

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 四根羽毛(the Four Feathers) 000001

2. 四根羽毛(the Four Feathers) 000002

3. 四根羽毛(the Four Feathers) 000003

4. 四根羽毛(the Four Feathers) 000004

5. 四根羽毛(the Four Feathers) 000005

6. 四根羽毛(the Four Feathers) 000006

7. 四根羽毛(the Four Feathers) 000007

8. 四根羽毛(the Four Feathers) 000008

9. 四根羽毛(the Four Feathers) 000009

10. 四根羽毛(the Four Feathers) 000010

11. 四根羽毛(the Four Feathers) 000011

12. 四根羽毛(the Four Feathers) 000012

13. 四根羽毛(the Four Feathers) 000013

14. 四根羽毛(the Four Feathers) 000014

15. 四根羽毛(the Four Feathers) 000015

16. 四根羽毛(the Four Feathers) 000016

17. 四根羽毛(the Four Feathers) 000017

18. 四根羽毛(the Four Feathers) 000018

19. 四根羽毛(the Four Feathers) 000019

20. 四根羽毛(the Four Feathers) 000020

21. 四根羽毛(the Four Feathers) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四根羽毛(The Four Feathers)

第1/21页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] [su'zæn] ['laɪ,bɑ:rgə], ['braɪən][dʒeɪnz], ['meri] ['mi:ən] ,
E - text prepared by Suzanne Lybarger , Brian Jones , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 莱巴格 , 布莱恩 简氏 , 玛丽 米汉 ,
电子文本由 Suzanne Lybarger、Brian Jones 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /)
(**http** : / / **www** . **pgdp** . **net** /)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 /)
(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] [fɔ:r] ['fɛðəz]
THE FOUR FEATHERS
这 四 羽毛
四根羽毛

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ['dʌblju:] . ['meɪs(ə)n]
BY A . E . W . MASON
经过 一个 : E : W : 石匠
作者：艾维·梅森

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [mə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , "
AUTHOR OF " MIRANDA OF THE BALCONY , "
作者 的 " 米兰达 的 这 阳台 , "
《阳台上的米兰达》的作者

" [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔ:ɪs] ['bʌklər] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" THE COURTSHIP OF MORRICE BUCKLER , " ETC .
" 这 求爱 的 莫里斯 盾牌 , " ETC .
《莫里斯·巴克勒的求婚》等。

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克
纽约

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司
麦克米伦公司

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[mæk'mɪlən] & [si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] . -
MACMILLAN & CO . , LTD . 1903
麦克米伦 & 一氧化碳 : , 有限公司 : -
麦克米伦有限公司，1903年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n] .
By A . E . W . MASON .
经过 一个 . E . W . 石匠 .

作者：AEW MASON。

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ][ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɪlektroʊˌtaɪpt] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Set up and electrotyped October , 1902 .
放 向上 和 电铸 十月 , - .

1902年10月完成设计和电铸。

[ˈriːprɪntɪd] [noʊˈvembər] , [diˈsembər] , - ; [ˈdʒænjueri] , - ; [ˈfebruəri] , [mɑːrtʃ] , - .
Reprinted November , December , 1902 ; January , 1903 ; February , March , 1903 .
转载 十一月 , 十二月 , - ; 一月 , - ; 二月 , 行进 , - .
1902 年 11 月、12 月；1903 年 1 月；1903 年 2 月、3 月重印。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [siːˈoʊ] . — [ˈberɪk] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[ˈnɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə]
To
到

到

[mɪs] [ˈelspeθ] [ˈændʒələ] [ˈkæmbəl]
MISS ELSPETH ANGELA CAMPBELL
错过 埃尔斯佩思 安吉拉 坎贝尔

埃尔斯佩思·安吉拉·坎贝尔小姐

[dʒuːn] - , - .
June 19 , 1902 .
六月 - , - .

1902年6月19日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ][kraɪˈmiːən] [naɪt]
CHAPTER I . A Crimean Night
章 我 . 一个 克里米亚 夜晚

第一章 克里米亚之夜

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈkæptɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
Captain Trench and a Telegram
队长 沟 和 一个 电报

特伦奇船长和一封电报

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][læst] [raɪd] [təˈgeðər]
The Last Ride Together
这 最后的 骑 一起

最后一次同行

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][bɔːl] [æt; ət] [ˈlenən] [haʊs]
The Ball at Lennon House
这 球 在 列侬 房子

列侬府舞会

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [pəˈraɪə]
The Pariah
这 贱民

贱民

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈhæri] - [plæn]
Harry Feversham's Plan
哈里 - 计划

哈里·费弗舍姆的计划

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [læst] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns]
The Last Reconnaissance
这 最后的 侦察

最后的侦察

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [laɪ]
Lieutenant Sutch is tempted to lie
中尉 sutch 是 受诱惑 到 说谎

萨奇中尉很想撒谎。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt; ət] -
At Glenalla
在 -

在格伦阿拉

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] -
The Wells of Obak
这 威尔斯 的 -

奥巴克井

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈdʊrəns] [ˈhiːrɪz] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈfiːvərʃæm]
Durrance hears News of Feversham
杜兰斯 听到 消息 的 费弗舍姆

杜兰斯听到了费弗舍姆的消息

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈdʊrəns] [ˈʃɑːpənz] [hɪz; ɪz] [wɪts]
Durrance sharpens his Wits
杜兰斯 磨利 他的 智慧

杜兰斯磨砺心智

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈdʊərəns] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [siː]
Durrance begins to see
杜兰斯 开始 到 看

杜兰斯开始看到

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [riːəˈpriəz]
Captain Willoughby reappears
队长 威洛比 再次出现

威洛比船长再次出现

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeðər]
The Story of the First Feather
这 故事 的 这 第一的 羽毛

第一根羽毛的故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [riˈtaiəz]
Captain Willoughby retires
队长 威洛比 退休

威洛比上尉退休

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] - [ˈoʊvərtʃər]
The Musoline Overture
这 - 序曲

穆斯林序曲

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər]
The Answer to the Overture
这 回答 到 这 序曲

序曲的答案

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˌɪntəˈfɪəz]
Mrs . Adair interferes
太太 . 阿代尔 干扰

阿黛尔夫人插手了

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[west] [ænd; ənd] [i:st]
West and East
西方 和 东方

西和东

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈɛθni] [meɪks] [əˈhʌðər] [slɪp]
Ethne makes Another Slip
埃斯尼 制作 其他 滑

埃斯妮又一次失言

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈdʊrəns] [lets] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ɡoʊ] [aʊt]
Durrance lets his Cigar go out
杜兰斯 让我们 他的 雪茄 去 出去

杜兰斯熄灭了他的雪茄

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [meɪks] [hɜ:r; həɪ][əˈpɔ:lədʒi]
Mrs . Adair makes her Apology
太太 . 阿代尔 制作 她 道歉

阿黛尔夫人道歉

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪ]
On the Nile
在 这 尼罗河

在尼罗河上

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [kʌmz] [ɔ:f][ðə; ði] [hæf] - [peɪ] [lɪst]
Lieutenant Sutch comes off the Half - pay List
中尉 sutch 来 离开 这 一半 - 支付 列表

萨奇中尉从半薪名单中移除

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [əˈpiːzd]
General Feversham's Portraits are appeased
一般的 - 肖像 是 安抚
费弗舍姆将军的肖像画已获安抚

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn]
The House of Stone
这 房子 的 石头
石头屋

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[plænz][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
Plans of Escape
计划 的 逃脱
逃跑计划

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ˈkɜːrn(ə)l] [trentʃ] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɛmɪstri]
Colonel Trench assumes a Knowledge of Chemistry
上校 沟 假设 一个 知识 的 化学
特伦奇上校假定具备化学知识

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .
第三十章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslðərn] [krɔːs]
The Last of the Southern Cross
这 最后的 的 这 南方 叉
南十字星的最后篇章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ˈfiːvərʃæm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [rəˈmeltən]
Feversham returns to Ramelton
费弗舍姆 返回 到 拉梅尔顿
费弗舍姆返回拉梅尔顿

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] -
In the Church at Glenalla
在 这 教会 在 -
在格伦阿拉教堂

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈɛθni] [əˈgen] [pleɪz] [ðə; ði] - [ˈoʊvərtʃər]
Ethne again plays the Musoline Overture
埃斯尼 再次 演出 这 - 序曲

埃斯内再次演奏了《穆斯林序曲》

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n]
Other Books By A . E . W . Mason
其他 图书 经过 一个 . E . W . 石匠

AEW Mason的其他著作

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðəz] [[wʌn]]
THE FOUR FEATHERS [1]
这 四 羽毛 [1]

四根羽毛[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kraɪˈmiːən] [naɪt]
A CRIMEAN NIGHT
一个 克里米亚 夜晚

克里米亚之夜

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɡests] [tuː; tə] [riːtʃ] [brɔːd]
Lieutenant Sutch was the first of General Feversham's guests to reach Broad
中尉 sutch 曾是 这 第一的 的 一般的 - 客人 到 抵达 广阔

[pleɪs] .
Place .
地方 .

萨奇中尉是费弗舍姆将军的客人中第一个到达布罗德广场的人。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][mɪd][dʒuːn] ,
He arrived about five o'clock on an afternoon of sunshine in mid June ,
他 到达的 关于 五 点钟 在 一个 下午 的 阳光 在 中 六月 ,

六月中旬一个阳光明媚的下午，他大约五点钟到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red] - [brɪk] [haʊs] , [lɑːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːri] [hɪlz] ,
and the old red - brick house , lodged on a southern slope of the Surrey hills ,
和 这 老的 红色的 - 砖 房子 , 已提交 在 一个 南部 坡 的 这 萨里 丘陵 ,

还有那座古老的红砖房，坐落在萨里山脉南坡上。

[wʌz; wəz] ['glɒʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][ˈfɔːrɪst] [depθ] [ʌv; əv][ˈpaɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was glowing from a dark forest depth of pines with the warmth of a
曾是 发光 从 一个 黑暗的 森林 深度 的 松树 和 这 温暖 的 一个
[rər] ['dʒuːəl] .
rare jewel .
稀有的 宝石 .

在幽暗的松林深处，它散发着如同珍稀宝石般的温暖光芒。

[luːˈtenənt] ['sʌtʃ] [lɪmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
Lieutenant Sutch limped across the hall ,
中尉 sutch 跛行 穿过 这 大厅 ,
萨奇中尉一瘸一拐地穿过大厅，

[wer] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [rouz] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,
where the portraits of the Fevershams rose one above the other to the ceiling ,
在哪里 这 肖像 的 这 - 玫瑰 一 多于 这 其他 到 这 天花板 ,
费弗舍姆家族的画像一幅接一幅地挂到了天花板上，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stəʊn] - [flægd] ['terəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .
and went out on to the stone - flagged terrace at the back .
和 去 出去 在 到 这 石头 - 已标记 阳台 在 这 后退 .
然后走到后面的石板露台上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['sɪtɪŋ] [ˈɪrekt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['saʊθwərd] [tɔːrd]
There he found his host sitting erect like a boy , and gazing southward toward
那里 他 成立 他的 主持人 坐着 直立 喜欢 一个 男生 , 和 凝视 向南 朝向
[ðə; ðɪ] ['sʌsɪks] [daʊnz] .
the Sussex Downs .
这 苏塞克斯 唐斯 .

他发现他的主人像个孩子一样笔直地坐着，凝视着南方的苏塞克斯丘陵。

" ['haʊz] [ðə; ðɪ][leg] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːvərʃæm] , [æz; əz][hiː; hi][rouz] ['brɪskli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
" How's the leg ? " asked General Feversham , as he rose briskly from his chair
" 怎么样 这 腿 ? " 问 一般的 费弗舍姆 , 作为 他 玫瑰 轻快地 从 他的 椅子
.
:
.

“腿怎么样了？”费弗舍姆将军一边问，一边迅速从椅子上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪəri][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [əˈlɜːrt] .
He was a small wiry man , and , in spite of his white hairs , alert .
他 曾是 一个 小的 细长的 男人 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 白色的 头发 , 警报 .
他身材矮小精瘦，尽管头发花白，但依然思维敏捷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈlɜːrtnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
But the alertness was of the body .
但 这 警觉 曾是 的 这 身体 .
但这种警觉性是身体上的。

[ə; eɪ]['boʊni] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] [ɪnɪkˈspresɪv] [aɪz] ,
A bony face , with a high narrow forehead and steel - blue inexpressive eyes ,
一个 骨质 脸 , 和 一个 高的 狭窄的 前额 和 钢 - 蓝色的 不善表达的 眼睛 ,
[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] ['bærənnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
suggested a barrenness of mind .
建议 一个 不育 的 头脑 .

一张骨瘦如柴的脸，高而窄的额头，以及一双毫无表情的钢蓝色眼睛，暗示着一种空虚的心灵。

" [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] ['dɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] , " [rɪˈplaɪd] ['sʌtʃ] .
" It gave me trouble during the winter , " replied Sutch .
" 它 给予 我 麻烦 期间 这 冬天 , " 回复 sutch .
“冬天的时候它给我带来了不少麻烦，”萨奇回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
" **But that was to be expected .**
" 但 那 曾是 到 是 预期的 .
但这也在意料之中。
" ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bəuθ] [men][wɜ:r; wər]['saɪlənt]
" **General Feversham nodded , and for a little while both men were silent**
" 一般的 费弗舍姆 点头 , 和 为了 一个 小的 尽管 两个都 男人 是 沉默的
.
:
.

费弗舍姆将军点了点头，两人沉默了一会儿。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] ['sti:pli] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [braʊn] [z:rθ]
From the terrace the ground fell steeply to a wide level plain of brown earth
从 这 阳台 这 地面 跌倒 陡峭地 到 一个 宽的 等级 清楚的 的 棕色的 地球
[ænd; ənd] ['emərəld] [fi:ldz] [ænd; ənd][dɑ:rk] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
and emerald fields and dark clumps of trees .
和 翠 字段 和 黑暗的 团块 的 树木 .
从露台上，地势陡然下降到一片宽阔的平坦平原，那里有棕色的土地、翠绿的田野和成片的深色树木。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪn] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] .
From this plain voices rose through the sunshine , small but very clear .
从 这 清楚的 声音 玫瑰 通过 这 阳光 , 小的 但 非常 清除 .
从这片平原上传来阵阵声音，穿透阳光，虽然很小，但非常清晰。

[fɑ:r] [ə'wei] [tɔ:rd] ['hɔrʃəm] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [sneɪkt] ['ræpɪdli] [ɪn]
Far away toward Horsham a coil of white smoke from a train snaked rapidly in
远的 离开 朝向 霍舍姆 一个 线圈 的 白色的 抽烟 从 一个 火车 蛇形 快速 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ;
and out amongst the trees ;
和 出去 在 这 树木 ;
远处霍舍姆方向，一列火车冒出的白色烟雾在树林间快速地蜿蜒穿梭；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [roʊz] [ðə; ði] [daʊnz] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔ:k] .
and on the horizon rose the Downs , patched with white chalk .
和 在 这 地平线 玫瑰 这 唐斯 , 已修补 和 白色的 粉笔 .
地平线上耸立着丘陵，上面点缀着白色的粉笔。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['sʌtʃ] .
" **I thought that I should find you here , " said Sutch .**
" 我 想法 那 我 应该 寻找 你 这里 , " 说 sutch .
“我就知道会在这里见到你，”萨奇说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['waɪfs] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər] , " ['ænsər] ['fi:vərʃæm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɑ:t] [ɪ'mʊʃənləs]
" **It was my wife's favourite corner , " answered Feversham in a quite emotionless**
" 它 曾是 我的 妻子的 最喜欢的 角落 , " 回答 费弗舍姆 在 一个 相当 冷漠无情
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“那是我妻子最喜欢的地方，”费弗舍姆面无表情地回答道。

" [ʃi:; ji] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .
" **She would sit here by the hour .**
" 她 会 坐 这里 经过 这 小时 .
她会在这里坐上好几个小时。
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [waɪd] [ænd; ənd] ['empti] ['speɪsɪz] . "
She had a queer liking for wide and empty spaces . "
她 有 一个 酷儿 喜欢 为了 宽的 和 空的 空间 . "
她对广阔空旷的地方有着一种奇特的偏爱。

" [jes] , " [sed] ['sʌt] .
" **Yes** , " **said Sutch** .
" 是的 , " 说 sutch .

“是的，”萨奇说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **She had imagination** .
" 她 有 想像力 .

她很有想象力。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [kʊd; kəd] ['pi:p(ə)] [ðem; ðəm] .
Her thoughts could people them .
她 想法 可以 人们 他们 .

她的思想足以让他们充满生机。

" ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] .
" **General Feversham glanced at his companion as though he hardly understood** .
" 一般的 费弗舍姆 瞥了一眼 在 他的 伴侣 作为 尽管 他 几乎 理解 .

费弗舍姆将军瞥了一眼他的同伴，仿佛不太明白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
But he asked no questions .
但 他 问 不 问题 .

但他没有问任何问题。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [let] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ]
What he did not understand he habitually let slip from his mind as not worth
什么 他 做过 不是 理解 他 习惯性地 让 滑 从 他的 头脑 作为 不是 值得
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

他不理解的事情，他习惯性地将其从脑海中抹去，认为不值得理解。

[hiː; hi] [spʊʊk] [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪk] .
He spoke at once upon a different topic .
他 辐 在 一次 之上 一个 不同的 话题 .

他随即转而谈论起另一个话题。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **There will be a leaf out of our table to - night** . "
" 那里 将要 是 一个 叶子 出去 的 我们的 桌子 到 - 夜晚 . "
" 今晚我们的餐桌上会少一片叶子。 "

“今晚我们的餐桌上会少一片叶子。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['kɒlɪnz] , ['bɑːrbərtən] , [ænd; ənd] [vɔːn] [went] [ðɪs] ['wɪntər] .
Collins , Barberton , and Vaughan went this winter .
柯林斯 , 巴伯顿 , 和 沃恩 去 这 冬天 .

科林斯、巴伯顿和沃恩今年冬天去了那里。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] ['pɜːrmənəntli] [ʃelv] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [hæf] - [peɪ] [lɪst][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
Well , we are all permanently shelved upon the world's half - pay list as it is .
出色地 , 我们 是 全部 永久的 搁置 之上 这 世界的 一半 - 支付 列表 作为 它 是 .

唉，我们所有人都会被永久地列入了世界半薪阶层的名单。

[ðə; ði][oʊˈbɪtʃuəri] ['kɑ:ləm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ləst] [fɔ:r'mæləti] [wɪtʃ] [gə'zets] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
The obituary column is just the last formality which gazettes us out of the service
这 讣告 柱子 是 只是 这 最后的 正式 哪个 公报 我们 出去 的 这 服务
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

讣告栏目只是正式退出公职的最后一道手续。

" [ænd; ənd] ['sʌtʃ] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [leg] ,
" **and Sutch stretched out and eased his crippled leg** ,
" 和 sutch 拉伸 出去 和 缓解 他的 残疾的 腿 ,

萨奇伸了个懒腰，放松了一下他那条受伤的腿。

[wɪtʃ] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
which fourteen years ago that day had been crushed and twisted in the fall of
哪个 十四 年 前 那 天 有 到过 碎 和 扭曲 在 这 落下 的

[ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædə] .

a scaling - ladder .
一个 缩放 - 梯子 .

十四年前的今天，它被一架倒下的攀爬梯压扁扭曲了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [kən'tɪnju:d] ['fi:vərʃæm] .

" **I am glad that you came before the others** , " **continued Feversham** .
" 我 是 高兴的 那 你 来了 前 这 其他的 , " 持续 费弗舍姆 .

“我很高兴你比其他入先到，”费弗舍姆继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] .

" **I would like to take your opinion** .
" 我 会 喜欢 到 拿 你的 观点 .

我想听听你的意见。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]
This day is more to me than the anniversary of our attack upon
这 天 是 更多的 到 我 比 这 周年纪念日 的 我们的 攻击 之上

[ðə; ði] [rɪ'dæn] .

the Redan .
这 雷丹 .

对我而言，今天不仅仅是我们攻打雷丹堡的周年纪念日。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — "
At the very moment when we were standing under arms in the dark — "
在 这 非常 片刻 什么时候 我们 是 常设 在下面 武器 在 这 黑暗的 — "

就在我肩并肩站在黑暗中的那一刻——

" [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] ; [aɪ] [rɪ'membər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]
" **To the west of the quarries ; I remember** , " **interrupted Sutch** , **with a deep**
" 到 这 西方 的 这 采石场 ; 我 记住 , " 中断 sutch , 和 一个 深的

[breθ] .

breath .
气息 .

“在采石场的西边；我记得，”萨奇深吸一口气，打断了话。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fər'get] ? "

" **How should one forget ?** "
" 如何 应该 — 忘记 ? "

“人该如何忘记呢？ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

" **At that very moment Harry was born in this house** .
" 在 那 非常 片刻 哈里 曾是 出生 在 这 房子 .

“就在那一刻，哈利出生在这栋房子里。”

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈðerfbɔ:r] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [hi:; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ju: ˈes][tu:; tə] - [naɪt] .
I thought , therefore , that if you did not object , he might join us to - night .
我 想法 , 所以 , 那 如果 你 做过 不是 目的 , 他 可能 加入 我们 到 - 夜晚 .
因此, 我想, 如果你不反对, 他今晚可能会和我们一起来。

[hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
He happens to be at home .
他 发生 到 是 在 家 .

他碰巧在家。

[hi:; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps]
He will , of course , enter the service , and he might learn something , perhaps
他 将要 , 的 课程 , 进入 这 服务 , 和 他 可能 学习 某物 , 也许
,
,
,

他当然会入伍, 或许还能学到点什么。

[wɪtʃ] [ˈæftərwərd] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] — [wʌn] [ˈnevər] [nʊʊz] . "
which afterward will be of use — one never knows . "
哪个 之后 将要 是 的 使用 — — 绝不 知道 . "

以后或许会用得上——谁也说不准。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [ˈsʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" By all means , " said Sutch , with alacrity .
" 经过 全部 方法 , " 说 sutch , 和 敏捷 .

“当然可以,”萨奇爽快地说道。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv]
For since his visits to General Feversham were limited to the occasion of
为了 自从 他的 访问 到 一般的 费弗舍姆 是 有限的 到 这 场合 的
[ði:z] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri] [ˈdɪnəz] ,
these anniversary dinners ,
这些 周年纪念日 晚餐 ,

因为费弗舍姆将军的探望仅限于这些周年纪念晚宴，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] .
he had never yet seen Harry Feversham .
他 有 绝不 然而 已见 哈里 费弗舍姆 .

他之前从未见过哈里·费弗舍姆。

[ˈsʌtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
Sutch had for many years been puzzled as to the qualities in General
sutch 有 为了 许多 年 到过 困惑 作为 到 这 品质 在 一般的
[ˈfi:vərʃæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈmjəriəl] [ˈɡreɪəm] ,
Feversham which had attracted Muriel Graham ,
费弗舍姆 哪个 有 吸引 穆里尔 格雷厄姆 ,

多年来, 萨奇一直不明白费弗舍姆将军身上究竟有哪些特质吸引了穆里尔·格雷厄姆。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntələkt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a woman as remarkable for the refinement of her intellect as for the
一个 女士 作为 卓越 为了 这 精炼 的 她 智力 作为 为了 这
[ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
beauty of her person ;
美丽 的 她 人 ;

一位不仅外表美丽, 而且才智也同样出众的女子；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
and he could never find an explanation .
和 他 可以 绝不 寻找 一个 解释 .

他始终找不到解释。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs]
He had to be content with his knowledge that for some mysterious
他 有 到 是 内容 和 他的 知识 那 为了 一些 神秘
[ˈriːz(ə)n] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [mæn][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrself][ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlaɪk]
reason she had married this man so much older than herself and so unlike
原因 她 有 已婚 这 男人 所以 很多 老 比 她自己 和 所以 与此不同
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkærəktər] .
to her in character .
到 她 在 特点 .

他只能接受这样一个事实：由于某种神秘的原因，她嫁给了一个比她年长许多、性格与她截然不同的男人。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æən; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪnˈdiːd]
Personal courage and an indomitable self - confidence were the chief , indeed
个人的 勇气 和 一个 不屈不挠 自己 - 信心 是 这 首席 , 的确
[ðə; ði][ˈoʊnli] ,
the only ,
这 仅有的 ,

个人勇气和坚不可摧的自信是主要的，实际上也是唯一重要的因素。

[ˈkwɑːlətɪz] [wɪt] [spræn] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] .
qualities which sprang to light in General Feversham .
品质 哪个 弹簧 到 光 在 一般的 费弗舍姆 .

费弗舍姆将军身上展现出的品质。

[luːˈtenənt] [ˈsʌt] [went] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn]
Lieutenant Sutch went back in thought over twenty years , as he sat on his garden
中尉 sutch 去 后退 在 想法 超过 二十 年 , 作为 他 卫星 在 他的 花园
- [tʃer] ,
- **chair** ,
- 椅子 ,

萨奇中尉坐在花园椅上，陷入了二十多年的回忆中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt] , [æz; əz][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
to a time before he had taken part , as an officer of the Naval
到 一个 时间 前 他 有 已采取 部分 , 作为 一个 官 的 这 海军
[brɪˈgeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

在他作为海军旅军官参战之前，

[ɪn] [ðæt] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈdæn] .
in that unsuccessful onslaught on the Redan .
在 那 不成功 猛攻 在 这 雷丹 .

在对雷丹山的那次失败的进攻中。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He remembered a season in London to which he had come fresh from the
他 记得 一个 季节 在 伦敦 到 哪个 他 有 来 新鲜的 从 这
[tʃaɪnə] [ˈsteɪ(ə)n] ;
China station ;
中国 车站 ;

他想起了在伦敦的那段时光，当时他刚从中国车站回来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [tuː; tə] [siː] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] .
and he was curious to see Harry Feversham .
和 他 曾是 好奇的 到 看 哈里 费弗舍姆 .

他很好奇想见见哈里·费弗舍姆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hæt(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
He did not admit that it was more than the natural curiosity of a man
他 做过 不是 承认 那 它 曾是 更多的 比 这 自然的 好奇心 的 一个 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

他没有承认这不仅仅是一个男人自然的好奇心，

[dis'eɪbld] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [juːθ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
disabled in comparative youth , had made a hobby out of the study of human
已禁用 在 比较 青年 , 有 制成 一个 爱好 出去 的 这 学习 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :

在相对年轻的年纪就患有残疾，并将研究人性作为爱好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][ləd] [tʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
He was interested to see whether the lad took after his mother or his father
他 曾是 感兴趣的 到 看 无论 这 小伙子 采取 后 他的 母亲 或者 他的 父亲
— [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
— **that was all** .
— 那 曾是 全部 :

他只是想看看这孩子更像他的母亲还是父亲——仅此而已。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ænd; ænd] ['lɪsnd]
So that night Harry Feversham took a place at the dinner - table and listened
所以 那 夜晚 哈里 费弗舍姆 采取 一个 地方 在 这 晚餐 - 桌子 和 听着
[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldəz][təʊld] ,
to the stories which his elders told ,
到 这 故事 哪个 他的 长者 讲述 ,

那天晚上，哈里·费弗舍姆在餐桌旁找了个位置坐下，听长辈们讲故事。

[waɪl] [luː'tenənt] ['sʌtʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
while Lieutenant Sutch watched him :
尽管 中尉 sutch 观看 他 :

萨奇中尉在一旁看着他。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
The stories were all of that dark winter in the Crimea ,
这 故事 是 全部 的 那 黑暗的 冬天 在 这 克里米亚 ,

这些故事都发生在克里米亚那漫长而黑暗的冬天。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [freʃ] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['predəsəsər] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
and a fresh story was always in the telling before its predecessor was ended .
和 一个 新鲜的 故事 曾是 总是 在 这 讲述 前 它是 前任 曾是 结束 :

而且，在前一个故事结束之前，总会有新的故事开始讲述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] ['hæzərdəs] [ɪk'splɔɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
They were stories of death , of hazardous exploits , of the pinch of famine ,
他们 是 故事 的 死亡 , 的 危险 漏洞 , 的 这 捏 的 饥荒 ,
这些故事讲述的是死亡、危险的冒险和饥荒的煎熬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [snəʊ] .
and the chill of snow .
和 这 寒意 的 雪 :

还有雪的寒冷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld][ɪn] [klɪpt] [wɜːrdz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [təʊn] ,
But they were told in clipped words and with a matter - of - fact tone ,
但 他们 是 讲述 在 剪辑 字 和 和 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,
但他们是用简短的措辞和平淡的语气告诉他们的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:r]

as though the men who related them were only conscious of them as far
作为 尽管 这 男人 who 有关的 他们 是 仅有的 有意识的 的 他们 作为 远的

- [ɔ:f] [θɪŋz] ;
- off things ;
- 离开 事物 ;

仿佛讲述这些故事的人只是把它们当作遥远的事物来看待；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [mɔ:r] [prə'haʊnst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] " [ðæts]

and there was seldom a comment more pronounced than a mere " That's
和 那里 曾是 很少 一个 评论 更多的 发音 比 一个 仅仅 "

["kjəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

很少有人会发表比“真奇怪”更明确的评论。

" [ɔ:r] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læf] .

" or an exclamation more significant than a laugh .
" 或者 一个 感叹 更多的 重要的 比 一个 笑 .

或者比笑声更强烈的感叹。

[bʌt; bət] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðʌs] ['kerləsli] ['nær,etɪd]

But Harry Feversham sat listening as though the incidents thus carelessly narrated
但 哈里 费弗舍姆 卫星 聆听 作为 尽管 这 事件 因此 粗心大意 旁白

[wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] .

were happening actually at that moment and within the walls of that room .
是 发生 实际上 在 那 片刻 和 之内 这 墙壁 的 那 房间 .

但哈里·费弗舍姆却坐在那里听着，仿佛这些被随意叙述的事件真的就在那一刻，就发生在这间房间的墙壁之内。

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]

His dark eyes — the eyes of his mother — turned with each story from
他的 黑暗的 眼睛 — 这 眼睛 的 他的 母亲 — 转向 和 每个 故事 从

['spi:kər] [tu:; tə] ['spi:kər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
speaker to speaker , and waited ,
扬声器 到 扬声器 , 和 等待 ,

他那双深邃的眼睛——他母亲的眼睛——随着每个讲述者之间的故事而转动，静静地等待着。

[waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fɪkst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] .

wide open and fixed , until the last word was spoken .
宽的 打开 和 固定的 , 直到 这 最后的 单词 曾是 说 .

敞开着，一动不动，直到最后一个字说完。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:ld] .

He listened fascinated and enthralled .
他 听着 着迷 和 着迷 .

他听得入了迷，非常着迷。

[ænd; ənd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃu:t] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And so vividly did the changes of expression shoot and quiver across his face
和 所以 生动地 做过 这 变化 的 表达 射击 和 颤动 穿过 他的 脸

,
,
,

他脸上的表情变化如此生动鲜明，快速而颤抖地掠过脸庞。

[ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sʌtʃ] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ɪn]

that it seemed to Sutch the lad must actually hear the drone of bullets in
那 它 似乎 到 sutch 这 小伙子 必须 实际上 听到 这 无人机 的 子弹 在

[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

萨奇觉得，这孩子似乎真的听到了子弹在空中呼啸而过的嗡嗡声。

[ˈæktʃuəli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
actually resist the stunning shock of a charge ,
实际上 抵抗 这 令人惊叹的 震惊 的 一个 收费 ;

实际上能够抵抗住电击带来的强烈冲击，

[ˈæktʃuəli] [raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][tu:; tə] [wer] [ˈɡʌnz] [ˈskri:tʃ] [aʊt][ə; eɪ]
actually ride down in the thick of a squadron to where guns screeched out a
实际上 骑 向下 在 这 厚的 的 一个 中队 到 在哪里 枪支 尖叫 出去 一个

[tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑ:g] .
tongue of flame from a fog .
舌头 的 火焰 从 一个 多雾路段 .

实际上，我们深入敌军中队，来到枪炮呼啸而过、浓雾中喷出火焰的地方。

[wʌnz] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Once a major of artillery spoke of the suspense of the hours between the
一次 一个 主要的 的 炮兵 辐 的 这 悬念 的 这 小时 之间 这
[pəˈreɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [kəˈmænd] [tu:; tə] [ædˈvæns] ;
parading of the troops before a battle and the first command to advance ;
游行 的 这 军队 前 一个 战斗 和 这 第一的 命令 到 进步 ;

一位炮兵少校曾谈到，从战前列队行进到接到第一个前进命令之间的几个小时是多么令人紧张；

[ænd; ɐnd] [ˈhəri:z] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:rkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [streɪn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈlæɡɪŋ] [ˈmɪnɪts] .
and Harry's shoulders worked under the intolerable strain of those lagging minutes .
和 哈利的 肩膀 工作 在下面 这 无法容忍 拉紧 的 那些 滞后 分钟 .

哈利的肩膀在漫长等待的几分钟里承受着难以忍受的压力。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
But he did more than work his shoulders .
但 他 做过 更多的 比 工作 他的 肩膀 .

但他锻炼的不仅仅是肩膀。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfɜ:rtɪv] , [ˈweɪvərɪŋ] [ɡlæns] [ˈbækwərdz] ; [ænd; ɐnd] [lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ]
He threw a single furtive , wavering glance backwards ; and Lieutenant Sutch
他 扔 一个 单身的 鬼鬼祟祟 , 摇摆不定 瞥一眼 向后 ; 和 中尉 sutch

[wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] ,
was startled ,
曾是 惊慌 ,

他偷偷地、犹豫地回头瞥了一眼；萨奇中尉吓了一跳。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdi:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈstɑ:rtld] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] .
and indeed more than startled , — he was pained .
和 的确 更多的 比 惊慌 , — 他 曾是 痛苦 .

他不仅感到震惊，而且感到痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈmjʊəriəl] [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [bɔɪ] .
For this after all was Muriel Graham's boy .
为了 这 后 全部 曾是 穆里尔 格雷厄姆的 男生 .

毕竟，他是穆里尔·格雷厄姆的儿子。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [fəˈmɪliər] [ə; eɪ][wʌn][tu:; tə] [ˈsʌtʃ] .
The look was too familiar a one to Sutch .
这 看 曾是 也 熟悉的 一个 — 到 sutch .

萨奇觉得这个眼神太眼熟了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈkru:ts] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɜ:rst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had seen it on the faces of recruits during their first experience of a
他 有 已见 它 在 这 面孔 的 新兵 期间 他们的 第一的 经验 的 一个
[ˈbæt(ə)] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
battle too often for him to misunderstand it .
战斗 也 经常 为了 他 到 误解 它 .

他曾在无数新兵第一次经历战斗时，在他们脸上看到过这种表情，所以他不可能误解。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] , — [æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [ˈskwer] [æt; ət]
And one picture in particular rose before his mind , — an advancing square at
和 一 图片 在 特别的 玫瑰 前 他的 头脑 , — 一个 前进 正方形 在

Inkermann ,

他的脑海中浮现出一幅特别的画面——因克曼战役中不断推进的方阵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [bɪɡ][ˈsoʊldʒər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv]
and a tall big soldier rushing forward from the line in the eagerness of
和 一个 高的 大的 士兵 匆忙 向前 从 这 线 在 这 渴望 的

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,
his attack ,
他的 攻击 ,

一个身材高大的士兵急于发起进攻，从前线冲了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
and then stopping suddenly as though he suddenly understood that he was
和 然后 停止 突然 作为 尽管 他 突然 理解 那 他 曾是

[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然后突然停了下来，好像突然意识到自己孤身一人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [əˈloʊn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɑːsæk] .
and had to meet alone the charge of a mounted Cossack .
和 有 到 见面 独自的 这 收费 的 一个 安装 哥萨克 .

他不得不独自迎击一名骑马的哥萨克骑兵的冲锋。

[ˈsʌtʃ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈweɪvərɪŋ] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈsoʊldʒər][hæd; həd]
Sutch remembered very clearly the fatal wavering glance which the big soldier had
sutch 记得 非常 清楚地 这 致命的 摇摆不定 瞥一眼 哪个 这 大的 士兵 有

[θroʊn] [ˈbækwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
thrown backward toward his companions ,
抛掷 落后 朝向 他的 同伴 ,

萨奇清楚地记得，那个高大士兵向他的同伴们投去的那致命的、犹豫不决的眼神。

— [ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈkæmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
— a glance accompanied by a queer sickly smile .
— 一个 瞥一眼 伴随 经过 一个 酷儿 病弱的 微笑 .

——一个眼神，伴随着一种怪异的、病态的微笑。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvɪvɪdnəs] , [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwens] .
He remembered too , with equal vividness , its consequence .
他 记得 也 , 和 平等的 生动性 , 它是 结果 .

他也同样清晰地记得这件事的后果。

[fɔːr; fər] [ðooʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
For though the soldier carried a loaded musket and a bayonet
为了 尽管 这 士兵 携带 一个 已加载 滑膛枪 和 一个 刺刀

[ˌlɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
locked to the muzzle ,
已锁定 到 这 枪口 ,

虽然这名士兵携带了一支装满子弹的滑膛枪，枪口上还装着一把刺刀，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [-] [læns] - [θrʌst]
he had without an effort of self - defence received the Cossack's lance - thrust
他 有 没有 一个 努力 的 自己 - 防御 已收到 这 哥萨克的 槊 - 推力

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
in his throat .
在 他的 喉 .

他毫无还手之力，就被哥萨克人的长矛刺中了喉咙。

['sʌtʃ] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːvərʃəm] , [ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm]
Sutch glanced hurriedly about the table , afraid that General Feversham , or that some
 sutch 瞥了一眼 匆匆 关于 这 桌子 , 害怕的 那 一般的 费弗舍姆 , 或者 那 一些
 [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,
one of his guests ,
 一 的 他的 客人 ,
 萨奇匆匆环顾餐桌四周，生怕费弗舍姆将军或他的某位客人.....

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɑ:n] ['həri:z] [feɪs] .
should have remarked the same look and the same smile upon Harry's face .
 应该 有 评论 这 相同的 看 和 这 相同的 微笑 之上 哈利的 脸 .

应该注意到哈利脸上也有同样的表情和笑容。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ;
But no one had eyes for the lad ;
 但 不 一 有 眼睛 为了 这 小伙子 ;
 但没有人注意到这个男孩 ;

[i:tʃ] ['vɪzɪtər] [wəz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
each visitor was waiting too eagerly for an opportunity to tell a story of
每个 游客 曾是 等待 也 急切地 为了 一个 机会 到 告诉 一个 故事 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

每个参观者都迫不及待地想要讲述自己的故事。

[ˈsʌtʃ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhæri] .
Sutch drew a breath of relief and turned to Harry .
sutch 画 一个 气息 的 宽慰 和 转向 到 哈里 .

萨奇松了口气，转向哈利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
But the boy was sitting with his elbows on the cloth and his head
 但 这 男生 曾是 坐着 和 他的 肘部 在 这 布 和 他的 头
 [prɒpt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
propped between his hands ,
 支撑 之间 他的 双手 ,
 但男孩坐着时，双肘撑在布上，头枕在双手之间。

[lɒːst] [tuː; tə][ðə; ði] [glɜː] [lʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtə] [lʌ; əv] ['sɪlvə] ,
lost to the glare of the room and its glitter of silver ,
 丢失的 到 这 强光 的 这 房间 和 它是 闪光 的 银 ,
 迷失在房间刺眼的灯光和闪烁的银光中,

[kən'strʌktɪŋ] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪk.dəʊts] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [kraɪz]
constructing again out of the swift succession of anecdotes a world of cries
建造 再次 出去 的 这 迅速 演替 的 轶事 一个 世界 的 哭泣

[ænd; ənd] ['wu:ndz] ,
and wounds ,
和 伤口 ,

再次从一连串的轶事中构建出一个充满哭泣和伤痛的世界，

[ænd; ʌnd] [ˈmædænd] [ˈraɪdərləs] [ˈtʃɑːdʒəz] [ænd; ʌnd] [men] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˈkænən] -
and maddened riderless chargers and men writhing in a fog of cannon -
和 疯狂的 无骑手 充电器 和 男人 扭动 在 一个 多雾路段 的 大炮 -
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

疯狂的无骑手战马和在炮火硝烟中扭动的人们。

[ðə; ði] ['kɜ:rtɪst] ,
The curtest ,
这 最短 ,

最短的,

[li:st] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [set][ðə; ði]
least graphic description of the biting days and nights in the trenches set the
至少 形象的 描述 的 这 咬 天 和 夜晚 在 这 战壕 放 这
[læd] ['ʃɪvərɪŋ] .
lad shivering .
小伙子 瑟瑟发抖 .

即使是最不生动的描述，对战壕里刺骨的日夜的描写，也让这个年轻人不寒而栗。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [pɪntʃt] ,
Even his face grew pinched ,
甚至 他的 脸 生长 捏 ,

连他的脸都变得皱巴巴的，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði]ˈaɪərn][frɔ:st][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
as though the iron frost of that winter was actually eating into his bones .
作为 尽管 这 铁 霜 的 那 冬天 曾是 实际上 吃 进入 他的 骨头 .
仿佛那年冬天的冰霜真的在侵蚀他的骨头。

['sʌtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['elboʊ] .
Sutch touched him lightly on the elbow .
sutch 感动 他 轻轻 在 这 弯头 .

萨奇轻轻碰了碰他的胳膊肘。

" [ju:; jʊ] [rɪˈnu:] [ðʊʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" You renew those days for me , " said he .
" 你 更新 那些 天 为了 我 , " 说 他 .

“你让我重温了那些美好时光,”他说。

" [ðʊʊ] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
" Though the heat is dripping down the windows , I feel the chill of the Crimea .
" 尽管 这 热 是 滴落 向下 这 视窗 , 我 感觉 这 寒意 的 这 克里米亚 .

“虽然热浪从窗户滴落，但我却感受到了克里米亚的寒冷。”

" ['hæri] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rp(ə)n] .
" Harry roused himself from his absorption .
" 哈里 唤醒 他自己 从 他的 吸收 .

哈利从沉思中回过神来。

" [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [rɪˈnu:] [ðem; ðəm] , " [sed] [hi:; hi] .
" The stories renew them , " said he .
" 这 故事 更新 他们 , " 说 他 .

“这些故事让他们重获新生,”他说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] .
It is you listening to the stories .
它 是 你 聆听 到 这 故事 .

是你在听故事。

" [ænd; ənd] [brɪʃɔːr] ['hæəri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['dʒen(ə)rəl] - [vɔɪs] [broʊk] ['ʃɑːrpli] [ɪn][frʌm; frəm]
" **And before Harry could reply , General Feversham's voice broke sharply in from**
" 和 前 哈里 可以 回复 , 一般的 - 嗓音 打破 尖锐地 在 从
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] : —
the head of the table : —
这 头 的 这 桌子 : —
“哈利还没来得及回答，费弗舍姆将军的声音就从桌子首位猛地插了进来：——

" ['hæəri] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] !
" **Harry , look at the clock !**
" 哈里 , 看 在 这 钟 !
“哈利，看看钟！ ”
" [æt; ət][wʌns] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'paːn][ðə; ði] [læd] .
" **At once all eyes were turned upon the lad .**
" 在 一次 全部 眼睛 是 转向 之上 这 小伙子 .
“所有人的目光立刻都转向了这个男孩。”

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [meɪd] [ðə; ði][ə'kjuːtɪst][ʌv; əv] ['æŋɡlɪz] .
The hands of the clock made the acutest of angles .
这 双手 的 这 钟 制成 这 最急性 的 角度 .
时钟的指针指向一个非常锐利的角度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'paːn] ['mɪdnɑɪt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
It was close upon midnight ; and from eight , without so much as a
它 曾是 关闭 之上 午夜 ; 和 从 八 , 没有 所以 很多 作为 一个
[wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
word or a question ,
单词 或者 一个 问题 ,
当时已接近午夜；从八点开始，两人一句话也没说，也没有问任何问题，

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['lɪsənɪŋ] .
he had sat at the dinner - table listening .
他 有 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 聆听 .
他坐在餐桌旁听着。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][roʊz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ʌktəns] .
Yet even now he rose with reluctance .
然而 甚至 现在 他 玫瑰 和 不情愿 .
即便如此，他起身时仍然很不情愿。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] , ['faːðər] ?
" **Must I go , father ?**
" 必须 我 去 , 父亲 ?
“我必须走吗，父亲？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnṣəlz, 'dʒɛnrəlz] [gests] [ɪntə'viːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" **he asked , and the general's guests intervened in a chorus .**
" 他 问 , 和 这 将军的 客人 介入 在 一个 合唱 .
他问道，将军的客人们齐声应和。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
The conversation was clear gain to the lad ,
这 对话 曾是 清除 获得 到 这 小伙子 ,
这次谈话显然对这个男孩有利。

[ə; eɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] [maɪt] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] ['æftərwərdz] .
a first taste of powder which might stand him in good stead afterwards .
一个 第一的 品尝 的 粉末 哪个 可能 站立 他 在 好的 坚定 然后 .
初尝毒品滋味，或许对他日后大有裨益。

" [br'saɪdʒ] , [ɪts] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
" **Besides** , **it's the boy's birthday** , " **added the major of artillery** .
" 除了 , 它是 这 男孩们 生日 , " 额外 这 主要的 的 炮兵 .

“此外，今天是这孩子的生日，”炮兵少校补充道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] ; [ðæts] [pleɪn] .
" **He wants to stay ; that's plain** .
" 他 想要 到 停留 ; 那就是 清楚的 .

“他想留下来，这一点很清楚。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [fɔːr'tiːn] [sɪt][ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv]
You wouldn't find a youngster of fourteen sit all these hours without a kick of
你 不会 寻找 一个 青少年 的 十四 坐 全部 这些 小时 没有 一个 踢 的
[ðə; ði] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] [ən'les] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
the foot against the table - leg unless the conversation entertained him .
这 脚 反对 这 桌子 - 腿 除非 这 对话 娱乐 他 .

如果谈话内容不有趣，你不会看到一个十四岁的孩子能一坐就是几个小时，期间还会不时地用脚踢踢桌腿。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , ['fiːvərʃæm] !
Let him stay , Feversham !
让 他 停留 , 费弗舍姆 !

让他留下吧，费弗舍姆！

" [fɔːr; fər][wʌns] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːvərʃæm] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] .
" **For once General Feversham relaxed the iron discipline under which the boy lived** .
" 为了 一次 一般的 费弗舍姆 轻松 这 铁 纪律 在下面 哪个 这 男生 居住地 .
“费弗舍姆将军破天荒地放松了对这个男孩严苛的纪律。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Very well , " said he** .
" 非常 出色地 , " 说 他 .

“很好，”他说。

" ['hæri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['aʊəz] ['fɜːrləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" **Harry shall have an hour's furlough from his bed** .
" 哈里 将 有 一个 小时 休假 从 他的 床 .

“哈里将有1小时的休息时间，可以离开他的床。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['aʊər] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
A single hour won't make much difference .
一个 单身的 小时 惯于 制作 很多 不同之处 .

一个小时的差别不会太大。

" ['həriːz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" **Harry's eyes turned toward his father** ,
" 哈利的 眼睛 转向 朝向 他的 父亲 ,

哈利的目光转向了他的父亲，

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stedi] [geɪz] .
and just for a moment rested upon his face with a curious steady gaze .
和 只是 为了 一个 片刻 休息 之上 他的 脸 和 一个 好奇的 稳定的 目光 .

他带着好奇而专注的目光，在脸上停留了片刻。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] ,
It seemed to Sutch that they uttered a question , and , rightly or wrongly ,
它 似乎 到 sutch 那 他们 说出 一个 问题 , 和 , 没错 或者 错 ,

萨奇觉得他们好像问了一个问题，不管对错，

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][wɜːrdz] : —
he interpreted the question into words : —
他 翻译 这 问题 进入 字 : —

他将这个问题翻译成以下文字：——

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?

" Are you blind ?
" 是 你 瞎的 ?

你瞎了吗？

" [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd] [ˈhæri]
" But General Feversham was already talking to his neighbours , and Harry
" 但 一般的 费弗舍姆 曾是 已经 说 到 他的 邻居 , 和 哈里
[ˈkwaɪətli][sæt] [daʊn] ,
quietly sat down ,
悄悄 卫星 向下 ,

“但费弗舍姆将军已经在和邻居们说话了，哈里便静静地坐了下来。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈprɒpiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl] .
and again propping his chin upon his hands , listened with all his soul .
和 再次 支撑 他的 下巴 之上 他的 双手 , 听着 和 全部 他的 灵魂 .

他再次双手托腮，全神贯注地聆听。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌentər'teɪnd] ; [ˈræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] ;
Yet he was not entertained ; rather he was enthralled ;
然而 他 曾是 不是 娱乐 ; 相当 他 曾是 着迷 ;

但他并没有觉得有趣，反而被深深吸引了。

[hiː; hi][sæt][ˈkwaɪət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌl](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] .
he sat quiet under the compulsion of a spell .
他 卫星 安静的 在下面 这 强迫症 的 一个 拼写 .

他静静地坐着，仿佛中了某种魔咒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'nætʃrəli] [lɑ:rdʒ] ,
His face became unnaturally white , his eyes unnaturally large ,
他的 脸 成为 不自然地 白色的 , 他的 眼睛 不自然地 大的 ,

他的脸变得异常苍白，眼睛异常睁大。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈʃoʊn] [ˈevər] [ˈrɛdɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [blɜːrd] [θruː] [ə; eɪ]
while the flames of the candles shone ever redder and more blurred through a
尽管 这 火焰 的 这 蜡烛 闪耀 曾经 更红 和 更多的 模糊 通过 一个
[bluː] [heɪz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smoʊk] ,
blue haze of tobacco smoke ,
蓝色的 阴霾 的 烟草 抽烟 ,

蜡烛的火焰在蓝色的烟草烟雾中越发红肿模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [gruː] [ˈstedəli] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði] [di'kæntəz] .
and the level of the wine grew steadily lower in the decanters .
和 这 等级 的 这 葡萄酒 生长 稳步 降低 在 这 醒酒器 .

醒酒器中的酒液液位逐渐下降。

[ðʌs] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊɜːz] [ˈfɜːrləʊ] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] ,
Thus half of that one hour's furlough was passed ; and then General Feversham ,
因此 一半 的 那 一 小时 休假 曾是 通过了 ; 和 然后 一般的 费弗舍姆 ,

就这样，那一个小时的休假时间过去了一半；然后是费弗舍姆将军，

[hɪm'self] [ˈdʒɒgd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [blɜːtid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
himself jogged by the unlucky mention of a name , suddenly blurted out in his
他自己 慢跑 经过 这 倒霉 提到 的 一个 姓名 , 突然 脱口而出 出去 在 他的
[ˈdʒɜːrki] [ˈfæʃ(ə)n] : —
jerky fashion : —
肉干 时尚 : —

他听到某个名字不合时宜地被提及，顿时来了精神，用他那生硬的方式脱口而出：——

" [bɜːrd] [ˈwɪlmɪŋtən] .
" Lord Wilmington .
" 主 威尔明顿 .

威尔明顿勋爵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
One of the best names in England , if you please .
一 的 这 最好的 姓名 在 英格兰 , 如果 你 请 .

毫不夸张地说, 这是英国最棒的名字之一。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['wɒrɪkʃə] ?
Did you ever see his house in Warwickshire ?
做过 你 曾经 看 他的 房子 在 沃里克郡 ?

你有没有去过他在沃里克郡的房子?

['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm]
Every inch of the ground you would think would have a voice to bid him
每一个 英寸 的 这 地面 你 会 思考 会 有 一个 嗓音 到 出价 他
[pleɪ] [ðə; ði][mæn] ,
play the man ,
玩 这 男人 ,

你会觉得地面的每一寸土地都会发出声音, 命令他扮演好男人。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
if only in remembrance of his fathers
如果 仅有的 在 纪念 的 他的 父亲们

哪怕仅仅是为了缅怀他的先辈.....

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)][ænd; ɪnd] [mɪr] [kæmp] ['ruːmə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːmə] [gruː] .
It seemed incredible and mere camp rumour , but the rumour grew .
它 似乎 极好的 和 仅仅 营 谣言 , 但 这 谣言 生长 .

这听起来不可思议, 只不过是营地里的谣言, 但谣言却越传越广。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði]['ælmə] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spʊkən] [ə'laʊd] [æt; ət] - ,
If it was whispered at the Alma , it was spoken aloud at Inkermann ,
如果 它 曾是 低声说道 在 这 阿尔玛 , 它 曾是 说 大声 在 - ,

如果说在阿尔玛教堂里是低声细语, 那么在因克曼教堂里就是大声说出来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][bələ'kla:və] .
it was shouted at Balaclava .
它 曾是 喊叫 在 巴拉克拉瓦帽 .

这是对着巴拉克拉瓦喊的。

[bɪ'fɔːr] [si'bæstəpəʊl][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pruːvd] .
Before Sebastopol the hideous thing was proved .
前 塞瓦斯托波尔 这 可怕 事物 曾是 已证实 .

在塞瓦斯托波尔之前, 这件可怕的事情就已经被证实了。

['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gæləpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
Wilmington was acting as galloper to his general .
威尔明顿 曾是 表演 作为 疾驰者 到 他的 一般的 .

威尔明顿当时是将军的侍从。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə'pɑːn][maɪ] [səʊl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti] ,
I believe upon my soul the general chose him for the duty ,
我 相信 之上 我的 灵魂 这 一般的 选择 他 为了 这 责任 ,

我发自内心地相信, 将军选择他来执行这项任务。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [set] [hɪm'self] [raɪt] .
so that the fellow might set himself right .
所以 那 这 同伴 可能 放 他自己 正确的 .

好让这个能够纠正自己的错误。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] - [ˈswept] [ˈflæt] [ˌgrʌʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
There were three hundred yards of bullet - swept flat ground , and a message
那里 是 三 百 码 的 子弹 - 扫荡 平坦的 地面 , 和 一个 信息
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .
to be carried across them .
到 是 携带 穿过 他们 .
有三百码长、弹痕累累的平坦地面，需要将一条信息传递过去。

[hæd; həd] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈtɒpld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [waɪ] , [ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði]
Had Wilmington toppled off his horse on the way , why , there were the
有 威尔明顿 倾覆 离开 他的 马 在 这 方式 , 为什么 , 那里 是 这
[ˈhwɪspəz] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
whispers silenced for ever .
低语 沉默 为了 曾经 .
如果威尔明顿在途中从马上摔下来了，那么，那些窃窃私语就永远消失了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈrɪdn] [θruː] [əˈlaɪv][hiː; hi] [ɜːrnd] [dɪˈstɪŋkʃn] [brˈsaɪdʒ] .
Had he ridden through alive he earned distinction besides .
有 他 骑 通过 活 他 获得 区别 除了 .
如果他活着穿过那段路，他也会赢得荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] ; [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] !
But he didn't dare ; he refused !
但 他 没有 敢 ; 他 拒绝 !
但他不敢；他拒绝了！

[ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Imagine it if you can !
想象 它 如果 你 能 !
想象一下！

[hiː; hi][sæt] [ˈfeɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] .
He sat shaking on his horse and declined .
他 卫星 摇晃 在 他的 马 和 拒绝 .
他坐在马上，浑身颤抖，拒绝了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
You should have seen the general .
你 应该 有 已见 这 一般的 .
你应该看看那位将军。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɜːrgændi] . -
His face turned the colour of that Burgundy . '
他的 脸 转向 这 颜色 的 那 勃艮第 . -
他的脸变成了勃艮第红酒的颜色。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , - [hiː; hi] [sed] ,
No doubt you have a previous engagement , ' he said ,
不 怀疑 你 有 一个 以前的 订婚 , - 他 说 ,
“毫无疑问，你之前已经有约了，”他说。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [vɔɪs] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] — [dʒʌst] [ðæt] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əˈbjʊːs] .
in the politest voice you ever heard — just that , not a word of abuse .
在 这 最有礼貌的 嗓音 你 曾经 听到 — 只是 那 , 不是 一个 单词 的 虐待 .
用你听过最礼貌的语气——仅此而已，没有一句辱骂的话。

[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] !
A previous engagement on the battlefield !
一个 以前的 订婚 在 这 战场 !
战场上的一次交锋！

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [help] ['læfrɪŋ] .
For the life of me , I could hardly help laughing .
为了 这 生活 的 我 , 我 可以 几乎 帮助 笑 .

我简直忍不住笑出了声。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædzɪk] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] .
But it was a tragic business for Wilmington .
但 它 曾是 一个 悲惨 商业 为了 威尔明顿 .

但这对于威尔明顿来说却是一场悲剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
He was broken , of course , and slunk back to London .
他 曾是 破碎的 , 的 课程 , 和 斯伦克 后退 到 伦敦 .

他当然崩溃了, 垂头丧气地回到了伦敦。

[ˈevri] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Every house was closed to him ;
每一个 房子 曾是 关闭 到 他 ;

每家每户都对他关上了大门;

[hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd] ['bʊlɪt] [juː; jʊ][let] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]
he dropped out of his circle like a lead bullet you let slip out of your hand
他 掉落 出去 的 他的 圆圈 喜欢 一个 带领 子弹 你 让 滑 出去 的 你的 手

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

他像一颗铅弹从手中滑落到大海中一样, 从他的圈子里消失了。

[ðə; ði] ['veri] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [spæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
The very women in Piccadilly spat if he spoke to them ;
这 非常 女性 在 皮卡迪利 争吵 如果 他 辐 到 他们 ;

就连皮卡迪利大街上的妇女们, 如果他跟她们说话, 都会朝她们吐口水;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['bedruːm; 'bedrəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['heɪmɑːkit] .
and he blew his brains out in a back bedroom off the Haymarket .
和 他 吹 他的 大脑 出去 在 一个 后退 卧室 离开 这 干草市场 .

然后他在干草市场附近的一间卧室里开枪自杀了。

['kjʊəriəs] [ðæt] , [eɪ] ?
Curious that , eh ?
好奇的 那 , 嗯 ?

真有意思, 是吧?

[hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bulɪts] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
He hadn't the pluck to face the bullets when his name was at stake ,
他 之前没有 这 采摘 到 脸 这 子弹 什么时候 他的 姓名 曾是 在 赌注 ,

当自己的名誉受到威胁时, 他没有勇气直面枪林弹雨。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [aʊt] ['æftərwərdz] .
yet he could blow his own brains out afterwards .
然而 他 可以 吹 他的 自己的 大脑 出去 然后 .

但他之后却有可能自杀。

" [luː'tenənt] ['sʌtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
" **Lieutenant Sutch chanced to look at the clock as the story came to an**
" 中尉 sutch 偶然 到 看 在 这 钟 作为 这 故事 来了 到 一个

[end] .
end .
结尾 .

故事结束时, 萨奇中尉偶然看了一眼钟。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] .

It **was** **now** **a** **quarter** **to** **one** .

它 曾是 现在 一个 四分之一 到 一 .

现在是差一刻一点。

[ˈhæəri] [ˈfiːvər,jæm] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈfɜːrləʊ] ,

Harry Feversham **had** **still** **a** **quarter** **of** **an** **hour's** **furlough** ,

哈里 费弗舍姆 有 仍然 一个 四分之一 的 一个 小时 休假 ,

哈里·费弗舍姆还有十五分钟的休假时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl]

and **that** **quarter** **of** **an** **hour** **was** **occupied** **by** **a** **retired** **surgeon** - **general**

和 那 四分之一 的 一个 小时 曾是 占领 经过 一个 退休 外科医生 - 一般的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwæɡɪŋ] [bɜːd] ,

with **a** **great** **wagging** **beard** ,

和 一个 伟大的 摇尾巴 胡须 ,

那十五分钟是由一位留着浓密胡须、退休的外科总监占据的。

[huː] [sæt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

who **sat** **nearly** **opposite** **to** **the** **boy** .

WHO 卫星 几乎 对面的 到 这 男生 .

他坐在男孩的对面。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [stɪl] [mɔːr] [ˈkjʊrɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .

" I **can** **tell** **you** **an** **incident** **still** **more** **curious** , **" he** **said** .

" 我 能 告诉 你 一个 事件 仍然 更多的 好奇的 , " 他 说 .

“我还可以告诉你一件更奇怪的事，”他说。

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] ,

" The **man** **in** **this** **case** **had** **never** **been** **under** **fire** **before** ,

" 这 男人 在 这 案件 有 绝不 到过 在下面 火 前 ,

“这名男子此前从未经历过枪林弹雨。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prəˈfeɪ(ə)n] .

but **he** **was** **of** **my** **own** **profession** .

但 他 曾是 的 我的 自己的 职业 .

但他和我从事同一行业。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

Life **and** **death** **were** **part** **of** **his** **business** .

生活 和 死亡 是 部分 的 他的 商业 .

生死是他工作的一部分。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [ˈdeɪndʒər] .

Nor **was** **he** **really** **in** **any** **particular** **danger** .

也不 曾是 他 真的 在 任何 特别的 危险 .

他其实并没有处于任何特别危险的境地。

[ðə; ði] [əˈfer] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] .

The **affair** **happened** **during** **a** **hill** **campaign** **in** **India** .

这 事务 发生 期间 一个 爬坡道 活动 在 印度 .

这段婚外情发生在印度的一次山地战役期间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ,

We **were** **encamped** **in** **a** **valley** ,

我们 是 营地 在 一个 谷 ,

我们当时在山谷里扎营，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [pə'tɑ:n] [ju:st] [tu;; tə] [laɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [lɔ:n]
and a few Pathans used to lie out on the hillside at night and take long
和 一个 很少 普什图人 用过的 到 说谎 出去 在 这 山坡 在 夜晚 和 拿 长的
[ʃɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
shots into the camp .
镜头 进入 这 营 .
一些帕坦人晚上会躺在山坡上，向营地进行远距离射击。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; ʌv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [tent] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
A bullet ripped through the canvas of the hospital tent — that was all .
一个 子弹 撕裂 通过 这 帆布 的 这 医院 帐篷 — 那 曾是 全部 .
一颗子弹穿透了医院帐篷的帆布——仅此而已。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [krept] [aʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] ,
The surgeon crept out to his own quarters ,
这 外科医生 悄悄地爬 出去 到 他的 自己的 四分之一 ,
外科医生悄悄溜回了自己的房间。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərli] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd]
and his orderly discovered him half - an - hour afterward lying in his blood
和 他的 秩序 发现 他 一半 - 一个 - 小时 之后 说谎 在 他的 血
[stoʊn] - [ded] . "
stone - dead . "
石头 - 死的 . "
半小时后，他的勤务兵发现他躺在血泊中，已经毫无生气了。

" [hɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Hit ? " exclaimed the major .
" 打 ? " 惊呼 这 主要的 .
“击中？”少校惊呼道。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" Not a bit of it , " said the surgeon .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 外科医生 .
“一点儿也没有，”外科医生说。

" [hi:; hi][hæd; həd]['kwaiətli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['lænsɪt] ,
" He had quietly opened his instrument - case in the dark , taken out a lancet ,
" 他 有 悄悄 打开 他的 乐器 - 案件 在 这 黑暗的 , 已采取 出去 一个 柳叶刀 ,
“他悄悄地在黑暗中打开了仪器盒，取出了一把柳叶刀，

[ænd; ʌnd] ['sevəd] [hɪz; ɪz] ['femərəl] [ˈɑ:rtəri] .
and severed his femoral artery .
和 切断 他的 股骨 动脉 .
并切断了他的股动脉。

[ʃɪr] ['pænɪk] , [du:][ju;; jʊ] [si:] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Sheer panic , do you see , at the whistle of a bullet .
透明 恐慌 , 做 你 看 , 在 这 哨 的 一个 子弹 .
你瞧，子弹呼啸而过时，人们都惊慌失措。

" [ɪ:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [men] , [keɪs] - ['hɑ:dnd] [tu;; tə] ['hɒrəz] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɪts][bɔ:ld]
" Even upon these men , case - hardened to horrors , the incident related in its bald
" 甚至 之上 这些 男人 , 案件 - 硬化 到 恐怖 , 这 事件 有关的 在 它是 秃
[sɪm'plɪsəti] [rɔ:t] [ɪts] [ɪ'fekt] .
simplicity wrought its effect .
简单 锻 它是 影响 .
“即使是对这些见惯了恐怖事件的人来说，这件简单明了的事情也产生了影响。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ðər; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈlʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; ʌv] [dɪsbrɪ'li:f] ;
From some there broke a half - uttered exclamation of disbelief ;
从 一些 那里 打破 一个 一半 - 说出 感叹 的 怀疑 ;
有人发出了一声难以置信的未说出口的惊呼；

[ˈlðər] [mu:vð] [ˈrestləsli] [ɪn][ðer; ðæt] [tʃerz] [wið; wiθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] ,
others moved restlessly in their chairs with a sort of physical discomfort ,
其他的 已搬 躁动不安 在 他们的 椅子 和 一个 种类 的 身体的 不适 ,
其他人则不安地在椅子上挪动着身子, 似乎感到身体不适。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; ei][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ][fɑ:r] [bɪˈloo] [hju:'mænəti] .
because a man had sunk so far below humanity .
因为 一个 男人 有 沉没 所以 远的 以下 人类 .
因为一个人已经堕落到如此地步, 完全丧失了人性。

[hɪr] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [gʌlpt] [hɪz; ɪz][waɪn] ,
Here an officer gulped his wine ,
这里 一个 官 吞咽 他的 葡萄酒 ,
一名军官猛灌了一口酒。

[ðer; ðər][ə; ei] [ˈsekənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðoo] [tu; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:f][æz; əz]
there a second shook his shoulders as though to shake the knowledge off as
那里 一个 第二 摇晃 他的 肩膀 作为 尽管 到 摇 这 知识 离开 作为
[ə; ei][dɔ:ɡ] [ˈfeɪks] [ˈwɔ:tər] .
a dog shakes water .
一个 狗 奶昔 水 .
第二个人耸了耸肩, 仿佛要像狗甩水一样甩掉这些知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈooŋli][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [hu:] [sæt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪt]
There was only one in all that company who sat perfectly still in the silence which
那里 曾是 仅有的 一 在 全部 那 公司 WHO 卫星 完美 仍然 在 这 沉默 哪个
[ˈfa:lʊsd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
followed upon the story .
随后 之上 这 故事 .
在场的所有人中, 只有一个人在故事结束后的沉默中纹丝不动。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] .
That one was the boy , Harry Feversham .
那 一 曾是 这 男生 , 哈里 费弗舍姆 .
那个男孩名叫哈里·费弗舍姆。

[hi:; hi][sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [klentʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ə; ei]
He sat with his hands now clenched upon his knees and leaning forward a
他 卫星 和 他的 双手 现在 紧握 之上 他的 膝盖 和 倾斜 向前 一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] ,
little across the table toward the surgeon ,
小的 穿过 这 桌子 朝向 这 外科医生 ,
他双手紧握在膝盖上, 身体微微前倾, 越过桌子朝向外科医生坐下。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wiθ][fəˈrɑ:səti] .
his cheeks white as paper , his eyes burning , and burning with ferocity .
他的 脸颊 白色的 作为 纸 , 他的 眼睛 燃烧 , 和 燃烧 和 恶 .
他双颊惨白如纸, 双眼燃烧着怒火, 怒火熊熊。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][træp] .
He had the look of a dangerous animal in the trap .
他 有 这 看 的 一个 危险的 动物 在 这 陷阱 .
他看起来像一只落入陷阱的危险动物。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [tɔ:t] .
His body was gathered , his muscles taut .
他的 身体 曾是 聚集 , 他的 肌肉 紧绷 .
他身体蜷缩着, 肌肉紧绷。

[ˈsʌtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ment] [tuː; tə] [li:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [straɪk]
Sutch had a fear that the lad meant to leap across the table and strike
sutch 有 一个 害怕 那 这 小伙子 意思是 到 飞跃 穿过 这 桌子 和 罢工
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
with all his strength in the savagery of despair .
和 全部 他的 力量 在 这 野蛮 的 绝望 .

萨奇担心这孩子会因为绝望而猛然跃过桌子，使出浑身解数来攻击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [rɪːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈmætər] -
He had indeed reached out a restraining hand when General Feversham's matter -
他 有 的确 达到 出去 一个 限制 手 什么时候 一般的 - 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [ɪntəˈvi:nd] ,
of - fact voice intervened ,
的 - 事实 嗓音 介入 ,

他确实伸出了阻止的手，这时费弗舍姆将军用不容置疑的语气插了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈætɪtu:d] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] .
and the boy's attitude suddenly relaxed .
和 这 男孩们 态度 突然 轻松 .

男孩的态度突然放松了下来。

" [kwɪr] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈhæpən] .
" **Queer incomprehensible things happen** .
" 酷儿 难以理解 事物 发生 .

“古怪而不可思议的事情时有发生。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Here are two of them .
这里 是 二 的 他们 .

这里举两个例子。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [preɪ] [ga:d][juː; jʊ] [meɪ] [fərˈget] - [ɪm] .
You can only say they are the truth and pray God you may forget 'em .
你 能 仅有的 说 他们 是 这 真相 和 祈祷 上帝 你 可能 忘记 - 呢 .

你只能说它们是真理，然后祈祷上帝让你忘记它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .
But you can't explain , for you can't understand .
但 你 不能 解释 , 为了 你 不能 理解 .

但你无法解释，因为你无法理解。

" [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [ˈherɪ:z] [ˈʃoʊldər] .
" **Sutch was moved to lay his hand upon Harry's shoulder** .
" sutch 曾是 已搬 到 躺 他的 手 之上 哈利的 肩膀 .

萨奇动情地将手放在哈利的肩膀上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
" **Can you ?** " **he asked , and regretted the question almost before it was**
" 能 你 ? " 他 问 , 和 后悔 这 问题 几乎 前 它 曾是
[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 .

“你能吗？”他问道，话还没说完就后悔了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd] [ˈherɪ:z] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] [tɔ:rɪd] [ˈsʌtʃ] , [ænd; ənd]
But it was spoken , and Harry's eyes turned swiftly toward Sutch , and
但 它 曾是 说 , 和 哈利的 眼睛 转向 迅速地 朝向 sutch , 和
[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
rested upon his face ,
休息 之上 他的 脸 ,

但话已出口，哈利的目光迅速转向萨奇，落在了他的脸上。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [bʌt; bət] ['kwaɪətli] , [ɪn'skru:təbli] .
not , however , with any betrayal of guilt , but quietly , inscrutably .
不是 , 然而 , 和 任何 背叛 的 有罪 , 但 悄悄 , 难以捉摸 .

然而, 他并没有流露出任何愧疚之情, 而是悄无声息、难以捉摸地做到了。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔ:'ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]
Nor did he answer the question , although it was answered in a fashion by
也不 做过 他 回答 这 问题 , 虽然 它 曾是 回答 在 一个 时尚 经过
['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃəm] .
General Feversham .
一般的 费弗舍姆 .

他也没有回答这个问题, 尽管费弗舍姆将军以某种方式回答了这个问题。

" ['hæri] [ʌndər'stænd] !
" **Harry understand !**
" 哈里 理解 !

“哈利明白了!”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed the general , with a snort of indignation .**
" 惊呼 这 一般的 , 和 一个 哼哼 的 愤慨 .

“将军愤愤地哼了一声, 喊道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?
" **How should he ?**
" 如何 应该 他 ?

他应该怎么做?

['hi:z] [ə; eɪ] ['fi:vərʃəm] .
He's a Feversham .
他是 一个 费弗舍姆 .

他是费弗舍姆人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['həri:z] [gləns] [hæd; həd] ['mju:tlɪ] [pʊt] [brɪ'fɔ:r] , [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
" **The question , which Harry's glance had mutely put before , Sutch in the same**
" 这 问题 , 哪个 哈利的 瞥一眼 有 默默地 放 前 , sutch 在 这 相同的
[mju:t] [wei] [rɪ'pi:tɪd] .
mute way repeated .
沉默的 方式 重复 .

“哈利刚才用眼神无声地提出了这个问题, 萨奇也用同样无声的方式重复了一遍。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [blaɪnd] ? " [hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃəm] .
" **Are you blind ?** " **his eyes asked of General Feversham .**
" 是 你 瞎的 ? " 他的 眼睛 问 的 一般的 费弗舍姆 .

“你是瞎子吗? ”他的眼神仿佛在质问费弗舍姆将军。

[nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] [soʊ] [dɪ'mɑ:nstrəbli] [ʌn'tru:z] .
Never had he heard an untruth so demonstrably untrue .
绝不 有 他 听到 一个 谎言 所以 明显地 不属实 .

他从未听过如此明显不实的谎言。

[ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [pru:vd] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
A mere look at the father and the son proved it so .
一个 仅仅 看 在 这 父亲 和 这 儿子 已证实 它 所以 .

只需看看这对父子, 就能证明这一点。

['hæri] ['fi:vərʃəm] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɑ:rk]
Harry Feversham wore his father's name , but he had his mother's dark
哈里 费弗舍姆 穿着 他的 父亲的 姓名 , 但 他 有 他的 母亲的 黑暗的
[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [aɪz] ,
and haunted eyes ,
和 闹鬼的 眼睛 ,

哈里·费弗舍姆随父姓, 却长着母亲那双深邃忧郁的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bredθ] [ʌv; əv] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['prəʊfaɪl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
his mother's breadth of forehead , his mother's delicacy of profile , his mother's
他的 母亲的 宽度 的 前额 , 他的 母亲的 美味 的 轮廓 , 他的 母亲的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

他母亲宽阔的额头, 他母亲柔美的侧脸, 他母亲丰富的想象力。

[,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
It needed perhaps a stranger to recognise the truth .
它 需要 也许 一个 陌生人 到 认出 这 真相 :

或许需要一个陌生人来认清真相。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['æspekt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ]
The father had been so long familiar with his son's aspect that it had no
这 父亲 有 到过 所以 长的 熟悉的 和 他的 儿子的 方面 那 它 有 不
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
significance to his mind .
意义 到 他的 头脑 :

父亲对儿子的长相早已习以为常, 所以对他来说这并不重要。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , ['hæri] .

" Look at the clock , Harry .
" 看 在 这 钟 , 哈里 :

“看看钟, 哈利。”

" [ðə; ði] ['aʊəz] ['fɜ:rləʊ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

" The hour's furlough had run out .
" 这 小时 休假 有 跑步 出去 :

“一小时的休假时间已经结束了。”

['hæri] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [breθ] .

Harry rose from his chair , and drew a breath .
哈里 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 画 一个 气息 :

哈利从椅子上站起来, 深吸了一口气。

" [ɡʊd] [naɪt] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Good night , sir , " he said , and walked to the door .
" 好的 夜晚 , 先生 , " 他 说 , 和 步行 到 这 门 :

“晚安, 先生,”他说着, 走向门口。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The servants had long since gone to bed ; and , as Harry opened the door ,
这 仆人 有 长的 自从 已消失 到 床 ; 和 , 作为 哈里 打开 这 门 ,

仆人们早已入睡; 哈利打开门时,

[ðə; ði] [hɔ:l] [geɪpt] [blæk] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [naɪt] .

the hall gaped black like the mouth of night .
这 大厅 张开的 黑色的 喜欢 这 嘴 的 夜晚 :

大厅漆黑一片, 如同夜幕的巨口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪ'hoʊld] ,

For a second or two the boy hesitated upon the threshold ,
为了 一个 第二 或者 二 这 男生 犹豫了一下 之上 这 临界点 ,

男孩在门槛上犹豫了一两秒钟。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk]
and seemed almost to shrink back into the lighted room as though in that dark
和 似乎 几乎 到 收缩 后退 进入 这 照明 房间 作为 尽管 在 那 黑暗的

[vɔɪd] [ˈperəl] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

void peril awaited him .
空白 危险 等待中 他 :

他似乎几乎要缩回灯火通明的房间里, 仿佛黑暗的虚空中潜伏着危险。

[ænd; ənd][ˈperəl][dɪd] — [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

And peril did — the peril of his thoughts .

和 危险 做过 — 这 危险 的 他的 想法 .

危险确实来了——他思想中的危险。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He stepped out of the room and closed the door behind him .

他 步 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走出房间，随手关上了门。

[ðə; ði] [dɪˈkæntər] [wʌz; wəz] [sent] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ɪts] [raʊndz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] -

The decanter was sent again upon its rounds ; there was a popping of soda -

这 醒酒器 曾是 发送 再次 之上 它是 回合 ; 那里 曾是 一个 爆米花 的 苏打 -

[ˈwɔ:tər] [ˈbɒtlz] ;

water bottles ;

水 瓶子 ;

醒酒器再次被送了出去；汽水瓶砰砰作响；

[ðə; ði] [tɔ:k] [riˈvɒlvd] [əˈgen] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [gru:v] .

the talk revolved again in its accustomed groove .

这 讲话 旋转 再次 在 它是 习惯 槽 .

谈话又回到了它惯常的模式。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fərˈgɑ:tn] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈsʌt] .

Harry was in an instant forgotten by all but Sutch .

哈里 曾是 在 一个 立即的 被遗忘的 经过全部 但 sutch .

除了萨奇之外，哈利瞬间被所有人遗忘了。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɪmˈpɑ:rj(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd]

The lieutenant , although he prided himself upon his impartial and disinterested

这 中尉 , 虽然 他 自豪 他自己 之上 他的 公正 和 无私的

[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,

study of human nature ,

学习 的 人类 自然 ,

这位中尉虽然自诩对人性进行了公正无私的研究，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ʌv; əv][men] .

was the kindest of men .

曾是 这 最友善的 的 男人 .

他是最善良的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈkaɪndlɪnəs] [ðæn; ðən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][baɪ][ə; ei] [greɪt] [di:l] .

He had more kindliness than observation by a great deal .

他 有 更多的 善良 比 观察 经过 一个 伟大的 交易 .

他为人友善，但观察力却远不及此。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈspe(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]

Moreover , there were special reasons which caused him to take an interest in

而且 , 那里 是 特别的 原因 哪个 导致 他 到 拿 一个 兴趣 在

[ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] .

Harry Feversham .

哈里 费弗舍姆 .

此外，还有一些特殊原因导致他对哈里·费弗舍姆产生了兴趣。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜ:rbd] .

He sat for a little while with the air of a man profoundly disturbed .

他 卫星 为了 一个 小的 尽管 和 这 空气 的 一个 男人 深刻地 不安 .

他静静地坐了一会儿，神情十分不安。

[ðen] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][æŋ; əŋ] [ˈɪmpʌls] , [hi;; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] [ˈnɔɪzləsli] ,
Then , acting upon an impulse , he went to the door , opened it noiselessly ,
然后 , 表演 之上 一个 冲动 , 他 去 到 这 门 , 打开 它 无声 ,
[æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [pæst] [aʊt] ,
as noiselessly passed out ,
作为 无声 通过了 出去 ,
然后, 他一时冲动, 走到门口, 无声地打开了门, 然后无声地昏了过去。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd]
and , without so much as a click of the latch , closed the door behind
和 , 没有 所以 很多 作为 一个 点击 的 这 门锁 , 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他甚至连门闩的咔哒声都没有, 就把门关上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] : [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
And this is what he saw : Harry Feversham ,
和 这 是 什么 他 锯 : 哈里 费弗舍姆 ,
他看到的是: 哈里·费弗舍姆,
[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
holding in the centre of the hall a lighted candle high above his head ,
保持 在 这 中心 的 这 大厅 一个 照明 蜡烛 高的 多于 他的 头 ,
他高举着点燃的蜡烛, 将自己置于大厅中央的头顶上方。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
and looking up toward the portraits of the Fevershams as they mounted the
和 寻找 向上 朝向 这 肖像 的 这 - 作为 他们 安装 这
[wɔ:lz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
walls and were lost in the darkness of the roof .
墙壁 和 是 丢失的 在 这 黑暗 的 这 屋顶 .
抬头望去, 费弗舍姆家族的画像挂在墙上, 消失在屋顶的黑暗中。

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈpænlz] ,
A muffled sound of voices came from the other side of the door panels ,
一个 闷音 声音 的 声音 来了 从 这 其他 边 的 这 门 面板 ,
门板另一侧传来一阵闷闷的人声。
[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but the hall itself was silent .
但 这 大厅 本身 曾是 沉默的 .
但大厅里却一片寂静。

[ˈhæri] [stʊd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [stɪl] ,
Harry stood remarkably still ,
哈里 站立 非常 仍然 ,
哈利一动不动地站着, 这很反常。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
and the only thing which moved at all was the yellow flame of the candle
和 这 仅有的 事物 哪个 已搬 在 全部 曾是 这 黄色的 火焰 的 这 蜡烛
[æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈflɪkəd] [əˈpærəntli] [ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [dra:ft] .
as it flickered apparently in some faint draught .
作为 它 闪烁 显然 在 一些 头晕的 草稿 .
唯一动静的是蜡烛的黄色火焰, 它在微弱的气流中摇曳不定。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈweɪvəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] , [ˈɡloʊɪŋ] [hɪr] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,
The light wavered across the portraits , glowing here upon a red coat ,
这 光 犹豫不决 穿过 这 肖像 , 发光 这里 之上 一个 红色的 外套 ,
光线在肖像画上摇曳, 在这里, 它照耀在一件红色外套上。

[ˈɡlɪtəɪŋ] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ə; eɪ][kɔːrsəˈlet][ʌv; əv] [stiːl] .
glittering there upon a corselet of steel .
闪闪发光 那里 之上 一个 紧身胸衣 的 钢 .

在一件钢铁紧身胸衣上闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈmænz] [ˈpɔːtrət] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈɡlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
For there was not one man's portrait upon the walls which did not glisten with
为了 那里 曾是 不是 一 男人的 肖像 之上 这 墙壁 哪个 做过 不是 闪亮 和
[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
the colours of a uniform ,
这 颜色 的 一个 制服 ,

因为墙上挂着的每一幅男人画像，无一不闪耀着制服的色彩。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] .
and there were the portraits of many men .
和 那里 是 这 肖像 的 许多 男人 .

还有许多男人的画像。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd][sʌn] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrθ][ʌv; əv]
Father and son , the Fevershams had been soldiers from the very birth of
父亲 和 儿子 , 这 - 有 到过 士兵 从 这 非常 出生 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

费弗舍姆父子自家族诞生之日起就一直是军人。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd][sʌn] , [ɪn] [leɪs] [ˈkɑːlərz][ænd; ænd] [ˈbʌkɪt] [buːts] , [ɪn] [ˈræmɪlɪz] [wɪgz][ænd; ænd] [stiːl]
Father and son , in lace collars and bucket boots , in Ramillies wigs and steel
父亲 和 儿子 , 在 蕾丝 项圈 和 桶 靴子 , 在 拉米利斯 假发 和 钢
[ˈbrestpleɪt] ,
breastplates ,
胸甲 ,

父子二人，身着蕾丝领衬衫和水桶靴，头戴拉米利斯假发，身穿钢制胸甲，

[ɪn] [ˈvelvɪt] [koʊts] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðer; ðər] [her] , [ɪn] [ˈfækʊz] [ænd; ænd] [ˈswɑːləʊ] - [teɪlz] ,
in velvet coats , with powder on their hair , in shakos and swallow - tails ,
在 天鹅绒 外套 , 和 粉末 在 他们的 头发 , 在 夏科帽 和 吞 - 尾巴 ,
[ɪn] [haɪ] [stɑːks] [ænd; ænd] [frɒɡ] [koʊts] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈfiːvərʃæm] ,
in high stocks and frogged coats , they looked down upon this last Feversham ,
在 高的 股票 和 青蛙 外套 , 他们 看起来 向下 之上 这 最后的 费弗舍姆 ,
[ɪn] [haɪ] [stɑːks] [ænd; ænd] [frɒɡ] [koʊts] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈfiːvərʃæm] ,
in high stocks and frogged coats , they looked down upon this last Feversham ,
在 高的 股票 和 青蛙 外套 , 他们 看起来 向下 之上 这 最后的 费弗舍姆 ,

身穿天鹅绒外套，头发上扑着粉，头戴夏科帽，脚蹬燕尾服，

[ɪn] [haɪ] [stɑːks] [ænd; ænd] [frɒɡ] [koʊts] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈfiːvərʃæm] ,
in high stocks and frogged coats , they looked down upon this last Feversham ,
在 高的 股票 和 青蛙 外套 , 他们 看起来 向下 之上 这 最后的 费弗舍姆 ,
[ɪn] [haɪ] [stɑːks] [ænd; ænd] [frɒɡ] [koʊts] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈfiːvərʃæm] ,
in high stocks and frogged coats , they looked down upon this last Feversham ,
在 高的 股票 和 青蛙 外套 , 他们 看起来 向下 之上 这 最后的 费弗舍姆 ,

他们身穿高领衫和镶有青蛙扣的外套，俯视着这最后的费弗舍姆。

[ˈsʌməneɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
summoning him to the like service .
召唤 他 到 这 喜欢 服务 .

召集他参加同样的仪式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][wʌn][stæmp] ; [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][kʊd; kəd] [əbˈskjʊr] [ðer; ðər]
They were men of one stamp ; no distinction of uniform could obscure their
他们 是 男人 的 一 邮票 ; 不 区别 的 制服 可以 朦胧 他们的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] — [liːn] - [feɪst] [men] ,
relationship — lean - faced men ,
关系 — 倾斜 - 面对 男人 ,

他们是同一种类型的人；制服上的任何差异都无法掩盖他们之间的关系——都是面容清瘦的男人，

[hɑ:rd][æz; əz][ˈaɪərn] , [ˈrʌɡɪd] [ɪn] [ˈfi:tʃər] , [θɪn] - [lɪpt] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [streɪt] ,
hard as iron , rugged in feature , thin - lipped , with firm chins and straight ,
难的 作为 铁 , 崎岖 在 特征 , 薄的 - 嘴唇 , 和 公司 下巴 和 直的 ,
[ˈlev(ə)l] [maʊðz] , [ˈnæroʊ] [ˈfɹɪdʒ] ,
level mouths , narrow foreheads ,
等级 嘴 , 狭窄的 额头 ,
坚硬如铁, 面容粗犷, 嘴唇薄, 下巴坚毅, 嘴角平直, 额头狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [ɪnɪkˈspresɪv] [aɪz] ; [men][ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [noʊ]
and the steel - blue inexpressive eyes ; men of courage and resolution , no
和 这 钢 - 蓝色的 不善表达的 眼睛 ; 男人 的 勇气 和 解决 , 不
[daʊt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌtlɪz] ,
doubt , but without subtleties ,
怀疑 , 但 没有 微妙之处 ,
还有那双冷漠的钢蓝色眼睛; 毫无疑问, 他们是勇敢果断的人, 但却缺乏细腻的情感。

[ɔ:r] [nə:vs] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [ɡɪft][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] ; [ˈstɜ:ɾdi] [men] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn]
or nerves , or that burdensome gift of imagination ; sturdy men , a little wanting in
或者 神经 , 或者 那 负担 礼物 的 想像力 ; 结实的 男人 , 一个 小的 想要 在
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
或是神经紧张, 或是想象力这种沉重的天赋; 身强力壮的男人, 只是略微缺乏细腻的情感。

[ˈhɑ:rdli] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:r; fər] [ˈɪntələkt] ; [tu; tə][pʊt][aɪˈti:] [ˈfræŋkli] , [men] [ˈræðər] [ˈstu:ɾɪd] — [ɔ:l][ʌv; əv]
hardly conspicuous for intellect ; to put it frankly , men rather stupid — all of
几乎 显眼的 为了 智力 ; 到 放 它 坦率地说 , 男人 相当 愚蠢的 — 全部 的
[ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:ɾd] ,
them , in a word ,
他们 , 在 一个 单词 ,
他们几乎谈不上聪明; 坦白地说, 他们都很愚蠢——总之, 他们都是。

[fɜ:ɾst] - [klæs] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [bʌt; bət][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜ:ɾst] - [klæs] [ˈsoʊldʒər] .
first - class fighting men , but not one of them a first - class soldier .
第一的 - 班级 斗争 男人 , 但 不是 一 的 他们 一个 第一的 - 班级 士兵 .
他们都是一流的战士, 但没有一个是一流的士兵。
[bʌt; bət] [ˈhæəri] [ˈfi:vərʃæm] [ˈpleɪnli] [sɔ:ɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
But Harry Feversham plainly saw none of their defects .
但 哈里 费弗舍姆 显然 锯 没有任何 的 他们的 缺陷 .
但哈里·费弗舍姆显然没有看到他们的任何缺点。

[tu; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [pɔ:ɾˈtentəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
To him they were one and all portentous and terrible .
到 他 他们 是 一 和 全部 不祥的 和 糟糕的 .
在他看来, 它们都是不祥之兆, 令人恐惧。

[hi; hi] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] ,
He stood before them in the attitude of a criminal before his judges ,
他 站立 前 他们 在 这 态度 的 一个 刑事 前 他的 法官 ,
他站在他们面前, 摆出一副罪犯在法官面前的姿态。
[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndemˈneiʃn] [ɪn][ðer; ðər][koʊld] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] .
reading his condemnation in their cold unchanging eyes .
阅读 他的 谴责 在 他们的 寒冷的 不变 眼睛 .
从他们冰冷不变的眼神中, 我们读出了他的谴责。

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [ʌndərˈstəd] [mɔ:ɾ] [ˈklɪrli] [waɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈflɪkəd] .
Lieutenant Sutch understood more clearly why the flame of the candle flickered .
中尉 sutch 理解 更多的 清楚地 为什么 这 火焰 的 这 蜡烛 闪烁 .
萨奇中尉更清楚地明白了蜡烛火焰为何会摇曳。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [dra:ft] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ʃʊk] .
There was no draught in the hall , but the boy's hand shook .
那里 曾是 不 草稿 在 这 大厅 , 但 这 男孩们 手 摇晃 .
大厅里没有风, 但男孩的手却在颤抖。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,
最后,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mju:t] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [dɪ'livərɪŋ] ['sentəns] [ænd; ənd]
as though he heard the mute voices of his judges delivering sentence and
作为 尽管 他 听到 这 沉默的 声音 的 他的 法官 运送 句子 和
[əd'mɪtɪd] [ɪts] ['dʒʌstɪs] ,
admitted its justice ,
承认 它是 正义 ,
仿佛他听到了法官们宣判的无声声音, 并承认了判决的公正性。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
he actually bowed to the portraits on the wall .
他 实际上 鞠躬 到 这 肖像 在 这 墙 .
他竟然向墙上的画像鞠躬了。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he raised his head , he saw Lieutenant Sutch in the embrasure of the
作为 他 提高 他的 头 , 他 锯 中尉 sutch 在 这 炮眼 的 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
他抬起头, 看见萨奇中尉站在门框的缝隙里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sta:rt] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rd] ;
He did not start , he uttered no word ;
他 做过 不是 开始 , 他 说出 不 单词 ;
他没有开始, 也没有说话;

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwaɪətli] [rest][ə'pɑ:n] ['sʌtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
he let his eyes quietly rest upon Sutch and waited .
他 让 他的 眼睛 悄悄 休息 之上 sutch 和 等待 .
他静静地将目光落在萨奇身上, 等待着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
Of the two it was the man who was embarrassed .
的 这 二 它 曾是 这 男人 WHO 曾是 尴尬的 .
两人之中, 感到尴尬的是那个男人。

" ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Harry , " he said ,**
" 哈里 , " 他 说 ,
“哈利,”他说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [toʊn]
and in spite of his embarrassment he had the tact to use the tone
和 在 尽管如此 的 他的 尴尬 他 有 这 策略 到 使用 这 语气
[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'dresɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and the language of one addressing not a boy ,
和 这 语言 的 一 解决 不是 一个 男生 ,
尽管他感到尴尬, 但他还是很有分寸地使用了不像是在和男孩说话的语气和措辞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ['i:kwəl] [ɪn] ['jɪrɪz] , " [wi:; wi] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .
but a comrade equal in years , " we meet for the first time to - night .
但 一个 同志 平等的 在 年 , " 我们 见面 为了 这 第一的 时间 到 - 夜晚 .
但对于一位与我年龄相仿的同志, “我们今晚是第一次见面。”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] .
But I knew your mother a long time ago .
 但 我 知道 你的 母亲 一个 长的 时间 前 .

但我很久以前就认识你母亲了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɪsˈjuːzd] [wɜːrd] -
I like to think that I have the right to call her by that much misused word 'friend' .
 我 喜欢 到 思考 那 我 有 这 正确的 到 称呼 她 经过 那 很多 滥用 单词 -
 friend . ' -
 朋友 . -

我认为我有权用“朋友”这个被滥用的词来称呼她。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][tel] [em ˈiː] ? " **Have you anything to tell me ?** "
 有 你 任何事物 到 告诉 我 ? "

你有什么话要跟我说吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈhæri] .
" Nothing , " said Harry .
 " 没有什么 , " 说 哈里 .

“没什么，”哈利说。

" [ðə; ði] [mɪr] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪtnz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" The mere telling sometimes lightens a trouble . "
 " 这 仅仅 讲述 有时 变亮 一个 麻烦 . "

“仅仅是倾诉，有时就能减轻烦恼。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It is kind of you .
 " 它 是 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
There is nothing .
 那里 是 没有什么 .

没有什么。

" [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Lieutenant Sutch was rather at a loss .
 " 中尉 sutch 曾是 相当 在 一个 损失 .

萨奇中尉一时不知所措。

[ðə; ði] [lædz] [ˈloʊnlinəs] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The lad's loneliness made a strong appeal to him .
 这 小伙子的 孤独 制成 一个 强的 上诉 到 他 .

男孩的孤独深深地吸引了他。

[fɔːr; fər] [ˈloʊnli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] , [set][əˈpaːrt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
For lonely the boy could not but be , set apart as he was ,
 为了 孤独 这 男生 可以 不是 但 是 , 放 除 作为 他 曾是 ,

男孩注定会感到孤独，因为他与世隔绝。

[noʊ] [les] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn] [ˈfiːtʃər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðə-z]
no less unmistakably in mind as in feature , from his father and his father's fathers .
 不 较少的 毫无疑问 在 头脑 作为 在 特征 , 从 他的 父亲 和 他的 父亲的 父亲们 .

他的思想和外貌都明显遗传自他的父亲和祖父。

[ˈjet] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
Yet what more could he do ?
然而 什么 更多的 可以 他 做 ?

但他还能做什么呢？

[hɪz; ɪz][tækt] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
His tact again came to his aid .
他的 策略 再次 来了 到 他的 援助 .

他的机智再次帮了他大忙。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He took his card - case from his pocket .
他 采取 他的 卡片 - 案件 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出卡包。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [əˈdres] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] .
" **You will find my address upon this card .**
" 你 将要 寻找 我的 地址 之上 这 卡片 .

我的地址就在这张卡片上。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [ˈkʌmpəni] .
Perhaps some day you will give me a few days of your company .
也许 一些 天 你 将要 给 我 一个 很少 天 的 你的 公司 .

或许有一天，你会抽出几天时间陪伴我。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [saɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈhʌntɪŋ] .
I can offer you on my side a day or two's hunting .
我 能 提供 你 在 我的 边 一个 天 或者 二的 打猎 .

我可以安排我方进行一两天的狩猎活动。

" [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [ʃʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈstedɪ] [ɪnˈskruːtəb(ə)]
" **A spasm of pain shook for a fleeting moment the boy's steady inscrutable**
" 一个 痉挛 的 疼痛 摇晃 为了 一个 转瞬即逝 片刻 这 男孩们 稳定的 难以捉摸
[feɪs] .
face .
脸 .

“一阵剧痛让男孩那张沉稳而深不可测的脸上短暂地颤抖了一下。”

[aɪ ˈtiː] [pæst] , [haʊˈevər] , [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
It passed , however , swiftly as it had come .
它 通过了 , 然而 , 迅速地 作为 它 有 来 .

然而，它来得快，去得也快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˈhæri] [məˈnɑːtənəsli] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Thank you , sir , " Harry monotonously repeated .**
" 感谢 你 , 先生 , " 哈里 单调地 重复 .

“谢谢您，先生，”哈利语气平淡地重复道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] . "
" **You are very kind .** "
" 你 是 非常 种类 . "
"

“你真是太好了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldər][mæn]
" **And if ever you want to talk over a difficult question with an older man**
" 和 如果 曾经 你 想 到 讲话 超过 一个 难的 问题 和 一个 老 男人
,
!
,
!

“如果你想和一位年长的男士探讨某个棘手的问题，

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][jɔː; jər] ['sɜːrvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 。

我随时为您效劳。

" [hiː; hi] [spʊʊk] ['pɜːrpəsli] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [vɔɪs] , [lest] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['sensətɪvnəs]
" **He spoke purposely in a formal voice , lest Harry with a boy's sensitiveness**
" 他 辐 故意 在 一个 正式的 嗓音 , 免得 哈里 和 一个 男孩们 敏感性
[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [læft] .
should think he laughed .
应该 思考 他 笑了 。

“他故意用正式的语气说话，以免敏感的哈利误以为他在笑。”

['hæri] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːrd][ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Harry took the card and repeated his thanks .
哈里 采取 这 卡片 和 重复 他的 谢谢 。

哈利接过卡片，再次表示感谢。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] .
Then he went upstairs to bed .
然后 他 去 楼上 到 床 。

然后他就上楼睡觉了。

[luːˈtenənt] ['sʌtʃ] ['weɪtɪd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l]
Lieutenant Sutch waited uncomfortably in the hall until the light of the candle
中尉 sutch 等待 不舒服地 在 这 大厅 直到 这 光 的 这 蜡烛
[hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ænd] ['dɪsəˈpɪrd] .
had diminished and disappeared .
有 减少 和 消失 。

萨奇中尉不安地在走廊里等待着，直到蜡烛的光芒减弱消失。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʊr] .
Something was amiss , he was very sure .
某物 曾是 错误 , 他 曾是 非常 当然 。

他非常肯定，事情出了问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
There were words which he should have spoken to the boy ,
那里 是 字 哪个 他 应该 有 说 到 这 男生 ,
他本该对那个男孩说些什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][tæsk] .
but he had not known how to set about the task .
但 他 有 不是 已知 如何 到 放 关于 这 任务 。

但他不知道该如何着手完成这项任务。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He returned to the dining room , and with a feeling that he was
他 返回 到 这 用餐 房间 , 和 和 一个 感觉 那 他 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [rɪˈperɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈmɪʃnz] ,
almost repairing his omissions ,
几乎 维修 他的 遗漏 ,

他回到餐厅，感觉自己几乎弥补了之前的疏忽，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
he filled his glass and called for silence .
他 已填 他的 玻璃 和 称为 为了 沉默 。

他给自己倒满酒，然后示意大家安静。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][dʒuːn] 15th ,
" **Gentlemen , he said , this is June 15th** ,
" 先生们 , " 他 说 , " 这 是 六月 15th ,

“先生们,”他说,“今天是6月15日,

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" and there was great applause and much rapping on the table .
" 和 那里 曾是 伟大的 掌声 和 很多 说唱 在 这 桌子 .
“然后，现场响起热烈的掌声和响亮的敲桌子声。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'dæn] .
" It is the anniversary of our attack upon the Redan .
" 它 是 这 周年纪念日 的 我们的 攻击 之上 这 雷丹 .
今天是攻打雷丹堡的周年纪念日。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsʊʊ] ['hæri] - ['bɜ:rθdeɪ] .
It is also Harry Feversham's birthday .
它 是 还 哈里 - 生日 .
今天也是哈里·费弗舍姆的生日。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌŋ] .
For us , our work is done .
为了 我们 , 我们的 工作 是 完毕 .
对我们来说，我们的工作已经完成了。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊstɪŋ] [ju: 'es]
I ask you to drink the health of one of the youngsters who are ousting us
我 问 你 到 喝 这 健康 的 一 的 这 年轻人 WHO 是 驱逐 我们
.
:
.
我请求你们为那些将我们赶下台的年轻人之一的健康干杯。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
His work lies before him .
他的 工作 谎言 前 他 .
他的工作还在后面。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vərʃæm] ['fæməli][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [noʊŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
The traditions of the Feversham family are very well known to us .
这 传统 的 这 费弗舍姆 家庭 是 非常 出色地 已知 到 我们 .
费弗舍姆家族的传统我们非常了解。

[meɪ] ['hæri] ['fi:vərʃæm] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n] !
May Harry Feversham carry them on !
可能 哈里 费弗舍姆 携带 他们 在 !
愿哈里·费弗舍姆继续他们的事业！

[meɪ] [hi:; hi][,eɪ di: 'di:] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [neɪm] !
May he add distinction to a distinguished name !
可能 他 添加 区别 到 一个 杰出的 姓名 !
愿他为这个显赫的名字增添光彩！

" [æt; ət][wʌŋs] [ɔ:l] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [fi:t] .
" At once all that company was on its feet .
" 在 一次 全部 那 公司 曾是 在 它是 脚 .
“公司里所有人都立刻站了起来。”

" ['hæri] ['fi:vərʃæm] !
" Harry Feversham !
" 哈里 费弗舍姆 !
“哈里·费弗舍姆！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hɑ:rti] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" The name was shouted with so hearty a good - will that the glasses on the
" 这 姓名 曾是 喊叫 和 所以 爽朗 一个 好的 - 将要 那 这 眼镜 在 这
['teɪbl] [ræŋ] .
table rang .
桌子 响铃 .

“这个名字被热情洋溢地喊了出来，以至于桌上的杯子都发出了叮当声。”

" ['hæri] ['fi:vərʃæm] , ['hæri] ['fi:vərʃæm] , " [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Harry Feversham , Harry Feversham , " the cry was repeated and repeated ,
" 哈里 费弗舍姆 , 哈里 费弗舍姆 , " 这 哭 曾是 重复 和 重复 ,
“哈里·费弗舍姆，哈里·费弗舍姆！”呼喊声一遍又一遍地响起。

[waɪl] [oʊld][dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ə'flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
while old General Feversham sat in his chair with a face aflush with pride .
尽管 老的 一般的 费弗舍姆 卫星 在 他的 椅子 和 一个 脸 冲洗 和 自豪 .

老费弗舍姆将军坐在椅子上，脸上洋溢着自豪的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:rd] [ðə; ði]
And a boy a minute afterward in a room high up in the house heard the
和 一个 男生 一个 分钟 之后 在 一个 房间 高的 向上 在 这 房子 听到 这
['mʌfld] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] —
muffled words of a chorus —
闷音 字 的 一个 合唱 —

一分钟后，屋子高处一个房间里的一个男孩听到了低沉的合唱声——

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] ,
For he's a jolly good fellow ,
为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

因为他是个非常善良的人，

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] ,
For he's a jolly good fellow ,
为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

因为他是个非常善良的人，

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] ,
For he's a jolly good fellow ,
为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

因为他是个非常善良的人，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
And so say all of us ,
和 所以 说 全部 的 我们 ,

我们所有人都这样说。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðə; ði] [gests] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kraɪ'mi:ən] [naɪt] [wɜ:ɹ; wər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [helθ]
and believed the guests upon this Crimean night were drinking his father's health
和 相信 这 客人 之上 这 克里米亚 夜晚 是 喝 他的 父亲的 健康
.
:
.

他相信，在这个克里米亚之夜，宾客们是在为他父亲的健康干杯。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] .
He turned over in his bed and lay shivering .
他 转向 超过 在 他的 床 和 躺 瑟瑟发抖 .

他翻了个身，躺在床上瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈɑːfɪsər] [slɪŋkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw in his mind a broken officer slinking at night in the shadows of the
他 锯 在 他的 头脑 一个 破碎的 官 潜行 在 夜晚 在 这 阴影 的 这
[ˈlʌndən] [striːts] .
London streets .
伦敦 街道 .

他脑海中浮现出一个憔悴的军官在夜色中潜伏在伦敦街头的阴影里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ænd; ʌnd] [stuːpt] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [stoʊn] -
He pushed back the flap of a tent and stooped over a man lying stone -
他 推动 后退 这 瓣膜 的 一个 帐篷 和 弯腰 超过 一个 男人 说谎 石头 -
[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
dead in his blood ,
死的 在 他的 血 ,

他掀开帐篷的帘子，弯下腰，看到一个男人躺在血泊中，已经一动不动了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʊʊpən] [ˈlænsɪt] [kɪlɪŋt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
with an open lancet clinched in his right hand .
和 一个 打开 柳叶刀 锁定 在 他的 正确的 手 .

他右手紧握着一把张开的柳叶刀。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he saw that the face of the broken officer and the face of the
和 他 锯 那 这 脸 的 这 破碎的 官 和 这 脸 的 这
[ded] [ˈsɜːrdʒən] [wɜːr; wər][wʌn] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] [feɪs] ,
dead surgeon were one — and that one face ,
死的 外科医生 是 一 一 和 那 一 脸 ,

他看到，那位受伤军官的脸和那位死去的外科医生的脸是同一张脸——而那张脸，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvər,ʃæm] .
the face of Harry Feversham .
这 脸 的 哈里 费弗舍姆 .

哈里·费弗舍姆的脸。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈkæptɪn] [trɛntʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
CAPTAIN TRENCH AND A TELEGRAM
队长 沟 和 一个 电报

战壕队长和一封电报

[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɜz] [ˈleɪtər] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈhæri] - [helθ]
Thirteen years later , and in the same month of June , Harry Feversham's health
十三 年 之后 , 和 在 这 相同的 月 的 六月 , 哈里 - 健康
[wʌz; wəz] [drʌŋk] [əˈɡen] ,
was drunk again ,
曾是 醉 再次 ,

十三年后，同样是在六月，哈里·费弗舍姆的健康再次恶化。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwaiətər] [ˈfæj(ə)n] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈkʌmpəni] .
but after a quieter fashion and in a smaller company .
但 后 一个 更安静 时尚 和 在 一个 较小的 公司 .

但方式比较低调，公司规模也比较小。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['feɪpləs] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
The company was gathered in a room high up in a shapeless block of buildings
这 公司 曾是 聚集 在 一个 房间 高的 向上 在 一个 无形 堵塞 的 建筑物
[wɪtʃ] [fraʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [ə'bʌv] ['westmɪnstər] .
which frowns like a fortress above Westminster .
哪个 皱眉 喜欢 一个 堡垒 多于 威斯敏斯特 .

公司员工聚集在一座高耸于威斯敏斯特之上、形状怪异的建筑群中的一间房间里，这座建筑群像堡垒一样巍然耸立。
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['krɔ:sɪŋ] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ['səʊθwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [æt; ət]
A stranger crossing St . James's Park southwards , over the suspension bridge , at
一个 陌生人 过境 英石 . 詹姆斯的 公园 向南 , 超过 这 暂停 桥 , 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
夜里 , 一个陌生人穿过圣詹姆斯公园南侧的吊桥。

[hu:] ['tʃænst] [tu;; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz]
who chanced to lift his eyes and see suddenly the tiers of lighted windows
WHO 偶然 到 举起 他的 眼睛 和 看 突然 这 层级 的 照明 视窗
['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][soʊ] [pri'sɪpɪtəs] [ə; eɪ] [haɪt] ,
towering above him to so precipitous a height ,
参天 多于 他 到 所以 陡峭 一个 高度 ,
他偶然抬起头，突然看到一排排灯火通明的窗户高耸入云，直插云霄。

[maɪt] [bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsɪ] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən]
might be brought to a stop with the fancy that here in the heart of London
可能 是 带来 到 一个 停止 和 这 想要 那 这里 在 这 心 的 伦敦
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] [æt; ət][wɜ:rk] .
was a mountain and the gnomes at work .
曾是 一个 山 和 这 地精 在 工作 .
或许，人们会幻想在伦敦市中心有一座山，而小矮人们正在那里工作。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [flæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrɪz]
Upon the tenth floor of this building Harry had taken a flat during his year's
之上 这 第十 地面 的 这 建筑 哈里 有 已采取 一个 平坦的 期间 他的 年
['fɜ:rləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] ['ɪndiə] ;
furlough from his regiment in India ;
休假 从 他的 团 在 印度 ;
哈里在印度服役期间休假一年，在这栋楼的十楼租了一套公寓；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['serəmoʊni] [tʊk]
and it was in the dining room of this flat that the simple ceremony took
和 它 曾是 在 这 用餐 房间 的 这 平坦的 那 这 简单的 仪式 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
就在这间公寓的餐厅里，举行了这场简单的仪式。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['restfl] ['fæʃ(ə)n] ;
The room was furnished in a dark and restful fashion ;
这 房间 曾是 提供 在 一个 黑暗的 和 宁静 时尚 ;
房间的布置风格沉稳宁静；
[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [brɪ'laɪd] [ðə; ði] ['kælɪndər] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈfaɪər]
and since the chill of the weather belied the calendar , a comfortable fire
和 自从 这 寒意 的 这 天气 谎言 这 日历 , 一个 舒服的 火
[bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
blazed in the hearth .
燃烧的 在 这 炉 .
由于天气寒冷，与日历上的日期不符，壁炉里燃起了温暖的炉火。

由于天气寒冷，与日历上的日期不符，壁炉里燃起了温暖的炉火。

[ə; eɪ][beɪ] ['wɪndəʊ] , ['oʊvə] [wɪt] [ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['loʊz-d] , [kə'mɑ:ndɪd] ['lʌndən] .
A bay window , over which the blinds had not been lowered , commanded London .
一个 湾 窗户 , 超过 哪个 这 百叶窗 有 不是 到过 降低 , 命令 伦敦 .

透过一扇尚未放下百叶窗的凸窗，可以俯瞰伦敦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men] ['smoʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
There were four men smoking about the dinner - table .
那里 是 四 男人 吸烟 关于 这 晚餐 - 桌子 .

餐桌旁有四个男人在抽烟。

[ˈhæəri] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪt]
Harry Feversham was unchanged , except for a fair moustache , which
哈里 费弗舍姆 曾是 未更改 , 除了 为了 一个 公平的 胡子 , 哪个
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] ,
contrasted with his dark hair ,
对比 和 他的 黑暗的 头发 ,

哈里·费弗舍姆除了蓄起了浅色胡须外，其他方面都没什么变化，这与他深色的头发形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [grəʊθ] .
and the natural consequences of growth .
和 这 自然的 结果 的 生长 .

以及增长带来的自然后果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [lɔ:ŋ] - [lɪmd] , [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] [laɪk]
He was now a man of middle height , long - limbed , and well - knit like
他 曾是 现在 一个 男人 的 中间 高度 , 长的 - 有肢的 , 和 出色地 - 针织 喜欢

[æn; ən] ['æθli:t] ,
an athlete ,
一个 运动员 ,

他现在身材中等，四肢修长，体格健壮，像个运动员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
but his features had not altered since that night when they had been so
但 他的 特征 有 不是 已修改 自从 那 夜晚 什么时候 他们 有 到过 所以
['kloʊsli] ['skru:tɪnaɪzd][baɪ] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] .
closely scrutinised by Lieutenant Sutch .
密切 仔细审查 经过 中尉 sutch .

但自从那天晚上苏奇中尉仔细观察过他的容貌之后，他的容貌就再也没有改变过。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] - ['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [li:v] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [laɪk] [hɪm'self] ,
Of his companions two were brother - officers on leave in England , like himself ,
的 他的 同伴 二 是 兄弟 - 警官 在 离开 在 英格兰 , 喜欢 他自己 ,

他的同伴中有两位是和他一样在英国休假的同僚军官。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [æftər'nu:n] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , — ['kæptɪn] [trentʃ] , [ə; eɪ]
whom he had that afternoon picked up at his club , — Captain Trench , a
谁 他 有 那 下午 挑选 向上 在 他的 俱乐部 , — 队长 沟 , 一个
[smɔ:l] [mæn] ,
small man ,
小的 男人 ,

那天下午，他在俱乐部接上了特伦奇上尉，一个身材矮小的人。

['grəʊɪŋ] [bɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɑ:rp] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
growing bald , with a small , sharp , resourceful face and black eyes of a
生长 秃 , 和 一个 小的 , 锋利的 , 足智多谋 脸 和 黑色的 眼睛 的 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
remarkable activity ,
卓越 活动 ,

他头发渐渐稀疏，长着一张小巧、棱角分明、机敏的脸和一双炯炯有神的黑眼睛。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɪləbi] , [æŋ; əŋ] ['ɑ:fisə] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] .
and Lieutenant Willoughby , an officer of quite a different stamp .
和 中尉 威洛比 , 一个 官 的 相当 一个 不同的 邮票 .
还有一位截然不同的军官——威洛比中尉。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] [θɪk] [snʌb] [noʊz] ,
A round forehead , a thick snub nose ,
一个 圆形的 前额 , 一个 厚的 冷落 鼻子 ,
圆圆的额头, 厚厚的塌鼻梁,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv]['veɪkənt][ænd; ənd] [prə'tru:dn] [aɪz] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æŋ; əŋ]['æspekt][ʌv; əv]
and a pair of vacant and protruding eyes gave to him an aspect of
和 一个 一对 的 空缺 和 突出 眼睛 给予 到 他 一个 方面 的
[ɪn'vɪnsəb(ə)] [stu:'pɪdətɪ] .
invincible stupidity .
无敌 愚蠢 .
他那双空洞而突出的眼睛, 使他看起来愚蠢得无可救药。

[hi:; hi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['nevə] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
He spoke but seldom , and never to the point ,
他 辐 但 很少 , 和 绝不 到 这 观点 ,
他很少说话, 而且从不切实际。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [lə'bɔ:riəsli]
but rather to some point long forgotten which he had since been laboriously
但 相当 到 一些 观点 长的 被遗忘的 哪个 他 有 自从 到过 费力地
[rɪ'vɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
revolving in his mind ;
旋转 在 他的 头脑 ;
而是回到了他早已遗忘的某个时刻, 此后他一直在脑海中反复思考着那个时刻;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf] ,
and he continually twisted a moustache ,
和 他 持续 扭曲 一个 胡子 ,
他不停地捻着他的小胡子,

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['ɛndz] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fə'rɑ:səti] ,
of which the ends curled up toward his eyes with a ridiculous ferocity ,
的 哪个 这 结束 卷曲 向上 朝向 他的 眼睛 和 一个 荒谬的 恶 ,
其中发梢以一种滑稽的凶猛姿态卷曲到他的眼睛附近,

— [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wʌŋ] [wɒd] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][maɪnd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
— a man whom one would dismiss from mind as of no consequence upon a
— 一个 男人 谁 一 会 解雇 从 头脑 作为 的 不 结果 之上 一个
[fɜ:rst] [θɔ:t] ,
first thought ,
第一的 想法 ,
——乍一看, 你会觉得这个人无关紧要, 根本不会放在心上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'gen] ['ɪntu:] [wʌnz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] .
and take again into one's consideration upon a second .
和 拿 再次 进入 一个人的 考虑 之上 一个 第二 .
并再次考虑一下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['stʌbərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['stu:pɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rm] [wɪt] [hɪz; ɪz]
For he was born stubborn as well as stupid ; and the harm which his
为了 他 曾是 出生 固执的 作为 出色地 作为 愚蠢的 ; 和 这 伤害 哪个 他的
[stu:'pɪdətɪ] [mɑ:t] [du:] ,
stupidity might do ,
愚蠢 可能 做 ,
因为他生来固执又愚蠢; 而他的愚蠢可能会造成危害,

[hɪz; ɪz] [ˈstʌbərnəs] [wʊd] [ˈhɪndə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] .
his stubbornness would hinder him from admitting .
他的 固执 会 阻碍 他 从 承认 .
他的固执会让他不愿承认。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ; [ˈhævɪŋ] [fjuː] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]
He was not a man to be persuaded ; having few ideas , he clung to
他 曾是 不是 一个 男人 到 是 被说服 ; 拥有 很少 想法 ; 他 紧紧抓住 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他不是一个容易被说服的人；他想法不多，却又固执己见。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] ,
It was no use to argue with him , for he did not hear the argument ,
它 曾是 不 使用 到 争论 和 他 , 为了 他 做过 不是 听到 这 争论 ,
跟他争论也没用，因为他根本听不进去。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [θɔːts]
but behind his vacant eyes all the while he turned over his crippled thoughts
但 在后面 他的 空缺 眼睛 全部 这 尽管 他 转向 超过 他的 残疾的 想法
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
and was satisfied .
和 曾是 使满意 .

但在他空洞的眼神背后，他一直在思考着自己残缺的思想，并感到满足。
[ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈdʊərəns] , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈsɜːrɪ]
The fourth at the table was Durrance , a lieutenant of the East Surrey
这 第四 在 这 桌子 曾是 杜兰斯 , 一个 中尉 的 这 东方 萨里
[ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] - [frend] ,
Regiment , and Feversham's friend ,
团 , 和 - 朋友 ,
桌上第四个人是杜兰斯，他是东萨里军团的一名中尉，也是费弗舍姆的朋友。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
who had come in answer to a telegram .
WHO 有 来 在 回答 到 一个 电报 .
他是应电报要求而来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [siˈvɪljənz] [tɜːrnd] [tɔːrd]
This was June of the year 1882 , and the thoughts of civilians turned toward
这 曾是 六月 的 这 年 - , 和 这 想法 的 平民 转向 朝向
[ˈiːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ;
Egypt with anxiety ;
埃及 和 焦虑 ;
那是1882年6月，平民百姓的思绪都焦虑地转向了埃及；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
those of soldiers , with an eager anticipation .
那些 的 士兵 , 和 一个 渴望的 预期 .
士兵们满怀期待地等待着。

[ˈæərəbiː][pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [θrets] , [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði]
Arabi Pasha , in spite of threats , was steadily strengthening the
阿拉伯语 帕夏 , 在 尽管如此 的 威胁 , 曾是 稳步 强化 这
[,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] [ʌv; əv][ˌæləɡˈzændriə] ,
fortifications of Alexandria ,
防御工事 的 亚历山大 ,
尽管面临威胁，阿拉比帕夏仍在稳步加强亚历山大的防御工事。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈlðə] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒə] ,
and **already** **a** **long** **way** **to** **the** **south** , **the** **other** , **the** **great** **danger** ,
和 已经 一个 长的 方式 到 这 南 , 这 其他 , 这 伟大的 危险 ,
而另一个, 巨大的危险, 已经在遥远的南方了。

[wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndə] - [klaʊd] .
was **swelling** **like** **a** **thunder** - **cloud** .
曾是 肿胀 喜欢 一个 雷 - 云 .
像雷云一样膨胀起来。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [slaɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:l] , [moʊ'ha:mɪd]
A **year** **had** **passed** **since** **a** **young** , **slight** , **and** **tall** **Dongolawi** , **Mohammed**
一个 年 有 通过了 自从 一个 年轻的 , 轻微 , 和 高的 东戈拉维 , 穆罕默德
[ˈɑ:med] ,
Ahmed ,
艾哈迈德 ,
一年过去了, 一位名叫穆罕默德·艾哈迈德的年轻、身材瘦削、个子很高的东戈拉维人.....

四根羽毛(The Four Feathers)

第2/21页

[hæd; həd] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] ,
had marched through the villages of the White Nile ,
有 行军 通过 这 村庄 的 这 白色的 尼罗河 ,
他们曾行军穿过白尼罗河沿岸的村庄 ,

['pri:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wezli; 'wes-][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] .
preaching with the fire of a Wesley the coming of a Saviour .
布道 和 这 火 的 一个 韦斯利 这 未来 的 一个 救主 .
以卫斯理般的热情宣讲救世主的到来。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkiʃ] [tæks] - ['gæðərər] [hæd; həd] ['lɪsnd] ,
The passionate victims of the Turkish tax - gatherer had listened ,
这 热情的 受害者 的 这 土耳其 税 - 收集者 有 听着 ,
那些饱受土耳其收税官迫害的受害者们都听从了他们的劝告。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərd]
had heard the promise repeated in the whispers of the wind in the withered
有 听到 这 承诺 重复 在 这 低语 的 这 风 在 这 干枯
[græs] ,
grass ,
草 ,
我仿佛听见了枯草丛中风的低语，那承诺一遍遍地重复着。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪmz] [ɪm'prɪntɪd] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] .
had found the holy names imprinted even upon the eggs they gathered up .
有 成立 这 圣 姓名 印记 甚至 之上 这 鸡蛋 他们 聚集 向上 .
他们甚至在收集到的鸡蛋上都发现了圣名。

[ɪn] - [moʊ'hɑːmɪd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ðæt] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
In 1882 Mohammed had declared himself that Saviour , and had won his first
在 - 穆罕默德 有 声明 他自己 那 救主 , 和 有 韩元 他的 第一的
['bætlɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːks] .
battles against the Turks .
战斗 反对 这 土耳其人 .
1882年，穆罕默德自称救世主，并在与土耳其人的第一次战斗中取得了胜利。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [trentʃ] ,
" There will be trouble , " said Trench ,
" 那里 将要 是 麻烦 , " 说 沟 ,
“会有麻烦的，”特伦奇说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [tɔːkt] .
and the sentence was the text on which three of the four men talked .
和 这 句子 曾是 这 文本 在 哪个 三 的 这 四 男人 谈话 .
这句话是这四个人中三个人讨论的内容。

[ɪn][ə; eɪ] [rer] ['ɪntərv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['hæri] ['fiːvərʃæm] , [spəʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
In a rare interval , however , the fourth , Harry Feversham , spoke upon a different
在 一个 稀有的 间隔 , 然而 , 这 第四 , 哈里 费弗舍姆 , 辐 之上 一个 不同的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
然而，在难得的间隙，第四位发言者哈里·费弗舍姆谈到了另一个话题。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" I am very glad you were all able to dine with me to - night .
" 我 是 非常 高兴的 你 是 全部有能力的 到 用餐 和 我 到 - 夜晚 .
"我很高兴今晚大家都能和我一起用餐。"

[aɪ] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [ˈkæəsəltən] [æz; əz] [wel] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ˈəʊərz] , " [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə]
I telegraphed to Castleton as well , an officer of ours , " he explained to
我 电报 到 卡斯尔顿 作为 出色地 , 一个 官 的 我们的 , " 他 解释 到
[ˈdʊərəns] ,
Durrance ,
杜兰斯 ,
"我还给我们的一名军官卡斯尔顿发了电报,"他向杜兰斯解释道。
" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər]
" but he was dining with a big man in the War Office , and leaves for
" 但 他 曾是 用餐 和 一个 大的 男人 在 这 战争 办公室 , 和 树叶 为了
[ˈskɑːtlənd] [ˈæftərwərdz] ,
Scotland afterwards ,
苏格兰 然后 ,
但他当时正与陆军部的一位大人物共进晚餐, 之后便前往苏格兰。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
so that he could not come .
所以 那 他 可以 不是 来 .
所以他没能来。

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
I have news of a sort .
我 有 消息 的 一个 种类 .
我有一些消息要告诉大家。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ðer; ðər][maɪndz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈsʌbdʒekt] .
" The three men leaned forward , their minds still full of the dominant subject .
" 这 三 男人 倾斜 向前 , 他们的 思想 仍然 满的 的 这 主导的 主题 .
"这三个男人向前倾身, 他们的脑海里仍然想着那个主要话题。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [nuːz]
But it was not about the prospect of war that Harry Feversham had news
但 它 曾是 不是 关于 这 前景 的 战争 那 哈里 费弗舍姆 有 消息
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .
但哈里·费弗舍姆要宣布的消息并非关于战争前景。

" [aɪ][ˈoʊnli] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv]
" I only reached London this morning from Dublin , " he said with a shade of
" 我 仅有的 达到 伦敦 这 早晨 从 都柏林 , " 他 说 和 一个 阴影 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
"我今天早上才从都柏林抵达伦敦,"他略带尴尬地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
" I have been some weeks in Dublin .
" 我 有 到过 一些 周 在 都柏林 .
我在都柏林待了几个星期了。

" ['dʊərəns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwaiətli][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Durrance lifted his eyes from the tablecloth and looked quietly at his**
" 杜兰斯 抬起 他的 眼睛 从 这 桌布 和 看起来 悄悄 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

杜兰斯将目光从桌布上移开，静静地看着他的朋友。

" [jes] ? " [hi:; hi] [æskt] ['stedəli] .
" **Yes ? " he asked steadily** .
" 是的 ? " 他 问 稳步 .

“什么事？”他平静地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
" **I have come back engaged to be married** .
" 我 有 来 后退 已订婚的 到 是 已婚 .

我已订婚回来，准备结婚。

" ['dʊərəns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Durrance lifted his glass to his lips** .
" 杜兰斯 抬起 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 .

杜兰斯举起酒杯送到唇边。

" [wel] , [hɪəz] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jə] , ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **Well , here's luck to you , Harry , " he said , and that was all** .
" 出色地 , 这里是 运气 到 你 , 哈里 , " 他 说 , 和 那 曾是 全部 .

“好吧，祝你好运，哈利，”他说，然后就没了下文。

[ðə; ði] [wɪʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['kɜ:rtli] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The wish , indeed , was almost curtly expressed , but there was nothing
这 希望 , 的确 , 曾是 几乎 简短地 表达 , 但 那里 曾是 没有什么
[wɔ:ntɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪrɪz] .
wanting in it to Feversham's ears .
想要 在 它 到 - 耳朵 .

费弗舍姆的愿望虽然表达得近乎简短，但听起来却无可挑剔。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [men][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə'fekʃənət] [freɪzɪz]
The friendship between these two men was not one in which affectionate phrases
这 友谊 之间 这些 二 男人 曾是 不是 一 在 哪个 亲热 短语
[hæd; həd] ['eni] [pɑ:rt] .
had any part .
有 任何 部分 .

这两个男人之间的友谊中，并没有任何甜言蜜语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
There was , in truth , no need of such .
那里 曾是 , 在 真相 , 不 需要 的 这样的 .

事实上，完全没有必要这样做。

[bəuθ] [men][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]; [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [tru:] , [strɔ:ŋ]
Both men were securely conscious of it ; they estimated it at its true , strong
两个都 男人 是 安全地 有意识的 的 它 ; 他们 估计的 它 在 它是 真的 , 强的
[ˈvælju:];
value ;
价值 ;

两人都对此心知肚明；他们估计了它的真实价值；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhelp(ə)] [ˈɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [wer] [aʊt] , [pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz]
it was a helpful instrument , which would not wear out , put into their hands
它 曾是 一个 有帮助 乐器 , 哪个 会 不是 穿 出去 , 放 进入 他们的 双手
[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] ,
for a hard ,
为了 一个 难的 ,

这是一个非常有用的工具，它不会磨损，被交到他们手中进行艰苦的工作。

[laɪfbɔːŋ] [juːz] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈspəʊkən][ʌv; əv] [bɪˈtwiːn]
lifelong use ; but it was not , and never had been , spoken of between
终身 使用 ; 但 它 曾是 不是 , 和 绝不 有 到过 , 说 的 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

终身使用；但他们之间从未谈及过，也从未谈及过。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [ʌndɪˈzɜːrɪvd] [ɡɪft] ;
Both men were grateful for it , as for a rare and undeserved gift ;
两个都 男人 是 感激的 为了 它 , 作为 为了 一个 稀有的 和 不应得的 礼物 ;
[ðəm; ðəm] .
两人都对此感激不尽，认为这是一份难得的、不应得的礼物；

[jet] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɪnˈteɪl] [æən; ən] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
yet both knew that it might entail an obligation of sacrifice .
然而 两个都 知道 那 它 可能 包含 一个 义务 的 牺牲 .

然而，他们两人都知道，这可能需要付出牺牲的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈniːdʃl] , [wʊd] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
But the sacrifices , were they needful , would be made , and they would not
但 这 牺牲 , 是 他们 需要 , 会 是 制成 , 和 他们 会 不是
[biː; bi] [ˈmen](ə)nd] .
be mentioned .
是 提及 :

但如果有必要做出牺牲，就会做出牺牲，而且不会提及。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] ,
It may be , indeed ,
它 可能 是 , 的确 ,

或许确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfreɪndʃɪps] [streŋθ] [kənˈstreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
that the very knowledge of their friendship's strength constrained them to a
那 这 非常 知识 的 他们的 友谊的 力量 受限 他们 到 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˈretɪsnɪs] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrɪz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
particular reticence in their words to one another .
特别的 沉默寡言 在 他们的 字 到 一 其他 :

正是因为他们深知彼此友谊的牢固，所以在彼此交谈时才会格外谨慎。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] ! " [sed] [ˈfiːvərʃæm] .
" **Thank you , Jack !** " **said Feversham** .
" 感谢 你 , 杰克 ! " 说 费弗舍姆 .

“谢谢你，杰克！”费弗舍姆说道。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɪʃz] .
" **I am glad of your good wishes** .
" 我 是 高兴的 的 你的 好的 愿望 :

我很高兴收到你的美好祝愿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɪntrəˈduːst] [emˈiː][tuː; tə] [ˈeθni] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] .
It was you who introduced me to Ethne ; I cannot forget it .
它 曾是 你 WHO 介绍 我 到 埃斯尼 ; 我 不能 忘记 它 :

是你把我介绍给了埃斯妮，我永远不会忘记。

" ['dʊərəns] [set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [heɪst] .
" Durrance set his glass down without any haste .
" 杜兰斯 放 他的 玻璃 向下 没有 任何 匆忙 .

杜兰斯不慌不忙地放下酒杯。

[ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪθ] [hi;; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n]
There followed a moment of silence , during which he sat with his eyes upon
那里 随后 一个 片刻 的 沉默 , 期间 哪个 他 卫星 和 他的 眼睛 之上
[ðə; ði] ['teɪblkɪ:θ] ,
the tablecloth ,
这 桌布 ,

随后是一阵沉默，他目光落在桌布上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] .
and his hands resting on the table edge .
和 他的 双手 休息 在 这 桌子 边缘 .
他的双手放在桌沿上。

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)] [vɔɪs] .
" Yes , he said in a level voice .
" 是的 , " 他 说 在 一个 等级 嗓音 .
“是的，”他平静地说。

" [aɪ][dɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ðen] .
" I did you a good turn then .
" 我 做过 你 一个 好的 转动 然后 .
“我当时帮了你一个大忙。”

" [hi;; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd] ['daʊtf(ə)] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" He seemed on the point of saying more , and doubtful how to say it .
" 他 似乎 在 这 观点 的 说 更多的 , 和 疑 如何 到 说 它 .
他似乎还想说些什么，但又不知道该怎么说。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['trɛntʃɪz] [[ɑ:rp] , [kwɪk] , ['præktɪk(ə)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪθ] ['fɪtɪd] [ðə; ði][mæn]
But Captain Trench's sharp , quick , practical voice , a voice which fitted the man
但 队长 战壕的 锋利的 , 快的 , 实际的 嗓音 , 一个 嗓音 哪个 适配 这 男人
[hu:] [spʊk] ,
who spoke ,
WHO 辐 ,
但特伦奇上尉那尖锐、迅速、务实的声音，与他本人十分相称。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][peɪnz] .
saved him his pains .
已保存 他 他的 疼痛 .
让他免受痛苦。

" [wɪl] [ðɪs] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? " [æskt] [trɛntʃ] .
" Will this make any difference ? " asked Trench .
" 将要 这 制作 任何 不同之处 ? " 问 沟 .
“这会有什么不同吗？”特伦奇问道。

['fi:vərʃæm] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Feversham replaced his cigar between his lips .
费弗舍姆 替换 他的 雪茄 之间 他的 嘴唇 .
费弗舍姆把雪茄重新叼在嘴里。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [[æɪ; əɪ][aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ?
" You mean , shall I leave the service ?
" 你 意思是 , 将 我 离开 这 服务 ?
你的意思是，我应该离开部队吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sləʊli] .
" he asked slowly .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
" I don't know ;
" 我 不 知道 ;

“我不知道;

" [ænd; ənd] ['dʊrəns] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [krɒ:s]
" and Durrance seized the opportunity to rise from the table and cross
" 和 杜兰斯 查获 这 机会 到 上升 从 这 桌子 和 叉
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" to the window ,
到 这 窗户 ,

于是杜兰斯抓住机会，从桌边起身，走到窗边。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
where he stood with his back to his companions .
在哪里 他 站立 和 他的 后退 到 他的 同伴 .

他背对着同伴站在那里。

['fi:vərʃæm] [tʊk] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] -
Feversham took the abrupt movement for a reproach , and spoke to Durrance's
费弗舍姆 采取 这 突然 移动 为了 一个 责备 , 和 辐 到 -
[bæk] , [nɑ:t][tu:; tə] [trentʃ] .
back , not to Trench .
后退 , 不是 到 沟 .

费弗舍姆把这突如其来的动作当作了责备，于是对着杜兰斯的背影说话，而不是对着特伦奇说话。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" I don't know , " he repeated .
" 我 不 知道 , " 他 重复 .

“我不知道,”他重复道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ni:d] [θɔ:t] .
" It will need thought .
" 它 将要 需要 想法 .

这需要好好想想。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
There is much to be said .
那里 是 很多 到 是 说 .

有很多话要说。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [kə'rɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
On the one side , of course , there's my father , my career , such as it is .
在 这 一 边 , 的 课程 , 有 我的 父亲 , 我的 职业 , 这样的 作为 它 是 .
一方面，当然有我的父亲，还有我的事业，尽管它现在还算不上事业。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][hɜ:; hər] ['fɑ:ðər] , ['dɜ:rmɑ:d] ['ju:stəs] . "
On the other hand , there is her father , Dermod Eustace . "
在 这 其他 手 , 那里 是 她 父亲 , 德莫德 尤斯塔斯 . "

另一方面，还有她的父亲，德莫德·尤斯塔斯。

" [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃʌk] [jɔ:; jər] [kə'mɪ(ə)n] ? " [æskt] ['wɪləbi] .
" He wishes you to chuck your commission ? " asked Willoughby .
" 他 愿望 你 到 查克 你的 委员会 ? " 问 威洛比 .

“他想让你放弃佣金吗？”威洛比问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪ'mənz] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['kɒnstɪtʃuːtɪd] [ə'θɔːrəti] , " [sed]
" He has no doubt the Irishman's objection to constituted authority , " said
" 他 有 不 怀疑 这 爱尔兰人的 异议 到 构成 权威 , " 说
[trentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Trench , with a laugh .
沟 , 和 一个 笑 .

“他毫不怀疑这位爱尔兰人反对既定的权威,”特伦奇笑着说。

" [bʌt; bət] [niːd] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['fiːvərʃæm] ? "
" But need you subscribe to it , Feversham ? "
" 但 需要 你 订阅 到 它 , 费弗舍姆 ? "

“但是费弗舍姆，你们需要订阅吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] .
" It is not merely that .
" 它 是 不是 仅仅 那 .

不仅仅是这样。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] - [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːzɪz] .
" It was still to Durrance's back that he addressed his excuses .
" 它 曾是 仍然 到 - 后退 那 他 已解决 他的 借口 .

“他仍然背对着杜兰斯，为自己辩解。”

" [dɜːrmɑːd][ɪz][oʊld] , [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ruːɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [θɪŋz] .
" Dermod is old , his estates are going to ruin , and there are other things .
" 德莫德 是 老的 , 他的 庄园 是 去 到 废墟 , 和 那里 是 其他 事物 .

“德莫德年纪大了，他的庄园即将衰败，还有其他一些事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] ?
You know , Jack ?
你 知道 , 杰克 ?

你知道吗，杰克？

" [ðə; ði][də'rekt] [ə'piːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ðen] ['dʊərəns] ['ænsər] [aɪ 'tiː]
" The direct appeal he had to repeat , and even then Durrance answered it
" 这 直接的 上诉 他 有 到 重复 , 和 甚至 然后 杜兰斯 回答 它

[ˈæbsəntli] : —

absently : —

心不在焉地 : —

“他不得不再次直接呼吁，即便如此，杜兰斯也只是心不在焉地回答：——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ænd; ænd][hiː; hi] ['ædɪd] , [laɪk] [wʌn] [kwʊʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] - [wɜːrd] .
" Yes , I know , " and he added , like one quoting a catch - word .
" 是的 , 我 知道 , " 和 他 额外 , 喜欢 一 引用 一个 抓住 - 单词 .

“是的，我知道,”他补充道，就像在引用一句流行语。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['wɪski] , [ræp] [twɑɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] .
" If you want any whiskey , rap twice on the floor with your foot .
" 如果 你 想 任何 威士忌酒 , 说唱 两次 在 这 地面 和 你的 脚 .

“如果你想要威士忌，就用脚在地板上敲两下。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌʌndər'stænd] . "
The servants understand . "
这 仆人 理解 . "

仆人们都明白。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['fiːvərʃæm] .
" Precisely , " said Feversham .
" 恰恰 , " 说 费弗舍姆 .

“正是如此,”费弗舍姆说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈkerfəli] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
He continued , carefully weighing his words ,
 他 持续 , 小心 称重 他的 字 ,
 他继续说道，斟酌着字句：

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'tentli] [ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
and still intently looking across the shoulders of his companions to his friend
 和 仍然 专注地 寻找 穿过 这 肩膀 的 他的 同伴 到 他的 朋友

： —
 ： —
 ： —
 ： —

他仍然目不转睛地越过同伴的肩膀，看向他的朋友：——

" [br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɛθni] [hɜ:r'self] .

" **Besides** , **there** **is** **Ethne** **herself** .

" 除了 , 那里 是 埃斯尼 她自己 .

“此外，还有艾瑟妮本人。

[ˈdɜːrmɑːd][fɔːr; fər][wʌns][dɪd][æn; ən] [əˈprɒpriət] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [neɪm] .
Dermod for once did an appropriate thing when he gave her that name .
德莫德 为了 一次 做过 一个 合适的 事物 什么时候 他 给予 她 那 姓名 .

德莫德这次给她取的名字倒是挺合适的。

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['kaʊnti] .

For she is of her country , and more , of her county .

为了 她 是 的 她 国家 , 和 更多的 , 的 她 县 .

因为她属于她的国家，更属于她的郡县。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [bəʊnz] .

She has the love of it in her bones .

她 有 这 爱 的 它 在 她 骨头 .

她对它的热爱已经融入骨髓。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][biː bi][kwɔːt] ['hæpi] [ɪn] ['ɪndiə] ,
I do not think that she could be quite happy in India ,
我 做 不是 思考 那 她 可以 是 相当 快乐的 在 印度 ,

我不认为她会在印度过得很快乐。

[ɔ:r] [In'di:d] [In] ['eni] [pleɪs] [wɪθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [dʒɒni'gɔ:l] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɪts]
or indeed in any place which was not within reach of Donegal, the smell of its
或者 的确 在 任何 地方 哪个 曾是 不是 之内 抵达 的 多尼戈尔, 这 闻 的 它是

或者说，在任何远离多尼戈尔的地方，都能闻到它的泥炭味。

its streams , and the brown friendliness of its hills .
它是 溪流 , 和 这 棕色的 友善 的 它是 丘陵 .
它的溪流, 以及它棕色山丘的亲切感。

One has to consider that .
 一 有 到 考虑 那 .

"	[hi:, hi:]	[waɪtɪd]	[fɔ:, fɔ:]	[æn, ɒn]	[ɑ:nsə]	[ænd, ɒnd]	[getɪŋ]	[nʌŋ]	[went]	[ɒn]	[əɡeɪn]	:	
"	He	waited	for	an	answer	,	and	getting	none	went	on	again	:
"	他	等待	为了	一个	回答	,	和	获得	没有任何	去	在	再次	:

他等待着答复，但没有得到任何答复，于是继续前进。

[ˈdʊərəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Durrance , **however** , **had** **no thought of reproach in his mind** .
杜兰斯 , 然而 , 有 不 想法 的 责备 在 他的 头脑 .

然而, 杜兰斯心中并没有丝毫责备之意。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈfi:vər.jəm] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
He knew that Feversham was speaking ,
他 知道 那 费弗舍姆 曾是 请讲 ,

他知道费弗舍姆在说话。

— [hi:; hi] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
— **he wished very much that he would continue to speak for a little**
— 他 希望 非常 很多 那 他 会 继续 到 说话 为了 一个 小的

他非常希望自己能继续讲一会儿。

[waɪl] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
while , **— but he paid no heed to what was said** .
尽管 , — 但 他 有薪酬的 不 注意 到 什么 曾是 说 .

然而, ——但他对别人说的话置若罔闻。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
He stood looking steadfastly out of the windows .
他 站立 寻找 坚定不移 出去 的 这 视窗 .

他站在那里, 目光坚定地望着窗外。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][pɔ:l] [mɔ:l] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Over against him was the glare from Pall Mall striking upward to the sky ,
超过 反对 他 曾是 这 强光 从 帕尔 购物中心 引人注目 向上 到 这 天空 ,

在他对面, 帕尔马尔街的阳光直射天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [bæŋkt] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [roʊz]
and the chains of light banked one above the other as the town rose
和 这 链条 的 光 银行 一 多于 这 其他 作为 这 镇 玫瑰

[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,

随着城镇向北延伸, 一道道光链层层叠叠地堆积起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkæərɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and a rumble as of a million carriages was in his ears .
和 一个 隆隆 作为 的 一个 百万 马车 曾是 在 他的 耳朵 .

他耳边仿佛响起了百万辆马车隆隆驶过的声音。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈveri] [fɑ:r] [brɪˈloʊ] , [leɪ] [esˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑ:rk] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [blæk] ,
At his feet , very far below , lay St . James's Park , silent and black ,
在 他的 脚 , 非常 远的 以下 , 躺 英石 . 詹姆斯的 公园 , 沉默的 和 黑色的 ,

在他的脚下, 很远很远的地方, 是寂静而黑暗的圣詹姆斯公园。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
a quiet pool of darkness in the midst of glitter and noise .
一个 安静的 水池 的 黑暗 在 这 中间 的 闪光 和 噪音 .

在灯红酒绿和喧嚣之中, 一片静谧的黑暗。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈsi:kɹəsi] .
Durrance had a great desire to escape out of this room into its secrecy .
杜兰斯 有 一个 伟大的 欲望 到 逃脱 出去 的 这 房间 进入 它是 保密 .

杜兰斯非常渴望逃离这个房间, 遁入它的秘密世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
But that he could not do without remark .
但 那 他 可以 不是 做 没有 评论 .

但他忍不住要说几句。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz]
Therefore he kept his back turned to his companion , and leaned his
所以 他 保留 他的 后退 转向 到 他的 伴侣 , 和 倾斜 他的
[ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
forehead against the window ,
前额 反对 这 窗户 ,
因此, 他背对着同伴, 将额头抵在窗户上。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [frend] [wəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] .
and hoped his friend would continue to talk .
和 希望 他的 朋友 会 继续 到 讲话 .
他希望他的朋友能继续说下去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɔːt]
For he was face to face with one of the sacrifices which must not
为了 他 曾是 脸 到 脸 和 一 的 这 牺牲 哪个 必须 不是
[biː; bi] [ˈmen](ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,
因为他正面面对着一个不该被提及的祭品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [saɪn] [mʌst; məst] [brɪtreɪ] .
and which no sign must betray .
和 哪个 不 符号 必须 背叛 .
任何迹象都不能泄露这一点。

[ˈfiːvərʃæm] [dɪd] [kənˈtɪnjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʊərəns] [dɪd] [nɔːt] [ˈlɪs(ə)n] ,
Feversham did continue , and if Durrance did not listen ,
费弗舍姆 做过 继续 , 和 如果 杜兰斯 做过 不是 听 ,
费弗舍姆继续坚持, 如果杜兰斯不听劝阻,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈkæptɪn] [trentʃ] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊsɪst] [əˈten](ə)n] .
on the other hand Captain Trench gave to him his closest attention .
在 这 其他 手 队长 沟 给予 到 他 他的 最接近 注意力 .
另一方面, 特伦奇上尉却对他格外关注。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərd]
But it was evident that Harry Feversham was giving reasons seriously considered
但 它 曾是 明显 那 哈里 费弗舍姆 曾是 给予 原因 严重地 经过考虑的
.
:
.
但很明显, 哈里·费弗舍姆给出的理由是经过认真考虑的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˈkæptɪn] [trentʃ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He was not making excuses , and in the end Captain Trench was satisfied .
他 曾是 不是 制作 借口 , 和 在 这 结尾 队长 沟 曾是 使满意 .
他没有找任何借口, 最终特伦奇上尉也感到满意。

" [wel] , [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈfiːvərʃæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈsentɪmənts] .
" **Well , I drink to you , Feversham , " he said , " with all the proper sentiments .**
" 出色地 , 我 喝 到 你 , 费弗舍姆 , " 他 说 , " 和 全部 这 恰当的 情感 .
"
"
"

"好吧, 费弗舍姆, 我向你致敬,"他说, "带着所有恰当的情感."
" [aɪ] [tuː] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniərz] [liːd] .
" **I too , old man , " said Willoughby , obediently following his senior's lead .**
" 我 也 , 老的 男人 , " 说 威洛比 , 顺从地 下列的 他的 老年人 带领 .
"我也是, 老头,"威洛比顺从地跟着前辈的指示说道。

[ðʌs] [ðeɪ] [draɪnk][ðer; ðər] ['kɑ:m,rædz] [helθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['empti] ['glæsɪz] ['rætlɪd] [ɑ:n]
Thus they drank their comrade's health , and as their empty glasses rattled on
因此 他们 喝 他们的 同志的 健康 , 和 作为 他们的 空的 眼镜 摇晃 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

于是，他们举杯祝愿同伴身体健康，空酒杯在桌上发出叮当作响的声音。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
there came a knock upon the door .
那里 来了 一个 敲 之上 这 门 .

有人敲门。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [lʊkt] [ʌp] .
The two officers looked up .
这 二 警官 看起来 向上 .

两名警官抬起头来。

['dʊrəns] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Durrance turned about from the window .
杜兰斯 转向 关于 从 这 窗户 .

杜兰斯从窗户里转过身来。

['fi:vərʃæm] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
Feversham said , " Come in ; " and his servant brought in to him a telegram .
费弗舍姆 说 , " 来 在 ; " 和 他的 仆人 带来 在 到 他 一个 电报 .

费弗舍姆说：“进来吧。”他的仆人拿来一份电报。

['fi:vərʃæm] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ['kerləsli] , [æz; əz] ['kerləsli] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['telɪgræm]
Feversham tore open the envelope carelessly , as carelessly read through the telegram
费弗舍姆 撕裂 打开 这 信封 粗心大意 , 作为 粗心大意 读 通过 这 电报

, [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
and then sat very still ,
, 和 然后 卫星 非常 仍然 ,

费弗舍姆漫不经心地撕开信封，漫不经心地读着电报，然后一动不动地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][slɪp] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊn] [æt; ət] [wʌns]
with his eyes upon the slip of pink paper and his face grown at once
和 他的 眼睛 之上 这 滑 的 粉色的 纸 和 他的 脸 生长 在 一次

[ɪk'stri:mli] [greɪv] .
extremely grave .
极其 严重 .

他的目光落在粉红色的纸条上，脸色顿时变得异常严肃。

[ðʌs] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [taɪm] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [stʌnd] [æz; əz] ['θɔ:tf(ə)l] .
Thus he sat for an appreciable time , not so much stunned as thoughtful .
因此 他 卫星 为了 一个 值得赞赏 时间 , 不是 所以 很多 目瞪口呆 作为 周到 .

于是他静静地坐了很久，与其说是震惊，不如说是沉思。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
And in the room there was a complete silence .
和 在 这 房间 那里 曾是 一个 完全的 沉默 .

房间里一片寂静。

- [θri:] [gests] [ə'və:tɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
Feversham's three guests averted their eyes .
- 三 客人 避免了 他们的 眼睛 .

费弗舍姆的三位客人别开了眼。

[ˈdʊərəns] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈwɪləbi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd]
Durrance turned again to his window ; Willoughby twisted his moustache and
杜兰斯 转向 再次 到 他的 窗户 ; 威洛比 扭曲 他的 胡子 和
[geɪzd] [ɪnˈtentli] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ;
gazed intently upward at the ceiling ;
凝视 专注地 向上 在 这 天花板 ;

杜兰斯再次转向窗外；威洛比捻着胡子，专注地望着天花板；

[ˈkæptɪn] [trentʃ] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Captain Trench shifted his chair round and stared into the glowing fire ,
队长 沟 转移 他的 椅子 圆形的 和 凝视 进入 这 发光 火 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈmænz] [ˈætɪtʉ:d] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈspens] .
and each man's attitude expressed a certain suspense .
和 每个 男人的 态度 表达 一个 肯定 悬念 .
每个人的神情都流露出某种悬念。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃɑ:rp] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] - [ɡʊd] [nu:z] [kəˈlæməti][hæd; həd]
It seemed that sharp upon the heels of Feversham's good news calamity had
它 似乎 那 锋利的 之上 这 高跟鞋 的 - 好的 消息 灾害 有
[kʌm] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
come knocking at the door .
来 敲门 在 这 门 .
费弗舍姆的好消息似乎还没来得及传来，灾难就立刻找上门来了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] , " [sed] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
" **There is no answer , " said Harry , and fell to silence again .**
" 那里 是 不 回答 , " 说 哈里 , 和 跌倒 到 沉默 再次 .
“没有答案,”哈利说着，又陷入了沉默。

[wʌns] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [trentʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Once he raised his head and looked at Trench as though he had a
一次 他 提高 他的 头 和 看起来 在 沟 作为 尽管 他 有 一个
[maɪnd][tu:; tə] [spi:k] .
mind to speak .
头脑 到 说话 .
他抬起头，看着特伦奇，好像想说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][soʊ] [dra:pt] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði]
But he thought the better of it , and so dropped again to the
但 他 想法 这 更好的 的 它 , 和 所以 掉落 再次 到 这
[kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
consideration of this message .
考虑 的 这 信息 .
但他转念一想，还是算了，于是又开始仔细考虑这条信息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈʃɑ:rpli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
And in a moment or two the silence was sharply interrupted ,
和 在 一个 片刻 或者 二 这 沉默 曾是 尖锐地 中断 ,
片刻之后，寂静被突然打破了。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈmoʊnləs] [θri:] [men] [ˈsi:tɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m]
but not by any one of the expectant motionless three men seated within the room
但 不是 经过 任何 一 的 这 怀孕 静止不动 三 男人 坐着 之内 这 房间
.
:
.
但房间里坐着的三个一动不动、满怀期待的男人，却没有一个人发出这样的感叹。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
The interruption came from without .
这 中断 来了 从 没有 :

干扰来自外部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈbærəks] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ˈsaʊndɪŋ]
From the parade ground of Wellington Barracks the drums and fifes sounding
从 这 游行 地面 的 惠灵顿 兵营 这 鼓 和 短笛 听起来
[ðə; ði] [tæˈtuː] [ˈrɪld] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈklɪrnəs] [laɪk] [ə; eɪ]
the tattoo shrilled through the open window with a startling clearness like a
这 纹身 尖锐的 通过 这 打开 窗户 和 一个 令人震惊 清晰度 喜欢 一个
[ˈɑːrp] [ˈsʌmənz] ,
sharp summons ,
锋利的 传票 ,

从惠灵顿兵营的阅兵场上，鼓声和笛声刺耳地从敞开的窗户传来，清晰得令人震惊，就像一声尖锐的召唤。

[ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][bənd] [ˈmɑːtɪt] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɡruː]
and diminished as the band marched away across the gravel and again grew
和 减少 作为 这 乐队 行军 离开 穿过 这 碎石 和 再次 生长
[laʊd] .
loud .
大声 :

随着乐队走过碎石路离开，声音渐渐减弱，然后又变得响亮起来。

[ˈfiːvərʃæm] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ,
Feversham did not change his attitude ,
费弗舍姆 做过 不是 改变 他的 态度 ,

费弗舍姆的态度没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]
but the look upon his face was now that of a man listening , and
但 这 看 之上 他的 脸 曾是 现在 那 的 一个 男人 聆听 , 和
[ˈlɪsnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] ,
listening thoughtfully ,
聆听 深思熟虑 ,

但他脸上的表情此刻却是在认真聆听，若有所思。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈθɔːtfəli] .
just as he had read thoughtfully .
只是 作为 他 有 读 深思熟虑 :

正如他认真阅读的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] ,
In the years which followed ,
在 这 年 哪个 随后 ,

在随后的几年里，

[ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
that moment was to recur again and again to the recollection of each of
那 片刻 曾是 到 复发 再次 和 再次 到 这 回忆 的 每个 的
[ˈhəriːz] [θriː] [ɡests] .
Harry's three guests .
哈利的 三 客人 :

那一刻在哈利的三个客人心中反复出现。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈhoʊmli] [ˈfaɪər] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
The lighted room , with the bright homely fire , the open window overlooking the
这 照明 房间 , 和 这 明亮的 家常的 火 , 这 打开 窗户 俯瞰 这
[ˈmɪriəd] [læmps][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
myriad lamps of London ,
无数 灯 的 伦敦 ,

房间里灯火通明，温暖的炉火熊熊燃烧，敞开的窗户俯瞰着伦敦灯火璀璨的夜景。

[ˈhæəri] [ˈfi:vərʃæm] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈspred] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]
Harry Feversham seated with the telegram spread before him , the drums and
哈里 费弗舍姆 坐着 和 这 电报 传播 前 他 , 这 鼓 和
[faɪfs] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
fifes calling loudly ,
短笛 呼叫 高声 ,
哈里·费弗舍姆坐在那里，面前摊开着电报，鼓声和笛声响亮地响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdwaɪndlɪŋ] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] — [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ˈbekənd]
and then dwindling to music very small and pretty — music which beckoned
和 然后 逐渐减少 到 音乐 非常 小的 和 漂亮的 — 音乐 哪个 招手
[wer] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] :
where a moment ago it had commanded :
在哪里 一个 片刻 前 它 有 命令 :
然后渐渐减弱成非常轻柔优美的音乐——这种音乐刚才还占据主导地位，现在却变成了召唤。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlɪz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [feɪd] [baɪ]
all these details made up a picture of which the colours were not to fade by
全部 这些 细节 制成 向上 一个 图片 的 哪个 这 颜色 是 不是 到 褪色 经过
[ˈeni] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
any lapse of time ,
任何 失效 的 时间 ,
所有这些细节构成了一幅画面，其色彩不会因时间的流逝而褪色。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æprɪˈhend] [naʊ] .
although its significance was not apprehended now .
虽然 它是 意义 曾是 不是 被捕 现在 :
虽然当时人们并未意识到它的重要性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfi:vərʃæm] [roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r]
It was remembered that Feversham rose abruptly from his chair , just before
它 曾是 记得 那 费弗舍姆 玫瑰 突然 从 他的 椅子 , 只是 前
[ðə; ði] [tæˈtu:] [ˈsi:st] .
the tattoo ceased .
这 纹身 停止 :
人们记得，就在纹身即将结束时，费弗舍姆突然从椅子上站了起来。

[hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tɔ:st] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd]
He crumpled the telegram loosely in his hands , tossed it into the fire , and
他 皱巴巴的 这 电报 松散地 在 他的 双手 , 抛掷 它 进入 这 火 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他把电报揉成一团，随意地攥在手里，扔进火里，然后，

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
leaning his back against the chimney - piece and upon one side of the fireplace ,
倾斜 他的 后退 反对 这 烟囱 - 片 和 之上 一 边 的 这 壁炉 ,
[sed] [əˈgen] : —
said again : —
说 再次 : —
他背靠着壁炉架，倚在壁炉的一侧，又说道：——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; " [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt]
" I don't know ; " as though he had thrust that message , whatever it might
" 我 不 知道 ; " 作为 尽管 他 有 推力 那 信息 , 任何 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
“我不知道;”仿佛他已经把那个信息强加给了别人，不管那信息是什么。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [wei] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt]
from his mind , and was summing up in this indefinite way the argument
从 他的 头脑 , 和 曾是 求和 向上 在 这 不定 方式 这 争论
[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒ:n] [bɪ'fɔ:r] .
which had gone before .
哪个 有 已消失 前 .

他从脑海中浮现出这个想法，并以这种含糊不清的方式总结了前面的论点。

[ðʌs] [ðæt] [bɔ:n] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
Thus that long silence was broken , and a spell was lifted .
因此 那 长的 沉默 曾是 破碎的 , 和 一个 拼写 曾是 抬起 .
[sʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
so that it moved like a thing alive and in pain .
所以 那 它 已搬 喜欢 一个 事物 活 和 在 疼痛 .

就这样，长久的沉默被打破，一种魔咒被解除。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'ti:] ,
But the fire took hold upon the telegram and shook it ,
但 这 火 采取 抓住 之上 这 电报 和 摇晃 它 ;
[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
so that it moved like a thing alive and in pain .
所以 那 它 已搬 喜欢 一个 事物 活 和 在 疼痛 .

但火势蔓延到电报上，使其剧烈摇晃。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
so that it moved like a thing alive and in pain .
所以 那 它 已搬 喜欢 一个 事物 活 和 在 疼痛 .
[aɪ 'ti:] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪ] [ˈoʊpən]
It twisted , and part of it unrolled , and for a second lay open
它 扭曲 , 和 部分 的 它 展开 , 和 为了 一个 第二 躺 打开
[ænd; ənd] [smu:ð] [ʌv; əv] [ˈkri:sɪz] ,
and smooth of creases ,
和 光滑的 的 褶皱 ,

所以它动起来就像一个活着的、痛苦的物体。

[aɪ 'ti:] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪ] [ˈoʊpən]
It twisted , and part of it unrolled , and for a second lay open
它 扭曲 , 和 部分 的 它 展开 , 和 为了 一个 第二 躺 打开
[ænd; ənd] [smu:ð] [ʌv; əv] [ˈkri:sɪz] ,
and smooth of creases ,
和 光滑的 的 褶皱 ,

它扭曲了一下，一部分展开，瞬间平铺开，没有一丝褶皱。

[lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] ; [soʊ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] [spræŋ] ,
lit up by the flame and as yet untouched ; so that two or three words sprang ,
点燃向上 经过 这 火焰 和 作为 然而 未受触碰 ; 所以 那 二 或者 三 字 弹簧 ,
[ænd; ənd] [smu:ð] [ʌv; əv] [ˈkri:sɪz] ,
and smooth of creases ,
和 光滑的 的 褶皱 ,

被火焰照亮，却尚未触及；于是，两三个字脱口而出。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [glər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈledʒəb(ə)l] .
as it were , out of a yellow glare of fire and were legible .
作为 它 是 , 出去 的 一个 黄色的 强光 的 火 和 是 清晰易读 .
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrɪvld] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [blæk] [ˈtætərz] .
and in a moment shrivelled it into black tatters .
和 在 一个 片刻 干瘪 它 进入 黑色的 破烂不堪 .

仿佛从耀眼的黄色火焰中显现出来，清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðæt] [smu:ð] [pɑ:rt] [tu:] ,
Then the flame seized upon that smooth part too ,
然后 这 火焰 查获 之上 那 光滑的 部分 也 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrɪvld] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [blæk] [ˈtætərz] .
and in a moment shrivelled it into black tatters .
和 在 一个 片刻 干瘪 它 进入 黑色的 破烂不堪 .

火焰随即也蔓延到了那光滑的部位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrɪvld] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [blæk] [ˈtætərz] .
and in a moment shrivelled it into black tatters .
和 在 一个 片刻 干瘪 它 进入 黑色的 破烂不堪 .
[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [trentʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
But Captain Trench was all this while staring into the fire .
但 队长 沟 曾是 全部 这 尽管 凝视 进入 这 火 .

瞬间，它就被揉成一团黑色的碎片。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [trentʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
But Captain Trench was all this while staring into the fire .
但 队长 沟 曾是 全部 这 尽管 凝视 进入 这 火 .
[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈdʌblɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? [sed] [ˈdʊrəns] .
" You return to Dublin , I suppose ? " said Durrance .
" 你 返回 到 都柏林 , 我 认为 ? " 说 杜兰斯 .

但特伦奇上尉始终凝视着火焰。

" [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈdʌblɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? [sed] [ˈdʊrəns] .
" You return to Dublin , I suppose ? " said Durrance .
" 你 返回 到 都柏林 , 我 认为 ? " 说 杜兰斯 .
[aɪ] [sə'pəʊz] ? [sed] [ˈdʊrəns] .
" I suppose ? " said Durrance .
" 我想你大概要回都柏林了吧？ " 杜兰斯说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He had moved back again into the room .
他 有 已搬 后退 再次 进入 这 房间 .

他又回到了房间里。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'liːf] .

Like his companions , he was conscious of an unexplained relief .
喜欢 他的 同伴 , 他 曾是 有意识的 的 一个 无法解释 宽慰 .

和他的同伴们一样，他也感受到了一种难以言喻的解脱感。

" [tuː; tə] ['dʌblɪn] ?

" To Dublin ?
" 到 都柏林 ?

去都柏林？

[nɒʊ] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˌdɒni'ɡɔːl] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] .

No ; I go to Donegal in three weeks ' time .
不 ; 我 去 到 多尼戈尔 在 三 周 - 时间 .

不，我三周后要去多尼戈尔。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] .

There is to be a dance .
那里 是 到 是 一个 舞蹈 .

将会有一场舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "

It is hoped you will come . "
它 是 希望 你 将要 来 . "

希望您能来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .

" I am not sure that I can manage it .
" 我 是 不是 当然 那 我 能 管理 它 .

我不确定我能否做到。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tjæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

There is just a chance , I believe , should trouble come in the East ,
那里 是 只是 一个 机会 , 我 相信 , 应该 麻烦 来 在 这 东方 ,

我认为，如果东方出现动乱，就有可能发生这种情况。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .

that I may go out on the staff .
那 我 可能 去 出去 在 这 职员 .

这样我就可以加入工作人员队伍了。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ðʌs] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjænsɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

" The talk thus came round again to the chances of peace and war ,
" 这 讲话 因此 来了 圆形的 再次 到 这 机会 的 和平 和 战争 ,

于是，话题又回到了和平与战争的可能性上来。

[ænd; ənd][held] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [tɪl] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [klaːk] [tuːld] [ðæt] [ðə; ði]

and held in that quarter till the boom of the Westminster clock told that the
和 握住 在 那 四分之一 直到 这 繁荣 的 这 威斯敏斯特 钟 讲述 那 这

[ʌʊər] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] .

hour was eleven .
小时 曾是 十一 .

并一直待在那个区域，直到威斯敏斯特钟的轰鸣声表明时间已是十一点。

[ˈkæptɪn] [ˈtrentʃ] [ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [stroʊk] ； [ˈwɪləbi] [ænd; ənd] [ˈdʊrəns]
Captain Trench rose from his seat on the last stroke ; Willoughby and Durrance
队长 沟 玫瑰 从 他的 座位 在 这 最后的 中风 ； 威洛比 和 杜兰斯
[ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)]
followed his example .
随后 他的 例子 ；

特伦奇上尉在最后一击时站了起来；威洛比和杜兰斯也效仿了他。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ˈdʊrəns] [tu:; tə] [ˈfi:vərʃæm] .
" **I shall see you to - morrow , " said Durrance to Feversham .**
" 我 将 看 你 到 - 明天 , " 说 杜兰斯 到 费弗舍姆 ；

“明天见，”杜兰斯对费弗舍姆说。

" [æz; əz][ˈju:zuəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ；
" **As usual , " replied Harry ;**
" 作为 通常 , " 回复 哈里 ；

“和往常一样，”哈利回答道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [gests] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and his three guests descended from his rooms and walked across the
和 他的 三 客人 下降 从 他的 房间 和 步行 穿过 这
[pɑ:rk] [təˈgeðər] .
Park together .
公园 一起 ；

他的三位客人从房间里下来，一起穿过公园。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][pɔ:ɪ] [mɔ:ɪ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] , [ˈdʊrəns] [ˈmaʊntɪŋ]
At the corner of Pall Mall , however , they parted company , Durrance mounting
在 这 角落 的 帕尔 购物中心 , 然而 , 他们 分手了 公司 , 杜兰斯 安装
[es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
St . James's Street ,
英石 . 詹姆斯的 街道 ,

然而，在帕尔马尔街的拐角处，他们分道扬镳，杜兰斯沿着圣詹姆斯街向上走去。

[waɪl] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ˈɪntu:][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] .
while Trench and Willoughby crossed the road into St . James's Square .
尽管 沟 和 威洛比 交叉 这 路 进入 英石 . 詹姆斯的 正方形 ；

特伦奇和威洛比穿过马路，进入了圣詹姆斯广场。

[ðer; ðər] [ˈtrentʃ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ˈwɪləbiz] , [tu:; tə] [ˈwɪləbiz] [səˈpraɪz] , [fɔ:r; fər]
There Trench slipped his arm through Willoughby's , to Willoughby's surprise , for
那里 沟 滑倒了 他的 手臂 通过 威洛比的 , 到 威洛比的 惊喜 , 为了
[ˈtrentʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] [mæn] .
Trench was an undemonstrative man .
沟 曾是 一个 不善于表达的 男人 ；

特伦奇将胳膊挽进了威洛比的胳膊里，这让威洛比很惊讶，因为特伦奇是一个不善于表达情感的人。

" [ju:; jʊ] [noʊ] - [əˈdres] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **You know Castleton's address ? " he asked .**
" 你 知道 - 地址 ? " 他 问 ；

“你知道卡斯尔顿的地址吗？”他问道。

" [ˈælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] , " [ˈwɪləbi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
" **Albemarle Street , " Willoughby answered , and added the number .**
" 阿尔伯马尔 街道 , " 威洛比 回答 , 和 额外 这 数字 ；

“阿尔伯马尔街，”威洛比回答道，并报出了门牌号。

" [hi; hi] [li:vz] [ˈju:stən][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
" **He leaves Euston at twelve o'clock .**
" 他 树叶 尤斯顿 在 十二 点钟 ；

他中午十二点离开尤斯顿。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][naʊ][ten][ˈmɪnɪts][pæst][ɪˈlev(ə)n] .
It is now ten minutes past eleven .
它是现在十分钟过去的十一 .

现在是十一点十分。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkjʊriəs] , [ˈwɪləbi] ?
Are you curious , Willoughby ?
是你好奇的 , 威洛比 ?

威洛比, 你是不是很好奇?

[aɪ][kənˈfes][tuː; tə][kjʊriˈɑːsəti] .
I confess to curiosity .
我承认到好奇心 .

我承认我很好奇。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][ɪnˈkwɪzətɪv][məˈθɑːdɪkl][ˈpɜːrs(ə)n] ,
I am an inquisitive methodical person ,
我是一个好奇有条不紊的人 ,

我是一个好奇心强、做事有条理的人。

[ænd; ənd][wen][ə; eɪ][mæn][gets][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][ˈbɪdɪŋ][hɪm; ɪm][tel][ˈtrentʃ][ˈslʌmθɪŋ][ænd; ənd]
and when a man gets a telegram bidding him tell Trench something and
和什么时候一个男人获得一个电报投标他告诉沟某物和
[hiː; hi][telz][ˈtrentʃ][ˈnʌθɪŋ] ,
he tells Trench nothing ,
他讲述沟没有什么 ,

当一个人收到电报, 命令他告诉特伦奇一些事情, 但他却什么也没告诉特伦奇。

[aɪ][eɪˈem][ˈkjʊriəs][æz; əz][ə; eɪ][fəˈlɑːsəfər][tuː; tə][noʊ][wʌt][ðæt][ˈslʌmθɪŋ][ɪz] !
I am curious as a philosopher to know what that something is !
我是好奇的作为 一个哲学家 到 知道 什么 那 某物 是 !

作为一名哲学家, 我很好奇那究竟是什么!

[ˈkæəsəltən][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌðər][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈlʌndən] .
Castleton is the only other officer of our regiment in London .
卡斯尔顿 是 这 仅有的 其他 官 的 我们的 团 在 伦敦 .

卡斯尔顿是我们团在伦敦的另一位军官。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈlaɪkli] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][ðə; ði][ˈtelɪgræm][keɪm][frʌm; frəm][ˈkæəsəltən] .
It is likely , therefore , that the telegram came from Castleton .
它是可能 , 所以 , 那 这 电报 来了 从 卡斯尔顿 .

因此, 这封电报很可能来自卡斯尔顿。

[ˈkæəsəltən] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ˈɑːfɪs] .
Castleton , too , was dining with a big man from the War Office .
卡斯尔顿 , 也 , 曾是 用餐 和 一个 大的 男人 从 这 战争 办公室 .

卡斯尔顿当时也正与一位来自陆军部的大人物共进晚餐。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ɪf][wiː; wi][teɪk][ə; eɪ][ˈhænsəm][tuː; tə][ˈælbə,mɑːrəl][stri:t] ,
I think that if we take a hansom to Albemarle Street ,
我 思考 那 如果 我们 拿 一个 汉森 到 阿尔伯马尔 街道 ,

我认为如果我们乘双轮马车去阿尔伯马尔街,

[wiː; wi][jæl; ʃəl][dʒʌst][kæetʃ][ˈkæəsəltən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɔːr] - [step] .
we shall just catch Castleton upon his door - step .
我们 将 只是 抓住 卡斯尔顿 之上 他的 门 - 步 .

我们正好可以在卡斯尔顿家门口抓住他。

" ['mɪstər] . ['wɪləbi] , [hu:] [ʌndər'stəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['trɛntɪz] ['mi:nɪŋ] , [ˌnevərðə'les]
" **Mr Willoughby , who understood very little of Trench's meaning , nevertheless**
" 先生 . 威洛比 , WHO 理解 非常 小的 的 战壕的 意义 , 尽管如此
['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] .
cordially agreed to the proposal .
诚挚地 同意 到 这 提议 .

“威洛比先生虽然不太理解特伦奇的意思，但还是热情地同意了这个提议。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] .
" **I think it would be prudent , " said he , and he hailed a passing cab .**
" 我 思考 它 会 是 谨慎 , " 说 他 , 和 他 赞誉 一个 通过 出租车 .
“我觉得这样做比较稳妥，”他说着，拦了一辆路过的出租车。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈælbə,mɑ:rəl] [stri:t] .
A moment later the two men were driving to Albemarle Street .
一个 片刻 之后 这 二 男人 是 驾驶 到 阿尔伯马尔 街道 .
片刻之后，两人驾车前往阿尔伯马尔街。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [læst] [raɪd] [tə'geðər]
THE LAST RIDE TOGETHER
这 最后的 骑 一起
最后一次一起骑行

['dʊərəns] , ['mi:nwaɪl] , [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ə'loʊn] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [naʊ] [tu:]
Durrance , meanwhile , walked to his lodging alone , remembering a day , now two
杜兰斯 , 同时 , 步行 到 他的 住宿 独自的 , 记住 一个 天 , 现在 二
['jɪrz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,
与此同时，杜兰斯独自一人走向他的住处，回忆起两年前的那一天。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɪm] [ʌv; əv][oʊld][ˈdɜ:rmɑ:d] ['ju:stəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [ə'genst]
when by a curious whim of old Dermod Eustace he had been fetched against
什么时候经过 一个 好奇的 一时兴起 的 老的 德莫德 尤斯塔斯 他 有 到过 已获取 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] [ɪn] [ˌdɒni'gɔ:l] ,
his will to the house by the Lennon River in Donegal ,
他的 将要 到 这 房子 经过 这 列侬 河 在 多尼戈尔 ,
当老德莫德·尤斯塔斯一时兴起，违背他的意愿将他带到了多尼戈尔郡伦农河畔的房子里时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] -
and there , to his surprise , had been made acquainted with Dermod's
和 那里 , 到 他的 惊喜 , 有 到过 制成 熟人 和 -
['dɔ:tər] ['ɛθni] .
daughter Ethne .
女儿 埃斯尼 .

令他惊讶的是，他在那里结识了德莫德的女儿埃丝妮。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sər'praɪzd] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][held] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
For she surprised all who had first held speech with the father .
为了 她 惊讶 全部 WHO 有 第一的 握住 演讲 和 这 父亲 .
因为她让所有先与父亲交谈过的人都感到惊讶。

['dʊərəns] [hæd; həd] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Durrance had stayed for a night in the house ,
杜兰斯 有 入住 为了 一个 夜晚 在 这 房子 ,
杜兰斯曾在这栋房子里住了一晚。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðæt] [i:vniŋ] [fi:, ji][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˌvaɪə'lɪn] , ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ]
and through that evening she had played upon her violin , seated with
和 通过 那 晚上 她 有 玩 之上 她 小提琴 , 坐着 和
[hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] ,
her back toward her audience ,
她 后退 朝向 她 观众 ,
当晚,她背对着观众,一直坐在那里拉小提琴。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [wen] [ʃi; ʃi] [pleɪd] ,
as was her custom when she played ,
 作为 曾是 她 风俗 什么时候 她 玩 ,
 就像她演奏时一贯的习惯一样,
 [lest][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][kə:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
lest a look or a gesture should interrupt the concentration of her thoughts .
 免得 一个 看 或者 一个 手势 应该 打断 这 专注 的 她 想法 .
 生怕一个眼神或一个手势打断她专注的思考。

[ðə; ði] ['melədiz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ] .
The melodies which she had played rang in his ears now .
 这 旋律 哪个 她 有 玩 响铃 在 他的 耳朵 现在 .
 她弹奏过的旋律此刻仍在他的耳边回响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [pəˈzest] [ðə; ði][gift][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
For the girl possessed the gift of music ,
 为了 这 女孩 拥有 这 礼物 的 音乐 ,
 因为这个女孩拥有音乐天赋,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [striŋz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˌvaɪə'lɪn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][bəʊ; boʊ] .
and the strings of her violin spoke to the questions of her bow .
 和 这 字符串 的 她 小提琴 辐 到 这 问题 的 她 弓 .
 她的小提琴琴弦仿佛在回应她琴弓提出的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələər] [æən; ən] [ˈoʊvərtʃər] — [ðə; ði] [ˌmeləˈziːn] [ˈoʊvərtʃər] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
There was in particular an overture — the Melusine overture — which had the
 那里 曾是 在 特别的 一个 序曲 — 这 梅露辛 序曲 — 哪个 有 这
 [ˈveri] [es oʊ ˈbiː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
very sob of the waves .
 非常 哭泣 的 这 波浪 .

其中有一首序曲——《梅露辛序曲》——尤其充满了海浪的呜咽声。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈlɪsɪd] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Durrance had listened wondering ,
 杜兰斯 有 听着 好奇 ,
 杜兰斯听着，心中充满疑惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrəl] [huː]
for the violin had spoken to him of many things of which the girl who
 为了 这 小提琴 有 说 到 他 的 许多 事物 的 哪个 这 女孩 WHO
 [pleɪd] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] .
played it could know nothing .
 玩 它 可以 知道 没有什么 .

因为小提琴向他诉说了许多事情，而演奏小提琴的女孩却一无所知。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][lɔːŋ] [ˈperələs] [ˈdʒəːnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈkʌntrɪz]

It	had	spoken	of	long	perilous	journeys	and	the	faces	of	strange	countries
它	有	说	的	长的	危险的	旅程	和	这	面孔	的	奇怪的	国家

;

;

;

;

它讲述了漫长而危险的旅程和陌生国度的面貌；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [wei] [ə'krɔ:s] [mu:nlɪt] ['si:z] ;
of the silver way across moonlit seas ;
的 这 银 方式 穿过 月光洒在身上，映照**着**皎洁的月光。 海域 ；
银色的航道，横跨月光下的海洋；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bekəniŋ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the beckoning voices from the under edges of the desert .
的 这 招手 声音 从 这 在下面 边缘 的 这 沙漠 .
沙漠边缘传来阵阵召唤之声。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [di:pər] , [ə; eɪ] [mɔ: r] [mɪˈstɪriəs] [təʊn] .
It had taken a deeper , a more mysterious tone .
它 有 已采取 一个 更深 , 一个 更多的 神秘 语气 .
它变得深沉而神秘。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [təʊld][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪz] , [kwɑɪt] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [gri:fs] [tu:] ,
It had told of great joys , quite unattainable , and of great griefs too ,
它 有 讲述 的 伟大的 喜悦 , 相当 高不可攀 , 和 的 伟大的 悲伤 也 ,
[ɪˈtɜ:rn(ə)] ,
eternal ,
永恒 ,
它讲述了无法企及的巨大喜悦，也讲述了永恒的巨大悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [noʊˈbɪləti] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] ;
and with a sort of nobility by reason of their greatness ;
和 和 一个 种类 的 贵族 经过 原因 的 他们的 伟大 ；
并且由于他们的伟大而具有某种高贵的气质；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌʌnˈfɔ:mjɪleɪtɪd] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ;
and of many unformulated longings beyond the reach of words ;
和 的 许多 未定型的 渴望 超过 这 抵达 的 字 ；
以及许多无法用言语表达的未成形的渴望；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kəmˈpleɪnt] .
but with never a single note of mere complaint .
但 和 绝不 一个 单身的 笔记 的 仅仅 抱怨 .
但语气中却没有一丝抱怨。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈdʊrəns] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl]
So it had seemed to Durrance that night as he had sat listening while
所以 它 有 似乎 到 杜兰斯 那 夜晚 作为 他 有 卫星 聆听 尽管
- [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
Ethne's face was turned away .
- 脸 曾是 转向 离开 .
那天晚上，杜兰斯坐在那里听着，而埃斯妮的脸却转过身去，他当时就是这么觉得的。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi]
So it seemed to him now when he knew that her face was still to be
所以 它 似乎 到 他 现在 什么时候 他 知道 那 她 脸 曾是 仍然 到 是
[tɜ:rnd] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
turned away for all his days .
转向 离开 为了 全部 他的 天 .
现在他明白，在他有生之年，她的脸依然会背对着他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm]
He had drawn a thought from her playing which he was at some
他 有 绘制 一个 想法 从 她 玩耍 哪个 他 曾是 在 一些
[peɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [ˈdefɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
pains to keep definite in his mind .
疼痛 到 保持 定 在 他的 头脑 .
他从她的演奏中领悟到了一个想法，并努力将其牢记在心。

[ðə; ði] [tru:] ['mju:zɪk] ['kænə:t] [kəm'pleɪn] .

The true music cannot complain .
这 真的 音乐 不能 抱怨 .

真正的音乐不会抱怨。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [hi;; hi] [roʊd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊ] [hɪz; ɪz] [blu:]
Therefore it was that as he rode the next morning into the Row his blue
所以 它 曾是 那 作为 他 骑 这 下一个 早晨 进入 这 排 他的 蓝色的
[aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:t] [les]
eyes looked out upon the world from his bronzed face with not a jot less
眼睛 看起来 出去 之上 这 世界 从 他的 古铜色 脸 和 不是 一个 点 较少的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['frendlɪnəs] .
of his usual friendliness .
的 他的 通常 友善 .

因此，第二天早上他骑马进入罗街时，他那双蓝眼睛从他古铜色的脸上望着这个世界，一如既往地友善。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [baɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['laɪ,læks; 'laɪləks] [ænd; ænd] [lə'bɜ:rnəm] [æt; ət]
He waited at half - past nine by the clump of lilacs and laburnums at
他 等待 在 一半 - 过去的 九 经过 这 丛 的 丁香 和 金链花 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,
the end of the sand ,
这 结尾 的 这 沙 ,

九点半，他等候在沙滩尽头的那丛丁香和金链花旁。

[bʌt; bət] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]
but Harry Feversham did not join him that morning , nor indeed for the next
但 哈里 费弗舍姆 做过 不是 加入 他 那 早晨 , 也不 的确 为了 这 下一个
[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

但哈里·费弗舍姆那天早上并没有和他一起去，而且在接下来的三个星期里也没有。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:ksfərd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
Ever since the two men had graduated from Oxford it had been their
曾经 自从 这 二 男人 有 毕业 从 牛津 它 有 到过 他们的
['kʌstəm] [tu;; tə] [mi:t] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] [ænd; ænd] [ˈaʊər] ,
custom to meet at this spot and hour ,
风俗 到 见面 在 这 点 和 小时 ,

自从两人从牛津大学毕业后，他们就一直习惯在这个时间这个地点见面。

[wen] [bəuθ] ['tʃænst] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ænd] ['dʊrəns] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
when both chanced to be in town , and Durrance was puzzled .
什么时候 两个都 偶然 到 是 在 镇 , 和 杜兰斯 曾是 困惑 .

当两人恰巧都在城里时，杜兰斯感到很困惑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] .
It seemed to him that he had lost his friend as well .
它 似乎 到 他 那 他 有 丢失的 他的 朋友 作为 出色地 .

他觉得他连朋友也失去了。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [gru:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ;
Meanwhile , however , the rumours of war grew to a certainty ;
同时 , 然而 , 这 谣言 的 战争 生长 到 一个 肯定 ;

然而，与此同时，战争的传言却逐渐变成了现实；

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] ['fi:vərʃæm] [kept] [ðə; ði] [trɪst] , ['dʊrəns] [hæd; həd] [nu:z] .
and when at last Feversham kept the tryst , Durrance had news .
和 什么时候 在 最后的 费弗舍姆 保留 这 幽会 , 杜兰斯 有 消息 .

费弗舍姆最终赴约时，杜兰斯带来了消息。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [lʌk] [maɪt] [lʊk] [maɪ] [wei] .
" **I told you luck might look my way** .
" 我 讲述 你 运气 可能 看 我的 方式 .

我跟你说过，好运可能会眷顾我。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] .
Well, she has .
出色地 , 她 有 .

嗯，她确实有。

[aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt][ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['greɪəmz, 'græmz] [stɑːf] .
I go out to Egypt on General Graham's staff .
我 去 出去 到 埃及 在 一般的 格雷厄姆的 职员 .

我作为格雷厄姆将军的参谋人员前往埃及。

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə] ['swɑːkin] ['æftərwərd] .
There's talk we may run down the Red Sea to Suakin afterward .
有 讲话 我们 可能 跑步 向下 这 红色的 海 到 苏阿金 之后 .

有传言说我们之后可能会沿着红海一路南下到苏阿金。

" [ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['envi] ['ɪntuː] - [aɪz]
" **The exhilaration of his voice brought an unmistakable envy into Feversham's eyes**
" 这 兴奋 的 他的 嗓音 带来 一个 毋庸置疑 嫉妒 进入 - 眼睛
.
.
.

“他声音中流露出的兴奋之情，让费弗舍姆眼中充满了嫉妒。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['dʊrəns] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] ,
It seemed strange to Durrance, even at that moment of his good luck ,
它 似乎 奇怪的 到 杜兰斯 , 甚至 在 那 片刻 的 他的 好的 运气 ,

即使在杜兰斯运气最好的时刻，这件事也让他觉得很奇怪。

[ðæt] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm; ɪm] — [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .
that Harry Feversham should envy him — strange and rather pleasant .
那 哈里 费弗舍姆 应该 嫉妒 他 — 奇怪的 和 相当 令人愉快的 .

哈里·费弗舍姆竟然会羡慕他——这很奇怪，但也挺令人高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] .
But he interpreted the envy in the light of his own ambitions .
但 他 翻译 这 嫉妒 在 这 光 的 他的 自己的 抱负 .

但他从自身抱负的角度解读了这种嫉妒。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ðæt] [jɔːr; jər] ['redʒɪmənt][hæz; hæz][tuː; tə]
" **It is rough on you, he said sympathetically, that your regiment has to**
" 它 是 粗糙的 在 你 , " 他 说 同情地 , " 那 你的 团 有 到
[steɪ] [br'hɑɪnd] .
stay behind .
停留 在后面 .

“这对你来说很艰难，”他同情地说，“你的部队不得不留守后方。”

" ['fiːvərʃæm] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz] ['frendz] [saɪd][ɪn] ['saɪləns] .
" **Feversham rode by his friend's side in silence** .
" 费弗舍姆 骑 经过 他的 朋友们 边 在 沉默 .

费弗舍姆默默地骑在朋友身边。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [br'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [sed] : —
Then, as they came to the chairs beneath the trees, he said : —
然后 , 作为 他们 来了 到 这 椅子 下面 这 树木 , 他 说 : —

然后，当他们走到树下的椅子旁时，他说：——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
" That was expected .
" 那 曾是 预期的 .

“这在意料之中。”

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [ˈpepərz] . " The day you dined with me I sent in my papers . "
这 天 你 用餐 和 我 我 发送 在 我的 文件 . "

你和我一起吃饭的那天，我递交了我的文件。

" [ðæt] [naɪt] ? " [sed] [ˈdʊərəns] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
" That night ? " said Durrance , turning in his saddle .
" 那 夜晚 ? " 说 杜兰斯 , 转弯 在 他的 鞍 .

“那天晚上？”杜兰斯说着，转过身来。

" [æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ? "
" After we had gone ? "
" 后 我们 有 已消失 ? "

“在我们走之后？”

" [jes] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
" Yes , " said Feversham , accepting the correction .
" 是的 , " 说 费弗舍姆 , 接受 这 更正 .

“是的，”费弗舍姆接受了纠正。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .
He wondered whether it had been intended .
他 想知道 无论 它 有 到过 故意的 .

他想知道这是否是故意的。

[bʌt; bət] [ˈdʊərəns] [roʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːrwərd] .
But Durrance rode silently forward .
但 杜兰斯 骑 默默 向前 .

但杜兰斯默默地向前骑去。

[ə'gen] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈsaɪləns] ,
Again Harry Feversham was conscious of a reproach in his friend's silence ,
再次 哈里 费弗舍姆 曾是 有意识的 的 一个 责备 在 他的 朋友们 沉默 ,

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and again he was wrong .
和 再次 他 曾是 错误的 .

哈里·费弗舍姆再次从朋友的沉默中感受到了一种责备，但他又一次错了。

[fɔːr; fər] [ˈdʊərəns] [ˈsʌd(ə)nli] [spoʊk] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
For Durrance suddenly spoke heartily , and with a laugh .
为了 杜兰斯 突然 辐 衷心地 , 和 和 一个 笑 .

杜兰斯突然爽朗地笑了起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][jɔː; jər] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [naɪt] .
You gave us your reasons that night .
你 给予 我们 你的 原因 那 夜晚 .

那天晚上你向我们解释了你的理由。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ][kɑːnt][help][ˈwiʃɪŋ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈgəʊɪŋ][aʊt]
But for the life of me I can't help wishing that we had been going out
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 帮助 祝 那 我们 有 到过 去 出去
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但我还是忍不住希望我们当时是在一起交往的。

[wen][duː][juː; jʊ][liːv][fɔːr; fər][ˈaɪərlənd]? "
When do you leave for Ireland ?"
什么时候 做 你 离开 为了 爱尔兰 ? "

你什么时候去爱尔兰？

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **To - night** . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [soʊ][suːn]?
" **So soon ?**
" 所以 很快 ?

这么快？

" [ðeɪ][tɜːrnd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd][ˈwestwərd][əˈgen][daʊn][ðə; ði][ˈæli][ʌv; əv][triːz] .
" **They turned their horses and rode westward again down the alley of trees** .
" 他们 转向 他们的 马匹 和 骑 向西 再次 向下 这 胡同 的 树木 .

他们调转马头，再次沿着树林小道向西骑行。

[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][wʌz; wəz][stɪl][freʃ] .
The morning was still fresh .
这 早晨 曾是 仍然 新鲜的 .

清晨的空气依然清新。

[ðə; ði][ˈlaɪmɪːz][ænd; ənd][ˈtʃes,nʌt][hæd; həd][lɔːst][ˈhʌθɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɜːrli][ɡriːn] ,
The limes and chestnuts had lost nothing of their early green ,
这 青柠 和 栗子 有 丢失的 没有什么 的 他们的 早期的 绿色的 ,

酸橙和栗子依然保持着早春的翠绿。

[ænd; ənd][sɪns][ðə; ði][meɪ][wʌz; wəz][leɪt][ðæt][jɪr] ,
and since the May was late that year ,
和 自从 这 可能 曾是 晚的 那 年 ,

而且由于那年的五月已经很晚了，

[ɪts][ˈblɒsəmz][stɪl][hʌŋ][ˈdelɪkətli][waɪt][laɪk][snəʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbræntʃɪz][ænd; ənd][ˈʃoʊn][red]
its blossoms still hung delicately white like snow upon the branches and shone red
它是 花朵 仍然 悬挂 轻柔地 白色的 喜欢 雪 之上 这 分支 和 闪耀 红色的
[əˈɡenst][ðə; ði][dɑːrk][ˌroʊdəˈdendrənz] .
against the dark rhododendrons .
反对 这 黑暗的 杜鹃花 .

它的花朵依然洁白如雪般挂在枝头，在深色杜鹃花的映衬下闪耀着红色的光芒。

[ðə; ði][pɑːrk][ˈʃɪməd][ɪn][ə; eɪ][heɪz][ʌv; əv][ˈsʌnlɑɪt] ,
The park shimmered in a haze of sunlight ,
这 公园 闪闪发光 在 一个 阴霾 的 阳光 ,

公园在阳光的朦胧光晕中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstənt][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][striːts][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈtʌmblɪŋ][ʌv; əv][ˈrɪvər][ˈwɔːtər] .
and the distant roar of the streets was as the tumbling of river water .
和 这 遥远 吼 的 这 街道 曾是 作为 这 翻滚 的 河 水 .

远处街道的喧嚣声如同河水奔腾咆哮。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [beɪðd] [ɪn] ['sændfɜ:d] ['læʃər] , " [sed] ['dʊərəns] .
" It is a long time since we bathed in Sandford Lasher , " said Durrance .
" 它是一个长的时间自从我们洗澡在桑福德鞭笞者 , " 说 杜兰斯 .
" 我们已经很久没有在桑福德·拉舍尔洗澡了 , " 杜兰斯说。

" [ɔ:r] [frouz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stər] [və'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [snəʊ] - [gʌli] [ɑ:n] [greɪt] [end] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" Or froze in the Easter vacations in the big snow - gully on Great End , " returned
" 或者 冻住了 在 这 复活节 假期 在 这 大的 雪 - 沟壑 在 伟大的 结尾 , " 返回
['fi:vərʃəm] .
Feversham .
费弗舍姆 .

" 或者在复活节假期被冻死在大尽头的大雪沟里 , " 费弗舍姆回答道。

[bəʊθ] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf]
Both men had the feeling that on this morning a volume in their book of life
两个都 男人 有 这 感觉 那 在 这 早晨 一个 体积 在 他们的 书 的 生活
[wʌz; wəz] ['endɪd] ;
was ended ;
曾是 结束 ;

两人都觉得 , 今天早上 , 他们人生的一本书翻开了新的一页 ;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [tu:; tə] [ri:d] ,
and since the volume had been a pleasant one to read ,
和 自从 这 体积 有 到过 一个 令人愉快的 一 到 读 ,
而且这本书读起来很愉快 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [sək'sesəz] [wʊd] [sə'steɪn] [ɪts] ['prɑ:mɪs] ,
and they did not know whether its successors would sustain its promise ,
和 他们 做过 不是 知道 无论 它是 继承人 会 维持 它是 承诺 ,
他们不知道它的继任者能否延续它的承诺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ə'weɪ] .
they were looking backward through the leaves before they put it finally away .
他们 是 寻找 落后 通过 这 树叶 前 他们 放 它 最后 离开 .
他们透过树叶向后望去 , 然后才把它收起来。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [dʒæk] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['fi:vərʃəm] .
" You must stay with us , Jack , when you come back , " said Feversham .
" 你 必须 停留 和 我们 , 杰克 , 什么时候 你 来 后退 , " 说 费弗舍姆 .
" 杰克 , 你回来后一定要和我们住在一起 , " 费弗舍姆说。

['dʊərəns] [hæd; həd] [sku:l d] [hɪm'self] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɪns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt]
Durrance had schooled himself not to wince , and he did not , even at that
杜兰斯 有 受过教育 他自己 不是 到 畏缩 , 和 他 做过 不是 , 甚至 在 那
[æn'tɪsəpə'tɔ:ri] " [ju: 'es] .
anticipatory " us .
预期 " 我们 .

杜兰斯已经训练自己不要畏缩 , 即使是面对那个预示着“我们”的“我们” , 他也没有畏缩。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['taɪtnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ,
" If his left hand tightened upon the thongs of his reins ,
" 如果 他的 左边 手 收紧 之上 这 丁字裤 的 他的 缰绳 ,
" 如果他的左手紧紧抓住缰绳 ,

[ðə; ði] [saɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .
the sign could not be detected by his friend .
这 符号 可以 不是 是 检测到 经过 他的 朋友 .
他的朋友没有注意到这个标志。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['dʊərəns] .
" If I come back , " said Durrance .
" 如果 我 来 后退 , " 说 杜兰斯 .
" 如果我回来的话 , " 杜兰斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kriːd] .
" You know my creed .
" 你 知道 我的 信条 .

你知道我的信条。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈnevər] [ˈpɪti] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
I could never pity a man who died on active service .
我 可以 绝不 遗憾 一个 男人 WHO 死亡 在 积极的 服务 .

我永远不会同情在服役期间牺牲的人。

[aɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [end][maɪ'self] .
I would very much like to come by that end myself .
我 会 非常 很多 喜欢 到 来 经过 那 结尾 我 .

我本人也非常希望能够达到那个目的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪt] [ˈsɪmp(ə)] [kriːd] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]
" It was a quite simple creed , consistent with the simplicity of the man
" 它 曾是 一个 相当 简单的 信条 , 持续的 和 这 简单 的 这 男人
[huː] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] .
who uttered it .
WHO 说出 它 .

“这是一个非常简单的信条，与提出这个信条的人的朴实无华相符。”

[aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
It amounted to no more than this :
它 金额 到 不 更多的 比 这 :

事情的实质仅此而已：

[ðæt] [tuː; tə][daɪ] [ˈdiːsntli] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .
that to die decently was worth a good many years of life .
那 到 死 体面地 曾是 值得 一个 好的 许多 年 的 生活 .

体面地死去比活很多年更有价值。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmelənkaːli] [ɔːr] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
So that he uttered it without melancholy or any sign of foreboding .
所以 那 他 说出 它 没有 忧郁 或者 任何 符号 的 不祥的预感 .

所以他说这话时，没有丝毫忧伤或不祥的预感。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [haʊˈevər] ,
Even so , however ,
甚至 所以 , 然而 ,

即便如此，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [pleɪs] [əˈnʌðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn]
he had a fear that perhaps his friend might place another interpretation upon
他 有 一个 害怕 那 也许 他的 朋友 可能 地方 其他 解释 之上
[ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

他担心他的朋友可能会对这些话作另一种解读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he looked quickly into his face .
和 他 看起来 迅速地 进入 他的 脸 .

他迅速地瞥了他一眼。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [əˈgen] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈpʌzliŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɪn] - [aɪz] .
He only saw again , however , that puzzling look of envy in Feversham's eyes .
他 仅有的 锯 再次 , 然而 , 那 令人费解 看 的 嫉妒 在 - 眼睛 .

然而，他再次看到的，却是费弗舍姆眼中那令人费解的嫉妒神色。

" [juː; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; "

" You see there are worse things which can happen , " he continued ; "

" 你 看 那里 是 更糟 事物 哪个 能 发生 , " 他 持续 ; "

[dɪsˈeɪblmənt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

disablement , for instance .

残疾 , 为了 实例 .

“你看，还有更糟糕的事情会发生，”他继续说道，“例如，残疾。”

[ˈkleɪvər] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪft] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .

Clever men could make a shift , perhaps , to put up with it .

聪明的 男人 可以 制作 一个 转移 , 也许 , 到 放 向上 和 它 .

聪明的人或许会想办法忍受这种情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ?

But what in the world should I do if I had to sit in a chair all my days ?

但 什么 在 这 世界 应该 我 做 如果 我 有 到 坐 在 一个 椅子 全部 我的 天 ?

但如果我必须整天坐在椅子上，那我该怎么办呢？

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,

It makes me shiver to think of it ,

它 制作 我 颤抖 到 思考 的 它 ,

一想到这件事我就不寒而栗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [ʌnˈsædɪl] [ðæt] [fɪr] .

" and he shook his broad shoulders to unsaddle that fear .

" 和 他 摇晃 他的 广阔 肩膀 到 卸下马鞍 那 害怕 .

他抖了抖宽阔的肩膀，想要摆脱恐惧。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [raɪd] .

" Well , this is the last ride .

" 出色地 , 这 是 这 最后的 骑 .

“好吧，这是最后一次了。”

[let] [juːˈes][ˈgæləp] , " [ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Let us gallop , " and he let out his horse .

让 我们 驰骋 , " 和 他 让 出去 他的 马 .

“让我们驰骋吧！”说着，他放开了马。

[ˈfiːvərʃæm] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [went] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sænd]

Feversham followed his example , and side by side they went racing down the sand

费弗舍姆 随后 他的 例子 , 和 边 经过 边 他们 去 赛车 向下 这 沙

.

.

.

费弗舍姆效仿他的做法，两人并肩在沙滩上赛跑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [stɔːpt] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪst]

At the bottom of the Row they stopped , shook hands , and with the curtest

在 这 底部 的 这 排 他们 停止 , 摇晃 双手 , 和 和 这 最短

[ʌv; əv][nɑːdz][ˈpɑːrtɪd] .

of nods parted .

的 点头 分手了 .

走到队伍最底部，他们停了下来，握手，然后简短地点头告别。

[ˈfiːvərʃæm] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Feversham rode out of the park ,

费弗舍姆 骑 出去 的 这 公园 ,

费弗舍姆骑马离开了公园，

[ˈdʊrəns] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] .

Durrance turned back and walked his horse up toward the seats beneath the trees .

杜兰斯 转向 后退 和 步行 他的 马 向上 朝向 这 座位 下面 这 树木 .

杜兰斯转身牵着马走向树下的座位。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm][æt; ət] - [ɪn] [ˈdevənʃə] ,
Even as a boy in his home at Southpool in Devonshire ,
甚至 作为 一个 男生 在 他的 家 在 - 在 德文郡 ,
即使在他还是德文郡南浦的家中时的童年时期,

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlkəm] [ˈestʃueri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs]
upon a wooded creek of the Salcombe estuary , he had always been conscious
之上 一个 树木繁茂的 溪 的 这 萨尔科姆 河口 , 他 有 总是 到过 有意识的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrestləsnəs] ,
of a certain restlessness ,
的 一个 肯定 躁动不安 ,
在萨尔科姆河口一条树木繁茂的小溪边, 他始终感到一种莫名的躁动不安。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðæt] [kriːk] [ænd; ænd][aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
a desire to sail down that creek and out over the levels of the sea ,
一个 欲望 到 帆 向下 那 溪 和 出去 超过 这 级别 的 这 海 ,
渴望乘船沿那条小溪而下, 驶向大海的彼岸。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [kwɪr] [aʊtˈlændɪŋ] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ænd] [ˈpiːpəlz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [fəˈmɪliər]
a dream of queer outlandish countries and peoples beyond the dark familiar
一个 梦 的 酷儿 古怪的 国家 和 人民 超过 这 黑暗的 熟悉的
[wɒdz] .
woods .
树林 .
梦见黑暗熟悉的森林之外, 存在着奇异古怪的国家和人民。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [groʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] " - ,
And the restlessness had grown upon him , so that " Guessens ,
和 这 躁动不安 有 生长 之上 他 , 所以 那 " - ,
他越来越躁动不安, 以至于“盖森斯,

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfɑːrmz][ænd; ænd][lændz] ,
" even when he had inherited it with its farms and lands ,
" 甚至 什么时候 他 有 遗传 它 和 它是 农场 和 土地 ,
“即使是他继承了它以及它的农场和土地之后,

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈræðər]
had remained always in his thoughts as a place to come home to rather
有 剩余 总是 在 他的 想法 作为 一个 地方 到 来 家 到 相当
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈrsteɪt] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ə; eɪ][laɪf] .
than an estate to occupy a life .
比 一个 财产 到 占据 一个 生活 .
在他心中, 那里始终是一个可以回家的地方, 而不是一个可以度过一生的庄园。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðæt] [ˈrestləsnəs] [naʊ] ,
He purposely exaggerated that restlessness now ,
他 故意 夸张的 那 躁动不安 现在 ,
他故意夸大了现在的这种不安情绪。

[ænd; ænd] [ˈpɜːrpəsli] [set] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈfiːvərˌʃæm] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ænd; ænd] [wɪtʃ]
and purposely set against it words which Feversham had spoken and which
和 故意 放 反对 它 字 哪个 费弗舍姆 有 说 和 哪个
[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
he knew to be true .
他 知道 到 是 真的 .
并故意将费弗舍姆说过且他知道是真的话与此对立起来。

[ˈɛθni] [ˈjuːstəs] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈhæpi] [aʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɒniˈɡɔːl] .
Ethne Eustace would hardly be happy outside her county of Donegal .
埃斯尼 尤斯塔斯 会 几乎 是 快乐的 外部 她 县 的 多尼戈尔 .
埃丝妮·尤斯塔斯离开她的家乡多尼戈尔郡后, 恐怕很难感到快乐。

[ðɜrfɔːr] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [θɪŋz] [ˈfɔːləŋ] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər]
Therefore , even had things fallen out differently , as he phrased it , there
所以 , 甚至 有 事物 倒下 出去 不同 , 作为 他 措辞 它 , 那里
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klæʃ] .
might have been a clash .
可能 有 到过 一个 冲突 :

因此, 即便事情的发展方向不同, 正如他所说, 也可能会爆发冲突。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈɛθni] — [ænd; ənd]
Perhaps it was as well that Harry Feversham was to marry Ethne — and
也许 它 曾是 作为 出色地 那 哈里 费弗舍姆 曾是 到 结婚 埃斯尼 — 和
[nɔːt] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfiːvərʃæm] .
not another than Feversham .
不是 其他 比 费弗舍姆 :

也许哈里·费弗舍姆娶埃丝妮, 而不是娶费弗舍姆家的其他人, 是一件好事。

[ðʌs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm]
Thus , at all events , he argued as he rode , until the riders vanished from
因此 , 在 全部 活动 , 他 争论 作为 他 骑 , 直到 这 骑手 消失了 从
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

于是, 他一边骑马一边争论, 直到骑手们从他眼前消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [frʌːks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and the ladies in their coloured frocks beneath the cool of the trees .
和 这 女士们 在 他们的 有色 连衣裙 下面 这 凉爽的 的 这 树木 :
女士们身着彩色长裙, 在树荫下乘凉。

[ðə; ði] [triːz] [ðəmˈselvz] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə] [ˈræɡɪd] [mɪˈmɒʊzə,mɪˈmɒʊsə] ,
The trees themselves dwindled to ragged mimosas ,
这 树木 他们自己 减少 到 破烂不堪 含羞草 ,
树木本身也逐渐枯萎, 变成了稀疏的含羞草。

[ðə; ði] [braʊn] [sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [səˈkʌmfərəns] [ænd; ənd] [tʊk]
the brown sand at his feet spread out in a widening circumference and took
这 棕色的 沙 在 他的 脚 传播 出去 在 一个 扩大 圆周 和 采取
[ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈhʌni] ;
the bright colour of honey ;
这 明亮的 颜色 的 蜂蜜 ;

他脚下的棕色沙子向四周扩散开来, 变成了明亮的蜂蜜色;

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [sænd] [blæk] [stoʊnz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [hiːp] [ðəmˈselvz] [ˈʃeɪpləsli] [laɪk]
and upon the empty sand black stones began to heap themselves shapelessly like
和 之上 这 空的 沙 黑色的 石头 开始 到 堆 他们自己 无形 喜欢
[koʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

在空旷的沙地上, 黑色的石头开始像煤炭一样杂乱地堆积起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ˈmɪrɜːz] .
and to flash in the sun like mirrors .
和 到 闪光 在 这 太阳 喜欢 镜子 :
在阳光下像镜子一样闪闪发光。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] ,
He was deep in his anticipations of the Soudan ,
他 曾是 深的 在 他的 预期 的 这 苏丹 ,

他满怀期待地憧憬着苏丹之行。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [aʊt] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
when he heard his name called out softly in a woman's voice , and , looking up ,
什么时候 他 听到 他的 姓名 称为 出去 轻轻 在 一个 女性的 嗓音 , 和 , 寻找 向上 ,
当他听到一个女人轻声呼唤他的名字时, 他抬起头来,

[faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [reɪlz] .
found himself close by the rails .
成立 他自己 关闭 经过 这 铁轨 .
发现自己就在铁轨附近。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [staːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **How do you do , Mrs . Adair ?** " **said he , and he stopped his horse .**
" 如何 做 你 做 , 太太 . 阿代尔 ? " 说 他 , 和 他 停止 他的 马 .
“你好, 阿黛尔夫人?”他说道, 然后勒住了马。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hɜr][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] .
Mrs . Adair gave him her hand across the rails .
太太 . 阿代尔 给予 他 她 手 穿过 这 铁轨 .
阿黛尔夫人把手伸过铁轨递给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['neɪbər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] ['eldər]
She was Durrance's neighbour at Southpool , and by a year or two his elder
她 曾是 - 邻居 在 - , 和 经过 一个 年 或者 二 他的 长老
— [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] ,
— **a tall woman ,**
— 一个 高的 女士 ,
她是杜兰斯在南浦尔的邻居, 比他大一两岁——一位身材高挑的女士。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [feɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr] [θɪk] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
remarkable for the many shades of her thick brown hair and the peculiar
卓越 为了 这 许多 色调 的 她 厚的 棕色的 头发 和 这 奇特
[pælər] [ɑːn][hɜːr; hɜr] [feɪs] .
pallor on her face .
苍白 在 她 脸 .
她浓密的棕色头发呈现出多种色调, 脸上却带着一种奇特的苍白, 这都让她显得格外引人注目。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
But at this moment the face had brightened , there was a hint of
但 在 这 片刻 这 脸 有 明亮 , 那里 曾是 一个 暗示 的
['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] .
colour in the cheeks .
颜色 在 这 脸颊 .
但此刻, 他的脸色明亮了起来, 双颊泛起了一抹红晕。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʊrəns] .
" **I have news for you ,** " **said Durrance .**
" 我 有 消息 为了 你 , " 说 杜兰斯 .
“我有个消息要告诉你,”杜兰斯说道。

" [tuː] ['speɪ(ə)l] ['aɪtəmz] .
" **Two special items .**
" 二 特别的 项目 .
两件特别的物品。

[wʌn] , ['hæri] ['fiːvərˌʃæm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] . "
One , Harry Feversham is to be married . " "
— , 哈里 费弗舍姆 是 到 是 已婚 . " "
第一, 哈里·费弗舍姆要结婚了。

" [tuː; tə] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['iːgərli] .
" **To whom ?** " **asked the lady , eagerly .**
" 到 谁 ? " 问 这 女士 , 急切地 .
“给谁? ”女士急切地问道。

" [juː; jʊ] [fʊd; fəd] [noʊ] .
" **You should know** .
" 你 应该 知道 .

你应该知道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [haʊs] [ɪn] [hɪl] [stri:t] [ðæt] ['hæri] [fɜːrst][met][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ]
It was in your house in Hill Street that Harry first met her ; and I
它 曾是 在 你的 房子 在 爬坡道 街道 那 哈里 第一的 遇见 她 ; 和 我
[ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
introduced him .
介绍 他 .

哈里第一次见到她是在你位于希尔街的家中；是我介绍他们认识的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['dʌblɪn] .
He has been improving the acquaintance in Dublin .
他 有 到过 改善 这 熟人 在 都柏林 .

他一直在加深与都柏林朋友的联系。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [ɔːl'redi] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz]
" **But Mrs . Adair already understood ; and it was plain that the news**
" 但 太太 . 阿代尔 已经 理解 ; 和 它 曾是 清楚的 那 这 消息
[wʌz; wəz] ['welkəm] .
was welcome .
曾是 欢迎 .

“但阿黛尔夫人已经明白了；显然，她很欢迎这个消息。”

" ['ɛθni] ['juːstəs] !
" **Ethne Eustace !**
" 埃斯尼 尤斯塔斯 !

“埃斯妮·尤斯塔斯！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [suːn] ? "
" **They will be married soon ?** "
" 他们 将要 是 已婚 很快 ? "

他们很快就要结婚了吗？

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . "
" **There is nothing to prevent it** . "
" 那里 是 没有什么 到 防止 它 . "

“没有什么能阻止它。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **I am glad , and the lady sighed as though with relief** .
" 我 是 高兴的 , 和 这 女士 叹了口气 作为 尽管 和 宽慰 .

“我很高兴，”那位女士如释重负地叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] ['sekənd] ['aɪtəm] ? "
" **What is your second item ?** "
" 什么 是 你的 第二 物品 ? "

你的第二个物品是什么？

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
" **As good as the first** .
" 作为 好的 作为 这 第一的 .

“和第一部一样好。”

[aɪ][gəʊ][aʊt][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡreɪəmz, ˈgræmz][stɑ:f] .
" I go out on General Graham's staff .
我 去 出去 在 一般的 格雷厄姆的 职员 ；

我加入了格雷厄姆将军的参谋部。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Mrs . Adair was silent .
" 太太 ； 阿代尔 曾是 沉默的 ；

阿黛尔夫人沉默不语。

[ðeɪ; ðə] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ˈɪntuː][hɜ:r; hə] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
There came a look of anxiety into her eyes , and the colour died out of
那里 来了 一个 看 的 焦虑 进入 她 眼睛 , 和 这 颜色 死亡 出去 的
[hɜ:r; hə] [feɪs] .
her face .
她 脸 ；

她眼中闪过一丝焦虑，脸色也变得苍白。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡlæd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" You are very glad , I suppose , " she said slowly .
" 你 是 非常 高兴的 , 我 认为 , " 她 说 缓慢地 ；

“我想你一定很高兴吧，”她缓缓说道。

- [vɔɪs] [left] [hɜ:r; hə] [ɪn][noʊ] [daʊt] .
Durrance's voice left her in no doubt .
- 嗓音 左边 她 在 不 怀疑 ；

杜兰斯的声音让她确信无疑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .
" I should think I was .
" 我 应该 思考 我 曾是 ；

我想我当时应该是这样。

[aɪ][gəʊ] [su:n] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
I go soon , too , and the sooner the better .
我 去 很快 , 也 , 和 这 很快 这 更好的 ；

我也很快要走了，越快越好。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [sʌm; səm] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ][gəʊ] . "
I will come and dine some night , if I may , before I go . "
我 将要 来 和 用餐 一些 夜晚 , 如果 我 可能 , 前 我 去 ； "

如果可以的话，在我离开之前，我会找个晚上来和你们一起吃顿饭。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] , [ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
" My husband will be pleased to see you , " said Mrs . Adair , rather coldly .
" 我的 丈夫 将要 是 高兴 到 看 你 , " 说 太太 ； 阿代尔 , 相当 冷冷地 ；
“我丈夫见到你会很高兴，”阿黛尔太太冷冷地说。

[ˈdʊərəns] [dɪd][nɑ:t][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] , [həʊˈevər] .
Durrance did not notice the coldness , however .
杜兰斯 做过 不是 注意 这 寒冷 , 然而 ；

然而，杜兰斯并没有感觉到寒冷。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtuːnəti] [wɪtʃ]
He had his own reasons for making the most of the opportunity which
他 有 他的 自己的 原因 为了 制作 这 最多 的 这 机会 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ;
had come his way ;
有 来 他的 方式 ；

他有自己的理由充分利用摆在眼前的机会；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
and he urged his enthusiasm ,
和 他 敦促 他的 热情 ,
他热情洋溢地表达了自己的想法。

[ænd; ænd][leɪd][aɪ ˈtiː] [ber] [ɪn][wɜːrdz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔːt]
and laid it bare in words more for his own benefit than with any thought
和 铺设 它 裸 在 字 更多的 为了 他的 自己的 益处 比 和 任何 想法
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] .
of Mrs . Adair .
的 太太 . 阿代尔 .
他把这件事说得如此直白，与其说是为了阿黛尔夫人，不如说是为了他自己。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
Indeed , he had always rather a vague impression of the lady .
的确 , 他 有 总是 相当 一个 模糊的 印象 的 这 女士 .
事实上，他对这位女士的印象一直比较模糊。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ,
She was handsome in a queer ,
她 曾是 英俊的 在 一个 酷儿 ,
她长相俊美，但气质古怪。

[ˈfɔːrən] [wei] [nɑːt][soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][koʊsts] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [ænd; ænd] [ˈkɔːrnwaːl] ,
foreign way not so uncommon along the coasts of Devonshire and Cornwall ,
外国的 方式 不是 所以 罕见 沿着 这 海岸 的 德文郡 和 康沃尔郡 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ji][hæd; həd] [gʊd] [her] ,
and she had good hair ,
和 她 有 好的 头发 ,
这种异国风情在德文郡和康沃尔郡沿海地区并不罕见，而且她有一头漂亮的头发。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [drest] .
and was always well dressed .
和 曾是 总是 出色地 穿着 .
而且总是衣着得体。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfrendli] .
Moreover , she was friendly .
而且 , 她 曾是 友好的 .
此外，她还很友善。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
And at that point Durrance's knowledge of her came to an end .
和 在 那 观点 - 知识 的 她 来了 到 一个 结尾 .
至此，杜兰斯对她的了解就结束了。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈmerɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
Perhaps her chief merit in his eyes was that she had made friends with
也许 她 首席 优点 在 他的 眼睛 曾是 那 她 有 制成 朋友们 和
[ˈeθni] [ˈjuːstəs] .
Ethne Eustace .
埃斯尼 尤斯塔斯 .
在他看来，她最大的优点或许就是和埃斯妮·尤斯塔斯成了朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] .
But he was to become better acquainted with Mrs . Adair .
但 他 曾是 到 变得 更好的 熟人 和 太太 . 阿代尔 .
但他后来与阿黛尔夫人变得更加熟悉。

[hi:; hi][rouɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
He rode away from the park with the old regret in his mind that the
他 骑 离开 从 这 公园 和 这 老的 后悔 在 他的 头脑 那 这
[fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['faɪnəli] ['sevəd]
fortunes of himself and his friend were this morning finally severed .
财富 的 他自己 和 他的 朋友 是 这 早晨 最后 切断 .
他骑马离开了公园，心中充满遗憾，他和朋友的命运在今天早上终于分崩离析了。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [set][ðə; ði][strændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊp] [ə; eɪ] -
As a fact he had that morning set the strands of a new rope a -
作为 一个 事实 他 有 那 早晨 放 这 线 的 一个 新的 绳索 一个 -
[ˈwi:vɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndz] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
weaving which was to bring them together again in a strange and terrible
编织 哪个 曾是 到 带来 他们 一起 再次 在 一个 奇怪的 和 糟糕的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .
事实上，那天早上他已经开始编织一条新绳子，这条绳子将把他们再次联系在一起，形成一种奇怪而可怕的关系。

[ˈmɪsɪz] . [ə'der] ['fɑ:louɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˈveri] ['θɔ:tfəli]
Mrs . Adair followed him out of the park , and walked home very thoughtfully .
太太 . 阿代尔 随后 他 出去 的 这 公园 , 和 步行 家 非常 深思熟虑 .
阿黛尔太太跟着他走出了公园，若有所思地走回了家。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [wi:k] [werɪn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
Durrance had just one week wherein to provide his equipment and arrange
杜兰斯 有 只是 一 星期 其中 到 提供 他的 设备 和 安排
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
his estate in Devonshire .
他的 财产 在 德文郡 .
杜兰斯只有一周的时间来准备他的设备并安排他在德文郡的庄园。

[,aɪ 'ti:] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] ,
It passed in a continuous hurry of preparation ,
它 通过了 在 一个 连续的 匆忙 的 准备 ,
整个过程都在持续不断的匆忙准备中进行。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [leɪ] [i:tʃ] [deɪ] [ən'foʊldəd][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
so that his newspaper lay each day unfolded in his rooms .
所以 那 他的 报纸 躺 每个 天 展开 在 他的 房间 .
所以，他的报纸每天都摊开放在他的房间里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ˈoʊvərlænd][tu:; tə]['brɪndɪzi] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
The general was to travel overland to Brindisi ; and so on an evening
这 一般的 曾是 到 旅行 陆路 到 布林迪西 ; 和 所以 在 一个 晚上
[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
of wind and rain ,
的 风 和 雨 ,
将军要经陆路前往布林迪西；于是在一个风雨交加的夜晚，

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˈdʊərəns] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊvər] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪl] -
toward the end of July , Durrance stepped from the Dover pier into the mail -
朝向 这 结尾 的 七月 , 杜兰斯 步 从 这 多佛 码头 进入 这 邮件 -
[boʊt] [fɔ:r; fər] [kæ'leɪ] .
boat for Calais .
船 为了 加莱 .
七月底，杜兰斯从多佛码头登上前往加莱的邮船。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] ,
In spite of the rain and the gloomy night ,
在 尽管如此 的 这 雨 和 这 阴沉 夜晚 ,
尽管下着雨，夜色阴沉，

[ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [send] - [ɔ:f] .
a small crowd had gathered to give the general a send - off .

一个 小的 人群 有 聚集 到 给 这 一般的 一个 发送 - 离开 .

一小群人聚集在一起，为将军送行。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər][kæst] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [brʊ:r] [ðə; ði]
As the ropes were cast off , a feeble cheer was raised ; and before the

作为 这 绳索 是 投掷 离开 , 一个 微弱 欢呼 曾是 提高 ; 和 前 这

[tʃɪr] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
cheer had ended ,

欢呼 有 结束 ,

绳索被解开时，响起了一阵微弱的欢呼声；欢呼声还没结束，

[ˈdʊrəns] [faʊnd] [hɪmˈself] [brɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
Durrance found himself beset by a strange illusion .

杜兰斯 成立 他自己 围困 经过 一个 奇怪的 错觉 .

杜兰斯发现自己被一种奇怪的幻觉所困扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ˈaɪdlɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]
He was leaning upon the bulwarks , idly wondering whether this was his last

他 曾是 倾斜 之上 这 堡垒 , 闲散地 好奇 无论 这 曾是 他的 最后的

[vju:] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
view of England ,

看法 的 英格兰 ,

他倚靠在城墙上，漫不经心地想着，这是否会是他最后一次看到英格兰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:]
and with a wish that some one of his friends had come down to see

和 和 一个 希望 那 一些 一 的 他的 朋友们 有 来 向下 到 看

[hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
him go ,

他 去 ,

他多么希望有朋友能来送他一程。

[wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] ;
when it seemed to him suddenly that his wish was answered ;

什么时候 它 似乎 到 他 突然 那 他的 希望 曾是 回答 ;

当他突然觉得他的愿望实现了的时候；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [ˈstændɪŋ] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,
for he caught a glimpse of a man standing beneath a gas - lamp ,

为了 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 常设 下面 一个 气体 - 灯 ,

因为他瞥见一个人站在煤气灯下，

[ænd; ənd] [ðæt] [mən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈhæri]
and that man was of the stature and wore the likeness of Harry

和 那 男人 曾是 的 这 身材 和 穿着 这 相似 的 哈里

[ˈfi:vərʃæm] .
Feversham .

费弗舍姆 .

那个人身材高大，长相酷似哈里·费弗舍姆。

[ˈdʊrəns] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
Durrance rubbed his eyes and looked again .

杜兰斯 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

杜兰斯揉了揉眼睛，又看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈflɪkər] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] ; [ðə; ði]
But the wind made the tongue of light flicker uncertainly within the glass ; the
但 这 风 制成 这 舌头 的 光 闪烁 不确定性 之内 这 玻璃 ; 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

但风吹得玻璃杯中的光舌摇曳不定；雨，

[tu:] , [blɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] .
too , blurred the quay .
也 , 模糊 这 码头 .

码头也变得模糊不清。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
He could only be certain that a man was standing there ,
他 可以 仅有的 是 肯定 那 一个 男人 曾是 常设 那里 ,
他唯一能确定的是，那里站着一个人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði][ləmp][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
he could only vaguely distinguish beneath the lamp the whiteness of a face .
他 可以 仅有的 依稀 区分 下面 这 灯 这 白人 的 一个 脸 .
在灯光下，他只能隐约分辨出一张白脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lu:z(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It was an illusion , he said to himself .
它 曾是 一个 错觉 , 他 说 到 他自己 .

他心想，那只是一种错觉。

[ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɛθni] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
Harry Feversham was at that moment most likely listening to Ethne playing the
哈里 费弗舍姆 曾是 在 那 片刻 最多 可能 聆听 到 埃斯尼 玩耍 这
[ˌvaɪə'li:n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˌdʌni'ɡɔ:l] .
violin under a clear sky in a high garden of Donegal .
小提琴 在下面 一个 清除 天空 在 一个 高的 花园 的 多尼戈尔 .

那一刻，哈里·费弗舍姆很可能正在多尼戈尔郡一个高地花园里，在晴朗的天空下聆听埃斯妮演奏小提琴。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv]
But even as he was turning from the bulwarks , there came a lull of
但 甚至 作为 他 曾是 转弯 从 这 堡垒 , 那里 来了 一个 麻痹 的
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

但就在他转身离开舷墙的时候，风停了。

[ðə; ði] [laɪts] [bə:nd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
the lights burned bright and steady on the pier ,
这 灯 烧伤 明亮的 和 稳定的 在 这 码头 ,

码头上的灯光明亮而稳定地亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spre(ə)n] .
and the face leaped from the shadows distinct in feature and expression .
和 这 脸 跳跃 从 这 阴影 清楚的 在 特征 和 表达 .

那张脸从阴影中跃而出，五官和表情都十分鲜明。

[ˈdʊrəns] [li:nd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Durrance leaned out over the side of the boat .
杜兰斯 倾斜 出去 超过 这 边 的 这 船 .

杜兰斯探身到船边。

" [ˈhæri] !
" Harry !
" 哈里 !

“哈利！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" he shouted , at the top of a wondering voice .

" 他 喊叫 , 在 这 顶部 的 一个 好奇 噪音 .

他用充满疑惑的声音大声喊道。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [br'ni:θ] [ðə; ði][læmp] ['nevər] [stɜ:rd] .
But the figure beneath the lamp never stirred .

但 这 数字 下面 这 灯 绝不 搅拌 .

但灯下的身影始终一动不动。
[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['pædlz] [tʃɜ:nd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The wind blew the lights again this way and that , the paddles churned the water ,

这 风 吹 这 灯 再次 这 方式 和 那 , 这 桨 搅打 这 水 ,
风再次吹得灯光摇曳不定, 桨搅动着水面。
[ðə; ði][meɪl] - [bəʊt] [pæst] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɪr] .
the mail - boat passed beyond the pier .

这 邮件 - 船 通过了 超过 这 码头 .

邮船驶过了码头。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It was an illusion , he repeated ; it was a coincidence .

它 曾是 一个 错觉 , 他 重复 ; 它 曾是 一个 巧合 .
他反复强调, 那只是错觉, 只是巧合。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['veri] [lɑ:k] [tu:; tə] ['hæri] - .
It was the face of a stranger very like to Harry Feversham's .

它 曾是 这 脸 的 一个 陌生人 非常 喜欢 到 哈里 - .

那是一张陌生人的脸, 和哈里·费弗舍姆的脸非常相似。
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] - , .
It could not be Feversham's , .
它 可以 不是 是 - , .

不可能是费弗舍姆的,
[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['dʊərəns] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]
because the face which Durrance had seen so distinctly for a moment was .
因为 这 脸 哪个 杜兰斯 有 已见 所以 明显地 为了 一个 片刻 曾是
[ə; eɪ] ['hæɡərd] ,
a haggard ,
一个 枯槁 ,

因为杜兰斯刚才清晰地看到的那张脸, 是一张憔悴不堪的脸。

[wɪstf(ə)l] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɪzəri] ;
wistful face — a face stamped with an extraordinary misery ;
怅惘 脸 — 一个 脸 盖章 和 一个 非凡的 苦难 ;
惆怅的脸——一张写满了极度悲伤的脸;

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
the face of a man cast out from among his fellows .
这 脸 的 一个 男人 投掷 出去 从 之中 他的 伙伴们 .
一张被同伴排斥的人的脸。

[dʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] .
Durrance had been very busy all that week .
杜兰斯 有 到过 非常 忙碌的 全部 那 星期 .
杜兰斯那一周都非常忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɪt]
He had clean forgotten the arrival of that telegram and the suspense which
他 有 干净的 被遗忘的 这 到达 的 那 电报 和 这 悬念 哪个
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd]
the long perusal of it had caused .
这 长的 仔细阅读 的 它 有 导致 :

他完全忘记了那封电报的到来，以及长时间阅读电报所带来的紧张感。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [hæd; həd][leɪn][ən'foʊldəd][ɪn][hɪz; ɪz][ru:ɪmz; rʊmz]
Moreover , his newspaper had lain unfolded in his rooms .
而且 , 他的 报纸 有 莱恩 展开 在 他的 房间 :

此外，他的报纸还摊开在他房间里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ['hæəri] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
But his friend Harry Feversham had come to see him off .
但 他的 朋友 哈里 费弗舍姆 有 来 到 看 他 离开 :

但他的朋友哈里·费弗舍姆前来送他。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] ['lenən] [haʊs]
THE BALL AT LENNON HOUSE
这 球 在 列侬 房子

列侬府舞会

[jet] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]['æftər][hɪz; ɪz][raɪd][wɪð; wɪθ]
Yet Feversham had travelled to Dublin by the night mail after his ride with
然而 费弗舍姆 有 旅行 到 都柏林 经过 这 夜晚 邮件 后 他的 骑 和
['dʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [roʊ]
Durrance in the Row .
杜兰斯 在 这 排 :

然而，费弗舍姆在与杜兰斯一起骑马穿过罗街后，乘坐夜间邮车前往了都柏林。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [lɑ:k; lɑ:x] ['swɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [fɔ:r] - [nu:n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:rgoʊ]
He had crossed Lough Swilly on the following fore - noon by a little cargo
他 有 交叉 湖 斯威利 在 这 下列的 前 - 中午 经过 一个 小的 货物
['sti:mər]
steamer ,
汽船 ,

第二天中午，他乘坐一艘小型货轮渡过了斯威利湖。

[wɪtʃ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [sti:md] [ʌp][ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rəməltən]
which once a week steamed up the Lennon River as far as Ramelton .
哪个 一次 一个 星期 蒸 向上 这 列侬 河 作为 远的 作为 拉梅尔顿 :

每周一次，蒸汽船沿列侬河逆流而上，最远到达拉梅尔顿。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:] - [saɪd] ['eθni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][dɔ:g] - [kɑ:rt]
On the quay - side Ethne was waiting for him in her dog - cart ;
在 这 码头 - 边 埃斯尼 曾是 等待 为了 他 在 她 狗 - 大车 ;

埃丝妮在码头边，坐在她的狗车里等着他；

[fiː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɾæd]
she gave him the hand and the smile of a comrade .
她 给予 他 这 手 和 这 微笑 的 一个 同志 :

她向他伸出手，露出同志般的微笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [sed] [fiː; fɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
" You are surprised to see me , " said she , noting the look upon his face .
" 你 是 惊讶 到 看 我 , " 说 她 , 注意到 这 看 之上 他的 脸 :

“你见到我很惊讶，”她注意到他脸上的表情，说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **I always am** , " **he replied** .
" 我 总是 是 , " 他 回复 .

“我一直都是,”他回答说。

" [fɔːr; fər] [ˈɔ:lweɪz] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

" **For always you exceed my thoughts of you** ;
" 为了 总是 你 超过 我的 想法 的 你 ;

“因为你总是超出我对你的想象;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] — [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

" **and the smile changed upon her face — it became something more than**
" 和 这 微笑 已更改 之上 她 脸 — 它 成为 某物 更多的 比

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

the smile of a comrade .
这 微笑 的 一个 同志 .

“她脸上的笑容变了——那笑容不再只是同志间的笑容了。”

" [aɪ][æɪ; jəl] [draɪv] ['sloʊli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" **I shall drive slowly** , " **she said** ,
" 我 将 驾驶 缓慢地 , " 她 说 ,

“我会慢点开,”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][træps][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ; " [aɪ] [brɔːt] [noʊ] [gruːm]

as soon as his traps had been packed into the cart ; I brought no groom
作为 很快 作为 他的 陷阱 有 到过 包装 进入 这 大车 ; " 我 带来 不 新郎

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .

on purpose .
在 目的 .

他的马具刚装进车里, 他就说: “我故意没带马夫。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gests] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There will be guests coming to - tomorrow .
那里 将要 是 客人 未来 到 - 明天 .

明天会有客人来。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .

We have only to - day .
我们 有 仅有的 到 - 天 .

我们只有今天。

" [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['kɔːzweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ,

" **She drove along the wide causeway by the riverside , and turned up the steep ,**
" 她 驾驶 沿着 这 宽的 堤道 经过 这 河边 , 和 转向 向上 这 陡 ,

[ˈnæroʊ] [striːt] .

narrow street .
狭窄的 街道 .

她沿着河边宽阔的堤道行驶, 然后拐进了陡峭狭窄的街道。

['fiːvərʃæm] [sæt] ['saɪləntli] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

Feversham sat silently by her side .
费弗舍姆 卫星 默默 经过 她 边 .

费弗舍姆静静地坐在她身边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [rəməltən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

It was his first visit to Ramelton , and he gazed about him ,
它 曾是 他的 第一的 访问 到 拉梅尔顿 , 和 他 凝视 关于 他 ,

这是他第一次来拉梅尔顿, 他环顾四周。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [wɪt] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

noting the dark thicket of tall trees which climbed on the far side of the river ,
注意到 这 黑暗的 灌木丛 的 高的 树木 哪个 攀登 在 这 远的 边 的 这 河 ,

注意到河对岸高耸入云的茂密树丛,

[ðə; ði][ʊʊld] [greɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:] [sæŋ] [ˈʊʊvər]
the old grey bridge , the noise of the water above it as it sang over
这 老的 灰色的 桥 , 这 噪音 的 这 水 多于 它 作为 它 唱 超过
[ˈʃæləʊz] ,
shallows ,
浅滩 ,

那座老旧的灰色桥梁，桥上水流潺潺，浅滩上传来阵阵水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kɪjəriˈɑ:səti][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
and the drowsy quiet of the town , with a great curiosity and almost
和 这 昏昏欲睡 安静的 的 这 镇 , 和 一个 伟大的 好奇心 和 几乎
[ə; eɪ][praɪd] [ʌv; əv] [ˈʊʊnərʃɪp] ,
a pride of ownership ,
一个 自豪 的 所有权 ,

还有小镇昏昏欲睡的宁静，带着强烈的好奇心和近乎自豪的归属感，

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈɛθni] [lɪvd] ,
since it was here that Ethne lived ,
自从 它 曾是 这里 那 埃斯尼 居住地 ,

因为埃丝妮就住在这里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
and all these things were part and parcel of her life .
和 全部 这些 事物 是 部分 和 包裹 的 她 生活 .

所有这些都是她生活不可或缺的一部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] , [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)] [ʌv; əv]
She was at that time a girl of twenty - one , tall , strong , and supple of
她 曾是 在 那 时间 一个 女孩 的 二十 - 一 , 高的 , 强的 , 和 柔软 的
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

当时她二十一岁，身材高挑，体格健壮，四肢灵活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwɜ:nɪs] [ʌv; əv] [ˈʃʊldər] [prəˈpɔ:rʃənət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haɪt] .
and with a squareness of shoulder proportionate to her height .
和 和 一个 方正 的 肩膀 成比例的 到 她 高度 .

她的肩膀呈方形，与身高成比例。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [sloʊp] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgrænd,mʌðəz] [rɪˈsti:md] ,
She had none of that exaggerated slope which our grandmothers esteemed ,
她 有 没有任何 的 那 夸张的 坡 哪个 我们的 祖母们 尊敬的 ,

她完全没有我们祖母辈推崇的那种夸张的驼背。

[jet] [ʃi:; ʃi] [lækt] [noʊ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
yet she lacked no grace of womanhood on that account ,
然而 她 缺乏 不 优雅 的 女性 在 那 帐户 ,

然而，她丝毫没有因此而失去女性的优雅气质。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
and in her walk she was light - footed as a deer .
和 在 她 走 她 曾是 光 - 有脚的 作为 一个 鹿 .

她走路轻盈如鹿。

[hɜ:r; hər] [hər] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [braʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] [kɔɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]
Her hair was dark brown , and she wore it coiled upon the nape of
她 头发 曾是 黑暗的 棕色的 , 和 她 穿着 它 卷曲 之上 这 颈背 的
[hɜ:r; hər] [nek] ;
her neck ;
她 脖子 ;

她有一头深棕色的头发，盘在脑后；

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [greɪ]
a bright colour burned in her cheeks , and her eyes , of a very clear grey
一个 明亮的 颜色 烧伤 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛 , 的 一个 非常 清除 灰色的
,
:
,

她双颊泛起鲜艳的红晕，眼睛是清澈的灰色。

[met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [təːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .
met the eyes of those to whom she talked with a most engaging frankness .
遇见 这 眼睛 的 那些 到 谁 她 谈话 和 一个 最多 引人入胜 坦率 .

她与交谈对象目光交汇，眼神坦率真诚，极具感染力。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʊks] .
And in character she was the counterpart of her looks .
和 在 特点 她 曾是 这 对应物 的 她 看起来 .

她的性格与外貌完全一致。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ; [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] ,
She was honest ; she had a certain simplicity ,
她 曾是 诚实的 ; 她 有 一个 肯定 简单 ,

她为人诚实，为人朴实。

[ðə; ði] [streɪt'fɔːrwəd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzɪz] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
the straightforward simplicity of strength which comprises much gentleness and
这 直截了当 简单 的 力量 哪个 包括 很多 温柔 和
[ɪks'kluːdʒ] ['vaɪələns] .
excludes violence .
不包括 暴力 .

力量的本质是简单直接，它包含着许多温柔，却不包含暴力。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [stiːl] [təʊld][ɪn] [rəməltən] ,
Of her courage there is a story still told in Ramelton ,
的 她 勇气 那里 是 一个 故事 仍然 讲述 在 拉梅尔顿 ,

在拉梅尔顿，至今仍有人讲述她的勇气故事。

[wɪtʃ] ['fiːvərʃæm] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
which Feversham could never remember without a thrill of wonder .
哪个 费弗舍姆 可以 绝不 记住 没有 一个 刺激 的 想知道 .

费弗舍姆每次回忆起这些往事，都会感到无比惊奇。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [stiːp] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
She had stopped at a door on that steep hill leading down to the river ,
她 有 停止 在 一个 门 在 那 陡 爬坡道 领导 向下 到 这 河 ,

她在那座通往河边的陡峭山坡上的一扇门前停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the horse which she was driving took fright at the mere clatter of a
和 这 马 哪个 她 曾是 驾驶 采取 惊吓 在 这 仅仅 哒 的 一个
[peɪl][ænd; ənd]['boʊltɪd] .
pail and bolted .
桶 和 螺栓连接 .

她驾驭的那匹马，仅仅听到水桶的碰撞声就受惊狂奔。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ;
The reins were lying loose at the moment ;
这 缰绳 是 说谎 松动的 在 这 片刻 ;

当时缰绳是松开的；

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['ɛθni] [kʊd; kəd] [siːz] [ðem; ðəm] .
they fell on the ground before Ethne could seize them .
他们 跌倒 在 这 地面 前 埃斯尼 可以 抢占 他们 .

在埃斯妮抓住他们之前，他们就倒在了地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['siːtɪd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,
She was thus seated helpless in the dog - cart ,
她 曾是 因此 坐着 无助 在 这 狗 - 大车 ,
于是, 她只能无助地坐在狗车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['kɜːvz] [ˈɑːrpli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the horse was tearing down to where the road curves sharply over the
和 这 马 曾是 撕裂 向下 到 在哪里 这 路 曲线 尖锐地 超过 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

马儿飞奔而下, 来到道路急转弯处, 也就是桥上。
[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kwɑːt] ['kuːlɪ] .
The thing which she did , she did quite coolly .
这 事物 哪个 她 做过 , 她 做过 相当 冷静地 .

她做那件事的时候, 表现得相当冷静。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][æz; əz][aɪ 'tiː] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn]
She climbed over the front of the dog - cart as it pitched and raced down
她 攀登 超过 这 正面 的 这 狗 - 大车 作为 它 投球 和 比赛 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

她爬过狗车的前面, 狗车倾斜着飞速冲下山坡。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːfts] , [rɪːtʃt] [ðə; ði][reɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [nek] ,
and balancing herself along the shafts , reached the reins at the horse's neck ,
和 平衡 她自己 沿着 这 轴 , 达到 这 缰绳 在 这 马匹 脖子 ,
她沿着马轡保持平衡, 伸手抓住了马脖子上的缰绳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp][ten] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrv] .
and brought the horse to a stop ten yards from the curve .
和 带来 这 马 到 一个 停止 十 码 从 这 曲线 .
然后把马勒停在距离弯道十码的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɑːlətɪz] , [ɔːl'dʊʊ] ['fiːvərʃæm]
But she had , too , the defects of her qualities , although Feversham
但 她 有 , 也 , 这 缺陷 的 她 品质 , 虽然 费弗舍姆
[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was not yet aware of them .
曾是 不是 然而 意识到的 的 他们 .
但她的优点也有缺点, 尽管费弗舍姆当时还没有意识到这一点。

[ˈɛθni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][hɜːr; hər]
Ethne during the first part of this drive was almost as silent as her
埃斯尼 期间 这 第一的 部分 的 这 驾驶 曾是 几乎 作为 沉默的 作为 她
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

在这段旅程的前半段, 埃丝妮几乎和她的同伴一样沉默不语;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [er] ,
and when she spoke , it was with an absent air ,
和 什么时候 她 辐 , 它 曾是 和 一个 缺席的 空气 ,
她说话时, 语气空洞而茫然。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
as though she had something of more importance in her thoughts .
作为 尽管 她 有 某物 的 更多的 重要性 在 她 想法 .
仿佛她心中有更重要的事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪt] ,
It was not until she had left the town and was out upon the straight ,
它 曾是 不是 直到 她 有 左边 这 镇 和 曾是 出去 之上 这 直的 ,
直到她离开小镇, 来到平坦的道路上,

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [roʊd][tuː; tə] [ˌletərˈkeni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈfiːvərʃæm] [ænd; ənd] [ˈʌtəd]
undulating road to Letterkenny that she turned quickly to Feversham and uttered
起伏的 路 到 莱特肯尼 那 她 转向 迅速地 到 费弗舍姆 和 说出
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她沿着蜿蜒曲折的道路前往莱特肯尼, 然后迅速转向费弗舍姆, 说道。
" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
" I saw this morning that your regiment was ordered from India to Egypt .
" 我 锯 这 早晨 那 你的 团 曾是 订购 从 印度 到 埃及 .
“我今天早上看到消息说, 你们的部队奉命从印度调往埃及。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kʌm] [ɪn][jɔː; jər] [wei] .
You could have gone with it , had I not come in your way .
你 可以 有 已消失 和 它 , 有 我 不是 来 在 你的 方式 .
如果我没碍着你, 你本来可以跟着我的。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
There would have been chances of distinction .
那里 会 有 到过 机会 的 区别 .
本来有机会获得嘉奖的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɪndəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I have hindered you , and I am very sorry .
我 有 受阻 你 , 和 我 是 非常 对不起 .
我给你添麻烦了, 我深感抱歉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈredʒɪmənt]
Of course , you could not know that there was any possibility of your regiment
的 课程 , 你 可以 不是 知道 那 那里 曾是 任何 可能性 的 你的 团
[ˈgoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

当然, 你不可能知道你的部队是否有可能被派往那里。
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
but I can understand it is very hard for you to be left behind .
但 我 能 理解 它 是 非常 难的 为了 你 到 是 左边 在后面 .
但我能理解被落下对你来说非常难过。

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] .
I blame myself .
我 责备 我 .
我责怪自己。

" [ˈfiːvərʃæm] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Feversham sat staring in front of him for a moment .
" 费弗舍姆 卫星 凝视 在 正面 的 他 为了 一个 片刻 .
费弗舍姆呆呆地望着他, 愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [hɔːrs] : —
Then he said , in a voice suddenly grown hoarse . : —
然后 他 说 , 在 一个 嗓音 突然 生长 嘶哑 : —
然后, 他突然用沙哑的声音说道: ——

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] . "

" **You need not** . "

" 你 需要 不是 . "

你不必如此。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?

" **How can I help it ?**

" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办？

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][ðə; ði] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I blame myself the more , "**she continued** ,

我 责备 我 这 更多的 , " 她 持续 ,

“我更责怪自己,”她继续说道。

" [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

" **because I do not see things quite like other women** .

" 因为 我 做 不是 看 事物 相当 喜欢 其他 女性 .

因为我看待事物的方式与其他女性不太一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst]

For instance, supposing that you had gone to Egypt, and that the worst

为了 实例 , 假如 那 你 有 已消失 到 埃及 , 和 那 这 最差

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had happened ,

有 发生 ,

例如，假设你去了埃及，而且最糟糕的情况发生了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['veri] ['ləʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

I should have felt very lonely, of course, all my days ,

我 应该 有 毛毡 非常 孤独 , 的 课程 , 全部 我的 天 ,

我当然应该感到非常孤独，每一天都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [kwaɪt] ['ʃʊrli] [ðæt] [wen] [ðʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

but I should have known quite surely that when those days were over ,

但 我 应该 有 已知 相当 一定 那 什么时候 那些 天 是 超过 ,

但我当时应该很清楚，当那些日子过去之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .

you and I would see much of one another .

你 和 我 会 看 很多 的 一 其他 .

你我之间会经常见面。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'presɪv] ['lɑʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stedi] ,

" **She spoke without any impressive lowering of the voice, but in the steady** ,

" 她 辐 没有 任何 感人的 降低 的 这 噪音 , 但 在 这 稳定的 ,

“她说话时声音并没有明显降低，而是平稳地

['lev(ə)l] [təʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fækt] .

level tone of one stating the simplest imaginable fact .

等级 语气 的 一 声明 这 最简单的 可以想象的 事实 .

用平淡的语气陈述一个最简单的事实。

['fiːvərʃæm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [peɪn] .

Feversham caught his breath like a man in pain .

费弗舍姆 捕捉 他的 气息 喜欢 一个 男人 在 疼痛 .

费弗舍姆像个痛苦的人一样喘着粗气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,

But the girl's eyes were upon his face, and he sat still ,

但 这 女孩们 眼睛 是 之上 他的 脸 , 和 他 卫星 仍然 ,

但女孩的目光一直停留在他的脸上，他一动不动地坐着。

[ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
staring in front of him without so much as a contraction of the forehead .
凝视 在 正面 的 他 没有 所以 很多 作为 一个 收缩 的 这 前额 .

他目不转睛地盯着前方，额头连一丝皱眉都没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈænsər] .
But it seemed that he could not trust himself to answer .
但 它 似乎 那 他 可以 不是 相信 他自己 到 回答 .

但他似乎无法相信自己能够回答这个问题。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈɛθni] [kənˈtɪnjuːd] : —
He kept his lips closed , and Ethne continued : —
他 保留 他的 嘴唇 关闭 , 和 埃斯尼 持续 : —

他紧闭双唇，埃斯尼继续说道：——

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] ,
" **You see I can put up with the absence of the people I care about** ,
" 你 看 我 能 放 向上 和 这 缺席 的 这 人们 我 关心 关于 ,

你看，我可以忍受我关心的人不在身边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [pərˈhæps][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] .
a little better perhaps than most people .
一个 小的 更好的 也许 比 最多 人们 .

或许比大多数人稍微好一点。

[aɪ][duː][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] ,
I do not feel that I have lost them at all ,
我 做 不是 感觉 那 我 有 丢失的 他们 在 全部 ,

我一点也不觉得我失去了他们。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" **and she cast about for a while as if her thought was difficult to**
" 和 她 投掷 关于 为了 一个 尽管 作为 如果 她 想法 曾是 难的 到

[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

她茫然地望着前方，似乎难以表达自己的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ˈhæpən] , " [fɪː; fɪ] [riˈzjuːmd] .
" **You know how things happen , " she resumed** .
" 你 知道 如何 事物 发生 , " 她 恢复 .

“你知道事情就是这样发生的，”她继续说道。

" [wʌn] [ɡoʊz] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
" **One goes along in a dull sort of way** ,
" 一 去 沿着 在 一个 乏味的 种类 的 方式 ,

“人们以一种枯燥乏味的方式生活着，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪs] [sprɪŋz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] [əˈkweɪntəns] ,
and then suddenly a face springs out from the crowd of one's acquaintances ,
和 然后 突然 一个 脸 弹簧 出去 从 这 人群 的 一个人的 熟人 ,

然后突然，一张面孔从一群熟人中跳了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
and you know it at once and certainly for the face of a friend ,
和 你 知道 它 在 一次 和 当然 为了 这 脸 的 一个 朋友 ,

你立刻就能明白，而且肯定是从朋友的脸上看出来的。

[ɔːr] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
or rather you recognise it , though you have never seen it before .
或者 相当 你 认出 它 , 尽管 你 有 绝不 已见 它 前 .

或者说，你认出了它，尽管你以前从未见过它。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər]
It is almost as though you had come upon some one long looked for
它 是 几乎 作为 尽管 你 有 来 之上 一些 一 长的 看起来 为了
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈglædli] [rɪˈkʌvəd] .
and now gladly recovered .
和 现在 乐意 恢复 .

这感觉就像你遇到了苦苦寻觅已久、如今终于重获新生的人。

[wel] , [sʌtʃ] [frendz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] , [noʊ] [daʊt] ,
Well, such friends — they are few, no doubt,
出色地 , 这样的 朋友们 — 他们 是 很少 , 不 怀疑 ,
[wɛl] [sʌtʃ] [frendz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] , [noʊ] [daʊt] ,
嗯 , 这样的朋友——无疑不多。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ˈriːəli] [kaʊnt] — [sʌtʃ] [frendz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [luːz] , [ˈweðər] [ðeɪ]
but after all only the few really count — such friends one does not lose, whether they
但 后 全部 仅有的 这 很少 真的 数数 — 这样的 朋友们 一 做 不是 失去 , 无论 他们
[ɑːr; ər][ˈæbsənt] ,
are absent ,
是 缺席的 ,

但归根结底, 真正重要的朋友只有少数——这样的朋友, 无论身在何处, 都不会失去。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] — [ded] . "
or even — dead . "
或者 甚至 — 死的 . "
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] — [ded] . "
甚至——死亡。

" [ənˈles] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈsləʊli] , " [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
" Unless, " said Feversham, slowly, " one has made a mistake .
" 除非 , " 说 费弗舍姆 , 缓慢地 , " 一 有 制成 一个 错误 .
[ənˈles] , [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈsləʊli] , [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“除非,”费弗舍姆缓缓说道, “有人犯了错误。”

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] [mæsk] , [wʌt] [ðen] ?
Suppose the face in the crowd is a mask, what then ?
认为 这 脸 在 这 人群 是 一个 面具 , 什么 然后 ?
[səˈpəʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] [mæsk] , [wʌt] [ðen] ?
假设人群中的那张脸是戴着面具的, 那又会怎样?

[wʌn] [meɪ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
One may make mistakes .
一 可能 制作 错误 .
[wʌn] [meɪ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
人都会犯错。

" [ˈɛθni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Ethne shook her head decidedly .
" 埃斯尼 摇晃 她 头 绝对地 .
[ˈɛθni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
埃斯妮果断地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [noʊ] .
" Of that kind, no .
" 的 那 种类 , 不 .
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [noʊ] .
“那种情况, 不。”

[wʌn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
One may seem to have made mistakes, and perhaps for a long while .
一 可能 似乎 到 有 制成 错误 , 和 也许 为了 一个 长的 尽管 .
[wʌn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
一个人可能看起来犯了错误, 而且这种错误可能会持续很长时间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
But in the end one would be proved not to have made them .
但 在 这 结尾 一 会 是 已证实 不是 到 有 制成 他们 .
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
但最终会证明其中一人并非制造者。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,
" **And the girl's implicit faith took hold upon the man and tortured him** ,
" 和 这 女孩们 隐式 信仰 采取 抓住 之上 这 男人 和 受折磨 他 ,
“女孩的绝对信任束缚了男人，让他备受折磨。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ki:p] [ˈsaɪləns] .
so that he could no longer keep silence .
所以 那 他 可以 不 更长 保持 沉默 .
所以他再也无法保持沉默了。

" [ˈɛθni] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɛθni] [reɪnd] [ɪn]
" **Ethne** , " **he cried** , " **you don't know** — " **But at that moment Ethne reined in**
" 埃斯尼 , " 他 哭 , " 你 不 知道 — " 但 在 那 片刻 埃斯尼 勒住 在
[hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
her horse ,
她 马 ,
“埃丝妮,”他喊道,“你不知道——”但就在这时, 埃丝妮勒住了她的马,

[læft] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .
laughed , **and pointed with her whip** .
笑了 , 和 尖 和 她 鞭 .
她笑着, 用鞭子指着别人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [rəmeɪltən] .
They had come to the top of a hill a couple of miles from Ramelton .
他们 有 来 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 一个 夫妻 的 英里 从 拉梅尔顿 .
他们来到了距离拉梅尔顿几英里外的一座山顶上。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [brɪtwiːn] [stoʊn] [wɔːlz] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈoʊpən] [fiːldz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] ,
The road ran between stone walls enclosing open fields upon the left ,
这 路 跑 之间 石头 墙壁 封闭 打开 字段 之上 这 左边 ,
道路两侧是石墙, 石墙围起左侧的开阔田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and a wood of oaks and beeches on the right .
和 一个 木头 的 橡树 和 山毛榉 在 这 正确的 .
右侧是一片橡树和山毛榉林。

[ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈletər] - [bɑːks][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] -
A scarlet letter - box was built into the left - hand wall , **and at that Ethne's**
一个 猩红 信 - 盒子 曾是 建造 进入 这 左边 - 手 墙 , 和 在 那 -
[wɪp] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] .
whip was pointed .
鞭 曾是 尖 .
左侧墙上嵌着一个猩红色的信箱, 埃斯尼的鞭子就指向那里。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I wanted to show you that** , " **she interrupted** .
" 我 通缉 到 展示 你 那 , " 她 中断 .
“我想给你看看,”她打断道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə][poʊst][maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [taɪmz] .
" **It was there I used to post my letters to you during the anxious times** .
" 它 曾是 那里 我 用过的 到 邮政 我的 信件 到 你 期间 这 焦虑的 时代 .
“在那些焦虑的日子里, 我常常把写给你的信寄到那里。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈfiːvərʃəm] [let] [slɪp][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **And so Feversham let slip his opportunity of speech** .
" 和 所以 费弗舍姆 让 滑 他的 机会 的 演讲 .
“就这样, 费弗舍姆错失了发言的机会。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **The house is behind the trees to the right , " she continued .**
" 这 房子 是 在后面 这 树木 到 这 正确的 , " 她 持续 .
"房子在右边树的后面,"她继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/21页

“这个信箱非常方便，”费弗舍姆说。

“是的，”埃斯妮说，然后她继续开车，又在公园围墙坍塌的地方停了下来。

“我以前就是从那里爬过去寄信的。”

墙的另一边有一棵树，就像信箱一样方便。

我以前常常晚上沿着那半英里长的大道跑步。

“可能有小偷，”费弗舍姆惊呼道。

“那里有荆棘，”埃斯妮说。

她驾车穿过大门，来到那栋又长又不规则的灰色房子的门廊前。

“噢，舞会还有一天时间。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [said][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['fi:vər.jæm] .
" **I suppose the whole country - side is coming , " said Feversham .**
" 我 认为 这 所有的 国家 - 边 是 未来 , " 说 费弗舍姆 .

“我想整个乡村的人都要来了,”费弗舍姆说道。

" [aɪ 'ti:] ['dərənt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ɛθni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **It daren't do anything else , " said Ethne , with a laugh .**
" 它 不敢 做 任何事物 别的 , " 说 埃斯尼 , 和 一个 笑 .

“它不敢做别的事,”埃斯妮笑着说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [send][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ,
" **My father would send the police to fetch them if they stayed away ,**
" 我的 父亲 会 发送 这 警察 到 拿来 他们 如果 他们 入住 离开 ,

“如果他们不回家,我父亲就会派警察去把他们抓走。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fetʃt] [jɔː; jər] [frend] ['mɪstər] . ['dʊərəns] [hɪr] .
just as he fetched your friend Mr . Durrance here .
只是 作为 他 已获取 你的 朋友 先生 : 杜兰斯 这里 :

就像他把你的朋友杜兰斯先生接过来一样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['dʊərəns] [hæz; həz][sent][em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ][ɡwɑ:'hiəriəs][ˌvaɪə'liːn] .
By the way , Mr . Durrance has sent me a present — a Guarnerius violin .
经过 这 方式 , 先生 : 杜兰斯 有 发送 我 一个 展示 — 一个 瓜内留斯 小提琴 .

对了,杜兰斯先生送了我一份礼物——一把瓜奈里小提琴。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [læŋk][oʊld][mæn] ,
" **The door opened , and a thin , lank old man ,**
" 这 门 打开 , 和 一个 薄的 , 空白 老的 男人 ,

门开了,一个瘦削的老人走了进来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [pi:kt] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] .
with a fierce peaked face like a bird of prey , came out upon the steps .
和 一个 凶猛的 巅峰 脸 喜欢 一个 鸟 的 猎物 , 来了 出去 之上 这 步骤 .

一只面目狰狞、如同猛禽般的野兽出现在台阶上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] , [haʊ'evər] , [ˈɪntu:] ['frendlɪnəs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['fi:vər.jæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
His face softened , however , into friendliness when he saw Feversham , and a
他的 脸 软化 , 然而 , 进入 友善 什么时候 他 锯 费弗舍姆 , 和 一个

[smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
smile played upon his lips .
微笑 玩 之上 他的 嘴唇 .

然而,当他看到费弗舍姆时,他的表情变得友善起来,嘴角也露出了笑容。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wɪŋkt] .
A stranger might have thought that he winked .
一个 陌生人 可能 有 想法 那 他 眨眼 .

陌生人可能会以为他眨眼了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] [kən'tɪnjuəli] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] .
But his left eyelid continually drooped over the eye .
但 他的 左边 眼皮 持续 下垂 超过 这 眼睛 .

但他的左眼皮一直耷拉着,遮住了眼睛。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
" **Glad to see you** .
" 高兴的 到 看 你 。

很高兴见到你。

[mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] .
Must make yourself at home .
必须 制作 你自己 在 家 。

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt] ['eni] ['wɪski] , [stæmp] [twais] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [fɒt] .
If you want any whiskey , stamp twice on the floor with your foot .
如果 你 想 任何 威士忌酒 , 邮票 两次 在 这 地面 和 你的 脚 。

如果你想喝威士忌，就用脚在地板上跺两下。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌndər'stænd] , " [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['streɪtweɪ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
The servants understand , " and with that he went straightway back into the
这 仆人 理解 , " 和 和 那 他 去 立刻 后退 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 。

仆人们都明白了，说完，他就径直回到了屋里。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv]['dɜ:rma:d] ['ju:stəs] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['werɪ] [maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The biographer of Dermod Eustace would need to bring a wary mind to his
这 传记作家 的 德莫德 尤斯塔斯 会 需要 到 带来 一个 警惕 头脑 到 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 。

德莫德·尤斯塔斯的传记作者需要以谨慎的态度对待这项工作。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][oʊld]['mæstər][ʌv; əv] ['lenən] [haʊs] [hæz; həz][nɑ:t][leɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]
For though the old master of Lennon House has not lain twenty years in his
为了 尽管 这 老的 掌握 的 列侬 房子 有 不是 莱恩 二十 年 在 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

虽然列侬府的老主人去世还不到二十年，

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['swʊʊlən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ledʒəndəri] ['kærəktər] .
he is already swollen into a legendary character .
他 是 已经 肿 进入 一个 传奇 特点 。

他已经声名鹊起，成为传奇人物。

['ænɪk,dʊʊts] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] ['bɑ:rnəklz] ,
Anecdotes have grown upon his memory like barnacles ,
轶事 有 生长 之上 他的 记忆 喜欢 藤壶 ,

轶事像藤壶一样在他的记忆上不断滋生。

[ænd; ænd] ['eni] [mæn][ɪn] [ðʊʊz] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ɪn'ven(ə)n] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [fɔɪst]
and any man in those parts with a knack of invention has only to foist
和 任何 男人 在 那些 部分 和 一个 诀窍 的 发明 有 仅有的 到 强加
[hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ə'pɑ:n]['dɜ:rma:d][tu:; tə] [ɪn'jɔr] [ə; eɪ] ['redi] ['kri:d(ə)ns] .
his stories upon Dermod to ensure a ready credence .
他的 故事 之上 德莫德 到 确保 一个 准备好 信任 。

而当地任何一个有发明才能的人，只要把自己的故事告诉德莫德，就能轻易获得他的信任。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'veər] , ['defɪnət] [fækts] .
There are , however , definite facts .
那里 是 , 然而 , 定 事实 。

然而，事实是确凿的。

[hi:; hi] [ˈpræktɪst] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈtɪrənəs] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] , [ˈki:pɪŋ] [ˈoʊpən] [ˌhaʊs] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
He practised an ancient and tyrannous hospitality , keeping open house upon the
他 已实践 一个 古老的 和 暴虐 热情好客 , 保持 打开 房子 之上 这
[ˌrouð][tu:; tə] [ˌlɛtərˈkɛni] ,
road to Letterkenny ,
路 到 莱特肯尼 ,
他奉行一种古老而专横的待客之道，在通往莱特肯尼的路上敞开家门欢迎客人。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n][stˈreɪndʒəz] , [æz; əz] [ˈdʊrəns] [hæd; həd][wʌns]
and forcing bed and board even upon strangers , as Durrance had once
和 强制 床 和 木板 甚至 之上 陌生人 , 作为 杜兰斯 有 一次
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .
甚至强迫陌生人接受食宿，杜兰斯曾亲身经历过这种情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] , [hu:] [ˌtʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglɑʊərɪŋ] ,
He was a man of another century , who looked out with a glowering ,
他 曾是 一个 男人 的 其他 世纪 , WHO 看起来 出去 和 一个 忧郁 ,
他像是一个来自另一个世纪的人，目光阴沉地望着前方。

[ˈæŋɡri] [aɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈrekənsaɪld][tu:; tə][aɪ ˈti:]
angry eye upon a topsy - turvy world , and would not be reconciled to it
生气的 眼睛 之上 一个 颠倒 - 颠簸 世界 , 和 会 不是 是 和解 到 它
[ɪkˈsept] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈælkəhɔ:l] .
except after much alcohol .
除了 后 很多 酒精 .
他怒视着这个颠倒的世界，除非喝很多酒，否则无法接受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][ˌkɔ:riəˈleɪnəs] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He was a sort of intoxicated Coriolanus , believing that the people should be
他 曾是 一个 种类 的 酣 科里奥兰纳斯 , 相信 那 这 人们 应该 是
[ˈʃepəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
shepherded with a stick ,
牧羊人 和 一个 戳 ,
他就像一个醉醺醺的科里奥兰纳斯，认为应该用棍棒来放牧人民。

[jet] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊli:st] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
yet always mindful of his manners , even to the lowliest of women .
然而 总是 正念 的 他的 礼仪 , 甚至 到 这 最低级 的 女性 .
但他始终彬彬有礼，即使是对最卑微的女性也是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv] [rəˈmɛltən] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
It was said of him with pride by the townsfolk of Ramelton , that even
它 曾是 说 的 他 和 自豪 经过 这 镇民 的 拉梅尔顿 , 那 甚至
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ,
at his worst ,
在 他的 最差 ,
拉梅尔顿镇的居民曾自豪地评价他，说即使在他最糟糕的时候，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈkɑ:bld] [stri:ts] ,
when he came galloping down the steep cobbled streets ,
什么时候 他 来了 疾驰 向下 这 陡 鹅卵石路 街道 ,
当他策马飞奔而下，沿着陡峭的鹅卵石街道奔来时，
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [mer] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [ˈkɑ:li] [dɔ:g]
mounted on a big white mare of seventeen hands , with his inseparable collie dog
安装 在 一个 大的 白色的 母马 的 十七 双手 , 和 他的 形影不离 柯利犬 狗
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
for his companion ,
为了 他的 伴侣 ,
他骑着一匹十七掌高的白色大母马，身边跟着他形影不离的牧羊犬。

— [ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪ] - [feɪst] , [greɪ] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [aɪ] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
— a gaunt , grey - faced , grey - haired man , with a drooping eye , swaying with
— 一个 瘦削 , 灰色的 - 面对 , 灰色的 - 头发 男人 , 和 一个 下垂 眼睛 , 摇晃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

——一个面容憔悴、灰白脸色、头发灰白的男人，一只眼睛下垂，摇摇晃晃地喝得酩酊大醉。

[jet] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn̩] [daʊn] ['eni] [wʌn]
yet by a miracle keeping his saddle , — he had never ridden down any one
然而 经过 一个 奇迹 保持 他的 鞍 , — 他 有 绝不 骑 向下 任何 一
[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] .
except a man .
除了 一个 男人 .

然而，奇迹般地，他竟然没有摔倒任何人——他以前从未摔倒过除了男人以外的任何人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .
There are two points to be added .
那里 是 二 积分 到 是 额外 .

还有两点需要补充。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He was rather afraid of his daughter ,
他 曾是 相当 害怕的 的 他的 女儿 ,

他其实挺怕女儿的。

[huː] ['waɪzli] [kept] [hɪm; ɪm] ['daʊt(ə)] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,
who wisely kept him doubtful whether she was displeased with him or not ,
WHO 明智地 保留 他 疑 无论 她 曾是 不高兴 和 他 或者 不是 ,
她很聪明地让他无法确定她是否真的对他不满。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæri] ['fiːvərʃæm] .
and he had conceived a great liking for Harry Feversham .
和 他 有 构思 一个 伟大的 喜欢 为了 哈里 费弗舍姆 .

他对哈里·费弗舍姆产生了浓厚的兴趣。

['hæri] [sɔː] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] .
Harry saw little of him that day , however .
哈里 锯 小的 的 他 那 天 , 然而 .

然而，那天哈利几乎没见到他。

['dɜːrmɑːd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Dermod retired into the room which he was pleased to call his office ,
德莫德 退休 进入 这 房间 哪个 他 曾是 高兴 到 称呼 他的 办公室 ,
德尔莫德回到他乐意称之为办公室的房间。

[waɪl] ['fiːvərʃæm] [ænd; ənd] ['eθni] [spent] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] ['lenən]
while Feversham and Ethne spent the afternoon fishing for salmon in the Lennon
尽管 费弗舍姆 和 埃斯尼 花费 这 下午 钓鱼 为了 三文鱼 在 这 列依
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

而费弗舍姆和埃斯内则在列依河里度过了下午的鲑鱼垂钓时光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æftər'nuːn] ['restfl̩] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz][wɜːr; wər]
It was an afternoon restful as a Sabbath , and the very birds were
它 曾是 一个 下午 宁静 作为 一个 安息日 , 和 这 非常 鸟类 是
[stɪl] .
still .
仍然 .

这是一个如同安息日般宁静的下午，就连鸟儿都静悄悄的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [lɔ:nz] [fel] ['sti:pli] , ['feɪdɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
From the house the lawns fell steeply , shaded by trees and dappled by the
从 这 房子 这 草坪 跌倒 陡峭地 , 阴影 经过 树木 和 斑驳的 经过 这
['sʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,

从房子往下看，草坪陡然下降，树荫蔽日，阳光斑驳地洒在上面。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪt] [flʊd] [ðə; ði]['rɪvər] [swɪft] [ænd; ənd] [blæk] ['ʌndər]
to a valley , at the bottom of which flowed the river swift and black under
到 一个 谷 , 在 这 底部 的 哪个 流动 这 河 迅速 和 黑色的 在下面
[ˌoʊvər'ɑ:rtʃɪŋ] [baʊz] .
overarching boughs .
总而言之 树枝 .

来到山谷，山谷底部有一条湍急的黑色河流，河水在参天大树下奔流而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
There was a fall ,
那里 曾是 一个 落下 ,

发生了一次摔倒，

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [slɪd] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smu:ðnəs] [soʊ][ʌn'brʊkən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt]
where the water slid over rocks with a smoothness so unbroken that it looked
在哪里 这 水 滑行 超过 岩石 和 一个 平滑度 所以 未破 那 它 看起来
['sɑ:lɪd] [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .
solid except just at one point .
坚硬的 除了 只是 在 一 观点 .

水流顺着岩石滑过，平滑无阻，看起来就像固体一样，只有一处略有起伏。

[ðer; ðər][ə; eɪ][spɜ:r] [stʊd] ['ɑ:rpli] [ʌp] ,
There a spur stood sharply up ,
那里 一个 刺 站立 尖锐地 向上 ,

那里有一根尖锐的刺竖了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [brʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]['æmbər] [weɪv] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
and the river broke back upon itself in an amber wave through which the sun
和 这 河 打破 后退 之上 本身 在 一个 琥珀色 海浪 通过 哪个 这 太阳
[ʃʊn] .
shone .
闪耀 .

河水翻滚着，形成琥珀色的波浪，阳光透过波浪照射进来。

['ɑ:pəzɪt] [ðɪs] [spɜ:r] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
Opposite this spur they sat for a long while , talking at times ,
对面的 这 刺 他们 卫星 为了 一个 长的 尽管 , 说 在 时代 ,

他们在这处山脊对面坐了很久，不时地聊聊天。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] [ɪts]
but for the most part listening to the roar of the water and watching its
但 为了 这 最多 部分 聆听 到 这 吼 的 这 水 和 观看 它是
[pər'petʃuəl] [flʊʊ] .
perpetual flow .
永久 流动 .

但大部分时间，人们都在聆听水的咆哮声，观看它永不停息的流动。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæ,dʊʊz] .
And at last the sunset came , and the long shadows .
和 在 最后的 这 日落 来了 , 和 这 长的 阴影 .

终于，夕阳西下，拉长了影子。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
They stood up , looked at each other with a smile ,
他们 站立 向上 , 看起来 在 每个 其他 和 一个 微笑 ,
他们站起身，相视一笑。

[ænd; ænd][soʊ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and so walked slowly back to the house .
和 所以 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .
于是，他慢慢地走回了家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æftərˈnu:n] [wɪtʃ] [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] ;
It was an afternoon which Feversham was long to remember ;
它 曾是 一个 下午 哪个 费弗舍姆 曾是 长的 到 记住 ;
那是一个令费弗舍姆难以忘怀的下午；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
for the next night was the night of the dance ,
为了 这 下一个 夜晚 曾是 这 夜晚 的 这 舞蹈 ,
第二天晚上就是舞会之夜。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɔ:lts] ,
and as the band struck up the opening bars of the fourth waltz ,
和 作为 这 乐队 击 向上 这 开幕 酒吧 的 这 第四 华尔兹 ,
当乐队奏响第四首华尔兹的前奏时，

[ˈɛθni] [left] [hɜ:r; hə] [pəˈzi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] - [ɑ:rm]
Ethne left her position at the drawing - room door , and taking Feversham's arm
埃斯尼 左边 她 位置 在 这 绘画 - 房间 门 , 和 采取 - 手臂
[pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
passed out into the hall .
通过了 出去 进入 这 大厅 .
埃丝妮离开客厅门口的位置，挽着费弗舍姆的胳膊走进了大厅。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hall was empty , and the front door stood open to the cool of the
这 大厅 曾是 空的 , 和 这 正面 门 站立 打开 到 这 凉爽的 的 这
[ˈsʌmə] [naɪt] .
summer night .
夏天 夜晚 .
大厅空无一人，前门敞开着，夏夜的凉意扑面而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,bɔ:lɾəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ænd][ðə; ði] [bi:t]
From the ballroom came the swaying lilt of the music and the beat
从 这 舞厅 来了 这 摇晃 轻快 的 这 音乐 和 这 打
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] - [fi:t] .
of the dancers ' feet .
的 这 舞者 - 脚 .
舞厅里传来音乐的摇曳节奏和舞者脚步的节拍。

[ˈɛθni] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət][hɜ:r; hə] [rɪˈpri:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈdu:tɪz] ,
Ethne drew a breath of relief at her reprieve from her duties ,
埃斯尼 画 一个 气息 的 宽慰 在 她 缓刑 从 她 职责 ,
埃丝妮终于可以暂时摆脱繁重的职责，长舒了一口气。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈpɑ:rtnə-z] [ɑ:rm] , [krɔ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪd] [ˈteɪbl] .
and then dropping her partner's arm , crossed to a side table .
和 然后 下降 她 合伙人的 手臂 , 交叉 到 一个 边 桌子 .
然后松开了搭档的手臂，搭在了旁边的桌子上。

" [ðə; ði][pəʊst][ɪz][ɪn] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" The post is in , " she said .
" 这 邮政 是 在 , " 她 说 .
“帖子已经发出去了，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑːks] .
" **There are letters , one , two , three , for you , and a little box .**
" 那里 是 信件 , 一 , 二 , 三 , 为了 你 , 和 一个 小的 盒子 .
" 这里有三封信, 一封是给你的, 还有一个小盒子。"

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['dʒuːələrz]
" **She held the box out to him as she spoke , — a little white jeweller's**
" 她 握住 这 盒子 出去 到 他 作为 她 辐 , — 一个 小的 白色的 珠宝商
[ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,
cardboard box ,
纸板 盒子 ,
她一边说话一边把盒子递给他——一个白色的小珠宝盒,
— [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] [ʌv; əv] [weɪt] .
— **and was at once struck by its absence of weight .**
— 和 曾是 在 一次 击 经过 它是 缺席 的 重量 .
——并立刻被它轻盈的重量所吸引。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['empti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It must be empty , " she said .**
" 它 必须 是 空的 , " 她 说 .
" 里面一定是空的,"她说。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['kerfəli] [siːld] [ænd; ənd][taɪd] .
Yet it was most carefully sealed and tied .
然而 它 曾是 最多 小心 密封 和 系 .
然而, 它的密封和捆扎却非常仔细。

['fiːvərʃæm] [brʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Feversham broke the seals and unfastened the string .
费弗舍姆 打破 这 封印 和 解开 这 细绳 .
费弗舍姆打破了封条, 解开了绳子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
He looked at the address .
他 看起来 在 这 地址 .
他看了看地址。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwəˈdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
The box had been forwarded from his lodgings , and he was not
这 盒子 有 到过 转发 从 他的 住宿 , 和 他 曾是 不是
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
familiar with the handwriting .
熟悉的 和 这 手写 .

这个盒子是从他的住处寄过来的, 他不认识上面的字迹。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [ðə; ði][lɪd] ['oʊpən] ,
" **There is some mistake , " he said as he shook the lid open ,**
" 那里 是 一些 错误 , " 他 说 作为 他 摇晃 这 盖 打开 ,
"好像出了点问题,"他一边说着一边摇开盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] .
and then he stopped abruptly .
和 然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

[θriː] [waɪt] ['feðəz] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [swei] [ænd; ənd] [rɒkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Three white feathers fluttered out of the box , swayed and rocked for a
三 白色的 羽毛 飘动 出去 的 这 盒子 , 摇摆 和 摇滚 为了 一个
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] ,
moment in the air ,
片刻 在 这 空气 ,
三根白色的羽毛从盒子里飘了出来, 在空中摇曳了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈsetlɪ] [ˈdʒentli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and then , one after another , settled gently down upon the floor .
和 然后 , 一 后 其他 , 定居 轻轻地 向下 之上 这 地面 .

然后, 一个接一个地轻轻地落在了地板上。

[ðei] [lei] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpɑ:lɪft] [ˈbɔ:rdz] .
They lay like flakes of snow upon the dark polished boards .
他们 躺 喜欢 薄片 的 雪 之上 这 黑暗的 抛光 板 .

它们像雪花一样铺在深色的光滑木板上。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [ˈhæri] - [tʃi:ks] .
But they were not whiter than Harry Feversham's cheeks .
但 他们 是 不是 更白 比 哈里 - 脸颊 .

但他们的脸色没有哈里·费弗舍姆的脸颊那么白。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stæəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeðz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
He stood and stared at the feathers until he felt a light touch upon his
他 站立 和 凝视 在 这 羽毛 直到 他 毛毡 一个 光 触碰 之上 他的

[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他站着, 盯着羽毛看, 直到感觉手臂上被轻轻碰了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] - [glʌvd] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
He looked and saw Ethne's gloved hand upon his sleeve .
他 看起来 和 锯 - 戴手套 手 之上 他的 袖子 .

他抬头一看, 发现埃丝妮戴着手套的手放在他的袖子上。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pərˈpleksəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pərˈpleksəti] .
There was some perplexity in her voice , but nothing more than perplexity .
那里 曾是 一些 困惑 在 她 嗓音 , 但 没有什么 更多的 比 困惑 .

她的语气中带着一丝困惑, 但仅此而已。

[ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɹiəl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [[oʊd] [ʃi:; ʃi]
The smile upon her face and the loyal confidence in her eyes showed she
这 微笑 之上 她 脸 和 这 忠诚 信心 在 她 眼睛 显示 她

[hæd; həd] [ˈnevər][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rd] [wʊd] [lɪft] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
had never a doubt that his first word would lift it from her .
有 绝不 一个 怀疑 那 他的 第一的 单词 会 举起 它 从 她 .

她脸上的笑容和眼中流露出的忠诚和自信表明, 她从未怀疑过他的第一句话就能让她摆脱困境。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ? "
" **What does it mean ?** "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思? ”

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][hɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈfi:vərʃəm] .
" **That there are things which cannot be hid , I suppose ,** " **said Feversham .**
" 那 那里 是 事物 哪个 不能 是 隐藏 , 我 认为 , " 说 费弗舍姆 .

“我想, 有些事情是无法隐藏的。”费弗舍姆说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈɛθni] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For a little while Ethne did not speak .
为了 一个 小的 尽管 埃斯尼 做过 不是 说话 .

埃丝妮沉默了一会儿。

[ðə; ði] [ˈlæŋgərəs] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
The languorous music floated into the hall ,
这 慵懒的 音乐 漂浮 进入 这 大厅 ,

悠扬的音乐飘进了大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and the trees whispered from the garden through the open door .
和 这 树木 低声说道 从 这 花园 通过 这 打开 门 .

花园里的树木透过敞开的门发出低语声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈdʒentli] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈlɪt(ə)] [læf] ,
Then she shook his arm gently , uttered a breathless little laugh ,
然后 她 摇晃 他的 手臂 轻轻地 , 说出 一个 喘不过气 小的 笑 ,

然后她轻轻摇了摇他的胳膊，发出了一声轻柔的笑声，带着一丝喘息。

[ænd; ənd] [spuːk] [æz; əz] [ðuː] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and spoke as though she were pleading with a child .
和 辐 作为 尽管 她 是 恳求 和 一个 孩子 .

她说话的语气就像在恳求一个孩子。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈhæri] .
" I don't think you understand , Harry .
" 我 不 思考 你 理解 , 哈里 .

“我想你不明白，哈利。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [waɪt] [ˈfeðəz] .
Here are three white feathers .
这里 是 三 白色的 羽毛 .

这里有三根白色的羽毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][dʒest] ?
They were sent to you in jest ?
他们 是 发送 到 你 在 笑话 ?

他们是开玩笑送给你的吗？

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][dʒest] .
Oh , of course in jest .
哦 , 的 课程 在 笑话 .

哦，当然是开玩笑啦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][kaɪnd][ʌv; əv][dʒest] — "
But it is a cruel kind of jest — "
但 它 是 一个 残忍的 种类 的 笑话 — "

但这是一种残酷的玩笑——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
" They were sent in deadly earnest .
" 他们 是 发送 在 致命 认真 .

“他们是带着必死的决心被派去的。”

" [hiː; hi] [spuːk] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" He spoke now , looking her straight in the eyes .
" 他 辐 现在 , 寻找 她 直的 在 这 眼睛 .

他开口说话了，直视着她的眼睛。

[ˈɛθni] [draːpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Ethne dropped her hand from his sleeve .
埃斯尼 掉落 她 手 从 他的 袖子 .

埃丝妮把手从他的袖子里抽了出来。

" [hu:] [sent][ðem; ðəm] ?
" **Who sent them ?**
" WHO 发送 他们 ?

谁派他们来的？

" [fi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd][na:t][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðæt] [ˈmætər] .
Feversham had not given a thought to that matter .
费弗舍姆 有 不是 给定 一个 想法 到 那 事情 .

费弗舍姆根本没考虑过这件事。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][sent][aɪˈti:] [soʊ][ˌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
The message was all in all , the men who had sent it so unimportant .
这 信息 曾是 全部 在 全部 , 这 男人 WHO 有 发送 它 所以 不重要 .

总而言之，这条信息传递的内容，以及发送信息的人本身，都显得无关紧要。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But Ethne reached out her hand and took the box from him .
但 埃斯尼 达到 出去 她 手 和 采取 这 盒子 从 他 .

但埃丝妮伸出手，从他手中接过盒子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
There were three visiting cards lying at the bottom ,
那里 是 三 访问 牌 说谎 在 这 底部 ,

底部散落着三张名片。

[ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] .
and she took them out and read them aloud .
和 她 采取 他们 出去 和 读 他们 大声 .

她把它们拿出来，大声朗读。

" [ˈkæptɪn] [trent] , [ˈmɪstər] . [ˈkæsəltən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪləbi] .
" **Captain Trench , Mr . Castleton , Mr . Willoughby** .
" 队长 沟 , 先生 . 卡斯尔顿 , 先生 . 威洛比 .

“特伦奇上尉、卡斯尔顿先生、威洛比先生。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [men] ? "
Do you know these men ? "
做 你 知道 这些 男人 ? "

你认识这些人吗？

" [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈredʒɪmənt] .
" **All three are officers of my old regiment** .
" 全部 三 是 警官 的 我的 老的 团 .

“这三位都是我以前所在部队的军官。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [deɪzd] .
" **The girl was dazed** .
" 这 女孩 曾是 茫然 .

女孩神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['feðəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][wið; wiθ]
She knelt down upon the floor and gathered the feathers into her hand with
她 跪下 向下 之上 这 地面 和 聚集 这 羽毛 进入 她 手 和
[ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
a vague thought that merely to touch them would help her to comprehension
一个 模糊的 想法 那 仅仅 到 触碰 他们 会 帮助 她 到 理解
.
:
.

她跪在地上，将羽毛拢在手中，隐约觉得仅仅是触摸它们就能帮助她理解。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [glʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðem; ðəm]
They lay upon the palm of her white glove , and she blew gently upon them
他们 躺 之上 这 棕榈 的 她 白色的 手套 , 和 她 吹 轻轻地 之上 他们
.
.
.
.

它们静静地躺在她白色手套的掌心，她轻轻地对着它们吹气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] .
and they swam up into the air and hung fluttering and rocking .
和 他们 游泳 向上 进入 这 空气 和 悬挂 飘动 和 摇滚 .

它们游到空中，悬在空中扑腾摇摆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
As they floated downward she caught them again ,
作为 他们 漂浮 向下 她 捕捉 他们 再次 ,
.
.
.
.

当它们向下飘落时，她又把它们接住了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] .
and so she slowly felt her way to another question .
和 所以 她 缓慢地 毛毡 她 方式 到 其他 问题 .

于是，她慢慢地摸索着提出了下一个问题。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dʒʌstli] [sent] ?
" **Were they justly sent ?**
" 是 他们 公正地 发送 ?
.
.
.

“他们被送去是正当的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
.
.
.
.

她问道。

" [jes] , " [sed] ['hæri] ['fiːvərʃæm] .
" **Yes , " said Harry Feversham .**
" 是的 , " 说 哈里 费弗舍姆 .
.
.
.

“是的，”哈里·费弗舍姆说道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl][ɔːr][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
He had no thought of denial or evasion .
他 有 不 想法 的 拒绝 或者 逃避 .
.
.
.
.

他没有丝毫否认或逃避的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] ['dredfəli]
He was only aware that the dreadful thing for so many years dreadfully
他 曾是 仅有的 意识到的 那 这 可怕 事物 为了 所以 许多 年 极其糟糕
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [brɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
anticipated had at last befallen him .
预期 有 在 最后的 发生 他 .
.
.

他只知道，多年来一直令人恐惧的预兆最终还是降临到了他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
He was known for a coward .
 他 曾是 已知 为了 一个 懦夫 .

他出了名的胆小。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] ['letəz] [ʌv; əv]
The word which had long blazed upon the wall of his thoughts in letters of
 这 单词 哪个 有 长的 燃烧的 之上 这 墙 的 他的 想法 在 信件 的
 ['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
fire was now written large in the public places .
 火 曾是 现在 书面 大的 在 这 民众 地方 .

那个在他思想之墙上燃烧已久的、如同火焰般闪耀的词语，如今被大张旗鼓地写在了公共场所。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , ['mju:tlɪ]
He stood as he had once stood before the portraits of his fathers , mutely
 他 站立 作为 他 有 一次 站立 前 这 肖像 的 他的 父亲们 , 默默地
 [ək'septɪŋ] [kɑ:ndem'neɪʃn] .
accepting condemnation .
 接受 谴责 .

他像以前站在父亲们的画像前那样站着，默默地接受谴责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [dɪ'haɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sti:l] [ni:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
It was the girl who denied , as she still kneeled upon the floor .
 它 曾是 这 女孩 WHO 否认 , 作为 她 仍然 跪着 之上 这 地面 .

是那个女孩否认了，她仍然跪在地上。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do not believe that is true , " she said .
 " 我 做 不是 相信 那 是 真的 , " 她 说 .

“我不认为那是真的,”她说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] ['stedəli] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [tru:] .
" You could not look me in the face so steadily were it true .
 " 你 可以 不是 看 我 在 这 脸 所以 稳步 是 它 真的 .

“如果这是真的，你不可能如此坚定地看着我的眼睛。”

[jɔ:r; jər] [aɪz] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [flɔ:r] , [nɑ:t] [maɪn] . "
Your eyes would seek the floor , not mine . "
 你的 眼睛 会 寻找 这 地面 , 不是 矿 . "

你的目光会落在地板上，而不是我的。

" [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
" Yet it is true . "
 " 然而 它 是 真的 . "

“然而，这是事实。”

" [θri:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:][ɪn]
" Three little white feathers , " she said slowly ; and then , with a sob in
 " 三 小的 白色的 羽毛 , " 她 说 缓慢地 ; 和 然后 , 和 一个 哭泣 在
 [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
her throat ,
 她 喉 ,

“三根小白羽毛,”她缓缓说道; 然后, 她哽咽着,

" [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌndər] [ðə; ði]['ɛlmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] — [du:][ju:; jʊ]
" This afternoon we were under the elms down by the Lennon River — do you
 " 这 下午 我们 是 在下面 这 榆树 向下 经过 这 列侬 河 — 做 你
 [rɪ'membər] , ['hæri] ?
remember , Harry ?
 记住 , 哈里 ?

“今天下午我们在列依河边的榆树下——你还记得吗，哈里？”

— [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [θri:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— just you and I . And then come three little white feathers , and the
— 只是 你 和 我 : 和 然后 来 三 小的 白色的 羽毛 , 和 这
['wɜːldz] [æt; ət][æn; ən][end] . "
world's at an end . "
世界的 在 一个 结尾 : "

——只有你和我。然后，三根小白羽毛飘落，世界末日就到了。

" [oʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pa:n][ðə; ði][wɜːrd] .
" Oh , don't ! " cried Harry , and his voice broke upon the word .
" 哦 , 不 ! " 哭 哈里 , 和 他的 嗓音 打破 之上 这 单词 :
"哦，别这样！"哈利喊道，说到这里，他的声音哽咽了。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪnəs] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv]
Up till now he had spoken with a steadiness matching the steadiness of
向上 直到 现在 他 有 说 和 一个 稳定性 匹配 这 稳定性 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

直到现在，他说话的语气都和他眼神的沉稳一样坚定。

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vəukt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['memərɪz] ,
But these last words of hers , the picture which they evoked in his memories ,
但 这些 最后的 字 的 她的 , 这 图片 哪个 他们 唤起 在 他的 回忆 ,
但她最后的这些话语，在他记忆中唤起的画面，

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] .
the pathetic simplicity of her utterance , caught him by the heart .
这 可怜的 简单 的 她 发声 , 捕捉 他 经过 这 心 :
她话语中那份质朴的悲悯，深深打动了她。

[bʌt; bət] ['ɛθni] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'piːl] .
But Ethne seemed not to hear the appeal .
但 埃斯尼 似乎 不是 到 听到 这 上诉 :
但埃斯妮似乎没有听到呼吁。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm] .
She was listening with her face turned toward the ballroom .
她 曾是 聆听 和 她 脸 转向 朝向 这 舞厅 :
她转过脸，面向舞厅，认真地听着。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The chatter and laughter of the voices there grew louder and nearer .
这 喋喋不休 和 笑声 的 这 声音 那里 生长 更大声 和 更近 :
那边的说话声和笑声越来越大，越来越近。

[fiː; ji] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] .
She understood that the music had ceased .
她 理解 那 这 音乐 有 停止 :
她意识到音乐已经停止了。

[fiː; ji] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði] ['feðz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
She rose quickly to her feet , clenching the feathers in her hand , and
她 玫瑰 迅速地 到 她 脚 , 紧握 这 羽毛 在 她 手 , 和
['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .
opened a door .
打开 一个 门 :
她迅速站起身，紧紧攥着手中的羽毛，打开了一扇门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
It was the door of her sitting room .
它 曾是 这 门 的 她 坐着 房间 :
那是她客厅的门。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come** , " **she said** .
" 来 , " 她 说 .

“来吧,”她说。

[ˈhæəri] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Harry followed her into the room , and she closed the door , shutting out the
哈里 随后 她 进入 这 房间 , 和 她 关闭 这 门 , 关闭 出去 这
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

哈利跟着她进了房间, 她关上了门, 隔绝了外面的噪音。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [hæv; həv] [bɪn]
" **Now** , " **she said** , " **will you tell me , if you please , why the feathers have been**
" 现在 , " 她 说 , " 将要 你 告诉 我 , 如果 你 请 , 为什么 这 羽毛 有 到过
[sent] ?
sent ?
发送 ?

“现在,”她说, “请你告诉我, 为什么会送来这些羽毛? ”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
" **She stood quietly before him ; her face was pale** ,
" 她 站立 悄悄 前 他 ; 她 脸 曾是 苍白 ,
她静静地站在他面前, 脸色苍白。

[bʌt; bət] [ˈfiːvərʃæm] [kʊd; kəd][naɪt] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but Feversham could not gather from her expression any feeling which she
但 费弗舍姆 可以 不是 收集 从 她 表达 任何 感觉 哪个 她
[maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɔːnd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
might have beyond a desire and a determination to get at the truth .
可能 有 超过 一个 欲望 和 一个 决心 到 得到 在 这 真相 .

但费弗舍姆从她的表情中无法看出她除了渴望和决心探寻真相之外还有什么其他感受。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪətʊːd] .
She spoke , too , with the same quietude .
她 辐 , 也 , 和 这 相同的 寂静 .

她说话时也同样平静。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [brɪˈɔːr] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
He answered , as he had answered before , directly and to the
他 回答 , 作为 他 有 回答 前 , 直接地 和 到 这
[pɔɪnt] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] .
point , without any attempt at mitigation .
观点 , 没有 任何 试图 在 减轻 .

他的回答和以前一样, 直接明了, 没有丝毫缓和的意味。

" [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] .
" **A telegram came** .
" 一个 电报 来了 .

“收到了一份电报。”

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ˈkæəsəltən] .
It was sent by Castleton .
它 曾是 发送 经过 卡斯尔顿 .

这是卡斯尔顿寄来的。

[aɪˈti:] [ri:tʃt] [emˈi:] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪləbi] [wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]
It reached me when Captain Trench and Mr . Willoughby were dining with
它 达到 我 什么时候 队长 沟 和 先生 : 威洛比 是 用餐 和
[emˈi:] .
me .
我 :

我是在特伦奇上尉和威洛比先生和我一起用餐时得知此事的。

[aɪˈti:][ˈtəʊld][emˈi:] [ðæt] [maɪ][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔːrdərd] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
It told me that my regiment would be ordered on active service in Egypt .
它 讲述 我 那 我的 团 会 是 订购 在 积极的 服务 在 埃及 :
[emˈi:] .
它告诉我，我的部队将被派往埃及执行现役任务。

[ˈkæəsəltən] [wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [noʊ] ,
Castleton was dining with a man likely to know ,
卡斯尔顿 曾是 用餐 和 一个 男人 可能 到 知道 ,
[emˈi:] .
卡斯尔顿当时正与一位很可能认识某人的男子共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
and I did not question the accuracy of his message .
和 我 做过 不是 问题 这 准确性 的 他的 信息 :
[emˈi:] .
我并没有质疑他所传递信息的准确性。

[hi:; hi][ˈtəʊld][emˈi:][tu:; tə] [tel] [ˈtrentʃ] .
He told me to tell Trench .
他 讲述 我 到 告诉 沟 :
[emˈi:] .
他让我告诉特伦奇。

[aɪ][dɪd][nɑːt] .
I did not .
我 做过 不是 :
[emˈi:] .
我没有。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈi:] .
I thought the matter over with the telegram in front of me .
我 想法 这 事情 超过 和 这 电报 在 正面 的 我 :
[emˈi:] .
我拿着面前的电报仔细考虑了一番。

[ˈkæəsəltən] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈskɔːtlənd] ,
Castleton was leaving that night for Scotland ,
卡斯尔顿 曾是 离开 那 夜晚 为了 苏格兰 ,
[emˈi:] .
卡斯尔顿当晚就要启程前往苏格兰了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈskɔːtlənd] [tu:; tə][ˈriːdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and he would go straight from Scotland to rejoin the regiment .
和 他 会 去 直的 从 苏格兰 到 重新加入 这 团 :
[emˈi:] .
他将直接从苏格兰返回部队重新归队。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [si:] [ˈtrentʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ,
He would not , therefore , see Trench for some weeks at the earliest ,
他 会 不是 , 所以 , 看 沟 为了 一些 周 在 这 最早 ,
[emˈi:] .
因此，他最早也要几周才能见到特伦奇。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [bi:; bi] [fərˈɡaːtn] [ɔːr][ɪts] [deɪt] [kənˈfjuːzd] .
and by that time the telegram would very likely be forgotten or its date confused .
和 经过 那 时间 这 电报 会 非常 可能 是 被遗忘的 或者它是 日期 使困惑 :
[emˈi:] .
到那时，这封电报很可能已被遗忘，或者日期已被弄错。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈtrentʃ] .
I did not tell Trench .
我 做过 不是 告诉 沟 :
[emˈi:] .
我没告诉特伦奇。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [sent] [ɪn][maɪ] [ˈpepərz] .
I threw the telegram into the fire , and that night sent in my papers .
我 扔 这 电报 进入 这 火 , 和 那 夜晚 发送 在 我的 文件 .

我把电报扔进了火里, 当晚就寄出了我的文件。

[bʌt; bət] [ˈtrentʃ] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] .
But Trench found out somehow .
但 沟 成立 出去 不知何故 .

但特伦奇不知怎么得知了这件事。

[ˈdʊrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] , [tuː] , — [ɡʊd] [ɡʌːd] , [ˈdʊrəns] !
Durrance was at dinner , too , — good God , Durrance !
杜兰斯 曾是 在 晚餐 , 也 , — 好的 上帝 , 杜兰斯 !

杜兰斯也在晚餐上, ——我的天哪, 杜兰斯!

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [aʊt] .
" he suddenly broke out .
" 他 突然 打破 出去 .

他突然爆发了。

" [moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
" Most likely he knows like the rest .
" 最多 可能 他 知道 喜欢 这 休息 .

“他很可能和其他人一样知道。”

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
" It came upon him as something shocking and strangely new that his friend
" 它 来了 之上 他 作为 某物 令人震惊 和 奇怪的 新的 那 他的 朋友
[ˈdʊrəns] , [huː] ,
Durrance , who ,
杜兰斯 , WHO ,

“他的朋友杜兰斯竟然做了这样的事, 这让他感到震惊和匪夷所思,

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [ˈræðər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as he knew very well , had been wont rather to look up to him ,
作为 他 知道 非常 出色地 , 有 到过 惯于 相当 到 看 向上 到 他 ,

他很清楚这一点, 而且一直以来都更愿意仰慕他。

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][skɔːrn] .
in all likelihood counted him a thing of scorn .
在 全部 可能性 计数 他 一个 事物 的 轻蔑 .

很可能把他视为一个可鄙之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɛθni] [ˈspiːkɪŋ] .
But he heard Ethne speaking .
但 他 听到 埃斯尼 请讲 .

但他听到了埃斯妮说话。

[ˈæftər] [ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [ˈdʊrəns] [nuː] , [ˈweðər] [ˈevri] [mæn] [nuː] ,
After all , what did it matter whether Durrance knew , whether every man knew ,
后 全部 , 什么 做过 它 事情 无论 杜兰斯 知道 , 无论 每一个 男人 知道 ,

毕竟, 杜兰斯是否知道又有什么关系呢? 每个人是否都知道又有什么关系呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] , [ˈɛθni] , [nuː] ?
from the South Pole to the North , since she , Ethne , knew ?
从 这 南 极 到 这 北 , 自从 她 , 埃斯尼 , 知道 ?

从南极到北极, 因为她, 埃丝妮, 知道这一切?

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" And is this all ? " she asked .
" 和 是 这 全部 ? " 她 问 .

“就这些吗?”她问道。

" [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Surely it is enough** , " **said he** .
" 一定 它 是 足够的 , " 说 他 :

“这肯定足够了,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈloʊɜ-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fiː; fi]
" **I think not** , " **she answered** , **and she lowered her voice a little as she**
" 我 思考 不是 , " 她 回答 , 和 她 降低 她 嗓音 一个 小的 作为 她
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 :

“我不这么认为,”她回答道, 然后压低了声音继续说道。

" [wiː; wi] [əˈgri:d] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] , [ðæt] [noʊ] [ˈfuːli] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ʊd; əd] [ˈevər] [kʌm] [bɪˈtwi:n]
" **We agreed** , **didn't we** , **that no foolish misunderstandings should ever come between**
" 我们 同意 , 没有 我们 , 那 不 愚蠢 误会 应该 曾经 来 之间
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

“我们不是说好了吗, 绝不允许任何愚蠢的误会阻碍我们之间的关系? ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈfræŋknəs] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
We were to be frank , **and to take frankness each from the other**
我们 是 到 是 坦率 , 和 到 拿 坦率 每个 从 这 其他
[wɪˈðəʊt] [əˈfens] .
without offence .
没有 罪行 :

我们应该坦诚相待, 并且彼此接受坦诚而不感到冒犯。

[soʊ][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
So be frank with me !
所以 是 坦率 和 我 !

所以请坦诚地告诉我!

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

" [ænd; ənd][fiː; fi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **and she pleaded** .
" 和 她 恳求 :

她苦苦哀求。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kleɪm] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
" **I could** , **I think** , **claim it as a right** .
" 我 可以 , 我 思考 , 宣称 它 作为 一个 正确的 :

我认为, 我可以将其视为一项权利。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][[æɪ; əl] [ˈnevər] [æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][maɪ]
At all events I ask for it as I shall never ask for anything else in all my
在 全部 活动 我 问 为了 它 作为 我 将 绝不 问 为了 任何事物 别的 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

无论如何, 我都会提出这个要求, 因为我这辈子再也不会要求别的了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [rɪˈmembər] ;
" **There was a sort of explanation of his act** , **Harry Feversham remembered** ;
" 那里 曾是 一个 种类 的 解释 的 他的 行为 , 哈里 费弗舍姆 记得 ;

“他的行为似乎有某种解释,”哈里·费弗舍姆回忆道;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfju:t(ə)] [wen] [kəm'perd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kɑ:nsɪkwens] .
but it was so futile when compared with the overwhelming consequence .
但 它 曾是 所以 徒劳 什么时候 比较的 和 这 压倒 结果 .

但与由此产生的巨大后果相比，这一切都显得徒劳无功。

[ˈɛθni] [hæd; həd] [ʌn'klentʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ; [ðə; ði] [θri:] ['fɛðz-z] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n]
Ethne had unclenched her hands ; the three feathers lay before his eyes upon
埃斯尼 有 放松 她 双手 ; 这 三 羽毛 躺 前 他的 眼睛 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

埃丝妮松开了紧握的双手；三根羽毛就摆在他眼前的桌子上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ; [hi:; hi] [wɔ:r] " ['kaʊəd] " [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz][ˈleɪb(ə)] ;
They could not be explained away ; he wore " coward " like a blind man's label ;
他们 可以 不是 是 解释 离开 ; 他 穿着 " 懦夫 " 喜欢 一个 瞎的 男人的 标签 ;
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

这些都无法解释；“懦夫”这个标签对他来说就像盲人身上的标签一样；此外，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stænd] .
he could never make her understand .
他 可以 绝不 制作 她 理解 .

他始终无法让她理解。

[haʊ'evər] , [ji:; ji] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
However , she wished for the explanation and had a right to it ;
然而 , 她 希望 为了 这 解释 和 有 一个 正确的 到 它 ;

但是，她希望得到解释，而且她有权得到解释；

[ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][dʒenə'ra:səti][na:t] ['veri] ['kɑ:mən]
she had been generous in asking for it , with a generosity not very common
她 有 到过 慷慨的 在 问 为了 它 , 和 一个 慷慨 不是 非常 常见的
[ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] .
amongst women .
在 女性 .

她慷慨地提出要求，这种慷慨在女性中并不常见。

[soʊ] ['fi:vərʃæm] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] : —
So Feversham gathered his wits and explained : —
所以 费弗舍姆 聚集 他的 智慧 和 解释 : —

于是费弗舍姆定了定神，解释道：

" ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd] ,
" All my life I have been afraid that some day I should play the coward ,
" 全部 我的 生活 我 有 到过 害怕的 那 一些 天 我 应该 玩 这 懦夫 ,
我一生都在害怕有一天我会变成懦夫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
and from the very first I knew that I was destined for the army .
和 从 这 非常 第一的 我 知道 那 我 曾是 注定 为了 这 军队 .

从一开始我就知道自己注定要参军。

[aɪ] [kept] [maɪ] [fɪr] [tu:; tə][maɪ'self] .
I kept my fear to myself .
我 保留 我的 害怕 到 我 .

我把恐惧藏在心里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] .
There was no one to whom I could tell it .
那里 曾是 不 一 到 谁 我 可以 告诉 它 .

我找不到人倾诉。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
My mother was dead , and my father — " he stopped for a moment ,
我的 母亲 曾是 死的 , 和 我的 父亲 — " 他 停止 为了 一个 片刻 ,
我母亲去世了, 我父亲——"他停顿了一下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntek] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
with a deep intake of the breath .
和 一个 深的 摄入量 的 这 气息 .
深吸一口气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðæt] ['lʊnli] [aɪərən][mæn] ,
He could see his father , that lonely iron man ,
他 可以 看 他的 父亲 , 那 孤独 铁 男人 ,
他仿佛看到了他的父亲, 那个孤独的钢铁男人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['feɪvərɪt] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
sitting at this very moment in his mother's favourite seat upon the terrace ,
坐着 在 这 非常 片刻 在 他的 母亲的 最喜欢的 座位 之上 这 阳台 ,
此刻, 他正坐在母亲最喜欢的露台座位上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mu:nɪt] [fi:ldz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] ;
and looking over the moonlit fields toward the Sussex Downs ;
和 寻找 超过 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 字段 朝向 这 苏塞克斯 唐斯 ;
眺望月光下的田野, 远眺苏塞克斯丘陵;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:nərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could imagine him dreaming of honours and distinctions worthy of the
他 可以 想象 他 做梦 的 荣誉 和 区别 值得 的 这
- [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] .
Fevershams to be gained immediately by his son in the Egyptian campaign .
- 到 是 获得 立即地 经过 他的 儿子 在 这 埃及人 活动 .
他可以想象父亲梦想着他的儿子能在埃及战役中立即获得配得上费弗舍姆家族的荣誉和功绩。

[ʃʊrli] [ðæt][oʊld][mænɪz][stɜ:rn] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [br'ni:θ] [ðɪs] [bloʊ] .
Surely that old man's stern heart would break beneath this blow .
一定 那 老的 男人的 船尾 心 会 休息 下面 这 吹 .
这一击肯定会让那位老人的坚强之心破碎。

[ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][bəəd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
The magnitude of the bad thing which he had done , the misery which it
这 震级 的 这 坏的 事物 哪个 他 有 完毕 , 这 苦难 哪个 它
[wʊd] [spred] ,
would spread ,
会 传播 ,
他所作恶的严重性, 以及它将造成的苦难,

[wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] ['veri] [klɪr] [tu:; tə] ['hæri] ['fi:vərjəm] .
were becoming very clear to Harry Feversham .
是 成为 非常 清除 到 哈里 费弗舍姆 .
哈里·费弗舍姆越来越清楚地意识到了这一点。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɡroʊn] [ə'laʊd] .
He dropped his head between his hands and groaned aloud .
他 掉落 他的 头 之间 他的 双手 和 呻吟 大声 .
他双手抱头, 低声呻吟起来。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [wʊd] , [neɪ] , [kʊd; kəd] , ['nevər] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
" My father , " he resumed , " would , nay , could , never have understood .
" 我的 父亲 , " 他 恢复 , " 会 , 不 , 可以 , 绝不 有 理解 .
“我的父亲,”他继续说道, “不会, 也不可能, 永远无法理解。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[wen] ['deɪndʒər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [aɪ 'ti:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] .
When danger came his way , it found him ready , but he did not foresee .
什么时候 危险 来了 他的 方式 , 它 成立 他 准备好 , 但 他 做过 不是 预见 .

当危险来临时, 他早有准备, 但他却未能预见到危险的到来。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:lweɪz] , — [aɪ] [fɔ:'sɔ:] .
That was my trouble always , — I foresaw .
那 曾是 我的 麻烦 总是 , — 我 预见 .

那一直是我遇到的问题——我早就预料到了。

[ˈeni] [ˈperəl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] , [ˈeni] [rɪsk][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] , — [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðem; ðəm] .
Any peril to be encountered , any risk to be run , — I foresaw them .
任何 危险 到 是 遭遇 , 任何 风险 到 是 跑步 , — 我 预见 他们 .

任何可能遇到的危险, 任何可能承担的风险, 我都预见到了。

[aɪ] [fɔ:'sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] [br'saɪdz] .
I foresaw something else besides .
我 预见 某物 别的 除了 .

我还预见到了其他事情。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [br'fɔ:r]
My father would talk in his matter - of - fact way of the hours of waiting before
我的 父亲 会 讲话 在 他的 事情 - 的 - 事实 方式 的 这 小时 的 等待 前

[ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)] ,
the actual commencement of a battle ,
这 实际的 开始 的 一个 战斗 ,

我父亲会用他那平淡的语气谈论战斗正式开始前漫长的等待时光。

[ˈæftər][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [pə'reɪdɪd] .
after the troops had been paraded .
后 这 军队 有 到过 游行 .

在部队阅兵式结束后。

[ðə; ði] [mɪr] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [wʌz; wəz]
The mere anticipation of the suspense and the strain of those hours was
这 仅仅 预期 的 这 悬念 和 这 拉紧 的 那些 小时 曾是

[ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][em 'i:] .
a torture to me .
一个 酷刑 到 我 .

仅仅是想到接下来几个小时的悬念和紧张气氛, 就让我感到煎熬。

[aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] .
I foresaw the possibility of cowardice .
我 预见 这 可能性 的 怯懦 .

我预见到了懦弱的可能性。

[ðen] [wʌn] ['i:vɪŋ] ,
Then one evening ,
然后 — 晚上 ,

然后有一天晚上,

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ'mi:ən] [naɪts] ,
when my father had his old friends about him on one of his Crimean nights ,
什么时候 我的 父亲 有 他的 老的 朋友们 关于 他 在 — 的 他的 克里米亚 夜晚 ,

在我父亲克里米亚之旅的一个夜晚, 他的老朋友们陪伴在他身边。

[tu:] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][təʊld] — [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ,
two dreadful stories were told — one of an officer , the other of a surgeon ,
二 可怕 故事 是 讲述 — 一 的 一个 官 , 这 其他 的 一个 外科医生 ,
[hu:] [hæd; həd][bəʊθ] [[ɜ:kt] .
who had both shirked .
WHO 有 两个都 逃避 .

人们讲述了两个可怕的故事——一个是关于一名军官的，另一个是关于一名外科医生的，他们都逃避了责任。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kəʊədɪs] .
I was now confronted with the fact of cowardice .
我 曾是 现在 面对 和 这 事实 的 怯懦 .

我这才意识到，懦弱本身就是一种懦弱。

[aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] [ʌp][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I took those stories up to bed with me .
我 采取 那些 故事 向上 到 床 和 我 .

我把那些故事带到床上听。

[ðeɪ] ['nevər] [left][maɪ] ['meməri] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] .
They never left my memory ; they became a part of me .
他们 绝不 左边 我的 记忆 ; 他们 成为 一个 部分 的 我 .

他们从未离开过我的记忆；他们成为了我的一部分。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [bɪ'heɪvɪŋ] [naʊ] [æz; əz][wʌn] , [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [men]
I saw myself behaving now as one , now as the other , of those two men
我 锯 我 行为 现在 作为 一 , 现在 作为 这 其他 , 的 那些 二 男人
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,
had behaved ,
有 表现 ,

我发现自己一会儿像那两个人中的一个，一会儿又像另一个人。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['brɪŋɪŋ] ['ru:ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌntri] ,
perhaps in the crisis of a battle bringing ruin upon my country ,
也许 在 这 危机 的 一个 战斗 带来 废墟 之上 我的 国家 ,

或许是在一场给祖国带来毁灭的战争危机中，

['sɜ:rt(ə)nli] [dɪs'ɑ:nər] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [men] [hu:z] ['pɔ:trɪts] [hʌŋ] [reɪndʒd][ɪn]
certainly dishonouring my father and all the dead men whose portraits hung ranged in
当然 不光彩 我的 父亲 和 全部 这 死的 男人 谁 肖像 悬挂 范围 在
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

这无疑是对我父亲以及大厅里悬挂着所有已故男士画像的侮辱。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['fɪrʒ] .
I tried to get the best of my fears .
我 尝试 到 得到 这 最好的 的 我的 恐惧 .

我努力克服自己的恐惧。

[aɪ] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I hunted , but with a map of the country - side in my mind .
我 猎杀 , 但 和 一个 地图 的 这 国家 - 边 在 我的 头脑 .

我带着一张乡村地图去打猎。

[aɪ] [fɔ:'sɔ:] ['evri] [hedʒ] , ['evri] [pɪt] , ['evri] ['tretʃərəs] [bæŋk] . "
I foresaw every hedge , every pit , every treacherous bank . "
我 预见 每一个 对冲 , 每一个 坑 , 每一个 奸诈 银行 . "

我预见了每一道篱笆、每一个陷阱、每一处险峻的河岸。

" [jet] [ju:; jʊ] [roʊd] [streɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['εθni] .
" Yet you rode straight , " interrupted Ethne .
" 然而 你 骑 直的 , " 中断 埃斯尼 .

“可是你却径直往前骑，”埃斯妮打断道。

" ['mɪstər] . ['dʊərəns] [tʊʊld][em 'i:] [soʊ] . "

" Mr Durrance told me so . "

" 先生 . 杜兰斯 讲述 我 所以 . "

“杜兰斯先生是这么告诉我的。”

" [dɪd] [aɪ] ? " [sed] ['fi:vərjæm] , ['veɪgli] .

" Did I ? " said Feversham , vaguely .

" 做过 我 ? " 说 费弗舍姆 , 依稀 .

“是吗? ”费弗舍姆含糊地说道。

" [wel] , [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] , [wʌns] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

" Well , perhaps I did , once the hounds were off .

" 出色地 , 也许 我 做过 , 一次 这 猎犬 是 离开 .

“嗯，也许猎犬离开后，我确实这么做了。”

['dʊərəns] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌvəts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n]

Durrance never knew what the moments of waiting before the coverts were drawn

杜兰斯 绝不 知道 什么 这 时刻 的 等待 前 这 隐蔽人员 是 绘制

[ment] [tu:; tə] [em 'i:] !

meant to me !

意思是 到 我 !

杜兰斯永远不会知道，在隐蔽处撤离之前等待的那一刻对我来说意味着什么！

[soʊ] [wen] [ðɪs] ['telɪgræm] [keɪm] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tjæns] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ænd; ənd]

So when this telegram came , I took the chance it seemed to offer and

所以 什么时候 这 电报 来了 , 我 采取 这 机会 它 似乎 到 提供 和

[rɪ'zaɪnd] .

resigned .

辞职 .

所以当这封电报到来时，我抓住了它似乎提供的机会，辞职了。

" [hi:; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪ(ə)n] .

" He ended his explanation .

" 他 结束 他的 解释 .

他结束了解释。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spʊkən] ['werəli] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .

He had spoken warily , having something to conceal .

他 有 说 谨慎地 , 拥有 某物 到 隐藏 .

他说话很谨慎，似乎有什么事瞒着他。

[haʊ'evər] ['ɜ:rnɪstli] [ʃi:; ji] [maɪt] [æsk] [fɔ:r; fər] ['fræŋknəs] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] , [fɔ:r; fər]

However earnestly she might ask for frankness , he must at all costs , for

然而 切实 她 可能 问 为了 坦率 , 他 必须 在 全部 成本 , 为了

[hɜ:r; hər] [seɪk] ,

her sake ,

她 清酒 ,

无论她多么恳切地请求坦诚，为了她，他都必须不惜一切代价做到。

[haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

hide something from her .

隐藏 某物 从 她 .

瞒着她什么事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ji] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] .

But at once she suspected it .

但 在 一次 她 怀疑 它 .

但她立刻就怀疑了这一点。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] , [tu:] , [ʌv; əv] [dɪs'ɡresɪŋ] [em 'i:] ?

" Were you afraid , too , of disgracing me ?

" 是 你 害怕的 , 也 , 的 可耻的 我 ?

你也害怕让我蒙羞吗？

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] ?
" **Was I in any way the cause that you resigned ?**
" 曾是 我 在 任何 方式 这 原因 那 你 辞职 ？
" 我是否与你辞职有任何关系？
" ['fi:vərʃæm] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][laɪd; li:d] : —
" **Feversham looked her in the eyes and lied :** —
" 费弗舍姆 看起来 她 在 这 眼睛 和 撒谎了 : —
" 费弗舍姆看着她的眼睛，撒了谎：——
" [nʊʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
" 不。"
" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [sent] [ɪn][jʊr; jər]
" **If you had not been engaged to me , you would still have sent in your**
" 如果 你 有 不是 到过 已订婚的 到 我 , 你 会 仍然 有 发送 在 你的
[ˈpepərz] ? "
" **papers ?** "
" 文件 ？ "
" 如果你没有和我订婚，你还会递交申请吗？ "
" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。
" ['ɛθni] ['sləʊli] [stript] [ə; eɪ] [glʌv] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Ethne slowly stripped a glove off her hand .**
" 埃斯尼 缓慢地 脱衣舞 一个 手套 离开 她 手 .
" 埃斯妮缓缓地 从手上脱下一只手套。
" ['fi:vərʃæm] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **Feversham turned away .**
" 费弗舍姆 转向 离开 .
" 费弗舍姆转身离开。
" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ræðər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I think that I am rather like your father , " she said .**
" 我 思考 那 我 是 相当 喜欢 你的 父亲 , " 她 说 .
" 我觉得我有点像你父亲，”她说。
" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ;
" **I don't understand ;**
" 我 不 理解 ;
" 我不明白;
" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['fi:vərʃæm] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ]
" **and in the silence which followed upon her words Feversham heard something**
" 和 在 这 沉默 哪个 随后 之上 她 字 费弗舍姆 听到 某物
[wɜ:r] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **whirr and rattle upon the table .**
" 呼呼 和 嘎嘎作响 之上 这 桌子 .
" 在她话音刚落 的 沉默中，费弗舍姆听到桌子上有什么东西发出嗡嗡声和嘎嘎声。”
[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
" **He looked and saw that she had slipped her engagement ring off her**
" 他 看起来 和 锯 那 她 有 滑倒了 她 订婚 戒指 离开 她
[ˈfɪŋgər] .
" **finger** .
" 手指 .
" 他抬头一看，发现她已经把订婚戒指从手指上取下来了。

[aɪˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

It lay upon the table , the stones winking at him .
它 躺 之上 这 桌子 , 这 石头 眨眼 在 他 :

它静静地躺在桌子上, 石头仿佛在对他眨眼。

" [ænd; ænd] [ɔːl] [ðɪs] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" And all this — all that you have told to me , " she exclaimed suddenly ,
" 和 全部 这 — 全部 那 你 有 讲述 到 我 , " 她 惊呼 突然 ,

“还有这一切——你告诉我的所有事情,”她突然惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈveri] [stɜːrn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ?
with her face very stern , " you would have hidden from me ?
和 她 脸 非常 船尾 , " 你 会 有 隐 从 我 ?

她脸色非常严肃地问道: “你竟然想躲着我? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [em ˈiː] [ænd; ænd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [nɑːt] [ðɪːz] [θriː] [ˈfeðəz]
You would have married me and hidden it , had not these three feathers
你 会 有 已婚 我 和 隐 它 , 有 不是 这些 三 羽毛
[kʌm] ?
come ?
来 ?

如果不是这三根羽毛, 你就会嫁给我并把这件事瞒起来?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
" The words had been on her lips from the beginning ,
" 这 字 有 到过 在 她 嘴唇 从 这 开始 ,

“这些话从一开始就在她嘴边,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈlʌtəd] [ðem; ðəm] [lest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈæftər] [ɔːl] [hæv; həv]
but she had not uttered them lest by a miracle he should after all have
但 她 有 不是 说出 他们 免得 经过 一个 奇迹 他 应该 后 全部 有
[sʌm; səm] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌriːˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
some unimagined explanation which would reestablish him in her thoughts .
一些 难以想象的 解释 哪个 会 重建 他 在 她 想法 .

但她没有把这些话说出口, 唯恐奇迹发生, 他最终会给出一些她意想不到的解释, 从而重新赢得她的心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [tʃæns] .
She had given him every chance .
她 有 给定 他 每一个 机会 .

她已经给了他无数次机会。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ænd; ænd] [leɪd] [ber] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlɔɪlti] .
Now , however , she struck and laid bare the worst of his disloyalty .
现在 , 然而 , 她 击 和 铺设 裸 这 最差 的 他的 不忠 .

然而, 现在她采取了行动, 彻底揭露了他最不忠的一面。

[ˈfiːvərʃæm] [flɪntʃt] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [kənˈsent]
Feversham flinched , and he did not answer but allowed his silence to consent
费弗舍姆 畏缩 , 和 他 做过 不是 回答 但 允许 他的 沉默 到 同意
:
:
:

费弗舍姆畏缩了一下, 他没有回答, 而是默默地接受了沉默。

[ˈɛθni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˈkjʊəriəs] [tuː] :
Ethne , however , was just ; she was in a way curious too :
埃斯尼 , 然而 , 曾是 只是 ; 她 曾是 在 一个 方式 好奇的 也 :

然而, 埃丝妮是公正的; 从某种程度上说, 她也很好奇:

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
she wished to know the very bottom of the matter before she thrust it into the
她 希望 到 知道 这 非常 底部 的 这 事情 前 她 推力 它 进入 这
[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
back of her mind .
后退 的 她 头脑 .

她想弄清楚事情的来龙去脉，然后再把它抛诸脑后。

" [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **But yesterday , " she said , " you were going to tell me something .**
" 但 昨天 , " 她 说 , " 你 是 去 到 告诉 我 某物 .

“但是昨天,”她说,“你本来要告诉我一些事情。”

[aɪ] [stɔːpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɔːks] , " [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr]
I stopped you to point out the letter - box , " and she laughed in a queer
我 停止 你 到 观点 出去 这 信 - 盒子 , " 和 她 笑了 在 一个 酷儿
[ˈempti] [wei] .
empty way .
空的 方式 .

我拦住你,指给你看邮箱,”她用一种古怪空洞的方式笑了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeðɜːz] ? "
" **Was it about the feathers ?** "
" 曾是 它 关于 这 羽毛 ? "

“是因为羽毛吗? ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈwɪrəli] .
" **Yes , " answered Feversham , wearily .**
" 是的 , " 回答 费弗舍姆 , 疲劳 .

“是的,”费弗舍姆疲惫地回答道。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [pərˈsɪstənt] [ˈkwestʃənz] [ˈmætər] , [sɪnz] [ðə; ði] [ˈfeðɜːz] [hæd; həd] [kʌm] ,
What did these persistent questions matter , since the feathers had come ,
什么 做过 这些 执着的 问题 事情 , 自从 这 羽毛 有 来 ,

既然羽毛已经到来,这些挥之不去的问题又有什么意义呢?

[sɪnz] [hɜːr; həɹ] [rɪŋ] [leɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ?
since her ring lay flickering and winking on the table ?
自从 她 戒指 躺 闪烁 和 眨眼 在 这 桌子 ?

因为她的戒指就那样闪烁着光芒躺在桌子上?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈræðər] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː] . "
" **Yes , I think what you were saying rather compelled me .** "
" 是的 , 我 思考 什么 你 是 说 相当 被迫 我 . "

“是的,我觉得你刚才说的话很有说服力。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈɛθni] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] , " [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **I remember , " said Ethne , interrupting him rather hastily , " about seeing much of**
" 我 记住 , " 说 埃斯尼 , 打断 他 相当 草草 , " 关于 看到 很多 的
[wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈæftərwəɹdz] .
one another — afterwards .
— 其他 — 然后 .

“我记得,”埃斯妮急忙打断他说道,“后来我们经常见面。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈɡen] ,
We will not speak of such things again ,
我们 将要 不是 说话 的 这样的 事物 再次 ,

我们以后不再谈论这类事情了。

" [ænd; ʌnd] [ˈfiːvərʃæm] [swei] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .
" **and Feversham swayed upon his feet as though he would fall .**
" 和 费弗舍姆 摇摆 之上 他的 脚 作为 尽管 他 会 落下 .

费弗舍姆摇摇晃晃地站着,好像随时都会摔倒。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [ju:; jʊ] [sed] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
" **I remember , too , you said one could make mistakes .**
" 我 记住 , 也 , 你 说 一 可以 制作 错误 .
" 我还记得, 你说过人都会犯错."

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [rɔ:ŋ] .
You were right ; I was wrong .
你 是 正确的 ; 我 曾是 错误的 .
你是对的, 我错了。

[wʌn] [kæn; kən] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
One can do more than seem to make them .
一 能 做 更多的 比 似乎 到 制作 他们 .
人们可以做的不仅仅是看起来能做到这些。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [rɪŋ] ?
Will you , if you please , take back your ring ?
将要 你 , 如果 你 请 , 拿 后退 你的 戒指 ?
请问您能把戒指拿回去吗?

" [ˈfi:vərʃæm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈstændɪŋ]
" **Feversham picked up the ring and held it in the palm of his hand , standing**
" 费弗舍姆 挑选 向上 这 戒指 和 握住 它 在 这 棕榈 的 他的 手 , 常设
[veri] [stɪl] .
very still .
非常 仍然 .
费弗舍姆捡起戒指, 把它握在手掌里, 一动不动地站在那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər]
He had never cared for her so much , he had never recognised her
他 有 绝不 关心 为了 她 所以 很多 , 他 有 绝不 已确认 她
[ˈvælju:] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] ,
value so thoroughly ,
价值 所以 彻底 ,
他从未如此在乎过她, 也从未如此彻底地认识到她的价值。

[æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] .
as at this moment when he lost her .
作为 在 这 片刻 什么时候 他 丢失的 她 .
就像他失去她的那一刻一样。

[ʃi:; ʃi] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ru:m] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
She gleamed in the quiet room , wonderful , most wonderful ,
她 闪闪发光 在 这 安静的 房间 , 精彩的 , 最多 精彩的 ,
她在静谧的房间里容光焕发, 美妙极了, 真是太美妙了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [ˈflaʊərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈslɪpər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
from the bright flowers in her hair to the white slipper on her foot .
从 这 明亮的 花朵 在 她 头发 到 这 白色的 拖鞋 在 她 脚 .
从她头发上鲜艳的花朵到脚上的白色拖鞋。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər] .
It was incredible to him that he should ever have won her .
它 曾是 极好的 到 他 那 他 应该 曾经 有 韩元 她 .
他觉得不可思议, 自己竟然能赢得她的芳心。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪli] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] .
Yet he had , and disloyally had lost her .
然而 他 有 , 和 不忠地 有 丢失的 她 .
然而, 他却背叛了她, 失去了她。

[ðen] [h3:r; h3r] [vɔɪs] [brʊʊk] [ɪn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

Then her voice broke in again upon his reflections .
然后 她 嗓音 打破 在 再次 之上 他的 反思 .

这时，她的声音再次打断了他的沉思。

" [ðɪ:z] , [tu:] , [ɑ:r; 3r] [jɔ:rz] .

" These , too , are yours .
" 这些 , 也 , 是 你的 .

“这些也是你的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ð3m] , [pli:z] ?

Will you take them , please ?
将要 你 拿 他们 , 请 ?

请你收下它们好吗？

" [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; w3z] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r][fæn][tu:; t3][ð3; ðɪ] ['feð3:z] [ə'pɑ:n][ð3; ðɪ] ['teɪbl] .

" She was pointing with her fan to the feathers upon the table .
" 她 曾是 指向 和 她 扇子 到 这 羽毛 之上 这 桌子 .

她用扇子指着桌上的羽毛。

['fi:v3rʃ3m] [ə'bi:di3ntli] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; 3nd] [ðen] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [s3r'praɪz] .

Feversham obediently reached out his hand , and then drew it back in surprise .
费弗舍姆 顺从地 达到 出去 他的 手 , 和 然后 画 它 后退 在 惊喜 .

费弗舍姆顺从地伸出手，然后惊讶地缩了回来。

" [ð3r; ð3r][ɑ:r; 3r] [fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" There are four , " he said .
" 那里 是 四 , " 他 说 .

“有四个，”他说。

['3θni] [dɪd][nɔ:t][rɪ'plai] , [ænd; 3nd] ['lʊkɪŋ] [æt; 3t][h3:r; h3r][fæn] ['fi:v3rʃ3m] [ʌnd3r'stʊd] .

Ethne did not reply , and looking at her fan Feversham understood .
埃斯尼 做过 不是 回复 , 和 寻找 在 她 扇子 费弗舍姆 理解 .

埃斯妮没有回答，费弗舍姆看着她的扇子，明白了。

[aɪ 'ti:][wʌz; w3z][3; eɪ][fæn][ʌv; 3v][aɪv3ri][ænd; 3nd] [waɪt] ['feð3:z] .

It was a fan of ivory and white feathers .
它 曾是 一个 扇子 的 象牙 和 白色的 羽毛 .

它是一把象牙色和白色羽毛的扇子。

[ʃɪ:; ʃɪ][hæd; h3d]['brʊʊkən] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; 3v] [ðʊʊz] ['feð3:z] [ænd; 3nd] ['3dɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][h3:r; h3r] [ʊʊn]

She had broken off one of those feathers and added it on her own
她 有 破碎的 离开 一 的 那些 羽毛 和 额外 它 在 她 自己的

[ə'kaʊnt] [tu:; t3][ð3; ðɪ] [θri:] .

account to the three .
帐户 到 这 三 .

她掰下其中一根羽毛，自作主张地把它加到了三根羽毛中。

[ð3; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; h3d] [dʌn] [wʌz; w3z]['kru:əl] , [nʊʊ] [daʊt] .

The thing which she had done was cruel , no doubt .
这 事物 哪个 她 有 完毕 曾是 残忍的 , 不 怀疑 .

她所做的事无疑是残忍的。

[bʌt; b3t][ʃɪ:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; t3] [meɪk] [3en; 3n][end] — [3; eɪ] [k3m'pli:t] , [rɪ'vek3b(3)] [end] ;

But she wished to make an end — a complete , irrevocable end ;
但 她 希望 到 制作 一个 结尾 — 一个 完全的 , 不可撤销的 结尾 ;

但她希望结束这一切——彻底地、不可逆转地结束这一切；

[ðʊʊ] [h3:r; h3r] [vɔɪs] [wʌz; w3z] ['stedɪ] [ænd; 3nd][h3:r; h3r] [feɪs] , [dɪ'sp3rt] [ɪts] ['p3l3r] , [k3:m] ,

though her voice was steady and her face , despite its pallor , calm ,
尽管 她 嗓音 曾是 稳定的 和 她 脸 , 尽管 它是 苍白 , 冷静的 ,

虽然她的声音很沉稳，脸色苍白，但表情平静，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtɔːrtʃərd] [wið; wiθ] [hjuːˌmiliˈeɪʃn] [ænd; ənd][peɪn] .
she was really tortured with humiliation and pain .
她 曾是 真的 受折磨 和 屈辱 和 疼痛 .
她遭受了极大的羞辱和痛苦。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈhæəri] - [ˈkɔːrtʃɪp] , [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks] ,
All the details of Harry Feversham's courtship , the interchange of looks ,
全部 这 细节 的 哈里 - 求爱 , 这 交汇处 的 看起来 ,
哈里·费弗舍姆求爱过程的所有细节，包括两人眼神交流等等。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən]
the letters she had written and received , the words which had been spoken
这 信件 她 有 书面 和 已收到 , 这 字 哪个 有 到过 说
,
.
,
.

她写过的和收到的信件，以及说过的话，
[ˈtɪŋɡld] [ænd; ənd] [smaːtɪd] [ʌnˈberəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] .
tingled and smarted unbearably in her recollections .
刺痛 和 聪明 难以忍受 在 她 回忆 .
回忆起往事，她感到一阵阵刺痛和难以忍受的疼痛。

[ðer; ðər][lɪps][hæd; həd] [tʌtʃt] — [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [ˈhɔːrər] .
Their lips had touched — she recalled it with horror .
他们的 嘴唇 有 感动 — 她 召回 它 和 恐怖 .
他们的嘴唇曾相触——她回想起那一幕，不禁感到恐惧。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] .
She desired never to see Harry Feversham after this night .
她 想要的 绝不 到 看 哈里 费弗舍姆 后 这 夜晚 .
从那晚之后，她再也不想见到哈里·费弗舍姆了。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ˈfeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
Therefore she added her fourth feather to the three .
所以 她 额外 她 第四 羽毛 到 这 三 .
因此，她将第四根羽毛添加到了原来的三根羽毛上。

[ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Harry Feversham took the feathers as she bade him , without a word of
哈里 费弗舍姆 采取 这 羽毛 作为 她 巴德 他 , 没有 一个 单词 的
[rɪˈmaːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,
哈里·费弗舍姆按照她的吩咐接过羽毛，一言不发。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [sərˈpraɪzd]
and indeed with a sort of dignity which even at that moment surprised
和 的确 和 一个 种类 的 尊严 哪个 甚至 在 那 片刻 惊讶
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

而且，她表现出的那种尊严，甚至连她自己在那一刻都感到惊讶。
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , [hiː, hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [əˈpɑːn][hɜːrz] ,
All the time , too , he had kept his eyes steadily upon hers ,
全部 这 时间 , 也 , 他 有 保留 他的 眼睛 稳步 之上 她的 ,
而且，他的目光始终没有离开过她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] ['sɪmplɪ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['æbdʒekt][ɪn]
he had answered her questions simply , there had been nothing abject in
他 有 回答 她 问题 简单地 , 那里 有 到过 没有什么 卑贱 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] ;
his manner ;
他的 方式 ;

他只是简单地回答了她的~~问题~~，他的态度没有任何卑躬屈膝之处；

[soʊ] [ðæt] ['ɛθni] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [ləst] [θɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
so that Ethne already began to regret this last thing which she had done .
所以 那 埃斯尼 已经 开始 到 后悔 这 最后的 事物 哪个 她 有 完毕 .
因此，埃丝妮已经开始后悔她所做的最后这件事了。

[haʊ'veər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
However , it was done .
然而 , 它 曾是 完毕 .

然而，事情已经发生了。

['fi:vərʃæm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['fɛðɜ:z] .
Feversham had taken the four feathers .
费弗舍姆 有 已采取 这 四 羽毛 .
费弗舍姆拿走了那四根羽毛。

[hi:; hi][held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]
He held them in his fingers as though he was about to tear them
他 握住 他们 在 他的 手指 作为 尽管 他 曾是 关于 到 撕 他们
[ə'krɔ:s] .
across .
穿过 .

他把它们捏在手里，好像要把它们撕碎似的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .
But he checked the action .
但 他 已检查 这 行动 .
但他检查了这一行动。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər]
He looked suddenly towards her , and kept his eyes upon her face for
他 看起来 突然 向 她 , 和 保留 他的 眼睛 之上 她 脸 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [waɪ] .
some little while .
一些 小的 尽管 .

他突然看向她，目光在她脸上停留了一会儿。

[ðen] ['veri] ['kɛrfəli] [hi:; hi][pʊt][ðə; ðɪ] ['fɛðɜ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brɛst] ['pɑ:kɪt] .
Then very carefully he put the feathers into his breast pocket .
然后 非常 小心 他 放 这 羽毛 进入 他的 胸部 口袋 .
然后他非常小心地把羽毛放进了胸前的口袋里。

['ɛθni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [waɪ] .
Ethne at this time did not consider why .
埃斯尼 在 这 时间 做过 不是 考虑 为什么 .
当时的埃丝妮并没有考虑为什么。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'revəkəb(ə)] [end] .
She only thought that here was the irrevocable end .
她 仅有的 想法 那 这里 曾是 这 不可撤销的 结尾 .
她当时只觉得，一切都已无可挽回地结束了。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" We should be going back , I think , " she said .
" 我们 应该 是 去 后退 , 我 思考 , " 她 说 .
“我想我们应该回去了，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [ə'weɪ] .
" We have been some time away .
" 我们 有 到过 一些 时间 离开 ；

我们已经离开一段时间了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jɔː; jər][ɑːrm] ?
Will you give me your arm ?
将要 你 给 我 你的 手臂 ？

你愿意帮我扶我吗？

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
" In the hall she looked at the clock .
" 在 这 大厅 她 看起来 在 这 钟 ；

她在走廊里看了看钟。

" [ˈoʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪəli] .
" Only eleven o'clock , " she said wearily .
" 仅有的 十一 点钟 , " 她 说 疲劳 ；

“才十一点，”她疲惫地说。

" [wen] [wiː; wi] [dæns] [hɪr] , [wiː; wi] [dæns] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
" When we dance here , we dance till daylight .
" 什么时候 我们 舞蹈 这里 , 我们 舞蹈 直到 日光 ；

“我们在这里跳舞，会一直跳到天亮。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʊʊ] [breɪv] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
We must show brave faces until daylight .
我们 必须 展示 勇敢的 面孔 直到 日光 ；

我们必须强颜欢笑，直到天亮。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And with her hand resting upon his arm , they passed into the
" 和 和 她 手 休息 之上 他的 手臂 , 他们 通过了 进入 这
[ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 ；

“她把手搭在他的胳膊上，他们走进了舞厅。”

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [pə'raɪə]
THE PARIAH
这 贱民

贱民

[ˈhæbɪt] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] [spræŋ]
Habit assisted them ; the irresponsible chatter of the ballroom sprang
习惯 协助 他们 ; 这 不负责任 喋喋不休 的 这 舞厅 弹簧
[ɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðər; ðər][lɪps] ;
automatically to their lips ;
自动地 到 他们的 嘴唇 ；

习惯起了作用；舞厅里那些不负责任的闲聊不由自主地脱口而出；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['nevər] [feɪld] [frʌm; frəm][ɔːf][ðər; ðər]['feɪsɪz] ;
the appearance of enjoyment never failed from off their faces ;
这 外貌 的 享受 绝不 失败的 从 离开 他们的 面孔 ；

他们脸上始终洋溢着喜悦的神情；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ˈlenən] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [swɪft] [kɔːz] [ʌv; əv]
so that no one at Lennon House that night suspected that any swift cause of
所以 那 不 一 在 列侬 房子 那 夜晚 怀疑 那 任何 迅速 原因 的
[ˈsevrəns] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
severance had come between them .
遣散费 有 来 之间 他们 .

因此，当晚在列侬府的任何人都没有怀疑他们之间已经出现了任何导致他们迅速分手的原因。

[ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [wɑːtʃt] [ˈɛθni] [læf] [ænd; ænd] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ]
Harry Feversham watched Ethne laugh and talk as though she had never a
哈里 费弗舍姆 观看 埃斯尼 笑 和 讲话 作为 尽管 她 有 绝不 一个
[ker] ,
care ,
关心 ,

哈里 费弗舍姆看着艾丝妮笑着说话，仿佛她无忧无虑。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [sərˈpraɪzd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [mæsk]
and was perpetually surprised , taking no thought that he wore the like mask
和 曾是 永恒地 惊讶 , 采取 不 想法 那 他 穿着 这 喜欢 面具
[ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [hɪmˈself] .
of gaiety himself .
的 欢乐 他自己 .

他总是感到惊讶，丝毫没有想到自己也戴着同样的快乐面具。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
When she swung past him the light rhythm of her feet almost persuaded him
什么时候 她 摇摆 过去的 他 这 光 韵律 的 她 脚 几乎 被说服 他
[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
that her heart was in the dance .
那 她 心 曾是 在 这 舞蹈 .

当她从他身边翩翩起舞时，她轻快的脚步声几乎让他相信她全身心投入到了舞蹈中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
It seemed that she could even command the colour upon her cheeks .
它 似乎 那 她 可以 甚至 命令 这 颜色 之上 她 脸颊 .

她似乎甚至能控制自己脸颊上的红晕。

[ðʌs] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔːr] [breɪv] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] .
Thus they both wore brave faces as she had bidden .
因此 他们 两个都 穿着 勇敢的 面孔 作为 她 有 拜登 .

于是，他们俩都按照她的吩咐，强颜欢笑。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [dɑːnst] [təˈgeðər] .
They even danced together .
他们 甚至 跳舞 一起 .

他们甚至还一起跳舞了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd]
But all the while Ethne was conscious that she was holding up a great load
但 全部 这 尽管 埃斯尼 曾是 有意识的 那 她 曾是 保持 向上 一个 伟大的 加载
[ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ,
of pain and humiliation which would presently crush her ,
的 疼痛 和 屈辱 哪个 会 目前 压碎 她 ,

但埃丝妮始终意识到，她正承受着巨大的痛苦和屈辱，这些痛苦和屈辱很快就会将她压垮。

[ænd; ænd] [ˈfiːvərʃæm] [felt] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈfeðəːz] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and Feversham felt those four feathers burning at his breast .
和 费弗舍姆 毛毡 那些 四 羽毛 燃烧 在 他的 胸部 .

费弗舍姆感到胸口那四根羽毛在燃烧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [daɪd][na:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was wonderful to him that the whole company did not know of them .

它 曾是 精彩的 到 他 那 这 所有的 公司 做过 不是 知道 的 他们 .

令他感到惊奇的是，整个公司都不知道他们的存在。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tʜːrn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
He never approached a partner without the notion that she would turn upon him

他 绝不 接近 一个 伙伴 没有 这 概念 那 她 会 转动 之上 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
with the contemptuous name which was his upon her tongue .

和 这 轻蔑的 姓名 哪个 曾是 他的 之上 她 舌头 .

他每次接近伴侣时，都会想到对方会用他那句不堪入耳的侮辱性词语来称呼他。

[jet] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
Yet he felt no fear on that account .

然而 他 毛毡 不 害怕 在 那 帐户 .

但他对此却丝毫没有感到害怕。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [kæəd] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] [bɪn]
He would not indeed have cared had it happened , had the word been

他 会 不是 的确 有 关心 有 它 发生 , 有 这 单词 到过

[ˈspʊkən] .
spoken .

说 .

如果这件事真的发生了，如果那句话被说出口了，他其实根本不会在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [ˈɛθni] .
He had lost Ethne .

他 有 丢失的 埃斯尼 .

他失去了埃丝妮。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [gests] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi]
He watched her and looked in vain amongst her guests , as indeed he

他 观看 她 和 看起来 在 徒劳 在 她 客人 , 作为 的确 他

[ˈʊrli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,
surely knew he would ,

一定 知道 他 会 ,

他注视着她，徒劳地在她的宾客中寻找着什么，正如他预料的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt] [kəmˈpærɪsn] .
for a fit comparison .

为了 一个 合身 比较 .

用于尺寸对比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] , [ˈprɪti] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
There were women , pretty , graceful , even beautiful ,

那里 是 女性 , 漂亮的 , 优美 , 甚至 美丽的 ,

那里有一些女性，漂亮、优雅，甚至美丽动人。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [stʊd] [əˈpɑːrt][baɪ][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
but Ethne stood apart by the particular character of her beauty .

但 埃斯尼 站立 除 经过 这 特别的 特点 的 她 美丽 .

但埃丝妮的美貌却与众不同。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstedi] , [klɪr] ,
The broad forehead , the perfect curve of the eyebrows , the great steady , clear ,

这 广阔 前额 , 这 完美的 曲线 的 这 眉毛 , 这 伟大的 稳定的 , 清除 ,

[ɡreɪ] [aɪz] ,
grey eyes ,

灰色的 眼睛 ,

宽阔的额头，完美的眉形，明亮、沉稳、清澈的灰色眼睛，

[ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈdɪmp(ə)l][ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [[ʌt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
the full red lips which could dimple into tenderness and shut level with
这 满的 红色的 嘴唇 哪个 可以 酒窝 进入 压痛 和 关闭 等级 和
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

饱满的红唇，会因温柔而微微凹陷，并因坚定的决心而完全闭合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] , [mɑːrkt] [hɜːr; hər][aʊt] [tuː; tə] -
and the royal grace of her carriage , marked her out to Feversham's
和 这 皇家 优雅 的 她 运输 , 标记 她 出去 到 -
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

她举止优雅，仪态万方，这在费弗舍姆看来，让她显得与众不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .
and would do so in any company .
和 会 做 所以 在 任何 公司 .

在任何公司他都会这样做。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ]
He watched her in a despairing amazement that he had ever had a
他 观看 她 在 一个 绝望 惊愕 那 他 有 曾经 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [hɜːr; hər] .
chance of owning her .
机会 的 拥有 她 .

他绝望而又惊奇地看着她，难以置信自己竟然有机会拥有她。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][hɜːr; hər] [ɪnˈdʊərəns] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Only once did her endurance fail , and then only for a second .
仅有的 一次 做过 她 耐力 失败 , 和 然后 仅有的 为了 一个 第二 .

她的耐力只崩溃过一次，而且只有一秒钟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərʃæm] ,
She was dancing with Feversham ,
她 曾是 跳舞 和 费弗舍姆 ,

她当时正和费弗舍姆跳舞，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz]
and as she looked toward the windows she saw that the daylight was
和 作为 她 看起来 朝向 这 视窗 她 锯 那 这 日光 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .
beginning to show very pale and cold upon the other side of the blinds .
开始 到 展示 非常 苍白 和 寒冷的 之上 这 其他 边 的 这 百叶窗 .

当她看向窗户时，她看到百叶窗另一侧的日光开始变得非常苍白而寒冷。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfiːvərʃæm] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **she said , and Feversham suddenly felt all her weight upon his arms** .
" 她 说 , 和 费弗舍姆 突然 毛毡 全部 她 重量 之上 他的 武器 .

她说完，费弗舍姆突然感到她全身的重量都压在了他的胳膊上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [gruː] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈveri] [greɪ] .
Her face lost its colour and grew tired and very grey .
她 脸 丢失的它是 颜色 和 生长 疲劳的 和 非常 灰色的 .

她的脸色变得苍白，疲惫不堪，脸色灰暗。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌt] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .

" Her eyes shut tightly and then opened again .
" 她 眼睛 关闭 紧紧 和 然后 打开 再次 .

她紧紧闭上眼睛，然后又睁开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [feɪnt] .

" He thought that she would faint .
" 他 想法 那 她 会 头晕的 .

他以为她会晕倒。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ləst] !

" The morning at last !
" 这 早晨 在 最后的 !

终于迎来了早晨！

[ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈwɪri] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ,

" she exclaimed , and then in a voice as weary as her face ,
" 她 惊呼 , 和 然后 在 一个 嗓音 作为 厌倦 作为 她 脸 ,

“她惊呼道，然后用一种和她脸上一样疲惫的声音说道：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌt] [peɪn] . "

" I wonder whether it is right that one should suffer so much pain . "
" 我 想知道 无论 它 是 正确的 那 一 应该 遭受 所以 很多 疼痛 . "

“我不知道一个人承受如此巨大的痛苦是否正确。”

" [hʌʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈfiːvərʃæm] .

" Hush ! " whispered Feversham .
" 嘘 ! " 低声说道 费弗舍姆 .

“嘘！”费弗舍姆低声说道。

" [ˈkɜːrɪdʒ] !

" Courage !
" 勇气 !

“勇气！

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] !

" A few minutes more — only a very few !
一个 很少 分钟 更多的 — 仅有的 一个 非常 很少 !

再过几分钟——真的就几分钟了！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] .

" He stopped and stood in front of her until her strength returned .
" 他 停止 和 站立 在 正面 的 她 直到 她 力量 返回 .

他停下脚步，站在她面前，直到她恢复了体力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈɡreɪtəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]

" she said gratefully , and the bright wheel of the dance caught them in its
" 她 说 感激不尽 , 和 这 明亮的 车轮 的 这 舞蹈 捕捉 他们 在 它是

[spʊks] [əˈgen] .

" spokes again .
" 发言人 再次 .

她感激地说，然后，舞蹈那明亮的轮子再次将他们卷入其中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈθæŋkɪŋ]
It was strange that he should be exhorting her to courage , she thanking
它 曾是 奇怪的 那 他 应该 是 劝勉 她 到 勇气 , 她 谢谢
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] ;
him for help ;
他 为了 帮助 ;

奇怪的是，他竟然鼓励她鼓起勇气，而她却感谢他的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
but the irony of this queer momentary reversal of their position occurred to
但 这 讽刺 的 这 酷儿 瞬间 逆转 的 他们的 位置 发生 到
[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
neither of them .
两者都不 的 他们 .

但他们两人都没有意识到这种短暂而奇特的立场逆转的讽刺意味。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz] [tuː] [traɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [ˈaʊərz] ,
Ethne was too tried by the strain of those last hours ,
埃斯尼 曾是 也 尝试 经过 这 拉紧 的 那些 最后的 小时 ,
最后几个小时的压力让埃斯妮精疲力竭。

[ænd; ənd] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʊərəns] ,
and Feversham had learned from that one failure of her endurance ,
和 费弗舍姆 有 学习 从 那 一 失败 的 她 耐力 ,
费弗舍姆从那次耐力不足的失败中吸取了教训。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [drɔːn] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz]
from the drawn aspect of her face and the depths of pain in her eyes
从 这 绘制 方面 的 她 脸 和 这 深度 的 疼痛 在 她 眼睛
,
/
,

从她憔悴的面容和眼中深深的痛苦来看，

[haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ] .
how deeply he had wounded her .
如何 深 他 有 受伤 她 .
他给她造成了多么深的伤害。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] ,
He no longer said , " I have lost her ,
他 不 更长 说 , " 我 有 丢失的 她 ,
他不再说：“我失去她了”，

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət] [ɔːl] .
" he no longer thought of his loss at all .
" 他 不 更长 想法 的 他的 损失 在 全部 .
他完全不再想起自己的损失了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ]
He heard her words , " I wonder whether it is right that one should suffer so
他 听到 她 字 , " 我 想知道 无论 它 是 正确的 那 一 应该 遭受 所以
[mʌt] [peɪn] .
much pain .
很多 疼痛 .

他听到了她的话：“我不知道一个人遭受如此多的痛苦是否正确。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [pəˈsɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He felt that they would go ringing down the world with him , persistent in his
" 他 毛毡 那 他们 会 去 铃声 向下 这 世界 和 他 , 执着的 在 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“他感觉这些声音会一直萦绕在他的耳边，伴随他下到天涯海角。”

[ˈspʊʊkən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæksent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
spoken upon the very accent of her voice .
说 之上 这 非常 口音 的 她 嗓音 .

仅凭她说话的口音就能说明一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni]
He was sure that he would hear them at the end above the voices of any
他 曾是 当然 那 他 会 听到 他们 在 这 结尾 多于 这 声音 的 任何
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
who should stand about him when he died ,
WHO 应该 站立 关于 他 什么时候 他 死亡 ,

他确信，在他临终之际，他会听到他们的声音，盖过周围所有人的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪʃn] .
and hear in them his condemnation .
和 听到 在 他们 他的 谴责 .

并从中听出他的谴责。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [raɪt] .
For it was not right .
为了 它 曾是 不是 正确的 .

因为这样做是不对的。

[ðə; ði] [bɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] .
The ball finished shortly afterwards .
这 球 完成的 不久 然后 .

比赛随后结束。

[ðə; ði] [læst] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] ,
The last carriage drove away ,
这 最后的 运输 驾驶 离开 ,

最后一辆马车驶离了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [went]
and those who were staying in the house sought the smoking - room or went
和 那些 WHO 是 入住 在 这 房子 寻求 这 吸烟 - 房间 或者 去
[ʌpˈsterz] [tuː; tə] [bed] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [seks] .
upstairs to bed according to their sex .
楼上 到 床 根据 到 他们的 性别 .

而那些住在屋里的人，则根据性别去吸烟室或上楼睡觉。

[ˈfiːvərˌjæm] , [haʊˈevər] , [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɛθni] .
Feversham , however , lingered in the hall with Ethne .
费弗舍姆 , 然而 , 徘徊不去 在 这 大厅 和 埃斯尼 .

然而，费弗舍姆却和埃斯妮一起留在了大厅里。

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] .
She understood why .
她 理解 为什么 .

她明白了原因。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is no need , " she said ,
" 那里 是 不 需要 , " 她 说 ,

“没有必要，”她说。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld]
standing with her back to him as she lighted a candle , " I have told
常设 和 她 后退 到 他 作为 她 照明 一个 蜡烛 , " 我 有 讲述
[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 :

她背对着他，点燃了一支蜡烛，“我已经告诉过我父亲了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
I told him everything .
我 讲述 他 一切 :

我把一切都告诉了他。

" [ˈfiːvərʃæm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" **Feversham bowed his head in acquiescence .**
" 费弗舍姆 鞠躬 他的 头 在 默认 :

费弗舍姆低头表示同意。

" [stiːl] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Still , I must wait and see him , " he said .**
" 仍然 , 我 必须 等待 和 看 他 , " 他 说 :

“不过，我还是得等他出来见一眼，”他说。

[ˈɛθni] [dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ,
Ethne did not object ,
埃斯尼 做过 不是 目的 ,

埃丝妮没有反对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braʊz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ]
but she turned and looked at him quickly with her brows drawn in a
但 她 转向 和 看起来 在 他 迅速地 和 她 眉毛 绘制 在 一个
[fraʊn] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
frown of perplexity .
皱眉 的 困惑 :

但她转过身，迅速地看了他一眼，眉头紧锁，一脸困惑。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
To wait for her father under such circumstances seemed to argue a certain
到 等待 为了 她 父亲 在下面 这样的 情况 似乎 到 争论 一个 肯定
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 :

在这种情况下等待父亲，似乎需要一定的勇气。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈoʊpən]
she herself felt some apprehension as she heard the door of the study open
她 她自己 毛毡 一些 忧虑 作为 她 听到 这 门 的 这 学习 打开

[ænd; ənd] - [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and Dermod's footsteps on the floor .
和 - 脚步声 在 这 地面 :

当她听到书房的门打开，听到德莫德在地板上的脚步声时，她自己也感到有些不安。

[ˈdɜːrmɑːd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wʌt]
Dermod walked straight up to Harry Feversham , looking for once in a way what
德莫德 步行 直的 向上 到 哈里 费弗舍姆 , 寻找 为了 一次 在 一个 方式 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

德莫德径直走到哈里·费弗舍姆面前，破天荒地看清了他究竟是什么样的人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a very old man , and stood there staring into Feversham's face with a
一个 非常 老的 男人 , 和 站立 那里 凝视 进入 - 脸 和 一个
[ˈmʌdlɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
muddled and bewildered expression .
混乱 和 困惑 表达 .

一位非常年迈的老人站在那里，一脸茫然和困惑地盯着费弗舍姆的脸。

[twʌɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .
Twice he opened his mouth to speak , but no words came .
两次 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 不 字 来了 .

他两次张开嘴想说话，却一个字也说不出。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæəri]
In the end he turned to the table and lit his candle and Harry
在 这 结尾 他 转向 到 这 桌子 和 点燃 他的 蜡烛 和 哈里
-
Feversham's .
- .

最后他转身走向桌子，点燃了自己的蜡烛和哈里·费弗舍姆的蜡烛。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ˈfiːvərʃæm] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] ,
Then he turned back toward Feversham , and rather quickly ,
然后 他 转向 后退 朝向 费弗舍姆 , 和 相当 迅速地 ,

然后他转身朝费弗舍姆方向走去，而且速度很快。

[soʊ] [ðæt] [ˈɛθni] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
so that Ethne took a step forward as if to get between them ;
所以 那 埃斯尼 采取 一个 步 向前 作为 如果 到 得到 之间 他们 ;

于是埃丝妮向前迈了一步，似乎要挡在他们中间；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ster] [æt; ət] [ˈfiːvərʃæm] [əˈgen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
but he did nothing more than stare at Feversham again and for a long
但 他 做过 没有什么 更多的 比 盯 在 费弗舍姆 再次 和 为了 一个 长的

[taɪm] .
time .
时间 .

但他什么也没做，只是再次盯着费弗舍姆看了很久。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .
Finally , he took up his candle .
最后 , 他 采取 向上 他的 蜡烛 .

最后，他拿起了蜡烛。

" [wel] — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" Well — " he said , and stopped .
" 出色地 — " 他 说 , 和 停止 .

“嗯——”他开口说道，然后停了下来。

[hiː; hi] [snaʊt] [ðə; ði] [wɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] .
He snuffed the wick with the scissors and began again .
他 熄灭 这 灯芯 和 这 剪刀 和 开始 再次 .

他用剪刀掐灭了灯芯，然后重新开始。

" [wel] — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] .
" **Well** — " **he said** , **and stopped again** .
" 出色地 — " 他 说 , 和 停止 再次 .
" 嗯—— " 他说道, 然后又停了下来。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [hæd; həd] [nɑːt] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .
Apparently his candle had not helped him to any suitable expressions .
显然 他的 蜡烛 有 不是 帮助 他 到 任何 合适的 表达式 .
显然, 他的蜡烛并没有帮助他找到合适的表达方式。

[hiː; hi] [stɛəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪntuː] - [feɪs] ,
He stared into the flame now instead of into Feversham's face ,
他 凝视 进入 这 火焰 现在 反而 的 进入 - 脸 ,
他现在盯着火焰看, 而不是费弗舍姆的脸。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
and for an equal length of time .
和 为了 一个 平等的 长度 的 时间 .
并且持续时间相同。

[hiː; hi] [kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] ,
He could think of nothing whatever to say ,
他 可以 思考 的 没有什么 任何 到 说 ,
他一时语塞, 什么也说不出。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] .
and yet he was conscious that something must be said .
和 然而 他 曾是 有意识的 那 某物 必须 是 说 .
但他意识到必须说些什么。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] : —
In the end he said lamely : —
在 这 结尾 他 说 跛行 : —
最后他无力地说道: ——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ['wɪski] , [stæmp] [twais] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [fʊt] .
" **If you want any whiskey, stamp twice on the floor with your foot** .
" 如果 你 想 任何 威士忌酒 , 邮票 两次 在 这 地面 和 你的 脚 .
" 如果你想要威士忌, 就用脚在地板上踩两下。 "

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌndər'stænd] .
The servants understand .
这 仆人 理解 .
仆人们都明白。

" [ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [wɑːkt] ['heɪvɪli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" **Thereupon he walked heavily up the stairs** .
" 于是 他 步行 重度 向上 这 楼梯 .
于是他沉重地走上楼梯。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hæri] -
The old man's forbearance was perhaps not the least part of Harry Feversham's
这 老的 男人的 宽容 曾是 也许 不是 这 至少 部分 的 哈里 -
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
老人的忍耐或许是哈里·费弗舍姆所受惩罚中最不重要的部分。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] ['eθni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
It was broad daylight when Ethne was at last alone within her room .
它 曾是 广阔 日光 什么时候 埃斯尼 曾是 在 最后的 独自的 之内 她 房间 .
当埃丝妮终于独自一人待在房间里时, 天色已大亮。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ʌp][ðə, ði][blaɪndz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə, ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] .

She drew up the blinds and opened the windows wide .
她 画 向上 这 百叶窗 和 打开 这 视窗 宽的 .

她拉上百叶窗，把窗户大开。

[ðə, ði] [kuːl] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə, eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtər][tuː; tə]

The cool fresh air of the morning was as a draught of spring - water to
这 凉爽的 新鲜的 空气 的 这 早晨 曾是 作为 一个 草稿 的 春天 - 水 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

清晨凉爽的空气对她来说就像一杯甘霖。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ə, eɪ][wɜːrld][æz; əz] [jet] [ʌnɪˈluːmɪnd] [baɪ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðerɪn]

She looked out upon a world as yet unilluminated by colours and found therein
她 看起来 出去 之上 一个 世界 作为 然而 未照明的 经过 颜色 和 成立 其中

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

an image of her days to come .
一个 图像 的 她 天 到 来 .

她眺望着一个尚未被色彩照亮的世界，从中看到了自己未来生活的景象。

[ðə, ði][daːrk] , [tɔːl] [triːz] [lʊkt] [blæk] ; [ðə, ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] , [ə, eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [ded] [waɪt] ;

The dark , tall trees looked black ; the winding paths , a singular dead white ;
这 黑暗的 , 高的 树木 看起来 黑色的 ; 这 绕线 路径 , 一个 单数 死的 白色的 ;

那些高大的树木看起来是黑色的；蜿蜒的小路呈现出一种死寂的白色；

[ðə, ði] [ˈveri] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,

the very lawns were dull and grey ,
这 非常 草坪 是 乏味的 和 灰色的 ,

草坪一片灰暗单调。

[ðoʊ] [ðə, ði] [duː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə, eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [frɔːst] .

though the dew lay upon them like a network of frost .
尽管 这 露 躺 之上 他们 喜欢 一个 网络 的 霜 .

虽然露水像一层霜网一样覆盖在它们身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈnɔɪzi] [wɜːrld] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈkwaɪət] .

It was a noisy world , however , for all its aspect of quiet .
它 曾是 一个 嘈杂 世界 , 然而 , 为了 全部它是 方面 的 安静的 .

尽管表面上看起来很安静，但实际上这是一个喧闹的世界。

[fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈblækbɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə, ði] [ɡræs] ,

For the blackbirds were calling from the branches and the grass ,
为了 这 黑鸟 是 呼叫 从 这 分支 和 这 草 ,

黑鸟在树枝和草丛中鸣叫，

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə, ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] [ðə, ði] [ˈlenən] [ˈfloʊd] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈtwiːn] [ɪts]

and down beneath the overhanging trees the Lennon flowed in music between its
和 向下 下面 这 悬垂 树木 这 列侬 流动 在 音乐 之间 它是

[bæŋks] .

banks .
银行 .

在枝繁叶茂的大树下，列侬河在两岸流淌，音乐声此起彼伏。

[ˈɛθni] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] .

Ethne drew back from the window .
埃斯尼 画 后退 从 这 窗户 .

埃丝妮从窗边退了回来。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [slept] .

She had much to do that morning before she slept .
她 有 很多 到 做 那 早晨 前 她 睡着了 .

那天早上睡觉前，她有很多事情要做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈθɜːrʊnəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][æt; ət][wʌns]
For she designed with her natural thoroughness to make an end at once
为了 她 设计 和 她 自然的 彻底性 到 制作 一个 结尾 在 一次
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] .
of all her associations with Harry Feversham .
的 全部 她 协会 和 哈里 费弗舍姆 .

因为她天生做事周全，所以她计划立即彻底断绝与哈里·费弗舍姆的所有关系。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [nekst][ʃiː; ʃɪ] [weɪkt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔːs]
She wished that from the moment when next she waked she might never come across
她 希望 那 从 这 片刻 什么时候 下一个 她 醒来 她 可能 绝不 来 穿过
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
a single thing which could recall him to her memory .
一个 单身的 事物 哪个 可以 记起 他 到 她 记忆 .

她希望从下次醒来的那一刻起，永远不会再遇到任何能让她想起他的事物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstʌbərən] [pərˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .
And with a sort of stubborn persistence she went about the work .
和 和 一个 种类 的 固执的 持久性 她 去 关于 这 工作 .
她带着一种执拗的毅力继续工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
But she changed her mind .
但 她 已更改 她 头脑 .

但她改变了主意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
In the very process of collecting together the gifts which he had made to
在 这 非常 过程 的 收集 一起 这 礼物 哪个 他 有 制成 到
[hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
her she changed her mind .
她 她 已更改 她 头脑 .

就在她整理他送给她的礼物时，她改变了主意。

[fɔːr; fər] [iːt] [ɡɪft] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hæd; həd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
For each gift that she looked upon had its history ,
为了 每个 礼物 那 她 看起来 之上 有 它是 历史 ,
她所看到的每一件礼物都有它的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [naɪt] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [keɪm]
and the days before this miserable night had darkened on her happiness came
和 这 天 前 这 悲惨的 夜晚 有 变暗 在 她 幸福 来了
[wʌn][baɪ][wʌn] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] .
one by one slowly back to her as she looked .
一 经过 一 缓慢地 后退 到 她 作为 她 看起来 .

她回头望去，往日的幸福时光，在她被这悲惨的夜晚笼罩之前，那些日子也慢慢地回到了她的记忆中。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] , —
She determined to keep one thing which had belonged to Harry Feversham , —
她 决定 到 保持 一 事物 哪个 有 属于 到 哈里 费弗舍姆 , —
[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
a small thing ,
一个 小的 事物 ,

她决定保留一件属于哈里·费弗舍姆的东西——一件小东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] .
a thing of no value .
一个 事物 的 不 价值 .

毫无价值的东西。

[æʔ; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ,
At first she chose a penknife ,
在 第一的 她 选择 一个 小刀 ,
起初她选择了一把小刀 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
which he had once lent to her and she had forgotten to return .
哪个 他 有 一次 借出的 到 她 和 她 有 被遗忘的 到 返回 .
那是他曾经借给她，但她忘记归还的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhɜ:ɹɪdli] .
But the next instant she dropped it and rather hurriedly .
但 这 下一个 立即的 她 掉落 它 和 相当 匆匆 .
但下一刻她就把它扔掉了，而且扔得相当匆忙。
[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [bɪˈli:v] [ɪn]
For she was after all an Irish girl , and though she did not believe in
为了 她 曾是 后 全部 一个 爱尔兰 女孩 , 和 尽管 她 做过 不是 相信 在
[ˌsju:pəˈstɪʃənz] ,
superstitions ,
迷信 ,
毕竟她是个爱尔兰姑娘，虽然她不相信迷信，

[wer] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
where superstitions were concerned she preferred to be on the safe side .
在哪里 迷信 是 担心的 她 首选 到 是 在 这 安全的 边 .
对于迷信的事情，她宁愿谨慎行事。

[ʃi:; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈti:][əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:ɹ] .
She selected his photograph in the end and locked it away in a drawer .
她 已选 他的 照片 在 这 结尾 和 已锁定 它 离开 在 一个 抽屉 .
她最终选中了他的照片，并把它锁进了抽屉里。

[ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] [təˈgeðər] , [pækt] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks]
She gathered the rest of his presents together , packed them carefully in a box
她 聚集 这 休息 的 他的 礼物 一起 , 包装 他们 小心 在 一个 盒子
, [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
, fastened the box ,
, 系紧 这 盒子 ,
她把剩下的礼物收集起来，仔细地装进一个盒子里，然后把盒子封好。

[əˈdrest] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
addressed it and carried it down to the hall ,
已解决 它 和 携带 它 向下 到 这 大厅 ,
接过电话，把它带到大厅。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [maɪt] [dɪˈspætʃ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
that the servants might despatch it in the morning .
那 这 仆人 可能 调度 它 在 这 早晨 .
以便仆人们早上可以把它送出去。

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈletəɹz] ,
Then coming back to her room she took his letters ,
然后 未来 后退 到 她 房间 她 采取 他的 信件 ,
然后她回到房间，拿走了他的信。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:ɹθ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [əˈlaɪt] .
made a little pile of them on the hearth and set them alight .
制成 一个 小的 桩 的 他们 在 这 炉 和 放 他们 点燃 .
我把它们堆在壁炉台上，然后点燃了。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪl] [tuː; tə] [kən'su:m] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,
They took some while to consume , but she waited ,

他们 采取 一些 尽管 到 消耗 , 但 她 等待 ,

他们花了一些时间才吃完, 但她等了一会儿。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hær][ɑ:rm] - [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [krept] [frʌm; frəm] [ʃi:t] [tuː; tə] [ʃi:t] ,
sitting upright in her arm - chair while the flame crept from sheet to sheet ,

坐着 直立 在 她 手臂 - 椅子 尽管 这 火焰 悄悄地爬 从 床单 到 床单 ,

[dɪs'kʌləɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
discolouring the paper ,

变色 这 纸 ,

她笔直地坐在扶手椅上, 看着火焰从一张纸蔓延到另一张纸, 纸张逐渐变色。

[ˈblækənɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ɪŋk] ,
blackening the writing like a stream of ink ,

变黑 这 写作 喜欢 一个 溪流 的 墨水 ,

将字迹涂黑, 如同墨水流淌一般。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ˈoʊnli] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [laɪk] [ˈfeðz-z] , [ænd; ənd] [waɪt] [fleɪks] [laɪk]
and leaving in the end only flakes of ashes like feathers , and white flakes like

和 离开 在 这 结尾 仅有的 薄片 的 灰烬 喜欢 羽毛 , 和 白色的 薄片 喜欢

[waɪt] [ˈfeðz-z] .
white feathers .

白色的 羽毛 .

最后只剩下像羽毛一样的灰烬碎片, 以及像白色羽毛一样的白色碎片。

[ðə; ði][ləest] [spɑ:rkɪs][wɜːr; wər] [ˈberli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [step][ɑ:n][ðə; ði]
The last sparks were barely extinguished when she heard a cautious step on the

这 最后的 火花 是 仅仅 熄灭 什么时候 她 听到 一个 谨慎 步 在 这

[ˈgræv(ə)l] [bɪˈni:θ] [hɜːr; hær] [ˈwɪndəʊ] .
gravel beneath her window .

碎石 下面 她 窗户 .

她刚听到窗下碎石上传来小心翼翼的脚步声, 窗外最后的火花才刚刚熄灭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hær][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət]
It was broad daylight , but her candle was still burning on the table at

它 曾是 广阔 日光 , 但 她 蜡烛 曾是 仍然 燃烧 在 这 桌子 在

[hɜːr; hær][saɪd] ,
her side ,

她 边 ,

虽然已是白昼, 但她身旁桌上的蜡烛仍在燃烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈmu:vmənt] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][hɜːr; hær][ɑ:rm][ænd; ənd][pʊt]
and with a quick instinctive movement she reached out her arm and put

和 和 一个 快的 本能 移动 她 达到 出去 她 手臂 和 放

[ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .
the light out .

这 光 出去 .

她本能地迅速伸出手臂, 把灯灭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈlɪsɪŋ] .
Then she sat very still and rigid , listening .

然后 她 卫星 非常 仍然 和 死板的 , 聆听 .

然后她一动不动地僵硬着身子, 听着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
For a while she heard only the blackbirds calling from the trees in the garden

为了 一个 尽管 她 听到 仅有的 这 黑鸟 呼叫 从 这 树木 在 这 花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and the throbbing music of the river .

和 这 悸动 音乐 的 这 河 .

有一阵子, 她只听到花园树上黑鸟的鸣叫声和河流潺潺的流水声。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtstɛps] [əˈɡen] , [ˈkɔːʃəli] [rɪˈtriːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
Afterward she heard the footsteps again , cautiously retreating ; and in spite of
之后 她 听到 这 脚步声 再次 , 谨慎地 撤退 ; 和 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

随后她又听到了脚步声, 小心翼翼地后退; 尽管她不愿离开,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrm(ə)] [dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts] ,
in spite of her formal disposal of the letters and the presents ,
在 尽管如此 的 她 正式的 处理 的 这 信件 和 这 礼物 ,
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
尽管她已正式处理掉了那些信件和礼物,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæstərd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [nɔːt][baɪ][peɪn][ɔːr] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
she was mastered all at once , not by pain or humiliation ,
她 曾是 精通 全部 在 一次 , 不是 经过 疼痛 或者 屈辱 ,
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
她一下子就被彻底征服了, 不是因为痛苦或羞辱。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] .
but by an overpowering sense of loneliness .
但 经过 一个 压倒性的 感觉 的 孤独 .
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
但内心却充满难以承受的孤独感。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [haɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] .
She seemed to be seated high on an empty world of ruins .
她 似乎 到 是 坐着 高的 在 一个 空的 世界 的 废墟 .
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
她仿佛高高地坐在一个空旷的废墟世界之上。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] .
She rose quickly from her chair , and her eyes fell upon a violin case .
她 玫瑰 迅速地 从 她 椅子 , 和 她 眼睛 跌倒 之上 一个 小提琴 案件 .
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
她猛地从椅子上站起来, 目光落在了一个小提琴盒上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
With a sigh of relief she opened it ,
和 一个 叹 的 宽慰 她 打开 它 ,
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
她松了口气, 打开了它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡests] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and a little while after one or two of the guests who were sleeping in the
和 一个 小的 尽管 后 一 或者 二 的 这 客人 WHO 是 睡眠 在 这
[haʊs] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
house chanced to wake up and heard floating down the corridors the music of
房子 偶然 到 唤醒 向上 和 听到 漂浮的 向下 这 走廊 这 音乐 的
[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [pleɪd] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [loʊ] .
a violin played very lovingly and low .
一个 小提琴 玩 非常 深情地 和 低的 .

过了一会儿, 屋里一两个正在睡觉的客人碰巧醒了, 听到走廊里飘来一阵轻柔而深情的小提琴声。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɡwɑːˈniəriəs][ˌvaɪəˈlɪn]
Ethne was not aware that the violin which she held was the Guarnerius violin
埃斯尼 曾是 不是 意识到的 那 这 小提琴 哪个 她 握住 曾是 这 瓜内留斯 小提琴
[wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which Durrance had sent to her .
哪个 杜兰斯 有 发送 到 她 .

埃丝妮并不知道她手中的小提琴是杜兰斯送给她的瓜奈留斯小提琴。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlɪnəs] .
She only understood that she had a companion to share her loneliness .
她 仅有的 理解 那 她 有 一个 伴侣 到 分享 她 孤独 .
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
她只明白自己有了个伴侣, 可以分担她的孤独。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈhæri] - [plæn]
HARRY FEVERSHAM'S PLAN
哈利 - 计划

哈里·费弗沙姆的计划

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - .
It was the night of August 30 .
它 曾是 这 夜晚 的 八月 - .

那是8月30日晚上。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ˈlenən] [haʊs] ,
A month had passed since the ball at Lennon House ,
一个 月 有 通过了 自从 这 球 在 列侬 房子 ,

列侬府舞会结束后已经过去一个月了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ʌv; əv] [ˌdɒniˈɡɔːl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but the uneventful country - side of Donegal was still busy with the
但 这 平静无事 国家 - 边 的 多尼戈尔 曾是 仍然 忙碌的 和 这

[ˈstimjuleɪtɪŋ] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˈhæri] - [dɪsəˈpɪərəns] .
stimulating topic of Harry Feversham's disappearance .
刺激性的 话题 的 哈里 - 消失 .

但是，平静的唐尼戈尔乡村仍然被哈里·费弗舍姆失踪这个令人兴奋的话题所吸引。

[ðə; ði] [ˈtaunzmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [stri:t] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdʒentri] [æt; ət] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] - [teɪblz]
The townsmen in the climbing street and the gentry at their dinner - tables
这 镇民 在 这 攀登 街道 和 这 绅 在 他们的 晚餐 - 表格

[ˈɡɒsɪp] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈhɑːrts] - [kənˈtentmənt] .
gossiped to their hearts ' contentment .
闲聊 到 他们的 心 - 满意 .

登山街上的市民和餐桌上的绅士们都兴高采烈地闲聊着。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər]
It was asserted that Harry Feversham had been seen on the very morning after
它 曾是 断言 那 哈里 费弗舍姆 有 到过 已见 在 这 非常 早晨 后

[ðə; ði] [dæns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,

据称，有人在舞会后的第二天早上看到了哈里·费弗舍姆。

[ænd; ænd] [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sɪks] — [ðəʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪn] [ooˈbraɪn] [,aɪ ˈti:]
and at five minutes to six — though according to Mrs . Brien O'Brien it
和 在 五 分钟 到 六 — 尽管 根据 到 太太 . 布莱恩 奥布莱恩 它

[wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ðə; ði] [ˈaʊər] — [stiɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt]
was ten minutes past the hour — still in his dress clothes and with a white
曾是 十 分钟 过去的 这 小时 — 仍然 在 他的 裙子 衣服 和 和 一个 白色的

[ˈsuː.ɪ.sɑɪdz] [feɪs] ,
suicide's face ,
自杀的 脸 ,

六点五十分——尽管据布莱恩·奥布莱恩夫人说，当时是过了整点十分钟——他仍然穿着礼服，脸色苍白，像是自杀者一般。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlenən] [brɪdʒ] .
hurrying along the causeway by the Lennon Bridge .
匆忙 沿着 这 堤道 经过 这 列侬 桥 .

沿着列侬桥旁的堤道匆匆而行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dræg] - [net] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
It was suggested that a drag - net would be the only way to solve the
它 曾是 建议 那 一个 拖 - 网 会 是 这 仅有的 方式 到 解决 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

有人认为，只有使用拖网才能解开这个谜团。

[ˈmɪstər] . [ˈdenɪs] [ˈræfəti] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] - , [ɪnˈdiːd] ,
Mr . Dennis Rafferty , who lived on the road to Rathmullen , indeed ,
先生 . 丹尼斯 拉弗蒂 , WHO 居住地 在 这 路 到 - , 的确 ,
丹尼斯·拉弗蒂先生住在通往拉斯穆伦的路上，的确如此。

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈsæmən] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] ,
went so far as to refuse salmon on the plea that he was not a cannibal ,
去 所以 远的 作为 到 拒绝 三文鱼 在 这 恳求 那 他 曾是 不是 一个 食人族 ,
他甚至以自己不是食人族为由拒绝吃鲑鱼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvoʊg] .
and the saying had a general vogue .
和 这 说 有 一个 一般的 时尚 .
这句谚语当时非常流行。

[ðer; ðər] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
Their conjectures as to the cause of the disappearance were no nearer to
他们的 猜想 作为 到 这 原因 的 这 消失 是 不 更近 到
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他们对失踪原因的猜测与真相仍然相去甚远。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [huː] [nuː] ,
For there were only two who knew ,
为了 那里 是 仅有的 二 WHO 知道 ,
因为只有两个人知道这件事。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [tuː] [went] [ˈstedəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ]
and those two went steadily about the business of living as though no
和 那些 二 去 稳步 关于 这 商业 的 活的 作为 尽管 不
[kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] .
catastrophe had befallen them .
灾难 有 发生 他们 .

于是，这两个人继续正常生活，仿佛灾难从未降临到他们身上。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈpraʊdli] [pərˈhæps] .
They held their heads a trifle more proudly perhaps .
他们 握住 他们的 头部 一个 琐事 更多的 自豪地 也许 .
他们昂首挺胸的姿态或许更显骄傲一些。

[ˈɛθni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈdɜːrmɑːd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˈræsəb(ə)l] ,
Ethne might have become a little more gentle , Dermod a little more irascible ,
埃斯尼 可能 有 变得 一个 小的 更多的 温和的 , 德莫德 一个 小的 更多的 暴躁 ,
埃丝妮或许会变得温柔一些，而德莫德则会变得暴躁一些。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
but these were the only changes .
但 这些 是 这 仅有的 变化 .
但除此之外，没有其他变化。

[soʊ] [ˈgɑːsɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
So gossip had the field to itself .
所以 闲话 有 这 场地 到 本身 .
于是，流言蜚语便独占了这片领域。

[bʌt; bæt] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
But Harry Feversham was in London , as Lieutenant Sutch discovered on the night
但 哈里 费弗舍姆 曾是 在 伦敦 , 作为 中尉 sutch 发现 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] 30th .
of the 30th .
的 这 30th .

但哈里·费弗舍姆当时在伦敦，萨奇中尉在 30 日晚上发现了这一点。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pə'tɜ:rbd] [baɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [fɔ:t]
All that day the town had been perturbed by rumours of a great battle fought
全部 那 天 这 镇 有 到过 忐忑 经过 谣言 的 一个 伟大的 战斗 战斗
[æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [i:st] [ʌv; əv][ɪzmaɪ'li:ə] .
at Kassassin in the desert east of Ismailia .
在 - 在 这 沙漠 东方 的 伊斯梅利亚 .

整整一天，镇上都充斥着关于在伊斯梅利亚东部沙漠中的卡萨辛发生大战的传言。

['mesɪndʒəz] [hæd; həd] ['reɪst] ['si:sləsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['ʃaʊtɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
Messengers had raced ceaselessly through the streets , shouting tidings of victory
信使 有 比赛 不停地 通过 这 街道 , 喊叫 消息 的 胜利
[ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
and tidings of disaster .
和 消息 的 灾难 .

信使们不停地穿梭在大街小巷，高声宣告胜利的消息和灾难的消息。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['drjəri] - ['looʒ] ['kæv(ə)lɪ] [brɪ'geɪd]
There had been a charge by moonlight of General Drury - Lowe's Cavalry Brigade
那里 有 到过 一个 收费 经过 月光 的 一般的 德鲁里 - 劳氏 骑兵 旅
,
,
,

德鲁里-洛将军的骑兵旅曾在月光下发起过一次冲锋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] ['æərəbi:z] [left] [flæŋk][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] .
which had rolled up Arabi's left flank and captured his guns .
哪个 有 滚动 向上阿拉伯人的 左边 侧翼 和 捕获 他的 枪支 .

这支部队突破了阿拉比的左翼，缴获了他的火炮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
It was rumoured that an English general had been killed ,
它 曾是 传闻 那 一个 英语 一般的 有 到过 被杀 ,
有传说说一名英国将军被杀了。

[ðæt] [ðə; ði] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] .
that the York and Lancaster Regiment had been cut up .
那 这 约克 和 兰开斯特 团 有 到过 切 向上 .

约克和兰开斯特军团已被肢解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第4/21页

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
London was uneasy ,
伦敦 曾是 不安 ,

伦敦局势动荡不安。

[ænd; ənd][æt; ət][i'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] ['gæðəd]
and at eleven o'clock at night a great crowd of people had gathered
和 在 十一 点钟 在 夜晚 一个 伟大的 人群 的 人们 有 聚集
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][gæs] - [læmps][ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] ,
beneath the gas - lamps in Pall Mall ,
下面 这 气体 - 灯 在 帕尔 购物中心 ,

晚上十一点, 帕尔马尔街的煤气灯下聚集了一大群人。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['laɪtɪd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
watching with pale upturned faces the lighted blinds of the War Office .
观看 和 苍白 翻转 面孔 这 照明 百叶窗 的 这 战争 办公室 .

他们面色苍白地仰望着战争办公室亮着灯的百叶窗。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [stɪl] .
The crowd was silent and impressively still .
这 人群 曾是 沉默的 和 令人印象深刻 仍然 .

人群鸦雀无声, 出奇地安静。

[ˈoʊnli] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪgjə] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][blaɪndz] ,
Only if a figure moved for an instant across the blinds ,
仅有的 如果 一个 数字 已搬 为了 一个 立即的 穿过 这 百叶窗 ,

只有当一个人影瞬间掠过百叶窗时,

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ,
a thrill of expectation passed from man to man ,
一个 刺激 的 期待 通过了 从 男人 到 男人 ,

一种激动人心的期待感在人与人之间传递。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] .
and the crowd swayed in a continuous movement from edge to edge .
和 这 人群 摇摆 在 一个 连续的 移动 从 边缘 到 边缘 .

人群随着人群的移动而不断摇摆, 从边缘到边缘。

[lu:'tenənt] ['sʌtʃ] , ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] ,
Lieutenant Sutch , careful of his wounded leg , was standing on the outskirts ,
中尉 sutch , 小心 的 他的 受伤 腿 , 曾是 常设 在 这 郊区 ,

萨奇中尉小心翼翼地保护着受伤的腿, 站在郊外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]['kɑ:rltən] [klʌb] ,
with his back to the parapet of the Junior Carlton Club ,
和 他的 后退 到 这 栏杆 的 这 初级 卡尔顿 俱乐部 ,

他背对着卡尔顿少年俱乐部的栏杆,

[wen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
when he felt himself touched upon the arm .
什么时候 他 毛毡 他自己 感动 之上 这 手臂 .

当他感觉手臂被人碰了一下时。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hæri] ['fi:vər,jæm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He saw Harry Feversham at his side .
他 锯 哈里 费弗舍姆 在 他的 边 .

他看到哈里·费弗舍姆在他身边。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [waɪt] ,
Feversham's face was working and extraordinarily white ,
- 脸 曾是 在职的 和 非常 白色的 ,
费弗舍姆的脸色苍白得异乎寻常,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [braɪt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] ;
his eyes were bright like the eyes of a man in a fever ;
他的 眼睛 是 明亮的 喜欢 这 眼睛 的 一个 男人 在 一个 发烧 ;
他的眼睛亮得像发烧的人一样;

[ænd; ənd] ['sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:r] [kæəd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and Sutch at the first was not sure that he knew or cared who it was
和 sutch 在 这 第一的 曾是 不是 当然 那 他 知道 或者 关心 WHO 它 曾是
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
to whom he talked .
到 谁 他 谈话 .
一开始, 萨奇并不确定他是否认识或关心他正在和谁说话。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]['i:dʒɪpt][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]
" **I might have been out there in Egypt to - night** , " **said Harry , in a quick**
" 我 可能 有 到过 出去 那里 在 埃及 到 - 夜晚 , " 说 哈里 , 在 一个 快的
[ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] .
troubled voice .
麻烦 嗓音 .
“我今晚可能在埃及,”哈里用急促而忧虑的声音说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Think of it !**
" 思考 的 它 !
想想看!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
I might have been out there , sitting by a camp - fire in the desert ,
我 可能 有 到过 出去 那里 , 坐着 经过 一个 营 - 火 在 这 沙漠 ,
我当时可能就在那里, 坐在沙漠里的篝火旁,
[tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['dʊrəns] ; [ɔ:r] [ded] [pər'hæps] .
talking over the battle with Jack Durrance ; or dead perhaps .
说 超过 这 战斗 和 杰克 杜兰斯 ; 或者 死的 也许 .
谈论与杰克·杜兰斯的战斗; 或者可能已经死了。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] ['mætəd] ?
What would it have mattered ?
什么 会 它 有 重要 ?
那又有什么关系呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['i:dʒɪpt][tu:; tə] - [naɪt] !
I might have been in Egypt to - night !
我 可能 有 到过 在 埃及 到 - 夜晚 !
我今晚本可能身在埃及!

" - [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tʌŋ] ,
" **Feversham's unexpected appearance , no less than his wandering tongue** ,
" - 意外 外貌 , 不 较少的 比 他的 漫游 舌头 ,
“费弗舍姆的意外出现, 以及他那口无遮拦的话语, 都令人震惊。”

[təʊld] ['sʌtʃ] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sɪriəsli] [rɔ:ŋ] .
told Sutch that somehow his fortunes had gone seriously wrong .
讲述 sutch 那 不知何故 他的 财富 有 已消失 严重地 错误的 .
萨奇告诉他, 他的运气似乎严重下滑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv]
He had many questions in his mind , but he did not ask a single one of
他 有 许多 问题 在 他的 头脑 , 但 他 做过 不是 问 一个 单身的 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他心中有很多疑问，但却一个也没问。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
He took Feversham's arm and led him straight out of the throng .
他 采取 - 手臂 和 引领 他 直的 出去 的 这 人群 :

他挽着费弗舍姆的胳膊，领着他径直走出了人群。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fiːvərʃəm] .
" **I saw you in the crowd , " continued Feversham .**
" 我 锯 你 在 这 人群 , " 持续 费弗舍姆 :

“我在人群中看到了你，”费弗舍姆继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **I thought that I would speak to you , because — do you remember ,**
" 我 想法 那 我 会 说话 到 你 , 因为 — 做 你 记住 ,

“我想跟你谈谈，因为——你还记得吗，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][jɔː; jər][kɑːrd] ?
a long time ago you gave me your card ?
一个 长的 时间 前 你 给予 我 你的 卡片 ?

很久以前你给了我一张名片？

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [aɪ 'tiː] ,
I have always kept it ,
我 有 总是 保留 它 ,

我一直都保存着它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
because I have always feared that I would have reason to use it .
因为 我 有 总是 害怕 那 我 会 有 原因 到 使用 它 :

因为我一直担心自己会有理由使用它。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [maɪt] [help] .
You said that if one was in trouble , the telling might help .
你 说 那 如果 一 曾是 在 麻烦 , 这 讲述 可能 帮助 :

你说过，如果有人遇到麻烦，倾诉可能会有所帮助。

" ['sʌtʃ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Sutch stopped his companion .**
" sutch 停止 他的 伴侣 :

萨奇拦住了他的同伴。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [hɪr] .
" **We will go in here .**
" 我们 将要 去 在 这里 :

“我们将从这里进去。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['smʊʊkɪŋ] - [ruːm] ; " [ænd; ənd] ['hæri] ,
We can find a quiet corner in the upper smoking - room ; " and Harry ,
我们 能 寻找 一个 安静的 角落 在 这 上 吸烟 - 房间 ; " 和 哈里 ,
[lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

我们可以在楼上的吸烟室里找个安静的角落；“哈利抬头望着，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['heɪvɪ] [klʌb] .
" **saw that he was standing by the steps of the Army and Navy Club** .
锯 那 他 曾是 常设 经过 这 步骤 的 这 军队 和 海军 俱乐部 .
看到他正站在陆海军俱乐部的台阶旁。

" [gʊd] [gɑ:d] , [nɑ:t][ðer; ðər] !
" **Good God , not there !**
" 好的 上帝 , 不是 那里 !
“我的天哪，别在那儿！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['kwɪkli] [ɪntu:][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
" **he cried in a sharp low voice , and moved quickly into the roadway ,**
" 他 哭 在 一个 锋利的 低的 嗓音 , 和 已搬 迅速地 进入 这 道路 ,
他用低沉尖锐的声音喊道，然后迅速走到马路上。

[wer] [nʊʊ] [laɪt] [fel] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
where no light fell directly on his face .
在哪里 不 光 跌倒 直接地 在 他的 脸 .
没有一丝光线直射到他的脸上。

['sʌtʃ] [lɪmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Sutch limped after him .
sutch 跛行 后 他 .
萨奇一瘸一拐地跟在他身后。

" [nɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Nor to - night** .
" 也不 到 - 夜晚 .
今晚也不行。

[aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .
现在已经晚了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd][æftər] ['naɪtfo:l] .
To - morrow if you will , in some quiet place , and after nightfall .
到 - 明天 如果 你 将要 , 在 一些 安静的 地方 , 和 后 黄昏 .
明天，如果可以的话，找个安静的地方，夜幕降临之后。

[aɪ][du:][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
I do not go out in the daylight .
我 做 不是 去 出去 在 这 日光 .
我白天不出门。

" [ə'gen] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [æskt] [nʊʊ] ['kwestʃənz] .
" **Again Lieutenant Sutch asked no questions** .
" 再次 中尉 sutch 问 不 问题 .
萨奇中尉依然没有提问。

" [aɪ] [nʊʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['restrɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know a quiet restaurant , he said** .
" 我 知道 一个 安静的 餐厅 , " 他 说 .
“我知道一家很安静的餐馆，”他说。

" [ɪf] [wi:; wi] [daɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪn] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [nʊʊ] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] .
" **If we dine there at nine , we shall meet no one whom we know** .
" 如果 我们 用餐 那里 在 九 , 我们 将 见面 不 一 谁 我们 知道 .
“如果我们九点在那里吃饭，就不会遇到任何我们认识的人。”

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈswɑːləʊ]
I will meet you just before nine to - tomorrow night at the corner of Swallow
我 将要 见面 你 只是 前 九 到 - 明天 夜晚 在 这 角落 的 吞
[stri:t] .
Street .
街道 .

我明天晚上九点前会在燕子街的拐角处与你见面。

" [ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
" **They dined together accordingly on the following evening** ,
" 他们 用餐 一起 因此 在 这 下列的 晚上 ,
"第二天晚上，他们一起吃了晚饭。"

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [ɡrɪl] - [ruːm] .
at a table in the corner of the Criterion grill - room .
在 一个 桌子 在 这 角落 的 这 标准 炙烤 - 房间 .

在 Criterion 烧烤室角落的一张桌子旁。

[ˈfiːvərʃæm] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Feversham looked quickly about him as he entered the room .
费弗舍姆 看起来 迅速地 关于 他 作为 他 进入 这 房间 .

费弗舍姆走进房间时，迅速环顾四周。

" [aɪ][daɪn] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taʊn] , " [sed] [ˈsʌtʃ] .
" **I dine here often when I am in town** , " **said Sutch** .
" 我 用餐 这里 经常 什么时候 我 是 在 镇 , " 说 sutch .

“我每次来城里都会经常来这里吃饭，”萨奇说。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

" [ðə; ði] [θraːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd]
" **The throbbing of the engines working the electric light could be distinctly heard**
" 这 悸动 的 这 发动机 在职的 这 电的 光 可以 是 明显地 听到
,
,
,
,

“可以清晰地听到驱动电灯的引擎发出的轰鸣声。”

[ðer; ðər] [vaɪˈbreɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .
their vibrations could be felt .
他们的 振动 可以 是 毛毡 .

他们的震动可以被感受到。

" [aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] , " [sed] [ˈsʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **It reminds me of a ship** , " **said Sutch** , **with a smile** .
" 它 提醒 我 的 一个 船 , " 说 sutch , 和 一个 微笑 .

“它让我想起了一艘船，”萨奇笑着说。

" [aɪ][kæən; kən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] - [ruːm] [əˈɡen] .
" **I can almost fancy myself in the gun - room again** .
" 我 能 几乎 想要 我 在 这 枪 - 房间 再次 .

“我几乎可以想象自己再次置身于枪械室中了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪnər] .
We will have dinner .
我们 将要 有 晚餐 .

我们将共进晚餐。

[ðen] [ju:; jʊ][fæɪ; fəl] [tel] [em 'i:][jɔr; jər] ['stɔ:ri] . "
Then you shall tell me your story ."
然后 你 将 告诉 我 你的 故事 . "

然后你就可以把你的故事讲给我听了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['fi:vər.ʃæm] , [sə'spiʃəsli] .
" **You have heard nothing of it ?** " **asked Feversham , suspiciously .**
" 你 有 听到 没有什么 的 它 ? " 问 费弗舍姆 , 可疑地 .

“你一点消息都没听到吗？”费弗舍姆狐疑地问道。

" [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; " [ænd; ənd] ['fi:vər.ʃæm] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Not a word ;** " **and Feversham drew a breath of relief .**
" 不是 一个 单词 ; " 和 费弗舍姆 画 一个 气息 的 宽慰 .

“一句话也没说；”费弗舍姆松了一口气。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .
It had seemed to him that every one must know .
它 有 似乎 到 他 那 每一个 一 必须 知道 .

在他看来，每个人都必须知道。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [kən'tempt] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] [wɪtʃ] [pæst] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
He imagined contempt on every face which passed him in the street .
他 想象 鄙视 在 每一个 脸 哪个 通过了 他 在 这 街道 .

他想象着街上每个与他擦肩而过的人的脸上都带着轻蔑的神情。

[lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Lieutenant Sutch was even more concerned this evening than he had been
中尉 sutch 曾是 甚至 更多的 担心的 这 晚上 比 他 有 到过
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
the night before .
这 夜晚 前 .

萨奇中尉今晚比前一天晚上更加担忧。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hæri] ['fi:vər.ʃæm] ['klɪrli] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] .
He saw Harry Feversham clearly now in a full light .
他 锯 哈里 费弗舍姆 清楚地 现在 在 一个 满的 光 .

他现在彻底看清了哈里·费弗舍姆的真面目。

['həri:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk]
Harry's face was thin and haggard with lack of sleep , there were black
哈利的 脸 曾是 薄的 和 枯槁 和 缺少 的 睡觉 , 那里 是 黑色的
['hɑ:louz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
hollows beneath his eyes ;
空心 下面 他的 眼睛 ;

哈利的脸因睡眠不足而变得消瘦憔悴，眼下有深深的黑眼圈；

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['fi:vəriʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
he drew his breath and made his movements in a restless feverish fashion ,
他 画 他的 气息 和 制成 他的 移动 在 一个 不安 发烧 时尚 ,

他喘着粗气，焦躁不安地挪动着身体。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [si:md] [strʌŋ] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
his nerves seemed strung to breaking - point .
他的 神经 似乎 串 到 打破 - 观点 .

他似乎神经紧绷到了崩溃的边缘。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
Once or twice between the courses he began his story ,
一次 或者 两次 之间 这 课程 他 开始 他的 故事 ,

他一两次在上菜间隙开始讲述他的故事，

[bʌt; bət] ['sʌtʃ] [wʊd] [nɑ:tɪ] ['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
but Sutch would not listen until the cloth was cleared .
但 sutch 会 不是 听 直到 这 布 曾是 已清除 .

但萨奇非要等到布料被清理干净才肯听。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .
" Now , " said he , holding out his cigar - case .
" 现在 , " 说 他 , 保持 出去 他的 雪茄 - 案件 .

“现在,”他一边说着,一边递出他的雪茄盒。

" [teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] , ['hæri] .
" Take your time , Harry .
" 拿 你的 时间 , 哈里 .

“别着急,哈利。”

[ˌðerə'pɑ:n] ['fi:vərʃæm] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [wɪ'dəʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
" Thereupon Feversham told him the whole truth , without exaggeration or omission ,
" 于是 费弗舍姆 讲述 他 这 所有的 真相 , 没有 夸张 或者 省略 ,
[fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
forcing himself to a slow ,
强制 他自己 到 一个 慢的 ,

于是,费弗舍姆毫无保留地将全部真相告诉了他,强迫自己放慢语速,

[ˌkerf(ə)] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [spi:tʃ] ,
careful , matter - of - fact speech ,
小心 , 事情 - 的 - 事实 演讲 ,

谨慎、实事求是的言辞

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['sʌtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'lʌ:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sto:ri]
so that in the end Sutch almost fell into the illusion that it was just the story
所以 那 在 这 结尾 sutch 几乎 跌倒 进入 这 错觉 那 它 曾是 只是 这 故事
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪtʃ] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
of a stranger which Feversham was recounting merely to pass the time .
的 一个 陌生人 哪个 费弗舍姆 曾是 重新计算 仅仅 到 经过 这 时间 .

因此,最终萨奇几乎误以为这只是费弗舍姆为了消磨时间而讲述的一个陌生人的故事。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] [naɪt] [æt; ət] [brɔ:d] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:l]
He began with the Crimean night at Broad Place , and ended with the ball
他 开始 和 这 克里米亚 夜晚 在 广阔 地方 , 和 结束 和 这 球
[æt; ət] ['lenən] [haʊs] .
at Lennon House .
在 列侬 房子 .

他以布罗德广场的克里米亚之夜拉开序幕,以列侬府的舞会结束。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [lɑ:k; lɑ:x] ['swɪli] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" I came back across Lough Swilly early that morning , " he said in conclusion ,
" 我 来了 后退 穿过 湖 斯威利 早期的 那 早晨 , " 他 说 在 结论 ,
"那天清晨,我再次渡过斯威利湖,"他总结道。

" [ænd; ənd] ['trævlɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['lʌndən] .
" and travelled at once to London .
" 和 旅行 在 一次 到 伦敦 .

“然后立即前往伦敦。”

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [maɪ] [ru:mz; rɒmz] [ɔ:l] [deɪ] ,
Since then I have stayed in my rooms all day ,
自从 然后 我 有 入住 在 我的 房间 全部 天 ,

从那以后,我整天都待在房间里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊ:gəlz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:rd] [brɪ'ni:θ] [maɪ] ['wɪndəʊz] .
listening to the bugles calling in the barrack - yard beneath my windows .
聆听 到 这 号角 呼叫 在 这 营房 - 院子 下面 我的 视窗 .

聆听着窗外营房里传来的号角声。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɔ:r] [laɪ][ɪn][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westmɪnstər] [klɔ:k]
At night I prowl about the streets or lie in bed waiting for the Westminster clock
 在 夜晚 我 潜行 关于 这 街道 或者说谎 在 床 等待 为了 这 威斯敏斯特 钟
 [tu:; tə] [saʊnd] [i:tɪŋ] [nu:] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
to sound each new quarter of an hour .
 到 声音 每个 新的 四分之一 的 一个 小时 .

夜里，我会在街上游荡，或者躺在床上等待威斯敏斯特钟每过一刻钟就敲响一次。

[ɑ:n] ['fɑ:gi] [naɪts] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sti:m] - ['saɪərɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
On foggy nights , too , I can hear steam - sirens on the river .
 在 雾蒙蒙的 夜晚 , 也 , 我 能 听到 蒸汽 - 警报器 在 这 河 .

在雾蒙蒙的夜晚,我还能听到河面上蒸汽机车的汽笛声。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [dʌks] [stɑ:rt] ['kwækɪŋ] [ɪn][,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ?
Do you know when the ducks start quacking in St . James's Park ?
 做 你 知道 什么时候 这 鸭子 开始 嘎嘎叫 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ?

你知道圣詹姆斯公园里的鸭子什么时候开始嘎嘎叫吗?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he asked with a laugh .
" 他 问 和 一个 笑 .
他笑着问道。

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
" At two o'clock to the minute .
" 在 二 点钟 到 这 分钟 .
“两点整。”

" ['sʌtʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" Sutch listened to the story without an interruption .
 " sutch 听着 到 这 故事 没有 一个 中断 .

萨奇没有打断这个故事。

[bʌt; bət] [hæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʊːd] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ]
But halfway through the narrative he changed his attitude , and in a
但 半 通过 这 叙述 他 已更改 他的 态度 , 和 在 一个
 [sɪɡ'nɪfɪkənt] [weɪ] .

significant way .
重要的 方式 .

但叙述到一半时，他的态度发生了重大转变。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈhæəri] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
Up to the moment when Harry told of his concealment of the telegram ,
向上 到 这 片刻 什么时候 哈里 讲述 的 他的 隐蔽 的 这 电报 ,

直到哈利坦白他藏匿电报的那一刻，

[ˈsʌtʃ] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sutch had sat with his arms upon the table in front of him ,
sutch 有 卫星 和 他的 武器 之上 这 桌子 在 正面 的 他 ,

萨奇坐在那里，双臂放在面前的桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and his eyes upon his companion .
 和 他的 眼睛 之上 他的 伴侣 .

他的目光落在同伴身上。

[,ðer'æftər] [hi; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
Thereafter he raised a hand to his forehead ,
 此后 他 提高 一个 手 到 他的 前额 ,

随后他抬手摸了摸额头，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [skriːnd] [waɪl] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][təʊld] .
and so remained with his face screened while the rest was told .
和 所以 剩余 和 他的 脸 筛选 尽管 这 休息 曾是 讲述 :

于是，他蒙着脸，而其他人则被告知了情况。

[ˈfi:vər.ʃæm] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] .
Feversham had no doubt of the reason .
费弗舍姆 有 不 怀疑 的 这 原因 :

费弗舍姆对此毫不怀疑。

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][skɔːrn][hiː; hi][felt] ,
Lieutenant Sutch wished to conceal the scorn he felt ,
中尉 sutch 希望 到 隐藏 这 轻蔑 他 毛毡 ;

萨奇中尉想掩饰自己内心的鄙夷之情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and could not trust the muscles of his face .
和 可以 不是 相信 这 肌肉 的 他的 脸 :

他无法相信自己面部的肌肉。

[ˈfi:vər.ʃæm] , [haʊˈevər] , [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] [tuː; tə]
Feversham , however , mitigated nothing , but continued steadily and truthfully to
费弗舍姆 , 然而 , 缓解 没有什么 , 但 持续 稳步 和 说实话 到

[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :

然而，费弗舍姆并没有妥协，而是始终如一、诚实地坚持到了最后。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ˈsʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But even after the end was reached , Sutch did not remove his hand ,
但 甚至 后 这 结尾 曾是 达到 , sutch 做过 不是 消除 他的 手 ;

但即使到了最后，萨奇也没有把手拿开。

[nɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [dɪd][hiː; hi] [spi:k] .
nor for some little while did he speak .
也不 为了 一些 小的 尽管 做过 他 说话 :

他一言不发，沉默了好一会儿。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spi:k] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [əˈpɑ:n] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
When he did speak , his words came upon Feversham's ears with a shock of
什么时候 他 做过 说话 , 他的 字 来了 之上 - 耳朵 和 一个 震惊 的

[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 :

当他开口说话时，费弗舍姆听到他的话，感到十分惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈtempt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] , [aɪˈtiː] [ʃʊk]
There was no contempt in them , and though his voice shook , it shook
那里 曾是 不 鄙视 在 他们 , 和 尽管 他的 嗓音 摇晃 , 它 摇晃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈtrɪ(ə)n] .
with a great contrition .
和 一个 伟大的 忏悔 :

他的话语中没有丝毫轻蔑，虽然他的声音颤抖，但那是深深的悔恨。

" [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am much to blame , " he said .
" 我 是 很多 到 责备 , " 他 说 :

“我负有很大责任，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspʊkən] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [brɔːd] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
" I should have spoken that night at Broad Place , and I held my tongue .
" 我 应该 有 说 那 夜晚 在 广阔 地方 , 和 我 握住 我的 舌头 :

“那天晚上在布罗德广场，我本应该发言的，但我却保持了沉默。”

[aɪ][jæl; ʒəl][ˈhɑːrdli] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
I shall hardly forgive myself .
我 将 几乎 原谅 我 .

我很难原谅自己。

" [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmjəriəl][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [brɔːt]
" The knowledge that it was Muriel Graham's son who had thus brought
" 这 知识 那 它 曾是 穆里尔 格雷厄姆的 儿子 WHO 有 因此 带来
[ruːɪn][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [maɪnd] .
ruin and disgrace upon himself was uppermost in the lieutenant's mind .
废墟 和 耻辱 之上 他自己 曾是 最上层 在 这 中尉的 头脑 .

“中尉最关心的就是，正是穆里尔·格雷厄姆的儿子给自己带来了毁灭和耻辱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] , [self] - [ɪmˈpəʊzd] ,
He felt that he had failed in the discharge of an obligation , self - imposed ,
他 毛毡 那 他 有 失败的 在 这 释放 的 一个 义务 , 自己 - 强加 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

他觉得自己没有履行一项义务，毫无疑问，这项义务是他自己强加的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but a very real obligation none the less .
但 一个 非常 真实的 义务 没有任何 这 较少的 .

但无论如何，这都是一项非常现实的义务。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈmɔːrsfəli] .
" You see , I understood , " he continued remorsefully .
" 你 看 , 我 理解 , " 他 持续 懊悔地 .

“你看，我明白了，”他懊悔地继续说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈnevər] [wʊd] . "
" Your father , I am afraid , never would . "
" 你的 父亲 , 我 是 害怕的 , 绝不 会 . "

“恐怕你父亲永远不会这么做。”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] .
" He never will , " interrupted Harry .
" 他 绝不 将要 , " 中断 哈里 .

“他永远不会，”哈利打断道。

" [noʊ] , " [ˈsʌtʃ] [əˈɡriːd] .
" No , " Sutch agreed .
" 不 , " sutch 同意 .

“不，”萨奇同意道。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈklɪrli] ; [bʌt; bət] [fjuː]
" Your mother , of course , had she lived , would have seen clearly ; but few
" 你的 母亲 , 的 课程 , 有 她 居住地 , 会 有 已见 清楚地 ; 但 很少
[ˈwɪmɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
women , I think ,
女性 , 我 思考 ,

“当然，如果你的母亲还活着，她会看得很清楚；但我认为，很少有女人能做到这一点。”

[ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
except your mother .
除了 你的 母亲 .

除了你母亲。

[bruːt] [ˈkɜːrɪdʒ] !
Brute courage !
蛮力 勇气 !

蛮力！

[ˈwɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ][ɡɔːd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Women make a god of it .
女性 制作 一个 上帝 的 它 .

女人们把它奉为神明。

[ðæt] [ɡɜːrl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " — [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

That girl , for instance , " — and again Harry Feversham interrupted .
那 女孩 , 为了 实例 , " — 和 再次 哈里 费弗舍姆 中断 .

例如, 那个女孩——“哈里·费弗舍姆再次打断了他的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

" You must not blame her .
" 你 必须 不是 责备 她 .

你不能责怪她。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈmæɪdʒ] .

I was defrauding her into marriage .
我 曾是 欺诈 她 进入 婚姻 .

我骗她结婚了。

" [ˈsʌtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

" Sutch took his hand suddenly from his forehead .
" sutch 采取 他的 手 突然 从 他的 前额 .

萨奇突然把手从额头上拿开。

" [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər] , [wʊd] [juː; jʊ] [stiːl] [hæv; həv] [sent] [ɪn][jʊr; jər]

" Suppose that you had never met her , would you still have sent in your

" 认为 那 你 有 绝不 遇见 她 , 会 你 仍然 有 发送 在 你的

[ˈpepərz] ? " papers ? "

文件 ? "

“假设你从未见过她, 你还会递交申请材料吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈsləʊli] .

" I think not , " said Harry , slowly .
" 我 思考 不是 , " 说 哈里 , 缓慢地 .

“我不这么认为,”哈利缓缓说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fer] .

" I want to be fair .
" 我 想 到 是 公平的 .

我想做到公平。

[dɪsˈɡresɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ded] [men][ɪn][ðə; ði][hɔːl][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] .

Disgracing my name and those dead men in the hall I think I would have risked .
可耻的 我的 姓名 和 那些 死的 男人 在 这 大厅 我 思考 我 会 有 冒险 .

我觉得, 玷污我的名声和大厅里那些死者的名声是值得的。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][rɪsk] [dɪsˈɡresɪŋ] [hɜːr; hər] .

I could not risk disgracing her .
我 可以 不是 风险 可耻的 她 .

我不能冒让她蒙羞的风险。

" [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][fɪst] [dɪˈspɛrɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" And Lieutenant Sutch thumped his fist despairingly upon the table .
" 和 中尉 sutch 猛击 他的 拳头 绝望地 之上 这 桌子 .

“萨奇中尉绝望地一拳砸在桌子上。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][æt; ət] [brɔːd] [pleɪs] .

" If only I had spoken at Broad Place .
" 如果 仅有的 我 有 说 在 广阔 地方 .

“如果我当时在布罗德广场演讲就好了。”

[ˈhæri] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [spi:k] ?
Harry , why didn't you let me speak ?

哈里 , 为什么 没有 你 让 我 说话 ?

哈利，你为什么不让我说话？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhesəseri] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
I might have saved you many unnecessary years of torture .

我 可能 有 已保存 你 许多 不必要 年 的 酷刑 .

我或许可以让你免受许多不必要的折磨。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !

好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
what a childhood you must have spent with that fear all alone with you .

什么 一个 童年 你 必须 有 花费 和 那 害怕 全部 独自的 和 你 .

你一定在恐惧中独自度过了多么难熬的童年啊。

[aɪ ˈtiː] [merks] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It makes me shiver to think of it .

它 制作 我 颤抖 到 思考 的 它 .

光是想想就让我寒而不栗。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [kəˈtæstrəfi] .
I might even have saved you from this last catastrophe .

我 可能 甚至 有 已保存 你 从 这 最后的 灾难 .

我甚至可能救你免于上次的灾难。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
For I understood .

为了 我 理解 .

因为我明白了。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
I understood .

我 理解 .

我明白了。

" [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæri] - [maɪnd]
" **Lieutenant Sutch saw more clearly into the dark places of Harry Feversham's mind**

" 中尉 sutch 锯 更多的 清楚地 进入 这 黑暗的 地方 的 哈里 - 头脑

[ðæn; ðən] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [dɪd] [hɪmˈself] ;
than Harry Feversham did himself ;

比 哈里 费弗舍姆 做过 他自己 ;

“萨奇中尉比哈里·费弗舍姆自己更清楚地看到了他内心的阴暗面；

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [ˈklɪrli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [kənˈtempt] .
and because he saw so clearly , he could feel no contempt .

和 因为 他 锯 所以 清楚地 , 他 可以 感觉 不 鄙视 .

因为他看得如此清楚，所以他感受不到丝毫轻蔑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [juːθ] ,
The long years of childhood , and boyhood , and youth ,

这 长的 年 的 童年 , 和 童年 , 和 青年 ,

漫长的童年、少年和青年时期，

[lɪvd] [ə'pɑ:rt][ɪn] [brɔ:d] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
lived apart in Broad Place in the presence of the uncomprehending father and the
居住地 除 在 广阔 地方 在 这 在场 的 这 难以理解 父亲 和 这
[rɪ'lentləs] [ded] [men][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
relentless dead men on the walls ,
狠 死的 男人 在 这 墙壁 ;
他独自一人住在布罗德广场，面对着不理解他的父亲和墙上无情的死人画像。

[hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði][hɑ:rm] .
had done the harm .
有 完毕 这 伤害 ;
已经造成了伤害。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌŋ][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] .
There had been no one in whom the boy could confide .
那里 有 到过 不 一 在 谁 这 男生 可以 信任 ;
男孩身边没有一个可以倾诉的对象。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] [hæd; həd] [sæpt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The fear of cowardice had sapped incessantly at his heart .
这 害怕 的 怯懦 有 精疲力竭 不已 在 他的 心 ;
对懦弱的恐惧不断侵蚀着他的内心。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd][tɪkən][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had walked about with it ; he had taken it with him to his
他 有 步行 关于 和 它 ; 他 有 已采取 它 和 他 到 他的
[bed] .
bed .
床 ;
他一直带着它到处走；他甚至把它带到床上。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
It had haunted his dreams .
它 有 闹鬼的 他的 梦境 ;
它一直萦绕在他的梦中。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ['menəsɪŋ] [kəm'pænjən] .
It had been his perpetual menacing companion .
它 有 到过 他的 永久 威胁 伴侣 ;
它一直是他形影不离、令人胆寒的伙伴。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [lest] [æŋ; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [wɜ:rd]
It had kept him from intimacy with his friends lest an impulsive word
它 有 保留 他 从 亲密关系 和 他的 朋友们 免得 一个 冲动 单词
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
should betray him .
应该 背叛 他 ;
他因此不敢与朋友亲近，生怕一时冲动说出口的话会出卖自己。

[lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [dɪd][nɔ:t] [wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs]
Lieutenant Sutch did not wonder that in the end it had brought about this
中尉 sutch 做过 不是 想知道 那 在 这 结尾 它 有 带来 关于 这
[ɪrɪ'tri:vəbl̩] [mɪs'teɪk] ;
irretrievable mistake ;
无法挽回的 错误 ;
萨奇中尉并不奇怪，最终这竟导致了这个无法挽回的错误；

[fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [ʌndər'stʊd] .
for Lieutenant Sutch understood .
为了 中尉 sutch 理解 ;
萨奇中尉明白了。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] - [ˈhæmlət] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did you ever read ' Hamlet ' ? " he asked .**

" 做过 你 曾经 读 - 村庄 - ? " 他 问 .

“你读过《哈姆雷特》吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈhæri] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Of course , " said Harry , in reply .**

" 的 课程 , " 说 哈里 , 在 回复 .

“当然，”哈利回答道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] ?
" **Ah , but did you consider it ?**

" 啊 , 但 做过 你 考虑 它 ?

“啊，但是你考虑过吗？”

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ɪz] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] .
The same disability is clear in that character .

这 相同的 残疾 是 清除 在 那 特点 .

那个角色身上也明显存在同样的缺陷。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːsɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] ,
The thing which he foresaw , which he thought over ,

这 事物 哪个 他 预见 , 哪个 他 想法 超过 ,

他预见到的，他反复思考过的，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
which he imagined in the act and in the consequence — that he shrank from

哪个 他 想象 在 这 行为 和 在 这 结果 — 那 他 缩小 从

,
:
,

他设想行为本身及其后果——他因此而退缩。

[ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
upbraiding himself even as you have done .

责骂 他自己 甚至 作为 你 有 完毕 .

他像你一样责备自己。

[jet] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [kʌmz] , [ʃɑːrp] [ænd; ɐnd] [ɪˈmiːdiət] , [dʌz] [hiː; hi][feɪl] ?
Yet when the moment of action comes , sharp and immediate , does he fail ?

然而 什么时候 这 片刻 的 行动 来 , 锋利的 和 即时 , 做 他 失败 ?

然而，当行动的时机来得如此紧迫和迅速时，他却失败了？

[noʊ] , [hiː; hi] [ɪkˈselz] , [ænd; ɐnd][dʒʌst][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrsʌɪt] .
No , he excels , and just by reason of that foresight .

不 , 他 卓越 , 和 只是 经过 原因 的 那 远见 .

不，他之所以能取得如此成就，正是因为他有远见卓识。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,
I have seen men in the Crimea ,

我 有 已见 男人 在 这 克里米亚 ,

我在克里米亚见过男人，

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðər; ðər][ɪˈmædʒɪˈneɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] — [wʌnz][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [juː; jʊ]
tortured by their imaginations before the fight — once the fight had begun you

受折磨 经过 他们的 想象力 前 这 斗争 — 一次 这 斗争 有 开始 你

[mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋɡst] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)][fəˈnætɪks][fɔːr; fər][ðər; ðər] [mætʃ] .
must search amongst the Oriental fanatics for their match .

必须 搜索 在 这 东方 狂热分子 为了 他们的 匹配 .

战斗开始前，他们饱受想象力的折磨——战斗开始后，你必须在东方狂热分子中寻找与他们匹敌的人。

- [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? -
' **Am I a coward ?** '
- 是 我 一个 懦夫 ? -

“我是个懦夫吗？”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] ?
Do you remember the lines ?
做 你 记住 这 线条 ?

你还记得台词吗？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
Am I a coward ?
是 我 一个 懦夫 ?

我是个懦夫吗？

[huː] [kɔːlz] [em 'iː] ['vɪlən] ?
Who calls me villain ?
WHO 呼叫 我 恶棍 ?

谁说我是恶人？

[breɪks] [maɪ] [peɪt] [ə'krɔːs] ?
Breaks my pate across ?
休息 我的 肉酱 穿过 ?

把我的头皮弄碎了吗？

[plʌks] [ɔːf] [maɪ] [bɪəd] , [ænd; ɐnd] [blɒʊz] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Plucks off my beard , and blows it in my face ?
摘取 离开 我的 胡须 , 和 打击 它 在 我的 脸 ?

扯掉我的胡子，然后吹到我脸上？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
There's the case in a nutshell .
有 这 案件 在 一个 简而言之 .

案情简述如下。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd]['spʊkən][ɑːn] [ðæt] [naɪt] !
If only I had spoken on that night !
如果 仅有的 我 有 说 在 那 夜晚 !

如果我那天晚上开口说话就好了！

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" **One or two people passed the table on the way out .**
" 一 或者 二 人们 通过了 这 桌子 在 这 方式 出去 .

“离开时，有一两个人路过这张桌子。”

['sʌtʃ] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Sutch stopped and looked round the room .
sutch 停止 和 看起来 圆形的 这 房间 .

萨奇停下脚步，环顾四周。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .
It was nearly empty .
它 曾是 几乎 空的 .

它几乎是空的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .
He glanced at his watch and saw that the hour was eleven .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 锯 那 这 小时 曾是 十一 .

他瞥了一眼手表，发现现在是十一点。

[sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækj(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] .
Some plan of action must be decided upon that night .
一些 计划 的 行动 必须 是 决定 之上 那 夜晚 .

当晚必须制定行动方案。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hɪr] ['hæəri] - ['stɔ:ri] .

It was not enough to hear Harry Feversham's story .

它 曾是 不是 足够的 到 听到 哈里 - 故事 .

仅仅听哈里·费弗舍姆的故事是不够的。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæəri] ['fi:vərʃæm] , [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]

There still remained the question , what was Harry Feversham , disgraced and

那里 仍然 剩余 这 问题 , 什么 曾是 哈里 费弗舍姆 , 蒙羞的 和

[ru:ɪnd] , [naʊ] [tu:; tə][du:] ?

ruined , now to do ?

毁坏 , 现在 到 做 ?

但还有一个问题：声名狼藉、家道中落的哈里·费弗舍姆现在该怎么办？

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

How was he to re - create his life ?

如何 曾是 他 到 关于 - 创造 他的 生活 ?

他该如何重塑自己的人生？

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['i:zəli] [kən'si:ld] ?

How was the secret of his disgrace to be most easily concealed ?

如何 曾是 这 秘密 的 他的 耻辱 到 是 最多 容易地 暗 ?

如何才能最容易地掩盖他蒙羞的秘密？

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , ['haɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [slɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [naɪt] ,

" You cannot stay in London , hiding by day , slinking about by night ,

" 你 不能 停留 在 伦敦 , 隐藏 经过 天 , 潜行 关于 经过 夜晚 ,

“你不能一直待在伦敦，白天躲藏，晚上鬼鬼祟祟，

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .

" he said with a shiver .

" 他 说 和 一个 颤抖 .

“他打了个寒颤说道。”

" [ðæts] [tu:] [laɪk] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

" That's too like — " and he checked himself .

" 那就是 也 喜欢 — " 和 他 已检查 他自己 .

“这太像——”他赶紧止住了话头。

['fi:vərʃæm] , [haʊ'evər] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .

Feversham , however , completed the sentence .

费弗舍姆 , 然而 , 完全的 这 句子 .

然而，费弗舍姆把话说完了。

" [ðæts] [tu:] [laɪk] ['wɪlmɪŋtən] , " [sed] [hi:; hi] , ['kwaiətli] ,

" That's too like Wilmington , " said he , quietly ,

" 那就是 也 喜欢 威尔明顿 , " 说 他 , 悄悄 ,

“那太像威尔明顿了，”他平静地说。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,

recalling the story which his father had told so many years ago ,

回忆 这 故事 哪个 他的 父亲 有 讲述 所以 许多 年 前 ,

他回想起父亲多年前讲过的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɔ:tŋ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and which he had never forgotten , even for a single day .

和 哪个 他 有 绝不 被遗忘的 , 甚至 为了 一个 单身的 天 .

他从未忘记过这件事，哪怕一天也没有。

" [bʌt; bət] ['wɪlmɪŋtənz] [end] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [maɪn] .

" But Wilmington's end will not be mine .

" 但 威尔明顿的 结尾 将要 不是 是 矿 .

“但威尔明顿的结局不会是我的结局。”

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ə]ʃər [juː; jʊ] .
" **Of that I can assure you** .

" 的 那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
" **I shall not stay in London** .

" 我 将 不是 停留 在 伦敦 .

我不会留在伦敦。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **He spoke with an air of decision** .

" 他 辐 和 一个 空气 的 决定 .

他说话时语气坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [mæpt] [aʊt] [ɔːl'redi] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['æk](ə)n] [kən'sɜːrniŋ] [wɪtʃ] [luː'tenənt]
He had indeed mapped out already the plan of action concerning which Lieutenant
他 有 的确 已映射 出去 已经 这 计划 的 行动 有关 哪个 中尉

['sʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] .

Sutch was so disturbed .

sutch 曾是 所以 不安 .

事实上，他早已制定好了让萨奇中尉如此忧心忡忡的行动计划。

['sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Sutch , however , was occupied with his own thoughts .

sutch , 然而 , 曾是 占领 和 他的 自己的 想法 .

然而，萨奇却沉浸在自己的思绪中。

" [huː] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəːz] ?
" **Who knows of the feathers ?**

" WHO 知道 的 这 羽毛 ?

谁知道这些羽毛？

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
How many people ? " he asked .

如何 许多 人们 ? " 他 问 .

“有多少人？”他问道。

" [gɪv] [em 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] . "
" **Give me their names** . "

" 给 我 他们的 姓名 . "

“告诉我他们的名字。”

" [trentʃ] , ['kæstlən] , ['wɪləbi] , " [brɪ'gæŋ] ['fiːvərʃæm] .
" **Trench , Castleton , Willoughby , " began Feversham** .

" 沟 , 卡斯尔顿 , 威洛比 , " 开始 费弗舍姆 .

“特伦奇、卡斯尔顿、威洛比，”费弗舍姆说道。

" [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][ɪn]['iːdʒɪpt] .
" **All three are in Egypt** .

" 全部 三 是 在 埃及 .

“他们三个都在埃及。”

[brɪ'saɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]
Besides , for the credit of their regiment they are likely to hold their
除了 , 为了 这 信用 的 他们的 团 他们 是 可能 到 抓住 他们的

[tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrŋ] .

tongues when they return .

舌头 什么时候 他们 返回 .

此外，为了维护他们所在部队的声誉，他们回来后很可能会保持沉默。

[hu:] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁？

" [ˈdɜ:rmɑ:d] [ˈju:stəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈɛθni] . "
" **Dermod Eustace and — and — Ethne .** "
" 德莫德 尤斯塔斯 和 — 和 — 埃斯尼 . "

“德莫德·尤斯塔斯和——以及——埃斯涅。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] . "
" **They will not speak .** "
" 他们 将要 不是 说话 . "

他们不会说话。

" [ju:; jʊ] , [ˈdʊrəns] [pərˈhæps] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **You , Durrance perhaps , and my father .**
" 你 , 杜兰斯 也许 , 和 我的 父亲 .

“你，杜兰斯，或许还有我父亲。”

" [ˈsʌtʃ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][steəd] .
" **Sutch leaned back in his chair and stared .**
" sutch 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 凝视 .

萨奇向后靠在椅子上，凝视着前方。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] !
" **Your father !**
" 你的 父亲 !

你父亲！

[ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
You wrote to him ? "
你 写道 到 他 ? "

你给他写过信？

" [noʊ] ; [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:ri] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **No ; I went into Surrey and told him .**
" 不 ; 我 去 进入 萨里 和 讲述 他 .

“不，我去了萨里郡告诉他。”

" [əˈgen] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈkeɪzn] , [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ju:st] , [si:zd] [əˈpɑ:n]
" **Again remorse for that occasion , recognised and not used , seized upon**
" 再次 悔恨 为了 那 场合 , 已确认 和 不是 用过的 , 查获 之上
[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] .
Lieutenant Sutch .
中尉 sutch .

“萨奇中尉再次对那件事感到懊悔，但他没有利用这种懊悔之情。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [spi:k] [ðæt] [naɪt] ?
" **Why didn't I speak that night ?**
" 为什么 没有 我 说话 那 夜晚 ?

“那天晚上我为什么没说话？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈɪmpətəntli] .
" **he said impotently .**
" 他 说 无能 .

他无力地说。

" [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
" **A coward ,**
" 一个 懦夫 ,

一个懦夫，

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ˈkwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɜːri] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈstɔːri]
and you go quietly down to Surrey and confront your father with that story
和 你 去 悄悄 向下 到 萨里 和 面对 你的 父亲 和 那 故事
[tuː; tə] [tel] [tuː; tə][him; ɪm] !
to tell to him !
到 告诉 到 他 ！

然后你悄悄地前往萨里郡，当面把这件事告诉你的父亲！

[juː; jʊ][duː;][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [raɪt] !
You do not even write !
你 做 不是 甚至 写 ！

你根本不会写作！

[juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][him; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
You stand up and tell it to him face to face !
你 站立 向上 和 告诉 它 到 他 脸 到 脸 ！

你站起来，当面告诉他！

[ˈhæəri] , [aɪ] [ˈrekən] [maɪˈself][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbreɪvəri] ,
Harry , I reckon myself as good as another when it comes to bravery ,
哈里 , 我 估计 我 作为 好的 作为 其他 什么时候 它 来 到 勇敢 ,

哈利，我觉得我的勇敢程度不亚于任何人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
but for the life of me I could not have done that . "
但 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 有 完毕 那 ． "

但我无论如何也做不到。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] — [ˈplez(ə)nt] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈsɪmpli] ;
" It was not — pleasant , " said Feversham , simply ;
" 它 曾是 不是 — 令人愉快的 , " 说 费弗舍姆 , 简单地 ;

“这并不愉快，”费弗舍姆简单地说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
and this was the only description of the interview between father and son
和 这 曾是 这 仅有的 描述 的 这 面试 之间 父亲 和 儿子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [vaʊtʃseɪft] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
which was vouchsafed to any one .
哪个 曾是 担保 到 任何 一 ．

这是唯一一份向公众证实的关于父子二人谈话的描述。

[bʌt; bət] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] .
But Lieutenant Sutch knew the father and knew the son .
但 中尉 sutch 知道 这 父亲 和 知道 这 儿子 ．

但萨奇中尉既认识这位父亲，也认识这位儿子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌn] [ˈædʒɪktɪv] [ɪmˈplaɪd] .
He could guess at all which that one adjective implied .
他 可以 猜测 在 全部 哪个 那 一 形容词 暗示 ．

他能猜到那一个形容词所暗示的一切。

[ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [təʊld][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [ˈsɜːri] .
Harry Feversham told the results of his journey into Surrey .
哈里 费弗舍姆 讲述 这 结果 的 他的 旅行 进入 萨里 ．

哈里·费弗舍姆讲述了他前往萨里郡的旅程结果。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈtɪnjuːz] [maɪ] [əˈlaʊəns] .
" My father continues my allowance .
" 我的 父亲 继续 我的 津贴 ．

我父亲继续给我零花钱。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ni:d] [aɪ 'ti:] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['lðərwɑɪz] [aɪ][[ʊd; ʃəd][hæv; həv][['teɪkən] ['nʌθɪŋ] .
I shall need it , every penny of it — otherwise I should have taken nothing .
我 将 需要 它 , 每一个 一分钱 的 它 — 否则 我 应该 有 已采取 没有什么 .
我需要它, 每一分钱——否则我就什么都不带了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ə'gen] .
But I am not to go home again .
但 我 是 不是 到 去 家 再次 .
但我不能再回家了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [waɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
I did not mean to go home for a long while in any case , if at all .
我 做过 不是 意思是 到 去 家 为了 一个 长的 尽管 在 任何 案件 , 如果 在 全部 .
无论如何, 我都没打算回家, 即便想回家, 也至少会待很长时间。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][[ðə; ði]]
" **He drew his pocket - book from his breast , and took from it the**
" 他 画 他的 口袋 - 书 从 他的 胸部 , 和 采取 从 它 这
[fɔ:r] [waɪt] ['feðəz] .
four white feathers .
四 白色的 羽毛 .
他从胸前掏出钱包, 从中取出四根白羽毛。

[ðɪ:z] [hi:; hi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][[ðə; ði] ['teɪbl] .
These he laid before him on the table .
这些 他 铺设 前 他 在 这 桌子 .
他把这些东西放在桌子上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sʌtʃ] .
" **You have kept them ? " exclaimed Sutch .**
" 你 有 保留 他们 ? " 惊呼 sutch .
“你们把它们都留下来了?”萨奇惊呼道。
" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['treʒər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hæri] , ['kwaiətli] .
" **Indeed , I treasure them , " said Harry , quietly .**
" 的确 , 我 宝藏 他们 , " 说 哈里 , 悄悄 .
“的确, 我很珍惜它们,”哈利轻声说道。

" [ðæt] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **That seems strange to you .**
" 那 似乎 奇怪的 到 你 .
你觉得这很奇怪吗?

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] .
To you they are the symbols of my disgrace .
到 你 他们 是 这 符号 的 我的 耻辱 .
在你们看来, 它们是我耻辱的象征。

[tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌt] [mɔ:r] .
To me they are much more .
到 我 他们 是 很多 更多的 .
对我而言, 它们远不止于此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tri:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
They are my opportunities of retrieving it .
他们 是 我的 机会 的 检索 它 .
这是我找回它的机会。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][[ðə; ði] [ru:m] , ['sepəreɪtɪd] [θri:] [ʌv; əv][[ðə; ði] ['feðəz] ,
" **He looked about the room , separated three of the feathers ,**
" 他 看起来 关于 这 房间 , 分开 三 的 这 羽毛 ,
他环顾房间, 挑出三根羽毛,

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪblkɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tɔːrd]
pushed them forward a little on the tablecloth , and then leaned across toward
推动 他们 向前 一个 小的 在 这 桌布 , 和 然后 倾斜 穿过 朝向
[ˈsʌtʃ] .
Sutch .
sutch .

把它们往桌布上挪了挪，然后俯身走向萨奇。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəmˈpel] [trentʃ] , [ˈkæəsəltən] , [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]
" What if I could compel Trench , Castleton , and Willoughby to take back
" 什么 如果 我 可以 迫使 沟 , 卡斯尔顿 , 和 威洛比 到 拿 后退
[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

“如果我能强迫特伦奇、卡斯尔顿和威洛比从我这里拿回东西呢？”

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ðə; ði] [ˈfeðər] [hiː; hi] [sent] ?
each in his turn , the feather he sent ?
每个 在 他的 转动 , 这 羽毛 他 发送 ?
他依次送出的羽毛呢？

[aɪ] [duː] [nɔːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] .
I do not say that it is likely .
我 做 不是 说 那 它 是 可能 .
我并不是说这很有可能。

[aɪ] [duː] [nɔːt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] .
I do not say even that it is possible .
我 做 不是 说 甚至 那 它 是 可能的 .
我甚至没有说这是有可能的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [əˈpɑːn]
But there is a chance that it may be possible , and I must wait upon
但 那里 是 一个 机会 那 它 可能 是 可能的 , 和 我 必须 等待 之上
[ðæt] [tʃæns] .
that chance .
那 机会 .

但或许有可能发生，我必须等待这个机会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [men] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈæktɪv] [laɪvz; livz] [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [duː] [huː] [wɪl] [nɔːt] [æt; ət]
There will be few men leading active lives as these three do who will not at
那里 将要 是 很少 男人 领导 积极的 生活 作为 这些 三 做 WHO 将要 不是 在
[sʌm; səm] [ˈmoʊmənt] [stænd] [ɪn] [greɪt] [ˈperəl] [ænd; ənd] [greɪt] [niːd] .
some moment stand in great peril and great need .
一些 片刻 站立 在 伟大的 危险 和 伟大的 需要 .

像这三位一样积极生活的人，很少有人不会在某个时刻面临巨大的危险和巨大的需要。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [maɪ] [kəˈrɪr] .
To be in readiness for that moment is from now my career .
到 是 在 准备就绪 为了 那 片刻 是 从 现在 我的 职业 .
从现在开始，我的职业生涯就是时刻做好准备迎接那一刻。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] .
All three are in Egypt .
全部 三 是 在 埃及 .
他们三人都在埃及。

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈiːdʒɪpt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I leave for Egypt to - morrow .
我 离开 为了 埃及 到 - 明天 .
我明天动身前往埃及。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
" **Upon the face of Lieutenant Sutch there came a look of great and**
" 之上 这 脸的 中尉 sutch 那里 来了 一个 看 的 伟大的 和
[ʌnɪk'spektɪd] ['hæpɪnəs] .
unexpected happiness .
意外 幸福 .

“萨奇中尉脸上露出了意想不到的巨大喜悦之情。”
[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Here was an issue of which he had never thought ; and it was
这里 曾是 一个 问题 的 哪个 他 有 绝不 想法 ; 和 它 曾是
[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪʃu:] ,
the only issue ,
这 仅有的 问题 ,
这是他从未考虑过的问题；而且这是唯一的问题。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as he knew for certain , once he was aware of it .
作为 他 知道 为了 肯定 , 一次 他 曾是 意识到的 的 它 .
他一旦意识到这一点，就确信无疑。

[ðɪs] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [dɪsɪ'ɡɑ:dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]
This student of human nature disregarded without a scruple the prudence and
这 学生 的 人类 自然 被忽视 没有 一个 顾忌 这 谨慎 和
[ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n]['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md] .
the calculation proper to the character which he assumed .
这 计算 恰当的 到 这 特点 哪个 他 假定 .
这位研究人性的人毫无顾忌地无视了他所扮演的角色应有的谨慎和算计。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn] ['hæəri] - [wei] , [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [æ; ət][ðə; ði][læst] ['mʊmənt]
The obstacles in Harry Feversham's way , the possibility that at the last moment
这 障碍 在 哈里 - 方式 , 这 可能性 那 在 这 最后的 片刻
[hi:; hi] [maɪt] [ʃrɪŋk] [ə'gen] ,
he might shrink again ,
他 可能 收缩 再次 ,
哈里·费弗舍姆面临的障碍，以及他可能在最后一刻再次退缩的可能性，

[ðə; ði] [ɪm'prɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [θri:] [sʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nətiz] [wʊd] [ə'kɜ:r] — [ði:z] ['mætərz] [hi:; hi]
the improbability that three such opportunities would occur — these matters he
这 概率低 那 三 这样的 机会 会 发生 — 这些 事情 他
[oʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
他忽略了同时出现三次这样机会的概率极低这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ; [ðə; ði] [θri:] ['fɛðəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
His eyes already shone with pride ; the three feathers for him were already
他的 眼睛 已经 闪耀 和 自豪 ; 这 三 羽毛 为了 他 是 已经
['teɪkən] [bæk] .
taken back .
已采取 后退 .
他的眼中已经闪烁着骄傲的光芒；那三根属于他的羽毛已经被收回了。

[ðə; ði]['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][ɑ:n] ['hæəri] - [saɪd] .
The prudence was on Harry Feversham's side .
这 谨慎 曾是 在 哈里 - 边 .
谨慎的做法站在哈里·费弗舍姆一边。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] ['dɪfəkəltɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There are endless difficulties** , " **he said** .
" 那里 是 无尽的 困难 , " 他 说 .
“困难无穷无尽，”他说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [saɪ] [wʌn] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ðɪːz] [θriː] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" **Just to cite one : I am a civilian , these three are soldiers , surrounded by**
" 只是 到 引用 一 : 我 是 一个 平民 , 这些 三 是 士兵 , 包围 经过
['soʊldʒərz] ;
soldiers ;
士兵 ;

举个例子：我是一名平民，这三个人是军人，他们周围都是军人；

[soʊ] [mʌt] [də; ði] [les] [ɑːpər'tuːnəti] [ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'vɪliən] . "
so much the less opportunity therefore for a civilian ."
所以 很多 这 较少的 机会 所以 为了 一个 平民 : "
因此，平民的机会就更少了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['nesəseri] [ðæt] [də; ði] [θriː] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðəm'selvz] [ɪn]['perəl] , "
" **But it is not necessary that the three men should be themselves in peril ,** "
" 但 它 是 不是 必要的 那 这 三 男人 应该 是 他们自己 在 危险 , "
[ɒbdʒɪktɪd] ['sʌt] ,
objected Sutch ,
反对 sutch ,

“但这三个人不一定非得身处险境，”萨奇反驳道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [də; ði] [fɔːlt] [ɪz] [riː'triːvd] . "
" **for you to convince them that the fault is retrieved .** "
" 为了 你 到 说服 他们 那 这 过错 是 已检索 : "
“你要让他们相信错误已经纠正。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 :
“哦，不。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lðər] [weɪz] , " [ə'griːd] ['fiːvərʃæm] .
There may be other ways , " **agreed Feversham .**
那里 可能 是 其他 方式 , " 同意 费弗舍姆 :
“或许还有其它办法，”费弗舍姆同意道。

" [ðə; ði][plæn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
" **The plan came suddenly into my mind ,**
" 这 计划 来了 突然 进入 我的 头脑 ,
“这个计划突然出现在我的脑海中，”

[ɪn'diːd] [æt; ət][də; ði]['mʊʊmənt] [wen] ['ɛθni] [beɪd] [em 'iː] [teɪk] [ʌp][də; ði] ['feðz-z] , [ænd; ænd] ['ædɪd]
indeed at the moment when Ethne bade me take up the feathers , and added
的确 在 这 片刻 什么时候 埃斯尼 巴德 我 拿 向上 这 羽毛 , 和 额外
[də; ði] [fɔːrθ] .
the fourth .
这 第四 :
确实，就在埃斯尼让我拿起羽毛的那一刻，又加上了第四根羽毛。

确实，就在埃斯尼让我拿起羽毛的那一刻，又加上了第四根羽毛。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][də; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [wen] [ðɪs] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [spræŋ]
I was on the point of tearing them across when this way out of it sprang
我 曾是 在 这 观点 的 撕裂 他们 穿过 什么时候 这 方式 出去 的 它 弹簧
['klɪrli] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
clearly up in my mind .
清楚地 向上 在 我的 头脑 :
我正要把它它们撕开的时候，脑海中突然清晰地浮现出一个解决办法。

我正要把它它们撕开的时候，脑海中突然清晰地浮现出一个解决办法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['ʊsəv] [sɪns] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [læst] [wi:kz] [waɪl] [aɪ][sæt] ['lɪsənɪŋ]
But I have thought it over since during these last weeks while I sat listening
但 我 有 想法 它 超过 自从 期间 这些 最后的 周 尽管 我 卫星 聆听
[tu:; tə][ðə; ði]['bjʊ:ɡəlz][ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑ:rd] .
to the bugles in the barrack - yard .
到 这 号角 在 这 营房 - 院子 .

但最近几周，我坐在营房里听着号角声时，一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wei] .
And I am sure there is no other way .
和 我 是 当然 那里 是 不 其他 方式 .

我确信没有其他办法了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
But it is well worth trying .
但 它 是出色地 值得 尝试 .

但非常值得一试。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [θri:] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər] ['feðz] , " — [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
You see , if the three take back their feathers , " — he drew a deep breath ,
你 看 , 如果 这 三 拿 后退 他们的 羽毛 , " — 他 画 一个 深的 气息 ,
[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [θri:] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər] ['feðz] , " — [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
你看, 如果这三个人收回他们的羽毛, "——他深吸了一口气,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,
and in a very low voice ,
和 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

用很低的声音说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌtʃ] , [hi:; hi]
with his eyes upon the table so that his face was hidden from Sutch , he
和 他的 眼睛 之上 这 桌子 所以 那 他的 脸 曾是 隐 从 sutch , 他
['ædɪd] — " [waɪ] ,
added — " why ,
额外 — " 为什么 ,

他目光落在桌子上，不让萨奇看到自己的脸，然后补充道：“为什么，

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][pər'hæps] [maɪt] [teɪk] [hɜ:rz] [bæk] [tu:] . "
then she perhaps might take hers back too . "
然后 她 也许 可能 拿 她的 后退 也 . "

那么她或许也会把自己的东西拿回去。”

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wert] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['sʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['hæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
" Will she wait , do you think ? " asked Sutch ; and Harry raised his head quickly .
" 将要 她 等待 , 做 你 思考 ? " 问 sutch ; 和 哈里 提高 他的 头 迅速地 .

“你觉得她会等吗？”萨奇问道；哈利迅速抬起头。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , no , " he exclaimed , " I had no thought of that .
" 哦 , 不 , " 他 惊呼 , " 我 有 不 想法 的 那 .

“哦，不，”他惊喊道，“我完全没想到这一点。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .
She has not even a suspicion of what I intend to do .
她 有 不是 甚至 一个 怀疑 的 什么 我 打算 到 做 .

她丝毫没有察觉我的意图。

[nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
Nor do I wish her to have one until the intention is fulfilled .
也不 做 我 希望 她 到 有 一 直到 这 意图 是 已完成 .

我也不希望她在愿望实现之前拥有它。

[maɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] " — [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
My thought was different " — and he began to speak with hesitation for
我的 想法 曾是 不同的 " — 和 他 开始 到 说话 和 犹豫 为了
[ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [i:vnɪŋ] .
the first time in the course of that evening .
这 第一的 时间 在 这 课程 的 那 晚上 .
“我的想法不一样”——那天晚上，他第一次犹豫着开口说话。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ˈɛθni] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
" I find it difficult to tell you — Ethne said something to me the day before
" 我 寻找 它 难的 到 告诉 你 — 埃斯尼 说 某物 到 我 这 天 前
[ðə; ðɪ] [ˈfɛðz-z] [keɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈseɪkrɪd] .
the feathers came — something rather sacred .
这 羽毛 来了 — 某物 相当 神圣 .
“我很难告诉你——羽毛到来的前一天，埃丝妮对我说了一些话——一些相当神圣的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
I think that I will tell you ,
我 思考 那 我 将要 告诉 你 ,
我想我会告诉你，
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sed] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [sendz] [em 'i:] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] .
because what she said is just what sends me out upon this errand .
因为 什么 她 说 是 只是 什么 发送 我 出去 之上 这 差事 .
因为她刚才说的话，正是促使我出门执行这项任务的原因。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [aɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlɑ:kli] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But for her words , I would very likely never have thought of it .
但 为了 她 字 , 我 会 非常 可能 绝不 有 想法 的 它 .
如果不是她的话，我可能永远都不会想到这一点。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðəm; ðəm][maɪ] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] .
I find in them my motive and a great hope .
我 寻找 在 他们 我的 动机 和 一个 伟大的 希望 .
我从他们身上找到了我的动力和巨大的希望。

[ðeɪ] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌtʃ] ;
They may seem strange to you , Mr . Sutch ;
他们 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 先生 . sutch ;
萨奇先生，它们或许在您看来很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈri:əl][tu:; tə][em 'i:] .
but I ask you to believe that they are very real to me .
但 我 问 你 到 相信 那 他们 是 非常 真实的 到 我 .
但我请求你们相信，对我来说，他们都是真实存在的。

[fɪ:; fɪ] [sed] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [fɪ:; fɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz]
She said — it was when she knew no more than that my regiment was
她 说 — 它 曾是 什么时候 她 知道 不 更多的 比 那 我的 团 曾是
[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] — [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:r'self][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ]
ordered to Egypt — she was blaming herself because I had resigned my
订购 到 埃及 — 她 曾是 指责 她自己 因为 我 有 辞职 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
她说——当时她只知道我的部队被派往埃及——她责怪自己，因为我辞去了军职。

[fɜːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [brɪkəz, brɪkɔːz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] —
for which there was no need , because — and these were her words —
为了 哪个 那里 曾是 不 需要 , 因为 — 和 这些 是 她 字 —
[brɪkəz, brɪkɔːz][hæd; həd][aɪ] [ˈfɔːlən] ,
because had I fallen ,
因为 有 我 倒下 ,

完全没有必要，因为——这是她的原话——因为我已经堕落了，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˈloʊnli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
although she would have felt lonely all her life ,
虽然 她 会 有 毛毡 孤独 全部 她 生活 ,
虽然她一生都会感到孤独，

[ʃiː; ji] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv] [ˈʊrli] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
she would none the less have surely known that she and I would see much of
她 会 没有任何 这 较少的 有 一定 已知 那 她 和 我 会 看 很多 的
[wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈæftərwərdz] .
one another — afterwards .
— 其他 — 然后 .

不过，她肯定知道，之后我们还会经常见面。

" [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd][ˈspʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Feversham had spoken his words with difficulty , not looking at his**
" 费弗舍姆 有 说 他的 字 和 困难 , 不是 寻找 在 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

费弗舍姆说话很吃力，没有看他的同伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stiɪl] [əˈvɜːtid] : —
and he continued with his eyes still averted : —
和 他 持续 和 他的 眼睛 仍然 避免了 : —
他目光依然躲闪，继续说道：——

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
" **Do you understand ?**
" 做 你 理解 ?
“你明白吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] — [ðɪs] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈper] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd]
I have a hope that if — this fault can be repaired , " — and he pointed
我 有 一个 希望 那 如果 — 这 过错 能 是 已修复 , " — 和 他 尖
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeðəz] ,
to the feathers ,
到 这 羽毛 ,

我希望如果——这个缺陷可以修复，”——他指着羽毛说， “

— " [wiː; wi] [maɪt] [stiɪl] , [pərˈhæps] , [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈæftərwərdz] .
— " **we might still , perhaps , see something of one another — afterwards .**
— " 我们 可能 仍然 , 也许 , 看 某物 的 — 其他 — 然后 .
“或许，我们以后还能再见到彼此。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praːpəˈzɪ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
" **It was a strange proposition , no doubt ,**
" 它 曾是 一个 奇怪的 主张 , 不 怀疑 ,
“这无疑是一个奇怪的提议。”

[tuː; tə][biː; bi] [diˈbeɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈteɪblkloːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈrestrɔːnt] ,
to be debated across the soiled tablecloth of a public restaurant ,
到 是 辩论 穿过 这 脏的 桌布 的 一个 民众 餐厅 ,
在一家公共餐厅脏兮兮的桌布上进行辩论，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][streɪndʒ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈfænsɪf(ə)] .
but neither of them felt it to be strange or even fanciful .
但 两者都不 的 他们 毛毡 它 到 是 奇怪的 或者 甚至 奇幻的 .

但他们俩都不觉得这有什么奇怪，甚至觉得这很离奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪriəs] [ˈɪʃuːz] ,
They were dealing with the simple serious issues ,
他们 是 处理 和 这 简单的 严肃的 问题 ,
他们处理的是一些简单但严肃的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] **and they had reached a point where they could not be affected by any**
和 他们 有 达到 一个 观点 在哪里 他们 可以 不是 是 做作的 经过 任何
[ˌɪnkənˈɡruːəti] [ɪn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
incongruity in their surroundings .
不协调 在 他们的 周围环境 .

他们已经达到了一种境界，不会再受到周围环境中任何不协调因素的影响。

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftər] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [dʌn] ,
Lieutenant Sutch did not speak for some while after Harry Feversham had done ,
中尉 sutch 做过 不是 说话 为了 一些 尽管 后 哈里 费弗舍姆 有 完毕 ,
哈里·费弗舍姆说完话后，萨奇中尉沉默了好一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈhæəri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] **and in the end Harry looked up at his companion , prepared for almost a**
和 在 这 结尾 哈里 看起来 向上 在 他的 伴侣 , 准备 为了 几乎 一个
[wɜːrd][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] ;
word of ridicule ;
单词 的 嘲笑 ;

最后，哈利抬起头看着他的同伴，几乎做好了被嘲笑准备；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃs] [raɪt] [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
but he saw Sutch's right hand outstretched towards him .
但 他 锯 萨奇的 正确的 手 伸展 向 他 .
但他看到萨奇的右手向他伸出来。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **When I come back , " said Feversham , and he rose from his chair** .
" 什么时候 我 来 后退 , " 说 费弗舍姆 , 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 .
“等我回来的时候,”费弗舍姆说着，从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
He gathered the feathers together and replaced them in his pocket - book .
他 聚集 这 羽毛 一起 和 替换 他们 在 他的 口袋 - 书 .
他把羽毛收集起来，放回钱包里。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have told you everything , " he said** .
" 我 有 讲述 你 一切 , " 他 说 .
“我已经把一切都告诉你了,”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [weɪt] [əˈpaːn] [tʃæns] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ; [ðə; ði] [θriː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
" **You see , I wait upon chance opportunities ; the three may not come in Egypt** .
" 你 看 , 我 等待 之上 机会 机会 ; 这 三 可能 不是 来 在 埃及 .
“你看，我一直在等待机会；这三个机会可能不会在埃及出现。”

[ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] .
They may never come at all , and in that case I shall not come back at all .
他们 可能 绝不 来 在 全部 , 和 在 那 案件 我 将 不是 来 后退 在 全部 .
他们可能永远不会来，如果那样的话，我也就永远不会回来了。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] .
Or they may come only at the very end and after many years .
或者 他们 可能 来 仅有的 在 这 非常 结尾 和 后 许多 年 .

或者它们可能要等到最后，经过很多年才会出现。
[ˈðɜfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [laɪk][dʒʌst][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ˈθɜːrəli]
Therefore I thought that I would like just one person to know the truth thoroughly
所以 我 想法 那 我 会 喜欢 只是 一 人 到 知道 这 真相 彻底

[ɪn] [keɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
in case I do not come back .
在 案件 我 做 不是 来 后退 .

因此，我想，万一我回不来了，我希望只有一个人能彻底了解真相。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈdefɪnətli] [ðæt][aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ,
If you hear definitely that I never can come back ,
如果 你 听到 确实 那 我 绝不 能 来 后退 ,

如果你确切地听到我再也回不来了，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
I would be glad if you would tell my father . "
我 会 是 高兴的 如果 你 会 告诉 我的 父亲 . "

如果你能告诉我父亲，我将不胜感激。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈsʌt] .
" I understand , " said Sutch .
" 我 理解 , " 说 sutch .

“我明白了,”萨奇说道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] — [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ðə; ði][læst][pɑːrt] ,
" But don't tell him everything — I mean , not the last part ,
" 但 不 告诉 他 一切 — 我 意思是 , 不是 这 最后 的 部分 ,

“但不要把所有事情都告诉他——我的意思是，不要把最后一部分也告诉他。”

[nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [əˈbaʊt] [ˈɛθni] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] ,
not what I have just said about Ethne and my chief motive ,
不是 什么 我 有 只是 说 关于 埃斯尼 和 我的 首席 动机 ,

并非我刚才所说的关于埃斯尼和我的主要动机的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
for I do not think that he would understand .
为了 我 做 不是 思考 那 他 会 理解 .

因为我觉得他不会理解。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Otherwise you will keep silence altogether .
否则 你 将要 保持 沉默 共 .

否则，你们将保持沉默。

[ˈprɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺！

" [luːˈtenənt] [ˈsʌt] [ˈprɑːmɪst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfiːvərˌjæm]
" Lieutenant Sutch promised , but with an absent face , and Feversham
" 中尉 sutch 承诺 , 但 和 一个 缺席的 脸 , 和 费弗舍姆

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪnˈsɪstɪd] .
consequently insisted .
最后 坚持 .

“萨奇中尉答应了，但面无表情，因此费弗舍姆坚持要他答应。

" [juː; jʊ] [wɪl] [briːð] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [haʊ'evər] [hɑːrd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] **" You will breathe no word of this to man or woman , however hard you may be** 你 将要 呼吸 不 单词 的 这 到 男人 或者 女士 , 然而 难的 你 可能 是 [prest] , **pressed** , 按下 ,

“无论受到多么强烈的压力，你都不能向任何人透露这件事，无论是男人还是女人。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [maɪ] ['faːðər] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] **except to my father under the circumstances which I have explained , " said** 除了 到 我的 父亲 在下面 这 情况 哪个 我 有 解释 , " 说 ['fiːvərʃæm] . **Feversham** . 费弗舍姆 .

费弗舍姆说：“除了在我已解释过的情况下对我父亲之外。”

[luː'tenənt] ['sʌtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] . **Lieutenant Sutch promised a second time and without an instant's hesitation** . 中尉 sutch 承诺 一个 第二 时间 和 没有 一个 即时 犹豫 .

萨奇中尉第二次毫不犹豫地答应了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['hæəri] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pledʒ] , **It was quite natural that Harry should lay some stress upon the pledge** , 它 曾是 相当 自然的 那 哈里 应该 躺 一些 压力 之上 这 保证 , 哈里强调誓言的重要性也是很自然的。

[sɪns] ['eni] [dɪs'kloʊzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [maɪt] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **since any disclosure of his purpose might very well wear the appearance of a** 自从 任何 披露 的 他的 目的 可能 非常 出色地 穿 这 外貌 的 一个 ['fuːlɪʃ] [boʊst] , **foolish boast** , 愚蠢 夸 ,

因为任何泄露其目的的行为都可能显得像是在愚蠢地吹嘘。

[ænd; ənd] ['sʌtʃ] [hɪm'self] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] . **and Sutch himself saw no reason why he should refuse it** . 和 sutch 他自己 锯 不 原因 为什么 他 应该 拒绝 它 .

萨奇本人也认为自己没有理由拒绝。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['fetəd] [hɪz; ɪz] [hændz] . **So he gave the promise and fettered his hands** . 所以 他 给予 这 承诺 和 束缚 他的 双手 .

于是他许下诺言，并将自己的双手束缚起来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn'diːd] , **His thoughts , indeed** , 他的 想法 , 的确 ,

他的想法，的确如此。

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ['hæəri] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] **were occupied with the limit Harry had set upon the knowledge which was** 是 占领 和 这 限制 哈里 有 放 之上 这 知识 哪个 曾是 [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːvərʃæm] . **to be imparted to General Feversham** . 到 是 传授 到 一般的 费弗舍姆 .

他们关注的是哈里为费弗舍姆将军所设定的知识限制。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌʌnfʊl'fɪld] , **Even if he died with his mission unfulfilled** , 甚至 如果 他 死亡 和 他的 使命 未实现的 , 即使他死时使命尚未完成，

[ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][best][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Sutch was to hide from the father that which was best in the son ,
sutch 曾是 到 隐藏 从 这 父亲 那 哪个 曾是 最好的 在 这 儿子 ,
萨奇的任务是向父亲隐瞒儿子身上最美好的品质。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪˈkwɛst] .
at the son's request .
在 这 儿子的 要求 .
应儿子要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [sʌtʃs] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And the saddest part of it , to Sutch's thinking ,
和 这 最悲伤的 部分 的 它 , 到 萨奇的 思维 ,
在萨奇看来, 最令人难过的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][soʊ][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] .
was that the son was right in so requesting .
曾是 那 这 儿子 曾是 正确的 在 所以 请求 .
事实证明, 儿子的要求是对的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] — [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
For what he said was true — the father could not understand .
为了 什么 他 说 曾是 真的 — 这 父亲 可以 不是 理解 .
因为他说的是实话——父亲却无法理解。

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Lieutenant Sutch was brought back to the causes of the whole miserable
中尉 sutch 曾是 带来 后退 到 这 原因 的 这 所有的 悲惨的
[ˈbɪznəs] :
business :
商业 :

萨奇中尉被带回到了整件不幸事件的根源:

[ðə; ði][ˌpri:məˈtʃʊ; ˌpri:məˈtʊr] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] ; [ðə; ði]
the premature death of the mother , who could have understood ; the
这 过早 死亡 的 这 母亲 , WHO 可以 有 理解 ; 这
[wɑ:nt][ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
want of comprehension in the father ,
想 的 理解 在 这 父亲 ,
母亲过早离世, 她本可以理解这一切; 父亲却缺乏理解力。

[hu:] [wʌz; wəz] [left] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][kraɪˈmi:ən] [naɪt] [æ; ət] [brɔ:d] [pleɪs] .
who was left ; and his own silence on the Crimean night at Broad Place .
WHO 曾是 左边 ; 和 他的 自己的 沉默 在 这 克里米亚 夜晚 在 广阔 地方 .
留下了谁; 以及他对克里米亚之夜在布罗德广场的沉默。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] .
" If only I had spoken , " he said sadly .
" 如果 仅有的 我 有 说 , " 他 说 令人遗憾的是 .
“如果我当时开口就好了,”他悲伤地说。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
He dropped the end of his cigar into his coffee - cup , and standing up ,
他 掉落 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 他的 咖啡 - 杯子 , 和 常设 向上 ,
[ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
reached for his hat .
达到 为了 他的 帽子 .
他把雪茄头扔进咖啡杯里, 然后站起身, 伸手去拿帽子。

" [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪˈrevəkəb(ə)] , [ˈhæri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Many things are irrevocable , Harry , " he said ,
" 许多 事物 是 不可撤销的 , 哈里 , " 他 说 ,
“很多事情都是无法挽回的, 哈里,”他说。

" [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'revəkəb(ə)] [ɔːr][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt]
" **but one never knows whether they are irrevocable or not until one has found out**
" 但 一 绝不 知道 无论 他们 是 不可撤销的 或者 不是 直到 一 有 成立 出去
.
:
.

“但是，在发现之前，你永远无法知道它们是否不可逆转。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
It is always worth while finding out .
它 是 总是 值得 尽管 寻找 出去 .

查清楚总是值得的。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] ['fi:vərʃæm] [krɔːst] [tuː; tə] [kæ'leɪ] .
" **The next evening Feversham crossed to Calais** .
" 这 下一个 晚上 费弗舍姆 交叉 到 加莱 .

“第二天晚上，费弗舍姆乘船前往加莱。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʊərəns] [hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] ;
It was a night as wild as that on which Durrance had left England ;
它 曾是 一个 夜晚 作为 荒野 作为 那 在 哪个 杜兰斯 有 左边 英格兰 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那晚的狂野程度，不亚于杜兰斯离开英格兰的那晚；

[laɪk] ['dʊərəns] , ['fi:vərʃæm] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
like Durrance, Feversham had a friend to see him off ,
喜欢 杜兰斯 , 费弗舍姆 有 一个 朋友 到 看 他 离开 ,

和杜兰斯一样，费弗舍姆也有朋友送行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for the last thing which his eyes beheld as the packet swung away from the
为了 这 最后的 事物 哪个 他的 眼睛 观看 作为 这 包 摇摆 离开 从 这
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

当包裹从码头上荡开时，他目光所及的最后一幕是：

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['sʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] .
was the face of Lieutenant Sutch beneath a gas - lamp .
曾是 这 脸 的 中尉 sutch 下面 一个 气体 - 灯 .

在煤气灯的映照下，是萨奇中尉的脸。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
The lieutenant maintained his position after the boat had passed into the
这 中尉 维持 他的 位置 后 这 船 有 通过了 进入 这
['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ɪts] ['pædɪz] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [hɜːrd] .
darkness and until the throb of its paddles could no longer be heard .
黑暗 和 直到 这 搏动 的 它是 桨 可以 不 更长 是 听到 .

船驶入黑暗后，直到桨声消失，中尉仍然坚守岗位。

[ðen] [hiː; hi] [lɪmpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ə'wer] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡretfəli] [ə'wer] ,
Then he limped through the rain to his hotel, aware, and regretfully aware,
然后 他 跛行 通过 这 雨 到 他的 酒店 , 意识到的 , 和 遗憾的是 意识到的 ,

然后他一瘸一拐地冒雨回到酒店，心中充满懊悔。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [oʊld] .
that he was growing old .
那 他 曾是 生长 老的 .

他正在变老。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
It was long since he had felt regret on that account ,
它 曾是 长的 自从 他 有 毛毡 后悔 在 那 帐户 ,
他很久以前就对那件事感到后悔了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and the feeling was very strange to him .
和 这 感觉 曾是 非常 奇怪的 到 他 .
他觉得这种感觉非常奇怪。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪˈmiə] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [hæf] - [peɪ] [lɪst] ,
Ever since the Crimea he had been upon the world's half - pay list ,
曾经 自从 这 克里米亚 他 有 到过 之上 这 世界的 一半 - 支付 列表 ,
自从克里米亚战争以来，他就一直处于全球半薪阶层之列。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃəm] ,
as he had once said to General Feversham ,
作为 他 有 一次 说 到 一般的 费弗舍姆 ,
正如他曾经对费弗舍姆将军说过的那样，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈsiːz(ə)n]
and what with that and the recollection of a certain magical season
和 什么 和 那 和 这 回忆 的 一个 肯定 神奇 季节
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraɪˈmiə] ,
before the Crimea ,
前 这 克里米亚 ,
再加上对克里米亚战争前那段神奇时光的回忆，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frend] .
he had looked forward to old age as an approaching friend .
他 有 看起来 向前 到 老的 年龄 作为 一个 接近 朋友 .
他一直把老年当作一位即将到来的朋友。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] ,
To - night , however ,
到 - 夜晚 , 然而 ,
然而，今晚，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [ˈmjʊəriəl]
he prayed that he might live just long enough to welcome back Muriel
他 祈祷 那 他 可能 居住 只是 长的 足够的 到 欢迎 后退 穆里尔
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [rɪˈdiːmd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔːlt] [əˈtəʊnd] .
Graham's son with his honour redeemed and his great fault atoned .
格雷厄姆的 儿子 和 他的 荣誉 已赎回 和 他的 伟大的 过错 赎罪 .

他祈祷自己能够活到迎接穆里尔·格雷厄姆的儿子回来，届时他的荣誉将得到恢复，他犯下的重大过错也将得到赎罪。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [læst] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns]
THE LAST RECONNAISSANCE
这 最后的 侦察

最后的侦察

" [noʊ] [wʌn] , " [sed] [ˈdʊrəns] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [stræpt] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [ˈɡlæsɪz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈleðər]
" No one , " said Durrance , and he strapped his field - glasses into the leather
" 不 一 , " 说 杜兰斯 , 和 他 绑带 他的 场地 - 眼镜 进入 这 皮革
[keɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
case at his side .
案件 在 他的 边 .

“没有人，”杜兰斯说着，把望远镜绑到身旁的皮套里。

" [noʊ][wʌn] , [sɜ:r] , " ['kæptɪn] ['mæðz] [ə'gri:d] .
" No one , sir , " Captain Mather agreed .
" 不 一 , 先生 , " 队长 马瑟 同意 .

“没有，先生，”马瑟船长同意道。

" [wi:; wi] [wɪl] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .
" We will move forward .
" 我们 将要 移动 向前 .

我们将继续前进。

" [ðə; ði] [skaʊts] [went] [ɑ:n] [ə'hed] , [ðə; ði] [tru:ps] [ri'zju:md] [ðer; ðər][fɔ:r'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] ['sev(ə)n] -
" The scouts went on ahead , the troops resumed their formation , the two seven -
" 这 侦察兵 去 在 前方 , 这 军队 恢复 他们的 形成 , 这 二 七 -
[paʊndər] ['maʊnt(ə)n] - [gʌnz] [kloʊzd] [ʌp][br'haɪnd] ,
pounder mountain - guns closed up behind ,
重锤 山 - 枪支 关闭 向上 在后面 ,

侦察兵先行出发，部队恢复队形，两门七磅山炮紧随其后。

[ænd; ənd] - [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)] [kɔ:r] [mu:vd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi]
and Durrance's detachment of the Camel Corps moved down from the gloomy
和 - 分离 的 这 骆驼 兵团 已搬 向下 从 这 阴沉
[rɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:r] - ,
ridge of Khor Gwob ,
岭 的 霍尔 - ,

杜兰斯率领的骆驼军团分遣队从阴森的霍尔格沃布山脊向下移动。

[ʰɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ'west] [ʌv; əv]['swɑ:kɪn] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] - .
thirty - five miles southwest of Suakin , into the plateau of Sinkat .
三十 - 五 英里 西南 的 苏阿金 , 进入 这 高原 的 - .

从苏阿金西南方向 35 英里处进入辛卡特高原。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [rɪ'ka:nɪs(ə)ns] [ɪn] [streŋθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]
It was the last reconnaissance in strength before the evacuation of the eastern
它 曾是 这 最后的 侦察 在 力量 前 这 疏散 的 这 东
[su:'da:n] .
Soudan .
苏丹 .

这是东苏丹撤离前最后一次大规模侦察。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz][hæd; həd][dʒəʊltɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv] [feɪl]
All through that morning the camels had jolted slowly up the gulley of shale
全部 通过 那 早晨 这 骆驼 有 猛然一震 缓慢地 向上 这 沟壑 的 页岩
[br'twi:n] [red] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ks] ,
between red precipitous rocks ,
之间 红色的 陡峭 岩石 ,

整个上午，骆驼们都颠簸着缓慢地沿着红色陡峭岩石间的页岩沟壑向上攀登。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɑ:ks] [fel] [bæk] , [br'twi:n] [red] ['maʊnt(ə)n] - [hi:ps] [ɔ:l] ['krʌmbld] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and when the rocks fell back , between red mountain - heaps all crumbled into a
和 什么时候 这 岩石 跌倒 后退 , 之间 红色的 山 - 堆积如山全部 崩溃了 进入 一个
[desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
desolation of stones .
荒凉 的 石头 .

当岩石崩塌时，红色的山堆之间全部坍塌成一片荒凉的石头。

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪ'mouzə,mɪ'mousə][hæd; həd]
Hardly a patch of grass or the ragged branches of a mimosa had
几乎 一个 修补 的 草 或者 这 破烂不堪 分支 的 一个 含羞草 有
['brʊʊkən][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .
broken the monotony of ruin .
破碎的 这 单调 的 废墟 .

废墟中几乎没有一小片草地或含羞草的残枝败叶，打破了这片荒凉的单调景象。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ˈærið] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [ɡriːn] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ]
And after that arid journey the green bushes of Sinkat in the valley below
和 后 那 干旱 旅行 这 绿色的 灌木丛 的 - 在 这 谷 以下
[ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] .
comforted the eye with the pleasing aspect of a park .
安慰 这 眼睛 和 这 令人愉悦 方面 的 一个 公园 .

经过那段干旱的旅程后，山谷下方辛卡特的绿色灌木丛带来了赏心悦目的公园景色，令人心情舒畅。

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [sæt][ðer; ðər] [ˈsædlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [əˈlɜːrtnəs] .
The troopers sat their saddles with a greater alertness .
这 骑警 卫星 他们的 马鞍 和 一个 更大的 警觉 .

骑兵们更加警觉地坐在马鞍上。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv]
They moved in a diagonal line across the plateau toward the mountains of
他们 已搬 在 一个 对角线 线 穿过 这 高原 朝向 这 山脉 的
-
Erkoweit ,
- ,

他们沿对角线穿过高原，向埃尔科维特山脉方向行进。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] .
a silent company on a plain still more silent .
一个 沉默的 公司 在 一个 清楚的 仍然 更多的 沉默的 .

平原上一家沉默的公司，一片更加寂静的平原。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
It was eleven o'clock .
它 曾是 十一 点钟 .

当时是上午十一点。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] , [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
The sun rose toward the centre of a colourless , cloudless sky ,
这 太阳 玫瑰 朝向 这 中心 的 一个 无色 , 无云 天空 ,

太阳从一片无色无云的天空中心升起。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] [ˈʃɔːtnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
the shadows of the camels shortened upon the sand ,
这 阴影 的 这 骆驼 缩短 之上 这 沙 ,

骆驼的影子在沙地上变短了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sænd] [ɪtˈself] [ˈɡlɪsænd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪliːˈsɪli] [ˈaɪləndz] .
and the sand itself glistened white as a beach of the Scilly Islands .
和 这 沙 本身 闪闪发光 白色的 作为 一个 海滩 的 这 锡利群岛 岛屿 .

沙子本身闪着白光，就像锡利群岛的海滩一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [draːft] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
There was no draught of air that morning to whisper amongst the rich foliage ,
那里 曾是 不 草稿 的 空气 那 早晨 到 耳语 在这 富有的 叶子 ,

那天早晨，没有一丝微风吹过茂密的树叶间，轻声细语。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [leɪ] [soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and the shadows of the branches lay so distinct and motionless upon the
和 这 阴影 的 这 分支 躺 所以 清楚的 和 静止不动 之上 这

[ɡraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbræntʃɪz] [struːn] [ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm][pæst]
ground that they might themselves have been branches strewn there on some past
地面 那 他们 可能 他们自己 有 到过 分支 散落的 那里 在 一些 过去的

[deɪ] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .
day by a storm .
天 经过 一个 风暴 .

树枝的影子清晰而静止地躺在地上，仿佛是前一天暴风雨过后散落在地上的树枝。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl̩] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːrp] [klæŋk][ʌv; əv] [ˈwepənz] ,
The only sounds that were audible were the sharp clank of weapons ,
这 仅有的 声音 那 是 可听见的 是 这 锋利的 铮铮 的 武器 ,
周围唯一能听到的声音就是武器碰撞的清脆声响。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈsiːsləs] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] - [fi:t] ,
the soft ceaseless padding of the camels' feet ,
这 柔软的 不停歇 填充 的 这 骆驼 - 脚 ,
骆驼蹄子轻柔而持续的踏步声

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and at times the whirr of a flight of pigeons disturbed by the approaching
和 在 时代 这 呼呼 的 一个 航班 的 鸽子 不安 经过 这 接近
[ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] .
cavalcade :
车队 :
有时还能听到一群鸽子被逼近的队伍惊扰而发出的嗡嗡声。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [kaɪnd] .
Yet there was life on the plateau , though of a noiseless kind .
然而 那里 曾是 生活 在 这 高原 , 尽管 的 一个 无声 种类 :
然而, 高原上依然有生命存在, 尽管这种生命悄无声息。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪdər] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][sænd] ,
For as the leaders rode along the curves of sand ,
为了 作为 这 领导人 骑 沿着 这 曲线 的 沙 ,
当领袖们沿着沙丘的曲线行进时,

[trɪm][ænd; ənd] [smuːð] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [laɪk] [ˈkæɪdʒ] [ˈdraɪvz] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [frʌm; frəm]
trim and smooth between the shrubs like carriage drives , they would see from
修剪 和 光滑的 之间 这 灌木 喜欢 运输 驱动 , 他们 会 看 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
他们时不时会看到, 灌木丛间修剪得整整齐齐, 就像马车道一样。

[fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [gəˈzel] [stɑːrt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [reɪs]
far ahead of them , a herd of gazelle start up from the ground and race
远的 前方 的 他们 , 一个 一群 的 羚羊 开始 向上 从 这 地面 和 种族
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,
在他们前方很远的地方, 一群瞪羚从地面跃起, 无声地奔跑着。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈdæp(ə)ld] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɪlz] .
a flash of dappled brown and white , to the enclosing hills .
一个 闪光 的 斑驳的 棕色的 和 白色的 , 到 这 封闭 丘陵 :
远处山峦间, 斑驳的棕色和白色光影闪过。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] [kriˈeɪtɪd] .
It seemed that here was a country during this last hour created .
它 似乎 那 这里 曾是 一个 国家 期间 这 最后的 小时 创建 :
仿佛在这最后一小时里, 一个国家诞生了。

" [jet] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈkærəvænz] [pæst] [ˈsaʊθwərdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [bəˈrɑːkə] .
" Yet this way the caravans passed southwards to Erkoweet and the Khor Baraka .
" 然而 这 方式 这 旅行拖车 通过了 向南 到 - 和 这 霍尔 巴拉卡 :
“然而, 商队就这样向南行进了埃尔科维特和霍尔巴拉卡。”

[hɪr] [ðə; ði] - [bɪlt] [ðer; ðər] ['sʌmə] - ['haʊzɪz] , " [sed] ['dʊərəns] , ['ænsər] [ðə; ði] [θɔ:t]
Here the Suakis built their summer - houses , " said Durrance , answering the thought
这里 这 - 建造 他们的 夏天 - 房屋 , " 说 杜兰斯 , 回答 这 想法

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

“苏阿基人在这里建造了他们的避暑别墅，”杜兰斯说道，仿佛回答了他心中的想法。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɛv'fɪk] [fɔ:t] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] , " [sed]
" And there Tewfik fought , and died with his four hundred men , " said
" 和 那里 特菲克 战斗 , 和 死亡 和 他的 四 百 男人 , " 说

['mæðɜː] , ['pɔɪntɪŋ] [fɔ:rwəd] .
Mather , pointing forward .
马瑟 , 指向 向前 .

“特菲克就在那里与他的四百名部下战斗，并战死沙场，”马瑟指着前方说道。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .
For three hours the troops marched across the plateau .
为了 三 小时 这 军队 行军 穿过 这 高原 .

部队在高原上行军了三个小时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
It was the month of May , and the sun blazed upon them with an
它 曾是 这 月 的 可能 , 和 这 太阳 燃烧的 之上 他们 和 一个

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [hi:t] .
intolerable heat .
无法容忍 热 .

当时正值五月，烈日当空，酷热难耐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st][ðer; ðər] [ə'lɜ:rtnəs] .
They had long since lost their alertness .
他们 有 长的 自从 丢失的 他们的 警觉 .

他们早已失去了警觉性。

[ðeɪ] [roud] ['rɑ:kɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]
They rode rocking drowsily in their saddles and prayed for the evening and
他们 骑 摇滚 昏昏欲睡地 在 他们的 马鞍 和 祈祷 为了 这 晚上 和

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃaɪn] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
the silver shine of stars .
这 银 闪耀 的 明星 .

他们昏昏欲睡地坐在马鞍上摇晃着，祈祷着夜晚的到来和繁星闪烁的银光。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði]['kæməlz] [went] ['mɪnsɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ['smɜ:rkɪŋ] ['məʊfənz]
For three hours the camels went mincing on with their queer smirking motions
为了 三 小时 这 骆驼 去 绞碎 在 和 他们的 酷儿 冷笑 运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

三个小时里，骆驼们扭动着脑袋，发出古怪的、带着嘲讽的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'hed] ['dʊərəns] [sɔ:] [ə; eɪ]['brʊkən] [wɔ:l]
and then quite suddenly a hundred yards ahead Durrance saw a broken wall
和 然后 相当 突然 一个 百 码 前方 杜兰斯 锯 一个 破碎的 墙

[wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊ] - ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [let][ðə; ði][skaɪ] [θru:] .
with window - spaces which let the sky through .
和 窗户 - 空间 哪个 让 这 天空 通过 .

然后，杜兰斯突然看到前方一百码处有一堵破墙，墙上有窗户，天空可以透过窗户照射进来。

" [ðə; ði][fɔ:rt] , " [sed] [hi:; hi] .
" The fort , " said he .
" 这 堡 , " 说 他 .

“堡垒，”他说。

[θri:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] ['dɪgnə] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
Three years had passed since Osman Digna had captured and destroyed it ,
三 年 有 通过了 自从 奥斯曼 迪格纳 有 捕获 和 损毁 它 ,

自奥斯曼·迪格纳攻占并摧毁它以来，已经过去了三年。

[bʌt; bət] ['dɔrɪŋ] [ði:z] [θri:] [ˈjɪrz] [ɪts] ['ru:flɪs] ['ru:ɪnz][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə'nʌðər] [si:dʒ] , [ænd; ənd]
but during these three years its roofless ruins had sustained another siege , and
但 期间 这些 三 年 它是 无顶棚 废墟 有 持续 其他 围城 , 和

[wʌn][noʊ] [les] [pə'sɪstənt] .
one no less persistent .
一 不 较少的 执着的 .

但在这三年里，它那没有屋顶的废墟又遭受了一次围攻，而且这次围攻同样持久。

[ðə; ði] [kwɪk] - [ˈgrʊɪŋ] [tri:z] [hæd; həd][soʊ] ['kloʊsli] [gɜ:rt][ænd; ənd] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə]
The quick - growing trees had so closely girt and encroached upon it to
这 快的 - 生长 树木 有 所以 密切 束 和 侵占 之上 它 到

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
the rear and to the right and to the left ,
这 后部 和 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

那些生长迅速的树木已经将它紧紧包围，并从后方、右侧和左侧侵占了它的空间。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələər] [keɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz] [tʃaɪld] ['rəʊlənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]
that the traveller came upon it unexpectedly , as Childe Roland upon the Dark
那 这 游客 来了 之上 它 不料 , 作为 查尔德 罗兰 之上 这 黑暗的

[ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
Tower in the plain .
塔 在 这 清楚的 .

旅行者意外地发现了它，就像罗兰王子在平原上发现了黑暗之塔一样。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sænd] [stɪl] [stretʃt] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [welz] ,
In the front , however , the sand still stretched open to the wells ,
在 这 正面 , 然而 , 这 沙 仍然 拉伸 打开 到 这 水井 ,

然而，在前面，沙地仍然一直延伸到水井边。

[wer] [θri:] [greɪt] - [tri:z] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['spreɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [stʊd] [speɪst] [laɪk]
where three great Gemeiza trees of dark and spreading foliage stood spaced like
在哪里 三 伟大的 - 树木 的 黑暗的 和 传播 叶子 站立 间隔 喜欢

[ˈsentənəlz] .
sentinels .
哨兵 .

三棵枝繁叶茂、枝叶繁茂的大树像哨兵一样间隔排列着。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
In the shadow to the right front of the fort ,
在 这 阴影 到 这 正确的 正面 的 这 堡 ,

在堡垒右前方的阴影里，

[wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði]['oʊpən][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər]
where the bushes fringed the open sand with the level regularity of a river
在哪里 这 灌木丛 流苏 这 打开 沙 和 这 等级 规律性 的 一个 河

[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

灌木丛沿着开阔的沙地整齐排列，如同河岸一般。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˌʌn'sædld] [ðər; ðər]['kæməlz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðər; ðər] [fu:d] .
the soldiers unsaddled their camels and prepared their food .
这 士兵 卸下鞍具 他们的 骆驼 和 准备 他们的 食物 .

士兵们卸下骆驼鞍，准备食物。

[ˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmæðɜː] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Durrance and Captain Mather walked round the fort , and as they came to
杜兰斯 和 队长 马瑟 步行 圆形的 这 堡 , 和 作为 他们 来了 到
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɔːrnər] ,
the southern corner ,
这 南部 角落 ,

杜兰斯和马瑟上尉绕着堡垒走了一圈，当他们走到南角时，

[ˈdʊərəns] [staːpt] .
Durrance stopped .
杜兰斯 停止 .

杜兰斯停了下来。

" [həˈləu] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Hallo ! " said he .
" 你好 ! " 说 他 .

“你好！”他说道。

" [sʌm; səm][ˈærəb][hæz; həz] [kæmpt] [hɪr] , " [sed] [ˈmæðɜː] , [ˈstaːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" Some Arab has camped here , " said Mather , stopping in his turn .
" 一些 阿拉伯 有 露营 这里 , " 说 马瑟 , 停止 在 他的 转动 .

“有个阿拉伯人在这里扎营了，”马瑟说着，停了下来。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈblækənd] [stoʊn] .
The grey ashes of a wood fire lay in a little heap upon a blackened stone .
这 灰色的 灰烬 的 一个 木头 火 躺 在 一个 小的 堆 之上 一个 变黑 石头 .

木柴燃烧后的灰色灰烬堆积在一块烧焦的石头上。

" [ænd; ənd] [ˈleɪtli] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" And lately , " said Durrance .
" 和 最近 , " 说 杜兰斯 .

“最近也是如此，”杜兰斯说道。

[ˈmæðɜː] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [ˈɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mather walked on , mounted a few rough steps to the crumbled archway of the
马瑟 步行 在 , 安装 一个 很少 粗糙的 步骤 到 这 崩溃了 拱道 的 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

马瑟继续往前走，爬上几级粗糙的台阶，来到入口处坍塌的拱门前。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈruːft] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] .
and passed into the unroofed corridors and rooms .
和 通过了 进入 这 无顶棚 走廊 和 房间 .

然后进入了没有屋顶的走廊和房间。

[ˈdʊərəns] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] .
Durrance turned the ashes over with his boot .
杜兰斯 转向 这 灰烬 超过 和 他的 启动 .

杜兰斯用靴子翻动了灰烬。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] [twɪɡ] [ɡləʊd] [red] .
The stump of a charred and whitened twig glowed red .
这 树桩 的 一个 烧焦的 和 漂白 枝条 发光 红色的 .

一根烧焦发白的树枝残端泛着红光。

[ˈdʊərəns] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [θred] [ʌv; əv] [smʊk] [spɜːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Durrance set his foot upon it , and a tiny thread of smoke spurted into the
杜兰斯 放 他的 脚 之上 它 , 和 一个 微小的 线 的 抽烟 喷涌而出 进入 这
[er] .
air .
空气 .

杜兰斯将脚踩在上面，一缕细烟喷向空中。

" [ˈveri] [ˈleɪtli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmæððə] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .
" **Very lately** , " **he said to himself** , **and he followed Mather into the fort** .
" 非常 最近 , " 他 说 到 他自己 , 和 他 随后 马瑟 进入 这 堡 .
“就在不久前,”他自言自语道, 然后跟着马瑟进了堡垒。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] , [ɪn] [ˈeni] [ˈfɪər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfloːr] ,
In the corners of the mud walls , **in any fissure** , **in the very floor** ,
在 这 角落 的 这 泥 墙壁 , 在 任何 裂缝 , 在 这 非常 地面 ,
在泥墙的角落里, 在任何缝隙里, 甚至在地面上,

[jʌŋ] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈsprəʊtɪŋ] .
young trees were sprouting .
年轻的 树木 是 发芽 .
幼树正在发芽。

[ˈrɪrwərd] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈgleɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ˈfɑːs] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][wɜːrks] .
Rearward a steep glacis **and a deep fosse defended the works** .
向后 一个 陡 冰川 和 一个 深的 福斯 辩护 这 作品 .
后方有一道陡峭的冰川和一条深沟保护着工事。

[ˈdʊərəns] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgleɪsɪs] ,
Durrance sat himself down upon the parapet of the wall above the glacis ,
杜兰斯 卫星 他自己 向下 之上 这 栏杆 的 这 墙 多于 这 冰川 ,
杜兰斯坐在了冰斗上方城墙的栏杆上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wiːld] [ænd; ənd][ˈsəːklɪd] [ˌoʊvərˈhed] ,
while the pigeons wheeled and circled overhead ,
尽管 这 鸽子 带轮子的 和 圈起来 开销 ,
当鸽子在空中盘旋时,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɛvˈfɪk] [mʌst; məst] [ˈdeɪli] [hæv; həv] [streɪnd] [hɪz; ɪz]
thinking of the long months during which Tewfik must daily have strained his
思维 的 这 长的 几个月 期间 哪个 特菲克 必须 日常的 有 紧张 他的
[aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ˈswɑːkɪn] ,
eyes from this very spot toward the pass over the hills from Suakin ,
眼睛 从 这 非常 点 朝向 这 经过 超过 这 丘陵 从 苏阿金 ,
想到几个月来, 特菲克每天都要从这里眺望苏阿金山上的山口, 他一定一直都睁大了眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [dʌn] ,
looking as that other general far to the south had done ,
寻找 作为 那 其他 一般的 远的 到 这 南 有 完毕 ,
看起来就像南方那位将军所做的那样,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
for the sunlight flashing on the weapons of the help which did not come .
为了 这 阳光 闪烁 在 这 武器 的 这 帮助 哪个 做过 不是 来 .
阳光照射在那些没有到来的援军的武器上。

[ˈmæððə] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [kwʌɪt] [əˈnʌðər] [ˈspɪrɪt] .
Mather sat by his side and reflected in quite another spirit .
马瑟 卫星 经过 他的 边 和 反映 在 相当 其他 精神 .
马瑟坐在他旁边, 陷入了另一种沉思。

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ˈstiːmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [rɪˈfs] [tɔːrd] [sʊˈez] .
" **Already the Guards are steaming out through the coral reefs toward Suez** .
" 已经 这 卫兵 是 蒸煮 出去 通过 这 珊瑚 珊瑚礁 朝向 苏伊士运河 .
“卫兵们已经驶过珊瑚礁, 向苏伊士方向前进了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] .
A week and our turn comes , " **he said** .
一个 星期 和 我们的 转动 来 , " 他 说 .
“再过一周就轮到我们了,”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ][ɡɑːd] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] ！ "

" **What a God - forsaken country !** "

" 什么 一个 上帝 - 被遗弃的 国家 ！ "

“真是被上帝遗弃的国家！”

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʊrəns] .

" **I come back to it ,** " **said Durrance .**

" 我 来 后退 到 它 , " 说 杜兰斯 .

“我会再考虑这个问题的,”杜兰斯说。

" [waɪ] ？ "

" **Why ？** "

" 为什么 ？ "

“为什么？”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

" **I like it .**

" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .

I like the people .

我 喜欢 这 人们 .

我喜欢这里的人。

" ['mæðz] [θɔːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nevərðə'les] [ðæt] , [haʊ'evər]

" **Mather thought the taste unaccountable , but he knew nevertheless that , however**

" 马瑟 想法 这 品尝 无法解释 , 但 他 知道 尽管如此 那 , 然而

[ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ɪn] [ɪt'self] ,

unaccountable in itself ,

无法解释 在 本身 ,

“马瑟认为这种味道无法解释,但他仍然知道,尽管这种味道本身无法解释,

[aɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] .

it accounted for his companion's rapid promotion and success .

它 已记录 为了 他的 同伴的 迅速的 晋升 和 成功 .

这解释了他的同伴为何能迅速晋升并取得成功。

['sɪmpəθi] [hæd; həd] [stʊd] ['dʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] .

Sympathy had stood Durrance in the stead of much ability .

同情 有 站立 杜兰斯 在 这 坚定 的 很多 能力 .

杜兰斯凭借的是同情心,而不是他的才能。

['sɪmpəθi] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,

Sympathy had given him patience and the power to understand ,

同情 有 给定 他 耐心 和 这 力量 到 理解 ,

同情心赋予了他耐心和理解的能力。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɑːr] ['kwɪkər] [ænd; ənd][fɑːr]

so that during these three years of campaign he had left far quicker and far

所以 那 期间 这些 三 年 的 活动 他 有 左边 远的 更快 和 远的

['eɪbələ, 'eɪblə][men] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,

abler men behind him ,

赋能者 男人 在后面 他 ,

因此,在这三年的征战中,他身后留下了许多比他更敏捷、更有能力的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] [hə'ræst; 'hæɪrəst] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [suː'dɑːŋ] .

in his knowledge of the sorely harassed tribes of the eastern Soudan .

在 他的 知识 的 这 非常 骚扰 部落 的 这 东 苏丹 .

他了解苏丹东部饱受蹂躏的部落。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tɜ:rkɪʃ] [ru:l] ,
He liked them ; he could enter into their hatred of the old Turkish rule ,
他 喜欢 他们 ; 他 可以 进入 进入 他们的 仇恨 的 这 老的 土耳其 规则 ;
他喜欢他们; 他能理解他们对旧土耳其统治的憎恨。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [fə'neɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [fə'neɪtɪsɪzəm] [ʌndər]
he could understand their fanaticism , and their pretence of fanaticism under
他 可以 理解 他们的 狂热 , 和 他们的 虚伪 的 狂热 在下面
[ðə; ði] [kəm'pʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] - ['hɔ:dz] .
the compulsion of Osman Digna's hordes .
这 强迫症 的 奥斯曼 - 成群结队 .
他能理解他们的狂热, 以及他们在奥斯曼·迪格纳的爪牙胁迫下假装的狂热。

" [jes] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] .
" **Yes , I shall come back , " he said , " and in three months ' time .**
" 是的 , 我 将 来 后退 , " 他 说 , " 和 在 三 几个月 - 时间 :
“是的, 我会回来的,”他说, “三个月后。”

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi] [noʊ] — ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [tu:] , [noʊz] — [ðæt] [ðɪs] [kɑ:nt]
For one thing , we know — every Englishman in Egypt , too , knows — that this can't
为了 一 事物 , 我们 知道 — 每一个 英国人 在 埃及 , 也 , 知道 — 那 这 不能
[bi:; bi] [ðə; ði] [end] .
be the end .
是 这 结尾 :
首先, 我们知道——每个在埃及的英国人也都知道——这不可能是结局。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:ks] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ə'gen] .
I want to be here when the work's taken in hand again .
我 想 到 是 这里 什么时候 这 作品 已采取 在 手 再次 :
我希望在工作重新开始的时候, 我还在这里。

[aɪ] [heit] [ʌn'fɪnɪʃt] [θɪŋz] .
I hate unfinished things .
我 恨 未完成 事物 :
我讨厌未完成的事情。

" [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [rɪ'lentləsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [plə'toʊ] ; [ðə; ði] [men] , [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [slept]
" **The sun beat relentlessly upon the plateau ; the men , stretched in the shade , slept**
" 这 太阳 打 毫不留情 之上 这 高原 ; 这 男人 , 拉伸 在 这 阴影 , 睡着了
;
;
;
;
“太阳无情地炙烤着高原; 男人们在阴凉处伸展身体, 睡着了;

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
the afternoon was as noiseless as the morning ;
这 下午 曾是 作为 无声 作为 这 早晨 ;
下午和上午一样安静;

['dʊrəns] [ænd; ənd] ['mæðɜ:] [sæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [waɪl] [kəm'peld] [tu:; tə] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns]
Durrance and Mather sat for some while compelled to silence by the silence
杜兰斯 和 马瑟 卫星 为了 一些 尽管 被迫 到 沉默 经过 这 沉默
[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
surrounding them .
周围 他们 :
杜兰斯和马瑟静静地坐了一会儿, 周围的寂静让他们不由自主地保持沉默。

[bʌt; bət] - [aɪz] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] ; [ðeɪ] [lɔːst]
But Durrance's eyes turned at last from the amphitheatre of hills ; they lost
但 - 眼睛 转向 在 最后的 从 这 圆形剧场 的 丘陵 ; 他们 丢失的
[ðer; ðər] [æb'strækʃn] ,
their abstraction ,
他们的 抽象 ,
但杜兰斯的目光最终还是从群山环绕的圆形剧场上移开了；他不再那么专注了。

[ðeɪ] [br'keɪm] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌbəri] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][gleɪsɪs] .
they became intently fixed upon the shrubbery beyond the glacis .
他们 成为 专注地 固定的 之上 这 灌木 超过 这 冰川 .
他们全神贯注地盯着冰川之外的灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌrekə'lektɪŋ] [tɛv'fɪk] [beɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] ,
He was no longer recollecting Tewfik Bey and his heroic defence ,
他 曾是 不 更长 回忆 特菲克 贝 和 他的 英勇 防御 ,
他不再记得特菲克·贝伊和他的英勇抵抗了。

[ɔːr] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] .
or speculating upon the work to be done in the years ahead .
或者 推测 之上 这 工作 到 是 完毕 在 这 年 前方 .
或者推测未来几年要开展的工作。

[wɪ'dəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mæðɜː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Without turning his head , he saw that Mather was gazing in the same
没有 转弯 他的 头 , 他 锯 那 马瑟 曾是 凝视 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [hɪm'self] .
direction as himself .
方向 作为 他自己 .
他头也不回地看到马瑟正望着和他一样的方向。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you thinking about ?**
" 什么 是 你 思维 关于 ?
你在想什么？

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['mæðɜː] .
" **he asked suddenly of Mather .**
" 他 问 突然 的 马瑟 .
他突然问马瑟。

['mæðɜː] [læft] , [ænd; ænd] ['ænsər] ['θɔːtfəli] : —
Mather laughed , and answered thoughtfully : —
马瑟 笑了 , 和 回答 深思熟虑 : —
马瑟笑了笑，若有所思地回答道：——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [aɪ] [rɪːtʃ]
" **I was drawing up the menu of the first dinner I will have when I reach**
" 我 曾是 绘画 向上 这 菜单 的 这 第一的 晚餐 我 将要 有 什么时候 我 抵达
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
“我正在拟定我抵达伦敦后的第一顿晚餐的菜单。”

[aɪ] [wɪl] [ɪːt] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwat] [ə'loʊn] , [ænd; ænd][æt; ət] - .
I will eat it alone , I think , quite alone , and at Epitaux .
我 将要 吃 它 独自的 , 我 思考 , 相当 独自的 , 和 在 - .
我想我会一个人吃，真的就一个人，在 Epitaux 餐厅吃。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .
It will begin with a watermelon .
它 将要 开始 和 一个 西瓜 .
一切都将从西瓜开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
 And you ? "
 和 你 ？ "

你呢？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][gɑ:t] [ju:st] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r]
 " I was wondering why , now that the pigeons have got used to our
 " 我 曾是 好奇 为什么 , 现在 那 这 鸽子 有 得到 用过的 到 我们的
 ['prez(ə)ns] ,
 presence ,
 在场 ,

“我很好奇，既然鸽子们已经习惯了我们的存在，为什么.....”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [biː; bi] ['wi:lɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələɹ] [tri:] .
 they should still be wheeling in and out of one particular tree .
 他们 应该 仍然 是 惠灵 在 和 出去 的 一 特别的 树 .

它们应该仍然会绕着那棵特定的树来回移动。

[dəʊnt] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [pli:z] !
 Don't point to it , please !
 不 观点 到 它 , 请 !

请不要指着它！

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [tri:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [bʊʃɪz] .
 I mean the tree beyond the ditch , and to the right of two small bushes .
 我 意思是 这 树 超过 这 沟 , 和 到 这 正确的 的 二 小的 灌木丛 .

我指的是沟渠另一边，两丛小灌木右边的那棵树。

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kwærətli] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntɪz] ,
 " All about them they could see the pigeons quietly perched upon the branches ,
 " 全部 关于 他们 他们 可以 看 这 鸽子 悄悄 栖息 之上 这 分支 ,
 他们周围到处都是安静地栖息在树枝上的鸽子，

['spɑ:tiŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [fru:t] .
 spotting the foliage like a purple fruit .
 发现 这 叶子 喜欢 一个 紫色的 水果 .

叶子上点缀着紫色的果实。

['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] [tri:] [ðeɪ] ['sə:kld] [ænd; ənd] ['tɪməɹəsli] [kɔ:ld] .
 Only above the one tree they circled and timorously called .
 仅有的 多于 这 一 树 他们 圈起来 和 胆怯地 称为 .

它们只在那棵树上盘旋，怯生生地呼唤。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɹɔː] [ðæt] ['kʌvərt] , " [sed] ['dʊrəns] .
 " We will draw that covert , " said Durrance .
 " 我们 将要 画 那 隐蔽 , " 说 杜兰斯 .

“我们会绘制出那个秘密地图，”杜兰斯说道。

" [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ['kwærətli] .
 " Take a dozen men and surround it quietly .
 " 拿 一个 打 男人 和 环绕 它 悄悄 .

“带上十二个人悄悄地把它包围起来。”

" [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['gleɪsɪs] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ]
 " He himself remained on the glacis watching the tree and the thick undergrowth
 " 他 他自己 剩余 在 这 冰川 观看 这 树 和 这 厚的 灌木丛
 .
 :
 .

他自己则留在冰川上，观察着那棵树和茂密的灌木丛。

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks][ˈsoʊldʒərz] [kriːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɹʌbəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [sɪks] [mɔːr] [frʌm; frəm]
He saw six soldiers creep round the shrubbery from the left , six more from
 他 锯 六 士兵 潜行者 圆形的 这 灌木 从 这 左边 , 六 更多的 从
 [ðə; ði] [raɪt] .
the right .
 这 正确的 .

他看到六名士兵从左侧绕过灌木丛，另外六名士兵从右侧绕过灌木丛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
But before they could meet and ring the tree in , he saw the branches
 但 前 他们 可以 见面 和 戒指 这 树 在 , 他 锯 这 分支
 [ˈvaɪələntli] [ˈʃeɪkən] ,
violently shaken ,
 暴力 摇晃 ,

但还没等他们碰面并为这棵树戴上花环, 他就看到树枝剧烈摇晃。

[ænd; ɐnd][æn; ən][ˈæɾəb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɒʃl][ʌv; əv] [ˈjelɒʃɪ] [ˈdæməɾ] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
and an Arab with a roll of yellowish dammar wound about his waist ,
和 一个 阿拉伯 和 一个 卷 的 淡黄色 达玛 伤口 关于 他的 腰部 ,
还有一个阿拉伯人，腰间缠着一卷淡黄色的达玛纤维布。

[ænd; ɐnd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] - ['hedɪd] [spɪr] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][haɪd] ,
and armed with a flat - headed spear and a shield of hide ,
 和 武装 和 一个 平坦的 - 标题 矛 和 一个 盾 的 隐藏 ,
 他手持扁头长矛和兽皮盾牌,

[dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeltər] [ænd; ʌnd] [ˈreɪst] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]
dashed **from** **the** **shelter** **and** **raced** **out** **between** **the** **soldiers** **into** **the** **open**
 虚线 从 这 庇护所 和 比赛 出去 之间 这 士兵 进入 这 打开
 [pleɪn] .
plain .
 清楚的 .

他从掩体中冲出，穿过士兵们，奔向开阔的平原。

[hiː, hi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ˈoʊnli] .
He ran for a few yards only .
 他 跑 为了 一个 很少 码 仅有的 .
 他只跑了几码。

[fɔːr; fər] ['mæðɜː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æɪrəb] ,
For Mather gave a sharp order to his men , and the Arab ,
 为了 马瑟 给予 一个 锋利的 命令 到 他的 男人 , 和 这 阿拉伯 ,
 因为马瑟向他的部下下了严厉的命令, 而那个阿拉伯人,

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['ɔ:rdər] ,
as though he understood that order ,
 作为 尽管 他 理解 那 命令 ,
 仿佛他理解了那道命令似的。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊldər] .
came to a stop before a rifle could be lifted to a shoulder .
 来了 到 一个 停止 前 一个 步枪 可以 是 抬起 到 一个 肩膀 .
 还没来得及把步枪举到肩上，他就停了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə] ['mæðz] .
He walked quietly back to Mather .
 他 步行 悄悄 后退 到 马瑟 .
 他静静地走回了马瑟身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]ˈgleɪsɪs] , [wer] [hi:; hi] [stəd] [brɪʃɔ:r] [ˈdʊərəns] [wɪˈðəʊt]
He was brought up on to the glaci s , where he stood before Durrance without
他 曾是 带来 向上 在 到 这 冰川 , 在哪里 他 站立 前 杜兰斯 没有
[ˈɪnsələns] [ɔ:r] [sɜ:rˈvɪləti] .
insolence or servility .
傲慢 或者 奴性 .

他被带到冰碛上，站在杜朗斯面前，既没有傲慢也没有卑躬屈膝。

[hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn]ˈæɹəbɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [neɪmd] [əˈbu:]
He explained in Arabic that he was a man of the Kabbabish tribe named Abou
他 解释 在 阿拉伯 那 他 曾是 一个 男人 的 这 - 部落 命名 关于
[ˈfɑ:t.mə] ,
Fatma ,
法特玛 ,

他用阿拉伯语解释说，他是卡巴比什部落的人，名叫阿布·法特玛。

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
and friendly to the English .
和 友好的 到 这 英语 .

对英国人友好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]ˈswɑ:kɪn] .
He was on his way to Suakin .
他 曾是 在 他的 方式 到 苏阿金 .

他当时正前往苏阿金。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]ˈhaɪd] ? " [æskt] [ˈdʊərəns] .
" Why did you hide ? " asked Durrance .
" 为什么 做过 你 隐藏 ? " 问 杜兰斯 .

“你为什么要躲起来？”杜兰斯问道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]ˈseɪfər] .
" It was safer .
" 它 曾是 更安全 .

“这样更安全。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] .
I knew you for my friends .
我 知道 你 为了 我的 朋友们 .

我通过朋友认识了你。

[bʌt; bət] , [maɪ]ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ?
But , my gentleman , did you know me for yours ?
但 , 我的 绅士 , 做过 你 知道 我 为了 你的 ?

但是，先生，您知道我是您的家人吗？

" [ðen] [ˈdʊərəns] [sed] [ˈkwɪkli] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] , " [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Then Durrance said quickly , " You speak English , " and Durrance spoke in English .
" 然后 杜兰斯 说 迅速地 , " 你 说话 英语 , " 和 杜兰斯 辐 在 英语 .

然后杜兰斯迅速说道：“你会说英语”，杜兰斯使用英语说道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] .
The answer came without hesitation .
这 回答 来了 没有 犹豫 .

答案毫不犹豫地脱口而出。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] . "
" I know a few words . "
" 我 知道 一个 很少 字 . "

“我会说几句话。”

" [wer] [did][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ? "

" Where did you learn them ? "

" 在哪里 做过 你 学习 他们 ？ "

你从哪里学来的？

" [In] [kɑ:r'tu:m] .

" In Khartum .

" 在 喀土穆 .

在喀土穆。

" [ðer'æftər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['dʊrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['gleɪsɪs] ,

" Thereafter he was left alone with Durrance on the glacis ,

" 此后 他 曾是 左边 独自的 和 杜兰斯 在 这 冰川 ,

“此后，他独自一人和杜朗斯留在了冰川上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

and the two men talked together for the best part of an hour .

和 这 二 男人 谈话 一起 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

两人交谈了将近一个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['æərəb][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['gleɪsɪs] , [krɔ:s] [ðə; ði]

At the end of that time the Arab was seen to descend the glacis , cross the

在 这 结尾 的 那 时间 这 阿拉伯 曾是 已见 到 下降 这 冰川 , 叉 这

[trentʃ] ,

trench ,

沟 ,

最后，人们看到阿拉伯人沿着冰川向下走，穿过海沟。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] .

and proceed toward the hills .

和 继续 朝向 这 丘陵 .

然后向山丘方向前进。

['dʊrəns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmp](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

Durrance gave the order for the resumption of the march .

杜兰斯 给予 这 命令 为了 这 恢复 的 这 行进 .

杜兰斯下令恢复行军。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [tæŋks][wɜ:r; wər] [fɪld] , [ðə; ði][men] [rɪ'plenɪʃt] [ðer; ðər] - ,

The water - tanks were filled , the men replenished their zamshyehs ,

这 水 - 坦克 是 已填 , 这 男人 补充 他们的 - ,

水箱注满了水，男人们也补充了他们的水罐。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θə:sts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðə; ði] [æftər'nu:n] [θɜ:rst] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ,

knowing that of all thirsts in this world the afternoon thirst is the very worst ,

会心 那 的 全部 口渴 在 这 世界 这 下午 口渴 是 这 非常 最差 ,

深知世间所有口渴之中，午后口渴最为难熬，

['sædəld] [ðer; ðər]['kæməlz] , [ænd; ənd] ['məʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [sna:ɪŋ] .

saddled their camels , and mounted to the usual groaning and snarling .

鞍 他们的 骆驼 , 和 安装 到 这 通常 呻吟 和 咆哮 .

他们给骆驼备好鞍，然后骑上去，骆驼发出惯常的呻吟和咆哮声。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [mu:vɪd] [nɔ:rθ'westwərd] [frʌm; frəm] - , [æt; ət][æn; ən] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)] [tu:; tə] [ɪts]

The detachment moved northwestward from Sinkat , at an acute angle to its

这 分离 已搬 向西北方向 从 - , 在 一个 急性 角度 到 它是

['mɔ:rnɪŋz] [mɑ:rtʃ] .

morning's march .

早晨 行进 .

该分遣队从辛卡特向西北方向行进，与早上行军的方向呈锐角。

[,aɪˈti:] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [drɪˈsendɪd] [ɪn]
It skirted the hills opposite to the pass from which it had descended in
它 裙摆 这 丘陵 对面的 到 这 经过 从 哪个 它 有 下降 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

它绕过了与它早上下山的山口相对的山丘。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [spaːrs] .
The bushes grew sparse .
这 灌木丛 生长 疏 .
灌木丛变得稀疏了。
[,aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkʌntri] [ˌʌ; əv] [stoʊnz] [ˈskæntəli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtæsld]
It came into a black country of stones scantily relieved by yellow tasselled
它 来了 进入 一个 黑色的 国家 的 石头 稀疏地 松了口气 经过 黄色的 带流苏的
[mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] .
mimosas .
含羞草 .

它来到了一片黑色的石头地，只有零星的黄色流苏含羞草点缀其间。

[ˈdʊrəns] [kɔːld] [ˈmæðz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Durrance called Mather to his side .
杜兰斯 称为 马瑟 到 他的 边 .
杜兰斯把马瑟叫到他身边。

" [ðæt] [ˈærəb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
" That Arab had a strange story to tell me .
" 那 阿拉伯 有 一个 奇怪的 故事 到 告诉 我 .
“那个阿拉伯人跟我讲了一个奇怪的故事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːdənz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [kɑːrˈtuːm] .
He was Gordon's servant in Khartum .
他 曾是 戈登的 仆人 在 喀土穆 .
他是戈登在喀土穆的仆人。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌ; əv] - , [eɪˈtiːn] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ] [ɪn] [fækt] ,
At the beginning of 1884 , eighteen months ago in fact ,
在 这 开始 的 - , 十八 几个月 前 在 事实 ,
1884年初，确切地说是18个月前，

[ˈɡɔːrdn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈbɜːrbər] ,
Gordon gave him a letter which he was to take to Berber ,
戈登 给予 他 一个 信 哪个 他 曾是 到 拿 到 柏柏尔人 ,
戈登给了他一封信，让他带给贝尔伯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第5/21页

[wens] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teləgræft] [tu:; tə] ['kaiəroʊ] .
whence the contents were to be telegraphed to Cairo .

何处 这 内容 是 到 是 电报 到 开罗 .

然后，将电报内容发往开罗。

[bʌt; bət] ['bɜ:rbər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔ:lən] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
But Berber had just fallen when the messenger arrived there .

但 柏柏尔人

有

只是

倒下

什么时候

这

信使

到达的

那里

但当信使到达时，柏柏尔刚刚倒下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] .
He was seized upon and imprisoned the day after his arrival .

他 曾是

查获

之上

和

被监禁

这

天

后

他的

到达

他抵达后的第二天就被逮捕并监禁。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fri:] [hi:; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
But during the one day which he had free he hid the letter in the wall of

但 期间

这

一

天

哪个

他

有

自由的

他

隐藏

这

信

在

这

墙

的

[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,

一个 房子 ,

但在他唯一空闲的一天里，他把信藏在了一户人家的墙里。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] . "
and so far as he knows it has not been discovered . "

和 所以

远的

作为

他

知道

它

有

不是

到过

发现

.

.

据他所知，目前还没有人发现它。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] , " [sed] ['mæðə] .
" He would have been questioned if it had been , " said Mather .

" 他 会

有

到过

被质问

如果

它

有

到过

,"

说

马瑟

.

“如果真是那样，他肯定会被质问的，”马瑟说。

" [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kwestʃənd] .
" Precisely , and he was not questioned .

" 恰恰 ,

和

他

曾是

不是

被质问

.

“正是如此，而且他没有受到质问。”

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['bɜ:rbər] [æt; ət] [naɪt] , [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
He escaped from Berber at night , three weeks ago .

他 逃脱

从

柏柏尔人

在

夜晚

,"

三

周

前

.

三周前，他趁夜从柏柏尔人手中逃脱。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] ['kjʊriəs] , [eɪ] ? "
The story is curious , eh ? "

这 故事 是

好奇的

,"

嗯

?

"

这个故事挺有意思的，不是吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
" And the letter still remains in the wall ?

" 和

这

信

仍然

遗迹

在

这

墙

?

“那封信还留在墙里吗？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] .
It is curious .

它 是

好奇的

.

这很奇怪。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] . "
Perhaps the man was telling lies ."
也许 这 男人 曾是 讲述 谎言 . "

或许这个人说的是谎话。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪn] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , " [sed] ['dʊərəns] .
" He had the chain mark on his ankles , " said Durrance .
" 他 有 这 链 标记 在 他的 脚踝 , " 说 杜兰斯 .

“他的脚踝上有铁链的痕迹，”杜兰斯说。

[ðə; ði][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The cavalcade turned to the left into the hills on the northern side of the
这 车队 转向 到 这 左边 进入 这 丘陵 在 这 北方 边 的 这
[plæ'tou] ,
plateau ,
高原 ,

车队向左转，进入高原北侧的山丘。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'gen] ['oʊvər] [feɪl] .
and climbed again over shale .
和 攀登 再次 超过 页岩 .

然后再次攀爬过页岩。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɡɔːrdn] , " [sed] ['dʊərəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [vɔɪs] ,
" A letter from Gordon , " said Durrance , in a musing voice ,
" 一个 信 从 戈登 , " 说 杜兰斯 , 在 一个 沉思 嗓音 ,
"戈登的一封信，”杜兰斯若有所思地说。

" ['skɪrɪbəld] [pər'hæps][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
" scribbled perhaps upon the roof - top of his palace ,
" 潦草的 也许 之上 这 屋顶 - 顶部 的 他的 宫殿 ,
"或许是潦草地写在他宫殿的屋顶上，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['telɪskoʊp] — [ə; eɪ] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,
by the side of his great telescope — a sentence written in haste ,
经过 这 边 的 他的 伟大的 望远镜 — 一个 句子 书面 在 匆忙 ,
在他那架巨大的望远镜旁——这句话是匆匆写下的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lenz] ,
and his eye again to the lens ,
和 他的 眼睛 再次 到 这 镜片 ,
他再次将目光转向镜头，

['sɜːrtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
searching over the palm trees for the smoke of the steamers — and it
搜索 超过 这 棕榈 树木 为了 这 抽烟 的 这 蒸汽船 — 和 它
[kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] [ɪn]['bɜːrbər] .
comes down the Nile to be buried in a mud wall in Berber .
来 向下 这 尼罗河 到 是 埋葬 在 一个 泥 墙 在 柏柏尔人 .

人们越过棕榈树寻找轮船的烟雾——它顺着尼罗河而下，最终被埋葬在柏柏尔人的泥墙中。

[jes] , [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
Yes , it's curious , " and he turned his face to the west and the sinking
是的 , 它是 好奇的 , " 和 他 转向 他的 脸 到 这 西方 和 这 下沉
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“是啊，真奇怪，”说着，他把脸转向西方，望向正在落下的太阳。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .
Even as he looked , the sun dipped behind the hills .
甚至 作为 他 看起来 , 这 太阳 浸入 在后面 这 丘陵 .

就在他眺望的瞬间，太阳已经落到了山后。

[ðə; ði][skai] [ə'bv] [hɪz; ɪz] [hed] ['da:kənd] ['ræpɪdli] , [tu:; tə]['vaiələt] ;
The sky above his head darkened rapidly , to violet ;
这 天空 多于 他的 头 变暗 快速 , 到 紫色 ;

他头顶的天空迅速变暗，变成了紫色；

[ɪn][ðə; ði] [west] [,ai 'ti:] [fleɪmd] [ə; ei] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [rɪt] [ænd; ənd] [,ɪrɪ'des(ə)nt] .
in the west it flamed a glory of colours rich and iridescent .
在 这 西方 它 火焰 一个 荣耀 的 颜色 富有的 和 彩虹色 .

在西方，它燃起了绚丽多彩的火焰。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['vaiələns] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['delɪkətli] ['ɪntu:][wʌn] [roʊz] [hju:] ,
The colours lost their violence and blended delicately into one rose hue ,
这 颜色 丢失的 他们的 暴力 和 混合 轻柔地 进入 一 玫瑰 色调 ,

颜色失去了原本的鲜艳，柔和地融合在一起，变成了一种玫瑰色。

[ðə; ði] [roʊz] ['lɪŋə] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] ,
the rose lingered for a little , and , fading in its turn ,
这 玫瑰 徘徊不去 为了 一个 小的 , 和 , 褪色 在 它是 转动 ,

玫瑰花停留了一会儿，然后也渐渐凋零了。

[left] [ə; ei][skai][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['emərəld] [gri:n] [træns'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [rɪm]
left a sky of the purest emerald green transfused with light from beneath rim
左边 一个 天空 的 这 最纯净的 翠 绿色的 输血 和 光 从 下面 轮缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

of the world .
的 这 世界 .

留下了一片纯净的翠绿色天空，仿佛是从世界边缘下方透出的光芒。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðei] [hæd; həd] [let] [ju: 'es] [goʊ] [læst] [jɪr] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] ,
" If only they had let us go last year westward to the Nile ,
" 如果 仅有的 他们 有 让 我们 去 最后的 年 向西 到 这 尼罗河 ,

“如果他们去年就让我们去尼罗河以西就好了。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" he said with a sort of passion .
" 他 说 和 一个 种类 的 热情 .

“他带着几分激情说道。”

" [bɪ'fɔ:r] [kɑ:r'tu:m] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [bɪ'fɔ:r] ['bɜ:rbər][hæd; həd] [sə'rendərd] .
" Before Khartum had fallen , before Berber had surrendered .
" 前 喀土穆 有 倒下 , 前 柏柏尔人 有 投降 .

“在喀土穆陷落之前，在柏柏尔人投降之前。”

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] .
But they would not .
但 他们 会 不是 .

但他们不会这么做。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] - [θɔ:ts] .
" The magic of the sunset was not at all in Durrance's thoughts .
" 这 魔法 的 这 日落 曾是 不是 在 全部 在 - 想法 .

“杜兰斯根本没想过日落的魅力。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; ei] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['revərəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
The story of the letter had struck upon a chord of reverence within him .
这 故事 的 这 信 有 击 之上 一个 弦 的 尊敬 之内 他 .

信中的故事触动了他内心深处的敬畏之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðæt][ˈɑːnɪst][greɪt][ɪmˈpræktɪkəbl]
He was occupied with the history of that honest , great , impracticable
他 曾是 占领 和 这 历史 的 那 诚实的 , 伟大的 , 不切实际
[ˈsoʊldʒər][huː]
soldier , who ,
士兵 , WHO ,
他全神贯注于那位诚实、伟大却不切实际的士兵的生平事迹，那位士兵.....

[drɪˈspaɪzd][baɪ][əˈfɪj(ə)lz][ænd; ənd][ˈθwɔːrtɪd][baɪ][ɪnˈtriːɡz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fjuː][taɪz][ænd; ənd][mʌt]
despised by officials and thwarted by intrigues , a man of few ties and much
被鄙视的 经过 官员 和 受挫 经过 阴谋 , 一个 男人 的 很少 领带 和 很多
[ˈloʊnlɪnəs]
loneliness ,
孤独 ,
他被官员鄙视，饱受阴谋阻挠，人脉匮乏，孤独寂寞。

[hæd; həd][gɔːn][ʌnˈflæɡɪŋli][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk]
had gone unflaggingly about his work ,
有 已消失 毫不动摇地 关于 他的 工作 ,
他一直孜孜不倦地工作着，

[ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][waɪl][ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][bæk][wʌz; wəz][tɜːrnd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn]
knowing the while that the moment his back was turned the work was in
会心 这 尽管 那 这 片刻 他的 后退 曾是 转向 这 工作 曾是 在
[æn; ən][ˈɪnstənt][ɔːl][ʌnˈdʌn]
an instant all undone .
一个 立即的 全部 未完成 .
他心里清楚，只要他一转身，所有的努力就会瞬间付诸东流。

[ˈdaːrknəs][keɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][truːps][ðə; ði][ˈkæməlz][ˈkwɪkənd][ðer; ðər][peɪs]
Darkness came upon the troops , the camels quickened their pace ,
黑暗 来了 之上 这 军队 , 这 骆驼 加速 他们的 步伐 ,
夜幕降临，骆驼加快了脚步。

[ðə; ði][siˈkeɪdəz][ˈrɪld][frʌm; frəm][ˈevri][tʌft][ʌv; əv][græs]
the cicadas shrilled from every tuft of grass .
这 蝉 尖锐的 从 每一个 簇 的 草 .
蝉鸣声从每一丛草丛中传来。

[ðə; ði][drɪˈtætʃmənt][muːvd][daʊn][tɔːrd][ðə; ði][wel][ʌv; əv]
The detachment moved down toward the well of Disibil .
这 分离 已搬 向下 朝向 这 出色地 的 - .
分遣队向下移动到迪西比尔井附近。

[ˈdʊərəns][leɪ][lɔːŋ][əˈweɪk][ðæt][naɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæmp][ˈbedsted][sprɛd][aʊt][brɪˈniːθ][ðə; ði][stɑːrz]
Durrance lay long awake that night on his camp bedstead spread out beneath the stars
杜兰斯 躺 长的 醒 那 夜晚 在 他的 营 床架 传播 出去 下面 这 明星
.
.
.
那天晚上，杜兰斯躺在星空下的行军床上，久久无法入睡。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈletər][ɪn][ðə; ði][mʌd][wɔːl]
He forgot the letter in the mud wall .
他 忘了 这 信 在 这 泥 墙 .
他把信忘在泥墙里了。

[ˈsaʊθwərd][ðə; ði][ˈsʌðərn][krɔːs][hʌŋ][ˈslæntɪŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Southward the Southern Cross hung slanting in the sky ,
向南 这 南方 叉 悬挂 斜 在 这 天空 ,
南十字星斜挂在南方的天空中，

[ə'baʌv] [hɪm; ɪm] ['glɪtəd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] .
above him glittered the curve of the Great Bear .
多于 他 闪闪发光 这 曲线 的 这 伟大的 熊 .

在他头顶上方，大熊座的弧线闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [wʊd] [seɪl][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ; [hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,
In a week he would sail for England ; he lay awake ,
在 一个 星期 他 会 帆 为了 英格兰 ; 他 躺 醒 ,

一周后他就要乘船前往英国；他辗转难眠。

[kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd][kæst][ɔ:f] [frʌm; frəm]'[dʊvər] [pɪr] ,
counting up the years since the packet had cast off from Dover pier ,
计数 向上 这 年 自从 这 包 有 投掷 离开 从 多佛 码头 ,

算着包裹从多佛码头启航至今的年数，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
and he found that the tale of them was good .
和 他 成立 那 这 故事 的 他们 曾是 好的 .

他发现他们的故事很精彩。

- , [tel] - [el] - ['ki:bɪr] , [ðə; ði] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [si:] , [toʊ'kɑ:r] , [tə'maɪ] ,
Kassassin , Tel - el - Kebir , the rush down the Red Sea , Tokar , Tamai ,
- , 电话 - el - 凯比尔 , 这 匆忙 向下 这 红色的 海 , 托卡尔 , 塔迈 ,

卡萨辛、特尔-埃尔-凯比尔、冲下红海、托卡、塔迈、

- — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['moʊmənts] [keɪm] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Tamanieb — the crowded moments came vividly to his mind .
- — 这 挤 时刻 来了 生动地 到 他的 头脑 .

塔马尼布——拥挤的场景清晰地浮现在他的脑海中。

[hi:; hi] [θrɪld] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd]
He thrilled even now at the recollection of the Hadendowas leaping and

他 激动不已 甚至 现在 在 这 回忆 的 这 哈登多瓦斯 跳跃 和
['stæbɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [mæk'ni:lz] [zə'ribə] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]['swɑ:kɪn] ;
stabbing through the breach of McNeil's zareba six miles from Suakin ;
刺 通过 这 违反 的 麦克尼尔的 枳 六 英里 从 苏阿金 ;

即使现在，他回想起哈登多瓦人跃过麦克尼尔的扎雷巴的缺口，在距离苏阿金六英里的地方刺杀敌人的情景，仍然感到激动不已；

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:bdəreɪt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:kʃɪə] , [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he recalled the obdurate defence of the Berkshires , the steadiness of the

[mə'reɪ:nz] ,
Marines ,
海军陆战队 ,

他回忆起伯克希尔山脉顽强的防御，以及海军陆战队的沉着冷静。

[ðə; ði] ['ræliɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tru:ps] .
the rallying of the broken troops .
这 集结 的 这 破碎的 军队 .

重整溃败的部队。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] ['jɪrz] , ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,
The years had been good years , years of plenty ,
这 年 有 到过 好的 年 , 年 的 很多 ,

那几年是好年，是富足的年。

['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [brə'vet] - [ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .
years which had advanced him to the brevet - rank of lieutenant - colonel .
年 哪个 有 先进的 他 到 这 特许状 - 秩 的 中尉 - 上校 .

多年后，他晋升为名誉中校。

" [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] — ['ʊnli][ə; eɪ] [wi:k] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mæðɜ:] , ['draʊzɪli] .
" **A week more — only a week , " murmured Mather , drowsily .**
" 一个 星期 更多的 — 仅有的 一个 星期 , " 低声说道 马瑟 , 昏昏欲睡地 .
“再过一周——就一周了,”马瑟昏昏欲睡地低声说道。

" [aɪ][ʌl; ʌl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['dʊrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I shall come back , " said Durrance , with a laugh .**
" 我 将 来 后退 , " 说 杜兰斯 , 和 一个 笑 .
“我还会回来的,”杜兰斯笑着说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ] [frendz] ?
" **Have you no friends ?**
" 有 你 不 朋友们 ?
你没有朋友吗?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **And there was a pause .**
" 和 那里 曾是 一个 暂停 .
“然后是一阵沉默。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [frendz] .
" **Yes , I have friends .**
" 是的 , 我 有 朋友们 .
是的, 我有朋友。

[aɪ][ʌl; ʌl][hæv; həv] [θri:] [mʌnθs] [wer'ɪn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I shall have three months wherein to see them .
我 将 有 三 几个月 其中 到 看 他们 .
我将有三个月的时间去看望他们。

" ['dʊrəns] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [nʊʊ][wɜ:rd][tu:; tə] ['hæri] ['fi:vərʃæm] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] .
" **Durrance had written no word to Harry Feversham during these years .**
" 杜兰斯 有 书面 不 单词 到 哈里 费弗舍姆 期间 这些 年 .
“这些年里, 杜兰斯没有给哈里·费弗舍姆写过任何信。”

[nɔ:t][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Not to write letters was indeed a part of the man .
不是 到 写 信件 曾是 的确 一个 部分 的 这 男人 .
不写信的确是他性格的一部分。

[kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Correspondence was a difficulty to him .
一致 曾是 一个 困难 到 他 .
对他来说, 通信是个难题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [dʌni'gɔ:l]
He was thinking now that he would surprise his friends by a visit to Donegal
他 曾是 思维 现在 那 他 会 惊喜 他的 朋友们 经过 一个 访问 到 多尼戈尔
,
.
,

他现在正想着要给朋友一个惊喜, 去多尼戈尔郡拜访他们。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][pər'hæps][ɪn] ['lʌndən] .
or he might find them perhaps in London .
或者 他 可能 寻找 他们 也许 在 伦敦 .
或者他或许能在伦敦找到它们。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
He would ride once again in the Row .
他 会 骑 一次 再次 在 这 排 .
他将再次参加游行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
But in the end he would come back .
但 在 这 结尾 他 会 来 后退 .

但最终他还是会回来的。

[fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈmæɾɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɛθni] [ˈju:stəs] ,
For his friend was married , and to Ethne Eustace ,
为了 他的 朋友 曾是 已婚 , 和 到 埃斯尼 尤斯塔斯 ,
因为他的朋友已经结婚了, 妻子是埃丝妮·尤斯塔斯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:ɾ; fər] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk] [leɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑ:n] .
and as for himself his life's work lay here in the Soudan .
和 作为 为了 他自己 他的 生活的 工作 躺 这里 在 这 苏丹 .

至于他自己, 他毕生的事业都在苏丹。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [bæk] .
He would certainly come back .
他 会 当然 来 后退 .

他一定会回来的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And so , turning on his side ,
和 所以 , 转弯 在 他的 边 ,

于是, 他翻了个身, 侧躺着。

[hi:; hi][slept] [ˈdri:mliːsli] [waɪ] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ˈtræmpld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns]
he slept dreamlessly while the hosts of the stars trampled across the heavens
他 睡着了 无梦地 尽管 这 主持人 的 这 明星 践踏 穿过 这 天
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

他睡得很沉, 没有做梦, 而繁星点点, 在他头顶的苍穹之上奔涌。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈbu:ɪ] [ˈfɑ:t.mə][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
at this moment Abou Fatma of the Kabbabish tribe was sleeping under a
在 这 片刻 关于 法特玛 的 这 - 部落 曾是 睡眠 在下面 一个
[ˈboʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:r] - .
boulder on the Khor Gwob .
巨石 在 这 霍尔 - .

此时, 卡巴比什部落的阿布·法特玛正在霍尔·格沃布的一块巨石下睡觉。

[hi:; hi][roʊz] [ˈɜ:ɾli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈswɑ:kɪn]
He rose early and continued along the broad plains to the white city of Suakin
他 玫瑰 早期的 和 持续 沿着 这 广阔 平原 到 这 白色的 城市 的 苏阿金
.
:
.

他早早起床, 沿着广阔的平原继续前行, 来到了白色的苏阿金城。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ɾɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][tu:; tə] [ˈdʊərəns] [tu:; tə][wʌn] [ˈkæptɪn]
There he repeated the story which he had told to Durrance to one Captain
那里 他 重复 这 故事 哪个 他 有 讲述 到 杜兰斯 到 一 队长
[ˈwɪləbi]
Willoughby ,
威洛比 ,

在那里, 他把讲给杜兰斯的故事又讲给了威洛比上尉。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ˈdepjʊti] - [ˈɡʌvərnər] .
who was acting for the time as deputy - governor .
WHO 曾是 表演 为了 这 时间 作为 副 - 州长 .
当时的代理副州长。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈgen] ,
After he had come from the Palace he told his story again ,
后 他 有 来 从 这 宫殿 他 讲述 他的 故事 再次 ,
他从宫殿回来后, 又把他的故事讲了一遍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bəˈzɑːr] .
but this time in the native bazaar .
但 这 时间 在 这 本国的 市场 .
但这次是在当地的集市上。

[hiː; hi][ˈtoʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈærəbɪk] ,
He told it in Arabic ,
他 讲述 它 在 阿拉伯 ,
他用阿拉伯语讲述了这个故事。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈsiːtɪd] [,aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [,oʊvərˈhɜːrd]
and it happened that a Greek seated outside a café close at hand overheard
和 它 发生 那 一个 希腊语 坐着 外部 一个 咖啡店 关闭 在 手 无意中听到
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
something of what was said .
某物 的 什么 曾是 说 .
碰巧一位坐在附近咖啡馆外的希腊人无意中听到了他们说的话。

[ðə; ði] [ɡriːk] [tʊk] [əˈbuː] [ˈfaːt.mə][əˈsaɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [məˈrɪsə] ,
The Greek took Abou Fatma aside , and with a promise of much merissa ,
这 希腊语 采取 关于 法特玛 旁边 , 和 和 一个 承诺 的 很多 梅丽莎 ,
[hweəˈwɪð] [tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkət] [hɪmˈself] ,
wherewith to intoxicate himself ,
以及 到 醉人 他自己 ,
希腊人把阿布·法特玛拉到一边, 许诺给他很多美利萨酒, 好让他自己喝得酩酊大醉。

[ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
induced him to tell it a fourth time and very slowly .
诱导 他 到 告诉 它 一个 第四 时间 和 非常 缓慢地 .
诱使他第四次慢慢地讲述这个故事。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɡriːk] .
" Could you find the house again ? " asked the Greek .
" 可以 你 寻找 这 房子 再次 ? " 问 这 希腊语 .
“你能再找到那栋房子吗?”希腊人问道。

[əˈbuː] [ˈfaːt.mə][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [əˈpɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Abou Fatma had no doubts upon that score .
关于 法特玛 有 不 疑虑 之上 那 分数 .
阿布·法特玛对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈdaɪəɡræmz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
He proceeded to draw diagrams in the dust ,
他 继续 到 画 图表 在 这 灰尘 ,
他开始在尘土中画图,

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈbɜːrbər][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli]
not knowing that during his imprisonment the town of Berber had been steadily
不是 会心 那 期间 他的 监禁 这 镇 的 柏柏尔人 有 到过 稳步
[pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːdɪsts] [ænd; ænd] [rɪˈbɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
pulled down by the Mahdists and rebuilt to the north .
拉 向下 经过 这 马赫迪派 和 重建 到 这 北 .
他并不知道, 在他被囚禁期间, 柏柏尔城已被马赫迪派逐步拆毁, 并在北部重建。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [emˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɡriːk] ,
" **It will be wise to speak of this to no one except me** , " **said the Greek** ,
" 它 将要 是 明智的 到 说话 的 这 到 不 一 除了 我 , " 说 这 希腊语 ,
"最好不要把这件事告诉任何人, 除了我," 希腊人说道。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [sʌm; səm] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt]
jingling some significant dollars , **and for a long while the two men talked**
叮当 一些 重要的 美元 , 和 为了 一个 长的 尽管 这 二 男人 谈话
[ˈsiːkrətli] [təˈɡeðər] .
secretly together .
偷偷 一起 .

他们掏出一大笔钱, 两人秘密地交谈了很久。
[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [huːm] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə]
The Greek happened to be Harry Feversham whom Durrance was proposing to
这 希腊语 发生 到 是 哈里 费弗舍姆 谁 杜兰斯 曾是 提议 到
[ˈvɪzɪt][ɪn] [ˌdɒniˈɡɔːl] .
visit in Donegal .
访问 在 多尼戈尔 .

那位希腊人碰巧是哈里·费弗舍姆, 杜兰斯正计划去多尼戈尔拜访他。
[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ˈdepjʊti] - [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] ,
Captain Willoughby was Deputy - Governor of Suakin ,
队长 威洛比 曾是 副 - 州长 的 苏阿金 ,
威洛比船长是苏阿金的副总督,

[ænd; ənd][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhæri] - [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hæd; həd]
and after three years of waiting one of Harry Feversham's opportunities had
和 后 三 年 的 等待 一 的 哈里 - 机会 有
[kʌm] .
come .
来 .

经过三年的等待, 哈里·费弗舍姆的机会终于来了。
[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章
[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [laɪ]
LIEUTENANT SUTCH IS TEMPTED TO LIE
中尉 sutch 是 受诱惑 到 说谎
萨奇中尉很想撒谎

[ˈdʊərəns] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
Durrance reached London one morning in June ,
杜兰斯 达到 伦敦 一 早晨 在 六月 ,
杜兰斯六月的一个早晨抵达伦敦。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] , [ˈɪntuː] [haɪd] [pɑːrk] ,
and on that afternoon took the first walk of the exile , into Hyde Park ,
和 在 那 下午 采取 这 第一的 走 的 这 流亡 , 进入 海德 公园 ,
那天下午, 他开始了流亡生涯的第一次散步, 走进了海德公园。

[wer] [hiː; hi][sæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri,wʊmən]
where he sat beneath the trees marvelling at the grace of his countrywomen
在哪里 他 卫星 下面 这 树木 惊叹 在 这 优雅 的 他的 乡下妇女
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpæərəl] ,
and the delicacy of their apparel ,
和 这 美味 的 他们的 服饰 ,
他坐在树下, 惊叹于同胞妇女的优雅和她们服饰的精致。

[ə; ei][ˈsɑ:ləteri] [ˈfigjər] ,
a solitary figure ,
一个孤数字 ,

一个孤独的身影，

[ˈsʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]
sunburnt and stamped already with that indefinable expression of the eyes
晒伤和盖章已经和那无法定义的表达的这眼睛

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪtʃ] [ma:rkz] [ðə; ði][men] [set][ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
and face which marks the men set apart in the distant corners of the world .
和脸哪个标记这男人放除在这遥远角落的这世界 .

被阳光晒得黝黑，脸上和眼神中已经烙印着那种难以言喻的神情，那是世界遥远角落里那些与众不同的人的标志。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l̩] [hu:] [ˈstroʊld] [pæst][hɪm; ɪm] , [wʌn] , [həʊ'veər] , [smaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Amongst the people who strolled past him , one , however , smiled , and , as
在这人们WHO漫步过去的他 , 一 , 然而 , 微笑 , 和 , 作为

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he rose from his chair ,
他玫瑰从他的椅子 ,

然而，在他身边漫步的人群中，有一个人对他笑了笑，然后他从椅子上站了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ə'dər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Mrs . Adair came to his side .
太太 : 阿代尔来了到他的边 .

阿黛尔夫人来到他身边。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɜ:rtɪv]
She looked him over from head to foot with a quick and almost furtive
她看起来他超过从到头到脚和一个快的和几乎鬼鬼祟祟

[glæns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˈi:v(ə)n] [ˈdʊərəns] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][held]
glance which might have told even Durrance something of the place which he held
瞥一眼哪个可能有讲述甚至杜兰斯某物的这地方哪个他握住

[ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
in her thoughts .
在她想法 .

她迅速而又几乎是偷偷地上下打量了他一番，这目光甚至可能让杜兰斯也察觉到他在她心中的地位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [θri:]
She was comparing him with the picture which she had of him now three
她曾是比较他和这图片哪个她有他的他现在三

[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年老的 .

她把他和她手里那张他三岁时的照片做了比较。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ma:rkz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [θri:] [ˈjɪrz] [maɪt]
She was looking for the small marks of change which those three years might
她曾是寻找为了这小的标记的改变哪个那些三 年可能

[hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
have brought about ,
有带来关于 ,

她试图寻找这三年间可能带来的细微变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and with eyes of apprehension .
和和眼睛的忧虑 .

眼中充满忧虑。

[bʌt; bət] [ˈdʊərəns] [ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .
But Durrance only noticed that she was dressed in black .
但杜兰斯仅有的注意到那她曾是穿着在黑色的 .

但杜兰斯只注意到她穿着一身黑衣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
She understood the question in his mind and answered it .
 她 理解 这 问题 在 他的 头脑 和 回答 它 .

她明白了他心中的疑问，并回答了他。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] .
" My husband died eighteen months ago , " she explained in a quiet voice .
 " 我的 丈夫 死亡 十八 几个月 前 , " 她 解释 在 一个 安静的 嗓音 .
 "我丈夫在十八个月前去世了，"她轻声解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃli] .
" He was thrown from his horse during a run with the Pytchley .
 " 他 曾是 抛掷 从 他的 马 期间 一个 跑步 和 这 皮奇利 .
 "他和皮奇利一起骑马时从马上摔了下来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][wʌns] . " **He was killed at once** . "
 他 曾是 被杀 在 一次 . "
 他当场被杀。

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] , " [ˈdʊrəns] [ˈænsər] [ˈɔːkwərdli] .
" I had not heard , " Durrance answered awkwardly .
 " 我 有 不是 听到 , " 杜兰斯 回答 尴尬地 .
 "我没听说过，"杜兰斯尴尬地回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] .
" I am very sorry .
 " 我 是 非常 对不起 .
 非常抱歉。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] .
" Mrs . Adair took a chair beside him and did not reply .
 " 太太 . 阿代尔 采取 一个 椅子 旁 他 和 做过 不是 回复 .
 阿黛尔夫人在他旁边坐了把椅子，没有回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [pərˈpleksɪŋ] [ˈsaɪlənsɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd][ˈplæsaɪd] [feɪs] ,
She was a woman of perplexing silences ; and her pale and placid face ,
 她 曾是 一个 女士 的 令人费解 沉默 ; 和 她 苍白 和 平静 脸 ,
 她沉默寡言，令人费解；她苍白而平静的脸上，

[wɪð; wɪθ][ɪts][kəʊld] [kəˈrekt] [ˈaʊtlaɪn] , [ɡev] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
with its cold correct outline , gave no clue to the thoughts with which she
 和 它是 寒冷的 正确的 大纲 , 给予 不 线索 到 这 想法 和 哪个 她
 [ˈɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] .
occupied them :
 占领 他们 :
 它冷峻而严谨的轮廓，丝毫没有透露出她此刻的思绪。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] .
She sat without stirring .
 她 卫星 没有 搅拌 .
 她一动不动地坐着。

[ˈdʊrəns] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
Durrance was embarrassed .
 杜兰斯 曾是 尴尬的 .
 杜兰斯感到很尴尬。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [əˈdər] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [mæn] ,
He remembered Mr . Adair as a good - humoured man ,
 他 记得 先生 . 阿代尔 作为 一个 好的 - 幽默 男人 ,
 他记得阿代尔先生是个性格开朗的人。

[ˈhuːz] [wʌn] [tʃiːf] [ˈkwɑːləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
whose one chief quality was his evident affection for his wife ,
谁 一 首席 质量 曾是 他的 明显 感情 为了 他的 妻子 ,
他最主要的品质就是他对妻子的明显爱意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪz] [ðə; ði][waɪf] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌp] [tɪl]
but with what eyes the wife had looked upon him he had never up till
但 和 什么 眼睛 这 妻子 有 看起来 之上 他 他 有 绝不 向上直到
[naʊ] [kənˈsɪdərd] .
now considered .
现在 经过考虑的 .

但他直到此刻才想到，妻子是用怎样的眼神看着他的。
[ˈmɪstər] . [əˈdər] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] [ˈjædəʊi] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðæt] [smɔːl]
Mr . Adair indeed had been at the best a shadowy figure in that small
先生 . 阿代尔 的确 有 到过 在 这 最好的 一个 阴暗的 数字 在 那 小的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

阿代尔先生在那户小家庭里充其量只是个默默无闻的人物。
[ænd; ænd] [ˈdʊərəns] [faʊnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ˈeni]
and Durrance found it difficult even to draw upon his recollections for any
和 杜兰斯 成立 它 难的 甚至 到 画 之上 他的 回忆 为了 任何
[fɔl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
full expression of regret .
满的 表达 的 后悔 .

杜兰斯甚至很难从回忆中完全表达出悔意。
[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ænd] [æskt] : —
He gave up the attempt and asked : —
他 给予 向上 这 试图 和 问 : —

他放弃了尝试，问道：——
" [ɑːr; ər] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [taʊn] ?
" **Are Harry Feversham and his wife in town ?**
" 是 哈里 费弗舍姆 和 他的 妻子 在 镇 ?
哈里·费弗舍姆和他的妻子在城里吗？

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
" **Mrs . Adair was slow to reply** .
" 太太 . 阿代尔 曾是 慢的 到 回复 .
阿黛尔夫人迟迟没有回复。

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] ,
" **Not yet , she said , after a pause , but immediately she corrected herself** ,
" 不是 然而 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , 但 立即地 她 已更正 她自己 ,
“还没有,”她停顿了一下后说道，但随即又纠正道。

[ænd; ænd] [sed] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] .
and said a little hurriedly , I mean — the marriage never took place .
和 说 一个 小的 匆匆 , " 我 意思是 — 这 婚姻 绝不 采取 地方 .
他有些急促地说：“我的意思是——婚姻从未发生过。”

" [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈiːzəli] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Durrance was not a man easily startled , and even when he was** ,
" 杜兰斯 曾是 不是 一个 男人 容易地 惊慌 , 和 甚至 什么时候 他 曾是 ,
“杜兰斯不是一个容易受惊吓的人，即使他受到惊吓，

[hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
his surprise was not expressed in exclamations .
他的 惊喜 曾是 不是 表达 在 感叹词 .
他的惊讶并没有以惊叹的形式表现出来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I don't think that I understand** .
" 我 不 思考 那 我 理解 .

“我不太明白。”

[waɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] ?
Why did it never take place ?
为什么 做过 它 绝不 拿 地方 ?

为什么这件事从未发生？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

['mɪsɪz] . [ə'dɜː] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
Mrs . Adair looked sharply at him , as though inquiring for the reason of
太太 . 阿代尔 看起来 尖锐地 在 他 , 作为 尽管 查询 为了 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəreɪt] [toʊnz] .
his deliberate tones .
他的 商榷 音调 .

阿黛尔夫人锐利地看着他，仿佛在询问他为何语气如此谨慎。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I don't know why , she said** .
" 我 不 知道 为什么 , " 她 说 .

“我不知道为什么，”她说。

" ['ɛθni] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:kreɪt] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃɪz] , " [ænd; ənd] ['dʊərəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
" **Ethne can keep a secret if she wishes , and Durrance nodded his**
" 埃斯尼 能 保持 一个 秘密 如果 她 愿望 , " 和 杜兰斯 点头 他的
[ə'sent] .
assent .
同意 .

“如果埃丝妮愿意，她可以保守秘密，”杜兰斯点头表示同意。

" [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] ['lenən] [haʊs] .
" **The marriage was broken off on the night of a dance at Lennon House** .
" 这 婚姻 曾是 破碎的 离开 在 这 夜晚 的 一个 舞蹈 在 列侬 房子 .

“这段婚姻是在列侬府邸的一次舞会上破裂的。”

" ['dʊərəns] [tɜːrɪnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜːr; hər] .
" **Durrance turned at once to her** .
" 杜兰斯 转向 在 一次 到 她 .

杜兰斯立刻转向她。

" [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ? "
" **Just before I left England three years ago ?** "
" 只是 前 我 左边 英格兰 三 年 前 ? "

“就在我三年前离开英国之前？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðen] [ju:; jʊ] [nu:] ? "
Then you knew ? "
然后 你 知道 ? "

那你早就知道了？

" [noʊ] . [ˈoʊnli][juː; jə][hæv; həv] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
" **No . Only you have explained to me something which occurred on the very**
" 不 . 仅有的 你 有 解释 到 我 某物 哪个 发生 在 这 非常
[naɪt] [ðæt] [aɪ] [left] [ˈdoʊvər] .
night that I left Dover .
夜晚 那 我 左边 多佛 .
“不。只有你向我解释了我离开多佛的那晚发生的事情。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈhæri] ?
What has become of Harry ?
什么 有 变得 的 哈里 ?
哈利后来怎么样了?
" [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Mrs . Adair shrugged her shoulders .**
" 太太 . 阿代尔 耸了耸肩 她 肩膀 .
阿黛尔夫人耸了耸肩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .
“我不知道。
[aɪ][hæv; həv] [met] [noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [noʊ] .
I have met no one who does know .
我 有 遇见 不 一 WHO 做 知道 .
我还没遇到过知道答案的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm]
I do not think that I have met any one who has even seen him since that time
我 做 不是 思考 那 我 有 遇见 任何 一 WHO 有 甚至 已见 他 自从 那 时间
.
:
.
我想我之后再也没有遇到过任何见过他的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
He must have left England .
他 必须 有 左边 英格兰 .
他肯定离开了英国。
" [ˈdʊərəns] [ˈpɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] .
" **Durrance pondered on this mysterious disappearance .**
" 杜兰斯 沉思 在 这 神秘 消失 .
杜兰斯对这起神秘失踪事件百思不得其解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] , [ðen] ,
It was Harry Feversham , then ,
它 曾是 哈里 费弗舍姆 , 然后 ,
当时的凶手是哈里·费弗舍姆。
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [boʊt] [kæst] [ɔːf] .
whom he had seen upon the pier as the Channel boat cast off .
谁 他 有 已见 之上 这 码头 作为 这 渠道 船 投掷 离开 .
当海峡渡船解缆起航时，他在码头上看到了他。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [frend] .
The man with the troubled and despairing face was , after all , his friend .
这 男人 和 这 麻烦 和 绝望 脸 曾是 , 后 全部 , 他的 朋友 .
毕竟，那个面容忧郁绝望的男人是他的朋友。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['juːstəs] ?
" And Miss Eustace ?
" 和 错过 尤斯塔斯 ?

“尤斯塔斯小姐呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [tɪ'mɪdəti] .
" he asked after a pause , with a queer timidity .
" 他 问 后 一个 暂停 , 和 一个 酷儿 胆怯 .

他停顿了一下，带着一种奇怪的怯懦问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] ['mærid] [sɪns] ?
" She has married since ?
" 她 有 已婚 自从 ?

她后来结婚了吗？

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . [ə'dər] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Again Mrs . Adair took her time to reply .
" 再次 太太 . 阿代尔 采取 她 时间 到 回复 .

阿黛尔夫人再次过了好一会儿才回复。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , " said she .
" 不 , " 说 她 .

“不，”她说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [æt; ət] [rəməltən] ?
" Then she is still at Ramelton ?
" 然后 她 是 仍然 在 拉梅尔顿 ?

“她现在还在拉梅尔顿吗？”

" ['mɪsɪz] . [ə'dər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Adair shook her head .
" 太太 . 阿代尔 摇晃 她 头 .

阿黛尔夫人摇了摇头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət] ['lenən] [haʊs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
" There was a fire at Lennon House a year ago .
" 那里 曾是 一个 火 在 列侬 房子 一个 年 前 .

“一年前，列侬楼发生了一场火灾。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [kɔːld] ['bəstəbəl] ? "
" Did you ever hear of a constable called Bastable ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 警官 称为 巴斯塔布尔 ? "
"

你听说过一个叫巴斯塔布尔的警员吗？

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] .
" Indeed , I did .
" 的确 , 我 做过 .

“的确如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['juːstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
He was the means of introducing me to Miss Eustace and her father .
他 曾是 这 方法 的 介绍 我 到 错过 尤斯塔斯 和 她 父亲 .

是他把我介绍给了尤斯塔斯小姐和她的父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndəndəri] [tuː; tə] [ˌletər'keni] .
I was travelling from Londonderry to Letterkenny .
我 曾是 旅行 从 伦敦德里 到 莱特肯尼 .

我当时正从伦敦德里前往莱特肯尼。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['juːstəs] , [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
I received a letter from Mr . Eustace , whom I did not know ,
我 已收到 一个 信 从 先生 . 尤斯塔斯 , 谁 我 做过 不是 知道 ,

我收到了一封来自尤斯塔斯先生的信，我并不认识他。

[bʌt; bət] [hu:] [nu:] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [æt; ət] [ˌlɛtərˈkɛni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz]
but who knew from my friends at Letterkenny that I was coming past his
但 who 知道 从 我的 朋友们 在 莱特肯尼 那 我 曾是 未来 过去的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

但我在莱特肯尼的朋友谁也没想到我会路过他家。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He asked me to stay the night with him .
他 问 我 到 停留 这 夜晚 和 他 .

他让我留宿一晚。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] ,

Naturally enough I declined ,
自然 足够的 我 拒绝 ,

我自然拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈbæstəbəl] [əˈrestɪd] [em ˈi:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈwɔ:rənt] [æz; əz] [su:n]

with the result that Bastable arrested me on a magistrate's warrant as soon
和 这 结果 那 巴斯塔布尔 被捕 我 在 一个 地方法官的 保证 作为 很快

[æz; əz][aɪ] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferɪ] . "

as I landed from the ferry . "
作为 我 登陆 从 这 渡船 . "

结果，我一下渡轮，巴斯塔布尔就凭地方法官的逮捕令逮捕了我。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈtɔʊld] [ˈdʊərəns] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

" That is the man , " said Mrs . Adair , and she told Durrance the history of
" 那 是 这 男人 , " 说 太太 . 阿代尔 , 和 她 讲述 杜兰斯 这 历史 的

[ðə; ði][ˈfaɪə] .

the fire .
这 火 .

“就是他，”阿黛尔夫人说，然后她向杜兰斯讲述了火灾的来龙去脉。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] - [kleɪm] [tu:; tə] - [ˈfrendʃɪp] [ˈrestɪd] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

It appeared that Bastable's claim to Dermod's friendship rested upon his skill in
它 出现 那 - 宣称 到 - 友谊 休息 之上 他的 技能 在

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [bru:] [ʌv; əv] [ˈtɔ:di] ,

preparing a particular brew of toddy ,
准备 一个 特别的 酿造 的 托迪 ,

巴斯塔布尔似乎凭借其调制一种特殊热饮的精湛技艺，赢得了德莫德的友谊。

[wɪtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɔɪstər] [ˈsɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n]

which needed a single oyster simmering in the saucepan to give it its perfection
哪个 需要 一个 单身的 牡蛎 煨煮 在 这 平底锅 到 给 它 它是 完美

[ʌv; əv] [ˈfleɪvə] .

of flavour .
的 味道 .

需要将一只牡蛎放入平底锅中慢炖，才能使其味道达到完美。

[əˈbʌʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ləmp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔ:spæn]

About two o'clock of a June morning the spirit lamp on which the saucepan
关于 二 点钟 的 一个 六月 早晨 这 精神 灯 在 哪个 这 平底锅

[ˈstu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʊʊvəˈset] ;

stewed had been overset ;
炖 有 到过 翻倒 ;

六月的一个清晨两点左右，盛着炖菜的平底锅上的酒精灯翻倒了；

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kənˈfədərəts] [ɪn] [drɪŋk] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
neither of the two confederates in drink had their wits about them at the
两者都不 的 这 二 南方邦联 在 喝 有 他们的 智慧 关于 他们 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这两个喝得酩酊大醉的南方邦联士兵此刻都神志不清。

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hæf] [bɜːrnt][ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈruːɪnd] [baɪ][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr]
and the house was half burnt and the rest of it ruined by water before
和 这 房子 曾是 一半 烧焦的 和 这 休息 的 它 毁坏 经过 水 前
[ðə; ði][ˈfaɪər][kʊd; kəd][biː; bi][gʌːt] [ˈʌndər] .
the fire could be got under .
这 火 可以 是 得到 在下面 .

房子一半被烧毁，剩下的部分在火势被扑灭之前就被水淹掉了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There were consequences still more distressing than the destruction of the
" 那里 是 结果 仍然 更多的 令人痛心 比 这 破坏 的 这
[haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
house , " she continued .
房子 , " 她 持续 .

“但还有比房屋被毁更令人痛心的后果，”她继续说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ˈkreditɜːz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ænd]
" The fire was a beacon warning to Dermod's creditors for one thing , and
" 这 火 曾是 一个 信标 警告 到 - 债权人 为了 一 事物 , 和
[ˈdɜːrmɑːd] ,
Dermod ,
德莫德 ,

“这场火灾一方面是对德莫德债权人的警示，另一方面也是对德莫德而言，

[ɔːlˈredi] [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdets] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ][əˈpɑːn] [kəmˈpliːt] [ˈruːɪn] .
already overpowered with debts , fell in a day upon complete ruin .
已经 实力悬殊 和 债务 , 跌倒 在 一个 天 之上 完全的 废墟 .

由于早已债台高筑，一天之内便彻底破产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈhoʊzɪz] [brɪˈsaɪdz] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ˈnɪrli]
He was drenched by the water hoses besides , and took a chill which nearly
他 曾是 湿透了 经过 这 水 软管 除了 , 和 采取 一个 寒意 哪个 几乎
[kɪld] [hɪm; ɪm] ,
killed him ,
被杀 他 ,

他被旁边的水管淋得浑身湿透，着凉了，差点没命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] .
from the effects of which he has never recovered .
从 这 效果 的 哪个 他 有 绝不 恢复 .

他至今仍未从其影响中恢复过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbrʊkən][mæn] .
You will find him a broken man .
你 将要 寻找 他 一个 破碎的 男人 .

你会发现他是一个心力交瘁的人。

[ðə; ði] [eɪˈsteɪts] [ɑːr; ər][let] ,
The estates are let ,
这 庄园 是 让 ,
这些房产已出租。

[ænd; ənd] ['ɛθni] [ɪz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌdɒni'ɡɔːl] .
" **and Ethne is now living with her father in a little mountain village in Donegal** .

" 和 埃斯尼 是 现在 活的 和 她 父亲 在 一个 小的 山 村庄 在 多尼戈尔 .

艾丝妮现在和她的父亲住在多尼戈尔郡的一个小山村里。
" ['mɪsɪz] . [ə'dər] [hæd; həd][nɑːt] [ləkt] [æt; ət] ['dʊərəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
" **Mrs . Adair had not looked at Durrance while she spoke** .
" 太太 . 阿代尔 有 不是 看起来 在 杜兰斯 尽管 她 辐 .
阿黛尔夫人说话时没有看杜兰斯一眼。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
She kept her eyes fixed steadily in front of her ,
她 保留 她 眼睛 固定的 稳步 在 正面 的 她 ,
她目光始终紧盯着前方。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and indeed she spoke without feeling on one side or the other ,
和 的确 她 辐 没有 感觉 在 一 边 或者 这 其他 ,
而她确实说话时没有偏袒任何一方。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'streɪnɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːtʃ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
but rather like a person constraining herself to speech because speech was
但 相当 喜欢 一个 人 约束 她自己 到 演讲 因为 演讲 曾是
[ə; eɪ] [nə'sesəti] .
a necessity .
一个 必要性 .
但这更像是一个人因为说话是必需的而克制自己说话。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][tuː; tə] [lək] [æt; ət] ['dʊərəns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
Nor did she turn to look at Durrance when she had done .
也不 做过 她 转动 到 看 在 杜兰斯 什么时候 她 有 完毕 .
做完这一切后，她也没有回头看杜兰斯一眼。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['evriθɪŋ] ? " [sed] ['dʊərəns] .
" **So she has lost everything ? " said Durrance** .
" 所以 她 有 丢失的 一切 ? " 说 杜兰斯 .
“所以她失去了一切？”杜兰斯问道。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌdɒni'ɡɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ə'dər] .
" **She still has a home in Donegal , " returned Mrs . Adair** .
" 她 仍然 有 一个 家 在 多尼戈尔 , " 返回 太太 . 阿代尔 .
“她在多尼戈尔还有一处房产，”阿黛尔夫人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [sed] ['dʊərəns] , ['sləʊli] .
" **And that means a great deal to her** , " **said Durrance , slowly** .
" 和 那 方法 一个 伟大的 交易 到 她 , " 说 杜兰斯 , 缓慢地 .
“这对她来说意义重大，”杜兰斯缓缓说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] . "
" **Yes , I think you are right** . "
" 是的 , 我 思考 你 是 正确的 . "
“是的，我想你是对的。”

" [aɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dər] ,
" **It means , " said Mrs . Adair** ,
" 它 方法 , " 说 太太 . 阿代尔 ,
“这意味着，”阿黛尔夫人说，

" [ðæt] [ˈɛθni] [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlðər]
" **that Ethne with all her ill - luck has reason to be envied by many other**
" 那 埃斯尼 和 全部 她 患病的 - 运气 有 原因 到 是 令人羡慕 经过 许多 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“尽管埃丝妮命运多舛，但她仍然值得许多其他女人羡慕。”

" [ˈdʊrəns] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" **Durrance did not answer that suggestion directly** .
" 杜兰斯 做过 不是 回答 那 建议 直接地 .

杜兰斯没有直接回应这一说法。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒɪz] [draɪv] [pæst] ,
He watched the carriages drive past ,
他 观看 这 马车 驾驶 过去的 ,

他看着马车驶过，

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
he listened to the chatter and the laughter of the people about him ,
他 听着 到 这 喋喋不休 和 这 笑声 的 这 人们 关于 他 ,

他听着周围人们的闲聊和笑声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈfrefʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈfrɑ:ks] ;
his eyes were refreshed by the women in their light - coloured frocks ;
他的 眼睛 是 焕然一新 经过 这 女性 在 他们的 光 - 有色 连衣裙 ;

女人们身着浅色连衣裙，让他的眼睛感到神清气爽；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [leɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and all the time his slow mind was working toward the lame expression of
和 全部 这 时间 他的 慢的 头脑 曾是 在在职的 朝向 这 瘸 表达 的

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfɪ] .
his philosophy .
他的 哲学 .

而他迟钝的思维却一直在努力表达他那蹩脚的哲学思想。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ɪn][ðə; ði][end] .
Mrs . Adair turned to him with a slight impatience in the end .
太太 . 阿代尔 转向 到 他 和 一个 轻微 不耐烦 在 这 结尾 .

阿黛尔夫人最后带着一丝不耐烦转向他。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **Of what are you thinking ?** " **she asked** .
" 的 什么 是 你 思维 ? " 她 问 .

“你在想什么？”她问。

" [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][men] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm]
" **That women suffer much more than men when the world goes wrong with them**
" 那 女性 遭受 很多 更多的 比 男人 什么时候 这 世界 去 错误的 和 他们
, " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
, " **he answered** ,
, " 他 回答 ,

“当世界对女性不利时，女性所遭受的痛苦远比男性多，”他回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
and the answer was rather a question than a definite assertion .
和 这 回答 曾是 相当 一个 问题 比 一个 定 断言 .

而答案与其说是一个明确的断言，不如说是一个问题。

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I know very little , of course** .
" 我 知道 非常 小的 , 的 课程 .

“我当然知道的很少。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] .
I can only guess .
我 能 仅有的 猜测 .

我只能猜测。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðər] [ʌp][ˈɪntuː] [ðəmˈselvz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [mʌt]
But I think women gather up into themselves what they have been through much
但 我 思考 女性 收集 向上 进入 他们自己 什么 他们 有 到过 通过 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
more than we do .
更多的 比 我们 做 .

但我认为，女性比男性更容易将她们的经历积压在心底。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][pæst] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈriːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
To them what is past becomes a real part of them ,
到 他们 什么 是 过去的 变成 一个 真实的 部分 的 他们 ,

对他们来说，过去的事情已经成为他们生命中真实的一部分。

[æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] ; [tuː; tə][juːˈes] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
as much a part of them as a limb ; to us it's always something
作为 很多 一个 部分 的 他们 作为 一个 肢 ; 到 我们 它是 总是 某物
[ɪkˈstɜːrniəl] ,
external ,
外部的 ,

对它们来说，它就像肢体一样是自身的一部分；而对我们来说，它始终是外在的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædə] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] .
at the best the rung of a ladder , at the worst a weight on the heel .
在 这 最好的 这 梯子 的 一个 梯子 , 在 这 最差 一个 重量 在 这 脚跟 .

往好了说，是梯子的一级台阶；往坏了说，是脚后跟上的重物。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ?
Don't you think so , too ?
不 你 思考 所以 , 也 ?

你不也这么认为吗？

[aɪ] [freɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈbædli] .
I phrase the thought badly .
我 短语 这 想法 糟糕 .

我表达得不太好。

[bʌt; bət][pʊt][aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] : [ˈwɪmɪn] [lʊk] [ˈbækwərdz] , [wiː; wi] [lʊk] [əˈhed] ; [soʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hɪts]
But put it this way : Women look backwards , we look ahead ; so misfortune hits
但 放 它 这 方式 : 女性 看 向后 , 我们 看 前方 ; 所以 不幸 点击量
[ðem; ðəm][ˈhɑːrdər] ,
them harder ,
他们 更难 ,

但换句话说：女人回顾过去，我们展望未来；所以不幸对她们的打击更大。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; həɪ] [oʊn] [wei] .
" **Mrs . Adair answered in her own way** .
" 太太 . 阿代尔 回答 在 她 自己的 方式 .

阿黛尔夫人以她自己的方式回答了这个问题。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspresli] [əˈgriː] .
She did not expressly agree .
她 做过 不是 明确地 同意 .

她没有明确同意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hju:'mɪləti] [br'keɪm] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" **But a certain humility became audible in her voice** .

" 但 一个 肯定 谦逊 成为 可听见的 在 她 嗓音 .

但她语气中流露出的谦逊却显露无疑。

" [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [æɪ; əɪ] [wɪt] [ˈɛθni] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **The mountain village at which Ethne is living , " she said in a low voice ,**
" 这 山 村庄 在 哪个 埃斯尼 是 活的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
"埃斯妮居住的那个山村,"她低声说道。

" [ɪz] [kɔ:ld] - .
" **is called Glenalla** .
" 是 称为 - .

它被称为格伦阿拉。

[ə; eɪ] [træk] [straɪks] [ʌp] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ˌhæfweɪ] [br'twi:n] - [ænd; ənd]
A track strikes up towards it from the road halfway between Rathmullen and
一个 追踪 罢工 向上 向 它 从 这 路 半 之间 - 和
[rəməltən] .
Ramelton .
拉梅尔顿 .

从拉思穆伦和拉梅尔顿之间的公路中间有一条小路通往那里。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **She rose as she finished the sentence and held out her hand** .
" 她 玫瑰 作为 她 完成的 这 句子 和 握住 出去 她 手 .

她说完这句话后站了起来，并伸出了手。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ? "
" **Shall I see you ?** "
" 将 我 看 你 ? "
"

“我可以见你吗？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sti] [ɪn] [hi] [stri:t] ? " [sed] [ˈdʊərəns] .
" **You are still in Hill Street ?** " **said Durrance** .
" 你 是 仍然 在 爬坡道 街道 ? " 说 杜兰斯 .

“你还在希尔街吗？”杜兰斯问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **I shall be for a time in London** .
" 我 将 是 为了 一个 时间 在 伦敦 .

“我将在伦敦待一段时间。”

" [ˈmɪsɪz] . [ə'dɛɹ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] .
" **Mrs . Adair raised her eyebrows** .
" 太太 . 阿代尔 提高 她 眉毛 .

阿黛尔夫人挑了挑眉毛。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ˈmoʊtɪv] ,
She looked always by nature for the intricate and concealed motive ,
她 看起来 总是 经过 自然 为了 这 错综复杂 和 暗 动机 ,
她天生就喜欢探寻错综复杂、隐秘的动机。

[soʊ] [ðæt] [kən'dʌkt] [wɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
so that conduct which sprang from a reason , obvious and simple , was likely
所以 那 执行 哪个 弹簧 从 一个 原因 , 明显的 和 简单的 , 曾是 可能
[tu:; tə][ˈbæf(ə)][hɜ:r; həɹ] .
to baffle her .
到 挡板 她 .

因此，出于显而易见且简单的原因而产生的行为，很可能会让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbæfəld][nəʊ][baɪ] - [rɪˈzɔːlɪv][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][taʊn] .
She was baffled now by Durrance's resolve to remain in town .
她 曾是 困惑 现在 经过 - 解决 到 保持 在 镇 。

她现在对杜兰斯决心留在镇上的决定感到困惑不解。

[waɪ][dɪd][hiː; hi][nɔːt][ˈtræv(ə)][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][ˌdɒniˈɡɔːl] , [ʃiː; ʃi][æskt][hɜːrˈself] ,
Why did he not travel at once to Donegal , she asked herself ,
为什么 做过 他 不是 旅行 在 一次 到 多尼戈尔 , 她 问 她自己 ,
她心想, 他为什么不立刻前往多尼戈尔呢?

[sɪns][ˈðɪðər][hɪz; ɪz][θɔːts][ʌnˈdaʊtɪdli][ˌpriːsiːdɪd][hɪm; ɪm] .
since thither his thoughts undoubtedly preceded him .
自从 那里 他的 想法 无疑 之前 他 。

因为他的思绪无疑已经先于他到达那里。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtɪnjuəl][ˈprez(ə)ns][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪs][klʌb] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt]
She heard of his continual presence at his Service Club , and could not
她 听到 的 他的 持续的 在场 在 他的 服务 俱乐部 , 和 可以 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 。

她听说他经常出现在他的服务俱乐部, 对此感到无法理解。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][səˈspiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊtɪv][wen][hiː; hi][hɪmˈself][ɪnˈfɔːrmd]
She did not even have a suspicion of his motive when he himself informed
她 做过 不是 甚至 有 一个 怀疑 的 他的 动机 什么时候 他 他自己 知情的
[hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈtrævlɪd][ɪnˈtuː][ˈsɜːrɪ][ænd; ənd][hæd; həd][spɛnt][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ]
her that he had travelled into Surrey and had spent a day with
她 那 他 有 旅行 进入 萨里 和 有 花费 一个 天 和
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈfiːvərʃæm] .
General Feversham .
一般的 费弗舍姆 。

当他自己告诉她他去了萨里郡, 和费弗舍姆将军待了一天时, 她甚至没有怀疑他的动机。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][æən; ən][ɪnɪˈfektʃuəl][deɪ][fɔːr; fər][ˈdʊərəns] .
It had been an ineffectual day for Durrance .
它 有 到过 一个 无效 天 为了 杜兰斯 。

对杜兰斯来说, 这是毫无建树的一天。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][keɪpt][hɪm; ɪm][ˈstedəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kæmˈpeɪn][frʌm; frəm]
The general kept him steadily to the history of the campaign from
这 一般的 保留 他 稳步 到 这 历史 的 这 活动 从
[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪˈtɜːrnd] .
which he had just returned .
哪个 他 有 只是 返回 。

将军让他不断回忆起他刚刚结束的那场战役的历史。

[ˈoʊnli][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][əˈprəʊtʃ][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˈhæri] -
Only once was he able to approach the topic of Harry Feversham's
仅有的 一次 曾是 他 有能力的 到 方法 这 话题 的 哈里 -
[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

他只有一次有机会谈及哈里·费弗舍姆失踪一事。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði][mɪr][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][neɪm][ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒenɜːəlz; ˈdʒenrəlz][feɪs][set]
and at the mere mention of his son's name the old general's face set
和 在 这 仅仅 提到 的 他的 儿子的 姓名 这 老的 将军的 脸 放
[laɪk][ˈplæstər] .
like plaster .
喜欢 石膏 。

一提到儿子的名字, 老将军的脸色就僵住了, 像石膏一样。

[aɪˈti:] [br'keɪm] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnə'tentɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] .
It became void of expression and inattentive as a mask .
它 成为 空白 的 表达 和 注意力不集中 作为 一个 面具 .

它变得面无表情，像戴了一副面具一样漠不关心。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [hi:; hi] ;
" We will talk of something else , if you please , " said he ;
" 我们 将要 讲话 的 某物 别的 , 如果 你 请 , " 说 他 ;
“我们还是聊点别的吧,”他说;

[ænd; ənd] ['dʊərəns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [nɔ:t][æŋ; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌdɒni'ɡɔ:l] .
and Durrance returned to London not an inch nearer to Donegal .
和 杜兰斯 返回 到 伦敦 不是 一个 英寸 更近 到 多尼戈尔 .

杜兰斯返回伦敦，却离多尼戈尔郡的距离依然没有丝毫改变。

[ðer'æftər] [hi:; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Thereafter he sat under the great tree in the inner courtyard of his club ,
此后 他 卫星 在下面 这 伟大的 树 在 这 内 庭院 的 他的 俱乐部 ,
之后，他就坐在俱乐部内院的大树下。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
talking to this man and to that , and still unsatisfied with the
说 到 这 男人 和 到 那 , 和 仍然 不满意 和 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

跟这个人谈了谈，又跟那个人谈了谈，但仍然对谈话内容不满意。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [dʒu:n][ðə; ði] [æftər'nu:nz] [ænd; ənd] ['i:vniŋz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
All through that June the afternoons and evenings found him at his post .
全部 通过 那 六月 这 下午 和 晚上 成立 他 在 他的 邮政 .
整个六月，每天下午和晚上他都坚守岗位。

['nevər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [pæst] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [bʌt; bət] ['dʊərəns] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd]
Never a friend of Feversham's passed by the tree but Durrance had a word
绝不 一个 朋友 的 - 通过了 经过 这 树 但 杜兰斯 有 一个 单词
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

费弗舍姆的朋友从没从这棵树旁经过，但杜兰斯却对他说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [led] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and the word led always to a question .
和 这 单词 引领 总是 到 一个 问题 .

而这个词总是会引出一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'lɪsɪtɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
But the question elicited no answer except a shrug of the shoulders ,
但 这 问题 引发的 不 回答 除了 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
但这个问题只得到了耸肩的回应，没有其他人回答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
and a " Hanged if I know !
和 一个 " 绞刑 如果 我 知道 !

还有一句“如果我知道的话，我肯定会被吊死！ ”

" ['hæəri] - [pleɪs] [nu:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ;
" Harry Feversham's place knew him no more ;
" 哈里 - 地方 知道 他 不 更多的 ;
“哈里·费弗舍姆的故居已经不再认识他了;

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
he had dropped even out of the speculations of his friends .
他 有 掉落 甚至 出去 的 这 猜测 的 他的 朋友们 .

甚至连朋友们的猜测都不再关注他了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [haʊˈevər] , [æn; ən][oʊld][rɪˈtaɪəd][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [lɪmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Toward the end of June , however , an old retired naval officer limped into the
朝向 这 结尾 的 六月 , 然而 , 一个 老的 退休 海军 官 跛行 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

然而, 六月底的时候, 一位退休的老海军军官一瘸一拐地走进了院子。

[sɔ:] [ˈdʊrəns] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈlækrəti] [tu:; tə]
saw Durrance , hesitated , and began with a remarkable alacrity to
锯 杜兰斯 , 犹豫了一下 , 和 开始 和 一个 卓越 敏捷 到
[mu:v] [əˈwei] .
move away .
移动 离开 .

看到杜兰斯, 他犹豫了一下, 然后以惊人的速度开始离开。

[ˈdʊrəns] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
Durrance sprang up from his seat .
杜兰斯 弹簧 向上 从 他的 座位 .

杜兰斯猛地从座位上站了起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Mr Sutch , " said he .
" 先生 . sutch , " 说 他 .

“萨奇先生,”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ˌem ˈi:] ? "
" You have forgotten me ? "
" 你 有 被遗忘的 我 ? "

你把我忘了?

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʊrəns] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [lu:ˈtenənt] .
" Colonel Durrance , to be sure , " said the embarrassed lieutenant .
" 上校 杜兰斯 , 到 是 当然 , " 说 这 尴尬的 中尉 .

“当然是杜兰斯上校,”尴尬的中尉说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [wi:; wi][met] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [naʊ] .
" It is some while since we met , but I remember you very well now .
" 它 是 一些 尽管 自从 我们 遇见 , 但 我 记住 你 非常 出色地 现在 .

“我们已经有一段时间没见面了, 但我现在对你印象非常深刻。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][met] — [let][ˌem ˈi:] [si:] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
I think we met — let me see — where was it ?
我 思考 我们 遇见 — 让 我 看 — 在哪里 曾是 它 ?

我想我们见过面——让我想想——是在哪儿?

[æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈmeməri] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʊrəns] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈli:ki] [ˈɪp] .
An old man's memory , Colonel Durrance , is like a leaky ship .
一个 老的 男人的 记忆 , 上校 杜兰斯 , 是 喜欢 一个 漏水 船 .

杜兰斯上校, 老人的记忆就像一艘漏水的船。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈhɑ:rbər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈswɒmpt] .
It comes to harbour with its cargo of recollections swamped .
它 来 到 港口 和 它是 货物 的 回忆 淹没 .

它满载着回忆驶入港口。

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [lu:'tenənts] ['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsmənt] [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ɪ'skeɪpt]
" **Neither the lieutenant's present embarrassment nor his previous hesitation escaped**
" 两者都不 这 中尉的 展示 尴尬 也不 他的 以前的 犹豫 逃脱
- ['noʊtɪs] .
Durrance's notice .
- 注意 .

“无论是中尉此刻的尴尬，还是他之前的犹豫，杜兰斯都没有注意到。”

" [wi:; wi] [met] [æt; ət] [brɔ:d] [pleɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **We met at Broad Place , " said he** .
" 我们 遇见 在 广阔 地方 , " 说 他 .

“我们在布罗德广场相遇，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['fi:vərʃæm] .
" **I wish you to give me news of my friend Feversham** .
" 我 希望 你 到 给 我 消息 的 我的 朋友 费弗舍姆 .

“我希望你能告诉我我的朋友费弗舍姆的消息。”

[waɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ju:stəs] ['broʊkən][ɔ:f] ?
Why was his engagement with Miss Eustace broken off ?
为什么 曾是 他的 订婚 和 错过 尤斯塔斯 破碎的 离开 ?
他和尤斯塔斯小姐的婚约为何解除？

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

" [ðə; ði] [lu:'tenənts] [aɪz] [gli:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The lieutenant's eyes gleamed for a moment with satisfaction** .
" 这 中尉的 眼睛 闪闪发光 为了 一个 片刻 和 满意 .

中尉的眼中闪过一丝满意的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] ['dʊərəns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['həri:z] [fɔ:l][ɪn'tu:]
He had always been doubtful whether Durrance was aware of Harry's fall into
他 有 总是 到过 疑 无论 杜兰斯 曾是 意识到的 的 哈利的 落下 进入
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

他一直怀疑杜兰斯是否知道哈里失宠的事。

['dʊərəns] ['pleɪnli] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
Durrance plainly did not know .
杜兰斯 显然 做过 不是 知道 .

杜兰斯显然并不知情。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['sʌtʃ] ,
" **There is only one person in the world , I believe , " said Sutch** ,
" 那里 是 仅有的 一 人 在 这 世界 , 我 相信 , " 说 sutch ,

“我相信，世界上只有一个人，”萨奇说道。

" [hu:] [kæn; kən] ['ænsər] [bəʊθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
" **who can answer both your questions** .
" WHO 能 回答 两个都 你的 问题 .

谁能回答你的这两个问题。

" ['dʊərəns] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
" **Durrance was in no way disconcerted** .
" 杜兰斯 曾是 在 不 方式 不安 .

“杜兰斯丝毫没有感到不安。”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][juː; jə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes . I have waited here a month for you , " he replied .**
" 是的 . 我 有 等待 这里 一个 月 为了 你 , " 他 回复 .
" 是的, 我在这里等你一个月了。"他回答说。

[luː'tenənt] ['sʌtʃ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Lieutenant Sutch pushed his fingers through his beard , and stared down at his
中尉 sutch 推动 他的 手指 通过 他的 胡须 , 和 凝视 向下 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
萨奇中尉用手指梳了梳胡须, 低头看着他的同伴。

" [wel] , [aɪ'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , it is true , " he admitted .**
" 出色地 , 它 是 真的 , " 他 承认 .
" 嗯, 确实如此,"他承认道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" **I can answer your questions , but I will not . "**
" 我 能 回答 你的 问题 , 但 我 将要 不是 . "
" 我可以回答你的问题, 但我不会。"

" ['hæəri] ['fi:vərjæm] [ɪz][maɪ] [frend] . "
" **Harry Feversham is my friend . "**
" 哈里 费弗舍姆 是 我的 朋友 . "
" 哈里·费弗舍姆是我的朋友。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərjæm] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [jet] [hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [truːθ] .
" **General Feversham is his father , yet he knows only half the truth .**
" 一般的 费弗舍姆 是 他的 父亲 , 然而 他 知道 仅有的 一半 这 真相 .
" 费弗舍姆将军是他的父亲, 但他只知道一半的真相。"

[mɪs] ['juːstəs] [wʌz; wəz] [bɪ'truʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] .
Miss Eustace was betrothed to him , and she knows no more .
错过 尤斯塔斯 曾是 未婚妻 到 他 , 和 她 知道 不 更多的 .
尤斯塔斯小姐曾与他订婚, 但她对此一无所知。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['hæəri] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] ['saɪləns] . "
I pledged my word to Harry that I would keep silence . "
我 承诺 我的 单词 到 哈里 那 我 会 保持 沉默 . "
我向哈里保证我会保持沉默。

" [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][kɪjəri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪks] [em'iː][æsk] . "
" **It is not curiosity which makes me ask . "**
" 它 是 不是 好奇心 哪个 制作 我 问 . "
" 我问这个问题并非出于好奇。"

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ'tiː][ɪz] ['frendʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kɔːrdʒəli]
" **I am sure that , on the contrary , it is friendship , " said the lieutenant , cordially**
" 我 是 当然 那 , 在 这 相反 , 它 是 友谊 , " 说 这 中尉 , 诚挚地
.
:
.
" 我确信, 恰恰相反, 这是友谊,"中尉热情地说。

" [nɔːr] [ðæt] [ɪn'taɪərli] .
" **Nor that entirely .**
" 也不 那 完全 .
" 也不完全是这样。"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

There is another aspect of the matter .
那里 是 其他 方面 的 这 事情 .

这件事还有另一个方面。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju; jʊ][tu; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

I will not ask you to answer my questions ,
我 将要 不是 问 你 到 回答 我的 问题 ,

我不会要求你回答我的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][θɜ:rd] [wʌn][tu; tə][ju; jʊ] .

but I will put a third one to you .
但 我 将要 放 一个 第三 一 到 你 .

但我会再给你第三个。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][æsk][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] ['ænsər] .

It is one harder for me to ask than for you to answer .
它 是 一 更难 为了 我 到 问 比 为了 你 到 回答 .

这个问题对我来说比对你来说更难回答。

[wʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [bi; bi][æt; ət][ɔ:l] [dis'ɪɔl] [tu; tə][ðæt] ['frendʃɪp] ,

Would a friend of Harry Feversham be at all disloyal to that friendship ,
会 一个 朋友 的 哈里 费弗舍姆 是 在 全部 不忠 到 那 友谊 ,

哈里·费弗舍姆的朋友会背叛这段友谊吗？

[ɪf] " — [ænd; ænd] ['dʊrəns] [flʌʃt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rn] — " [ɪf] [hi; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk]

if " — and Durrance flushed beneath his sunburn — " if he tried his luck
如果 " — 和 杜兰斯 酡 下面 他的 晒斑 — " 如果 他 尝试 他的 运气

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ju:stəs] ?

with Miss Eustace ?
和 错过 尤斯塔斯 ?

“如果——杜兰斯晒伤的皮肤泛起了红晕——“如果他去追求尤斯塔斯小姐呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sta:rtld] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] .

" The question startled Lieutenant Sutch .
" 这 问题 惊慌 中尉 sutch .

这个问题让萨奇中尉大吃一惊。

" [ju; jʊ] ? " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd][hi; hi] [stʊd] [kən'sɪdəɪŋ] ['dʊrəns] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði]

" You ? " he exclaimed , and he stood considering Durrance , remembering the
" 你 ? " 他 惊呼 , 和 他 站立 考虑 杜兰斯 , 记住 这

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'mouʃ(ə)n] ,

rapidity of his promotion ,
快速 的 他的 晋升 ,

“你？”他惊呼道，一边打量着杜兰斯，一边回想起他晋升之快。

['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['laɪklihʊd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fænsɪ] .

speculating upon his likelihood to take a woman's fancy .
推测 之上 他的 可能性 到 拿 一个 女性的 想要 .

猜测他能否赢得女性的芳心。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n]

Here was an aspect of the case , indeed , to which he had not given
这里 曾是 一个 方面 的 这 案件 , 的确 , 到 哪个 他 有 不是 给定

[ə; eɪ] [θɔ:t] ,

a thought ,
一个 想法 ,

事实上，这是他之前完全没有考虑过的一点。

[ænd; ænd][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['trʌblɪd] [ðæn; ðən] ['sta:rtld] .

and he was no less troubled than startled .
和 他 曾是 不 较少的 麻烦 比 惊慌 .

他感到震惊，同时也感到不安。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hæri] ['fiːvərjæm]
For there had grown up within him a jealousy on behalf of Harry Feversham
为了 那里 有 生长 向上 之内 他 一个 妒忌 在 代表 的 哈里 费弗舍姆
[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sekənd] [sʌn] .
as strong as a mother's for a favourite second son .
作为 强的 作为 一个 母亲的 为了 一个 最喜欢的 第二 儿子 .
因为他心中对哈里·费弗舍姆产生了一种如同母亲对最宠爱的次子般的嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['plezərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end]
He had nursed with a most pleasurable anticipation a hope that , in the end
他 有 护理 和 一个 最多 令人愉悦的 预期 一个 希望 那 , 在 这 结尾
,
,
,
他怀着无比愉悦的期待，一直盼望着最终能够实现这个愿望。
[ˈhæri] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [oʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Harry would come back to all that he once had owned , like a rethroned king .
哈里 会 来 后退 到 全部 那 他 一次 有 拥有 , 喜欢 一个 复辟 国王 .
哈利将重获他曾经拥有的一切，就像一位重新登基的国王。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət] ['dʊrəns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hoʊp] ['strɪkən] .
He stared at Durrance and saw the hope stricken .
他 凝视 在 杜兰斯 和 锯 这 希望 受打击的 .
他凝视着杜兰斯，看到了他眼中破碎的希望。
['dʊrəns] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪt] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
Durrance looked the man of courage which his record proved him to be ,
杜兰斯 看起来 这 男人 的 勇气 哪个 他的 记录 已证实 他 到 是 ,
杜兰斯看起来确实像个勇敢的人，他的战绩也证明了这一点。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['sʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and Lieutenant Sutch had his theory of women .
和 中尉 sutch 有 他的 理论 的 女性 .
萨奇中尉有他自己关于女人的理论。
" [bruːt] ['kɜːrɪdʒ] — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][gɔːd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **Brute courage — they make a god of it .** "
" 蛮力 勇气 — 他们 制作 一个 上帝 的 它 . "
“他们把蛮力奉为神明。”

" [wel] ？ " [æskt] ['dʊrəns] .
" **Well ？** " **asked Durrance .**
" 出色地 ？ " 问 杜兰斯 .
“怎么样？”杜兰斯问道。
[luː'tenənt] ['sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] .
Lieutenant Sutch was aware that he must answer .
中尉 sutch 曾是 意识到的 那 他 必须 回答 .
萨奇中尉知道自己必须回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] .
He was sorely tempted to lie .
他 曾是 非常 受诱惑 到 说谎 .
他非常想撒谎。
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
For he knew enough of the man who questioned him to be certain that
为了 他 知道 足够的 的 这 男人 WHO 被质问 他 到 是 肯定 那
[ðə; ði][laɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .
the lie would have its effect .
这 说谎 会 有 它是 影响 .
因为他足够了解质问他的那个人，所以确信谎言会奏效。

[ˈdʊərəns] [wʊd] [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][suˈdaːŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][su:t] [ʌnˈprest] .
Durrance would go back to the Soudan , and leave his suit unpressed .
杜兰斯 会 去 后退 到 这 苏丹 , 和 离开 他的 套装 未压 .
杜兰斯会回到苏丹, 把西装留在原地, 不熨烫。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

" ['sʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][flægz] .
" **Sutch looked up at the sky and down upon the flags .**
" sutch 看起来 向上 在 这 天空 和 向下 之上 这 旗帜 .
萨奇抬头望向天空, 又低头看着旗帜。

[ˈhæri] [hæd; həd] [fɔːrˈsi:n] [ðæt] [ðɪs] [kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜ:r] ,
Harry had foreseen that this complication was likely to occur ,
哈里 有 预见 那 这 并发症 曾是 可能 到 发生 ,
哈利预料到可能会出现这种并发症。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [ðæt] ['ɛθni] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .
he had not wished that Ethne should wait .
他 有 不是 希望 那 埃斯尼 应该 等待 .
他并不希望埃丝妮等待。

['sʌtʃ] [ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [lɔːst] ['sʌmwɛr] [ˈʌndər][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sʌn] ,
Sutch imagined him at this very moment , lost somewhere under the burning sun ,
sutch 想象 他 在 这 非常 片刻 , 丢失的 某处 在下面 这 燃烧 太阳 ,
萨奇想象着他此刻正迷失在烈日下的某个地方。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] ['soʊldʒər]
and compared that picture with the one before his eyes — the successful soldier
和 比较的 那 图片 和 这 一 前 他的 眼睛 — 这 成功的 士兵
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
taking his ease at his club .
采取 他的 舒适 在 他的 俱乐部 .
并将这幅画面与他眼前的画面——功勋卓著的士兵在俱乐部里悠闲自在的画面——进行了比较。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
He felt inclined to break his promise , to tell the whole truth ,
他 毛毡 倾斜 到 休息 他的 承诺 , 到 告诉 这 所有的 真相 ,
他很想违背诺言, 说出全部真相。

[tuː; tə] ['ænsər] [bəʊθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [hæd; həd][fɜːrst] [æskt] .
to answer both the questions which Durrance had first asked .
到 回答 两个都 这 问题 哪个 杜兰斯 有 第一的 问 .
回答杜兰斯最初提出的两个问题。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['maːnəsɪləbl] [dɪˈmaːndɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
And again the pitiless monosyllable demanded his reply .
和 再次 这 无情 单音节 要求 他的 回复 .
那句无情的单音节词再次要求他作答。

" [wel] ? " " **Well ?** "
" 出色地 ? " “出色地？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['sʌtʃ] , [rɪˈɡretfəli] .
" **No ,** " **said Sutch , regretfully .**
" 不 , " 说 sutch , 遗憾的是 .
“不,”萨奇遗憾地说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dis'loʊəlti] .
" There would be no disloyalty .
" 那里 会 是 不 不忠 .
“不会有任何不忠行为。”

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ˈdʊərəns] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [fɔːr; fər] ['hɑ:lihed] .
" And on that evening Durrance took the train for Holyhead .
" 和 在 那 晚上 杜兰斯 采取 这 火车 为了 霍利黑德 .
“那天晚上，杜兰斯乘火车去了霍利黑德。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət] -
AT GLENALLA
在 -
在格伦纳拉

[ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [stʊd] [ə; ei][maɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; ei][waɪld] ['mʊrlənd] ['kʌntri] .
The farm - house stood a mile above the village , in a wild moorland country .
这 农场 - 房子 站立 一个 英里 多于 这 村庄 , 在 一个 荒野 荒原 国家 .
农舍位于村庄上方一英里处，坐落在荒凉的沼泽地带。

[ðə; ði] ['heðər] [en'krəʊtɪt] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ['endɪd] [æt; ət][ɪts] [dɔːr]
The heather encroached upon its garden , and the bridle - path ended at its door
这 希瑟 侵占 之上 它是 花园 , 和 这 轡 - 小路 结束 在 它是 门
.
:
.
石楠花侵占了它的花园，马道也止于它的家门口。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
On three sides an amphitheatre of hills ,
在 三 侧面 一个 圆形剧场 的 丘陵 ,
三面环山，宛如圆形剧场。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
which changed so instantly to the season that it seemed one could distinguish
哪个 已更改 所以 即刻 到 这 季节 那 它 似乎 一 可以 区分

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ə; ei] [nu:] [grə'deɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərz] ,
from day to day a new gradation in their colours ,
从 天 到 天 一个 新的 层次 在 他们的 颜色 ,
它们随季节变化如此之快，以至于人们似乎每天都能分辨出它们颜色的新变化。

['hɑ:rbər] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; ei] [ʃɪp] .
harboured it like a ship .
窝藏 它 喜欢 一个 船 .
像保护船只一样保护它。

[noʊ] [tri:z] [gru:] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] , [ðə; ði] ['grænit] [kra:pt] [aʊt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd]
No trees grew upon those hills , the granite cropped out amidst the moss and
不 树木 生长 之上 那些 丘陵 , 这 花岗岩 裁剪 出去 在.....之中 这 苔藓 和
['heðər] ;
heather ;
希瑟 ;
那些山丘上没有树木生长，花岗岩裸露在苔藓和石楠丛中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei] ['frendli] [ˈʃeltʃɪŋ] [lʊk] ,
but they had a friendly sheltering look ,
但 他们 有 一个 友好的 庇护所 看 ,
但它们看起来友善而令人感到庇护，

[ænd; ənd] ['dʊərəns] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈdreɪpəriːz]
and Durrance came almost to believe that they put on their different draperies
和 杜兰斯 来了 几乎 到 相信 那 他们 放 在 他们的 不同的 窗帘
[ʌv; əv] [ˈemərəld] [ɡriːn] ,
of emerald green ,
的 翠 绿色的 ,
杜兰斯几乎相信, 他们披上了各自不同的翠绿色帷幔。

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [braʊn] [ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl]
and purple , and russet brown consciously to delight the eyes of the girl
和 紫色的 , 和 赤褐色 棕色的 有意识地 到 喜 这 眼睛 的 这 女孩
[ðeɪ] [ˈfeltəd] .
they sheltered .
他们 避难所 .
还有紫色和赤褐色, 有意让受他们庇护的女孩的眼睛感到愉悦。

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .
The house faced the long slope of country to the inlet of the Lough .
这 房子 面对 这 长的 坡 的 国家 到 这 进口 的 这 湖 .
房子面向绵延的山坡, 一直延伸到湖的入海口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [spɑːrs] [ˈθɪkɪt] , [ðə; ði] [fjuː] [tɪld]
From the windows the eye reached down over the sparse thickets , the few tiled
从 这 视窗 这 眼睛 达到 向下 超过 这 疏 灌木丛 , 这 很少 平铺
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
从窗户望出去, 目光越过稀疏的灌木丛和几块耕地,

[ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈkɒtɪdʒz] , [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [wɒdz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
the whitewashed cottages , to the tall woods upon the bank ,
这 粉刷过的 小屋 , 到 这 高的 树林 之上 这 银行 ,
从粉刷成白色的农舍到河岸边高大的树林,

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlz] [ˈpɔɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ]
and caught a glimpse of bright water and the gulls poising and dipping
和 捕捉 一个 一瞥 的 明亮的 水 和 这 海鸥 平衡 和 浸渍
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
above it .
多于 它 .
瞥见了明亮的水面, 以及在水面上盘旋俯冲的海鸥。

[ˈdʊərəns] [rouɪd] [ʌp][ðə; ði] [træk] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
Durrance rode up the track upon an afternoon and knew the house at once .
杜兰斯 骑 向上 这 追踪 之上 一个 下午 和 知道 这 房子 在 一次 .
一天下午, 杜兰斯骑马沿着小路走来, 一眼就认出了那栋房子。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
For as he approached ,
为了 作为 他 接近 ,
当他走近时,

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈfloʊtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [laɪk][ə; eɪ]
the music of a violin floated towards him from the windows like a
这 音乐 的 一个 小提琴 漂浮 向 他 从 这 视窗 喜欢 一个
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
小提琴的乐声从窗户飘向他, 如同欢迎的问候。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tʃekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [strɔ:n] [hoʊp] ,
His hand was checked upon the reins , and a particular strong hope ,
他的 手 曾是 已检查 之上 这 缰绳 , 和 一个 特别的 强的 希望 ,
他的手被拉住了缰绳, 心中却怀着一股特别强烈的希望。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['fænsɪs][tu:; tə][pleɪ] , [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
about which he had allowed his fancies to play , rose up within him and
关于 哪个 他 有 允许 他的 幻想 到 玩 , 玫瑰 向上 之内 他 和
[sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
suspended his breath .
暂停 他的 气息 .
他任由自己的幻想驰骋, 那些幻想在他心中升起, 令他屏住了呼吸。

[hi:; hi][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
He tied up his horse and entered in at the gate .
他 系 向上 他的 马 和 进入 在 在 这 门 .
他拴好马, 从大门走了进去。

[ə; eɪ] ['fɔ:rləs] ['bærək] [wɪ'ðəʊt] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
A formless barrack without , the house within was a place of comfort .
一个 无形 营房 没有 , 这 房子 之内 曾是 一个 地方 的 舒适 .
外面是简陋的营房, 里面却是舒适的住所。

[ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
The room into which he was shown ,
这 房间 进入 哪个 他 曾是 所示 ,
他被带进的房间是:

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræsɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['gli:mɪŋ] [oʊk] [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['prɑ:spekt] , [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz]
with its brasses and its gleaming oak and its wide prospect , was bright as
和 它是 黄铜 和 它是 闪闪发光 橡木 和 它是 宽的 前景 , 曾是 明亮的 作为
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪt'self] .
the afternoon itself .
这 下午 本身 .
教堂里黄铜装饰闪闪发光, 橡木枝繁叶茂, 视野开阔, 就像午后一样明亮。

['dʊərəns] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti: , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [naɪt] ,
Durrance imagined it , too , with the blinds drawn upon a winter's night ,
杜兰斯 想象 它 , 也 , 和 这 百叶窗 绘制 之上 一个 冬天的 夜晚 ,
杜兰斯也曾想象过这样的场景: 冬夜里, 百叶窗紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [red] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
and the fire red on the hearth ,
和 这 火 红色的 在 这 炉 ,
还有壁炉上那火红的火焰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['skɜ:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnz] .
and the wind skirling about the hills and rapping on the panes .
和 这 风 斯基林 关于 这 丘陵 和 说唱 在 这 窗格 .
狂风呼啸着掠过山丘, 拍打着窗户。

['ɛθni] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [mɑ:rk][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Ethne greeted him without the least mark of surprise .
埃斯尼 问候 他 没有 这 至少 标记 的 惊喜 .
埃斯妮向他打招呼, 脸上没有丝毫惊讶之色。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" I thought that you would come , " she said , and a smile shone upon her
" 我 想法 那 你 会 来 , " 她 说 , 和 一个 微笑 闪耀 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“我就知道你会来,”她说, 脸上露出了笑容。

[ˈdʊərəns] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈeθni] [ˈwʌndə-d] [waɪ] .
Durrance laughed suddenly as they shook hands , and Ethne wondered why .
 杜兰斯 笑了 突然 作为 他们 摇晃 双手 , 和 埃斯尼 想知道 为什么 .

杜兰斯在与艾斯妮握手时突然笑了，艾斯妮不明白为什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
She followed the direction of his eyes towards the violin which lay upon a
 她 随后 这 方向 的 他的 眼睛 向 这 小提琴 哪个 躺 之上 一个
 [ˈteɪbl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
table at her side .
 桌子 在 她 边 .

她顺着他的目光看向放在她身旁桌子上的小提琴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn] ['kʌlə] ; [ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] , [tuː] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
It **was** **pale** **in** **colour** ; **there** **was** **a** **mark** , **too** , **close** **to** **the** **bridge** ,
 它 曾是 苍白 在 颜色 ; 那里 曾是 一个 标记 , 也 , 关闭 到 这 桥 ,
 它的颜色很浅; 桥附近还有一块痕迹。

[wer] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrm] - [iːtn] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] .
where **a** **morsel** **of** **worm** - **eaten** **wood** **had** **been** **replaced** .
 在哪里 一个 小块 的 蠕虫 - 吃 木头 有 到过 替换 .
 原来那里有一小块被虫蛀的木头被替换掉了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ: rɪz] , " [ʃi: jɪ] [sed] .
 " It is yours , " she said .
 " 它 是 你的 , " 她 说 .

“它是你的了,”她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
 " **You** **were** **in** **Egypt** .
 " 你 是 在 埃及 .

你曾去过埃及。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [send] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðər; ðər] . "
I **could** **not** **well** **send** **it** **back** **to** **you** **there** . "
 我 可以 不是 出色地 发送 它 后退 到 你 那里 . "

我总不能把它寄回去吧。”

" [aɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] ['leɪtli] , [sɪns] [aɪ] [nu:] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʊərəns] , " [ðæt] , [nevəðə'les] , [juː; jʊ]
 " I have hoped lately , since I knew , " returned Durrance , " that , nevertheless , you
 " 我 有 希望 最近 , 自从 我 知道 , " 返回 杜兰斯 , " 那 , 尽管如此 , 你
 [wʊd] [ək'sept] [aɪ 'tiː] . "
would accept it . "
 会 接受 它 . "

“自从我知道这件事以来, 我一直希望,”杜兰斯回答说, “尽管如此, 你还是会接受它。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['ɛθni] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fiː; fɪ] ['ædɪd] :
 " You see I have , " said Ethne , and looking straight into his eyes she added :
 " 你 看 我 有 , " 说 埃斯尼 , 和 寻找 直的 进入 他的 眼睛 她 额外 :
 "你看, 我有," 埃丝妮说着, 直视着他的眼睛补充道:

" [aɪ] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
 " **I** **accepted** **it** **some** **while** **ago** .
 " 我 公认 它 一些 尽管 前 .
 我很久以前就接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊəd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [fɔr] [frendz] .
There was a time when I needed to be assured that I had sure friends .
 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 需要 到 是 保证 那 我 有 当然 朋友们 .
 曾经有一段时间，我需要得到肯定，才能确信我拥有值得信赖的朋友。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tændʒəb(ə)] [helpt] .
And a thing tangible helped .
和 一个 事物 有形 帮助 .

一件实实在在的东西也帮了忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I was very glad to have it .
我 曾是 非常 高兴的 到 有 它 .

我很高兴拥有它。

" ['dʊərəns] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hændlɪŋ] [aɪ 'ti:] ['delɪkətli] , [laɪk][ə; eɪ]
" Durrance took the instrument from the table , handling it delicately , like a
" 杜兰斯 采取 这 乐器 从 这 桌子 , 处理 它 轻柔地 , 喜欢 一个
['seɪkrɪd] ['ves(ə)] .
sacred vessel .
神圣 血管 .

“杜兰斯从桌上拿起乐器，小心翼翼地捧着它，就像捧着一件神圣的器皿。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ?
" You have played upon it ?
" 你 有 玩 之上 它 ?

你利用过它吗？

[ðə; ði] - ['ʊəvərtʃər] , [pər'hæps] , " [sed] [hi:; hi] .
The Musoline overture , perhaps , " said he .
这 - 序曲 , 也许 , " 说 他 .

“或许是墨索里尼的序曲吧，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
" Do you remember that ?
" 做 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" she returned , with a laugh .
" 她 返回 , 和 一个 笑 .

她笑着回来了。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['ʊənli] ['ri:s(ə)ntli] .
" Yes , I have played upon it , but only recently .
" 是的 , 我 有 玩 之上 它 , 但 仅有的 最近 .

“是的，我演奏过，但只是最近才开始的。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][pʊt] [maɪ][vaɪə'ɪn] [ə'weɪ] .
For a long time I put my violin away .
为了 一个 长的 时间 我 放 我的 小提琴 离开 .

很长一段时间，我把小提琴收了起来。

[aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] ['ɪntɪmətli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [fər'get] ,
It talked to me too intimately of many things which I wished to forget ,
它 谈话 到 我 也 亲密 的 许多 事物 哪个 我 希望 到 忘记 ,

它跟我谈得太私密了，说了许多我想要忘记的事情。

" [ænd; ʌnd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [ʃi:; ʃi] [spʊk] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r] ['eni] [daʊn] -
" and these words , like the rest , she spoke without hesitation or any down -
" 和 这些 字 , 喜欢 这 休息 , 她 辐 没有 犹豫 或者 任何 向下 -
['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
dropping of the eyes .
下降 的 这 眼睛 .

“和她说其他话一样，她说这些话时没有丝毫犹豫，也没有垂下眼帘。

[ˈdʊərəns] [fetʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
Durance fetched up his luggage from Rathmullen the next day ,
杜兰斯 已获取 向上 他的 行李 从 - 这 下一个 天 ,
杜兰斯第二天从拉斯穆伦取回了他的行李。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and stayed at the farm for a week .
和 入住 在 这 农场 为了 一个 星期 .
他们在农场待了一周。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]
But up to the last hour of his visit no further reference was made to
但 向上 到 这 最后的 小时 的 他的 访问 不 更远 参考 曾是 制成 到
[ˈhæəri] [ˈfi:vərʃəm] [baɪ] [ˈi:ðər] [ˈɛθni] [ɔ:r] [ˈdʊərəns] ,
Harry Feversham by either Ethne or Durance ,
哈里 费弗舍姆 经过 任何一个 埃斯尼 或者 杜兰斯 ,
但直到他来访的最后一刻, 埃斯妮和杜兰斯都没有再提及哈里·费弗舍姆。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] .
although they were thrown much into each other's company .
虽然 他们 是 抛掷 很多 进入 每个 其他的 公司 .
尽管他们经常被安排在一起。

[fɔ:r; fər][ˈdɜ:rma:d][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈbroʊkən][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [əˈderz] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd][led]
For Dermod was even more broken than Mrs . Adair's description had led
为了 德莫德 曾是 甚至 更多的 破碎的 比 太太 . 阿代尔的 描述 有 引领
[ˈdʊərəns] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
Durance to expect .
杜兰斯 到 预计 .
德莫德的状况比阿黛尔夫人描述的还要糟糕, 这让杜兰斯预想的还要严重。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə] [ˈmɒnə,sɪləbəlz] ; [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈfrʌŋkən] ,
His speech was all dwindled to monosyllables ; his frame was shrunken ,
他的 演讲 曾是 全部 减少 到 单音节词 ; 他的 框架 曾是 缩小 ,
他的言语全部变成了单音节词; 他的身形也萎缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bægd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈstætʃər] [si:md] [ˈlesnd] ;
and his clothes bagged upon his limbs ; his very stature seemed lessened ;
和 他的 衣服 袋装 之上 他的 四肢 ; 他的 非常 身材 似乎 减少 ;
他的衣服松松垮垮地挂在四肢上, 整个人看起来都矮小了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət]
even the anger was clouded from his eye ; he had become a stay - at
甚至 这 愤怒 曾是 阴天 从 他的 眼睛 ; 他 有 变得 一个 停留 - 在
- [hoʊm] ,
- **home** ,
- 家 ,
就连他眼中的怒气也变得黯淡无光; 他变成了一个宅男。

[ˈdoʊzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] [ˈweðər] ;
dozing for the most part of the day by a fire , even in that July weather ;
打盹 为了 这 最多 部分 的 这 天 经过 一个 火 , 甚至 在 那 七月 天气 ;
即使在七月的寒冷天气里, 一天的大部分时间也都在火炉旁打盹;

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wɔ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈneɪkɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd]
his longest walk was to the little grey church which stood naked upon a mound
他的 最长 走 曾是 到 这 小的 灰色的 教会 哪个 站立 裸 之上 一个 冢
[sʌm; səm][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
some quarter of a mile away and within view of the windows ,
一些 四分之一 的 一个 英里 离开 和 之内 看法 的 这 视窗 ,
他走的最长的路程是到一座灰色的小教堂, 这座教堂光秃秃地矗立在大约四分之一英里外的小土丘上, 从窗户就能看到它。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wɔ:k] [ˈtækst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and even that walk taxed his strength .
和 甚至 那 走 已征税 他的 力量 .
即使是那样的散步也让他筋疲力尽。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [diˈkreɪtʊd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
He was an old man fallen upon decrepitude , and almost out of recognition
他 曾是 一个 老的 男人 倒下 之上 衰老 , 和 几乎 出去 的 认出
,
.
.

他是一位年迈体衰、几乎面目全非的老人。
[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [əˈpɑ:n] [ˈdʊrəns] [æz; əz]
so that his gestures and the rare tones of his voice struck upon Durrance as
所以 那 他的 手势 和 这 稀有的 音调 的 他的 嗓音 击 之上 杜兰斯 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪn(ə)l] ,
something painful ,
某物 痛苦 ,

因此，他的举止和语气都让杜兰斯感到痛苦。
[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
like the mimicry of a dead man .
喜欢 这 模仿 的 一个 死的 男人 .

就像模仿死人一样。
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li] [dɔ:g] [si:md] [tu:; tə][eɪdʒ][ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
His collie dog seemed to age in company , and , to see them side by side ,
他的 柯利犬 狗 似乎 到 年龄 在 公司 , 和 , 到 看 他们 边 经过 边 ,
他的柯利犬似乎在陪伴下会老去，看到他们并肩而立，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
one might have said , in sympathy .
一 可能 有 说 , 在 同情 .
有人可能会同情地说。

[ˈdʊrəns] [ænd; ənd] [ˈeθni] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [θroʊn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .
Durrance and Ethne were thus thrown much together .
杜兰斯 和 埃斯尼 是 因此 抛掷 很多 一起 .
杜兰斯和埃斯妮就这样经常在一起。

[baɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈweðər] [ɔ:r][ðə; ði] [faɪn] , [ðeɪ] [træmp] [ðə; ði] [hɪlz] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ,
By day , in the wet weather or the fine , they tramped the hills , while she ,
经过 天 , 在 这 湿的 天气 或者 这 美好的 , 他们 践踏 这 丘陵 , 尽管 她 ,
白天，无论晴雨，他们都跋涉在山间，而她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [moʊst] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd]
with the colour glowing in her face , and her eyes most jealous and
和 这 颜色 发光 在 她 脸 , 和 她 眼睛 最多 嫉妒的 和
[ˈi:gər] ,
eager ,
渴望的 ,

她脸色红润，眼神中充满了嫉妒和渴望。
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪɡˈzæktɪd][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
showed him her country and exacted his admiration .
显示 他 她 国家 和 索取 他的 钦佩 .
她向他展示了她的国家，赢得了他的钦佩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ]
In the evenings she would take her violin , and sitting as of old with
在这晚上她会拿她小提琴 , 和坐着作为的老的和
[æn; ən] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] ,
an averted face ,
一个避免了脸 ,

晚上, 她会带着小提琴, 像往常一样, 背对着观众坐着,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] .
she would bid the strings speak of the heights and depths .
她会出价这字符串说话 的 这 高度 和 深度 .

她会命令琴弦诉说高处和低处的故事。

[ˈdʊərəns] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ðə; ði] [əbˈsɔːrp](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Durrance sat watching the sweep of her arm , the absorption of her face ,
杜兰斯 卫星 观看 这 扫 的 她 手臂 , 这 吸收 的 她 脸 ,

杜兰斯坐着, 看着她手臂的摆动, 看着她脸上专注的神情。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] .
and counting up his chances .
和 计数 向上 他的 机会 .

他正在评估自己的胜算。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [luːˈtenənt] [sʌtʃs]
He had not brought with him to Glenalla Lieutenant Sutch's
他 有 不是 带来 和 他 到 - 中尉 萨奇的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] .
anticipations that he would succeed .
预期 那 他 会 成功 .

他来到格伦阿拉时, 并没有像萨奇中尉那样抱有成功的想法。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [maɪt] [wel] [ˈseprət] [ðəm; ðəm] .
The shadow of Harry Feversham might well separate them .
这 阴影 的 哈里 费弗舍姆 可能 出色地 分离 他们 .

哈里·费弗舍姆的阴影很可能会将他们分隔开来。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
For another thing ,
为了 其他 事物 ,

另外,

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [wʊd] [fɔːl] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][əˈpɑːn][moʊst]
he knew very well that poverty would fall more lightly upon her than upon most
他 知道 非常 出色地 那 贫困 会 落下 更多的 轻轻 之上 她 比 之上 最多
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

他非常清楚, 贫困对她的影响会比对大多数女性要轻得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] .
He had indeed had proofs of that .
他 有 的确 有 证明 的 那 .

他确实掌握了相关证据。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlenən] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd][ɪts][ləndz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
Though the Lennon House was altogether ruined , and its lands gone from
尽管 这 列侬 房子 曾是 共 毁坏 , 和 它是 土地 已消失 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

虽然列侬故居已完全损毁, 土地也已不属于她,

[ˈɛθni] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
Ethne was still amongst her own people .
埃斯尼 曾是 仍然 在 她 自己的 人们 .
埃丝妮仍然和她的人民在一起。
[ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ðæt]
They still looked eagerly for her visits ; she was still the princess of that
他们 仍然 看起来 急切地 为了 她 访问 ; 她 曾是 仍然 这 公主 的 那
[ˈkʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

他们仍然热切期盼她的到来；她仍然是那个乡村的公主。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fræŋk] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
On the other hand , she took a frank pleasure in his company ,
在 这 其他 手 , 她 采取 一个 坦率 乐趣 在 他的 公司 ,
另一方面，她却坦然地享受与他相处的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and she led him to speak of his three years ' service in the East .
和 她 引领 他 到 说话 的 他的 三 年 - 服务 在 这 东方 .
她引导他讲述了他在东部服役三年的经历。

[noʊ] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk]
No detail was too insignificant for her inquiries , and while he spoke
不 细节 曾是 也 微不足道 为了 她 查询 , 和 尽管 他 辐
[hɜːr; hər] [aɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsəʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
her eyes continually sounded him ,
她 眼睛 持续 听起来 他 ,
没有哪个细节是她不会追问的，当他说话时，她的目光不断地注视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpruːvd] .
and the smile upon her lips continually approved .
和 这 微笑 之上 她 嘴唇 持续 得到正式认可的 .
她脸上始终挂着赞许的笑容。

[ˈdʊərəns] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
Durrance did not understand what she was after .
杜兰斯 做过 不是 理解 什么 她 曾是 后 .
杜兰斯不明白她想要什么。

[ˈpɑːsəbli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Possibly no one could have understood unless he was aware of what had
可能 不 一 可以 有 理解 除非 他 曾是 意识到的 的 什么 有
[pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃəm] [ænd; ənd] [ˈɛθni] .
passed between Harry Feversham and Ethne .
通过了 之间 哈里 费弗舍姆 和 埃斯尼 .

除非他知道哈里·费弗舍姆和埃斯妮之间发生过什么，否则可能没有人能够理解。

[ˈdʊərəns] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Durrance wore the likeness of a man ,
杜兰斯 穿着 这 相似 的 一个 男人 ,
杜兰斯戴着一个男人的面具，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈfɔːrmd] [aɪˈtiː] .
and she was anxious to make sure that the spirit of a man informed it .
和 她 曾是 焦虑的 到 制作 当然 那 这 精神 的 一个 男人 知情的 它 .
她急于确认这其中是否蕴含着某个人的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈlæntərn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was a dark lantern to her .
他 曾是 一个 黑暗的 灯笼 到 她 .
对他来说，他就像一盏黑暗的灯笼。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fleɪm] ['bʌːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɪr] ['veɪkənsɪ] [ænd; ənd]
There might be a flame burning within , or there might be mere vacancy and
那里 可能 是 一个 火焰 燃烧 之内 , 或者 那里 可能 是 仅仅 空缺 和
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

内心或许燃烧着火焰，或许只有空虚和黑暗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][slɑɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] .
She was pushing back the slide so that she might be sure .
她 曾是 推动 后退 这 滑动 所以 那 她 可能 是 当然 .
她把滑梯往后推，以便确认。

[ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
She led him to speak of Egypt upon the last day of his visit .
她 引领 他 到 说话 的 埃及 之上 这 最后的 天 的 他的 访问 .
在他访问的最后一天，她引导他谈论埃及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,
They were seated upon the hillside ,
他们 是 坐着 之上 这 山坡 ,
他们坐在山坡上，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪniətʃər]
on the edge of a stream which leaped from ledge to ledge down a miniature
在 这 边缘 的 一个 溪流 哪个 跳跃 从 壁架 到 壁架 向下 一个 微型
[ɡɔːrdʒ][ʌv; əv] [rɑːk] ,
gorge of rock ,
峡谷 的 岩石 ,
在一条溪流的边缘，溪水从一处岩架跃入另一处岩架，沿着一个微型岩石峡谷向下流淌。

[ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər] [diːp] [puːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] ['veri] ['swɪftli] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [klɪr]
and flowed over deep pools between the ledges very swiftly , a torrent of clear
和 流动 超过 深的 游泳池 之间 这 壁架 非常 迅速地 , 一个 激流 的 清除
[blæk] ['wɔːtər] .
black water .
黑色的 水 .
清澈的黑色水流湍急地流过岩架间的深潭。

" [aɪ] ['trævlɪd] [wʌns][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [mɪ'rɑːʒz] , " [hiː; hi] [sed] , — " [lə'guːnz] ,
" **I travelled once for four days amongst the mirages , he said , — " lagoons** ,
" 我 旅行 一次 为了 四 天 在 这 海市蜃楼 , " 他 说 , — " 泻湖 ,
“我曾经在海市蜃楼中旅行了四天,”他说, “——泻湖,

[stiɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [triːz] .
still as a mirror and fringed with misty trees .
仍然 作为 一个 镜子 和 流苏 和 蒙蒙 树木 .
静谧如镜，四周环绕着雾气缭绕的树木。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [wɔːk] [jʊr; jər]['kæm(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
You could almost walk your camel up to the knees in them ,
你 可以 几乎 走 你的 骆驼 向上 到 这 膝盖 在 他们 ,
你几乎可以穿着它们牵着骆驼走到膝盖那么高的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] [rɪ'siːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] [gleəd] [æt; ət][juː; jʊ] .
before the lagoon receded and the sand glared at you .
前 这 泻湖 消退 和 这 沙 怒目而视 在 你 .
在泻湖退去、沙滩映入眼帘之前。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɡler] .
And one cannot imagine that glare .
和 一 不能 想象 那 强光 .
那耀眼的光芒令人难以想象。

[ˈevri] [ˈstoʊn] [wɪˈðɪn] [ˈvjʊː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈhiːliəgræf] ; [ˈjuː; jʊ][ˈkæn; kən] [siː]
Every stone within view dances and shakes like a heliograph ; you can see
每一个 石头 之内 看法 舞蹈 和 奶昔 喜欢 一个 日光仪 ; 你 能 看
— [jes] ,
— yes ,
— 是的 ,

视野范围内的每一块石头都像日光仪一样舞动摇曳；你可以看到——是的，

[ˈæktʃuəli] [siː] — [ðə; ði] [hiːt] [ˈfloʊ] [ˈbreɪst] [ˈhaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈswɪft] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstriːm] [ˈhɪr] ,
actually see — the heat flow breast high across the desert swift as this stream here ,
实际上 看 — 这 热 流动 胸部 高的 穿过 这 沙漠 迅速 作为 这 溪流 这里 ,
[ˈoʊnli] [pəˈluːsɪd] .
only pellucid .
仅有的 透明 .

真能看见——热流高耸于沙漠之上，迅猛如这条溪流，只是清澈见底。

[soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈsets] [əˈhed] [ˈʌv; əv][ˈjuː; jʊ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈjʊr; jər] [aɪz] !
So till the sun sets ahead of you level with your eyes !
所以 直到 这 太阳 套 前方 的 你 等级 和 你的 眼睛 !
直到太阳在你眼前落下，与你的视线齐平！

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈwɪtʃ] [ˈfaːloʊ] — [ˈnaɪts] [ˈʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsaɪləns] ,
Imagine the nights which follow — nights of infinite silence ,
想象 这 夜晚 哪个 跟随 — 夜晚 的 无限 沉默 ,
想象一下接下来的夜晚——无尽的寂静之夜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ˈfrendli] [ˈwɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] — [ænd; ənd][ˈjʊr; jər]
with a cool friendly wind blowing from horizon to horizon — and your
和 一个 凉爽的 友好的 风 吹 从 地平线 到 地平线 — 和 你的
[ˈbed] [ˈspred] [ˈfɔːr; fər][ˈjuː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡreɪt] [ˈdoʊm] [ˈʌv; əv][ˈstɑːrz] .
bed spread for you under the great dome of stars .
床 传播 为了 你 在下面 这 伟大的 穹顶 的 明星 .

凉爽宜人的微风从地平线吹向地平线——你的床铺已为你铺好，躺在星空之下。

[oʊ] , " [hiː; hi][ˈkraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːp] [ˈbreθ] , " [ˈbʌt; bət] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈɡrəʊz] [ɑːn][ˈjuː; jʊ] .
Oh , " he cried , drawing a deep breath , " but that country grows on you .
哦 , " 他 哭 , 绘画 一个 深的 气息 , " 但 那 国家 生长 在 你 .
“哦，”他深吸一口气，喊道，“但是那个国家会让你慢慢喜欢上它。”

[ɪts] [ˈlaɪk][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkrɔːs] — [ˈfɔːr] [əˈsʊvəˈreɪtɪd] [ˈstɑːrz] [wen] [ˈfɜːrst][ˈjuː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] ,
It's like the Southern Cross — four overrated stars when first you see them ,
它是 喜欢 这 南方 叉 — 四 被高估了 明星 什么时候第一的 你 看 他们 ,
它就像南十字星——乍一看像是四颗被高估的星星。

[ˈbʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːk] [ˈjuː; jʊ] [ˈbɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈlʊk] [ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
but in a week you begin to look for them ,
但 在 一个 星期 你 开始 到 看 为了 他们 ,
但一周后你就开始寻找它们，

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [ˈmɪs] [ðəm; ðəm] [wen] [ˈjuː; jʊ][ˈtræv(ə)] [ˈnoːrθ] [əˈɡen] .
and you miss them when you travel north again .
和 你 错过 他们 什么时候 你 旅行 北 再次 .
当你再次北上旅行时，你会想念它们。

" [hiː; hi] [ˈreɪzd] [ˈhɪmˈself] [əˈpɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɔːrdz] [ˈhɜːr; hər] .
" He raised himself upon his elbow and turned suddenly towards her .
" 他 提高 他自己 之上 他的 弯头 和 转向 突然 向 她 .
他用手肘撑起身子，突然转身面向她。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][ˈhevər] [fi:l] [əˈloʊn][ɪn]
" **Do you know — I can only speak for myself — but I never feel alone in**
" 做 你 知道 — 我 能 仅有的 说话 为了 我 — 但 我 绝不 感觉 独自的 在
[ðoʊz] [ˈempti] [ˈspersɪz] .
those empty spaces .
那些 空的 空间 .

“你知道吗——我只能代表我自己——但我在那些空旷的地方从不感到孤独。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] ,
On the contrary , I always feel very close to the things I care about ,
在 这 相反 , 我 总是 感觉 非常 关闭 到 这 事物 我 关心 关于 ,
相反, 我总是感觉与我关心的事物非常亲近。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [tu:] .
and to the few people I care about too .
和 到 这 很少 人们 我 关心 关于 也 .

也献给我在乎的几个人。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [foʊn] [ˈveri] [ˈbraɪtli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][lɪps][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Her eyes shone very brightly upon him , her lips parted in a smile** .
" 她 眼睛 闪耀 非常 明亮地 之上 他 , 她 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 .
“她的目光炯炯地注视着他, 嘴角微微上扬, 露出微笑。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
He moved nearer to her upon the grass ,
他 已搬 更近 到 她 之上 这 草 ,
他走近草地上的她,

[ænd; ʌnd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n]
and sat with his feet gathered under him upon one side , and leaning upon
和 卫星 和 他的 脚 聚集 在下面 他 之上 一 边 , 和 倾斜 之上
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

他双脚蜷缩在身侧, 倚着手臂坐着。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈɪmædʒɪn][ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I used to imagine you out there , " he said** .
" 我 用过的 到 想象 你 出去 那里 , " 他 说 .
“我以前常常想象你在那里,”他说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [aɪˈti:] — [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [brɪfo:r] [ˈdeɪbreɪk] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **You would have loved it — from the start before daybreak , in the dark ,**
" 你 会 有 喜爱 它 — 从 这 开始 前 拂晓 , 在 这 黑暗的 ,
[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] .
to the camp - fire at night .
到 这 营 - 火 在 夜晚 .

“你会喜欢的——从黎明前的黑暗中开始, 到夜晚的篝火旁。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
You would have been at home .
你 会 有 到过 在 家 .

你本应该在家。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I used to think so as I lay awake wondering how the world went with my
我 用过的 到 思考 所以 作为 我 躺 醒 好奇 如何 这 世界 去 和 我的
[frendz] . " **friends** . "
朋友们 . "

我以前也这样想过, 常常辗转反侧, 想着朋友们的生活近况如何。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gʊv] [bæk] [ðer; ðər] ?
" And you go back there ?
" 和 你 去 后退 那里 ?

“然后你又回去了？”

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈdʊrəns] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈænsər] .
Durrance did not immediately answer .
杜兰斯 做过 不是 立即地 回答 .

杜兰斯没有立即回答。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [θrɒbd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
The roar of the torrent throbbed about them .
这 吼 的 这 激流 悸动 关于 他们 .

湍急的河水咆哮着环绕着他们。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
When he did speak , all the enthusiasm had gone from his voice .
什么时候 他 做过 说话 , 全部 这 热情 有 已消失 从 他的 嗓音 .

当他开口说话时，语气中的热情已经荡然无存。

[hi:; hi] [spəʊk] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
He spoke gazing into the stream .
他 辐 凝视 进入 这 溪流 .

他边说边凝视着溪流。

" [tu:; tə][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] .
" To Wadi Halfa .
" 到 瓦迪 半 .

前往瓦迪哈勒法。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrz] .
For two years .
为了 二 年 .

两年。

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

" [ˈɛθni] [ni:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Ethne kneeled upon the grass at his side .
" 埃斯尼 跪着 之上 这 草 在 他的 边 .

“埃斯尼跪在他身旁的草地上。

" [aɪ][æɪ; fəl] [mɪs] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" I shall miss you , " she said .
" 我 将 错过 你 , " 她 说 .

“我会想念你的，”她说。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
She was kneeling just behind him as he sat on the ground ,
她 曾是 跪着 只是 在后面 他 作为 他 卫星 在 这 地面 ,

她跪在他身后，他则坐在地上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
and again there fell a silence between them .
和 再次 那里 跌倒 一个 沉默 之间 他们 .

他们之间再次陷入沉默。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

" **Of what are you thinking ?** "

" 的 什么 是 你 思维 ？ "

你在想什么？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [mɪs] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **That you need not miss me** , " **he said** ,

" 那 你 需要 不是 错过 我 , " 他 说 ,

“这样你就不必想念我了，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [fi:; fi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

and he was aware that she drew back and sank down upon her heels .

和 他 曾是 意识到的 那 她 画 后退 和 沉没 向下 之上 她 高跟鞋 .

他察觉到她向后退了一步，双脚脚跟重重地摔了下来。

" [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['hælfɑ:] — [aɪ] [maɪt] ['ɔ:rt(ə)n] [ɪts][tɜ:rm] .

" **My appointment at Halfa — I might shorten its term** .

" 我的 预约 在 半 — 我 可能 缩短 它是 学期 .

“我在哈尔法的任命——我可能会缩短任期。

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .

I might perhaps avoid it altogether .

我 可能 也许 避免 它 共 .

我或许会完全避免这样做。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [hæf][maɪ] ['fɜ:rləʊ] .

I have still half my furlough .

我 有 仍然 一半 我的 休假 .

我的休假工资还有一半。

" [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [nɔ:r][dɪd][fi:; fi] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['ætɪtʉ:d] .

" **She did not answer nor did she change her attitude** .

" 她 做过 不是 回答 也不 做过 她 改变 她 态度 .

她既没有回答，也没有改变态度。

[fi:; fi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['dʊrəns] [wʌz; wəz] [ə'la:rmd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [sæŋk] .

She remained very still , and Durrance was alarmed , and all his hopes sank .

她 剩余 非常 仍然 , 和 杜兰斯 曾是 惊慌 , 和 全部 他的 希望 沉没 .

她一动不动，杜兰斯感到惊恐，他所有的希望都破灭了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['ætɪtʉ:d] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] ['defɪnət] [æŋ; ən]

For a stillness of attitude he knew to be with her as definite an

为了 一个 寂静 的 态度 他 知道 到 是 和 她 作为 定 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ] [ə'ɪnʌðər] ['wʊmən] .

expression of distress as a cry of pain with another woman .

表达 的 痛苦 作为 一个 哭 的 疼痛 和 其他 女士 .

他知道，对于她来说，那种静止不动的态度，就像对另一个女人发出痛苦的哭喊一样，都是痛苦的明确表达。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

He turned about towards her .

他 转向 关于 向 她 .

他转过身面向她。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [bʌt; bət][fi:; fi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

Her head was bent , but she raised it as he turned , and though

她 头 曾是 弯曲 , 但 她 提高 它 作为 他 转向 , 和 尽管

[hɜ:r; hər][lɪps] [smaɪld] ,

her lips smiled ,

她 嘴唇 微笑 ,

她低着头，但当他转身时，她抬起了头，嘴角带着微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
there was a look of great trouble in her eyes .
那里 曾是 一个 看 的 伟大的 麻烦 在 她 眼睛 :
她眼中满是忧虑。

[ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mən] [laɪk] [əˈnʌðər] .
Durrance was a man like another .
杜兰斯 曾是 一个 男人 喜欢 其他 :
杜兰斯和其他人没什么两样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θʊːt] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪt] [wʊd] [ˈhɪndər]
His first thought was whether there was not some obstacle which would hinder
他的 第一的 想法 曾是 无论 那里 曾是 不是 一些 障碍 哪个 会 阻碍
[hɜːr; həər][frʌm; frəm] [kəmˈplaɪəns] ,
her from compliance ,
她 从 遵守 ,
他首先想到的是, 是否存在某种障碍会阻止她服从。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] .
even though she herself were willing .
甚至 尽管 她 她自己 是 愿意的 :
即使她自己愿意。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is your father , " he said .
" 那里 是 你的 父亲 , " 他 说 :
“那是你父亲,”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː] .
" Yes , " she answered , " there is my father too .
" 是的 , " 她 回答 , " 那里 是 我的 父亲 也 :
“是的,”她回答说, “我父亲也在那里。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
I could not leave him . "
我 可以 不是 离开 他 : "
我不能离开他。

" [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkwɪkli] .
" Nor need you , " said he , quickly .
" 也不 需要 你 , " 说 他 , 迅速地 :
“我也不需要你,”他迅速说道。

" [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi] [səˈmaʊnt] .
" That difficulty can be surmounted .
" 那 困难 能 是 克服 :
“这个困难是可以克服的。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "
To tell the truth I was not thinking of your father at the moment . "
到 告诉 这 真相 我 曾是 不是 思维 的 你的 父亲 在 这 片刻 : "
说实话, 我当时并没有想到你父亲。

" [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Nor was I , " said she .
" 也不 曾是 我 , " 说 她 :
“我也不是,”她说。

[ˈdʊərəns] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Durrance turned away and sat for a little while staring down the rocks into a
杜兰斯 转向 离开 和 卫星 为了 一个 小的 尽管 凝视 向下 这 岩石 进入 一个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][dʒʌst] [brˈniːθ] .
wrinkled pool of water just beneath .
皱 水池 的 水 只是 下面 .

杜兰斯转过身，坐了一会儿，凝视着岩石下方皱巴巴的水洼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈfiːvərʃæm] [wɪtʃ] [stretʃt] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
It was after all the shadow of Feversham which stretched between himself and
它 曾是 后 全部 这 阴影 的 费弗舍姆 哪个 拉伸 之间 他自己 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

毕竟，横亘在他和她之间的，是费弗舍姆的阴影。

" [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fiːl] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][soʊ]
" I know , of course , " he said , " that you would never feel trouble , as so
" 我 知道 , 的 课程 , " 他 说 , " 那 你 会 绝不 感觉 麻烦 , 作为 所以
[ˈmeni] [duː] ,
many do ,
许多 做 ,

“我当然知道,”他说,“你永远不会像很多人那样感到麻烦。”

[wɪð; wɪθ][hæf][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
with half your heart .
和 一半 你的 心 .

用你一半的心。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈniːðər] [ˈiːzəli] [ker] [nɔːr] [ˈlaɪtli] [fərˈget] . "
You would neither easily care nor lightly forget . "
你 会 两者都不 容易地 关心 也不 轻轻 忘记 . "

你既不会轻易在意，也不会轻易忘记。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" I remember enough , " she returned in a low voice ,
" 我 记住 足够的 , " 她 返回 在 一个 低的 嗓音 ,
"我记得够多了,"她低声回答道。

" [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər][wɜːrdz] [ˈræðər] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
" to make your words rather a pain to me .
" 到 制作 你的 字 相当 一个 疼痛 到 我 .

“你的话让我感到很痛苦。”

[sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt]
Some day perhaps I may bring myself to tell everything which happened at that
一些 天 也许 我 可能 带来 我 到 告诉 一切 哪个 发生 在 那
[bɔːl] [θriː] [ˈjɪrɜː] [əˈɡoʊ] ,
ball three years ago ,
球 三 年 前 ,

或许有一天，我会鼓起勇气把三年前那场舞会上发生的一切全部说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstrest]
and then you will be better able to understand why I am a little distressed
和 然后 你 将要 是 更好的 有能力的 到 理解 为什么 我 是 一个 小的 苦恼
.
:
.

这样你就能更好地理解我为什么有点心烦意乱了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :
All that I can tell you now is this :
全部 那 我 能 告诉 你 现在 是 这 :

我现在只能告诉你这些:

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
I have a great fear that I was to some degree the cause of another
我 有 一个 伟大的 害怕 那 我 曾是 到 一些 程度 这 原因 的 其他
[ˈmænz][ˈruːɪn] .
man's ruin .
男人的 废墟 :

我非常担心自己在某种程度上造成了另一个人的毁灭。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I do not mean that I was to blame for it .
我 做 不是 意思是 那 我 曾是 到 责备 为了 它 :

我并不是说这件事应该由我来承担责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But if I had not been known to him ,
但 如果 我 有 不是 到过 已知 到 他 ,

但如果我与他素不相识,

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [maɪt] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [ə'brʌpt] [æn; ən][end] .
his career might perhaps never have come to so abrupt an end .
他的 职业 可能 也许 绝不 有 来 到 所以 突然 一个 结尾 :

他的职业生涯或许原本不会如此突然地结束。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
I am not sure , but I am afraid .
我 是 不是 当然 , 但 我 是 害怕的 :

我不太确定,但我很害怕。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] - [noʊ] ,
I asked whether it was so , and I was told ' no ,
我 问 无论 它 曾是 所以 , 和 我 曾是 讲述 - 不 ,

我问是否真是如此,得到的回答是“不是”。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [dʒenə'rɑːsəti] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] ['ænsər] .
' but I think very likely that generosity dictated that answer .
- 但 我 思考 非常 可能 那 慷慨 口述 那 回答 .

但我认为,很可能是出于慷慨才给出了这样的答案。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fɪr] [steɪz] .
And the fear stays .
和 这 害怕 停留 :

恐惧依然存在。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [dɪ'strest] [baɪ][aɪ 'tiː] .
I am much distressed by it .
我 是 很多 苦恼 经过 它 :

我对此感到非常苦恼。

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
I lie awake with it at night .
我 说谎 醒 和 它 在 夜晚 :

我夜里辗转反侧,难以入眠。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [huːm] [aɪ] ['greɪtli] ['væljuː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] ['kwaiətli] ,
And then you come whom I greatly value , and you say quietly ,
和 然后 你 来 谁 我 非常 价值 , 和 你 说 悄悄 ,

然后,我非常珍视的你来了,你轻声说道:

- [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [spɔɪl] [maɪ] [kəˈrɪr] [tuː] ? -
' **Will you please spoil my career too ?** '
- 将要 你 请 剧透 我的 职业 也 ? -

“你也愿意毁了我的事业吗？”

" [ænd; ʌnd][fiː; ji] [strʌk] [wʌn][hænd] [ˈfɑːrpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd][kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
" **And she struck one hand sharply into the other and cried ,** " **But that I will**
" 和 她 击 一 手 尖锐地 进入 这 其他 和 哭 , " 但 那 我 将要
[nɑːt][duː] .
not do .
不是 做 .

“她一拳打在另一只手上，喊道：‘但我不会那样做。’

" [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈænsər] : —
" **And again he answered :** —
" 和 再次 他 回答 : —

他又回答道：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **There is no need that you should .**
" 那里 是 不 需要 那 你 应该 .

你没有必要这样做。

[ˈwɑːdi][ˈhælfɑː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] [tuː; tə][hiːz; ɪz][hænd] .
Wadi Halfa is not the only place where a soldier can find work to his hand .
瓦迪 半 是 不是 这 仅有的 地方 在哪里 一个 士兵 能 寻找 工作 到 他的 手 .

瓦迪哈勒法并不是士兵唯一能找到工作的地方。

" [hiːz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊpflnəs] .
" **His voice had taken a new hopefulness .**
" 他的 嗓音 有 已采取 一个 新的 希望 .

他的声音里充满了新的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
For he had listened intently to the words which she had spoken ,
为了 他 有 听着 专注地 到 这 字 哪个 她 有 说 ,

因为他认真聆听了她所说的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第6/21页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'struːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] .
and he had construed them by the dictionary of his desires .
和 他 有 解释 他们 经过 这 字典 的 他的 欲望 .

他根据自己的欲望词典来解读它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] ['frendʃɪp] [baʊndɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She had not said that friendship bounded all her thoughts of him .
她 有 不是 说 那 友谊 有界 全部 她 想法 的 他 .

她并没有说友谊占据了她对他的所有想法。

[ðərfɔːr] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
Therefore he need not believe it .
所以 他 需要 不是 相信 它 .

因此他不必相信。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ˈmɑːdəstɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [best]
Women were given to a hinting modesty of speech , at all events the best
女性 是 给定 到 一个 暗示 谦逊 的 演讲 , 在 全部 活动 这 最好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

女性说话时往往含蓄谦逊，至少最优秀的女性是如此。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈemfəsis] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [toʊnz] ,
A man might read a little more emphasis into their tones ,
一个 男人 可能 读 一个 小的 更多的 强调 进入 他们的 音调 ,

男人可能会从他们的语气中解读出更多强调的意味。

[ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈlaɪn] [ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ʌnd] [stɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
and underline their words and still be short of their meaning , as he
和 强调 他们的 字 和 仍然 是 短的 的 他们的 意义 , 作为 他
[ˈɑːrgjuːd] .
argued .
争论 .

正如他所说，即使划出他们的词语，仍然无法理解他们的意思。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈdelɪkəsi] [ˈgreɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
A subtle delicacy graced them in nature .
一个 微妙的 美味 恩赐 他们 在 自然 .

自然界赋予它们一种微妙的精致之美。

[ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [benədɪks] [muːd] .
Durance was near to Benedick's mood .
杜兰斯 曾是 靠近 到 贝内迪克的 情绪 .

杜兰斯的情绪与本尼迪克的情绪相近。

" [wʌn] [huːm] [aɪ][ˈvæljuː] " ; " [aɪ][ˈfæl; fəl] [mɪs] [juː; jʊ] " ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn]
" One whom I value " ; " I shall miss you " ; there might be a double meaning in
" 一 谁 我 价值 " ; " 我 将 错过 你 " ; 那里 可能 是 一个 双倍的 意义 在
[ðə; ði] [freɪzɪz] .
the phrases .
这 短语 .

“我珍视的人”；“我会想念你”；这些短语可能有双重含义。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əʃʊəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɜ] [frendz] ,
When she said that she needed to be assured that she had sure friends ,
什么时候 她 说 那 她 需要 到 是 保证 那 她 有 当然 朋友们 ,
当她说她需要得到保证, 她有可靠的朋友时,

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] ?
did she not mean that she needed their companionship ?
做过 她 不是 意思是 那 她 需要 他们的 友谊 ?
难道她不是想表达她需要他们的陪伴吗?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈkjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
But the argument , had he been acute enough to see it ,
但 这 争论 , 有 他 到过 急性 足够的 到 看 它 ,
但如果他足够敏锐, 能够看清这个论点的话.....

[pruːvd] [haʊ] [diːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ˈerər] .
proved how deep he was sunk in error .
已证实 如何 深的 他 曾是 沉没 在 错误 .
这证明了他错得有多深。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪs] [gɜːrl] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [həˈbɪtʃuəli] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [həˈbɪtʃuəli] [ment] [noʊ] [mɔːr]
For what this girl spoke , she habitually meant , and she habitually meant no more
为了 什么 这 女孩 辐 , 她 习惯性地 意思是 , 和 她 习惯性地 意思是 不 更多的
.
.
.
这个女孩说的话, 她通常都是真心实意的, 而且通常也并非真心实意。

[mɔːrˈoʊvər] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [weɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Moreover , upon this occasion she had particularly weighed her words .
而且 , 之上 这 场合 她 有 特别 称重 她 字 .
而且, 这一次她格外斟酌用词。

" [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæən; kən] .
" No doubt , " she said , " a soldier can :
" 不 怀疑 , " 她 说 , " 一个 士兵 能 .
“毫无疑问,”她说, “士兵可以做到。”

[bʌt; bət][kæən; kən] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər][faɪnd] [wɜːrk] [soʊ][ˈsuːtəb(ə)l] ?
But can this soldier find work so suitable ?
但 能 这 士兵 寻找 工作 所以 合适的 ?
但这位士兵能找到如此合适的工作吗?

[ˈlɪs(ə)n] , [pliːz] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Listen , please , till I have done .
听 , 请 , 直到 我 有 完毕 .
请听我说完。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ʃɜ; jər] [wɜːrk]
I was so very glad to hear all that you have told me about your work
我 曾是 所以 非常 高兴的 到 听到 全部 那 你 有 讲述 我 关于 你的 工作
[ænd; ənd][ʃɜ; jər] [ˈdʒəːnɪz] .
and your journeys .
和 你的 旅程 .

听到你跟我讲述你的工作和旅程, 我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [glæd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][aɪˈtiː] .
I was still more glad because of the satisfaction with which you told it .
我 曾是 仍然 更多的 高兴的 因为 的 这 满意 和 哪个 你 讲述 它 .
你讲述这件事时流露出的满足感, 让我更加高兴。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,
For it seemed to me , as I listened and as I watched ,
为了 它 似乎 到 我 , 作为 我 听着 和 作为 我 观看 ,
因为在我看来, 当我倾听和观察时,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [truː] [streɪt] [tʃæn(ə)] [ə'biːŋ] [wɪtʃ] [jɔː; jər][laɪf][kɒd; kəd] [rʌn]
that you had found the one true straight channel along which your life could run
那 你 有 成立 这 一 真的 直的 渠道 沿着 哪个 你的 生活 可以 跑步
[swɪft] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ænd; ənd] [ʌn'hærəst] .
swift and smoothly and unharassed .
迅速 和 顺利 和 未受骚扰 .
你找到了唯一一条真正的笔直通道, 你的生活可以沿着这条通道快速、顺利、不受干扰地运行。

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [duː] [ðæt] — [soʊ] ['veri] [fjuː] !
And so few do that — so very few !
和 所以 很少 做 那 — 所以 非常 很少 !
这样做的人寥寥无几——真的非常少!

" [ænd; ənd][fiː; fi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **And she wrung her hands and cried ,** " **And now you spoil it all .**
" 和 她 拧干 她 双手 和 哭 , " 和 现在 你 剧透 它 全部 .
她搓着手哭着说: “现在你把一切都毁了。”

" [dʊərəns] [sʌd(ə)nli] [feɪst] [hɜːr; hər] .
" **Durrance suddenly faced her .**
" 杜兰斯 突然 面对 她 .
杜兰斯突然转向她。

[hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm][ˈɑːrgjʊmənt] ; [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] : —
He ceased from argument ; he cried in a voice of passion : —
他 停止 从 争论 ; 他 哭 在 一个 嗓音 的 热情 : —
他停止了争辩, 激动地喊道: ——

" [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɛθni] !
" **I am for you , Ethne !**
" 我 是 为了 你 , 埃斯尼 !
“我支持你, 埃斯妮! ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truː] [streɪt] [tʃæn(ə)] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]
There's the true straight channel , and upon my word I believe you are for
有 这 真的 直的 渠道 , 和 之上 我的 单词 我 相信 你 是 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
那里有一条真正的直通车道, 我发誓, 我相信你就是站在我这边的。

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [spend] [maɪ][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
I thought — I admit it — at one time I would spend my life out there in the
我 想法 — 我 承认 它 — 在 — 时间 我 会 花费 我的 生活 出去 那里 在 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,
我承认, 我曾经想过, 我会在东方度过余生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kən'tentɪd] [em 'iː] .
and the thought contented me .
和 这 想法 满足 我 .
这个想法让我感到满足。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skuːld] [maɪ'self][ˈɪntuː] [kən'tentmənt] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] ['mærid] .
But I had schooled myself into contentment , for I believed you married .
但 我 有 受过教育 我 进入 满意 , 为了 我 相信 你 已婚 .
但我已经让自己安于现状, 因为我相信你已经结婚了。

" [ɛθni] [ˈevər][soʊ] [ˈslɑɪtli] [flɪntɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Ethne ever so slightly flinched , and he himself recognised that he had**
" 埃斯尼 曾经 所以 轻微地 畏缩 , 和 他 他自己 已确认 那 他 有
[ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [ˈoʊvərˈlaʊd] ,
spoken in a voice overloud ,
说 在 一个 嗓音 声音过大 ,
埃斯尼微微一颤, 他自己也意识到自己刚才说话声音太大了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][bruːˈtæləti] .
so that it had something almost of brutality .
所以 那 它 有 某物 几乎 的 残酷 .
所以它带有一种近乎残酷的意味。

" [duː][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
" **Do I hurt you ?**
" 做 我 伤害 你 ?
我伤害到你了吗?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **he continued .**
" 他 持续 .
他继续说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 .
“对不起。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [aʊt] , [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈfɔːrd] [ˈretɪsnz] ,
But let me speak the whole truth out , I cannot afford reticence ,
但 让 我 说话 这 所有的 真相 出去 , 我 不能 买得起 沉默寡言 ,
但我必须把所有真相都说出来, 我不能再保持沉默了。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I want you to know the first and last of it .
我 想 你 到 知道 这 第一的 和 最后的 的 它 .
我想让你知道这件事的始末。

[aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I say now that I love you .
我 说 现在 那 我 爱 你 .
现在我要说, 我爱你。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [truːθ] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Yes , but I could have said it with equal truth five years ago .
是的 , 但 我 可以 有 说 它 和 平等的 真相 五 年 前 .
是的, 但五年前我也可以同样肯定地说出这句话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [əˈrestɪd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈferɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][lɑːk; lɑːx]
It is five years since your father arrested me at the ferry down there on Lough
它 是 五 年 自从 你的 父亲 被捕 我 在 这 渡船 向下 那里 在 湖
[ˈswɪli] ,
Swilly ,
斯威利 ,
自从你父亲在斯威利湖的渡口逮捕我以来, 已经过去了五年。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][tuː; tə] [ˌletərˈkeni] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ]
because I wished to press on to Letterkenny and not delay a night by
因为 我 希望 到 按 在 到 莱特肯尼 和 不是 延迟 一个 夜晚 经过
[ˈstaːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
stopping with a stranger .
停止 和 一个 陌生人 .
因为我想继续前往莱特肯尼, 不想在陌生人家过夜而耽误时间。

[faɪv] [ˈjɪrz] [saɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˌvaɪəˈlɪn] .
Five years since I first saw you , first heard the language of your violin .
五 年 自从 我 第一的 锯 你 , 第一的 听到 这 语言 的 你的 小提琴 .

自从我第一次见到你，第一次听到你的小提琴声，已经五年了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [bæk] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
I remember how you sat with your back towards me .
我 记住 如何 你 卫星 和 你的 后退 向 我 .

我记得你背对着我坐着的样子。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊn] [ɑːn][jɔː; jər] [her] ;
The light shone on your hair ;
这 光 闪耀 在 你的 头发 ;

光线照在你的头发上；

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [jɔː; jər] [ˈaɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [tʃiːks] .
I could just see your eyelashes and the colour of your cheeks .
我 可以 只是 看 你的 睫毛 和 这 颜色 的 你的 脸颊 .

我只能看到你的睫毛和你的脸颊颜色。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɑːrm]
I remember the sweep of your arm
我 记住 这 扫 的 你的 手臂

我记得你手臂挥动的那一瞬间.....

[maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
My dear , you are for me ; I am for you .
我的 亲爱的 , 你 是 为了 我 ; 我 是 为了 你 .

亲爱的，你属于我，我也属于你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
" But she drew back from his outstretched hands .
" 但 她 画 后退 从 他的 伸展 双手 .

但她却躲开了他伸出的手。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [misˈteɪk] .
" No , " she said very gently , but with a decision he could not mistake .
" 不 , " 她 说 非常 轻轻地 , 但 和 一个 决定 他 可以 不是 错误 .

“不,”她语气很轻柔，但语气坚定，他不可能出错。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
She saw more clearly into his mind than he did himself .
她 锯 更多的 清楚地 进入 他的 头脑 比 他 做过 他自己 .

她比他自己更了解他的内心。

[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [ˈtrævələ] ,
The restlessness of the born traveller ,
这 躁动不安 的 这 出生 游客 ,

天生旅行者的不安分，

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈspeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈlændɪʃ] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the craving for the large and lonely spaces in the outlandish corners of the
这 渴望 为了 这 大的 和 孤独 空间 在 这 古怪的 角落 的 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

对世界偏远角落里广阔而寂寥的空间的渴望，

[ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈfiːvər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ,
the incurable intermittent fever to be moving ,
这 不治之症 间歇性的 发烧 到 是 移动 ,

无法治愈的间歇性发热会持续存在，

[ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋst] [streɪndʒ] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [streɪndʒ] [skaɪz] — [ðɪːz] [wɜːr; wər] [diːp] -
ever moving amongst strange peoples and under strange skies — these were deep -
曾经 移动 在 奇怪的 人民 和 在下面 奇怪的 天空 — 这些 是 深的 -
[ˈruːtɪd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
rooted qualities of the man .
根 品质 的 这 男人 .

经常在陌生的人群中穿梭，在陌生的天空下生活——这些都是他根深蒂固的品质。

[ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [əbˈskjʊr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [ɪn]
Passion might obscure them for a while , but they would make their appeal in
热情 可能 朦胧 他们 为了 一个 尽管 , 但 他们 会 制作 他们的 上诉 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

激情或许会暂时掩盖它们，但最终它们还是会发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːl] [wʊd] [ˈtɔːrtʃər] .
and the appeal would torture .
和 这 上诉 会 酷刑 .

上诉过程会非常痛苦。

[ðə; ði][hoʊm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
The home would become a prison .
这 家 会 变得 一个 监狱 .

家将变成监狱。

[dɪˈzaɪɜːz] [wʊd] [soʊ] [klæʃ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈhæpɪnəs] .
Desires would so clash within him , there could be no happiness .
欲望 会 所以 冲突 之内 他 , 那里 可以 是 不 幸福 .

他内心的欲望如此冲突，以至于不可能获得幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
That was the man .
那 曾是 这 男人 .

就是他。

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkʌntri] .
For herself , she looked down the slope of the hill across the brown country .
为了 她自己 , 她 看起来 向下 这 坡 的 这 爬坡道 穿过 这 棕色的 国家 .

她独自一人，向下望去，越过山坡，看到了棕色的乡村。

[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪvd] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] [rəˈmeltən] ,
Away on the right waved the woods about Ramelton ,
离开 在 这 正确的 挥手 这 树林 关于 拉梅尔顿 ,

右边远处，拉梅尔顿周围的树林摇曳着。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [flæʃt] [ə; eɪ][striːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ;
at her feet flashed a strip of the Lough ; and this was her country ;
在 她 脚 闪光灯 一个 条 的 这 湖 ; 和 这 曾是 她 国家 ;

她脚下闪过一道狭长的湖面；这就是她的祖国；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪts] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)] .
she was its child and the sister of its people .
她 曾是 它是 孩子 和 这 姐姐 的 它是 人们 .

它是它的孩子，也是它人民的姐妹。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" No , " she repeated , as she rose to her feet .
" 不 , " 她 重复 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

“不,”她一边站起身来一边重复道。

[ˈdʊərəns] [roʊz][wið; wiθ][hɜ:r; hær] .
Durrance rose with her :
杜兰斯 玫瑰 和 她 :

杜兰斯和她一起升起了玫瑰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [dis'hɑ:rt(ə)nd] [æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; ei] ['blʌndər] .
He was still not so much disheartened as conscious of a blunder .
他 曾是 仍然 不是 所以 很多 沮丧 作为 有意识的 的 一个 错误 :

他虽然仍未感到沮丧，但意识到自己犯了错误。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['bædli] ;
He had put his case badly ;
他 有 放 他的 案件 糟糕 ;

他陈述得很糟糕；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd]
he should never have given her the opportunity to think that marriage would
他 应该 绝不 有 给定 她 这 机会 到 思考 那 婚姻 会

[bi:; bi][æn; ən] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
be an interruption of his career .
是 一个 中断 的 他的 职业 :

他根本不应该让她觉得婚姻会中断他的事业。

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" We will say good - bye here , " she said , " in the open :
" 我们 将要 说 好的 - 再见 这里 , " 她 说 , " 在 这 打开 :

“我们就在这里告别吧,”她说,“在户外。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɡʊd] [frendz] [br'kəz, br'kɔ:z] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['hɪndər] [ˌju: 'es]
We shall be none the less good friends because three thousand miles hinder us
我们 将 是 没有任何 这 较少的 好的 朋友们 因为 三 千 英里 阻碍 我们

[frʌm; frəm] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
from shaking hands .
从 摇晃 双手 :

即使相隔三千英里无法握手，我们依然会是好朋友。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" They shook hands as she spoke .
" 他们 摇晃 双手 作为 她 辐 :

她说话的时候，他们握了握手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] [ɪn][ə; ei] [ˈjɪrz] [taɪm] , " [sed] ['dʊərəns] .
" I shall be in England again in a year's time , " said Durrance .
" 我 将 是 在 英格兰 再次 在 一个 年 时间 , " 说 杜兰斯 :

“一年后我将再次前往英国,”杜兰斯说道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
" May I come back ?
" 可能 我 来 后退 ?

我可以回来吗？

" - [aɪz] [ænd; ænd][hɜ:r; hær] [smaɪl] [kən'sentɪd] .
" Ethne's eyes and her smile consented .
" - 眼睛 和 她 微笑 同意 :

“埃丝妮的眼神和笑容都表示同意。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] [ˌɔ:l'tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I should be sorry to lose you altogether , " she said ,
" 我 应该 是 对不起 到 失去 你 共 , " 她 说 ,

“如果彻底失去你，我会非常难过,”她说。

" [ɔ:l'dʊʊ] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:, jʊ] ,
" **although even if I did not see you** ,
" 虽然 甚至 如果 我 做过 不是 看 你 ,
" 即便我没见到你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
I should know that I had not lost your friendship .
我 应该 知道 那 我 有 不是 丢失的 你的 友谊 .
我应该知道, 我并没有失去你的友谊。

" [ʃi:, ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔ:lsoʊ][bi:, bi][glæd][tu:, tə] [hɪr] [nu:z] [ʌv; əv][ju:, jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ju:, jʊ]
" **She added , " I should also be glad to hear news of you and what you**
" 她 额外 , " 我 应该 还 是 高兴的 到 听到 消息 的 你 和 什么 你
[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
are doing ,
是 正在做 ,
她补充道：“我也很想知道你的消息以及你正在做的事情。”

[ɪf] ['evər][ju:, jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tu:, tə] [spər] . "
if ever you have the time to spare . "
如果 曾经 你 有 这 时间 到 空闲的 . "
如果你有空的话。

" [aɪ] [meɪ] [raɪt] ?
" **I may write** ?
" 我 可能 写 ?
我可以写吗?

" [hi:, hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **he exclaimed eagerly** .
" 他 惊呼 急切地 .
他急切地喊道。

" [jes] , " [ʃi:, ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli]
" **Yes , " she answered , and his eagerness made her linger a little doubtfully**
" 是的 , " 她 回答 , 和 他的 渴望 制成 她 萦绕 一个 小的 怀疑地
[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] .
upon the word .
之上 这 单词 .
“是的,”她回答道, 他的热情让她在说出这个词时有些犹豫。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fer] .
" **That is , if you think it fair** .
" 那 是 , 如果 你 思考 它 公平的 .
“也就是说, 如果你觉得这样公平的话。”

[aɪ] [mi:n] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:, bi][best][fɔ:r; fər][ju:, jʊ] , [pər'hæps] ,
I mean , it might be best for you , perhaps ,
我 意思是 , 它 可能 是 最好的 为了 你 , 也许 ,
我的意思是, 这或许对你来说是最好的。

[tu:, tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θɔ:ts] ; " [ænd; ənd] ['dʊrəns] [læft]
to get rid of me entirely from your thoughts ; " and Durrance laughed
到 得到 摆脱 的 我 完全 从 你的 想法 ; " 和 杜兰斯 笑了
[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['bɪtərnəs] ,
and without any bitterness ,
和 没有 任何 苦味 ,
彻底把我从你的脑海中抹去;”杜兰斯笑了, 没有一丝苦涩,

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eθni] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['læfɪŋ] [tu:] ,
so that in a moment Ethne found herself laughing too ,
所以 那 在 一个 片刻 埃斯尼 成立 她自己 笑 也 ,
于是, 片刻之后, 埃丝妮也忍不住笑了起来。

[ðʊʊ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
though at what she laughed she would have discovered it difficult to explain .
尽管 在 什么 她 笑了 她 会 有 发现 它 难的 到 解释 .

虽然她笑出声来，但她会发现很难解释这件事。

" [veri] [wel] , [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [ðen] .
" **Very well , write to me then .**
" 非常 出色地 , 写 到 我 然后 .

好的，那就给我写信吧。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] , " [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] — [ˈʌðər] [θɪŋz] .
" **And she added drily , " But it will be about — other things .**
" 和 她 额外 干巴巴地 , " 但 它 将要 是 关于 — 其他 事物 .

她冷冷地补充道：“但这将是关于——其他事情。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈdʊərəns] [riːd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ;
" **And again Durrance read into her words the interpretation he desired ;**
" 和 再次 杜兰斯 读 进入 她 字 这 解释 他 想要的 ;

“杜兰斯再次从她的话语中解读出了他想要的解释；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] .
and again she meant just what she said , and not a word more .
和 再次 她 意思是 只是 什么 她 说 , 和 不是 一个 单词 更多的 .

她再次言出必行，一个字也没多说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] - [lɪmd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
She stood where he left her , a tall , strong - limbed figure of womanhood ,
她 站立 在哪里 他 左边 她 , 一个 高的 , 强的 - 有肢的 数字 的 女性 ,

她站在他离开时的地方，身形高挑，四肢强健，散发着女性的魅力。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
until he was gone out of sight .
直到 他 曾是 已消失 出去 的 视线 .

直到他消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then she climbed down to the house ,
然后 她 攀登 向下 到 这 房子 ,

然后她爬下楼回到了房子里。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vaɪə'ɪnz] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] .
and going into her room took one of her violins from its case .
和 去 进入 她 房间 采取 一 的 她 小提琴 从 它是 案件 .

她走进房间，从琴盒里拿出一把小提琴。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vaɪə'ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
But it was the violin which Durrance had given to her ,
但 它 曾是 这 小提琴 哪个 杜兰斯 有 给定 到 她 ,

但那是杜兰斯送给她的那把小提琴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bəʊ; boʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [aɪ 'tiː]
and before she had touched the strings with her bow she recognised it
和 前 她 有 感动 这 字符串 和 她 弓 她 已确认 它

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [keɪs] .
and put it suddenly away from her in its case .
和 放 它 突然 离开 从 她 在 它是 案件 .

她还没来得及用弓触碰琴弦，就认出了这把琴，随即迅速地把它放回琴盒里。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] .
She snapped the case to .
她 啪啪 这 案件 到 .

她把箱子也扣动了扳机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmoʊnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [krɔːst] [ðə; ðɪ]
For a few moments she sat motionless in her chair , then she quickly crossed the
为了 一个 很少 时刻 她 卫星 静止不动 在 她 椅子 , 然后 她 迅速地 交叉 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她在椅子上静坐了一会儿, 然后迅速穿过房间。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːz] , [ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] .
and , taking her keys , unlocked a drawer .
和 , 采取 她 钥匙 , 已解锁 一个 抽屉 .

然后, 她拿起钥匙, 打开了一个抽屉。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːr] [ðer; ðər] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] ,
At the bottom of the drawer there lay hidden a photograph ,
在 这 底部 的 这 抽屉 那里 躺 隐 一个 照片 ,
抽屉底部藏着一张照片。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪstfəli] .
and at this she looked for a long while and very wistfully .
和 在 这 她 看起来 为了 一个 长的 尽管 和 非常 怅然地 .

她望着这景象, 久久凝视, 眼神中充满了惆怅。

[ˈdʊərəns] [ˈmiːnwaɪl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] [wɪtʃ] [wɜː; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Durrance meanwhile walked down to the trap which was waiting for him at
杜兰斯 同时 步行 向下 到 这 陷阱 哪个 曾是 等待 为了 他 在
[ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the gates of the house ,
这 大门 的 这 房子 ,

与此同时, 杜兰斯走向了设在房子门口的陷阱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈdɜːrmɑːd] [ˈjuːstəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and saw that Dermod Eustace stood in the road with his hat upon his head .
和 锯 那 德莫德 尤斯塔斯 站立 在 这 路 和 他的 帽子 之上 他的 头 .

他看见德莫德·尤斯塔斯头戴帽子站在路中间。

" [aɪ] [waɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] , " [sed] [ˈdɜːrmɑːd] .
" **I will walk a few yards with you , Colonel Durrance , " said Dermod .**
" 我 将要 走 一个 很少 码 和 你 , 上校 杜兰斯 , " 说 德莫德 .

“杜兰斯上校, 我陪您走几步路。”德莫德说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪr] .
" **I have a word for your ear .**
" 我 有 一个 单词 为了 你的 耳朵 .

我有些话想跟你说。

" [ˈdʊərəns] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈfɔːltəɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]
" **Durrance suited his stride to the old man's faltering step , and they walked**
" 杜兰斯 适合 他的 步幅 到 这 老的 男人的 摇摇欲坠 步 , 和 他们 步行
[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][dɔːg] - [kɑːrt] ,
behind the dog - cart ,
在后面 这 狗 - 大车 ,

杜兰斯调整步幅, 与老人蹒跚的步伐相适应, 他们跟在狗车后面走着。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .

一片寂静。

[aɪ ˈtiː][wɜː; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [weɪd] [əˈpɑːn] - [ˈspɪrɪt] .
It was not the mere personal disappointment which weighed upon Durrance's spirit .
它 曾是 不是 这 仅仅 个人的 失望 哪个 称重 之上 - 精神 .

压在杜兰斯心头的, 不仅仅是个人的失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wið; wiθ] - [aɪz] ,
But he could not see with Ethne's eyes ,
但 他 可以 不是 看 和 - 眼睛 ,
但他无法用埃丝妮的眼睛去看世界。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['kwaiət]['kɔːrnər][ʌv; əv] [,dʌni'ɡɔːl] ,
and as his gaze took in that quiet corner of Donegal ,
和 作为 他的 目光 采取 在 那 安静的 角落 的 多尼戈尔 ,
当他目光扫过多尼戈尔郡那静谧的一角时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sædnəs] [lest] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [ɪn] [ðɪs]
he was filled with a great sadness lest all her life should be passed in this
他 曾是 已填 和 一个 伟大的 悲伤 免得 全部 她 生活 应该 是 通过了 在 这
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,
他心中充满悲伤, 唯恐她一生都在这种与世隔绝的生活中度过。

[hɜːr; hər] [ɡreɪv] [dʌŋ][ɪn][ðə; ði][end] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [tʃɜːrtʃ] ,
her grave dug in the end under the wall of the tiny church ,
她 严重 挖 在 这 结尾 在下面 这 墙 的 这 微小的 教会 ,
她的坟墓挖在小教堂墙下的尽头。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['meməri] ['lɪŋɡər]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['kɒtɪdʒz] ['skætəd] ['oʊvər][ðə; ði]
and her memory linger only in a few white cottages scattered over the
和 她 记忆 萦绕 仅有的 在 一个 很少 白色的 小屋 疏散 超过 这
[ˈmɔːrlənd] ,
moorland ,
荒原 ,
她的记忆只在散落在荒原上的几座白色小屋中得以留存。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] .
and for a very little while .
和 为了 一个 非常 小的 尽管 .
而且持续时间很短。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] - [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
He was recalled by the pressure of Dermod's hand upon his elbow .
他 曾是 召回 经过 这 压力 的 - 手 之上 他的 弯头 .
德莫德的手按在他的肘部, 让他回过神来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['feɪdɪd] [aɪz] ,
There was a gleam of inquiry in the old man's faded eyes ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 询问 在 这 老的 男人的 褪色 眼睛 ,
老人苍老的眼睛里闪过一丝探寻的光芒。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
but it seemed that speech itself was a difficulty .
但 它 似乎 那 演讲 本身 曾是 一个 困难 .
但似乎连说话本身都成了困难。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][em 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" You have news for me ? " he asked , after some hesitation .
" 你 有 消息 为了 我 ? " 他 问 , 后 一些 犹豫 .
“你有消息要告诉我吗?”他犹豫了一下, 问道。

" [nuːz] [ʌv; əv] ['hæəri] ['fiːvərʃæm] ?
" News of Harry Feversham ?
" 消息 的 哈里 费弗舍姆 ?
哈里·费弗舍姆的消息?

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [ə'wei] . "
I thought that I would ask you before you went away . "

我 想法 那 我 会 问 你 前 你 去 离开 . "

我想在你离开之前问你这个问题。

" [nʌn] , " [sed] ['dʊrəns] .
" None , " said Durrance .

" 没有任何 , " 说 杜兰斯 .

“没有，”杜兰斯说。

" [aɪ][ei 'em] ['sɑ:ri] , " [rɪ'plaɪd] ['dɜ:rmɑ:d] , ['wɪstfəli] , " [ðʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ]
" I am sorry , " replied Dermod , wistfully , " though I have no reason for sorrow

" 我 是 对不起 , " 回复 德莫德 , 怅然地 , " 尽管 我 有 不 原因 为了 悲哀

.
.
.

“我很抱歉，”德莫德怅然地回答道，“虽然我没有什麼理由感到悲伤。”

[hi:; hi] [strʌk] [ju: 'es][ə; ei]['kru:əl] [bloʊ] ,
He struck us a cruel blow ,

他 击 我们 一个 残忍的 吹 ,

他给了我们残酷的打击，

['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [maʊθ]
Colonel Durrance . — I should have nothing but curses for him in my mouth

上校 杜兰斯 . — 我 应该 有 没有什麼 但 诅咒 为了 他 在 我的 嘴

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] .
and my heart .

和 我的 心 .

杜兰斯上校——我心中和口中只有对他的诅咒。

[ə; ei] [blæk] - ['θroʊtɪd] ['kavəd] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,
A black - throated coward my reason calls him ,

一个 黑色的 - 喉咙 懦夫 我的 原因 呼叫 他 ,

理智告诉我，他是个黑喉懦夫。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [həʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [goʊz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
and yet I would be very glad to hear how the world goes with him .

和 然而 我 会 是 非常 高兴的 到 听到 如何 这 世界 去 和 他 .

但我很想知道他在这世上过得怎么样。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frend] .
You were his friend .

你 是 他的 朋友 .

他是他的朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ?
But you do not know ?

但 你 做 不是 知道 ?

但你不知道吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [ðæt] ['dɜ:rmɑ:d] ['ju:stəs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" It was actually of Harry Feversham that Dermod Eustace was speaking ,

" 它 曾是 实际上 的 哈里 费弗舍姆 那 德莫德 尤斯塔斯 曾是 请讲 ,

[ænd; ənd] ['dʊrəns] ,
and Durrance ,

和 杜兰斯 ,

“实际上，德莫德·尤斯塔斯谈论的是哈里·费弗舍姆，还有杜兰斯，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,
as he remarked the old man's wistfulness of voice and face ,

作为 他 评论 这 老的 男人的 怅惘 的 嗓音 和 脸 ,

他注意到老人声音和脸上流露出的惆怅之情。

[wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈmɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈɛθni] [soʊ][tu:; tə] [θrʌst]
was seized with a certain remorse that he had allowed Ethne so to thrust
曾是 查获 和 一个 肯定 悔恨 那 他 有 允许 埃斯尼 所以 到 推力
[hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
his friend out of his thoughts .
他的 朋友 出去 的 他的 想法 .
他心中涌起一丝懊悔，自己竟然让埃丝妮将朋友从他的思绪中驱逐出去。

[hi:; hi] [ˈspekjuleitɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈhæri] - [ˌdɪsəˈpɪərəns] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]
He speculated upon the mystery of Harry Feversham's disappearance at times as
他 推测 之上 这 神秘 的 哈里 - 消失 在 时代 作为
[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [vəˈrændə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [naɪl] [æt; ət][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] ,
he sat in the evening upon his verandah above the Nile at Wadi Halfa ,
他 卫星 在 这 晚上 之上 他的 阳台 多于 这 尼罗河 在 瓦迪 半 ,
他有时会在傍晚坐在瓦迪哈勒法尼罗河畔的阳台上，思考哈里·费弗舍姆失踪之谜。

[ˈpi:sɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [fju:] [hɪnts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd]
piecing together the few hints which he had gathered .
拼接 一起 这 很少 提示 哪个 他 有 聚集 .
他将收集到的零星线索拼凑起来。

" [ə; eɪ] [blæk] - [ˈθroʊtɪd] [ˈkaʊəd] , " [ˈdɜ:rmɑ:d][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
" **A black - throated coward** , " **Dermod had called Harry Feversham** ,
" 一个 黑色的 - 喉咙 懦夫 , " 德莫德 有 称为 哈里 费弗舍姆 ,
“一个黑喉懦夫,”德莫德曾这样称呼哈里·费弗舍姆。

[ænd; ænd] [ˈɛθni] [hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən] [ˈeni]
and Ethne had said enough to assure him that something graver than any
和 埃斯尼 有 说 足够的 到 保证 他 那 某物 刻刀 比 任何
[dɪˈspju:t] ,
dispute ,
争议 ,
埃丝妮的话足以让他确信，事情远比任何争端都严重得多。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][end]
something which had destroyed all her faith in the man , had put an end
某物 哪个 有 损毁 全部 她 信仰 在 这 男人 , 有 放 一个 结尾
[tu:; tə][ðer; ðər][bɪˈtrɒʊð(ə)] .
to their betrothal .
到 他们的 订婚 .
某件事彻底摧毁了她对那个男人的所有信任，也终结了他们的婚约。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈdʒektʃər][æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kɔ:z] ,
But he could not conjecture at the particular cause ,
但 他 可以 不是 推测 在 这 特别的 原因 ,
但他无法推测具体原因。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈplekst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
and the only consequence of his perplexed imaginings was the growth of
和 这 仅有的 结果 的 他的 困惑 想象 曾是 这 生长 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl][ˈæŋɡər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
a very real anger within him against the man who had been his friend .
一个 非常 真实的 愤怒 之内 他 反对 这 男人 WHO 有 到过 他的 朋友 .
而他这些困惑的想象所带来的唯一后果，就是在他心中滋生了对曾经是朋友的那个人的真切愤怒。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] , [ænd; ænd] [ˈsʌmər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][suːˈdɑ:ŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [mʌnθ]
So the winter passed , and summer came to the Soudan and the month
所以 这 冬天 通过了 , 和 夏天 来了 到 这 苏丹 和 这 月
[ʌv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .
就这样，冬天过去了，苏丹迎来了夏天，五月也随之而来。

[ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] -
THE WELLS OF OBAK
这 水井 的 -

奥巴克之井

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['dʊərəns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː][ænd; ənd][bɪ'gæn]
In that month of May Durrance lifted his eyes from Wadi Halfa and began
在 那 月 的 可能 杜兰斯 抬起 他的 眼睛 从 瓦迪 半 和 开始
[ɪːgərli] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊmwərd] .
eagerly to look homeward .
急切地 到 看 回家 .

五月的那个月，杜兰斯将目光从瓦迪哈勒法移开，开始热切地望向家乡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But in the contrary direction , five hundred miles to the south of his
但 在 这 相反 方向 , 五 百 英里 到 这 南 的 他的
[frʌn'tɪr] [taʊn] ,
frontier town ,
边境 镇 ,

但反方向，在他边境小镇以南五百英里处，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['njuːbiən] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
on the other side of the great Nubian desert and the Belly of Stones ,
在 这 其他 边 的 这 伟大的 努比亚人 沙漠 和 这 腹部 的 石头 ,
在努比亚大沙漠和巨石阵的另一边，

[ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
the events of real importance to him were occurring without his knowledge .
这 活动 的 真实的 重要性 到 他 是 发生 没有 他的 知识 .
对他来说真正重要的事情，他却毫不知情。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [træk] [bɪ'twiːn] ['bɜːrbər][ænd; ənd]['swɑːkɪn][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [sʌŋk]
On the deserted track between Berber and Suakin the wells of Obak are sunk
在 这 荒凉的 追踪 之间 柏柏尔人 和 苏阿金 这 水井 的 - 是 沉没
[diːp] [ə'mʌŋst] [maʊndz] [ʌv; əv] ['fɪftɪŋ] [sænd] .
deep amongst mounds of shifting sand .
深的 在 土堆 的 转变 沙 .

在柏柏尔和苏阿金之间的荒凉小路上，奥巴克水井深埋在流沙堆中。

['iːstwərd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [di'vaɪdʒ] [ðə; ði] [dʒən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd][ˈstoʊni][pleɪn] [bɪlt] [ə'paːn]
Eastward a belt of trees divides the dunes from a hard stony plain built upon
向东 一个 腰带 的 树木 分割 这 沙丘 从 一个 难的 石质的 清楚的 建造 之上
[wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [hɪlz] ;
with granite hills ;
和 花岗岩 丘陵 ;

向东，一片树林将沙丘与由花岗岩山丘构成的坚硬的石质平原隔开；

['westwərd] [ðə; ði] ['dezərt] ['stretʃɪz] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] - [eɪt] ['wɔːtərləs] [maɪlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
westward the desert stretches for fifty - eight waterless miles to Mahobey and
向西 这 沙漠 伸展 为了 五十 - 八 无水 英里 到 - 和
['bɜːrbər][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] ,
Berber on the Nile ,
柏柏尔人 在 这 尼罗河 ,

向西延伸58英里，沙漠寸草不生，一直到尼罗河畔的马霍贝和柏柏尔。

[ə; eɪ] ['dezərt] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði] ['merəst] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ni:] - [haɪ] [si:mz] [æt; ət][ðə; ði] ['distəns]
a desert so flat that the merest tuft of grass knee - high seems at the distance
一个 沙漠 所以 平坦的 那 这 最 簇 的 草 膝盖 - 高的 似乎 在 这 距离
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [tri:] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ʃeɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [hɔ:lt] ,
of a mile a tree promising shade for a noonday halt ,
的 一个 英里 一个 树 有前途 阴影 为了 一个 午 停止 ,

沙漠平坦得令人难以置信，一小丛齐膝高的草，在一英里之外，看起来就像一棵树，预示着正午时分可以休憩的荫凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪt] [si:] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['eni]
and a pile of stones no bigger than one might see by the side of any
和 一个 桩 的 石头 不 大 比 一 可能 看 经过 这 边 的 任何
['roʊdweɪ] [ɪn] [rɪ'per] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [hɪl] .
roadway in repair achieves the stature of a considerable hill .
道路 在 维修 实现 这 身材 的 一个 大量 爬坡道 .
一堆石头，大小与任何正在修缮的道路旁所见的石头差不多，却堆成了一座相当大的小山。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [meɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ][spɑ:t] [mɔ:r] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]
In this particular May there could be no spot more desolate than the wells of
在 这 特别的 可能 那里 可以 是 不 点 更多的 荒凉 比 这 水井 的
Obak .

在今年五月，恐怕没有比奥巴克水井更荒凉的地方了。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [hi:t] ,
The sun blazed upon it from six in the morning with an intolerable heat ,
这 太阳 燃烧的 之上 它 从 六 在 这 早晨 和 一个 无法容忍 热 ,
清晨六点，太阳就炙烤着大地，酷热难耐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] ,
and all night the wind blew across it piercingly cold ,
和 全部 夜晚 这 风 吹 穿过 它 刺痛地 寒冷的 ,
整夜寒风刺骨，吹拂着大地。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] , ['bɪldɪŋ] ['pɪrəˌmɪdz] [haʊs] - [haɪ] [ænd; ənd]
and played with the sand as it would , building pyramids house - high and
和 玩 和 这 沙 作为 它 会 , 建筑 金字塔 房子 - 高的 和
['levlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tʌnəliŋ] ['væliz] ,
levelling them , tunnelling valleys ,
水平 他们 , 隧道 山谷 ,
他们像玩沙子一样玩沙子，堆起像房子一样高的金字塔，然后把它们夷为平地，挖掘山谷。

['sɪltɪŋ] [ʌp] [lɔ:n] [sloʊps] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] .
silting up long slopes , so that the face of the country was continually changed .
淤积 向上 长的 连续下坡 , 所以 那 这 脸 的 这 国家 曾是 持续 已更改 .
淤泥堆积在长长的山坡上，使得国家的面貌不断变化。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [graʊs] [held][,aɪ 'ti:] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tenənsɪ] .
The vultures and the sand - grouse held it undisturbed in a perpetual tenancy .
这 秃鹫 和 这 沙 - 松鸡 握住 它 未受干扰 在 一个 永久 租约 .
秃鹫和沙鸡长期占据着这片土地，不受打扰。

[ænd; ənd][tu;: tə] [meɪk] [ðə; ði][spɑ:t] [jet] [mɔ:r] ['desələt] ,
And to make the spot yet more desolate ,
和 到 制作 这 点 然而 更多的 荒凉 ,
为了让这个地方更加荒凉，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bli:tʃt] [boʊnz][ænd; ənd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]
there remained scattered here and there the bleached bones and skeletons of
那里 剩余 疏散 这里 和 那里 这 漂白 骨头 和 骷髅 的
[ˈkæməlz][tuː; tə] [ber] ['eɪdəns] [ðæt] [ə'baʊt] [ði:z] [welz] [wʌnz][ðə; ði][ˈkærəvænz][hæd; həd] [krɔːst]
camels to bear evidence that about these wells once the caravans had crossed
骆驼 到 熊 证据 那 关于 这些 水井 一次 这 旅行拖车 有 交叉
[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] ;
and halted ;
和 停止 ;

这里到处散落着骆驼的白骨和骨架，证明曾经有商队经过这些水井并在此停留；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bræntɪz] [bent] [ɪn] [huːps] [[ʊʊd] [ðæt] [wʌnz]
and the remnants of a house built of branches bent in hoops showed that once
和 这 残余物 的 一个 房子 建造 的 分支 弯曲 在 篮球 显示 那 一次
[ˈæərəbz][hæd; həd] [həːdɪd] [ðer; ðər] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ðer; ðər] .
Arabs had herded their goats and made their habitation there .
阿拉伯人 有 放牧 他们的 山羊 和 制成 他们的 居住地 那里 .

用弯曲成环状的树枝搭建的房屋遗迹表明，阿拉伯人曾经在那里放牧山羊并居住。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [set] ,
Now the sun rose and set ,
现在 这 太阳 玫瑰 和 放 ,

太阳升起落下，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːt][skaɪ] [prest] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [ɜːrθ] .
and the hot sky pressed upon an empty round of honey - coloured earth .
和 这 热的 天空 按下 之上 一个 空的 圆形的 的 蜂蜜 - 有色 地球 .

炎热的天空压在一片空旷的蜜色圆形土地上。

[ˈsaɪləns] [bruːdɪd] [ðer; ðər] [laɪk] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ;
Silence brooded there like night upon the waters ;
沉默 沉思 那里 喜欢 夜晚 之上 这 水 ;

那里一片寂静，如同夜幕笼罩着水面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] ['stɪlnəs] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
and the absolute stillness made it a place of mystery and expectation .
和 这 绝对 寂静 制成 它 一个 地方 的 神秘 和 期待 .

绝对的静谧使这里成为一个充满神秘和期待的地方。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌn][mæn] ['sɒdʒɜːn] [baɪ][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] ['sɒdʒɜːn] ['siːkrətli] .
Yet in this month of May one man sojourned by the wells and sojourned secretly .
然而 在 这 月 的 可能 一 男人 旅居 经过 这 水井 和 旅居 偷偷 .

然而，在这个五月，有一个人徘徊在井边，秘密地徘徊。

['evri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [droʊv] [tuː] ['kæməlz] , [swɪft] ['raɪdɪŋ] - ['mɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊə]
Every morning at sunrise he drove two camels , swift riding - mares of the pure
每一个 早晨 在 日出 他 驾驶 二 骆驼 , 迅速 骑术 - 母马 的 这 纯的
[bɪʃɑːrɪn] [briːd] ,
Bisharin breed ,
比沙林 品种 ,

每天清晨日出时分，他都会赶着两匹骆驼，这两匹骆驼都是纯种比沙林马，骑乘速度很快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] , [ˈwɔːtərd] [ðem; ðəm] ,
from the belt of trees , watered them ,
从 这 腰带 的 树木 , 浇水 他们 ,

从树林里，给它们浇水，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [wel] - [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] .
and sat by the well - mouth for the space of three hours .
和 卫星 经过 这 出色地 - 嘴 为了 这 空间 的 三 小时 .

他们在井口坐了三个小时。

[ðen] [hiː; hi] [drouv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['Intuː][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Then he drove them back again into the shelter of the trees ,
然后 他 驾驶 他们 后退 再次 进入 这 庇护所 的 这 树木 ,
然后他又把他们赶回了树林的掩护处。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ] - [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɔːθ] ;
and fed them delicately with dhoura upon a cloth ;
和 美联储 他们 轻柔地 和 - 之上 一个 布 ;
用布包着，小心翼翼地喂它们吃杜拉饭；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] .
and for the rest of the day he appeared no more .
和 为了 这 休息 的 这 天 他 出现 不 更多的 .
当天剩余时间里，他再也没有出现过。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [ðʌs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ]
For five mornings he thus came from his hiding - place and sat looking
为了 五 早晨 他 因此 来了 从 他的 隐藏 - 地方 和 卫星 寻找
[tɔːrd] [ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] [ænd; ənd]['bɜːrbər] ,
toward the sand - dunes and Berber ,
朝向 这 沙 - 沙丘 和 柏柏尔人 ,
连续五个早晨，他都从藏身之处出来，坐在那里眺望沙丘和柏柏尔人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
and no one approached him .
和 不 一 接近 他 .
没有人靠近他。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feltər] ,
But on the sixth , as he was on the point of returning to his shelter ,
但 在 这 第六 , 作为 他 曾是 在 这 观点 的 返回 到 他的 庇护所 ,
但到了第六天，当他正准备返回避难所时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['sʌd(ə)nli] ['aʊtlænd] [ə'genst] [ðə; ði]
he saw the figures of a man and a donkey suddenly outlined against the
他 锯 这 数据 的 一个 男人 和 一个 驴 突然 概述 反对 这
[skaɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
sky upon a crest of the sand .
天空 之上 一个 波峰 的 这 沙 .
他看到沙丘顶端，天空中突然出现了一个人和一头驴的轮廓。

[ðə; ði][ə'rəb] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪts] [greɪ]
The Arab seated by the well looked first at the donkey , and , remarking its grey
这 阿拉伯 坐着 经过 这 出色地 看起来 第一的 在 这 驴 , 和 , 评论 它是灰色的
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
坐在井边的阿拉伯人先是看了看驴，注意到它的毛色是灰色的，

[hæf] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
half rose to his feet .
一半 玫瑰 到 他的 脚 .
他半站了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [drouv] [aɪ 'tiː] ,
But as he rose he looked at the man who drove it ,
但 作为 他 玫瑰 他 看起来 在 这 男人 WHO 驾驶 它 ,
但他站起身时，看向了开车的人。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛlə:b] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] ['ʊʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [prə'tekt]
and saw that while his jellab was drawn forward over his face to protect
和 锯 那 尽管 他的 杰拉布 曾是 绘制 向前 超过 他的 脸 到 保护
[aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
it from the sun ,
它 从 这 太阳 ,
他看到, 为了遮挡阳光, 他的长袍拉到脸上遮挡阳光。

[hɪz; ɪz] [ber] [legz] [ʃʊd] [ʌv; əv] [æən; ən] ['ebəni] ['blæknəs] [ə'genst] [ðə; ði] [sænd] .
his bare legs showed of an ebony blackness against the sand .
他的 裸 腿 显示 的 一个 乌木 黑 反对 这 沙 .
他裸露的双腿在沙地上显得格外黝黑。
[ðə; ði] ['da:ŋki] - ['draɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] .
The donkey - driver was a negro .
这 驴 - 司机 曾是 一个 黑人 .
赶驴人是个黑人。

[ðə; ði] ['ærəb] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t]
The Arab sat down again and waited with an air of the most complete
这 阿拉伯 卫星 向下 再次 和 等待 和 一个 空气 的 这 最多 完全的
[ɪn'dɪfrəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
indifference for the stranger to descend to him .
漠不关心 为了 这 陌生人 到 下降 到 他 .
阿拉伯人又坐了下来, 一副漠不关心的样子, 等着陌生人走到他跟前。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [mu:v] [ɔ:r] [tɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ni:groʊz] [fi:t] [tredɪŋ] [ðə; ði] [sænd]
He did not even move or turn when he heard the negro's feet treading the sand
他 做过 不是 甚至 移动 或者 转动 什么时候 他 听到 这 黑人的 脚 踩踏 这 沙
[kloʊz] [br'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
close behind him .
关闭 在后面 他 .
当他听到身后黑人的脚步声在沙地上响起时, 他甚至没有动也没有转身。

" [sa:'la:m] [ə'leɪkʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ni:groʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sta:pt] .
" Salam aleikum , " said the negro , as he stopped .
" 萨拉姆 阿莱库姆 , " 说 这 黑人 , 作为 他 停止 .
“愿真主赐予你平安,”黑人停下脚步说道。
[hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [spɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [hard] .
He carried a long spear and a short one , and a shield of hide .
他 携带 一个 长的 矛 和 一个 短的 一 , 和 一个 盾 的 隐藏 .
他携带一长一短两支矛, 以及一面兽皮盾牌。

[ði:z] [hi:; hi] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] [saɪd] .
These he laid upon the ground and sat by the Arab's side .
这些 他 铺设 之上 这 地面 和 卫星 经过 这 阿拉伯人的 边 .
他把这些东西放在地上, 然后坐在阿拉伯人旁边。
[ðə; ði] ['ærəb] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sælju'teɪ(ə)n] .
The Arab bowed his head and returned the salutation .
这 阿拉伯 鞠躬 他的 头 和 返回 这 问候 .
阿拉伯人低头回礼。

" [ə'leɪkʊm] [i:z] [sa:'la:m] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
" Aleikum es salam , " said he , and he waited .
" 阿莱库姆 es 萨拉姆 , " 说 他 , 和 他 等待 .
“Aleikum es salam,”他说, 然后等待着。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ni:groʊ] .
" It is Abou Fatma ? " asked the negro .
" 它 是 关于 法特玛 ? " 问 这 黑人 .
“是阿布·法特玛吗?”黑人问道。

[ðə; ði][ˈærəb][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [əˈsent] .
The Arab nodded an assent .
这 阿拉伯 点头 一个 同意 .

阿拉伯人点头表示同意。

" [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtɪnjuːd] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈfɑːrɪn] , [ˈmaʊsə] ,
" **Two days ago** , " **the other continued** , " **a man of the Bisharin** , **Moussa Fedil** ,
" 二 天 前 , " 这 其他 持续 , " 一个 男人 的 这 比沙林 , 穆萨 ,
"两天前,"另一个人继续说道, "一个比沙林人, 穆萨·费迪尔,

[stɑːpt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbɜːrbər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
stopped me in the market - place of Berber , **and seeing that I was hungry** ,
停止 我 在 这 市场 - 地方 的 柏柏尔人 , 和 看到 那 我 曾是 饥饿的 ,
[geɪv] [em ˈiː] [fuːd] .
gave me food .
给予 我 食物 .

在柏柏尔人的集市上, 他拦住了我, 看到我饿了, 就给了我食物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːtɪn] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] [əˈbuː]
And when I had eaten he charged me to drive this donkey to Abou
和 什么时候 我 有 吃 他 带电 我 到 驾驶 这 驴 到 关于
[ˈfaːt.mə][æɪ; əɪ][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - .
Fatma at the wells of Obak .
法特玛 在 这 水井 的 - .

吃完饭后, 他吩咐我赶着这头驴去奥巴克水井的阿布·法特玛那里。

" [əˈbuː] [ˈfaːt.mə] [lʊkt] [ˈkerləsli] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" **Abou Fatma looked carelessly at the donkey as though now for the first time**
" 关于 法特玛 看起来 粗心大意 在 这 驴 作为 尽管 现在 为了 这 第一的 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] .
he had remarked it .
他 有 评论 它 .

"阿布·法特玛漫不经心地看了看那头驴, 好像这是他第一次注意到它似的。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [noʊ] [les] [ˈkerləsli] .
" **Tayeeb** , " **he said** , **no less carelessly** .
" - , " 他 说 , 不 较少的 粗心大意 .

"泰伊布,"他漫不经心地说道。

" [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪz] [maɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪnəˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
" **The donkey is mine** , " **and he sat inattentive and motionless** ,
" 这 驴 是 矿 , " 和 他 卫星 注意力不集中 和 静止不动 ,
"这头驴是我的,"他心不在焉地一动不动地坐着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] .
as though the negro's business were done and he might go .
作为 尽管 这 黑人的 商业 是 完毕 和 他 可能 去 .

仿佛黑人的生意已经办完了, 他可以走了。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] , [haʊˈevər] , [held] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
The negro , **however** , **held his ground** .
这 黑人 , 然而 , 握住 他的 地面 .

然而, 那名黑人却坚守阵地。

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [miːt] [ˈmaʊsə] - [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" **I am to meet Moussa Fedil again on the third morning from now** ,
" 我 是 到 见面 穆萨 - 再次 在 这 第三 早晨 从 现在 ,
"我将于第三天早上再次与穆萨·费迪尔会面,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈbɜːrbər] .
in the market - place of Berber .
在 这 市场 - 地方 的 柏柏尔人 .

在柏柏尔人的集市上。

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['tʊkən] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['kæri] [bæk] ,
Give me a token which I may carry back ,
给 我 一个 令牌 哪个 我 可能 携带 后退 ,

给我一个可以带回去的信物，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [em 'i:] .
so that he may know I have fulfilled the charge and reward me .
所以 那 他 可能 知道 我 有 已完成 这 收费 和 报酬 我 .

好让他知道我已经完成了任务，并给予我奖赏。

" [ə'buː] ['fa:t.mə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Abou Fatma took his knife from the small of his back** ,
" 关于 法特玛 采取 他的 刀 从 这 小的 的 他的 后退 ,

阿布·法特玛从后腰拔出了刀，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɔːtʃt] [aɪ 'tiː] [θraɪs] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .
and picking up a stick from the ground , notched it thrice at each end .
和 挑选 向上 一个 戳 从 这 地面 , 缺口 它 三次 在 每个 结尾 .

然后从地上捡起一根棍子，在棍子的两端各刻了三个缺口。

" [ðɪs] [jæl; jəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['maʊsə] - ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə]
" **This shall be a sign to Moussa Fedil ;** " **and he handed the stick to**
" 这 将 是 一个 符号 到 穆萨 - ; " 和 他 递交 这 戳 到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his companion .
他的 伴侣 .

“这将是给穆萨·费迪尔的一个信号；”说完，他把棍子递给了他的同伴。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [taɪd] [aɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræp] ,
The negro tied it securely into a corner of his wrap ,
这 黑人 系 它 安全地 进入 一个 角落 的 他的 裹 ,

黑人把它牢牢地系在披肩的一角。

[luːst] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [skɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːŋkɪz] [bæk] ,
loosed his water - skin from the donkey's back ,
松开 他的 水 - 皮肤 从 这 驴的 后退 ,

他从驴背上解下水囊，

[fɪld] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
filled it at the well and slung it about his shoulders .
已填 它 在 这 出色地 和 吊着 它 关于 他的 肩膀 .

他到井边打满水，然后扛在肩上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
Then he picked up his spears and his shield .
然后 他 挑选 向上 他的 长矛 和 他的 盾 .

然后他拿起了长矛和盾牌。

[ə'buː] ['fa:t.mə] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] ['leɪbər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [luːs] [sænd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [ə'gen]
Abou Fatma watched him labour up the slope of loose sand and disappear again
关于 法特玛 观看 他 劳动 向上 这 坡 的 松动的 沙 和 消失 再次

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krest] .

on the further incline of the crest .
在 这 更远 倾斜 的 这 波峰 .

阿布·法特玛看着他费力地爬上松软的沙坡，然后消失在山脊更远处的斜坡上。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrɪn] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .
Then in his turn he rose , and hastily .
然后 在 他的 转动 他 玫瑰 , 和 草草 .

然后他也站了起来，而且动作很急促。

[wen] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd][set] [aʊt][frʌm; frəm] - [sɪks] [deɪz] [brɪʃɔːr] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði]
When Harry Feversham had set out from Obak six days before to traverse the
什么时候 哈里 费弗舍姆 有 放 出去 从 - 六 天 前 到 横穿 这
[ˈfɪfti] - [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbæərən] [ˈdezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,
fifty - eight miles of barren desert to the Nile ,
五十 - 八 英里 的 荒芜 沙漠 到 这 尼罗河 ,
六天前, 哈里·费弗舍姆从奥巴克出发, 穿越58英里荒芜的沙漠前往尼罗河。

[ðɪs] [greɪ] [ˈdaːŋki] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [fuːd] .
this grey donkey had carried his water - skins and food .
这 灰色的 驴 有 携带 他的 水 - 皮肤 和 食物 .
这头灰驴驮着他的水袋和食物。

[əˈbuː] [ˈfa:t.mə] [droʊv] [ðə; ði] [ˈdaːŋki] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
Abou Fatma drove the donkey down amongst the trees ,
关于 法特玛 驾驶 这 驴 向下 在 这 树木 ,
阿布·法特玛赶着驴子钻进了树林里。

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stem] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪts] [ˈʃəuldəz] .
and fastening it to a stem examined its shoulders .
和 紧固 它 到 一个 干 检查 它是 肩膀 .
将它固定在茎上, 检查了它的肩部。

[ɪn][ðə; ði] [left] [ˈʃouldər] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ɪnˈsɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ˈniːtli] [stɪtʃt]
In the left shoulder a tiny incision had been made and the skin neatly stitched
在 这 左边 肩膀 一个 微小的 切口 有 到过 制成 和 这 皮肤 整齐地 缝合
[ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [θred] .
up again with fine thread .
向上 再次 和 美好的 线 .
左肩上做了一个很小的切口, 皮肤用细线整齐地缝合起来。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [tuː] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
He cut the stitches , and pressing open the two edges of the wound ,
他 切 这 针脚 , 和 紧迫 打开 这 二 边缘 的 这 伤口 ,
他剪断了缝线, 并将伤口的两边撑开。

[fɔːrst] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpoʊstɪdʒ] [stæmp] .
forced out a tiny package little bigger than a postage stamp .
强制 出去 一个 微小的 包裹 小的 大 比 一个 邮资 邮票 .
他硬生生地掏出一个比邮票大不了多少的小包裹。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgoʊts] [ˈblædər] ,
The package was a goat's bladder ,
这 包裹 曾是 一个 山羊的 膀胱 ,
包裹里装的是山羊膀胱。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈblædər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈærəbɪk][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ˈveri]
and enclosed within the bladder was a note written in Arabic and folded very
和 内 之内 这 膀胱 曾是 一个 笔记 书面 在 阿拉伯 和 折叠 非常
[smɔːl] .
small .
小的 .
膀胱内装着一张用阿拉伯语写成的纸条, 折叠得很小。

[əˈbuː] [ˈfa:t.mə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɔːdənz] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
Abou Fatma had not been Gordon's body - servant for nothing ;
关于 法特玛 有 不是 到过 戈登的 身体 - 仆人 为了 没有什么 ;
阿布·法特玛之所以成为戈登的贴身男仆, 绝非偶然;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [riːd] .
he had been taught during his service to read .
他 有 到过 教授 期间 他的 服务 到 读 .
他在服役期间学会了阅读。

[hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : —
He unfolded the note , and this is what was written : —
他 展开 这 笔记 , 和 这 是 什么 曾是 书面 : —

他展开纸条, 上面写着: ——

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪt] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈbɜːrbər][ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv]
" **The houses which were once Berber are destroyed , and a new town of**
" 这 房屋 哪个 是 一次 柏柏尔人 是 损毁 , 和 一个 新的 镇 的
[waɪd] [striːts] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] .
wide streets is building .
宽的 街道 是 建筑 .

“曾经的柏柏尔房屋已被摧毁, 一座拥有宽阔街道的新城镇正在建设中。”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][ɒːŋɡər] [ˈeni] [saɪn][baɪ] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈjuːsefs] [haʊs]
There is no longer any sign by which I may know the ruins of Yusef's house
那里 是 不 更长 任何 符号 经过 哪个 我 可能 知道 这 废墟 的 尤瑟夫 的房子
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] ;
from the ruins of a hundred houses ;
从 这 废墟 的 一个 百 房屋 ;

我已经找不到任何标志, 可以从上百座房屋的废墟中分辨出优素福的房子废墟;

[nɔːr] [dʌz] [ˈjuːsef] [ˈeni] [ɒːŋɡər] [sel] [rɑːk] - [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
nor does Yusef any longer sell rock - salt in the bazaar .
也不 做 优素福 任何 更长 卖 岩石 - 盐 在 这 市场 .

尤瑟夫也不再在集市上卖岩盐了。

[jet] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈnʌðər] [wiːk] .
Yet wait for me another week .
然而 等待 为了 我 其他 星期 .

请再等我一周。

" [ðə; ði][ˈærəb][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɑːrɪn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] .
" **The Arab of the Bisharin who wrote the letter was Harry Feversham .**
" 这 阿拉伯 的 这 比沙林 WHO 写道 这 信 曾是 哈里 费弗舍姆 .

“写这封信的阿拉伯人比沙林人是哈里·费弗舍姆。”

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [pæɪft] [dʒʌbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [steɪnd] [skɪn] ,
Wearing the patched jubbeh of the Dervishes over his stained skin ,
穿着 这 已修补 朱贝 的 这 苦行僧 超过 他的 染色 皮肤 ,

他浑身沾满污渍, 身上披着德尔维什教徒缝补过的长袍。

[hɪz; ɪz] [her] [frɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his hair frizzed on the crown of his head and falling upon the nape of his
他的 头发 蓬松的 在 这 王冠 的 他的 头 和 坠落 之上 这 颈背 的 他的
[nek] [ɪn] [ˈlɑːks] [ˈmæɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡʌmɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] ,
neck in locks matted and gummed into the semblance of seaweed ,
脖子 在 锁 哑光 和 胶水 进入 这 外表 的 海藻 ,

他的头发在头顶蓬乱, 垂在后颈上, 黏成一团, 像海藻一样。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjuːsef] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbɜːrbər]
he went about his search for Yusef through the wide streets of New Berber
他 去 关于 他的 搜索 为了 优素福 通过 这 宽的 街道 的 新的 柏柏尔人
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [pɪts] .
with its gaping pits .
和 它是 张开的 坑 .

他沿着新柏柏尔宽阔的街道, 寻找优素福, 街道两旁到处都是深不见底的坑洞。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ][ʌv; əv] [ˈdezərt] ,
To the south , and separated by a mile or so of desert ,
到 这 南 , 和 分开 经过 一个 英里 或者 所以 的 沙漠 ,

往南, 隔着大约一英里的沙漠,

[leɪ] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [wɜː] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] [hæd; həd] [slept] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈletəz] ,
lay the old town where Abou Fatma had slept one night and hidden the letters ,
躺 这 老的 镇 在哪里 关于 法特玛 有 睡着了 一 夜晚 和 隐 这 信件 ,
古老的城镇就在那里, 阿布·法特玛曾在那儿过夜, 并将信件藏了起来。

[ə; eɪ] [ˈwɒrən] [ʌv; əv] [ˈru:ɪnd] [ˈhaʊzɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈnæroʊ] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈstri:ts] .
a warren of ruined houses facing upon narrow alleys and winding streets .
一个 沃伦 的 毁坏 房屋 面向 之上 狭窄的 小巷 和 绕线 街道 .
一片由破败房屋组成的迷宫, 面向狭窄的小巷和蜿蜒的街道。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] [ru:fs] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
The front walls had been pulled down , the roofs carried away ,
这 正面 墙壁 有 到过 拉 向下 , 这 屋顶 携带 离开 ,
前墙被拆毁, 屋顶被掀翻,

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ber] [ˈɪnər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wɜː] [left] [ˈstændɪŋ] ,
only the bare inner walls were left standing ,
仅有的 这 裸 内 墙壁 是 左边 常设 ,
只剩下光秃秃的内墙了。

[soʊ] [ðæt] [ˈfi:vər.ʃæm] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈveɪnli] [æt; ət] [naɪt] [si:md] [tu:; tə]
so that Feversham when he wandered amongst them vainly at night seemed to
所以 那 费弗舍姆 什么时候 他 漫步 在 他们 徒劳地 在 夜晚 似乎 到
[hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] [kɔ:rts] ,
have come into long lanes of five courts ,
有 来 进入 长的 车道 的 五 法院 ,
因此, 费弗舍姆在夜里徒劳地徘徊在他们中间时, 似乎走进了五座庭院组成的长巷。

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntu:] [dɪˈkeɪ] .
crumbling into decay .
摇摇欲坠 进入 衰变 .
逐渐衰败。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈneɪbər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
And each court was only distinguishable from its neighbour by a degree of
和 每个 法庭 曾是 仅有的 可区分的 从 它是 邻居 经过 一个 程度 的
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 .
每个庭院与邻近庭院的区别仅在于破败程度。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [ˈfɒksɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈbɜ:soʊz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Already the foxes made their burrows beneath the walls .
已经 这 狐狸 制成 他们的 洞穴 下面 这 墙壁 .
狐狸已经在墙下挖好了洞穴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]
He had calculated that one night would have been the term of his stay in
他 有 计算 那 一 夜晚 会 有 到过 这 学期 的 他的 停留 在
[ˈbɜ:rbər] .
Berber .
柏柏尔人 .
他估计自己在柏柏尔只会待一晚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [krept] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
He was to have crept through the gate in the dusk of the evening ,
他 曾是 到 有 悄悄地爬 通过 这 门 在 这 黄昏 的 这 晚上 ,
他本应在傍晚的黄昏时分悄悄潜入大门。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði][stɑːrɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set]
and before the grey light had quenched the stars his face should be set
和 前 这 灰色的 光 有 淬火 这 明星 他的 脸 应该 是 放
[tɔːrɪz]
towards Obak .
向 - .

在灰蒙蒙的光线熄灭星光之前，他的脸应该已经转向了奥巴马。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['stedəli] ['fɔːrwəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz]
Now he must go steadily forward amongst the crowds like a man that has
现在 他 必须 去 稳步 向前 在 这 人群 喜欢 一个 男人 那 有
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ,
business of moment ,
商业 的 片刻 ,

现在他必须像个有要事在身的人一样，稳步穿过人群向前走去。

['dredɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [lest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
dreading conversation lest his tongue should betray him ,
恐惧 对话 免得 他的 舌头 应该 背叛 他 ,
他害怕与人交谈，唯恐自己的舌头会出卖他。

['lɪsnɪŋ] ['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['juːsef] [tuː; tə] [straɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
listening ever for the name of Yusef to strike upon his ears .
聆听 曾经 为了 这 姓名 的 优素福 到 罢工 之上 他的 耳朵 .
他时刻侧耳倾听，等待着听到优素福的名字。

[dɪ'spər] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ʌnd] [fɪr] [ˈɔːlweɪz] .
Despair kept him company at times , and fear always .
绝望 保留 他 公司 在 时代 , 和 害怕 总是 .
绝望有时陪伴着他，恐惧则始终如影随形。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːrp] [pæŋɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'məʊʃənz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌz; wəz]
But from the sharp pangs of these emotions a sort of madness was
但 从 这 锋利的 疼痛 的 这些 情绪 一个 种类 的 疯狂 曾是
[brɪ'gɑːtn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
begotten in him ,
所生的 在 他 ,

但正是这些强烈情绪的折磨，在他心中滋生了一种疯狂。

[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] , [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [fə'nætɪkl] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋst]
a frenzy of obstinacy , a belief fanatical as the dark religion of those amongst
一个 狂热 的 固执 , 一个 信仰 狂热的 作为 这 黑暗的 宗教 的 那些 在
[huːm] [hiː; hi] [muːvd] ,
whom he moved ,
谁 他 已搬 ,

一种近乎疯狂的固执，一种如同他所接触的那些人信奉的黑暗宗教一般狂热的信仰。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [naʊ] [feɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ][ɑːn] ,
that he could not now fail and the world go on ,
那 他 可以 不是 现在 失败 和 这 世界 去 在 ,
他现在不能失败，世界也不能继续运转。

[ðæt] [ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [greɪt]
that there could be no injustice in the whole scheme of the universe great
那 那里 可以 是 不 不公正 在 这 所有的 方案 的 这 宇宙 伟大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][mæn] [liːst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː]
enough to lay this heavy burden upon the one man least fitted to bear it
足够的 到 躺 这 重的 负担 之上 这 一 男人 至少 适配 到 熊 它
[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæləsli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [traɪd] .
and then callously to destroy him because he tried .
和 然后 冷酷无情 到 破坏 他 因为 他 尝试 .

宇宙万物之中，竟有如此巨大的不公，竟将如此沉重的负担加诸于最不适合承担的人身上，然后又因为他尝试而无情地毁灭他。

[fɪr] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [əˈbuː]
Fear had him in its grip on that morning three days after he had left Abou
害怕 有 他 在 它是 紧握 在 那 早晨 三 天 后 他 有 左边 关于
[ˈfɑːt.mə][æet; ət][ðə; ði] [welz] ,
Fatma at the wells ,
法特玛 在 这 水井 ,

离开阿布·法特玛在水井边三天后的那个早晨，恐惧攫住了他。

[wen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sloʊp] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][sænd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ləˈguːn] [ʌp] [tuː; tə]
when coming over a slope he first saw the sand stretched like a lagoon up to
什么时候 未来 超过 一个 坡 他 第一的 锯 这 沙 拉伸 喜欢 一个 泻湖 向上 到
[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the dark brown walls of the town ,
这 黑暗的 棕色的 墙壁 的 这 镇 ,

当他翻过一个斜坡时，首先看到的是一片沙滩，像泻湖一样一直延伸到城镇深褐色的城墙边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [deɪt] [pɑːmz] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [bæŋk]
and the overshadowing foliage of the big date palms rising on the Nile bank
和 这 遮蔽 叶子 的 这 大的 日期 棕榈树 上升 在 这 尼罗河 银行
[bɪˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

还有远处尼罗河岸边高耸入云的棕榈树浓密的树荫。

[wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈdʒːrvi] .
Within those walls were the crowded Dervishes .
之内 那些 墙壁 是 这 挤 苦行僧 .

墙内挤满了苦行僧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It was surely the merest madness for a man to imagine that he could
它 曾是 一定 这 最 疯狂 为了 一个 男人 到 想象 那 他 可以
[ɪˈskeɪp] [dɪˈtek(ə)n] [ðer; ðær] ,
escape detection there ,
逃脱 检测 那里 ,

一个人竟然妄想在那里逃脱侦查，这简直是痴人说梦。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
even for an hour .
甚至 为了 一个 小时 .

哪怕只有一小时。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [raɪt] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][æsk] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪːv(ə)n][traɪ] ?
Was it right , he began to ask , that a man should even try ?
曾是 它 正确的 , 他 开始 到 问 , 那 一个 男人 应该 甚至 尝试 ?

他开始问自己，一个人尝试这样做对吗？

[ðə; ði] [b:ŋgə] [hi;; hi] [stʊd] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] [dɪd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [grʊv] .

The longer he stood , the more insistent did this question grow .
这 更长 他 站立 , 这 更多的 坚持 做过 这 问题 生长 .

他站得越久，这个问题就越发令人难以释怀。

[ðə; ði] [lʊʊ] [mʌd] [wɔ:lz] [gru:] ['streɪndʒli] ['sɪnɪstər] ; [ðə; ði] ['welkəm] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑ:mz] ,
The low mud walls grew strangely sinister ; the welcome green of the waving palms ,
这 低的 泥 墙壁 生长 奇怪的 险恶 ; 这 欢迎 绿色的 的 这 挥手 棕榈树 ,

低矮的泥墙显得格外阴森；摇曳的棕榈树则带来了令人愉悦的绿色。

[ˈæftər][soʊ] ['meni] ['æɪɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] , [br'keɪm] [æən; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl]]
after so many arid days of sun and sand and stones , became an ironical
后 所以 许多 干旱 天 的 太阳 和 沙 和 石头 , 成为 一个 讽刺

[,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
invitation to death .
邀请 到 死亡 .

在经历了如此漫长而干旱的阳光、沙砾和石头的日子后，这反而成了通往死亡的讽刺邀请。

[hi;; hi][br'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ɪn]
He began to wonder whether he had not already done enough for honour in
他 开始 到 想知道 无论 他 有 不是 已经 完毕 足够的 为了 荣誉 在

[ˈventʃərɪŋ] [soʊ] [nɪr] .
venturing so near .
冒险 所以 靠近 .

他开始怀疑，自己冒险靠近是否已经为荣誉做出了足够的贡献。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əbd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [veɪnz]
The sun beat upon him ; his strength ebbed from him as though his veins
这 太阳 打 之上 他 ; 他的 力量 退潮 从 他 作为 尽管 他的 静脉

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] .
were opened .
是 打开 .

烈日炙烤着他；他的力量如同血管被割开一般，一点点地从他体内流逝。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [æz; əz] ['fɔrli] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] — [oʊ] , ['veri] ['fɔrli] !
If he were caught , he thought , as surely he would be — oh , very surely !
如果 他 是 捕捉 , 他 想法 , 作为 一定 他 会 是 — 哦 , 非常 一定 !

他心想，如果他被抓住了，而他肯定会被抓住的——哦，肯定会被抓住的！

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['feɪsɪz] ['kraʊdɪŋ] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . . . [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌmju:t(ɪ)leɪʃn]
He saw the fanatical faces crowding fiercely about him . . . were not mutilations
他 锯 这 狂热的 面孔 拥挤 激烈地 关于 他 . . . 是 不是 残害

[ˈpræktɪst] ? . . .
practised ? . . .
已实践 ? . . .

他看到一群狂热的面孔凶神恶煞地围拢过来.....难道他们不进行残害肢体的仪式吗？

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʃɪvərɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [hi:t] ,
He looked about him , shivering even in that strong heat ,
他 看起来 关于 他 , 瑟瑟发抖 甚至 在 那 强的 热 ,

他环顾四周，即使在如此炎热的天气里也瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lʊʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [smʊʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z]
and the great loneliness of the place smote upon him , so that his knees
和 这 伟大的 孤独 的 这 地方 猛击 之上 他 , 所以 那 他的 膝盖

[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

这个地方的巨大孤独感击中了他，以至于他双膝发抖。

[hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [rʌŋ] ,
He faced about and commenced to run ,
他 面对 关于 和 开始 到 跑步 ,
他转身开始奔跑,

[li:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ə'lʊʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'su:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈdezərt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
leaping in a panic alone and unpursued across the naked desert under the sun ,
跳跃 在 一个 恐慌 独自的 和 未追究 穿过 这 裸 沙漠 在下面 这 太阳 ,
惊慌失措地独自一人, 在烈日下光秃秃的沙漠中跳跃, 无人追赶。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈfi:b(ə)l] [kraɪz] [broʊk] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] .
while from his throat feeble cries broke inarticulately .
尽管 从 他的 喉 微弱 哭泣 打破 含糊不清 .
他喉咙里发出微弱而含糊不清的哭声。

[hi:; hi][ræn] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:dz] ,
He ran , however , only for a few yards ,
他 跑 , 然而 , 仅有的 为了 一个 很少 码 ,
但他只跑了几码就跑完了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
and it was the very violence of his flight which stopped him .
和 它 曾是 这 非常 暴力 的 他的 航班 哪个 停止 他 .
正是他逃跑时的暴力行为才阻止了他。

[ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][æntɪsɪ'peɪ](ə)n[wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] ?
These four years of anticipation were as nothing , then ?
这些 四 年 的 预期 是 作为 没有什么 , 然后 ?
那么, 这四年的期盼都算不了什么呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [sku:ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [tu:; tə]
He had schooled himself in the tongue , he had lived in the bazaars , to
他 有 受过教育 他自己 在 这 舌头 , 他 有 居住地 在 这 集市 , 到
[noʊ][end] ?
no end ?
不 结尾 ?
他自学了这门语言, 在集市上生活了很久, 却毫无结果?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ?
He was still the craven who had sent in his papers ?
他 曾是 仍然 这 懦夫 WHO 有 发送 在 他的 文件 ?
他还是那个递交申请文件的懦夫吗?

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ]
The quiet confidence with which he had revealed his plan to Lieutenant Sutch
这 安静的 信心 和 哪个 他 有 揭晓 他的 计划 到 中尉 sutch
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [krɑɪ'tɪrɪən] [grɪl] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [ˈveɪŋɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
over the table in the Criterion grill - room was the mere vainglory of a man
超过 这 桌子 在 这 标准 炙烤 - 房间 曾是 这 仅仅 虚荣 的 一个 男人
[hu:] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'si:vd] [hɪm'self] ?
who continually deceived himself ?
WHO 持续 受骗 他自己 ?
他在 Criterion 餐厅的烧烤室里, 当着萨奇中尉的面, 平静而自信地透露了自己的计划, 这难道仅仅是一个不断自欺欺人的人的虚荣心吗?

[ænd; ənd] [ˈɛθni] ? . . .
And Ethne ? . . .
和 埃斯尼 ? . . .
埃斯妮呢?

[hiː; hi] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [leɪ] ,
He dropped upon the ground and , drawing his coat over his head , lay ,
他 掉落 之上 这 地面 和 , 绘画 他的 外套 超过 他的 头 , 躺 ,
他倒在地上, 把外套蒙过头顶, 躺了下来。

[ə; eɪ] [braʊn] [spɑ:t] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
a brown spot indistinguishable from the sand about him ,
一个 棕色的 点 无法区分的 从 这 沙 关于 他 ,
他周围的沙子上出现了一块难以区分的棕色斑点。

[æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪst] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
an irregularity in the great waste surface of earth .
一个 不规则 在 这 伟大的 浪费 表面 的 地球 .
地球广袤荒芜表面上的不规则之处。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He shut the prospect from his eyes ,
他 关闭 这 前景 从 他的 眼睛 ,
他闭上眼睛, 不去想那一幕。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntɪnənt][ænd; ənd] [si:] [hiː; hi] [dru:]
and over the thousands of miles of continent and sea he drew
和 超过 这 数千 的 英里 的 大陆 和 海 他 画
- [feɪs] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Ethne's face towards him .
- 脸 向 他 .
他跨越数千英里的大陆和海洋, 将埃斯尼的脸庞拉向自己。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'ɡen] [ɪn] [ˌdɒni'ɡɔ:l] .
A little while and he was back again in Donegal .
一个 小的 尽管 和 他 曾是 后退 再次 在 多尼戈尔 .
过了一会儿, 他又回到了多尼戈尔。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [ˈwɪspəd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;
The summer night whispered through the open doorway in the hall ;
这 夏天 夜晚 低声说道 通过 这 打开 门口 在 这 大厅 ;
夏夜的微风透过大厅敞开的门缝传来低语声;

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr] [baɪ][ˈpi:p(ə)] [dɑ:nst] [tuː; tə][ˈmju:zɪk] .
in a room near by people danced to music .
在 一个 房间 靠近 经过 人们 跳舞 到 音乐 .
附近房间里有人在随着音乐跳舞。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ˈfeðəz] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flo:r] ; [hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn]
He saw the three feathers fluttering to the floor ; he read the growing trouble in
他 锯 这 三 羽毛 飘动 到 这 地面 ; 他 读 这 生长 麻烦 在
- [feɪs] .
Ethne's face .
- 脸 .
他看到三根羽毛飘落到地上; 他从埃斯尼的脸上读出了越来越大的忧虑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If he could do this thing ,
如果 他 可以 做 这 事物 ,
如果他能做到这件事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ˈhɑ:rdər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [nu:] [tuː; tə][laɪ] [brɪ'ja:nd] ,
and the still harder thing which now he knew to lie beyond ,
和 这 仍然 更难 事物 哪个 现在 他 知道 到 说谎 超过 ,
而他现在知道, 更难的事情还在后面。

[hiː; hi] [maɪt] [pəɪ'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [si:] [ðæt] [feɪs] [kliəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] .
he might perhaps some day see that face cleared of its trouble .
他 可能 也许 一些 天 看 那 脸 已清除 的 它是 麻烦 .

或许有一天，他能看到那张脸上的伤痕消散。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
There were significant words too in his ears ,
那里 是 重要的 字 也 在 他的 耳朵 ,

他耳边也响起了一些意义重大的话语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [si:] [maɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]
" **I should have no doubt that you and I would see much of one another**
" 我 应该 有 不 怀疑 那 你 和 我 会 看 很多 的 一 其他
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

“我毫不怀疑，之后你我还会经常见面。”

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
" **Towards the setting of the sun he rose from the ground , and walking**
" 向 这 环境 的 这 太阳 他 玫瑰 从 这 地面 , 和 步行
[daʊn] [tɔːrdz] ['bɜːrbər] ,
down towards Berber ,
向下 向 柏柏尔人 ,

“夕阳西下时，他从地上站起身，朝柏柏尔的方向走去，

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] .
passed between the gates .
通过了 之间 这 大门 .

从城门之间穿过。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈdʊərəns] [ˈhiːrɪz] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈfiːvərʃæm]
DURRANCE HEARS NEWS OF FEVERSHAM
杜兰斯 听到 消息 的 费弗舍姆

杜兰斯听到了费弗沙姆的消息

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ˈdʊərəns] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɛθni]
A month later Durrance arrived in London and discovered a letter from Ethne
一个 月 之后 杜兰斯 到达的 在 伦敦 和 发现 一个 信 从 埃斯尼
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
awaiting him at his club .
等待中 他 在 他的 俱乐部 .

一个月后，杜兰斯抵达伦敦，发现俱乐部里有一封埃斯妮的来信等着他。

[aɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ə'der] ,
It told him simply that she was staying with Mrs . Adair ,
它 讲述 他 简单地 那 她 曾是 入住 和 太太 . 阿代尔 ,
信中只告诉他，她正和阿黛尔太太住在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ;
and would be glad if he would find the time to call ;
和 会 是 高兴的 如果 他 会 寻找 这 时间 到 称呼 ;

如果他能抽出时间打个电话，我会很高兴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] .
but there was a black border to the paper and the envelope .
但 那里 曾是 一个 黑色的 边界 到 这 纸 和 这 信封 .

但纸张和信封都有一圈黑色边框。

[ˈdʊərəns] [kɔːld] [æt; ət] [hɪl] [stri:t] [ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɛθni] [əˈləʊn] .
Durrance called at Hill Street the next afternoon and found Ethne alone .

杜兰斯 称为 在 爬坡道 街道 这 下一个 下午 和 成立 埃斯尼 独自的 .

第二天下午，杜兰斯来到希尔街，发现埃斯妮独自一人。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][ˈwaːdi][ˈhælfɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][wʌns] ,
" I did not write to Wadi Halfa , " she explained at once ,

" 我 做过 不是 写 到 瓦迪 半 , " 她 解释 在 一次 ,

“我没有给瓦迪哈勒法写信，”她立刻解释道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈletər] [kʊd; kəd]
" for I thought that you would be on your way home before my letter could

" 为了 我 想法 那 你 会 是 在 你的 方式 家 前 我的 信 可以

[əˈraɪv] .
arrive .

到达 .

“因为我以为在我的信到达之前，你已经踏上了回家的路。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [læst] [mʌnθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] . "
My father died last month , towards the end of May . "

我的 父亲 死亡 最后的 月 , 向 这 结尾 的 可能 . "

我父亲上个月去世了，大概是五月底。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wen] [aɪ][gɔːt][jʊr; jər] [ˈletər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
" I was afraid when I got your letter that you would have this to tell me ,

" 我 曾是 害怕的 什么时候 我 得到 你的 信 那 你 会 有 这 到 告诉 我 ,

“收到你的信时，我很害怕你会告诉我这些话。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .

" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] .
" I am very sorry .

" 我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] . "
You will miss him . "

你 将要 错过 他 . "

你会想念他的。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" More than I can say , " said she , with a quiet depth of feeling .

" 更多的 比 我 能 说 , " 说 她 , 和 一个 安静的 深度 的 感觉 .

“难以言表，”她平静而深沉地说。

" [hiː; hi][daɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ,
" He died one morning early — I think I will tell you if you would care to hear ,

" 他 死亡 一 早晨 早期的 — 我 思考 我 将要 告诉 你 如果 你 会 关心 到 听到 ,

“他一天清晨去世了——如果你想听的话，我想我可以告诉你他去世的原因。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - [deθ] ,
" and she related to him the manner of Dermod's death ,

" 和 她 有关的 到 他 这 方式 的 - 死亡 ,

她向他讲述了德尔莫德的死因。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] ;
of which a chill was the occasion rather than the cause ;

的 哪个 一个 寒意 曾是 这 场合 相当 比 这 原因 ;

其中寒冷是诱因而非原因；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪsəˈlu:ʃn] [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdefɪnət] [dɪˈzi:z] .
for he died of a gradual dissolution rather than a definite disease .
为了 他 死亡 的 一个 逐渐地 溶解 相当 比 一个 定 疾病 .

因为他死于逐渐衰弱，而不是某种确定的疾病。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈstɔ:ri] [wɪt] [ˈɛθni] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] ,
It was a curious story which Ethne had to tell ,
它 曾是 一个 好奇的 故事 哪个 埃斯尼 有 到 告诉 ,

这是一个埃丝妮要讲述的奇特故事。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:md] [ðæt][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈdɜ:rma:d] [riːˈkæptjəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for it seemed that just before his death Dermod recaptured something of his
为了 它 似乎 那 只是 前 他的 死亡 德莫德 重新捕获 某物 的 他的
[oʊld] [ˈmæstərfl] [ˈspɪrɪt] .
old masterful spirit .
老的 精湛 精神 .

因为似乎就在德莫德去世前不久，他重新找回了他昔日的大师风采。

" [wi:; wi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] , " [ˈɛθni] [sed] .
" We knew that he was dying , " Ethne said .
" 我们 知道 那 他 曾是 垂死 , " 埃斯尼 说 .

“我们知道他快要死了，”埃斯内说。

" [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] [tu:] ,
" He knew it too ,
" 他 知道 它 也 ,

他也知道这一点。

[ænd; ænd][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æftər] — " [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər]
and at seven o'clock of the afternoon after — " she hesitated for
和 在 七 点钟 的 这 下午 后 — " 她 犹豫了一下 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [riˈzju:md] ,
a moment and resumed ,
一个 片刻 和 恢复 ,

“第二天下午七点——”她犹豫了一下，然后继续说道：

" [æftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][em ˈi: , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɔ:g][baɪ]
" after he had spoken for a little while to me , he called his dog by
" 后 他 有 说 为了 一个 小的 尽管 到 我 , 他 称为 他的 狗 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

“他跟我说了一会儿话后，叫出了他狗的名字。”

[ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
The dog sprang at once on to the bed ,
这 狗 弹簧 在 一次 在 到 这 床 ,

狗立刻跳到床上，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪzn] [əˈblʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ænd] [ˈkraʊtɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] ,
though his voice had not risen above a whisper , and crouching quite close ,
尽管 他的 嗓音 有 不是 升起 多于 一个 耳语 , 和 蹲伏 相当 关闭 ,

虽然他的声音轻得几乎听不见，而且蹲得很近，

[pʊʃt] [ɪts] [ˈmʌzl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ˈʌndər][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] .
pushed its muzzle with a whine under my father's hand .
推动 它是 枪口 和 一个 抱怨 在下面 我的 父亲的 手 .

它呜咽着，把嘴巴顶到我父亲的手下。

[ðen] [hi:; hi][ˈtoʊld][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:g] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈloʊn] .
Then he told me to leave him and the dog altogether alone .
然后 他 讲述 我 到 离开 他 和 这 狗 共 独自的 .

然后他让我别再打扰他和那条狗了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I was to shut the door upon him .
我 曾是 到 关闭 这 门 之上 他 .

我本该把他关在门外。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [tel] [em 'iː] [wen] [tuː; tə] ['oʊpən][aɪ 'tiː] [ə'gen] .

The dog would tell me when to open it again .
这 狗 会 告诉 我 什么时候 到 打开 它 再次 .

狗狗会告诉我什么时候该再打开它。

[aɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .

I obeyed him and waited outside the door until one o'clock .
我 服从 他 和 等待 外部 这 门 直到 一 点钟 .

我听从了他的指示，在门外等到一点钟。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌd(ə)n] [haʊl] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Then a loud sudden howl moaned through the house .
然后 一个 大声 突然 嗥 呻吟 通过 这 房子 .

突然，一声响亮的嚎叫声响彻整栋房子。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" She stopped for a while .
" 她 停止 为了 一个 尽管 .

她停了一会儿。

[ðɪs] [pɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

This pause was the only sign of distress which she gave ,
这 暂停 曾是 这 仅有的 符号 的 痛苦 哪个 她 给予 ,

这是她唯一流露出的痛苦迹象。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [kwɑɪt] ['sɪmpli] ,

and in a few moments she went on , speaking quite simply ,
和 在 一个 很少 时刻 她 去 在 , 请讲 相当 简单地 ,

过了一会儿，她继续说道，语气很简单：

[wɪ'daʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] .

without any of the affectations of grief .
没有 任何 的 这 影响 的 悲伤 .

没有丝毫悲伤的迹象。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [aʊt'saɪd] [ðæt] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

" It was trying to wait outside that door while the afternoon faded and the
" 它 曾是 尝试 到 等待 外部 那 门 尽管 这 下午 褪色 和 这

[naɪt] [keɪm] .

night came .
夜晚 来了 .

“它试图在那扇门外等待，直到下午渐渐远去，夜幕降临。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

It was night , of course , long before the end .
它 曾是 夜晚 , 的 课程 , 长的 前 这 结尾 .

当然，那时已是夜晚，远在故事结束之前。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][læmp] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He would have no lamp left in his room .
他 会 有 不 灯 左边 在 他的 房间 .

他房间里连盏灯都不会剩下了。

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] [dɔːr] - ['pæn(ə)l] ,

One imagined him just the other side of that thin door - panel ,
一 想象 他 只是 这 其他 边 的 那 薄的 门 - 控制板 ,

人们想象着他就在那层薄薄的门板另一侧，

[ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɔːr] - [ˈpəʊstər][bed][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz]
lying very still and silent in the great four - poster bed with his face towards
说谎 非常 仍然 和 沉默的 在 这 伟大的 四 - 海报 床 和 他的 脸 向
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

他静静地躺在巨大的四柱床上，脸朝向远处的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] .
and the light falling .
和 这 光 坠落 .

光线渐渐落下。

[wʌn] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ˈslɪpɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kənˈtɪnjuəli]
One imagined the room slipping away into darkness , and the windows continually
— 想象 这 房间 滑倒 离开 进入 黑暗 , 和 这 视窗 持续
[ˈluːmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nəs] ,
looming into a greater importance ,
迫在眉睫 进入 一个 更大的 重要性 ,

人们想象着房间渐渐隐入黑暗，而窗户则显得愈发重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [els] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
and the dog by his side and no one else , right to the very end .
和 这 狗 经过 他的 边 和 不 一 别的 , 正确的 到 这 非常 结尾 .

直到生命的最后一刻，只有一条狗陪伴在他身边，没有其他人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
He would have it that way , but it was rather hard for me .
他 会 有 它 那 方式 , 但 它 曾是 相当 难的 为了 我 .

他希望如此，但这对我来说却很难接受。

" [ˈdʊrəns] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [ˈmezər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst]
" **Durrance said nothing in reply , but gave her in full measure what she most**
" 杜兰斯 说 没有什么 在 回复 , 但 给予 她 在 满的 措施 什么 她 最多
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

杜兰斯没有回答，但却给了她她最需要的一切。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
the sympathy of his silence .
这 同情 的 他的 沉默 .

他沉默中的同情。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ;
He imagined those hours in the passage , six hours of twilight and darkness ;
他 想象 那些 小时 在 这 通道 , 六 小时 的 暮 和 黑暗 ;

他想象着走廊里的那几个小时，六个小时的黄昏和黑暗；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [pərˈhæps][tuː; tə]
he could picture her standing close by the door , with her ear perhaps to
他 可以 图片 她 常设 关闭 经过 这 门 , 和 她 耳朵 也许 到
[ðə; ði][ˈpæn(ə)] ,
the panel ,
这 控制板 ,

他能想象她站在门边，耳朵可能贴着门板。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [laʊd] [ˈbiːtɪŋ] .
and her hand upon her heart to check its loud beating .
和 她 手 之上 她 心 到 查看 它是 大声 殴打 .

她把手放在心口，感受着它响亮的跳动。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈkruːəl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] - [rɪˈzɑːlʊ] [tuː; tə][daɪ] [əˈləʊn] .
There was something rather cruel , he thought , in Dermod's resolve to die alone .
那里 曾是 某物 相当 残忍的 , 他 想法 , 在 - 解决 到 死 独自的 .
他觉得, 德莫德决心独自死去, 这其中蕴含着某种残酷的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛθni] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was Ethne who broke the silence .
它 曾是 埃斯尼 WHO 打破 这 沉默 .
是艾丝妮打破了沉默。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spʊk] [tuː; tə][,em ˈiː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][tʊɔld][,em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" I said that my father spoke to me just before he told me to leave him .
" 我 说 那 我的 父亲 辐 到 我 只是 前 他 讲述 我 到 离开 他 .
“我说过, 我父亲在让我离开他之前跟我说过话。”

[ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [spʊk] ?
Of whom do you think he spoke ?
的 谁 做 你 思考 他 辐 ?
你认为他指的是谁?

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [ˈdʊrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" She was looking directly at Durrance as she put the question .
" 她 曾是 寻找 直接地 在 杜兰斯 作为 她 放 这 问题 .
“她提问时直视着杜兰斯。”

[frʌm; frəm] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] [tʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈgæðər]
From neither her eyes nor the level tone of her voice could he gather
从 两者都不 她 眼睛 也不 这 等级 语气 的 她 嗓音 可以 他 收集
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] ,
anything of the answer ,
任何事物 的 这 回答 ,
他既无法从她的眼神中看出答案, 也无法从她平静的语气中得到任何线索。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɹɑːb] [ʌv; əv] [hoʊp] [kɔːt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
but a sudden throb of hope caught away his breath .
但 一个 突然 搏动 的 希望 捕捉 离开 他的 气息 .
但一股突如其来的希望让他屏住了呼吸。

" [tel] [,em ˈiː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !
“告诉我!”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈspens] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he said , in a sort of suspense , as he leaned forward in his chair .
" 他 说 , 在 一个 种类 的 悬念 , 作为 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .
“他带着几分忐忑, 向前倾身坐在椅子上说道。”

" [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈræðər]
" Of Mr . Feversham , " she answered , and he drew back again , and rather
" 的 先生 : 费弗舍姆 , " 她 回答 , 和 他 画 后退 再次 , 和 相当
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
“是费弗舍姆先生,”她回答道, 他随即又退缩了, 而且退缩得相当突然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was evident that this was not the name which he had expected .
它 曾是 明显 那 这 曾是 不是 这 姓名 哪个 他 有 预期的 .
很明显, 这不是他预想中的名字。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:rz][ænd; ənd][stɛəd] ['daʊnwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
He took his eyes from hers and stared downwards at the carpet ,
他 采取 他的 眼睛 从 她的 和 凝视 向下 在 这 地毯 ,
他移开视线, 低头盯着地毯。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [mɑ:t] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
so that she might not see his face .
所以 那 她 可能 不是 看 他的 脸 .
这样她就看不到他的脸了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] ['dʒentli] ,
" **My father was always very fond of him , " she continued gently ,**
" 我的 父亲 曾是 总是 非常 喜爱 的 他 , " 她 持续 轻轻地 ,
“我父亲一直都很喜欢他,”她轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
" **and I think that I would like to know if you have any knowledge of what**
" 和 我 思考 那 我 会 喜欢 到 知道 如果 你 有 任何 知识 的 什么
[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
he is doing or where he is .
他 是 正在做 或者 在哪里 他 是 .
“我想知道你是否了解他在做什么或者他在哪里。”

" ['dʊrəns] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Durrance did not answer nor did he raise his face .**
" 杜兰斯 做过 不是 回答 也不 做过 他 增加 他的 脸 .
杜兰斯既没有回答, 也没有抬起头。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [strɔ:ŋ] [hoʊld] [wɪt] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He reflected upon the strange strong hold which Harry Feversham kept upon the
他 反映 之上 这 奇怪的 强的 抓住 哪个 哈里 费弗舍姆 保留 之上 这
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ;
affections of those who had once known him well ;
情感 的 那些 WHO 有 一次 已知 他 出色地 ;
他回想起哈里·费弗舍姆对那些曾经了解他的人们所保持的那种奇特而强大的感情;

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] ,
so that even the man whom he had wronged ,
所以 那 甚至 这 男人 谁 他 有 冤枉 ,
甚至连他曾得罪过的那个人,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:z] ['dɔ:tər] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] , [mʌst; məst] [rɪ'membər]
and upon whose daughter he had brought much suffering , must remember
和 之上 谁 女儿 他 有 带来 很多 痛苦 , 必须 记住
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
him with kindness upon his death - bed .
他 和 善良 之上 他的 死亡 - 床 .
他曾给女儿带来许多痛苦, 所以在他临终之际, 女儿们一定要善待他。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] ['dʊrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
The reflection was not without its bitterness to Durrance at this moment ,
这 反射 曾是 不是 没有 它是 苦味 到 杜兰斯 在 这 片刻 ,
此时此刻, 杜兰斯心中充满了苦涩的回忆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪtərnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [mɑ:t] [bəʊθ] [bɪ'treɪ] .
and this bitterness he was afraid that his face and voice might both betray .
和 这 苦味 他 曾是 害怕的 那 他的 脸 和 嗓音 可能 两个都 背叛 .
他害怕自己的表情和声音会泄露内心的苦涩。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər] ['ɛθni] [ɪn'sɪstɪd] .
But he was compelled to speak , for Ethne insisted .
但 他 曾是 被迫 到 说话 , 为了 埃斯尼 坚持 .
但他不得不开口, 因为埃丝妮坚持要他开口。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [him; ɪm] , [aɪ] [səˈpooz] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" You have never come across him , I suppose ? " she asked .
" 你 有 绝不 来 穿过 他 , 我 认为 ? " 她 问 .

“我想你以前从未见过他吧？”她问道。

[ˈdʊərəns] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər]
Durrance rose from his seat and walked to the window before he answered
杜兰斯 玫瑰 从 他的 座位 和 步行 到 这 窗户 前 他 回答

.
:
.

杜兰斯从座位上站起来，走到窗边才回答问题。

[hi:; hi] [spooʊk] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [ðooʊ] [hi:; hi] [ðʌs] [kənˈsi:ld] [ðə; ði]
He spoke looking out into the street , but though he thus concealed the
他 辐 寻找 出去 进入 这 街道 , 但 尽管 他 因此 暗 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of his face ,
表达 的 他的 脸 ,

他说话时目光投向街道，虽然这样掩饰了他脸上的表情，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [di:p] [ˈæŋgər] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
a thrill of deep anger sounded through his words ,
一个 刺激 的 深的 愤怒 听起来 通过 他的 字 ,

他的话语中透着一股强烈的愤怒。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [səbˈdu:] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .
in spite of his efforts to subdue his tones .
在 尽管如此 的 他的 努力 到 征服 他的 音调 .

尽管他努力压低自己的语气。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] , " [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hæd; həd][ɪts] [wei]
" No , " he said , " I never have , " and suddenly his anger had its way
" 不 , " 他 说 , " 我 绝不 有 , " 和 突然 他的 愤怒 有 它是 方式

[wið; wiθ][him; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“不，”他说，“我从来没有过，”突然，他的怒火占据了他的心神；

[aɪ ˈti:] [tʃooz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
it chose as well as informed his words .
它 选择 作为 出色地 作为 知情的 他的 字 .

它既影响了他的措辞，也影响了他的措辞。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wi] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" And I never wish to , " he cried .
" 和 我 绝不 希望 到 , " 他 哭 .

“我永远都不想那样，”他喊道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] .
" He was my friend , I know .
" 他 曾是 我的 朋友 , 我 知道 .

“他是我朋友，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [naʊ] .
But I cannot remember that friendship now .
但 我 不能 记住 那 友谊 现在 .

但我现在记不起那段友谊了。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [mæn][wi:; wi] [tʊk] [him; ɪm][fɔ:r; fər] ,
I can only think that if he had been the true man we took him for ,
我 能 仅有的 思考 那 如果 他 有 到过 这 真的 男人 我们 采取 他 为了 ,

我只能这样想，如果他真是我们认为的那种人，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] [ˈaʊərz] .
" **you would not have waited alone in that dark passage during those six hours** .
" 你 会 不是 有 等待 独自的 在 那 黑暗的 通道 期间 那些 六 小时 .
你不可能独自一人在那条黑暗的通道里等上六个小时。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [əˈbrʌptli] : —
" **He turned again to the centre of the room and asked abruptly** : —
" 他 转向 再次 到 这 中心 的 这 房间 和 问 突然 : —
他再次转向房间中央，突然问道：——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ? "
" **You are going back to Glenalla ?** "
" 你 是 去 后退 到 - ? "
你要回格伦阿拉吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [əˈloʊn] ? "
" **You will live there alone ?** "
" 你 将要 居住 那里 独自的 ? "
“你要一个人住在那儿吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
" **For a little while there was silence between them** .
" 为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 沉默 之间 他们 .
“两人之间沉默了一会儿。”

[ðen] [ˈdʊrəns] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
Then Durrance walked round to the back of her chair .
然后 杜兰斯 步行 圆形的 到 这 后退 的 她 椅子 .
然后杜兰斯绕到椅子后面。

" [juː; jʊ][wʌns] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən]
" **You once said that you would perhaps tell me why your engagement was broken**
" 你 一次 说 那 你 会 也许 告诉 我 为什么 你的 订婚 曾是 破碎的
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

“你曾经说过，或许会告诉我你们解除婚约的原因。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] .
" **But you know , she said** .
" 但 你 知道 , " 她 说 .
“但是你知道，”她说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [[ʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] . "
" **What you said at the window showed that you knew** . "
" 什么 你 说 在 这 窗户 显示 那 你 知道 . "
“你在窗边说的话表明你知道。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
" **No , I do not** .
" 不 , 我 做 不是 .
“不，我不。”

[wʌn][ɔːr][tuː][wɜːrdz][jʊər; jər][ˈfɑːðər][let][dra:p] .
One or two words your father let drop .
一 或者 二 字 你的 父亲 让 降低 .
你父亲无意间说的一两句话。

[hiː; hi][æskt][emˈiː][fɔːr; fər][nuːz][ʌv; əv][ˈfiːvərjəm][ðə; ði][ləst][taɪm][ðæt][aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He asked me for news of Feversham the last time that I spoke with him .
他 问 我 为了 消息 的 费弗舍姆 这 最后的 时间 那 我 辐 和 他 .
我上次和他说话时，他问起了费弗舍姆的消息。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ˈdefɪnət] .
But I know nothing definite .
但 我 知道 没有什么 定 .
但我并没有什么确切的答案。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][tel][emˈiː] .
I should like you to tell me .
我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 .
我希望你能告诉我。

"[ˈɛθni][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][ænd; ɛnd][liːnd][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈelbəʊz][ɑːn][hɜːr; hər][niːz]
" **Ethne shook her head and leaned forward with her elbows on her knees** .
" 埃斯尼 摇晃 她 头 和 倾斜 向前 和 她 肘部 在 她 膝盖 .
.
.
.
埃斯妮摇了摇头，双肘撑在膝盖上，身体向前倾。

"[nɔːt][naʊ] , "[ʃiː; ʃi][sed][ænd; ɛnd][ˈsaɪləns][əˈgen][ˈfɑːləʊd][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **Not now , " she said , and silence again followed her words** .
" 不是 现在 , " 她 说 , 和 沉默 再次 随后 她 字 .
“现在不行,”她说，话音未落，又是一阵沉默。

[ˈdʊərəns][broʊk][aɪˈtiː][əˈgen] .
Durrance broke it again .
杜兰斯 打破 它 再次 .
杜兰斯又一次打破了它。

"[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][mɔːr][jɪr][æt; ət][ˈhælfɑː] .
" **I have only one more year at Halfa** .
" 我 有 仅有的 一 更多的 年 在 半 .
“我在哈尔法只剩一年了。”

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][waɪz][tuː; tə][liːv][ˈiːdʒɪpt][ðen][aɪ][θɪŋk] .
It would be wise to leave Egypt then , I think .
它 会 是 明智的 到 离开 埃及 然后 , 我 思考 .
我认为，那时离开埃及是明智之举。

[aɪ][duː;][nɔːt][ɪkˈspekt][mʌtʃ][wɪl][biː; bi][dʌn][ɪn][ðə; ði][suːˈdɑːŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][waɪl] .
I do not expect much will be done in the Soudan for some little while .
我 做 不是 预计 很多 将要 是 完毕 在 这 苏丹 为了 一些 小的 尽管 .
我预计苏丹局势在短期内不会有太大进展。

[aɪ][duː;][nɔːt][θɪŋk][ðæt][aɪ][wɪl][steɪ][ðer; ðər] — [ɪn][ˈeni][keɪs] .
I do not think that I will stay there — in any case .
我 做 不是 思考 那 我 将要 停留 那里 — 在 任何 案件 .
无论如何，我认为我不会留在那里。

[aɪ][miːn][ˈiːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈsaɪd][tuː; tə][rɪˈmeɪn][əˈloʊn][æt; ət] - .
I mean even if you should decide to remain alone at Glenalla .
我 意思是 甚至 如果 你 应该 决定 到 保持 独自的 在 - .
我的意思是，即使你决定独自留在格伦阿拉。

" [ˈɛθni] [meɪd] [noʊ] [ˈpri:tens] [tuː; tə] [ɪgˈhɔːr] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **Ethne made no pretence to ignore the suggestion of his words .**
" 埃斯尼 制成 不 虚伪 到 忽略 这 建议 的 他的 字 .

“埃斯内并没有假装无视他话语中的暗示。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jə][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə]
" **We are neither of us children , " she said ; " you have all your life to**
" 我们 是 两者都不 的 我们 孩子们 , " 她 说 ; " 你 有 全部 你的 生活 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

“我们俩都不是孩子了,”她说; “你还有一辈子的时间去考虑。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] . "
We should be prudent . "
我们 应该 是 谨慎 . "

我们应该谨慎行事。

" [jes] , " [sed] [ˈdʊrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **Yes , " said Durrance , with a sudden exasperation , " but the right kind of**
" 是的 , " 说 杜兰斯 , 和 一个 突然 恼怒 , " 但 这 正确的 种类 的
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

“是的,”杜兰斯突然恼怒地说, “但要采取正确的谨慎态度。”

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [der] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
The prudence which knows that it's worth while to dare a good deal .
这 谨慎 哪个 知道 那 它是 值得 尽管 到 敢 一个 好的 交易 .

谨慎之人懂得, 敢于冒险一搏是值得的。

" [ˈɛθni] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **Ethne did not move .**
" 埃斯尼 做过 不是 移动 .

埃斯妮一动不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She was leaning forward with her back towards him ,
她 曾是 倾斜 向前 和 她 后退 向 他 ,

她背对着他, 身体前倾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
so that he could see nothing of her face ,
所以 那 他 可以 看 没有什么 的 她 脸 ,

这样他就什么也看不到她的脸了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] , [kwɑɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl]
and for a long while she remained in this attitude , quite silent and very still
和 为了 一个 长的 尽管 她 剩余 在 这 态度 , 相当 沉默的 和 非常 仍然
.
:
.

她长时间保持这种姿势, 一言不发, 纹丝不动。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈvoɪs] .
She asked a question at the last , and in a very low and gentle voice .
她 问 一个 问题 在 这 最后的 , 和 在 一个 非常 低的 和 温和的 嗓音 .

她最后问了一个问题, 声音非常低沉温柔。

" [duː; juː; jə][waːnt][em ˈiː][soʊ] [ˈveri] [matʃ] ?
" **Do you want me so very much ?**
" 做 你 想 我 所以 非常 很多 ?

你真的那么想要我吗?

" [ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" And before he could answer she turned quickly towards him .
" 和 前 他 可以 回答 她 转向 迅速地 向 他 。

“还没等他回答，她就迅速转向他。”

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈɜːrniːstli] .
" Try not to , " she exclaimed earnestly .
" 尝试 不是 到 , " 她 惊呼 切实 。

“尽量不要那样做，”她郑重其事地说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
" For this one year try not to .
" 为了 这 一 年 尝试 不是 到 。

“在这一年里，尽量不要这样做。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][jɔːr; jər] [θɔːts] .
You have much to occupy your thoughts .
你 有 很多 到 占据 你的 想法 。

你有很多事情要考虑。

[traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [em ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈɡret] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːn] ,
Try to forget me altogether ; " and there was just sufficient regret in her
尝试 到 忘记 我 共 ; " 和 那里 曾是 只是 充足的 后悔 在 她
[tuːn] ,
tone ,
语气 。

“试着把我彻底忘掉吧；”她的语气中带着一丝遗憾。

[ðə; ði] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuːd] [frend] ,
the regret at the prospect of losing a valued friend ,
这 后悔 在 这 前景 的 输 一个 有价值的 朋友 。

想到可能会失去一位珍贵的朋友，就感到无比惋惜。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
to take all the sting from her words ,
到 拿 全部 这 蜚 从 她 字 。

为了消除她话语中的所有尖锐之处，

[tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ˈdʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl]
to confirm Durrance in his delusion that but for her fear that she would spoil
到 确认 杜兰斯 在 他的 错觉 那 但 为了 她 害怕 那 她 会 剧透
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
his career ,
他的 职业 。

为了证实杜兰斯的妄想，如果不是因为她害怕毁了他的事业，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] .
she would answer him in very different words .
她 会 回答 他 在 非常 不同的 字 。

她会用截然不同的措辞回答他。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Mrs . Adair came into the room before he could reply ,
太太 ； 阿代尔 来了 进入 这 房间 前 他 可以 回复 。

阿黛尔太太在他回答之前就走进了房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] .
and thus he carried away with him his delusion .
和 因此 他 携带 离开 和 他 他的 错觉 。

于是，他把自己的错觉带入了现实。

[hiː; hi] [daɪnd] [ðæt] ['iːvniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klaʊb] ,
He dined that evening at his club ,
他 用餐 那 晚上 在 他的 俱乐部 ,
当晚他在自己的俱乐部用餐。

[ænd; ɐnd][sæt] ['æftərwərdz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][soʊ]
and sat afterwards smoking his cigar under the big tree where he had sat so
和 卫星 然后 吸烟 他的 雪茄 在下面 这 大的 树 在哪里 他 有 卫星 所以
[pər'sɪstəntli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] [kwest] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['hæəri] ['fiːvərʃæm] .
persistently a year before in his vain quest for news of Harry Feversham .
持续地 一个 年 前 在 他的 徒劳 寻求 为了 消息 的 哈里 费弗舍姆 .

随后，他坐在大树下抽着雪茄，一年前，他曾执着地坐在那里，徒劳地寻找哈里·费弗舍姆的消息。
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [klaɪr] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It was much the same sort of clear night as that on which he had seen
它 曾是 很多 这 相同的 种类 的 清除 夜晚 作为 那 在 哪个 他 有 已见
[luː'tenənt] ['sʌtʃ] [ɪmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ɐnd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Lieutenant Sutch limp into the courtyard and hesitate at the sight of him .
中尉 sutch 跛行 进入 这 庭院 和 犹豫 在 这 视线 的 他 .

那是一个晴朗的夜晚，和他看到萨奇中尉一瘸一拐地走进院子，看到他时犹豫不决的那个夜晚非常相似。
[ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ɐnd] ['staːrɪ] [ˈoʊvər'hed] ;
The strip of sky was cloudless and starry overhead ;
这 条 的 天空 曾是 无云 和 繁星 开销 ;
那片天空晴朗无云，繁星点点；

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ;
the air had the pleasant languor of a summer night in June ;
这 空气 有 这 令人愉快的 倦怠 的 一个 夏天 夜晚 在 六月 ;
空气中弥漫着六月夏夜特有的慵懒惬意；

[ðə; ði] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ɐnd] ['dɔːweɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
the lights flashing from the windows and doorways gave to the leaves of
这 灯 闪烁 从 这 视窗 和 门口 给予 到 这 树叶 的
[ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [lʊk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
the trees the fresh green look of spring ;
这 树木 这 新鲜的 绿色的 看 的 春天 ;
窗户和门口闪烁的灯光，让树叶呈现出春天清新翠绿的景象；

[ænd; ɐnd][aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [rʊlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [hʌm] [laɪk] [ðə; ði]
and outside in the roadway the carriages rolled with a thunderous hum like the
和 外部 在 这 道路 这 马车 滚动 和 一个 雷鸣 哼 喜欢 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
sound of the sea .
声音 的 这 海 .
外面的马路上，马车隆隆驶过，发出如同海浪拍岸般的轰鸣声。

[ænd; ɐnd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [huː] [nuː] ['dɔərəns]
And on this night , too , there came a man into the courtyard who knew Durrance
和 在 这 夜晚 , 也 , 那里 来了 一个 男人 进入 这 庭院 who 知道 杜兰斯
.
:
.
就在这天晚上，一个认识杜兰斯的人走进了院子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
But he did not hesitate .
但 他 做过 不是 犹豫 .
但他没有犹豫。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] ['dʊərəns] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He came straight up to Durrance and sat down upon the seat at his side .
他 来了 直的 向上 到 杜兰斯 和 卫星 向下 之上 这 座位 在 他的 边 .

他径直走到杜兰斯面前，在他旁边的座位上坐了下来。

['dʊərəns] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
Durrance dropped the paper at which he was glancing and held out his hand .
杜兰斯 掉落 这 纸 在 哪个 他 曾是 瞥了一眼 和 握住 出去 他的 手 .
.
:
.

杜兰斯扔掉了他正瞥了一眼的那份文件，伸出了手。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" How do you do ? " said he .
" 如何 做 你 做 ? " 说 他 .

“你好吗？”他问道。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmæðɜː] .
This friend was Captain Mather .
这 朋友 曾是 队长 马瑟 .

这位朋友是马瑟上尉。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] .
" I was wondering whether I should meet you when I read the evening paper .
" 我 曾是 好奇 无论 我 应该 见面 你 什么时候 我 读 这 晚上 纸 .

“我读晚报的时候就在想，我是否应该见你。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .
I knew that it was about the time one might expect to find you in London .
我 知道 那 它 曾是 关于 这 时间 一 可能 预计 到 寻找 你 在 伦敦 .

我知道差不多就是人们通常会在伦敦找到你的时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
You have seen , I suppose ? "
你 有 已见 , 我 认为 ? "

我想你已经看到了吧？

" [wʌt] ? " [æskt] ['dʊərəns] .
" What ? " asked Durrance .
" 什么 ? " 问 杜兰斯 .

“什么？”杜兰斯问道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæðɜː] .
" Then you haven't , " replied Mather .
" 然后 你 还没有 , " 回复 马瑟 .

“那你还没有，”马瑟回答道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] ['dʊərəns] [hæd; həd] [dra:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He picked up the newspaper which Durrance had dropped and turned over the
他 挑选 向上 这 报纸 哪个 杜兰斯 有 掉落 和 转向 超过 这
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

他捡起杜兰斯掉落的报纸，翻阅起来。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] .
searching for the piece of news which he required .
搜索 为了 这 片 的 消息 哪个 他 必需的 .

他正在寻找他需要的那条新闻。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ləst] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)nɪs] [wiː; wi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˈswɑːkɪn] ? "
" **You remember that last reconnaissance we made from Suakin ?** "
" 你 记住 那 最后的 侦察 我们 制成 从 苏阿金 ？ "

你还记得我们上次从苏阿金进行的侦察行动吗？

" [ˈveri] [wel] . "
" **Very well** . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] - [fɔːrt][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
" **We halted by the Sinkat fort at midday** .
" 我们 停止 经过 这 - 堡 在 正午 .

“中午时分，我们在辛卡特堡附近停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈærəb][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪsɪs] . "
There was an Arab hiding in the trees at the back of the glacis . "
" 那里 曾是 一个 阿拉伯 隐藏 在 这 树木 在 这 后退 的 这 冰川 . "

冰川后方的树丛里藏着一个阿拉伯人。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][jɑːrn][hiː; hi][ˈtəʊld][juː; jʊ] ? "
" **Have you forgotten the yarn he told you ?** "
" 有 你 被遗忘的 这 纱 他 讲述 你 ？ "

你难道忘了他给你讲的故事吗？

" [əˈbaʊt] [ˈɡɔːdənɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈbɜːrbər] ?
" **About Gordon's letters and the wall of a house in Berber ?**
" 关于 戈登的 信件 和 这 墙 的 一个 房子 在 柏柏尔人 ？

“关于戈登的信件和柏柏尔语中的一堵房子的墙壁？ ”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] . "
No , I have not forgotten . "
" 不 , 我 有 不是 被遗忘的 . "

不，我没有忘记。

" [ðen] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmæðɜː] ,
" **Then here's something which will interest you ,** " **and Captain Mather ,**
" 然后 这里是 某物 哪个 将要 兴趣 你 , " 和 队长 马瑟 ,

“那么，这里有一些你会感兴趣的东西，”马瑟船长说道。

[ˈhævɪŋ] [ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdʊrəns] [ænd; ənd]
having folded the paper to his satisfaction , handed it to Durrance and
" 拥有 折叠 这 纸 到 他的 满意 , 递交 它 到 杜兰斯 和
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .
pointed to a paragraph .
" 尖 到 一个 段落 .

他满意地将纸折好后，递给杜兰斯，并指着其中的一段话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpærəgræf] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ] [ˈdiːteɪlz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmərəst]
It was a short paragraph ; it gave no details ; it was the merest
" 它 曾是 一个 短的 段落 ; 它 给予 不 细节 ; 它 曾是 这 最
[ˈsʌməri] ;
summary ;
" 概括 ;

这是一个很短的段落；没有提供任何细节；仅仅是一个概括性的描述；

[ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [ri:d] [aɪˈti:] [θru:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] .
and Durrance read it through between the puffs of his cigar .
和 杜兰斯 读 它 通过 之间 这 泡芙 的 他的 雪茄 .
杜兰斯一边抽着雪茄，一边把这本书读完了。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə][ˈbɜ:rbər][ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] [hi;; hi] .
" The fellow must have gone back to Berber after all , " said he .
" 这 同伴 必须 有 已消失 后退 到 柏柏尔人 后 全部 , " 说 他 .
“那家伙最终肯定还是回到了柏柏尔人那里，”他说。

" [ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈbɪznəs] .
" A risky business .
" 一个 风险 商业 .
“这是一项高风险的生意。”

[əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] .
Abou Fatma — that was the man's name .
关于 法特玛 — 那 曾是 这 男人的 姓名 .
阿布·法特玛——那是他的名字。

" [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [meɪd] [noʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɪkˈsept]
" The paragraph made no mention of Abou Fatma , or indeed of any man except
" 这 段落 制成 不 提到 的 关于 法特玛 , 或者 的确 的 任何 男人 除了
[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] ,
Captain Willoughby ,
队长 威洛比 ,
“这段文字没有提到阿布·法特玛，实际上也没有提到除威洛比上尉以外的任何人，

[ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈswɑ:kɪn] .
the Deputy - Governor of Suakin .
这 副 - 州长 的 苏阿金 .
苏阿金副州长。

[aɪˈti:] [ˈmɪrli] [əˈnəʊnst] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:di;; -di] [hæd; həd] [sent] [tu;; tə] [ˈɡɔ:rdn]
It merely announced that certain letters which the Mahdi had sent to Gordon
它 仅仅 宣布 那 肯定 信件 哪个 这 马赫迪 有 发送 到 戈登
[ˈsʌməniŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [səˈrendər] [kɑ:rˈtu:m] ,
summoning him to surrender Khartum ,
召唤 他 到 投降 喀土穆 ,
它只是宣布了马赫迪曾致信戈登，号召他交出喀土穆。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [rɪˈlɪdʒən] ,
and inviting him to become a convert to the Mahdist religion ,
和 邀请 他 到 变得 一个 转变 到 这 马赫迪派 宗教 ,
并邀请他皈依马赫迪教。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɔrdənz] [kɜ:rt][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
together with copies of Gordon's curt replies ,
一起 和 副本 的 戈登的 简短 回复 ,
以及戈登简短回复的副本，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ˈbɜ:rbər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈseɪfli] [tu;; tə] [ˈkæptɪn]
had been recovered from a wall in Berber and brought safely to Captain
有 到过 恢复 从 一个 墙 在 柏柏尔人 和 带来 安全 到 队长
[ˈwɪləbi] [æt; ət][ˈswɑ:kɪn] .
Willoughby at Suakin .
威洛比 在 苏阿金 .
已从柏柏尔的一堵墙上找到，并安全送至苏阿金的威洛比船长处。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈmæðɜ:] .
" They were hardly worth risking a life for , " said Mather .
" 他们 是 几乎 值得 冒险 一个 生活 为了 , " 说 马瑟 .
“他们根本不值得你冒生命危险，”马瑟说。

" [pə'hæps][nɑ:t] , " [r'plaid] ['dʊərəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['daʊtfəli] .
" **Perhaps not** , " **replied Durrance** , **a little doubtfully** .
" 也许 不是 , " 回复 杜兰斯 , 一个 小的 怀疑地 .

“也许不是,”杜兰斯有些犹豫地回答道。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [wʌn][ɪz][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [r'kʌvəd] .
" **But after all** , **one is glad they have been recovered** .
" 但 后 全部 , 一 是 高兴的 他们 有 到过 恢复 .

“但总而言之, 很高兴他们被找回了。”

[pə'hæps][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['gɔrdənz] [oʊn] [hænd] .
Perhaps the copies are in Gordon's own hand .
也许 这 副本 是 在 戈登的 自己的 手 .

或许这些副本是戈登亲笔所写。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] . "
They are , **at all events** , **of an historic interest** . "
他们 是 , 在 全部 活动 , 的 一个 历史性 兴趣 . "

无论如何, 它们都具有历史意义。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mæðʒ] .
" **In a way** , **no doubt** , " **said Mather** .
" 在 一个 方式 , 不 怀疑 , " 说 马瑟 .

“从某种意义上说, 毫无疑问,”马瑟说道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər] [r'kʌvəri] [θrouz] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]
" **But even so** , **their recovery throws no light upon the history of the siege**
" 但 甚至 所以 , 他们的 恢复 投掷 不 光 之上 这 历史 的 这 围城
.
:
.

“即便如此, 他们的归来也未能揭示围城战的历史真相。”

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]['ri:əl] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] . "
It can make no real difference to any one , **not even to the historian** . "
它 能 制作 不 真实的 不同之处 到 任何 一 , 不是 甚至 到 这 历史学家 . "

这对任何人来说都不会有任何实际影响, 即使是对历史学家来说也是如此。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " ['dʊərəns] [ə'gri:d] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌn'tru:] .
" **That is true** , " **Durrance agreed** , **and there was nothing more untrue** .
" 那 是 真的 , " 杜兰斯 同意 , 和 那里 曾是 没有什么 更多的 不属实 .

“没错,”杜兰斯同意道, 但这完全是无稽之谈。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spa:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] ['fi:vərʃæm] [nu:z] [hæd; həd]
In the same spot where he had sought for news of Feversham news had
在 这 相同的 点 在哪里 他 有 寻求 为了 消息 的 费弗舍姆 消息 有
[naʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['oʊnli][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
now come to him — only he did not know .
现在 来 到 他 — 仅有的 他 做过 不是 知道 .

在他之前寻找费弗舍姆消息的地方, 现在消息已经传到了他耳中——只是他并不知道。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][da:rk] ; [hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [nu:z] [wɪtʃ] ,
He was in the dark ; he could not appreciate that here was news which ,
他 曾是 在这 黑暗的 ; 他 可以 不是 欣赏 那 这里 曾是 消息 哪个 ,
他当时一无所知; 他无法理解, 这里有这样一条消息:

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)][aɪ 'ti:] [maɪt] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
however little it might trouble the historian , **touched his life at the springs** .
然而 小的 它 可能 麻烦 这 历史学家 , 感动 他的 生活 在这 弹簧 .

虽然这件事对历史学家来说微不足道, 但它却触动了他在泉水边的生活。

[hiː; hi] [dis'mɪst] [ðə; ði] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He dismissed the paragraph from his mind ,
他 解雇 这 段落 从 他的 头脑 ,
他把那段话从脑海中抛了出去。

[ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [æftər'nuːn] [bɪ'twiːn]
and sat thinking over the conversation which had passed that afternoon between
和 卫星 思维 超过 这 对话 哪个 有 通过了 那 下午 之间
[ˈɛθni] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Ethne and himself ,
埃斯尼 和 他自己 ,
他坐下来，回想着那天下午他和埃斯妮之间的谈话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
and without discouragement .
和 没有 沮丧 .
而且毫不气馁。

[ˈɛθni] [hæd; həd] ['men(ə)nd] ['hæri] ['fi:vərʃæm] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [truː] , — [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]
Ethne had mentioned Harry Feversham , it was true , — had asked for
埃斯尼 有 提及 哈里 费弗舍姆 , 它 曾是 真的 , — 有 问 为了
[nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
news of him .
消息 的 他 .
艾丝妮确实提到了哈里·费弗舍姆，——她询问过他的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [neɪ] ,
But she might have been — nay ,
但 她 可能 有 到过 — 不 ,
但她或许曾经是——不，

[ʃiː; ʃi] ['praːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] — [muːvd] [tuː; tə][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [læst] [wɜːrdz]
she probably had been — moved to ask because her father's last words
她 大概 有 到过 — 已搬 到 问 因为 她 父亲的 最后的 字
[hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had referred to him .
有 指 到 他 .
她可能确实如此——因为她父亲的遗言提到了他，所以才忍不住问了这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['stedɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] ,
She had spoken his name in a perfectly steady voice , he remembered ; and ,
她 有 说 他的 姓名 在 一个 完美 稳定的 嗓音 , 他 记得 ; 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
他记得，她用非常平静的声音叫着他的名字；而且，的确如此。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spʊkən][aɪ'tiː][æt; ət][ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt]
the mere fact that she had spoken it at all might be taken as a sign that
这 仅仅 事实 那 她 有 说 它 在 全部 可能 是 已采取 作为 一个 符号 那
[aɪ'tiː][hæd; həd][noʊ][ɔːŋgər] [ˈeni] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it had no longer any power with her .
它 有 不 更长 任何 力量 和 她 .
她竟然把这件事说了出来，这本身可能就表明这件事对她已经没有任何力量了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
There was something hopeful to his mind in her very request that he should
那里 曾是 某物 充满希望 到 他的 头脑 在 她 非常 要求 那 他 应该
[traɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ə'mɪt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
try during this one year to omit her from his thoughts .
尝试 期间 这 一 年 到 忽略 她 从 他的 想法 .
她要求他在这一年里尽量不去想她，这让他心中燃起了一丝希望。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] ,
For it seemed almost to imply that if he could not ,
为了 它 似乎 几乎 到 意味着 那 如果 他 可以 不是 ,
因为这似乎暗示着，如果他不能，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [pərˈhæps] , [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
she might at the end of it , perhaps , give to him the answer for which
她 可能 在 这 结尾 的 它 , 也许 , 给 到 他 这 回答 为了 哪个
[hiː; hi] [lɒŋd] .
he longed .
他 渴望 .

或许，到最后她会给他他一直渴望的答案。
[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [əˈgen] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛrz] [haʊs]
He allowed a few days to pass , and then called again at Mrs . Adair's house
他 允许 一个 很少 天 到 经过 , 和 然后 称为 再次 在 太太 . 阿代尔的 房子
.
:
.

他过了几天，然后再次拜访了阿黛尔太太家。
[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] .
But he found only Mrs . Adair .
但 他 成立 仅有的 太太 . 阿代尔 .

但他只找到了阿黛尔夫人。
[ˈɛθni] [hæd; həd] [left] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌdɒniˈɡɔːl] .
Ethne had left London and returned to Donegal .
埃斯尼 有 左边 伦敦 和 返回 到 多尼戈尔 .

埃丝妮离开了伦敦，回到了多尼戈尔。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
She had left rather suddenly , Mrs . Adair told him ,
她 有 左边 相当 突然 , 太太 . 阿代尔 讲述 他 ,
阿代尔太太告诉他，她走得相当突然。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [hæd; həd][noʊ] [ʃɜː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] .
and Mrs . Adair had no sure knowledge of the reason of her going .
和 太太 . 阿代尔 有 不 当然 知识 的 这 原因 的 她 去 .
阿黛尔夫人并不清楚她离开的原因。

[ˈdʊərəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Durance , however , had no doubt as to the reason .
杜兰斯 , 然而 , 有 不 怀疑 作为 到 这 原因 .
然而，杜兰斯对此原因毫不怀疑。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Ethne was putting into practice the policy which she had commended to his
埃斯尼 曾是 推杆 进入 实践 这 政策 哪个 她 有 赞扬 到 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

埃斯妮正在实践她向他提出的建议。
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] ,
He was to try to forget her ,
他 曾是 到 尝试 到 忘记 她 ,
他本该试着忘记她，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [him; ɪm][tuː; tə] [sək'ses] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns]
and she would help him to success so far as she could by her absence
和 她 会 帮助 他 到 成功 所以 远的 作为 她 可以 经过 她 缺席
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
from his sight .
从 他的 视线 .

她会通过不让他看到自己来尽可能地帮助他走向成功。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dʊərəns] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And in attributing this reason to her , Durrance was right .
和 在 归因 这 原因 到 她 , 杜兰斯 曾是 正确的 .

杜兰斯将这一原因归咎于她，他的判断是正确的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['ɛθni] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] .
But one thing Ethne had forgotten .
但 一 事物 埃斯尼 有 被遗忘的 .

但艾丝妮却忘记了一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had not asked him to cease to write to her ,
她 有 不是 问 他 到 停止 到 写 到 她 ,

她并没有要求他停止给她写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第7/21页

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['letəz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [kʌm]
and accordingly in the autumn of that year the letters began again to come
和 因此 在 这 秋天 的 那 年 这 信件 开始 再次 到 来
[frʌm; frəm][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .
from the Soudan .
从 这 苏丹 .

因此，那年秋天，来自苏丹的信件又开始寄来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She was frankly glad to receive them , but at the same time she was
她 曾是 坦率地说 高兴的 到 收到 他们 , 但 在 这 相同的 时间 她 曾是
[ˈtrʌblɪ] .
troubled .
麻烦 .

她坦言很高兴收到这些礼物，但同时她也感到不安。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kerf(ə)l] ['retɪsnɪs] ,
For in spite of their careful reticence ,
为了 在 尽管如此 的 他们的 小心 沉默寡言 ,
尽管他们小心翼翼地保持沉默，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freɪz] [li:pt] [aʊt] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [,repə'tɪʃ(ə)n]
every now and then a phrase leaped out — it might be merely the repetition
每一个 现在 和 然后 一个 短语 跳跃 出去 — 它 可能 是 仅仅 这 重复
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪvɪəl] ['sentəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['spəʊkən] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]
of some trivial sentence which she had spoken long ago and long ago
的 一些 琐碎的 句子 哪个 她 有 说 长的 前 和 长的 前
[fər'gɑ:tn] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd]
forgotten — and she could not but see that in spite of her prayer she lived
被遗忘的 — 和 她 可以 不是 但 看 那 在 尽管如此 的 她 祷告 她 居住地
[pər'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
perpetually in his thoughts .
永恒地 在 他的 想法 .

时不时地，一句短语会突然跳出来——这可能只是她很久以前说过、很久以前就忘记的一句琐碎话语的重复——她不禁意识到，尽管她祈祷，她却永远活在他的思绪中。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [tu:] ,
There was a strain of hopefulness too ,
那里 曾是 一个 拉紧 的 希望 也 ,
其中也夹杂着一丝希望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn]
as though he moved in a world painted with new colours and suddenly grown
作为 尽管 他 已搬 在 一个 世界 绘 和 新的 颜色 和 突然 生长
['mju:zɪk(ə)l] .
musical .
音乐 .

仿佛他置身于一个色彩斑斓、充满音乐气息的世界。

['eθni] [hæd; həd] ['nevər] [fri:d] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wʌn] ['mænz] [laɪf][hæd; həd]
Ethne had never freed herself from the haunting fear that one man's life had
埃斯尼 有 绝不 自由 她自己 从 这 令人难忘 害怕 那 一 男人的 生活 有
[bɪn] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
been spoilt because of her ;
到过 被宠坏了 因为 的 她 ;

埃丝妮始终无法摆脱一种挥之不去的恐惧，那就是因为她，一个男人的生活被毁了；

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [ˈfɔːltəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈhæpən]
she had never faltered from her determination that this should not happen
她 有 绝不 犹豫不决 从 她 决心 那 这 应该 不是 发生
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
with a second .
和 一个 第二 .

她从未动摇过自己的决心，那就是绝不能让这种事再次发生。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] - [ˈletərz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
Only with Durrance's letters before her she could not evade a new and
仅有的 和 - 信件 前 她 她 可以 不是 逃避 一个 新的 和
[pərˈpleksɪŋ] [ˈkwɛstʃən] .
perplexing question .
令人费解 问题 .

只有杜兰斯的信件摆在她面前，她才无法回避一个全新而令人困惑的问题。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ?
By what means was that possibility to be avoided ?
经过 什么 方法 曾是 那 可能性 到 是 避免 ?

如何避免这种可能性？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] .
There were two ways .
那里 是 二 方式 .

有两种方法。

[baɪ] [tʃuːzɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ʃiː; ji] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ?
By choosing which of them could she fulfil her determination ?
经过 选择 哪个 的 他们 可以 她 实现 她 决心 ?

她选择哪一个才能实现自己的目标？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
She was no longer so sure as she had been the year before that his career
她 曾是 不 更长 所以 当然 作为 她 有 到过 这 年 前 那 他的 职业
[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
was all in all .
曾是 全部 在 全部 .

她不再像前一年那样确信，他的事业就是他的一切。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
The question recurred to her again and again .
这 问题 复发 到 她 再次 和 再次 .

这个问题在她脑海中反复出现。

[ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] ,
She took it out with her on the hillside with the letters ,
她 采取 它 出去 和 她 在 这 山坡 和 这 信件 ,

她带着它和信件一起去了山坡上。

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɑːt] [ˈnevər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]
and pondered and puzzled over it and got never an inch nearer to a
和 沉思 和 困惑 超过 它 和 得到 绝不 一个 英寸 更近 到 一个
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

他反复思考、苦苦思索，却始终无法找到答案。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][vaɪəˈlɪn] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [streɪt] .
Even her violin failed her in this strait .
甚至 她 小提琴 失败的 她 在 这 海峡 .

就连她的小提琴也无法在这种困境中帮助她。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈdʊərəns] [ˈʃɑ:pənz] [hɪz; ɪz] [wɪts]
DURRANCE SHARPENS HIS WITS
杜兰斯 磨利 他的 威特沃特斯兰德大学

杜兰斯磨砺心智

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It was a night of May ,
它 曾是 一个 夜晚 的 可能 ,

那是一个五月的夜晚，

[ænd; ænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] [æt; ət] [ˈwɑ:di] [ˈhælfɑ:] [θri:] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and outside the mess - room at Wadi Halfa three officers were smoking on a
和 外部 这 混乱 - 房间 在 瓦迪 半 三 警官 是 吸烟 在 一个

[græs] [noʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [naɪl] .
grass knoll above the Nile .
草 小丘 多于 这 尼罗河 .

在瓦迪哈勒法军官餐厅外，三名军官在尼罗河上方的小草坡上抽烟。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ,
The moon was at its full ,
这 月亮 曾是 在 它是 满的 ,

月亮正值满月，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [hæd; həd] [rɒbd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlʌstər] .
and the strong light had robbed even the planets of their lustre .
和 这 强的 光 有 被抢劫 甚至 这 行星 的 他们的 光泽 .

强烈的光芒甚至夺走了行星的光辉。

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈvɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɑ:ʃt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑ:rk]
The smaller stars were not visible at all , and the sky washed of its dark
这 较小的 明星 是 不是 可见的 在 全部 , 和 这 天空 洗过 的 它是 黑暗的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

小星星完全看不见了，天空也失去了原本的暗色。

[kɜ:rvd] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈpɜ:rlɪ] - [hʊd] [ænd; ænd] [ˈlu:miːnəs] .
curved overhead , pearly - hued and luminous .
弯曲 开销 , 珍珠般的 - 有色 和 发光的 .

头顶上方呈弧形，泛着珍珠般的光泽。

[ðə; ði] [θri:] [ˈɑ:fəsərz] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] [laʊndʒ] [tʃerz] [ænd; ænd] [smoʊkt] [ˈsaɪləntli] ,
The three officers sat in their lounge chairs and smoked silently ,
这 三 警官 卫星 在 他们的 休息室 椅子 和 熏制 默默 ,

三名警官坐在躺椅上，默默地抽着烟。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊl] - [ˈfra:gz] [krəʊkt] [frʌm; frəm] [æən; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [mɪd] - [ˈrɪvər] .
while the bull - frogs croaked from an island in mid - river .
尽管 这 公牛 - 青蛙 呱呱叫 从 一个 岛 在 中 - 河 .

河中央的小岛上，牛蛙发出呱呱的叫声。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [sti:p] [klɪf] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [sæt] [ðə; ði] [naɪl] ,
At the bottom of the small steep cliff on which they sat the Nile ,
在 这 底部 的 这 小的 陡 悬崖 在 哪个 他们 卫星 这 尼罗河 ,

他们所坐的那座陡峭小悬崖底部，就是尼罗河。

[soʊ] [ˈslʌɡɪʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [floʊ] , [ˈjoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [ˈmɪrər] ,
so sluggish was its flow , shone like a burnished mirror ,
所以 迟缓 曾是 它是 流动 , 闪耀 喜欢 一个 抛光 镜子 ,
水流如此缓慢, 却像一面抛光的镜子般闪闪发光。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [ˈdezərt] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstənsɪz] ,
and from the opposite bank the desert stretched away to infinite distances ,
和 从 这 对面的 银行 这 沙漠 拉伸 离开 到 无限 距离 ,
从对岸望去, 沙漠绵延至无尽的远方。

[ə; eɪ][væst] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈskæɪtərd] [ˈhʌməks] ,
a vast plain with scattered hummocks ,
一个 广阔的 清楚的 和 疏散 小丘 ,
一片广袤的平原, 零星散布着一些小丘。

[ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːr] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈspɑːkld] [laɪk]
a plain white as a hoar frost on the surface of which the stones sparkled like
一个 清楚的 白色的 作为 一个 白霜 霜 在 这 表面 的 哪个 这 石头 闪闪发光 喜欢
jewels :
珠宝 :
洁白如霜, 表面的石头像宝石一样闪闪发光。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [vəˈrændə]
Behind the three officers of the garrison the roof of the mess - room verandah
在后面 这 三 警官 的 这 驻军 这 屋顶 的 这 混乱 - 房间 阳台
[θruː] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
threw a shadow on the ground ;
扔 一个 阴影 在 这 地面 ;
在驻军三名军官身后, 餐厅走廊的屋顶在地面上投下阴影;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblæk nə s]
it seemed a solid piece of blackness .
它 似乎 一个 坚硬的 片 的 黑 :
它看起来像是一块坚实的黑色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɑːfəsərz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ʌnd][held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One of the three officers struck a match and held it to the end of his
一 的 这 三 警官 击 一个 匹配 和 握住 它 到 这 结尾 的 他的
[srˈɡɑːr] .
cigar .
雪茄 :
三名警官中的一人划着一根火柴, 放在雪茄的末端。

[ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ʌnd] [ˈæŋk[əs] [feɪs] .
The flame lit up a troubled and anxious face .
这 火焰 点燃向上 一个 麻烦 和 焦虑的 脸 :
火焰照亮了一张忧虑焦虑的脸。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hope that no harm has come to him , " he said ,
" 我 希望 那 不 伤害 有 来 到 他 , " 他 说 ,
“我希望他没有受到伤害,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [əˈweɪ] .
as he threw the match away .
作为 他 扔 这 匹配 离开 :
他把比赛用火柴扔掉了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
" I wish that I could say I believed it .
" 我 希望 那 我 可以 说 我 相信 它 :
“我真希望我能说我相信它。”

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:də'ni:z]
" **The speaker was a man of middle age and the colonel of a Soudanese**
" 这 扬声器 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 和 这 上校 的 一个 苏丹人
[bə'tæliən] .
battalion .
营 .

“发言者是一位中年男子，是苏丹某营的上校。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæn] [hu:z] [her] [hæd; həd] [ɡo:n] [greɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
He was answered by a man whose hair had gone grey , it is true .
他 曾是 回答 经过 一个 男人 谁 头发 有 已消失 灰色的 , 它 是 真的 .

回答他的是一位头发已经花白的男士，的确如此。

[bʌt; bət] [greɪ] [her] [ɪz] [ˈfri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] ,
But grey hair is frequent in the Soudan ,
但 灰色的 头发 是 频繁 在 这 苏丹 ,
但苏丹人中白发很常见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪnd] [feɪs] [stɪl] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
and his unlined face still showed that he was young .
和 他的 无衬里 脸 仍然 显示 那 他 曾是 年轻的 .
他脸上没有皱纹，依然显得很年轻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] ['kɔ:ldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒə'nɪrɪz] .
He was Lieutenant Calder of the Engineers .
他 曾是 中尉 卡尔德 的 这 工程师 .

他是工兵部队的卡尔德中尉。

[ju:θ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hæd; həd][noʊ][ˈɑ:ptɪmɪzəm] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ˈkɜ:rn(ə)l]
Youth , however , in this instance had no optimism wherewith to challenge Colonel
青年 , 然而 , 在 这 实例 有 不 乐观 以及 到 挑战 上校
['dɔ:sən] .
Dawson .
道森 .

然而，在这种情况下，年轻人却丝毫没有勇气挑战道森上校。

" [hi:; hi] [left] [ˈhælfɑ:] [eɪt] [wi:ks] [ə'ɡʊʊ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] [ˈɡlu:mɪli] .
" **He left Halfa eight weeks ago , eh ? " he said gloomily .**
" 他 左边 半 八 周 前 , 嗯 ? " 他 说 阴郁地 .

“他八周前就离开哈尔法了，是吗？”他沮丧地说。

" [eɪt] [wi:ks] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Eight weeks to - day , " replied the colonel .**
" 八 周 到 - 天 , " 回复 这 上校 .

“今天正好八周，”上校回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [sper] , [bɔ:n] - [nekt] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmi]
It was the third officer , a tall , spare , long - necked major of the Army
它 曾是 这 第三 官 , 一个 高的 , 空闲的 , 长的 - 颈部 主要的 的 这 军队
[ˈsɜ:rvis] [kɔ:r] ,
Service Corps ,
服务 兵团 ,

第三名军官是陆军勤务队的少校，身材高挑，体型精瘦，脖子很长。

[hu:] [ə'loʊn] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [ˈprɑ:fəsi] .
who alone hazarded a cheerful prophecy .
WHO 独自的 危险的 一个 快乐 预言 .

只有他敢于做出乐观的预言。

" [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [tu:; tə] [kən'klu:ɪd] [ˈdɒrəns] [hæz; həz][ɡɑ:t] [ˈskʌpəd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It's early days to conclude Durrance has got scuppered , " said he .**
" 它是 早期的 天 到 结束 杜兰斯 有 得到 沉没 , " 说 他 .

“现在就断定杜兰斯计划已经失败还为时过早，”他说。

" [wʌn] [nʊʊz] [ˈdʊərəns] .
" One knows Durrance .
" 一 知道 杜兰斯 .

“大家都知道杜兰斯。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Give him a camp - fire in the desert ,
给 他 一个 营 - 火 在 这 沙漠 ,

给他沙漠里的一堆篝火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfi:ks] [tu:; tə][sɪt] [raʊnd] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and a couple of sheiks to sit round it with him ,
和 一个 夫妻 的 酋长们 到 坐 圆形的 它 和 他 ,

还有几个酋长陪他围坐在一起。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [bʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fi:l] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][end]
and he'll buck to them for a month and never feel bored at the end
和 地狱 巴克 到 他们 为了 一个 月 和 绝不 感觉 无聊的 在 这 结尾

.
:
.

他会和他们对抗一个月，而且到最后也不会感到厌倦。

[waɪl] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
While here there are letters , and there's an office ,
尽管 这里 那里 是 信件 , 和 有 一个 办公室 ,

这里有信件，也有办公室，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [ləʊðz] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [du:]
and there's a desk in the office and everything he loathes and can't do
和 有 一个 桌子 在 这 办公室 和 一切 他 厌恶 和 不能 做

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

办公室里有一张桌子，上面摆放着他讨厌且无法使用的所有东西。

[ju:l] [si:] [ˈdʊərəns] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [raɪt] [ˈɪnʌf] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wəʊnt] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] . "
You'll see Durrance will turn up right enough , though he won't hurry about it . "
你会 看 杜兰斯 将要 转动 向上 正确的 足够的 , 尽管 他 惯于 匆忙 关于 它 . "

你会看到杜兰斯会准时出现，不过他不会急于求成。

" [hi:; hi][ɪz] [θri:] [wi:ks] [ˌʊʊvərˈdu:] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)], " [ænd; ənd][ˈhi:z] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈæftər]
" He is three weeks overdue , " objected the colonel , " and he's methodical after
" 他 是 三 周 逾期 , " 反对 这 上校 , " 和 他是 有条不紊 后

[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] .
a fashion .
一个 时尚 .

“他已经逾期三周了,”上校反驳道，“而且他做事很有条理。”

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈwɒltɜ:z] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈemptɪ] [ˈdezərt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
" Major Walters pointed out his arm to the white empty desert across the river .
" 主要的 沃尔特斯 尖 出去 他的 手臂 到 这 白色的 空的 沙漠 穿过 这 河 .

沃尔特斯少校用手臂指向河对岸空旷的白色沙漠。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [wei] , [ˈwestwərd] , [aɪ] [maɪt] [əˈgri:] , " [hi:; hi] [sed] .
" If he had travelled that way , westward , I might agree , " he said .
" 如果 他 有 旅行 那 方式 , 向西 , 我 可能 同意 , " 他 说 .

“如果他是往西走的，我或许会同意,”他说。

" [bʌt; bət] ['dʊərəns] [went] [i:st] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [tɔ:rd] [,beri'naisi;; ,beri'ni:s][ænd; ənd]
" **But Durrance went east through the mountain country toward Berenice and** .
" 但 杜兰斯 去 东方 通过 这 山 国家 朝向 贝雷妮丝 和
[ðə; ði] [red] [si:] .
the Red Sea .
这 红色的 海 .

“但杜兰斯向东穿过山区，朝着贝雷尼斯和红海方向前进。”

[ðə; ði] [traɪbz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wɜ:r; wər] ['kwaiət] [, 'i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪmz] ,
The tribes he went to visit were quiet , even in the worst times ,
这 部落 他 去 到 访问 是 安静的 , 甚至 在 这 最差 时代 ,
他去拜访的那些部落，即使在最艰难的时期，也都很安静。

[wen] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] ['dɪgnə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['swɑ:kɪn] .
when Osman Digna lay before Suakin .
什么时候 奥斯曼 迪格纳 躺 前 苏阿金 .

当奥斯曼·迪格纳躺在苏阿金面前时。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)], [haʊ'veər] , [tʊk] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [wɔ:ltərɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **The colonel , however , took no comfort from Walters's confidence .**
" 这 上校 , 然而 , 采取 不 舒适 从 沃尔特斯 信心 .

然而，沃尔特斯的自信并没有给上校带来丝毫安慰。

[hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , " [hi:; hi] [ɪz] [θri:] [wi:ks] [oʊvər'du:] .
He tugged at his moustache and repeated , " He is three weeks overdue .
他 拉扯 在 他的 胡子 和 重复 , " 他 是 三 周 逾期 .

他拽了拽胡子，重复道：“他已经过了预产期三周了。”

" [lu:'tenənt] ['kɔ:ldə] [nɑ:kt] [ðə; ði] [æ'ɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪ:'fɪld] [aɪ 'ti:] .
" **Lieutenant Calder knocked the ashes from his pipe and refilled it .**
" 中尉 卡尔德 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 已补充 它 .

卡尔德中尉抖掉烟斗里的烟灰，又重新装满了烟斗。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He leaned forward in his chair as he pressed the tobacco down with his
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 作为 他 按下 这 烟草 向下 和 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

他向前倾身，用拇指按压着烟草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sləʊli] : —
and he said slowly : —
和 他 说 缓慢地 : —

他缓缓说道：——

" [aɪ] ['wʌndər] .
" **I wonder .**
" 我 想知道 .

“我想知道。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [træp] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔ:r; fər] ['dʊərəns] .
It is just possible that some sort of trap was laid for Durrance .
它 是 只是 可能的 那 一些 种类 的 陷阱 曾是 铺设 为了 杜兰斯 .

很有可能有人为杜兰斯设下了某种陷阱。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪfɔːr] [wʌt] [aɪ] [nuː] ,
I never mentioned before what I knew ,
我 绝不 提及 前 什么 我 知道 ,
我之前从未提及过我知道的事情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
because until lately I did not suspect that it could have anything to do with
因为 直到 最近 我 做过 不是 怀疑 那 它 可以 有 任何事物 到 做 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] .
his delay .
他的 延迟 .

因为直到最近我才怀疑这可能与他的延误有关。
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
But now I begin to wonder .
但 现在 我 开始 到 想知道 .

但我现在开始怀疑了。
[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ? "
You remember the night before he started ? "
你 记住 这 夜晚 前 他 开始 ? "
你还记得他开始工作的前一天晚上吗？

" [jes] , " [sed] [ˈdɔːsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] .
" Yes , " said Dawson , and he hitched his chair a little nearer .
" 是的 , " 说 道森 , 和 他 搭便车 他的 椅子 一个 小的 更近 .
“是的,”道森说着，把椅子往前挪了挪。

[ˈkɔːldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ˈwɑːdi] [ˈhælfɑː] [huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɪntɪməsi]
Calder was the one man in Wadi Halfa who could claim something like intimacy
卡尔德 曾是 这 一 男人 在 瓦迪 半 WHO 可以 宣称 某物 喜欢 亲密关系
[wɪð; wɪθ] [ˈdʊrəns] .
with Durrance .
和 杜兰斯 .
在瓦迪哈勒法，卡尔德是唯一一个可以称得上与杜兰斯关系亲密的人。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ræŋk][ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [dɪˈspærəti] [ɪn][eɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Despite their difference in rank there was no great disparity in age between the
尽管 他们的 不同之处 在 秩 那里 曾是 不 伟大的 差距 在 年龄 之间 这
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
尽管两人军衔不同，但年龄差距并不大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wen] [ˈkɔːldə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪnɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm]
and from the first when Calder had come inexperienced and fresh from
和 从 这 第一的什么时候 卡尔德 有 来 缺乏经验 和 新鲜的 从
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
从卡尔德最初来自英国，经验尚浅的时候起，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ɪkˈspɪriəns] ,
but with a great ardour to acquire a comprehensive experience ,
但 和 一个 伟大的 热情 到 获得 一个 综合的 经验 ,
但怀着极大的热情去获取全面的经验，

[ˈdʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈretɪs(ə)nt] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ]
Durrance in his reticent way had been at pains to show the newcomer
杜兰斯 在 他的 沉默寡言 方式 有 到过 在 疼痛 到 展示 这 新人
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
considerable friendship .
大量 友谊 .
杜兰斯虽然性格内敛，但却竭尽全力向这位新来者表达了相当的友谊。

[ˈkɔːldə] , [ˈðerfɔːr] , [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] .
Calder , therefore , might be likely to know .
卡尔德 , 所以 , 可能 是 可能 到 知道 .
因此，卡尔德很可能知道。

" [aɪ] [tuː] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [ˈwɔltɜːz] .
" **I too remember that night , " said Walters** .
" 我 也 记住 那 夜晚 , " 说 沃尔特斯 .
“我也记得那个夜晚，”沃尔特斯说。

" [ˈdʊərəns] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [prɪˈpeɹ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz]
" **Durrance dined at the mess and went away early to prepare for his**
" 杜兰斯 用餐 在 这 混乱 和 去 离开 早期的 到 准备 为了 他的
[ˈdʒɜːrni] . " **journey** . "
旅行 . "
“杜兰斯在食堂用餐后，早早离开去准备他的旅程。”

" [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈkɔːldə] .
" **His preparations were made already , " said Calder** .
" 他的 准备工作 是 制成 已经 , " 说 卡尔德 .
“他已经做好了准备，”卡尔德说。

" [hiː; hi] [went] [əˈwei] [ˈɜːrli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **He went away early , as you say** .
" 他 去 离开 早期的 , 作为 你 说 .
正如你所说，他很早就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtəɹz] .
But he did not go to his quarters .
但 他 做过 不是 去 到 他的 四分之一 .
但他没有回自己的房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] - [bæŋk][tuː; tə] - .
He walked along the river - bank to Tewfikieh .
他 步行 沿着 这 河 - 银行 到 - .
他沿着河岸走到特维基耶。

" [ˈwɑːdi][ˈhælfɑː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" **Wadi Halfa was the military station** ,
" 瓦迪 半 曾是 这 军队 车站 ,
“瓦迪哈勒法曾是军事基地，

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frʌnˈtɪɹ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈhælfɑː][baɪ][ə; eɪ] [maɪl]
Tewfikieh a little frontier town to the north separated from Halfa by a mile
- 一个 小的 边境 镇 到 这 北 分开 从 半 经过 一个 英里
[ʌv; əv][ˈrɪvəɹ] - [bæŋk] .
of river - bank .
的 河 - 银行 .
特维基耶是北部的一个边陲小镇，与哈尔法之间隔着一英里的河岸。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡriːks] [kept] [ˈstɔɹz] [ðer; ðəɹ] ,
A few Greeks kept stores there ,
一个 很少 希腊人 保留 商店 那里 ,
一些希腊人在那里开了店铺。

[ə; eɪ] [fju:] [ber] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti][kæˈfeɪz] [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] [bɪˈtwi:n] [ˈneɪtɪv] [kʊk] - [[ɑ:ps] [ænd; ənd]
a few bare and dirty cafés faced the street between native cook - shops and
一个 很少 裸 和 肮脏的 咖啡馆 面对 这 街道 之间 本国的 厨师 - 商店 和
[təˈbækənɪst] - ;
tobacconists ' ;
烟草商 - ;

街边几家简陋肮脏的咖啡馆，位于当地餐馆和烟草店之间；

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ˈni:ɡrou][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪŋkɑ:] [ˈkʌntri] [dʒəʊltɪd][ðə; ði] [ˈfelə]
a noisy little town where the negro from the Dinka country jolted the fellow
一个 嘈杂 小的 镇 在哪里 这 黑人 从 这 丁卡族 国家 猛然一震 这 伙计
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelta] ,
from the Delta ,
从 这 三角洲 ,

这是一个喧闹的小镇，来自丁卡地区的黑人把来自三角洲的家伙吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdaɪəlektz] ; [ə; eɪ] [θrɔŋd] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
and the air was torn with many dialects ; a thronged little town ,
和 这 空气 曾是 撕裂 和 许多 方言 ; 一个 熙熙攘攘 小的 镇 ;
空气中弥漫着各种方言；这是一个拥挤的小镇，

[wɪtʃ] [jet] [lækt] [tu:; tə] [jʊrəˈpi:ən] [ɪrɪz] [wʌn] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] .
which yet lacked to European ears one distinctive element of a throng .
哪个 然而 缺乏 到 欧洲的 耳朵 一 独特的 元素 的 一个 人群 .
然而，在欧洲人听来，这其中却缺少人群的一个显著特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
There was no ring of footsteps .
那里 曾是 不 戒指 的 脚步声 .
没有听到脚步声。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɔ:kt] [ɑ:n][sænd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [fi:t] ,
The crowd walked on sand and for the most part with naked feet ,
这 人群 步行 在 沙 和 为了 这 最多 部分 和 裸 脚 ,
人群走在沙地上，而且大部分人都光着脚。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rer] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fɑ:rp] [haɪ] [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈvɔɪsɪz]
so that if for a rare moment the sharp high cries and the perpetual voices
所以 那 如果 为了 一个 稀有的 片刻 这 锋利的 高的 哭泣 和 这 永久 声音
[ˈsi:st] ,
ceased ,
停止 ,
所以，如果尖锐的高声叫喊和持续不断的说话声在难得的片刻间停止了，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [flɪtɪd] [baɪ] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz] [ˈɡoʊsts] .
the figures of men and women flitted by noiseless as ghosts .
这 数据 的 男人 和 女性 飞掠 经过 无声 作为 鬼魂 .
男男女女的身影像幽灵一样无声地掠过。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r]
And even at night , when the streets were most crowded and the uproar
和 甚至 在 夜晚 , 什么时候 这 街道 是 最多 挤 和 这 骚动
[ˈlaʊdəst] ,
loudest ,
最响亮 ,
即使在夜晚，当街道最拥挤、喧闹声最大的时候，

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [əˈpri:ʃəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
it seemed that underneath the noise , and almost appreciable to the ear ,
它 似乎 那 下 这 噪音 , 和 几乎 值得赞赏 到 这 耳朵 ,
似乎在嘈杂声之下，几乎可以听出，

[ðer; ðær] [leɪ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bru:ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st]
there lay a deep and brooding silence , the silence of deserts and the East
那里 躺 一个 深的 和 沉思 沉默 , 这 沉默 的 沙漠 和 这 东方
.
:
.

那里一片深沉而压抑的寂静，如同沙漠和东方的寂静。
" [ˈdʊərəns] [went] [daʊn] [tu:; tə] - [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] , " [sed] ['kɔ:ldə] .
" **Durrance went down to Tewfikieh at ten o'clock that night , " said Calder .**
" 杜兰斯 去 向下 到 - 在 十 点钟 那 夜晚 , " 说 卡尔德 .
“杜兰斯当晚十点去了特维基耶,”卡尔德说。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" **I went to his quarters at eleven .**
" 我 去 到 他的 四分之一 在 十一 .
“我十一点去了他的房间。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
He had not returned .
他 有 不是 返回 .
他还没有回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] ['i:stwərd] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He was starting eastward at four in the morning ,
他 曾是 开始 向东 在 四 在 这 早晨 ,
他凌晨四点就开始向东行进。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
and there was some detail of business on which I wished to speak to
和 那里 曾是 一些 细节 的 商业 在 哪个 我 希望 到 说话 到
[hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] .
him before he went .
他 前 他 去 .
在他离开之前，我想和他谈谈一些业务细节。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
So I waited for his return .
所以 我 等待 为了 他的 返回 .
所以我就等着他回来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [æftərwərdz] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][æt; ət] [wʌnz]
He came in about a quarter of an hour afterwards and told me at once
他 来了 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 和 讲述 我 在 一次
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] ,
that I must be quick ,
那 我 必须 是 快的 ,
大约过了十五分钟，他进来了，立刻告诉我必须快点。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
since he was expecting a visitor .
自从 他 曾是 期待 一个 游客 .
因为他正等着一位访客。

[hi:; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˈræðər] ['restləsli] .
He spoke quickly and rather restlessly .
他 辐 迅速地 和 相当 躁动不安 .
他语速很快，而且有些焦躁不安。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
He seemed to be labouring under some excitement .
他 似乎 到 是 劳动 在下面 一些 激动 .
他似乎有些兴奋过头了。

[hi:; hi] [ˈberli] [ˈlisnd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] ˋ [em ˈi:][æt; ət]
He barely listened to what I had to say , and he answered me at
他 仅仅 听着 到 什么 我 有 到 说 , 和 他 回答 我 在
[ˈrændəm] .
random .
随机的 .

他几乎没怎么听我说话，回答也都是随口说说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈevidənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdi:pli] [mu:vd] , [baɪ]
It was quite evident that he was moved , and rather deeply moved , by
它 曾是 相当 明显 那 他 曾是 已搬 , 和 相当 深 已搬 , 经过
[sʌm; səm][ʌnˈju:zuəl] [ˈfi:lɪŋ] ,
some unusual feeling ,
一些 异常 感觉 ,
很明显，他被某种不同寻常的情感所感动，而且这种感动相当强烈。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnertʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
though at the nature of the feeling I could not guess .
尽管 在 这 自然 的 这 感觉 我 可以 不是 猜测 .

虽然我无法猜透这种感觉的本质。

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡər] ,
For at one moment it seemed certainly to be anger ,
为了 在 一 片刻 它 似乎 当然 到 是 愤怒 ,

因为那一刻，那看起来确实像是愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rɪˈlækst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,
and the next moment he relaxed into a laugh ,
和 这 下一个 片刻 他 轻松 进入 一个 笑 ,

下一刻，他放松下来，笑了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .
as though in spite of himself he was glad .
作为 尽管 在 尽管如此 的 他自己 他 曾是 高兴的 .

仿佛他情不自禁地感到高兴。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈbʌndəld] [em ˈi:][aʊt] ,
However , he bundled me out ,
然而 , 他 捆绑式 我 出去 ,

然而，他却把我赶了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [brɪˈkəz, brɪˈko:z] ,
and as I went I heard him telling his servant to go to bed , because ,
和 作为 我 去 我 听到 他 讲述 他的 仆人 到 去 到 床 , 因为 ,

我走着走着，听到他吩咐仆人去睡觉，因为

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [hi:; hi] [wʊd] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hɪmˈself] . "
though he expected a visitor , he would admit the visitor himself . "尽管 他 预期的 一个 游客 , 他 会 承认 这 游客 他自己 . "

虽然他预料到会有访客，但他会亲自接走访客。

" [wel] ! " [sed] [ˈdɔ:sən] , " [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ? "
" **Well ! " said Dawson , " and who was the visitor ? "**
" 出色地 ! " 说 道森 , " 和 WHO 曾是 这 游客 ? "

“嗯！”道森说，“那位访客是谁呢？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɔ:ldə] .
" **I do not know , " answered Calder** .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 卡尔德 .

“我不知道，”卡尔德回答道。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] - ['sɜ:rvənt] [went] [tu:; tə][kɔ:l][him; ɪm][æt; ət]
" **The one thing I do know is that when Durrance's servant went to call him at**
" 这 一 事物 我 做 知道 是 那 什么时候 - 仆人 去 到 称呼 他 在
[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
four o'clock for his journey ,
四 点钟 为了 他的 旅行 ,

“我唯一知道的是，当杜兰斯的仆人四点钟去叫他出发时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʊrəns] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
he found Durrance still sitting on the verandah outside his quarters ,
他 成立 杜兰斯 仍然 坐着 在 这 阳台 外部 他的 四分之一 ,
他发现杜兰斯仍然坐在他住处外的走廊上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
as though he still expected his visitor .
作为 尽管 他 仍然 预期的 他的 游客 .
仿佛他还在等待访客的到来。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] . " **The visitor had not come .** "
这 游客 有 不是 来 . "
访客没有来。

" [ænd; ənd] ['dʊrəns] [left][noʊ] ['mesɪdʒ] ? " **" And Durrance left no message ? "**
" 和 杜兰斯 左边 不 信息 ? "
“杜兰斯没有留下任何信息吗? ”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] . **" No . I was up myself before he started .**
" 不 . 我 曾是 向上 我 前 他 开始 .
“不，我比他起床早。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] . **I thought that he was puzzled and worried .**
我 想法 那 他 曾是 困惑 和 担心 .
我当时觉得他既困惑又担忧。

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . **I thought , too , that he meant to tell me what was the matter .**
我 想法 , 也 , 那 他 意思是 到 告诉 我 什么 曾是 这 事情 .
我也以为他是想告诉我发生了什么事。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] . **I still think that he had that in his mind , but that he could not decide .**
我 仍然 思考 那 他 有 那 在 他的 头脑 , 但 那 他 可以 不是 决定 .
我仍然认为他心里有这个想法，但他无法做出决定。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]
For even after he had taken his seat upon his saddle and his camel
为了 甚至 后 他 有 已采取 他的 座位 之上 他的 鞍 和 他的 骆驼
[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
had risen from the ground ,
有 升起 从 这 地面 ,
即使他已经骑上马鞍，骆驼也已经离地，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rdz] [em 'i:] . **he turned and looked down towards me .**
他 转向 和 看起来 向下 向 我 .
他转过身，低头看着我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
But he thought better of it , or worse , as the case may be .
但 他 想法 更好的 的 它 , 或者 更糟 , 作为 这 案件 可能 是 .
但他后来改变了主意, 或者说, 更糟糕的是, 视情况而定。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
At all events , he did not speak .
在 全部 活动 , 他 做过 不是 说话 .
总之, 他始终没有说话。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He struck the camel on the flank with his stick ,
他 击 这 骆驼 在 这 侧翼 和 他的 戳 ,
他用棍子打了骆驼的侧腹。

[ænd; ənd][roʊd] [ˈsləʊli] [pæst][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
and rode slowly past the post - office and out into the desert ,
和 骑 缓慢地 过去的 这 邮政 - 办公室 和 出去 进入 这 沙漠 ,
然后缓缓骑马经过邮局, 驶入沙漠。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his head sunk upon his breast .
和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 .
他把头埋在胸前。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi][roʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [træp] .
I wonder whether he rode into a trap .
我 想知道 无论 他 骑 进入 一个 陷阱 .
我怀疑他是不是中了圈套。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [hu:m] [hi:; hi] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] - ,
Who could this visitor have been whom he meets in the street of Tewfikieh ,
WHO 可以 这 游客 有 到过 谁 他 满足 在 这 街道 的 - ,
他在特维基耶街头遇到的这位访客究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst] [kʌm] [soʊ] [ˈsi:krətli] [tu:; tə][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] ?
and who must come so secretly to Wadi Halfa ?
和 WHO 必须 来 所以 偷偷 到 瓦迪 半 ?
究竟是谁如此秘密地来到瓦迪哈勒法?

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʊrəns] ?
What can have been his business with Durrance ?
什么 能 有 到过 他的 商业 和 杜兰斯 ?
他和杜兰斯之间究竟有什么生意往来?

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbɪznəs] — [soʊ] [mʌt] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
Important business , troublesome business — so much is evident .
重要的 商业 , 麻烦的 商业 — 所以 很多 是 明显 .
重要的事, 棘手的事——这一点显而易见。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][trænˈzækt][aɪ ˈti:] .
And he did not come to transact it .
和 他 做过 不是 来 到 办理 它 .
他并非来办理这笔交易的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [lʊr] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [nɑ:t][ðə; ði] [klu:] ?
Was the whole thing a lure to which we have not the clue ?
曾是 这 所有的 事物 一个 饵 到 哪个 我们 有 不是 这 线索 ?
这一切难道都是一个我们毫无察觉的陷阱吗?

[laɪk] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdɔ:sən] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
Like Colonel Dawson , I am afraid .
喜欢 上校 道森 , 我 是 害怕的 .
恐怕我和道森上校一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['wɔltɜːz] [wʌz; wəz]
" There was a silence after he had finished , which Major Walters was
 " 那里 曾是 一个 沉默 后 他 有 完成的 , 哪个 主要的 沃尔特斯 曾是
 [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] .
the first to break .
 这 第一的 到 休息 .

“他讲完后，现场一片寂静，沃尔特斯少校第一个打破了沉默。

[hiː hi] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] — [hiː hi] [ˈsɪmpli] [ɪkˈsprest] [əˈgen] [hɪz ɪz][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs]

He offered no argument — he simply expressed again his unalterable cheerfulness .

他 提供 不 争论 — 他 简单地 表达 再次 他的 不可更改的 愉悦 .

他没有提出任何异议，只是再次表达了他一如既往的乐观态度。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['dʊərəns] [hæz; həz][gɑ:t] ['skʌpəd] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][rouz] [frʌm; frəm]
 " I don't think Durrance has got scuppered , " said he , as he rose from
 " 我 不 思考 杜兰斯 有 得到 沉没 , " 说 他 , 作为 他 玫瑰 从
 [hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
 他的 椅子 .

“我不认为杜兰斯的计划已经失败了,”他一边说着,一边从椅子上站了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][[æɪ; əɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrən(ə)] .

" I know what I shall do , " said the colonel .

" 我 知道 什么 我 将 做 , " 说 这 上校 .

“我知道我该怎么做了,”上校说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
 " I shall send out a strong search party in the morning .
 " 我 将 发送 出去 一个 强的 搜索 派对 在 这 早晨 .
 "我明天早上会派出一支强大的搜寻队。"

" [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [və'reændə] ,

" And the next morning , as they sat at breakfast on the verandah ,

和 这 下一个 早晨 , 作为 他们 卫星 在 早餐 在 这 阳台 ,

第二天早上, 当他们坐在阳台上吃早餐时,

[hiː; hi][æt; ət][wɒns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] .

he at once proceeded to describe the force which he meant to despatch .

他 在 一次 继续 到 描述 这 力量 哪个 他 意思是 到 调度 .

他随即开始描述他打算派遣的部队。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɒltɜːz] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈprɒfɪsɪz] ,
Major Walters , too , it seemed , in spite of his hopeful prophecies ,
主要的 沃尔特斯 , 也 , 它 似乎 , 在 尽管如此 的 他的 充满希望 预言 ,
尽管沃尔特斯少校曾做出充满希望的预言, 但似乎事与愿违。

[hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊvər] [ˈkɔːldəz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][hi; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

had pondered during the night over Calder's story , and he leaned across the

有 沉思 期间 这 夜晚 超过 卡尔德的 故事 , 和 他 倾斜 穿过 这

[ˈteɪbl] [tuː; tə][ˈkɔːldə] .

table to Calder .

桌子 到 卡尔德 .

他整夜都在思考卡尔德的故事，他俯身越过桌子，看向卡尔德。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪər] [huːm] ['dʊrəns] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] - [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ? "

" **Did you never inquire whom Durrance talked with at Tewfikieh on that night ?** "

" 做过 你 绝不 查询 谁 杜兰斯 谈话 和 在 - 在 那 夜晚 ? "

[hiː; hi] [æskt] .

he asked .

他 问 .

“你难道从来没问过杜兰斯那天晚上在特维基耶和谁谈过话吗？”他问道。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:] , " [sed] ['kɔ:ldə] .

" **I did , and there's a point that puzzles me , " said Calder .**
" 我 做过 , 和 有 一个 观点 那 谜题 我 , " 说 卡尔德 .

“我的确这么做了，但有一点让我感到困惑，”卡尔德说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [glæs]
He was sitting with his back to the Nile and his face towards the glass
他 曾是 坐着 和 他的 后退 到 这 尼罗河 和 他的 脸 向 这 玻璃

[dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
doors of the mess - room ,
门 的 这 混乱 - 房间 ,

他背对着尼罗河，脸朝向餐厅的玻璃门坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] ['wɒltʃ-z] , [hu:] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] .
and he spoke to Walters , who was directly opposite .
和 他 辐 到 沃尔特斯 , WHO 曾是 直接地 对面的 .

他与坐在他对面的沃尔特斯交谈。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ]['pɜ:rs(ə)n] ,
" **I could not find that he talked to more than one person ,**
" 我 可以 不是 寻找 那 他 谈话 到 更多的 比 一 人 ,

“我没有发现他与不止一个人交谈过的证据。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] ['laɪklihʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hi:; hi]
and that one person could not by any likelihood have been the visitor he
和 那 一 人 可以 不是 经过 任何 可能性 有 到过 这 游客 他

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

而那个人绝不可能是他所期待的访客。

['dʊrəns] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'feɪ] [wer] [sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] [mju'zɪʃənz] ,
Durrance stopped in front of a café where some strolling musicians ,
杜兰斯 停止 在 正面 的 一个 咖啡店 在哪里 一些 漫步 音乐家 ,

杜朗斯在一家咖啡馆前停了下来，那里有一些街头艺人。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɒndəd] [ʌp][tu:; tə] - , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
who had somehow wandered up to Tewfikieh , were playing and singing for
WHO 有 不知何故 漫步 向上 到 - , 是 玩耍 和 歌唱 为了

[ðer; ðər] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .
their night's lodging .
他们的 夜晚 住宿 .

不知何故，他们来到了特维基耶，为了换取一夜的住宿，他们边弹边唱。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [gri:k] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
One of them , a Greek I was told ,
一 的 他们 , 一个 希腊语 我 曾是 讲述 ,

据说其中一人是希腊人。

[keɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] .
came outside into the street and took his hat round .
来了 外部 进入 这 街道 和 采取 他的 帽子 圆形的 .

他走到街上，拿着帽子绕了一圈。

['dʊrəns] [θru:] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][hæt] , [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
Durrance threw a sovereign into the hat , the man turned to thank him ,
杜兰斯 扔 一个 主权 进入 这 帽子 , 这 男人 转向 到 感谢 他 ,

杜兰斯往帽子里扔了一枚金币，那人转过身去向他道谢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] ;
and they talked for a little time together ;
和 他们 谈话 为了 一个 小的 时间 一起 ;

他们一起聊了一会儿；

" [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and as he came to this point he raised his head .
" 和 作为 他 来了 到 这 观点 他 提高 他的 头 .

当他走到这里时，他抬起了头。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of recognition came into his face .
一个 看 的 认出 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了恍然大悟的表情。

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [edʒ] ,
He laid his hands upon the table - edge ,
他 铺设 他的 双手 之上 这 桌子 - 边缘 ;

他将双手放在桌沿上，

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔːn] [bæk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi]
and leaned forward with his feet drawn back beneath his chair as though he
和 倾斜 向前 和 他的 脚 绘制 后退 下面 他的 椅子 作为 尽管 他

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
was on the point of springing up .
曾是 在 这 观点 的 弹簧 向上 .

他身体前倾，双脚缩回椅子下方，仿佛随时准备跳起来。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] .
But he did not spring up .
但 他 做过 不是 春天 向上 .

但他并没有跳起来。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .
His look of recognition became one of bewilderment .
他的 看 的 认出 成为 一 的 困惑 .

他脸上的认出表情转变成了困惑。

[hi; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself]
He glanced round the table and saw that Colonel Dawson was helping himself
他 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 和 锯 那 上校 道森 曾是 帮助 他自己

[tu; tə][ˈkɒʊkɒʊ] ,
to cocoa ,
到 可可 ,

他环顾餐桌，看到道森上校正在给自己倒可可粉。

[waɪl] [ˈmeɪdʒər] [wɔːltərzɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
while Major Walters's eyes were on his plate .
尽管 主要的 沃尔特斯 眼睛 是 在 他的 盘子 .

沃尔特斯少校的目光却一直盯着他的盘子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ˈprez(ə)nt] ,
There were other officers of the garrison present ,
那里 是 其他 警官 的 这 驻军 展示 ,

当时还有其他驻军军官在场。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [əˈrest] .
but not one had remarked his movement and its sudden arrest .
但 不是 一 有 评论 他的 移动 和 它是 突然 逮捕 .

但是，没有一个人注意到他的举动和突然停止的动作。

[ˈkɔːldə] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈkɜːriəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
Calder leaned back , and staring curiously in front of him and over the
卡尔德 倾斜 后退 , 和 凝视 奇怪的是 在 正面 的 他 和 超过 这

[ˈmeɪdʒəz] [ˈʃəʊldər] ,
major's shoulder ,
专业的 肩膀 ,

卡尔德向后靠去，好奇地盯着前方，越过少校的肩膀，

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
continued his story .
持续 他的 故事 .

他继续讲述着。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [ðæt] ['dʊrəns] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
But I could never hear that Durrance spoke to any one else .
" 但 我 可以 绝不 听到 那 杜兰斯 辐 到 任何 一 别的 .

但我从未听见杜兰斯和其他人说过话。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
He seemed , except that one knows to the contrary ,
他 似乎 , 除了 那 一 知道 到 这 相反 ,

他看起来似乎如此，但人们都知道事实并非如此。

['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['wɑːdi]['hælfɑː] . "
merely to have strolled through the village and back again to Wadi Halfa . "
仅仅 到 有 漫步 通过 这 村庄 和 后退 再次 到 瓦迪 半 . "

仅仅是漫步穿过村庄，然后返回瓦迪哈勒法而已。

" [ðæt] ['dʌznt] [help][juː 'es] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
That doesn't help us much , " said the major .
" 那 不 帮助 我们 很多 , " 说 这 主要的 .

“这对我们帮助不大，”少校说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
And it's all you know ? " asked the colonel .
" 和 它是全部 你 知道 ? " 问 这 上校 .

“你就只会这些吗？”上校问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːldə] , ['sləʊli] ; " [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" No , not quite all , " returned Calder , slowly ; " I know , for instance ,
" 不 , 不是 相当 全部 , " 返回 卡尔德 , 缓慢地 ; " 我 知道 , 为了 实例 ,

“不，并非全部，”卡尔德缓缓回答道；“例如，我知道.....”

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['sterɪŋ] [em 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
that the man we are talking about is staring me straight in the face .
那 这 男人 我们 是 说 关于 是 凝视 我 直的 在 这 脸 .

我们正在谈论的这个人，正直直地盯着我的脸。

" [æt; ət] [wʌns] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
At once everybody at the table turned towards the mess - room .
" 在 一次 大家 在 这 桌子 转向 向 这 混乱 - 房间 .

“餐桌上的所有人立刻转向休息室。”

" ['dʊrəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
Durrance ! " cried the colonel , springing up .
" 杜兰斯 ! " 哭 这 上校 , 弹簧 向上 .

“杜兰斯！”上校喊道，猛地跳了起来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
When did you get back ? " said the major .
" 什么时候 做过 你 得到 后退 ? " 说 这 主要的 .

“你什么时候回来的？”少校问道。

['dʊrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [stɪl] ['paʊdərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Durrance , with the dust of his journey still powdered upon his clothes ,
杜兰斯 , 和 这 灰尘 的 他的 旅行 仍然 粉末状 之上 他的 衣服 ,

杜兰斯身上还沾着旅途中的尘土。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
and a face burnt to the colour of red brick , was standing in the doorway
和 一个 脸 烧焦的 到 这 颜色 的 红色的 砖 , 曾是 常设 在 这 门口
,
!
,

门口站着一张被烧得像红砖一样的脸，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tentnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and listening with a remarkable intentness to the voices of his fellow -
和 聆听 和 一个 卓越 专注 到 这 声音 的 他的 同伴 -
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

他全神贯注地倾听着同僚们的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['kɔːldə] , [huː] [wʌz; wəz] - [frend] ,
It was perhaps noticeable that Calder , who was Durrance's friend ,
它 曾是 也许 显 那 卡尔德 , WHO 曾是 - 朋友 ,
值得注意的是，卡尔德是杜兰斯的朋友，

[niːðər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [nɔːr] [ˈɔːfərd] ['eni] ['griːtɪŋ] .
neither rose from his chair nor offered any greeting .
两者都不 玫瑰 从 他的 椅子 也不 提供 任何 问候 .

他既没有从椅子上站起来，也没有表示任何问候。

[hiː; hi] [stiːl] [sæt] ['wɒtɪŋ] ['dʊərəns] ; [hiː; hi] [stiːl] [rɪ'meɪnd] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [pər'plekst] ;
He still sat watching Durrance ; he still remained curious and perplexed ;
他 仍然 卫星 观看 杜兰斯 ; 他 仍然 剩余 好奇的 和 困惑 ;

他仍然坐在那里看着杜兰斯；他仍然感到好奇和困惑；

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʊərəns] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [θriː] [steps][ˈɪntuː][ðə; ði] [və'reændə] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
but as Durrance descended the three steps into the verandah there came a
但 作为 杜兰斯 下降 这 三 步骤 进入 这 阳台 那里 来了 一个
[kwɪk] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːmpri'henʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
quick and troubled look of comprehension into his face .
快的 和 麻烦 看 的 理解 进入 他的 脸 .

但当杜兰斯走下三级台阶来到走廊时，他的脸上迅速浮现出一丝恍然大悟的困惑神情。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] , " [sed] ['dɔːsən] ,
" **We expected you three weeks ago , " said Dawson ,**
" 我们 预期的 你 三 周 前 , " 说 道森 ,
“我们三周前就应该到你了，”道森说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['empti] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he pulled a chair away from an empty place at the table .
作为 他 拉 一个 椅子 离开 从 一个 空的 地方 在 这 桌子 .

他从桌边的空位上拉开一把椅子。

" [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʊərəns] .
" **The delay could not be helped , " replied Durrance .**
" 这 延迟 可以 不是 是 帮助 , " 回复 杜兰斯 .
“延误是不可避免的，”杜兰斯回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][ʌp] .
He took the chair and drew it up .
他 采取 这 椅子 和 画 它 向上 .
他拿起椅子，把它拉了起来。

" [dʌz] [maɪ] ['stoːri] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɔːldə] .
" **Does my story account for it ? " asked Calder .**
" 做 我的 故事 帐户 为了 它 ? " 问 卡尔德 .
“我的故事能解释这一切吗？”卡尔德问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gri:k] [mju'zi(ə)n] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was the Greek musician I expected that night , " he explained with a
它 曾是 这 希腊语 音乐家 我 预期的 那 夜晚 , " 他 解释 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“那天晚上我期待的就是那位希腊音乐家,”他笑着解释道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [ʌk] [hæd; həd] [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu;; tə]
" **I was curious to know what stroke of ill - luck had cast him out to**
" 我 曾是 好奇的 到 知道 什么 中风 的 患病的 - 运气 有 投掷 他 出去 到
[pleɪ] [ðə; ði] ['ziðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][æt; ət] - .
play the zither for a night's lodging in a café at Tewfikieh .
玩 这 箏 为了 一个 夜晚 住宿 在 一个 咖啡店 在 - .

“我很好奇究竟是什么不幸的遭遇让他沦落到在特维基耶的一家咖啡馆里弹奏齐特琴以换取一晚的住宿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , " [ænd; ʌnd][hi;; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [vɔɪs] , " [jes] , [ðæt]
That was all , " and he added slowly , in a softer voice , " Yes , that
那 曾是 全部 , " 和 他 额外 缓慢地 , 在 一个 更柔和 嗓音 , " 是的 , 那
[wʌz; wəz] [ɔ:l] . "
was all . "
曾是 全部 . "

“就这些了,”他缓缓地、柔和地补充道,“是的,就这些了。”

" ['mi:nwaɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [jər; jər] ['brekfəst] , " [sed] ['dɔ:sən] , [æz; əz][hi;; hi][roʊz] .
" **Meanwhile you are forgetting your breakfast , " said Dawson , as he rose .**
" 同时 你 是 遗忘 你的 早餐 , " 说 道森 , 作为 他 玫瑰 .

“与此同时, 你却忘了吃早饭,”道森一边说着一边站了起来。

" [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ?
" **What will you have ?**
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" ['kɔ:ldə] [li:nd] ['evər][soʊ] ['slɑɪtli] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwaiətli] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['dʊrəns] .
" **Calder leaned ever so slightly forward with his eyes quietly resting on Durrance .**
" 卡尔德 倾斜 曾经 所以 轻微地 向前 和 他的 眼睛 悄悄 休息 在 杜兰斯 .

卡尔德微微前倾, 目光静静地落在杜兰斯身上。

['dʊrəns] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mes] - ['weɪtər] .
Durrance looked round the table , and then called the mess - waiter .
杜兰斯 看起来 圆形的 这 桌子 , 和 然后 称为 这 混乱 - 服务员 .

杜兰斯环顾餐桌四周, 然后叫来了服务员。

" ['maʊsə] , [get][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] , " [sed] [hi;; hi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['weɪtər] [went] [bæk] ['ɪntu:]
" **Moussa , get me something cold , " said he , and the waiter went back into**
" 穆萨 , 得到 我 某物 寒冷的 , " 说 他 , 和 这 服务员 去 后退 进入
[ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
the mess - room .
这 混乱 - 房间 .

“穆萨, 给我拿点凉的东西来,”他说, 然后服务员就回到了餐厅。

['kɔ:ldə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
Calder nodded his head with a faint smile ,
卡尔德 点头 他的 头 和 一个 头晕的 微笑 ,

卡尔德微微一笑, 点了点头。

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi] [ʌndər'stɒd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪfɪkəltɪ] ['ræðər] ['klevərli] [sə:'maunt] .
as though he understood that here was a difficulty rather cleverly surmounted .
作为 尽管 他 理解 那 这里 曾是 一个 困难 相当 巧妙地 克服 .

仿佛他明白，这里存在一个被巧妙克服的难题。

" [ðeəz; ðəz] [ti:] , [ˈkooʊkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] , " [hi;; hi] [sed] .
" **There's tea , cocoa , and coffee , " he said .**
" 有 茶 , 可可 , 和 咖啡 , " 他 说 .

“这里有茶、可可和咖啡，”他说。

" [help] [jɔ:r'self] , [ˈdʊrəns] . "
" **Help yourself , Durrance .** "
" 帮助 你自己 , 杜兰斯 . "

“请自便，杜兰斯。”

" [θæŋks] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" **Thanks , " said Durrance .**
" 谢谢 , " 说 杜兰斯 .

“谢谢，”杜兰斯说道。

" [aɪ] [si:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ˈmaʊsə] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ə; ei] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [aɪ] [θɪŋk]
" **I see , but I will get Moussa to bring me a brandy - and - soda , I think**
" 我 看 , 但 我 将要 得到 穆萨 到 带来 我 一个 白兰地 - 和 - 苏打 , 我 思考
,
.
,

“我明白了，不过我想我会让穆萨给我拿杯白兰地苏打水来。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈkɔ:ldə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **and again Calder nodded his head .**
" 和 再次 卡尔德 点头 他的 头 .

卡尔德再次点了点头。

[ˈdʊrəns] [eit] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]
Durrance ate his breakfast and drank his brandy - and - soda , and talked
杜兰斯 吃 他的 早餐 和 喝 他的 白兰地 - 和 - 苏打 , 和 谈话
[ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
the while of his journey .
这 尽管 的 他的 旅行 .

杜兰斯吃着早餐，喝着白兰地苏打水，一路上都在聊天。

[hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['fɑ:rðər] [i:stwərd] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
He had travelled farther eastward than he had intended .
他 有 旅行 更远 向东 比 他 有 故意的 .

他向东行进的距离比他原计划的要远。

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'bæb.də] ['ærəbz]['kwaɪət] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['maʊntnɜz] .
He had found the Ababdeh Arabs quiet amongst their mountains .
他 有 成立 这 阿巴布德 阿拉伯人 安静的 在 他们的 山脉 .

他发现阿巴布德阿拉伯人安静地生活在群山之中。

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ə'li:dʒəns] [tu;; tə]['i:dʒɪpt] ,
If they were not disposed to acknowledge allegiance to Egypt ,
如果 他们 是 不是 处置 到 承认 忠诚 到 埃及 ,

如果他们不愿承认效忠埃及，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðei] [peɪd] [noʊ] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə] [mæhəmd] [ˈækmət] .
on the other hand they paid no tribute to Mahommed Achmet .
在 这 其他 手 他们 有薪酬的 不 贡 到 穆罕默德 阿赫迈特 .

另一方面，他们没有向穆罕默德·艾哈迈德致敬。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , ['aɪbeks][ænd; ənd] ['æntɪləʊp] ['plentɪf(ə)] .

The weather had been good , ibex and antelope plentiful .
这 天气 有 到过 好的 , 野山羊 和 羚羊 丰富 .

天气很好，野山羊和羚羊很多。

[ˈdʊərəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] .

Durrance , on the whole , had reason to be content with his journey .
杜兰斯 , 在 这 所有的 , 有 原因 到 是 内容 和 他的 旅行 .

总的来说，杜兰斯有理由对自己的旅程感到满意。

[ænd; ənd]['kɔ:ldə] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:vd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sed]

And Calder sat and watched him , and disbelieved every word that he said
和 卡尔德 卫星 和 观看 他 , 和 不相信 每一个 单词 那 他 说

.
.
.

卡尔德坐在那里看着他，对他说的每一个字都不相信。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['ɑ:fəsərz] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['du:tɪz] ; ['kɔ:ldə] [rɪ'meɪnd] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The other officers went about their duties ; Calder remained behind , and waited
这 其他 警官 去 关于 他们的 职责 ; 卡尔德 剩余 在后面 , 和 等待

[ʌn'tɪl] ['dʊərəns] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪ] .

until Durrance should finish .
直到 杜兰斯 应该 结束 .

其他警官继续执行各自的任務；卡尔德留了下来，等到杜兰斯完成任务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['dʊərəns] ['nevər] [wʊd] ['fɪnɪ] .

But it seemed that Durrance never would finish .
但 它 似乎 那 杜兰斯 绝不 会 结束 .

但杜兰斯似乎永远不会完成这项工作。

[hi:; hi] ['lɔɪtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He loitered over his breakfast ,
他 徘徊 超过 他的 早餐 ,

他一边吃早餐一边磨蹭着。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɜz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['tɔ:kɪŋ] .

and when that was done he pushed his plate away and sat talking .
和 什么时候 那 曾是 完毕 他 推动 他的 盘子 离开 和 卫星 说 .

做完这件事后，他把盘子推开，坐下来和人聊天。

[ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət]['wɑ:di]

There was no end to his questions as to what had passed at Wadi
那里 曾是 不 结尾 到 他的 问题 作为 到 什么 有 通过了 在 瓦迪

['hælfɑ:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [wi:ks] ,

Halfa during the last eight weeks ,
半 期间 这 最后的 八 周 ,

他没完没了地追问过去八周瓦迪哈勒法究竟发生了什么事。

[noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

no limit to his enthusiasm over the journey from which he had just
不 限制 到 他的 热情 超过 这 旅行 从 哪个 他 有 只是

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned .
返回 .

他对刚刚结束的旅程充满了热情。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhəʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈstɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbrʌptnəs] , [ænd; ənd][sed] , [wɪð; wɪθ]
Finally , however , he stopped with a remarkable abruptness , and said , with
最后 , 然而 , 他 停止 和 一个 卓越 突兀 , 和 说 , 和
[sʌm; səm] [səˈspi(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] : —
some suspicion , to his companion : —
一些 怀疑 , 到 他的 伴侣 : —

然而，最后他却出人意料地突然停了下来，带着几分怀疑对他的同伴说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] [ˈiːzəli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" You are taking life easily this morning . "
" 你 是 采取 生活 容易地 这 早晨 : "
"你今天早上过得很轻松啊。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [eɪt] [wiːks] - [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" I have not eight weeks ' arrears of letters to clear off , as you have ,
" 我 有 不是 八 周 - 欠款 的 信件 到 清除 离开 , 作为 你 有 ,
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

“我没有像您那样积压了八周的信件需要处理，上校。”

" [ˈkɔːldə] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] [klaʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Calder returned with a laugh ; and he saw Durrance's face cloud and his
" 卡尔德 返回 和 一个 笑 ; 和 他 锯 - 脸 云 和 他的
[ˈfɔːrhed] [ˈkɑːntrækt] .
forehead contract .
前额 合同 :

卡尔德笑着回来了；他看到杜兰斯的脸色阴沉下来，额头紧锁。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" True , " he said , after a pause .
" 真的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 :
"没错，"他停顿了一下后说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [ˈletərz] .
" I had forgotten my letters .
" 我 有 被遗忘的 我的 信件 :

我忘记带信了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]
" And he rose from his seat at the table , mounted the steps , and
" 和 他 玫瑰 从 他的 座位 在 这 桌子 , 安装 这 步骤 , 和
[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
passed into the mess - room .
通过了 进入 这 混乱 - 房间 :

“他从桌边的座位上站起来，走上台阶，走进了餐厅。”

[ˈkɔːldə] [ɪˈmiːdiətli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] - [ˈmuːvmənts] .
Calder immediately sprang up , and with his eyes followed Durrance's movements .
卡尔德 立即地 弹簧 向上 , 和 和 他的 眼睛 随后 - 移动 :

卡尔德立刻跳了起来，目光紧盯着杜兰斯的动向。

[ˈdʊrəns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːz]
Durrance went to a nail which was fixed in the wall close to the glass doors
杜兰斯 去 到 一个 指甲 哪个 曾是 固定的 在 这 墙 关闭 到 这 玻璃 门
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
and on a level with his head .
和 在 一个 等级 和 他的 头 :

杜兰斯走到墙上靠近玻璃门的一根钉子旁，这根钉子与他的头齐平。

[frʌm; frəm] [ðæt] [neɪ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
From that nail he took down the key of his office , crossed the room ,
从 那 指甲 他 采取 向下 这 钥匙 的 他的 办公室 , 交叉 这 房间 ,
他从那根钉子上取下办公室钥匙, 穿过房间,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [dɔːr] .
and went out through the farther door .
和 去 出去 通过 这 更远 门 .
然后从更远的那扇门走了出去。

[ðæt] [dɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈoʊpən] ,
That door he left open ,
那 门 他 左边 打开 ,
他离开时没关门。

[ænd; ənd][ˈkɔːldə][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [ðə; ði]
and Calder could see him walk down the path between the bushes through the
和 卡尔德 可以 看 他 走 向下 这 小路 之间 这 灌木丛 通过 这
[ˈtaɪni] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
tiny garden in front of the mess ,
微小的 花园 在 正面 的 这 混乱 ,
卡尔德能看到他沿着灌木丛间的小路穿过废墟前的小花园走下去。

[ʌnˈlætʃ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][sænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
unlatch the gate , and cross the open space of sand towards his office .
解锁 这 门 , 和 叉 这 打开 空间 的 沙 向 他的 办公室 .
打开大门, 穿过空旷的沙地, 朝他的办公室走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈkɔːldə][sæt] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ]
As soon as Durrance had disappeared Calder sat down again , and , resting
作为 很快 作为 杜兰斯 有 消失 卡尔德 卫星 向下 再次 , 和 , 休息
[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
his elbows on the table ,
他的 肘部 在 这 桌子 ,
杜兰斯一走, 卡尔德就重新坐了下来, 并将双肘撑在桌子上。

[prɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
propped his face between his hands .
支撑 他的 脸 之间 他的 双手 .
他双手托着脸。

[ˈkɔːldə][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
Calder was troubled .
卡尔德 曾是 麻烦 .
卡尔德心事重重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈdʊərəns] ;
He was a friend of Durrance ;
他 曾是 一个 朋友 的 杜兰斯 ;
他是杜兰斯的朋友;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][məɪn][ɪn][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] [huː] [pəˈzest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] -
he was the one man in Wadi Halfa who possessed something of Durrance's
他 曾是 这 一 男人 在 瓦迪 半 WHO 拥有 某物 的 -
[ˈkɑːnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;
在瓦迪哈勒法, 只有他一个人拥有杜兰斯那样的自信;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
he knew that there were certain letters in a woman's handwriting waiting for
他 知道 那 那里 是 肯定 信件 在 一个 女性的 手写 等待 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
him in his office .
他 在 他的 办公室 .

他知道办公室里有几封女人笔迹的信件等着他去查看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈtrʌblɪd] .
He was very deeply troubled .
他 曾是 非常 深 麻烦 .

他内心非常苦恼。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][eɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [eɪt] [wi:ks] .
Durrance had aged during these eight weeks .
杜兰斯 有 老年人 期间 这些 八 周 .

杜兰斯在这八周内老了很多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rəʊz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wer] [ˈoʊnli][feɪnt] [laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)]
There were furrows about his mouth where only faint lines had been visible
那里 是 沟壑 关于 他的 嘴 在哪里 仅有的 头晕的 线条 有 到过 可见的
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ˈhælfɑ:] ;
when he had started out from Halfa ;
什么时候 他 有 开始 出去 从 半 ;

他的嘴角出现了皱纹，而他刚离开哈尔法时，嘴角还只有淡淡的皱纹；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈdezərt] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsˈkʌləd] [hɪz; ɪz] [her] .
and it was not merely desert dust which had discoloured his hair .
和 它 曾是 不是 仅仅 沙漠 灰尘 哪个 有 变色 他的 头发 .

使他头发变色的不仅仅是沙漠尘土。

[hɪz; ɪz][hɪˈlærəti] , [tu:] , [hæd; həd][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [er] .
His hilarity , too , had an artificial air .
他的 欢闹 , 也 , 有 一个 人造的 空气 .

他的欢笑也显得有些做作。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [kənˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [haɪ]
He had sat at the table constraining himself to the semblance of high
他 有 卫星 在 这 桌子 约束 他自己 到 这 外表 的 高的
[ˈspɪrts] .
spirits .
烈酒 .

他坐在桌旁，强装出一副兴高采烈的样子。

[ˈkɔ:ldə] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ænd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈteɪbl] .
Calder lit his pipe , and sat for a long while by the empty table .
卡尔德 点燃 他的 管道 , 和 卫星 为了 一个 长的 尽管 经过 这 空的 桌子 .

卡尔德点燃烟斗，在空桌子旁坐了很久。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][sænd][tu:; tə] - [ˈɑ:fɪs] .
Then he took his helmet and crossed the sand to Durrance's office .
然后 他 采取 他的 头盔 和 交叉 这 沙 到 - 办公室 .

然后他戴上头盔，穿过沙地来到杜兰斯的办公室。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [ˈnɔɪzləsli] ; [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ænd][hi:; hi]
He lifted the latch noiselessly ; as noiselessly he opened the door , and he
他 抬起 这 门锁 无声 ; 作为 无声 他 打开 这 门 , 和 他
[lʊkt] [ɪn] .
looked in .
看起来 在 .

他无声地抬起门闩；同样无声地打开门，向里望去。

[ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
Durrance was sitting at his desk with his head bowed upon his arms and
杜兰斯 曾是 坐着 在 他的 桌子 和 他的 头 鞠躬 之上 他的 武器 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌnˈoʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
all his letters unopened at his side .
全部 他的 信件 未开封 在 他的 边 .

杜兰斯坐在书桌前，低着头，双手托着下巴，所有未拆封的信件都放在他身边。

[ˈkɔ:ldə] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlaʊdli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Calder stepped into the room and closed the door loudly behind him .
卡尔德 步 进入 这 房间 和 关闭 这 门 高声 在后面 他 .

卡尔德走进房间，砰的一声关上了身后的门。

[æt; ət][wʌns] [ˈdʊərəns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
At once Durrance turned his face to the door .
在 一次 杜兰斯 转向 他的 脸 到 这 门 .

杜兰斯立刻转过脸看向门口。

" [wel] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Well ? " said he .
" 出色地 ? " 说 他 .

“怎么样？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˈkɜ:rn(ə)] , [wɪt] [rɪˈkwaɪrɪz] [jɔr; jər] [ˈsɪgnətʃər] , " [sed] [ˈkɔ:ldə] .
" I have a paper , Colonel , which requires your signature , " said Calder .
" 我 有 一个 纸 , 上校 , 哪个 需要 你的 签名 , " 说 卡尔德 .

“上校，我有一份文件需要您签字，”卡尔德说。

" [ɪts] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn][si:] [ˈbærəks] .
" It's the authority for the alterations in C barracks .
" 它是 这 权威 为了 这 变化 在 C 兵营 .

“这是C营房改建的授权机构。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
You remember ? "
你 记住 ? "

你还记得吗？

" [veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [saɪnd] , [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .
I will look through it and return it to you , signed , at lunch - time .
我 将要 看 通过 它 和 返回 它 到 你 , 签名 , 在 午餐 - 时间 .

我会仔细查看，并在午餐时间签名后还给你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [pli:z] ?
Will you give it to me , please ?
将要 你 给 它 到 我 , 请 ?

请把它给我好吗？

" [hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ˈkɔ:ldə] .
" He held out his hand towards Calder .
" 他 握住 出去 他的 手 向 卡尔德 .

他向卡尔德伸出了手。

['kɔːldə] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [fɒl] [vjuː] [ʌv; əv]
Calder took his pipe from his mouth , and , standing thus in full view of
卡尔德 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 , 常设 因此 在 满的 看法 的
['dʊərəns] ,
Durrance ,
杜兰斯 ,

卡尔德从嘴里拿出烟斗，就这样站在杜兰斯的视线范围内，

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'libərətli] [pleɪst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] - [aʊt'stretʃt] [pɑːm] .
slowly and deliberately placed it into Durrance's outstretched palm .
缓慢地 和 故意地 放置 它 进入 - 伸展 棕榈 .

他缓慢而坚定地将它放在杜兰斯伸出的手掌中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːt] [boʊl] [bɜːrnt][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['dʊərəns] [snætʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
It was not until the hot bowl burnt his hand that Durrance snatched his arm
它 曾是 不是 直到 这 热的 碗 烧焦的 他的 手 那 杜兰斯 抢夺 他的 手臂
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

直到滚烫的碗烫伤了他的手，杜兰斯才猛地抽回了胳膊。

[ðə; ði][paɪp] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The pipe fell and broke upon the floor .
这 管道 跌倒 和 打破 之上 这 地面 .

水管掉下来摔碎在地上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Neither of the two men spoke for a few moments ,
两者都不 的 这 二 男人 辐 为了 一个 很少 时刻 ,
两人沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːldə] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - ['ʃəʊldər] ,
and then Calder put his arm round Durrance's shoulder ,
和 然后 卡尔德 放 他的 手臂 圆形的 - 肩膀 ,
然后卡尔德将手臂搭在了杜兰斯的肩膀上，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['dʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] : —
and asked in a voice gentle as a woman's : —
和 问 在 一个 嗓音 温和的 作为 一个 女性的 : —
她用温柔如女人的声音问道：——

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?
“它是怎么发生的？

" ['dʊərəns] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Durrance buried his face in his hands .**
" 杜兰斯 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
杜兰斯双手捂住了脸。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)]
The great control which he had exercised till now he was no longer able
这 伟大的 控制 哪个 他 有 锻炼 直到 现在 他 曾是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] [sə'steɪn] .
to sustain .
到 维持 .
他之前一直保持着极强的控制力，但现在他已经无法继续维持下去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['ʌtər] ['eni] [saʊnd] ,
He did not answer , nor did he utter any sound ,
他 做过 不是 回答 , 也不 做过 他 说出 任何 声音 ,
他既没有回答，也没有发出任何声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" but he sat shivering from head to foot .

" 但 他 卫星 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .

但他却浑身发抖，从头到脚都在颤抖。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" How did it happen ?

" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？

" [ˈkɔːldə] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Calder asked again , and in a whisper .

" 卡尔德 问 再次 , 和 在 一个 耳语 .

卡尔德又低声问道。

[ˈdʊrəns] [pʊt] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] : —
Durrance put another question : —

杜兰斯 放 其他 问题 : —

杜兰斯又提出了一个问题：——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
" How did you find out ? "

" 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

你是怎么知道的？

" [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huːz] [vɔɪs] [spəʊk]
" You stood in the mess - room doorway listening to discover whose voice spoke

" 你 站立 在 这 混乱 - 房间 门口 聆听 到 发现 谁 嗓音 辐

[frʌm; frəm] [wer] .

from where .

从 在哪里 .

你站在餐厅门口，侧耳倾听，想找出声音的来源。

[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,
When I raised my head and saw you ,

什么时候 我 提高 我的 头 和 锯 你 ,

当我抬起头看到你时，

[ðəʊ] [jʊr; jər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm] .
though your eyes rested on my face there was no recognition in them .

尽管 你的 眼睛 休息 在 我的 脸 那里 曾是 不 认出 在 他们 .

虽然你的目光停留在我的脸上，但你的眼神中没有丝毫认出我的意思。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðen] .
I suspected then .

我 怀疑 然后 .

我当时就有所怀疑。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .
When you came down the steps into the verandah I became almost certain .

什么时候 你 来了 向下 这 步骤 进入 这 阳台 我 成为 几乎 肯定 .

当你走下台阶来到阳台上时，我几乎可以肯定了。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fuːd] ,
When you would not help yourself to food ,

什么时候 你 会 不是 帮助 你自己 到 食物 ,

当你拒绝取用食物时，

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tft] [aʊt] [jʊr; jər][ɑ:rm][ˈʊvər][jʊr; jər] [ˈʃʊldər] [soʊ] [ðæt] [ˈmaʊsə] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt]
when you reached out your arm over your shoulder so that Moussa had to put
什么时候 你 达到 出去 你的 手臂 超过 你的 肩膀 所以 那 穆萨 有 到 放
[ðə; ði] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [pɑ:m] ,
the brandy - and - soda safely into your palm ,
这 白兰地 - 和 - 苏打 安全 进入 你的 棕榈 ,
当你把胳膊搭在肩膀上, 让穆萨不得不小心翼翼地把白兰地苏打水放到你手掌里时

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] . "
I was sure ."
我 曾是 当然 . "
我确信这一点。
" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [haɪd][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" I was a fool to try and hide it , " said Durrance .
" 我 曾是 一个 傻子 到 尝试 和 隐藏 它 , " 说 杜兰斯 .
“我真是个傻瓜, 竟然想隐瞒这件事,”杜兰斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
" Of course I knew all the time that I couldn't for more than a few hours .
" 的 课程 我 知道 全部 这 时间 那 我 不能 为了 更多的 比 一个 很少 小时 .
“我当然一直都知道我最多只能坚持几个小时。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊz] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈsʌmhəʊ] [si:md] [ə; eɪ][geɪn] . "
But even those few hours somehow seemed a gain ."
但 甚至 那些 很少 小时 不知何故 似乎 一个 获得 . "
但即便那短短几个小时, 似乎也成了一种收获。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "
“它是怎么发生的? ”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , " [ˈdʊrəns] [ɪkˈspleɪnd] .
" There was a high wind , " Durrance explained .
" 那里 曾是 一个 高的 风 , " 杜兰斯 解释 .
“当时风很大,”杜兰斯解释说。

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [maɪ] [ˈhelmt] [ɔ:f] .
" It took my helmet off .
" 它 采取 我的 头盔 离开 .
它把我的头盔都打掉了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was eight o'clock in the morning .
它 曾是 八 点钟 在 这 早晨 .
当时是早上八点。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ][kæmp] [ðæt] [deɪ] ,
I did not mean to move my camp that day ,
我 做过 不是 意思是 到 移动 我的 营 那 天 ,
我那天并非有意迁移营地。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [tent] [ɪn][maɪ] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
and I was standing outside my tent in my shirt - sleeves .
和 我 曾是 常设 外部 我的 帐篷 在 我的 衬衫 - 袖子 .
我当时穿着衬衫, 站在帐篷外面。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [neɪp]
So you see that I had not even the collar of a coat to protect the nape
所以 你 看 那 我 有 不是 甚至 这 衣领 的 一个 外套 到 保护 这 颈背
[ʌv; əv][maɪ] [nek] .
of my neck .
的 我的 脖子 .

所以你看，我连件外套的领子都没有，来保护我的后颈。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][maɪ] [ˈhelmit] ;
I was fool enough to run after my helmet ;
我 曾是 傻子 足够的 到 跑步 后 我的 头盔 ;
我当时真是傻到去追我的头盔；

[ænd; ʌnd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] — [iːtʃ]
and — you must have seen the same thing happen a hundred times — each
和 — 你 必须 有 已见 这 相同的 事物 发生 一个 百 时代 — 每个
[taɪm] [ðæt] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][aɪ ˈtiː] [skɪpt] [əˈweɪ] ;
time that I stooped to pick it up it skipped away ;
时间 那 我 弯腰 到 挑选 它 向上 它 跳过 离开 ;
而且——你肯定见过同样的事情发生上百次——每次我弯腰去捡它的时候，它都会跳走；

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ræn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː]
each time that I ran after it , it stopped and waited for me to catch it
每个 时间 那 我 跑 后 它 , 它 停止 和 等待 为了 我 到 抓住 它
[ʌp] .
up .
向上 .

每次我追它的时候，它都会停下来等我追上去。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈwer] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
And before one was aware what one was doing , one had run a quarter
和 前 — 曾是 意识到的 什么 — 曾是 正在做 , — 有 跑步 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] .
of a mile .
的 一个 英里 .

不知不觉中，已经跑了四分之一英里。

[aɪ] [went] [daʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtoʊld] ,
I went down , I was told ,
我 去 向下 , 我 曾是 讲述 ,
我下去了，有人告诉我。
[laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhelmit] [ɪn][maɪ][hænd] .
like a log just when I had the helmet in my hand .
喜欢 一个 日志 只是 什么时候 我 有 这 头盔 在 我的 手 .

就像我刚把头盔拿到手里，它就突然断了一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
How long ago it happened I don't quite know , for I was ill for a time ,
如何 长的 前 它 发生 我 不 相当 知道 , 为了 我 曾是 患病的 为了 一个 时间 ,
这件事发生多久了，我不太清楚，因为我当时生病了一段时间。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwəɹdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] ,
and afterwards it was difficult to keep count ,
和 然后 它 曾是 难的 到 保持 数数 ,
之后就很难统计了。

[sɪns] [wʌn] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] .
since one couldn't tell the difference between day and night .
自从 — 不能 告诉 这 不同之处 之间 天 和 夜晚 .
因为人们无法分辨白天和黑夜。

" [ˈdʊərəns] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [blaɪnd] .
" **Durrance** , **in** **a** **word** , **had** **gone blind** .
" 杜兰斯 , 在 一个 单词 , 有 已消失 瞎的 .

简而言之, 杜兰斯失明了。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
He told the rest of his story .
他 讲述 这 休息 的 他的 故事 .

他讲述了故事的其余部分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['bɜ:rbər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He had bidden his followers carry him back to Berber , and then ,
他 有 拜登 他的 追随者 携带 他 后退 到 柏柏尔人 , 和 然后 ,

他命令手下把他抬回柏柏尔, 然后,

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kə'ləməti] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
influenced by the natural wish to hide his calamity as long as he could ,
影响 经过 这 自然的 希望 到 隐藏 他的 灾害 作为 长的 作为 他 可以 ,

受本能驱使, 他想尽可能长时间地掩盖自己的灾难。

[hi:; hi][hæd; həd] [en'dʒʊɪnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['saɪləns] .
he had enjoined upon them silence .
他 有 禁止 之上 他们 沉默 .

他曾命令他们保持沉默。

['kɔ:ldə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Calder heard the story through to the end , and then rose at once to his feet .
卡尔德 听到 这 故事 通过 到 这 结尾 , 和 然后 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 .

卡尔德听完了这个故事, 然后立刻站了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" **There's a doctor** .
" 有 一个 医生 .

“那里有位医生。”

[hi:; hi][ɪz] ['klevər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪriən] , [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
He is clever , and , for a Syrian , knows a good deal .
他 是 聪明的 , 和 , 为了 一个 叙利亚 , 知道 一个 好的 交易 .

他很聪明, 而且作为一名叙利亚人, 他懂得很多。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['praɪvətli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
I will fetch him here privately , and we will hear what he says .
我 将要 拿来 他 这里 私下 , 和 我们 将要 听到 什么 他 说道 .

我会私下把他叫到这里来, 我们听听他怎么说。

[jɜr; jər] ['blaɪndnəs] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] ['tempəreri] .
Your blindness may be merely temporary .
你的 失明 可能 是 仅仅 暂时的 .

你的失明可能只是暂时的。

" [ðə; ði] ['sɪriən] ['dɑ:ktər] , [haʊ'evər] , [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Syrian doctor , however , pursed up his lips and shook his head** .
" 这 叙利亚 医生 , 然而 , 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 摇晃 他的 头 .

然而, 那位叙利亚医生抿了抿嘴, 摇了摇头。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] ['kaɪəroʊ] .
He advised an immediate departure to Cairo .
他 建议 一个 即时 离开 到 开罗 .

他建议立即启程前往开罗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃəlist] .

It was a case for a specialist .
它 曾是 一个 案件 为了 一个 专家 .

这需要专家来处理。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ; [ðoo] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] ,
He himself would hesitate to pronounce an opinion ; though , to be sure ,
他 他自己 会 犹豫 到 发音 一个 观点 ; 尽管 , 到 是 当然 ,

他本人不愿轻易发表意见；不过，可以肯定的是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kjʊr] .

there was always hope of a cure .
那里 曾是 总是 希望 的 一个 治愈 .

人们始终抱有治愈的希望。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['sʌfərd] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Have you ever suffered an injury in the head ? " he asked .
" 有 你 曾经 遭受 一个 受伤 在 这 头 ? " 他 问 .

他问：“你头部受过伤吗？”

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [θroʊn] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [hɔːrs] ?

" Were you ever thrown from your horse ?

" 是 你 曾经 抛掷 从 你的 马 ?

你有没有从马上摔下来过？

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? "

Were you wounded ? "

是 你 受伤 ? "

你受伤了吗？

" [noʊ] , " [sed] ['dʊrəns] .

" No , " said Durrance .
" 不 , " 说 杜兰斯 .

“不,”杜兰斯说。

[ðə; ði] ['sɪriən] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ;

The Syrian did not disguise his conviction that the case was grave ;
这 叙利亚 做过 不是 伪装 他的 定罪 那 这 案件 曾是 严重 ;

这位叙利亚人毫不掩饰地表示，他认为这起案件性质严重；

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and after he had departed both men were silent for some time .
和 后 他 有 已离开 两个都 男人 是 沉默的 为了 一些 时间 .

他离开后，两人沉默了许久。

['kɔːldə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [wəd] [biː; bi] ['fjuːt(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,

Calder had a feeling that any attempt at consolation would be futile in itself ,
卡尔德 有 一个 感觉 那 任何 试图 在 安慰 会 是 徒劳 在 本身 ,

[ænd; ənd] [maɪt] ,

and might ,
和 可能 ,

卡尔德觉得任何安慰的尝试本身都是徒劳的，而且可能.....

[mɔːr'ooʊvər] , [ɪn] [bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] , ['oʊnli] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

moreover , in betraying his own fear that the hurt was irreparable , only discourage
而且 , 在 背叛 他的 自己的 害怕 那 这 伤害 曾是 无法弥补的 , 仅有的 阻碍

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his companion .
他的 伴侣 .

此外，他流露出自己害怕伤害无法弥补的恐惧，只会打击同伴的积极性。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] [θru:] .
He turned to the pile of letters and looked them through .
他 转向 到 这 桩 的 信件 和 看起来 他们 通过 .

他转过身，看向那堆信件，逐一翻阅起来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['letərz] [hɪr] , [ˈdʊrəns] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [wɪtʃ] [ju:; jə] [maɪt] [pər'hæps]
" There are two letters here , Durrance , " he said gently , " which you might perhaps
" 那里 是 二 信件 这里 , 杜兰斯 , " 他 说 轻轻地 , " 哪个 你 可能 也许
[ker] [tu:; tə] [hɪr] .
care to hear .
关心 到 听到 .

“杜兰斯，这里有两封信，”他温和地说，“你或许有兴趣听听。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æən; ən] ['aɪrɪʃ] ['pəʊstma:rk] .
They are written in a woman's hand , and there is an Irish postmark .
他们 是 书面 在 一个 女性的 手 , 和 那里 是 一个 爱尔兰 邮戳 .

信件是用女性的笔迹写的，并且盖有爱尔兰邮戳。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈoʊpən][ðem; ðəm] ? "
Shall I open them ? "
将 我 打开 他们 ? "

要打开它们吗？

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʊrəns] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n] ['kɔ:ldərz]
" No , " exclaimed Durrance , suddenly , and his hand dropped quickly upon Calder's
" 不 , " 惊呼 杜兰斯 , 突然 , 和 他的 手 掉落 迅速地 之上 卡尔德的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“不，”杜兰斯突然喊道，他的手迅速落在了卡尔德的胳膊上。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

" ['kɔ:ldə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] .
" Calder , however , did not put down the letters .
" 卡尔德 , 然而 , 做过 不是 放 向下 这 信件 .

然而，卡尔德并没有放下这些信件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He was anxious , for private reasons of his own ,
他 曾是 焦虑的 , 为了 私人的 原因 的 他的 自己的 ,

他因个人原因感到焦虑。

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['eθni] ['ju:stəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz]
to learn something more of Ethne Eustace than the outside of her letters
到 学习 某物 更多的 的 埃斯尼 尤斯塔斯 比 这 外部 的 她 信件
[kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] .
could reveal .
可以 揭示 .

了解埃丝妮·尤斯塔斯除了信件表面所揭示的之外的更多事情。

[ə; eɪ] [fju:] [rer] ['refrənsɪz] [meɪd] [ɪn][ʌn'ju:zuəl]['moʊmənts][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [ˈdʊrəns] [hæd; həd]
A few rare references made in unusual moments of confidence by Durrance had
一个 很少 稀有的 参考 制成 在 异常 时刻 的 信心 经过 杜兰斯 有
[ˈoʊnli] [ɪn'fɔ:rnd] [ˈkɔ:ldə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
only informed Calder of her name ,
仅有的 知情的 卡尔德 的 她 姓名 ,

杜兰斯仅在少数几次难得信任卡尔德的时刻，才提及她的名字，而卡尔德也因此得知了她的名字。

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [glæd][tu; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi; hi]
and assured him that his friend would be very glad to change it if he
和 保证 他 那 他的 朋友 会 是 非常 高兴的 到 改变 它 如果 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

并向他保证，如果可以的话，他的朋友会非常乐意更改它。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʊərəns] — [ə; eɪ][mæn][soʊ] [treɪnd] [tu; tə] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He looked at Durrance — a man so trained to vigour and activity that his
他 看起来 在 杜兰斯 — 一个 男人 所以 受过训练 到 活力 和 活动 那 他的

[ˈveri] [ˈsʌnbɜːrn] [siːmd] [æən; ən] [ɪ'sen(ə)l] [ˈkwɑːləti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]
very sunburn seemed an essential quality rather than an accident of the
非常 晒斑 似乎 一个 基本的 质量 相当 比 一个 事故 的 这

[ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [lɪvd] ;
country in which he lived ;
国家 在 哪个 他 居住地 ;

他看着杜兰斯——一个如此精力充沛、行动敏捷的人，以至于他晒伤的皮肤看起来更像是他所居住的国家的固有特征，而不是偶然因素；

[ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [hu:] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][waɪld] ,
a man , too , who came to the wild ,
一个 男人 , 也 , WHO 来了 到 这 荒野 ,

还有一个人，也来到了荒野。

[ʌn'sɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [ɪntuː][æn; ən]
uncited places of the world with the joy of one who comes into an
未引用的 地方 的 这 世界 和 这 喜悦 的 一 WHO 来 进入 一个

[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

带着继承遗产般的喜悦，去往世界上那些无人居住的地方；

[ə; eɪ][mæn][tu; tə] [hu:m] [ðiːz] [ˈdesələt] [træktɪz] [wɜːr; wər] [hoʊm] ,
a man to whom these desolate tracts were home ,
一个 男人 到 谁 这些 荒凉 小册子 是 家 ,

对于一个将这片荒凉土地视为家园的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [fiːldz] [ænd; ənd] [meɪd] [roʊdɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and the fireside and the hedged fields and made roads merely the other
和 这 炉边 和 这 对冲 字段 和 制成 道路 仅仅 这 其他

[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

而炉火旁、篱笆围起的田野和修好的道路，只不过是其他地方而已；

[ænd; ənd][hi; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ləeməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm]
and he understood the magnitude of the calamity which had befallen him
和 他 理解 这 震级 的 这 灾害 哪个 有 发生 他

.
:
.

他明白了自己所遭遇的灾难有多么严重。

[ˈðɜːfɔːr] [hi; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrɪ] [hu:] [roʊt] [tu; tə]
Therefore he was most anxious to know more of this girl who wrote to
所以 他 曾是 最多 焦虑的 到 知道 更多的 的 这 女孩 WHO 写道 到

[ˈdʊərəns] [frʌm; frəm] [ˌdɒni'ɡɔːl] ,
Durrance from Donegal ,
杜兰斯 从 多尼戈尔 ,

因此，他非常渴望了解更多关于这位从多尼戈尔郡写信给杜兰斯的女孩的信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈletərz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
and to gather from her letters , as from a mirror in which her
和 到 收集 从 她 信件 , 作为 从 一个 镜子 在 哪个 她
[ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] ,
image was reflected ,
图像 曾是 反映 ,

从她的信件中, 如同从一面映照着她身影的镜子中, 汲取信息。

[sʌm; səm][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
some speculation as to her character .
一些 推测 作为 到 她 特点 .

关于她的性格, 有一些猜测。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] , [wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [left] ?
For if she failed , what had this friend of his any longer left ?
为了 如果 她 失败的 , 什么 有 这 朋友 的 他的 任何 更长 左边 ?

如果她失败了, 那么他的这位朋友还能剩下什么呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You would like to hear them , I expect , " he insisted .
" 你 会 喜欢 到 听到 他们 , 我 预计 , " 他 坚持 .

“我想你很想听听这些,”他坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [eɪt] [wiːks] .
" You have been away eight weeks .
" 你 有 到过 离开 八 周 .

你已经离开八周了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
" And he was interrupted by a harsh laugh .
" 和 他 曾是 中断 经过 一个 残酷的 笑 .

“他的话被一阵刺耳的笑声打断了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ] [stɔːpt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈdʊrəns] .
" Do you know what I was thinking when I stopped you ? " said Durrance .
" 做 你 知道 什么 我 曾是 思维 什么时候 我 停止 你 ? " 说 杜兰斯 .

“你知道我拦住你时在想什么吗?”杜兰斯说道。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] .
" Why , that I would read the letters after you had gone .
" 为什么 , 那 我 会 读 这 信件 后 你 有 已消失 .

“为什么我会在你离开之后再读这些信呢? ”

[aɪˈtiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd][ˈæftər][jɔːr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ]
It takes time to get used to being blind after your eyes have served you
它 需要 时间 到 得到 用过的 到 存在 瞎的 后 你的 眼睛 有 服务 你
[ˈprɪti] [wel] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] .
pretty well all your life .
漂亮的 出色地全部 你的 生活 .

眼睛一生都为你提供着良好的服务, 所以要适应失明需要时间。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
" And his voice shook ever so little .
" 和 他的 嗓音 摇晃 曾经 所以 小的 .

他的声音微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [emˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] , [ˈkɔːldə] .
" You will have to help me to answer them , Calder .
" 你 将要 有 到 帮助 我 到 回答 他们 , 卡尔德 .

“卡尔德, 你得帮我回答这些问题。”

[soʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] .
So read them .
所以 读 他们 .

所以，请阅读它们。

[pli:z] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Please read them .
请 读 他们 .

请阅读。

" [ˈkɔ:ldə] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletərz] [θru:] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Calder tore open the envelopes and read the letters through and was**
" 卡尔德 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 信件 通过 和 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

卡尔德撕开信封，通读了一遍信件，感到很满意。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]
They gave a record of the simple doings of her mountain village in
他们 给予 一个 记录 的 这 简单的 行为 的 她 山 村庄 在
[ˌdʌniˈɡɔ:l] ,
Donegal ,
多尼戈尔 ,

他们记录了她位于多尼戈尔郡山区村庄的平凡生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [tɜ:rmz] .
and in the simplest terms .
和 在 这 最简单的 条款 .

简单来说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈneɪtʃər] [ˌoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
But the girl's nature shone out in the telling .
但 这 女孩们 自然 闪耀 出去 在 这 讲述 .

但女孩的性格在讲述过程中展现得淋漓尽致。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dwelt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Her love of the country - side and of the people who dwelt there was
她 爱 的 这 国家 - 边 和 的 这 人们 WHO 居住 那里 曾是
[ˈmænɪfest] .
manifest .
显现 .

她对乡村和居住在那里的人们的热爱是显而易见的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtrʌblz] .
She could see the humour and the tragedy of the small village troubles .
她 可以 看 这 幽默 和 这 悲剧 的 这 小的 村庄 麻烦 .

她能从这个小村庄的烦恼中看到滑稽和悲剧的成分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfrendlinəs] [fɜ:r; fər] [ˈdʊrəns] [mɔ:ˈroʊvər] [ɪkˈsprest] ,
There was a warm friendliness for Durrance moreover expressed ,
那里 曾是 一个 温暖的 友善 为了 杜兰斯 而且 表达 ,

此外，人们对杜兰斯还表现出了热情友好的态度。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] .
not so much in a sentence as in the whole spirit of the letters .
不是 所以 很多 在 一个 句子 作为 在 这 所有的 精神 的 这 信件 .

与其说是句子上的体现，不如说是信件整体精神上的体现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ; [ðæt] ,
It was evident that she was most keenly interested in all that he did ; that ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 最多 敏锐地 感兴趣的 在 全部 那 他 做过 ; 那 ,
很明显，她对他所做的一切都非常感兴趣；

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] ,
in a way , she looked upon his career as a thing in which she had a share .
在一个方式 , 她看起来之上 他的 职业 作为 一个 事物 在 哪个 她 有 一个 分享 ,
在某种程度上, 她把他的事业看作是自己参与其中的事情。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʊənli][ə; eɪ] ['frɛndz] [ʃer] .
even if it was only a friend's share .
甚至 如果 它 曾是 仅有的 一个 朋友们 分享 .
即使只是朋友的一份。

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːldə][hæd; həd] ['endɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['dʊrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
And when Calder had ended he looked again at Durrance , but now with
和 什么时候 卡尔德 有 结束 他 看起来 再次 在 杜兰斯 , 但 现在 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
a face of relief .
一个 脸 的 宽慰 .
当卡尔德说完后, 他又看了杜兰斯一眼, 但这次脸上带着如释重负的表情。

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [ðæt] ['dʊrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
It seemed , too , that Durrance was relieved .
它 似乎 , 也 , 那 杜兰斯 曾是 松了口气 .
杜兰斯似乎也松了一口气。

" ['æftər][ɔːl] , [wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **After all , one has something to be thankful for , " he cried .**
" 后 全部 , 一 有 某物 到 是 感恩 为了 , " 他 哭 .
“毕竟, 人总有值得感恩的事,”他喊道。

" [θɪŋk] !
" **Think !**
" 思考 !
“思考!

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Suppose that I had been engaged to her !
认为 那 我 有 到过 已订婚的 到 她 !
假设我曾经和她订婚了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [wʌns][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd] .
She would never have allowed me to break it off , once I had gone blind .
她 会 绝不 有 允许 我 到 休息 它 离开 , 一次 我 有 已消失 瞎的 .
我失明后, 她绝不会允许我和她分手。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ! "
What an escape ! "
什么 一个 逃脱 ! "
真是一次惊险的逃脱!

" [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːldə] .
" **An escape ? " exclaimed Calder .**
" 一个 逃脱 ? " 惊呼 卡尔德 .
“逃跑? ”卡尔德惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **You don't understand .**
" 你 不 理解 .
你不明白。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [went] [blaɪnd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [tu:] , [brʻfɔ:r] — [maɪnd] [ðæt] ,
But I knew a man who went blind ; a good fellow , too , before — mind that ,
但 我 知道 一个 男人 WHO 去 瞎的 ; 一个 好的 同伴 , 也 , 前 — 头脑 那 ,
[brʻfɔ:r] !
before !
前 !

但我认识一个失明的人；他以前也是个好人——请注意，是以前！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] !
But a year after !
但 一个 年 后 !

但一年后！

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
You couldn't have recognised him .
你 不能 有 已确认 他 .

你根本认不出他来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nærəʊd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['selfɪ] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪgə'tɪstɪkl] ['kri:tʃər] [aɪ'ti:][ɪz]
He had narrowed down into the most selfish , exacting , egotistical creature it is
他 有 范围缩小 向下 进入 这 最多 自私 , 严格 , 自负 生物 它 是
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
possible to imagine .
可能的 到 想象 .

他已经变成了你能想象到的最自私、最苛刻、最自我中心的人。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ; [aɪ]['hɑ:rdli] [si:] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][aɪ'ti:]; [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I don't wonder ; I hardly see how he could help it ; I don't blame him .
我 不 想知道 ; 我 几乎 看 如何 他 可以 帮助 它 ; 我 不 责备 他 .

我并不感到奇怪；我很难想象他怎么能不这么做；我不责怪他。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['wʊdnt] [meɪk] [laɪf] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] , [wʊd] [aɪ'ti:] ?
But it wouldn't make life easier for a wife , would it ?
但 它 不会 制作 生活 更轻松 为了 一个 妻子 , 会 它 ?

但这并不会让妻子的生活更轻松，对吧？

[ə; eɪ] ['helpləs] ['hʌzbənd] [hu:] [kɑ:nt] [krɔ:s] [ə; eɪ][roʊd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪz][bæd]
A helpless husband who can't cross a road without his wife at his elbow is bad
一个 无助 丈夫 WHO 不能 叉 一个 路 没有 他的 妻子 在 他的 弯头 是 坏的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

一个无助的丈夫，没有妻子扶着就无法过马路，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['selfɪ] [bi:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ,
But make him a selfish beast into the bargain , full of questions ,
但 制作 他 一个 自私 兽 进入 这 便宜货 , 满的 的 问题 ,

但同时也要把他塑造成一个自私自利、充满疑问的野兽。

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][gʊʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ,
jealous of her power to go where she will ,
嫉妒的 的 她 力量 到 去 在哪里 她 将要 ,

嫉妒她可以随心所欲地去任何地方，

['kʊəriəs] [æz; əz][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] — [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ?
curious as to every person with whom she speaks — and what then ?
好奇的 作为 到 每一个 人 和 谁 她 说话 — 和 什么 然后 ?

她对与她交谈的每个人都感到好奇——然后呢？

[maɪ][gɑ:d] , [aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] [gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][em'i:] .
My God , I am glad that girl refused me .
我的 上帝 , 我 是 高兴的 那 女孩 拒绝 我 .

我的天哪，我真庆幸那个女孩拒绝了我。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] . "
For that I am most grateful .
为了 那 我 是 最多 感激的 . "

对此我感激不尽。

" [ʃiː; ji] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈkɔːldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
" She refused you ? " asked Calder , and the relief passed from his face
" 她 拒绝 你 ? " 问 卡尔德 , 和 这 宽慰 通过了 从 他的 脸
[ænd; ənd] [vɔɪs] .
and voice .
和 嗓音 .

“她拒绝你了？”卡尔德问道，他脸上和声音中的如释重负的神情消失了。

" [twɑɪs] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" Twice , " said Durrance .
" 两次 , " 说 杜兰斯 .

“两次，”杜兰斯说。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] !
" What an escape !
" 什么 一个 逃脱 !

“真是一次惊险的逃脱！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈkɔːldə] , [aɪ][,æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][,ʌv; əv] .
You see , Calder , I shall be more trouble even than the man I told you of .
你 看 , 卡尔德 , 我 将 是 更多的 麻烦 甚至 比 这 男人 我 讲述 你 的 .

卡尔德，你看，我比我跟你说过的那个人还要麻烦。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ˈkleɪvər] .
I am not clever .
我 是 不是 聪明的 .

我不聪明。

[aɪ][kɑːnt] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [maɪˈself][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I can't sit in a chair and amuse myself by thinking ,
我 不能 坐 在 一个 椅子 和 娱乐 我 经过 思维 ,

我无法坐在椅子上自娱自乐地思考，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [bʌk] [əˈbaʊt] .
not having any intellect to buck about .
不是 拥有 任何 智力 到 巴克 关于 .

没有智力可以反抗。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [aʊt][,ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
I have lived out of doors and hard ,
我 有 居住地 出去 的 门 和 难的 ,

我曾露宿街头，生活艰辛。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt][,ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˈsuːts][em ˈiː] .
and that's the only sort of life that suits me .
和 那就是 这 仅有的 种类 的 生活 那 西装 我 .

只有这样的生活方式才适合我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɔːldə] ,
I tell you , Calder ,
我 告诉 你 , 卡尔德 ,

我告诉你，卡尔德

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [,ʌv; əv][maɪ][səˈsaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] ,
you won't be very anxious for much of my society in a year's time ,
你 惯于 是 非常 焦虑的 为了 很多 的 我的 社会 在 一个 年 时间 ,

一年后，我的社会上大部分人都不会再感到焦虑了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:rfnəs] .
" and he laughed again and with the same harshness .
" 和 他 笑了 再次 和 和 这 相同的 严厉 .
他又笑了，笑声依旧刺耳。

" [oʊ] , [stɑ:p] [ðæt] , " [sed] ['kɔ:ldə] ; " [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jər; jər] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Oh , stop that , " said Calder ; " I will read the rest of your letters to you .
" 哦 , 停止 那 , " 说 卡尔德 ; " 我 将要 读 这 休息 的 你的 信件 到 你 .
“哦，别这样，”卡尔德说，“我会把你的信剩下的部分读给你听。”

" [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
" He read them , however , without much attention to their contents .
" 他 读 他们 , 然而 , 没有 很多 注意力 到 他们的 内容 .
“但他读了这些书，却并没有太在意书的内容。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm] ['eθni] ['ju:stəs] ,
His mind was occupied with the two letters from Ethne Eustace ,
他的 头脑 曾是 占领 和 这 二 信件 从 埃斯尼 尤斯塔斯 ,
他满脑子都是埃斯妮·尤斯塔斯的两封信，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [di:pər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [mɪr]
and he was wondering whether there was any deeper emotion than mere
和 他 曾是 好奇 无论 那里 曾是 任何 更深 情感 比 仅仅
[frendʃɪp] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
friendship hidden beneath the words .
友谊 隐 下面 这 字 .
他不禁思忖，这些话语背后是否隐藏着比友谊更深层的情感。

[gɜ:ɪlz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [men] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ɪn]
Girls refused men for all sorts of queer reasons which had no sense in
女孩们 拒绝 男人 为了 全部 排序 的 酷儿 原因 哪个 有 不 感觉 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
女孩们出于各种各样莫名其妙的理由拒绝男人，这些理由毫无道理可言。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['sa:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftəwərdz] ;
and very often they were sick and sorry about it afterwards ;
和 非常 经常 他们 是 生病的 和 对不起 关于 它 然后 ;
事后他们常常感到懊悔不已；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and very often they meant to accept the men all the time .
和 非常 经常 他们 意思是 到 接受 这 男人 全部 这 时间 .
而且他们往往打算一直接受这些男人。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , " [sed] ['dʊrəns] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" I must answer the letters from Ireland , " said Durrance , when he had
" 我 必须 回答 这 信件 从 爱尔兰 , " 说 杜兰斯 , 什么时候 他 有
[fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
“我必须回复来自爱尔兰的信件，”杜兰斯说完后说道。

" [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [weɪt] .
" The rest can wait .
" 这 休息 能 等待 .
其余的事情可以稍后再说。

" ['kɔːldə] [held] [ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ˈtoʊld] [ˈdʊrəns] [wen] [hiː; hi]
" **Calder held a sheet of paper upon the desk and told Durrance when he**
" 卡尔德 握住 一个 床单 的 纸 之上 这 桌子 和 讲述 杜兰斯 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ə; ei][slænt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] ;
was writing on a slant and when he was writing on the blotting - pad ;
曾是 写作 在 一个 倾斜 和 什么时候 他 曾是 写作 在 这 印迹法 - 软垫 ;
“卡尔德把一张纸放在桌子上，告诉杜兰斯他什么时候是在斜着写字，什么时候是在吸墨纸上写字；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈdʊrəns] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˈɛθni] [ðæt] [ə; ei] [ˈsʌnstroʊk] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd]
and in this way Durrance wrote to tell Ethne that a sunstroke had deprived
和 在 这 方式 杜兰斯 写道 到 告诉 埃斯尼 那 一个 中暑 有 被剥夺的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
him of his sight .
他 的 他的 视线 .
就这样，杜兰斯写信告诉埃斯妮，他因中暑而失明。

['kɔːldə] [tʊk] [ðæt] [ˈletər] [əˈwei] .
Calder took that letter away .
卡尔德 采取 那 信 离开 .
卡尔德把那封信拿走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈdɑːktər] .
But he took it to the hospital and asked for the Syrian doctor .
但 他 采取 它 到 这 医院 和 问 为了 这 叙利亚 医生 .
但他把东西拿到医院，要求见那位叙利亚医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The doctor came out to him ,
这 医生 来了 出去 到 他 ,
医生出来见他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and they walked together under the trees in front of the building .
和 他们 步行 一起 在下面 这 树木 在 正面 的 这 建筑 .
他们一起在建筑物前的树荫下散步。

" [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ˈkɔːldə] .
" **Tell me the truth , " said Calder .**
" 告诉 我 这 真相 , " 说 卡尔德 .
“告诉我实话，”卡尔德说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [blɪŋkt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
The doctor blinked behind his spectacles .
这 医生 眨眼 在后面 他的 眼镜 .
医生透过眼镜眨了眨眼。

" [ðə; ði][ˈɑːptɪk] [nɜːrv] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪˈstrɔɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **The optic nerve is , I think , destroyed , " he replied .**
" 这 光学 神经 是 , 我 思考 , 损毁 , " 他 回复 .
“我认为视神经已经受损了，”他回答说。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] ? "
" **Then there is no hope ? "**
" 然后 那里 是 不 希望 ? "
“那就真的没有希望了吗? ”

" [nʌn] , [ɪf] [maɪ][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ɪz] [kəˈrekt] .
" **None , if my diagnosis is correct .**
" 没有任何 , 如果 我的 诊断 是 正确的 .
“如果我的诊断正确的话，就没有。”

" [ˈkɔːldə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
" Calder turned the letter over and over ,
" 卡尔德 转向 这 信 超过 和 超过 ,
卡尔德反复翻阅着那封信,
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
as though he could not make up his mind what in the world to do with
作为 尽管 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 什么 在 这 世界 到 做 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

仿佛他始终拿不定主意该如何处理这件事。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈɑːptɪk] [nɜːrv] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" Can a sunstroke destroy the optic nerve ? " he asked at length .
" 能 一个 中暑 破坏 这 光学 神经 ? " 他 问 在 长度 .
“中暑会损伤视神经吗？”他详细地问道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsʌnstroʊk] ?
" A mere sunstroke ?
" 一个 仅仅 中暑 ?

仅仅是中暑吗？

[noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
No , " replied the doctor .
不 , " 回复 这 医生 .

“不,”医生回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
" But it may be the occasion .
" 但 它 可能 是 这 场合 .

但也许正是因为这个场合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [diːpər] .
For the cause one must look deeper .
为了 这 原因 一 必须 看 更深 .

要探究其根本原因，必须深入探究。

" [ˈkɔːldə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Calder came to a stop , and there was a look of horror in his eyes .
" 卡尔德 来了 到 一个 停止 , 和 那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 .
“卡尔德停了下来，他的眼中充满了恐惧。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ? "
" You mean — one must look to the brain ? "
" 你 意思是 — 一 必须 看 到 这 脑 ? "
“你的意思是——必须从大脑入手？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .
" They walked on for a few paces .
" 他们 步行 在 为了 一个 很少 步幅 .

他们又走了几步。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːldərz] [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn]
A further question was in Calder's mind , but he had some difficulty in
一个 更远 问题 曾是 在 卡尔德的 头脑 , 但 他 有 一些 困难 在
['spiːkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
speaking it ,
请讲 它 ,

卡尔德心中还有一个问题，但他却难以启齿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [sə'spens] .
and when he had spoken he waited for the answer in suspense .
和 什么时候 他 有 说 他 等待 为了 这 回答 在 悬念 .
他说完话后，便忐忑地等待回答。

" [ðen] [ðɪs] [kə'læməti][ɪz][nɑːt][ɔːl] .
" Then this calamity is not all .
" 然后 这 灾害 是 不是 全部 .

“那么，这场灾难还不是全部。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['faːləʊ] — [deθ] [ɔːr] — " [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hiː; hi]
There will be more to follow — death or — " but that other alternative he
那里 将要 是 更多的 到 跟随 — 死亡 或者 — " 但 那 其他 选择 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌtər] .
could not bring himself to utter .
可以 不是 带来 他自己 到 说出 .

接下来还会有更多——死亡或者——”但他实在说不出另一个选项。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
Here , however , the doctor was able to reassure him .
这里 , 然而 , 这 医生 曾是 有能力的 到 保证 他 .

然而，医生却能让他安心。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['faːləʊ] .
That does not follow .
那 做 不是 跟随 .

这不成立。

" ['kɔːldə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brændɪ] - [ænd; ənd] -
" Calder went back to the mess - room and called for a brandy - and -
" 卡尔德 去 后退 到 这 混乱 - 房间 和 称为 为了 一个 白兰地 - 和 -
['soʊdə] .
soda .
苏打 .

卡尔德回到餐厅，要了一杯白兰地苏打水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən][ə'pɑːn] ['dʊrəns] [ðæn; ðən]
He was more disturbed by the blow which had fallen upon Durrance than
他 曾是 更多的 不安 经过 这 吹 哪个 有 倒下 之上 杜兰斯 比
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [oʊn] ;
he would have cared to own ;
他 会 有 关心 到 自己的 ;

杜兰斯遭受的打击让他比他愿意承认的还要让他感到不安；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈletər][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ænd; ənd][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][ʌv; əv]
and he put the letter upon the table and thought of the message of
和 他 放 这 信 之上 这 桌子 和 想法 的 这 信息 的
[rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] ,
renunciation which it contained ,
放弃 哪个 它 包含 ,
他把信放在桌上, 思索着信中所包含的放弃的信息。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][frʌm; frəm] [ˈteərɪŋ] [aɪˈti:] [əˈkrɔ:s]
and he could hardly restrain his fingers from tearing it across .
和 他 可以 几乎 抑制 他的 手指 从 撕裂 它 穿过 .
他几乎无法控制自己的手指, 想要把它撕开。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sent] , [hi:; hi] [nu:] ; [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It must be sent , he knew ; its destruction would be of no more than
它 必须 是 发送 , 他 知道 ; 它是 破坏 会 是 的 不 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈveɪl] .
a temporary avail .
一个 暂时的 可用 .
他知道, 必须把它送出去; 销毁它只不过是暂时的补救措施。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][poʊst][aɪˈti:] .
Yet he could hardly bring himself to post it .
然而 他 可以 几乎 带来 他自己 到 邮政 它 .
但他实在难以鼓起勇气把它发出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˈblaɪndnəs] [ment]
With the passage of every minute he realised more clearly what blindness meant
和 这 通道 的 每一个 分钟 他 意识到 更多的 清楚地 什么 失明 意思是
[tu:; tə] [ˈdʊərəns] .
to Durrance .
到 杜兰斯 .
随着时间的流逝, 他越来越清楚地意识到失明对杜兰斯意味着什么。

[ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [ˈveri] [ˈklevər] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ]
A man not very clever , as he himself was ever the first to acknowledge ,
一个 男人 不是 非常 聪明的 , 作为 他 他自己 曾是 曾经 这 第一的 到 承认 ,
他并不聪明, 这一点他自己也总是第一个承认。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
and always the inheritor of the other
和 总是 这 继承人 的 这 其他
并且始终是另一个的继承者。

[ˈpleɪsɪz] , — [haʊ] [matʃ] [mɔ:r]
places , — how much more
地方 , — 如何 很多 更多的
地方, ——还有多少

[aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [men] !
it meant to him than to the ordinary run of men !
它 意思是 到 他 比 到 这 普通的 跑步 的 男人 !
对他来说, 这意义非凡, 远超普通人!

[wʊd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] , [ˌʌndərˈstænd] [æz; əz] [ˈklɪrli] ?
Would the girl , he wondered , understand as clearly ?
会 这 女孩 , 他 想知道 , 理解 作为 清楚地 ?
他心想, 那个女孩能理解得这么清楚吗?

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] ;
It was very silent that morning on the verandah at Wadi Halfa ;
它 曾是 非常 沉默的 那 早晨 在 这 阳台 在 瓦迪 半 ;
那天早晨, 瓦迪哈勒法的阳台上非常安静;

[ðə; ði] ['sʌnlait] [bleizd] [ə'pɑ:n] ['dezərt] [ænd; ənd] ['rɪvər] ;
the sunlight blazed upon desert and river ;
这 阳光 燃烧的 之上 沙漠 和 河 ;
阳光普照沙漠和河流;

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊʊlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [bʊʃ] .
not a breath of wind stirred the foliage of any bush .
不是 一个 气息 的 风 搅拌 这 叶子 的 任何 衬套 .
一丝风也没有吹动灌木丛的叶子。

['kɔ:ldə] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['sʊʊdə] ,
Calder drank his brandy - and - soda ,
卡尔德 喝 他的 白兰地 - 和 - 苏打 ,
卡尔德喝了他的白兰地苏打水,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:rst] [ɪt'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and slowly that question forced itself more and more into the front of his
和 缓慢地 那 问题 强制 本身 更多的 和 更多的 进入 这 正面 的 他的
mind .
mind .
头脑 .
渐渐地, 这个问题越来越强烈地浮现在他的脑海中。

[wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʊʊvər] [ɪn] ['aɪərlənd] [ʌndər'stænd] ?
Would the woman over in Ireland understand ?
会 这 女士 超过 在 爱尔兰 理解 ?
那位在爱尔兰的女士能理解吗?

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔsənz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [ru:m]
He rose from his chair as he heard Colonel Dawson's voice in the mess - room
他 玫瑰 从 他的 椅子 作为 他 听到 上校 道森的 嗓音 在 这 混乱 - 房间
,
.
,
他听到道森上校在餐厅里的声音, 便从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letər] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
and taking up his letter , walked away to the post - office .
和 采取 向上 他的 信 , 步行 离开 到 这 邮政 - 办公室 .
他拿起信, 走向邮局。

- ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [aɪ 'ti:] [krɔ:st]
Durrance's letter was despatched , but somewhere in the Mediterranean it crossed
- 信 曾是 已派送 , 但 某处 在 这 地中海 它 交叉
[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɛθni] ,
a letter from Ethne ,
一个 信 从 埃斯尼 ,
杜兰斯的信已经寄出, 但在地中海的某个地方, 它与埃斯尼的一封信相遇了。

[wɪtʃ] ['dʊrəns] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] .
which Durrance received a fortnight later at Cairo .
哪个 杜兰斯 已收到 一个 两星期 之后 在 开罗 .
两周后, 杜兰斯在开罗收到了这份礼物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kɔ:ldə] ,
It was read out to him by Calder ,
它 曾是 读 出去 到 他 经过 卡尔德 ,
卡尔德把信读给了他听。

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɑ:di] ['hælfɑ:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
who had obtained leave to come down from Wadi Halfa with his friend .
WHO 有 获得 离开 到 来 向下 从 瓦迪 半 和 他的 朋友 .
他已获得许可, 可以和朋友一起从瓦迪哈勒法下来。

[ˈɛθni] [ru:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] ,
Ethne wrote that she had , during the last months ,
埃斯尼 写道 那 她 有 , 期间 这 最后的 几个月 ,
埃斯妮写道, 在过去的几个月里, 她.....

[kənˈsɪdərd] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wen] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌndən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
considered all that he had said when at Glenalla and in London ; she had
经过考虑的 全部 那 他 有 说 什么时候 在 - 和 在 伦敦 ; 她 有
[ri:d] ,
read ,
读 ,

她仔细回想了他在格伦阿拉和伦敦时说过的一切话; 她读过这些话。
[tuː] , [hiː; iz] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪn][hiː; iz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][hæd; həd]
too , his letters and understood that in his thoughts of her there had
也 , 他的 信件 和 理解 那 在 他的 想法 的 她 那里 有
[bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
been no change ,
到过 不 改变 ,

此外, 从他的信件中我了解到, 他对她的思念丝毫未变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔ:r] [went] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər][oʊld]
and that there would be none ; she therefore went back upon her old
和 那 那里 会 是 没有任何 ; 她 所以 去 后退 之上 她 老的
[ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
argument that she would ,
争论 那 她 会 ,
她认为不会有这样的事; 因此, 她收回了之前的说法, 即她会.....

[baɪ] [ˈmæriʒ] , [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hiː; iz]
by marriage , be doing him an injury , and she would marry him upon his
经过 婚姻 , 是 正在做 他 一个 受伤 , 和 她 会 结婚 他 之上 他的
[rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
return to England .
返回 到 英格兰 .

她认为, 通过婚姻会对他造成伤害, 她会在他返回英国后嫁给他。

" [ðæts] [rʌf] [lʌk] , [ˈɪznt][,aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈdʊrəns] , [wen] [ˈkɔ:ldə][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər]
" That's rough luck , isn't it ? " said Durrance , when Calder had read the letter
" 那就是 粗糙的 运气 , 不是 它 ? " 说 杜兰斯 , 什么时候 卡尔德 有 读 这 信
[θruː] .
through .
通过 .

“真是倒霉透了, 不是吗? ”杜兰斯在卡尔德读完信后说道。

" [fɔ:r; fər] [hiəz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪt] [fɔ:r; fər] ,
" For here's the one thing I have always wished for ,
" 为了 这里是 这 一 事物 我 有 总是 希望 为了 ,
“因为这就是我一直以来所渴望的一件事,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [kʌmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [ˈlɔ:ŋɡər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . "
and it comes when I can no longer take it . "
和 它 来 什么时候 我 能 不 更长 拿 它 . "
直到我再也无法忍受的时候, 它才会发生。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkɔ:ldə] .
" I think you will find it very difficult to refuse to take it , " said Calder .
" 我 思考 你 将要 寻找 它 非常 难的 到 拒绝 到 拿 它 , " 说 卡尔德 .
“我想你很难拒绝接受它,”卡尔德说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] [ˈjuːstəs] ,
" **I do not know Miss Eustace** ,
" 我 做 不是 知道 错过 尤斯塔斯 ,

我不认识尤斯塔斯小姐，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌ; əv][hɜːrz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [riːd]
but I can hazard a guess from the letters of hers which I have read
但 我 能 冒险 一个 猜测 从 这 信件 的 她的 哪个 我 有 读
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

但我可以根据我读给你听的她的信件做出一些猜测。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [seɪ] - [jes] - [wʌn] [deɪ] ,
I do not think that she is a woman who will say ' yes ' one day ,
我 做 不是 思考 那 她 是 一个 女士 WHO 将要 说 - 是的 - 一 天 ,

我不认为她会是那种有一天会说“我愿意”的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][bæd] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - [ðə; ðɪ][nekst] ,
and then because bad times come to you say ' no ' the next ,
和 然后 因为 坏的 时代 来 到 你 说 - 不 - 这 下一个 ,

然后，因为遭遇不幸，下一次就说“不”。

[ɔːr] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈiːðər] .
or allow you to say ' no ' for her , either .
或者 允许 你 到 说 - 不 - 为了 她 , 任何一个 .

或者，也不允许你替她说“不”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [fiː; ji] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər]
I have a sort of notion that since she cares for you and you for
我 有 一个 种类 的 概念 那 自从 她 关心 为了 你 和 你 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我隐约觉得，既然她关心你，你也关心她，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [fiː; ji] [ˈkænɑːt] [ˈmæri]
you are doing little less than insulting her if you imagine that she cannot marry
你 是 正在做 小的 较少的 比 侮辱 她 如果 你 想象 那 她 不能 结婚

[juː; jʊ][ænd; ənd] [stiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] .
you and still be happy .
你 和 仍然 是 快乐的 .

如果你认为她嫁给你之后就不能幸福，那你简直就是在侮辱她。

" [ˈdʊərəns] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈæspekt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] .
" **Durrance thought over that aspect of the question , and began to wonder** .
" 杜兰斯 想法 超过 那 方面 的 这 问题 , 和 开始 到 想知道 .

杜兰斯仔细思考了这个问题，开始疑惑起来。

[ˈkɔːldə] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
Calder might be right .
卡尔德 可能 是 正确的 .

卡尔德或许是对的。

[ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] !
Marriage with a blind man !
婚姻 和 一个 瞎的 男人 !

和盲人结婚！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [əˈpɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] ,
It might , perhaps , be possible if upon both sides there was love ,
它 可能 , 也许 , 是 可能的 如果 之上 两个都 侧面 那里 曾是 爱 ,

如果双方都有爱，或许有可能。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['letə] [frʌm; frəm] ['eθni] [pru:vɪ] — [dɪd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? — [ðæt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ðer; ðər]
and the letter from Ethne proved — did it not ? — that on both sides there
和 这 信 从 埃斯尼 已证实 — 做过 它 不是 ? — 那 在 两个都 侧面 那里
[wʌz; wəz] [lʌv] .
was love .
曾是 爱 .

埃斯尼的来信证明了——不是吗？——双方都彼此相爱。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['trɪviəl] [kɒmpen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [help][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
Besides , there were some trivial compensations which might help to make her
除了 , 那里 是 一些 琐碎的 赔偿 哪个 可能 帮助 到 制作 她
[ˈsækrɪfaɪs] [les] ['bɜ:d(ə)nsəm] .
sacrifice less burdensome .
牺牲 较少的 负担 .

此外，还有一些微不足道的补偿，或许能减轻她所作牺牲的负担。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ɐnd] [mu:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
She could still live in her own country and move in her own home .
她 可以 仍然 居住 在 她 自己的 国家 和 移动 在 她 自己的 家 .

她仍然可以住在自己的国家，搬进自己的房子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lenən] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:'bɪlt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [klɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For the Lennon house could be rebuilt and the estates cleared of their
为了 这 列侬 房子 可以 是 重建 和 这 庄园 已清除 的 他们的
[det] .
debt .
债务 .

列侬故居可以重建，遗产债务也可以清偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第8/21页

" [bɪ'saɪdʒ] , " [sed] ['kɔːldə] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjər] . " **Besides** , " **said Calder** , " **there is always a possibility of a cure** . "

除了 , 说 卡尔德 , 那里 是 总是 一个 可能性 的 一个 治愈 . "

“此外,”卡尔德说,“总有治愈的可能。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kwɑɪt] [ˈstɑːrtld] **There is no such possibility** , " **said Durrance** , **with a decision which quite startled** **him** .

那里 是 不 这样的 可能性 , 说 杜兰斯 , 和 一个 决定 哪个 相当 惊慌

his companion .

他的 伴侣 .

“没有这种可能,”杜兰斯说道, 他的决定让他的同伴大吃一惊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , **You know that as well as I do ;** " **and he added with a laugh** ,

你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 ; " 和 他 额外 和 一个 笑 ,

“你和我一样清楚这一点;”他笑着补充道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [stɑːrt][soʊ] [ˈɡɪltɪli] . **You needn't start so guiltily** .

你 不必 开始 所以 内疚地 .

你不必一开始就感到内疚。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . " **I haven't overheard a word of any of your conversations about me** . "

我 还没有 无意中听到 一个 单词 的 任何 的 你的 对话 关于 我 . "

我一个字也没听到你们谈论我。

" [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] ? " **Then what in the world makes you think that there's no chance ?** "

然后 什么 在 这 世界 制作 你 思考 那 有 不 机会 ? "

“那你究竟是什么让你觉得完全没有机会呢? ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdɑːktər] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊp] . **The voice of every doctor who has encouraged me to hope** .

这 嗓音 的 每一个 医生 WHO 有 鼓励 我 到 希望 .

“每一位鼓励我希望的医生的声音。”

[ðer; ðər][wɜːrdz] — [jes] — [ðer; ðər][wɜːrdz] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][naːt] **Their words — yes — their words tell me to visit specialists in Europe** , **and not** **lose heart** ,

他们的 字 — 是的 — 他们的 字 告诉 我 到 访问 专家 在 欧洲 , 和 不是 失去 心 ,

他们的话——是的——他们的话告诉我应该去欧洲找专家, 不要灰心丧气。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] . **but their voices give the lie to their words** .

但 他们的 声音 给 这 说谎 到 他们的 字 .

但他们的言辞与他们的话语不符。

[ɪf] [wʌn] [ˈkænɑːt] [siː] , [wʌn][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hɪr] . **If one cannot see , one can at all events hear** .

如果 — 不能 看 , — 能 在 全部 活动 听到 .

即使看不见, 至少还能听见。

" ['kɔːldə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][wɪðəʊt][ə; eɪ][ˈmuːvmənt] .
" Calder sat in his chair without a movement .
" 卡尔德 卫星 在 他的 椅子 没有 一个 移动 .

卡尔德一动不动地坐在椅子上。

[hiː; hi][geɪzd][ˈæŋkʃəsli][æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][, ˌaɪˈtiː][siːmd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðəʊ][hiː; hi]
He gazed anxiously at his companion , it seemed almost as though he
他 凝视 焦虑地 在 他的 伴侣 , 它 似乎 几乎 作为 尽管 他
[wɜːr; wər][əˈfreɪd] ;
were afraid ;
是 害怕的 ;

他焦急地看着同伴，似乎有些害怕；

[hɪz; ɪz][ˈætɪtuːd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][səˈspens] .
his attitude was one of suspense .
他的 态度 曾是 一 的 悬念 .

他一副忐忑不安的样子。

" [ðæts][ə; eɪ][kwɪr][kouʔɪnsɪdəns] , " [sed][ˈdʊrəns][, wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkerləs][læf] ;
" That's a queer coincidence , " said Durrance , with a careless laugh ;
" 那就是 一个 酷儿 巧合 , " 说 杜兰斯 , 和 一个 粗心 笑 ;

“这真是个奇怪的巧合，”杜兰斯漫不经心地笑着说；

[ænd; ænd][ˈkɔːldə][hæd; həd][æn; ən][, ɪnˌtuːɪ(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪsnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and Calder had an intuition that he was listening with the utmost
和 卡尔德 有 一个 直觉 那 他 曾是 聆听 和 这 极致
[ɪnˈtentnɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmuːvmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][pɑːrt] ,
intentness for some movement on his own part ,
专注 为了 一些 移动 在 他的 自己的 部分 ,

卡尔德有一种直觉，他正全神贯注地倾听着，等待着自己的一举一动。

[pərˈhæps][ə; eɪ][, rɪːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈætɪtuːd][, pərˈhæps][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
perhaps a relaxation of his attitude , perhaps a breath of relief .
也许 一个 松弛 的 他的 态度 , 也许 一个 气息 的 宽慰 .

或许是态度放松了些，或许是松了一口气。

[ˈkɔːldə][dɪd][nɑːt][muːv][, ˌhaʊˈevər] ; [ænd; ænd][hiː; hi][druː][noʊ][breθ][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
Calder did not move , however ; and he drew no breath of relief .
卡尔德 做过 不是 移动 , 然而 ; 和 他 画 不 气息 的 宽慰 .

然而，卡尔德一动不动，也没有松一口气。

[ˈtʃæptər][ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdʊrəns][brɪˈɡɪnz][tuː; tə][siː]
DURRANCE BEGINS TO SEE
杜兰斯 开始 到 看

杜兰斯开始看到

[ˈɛθni][stʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɪn][hɪl][ˈstriːt] .
Ethne stood at the drawing - room window of the house in Hill Street .
埃斯尼 站立 在 这 绘画 - 房间 窗户 的 这 房子 在 爬坡道 街道 .

埃斯妮站在希尔街那栋房子的客厅窗前。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder][sæt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tiː] - [ˈteɪbl] .
Mrs . Adair sat in front of her tea - table .
太太 . 阿代尔 卫星 在 正面 的 她 茶 - 桌子 .

阿黛尔夫人坐在茶几前。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,
Both women were waiting ,
两个都 女性 是 等待 ,

两个女人都在等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ] [saʊnd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm]
and they were both listening for some particular sound to rise up from
和 他们 是 两个都 聆听 为了 一些 特别的 声音 到 上升 向上 从

[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
the street and penetrate into the room .
这 街道 和 穿透 进入 这 房间 .

他们俩都在侧耳倾听，期待着某种特定的声音从街上传入房间。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
The window stood open that they might hear it the more quickly .
这 窗户 站立 打开 那 他们 可能 听到 它 这 更多的 迅速地 .

窗户开着，这样他们就能更快地听到动静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
It was half - past five in the afternoon .
它 曾是 一半 - 过去的 五 在 这 下午 .

当时是下午五点半。

[dʒu:n][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌnlait] ,
June had come round again with the exhilaration of its sunlight ,
六月 有 来 圆形的 再次 和 这 兴奋 的 它是 阳光 ,

六月又如约而至，阳光明媚，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ˈspɑːkld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɡriːn] [triːz] .
and London had sparkled into a city of pleasure and green trees .
和 伦敦 有 闪闪发光 进入 一个 城市 的 乐趣 和 绿色的 树木 .

伦敦已然变成了一座充满欢乐和绿树的城市。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
In the houses opposite , the windows were gay with flowers ; and in the
在 这 房屋 对面的 , 这 视窗 是 同性恋 和 花朵 ; 和 在 这
[stri:t] [bɪˈləʊ] ,
street below ,
街道 以下 ,

对面房子的窗户上摆满了鲜花；楼下的街道上，

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [rʊld] [ˈiːzəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] .
the carriages rolled easily towards the Park .
这 马车 滚动 容易地 向 这 公园 .

马车轻松地驶向公园。

[ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] [rʊʊz] [ˈʌpwərdz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɡruː] [laʊd] .
A jingle of bells rose upwards suddenly and grew loud .
一个 铃铛 的 铃铛 玫瑰 向上 突然 和 生长 大声 .

一阵铃铛声突然响起，越来越响亮。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli] .
Mrs . Adair raised her head quickly .
太太 . 阿代尔 提高 她 头 迅速地 .

阿黛尔夫人猛地抬起头。

" [ðæts] [ə; eɪ][kæb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" That's a cab , " she said .
" 那就是 一个 出租车 , " 她 说 .

“那是辆出租车，”她说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['εθni] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] .
" **Ethne leaned forward and looked down** .
" 埃斯尼 倾斜 向前 和 看起来 向下 .

埃斯妮向前倾身，低头看着。

" [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡl] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
" **But it's not stopping here ; " and the jingle grew fainter and died away** .
" 但 它是 不是 停止 这里 ; " 和 这 铃铛 生长 较暗 和 死亡 离开 .

“但这还没完;”铃声越来越弱，最终消失了。

[ˈmɪsɪz] . [ə'dɛr] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Mrs . Adair looked at the clock .
太太 . 阿代尔 看起来 在 这 钟 .

阿黛尔太太看了看钟。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] [ɪz] [leɪt] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ['kjʊəriəsli] [tɔ:rdz] ['εθni] .
" **Colonel Durrance is late , " she said , and she turned curiously towards Ethne** .
" 上校 杜兰斯 是 晚的 , " 她 说 , 和 她 转向 奇怪的是 向 埃斯尼 .

“杜兰斯上校迟到了,”她说, 然后好奇地转向埃斯妮。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['εθni] [hæd; həd]['spʊkən][hɜ:r; hər] " [jes] " [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
It seemed to her that Ethne had spoken her " yes " with much more
它 似乎 到 她 那 埃斯尼 有 说 她 " 是的 " 和 很多 更多的

[ʌv; əv] [sə'spens] [ðæn; ðən] ['i:gərnəs] ;
of suspense than eagerness ;
的 悬念 比 渴望 ;

在她看来, 埃丝妮说“是”的时候, 更多的是带着一丝犹豫, 而不是急切。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lməʊst][wʌn][ʌv; əv]
her attitude as she leaned forward at the window had been almost one of
她 态度 作为 她 倾斜 向前 在 这 窗户 有 到过 几乎 一 的
[æprɪ'henʃn] ;
apprehension ;
忧虑 ;

她倚在窗边, 神情几乎带着一丝忧虑;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊɹ] ,
and though Mrs . Adair was not quite sure ,
和 尽管 太太 . 阿代尔 曾是 不是 相当 当然 ,

尽管阿黛尔夫人不太确定,

[ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'tektɪd] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][kæb] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
she fancied that she detected relief when the cab passed by the house and did not
她 幻想 那 她 检测到 宽慰 什么时候 这 出租车 通过了 经过 这 房子 和 做过 不是

[stɑ:p] .
stop .
停止 .

她觉得出租车经过房子时没有停下来, 这让她松了一口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [mi:t] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] ?
" **I wonder why you didn't go to the station and meet Colonel Durrance ?**
" 我 想知道 为什么 你 没有 去 到 这 车站 和 见面 上校 杜兰斯 ?

“我很好奇你为什么不去车站见杜兰斯上校? ”

" [ʃi:; ji] [æskt] ['sləʊli] .
" **she asked slowly** .
" 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['pra:mptli] [ɪ'nʌf] .
The answer came promptly enough .
这 回答 来了 及时 足够的 .

答案很快就来了。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]
" He might have thought that I had come because I looked upon him as
" 他 可能 有 想法 那 我 有 来 因为 我 看起来 之上 他 作为
[ræðər] ['helpləs] ,
rather helpless ,
相当 无助 ,

“他可能以为我是因为我看他很无助才来的，”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
and I don't wish him to think that .
和 我 不 希望 他 到 思考 那 .

我不希望他这么想。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He has his servant with him .
他 有 他的 仆人 和 他 .

他带着他的仆人。

" [ˈɛθni] [lʊkt] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Ethne looked again out of the window ,
" 埃斯尼 看起来 再次 出去 的 这 窗户 ,

埃丝妮再次看向窗外，

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k]
and once or twice she made a movement as if she was about to speak
和 一次 或者 两次 她 制成 一个 移动 作为 如果 她 曾是 关于 到 说话
[ænd; ʌnd] [ðen] [θɔ:t] ['saɪləns][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] .
and then thought silence the better part .
和 然后 想法 沉默 这 更好的 部分 .

她有一两次做出要说话的动作，然后又觉得沉默才是最好的选择。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [fɪ:; fɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
Finally , however , she made up her mind .
最后 , 然而 , 她 制成 向上 她 头脑 .

但最终，她还是下定了决心。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ] [ʃəʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" You remember the telegram I showed to you ? "
" 你 记住 这 电报 我 显示 到 你 ? "

你还记得我给你看过的那份电报吗？

" [frʌm; frəm] [lu:ˈtenənt] [ˈkɔ:ldə] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [blaɪnd] ? "
" From Lieutenant Calder , saying that Colonel Durrance had gone blind ? "
" 从 中尉 卡尔德 , 说 那 上校 杜兰斯 有 已消失 瞎的 ? "

“卡尔德中尉说杜兰斯上校失明了？ ”

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
" Yes . I want you to promise never to mention it .
" 是的 . 我 想 你 到 承诺 绝不 到 提到 它 .

“是的。我希望你答应我永远不要提起这件事。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
I don't want him to know that I ever received it .
我 不 想 他 到 知道 那 我 曾经 已收到 它 .

我不想让他知道我收到过那封信。

" ['mɪsɪz] . [ə'dɜː] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .
" **Mrs . Adair was puzzled , and she hated to be puzzled .**
" 太太 . 阿代尔 曾是 困惑 , 和 她 憎恨 到 是 困惑 .
“阿黛尔太太感到困惑，而她最讨厌的就是困惑。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
She had been shown the telegram ,
她 有 到过 所示 这 电报 ,
她被出示了那封电报。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['ɛθni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['dʊrəns] ,
but she had not been told that Ethne had written to Durrance ,
但 她 有 不是 到过 讲述 那 埃斯尼 有 书面 到 杜兰斯 ,
但她并不知道埃丝妮曾给杜兰斯写过信。

['plɛdʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪmiːdiətli] [ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'siːt] .
pledging herself to him immediately upon its receipt .
认捐 她自己 到 他 立即地 之上 它是 收据 .
收到后她立即向他承诺。

['ɛθni] , [wen] [fɪː; fɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [hæd; həd] ['mɪrli] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
Ethne , when she showed the telegram , had merely said , " I am engaged to
埃斯尼 , 什么时候 她 显示 这 电报 , 有 仅仅 说 , " 我 是 已订婚的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

埃丝妮拿出电报时，只是说：“我已经和他订婚了。”

" ['mɪsɪz] . [ə'dɜː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **Mrs . Adair at once believed that the engagement had been of some**
" 太太 . 阿代尔 在 一次 相信 那 这 订婚 有 到过 的 一些
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

阿黛尔夫人立刻意识到这桩婚约非同寻常。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
and she had been allowed to continue in that belief .
和 她 有 到过 允许 到 继续 在 那 信仰 .
她被允许继续持有这种信念。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ?
" **You will promise ?**
" 你 将要 承诺 ?

你会答应吗？

" ['ɛθni] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Ethne insisted .**
" 埃斯尼 坚持 .

埃斯妮坚持道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ə'dɜː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs]
" **Certainly , my dear , if you like , " returned Mrs . Adair , with an ungracious**
" 当然 , 我的 亲爱的 , 如果 你 喜欢 , " 返回 太太 . 阿代尔 , 和 一个 不友善的
[ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
shrug of the shoulders .
耸肩 的 这 肩膀 .

“当然可以，亲爱的，如果你愿意的话。”阿黛尔太太耸了耸肩，不情愿地回答道。

" [bʌt; bət][ðɜː; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **But there is a reason , I suppose .**
" 但 那里 是 一个 原因 , 我 认为 .

“但我想，这其中必有缘由。”

[aɪ][dəʊnt][ʌndə'rstænd] [waɪ][juː; jʊ][ɪg'zækt][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] . "
 I don't understand why you exact the promise . "
 我 不 理解 为什么 你 精确的 这 承诺 . "

我不明白你为什么要坚持这个承诺。

" [tuː] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][em 'iː] .
 " Two lives must not be spoilt because of me . "
 " 二 生活 必须 不是 是 被宠坏了 因为 的 我 . "

“不能因为我的缘故毁了两条生命。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [sə'spij(ə)n] [ðæt] ['ɛθni] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
 " There was some ground for Mrs . Adair's suspicion that Ethne expected the
 " 那里 曾是 一些 地面 为了 太太 . 阿代尔的 怀疑 那 埃斯尼 预期的 这
 [blaɪnd][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'trɒʊðd] ,
 blind man to whom she was betrothed ,
 瞎的 男人 到 谁 她 曾是 未婚妻 ,

“阿黛尔太太的怀疑并非毫无根据，她怀疑埃丝妮对她未婚夫——那位盲人——抱有幻想。”

[wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjən] .
 with apprehension .
 和 忧虑 .

带着忧虑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
 It is true that she was a little afraid .
 它 是 真的 那 她 曾是 一个 小的 害怕的 .

她确实有点害怕。

[dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] , [ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt]
 Just twelve months had passed since , in this very room , on just such a sunlit
 只是 十二 几个月 有 通过了 自从 , 在 这 非常 房间 , 在 只是 这样的 一个 阳光照射
 [æftər'nuːn] ,
 afternoon ,
 下午 ,

仅仅十二个月前，就在这间屋子里，在一个阳光明媚的下午.....

['ɛθni] [hæd; həd] ['bɪdn] ['dʊərəns] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ,
 Ethne had bidden Durrance try to forget her ,
 埃斯尼 有 拜登 杜兰斯 尝试 到 忘记 她 ,

埃丝妮曾劝杜兰斯试着忘记她，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] , ['weðər] [hiː; hi]
 and each letter which she had since received had shown that , whether he
 和 每个 信 哪个 她 有 自从 已收到 有 所示 那 , 无论 他
 [traɪd] [ɔːr][nɑ:t] ,
 tried or not ,
 尝试 或者 不是 ,

她此后收到的每一封信都表明，无论他是否尝试过，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gaːtn] .
 he had not forgotten .
 他 有 不是 被遗忘的 .

他没有忘记。

['iːv(ə)n] [ðæt] [læst] [wʌn] [rɪ'siːvd] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][noʊt] [skrɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
 Even that last one received three weeks ago , the note scrawled in the handwriting
 甚至 那 最后的 一 已收到 三 周 前 , 这 笔记 潦草的 在 这 手写
 [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
 of a child ,
 的 一个 孩子 ,

甚至包括三周前收到的最后一张纸条，那张纸条是用孩子的笔迹潦草写下的。

[frʌm; frəm][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , [wið; wiθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʌnˈstedɪ] [wɜːrdʒ] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌnˈiːvnlɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
from Wadi Halfa , with the large unsteady words straggling unevenly across the
从 瓦迪 半 , 和 这 大的 不稳定 字 零散的 不均匀地 穿过 这
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

来自瓦迪哈勒法，硕大的字迹歪歪扭扭地散落在页面上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [werɪn] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [kəˈlæməti]
and the letters running into one another wherein he had told his calamity
和 这 信件 跑步 进入 一 其他 其中 他 有 讲述 他的 灾害
[ænd; ʌnd] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][suːt] — [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [pruːvd] ,
and renounced his suit — even that proved ,
和 放弃 他的 套装 — 甚至 那 已证实 ,

那些彼此相连的信件中，他讲述了自己的不幸遭遇并放弃了诉讼——甚至连这些信件都证明了这一点。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈɔːrli] [ðæn; ðən][ɪts][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈfɔːrʌnəz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and perhaps more surely than its hopeful forerunners — that he had not
和 也许 更多的 一定 比 它是 充满希望 先驱者 — 那 他 有 不是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

或许比那些充满希望的先驱者们更加确定的是——他并没有忘记这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
As she waited at the window she understood very clearly that it was she
作为 她 等待 在 这 窗户 她 理解 非常 清楚地 那 它 曾是 她
[hɜːrˈself] [huː] [mʌst; məst] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] [fəˈɡetɪŋ] .
herself who must buckle to the hard work of forgetting .
她自己 WHO 必须 扣上 到 这 难的 工作 的 遗忘 .

当她在窗边等待时，她非常清楚地意识到，她自己必须屈服于遗忘的艰辛。

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Or if that was impossible ,
或者如果 那 曾是 不可能的 ,

或者，如果那是不可能的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [baɪ][nəʊ][wɜːrd] [let] [slɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈgetfl] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi]
she must be careful always that by no word let slip in a forgetful moment she
她 必须 是 小心 总是 那 经过 不 单词 让 滑 在 一个 健忘 片刻 她
[bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] .
betrayed that she had not forgotten .
背叛 那 她 有 不是 被遗忘的 .

她必须时刻小心，不能因为一时疏忽而泄露自己并没有忘记。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː] [laɪvz; lɪvz][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][emˈiː] ,
" No , " she said , " two lives shall not be spoilt because of me ,
" 不 , " 她 说 , " 二 生活 将 不是 是 被宠坏了 因为 的 我 ,
"不,"她说, "不能因为我的缘故毁了两条人命。"

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] .
" and she turned towards Mrs . Adair .
" 和 她 转向 向 太太 . 阿代尔 .

她转向阿黛尔夫人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃɔːr] , [ˈeθni] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] ,
" Are you quite sure , Ethne , " said Mrs . Adair ,
" 是 你 相当 当然 , 埃斯尼 , " 说 太太 . 阿代尔 ,
"你确定吗，埃丝妮？"阿黛尔太太问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈʃɒrli] [spɔɪlt] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ðə; ði]
" **that the two lives will not be more surely spoilt by this way of yours — the**
" 那 这 二 生活 将要 不是 是 更多的 一定 被宠坏了 经过 这 方式 的 你的 — 这
[wei] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ?
way of marriage ?
方式 的 婚姻 ？

“你们这种方式——婚姻的方式——不会让这两个人的生活更加彻底地被毁掉吗？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʊərəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔ:rz] [wɪl] ,
Don't you think that you will come to feel Colonel Durrance , in spite of your will ,
不 你 思考 那 你 将要 来 到 感觉 上校 杜兰斯 , 在 尽管如此 的 你的 将要 ;
你难道不认为, 尽管你不愿意, 你最终也会像杜兰斯上校那样吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dræg] ?
something of a hindrance and a drag ?
某物 的 一个 障碍 和 一个 拖 ？

是不是有点阻碍和拖累？

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [tu:] ?
Isn't it possible that he may come to feel that too ?
不是 它 可能的 那 他 可能 来 到 感觉 那 也 ？
难道他就不可能也产生这种感觉吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] . "
I very much wonder . "
我 非常 很多 想知道 . "

我很好奇。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɛθni] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **No , " said Ethne , decisively .**
" 不 , " 说 埃斯尼 , 果断地 .

“不,”埃斯妮果断地说。

" [aɪ][ʌel; ʃel][nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] .
" **I shall not feel it , and he must not .**
" 我 将 不是 感觉 它 , 和 他 必须 不是 .

“我不会有这种感觉, 他也不应该有。”

" [ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] , [wɜ:r; wɜr][nɑ:t][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈdʊərəns]
" **The two lives , according to Mrs . Adair , were not the lives of Durrance**
" 这 二 生活 , 根据 到 太太 . 阿代尔 , 是 不是 这 生活 的 杜兰斯
[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
and Harry Feversham ,
和 哈里 费弗舍姆 ,

“据阿黛尔夫人说, 这两段人生并非杜兰斯和哈里·费弗舍姆的人生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈɛθni] [hɜ:rˈself] .
but of Durrance and Ethne herself .
但 的 杜兰斯 和 埃斯尼 她自己 .

但杜兰斯和埃斯妮本人就是如此。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [ˈɛθni] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
There she was wrong ; but Ethne did not dispute the point ,
那里 她 曾是 错误的 ; 但 埃斯尼 做过 不是 争议 这 观点 ,
在这点上她错了; 但埃丝妮并没有反驳这一点。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
she was indeed rather glad that her friend was wrong ,
她 曾是 的确 相当 高兴的 那 她 朋友 曾是 错误的 ,
她其实挺庆幸朋友错了。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [rɔːŋ] [brɪ'liːf] .
and she allowed her to continue in her wrong belief .
和 她 允许 她 到 继续 在 她 错误的 信仰 .
她任由她继续坚持错误的信念。

[ˈɛθni] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː'siːɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,
Ethne resumed her watch at the window , foreseeing her life ,
埃斯尼 恢复 她 手表 在 这 窗户 , 预见 她 生活 ,
埃丝妮继续在窗边守望，预感到自己的命运。

[ˈplæniŋ] [aɪ 'tiː][aʊt][soʊ] [ðæt] ['nevər] [maɪt] [ʃiː, ji][biː; bi] [kɔːt] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
planning it out so that never might she be caught off her guard .
规划 它 出去 所以 那 绝不 可能 她 是 捕捉 离开 她 警卫 .
她精心计划，确保自己永远不会措手不及。

[ðə; ði][tæsk] [wəd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [noʊ] [daʊt] ,
The task would be difficult , no doubt ,
这 任务 会 是 难的 , 不 怀疑 ,
这项任务无疑会很困难。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mɪnɪts] [waɪl] [ʃiː, ji] ['weɪtɪd] [fɪr] [gruː] [ə'pɑːn]
and it was no wonder that in these minutes while she waited fear grew upon
和 它 曾是 不 想知道 那 在 这些 分钟 尽管 她 等待 害怕 生长 之上
[hɜːr; hər] [lest] [ʃiː, ji] [ʃəd; ʃəd] [feɪl] .
her lest she should fail .
她 免得 她 应该 失败 .
难怪在等待的这几分钟里，她心中充满了害怕失败的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd][ʃiː, ji][set] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] .
But the end was well worth the effort , and she set her eyes upon that .
但 这 结尾 曾是 出色地 值得 这 努力 , 和 她 放 她 眼睛 之上 那 .
但最终的结果证明一切努力都是值得的，她也把目光投向了那个结果。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt]
Durrance had lost everything which made life to him worth living the moment
杜兰斯 有 丢失的 一切 哪个 制成 生活 到 他 值得 活的 这 片刻
[hiː; hi] [went] [blaɪnd] — ['evriθɪŋ] ,
he went blind — everything ,
他 去 瞎的 — 一切 ,
杜兰斯失明的那一刻，就失去了所有让他觉得生活值得活下去的东西——一切。

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] .
except one thing .
除了 — 事物 .
但有一件事例外。

" [wʌt] [ʃəd; ʃəd][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['krɪpld] ?
" **What should I do if I were crippled ?**
" 什么 应该 我 做 如果 我 是 残疾的 ?
如果我残疾了，我该怎么办？

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
" **he had said to Harry Feversham on the morning when for the last time**
" 他 有 说 到 哈里 费弗舍姆 在 这 早晨 什么时候 为了 这 最后的时间
[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
they had ridden together in the Row .
他们 有 骑 一起 在 这 排 .
“他曾在那天早上对哈里·费弗舍姆说过，那是他们最后一次一起在罗街骑马的时候。”

" [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

" **A clever man might put up with it** .
" 一个 聪明的 男人 可能 放 向上 和 它 .

聪明人或许会忍受它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] ?
But what should I do if I had to sit in a chair all my days?
但 什么 应该 我 做 如果 我 有 到 坐 在 一个 椅子 全部 我的 天 ?

但如果我整天都得坐在椅子上怎么办？

" ['ɛθni] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mæn] [wel] [ɪ'nʌf]
" **Ethne had not heard the words , but she understood the man well enough**
" 埃斯尼 有 不是 听到 这 字 , 但 她 理解 这 男人 出色地 足够的

[wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .

without them .
没有 他们 .

“埃丝妮虽然没听到那些话，但即使没有那些话，她也足以了解这个人。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st]
He was by birth the inheritor of the other places , and he had lost
他 曾是 经过 出生 这 继承人 的 这 其他 地方 , 和 他 有 丢失的

[hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

his heritage .
他的 遗产 .

他原本是其他地方的继承人，但他却失去了自己的遗产。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒə:nɪz] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntrɪz]
The things which delighted him , the long journeys , the faces of strange countries
这 事物 哪个 高兴极了 他 , 这 长的 旅程 , 这 面孔 的 奇怪的 国家
, [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ,
, the camp - fire ,
, 这 营 - 火 ,

令他感到快乐的事物有：漫长的旅程、异国他乡的面孔、篝火。

[ə; eɪ] [mɪr] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ə'mɪdst] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] ['saɪləns] ,
a mere spark of red light amidst black and empty silence ,
一个 仅仅 火花 的 红色的 光 在.....之中 黑色的 和 空的 沉默 ,

在漆黑寂静的夜空中，闪烁着一丝微弱的红光。

[ðə; ði] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ʼoʊpən] [ʼʌndər] [braɪt] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the hours of sleep in the open under bright stars , the cool night wind of the
这 小时 的 睡觉 在 这 打开 在下面 明亮的 明星 , 这 凉爽的 夜晚 风 的 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

在繁星点点的露天环境中安睡，感受沙漠凉爽的夜风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] .
and the work of government — all these things he had lost .
和 这 工作 的 政府 — 全部 这些 事物 他 有 丢失的 .

还有政府的工作——所有这些都是他失去的。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] ,
Only one thing remained to him — herself , and only , as she knew very well ,
仅有的 — 事物 剩余 到 他 — 她自己 , 和 仅有的 , 作为 她 知道 非常 出色地 ,

他只剩下一样东西——她自己，而且只有她自己，正如她非常清楚的那样。

[hɜ:r'self] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
herself so long as he could believe she wanted him .
她自己 所以 长的 作为 他 可以 相信 她 通缉 他 .

只要他能相信她想要他，她就会一直这样。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [rɪˈzɔːlv] ,
And while she was still occupied with her resolve ,
和 尽管 她 曾是 仍然 占领 和 她 解决 ,
当她仍然专注于自己的决心时,

[ðə; ði][kæb][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [stɑːpt] [ʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the cab for which she waited stopped unnoticed at the door .
这 出租车 为了 哪个 她 等待 停止 未被察觉 在 这 门 .
她等的出租车悄无声息地停在了门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] - [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hɜːr; həər]
It was not until Durrance's servant had actually rung the bell that her
它 曾是 不是 直到 - 仆人 有 实际上 梯子 这 钟 那 她
[əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
attention was again attracted to the street .
注意力 曾是 再次 吸引 到 这 街道 .
直到杜兰斯的仆人敲响门铃，她的注意力才再次被街道吸引过来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
" He has come !
" 他 有 来 !
他来了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑːrt] .
" she said with a start .
" 她 说 和 一个 开始 .
她猛地说道。

[ˈdʊərəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈkjuːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
Durrance , it was true , was not particularly acute ; he had never been
杜兰斯 , 它 曾是 真的 , 曾是 不是 特别 急性 ; 他 有 绝不 到过
[ɪnˈkwɪzətɪv] ;
inquisitive ;
好奇 ;
杜兰斯的确不是特别敏锐；他从来没有好奇心；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈmaɪkrəskoʊp]
he took his friends as he found them ; he put them under no microscope
他 采取 他的 朋友们 作为 他 成立 他们 ; 他 放 他们 在下面 不 显微镜
.
:
.
他接纳了他的朋友们，没有用任何审视的眼光去审视他们。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈɛθni] [rɪˈflektrɪd] , [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz]
It would have been easy at any time , Ethne reflected , to quiet his suspicions
它 会 有 到过 简单的 在 任何 时间 , 埃斯尼 反映 , 到 安静的 他的 怀疑
,
:
,
埃丝妮心想，任何时候消除他的疑虑都很容易。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈeni] .
should he have ever come to entertain any .
应该 他 有 曾经 来 到 招待 任何 .
他是否曾来招待过任何人？

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
But now it would be easier than ever .
但 现在 它 会 是 更轻松 比 曾经 .
但现在比以往任何时候都更容易了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌæprɪˈhenʃn] .

There was no reason for apprehension .
那里 曾是 不 原因 为了 忧虑 .

没有必要感到担忧。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] ,

Thus she argued ,
因此 她 争论 ,

因此她辩称：

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjumənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [nɜːrvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər]

but in spite of the argument she rather nerved herself to an encounter
但 在 尽管如此 的 这 争论 她 相当 神经质 她自己 到 一个 遇到

[ðæn; ðən] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] .

than went forward to welcome her betrothed .
比 去 向前 到 欢迎 她 未婚妻 .

尽管发生了争执，她还是鼓起勇气去迎接她的未婚夫，而不是上前迎接他。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Mrs . Adair slipped out of the room ,
太太 . 阿代尔 滑倒了 出去 的 这 房间 ,

阿黛尔太太悄悄溜出了房间。

[soʊ] [ðæt] [ˈɛθni] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [wen] [ˈdʊərəns] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

so that Ethne was alone when Durrance entered at the door .
所以 那 埃斯尼 曾是 独自的 什么时候 杜兰斯 进入 在 这 门 .

所以，当杜兰斯走进门口时，埃丝妮独自一人待在那里。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪˈmiːdiətli] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ænd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

She did not move immediately ; she retained her attitude and position ,
她 做过 不是 移动 立即地 ; 她 保留 她 态度 和 位置 ,

她没有立即采取行动；她保持着原有的姿态和姿势。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] .

expecting that the change in him would for the first moment shock her .
期待 那 这 改变 在 他 会 为了 这 第一的 片刻 震惊 她 .

她预料到他的改变会让她感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] ;

But she was surprised ;
但 她 曾是 惊讶 ;

但她感到很意外；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪsəb(ə)][ˈoʊnli] [θruː]

for the particular changes which she had expected were noticeable only through
为了 这 特别的 变化 哪个 她 有 预期的 是 显 仅有的 通过

[ðer; ðær] [ˈæbsəns] .

their absence .
他们的 缺席 .

她所期待的那些变化，却因为它们的缺失而显得微不足道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [greɪ] ,

His face was worn , no doubt , his hair had gone grey ,
他的 脸 曾是 磨损 , 不 怀疑 , 他的 头发 有 已消失 灰色的 ,

他面容憔悴，头发也已花白。

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,

but there was no air of helplessness or uncertainty ,
但 那里 曾是 不 空气 的 无助 或者 不确定 ,

但丝毫没有流露出无助或迷茫的情绪。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ˈdredɪd] .
and it was that which for his own sake she most dreaded .
和 它 曾是 那 哪个 为了 他的 自己的 清酒 她 最多 令人恐惧的 .
而这正是她最担心他遭遇的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ;
He walked forward into the room as though his eyes saw ;
他 步行 向前 进入 这 房间 作为 尽管 他的 眼睛 锯 ;
他径直走进房间，仿佛他的眼睛看到了什么；

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæktli] [wer] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [stʊd] .
his memory seemed to tell him exactly where each piece of the furniture stood .
他的 记忆 似乎 到 告诉 他 确切地 在哪里 每个 片 的 这 家具 站立 .
他的记忆似乎能准确地告诉他每件家具的摆放位置。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [wʌns][ɔːr] [twais] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [wer] [hiː; hi]
The most that he did was once or twice to put out a hand where he
这 最多 那 他 做过 曾是 一次 或者 两次 到 放 出去 一个 手 在哪里 他
[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .
expected a chair .
预期的 一个 椅子 .
他最多也就是一两次把手伸到他认为会有椅子的地方。

[ˈɛθni] [druː] [ˈsaɪləntli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə]
Ethne drew silently back into the window rather at a loss with what words to
埃斯尼 画 默默 后退 进入 这 窗户 相当 在 一个 损失 和 什么 字 到
[ɡriːt] [hɪm; ɪm] ,
greet him ,
迎接 他 ,
埃丝妮默默地退回窗边，一时不知该说些什么来迎接他。

[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and immediately he smiled and came straight towards her .
和 立即地 他 微笑 和 来了 直的 向 她 .
他立刻露出笑容，径直朝她走去。

" [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ethne , " he said :
" 埃斯尼 , " 他 说 .
“埃斯内,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" It isn't true , then , " she exclaimed .
" 它 不是 真的 , 然后 , " 她 惊呼 .
“那肯定不是真的!”她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] .
" You have recovered .
" 你 有 恢复 .
你已经康复了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] .
" The words were forced from her by the readiness of his movement .
" 这 字 是 强制 从 她 经过 这 准备就绪 的 他的 移动 .
“他的行动如此迅速，迫使她吐出了这些话。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][naɪt] [rɪˈkʌvərd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" It is quite true , and I have not recovered , " he answered .
" 它 是 相当 真的 , 和 我 有 不是 恢复 , " 他 回答 .
“的确如此，我还没有恢复过来,”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "

" **But you moved at the window and so I knew that you were there** . "

" 但 你 已搬 在 这 窗户 和 所以 我 知道 那 你 是 那里 . "

“但是你在窗边动了一下，所以我知道你在那里。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ？

" **How did you know** ？

" 如何 做过 你 知道 ？

你是怎么知道的？

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] . "

I made no noise . "

我 制成 不 噪音 . "

我没发出任何声音。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪn,dəʊz] ['oʊpən] .

" **No , but the window's open** .

" 不 , 但 这 视窗 打开 .

“不，但是窗户是开着的。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊdər] ,

The noise in the street became suddenly louder ,

这 噪音 在 这 街道 成为 突然 更大声 ,

街上的噪音突然变得更大了，

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌ; ɐv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'saɪd] .

so I knew that some one in front of the window had moved aside .

所以 我 知道 那 一些 一 在 正面 的 这 窗户 有 已搬 旁边 .

所以我知道窗前有人挪开了。

[aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I guessed that it was you .

我 猜对了 那 它 曾是 你 .

我猜是你。

" [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðʌs] [nɑːt][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kʌstəmeri] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

" **Their words were thus not perhaps the most customary greeting between a**

" 他们的 字 是 因此 不是 也许 这 最多 习惯 问候 之间 一个

[kʌp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪzŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ,

couple meeting on the first occasion after they have become engaged ,

夫妻 会议 在 这 第一的 场合 后 他们 有 变得 已订婚的 ,

“因此，他们的话语或许并非订婚后初次见面的情侣之间最常见的问候语。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ɪm'bærəsmənt] .

but they served to hinder embarrassment .

但 他们 服务 到 阻碍 尴尬 .

但它们有助于避免尴尬。

[ˈɛθni] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pərˈfʌŋktəri] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; ɐv] [rɪˈɡret] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Ethne shrank from any perfunctory expression of regret , knowing that there was

埃斯尼 缩小 从 任何 敷衍了事 表达 的 后悔 , 会心 那 那里 曾是

[noʊ] [niːd] [fɜːr; fər][aɪ 'tiː] ,

no need for it ,

不 需要 为了 它 ,

埃丝妮不愿流露出任何敷衍的悔意，因为她知道没有必要。

[ænd; ɐnd] [ˈdʊrəns] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .

and Durrance had no wish to hear it .

和 杜兰斯 有 不 希望 到 听到 它 .

杜兰斯根本不想听这些。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] [ɪˈnʌf]
For there were many things which these two understood each other well enough
为了 那里 是 许多 事物 哪个 这些 二 理解 每个 其他 出色地 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [sed] .
to take as said .
到 拿 作为 说 .

因为这两个人之间有很多事情彼此都很了解，足以相信对方所说的话。

[ðeɪ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪk] [hændz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] ,
They did no more than shake hands when they had spoken ,
他们 做过 不 更多的 比 摇 双手 什么时候 他们 有 说 ,
他们交谈结束后只是握手而已。

[ænd; ənd] [ˈɛθni] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Ethne moved back into the room .
和 埃斯尼 已搬 后退 进入 这 房间 .

埃丝妮搬回了房间。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . "
" I will give you some tea , " she said , " then we can talk . "
" 我 将要 给 你 一些 茶 , " 她 说 , " 然后 我们 能 讲话 . "
"我给你泡杯茶,"她说,"然后我们就可以谈谈了。"

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] ?
" Yes , we must have a talk , mustn't we ?
" 是的 , 我们 必须 有 一个 讲话 , 不得 我们 ?
"是的,我们必须谈谈,不是吗? "

" [ˈdʊrəns] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] .
" Durrance answered seriously .
" 杜兰斯 回答 严重地 .

杜兰斯严肃地回答道。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [er] , [həʊˈevər] ,
He threw off his serious air , however ,
他 扔 离开 他的 严肃的 空气 , 然而 ,
然而,他却卸下了严肃的姿态。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .
and chatted with good humour about the details of his journey home .
和 聊天 和 好的 幽默 关于 这 细节 的 他的 旅行 家 .

他兴致勃勃地和他聊起了回家的旅途细节。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He even found a subject of amusement in his sense of helplessness during the
他 甚至 成立 一个 主题 的 娱乐 在 他的 感觉 的 无助 期间 这
[fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ;
first days of his blindness ;
第一的 天 的 他的 失明 ;

在失明的最初几天里,他甚至从自己的无助感中找到了乐趣;

[ænd; ənd] - [æprɪˈhensjənz] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and Ethne's apprehensions rapidly diminished .
和 - 担忧 快速 减少 .

埃丝妮的担忧很快消散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
They had indeed almost vanished from her mind when something in his
他们 有 的确 几乎 消失了 从 她 头脑 什么时候 某物 在 他的
[ˈætɪtuːd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .
attitude suddenly brought them back .
态度 突然 带来 他们 后退 .

他们几乎已经从她的记忆中消失了,但他的态度突然让她又想起了他们。

" [aɪ] [rʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I wrote to you from Wadi Halfa , " he said .**
" 我 写道 到 你 从 瓦迪 半 , " 他 说 .

“我从瓦迪哈勒法给你写信,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] . "

" **I don't know whether you could read the letter . "**
" 我 不 知道 无论 你 可以 读 这 信 . "

我不知道你是否能读懂这封信。

" [kwɔɪt] [wel] , " [sed] [ˈɛθni] .

" **Quite well , " said Ethne .**
" 相当 出色地 , " 说 埃斯尼 .

“很好,”埃斯妮说。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [frɛnd] [ʌ; əv] [maɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

" **I got a friend of mine to hold the paper and tell me when I was**
" 我 得到 一个 朋友 的 矿 到 抓住 这 纸 和 告诉 我 什么时候 我 曾是
[ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] ,
writing on it or merely on the blotting - pad ,
写作 在 它 或者 仅仅 在 这 印迹法 - 软垫 ,

“我让一个朋友帮我拿着纸,告诉我什么时候是在纸上写字,什么时候只是在吸墨纸上写字。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **he continued with a laugh .**
" 他 持续 和 一个 笑 .

他笑着继续说道。

" [ˈkɔːldə] — [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsæpər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" **Calder — of the Sappers — but you don't know him .**
" 卡尔德 — 的 这 工兵 — 但 你 不 知道 他 .

“卡尔德——工兵部队的——但你不认识他。”

" [hiː; hi] [ʌːt] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] ,

" **He shot the name out rather quickly ,**
" 他 射击 这 姓名 出去 相当 迅速地 ,

他很快就说出了那个名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈɛθni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][tuː; tə]

and it came upon Ethne with a shock that he had set a trap to
和 它 来了 之上 埃斯尼 和 一个 震惊 那 他 有 放 一个 陷阱 到
[kætʃ] [hɜːr; hər] .
catch her .
抓住 她 .

埃丝妮震惊地发现,他竟然设下陷阱来抓住她。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɪlnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ]

The curious stillness of his face seemed to tell her that he was listening
这 好奇的 寂静 的 他的 脸 似乎 到 告诉 她 那 他 曾是 聆听
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈtɛntnɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][stɑːrt] ,
with an extreme intentness for some start ,
和 一个 极端 专注 为了 一些 开始 ,

他脸上那奇特的静止表情似乎在告诉她,他正极其专注地倾听着什么动静。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɛkt] [ˌɛkskləˈmeɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv]

perhaps even a checked exclamation , which would betray that she knew something of
也许 甚至 一个 已检查 感叹 , 哪个 会 背叛 那 她 知道 某物 的
[ˈkɔːldə] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsæpər] .
Calder of the Sappers .
卡尔德 的 这 工兵 .

或许还会发出一个压抑的感叹,这表明她对工兵部队的卡尔德有所了解。

[dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ?
Did he suspect , she asked herself ?
做过 他 怀疑 , 她 问 她自己 ?

她问自己, 他是否有所怀疑?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ?
Did he know of the telegram ?
做过 他 知道 的 这 电报 ?

他知道那封电报吗?

[dɪd][hiː; hi] [ges] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ?
Did he guess that her letter was sent out of pity ?
做过 他 猜测 那 她 信 曾是 发送 出去 的 遗憾 ?

他猜到她写这封信是出于同情吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][tʊld][hɜːr; həɹ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She looked into Durrance's face , and it told her nothing except that it was
她 看起来 进入 - 脸 , 和 它 讲述 她 没有什么 除了 那 它 曾是
[veri] [ə'ɜːrt] .
very alert .
非常 警报 .

她看着杜兰斯的脸, 杜兰斯的脸除了告诉她非常警觉之外, 什么也没告诉她。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
In the old days , a year ago ,
在 这 老的 天 , 一个 年 前 ,

在过去, 一年前,

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [hɜːr; həɹ][kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ'evər]
the expression of his eyes would have answered her quite certainly , however
这 表达 的 他的 眼睛 会 有 回答 她 相当 当然 , 然而
[kloʊz] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
close he held his tongue .
关闭 他 握住 他的 舌头 .

尽管他一言不发, 但他的眼神已经很肯定地回答了她。

" [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dʒentli] .
" I could read the letter without difficulty , " she answered gently .
" 我 可以 读 这 信 没有 困难 , " 她 回答 轻轻地 .

“我能毫不费力地读懂这封信,”她温和地回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
" It was the letter you would have written .
" 它 曾是 这 信 你 会 有 书面 .

“这封信就像你会写的那种信。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊɹ; jər][bæd] [nuːz] [kʊd; kəd]
But I had written to you before , and of course your bad news could
但 我 有 书面 到 你 前 , 和 的 课程 你的 坏的 消息 可以
[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
make no difference .
制作 不 不同之处 .

但我之前已经给你写过信了, 当然, 你的坏消息也改变不了什么。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] .
I take back no word of what I wrote .
我 拿 后退 不 单词 的 什么 我 写道 .

我不会收回我写过的话。

" ['dʊərəns] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
" Durrance sat with his hands upon his knees , leaning forward a little .
" 杜兰斯 卫星 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 , 倾斜 向前 一个 小的 .

“杜兰斯双手放在膝盖上, 身体微微前倾。

[ə'gen] ['ɛθni] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .

Again Ethne was at a loss .
再次 埃斯尼 曾是 在 一个 损失 .

埃丝妮再次束手无策。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weðər] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔ:r]

She could not tell from his manner or his face whether he accepted or
她 可以 不是 告诉 从 他的 方式 或者 他的 脸 无论 他 公认 或者

[ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ;

questioned her answer ;
被质问 她 回答 ;

她无法从他的举止或表情判断他是接受还是质疑她的回答；

[ænd; ænd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and again she realised that a year ago while he had his sight she would
和 再次 她 意识到 那 一个 年 前 尽管 他 有 他的 视线 她 会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [daʊt] .

have been in no doubt .
有 到过 在 不 怀疑 .

她再次意识到，一年前，当他视力还很好的时候，她肯定不会有任何怀疑。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

" Yes , I know you .
" 是的 , 我 知道 你 .

“是的，我认识你。”

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

You would take nothing back , " he said at length .
你 会 拿 没有什么 后退 , " 他 说 在 长度 .

“你什么都不会收回，”他长篇大论地说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

" But there is my point of view .
" 但 那里 是 我的 观点 的 看法 .

但这是我的观点。

" ['ɛθni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æprɪ'hɛnʃn] .

" Ethne looked at him with apprehension .
" 埃斯尼 看起来 在 他 和 忧虑 .

埃斯妮忧心忡忡地看着他。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'sɜːrɪn] .

" Yes ? " she replied , and she strove to speak with unconcern .
" 是的 ? " 她 回复 , 和 她 努力 到 说话 和 漠不关心 .

“是的？”她回答道，并努力装出一副毫不在意的样子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː] ?

" Will you tell me it ?
" 将要 你 告诉 我 它 ?

你会告诉我吗？

" ['dʊrəns] [ə'sentɪd] , [ænd; ænd][brɪ'gæɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

" Durrance assented , and began in the deliberate voice of a man who has
" 杜兰斯 同意 , 和 开始 在 这 商榷 嗓音 的 一个 男人 WHO 有

[θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ,

thought out his subject ,
想法 出去 他的 主题 ,

杜兰斯表示同意，并用一种深思熟虑后的沉稳语气开始讲述，仿佛他已经对自己的主题进行了充分的思考。

[noʊz] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,

knows it by heart , and has decided , moreover ,
知道 它 经过 心 , 和 有 决定 , 而且 ,

对此了如指掌，而且他还决定，

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][wɜ:rdz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][moʊst][ˈlu:sɪdli] [dɪˈveləpt] .
the order of words by which it will be most lucidly developed .

这 命令 的 字 经过 哪个 它 将要 是 最多 清晰地 发达 .

最能清晰阐述观点的词语顺序。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈblaɪndnəs] [mi:nz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] — [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] ,
" I know what blindness means to all men — a growing ,

" 我 知道 什么 失明 方法 到 全部 男人 — 一个 生长 ,

我知道失明对所有人来说意味着什么——一种日益加重的、

[ˈnæroʊɪŋ] [ˈi:gətɪzəm] [ənˈles] [wʌn][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] .
narrowing egotism unless one is perpetually on one's guard .

收窄 自负 除非 一 是 永恒地 在 一个人的 警卫 .

除非时刻保持警惕，否则狭隘的自我中心主义就会滋生蔓延。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn][bi:; bi] [pərˈpetʃuəli] [ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] ?
And will one be perpetually on one's guard ?

和 将要 一 是 永恒地 在 一个人的 警卫 ?

难道人要时刻保持警惕吗？

[ˈblaɪndnəs] [mi:nz] [ðæt] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
Blindness means that to all men , " he repeated emphatically .

失明 方法 那 到 全部 男人 , " 他 重复 强调地 .

“失明对所有人来说意味着这一点，”他强调地重复道。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst] [mi:n] [mɔ:r] [tu:; tə][emˈi:] , [hu:] [eɪˈem] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
" But it must mean more to me , who am deprived of every occupation .

" 但 它 必须 意思是 更多的 到 我 , WHO 是 被剥夺的 的 每一个 职业 .

“但这对我这个失去一切职业的人来说意义更加重大。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [ˈdɪkteɪt] .
If I were a writer , I could still dictate .

如果 我 是 一个 作家 , 我 可以 仍然 听写 .

如果我是个作家，我仍然可以口述。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
If I were a business man , I could conduct my business .

如果 我 是 一个 商业 男人 , 我 可以 执行 我的 商业 .

如果我是个商人，我就可以开展我的生意了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈsoʊldʒər] .
But I am a soldier , and not a clever soldier .

但 我 是 一个 士兵 , 和 不是 一个 聪明的 士兵 .

但我是一名士兵，而且不是一名聪明的士兵。

[ˈdʒeləsi] ,
Jealousy ,

妒忌 ,

妒忌，

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ˌkjəriˈɑ:səti] — [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pɔ:l] [praɪ] [laɪk] [jʊr; jər][blaɪnd][mæn] —
a continual and irritable curiosity — there is no Paul Pry like your blind man —

一个 持续的 和 易怒的 好奇心 — 那里 是 不 保罗 撬 喜欢 你的 瞎的 男人 —

[ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [kleɪm] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [əˈten](ə)n — [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈspeɪ](ə)] [ˈdeɪndʒəz] .
a querulous claim upon your attention — these are my special dangers .

一个 抱怨的 宣称 之上 你的 注意力 — 这些 是 我的 特别的 危险 .

持续不断的、令人烦躁的好奇心——没有哪个保罗·普赖像你这个盲人一样——对你的注意力有着无休止的渴求——这些都是我特有的危险。

" [ænd; ənd] [ˈɛθni] [læft] [ˈdʒɛntli][ɪn] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] .
" And Ethne laughed gently in contradiction of his argument .

" 和 埃斯尼 笑了 轻轻地 在 矛盾 的 他的 争论 .

“埃斯妮轻轻地笑了，反驳了他的观点。”

" [wel] , [pər'hæps][wʌn] [meɪ] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:f] , " [hi:; hi] [ək'na:lɪdʒd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Well , perhaps one may hold them off , " he acknowledged , " but they are**
出色地 , 也许 一 可能 抓住 他们 离开 , " 他 已确认 , " 但 他们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
to be considered .
到 是 经过考虑的 .

“嗯，或许可以暂时搁置它们，”他承认道，“但它们是需要考虑的。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .
I have considered them .
我 有 经过考虑的 他们 .

我考虑过这些方案。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] .
I am not speaking to you without thought .
我 是 不是 请讲 到 你 没有 想法 .

我并非不经思考就跟你说话。

[aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ænd; ænd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [sɪns] [aɪ][gɔ:t]
I have pondered and puzzled over the whole matter night after night since I got
我 有 沉思 和 困惑 超过 这 所有的 事情 夜晚 后 夜晚 自从 我 得到
[jɔr; jər] ['letər] ,
your letter ,
你的 信 ,

自从收到你的信后，我夜夜都在思考和琢磨这件事。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:] .
wondering what I should do .
好奇 什么 我 应该 做 .

我在想我该怎么办。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['glædli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['grætɪtu:d] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ju:; jʊ] , - [jes] ,
You know how gladly , with what gratitude , I would have answered you , ' Yes ,
你 知道 如何 乐意 , 和 什么 感激 , 我 会 有 回答 你 , - 是的 ,
你知道我会多么高兴、多么感激地回答你：“是的，

[let][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [goʊ][ɑ:n] , - [ɪf] [aɪ] [dɛrd] .
let the marriage go on , ' if I dared .
让 这 婚姻 去 在 , - 如果 我 敢于 .

如果我敢的话，就让婚姻继续下去吧。

[ɪf] [aɪ] [dɛrd] !
If I dared !
如果 我 敢于 !

如果我敢的话！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ? — [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['ræðər] [kliəz] [wʌnz] [wɪts] .
But I think — don't you ? — that a great trouble rather clears one's wits .
但 我 思考 — 不 你 ? — 那 一个 伟大的 麻烦 相当 清除 一个人的 智慧 .

但我认为——你不觉得吗？——巨大的困难反而能让人头脑清醒。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət]['kaɪəroʊ][ænd; ænd] [θɪŋk] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['trɪviəl]
I used to lie awake at Cairo and think ; and the unimportant trivial
我 用过的 到 说谎 醒 在 开罗 和 思考 ; 和 这 不重要 琐碎的
[kənsɪdə'reɪfɪnz] ['grædʒuəli] [dra:pt] [ə'weɪ] ;
considerations gradually dropped away ;
考虑因素 逐步地 掉落 离开 ;

我过去常常在开罗彻夜难眠地思考；那些无关紧要的琐事渐渐地就消失了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [streɪt] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)l] [truθs] [stʊd] [aʊt] ['ræðər] ['vɪvɪdli] .
and a few straight and simple truths stood out rather vividly .
和 一个 很少 直的 和 简单的 真相 站立 出去 相当 生动地 .

其中一些简单明了的真理显得格外鲜明。

[wʌn] [felt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [maɪt] ,
One felt that one had to cling to them and with all one's might ,
一 毛毡 那 一 有 到 黏着 到 他们 和 和 全部 一个人的 可能 ,
人们感到必须紧紧抓住它们，并且要竭尽全力。

[bɪ'kæz, br'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][left] . "
because nothing else was left . "
因为 没有什么 别的 曾是 左边 . "
因为没有别的可留了。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][duː] [ʌndər'stænd] , " ['ɛθni] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes , that I do understand ,** " **Ethne replied in a low voice** .
" 是的 , 那 我 做 理解 , " 埃斯尼 回复 在 一个 低的 嗓音 .
“是的，我明白了。”埃丝妮低声回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hɜːr'self] .
She had gone through just such an experience herself .
她 有 已消失 通过 只是 这样的 一个 经验 她自己 .
她自己也曾有过类似的经历。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] ['dʊərəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
It might have been herself , and not Durrance , who was speaking .
它 可能 有 到过 她自己 , 和 不是 杜兰斯 , WHO 曾是 请讲 .
说话的可能是她本人，而不是杜兰斯。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
She looked up at him , and for the first time began to understand that
她 看起来 向上 在 他 , 和 为了 这 第一的 时间 开始 到 理解 那
[æftər][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ]
after all she
后 全部 她

她抬头看着他，第一次开始明白，归根结底，她
[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .
and he might have much in common .
和 他 可能 有 很多 在 常见的 .
他们或许有很多共同之处。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːv(ə)n] ['fɜːmər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
She repeated over to herself with an even firmer determination ,
她 重复 超过 到 她自己 和 一个 甚至 更坚固 决心 ,
她更加坚定地重复着这句话：

" [tuː] [laɪvz; lɪvz][fæl; fəl][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [brɪ'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][em 'iː] . "
" **Two lives shall not be spoilt because of me** . "
" 二 生活 将 不是 是 被宠坏了 因为 的 我 . "
“我不会让两条生命因为我而毁掉。”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Well ?** " **she asked** .
" 出色地 ? " 她 问 .
“怎么样？”她问道。

" [wel] , [hiəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] .
" **Well , here's one of the very straight and simple truths** .
" 出色地 , 这里是 一 的 这 非常 直的 和 简单的 真相 .
“好吧，这是一条非常直接和简单的真理。”

[ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈmæn] [ˈkrɪpld] [laɪk] [maɪˈself] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Marriage between a man crippled like myself , whose life is done , and a woman
婚姻 之间 一个 男人 残疾的 喜欢 我 , 谁 生活 是 完毕 , 和 一个 女士
[laɪk] [ju:; jʊ] ,
like you ;
喜欢 你 ;

像我这样身有残疾、人生已然终结的男人，和像你这样的女人，他们的婚姻，

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [hu:z] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪts] [ˈflaʊər] ,
active and young , whose life is in its flower ,
积极的 和 年轻的 , 谁 生活 是 在 它是 花 ,
活力充沛、正值青春年华，生命正值花期

[wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [rʊ:ŋ] [ənˈles] [i:tʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][aɪˈti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .
would be quite wrong unless each brought to it much more than friendship .
会 是 相当 错误的 除非 每个 带来 到 它 很多 更多的 比 友谊 .
除非双方都为这段关系带来了远超友谊的东西，否则这种做法就大错特错了。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [rʊ:ŋ] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
It would be quite wrong if it implied a sacrifice for you . "
它 会 是 相当 错误的 如果 它 暗示 一个 牺牲 为了 你 . "
如果这意味着你要做出牺牲，那就大错特错了。

" [aɪˈti:] [ɪmˈplaɪz] [noʊ] [ˈsækrɪfaɪs] , " [ɪ:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfɜ:rmli] .
" **It implies no sacrifice , " she answered firmly** .
" 它 暗示 不 牺牲 , " 她 回答 牢牢 .
“这意味着没有牺牲，”她坚定地回答道。

[ˈdʊrəns] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Durrance nodded ;
杜兰斯 点头 .
杜兰斯点了点头。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [kənˈtentɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was evident that the answer contented him ,
它 曾是 明显 那 这 回答 满足 他 ,
很明显，他很满意这个答案。

[ænd; ənd] [ˈɛθni] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪntəˈnei(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈræðər]
and Ethne felt that it was the intonation to which he listened rather
和 埃斯尼 毛毡 那 它 曾是 这 语调 到 哪个 他 听着 相当
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
than the words .
比 这 字 .
埃斯妮觉得他关注的是语调而不是词语本身。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ˈʃʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] .
His very attitude of concentration showed her that .
他的 非常 态度 的 专注 显示 她 那 .
他全神贯注的态度就足以说明这一点。

[ɪ:; ʃɪ] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz]
She began to wonder whether it would be so easy after all to quiet his
她 开始 到 想知道 无论 它 会 是 所以 简单的 后 全部 到 安静的 他的
[ˈsəsˈpɪfənz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪnd] ;
suspicious now that he was blind ;
怀疑 现在 那 他 曾是 瞎的 ;
她开始怀疑，既然他失明了，是否真的那么容易消除他的疑虑；

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈpɑːsəbli] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [biː, bi] [ɔːl] [ðə, ði] [mɔːr]
she began to realise that it might possibly on that very account be all the more
她 开始 到 意识到 那 它 可能 可能 在 那 非常 帐户 是 全部 这 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

她开始意识到，正因如此，事情或许会变得更加困难。

" [ðən] [duː][juː, jʊ] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] ?
" **Then do you bring more than friendship ?**
" 然后 做 你 带来 更多的 比 友谊 ?

那么，你带来的不仅仅是友谊吗？

" [hiː, hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he asked suddenly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [juː, jʊ] [wɪl] [biː, bi] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [nʊʊ] .
" **You will be very honest , I know** .
" 你 将要 是 非常 诚实的 , 我 知道 .

我知道你会非常诚实。

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [ˈɛθni] [wʌz; wəz][ɪn][ə, eɪ] [ˈkwɑːndəri] .
" **Ethne was in a quandary** .
" 埃斯尼 曾是 在 一个 困惑 .

埃斯尼陷入了困境。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
She knew that she must answer , and at once and without
她 知道 那 她 必须 回答 , 和 在 一次 和 没有
[æmbɪrˈɡjuːəti; æmbɪrˈɡjuːɪti] .
ambiguity :
歧义 .

她知道她自己必须回答，而且必须立即、毫不含糊地回答。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈænsər] [ˈɑːnɪstli] .
In addition , she must answer honestly .
在 添加 , 她 必须 回答 诚实地 .

此外，她必须如实回答。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
" **There is nothing , " she replied , and as firmly as before ,**
" 那里 是 没有什么 , " 她 回复 , 和 作为 牢牢 作为 前 ,
"什么也没有,"她回答道，语气和之前一样坚定。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə, ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈɜːrɪnɪstli] [æz; əz] [ðæt] [juː, jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" **nothing in the world which I wish for so earnestly as that you and I**
" 没有什么 在 这 世界 哪个 我 希望 为了 所以 切实 作为 那 你 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] .
should marry .
应该 结婚 .

“我最大的愿望就是你我能结婚。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˈspʊʊkən] .
" **It was an honest wish , and it was honestly spoken** .
" 它 曾是 一个 诚实的 希望 , 和 它 曾是 诚实地 说 .

“这是一个真诚的愿望，也是真诚地说出来的。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪtwiːn] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm]
She knew nothing of the conversation which had passed between Harry Feversham
她 知道 没有什么 的 这 对话 哪个 有 通过了 之间 哈里 费弗舍姆
[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [ˈrestrɑːnt] ;
and Lieutenant Sutch in the grill - room of the Criterion Restaurant ;
和 中尉 sutch 在 这 炙烤 - 房间 的 这 标准 餐厅 ;
她对哈里·费弗舍姆和萨奇中尉在克里特里恩餐厅烧烤室里的谈话一无所知；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [plænz] ;
she knew nothing of Harry's plans ;
她 知道 没有什么 的 哈利的 计划 ;
她对哈利的计划一无所知；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈletərz] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [wɔːl] [ʌv; əv]
she had not heard of the Gordon letters recovered from the mud - wall of
她 有 不是 听到 的 这 戈登 信件 恢复 从 这 泥 - 墙 的
[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [bæŋk] .
a ruined house in the city of the Dervishes on the Nile bank .
一个 毁坏 房子 在 这 城市 的 这 苦行僧 在 这 尼罗河 银行 .
她从未听说过在尼罗河畔德尔维什城一座废墟房屋的泥墙上发现的戈登信件。

[ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [ment] , [ɡɔːn] [fərˈevər] [kəmˈpliːtli]
Harry Feversham had , so far as she knew and meant , gone forever completely
哈里 费弗舍姆 有 , 所以 远的 作为 她 知道 和 意思是 , 已消失 永远 完全地
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][laɪf] .
out of her life .
出去 的 她 生活 .
就她所知和所想, 哈里·费弗舍姆已经永远彻底地从她的生活中消失了。

[ˈðerfɔːr] [hɜːr; həɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wʌn] .
Therefore her wish was an honest one .
所以 她 希望 曾是 一个 诚实的 一 .
因此, 她的愿望是真诚的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈkwestʃən] ,
But it was not an exact answer to Durrance's question ,
但 它 曾是 不是 一个 精确的 回答 到 - 问题 ,
但这并非杜兰斯问题的确切答案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and she hoped that again he would listen to the intonation , rather than to
和 她 希望 那 再次 他 会 听 到 这 语调 , 相当 比 到
[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the words .
这 字 .
她希望他能再次注意语调, 而不是字面意思。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
However , he seemed content with it .
然而 , 他 似乎 内容 和 它 .
但他似乎对此很满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [,aɪ ˈtiː] .
" **Thank you , Ethne ,** " **he said , and he took her hand and shook it .**
" 感谢 你 , 埃斯尼 , " 他 说 , 和 他 采取 她 手 和 摇晃 它 .
“谢谢你, 艾丝妮,”他说着, 握住了她的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɪ] .
His face smiled at her .
他的 脸 微笑 在 她 .
他面带微笑地看着她。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈðə] [ˈkwestʃənz] .
He asked no other questions .
 他 问 不 其他 问题 .

他没有再问其他问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ; [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
There was not a doubt , she thought ; his suspicions were quieted ; he was
 那里 曾是 不是 一个 怀疑 , 她 想法 ; 他的 怀疑 是 安静 ; 他 曾是
 [kwaɪt] [ˈkɑːntent] .
quite content .
 相当 内容 .

她心想，毫无疑问，他的疑虑消除了，他非常满意。

[ænd; ænd][əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
And upon that Mrs . Adair came with discretion into the room .
 和 之上 那 太太 . 阿代尔 来了 和 审慎 进入 这 房间 .

于是，阿黛尔夫人踱步走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [gri:t] ['dʊərəns] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]
She had the tact to greet Durrance as one who suffered under no disadvantage
 她 有 这 策略 到 迎接 杜兰斯 作为 一 WHO 遭受 在下面 不 劣势
 ,
 ,
 ,

她很有分寸地向杜兰斯打招呼，仿佛他并没有遭受任何不利待遇。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] .
and she spoke as though she had seen him only the week before .
 和 她 辐 作为 尽管 她 有 已见 他 仅有的 这 星期 前 .

她的语气就像一周前才见过他一样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['ɛθni] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I suppose Ethne has told you of our plan , " she said ,
 " 我 认为 埃斯尼 有 讲述 你 的 我们的 计划 , " 她 说 ,
 "我想埃丝妮已经把我们的计划告诉你们了,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [təʊk] [hɜ:r; hər] [tiː] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [hænd] .
as she took her tea from her friend's hand .
 作为 她 采取 她 茶 从 她 朋友们 手 .

她从朋友手中接过茶杯。

" [noʊ] , [na:t] [jet] , " ['ɛθni] [ˈænsər] .
" No , not yet , " Ethne answered .
 " 不 , 不是 然而 , " 埃斯尼 回答 .

“不，还没有，”埃丝妮回答道。

" [wʌt] [plæn] ? " [æskt] ['dʊərəns] .
" What plan ? " asked Durrance .
 " 什么 计划 ? " 问 杜兰斯 .

“什么计划？”杜兰斯问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] .
" It is all arranged , " said Mrs . Adair .
 " 它 是全部 安排 , " 说 太太 . 阿代尔 .

“一切都安排好了，”阿黛尔夫人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ɪn] [ˈdevənʃə] .
" You will want to go home to Guessens in Devonshire .
 " 你 将要 想 到 去 家 到 - 在 德文郡 .

“你会想回家，回到德文郡的盖森斯。”

[aɪ][eɪ'ɛm][jɔː; jər] ['neɪbə] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːldz] ['seprət] [juː'es] , [ðæts] [ɔːl] .
I am your neighbour — a couple of fields separate us , that's all .
我 是 你的 邻居 — 一个 夫妻 的 字段 分离 我们 , 那就是 全部 .
我就是你的邻居——我们之间隔着几块田地，仅此而已。

[soʊ] ['ɛθni] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em'liː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] . "
So Ethne will stay with me during the interval before you are married . "
所以 埃斯尼 将要 停留 和 我 期间 这 间隔 前 你 是 已婚 . "
所以，在你结婚前的这段时间里，埃丝妮会一直和我住在一起。

" [ðæts] [veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ə'dər] , " ['dʊrəns] [ɪk'skleɪmd] ; " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv]
" That's very kind of you , Mrs . Adair , " Durrance exclaimed ; " because , of
" 那就是 非常 种类 的 你 , 太太 . 阿代尔 , " 杜兰斯 惊呼 ; " 因为 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“您真是太好了，阿黛尔夫人，”杜兰斯惊叹道；“因为，当然，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɪntərv(ə)] . "
there will be an interval . "
那里 将要 是 一个 间隔 . "
中间会有一段间隔。

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dər] .
" A short one , no doubt , " said Mrs . Adair .
" 一个 短的 一 , 不 怀疑 , " 说 太太 . 阿代尔 .
“毫无疑问，是个短篇故事，”阿黛尔夫人说。

" [wel] , [its] [ðɪs] [wei] .
" Well , it's this way .
" 出色地 , 它是 这 方式 .
“嗯，就是这样。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [saɪt] ,
If there's a chance that I may recover my sight ,
如果 有 一个 机会 那 我 可能 恢复 我的 视线 ,
如果我有一线希望恢复视力，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [siːz] [aɪ'tiː][æt; ət][wʌns] .
it would be better that I should seize it at once .
它 会 是 更好的 那 我 应该 抢占 它 在 一次 .
我最好立刻抓住它。

[taɪm] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] . "
Time means a good deal in these cases . "
时间 方法 一个 好的 交易 在 这些 案例 . "
在这些情况下，时间至关重要。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] ? " [kraɪd] ['ɛθni] .
" Then there is a chance ? " cried Ethne .
" 然后 那里 是 一个 机会 ? " 哭 埃斯尼 .
“那还有一线希望吗？”埃丝妮喊道。

" [aɪ][eɪ'ɛm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['speʃəlist] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['dʊrəns] ['ænsər] .
" I am going to see a specialist here to - morrow , " Durrance answered .
" 我 是 去 到 看 一个 专家 这里 到 - 明天 , " 杜兰斯 回答 .
“我明天要去这里看一位专家，”杜兰斯回答道。

" [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːkjəlɪst][æt; ət] ['viːs,bɑːdən] .
" And , of course , there's the oculist at Wiesbaden .
" 和 , 的 课程 , 有 这 眼科医生 在 威斯巴登 .
“当然，还有威斯巴登的眼科医生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hesəseri] [tu:; tə][gʊʊ][soʊ][fa:r] .

But it may not be necessary to go so far .

但 它 可能 不是 是 必要的 到 去 所以 远的 .

但或许没必要走到这一步。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən]

I expect that I shall be able to stay at Guessens and come up to London

我 预计 那 我 将 是 有能力的 到 停留 在 - 和 来 向上 到 伦敦

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəseri] .

when it is necessary .

什么时候 它 是 必要的 .

我希望能够留在盖森斯，并在必要时前往伦敦。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .

Thank you very much , Mrs . Adair .

感谢 你 非常 很多 , 太太 . 阿代尔 .

非常感谢您，阿黛尔夫人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

It is a good plan .

它 是 一个 好的 计划 .

这是个好计划。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] , " [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]

" And he added slowly , " From my point of view there could be no

" 和 他 额外 缓慢地 , " 从 我的 观点 的 看法 那里 可以 是 不

['betər] .

better .

更好的 .

他缓缓补充道：“在我看来，没有比这更好的了。”

" ['ɛθni] [wɑ:tʃt] ['dʊrəns] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ru:mz; rʊmz][ɪn]

" Ethne watched Durrance drive away with his servant to his old rooms in

" 埃斯尼 观看 杜兰斯 驾驶 离开 和 他的 仆人 到 他的 老的 房间 在

[es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,

St . James's Street ,

英石 . 詹姆斯的 街道 ,

“埃丝妮目送杜兰斯带着他的仆人开车回到他在圣詹姆斯街的旧住处。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

and stood by the window after he had gone ,

和 站立 经过 这 窗户 后 他 有 已消失 ,

他走后，她站在窗边。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtʉ:d] [ænd; ənd] [əb'sɔ:rp(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktə,raɪzd]

in much the same attitude and absorption as that which had characterised

在 很多 这 相同的 态度 和 吸收 作为 那 哪个 有 具有特征

[hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

her before he had come .

她 前 他 有 来 .

她依然保持着与他到来之前几乎相同的态度和专注。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pa:rk] ,

Outside in the street the carriages were now coming back from the park ,

外部 在 这 街道 这 马车 是 现在 未来 后退 从 这 公园 ,

街上，马车正从公园返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] .

and there was just one other change .

和 那里 曾是 只是 一 其他 改变 .

还有一处改动。

- [æprɪ'hɛnʃənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈfɛp] .
Ethne's apprehensions had taken a more definite shape .

- 担忧 有 已采取 一个 更多的 定 形状 .

埃丝妮的担忧变得更加明确了。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈkwaiətɪd][ɪn] [ˈdʊrəns] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] .
She believed that suspicion was quieted in Durrance for to - day , at all events .

- 她 相信 那 怀疑 曾是 安静 在 杜兰斯 为了 到 - 天 , 在 全部 活动 .

她认为，至少今天杜兰斯的疑虑已经平息了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈkɔːldə] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] .
She had not heard his conversation with Calder in Cairo .

- 她 有 不是 听到 他的 对话 和 卡尔德 在 开罗 .

她没有听到他在开罗与卡尔德的谈话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɜːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]
She did not know that he believed there was no cure which could restore him

- 她 做过 不是 知道 那 他 相信 那里 曾是 不 治愈 哪个 可以 恢复 他

[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .

- 到 视线 .

她并不知道他认为没有任何办法可以让他重见光明。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈmɔʊtəst] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
She had no remotest notion that the possibility of a remedy might be a

- 她 有 不 最远 概念 那 这 可能性 的 一个 补救 可能 是 一个

[mɪr] [ɪkˈskjuːs] .
mere excuse .

- 仅仅 原谅 .

她丝毫没有意识到，所谓的补救措施可能只是一个借口。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
But none the less she was uneasy .

- 但 没有任何 这 较少的 她 曾是 不安 .

尽管如此，她仍然感到不安。

[ˈdʊrəns] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [əˈkjuːt] .
Durrance had grown more acute .

- 杜兰斯 有 生长 更多的 急性 .

杜兰斯病情变得更加严重了。

[nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːpənd] , — [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Not only his senses had been sharpened , — that , indeed , was to be

- 不是 仅有的 他的 感官 有 到过 锋利 , — 那 , 的确 , 曾是 到 是

[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,

- 预期的 ,

不仅他的感官变得更加敏锐——这的确在意料之中——

— [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈʃɑːpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] .
— but trouble and thought had sharpened his mind as well .

— 但 麻烦 和 想法 有 锋利 他的 头脑 作为 出色地 .

——但困境和思考也磨砺了他的头脑。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
It had become more penetrating .

- 它 有 变得 更多的 渗透 .

它变得更有穿透力了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] ,
She felt that she was entering upon an encounter of wits ,

- 她 毛毡 那 她 曾是 进入 之上 一个 遇到 的 智慧 ,

她感觉自己即将面临一场智力较量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

and she had a fear lest she should be worsted .

和 她 有 一个 害怕 免得 她 应该 是 最差 .

她害怕自己会落败。

" [tuː] [laɪvz; lɪvz][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

" Two lives shall not be spoilt because of me , " she repeated ,

" 二 生活 将 不是 是 被宠坏了 因为 的 我 , " 她 重复 ,

“不能因为我的缘故毁了两条人命，”她重复道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [naʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈzɔːlʌv] .

but it was a prayer now , rather than a resolve .

但 它 曾是 一个 祷告 现在 , 相当 比 一个 解决 .

但这已不再是决心，而是一种祈祷。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [kwɪt] [ʃʊrli] :

For one thing she recognised quite surely :

为了 一 事物 她 已确认 相当 一定 :

有一件事她非常肯定：

[ˈdʊərəns] [sɔː] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈklɪrli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

Durrance saw ever so much more clearly now that he was blind .

杜兰斯 锯 曾经 所以 很多 更多的 清楚地 现在 那 他 曾是 瞎的 .

杜兰斯失明后，反而看得更清楚了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [riːəˈpiəz]

CAPTAIN WILLOUGHBY REAPPEARS

队长 威洛比 再次出现

威洛比船长再次出现

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈbːgəst] - [æprɪˈhɛnfənz] [gruː] ,

During the months of July and August Ethne's apprehensions grew ,

期间 这 几个月 的 七月 和 八月 - 担忧 生长 ,

七月和八月期间，埃丝妮的忧虑与日俱增。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and once at all events they found expression on her lips .

和 一次 在 全部 活动 他们 成立 表达 在 她 嘴唇 .

最终，他们还是在她唇边发现了表情。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

" I am afraid , " she said , one morning ,

" 我 是 害怕的 , " 她 说 , 一 早晨 ,

“我害怕，”一天早上，她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːz] [ˈhaʊs] [əˈpɑːn]

as she stood in the sunlight at an open window of Mrs . Adair's house upon

作为 她 站立 在 这 阳光 在 一个 打开 窗户 的 太太 . 阿代尔的 房子 之上

[ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlkəm] [ˈɛstʃʊəri] .

a creek of the Salcombe estuary .

一个 溪 的 这 萨尔科姆 河口 .

她站在阳光下，透过阿黛尔太太位于萨尔科姆河口小溪边的房子敞开的窗户向外望去。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːr] [smaɪld] [ˈkwaiətli] .

In the room behind her Mrs . Adair smiled quietly .

在 这 房间 在后面 她 太太 . 阿代尔 微笑 悄悄 .

在她身后的房间里，阿黛尔夫人静静地笑了。

" [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **Of what ?**
" 的 什么 ?

什么？

[ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʊrəns] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "
That some accident happened to Colonel Durrance yesterday in London ? "
那 一些 事故 发生 到 上校 杜兰斯 昨天 在 伦敦 ? "

杜兰斯上校昨天在伦敦出了什么意外吗？

" [noʊ] , " [ˈɛθni] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , " [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] .
" **No , " Ethne answered slowly , " not of that .**
" 不 , " 埃斯尼 回答 缓慢地 , " 不是 的 那 .

“不,”埃丝妮缓缓回答,“不是那样的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːn] [tɔːrdz] [juːˈes] .
For he is at this moment crossing the lawn towards us .
为了 他 是 在 这 片刻 过境 这 草地 向 我们 .

因为他此刻正穿过草坪向我们走来。

" [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [smaɪld] ,
" **Again Mrs . Adair smiled ,**
" 再次 太太 . 阿代尔 微笑 ,

阿黛尔夫人再次露出了笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
but she did not raise her head from the book which she was reading ,
但 她 做过 不是 增加 她 头 从 这 书 哪个 她 曾是 阅读 ,

但她始终没有从正在阅读的书上抬起头来。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [soʊ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd]
so that it might have been some passage in the book which so amused and
所以 那 它 可能 有 到过 一些 通道 在 这 书 哪个 所以 觉得好笑 和
[pliːzd] [hɜːr; hər] .
pleased her .
高兴 她 .

所以,很可能是书中的某个段落让她感到如此有趣和愉悦。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I thought so , " she said ,**
" 我 想法 所以 , " 她 说 ,

“我就知道,”她说。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈberli] [riːtʃt] - [ɪrz] .
but in so low a voice that the words barely reached Ethne's ears .
但 在 所以 低的 一个 嗓音 那 这 字 仅仅 达到 - 耳朵 .

但声音太小,埃丝妮几乎没听到。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
They did not penetrate to her mind ,
他们 做过 不是 穿透 到 她 头脑 ,

他们没能看透她的内心。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] - [flægd] [ˈterəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]
for as she looked across the stone - flagged terrace and down the broad
为了 作为 她 看起来 穿过 这 石头 - 已标记 阳台 和 向下 这 广阔
[ˈʃæloʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːn] ,
shallow flight of steps to the lawn ,
浅的 航班 的 步骤 到 这 草地 ,

当她眺望铺着石板的露台,以及通往草坪的宽阔而浅的台阶时,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] : —
" **she asked abruptly** : —
" 她 问 突然 : —

她突然问道：——

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [hoʊp] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?
" **Do you think he has any hope whatever that he will recover his sight ?**
" 做 你 思考 他 有 任何 希望 任何 那 他 将要 恢复 他的 视线 ?
你认为他有任何恢复视力的希望吗？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ə'dɛr] [bɪ'fɔːr] ,
" **The question had not occurred to Mrs . Adair before** ,
" 这 问题 有 不是 发生 到 太太 : 阿代尔 前 ,
阿黛尔夫人之前从未想到过这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and she gave to it now no importance in her thoughts .
和 她 给予 到 它 现在 不 重要性 在 她 想法 .
她现在对这件事完全不予理睬。

" [wʊd] [hiː; hi][ˈtræv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈɑːkjəlɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn]
" **Would he travel up to town so often to see his oculist if he had none**
" 会 他 旅行 向上 到 镇 所以 经常 到 看 他的 眼科医生 如果 他 有 没有任何
?
?
?
“如果没有眼科医生，他会经常去城里看眼科医生吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **she asked in reply** .
" 她 问 在 回复 : —

她回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hooʊps] . "
" **Of course he hopes** . "
" 的 课程 他 希望 : —

“他当然希望如此。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['ɛθni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz]
" **I am afraid , said Ethne , and she turned with a sudden movement towards**
" 我 是 害怕的 , " 说 埃斯尼 , 和 她 转向 和 一个 突然 移动 向
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 : —

“我害怕，”埃丝妮说着，突然转身走向她的朋友。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] ?
" **Haven't you noticed how quick he has grown and is growing ?**
" 还没有 你 注意到 如何 快的 他 有 生长 和 是 生长 ?
“你难道没注意到他长得有多快吗？ 他长得真快啊！ ”

[kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] [ˈsaɪlənsɪz] , [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ]
Quick to interpret your silences , to infer what you do not say from what you
快的 到 解释 你的 沉默 , 到 推断 什么 你 做 不是 说 从 什么 你
[duː] ,
do ,
做 ,
善于解读你的沉默，从你的行为中推断你未说出口的意思。

[tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [jɜː; jər] [ˈsentənsɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər] [ˈmuːvmənts] [ðə; ði] [ˈkɑːməntri] [ʌ; əv][jɜː; jər]
to fill out your sentences , to make your movements the commentary of your
到 充满 出去 你的 句子 , 到 制作 你的 移动 这 评论 的 你的
[wɜːrdz] ?
words ?
字 ?

让你的话语更加完整，让你的行动成为你言语的诠释？

[ˈlɔːrə] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] ?
Laura , haven't you noticed ?
劳拉 , 还没有 你 注意到 ?

劳拉，你没注意到吗？

[æ; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːrnəz][ʌ; əv][maɪ][maɪnd][ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At times I think the very corners of my mind are revealed to him .
在 时代 我 思考 这 非常 角落 的 我的 头脑 是 揭晓 到 他 .

有时我觉得我内心最深处的想法都被他看穿了。

[hiː; hi] [riːdz] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈles(ə)n] [bʊk] . "
He reads me like a child's lesson book . "
他 阅读 我 喜欢 一个 孩子的 课 书 . "

他看透我就像看一本儿童课本一样。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æ; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
" Yes , " said Mrs . Adair , " you are at a disadvantage .
" 是的 , " 说 太太 . 阿代尔 , " 你 是 在 一个 劣势 .

“是的,”阿黛尔夫人说,“你处于劣势。”

[juː; jʊ][noʊ][ˌɔːŋgər][hæ; həv][jɜː; jər] [feɪs] [tuː; tə] [skriːn] [jɜː; jər] [θɔːts] . "
You no longer have your face to screen your thoughts . "
你 不 更长 有 你的 脸 到 屏幕 你的 想法 . "

你再也没有脸来掩饰你的想法了。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][ˌɔːŋgər] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [æ; ət][ɔːl] , " [ˈɛθni] [ˈædɪd] .
" And his eyes no longer tell me anything at all , " Ethne added .
" 和 他的 眼睛 不 更长 告诉 我 任何事物 在 全部 , " 埃斯尼 额外 .

“而且他的眼神也完全无法告诉我任何信息了,”埃斯妮补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][bəuθ] [riˈmaːks] .
There was truth in both remarks .
那里 曾是 真相 在 两个都 评论 .

这两句话都有道理。

[soʊ] [ˌɔːŋ] [æz; əz] [ˈdʊrəns] [hæ; həd][hæ; həd] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ˈkʌlər] [ænd; ænd]
So long as Durrance had had Ethne's face with its bright colour and
所以 长的 作为 杜兰斯 有 有 - 脸 和 它是 明亮的 颜色 和

[hɜːr; hər] [ˈstedi] ,
her steady ,
她 稳定的 ,

只要杜兰斯还拥有埃斯妮那张红润的脸庞和她沉稳的神情，

[fræŋk] , [greɪ] [aɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
frank , grey eyes visible before him ,
坦率 , 灰色的 眼睛 可见的 前 他 ,

他面前露出一双坦率的灰色眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪ] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvlz] [ʌ; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [əˈɡenst]
he could hardly weigh her intervals of silence and her movements against
他 可以 几乎 称重 她 间隔 的 沉默 和 她 移动 反对

[hɜːr; hər][ˈspʊkən] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her spoken words with the detachment which was now possible to him .
她 说 字 和 这 分离 哪个 曾是 现在 可能的 到 他 .

他现在几乎无法以超然的心态去衡量她沉默的间隙和她的动作与她说的话之间的关系。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
whereas before she had never been troubled by a doubt as to what he
然而 前 她 有 绝不 到过 麻烦 经过 一个 怀疑 作为 到 什么 他
[ment] [ɔːr] [wɪft] ,
meant or wished ,
意思是 或者 希望 ,

而在此之前，她从未因怀疑他的意思或愿望而感到困扰。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] , [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
or intended , **now she was often in the dark** .
或者 故意的 , 现在 她 曾是 经常 在 这 黑暗的 .

原本她打算这么做，但现在她却常常一无所知。

- [ˈblaɪndnəs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Durrance's blindness , **in a word** ,
- 失明 , 在 一个 单词 ,

杜兰斯的失明，用一个词来概括，

[hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'taɪərli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
had produced an effect entirely opposite to that which might have been
有 生产 一个 影响 完全 对面的 到 那 哪个 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

结果却产生了与预期完全相反的效果。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [pə'zɪʃənz] .
It had reversed their positions .
它 有 反转 他们的 职位 .

双方立场发生了逆转。

[ˈmɪsɪz] . [ə'dər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ʌn'juːʒuəl][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Mrs . Adair , however , was more interested in Ethne's unusual burst of confidence .
太太 . 阿代尔 , 然而 , 曾是 更多的 感兴趣的 在 - 异常 爆裂 的 信心 .

然而，阿黛尔夫人对艾丝妮异乎寻常的自信爆发更感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ji] [rɪ'flektɪd] .
There was no doubt of it , she reflected .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 她 反映 .

她心想，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wʌns] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaiət] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] ,
The girl , once remarkable for a quiet frankness of word and look ,
这 女孩 , 一次 卓越 为了 一个 安静的 坦率 的 单词 和 看 ,

这个女孩，曾经以言语和眼神中流露出的平静坦率而闻名，

[wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
was declining into a creature of shifts and agitation .
曾是 下降 进入 一个 生物 的 轮班 和 搅动 .

逐渐变得喜怒无常、焦躁不安。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" **There is something , then , to be concealed from him ?**
" 那里 是 某物 , 然后 , 到 是 暗 从 他 ?

那么，是不是有什么事需要对他隐瞒呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaiətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" Something rather important ? "
" 某物 相当 重要的 ? "

“有什么重要的事情吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] , " ['ɛθni] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Something which at all costs I must conceal , " Ethne exclaimed , and was
" 某物 哪个 在 全部 成本 我 必须 隐藏 , " 埃斯尼 惊呼 , 和 曾是
[nɑːt] [ʃʊr] ,
not sure ,
不是 当然 ,

“有些事我必须不惜一切代价隐瞒,”埃丝妮惊呼道,但她自己也并不确定。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðæt] ['dʊrəns] [hæd; həd][nɑːt] [ɔː'l'redi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
even while she spoke , that Durrance had not already found it out .
甚至 尽管 她 辐 , 那 杜兰斯 有 不是 已经 成立 它 出去 .

即使在她说话的时候,杜兰斯也还没有发现这件事。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
She stepped over the threshold of the window on to the terrace .
她 步 超过 这 临界点 的 这 窗户 在 到 这 阳台 .

她跨过窗台,走到露台上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːn] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] ;
In front of her the lawn stretched to a hedge ;
在 正面 的 她 这 草地 拉伸 到 一个 对冲 ;

她面前的草坪一直延伸到树篱;

[ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hedʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [græs] [fiːldz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]['dʒent(ə)l]
on the far side of that hedge a couple of grass fields lifted and fell in gentle
在 这 远的 边 的 那 对冲 一个 夫妻 的 草 字段 抬起 和 跌倒 在 温和的
[ʌndʒə'leɪʃənz] ;
undulations ;
起伏 ;

在那道树篱的另一边,有几片草地,地势起伏平缓;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] [smʊʊk]
and beyond the fields she could see amongst a cluster of trees the smoke
和 超过 这 字段 她 可以 看 在 一个 簇 的 树木 这 抽烟
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - [haʊs] .
from the chimneys of Colonel Durrance's house .
从 这 烟囱 的 上校 - 房子 .

越过田野,她可以看到树丛中,杜兰斯上校家的烟囱里冒出缕缕青烟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hezə'tetɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
She stood for a little while hesitating upon the terrace .
她 站立 为了 一个 小的 尽管 犹豫不决 之上 这 阳台 .

她在露台上犹豫了一会儿。

[ɒ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [lɔ:n] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:l] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [oʊks] [wɪtʃ]
On the left the lawn ran down to a line of tall beeches and oaks which
 在 这 左边 这 草地 跑 向下 到 一个 线 的 高的 山毛榉 和 橡树 哪个
 [frɪndʒd] [ðə; ði] [kri:k] .
fringed the creek .
 流苏 这 溪 .

左侧草坪一直延伸到小溪边一排高大的山毛榉和橡树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gæp][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
But a broad space had been cleared to make a gap upon the bank ,
 但 一个 广阔 空间 有 到过 已清除 到 制作 一个 差距 之上 这 银行 ,
 但已经清理出一大片空地，以便在河岸上形成一个缺口。

[soʊ] [ðæt] ['ɛθni] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlait] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊp] [ɑ:n][ðə; ði]
so that Ethne could see the sunlight on the water and the wooded slope on the
 所以 那 埃斯尼 可以 看 这 阳光 在 这 水 和 这 树木繁茂的 坡 在 这
 ['fɑ:rðər] [saɪd] ,
farther side ,
 更远 边 ,

这样，埃丝妮就能看到阳光洒在水面上，以及对岸树木葱郁的山坡。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt][səm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ['tækɪŋ] ['sləʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]
and a sailing - boat some way down the creek tacking slowly against the light
和 一个 帆船 - 船 一些 方式 向下 这 溪 追踪 缓慢地 反对 这 光
[wɪnd] .
wind .
风 .

远处的小溪里，一艘帆船正逆着微风缓慢地航行。

['ɛθni] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ðʊ] [ʃi; ʃi][wɹ; wɹ] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ri:so:rsɪz] ,
Ethne **looked** **about** **her** , **as** **though** **she** **was** **summoning** **her** **resources** ,
 埃斯尼 看起来 关于 她 , 作为 尽管 她 曾是 召唤 她 资源 ,
 埃丝妮环顾四周，仿佛在调动自己的力量。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈsentənsɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fær] [dɪˈlɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]

and	even	composing	her	sentences	ready	for	delivery	to	the	man	who
和	甚至	构成	她	句子	准备好	为了	送货	到	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈstedəli] [təˈrdz] [hɜ:r; hær] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n]

was	walking	steadily	towards	her	across	the	lawn
曾是	步行	稳步	向	她	穿过	这	草地

她甚至已经构思好句子，准备对着正穿过草坪向她稳步走来的男人说。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌhezɪˈteɪ](ə)n[əˈpɑːn][hɜːr; hər][paːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst]

If there was hesitation upon her part , there was none at all , she noticed

如果 那里 曾是 犹豫 之上 她 部分 , 那里 曾是 没有任何 在 全部 , 她 注意到

,

!

,

她注意到, 如果她之前有过犹豫, 现在完全没有了。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
on the part of the blind man .
 在 这 部分 的 这 瞎的 男人 .

就盲人而言。

[ˌaɪˈti:] [si:mɪd] [ðæt] - [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [trɑ:d] ,
It seemed that Durrance's eyes took in the path which his feet trod ,
 它 似乎 那 - 眼睛 采取 在 这 小路 哪个 他的 脚 践踏 ,
 杜兰斯的目光似乎注视着他脚下走过的路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [swɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz]
and with the stick which he carried in his hand he switched at the blades
和 和 这 戳 哪个 他 携带 在 他的 手 他 切换 在 这 刀片
[ʌv; əv] [græs] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['kæriz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˈhæbɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .
of grass like one that carries it from habit rather than for any use .
的 草 喜欢 一 那 携带 它 从 习惯 相当 比 为了 任何 使用 .
他手里拿着一根棍子，像个习惯性的人一样，不停地抽打着草叶，而不是像个有其他用途的人那样拿着它。

[ˈɛθni] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Ethne descended the steps and advanced to meet him .
埃斯尼 下降 这 步骤 和 先进的 到 见面 他 .

埃丝妮走下台阶，上前迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'kaʊntər] .
She walked slowly , as if to a difficult encounter .
她 步行 缓慢地 , 作为 如果 到 一个 难的 遇到 .

她走得很慢，仿佛要面对一场艰难的遭遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [huː] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː]
But there was another who only waited an opportunity to engage in it
但 那里 曾是 其他 WHO 仅有的 等待 一个 机会 到 从事 在 它
[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .

但还有另一个人，他只是在等待机会，并渴望参与其中。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈɛθni] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['mɪsɪz] . [ə'dər] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
For as Ethne descended the steps Mrs . Adair suddenly dropped the book which
为了 作为 埃斯尼 下降 这 步骤 太太 . 阿代尔 突然 掉落 这 书 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she had pretended to resume and ran towards the window .
她 有 假装 到 恢复 和 跑 向 这 窗户 .

当埃丝妮走下台阶时，阿黛尔太太突然扔掉了她假装要继续读的书，跑向了窗户。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Hidden by the drapery of the curtain she looked out and watched .
隐 经过 这 布料 的 这 窗帘 她 看起来 出去 和 观看 .

她躲在窗帘后面，向外望去。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ɪn]
The smile was still upon her lips , but a fierce light had brightened in
这 微笑 曾是 仍然 之上 她 嘴唇 , 但 一个 凶猛的 光 有 明亮 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她嘴角依然挂着微笑，但眼中却闪过一丝锐利的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [drɔːn] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
and her face had the drawn look of hunger .
和 她 脸 有 这 绘制 看 的 饥饿 .

她脸上带着饥饿的憔悴神情。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ʃiː; ʃi][məʊst; məʊst] [kən'siːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **Something which at all costs she must conceal** , " **she said to herself** ,
" 某物 哪个 在 全部 成本 她 必须 隐藏 , " 她 说 到 她自己 ,
“这是她无论如何都要隐瞒的事情，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] .
and she said it in a voice of exultation .
和 她 说 它 在 一个 嗓音 的 大喜 .

她用欣喜若狂的语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tempt] [tuː] [ɪn][hɜːr; həɹ][tuən] , [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˈɛθni] [ˈjuːstəs] ,
There was contempt too in her tone , contempt for Ethne Eustace ,
那里 曾是 鄙视 也 在 她 语气 , 鄙视 为了 埃斯尼 尤斯塔斯 ,
她的语气中也带有轻蔑, 是对埃丝妮·尤斯塔斯的轻蔑。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [huː] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
the woman of the open air who was afraid , who shrank from marriage with
这 女士 的 这 打开 空气 WHO 曾是 害怕的 , WHO 缩小 从 婚姻 和
[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
a blind man ,
一个 瞎的 男人 ,
那位害怕的、不愿嫁给盲人的露宿街头的女子,

[ænd; ænd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] .
and dreaded the restraint upon her freedom .
和 令人恐惧的 这 克制 之上 她 自由 .
她害怕自己的自由受到限制。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɛθni] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsiːl] — [ˈmɪsɪz] . [əˈder] [hæd; həd][noʊ]
It was that shrinking which Ethne had to conceal — Mrs . Adair had no
它 曾是 那 收缩 哪个 埃斯尼 有 到 隐藏 — 太太 . 阿代尔 有 不
[daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
doubt of it .
怀疑 的 它 .
埃斯妮不得不掩饰的就是这种畏缩——阿黛尔夫人对此毫不怀疑。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For my part , I am glad , " she said ,
" 为了 我的 部分 , 我 是 高兴的 , " 她 说 ,
“就我个人而言, 我很高兴,”她说。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ˈfɪrslɪ] [glæd] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd] [dɪsˈeɪbld] [ˈdʊrəns] .
and she was — fiercely glad that blindness had disabled Durrance .
和 她 曾是 — 激烈地 高兴的 那 失明 有 已禁用 杜兰斯 .
她非常高兴杜兰斯失明后丧失了行动能力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈevər] [keɪm] ,
For if her opportunity ever came ,
为了 如果 她 机会 曾经 来了 ,
如果她的机会真的来了,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈblaɪndnəs]
as it seemed to her now more and more likely to come , blindness
作为 它 似乎 到 她 现在 更多的 和 更多的 可能 到 来 , 失明
[rɪˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
reserved him to her ,
预订的 他 到 她 ,
在她看来, 失明似乎越来越有可能发生, 也让她与他永别。

[æz; əz][noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈwʊmən] .
as no man was ever reserved to any woman .
作为 不 男人 曾是 曾经 预订的 到 任何 女士 .
因为没有哪个男人是专门留给某个女人的。

[soʊ] [ˈdʒeləs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ænd] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn]
So jealous was she of his every word and look that his dependence upon
所以 嫉妒的 曾是 她 的 他的 每一个 单词 和 看 那 他的 依赖性 之上
[hɜːr; həɹ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
her would be the extreme of pleasure .
她 会 是 这 极端 的 乐趣 .
他对她的一言一行、一颦一笑都充满了嫉妒, 以至于他依赖她会成为她最大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˈɛθni] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs]
She watched Ethne and Durrance meet on the lawn at the foot of the terrace
她 观看 埃斯尼 和 杜兰斯 见面 在 这 草地 在 这 脚 的 这 阳台
[steps] .
steps .
步骤 .

她看着埃斯妮和杜兰斯在露台台阶下的草坪上相遇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kri:k] .
She saw them turn and walk side by side across the grass towards the creek .
她 锯 他们 转动 和 走 边 经过 边 穿过 这 草 向 这 溪 .

她看到他们转身并肩穿过草地，朝小溪走去。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈɛθni] [si:md] [tuː; tə] [pli:d] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]
She noticed that Ethne seemed to plead , and in her heart she longed to
她 注意到 那 埃斯尼 似乎 到 恳求 , 和 在 她 心 她 渴望 到
[oʊvər'hɪr] .
overhear .
无意中听到 .

她注意到埃丝妮似乎在哀求，她心里很想偷听。

[ænd; ənd] [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] .
And Ethne was pleading .
和 埃斯尼 曾是 恳求 .

埃丝妮苦苦哀求。

" [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər][ˈɑ:kjəlɪst] [ˈjestərdeɪ] ?
" You saw your oculist yesterday ?
" 你 锯 你的 眼科医生 昨天 ?

你昨天去看眼科医生了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [met] .
" she asked quickly , as soon as they met .
" 她 问 迅速地 , 作为 很快 作为 他们 遇见 .

“他们一见面，她就急切地问了这个问题。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Well , what did he say ?
" 出色地 , 什么 做过 他 说 ?

“嗯，他说了什么？ ”

" [ˈdʊərəns] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Durrance shrugged his shoulders .
" 杜兰斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杜兰斯耸了耸肩。

" [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [weɪt] .
" That one must wait .
" 那 一 必须 等待 .

“那必须等待。”

[ˈoʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [fʊʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
Only time can show whether a cure is possible or not , " he answered ,
仅有的 时间 能 展示 无论 一个 治愈 是 可能的 或者 不是 , " 他 回答 ,

“只有时间才能证明是否有治愈的可能,”他回答说。

[ænd; ənd] [ˈɛθni] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈskru:tɪnaɪzd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and Ethne bent forward a little and scrutinised his face as though she
和 埃斯尼 弯曲 向前 一个 小的 和 仔细审查 他的 脸 作为 尽管 她
[ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
doubted that he spoke the truth .
怀疑 那 他 辐 这 真相 .

埃丝妮微微俯身，仔细端详着他的脸，仿佛怀疑他所说的话是否属实。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [weɪt] ?
" But must you and I wait ?
" 但 必须 你 和 我 等待 ?
“但是你我一定要等吗？”

" [fiː; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] .
" Surely , " he returned .
" 一定 , " 他 返回 .
“当然,”他回答道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][ɑːn][ɔːl] [kaʊnts] .
" It would be wiser on all counts .
" 它 会 是 更明智 在 全部 计数 .
“无论从哪个角度来看, 这都是更明智的做法。”

" [ænd; ənd] [ðə'reɪpɑːn] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [siː]
" And thereupon he asked her suddenly a question of which she did not see
" 和 于是 他 问 她 突然 一个 问题 的 哪个 她 做过 不是 看
[ðə; ði] [drɪft] .
the drift .
这 漂移 .
于是他突然问了她一个问题, 她却没明白他的意思。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ə'dɛr] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
" It was Mrs . Adair , I imagine ,
" 它 曾是 太太 . 阿代尔 , 我 想象 ,
“我想应该是阿黛尔夫人吧。”

[huː] [prə'pəʊzɪd] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
who proposed this plan that I should come home to Guessens and that you should
WHO 建议的 这 计划 那 我 应该 来 家 到 - 和 那 你 应该
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ?
stay with her here across the fields ?
停留 和 她 这里 穿过 这 字段 ?
是谁提议让我回盖森斯老家, 而让你留在这里陪她, 住在田野的另一边?

" [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ˈænsər] [aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]
" Ethne was puzzled by the question , but she answered it directly and
" 埃斯尼 曾是 困惑 经过 这 问题 , 但 她 回答 它 直接地 和
[ˈtruːθfəli] .
truthfully .
说实话 .
“埃丝妮对这个问题感到困惑, 但她还是直接、如实地回答了这个问题。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] .
" I was in great distress when I heard of your accident .
" 我 曾是 在 伟大的 痛苦 什么时候 我 听到 的 你的 事故 .
听到你遭遇意外的消息, 我非常难过。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I was so distressed that at the first I could not think what to do .
我 曾是 所以 苦恼 那 在 这 第一的 我 可以 不是 思考 什么 到 做 .
我当时非常焦虑, 一时不知所措。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][təʊld] [ˈlɔːrə] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
I came to London and told Laura , since she is my friend , and this was
我 来了 到 伦敦 和 讲述 劳拉 , 自从 她 是 我的 朋友 , 和 这 曾是
[hɜːr; həɹ][plæn] .
her plan .
她 计划 .

我来到伦敦，告诉了劳拉这件事，因为她是我的朋友，而这正是她的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;
Of course I welcomed it with all my heart ;
的 课程 我 欢迎 它 和 全部 我的 心 ;
我当然由衷地欢迎它；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
" **and the note of pleading rang in her voice .**
" 和 这 笔记 的 恳求 响铃 在 她 嗓音 .
她的声音里充满了恳求的意味。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈdʊərəns] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] .
She was asking Durrance to confirm her words , and he understood that .
她 曾是 问 杜兰斯 到 确认 她 字 , 和 他 理解 那 .
她想让杜兰斯确认她的话，而他也明白了这一点。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He turned towards her with a smile .
他 转向 向 她 和 一个 微笑 .
他转过身，面带微笑地看着她。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [wel] , [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **I know that very well , Ethne , " he said gently .**
" 我 知道 那 非常 出色地 , 埃斯尼 , " 他 说 轻轻地 .
“我很清楚这一点，艾丝妮，”他温和地说。

[ˈɛθni] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl]
Ethne drew a breath of relief , and the anxiety passed for a little while
埃斯尼 画 一个 气息 的 宽慰 , 和 这 焦虑 通过了 为了 一个 小的 尽管
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .
埃丝妮松了口气，脸上的焦虑暂时消失了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əˈdər] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn]
" **It was kind of Mrs . Adair , " he resumed , " but it is rather hard on**
" 它 曾是 种类 的 太太 . 阿代尔 , " 他 恢复 , " 但 它 是 相当 难的 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“阿黛尔太太真是好心，”他继续说道，“但这对你来说确实有点难熬。”

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
who would like to be back in your own country .
WHO 会 喜欢 到 是 后退 在 你的 自己的 国家 .
想回到自己国家的人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] — " [hiː; hi] [spʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm]
I remember very well a sentence which Harry Feversham — " He spoke the name
我 记住 非常 出色地 一个 句子 哪个 哈里 费弗舍姆 — " 他 辐 这 姓名
[kwɔːt] [ˈkerləsli] ,
quite carelessly ,
相当 粗心大意 ,
我清楚地记得哈里·费弗舍姆说过的一句话——”他漫不经心地念出了这个名字，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][aɪ ˈtiː] .
but paused just for a moment after he had spoken it .
但 暂停 只是 为了 一个 片刻 后 他 有 说 它 :

但他话音刚落，就停顿了一下。

[noʊ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfoʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] [ˈpɔːzɪŋ] ,
No expression upon his face showed that he had any intention in so pausing ,
不 表达 之上 他的 脸 显示 那 他 有 任何 意图 在 所以 暂停 ,
他脸上没有任何表情表明他有意停下来。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [səˈspektɪd] [wʌn] .
but Ethne suspected one .
但 埃斯尼 怀疑 一 :

但艾丝妮怀疑有人这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [pərˈhæps]
He was listening, she suspected, for some movement of uneasiness, perhaps
他 曾是 聆听 , 她 怀疑 , 为了 一些 移动 的 不安 , 也许
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,
她怀疑他是在倾听，想察觉到一丝不安，或许是痛苦的迹象。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [bɪˈtreɪd] .
into which she might possibly be betrayed .
进入 哪个 她 可能 可能 是 背叛 :

她有可能因此遭到背叛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
But she made no movement .
但 她 制成 不 移动 :

但她一动不动。

" [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [spəʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **A sentence which Harry Feversham spoke a long while since, he continued** ,
" 一个 句子 哪个 哈里 费弗舍姆 辐 一个 长的 尽管 自从 , " 他 持续 ,
“这是哈里·费弗舍姆很久以前说过的一句话，”他继续说道。

" [ɪn] [ˈlʌndən] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][iːdʒɪpt] .
" **in London just before I left London for Egypt** .
" 在 伦敦 只是 前 我 左边 伦敦 为了 埃及 :

“在我离开伦敦前往埃及之前，我在伦敦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
He was speaking of you, and he said :
他 曾是 请讲 的 你 , 和 他 说 :

他指的是你，他说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊnti] .
- **She is of her country and more of her county** .
- 她 是 的 她 国家 和 更多的 的 她 县 :

“她属于她的国家，更属于她的郡。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [rɪˈtʃ] [ʌv; əv]
I do not think she could be happy in any place which was not within reach of
我 做 不是 思考 她 可以 是 快乐的 在 任何 地方 哪个 曾是 不是 之内 抵达 的
[ˌdɒniˈɡɔːl] . -
Donegal . -
多尼戈尔 . -

我认为，除了多尼戈尔附近的地方，她在其他任何地方都不会感到快乐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ,
And when I remember that ,
和 什么时候 我 记住 那 ,

当我记起这件事时，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ræðə] ['selfɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:st]
it seems rather selfish that I should claim to keep you here at so much cost
它 似乎 相当 自私 那 我 应该 宣称 到 保持 你 这里 在 所以 很多 成本
[tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
to you . "
到 你 : "

我竟然要你付出这么大的代价才能把你留在这里，这似乎有点自私吧。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ɛθni] [ɪk'skleɪmd] , " [wen] [aɪ] [æskt] [waɪ] [wi:; wi]
" **I was not thinking of that** , " **Ethne exclaimed** , " **when I asked why we**
" 我 曾是 不是 思维 的 那 , " 埃斯尼 惊呼 , " 什么时候 我 问 为什么 我们
[mʌst; məst] [weɪt] .
must wait .
必须 等待 .

“我问为什么我们必须等待的时候，并没有想到这一点，”埃斯妮惊呼道。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [aʊt] [moʊst] ['selfɪ] .
That makes me out most selfish .
那 制作 我 出去 最多 自私 .

那岂不是说我最自私吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [weɪt] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
I was merely wondering why you preferred to wait , why you insist upon it .
我 曾是 仅仅 好奇 为什么 你 首选 到 等待 , 为什么 你 坚持 之上 它 .

我只是想知道你为什么宁愿等待，为什么坚持要等。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
For , of course ,
为了 , 的 课程 ,

当然，

[ɔ:l'doʊ] [wʌn] [hoʊps] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wʌnz] [soʊl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [saɪt] [bæk]
although one hopes and prays with all one's soul that you will get your sight back
虽然 一 希望 和 祈祷 和 全部一个人的 灵魂 那 你 将要 得到 你的 视线 后退
,
.
,

虽然我们都由衷地希望你能重见光明，

[ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʃʊr] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
the fact of a cure can make no difference .
这 事实 的 一个 治愈 能 制作 不 不同之处 .

治愈与否并不会改变什么。

" [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] .
" **She spoke slowly , and her voice again had a ring of pleading** .
" 她 辐 缓慢地 , 和 她 嗓音 再次 有 一个 戒指 的 恳求 .

“她说话很慢，声音里又带着恳求的语气。”

[ðɪs] [taɪm] ['dʊrəns] [dɪd] [nɑ:t] [kən'fɜ:rm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
This time Durrance did not confirm her words , and she repeated them with
这 时间 杜兰斯 做过 不是 确认 她 字 , 和 她 重复 他们 和
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['emfəsis] ,
a greater emphasis ,
一个 更大的 强调 ,

这一次，杜兰斯没有肯定自己的话，而是更加强调地重复了一遍。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" It can make no difference .
" 它 能 制作 不 不同之处 .

这不会有任何影响。

" [ˈdʊərəns] ['stɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [æb'strækʃn] .
" Durrance started like a man roused from an abstraction .
" 杜兰斯 开始 喜欢 一个 男人 唤醒 从 一个 抽象 .

“杜兰斯就像一个从抽象概念中被唤醒的人。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['ɛθni] , " [hi:; hi] [sed] .
" I beg your pardon , Ethne , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , 埃斯尼 , " 他 说 .

“对不起，艾丝妮，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] .
" I was thinking at the moment of Harry Feversham .
" 我 曾是 思维 在 这 片刻 的 哈里 费弗舍姆 .

“当时我想到了哈里·费弗舍姆。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
There is something which I want you to tell me .
那里 是 某物 哪个 我 想 你 到 告诉 我 .

有件事我想让你告诉我。

[ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [æt; ət] - [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
You said a long time ago at Glenalla that you might one day bring yourself to
你 说 一个 长的 时间 前 在 - 那 你 可能 一 天 带来 你自己 到
[tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ,
tell it me ,
告诉 它 我 ,

很久以前在格伦阿拉的时候，你说过你或许有一天会鼓起勇气告诉我这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [naʊ] .
and I should rather like to know now .
和 我 应该 相当 喜欢 到 知道 现在 .

我现在很想知道。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hæri] ['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] .
You see , Harry Feversham was my friend .
你 看 , 哈里 费弗舍姆 曾是 我的 朋友 .

你看，哈里·费弗舍姆是我的朋友。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['lenən] [haʊs] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f]
I want you to tell me what happened that night at Lennon House to break off
我 想 你 到 告诉 我 什么 发生 那 夜晚 在 列依 房子 到 休息 离开
[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
your engagement ,
你的 订婚 ,

我想让你告诉我那天晚上在列依故居发生了什么事，导致你解除婚约。

[tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊtkæst] .
to send him away an outcast .
到 发送 他 离开 一个 被排斥者 .

把他当作弃儿驱逐出去。

" ['ɛθni] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] ['dʒentli] : " [aɪ] [wɒd] ['ræðər]
" Ethne was silent for a while , and then she said gently : " I would rather
" 埃斯尼 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 她 说 轻轻地 : " 我 会 相当
[nɔ:t] .
not .
不是 .

埃丝妮沉默了一会儿，然后轻声说道：“我宁愿不。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][dʌn][wɪð; wɪθ] .
It is all over and done with .
它 是全部 超过 和 完毕 和

一切都结束了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][æsk][emˈiː][ˈevər] .
I don't want you to ask me ever .
我 不 想 你 到 问 我 曾经

我不想你再问我这个问题。

"[dʊərəns][dɪd][nɑːt][pres][fɔːr; fər][æn; ən][ˈænsər][ɪn][ðə; ði][ˈslaɪtəst][dɪˈɡriː] .
Durrance did not press for an answer in the slightest degree .
" 杜兰斯 做过 不是 按 为了 一个 回答 在 这 丝毫 程度

“杜兰斯丝毫没有追问答案。”

"[ˈveri][wel] , "[hiː; hi][sed][ˈtʃɪrəli] , "[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jə] .
Very well , he said cheerily , I won't ask you .
" 非常 出色地 , " 他 说 兴高采烈地 , " 我 惯于 问 你

“很好,”他兴高采烈地说,“我就不问你了。”

[aɪˈtiː][maɪt][hɜːrt][juː; jə][tuː; tə][ˈænsər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [tuː; tə][kɔːz][juː; jə]
It might hurt you to answer , and I don't want , of course , to cause you
它 可能 伤害 你 到 回答 , 和 我 不 想 , 的 课程 , 到 原因 你
[peɪn] . "
pain . "
疼痛

回答这个问题可能会让你难过,我当然不想让你痛苦。

"[ɪts][nɑːt][ɑːn][ðæt][əˈkaʊnt][ðæt][aɪ][wɪʃ][tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ] , "[ɛθni][ɪkˈspleɪnd][ˈɜːrniːstli] .
It's not on that account that I wish to say nothing , Ethne explained earnestly .
" 它是 不是 在 那 帐户 那 我 希望 到 说 没有什么 , " 埃斯尼 解释 切实

“我并不是因为这个原因才不想说话的,”埃斯内认真地解释道。

[ʃiː; ji][pɔːzd][ænd; ənd][tʃoʊz][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
She paused and chose her words .
她 暂停 和 选择 她 字

她停顿了一下,斟酌着措辞。

"[aɪˈtiː][ˈɪznt][ðæt][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈeni][peɪn] .
It isn't that I am afraid of any pain .
" 它 不是 那 我 是 害怕的 的 任何 疼痛

“并不是我害怕任何痛苦。”

[bʌt; bət][wʌt][tʊk][pleɪs] ,
But what took place ,
但 什么 采取 地方 ,

但究竟发生了什么?

[tʊk][pleɪs][sʌtʃ][ə; eɪ][lɔːŋ][waɪl][əˈɡoʊ] — [aɪ][lʊk][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
took place such a long while ago — I look upon Mr . Feversham as a man
采取 地方 这样的 一个 长的 尽管 前 — 我 看 之上 先生 : 费弗舍姆 作为 一个 男人
[huːm][wʌn][hæz; həz][noʊn][wel] ,
whom one has known well ,
谁 一 有 已知 出色地 ,

事情已经过去很久了——在我看来,费弗舍姆先生就像一位我熟识已久的人。

[ænd; ənd][huː][ɪz][naʊ][ded] .
and who is now dead .
和 WHO 是 现在 死的

他现在已经去世了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]
" They were walking toward the wide gap in the line of trees upon the bank of
" 他们 是 步行 朝向 这 宽的 差距 在 这 线 的 树木 之上 这 银行 的
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creek ,
这 溪 ,

他们正朝着小溪岸边树木间的大缺口走去，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] ['ɛθni] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
and as Ethne spoke she raised her eyes from the ground .
和 作为 埃斯尼 辐 她 提高 她 眼睛 从 这 地面 .

埃丝妮说话时，抬起了眼睛，目光离开了地面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɒtɪst] ['tækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
She saw that the little boat which she had noticed tacking up the creek while she
她 锯 那 这 小的 船 哪个 她 有 注意到 追踪 向上 这 溪 尽管 她
['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
hesitated upon the terrace had run its nose into the shore .
犹豫了一下 之上 这 阳台 有 跑步 它是 鼻子 进入 这 支撑 .

她看到，当她在露台上犹豫不决时，她注意到的那艘沿着小溪逆流而上的小船，船头已经撞上了岸边。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɒʊɜːd] ,
The sail had been lowered ,
这 帆 有 到过 降低 ,

帆已经降了下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [poʊl] [məst] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the little pole mast stuck up above the grass bank of the garden ,
这 小的 极 桅杆 卡住 向上 多于 这 草 银行 的 这 花园 ,

那根小小的杆子高高地插在花园的草坡上，

[ænd; ʌnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sterɪŋ] ['veɪɡli] [tɔːrdz]
and upon the bank itself a man was standing and staring vaguely towards
和 之上 这 银行 本身 一个 男人 曾是 常设 和 凝视 依稀 向
[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [nɑːt] ['veri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
the house as though not very sure of his ground .
这 房子 作为 尽管 不是 非常 当然 的 他的 地面 .

河岸上站着一个人，目光茫然地望着房子，似乎不太确定自己站在哪里。

" [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hæz; həz] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A stranger has landed from the creek , " she said .
" 一个 陌生人 有 登陆 从 这 溪 , " 她 说 .

“有个陌生人从溪流里上来了，”她说。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .
" He looks as if he had lost his way .
" 他 看起来 作为 如果 他 有 丢失的 他的 方式 .

他看起来像是迷路了。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
I will go on and put him right .
我 将要 去 在 和 放 他 正确的 .

我会继续纠正他。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['streɪndʒəz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]
" She ran forward as she spoke , seizing upon that stranger's presence as a means
" 她 跑 向前 作为 她 辐 , 抓住 之上 那 陌生人的 在场 作为 一个 方法
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

“她一边说着一边向前跑去，把陌生人的存在当作一种慰藉。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
even if the relief was only to last for a minute .
甚至 如果 这 宽慰 曾是 仅有的 到 最后的 为了 一个 分钟 .
即使这种解脱感只能持续一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第9/21页

[sʌtʃ] [rɪ'li:f] [maɪt] [bi:; bi] [felt] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Such relief might be felt , she imagined ,
这样的 宽慰 可能 是 毛毡 , 她 想象 ,

她想象着,或许会感受到这样的解脱。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['raɪzɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæf] - [ʼaʊər][æt; ət] ['lʌntʃən] -
by a witness in a court when the judge rises for his half - hour at luncheon -
经过 一个 证人 在 一个 法庭 什么时候 这 法官 上升 为了 他的 一半 - 小时 在 午餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .

法庭上,证人在法官午休半小时期间作证。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['dʊərəns] [left] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For the close of an interview with Durrance left her continually with the
为了 这 关闭 的 一个 面试 和 杜兰斯 左边 她 持续 和 这
[sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [daʊn] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - [bɔ:ks] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
sense that she had just stepped down from a witness - box where she had
感觉 那 她 有 只是 步 向下 从 一个 证人 - 盒子 在哪里 她 有
[bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][soʊ] [deft] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwart] ['klɪrli]
been subjected to a cross - examination so deft that she could not quite clearly
到过 受 到 一个 叉 - 考试 所以 麻利 那 她 可以 不是 相当 清楚地
[pər'si:v] [ɪts] ['tendənsi] ,
perceive its tendency ,
感知 它是 趋势 ,

与杜兰斯的访谈结束后,她始终感觉自己刚刚从证人席上走下来,在那里她受到了非常巧妙的交叉询问,以至于她无法完全清楚地察觉到询问的意图。

[ɔ:l'dʊʊ] [frəm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
although from the beginning she suspected it .
虽然 从 这 开始 她 怀疑 它 .

虽然她从一开始就有所怀疑。

[ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vænst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The stranger at the same time advanced to her .
这 陌生人 在 这 相同的 时间 先进的 到 她 .

与此同时,陌生人向她走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [snʌb] [noʊz] ,
He was a man of the middle size , with a short snub nose ,
他 曾是 一个 男人 的 这 中间 尺寸 , 和 一个 短的 冷落 鼻子 ,
他身材中等,鼻子短而扁平。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['vækjuəs] [prə'tru:diŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf][ʌv; əv][sʌm; səm]
a pair of vacuous protruding brown eyes , and a moustache of some
一个 一对 的 空虚的 突出 棕色的 眼睛 , 和 一个 胡子 的 一些
[fə'rɑ:səti] .
ferocity .
恶 .

一双空洞的、凸出的棕色眼睛,还有一撇颇为凶悍的胡子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fɔːrhed] [wɪt]
He lifted his hat from his head and disclosed a round forehead which
他 抬起 他的 帽子 从 他的 头 和 披露 一个 圆形的 前额 哪个
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][bɔːld] .
was going bald .
曾是 去 秃 .

他摘下帽子，露出了已经秃顶的圆额头。

" [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kɪŋzbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have sailed down from Kingsbridge , " he said ,**
" 我 有 航行 向下 从 金斯布里奇 , " 他 说 ,
" 我从金斯布里奇乘船而来,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] .
" **but I have never been in this part of the world before** .
" 但 我 有 绝不 到过 在 这 部分 的 这 世界 前 .
但我以前从未到过世界的这个角落。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [puːl] ? "
Can you tell me if this house is called The Pool ? "
能 你 告诉 我 如果 这 房子 是 称为 这 水池 ? "
请问这栋房子是不是叫“泳池”？

" [jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . [ə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,
" **Yes ; you will find Mrs . Adair if you go up the steps on to the terrace ,**
" 是的 ; 你 将要 寻找 太太 . 阿代尔 如果 你 去 向上 这 步骤 在 到 这 阳台 ,
“是的，如果你沿着台阶走到露台上，就能找到阿黛尔夫人。”

" [sed] ['ɛθni] .
" **said Ethne** .
" 说 埃斯尼 .

“埃斯妮说道。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['juːstəs] .
" **I came to see Miss Eustace** .
" 我 来了 到 看 错过 尤斯塔斯 .

我来看望尤斯塔斯小姐。

" ['ɛθni] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **Ethne turned back to him with surprise** .
" 埃斯尼 转向 后退 到 他 和 惊喜 .

埃斯妮惊讶地转过头来看他。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['juːstəs] .
" **I am Miss Eustace** .
" 我 是 错过 尤斯塔斯 .

我是尤斯塔斯小姐。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
" **The stranger contemplated her in silence** .
" 这 陌生人 思考 她 在 沉默 .

陌生人默默地打量着她。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] .
" **So I thought** .
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

" [hiː; hi] [twɜːld] [fɜːrst][wʌŋ]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
" **He twirled first one moustache and then the other before he spoke again** .
" 他 旋转 第一的 一 胡子 和 然后 这 其他 前 他 辐 再次 .
“他先捻了捻一边胡子，然后捻了捻另一边胡子，才再次开口说话。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈjuːstəs] .
" **I have had some trouble to find you , Miss Eustace .**
" 我 有 有 一些 麻烦 到 寻找 你 , 错过 尤斯塔斯 .
"我费了好大劲才找到你，尤斯塔斯小姐。"

[aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I went all the way to Glenalla — for nothing .
我 去 全部 这 方式 到 - — 为了 没有什么 .
我大老远跑到格伦阿拉——结果却一无所获。

[ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [liːv] [ɪz] [ɔːrt] ! "
Rather hard on a man whose leave is short ! "
相当 难的 在 一个 男人 谁 离开 是 短的 ! "
对于一个假期很短的人来说，这未免太苛刻了！

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈɛθni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **I am very sorry , " said Ethne , with a smile ;**
" 我 是 非常 对不起 , " 说 埃斯尼 , 和 一个 微笑 ;
"我非常抱歉，"埃斯妮笑着说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **but why have you been put to this trouble ?**
" 但 为什么 有 你 到过 放 到 这 麻烦 ?
"但是，你为什么要让自己陷入这种困境呢？"

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kɜːrld] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
" **Again the stranger curled a moustache .**
" 再次 这 陌生人 卷曲 一个 胡子 .
陌生人又卷起了胡子。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ˈveɪkəntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] .
Again his eyes dwelt vacantly upon her before he spoke .
再次 他的 眼睛 居住 空洞地 之上 她 前 他 辐 .
他的目光再次空洞地停留在她身上，然后才开口说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [neɪm] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **You have forgotten my name , no doubt , by this time . "**
" 你 有 被遗忘的 我的 姓名 , 不 怀疑 , 经过 这 时间 . "
"想必你现在已经忘记我的名字了。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I do not think that I have ever heard it , " she answered .**
" 我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 听到 它 , " 她 回答 .
"我想我从来没听说过，"她回答说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
" **Oh , yes , you have , believe me .**
" 哦 , 是的 , 你 有 , 相信 我 .
"哦，是的，你肯定有，相信我。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] .
You heard it five years ago .
你 听到 它 五 年 前 .
你五年前就听过了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] .
I am Captain Willoughby .
我 是 队长 威洛比 .
我是威洛比上尉。

" [ˈɛθni] [druː] [ˈʃɑːrpli] [bæk] ; [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [peɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
" **Ethne drew sharply back ; the bright colour paled in her cheeks ;**
" 埃斯尼 画 尖锐地 后退 ; 这 明亮的 颜色 苍白 在 她 脸颊 ;
"埃丝妮猛地后退一步；她脸颊上鲜艳的色彩也黯淡了下来；

[hɜːr; hər][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][laɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈveri] [hɑːrd] .
her lips set in a firm line , and her eyes grew very hard .
她 嘴唇 放 在 一个 公司 线 , 和 她 眼睛 生长 非常 难的 .
她的嘴唇紧抿成一条直线, 眼神变得非常冷峻。

[ʃiː; ji] [ˈgləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] .
She glowered at him silently .
她 怒目而视 在 他 默默 .
她默默地怒视着他。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] .
Captain Willoughby was not in the least degree discomposed .
队长 威洛比 曾是 不是 在 这 至少 程度 心神不宁 .
威洛比船长丝毫没有慌乱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
He took his time to speak ,
他 采取 他的 时间 到 说话 ,
他不慌不忙地开口说话,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fərˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and when he did it was rather with the air of a man forgiving a
和 什么时候 他 做过 它 曾是 相当 和 这 空气 的 一个 男人 宽恕 一个
[briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
breach of manners ,
违反 的 礼仪 ,
而当他这样做时, 语气更像是在宽恕别人的失礼行为。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz] .
than of one making his excuses .
比 的 一 制作 他的 借口 .
而不是找借口。

" [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈwelkəm] [emˈiː] , [mɪs] [ˈjuːstəs] ,
" I can quite understand that you do not welcome me , Miss Eustace ,
" 我 能 相当 理解 那 你 做 不是 欢迎 我 , 错过 尤斯塔斯 ,
“我完全理解你不欢迎我, 尤斯塔斯小姐。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [θriː]
but none of us could foresee that you would be present when the three
但 没有任何 的 我们 可以 预见 那 你 会 是 展示 什么时候 这 三
[waɪt] [ˈfeðəz] [keɪm] [ˈɪntuː] - [hændz] .
white feathers came into Feversham's hands .
白色的 羽毛 来了 进入 - 双手 .
但我们谁也没想到, 当费弗舍姆拿到三根白羽毛时, 你会在场。

" [ˈɛθni] [swept] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][əˈsaɪd] .
" Ethne swept the explanation aside .
" 埃斯尼 扫荡 这 解释 旁边 .
埃斯妮把解释抛到一边。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" How do you know that I was present ? " she asked .
" 如何 做 你 知道 那 我 曾是 展示 ? " 她 问 .
“你怎么知道我当时在场?”她问道。

" [ˈfiːvərˌæm] [təʊld][emˈiː] . " "
" Feversham told me . "
" 费弗舍姆 讲述 我 . "
“费弗舍姆告诉我的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] ?
" You have seen him ?
" 你 有 已见 他 ？

你见过他吗？

" [ðə; ði][kraɪ] [li:pt] [ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
" The cry leaped loudly from her lips .
" 这 哭 跳跃 高声 从 她 嘴唇 .
“一声响亮的尖叫从她唇间迸发而出。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪd] [ˈvoʊk(ə)l] .
It was just a throb of the heart made vocal .
它 曾是 只是 一个 搏动 的 这 心 制成 声乐 .
那只是心脏跳动发出的声音。

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [ˈeθni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [səɪˈpraɪzd] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] .
It startled Ethne as much as it surprised Captain Willoughby .
它 惊慌 埃斯尼 作为 很多 作为 它 惊讶 队长 威洛比 .
这让埃斯妮和威洛比船长一样感到震惊。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [sku:ld] [hɜ:rˈself][tu:; tə][əˈmɪt] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃəm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
She had schooled herself to omit Harry Feversham from her thoughts ,
她 有 受过教育 她自己 到 忽略 哈里 费弗舍姆 从 她 想法 ,
她刻意让自己不去想哈里·费弗舍姆。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] ,
and to obliterate him from her affections ,
和 到 泯 他 从 她 情感 ,
为了彻底将他从她的爱人心中抹去，

[ænd; ænd][ðə; ði][kraɪ] [ʃʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌɪnkəmˈpli:tli] [ʃi:; ji][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
and the cry showed to her how incompletely she had succeeded .
和 这 哭 显示 到 她 如何 不完全 她 有 成功了 .
而那声哭喊让她意识到，她取得的成功还远远不够。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [lʊkt]
Only a few minutes since she had spoken of him as one whom she looked
仅有的 一个 很少 分钟 自从 她 有 说 的 他 作为 一 谁 她 看起来
[əˈpɑ:n][æz; əz] [ded] ,
upon as dead ,
之上 作为 死的 ,
就在几分钟前，她还把他当作一个死去的人来谈论。

[ænd; ænd][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
and she had believed that she spoke the truth .
和 她 有 相信 那 她 辐 这 真相 .
她一直相信自己说的是真话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [si:n] [him; ɪm] ?
" You have actually seen him ?
" 你 有 实际上 已见 他 ？
你真的见过他吗？

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" she repeated in a wondering voice .
" 她 重复 在 一个 好奇 嗓音 .
她用疑惑的语气重复道。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈstɑ:lɪd] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
She gazed at her stolid companion with envy .
她 凝视 在 她 沉稳 伴侣 和 嫉妒 .
她羡慕地看着她那表情严肃的同伴。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][him; ɪm] ?
" You have spoken to him ?
" 你 有 说 到 他 ？

你和他谈过了？

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" And he to you ?
" 和 他 到 你 ？

他对你来说呢？

[wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ？ "

什么时候？ "

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [æt; ət]['swɑ:kɪn] .
" A year ago , at Suakin .
" 一个 年 前 , 在 苏阿金 .

“一年前，在苏阿金。”

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [hɪr] ?
" Else why should I be here ?
" 别的 为什么 应该 我 是 这里 ？

否则我为什么要来这里？

" [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] ['ɛθni] .
" The question came as a shock to Ethne .
" 这 问题 来了 作为 一个 震惊 到 埃斯尼 .

这个问题让埃斯妮感到震惊。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['ænsər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,
" She did not guess the correct answer ; she was not , indeed ,
" 她 做过 不是 猜测 这 正确的 回答 ; 她 曾是 不是 , 的确 ,

她没有猜对答案；事实上，她并没有猜对。

[sə'fɪntli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] [aɪ 'ti:]
" sufficiently mistress of herself to speculate upon any answer , but she dreaded it
" 足够 情妇 的 她自己 到 推测 之上 任何 回答 , 但 她 令人恐惧的 它
, [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
" whatever it might be .
" 任何 它 可能 是 .

她足够了解自己，可以推测任何答案，但她害怕答案，无论答案是什么。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes , " she said slowly , and almost reluctantly .
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , 和 几乎 勉强 .

“是的，”她缓缓说道，语气中带着一丝不情愿。

" ['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" After all , why are you here ?
" 后 全部 , 为什么 是 你 这里 ？

“毕竟，你为什么会在哪里？”

" ['wɪləbi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['ɒpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n) ,
" Willoughby took a letter - case from his breast , opened it with deliberation ,
" 威洛比 采取 一个 信 - 案件 从 他的 胸部 , 打开 它 和 审议 ,

威洛比从胸前掏出一个信箱，沉吟片刻后打开了它。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:kəts] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['taɪni] ,
" and shook out from one of its pockets into the palm of his hand a tiny ,
" 和 摇晃 出去 从 一 的 它是 口袋 进入 这 棕榈 的 他的 手 一个 微小的 ,

他从其中一个口袋里抖出一个很小的东西，放在手掌里。

[sɔɪld] , [waɪt] ['feðər] .
soiled , white feather .
脏的 , 白色的 羽毛 .

沾满污渍的白色羽毛。

[hiː; hi][held][aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['ɛθni] .
He held it out to Ethne .
他 握住 它 出去 到 埃斯妮 .

他把东西递给了埃斯妮。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **I have come to give you this** .
" 我 有 来 到 给 你 这 .

我来是要把这个给你。

" ['ɛθni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" **Ethne did not take it** .
" 埃斯妮 做过 不是 拿 它 .

“埃斯妮没有接受它。”

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] ['pɑːzətɪvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
In fact , she positively shrank from it .
在 事实 , 她 积极地 缩小 从 它 .

事实上，她对此感到非常害怕。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʌn'stedəli] .
" **Why ? " she asked unsteadily** .
" 为什么 ? " 她 问 不稳定地 .

“为什么？”她颤抖着问道。

" [θriː] [waɪt] ['feðəz] , [θriː] ['seprət] [ækjuːzeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]
" **Three white feathers , three separate accusations of cowardice , were sent to**
" 三 白色的 羽毛 , 三 分离 指控 的 怯懦 , 是 发送 到
[ˈfiːvərʃəm] [baɪ] [θriː] ['seprət] [men] .
Feversham by three separate men .
费弗舍姆 经过 三 分离 男人 .

“三根白羽毛，三份不同的懦夫指控，分别由三个不同的人寄往费弗舍姆。”

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feðəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔrwədɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz]
This is actually one of those feathers which were forwarded from his lodgings
这 是 实际上 一 的 那些 羽毛 哪个 是 转发 从 他的 住宿
[tuː; tə] [rəməltən] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
to Ramelton five years ago .
到 拉梅尔顿 五 年 前 .

这实际上是五年前从他的住处寄到拉梅尔顿的其中一根羽毛。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huː] [sent] [ðəm; ðəm] .
I am one of the three men who sent them .
我 是 一 的 这 三 男人 WHO 发送 他们 .

我是派他们去的三个人之一。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ][ækjuːzeɪ(ə)n] .
I have come to tell you that I withdraw my accusation .
我 有 来 到 告诉 你 那 我 提取 我的 指控 .

我来告诉你们，我撤回我的指控。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['feðər] [bæk] . "
I take my feather back . "
我 拿 我的 羽毛 后退 . "

我收回我的羽毛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ? "

" **And you bring it to me ?** "

" 和 你 带来 它 到 我 ？ "

“你把它带给我？”

" [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] .

" **He asked me to** .

" 他 问 我 到 .

他让我这么做。

" ['ɛθni] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] ,

" **Ethne took the feather in her palm** ,

" 埃斯尼 采取 这 羽毛 在 她 棕榈 ,

埃丝妮将羽毛握在掌心，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [moʊ'mentəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

a thing in itself so light and fragile and yet so momentous as a symbol ,

一个 事物 在 本身 所以 光 和 脆弱的 和 然而 所以 意义重大 作为 一个 象征 ,

它本身如此轻盈脆弱，但作为象征却意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [br'gæn][tuː; tə] [wɜːrɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and the trees and the garden began to whirl suddenly about her .

和 这 树木 和 这 花园 开始 到 旋转 突然 关于 她 .

突然间，树木和花园在她周围开始旋转起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]

She was aware that Captain Willoughby was speaking , but his voice had

她 曾是 意识到的 那 队长 威洛比 曾是 请讲 , 但 他的 嗓音 有

[groʊn] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [θɪn] ;

grown extraordinarily distant and thin ;

生长 非常 遥远 和 薄的 ;

她知道威洛比上尉在说话，但他的声音变得异常遥远而微弱；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] ,

so that she was annoyed ,

所以 那 她 曾是 恼怒 ,

所以她很生气。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

since she wished very much to hear all that he had to say .

自从 她 希望 非常 很多 到 听到 全部 那 他 有 到 说 .

因为她非常想听听他要说的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [koʊld] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

She felt very cold , even upon that August day of sunlight .

她 毛毡 非常 寒冷的 , 甚至 之上 那 八月 天 的 阳光 .

即使在八月阳光灿烂的日子里，她也觉得很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪləbi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

But the presence of Captain Willoughby , one of the three men whom she never

但 这 在场 的 队长 威洛比 , 一 的 这 三 男人 谁 她 绝不

[wʊd] [fər'grɪv] ,

would forgive ,

会 原谅 ,

但威洛比上尉的出现，让她无法释怀——他是她永远无法原谅的三个男人之一。

[helpɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr'self] .

helped her to command herself .

帮助 她 到 命令 她自己 .

帮助她学会控制自己。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [θriː] ,
She would give no exhibition of weakness before any one of the detested three ,
她 会 给 不 展览 的 弱点 前 任何 一 的 这 令人厌恶的 三 ,
她绝不会在那三个她憎恶的人面前示弱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt]
and with an effort she recovered herself when she was on the very point
和 和 一个 努力 她 恢复 她自己 什么时候 她 曾是 在 这 非常 观点
[ʌv; əv] [swuːnɪŋ] .
of swooning .
的 晕倒 .

她挣扎着从昏厥的边缘恢复过来。
" [kʌm] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jɔːr; jər] [ˈstoːri] .
" Come , " she said , " I will hear your story .
" 来 , " 她 说 , " 我 将要 听到 你的 故事 .
" 来吧,"她说,"我会听你讲你的故事."

[jɔːr; jər] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Your news was rather a shock to me .
你的 消息 曾是 相当 一个 震惊 到 我 .
你的消息让我非常震惊。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
Even now I do not quite understand .
甚至 现在 我 做 不是 相当 理解 .
直到现在我仍然不太明白。

" [ʃiː ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [plɑːt][ʌv; əv] [græs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" She led the way from that open space to a little plot of grass above the
" 她 引领 这 方式 从 那 打开 空间 到 一个 小的 阴谋 的 草 多于 这
[kriːk] .
creek .
溪 .
她领着我们从那片空地走到小溪上方的一小块草地上。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [θɪk] [hedʒz] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [roʊz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈɛlmz] [ænd; ənd]
On three sides thick hedges enclosed it , at the back rose the tall elms and
在 三 侧面 厚的 对冲 内 它 , 在 这 后退 玫瑰 这 高的 榆树 和
[ˈpɑːplər] ,
poplars ,
白杨树 ,
三面环绕着茂密的树篱，后面耸立着高大的榆树和白杨树。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [flæʃt] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [ˈrɪpəlz] ,
in front the water flashed and broke in ripples ,
在 正面 这 水 闪光灯 和 打破 在 涟漪 ,
前方水面闪烁，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [triːz] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈəʊvətɒpt] [baɪ] [ˈsloʊpɪŋ]
and beyond the water the trees rose again and were overtopped by sloping
和 超过 这 水 这 树木 玫瑰 再次 和 是 被淹没 经过 倾斜的
[medəʊz] .
meadows .
草地 .
水面之外，树木再次耸立，并被倾斜的草地所覆盖。

[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [meɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzər] ,
A gap in the hedge made an entrance into this enclosure ,
一个 差距 在 这 对冲 制成 一个 入口 进入 这 外壳 ,
树篱上的一个缺口通往这个围场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [si:t] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
and a garden - seat stood in the centre of the grass .
和 一个 花园 - 座位 站立 在 这 中心 的 这 草 .
草坪中央摆放着一张花园长椅。

" [naʊ] , " [sed] ['eθni] , [ænd; ənd][ʃi; ji] ['moʊʃənd] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t]
" Now , " said Ethne , and she motioned to Captain Willoughby to take a seat
" 现在 , " 说 埃斯妮 , 和 她 示意 到 队长 威洛比 到 拿 一个 座位
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

“好了,”埃斯妮说道, 并示意威洛比上尉在她身边坐下。
" [ju;; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊɹ; jər] [taɪm] , [pər'hæps] .
" You will take your time , perhaps .
" 你 将要 拿 你的 时间 , 也许 .

“你或许会慢慢来。”
[ju;; jʊ] [wɪl] [fər'get] ['nʌθɪŋ] .
You will forget nothing .
你 将要 忘记 没有什么 .

你什么都不会忘记。
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] !
Even his words , if you remember them !
甚至 他的 字 , 如果 你 记住 他们 !

甚至他的话, 如果你还记得的话!
[aɪ][æɪ; ʃəl] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
I shall thank you for his words .
我 将 感谢 你 为了 他的 字 .

我会感谢他的话。
" [ʃi; ji] [held] [ðæt] [waɪt] ['feðər] [klentʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" She held that white feather clenched in her hand .
" 她 握住 那 白色的 羽毛 紧握 在 她 手 .

她紧紧地握着那根白色的羽毛。
[ˈsʌmhəʊ] [ˈhæri] [ˈfi:vər.ʃəm] [hæd; həd] [ri'di:md] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [ˈsʌmhəʊ] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn]
Somehow Harry Feversham had redeemed his honour , somehow she had been
不知何故 哈里 费弗舍姆 有 已赎回 他的 荣誉 , 不知何故 她 有 到过

[ʌn'dʒʌst][tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
unjust to him ;
不公正 到 他 ;
不知何故, 哈里·费弗舍姆挽回了他的名誉, 不知何故, 她对他不公;

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][tu;; tə] [lɜ:rn] [haʊ] .
and she was to learn how .
和 她 曾是 到 学习 如何 .
她要学习如何做到这一点。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
She was in no hurry .
她 曾是 在 不 匆忙 .
她一点也不着急。

[ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [i:v(ə)n] [fi:l] [wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʒʌst] .
She did not even feel one pang of remorse that she had been unjust .
她 做过 不是 甚至 感觉 一 疼痛 的 悔恨 那 她 有 到过 不公正 .
她甚至没有丝毫悔意, 觉得自己做错了事。

[rɪ'mɔːrs] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [kʌm] ['æftərwɜːdz] .
Remorse , no doubt , would come afterwards .
悔恨 , 不 怀疑 , 会 来 然后 .

毫无疑问，事后他会感到后悔。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [mɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʒʌst][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
At present the mere knowledge that she had been unjust was too great a
在 展示 这 仅仅 知识 那 她 有 到过 不公正 曾是 也 伟大的 一个
[ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] .
happiness to admit of abatement .
幸福 到 承认 的 减排 .

目前，仅仅是知道自己受到了不公正的对待，就让她感到无比幸福，这种幸福感无法减弱。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feðər] .
She opened her hand and looked at the feather .
她 打开 她 手 和 看起来 在 这 羽毛 .

她摊开手掌，看着那根羽毛。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˈmemərɪz] ['stɜːrnlɪ] [rɪ'prest] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
And as she looked , memories sternly repressed for so long ,
和 作为 她 看起来 , 回忆 严厉地 压抑 为了 所以 长的 ,

当她回望时，那些被她深深压抑了许久的记忆涌上心头。

[rɪ'ɡrets] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['staɪf(ə)ld] [kwɑːt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
regrets which she had thought stifled quite out of life , longings which had
遗憾 哪个 她 有 想法 窒息 相当 出去 的 生活 , 渴望 哪个 有
[ɡroʊn] [streɪndʒ] ,
grown strange ,
生长 奇怪的 ,

她曾以为那些遗憾早已从生活中彻底消失，而那些渴望却变得陌生起来。

[fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
filled all her thoughts .
已填 全部 她 想法 .

思绪万千。

[ðə; ði] [ˈdevənʃə] [medəʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The Devonshire meadows were about her , the salt of the sea was in the
这 德文郡 草地 是 关于 她 , 这 盐 的 这 海 曾是 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

她周围是德文郡的草地，空气中弥漫着海水的咸味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['dʌblɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
but she was back again in the midst of that one season at Dublin during a
但 她 曾是 后退 再次 在 这 中间 的 那 一 季节 在 都柏林 期间 一个
[sprɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
spring five years ago ,
春天 五 年 前 ,

但五年前的某个春天，在都柏林的那一个赛季中期，她又回来了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feðəz] [keɪm] [tuː; tə] [rə'meltn] .
before the feathers came to Ramelton .
前 这 羽毛 来了 到 拉梅尔顿 .

在羽毛运到拉梅尔顿之前。

[ˈwɪləbi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri]
Willoughby began to tell his story , and almost at once even the memory
威洛比 开始 到 告诉 他的 故事 , 和 几乎 在 一次 甚至 这 记忆
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈvæniʃt] .
of that season vanished .
的 那 季节 消失了 .

威洛比开始讲述他的故事，几乎就在那一刻，就连那段时光的记忆也消失了。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntɪz] ,
Ethne was in the most English of counties ,
埃斯尼 曾是 在 这 最多 英语 的 县 ,
埃斯尼位于最具英国特色的郡县，

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtməθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪksəm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt] ,
the county of Plymouth and Dartmouth and Brixham and the Start ,
这 县 的 普利茅斯 和 达特茅斯 和 布里克斯汉姆 和 这 开始 ,
普利茅斯郡、达特茅斯、布里克瑟姆和斯塔特，

[wer] [ðə; ði] [red] [klɪfs] [ʌv; əv][ɪts] [koʊst] - [laɪn] [spiːk] [pərˈpetʃuəli] [ʌv; əv] [ded] [ˈsentʃəɪz] ,
where the red cliffs of its coast - line speak perpetually of dead centuries ,
在哪里 这 红色的 悬崖 的 它是 海岸 - 线 说话 永恒地 的 死的 几个世纪 ,
海岸线上的红色悬崖仿佛在诉说着逝去的几个世纪，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn]
so that one cannot put into any harbour without some thought of the Spanish Main
所以 那 一 不能 放 进入 任何 港口 没有 一些 想法 的 这 西班牙语 主要的
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪs] [wɪt] [ədˈventʃə] [ˈmænfəli] [aʊt] [ɑːn][ðər; ðər]
and of the little barques and pinnaces which adventured manfully out on their
和 的 这 小的 帆船 和 平底船 哪个 冒险 勇敢地 出去 在 他们的
[lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
long voyages with the tide .
长的 航程 和 这 潮 .

因此，任何人驶入任何港口，都会不由自主地想起西班牙主海，想起那些勇敢地乘着潮水进行漫长航行的小型帆船和平底船。

[ʌp] [ðɪs] [ˈveri] [kriːk] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldərz] - [ˈhæmərz] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
Up this very creek the clink of the ship - builders ' hammers had rung ,
向上 这 非常 溪 这 碰杯 的 这 船 - 建筑商 - 锤子 有 梯子 ,
就在这条小溪上游，曾经回荡着造船工人的锤子敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [əˈpɑːn][ɪts] [bæŋks][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz]
and the soil upon its banks was vigorous with the memories of British sailors
和 这 土壤 之上 它是 银行 曾是 蓬勃 和 这 回忆 的 英国 水手们
.
:
.

河岸的土壤里充满了英国水手的记忆。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ˈfɔːr; fər] [ðiːz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
But Ethne had no thought for these associations .
但 埃斯尼 有 不 想法 为了 这些 协会 .
但埃丝妮丝丝也没有考虑过这些联想。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [mɪst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The country - side was a shifting mist before her eyes ,
这 国家 - 边 曾是 一个 转变 薄雾 前 她 眼睛 ,
在她眼前，乡村景色如同变幻莫测的雾气。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [θru:] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪd] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] **which now and then let through a glimpse of that strange wide country in the** 哪个 现在 和 然后 让 通过 一个 一瞥 的 那 奇怪的 宽的 国家 在 这 [i:st] , **East** , 东方 ,

偶尔会透过窗户看到东方那片遥远而陌生的广袤土地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] . **of which Durrance had so often told her** . 的 哪个 杜兰斯 有 所以 经常 讲述 她 .

杜兰斯曾多次告诉她这些事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tri:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ; **The only trees which she saw were the stunted mimosas of the desert** ; 这 仅有的 树木 哪个 她 锯 是 这 发育不良 含羞草 的 这 沙漠 ; 她所看到的树木只有沙漠中矮小的含羞草 ;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sænd] ; **the only sea the great stretches of yellow sand** ; 这 仅有的 海 这 伟大的 伸展 的 黄色的 沙 ;

唯一的海洋，是绵延的黄色沙滩；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [klɪfs] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [pi:kt] [ˈpɪrəməɪdl] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ɪts] **the only cliffs the sharp - peaked pyramidal black rocks rising abruptly from its** 这 仅有的 悬崖 这 锋利的 - 巅峰 金字塔形 黑色的 岩石 上升 突然 从 它是 [ˈsɜ:rʃɪs] . **surface** . 表面 .

唯一的悬崖是尖锐的黑色金字塔形岩石，从地表陡然拔起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] **It was part of the irony of her position that she was able so much** 它 曾是 部分 的 这 讽刺 的 她 位置 那 她 曾是 有能力的 所以 很多 [mɔ:r] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] **more completely to appreciate the trials which one lover of hers had undergone** 更多的 完全地 到 欣赏 这 试验 哪个 一 情人 的 她的 有 经历 [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] . **through the confidences which had been made to her by the other** . 通过 这 秘密 哪个 有 到过 制成 到 她 经过 这 其他 .

讽刺的是，正是因为她从一位情人那里得到了另一位情人的倾诉，她才能更深刻地体会到另一位情人所经历的磨难。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] **CHAPTER XV** 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈfeðər] **THE STORY OF THE FIRST FEATHER** 这 故事 的 这 第一的 羽毛

第一根羽毛的故事

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɛθni] , [æz; əz] [ˈwɪləbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , **" I will not interrupt you , " said Ethne , as Willoughby took his seat beside her** , " 我 将要 不是 打断 你 , " 说 埃斯尼 , 作为 威洛比 采取 他的 座位 旁 她 , " 我不会打断你们,"埃丝妮说着，威洛比在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ˈspʊkən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðæt] [ˈpra:mɪs] . **and he had barely spoken a score of words before she broke that promise** . 和 他 有 仅仅 说 一个 分数 的 字 前 她 打破 那 承诺 .

他还没说完二十几个字，她就违背了诺言。

" [aɪ][eɪ 'em] ['depjʊtɪ] - ['ɡʌvərnə] [ʌv; əv]['swɑ:kɪn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

" I am Deputy - Governor of Suakin , " he began .
" 我 是 副 - 州长 的 苏阿金 , " 他 开始 .

“我是苏阿金的副州长,”他开口说道。

" [maɪ] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ɑ:n] [li:v] [ɪn] [meɪ] .

" My chief was on leave in May .
" 我的 首席 曾是 在 离开 在 可能 .

“我的上司五月份休假。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['swɑ:kɪn] , [mɪs] ['ju:stəs] , [pə'tɪkjələrli] [ɪn] [meɪ] .

You are fortunate enough not to know Suakin , Miss Eustace , particularly in May .
你 是 幸运 足够的 不是 到 知道 苏阿金 , 错过 尤斯塔斯 , 特别 在 可能 .

尤斯塔斯小姐, 您很幸运, 尤其是在五月份, 不认识苏阿金。

[noʊ] [waɪt] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [taʊn] .

No white woman can live in that town .
不 白色的 女士 能 居住 在 那 镇 .

没有白人女性可以住在那个镇上。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] [pɪ'kju:liə] [tu:; tə] [ɪt'self] .

It has a sodden intolerable heat peculiar to itself .
它 有 一个 烂 无法容忍 热 奇特 到 本身 .

它有一种独特的、令人难以忍受的闷热感。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [braɪn] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'preʃn] .

The air is heavy with brine ; you can't sleep at night for its oppression .
这 空气 是 重的 和 盐水 ; 你 不能 睡觉 在 夜晚 为了 它是 压迫 .

空气中弥漫着浓重的咸味, 令人窒息, 夜不能寐。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-]

I was sitting in the verandah on the first floor of the palace about ten o'clock
我 曾是 坐着 在 这 阳台 在 这 第一的 地面 的 这 宫殿 关于 十 点钟

[æt; ət] [naɪt] ,

at night ,
在 夜晚 ,

晚上十点左右, 我坐在宫殿一楼的走廊上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪstrɪ'leɪ(ə)n] [wɜ:rks] ,

looking out over the harbour and the distillation works ,
寻找 出去 超过 这 港口 和 这 蒸馏 作品 ,

眺望港口和酿酒厂,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,

and wondering whether it was worth while to go to bed at all ,
和 好奇 无论 它 曾是 值得 尽管 到 去 到 床 在 全部 ,

并开始怀疑自己是否值得上床睡觉。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tuʊld][,em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

when a servant told me that a man , who refused to give his name ,
什么时候 一个 仆人 讲述 我 那 一个 男人 , WHO 拒绝 到 给 他的 姓名 ,

当一个仆人告诉我, 有一个拒绝透露姓名的男人,

[wɪft] [pə'tɪkjələrli] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .

wished particularly to see me .
希望 特别 到 看 我 .

他特别想见我。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fi:vərjæm] .
The man was Feversham .
这 男人 曾是 费弗舍姆 .

那人名叫费弗舍姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
There was only a lamp burning in the verandah , and the night was dark ,
那里 曾是 仅有的 一个 灯 燃烧 在 这 阳台 , 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
走廊里只有一盏灯亮着, 夜色漆黑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
so that I did not recognise him until he was close to me .
所以 那 我 做过 不是 认出 他 直到 他 曾是 关闭 到 我 .
所以直到他走近我, 我才认出他来。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɛθni] [ɪntə'rʌptɪd] .
" And at once Ethne interrupted .
" 和 在 一次 埃斯尼 中断 .
“埃丝妮立刻打断了我。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ?
" How did he look ?
" 如何 做过 他 看 ?
他看起来怎么样?

" ['wɪləbi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" Willoughby wrinkled his forehead and opened his eyes wide .
" 威洛比 皱 他的 前额 和 打开 他的 眼睛 宽的 .
威洛比皱起眉头, 睁大了眼睛。

" ['ri:əli] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" Really , I do not know , " he said doubtfully .
" 真的 , 我 做 不是 知道 , " 他 说 怀疑地 .
“真的, 我不知道,”他犹豫地说。

" [mʌtʃ] [laɪk] [ʌðər] [men] , [aɪ] [sə'pouz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ,
" Much like other men , I suppose , who have been a year or two in the Soudan ,
" 很多 喜欢 其他 男人 , 我 认为 , WHO 有 到过 一个 年 或者 二 在 这 苏丹 ,
“我想, 和其他在苏丹待了一两年的男人一样,

[ə; ei]['traɪf(ə)l] ['oʊvər'treɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
a trifle overtrained and that sort of thing . "
一个 琐事 训练过度 和 那 种类 的 事物 . "
有点训练过度之类的。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['ɛθni] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" Never mind , " said Ethne , with a sigh of disappointment .
" 绝不 头脑 , " 说 埃斯尼 , 和 一个 叹 的 失望 .
“算了,”埃丝妮失望地叹了口气说道。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərjæm] .
For five years she had heard no word of Harry Feversham .
为了 五 年 她 有 听到 不 单词 的 哈里 费弗舍姆 .
五年来, 她一直没有收到哈里·费弗舍姆的消息。

[ʃi:; ʃi] ['ferli] ['hʌŋɡəd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [freɪzɪz]
She fairly hungered for news of him , for the sound of his habitual phrases
她 相当 饥饿 为了 消息 的 他 , 为了 这 声音 的 他的 习惯性的 短语
,
,
,
她非常渴望得到他的消息, 渴望听到他那些熟悉的话语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ˈdʒestʃərz] .
for the description of his familiar gestures .
 为了 这 描述 的 他的 熟悉的 手势 .

用于描述他熟悉的手势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [helθ] ,
She had the woman's anxiety for his bodily health ,
 她 有 这 女性的 焦虑 为了 他的 身体上的 健康 ,
 她像所有女人一样, 对他的身体健康感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [waɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [feɪs] [ɔːr] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
she wished to know whether he had changed in face or figure , and , if so ,
 她 希望 到 知道 无论 他 有 已更改 在 脸 或者 数字 , 和 , 如果 所以 ,
 她想知道他的容貌或体型是否有所改变, 如果有,

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmeʒər] .
how and in what measure .
 如何 和 在 什么 措施 .

如何以及达到何种程度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈtuːs] , [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] ,
But she glanced at the obtuse , unobservant countenance of Captain Willoughby ,
 但 她 瞥了一眼 在 这 钝 , 昧 面容 的 队长 威洛比 ,
 但她瞥了一眼威洛比上尉那副迟钝、漠不关心的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] , [ʃiː; ʃi]
and she understood that however much she craved for these particulars , she
 和 她 理解 那 然而 很多 她 渴望 为了 这些 细节 , 她
 [mʌst; məst][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] .
must go without .
 必须 去 没有 .

她明白, 无论她多么渴望这些细节, 她都必须放弃。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I beg your pardon , " she said .
 " 我 求 你的 赦免 , " 她 说 .

“请再说一遍,”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] ? "
" Will you go on ? "
 " 将要 你 去 在 ? "

你还要继续吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , " [ˈwɪləbi] [rɪˈzjuːmd] ,
" I asked him what he wanted , " Willoughby resumed ,
 " 我 问 他 什么 他 通缉 , " 威洛比 恢复 ,
 “我问他想要什么,”威洛比继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" and why he had not sent in his name .
 " 和 为什么 他 有 不是 发送 在 他的 姓名 .

“以及他为什么没有派人来。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' You would not have seen me if I had , ' he replied ,
 - 你 会 不是 有 已见 我 如果 我 有 , - 他 回复 ,
 “如果我看到了, 你就不会看见我了,”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and he drew a packet of letters out of his pocket .
 和 他 画 一个 包 的 信件 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一叠信件。

[naʊ] , [ðoʊz] ['letərz] , [mɪs] ['ju:stəs] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ][baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Now , those letters , Miss Eustace , had been written a long while ago by General
现在 , 那些 信件 , 错过 尤斯塔斯 , 有 到过 书面 一个 长的 尽管 前 经过 一般的
['gɔ:rdn] [ɪn] [kɑ:r'tu:m] .
Gordon in Khartum .
戈登 在 喀土穆 .

尤斯塔斯小姐，那些信件是戈登将军很久以前在喀土穆写的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['bɜ:rbər] .
They had been carried down the Nile as far as Berber .
他们 有 到过 携带 向下 这 尼罗河 作为 远的 作为 柏柏尔人 .

它们被冲到尼罗河下游的柏柏尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] ['ri:tɪt] ['bɜ:rbər] , [ðæt] [taʊn] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] .
But the day after they reached Berber , that town surrendered to the Mahdists .
但 这 天 后 他们 达到 柏柏尔人 , 那 镇 投降 到 这 马赫迪派 .

但他们抵达柏柏尔镇的第二天，该镇就向马赫迪军投降了。

[ə'bu:] ['fɑ:t.mə] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] ['kærid] [ðem; ðəm] ,
Abou Fatma , the messenger who carried them ,
关于 法特玛 , 这 信使 WHO 携带 他们 ,

运送它们的信使阿布·法特玛

[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] [kɔ:ld] ['ju:sɛf] ,
hid them in the wall of the house of an Arab called Yusef ,
隐藏 他们 在 这 墙 的 这 房子 的 一个 阿拉伯 称为 优素福 ,

把它们藏在一位名叫优素福的阿拉伯人的房子墙里。

[hu:] [soʊld] [rɑ:k] - [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
who sold rock - salt in the market - place .
WHO 卖 岩石 - 盐 在 这 市场 - 地方 .

在集市上卖岩盐的人。

[ə'bu:] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]['swɑ:kɪn] .
Abou was then thrown into prison on suspicion , and escaped to Suakin .
关于 曾是 然后 抛掷 进入 监狱 在 怀疑 , 和 逃脱 到 苏阿金 .

阿布随后因涉嫌犯罪被投入监狱，之后逃往苏阿金。

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] ['fi:vərʃæm] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] .
The letters remained hidden in that wall until Feversham recovered them .
这 信件 剩余 隐 在 那 墙 直到 费弗舍姆 恢复 他们 .

这些信件一直藏在那面墙里，直到费弗舍姆将它们找到。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ,
I looked over them and saw that they were of no value ,
我 看起来 超过 他们 和 锯 那 他们 是 的 不 价值 ,

我仔细查看了一遍，发现它们毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['fi:vərʃæm] ['blʌntli] [waɪ] [hi:; hi] ,
and I asked Feversham bluntly why he ,
和 我 问 费弗舍姆 直截了当地为什么 他 ,

我直截了当地问费弗舍姆为什么他

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ,
who had not dared to accompany his regiment on active service ,
WHO 有 不是 敢于 到 陪伴 他的 团 在 积极的 服务 ,

他不敢随部队参加战斗，

[hæd; həd] ['rɪskt] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] .
had risked death and torture to get them back .
有 冒险 死亡 和 酷刑 到 得到 他们 后退 .

他冒着生命危险和酷刑才把他们带回来。

" [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Standing upon that verandah , with the quiet pool of water in front of him ,**
" 常设 之上 那 阳台 , 和 这 安静的 水池 的 水 在 正面 的 他 ,
"他站在阳台上，面前是静谧的水池，

[ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd][ˈtuːld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .
Feversham had told his story quietly and without exaggeration .
费弗舍姆 有 讲述 他的 故事 悄悄 和 没有 夸张 .
费弗舍姆平静地讲述了他的故事，没有丝毫夸张。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈbu:] [ˈfa:t.mə][æt; ət][ˈswɑ:kɪn] ,
He had related how he had fallen in with Abou Fatma at Suakin ,
他 有 有关的 如何 他 有 倒下 在 和 关于 法特玛 在 苏阿金 ,
他讲述了自己如何在苏阿金结识了阿布·法特玛。

[həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ,
how he had planned the recovery of the letters ,
如何 他 有 计划 这 恢复 的 这 信件 ,
他是如何计划找回这些信件的，

[həʊ] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,
how the two men had travelled together as far as Obak ,
如何 这 二 男人 有 旅行 一起 作为 远的 作为 - ,
两人如何结伴一路走到奥巴克？

[ænd; ənd] [sɪns] [əˈbu:] [ˈfa:t.mə] [dɜrd] [nɑ:t][gəʊ] [ˈfɑ:rðər] , [həʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ]
and since Abou Fatma dared not go farther , how he himself , driving his grey
和 自从 关于 法特玛 敢于 不是 去 更远 , 如何 他 他自己 , 驾驶 他的 灰色的
[ˈda:ŋki] ,
donkey ,
驴 ,
由于阿布·法特玛不敢再往前走，他自己便驾着他的灰色驴子，

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][əˈləʊn][tu:; tə][ˈbɜ:rbər] .
had gone on alone to Berber .
有 已消失 在 独自的 到 柏柏尔人 .
他独自一人前往柏柏尔。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:lɪd] [ðæt] [ˈæksəs] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [wɪt] [hæd; həd] [ˈlu:snd] [hɪz; ɪz]
He had not even concealed that access of panic which had loosened his
他 有 不是 甚至 暗 那 使用权 的 恐慌 哪个 有 松动 他的
[dʒɔɪnts] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ləʊ] [braʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ]
joints when first he saw the low brown walls of the town and the towering
关节 什么时候 第一的 他 锯 这 低的 棕色的 墙壁 的 这 镇 和 这 参天
[deɪt] [pɑ:mz][bɪˈhaɪnd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
date palms behind on the bank of the Nile ;
日期 棕榈树 在后面 在 这 银行 的 这 尼罗河 ;

当他第一次看到城镇低矮的棕色城墙和尼罗河岸边高耸的椰枣树时，他甚至没有掩饰住那种令他关节都松动的恐慌；
[wɪt] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
which had set him running and leaping across the empty desert in the sunlight
哪个 有 放 他 跑步 和 跳跃 穿过 这 空的 沙漠 在 这 阳光
,
:
,

这让他奔跑跳跃，在阳光下的空旷沙漠中飞驰。
[ə; eɪ] [ˈmæroʊlɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
a marrowless thing of fear .
一个 无髓 事物 的 害怕 .
恐惧毫无底线。

[hiː; hi] [meɪd] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ə'mɪ(ə)n] .
He made , however , one omission .
他 制成 , 然而 , 一 省略 .

但他漏掉了一件事。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊərz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt][sænd]
He said nothing of the hours which he had spent crouching upon the hot sand
他 说 没有什么 的 这 小时 哪个 他 有 花费 蹲伏 之上 这 热的 沙
,
,
,

他只字未提自己曾蜷缩在滚烫的沙地上几个小时的经历。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəʊt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his coat drawn over his head ,
和 他的 外套 绘制 超过 他的 头 ,

他把外套拉到头上，

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [feɪs] [təːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz]
while he drew a woman's face toward him across the continents and seas
尽管 他 画 一个 女性的 脸 朝向 他 穿过 这 各大洲 和 海域
[ænd; ənd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [wɪt] [aɪ 'tiː] [wɔːr] .
and nerved himself to endure by the look of sorrow which it wore .
和 神经质 他自己 到 忍受 经过 这 看 的 悲哀 哪个 它 穿着 .

他跨越大陆和海洋，将一张女人的脸庞拉向自己，鼓起勇气忍受着她脸上悲伤的神情。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['bɜːrbər][æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪləbi]
" He went down into Berber at the setting of the sun , " said Captain Willoughby
" 他 去 向下 进入 柏柏尔人 在 这 环境 的 这 太阳 , " 说 队长 威洛比
,
,
,

“日落时分，他下到了柏柏尔村，”威洛比船长说道。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and it was all that he had to say .
和 它 曾是 全部 那 他 有 到 说 .

这就是他要说的全部内容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['ɛθni] ['juːstəs] .
It was enough , however , for Ethne Eustace .
它 曾是 足够的 , 然而 , 为了 埃斯尼 尤斯塔斯 .

但这对于埃丝妮·尤斯塔斯来说已经足够了。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] ,
She drew a deep breath of relief , her face softened ,
她 画 一个 深的 气息 的 宽慰 , 她 脸 软化 ,

她长舒一口气，脸上的表情柔和下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
there came a light into her grey eyes , and a smile upon her lips .
那里 来了 一个 光 进入 她 灰色的 眼睛 , 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .

她灰色的眼睛里闪过一丝光亮，嘴角也露出了微笑。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['bɜːrbər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] .
" He went down into Berber , " she repeated softly .
" 他 去 向下 进入 柏柏尔人 , " 她 重复 轻轻 .

“他下到柏柏尔人那里去了，”她轻声重复道。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" And found that the old town had been destroyed by the orders of the
" 和 成立 那 这 老的 镇 有 到过 损毁 经过 这 订单 的 这
[e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
Emir ,
埃米尔 ,

“结果发现古城已被埃米尔下令摧毁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌðərn] ['kɑːnfainz] , " [kən'tɪnjuːd]
and that a new one was building upon its southern confines , " continued
和 那 一个 新的 一 曾是 建筑 之上 它是 南部 限制 , " 持续
['wɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

“而且，在其南部边界上正在建设一个新的，”威洛比继续说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['lændmɑːks] [baɪ] [wɪtʃ] ['fiːvərʃæm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" All the landmarks by which Feversham was to know the house in which the
" 全部 这 地标 经过 哪个 费弗舍姆 曾是 到 知道 这 房子 在 哪个 这
['letərz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] .
letters were hidden had gone .
信件 是 隐 有 已消失 .

“费弗舍姆所有用来辨认藏信房屋的地标都消失了。”

[ðə; ði] [ruːfs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪs'mæntld] , [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] .
The roofs had been torn off , the houses dismantled , the front walls carried away .
这 屋顶 有 到过 撕裂 离开 , 这 房屋 拆卸 , 这 正面 墙壁 携带 离开 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪs'mæntld] , [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] .
屋顶被掀翻，房屋被拆毁，前墙被搬走。

['næroʊ] ['æliz] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [faɪvz] - [kɔːrts] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['fiːvərʃæm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
Narrow alleys of crumbling fives - courts — that was how Feversham described the
狭窄的 小巷 的 摇摇欲坠 五 - 法院 — 那 曾是 如何 费弗舍姆 描述 这
[plɛs] — ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][staːrz] .
place — crossing this way and that and gaping to the stars .
地方 — 过境 这 方式 和 那 和 张开的 到 这 明星 .

费弗舍姆是这样描述这个地方的：狭窄的小巷，两旁是摇摇欲坠的五人制足球场，纵横交错，仰望着星空。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps][ə; eɪ]['broʊkən] ['taʊər] [roʊz] [ʌp] , [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]
Here and there perhaps a broken tower rose up , the remnant of a rich man's
这里 和 那里 也许 一个 破碎的 塔 玫瑰 向上 , 这 剩 的 一个 富有的 男人的
[haʊs] .
house .
房子 .

这里那里或许耸立着一座残破的塔楼，那是富人宅邸的遗迹。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['juːsef] ,
But of any sign which could tell a man where the hut of Yusef ,
但 的 任何 符号 哪个 可以 告诉 一个 男人 在哪里 这 小屋 的 优素福 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['juːsef] ,
没有任何迹象可以告诉一个人优素福的小屋在哪里，

[huː] [hæd; həd] [wʌnz] [soʊld] [rɑːk] - [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [plɛs] , [hæd; həd] [stʊd] ,
who had once sold rock - salt in the market - place , had stood ,
WHO 有 一次 卖 岩石 - 盐 在 这 市场 - 地方 , 有 站立 ,
[huː] [hæd; həd] [wʌnz] [soʊld] [rɑːk] - [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [plɛs] , [hæd; həd] [stʊd] ,
曾经在集市上卖过岩盐的人，站在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [mʌd] .
there was no hope in those acres of crumbling mud .
那里 曾是 不 希望 在 那些 英亩 的 摇摇欲坠 泥 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [mʌd] .
在那片摇摇欲坠的泥泞地里，没有任何希望。

[ðə; ði] [fɒksɪz] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɜ:ʊʊz] [ðer; ðər] .

The foxes had already made their burrows there .
这 狐狸 有 已经 制成 他们的 洞穴 那里 .

狐狸们已经在那里挖好了洞穴。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] - [feɪs] ,

" The smile faded from Ethne's face ,
" 这 微笑 褪色 从 - 脸 ,

埃斯妮脸上的笑容消失了。

[bʌt; bət][fi:; fi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] ,

but she looked again at the white feather lying in her palm ,
但 她 看起来 再次 在 这 白色的 羽毛 说谎 在 她 棕榈 ,

但她又看了看放在掌心的那根白色羽毛。

[ænd; ʌnd][fi:; fi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tentmənt] .

and she laughed with a great contentment .
和 她 笑了 和 一个 伟大的 满意 .

她露出了极大的满足感，笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [dʌst] .

It was yellow with the desert dust .
它 曾是 黄色的 和 这 沙漠 灰尘 .

它沾满了沙漠尘土，变成了黄色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['feɪljər] .

It was a proof that in this story there was to be no word of failure .
它 曾是 一个 证明 那 在 这 故事 那里 曾是 到 是 不 单词 的 失败 .

这证明，在这个故事里，绝对不会有失败的字眼。

" [goʊ][ɑ:n] , " [fi:; fi] [sed] .

" Go on , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

“继续，”她说。

['wɪləbi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['da:ŋki] [tu:; tə] [ə'bu:ɪ] ['fa:t.mə]

Willoughby related the despatch of the negro with the donkey to Abou Fatma
威洛比 有关的 这 调度 的 这 黑人 和 这 驴 到 关于 法特玛

[æt; ət][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - .

at the Wells of Obak .
在 这 威尔斯 的 - .

威洛比将黑人和驴子送往奥巴克井的阿布·法特玛处。

" ['fi:vərʃæm] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn]['bɜ:rbər] , " ['wɪləbi] [kən'tɪnju:d] .

" Feversham stayed for a fortnight in Berber , " Willoughby continued .
" 费弗舍姆 入住 为了 一个 两星期 在 柏柏尔人 , " 威洛比 持续 .

“费弗舍姆在贝尔伯尔待了两周，”威洛比继续说道。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

" A week during which he came every morning to the well and waited for
" 一个 星期 期间 哪个 他 来了 每一个 早晨 到 这 出色地 和 等待 为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ni:groʊ][frʌm; frəm] - ,

the return of his negro from Obak ,
这 返回 的 他的 黑人 从 - ,

“整整一周，他每天早上都来到井边，等待他的黑奴从奥巴克回来。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['ni:groʊ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['ju:sɛf] ,

and a week during which that negro searched for Yusef ,
和 一个 星期 期间 哪个 那 黑人 搜索 为了 优素福 ,

在那段时间里，那个黑人一直在寻找优素福。

[hu:] [hæd; həd] [wʌns] [soʊld] [rɑ:k] - [sɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
who had once sold rock - salt in the market - place .
WHO 有 一次 卖 岩石 - 盐 在 这 市场 - 地方 .

他曾经在市场上卖过岩盐。

[aɪ] [daʊt] , [mɪs] ['ju:stəs] , [ɪf] [ju:; jə] [kæn; kən] ['ri:əlaɪz] , [həʊ'veər] [hɑ:rd] [ju:; jə] [traɪ] ,
I doubt , Miss Eustace , if you can realise , however hard you try ,
我 怀疑 , 错过 尤斯塔斯 , 如果 你 能 意识到 , 然而 难的 你 尝试 ,
尤斯塔斯小姐, 我怀疑, 无论你多么努力, 你是否能够意识到这一点。

[wʌt] [ðæt] ['fɔ:rtnaɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] ['fi:vərʃəm] — [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['deɪndʒər]
what that fortnight must have meant to Feversham — the anxiety , the danger
什么 那 两星期 必须 有 意思是 到 费弗舍姆 — 这 焦虑 , 这 危险
,
.
.

那两周对费弗舍姆来说意味着什么——焦虑、危险，

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [fɔ:l]
the continued expectation that a voice would bid him halt and a hand fall
这 持续 期待 那 一个 嗓音 会 出价 他 停止 和 一个 手 落下
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

他始终期待着一个声音会命令他停下，一只手会落在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [fel] , [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
the urgent knowledge that if the hand fell , death would be the least part of
这 紧迫的 知识 那 如果 这 手 跌倒 , 死亡 会 是 这 至少 部分 的
[hɪz; ɪz] ['penəlti] .
his penalty .
他的 惩罚 .

他迫切地意识到，如果那只手掉下来，死亡将是他所受惩罚中最轻的一部分。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [loʊ] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [stri:t] [ʌv; əv] [sænd] ,
I imagine the town — a town of low houses and broad streets of sand ,
我 想象 这 镇 — 一个 镇 的 低的 房屋 和 广阔 街道 的 沙 ,
我想象着那个小镇——一个由低矮房屋和宽阔的沙地街道组成的小镇，

[dʌg] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntu:] [pɪts] [fɔ:r; fər] [mʌd] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['hɑʊzɪz] ,
dug here and there into pits for mud wherewith to build the houses ,
挖 这里 和 那里 进入 坑 为了 泥 以及 到 建造 这 房屋 ,
这里那里挖了几个坑，用来装泥土盖房子。

[ænd; ənd] [oʊvər'hed] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['fæ,dʊʊləs] [skaɪ] .
and overhead the blistering sun and a hot shadowless sky .
和 开销 这 起泡 太阳 和 一个 热的 无阴影 天空 .
头顶是灼热的太阳和炎热无影的天空。

[ɪn] [noʊ] ['kɔ:rnər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:r] [kən'si:lmənt] .
In no corner was there any darkness or concealment .
在 不 角落 曾是 那里 任何 黑暗 或者 隐蔽 .
每一个角落都没有任何黑暗或隐蔽之处。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ði:z] [stri:ts] — [fɔ:r; fər]
And all day a crowd jostled and shouted up and down these streets — for
和 全部 天 一个 人群 推搡 和 喊叫 向上 和 向下 这些 街道 — 为了
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [ˈpɑ:ləsi][tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [taʊnz] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [wɑ:tft] [ænd; ənd]
that is the Mahdist policy to crowd the towns so that all may be watched and
那 是 这 马赫迪派 政策 到 人群 这 城镇 所以 那 全部 可能 是 观看 和
[ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [spaɪ] .
every other man may be his neighbour's spy .
每一个 其他 男人 可能 是 他的 邻居 间谍 .

一整天，人群在街道上熙熙攘攘、大声喧哗——因为这就是马赫迪的政策，让城镇人满为患，以便监视所有人，让每个
人都成为邻居的间谍。

[ˈfi:vərʃæm] [derd] [nɑ:t] [si:k] [ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] [æt; ət] [naɪt] ,
Feversham dared not seek the shelter of a roof at night ,
费弗舍姆 敢于 不是 寻找 这 庇护所 的 一个 屋顶 在 夜晚 ,
费弗舍姆晚上不敢找个屋顶遮风避雨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
for he dared not trust his tongue .
为了 他 敢于 不是 相信 他的 舌头 .
因为他不敢相信自己的嘴。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [i:tʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
He could buy his food each day at the booths , but he was afraid of
他 可以 买 他的 食物 每个 天 在 这 展位 , 但 他 曾是 害怕的 的
[ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
any conversation .
任何 对话 .

他每天都可以在摊位上买到食物，但他害怕与人交谈。

[hi:; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪˈzɜ:rtɪd] [taʊn] ,
He slept at night in some corner of the old deserted town ,
他 睡着了 在 夜晚 在 一些 角落 的 这 老的 荒凉的 镇 ,
他晚上睡在这座废弃小镇的某个角落里。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [faɪvz] - [kɔ:rts] .
in the acres of the ruined five - courts .
在 这 英亩 的 这 毁坏 五 - 法院 .
在废弃的五人球场的广阔土地上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [slɪŋk] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [baɪ] [deɪ] [lest] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd]
For the same reason he must not slink in the by - ways by day lest any should
为了 这 相同的 原因 他 必须 不是 潜行 在 这 经过 - 方式 经过 天 免得 任何 应该
[ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
question him about his business ;
问题 他 关于 他的 商业 ;

出于同样的原因，他白天也不能在小路上鬼鬼祟祟地走动，以免有人过问他的生意；

[nɔ:r][ˈlɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈju:sɜfs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [lest] [ˈʌðər]
nor listen on the chance of hearing Yusef's name in the public places lest other
也不 听 在 这 机会 的 听力 尤瑟夫的 姓名 在 这 民众 地方 免得 其他
[ˈlɔɪtərər] [ʃʊd; ʃəd][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:ɪ][ðər; ðər] [tɔ:k] .
loiterers should joke with him and draw him into their talk .
游荡者 应该 开玩笑 和 他 和 画 他 进入 他们的 讲话 .

也不要因为在公共场所听到尤瑟夫的名字而感到不安，以免其他闲逛的人和他开玩笑，把他拉进他们的谈话中。

[nɔ:r] [der] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈkrʌmbld] [ˈru:ɪnz] .
Nor dare he in the daylight prowl about those crumbled ruins .
也不 敢 他 在 这 日光 潜行 关于 那些 崩溃了 废墟 .
他白天也不敢在那些坍塌的废墟中徘徊。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
From sunrise to sunset he must go quickly up and down the streets of
从 日出 到 日落 他 必须 去 迅速地 向上 和 向下 这 街道 的
[ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bent] [ə'pɑːn][ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
the town like a man bent upon urgent business which permits of no delay .
这 镇 喜欢 一个 男人 弯曲 之上 紧迫的 商业 哪个 许可证 的 不 延迟 .
从日出到日落，他必须像一个急于处理一件不容耽搁的要事的人一样，快速地穿梭在城镇的街道上。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [mɪs] ['juːstəs] !
And that continued for a fortnight , Miss Eustace !
和 那 持续 为了 一个 两星期 , 错过 尤斯塔斯 !
尤斯塔斯小姐，这种情况持续了两周！

[ə; eɪ] ['wɪri] , ['traɪɪŋ] [laɪf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
A weary , trying life , don't you think ?
一个 厌倦 , 尝试 生活 , 不 你 思考 ?
你不觉得生活很累很艰难吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn]
I wish I could tell you of it as vividly as he told me that night upon
我 希望 我 可以 告诉 你 的 它 作为 生动地 作为 他 讲述 我 那 夜晚 之上
[ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['swɑːkin] .
the balcony of the palace at Suakin .
这 阳台 的 这 宫殿 在 苏阿金 .

我多么希望我能像那天晚上他在苏阿金宫阳台上跟我讲述的那样，生动地把这件事告诉你。
" ['ɛθni] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **Ethne wished it too with all her heart .**
" 埃斯妮 希望 它 也 和 全部 她 心 .
“埃斯妮也真心希望如此。”

['hæri] ['fiːvərʃæm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stoːri] ['veri] ['riːəl] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɪləbi] ;
Harry Feversham had made his story very real that night to Captain Willoughby ;
哈里 费弗舍姆 有 制成 他的 故事 非常 真实的 那 夜晚 到 队长 威洛比 ;
当晚，哈里·费弗舍姆向威洛比上尉讲述了一个非常真实的故事；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [mʌnθs] [ðɪs] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]
so that even after the lapse of fifteen months this unimaginative creature was
所以 那 甚至 后 这 失效 的 十五 几个月 这 缺乏想象力 生物 曾是
['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntræst][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][nə'reɪ]n,næ'reɪ[n] .
sensible of a contrast and a deficiency in his manner of narration .
明智的 的 一个 对比 和 一个 不足 在 他的 方式 的 旁白 .
因此，即使过了十五个月，这个缺乏想象力的人也意识到自己的叙述方式存在对比和不足。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] , [ə'bʌv] [juː 'es][ðə; ði]
" **In front of us was the quiet harbour and the Red Sea , above us the**
" 在 正面 的 我们 曾是 这 安静的 港口 和 这 红色的 海 , 多于 我们 这
['æfrɪkən][stɑːrɜːz] .
African stars .
非洲 明星 .
“在我们面前是宁静的港口和红海，在我们头顶是非洲的繁星。”

['fiːvərʃæm] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['kwaiətəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Feversham spoke in the quietest manner possible ,
费弗舍姆 辐 在 这 最安静 方式 可能的 ,
费弗舍姆说话的声音非常轻柔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,
but with a peculiar deliberation and with his eyes fixed upon my face ,
但 和 一个 奇特 审议 和 和 他的 眼睛 固定的 之上 我的 脸 ,
但他却带着一种异乎寻常的沉着，目光紧紧地盯着我的脸。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
as though he was forcing me to feel with him and to understand .
作为 尽管 他 曾是 强制 我 到 感觉 和 他 和 到 理解 .
仿佛他要强迫我感同身受，理解他。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][əvɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Even when he lighted his cigar he did not avert his eyes .
甚至 什么时候 他 照明 他的 雪茄 他 做过 不是 避免 他的 眼睛 .
即使在点燃雪茄的时候，他也没有移开视线。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
For by this time I had given him a cigar and offered him a chair .
为了 经过 这 时间 我 有 给定 他 一个 雪茄 和 提供 他 一个 椅子 .
这时我已经递给他一支雪茄，并给他搬了把椅子。

[aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈju:stəs] .
I had really , I assure you , Miss Eustace .
我 有 真的 , 我 保证 你 , 错过 尤斯塔斯 .
我真的有，我向您保证，尤斯塔斯小姐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was the first time in four years that he had sat with one of his
它 曾是 这 第一的 时间 在 四 年 那 他 有 卫星 和 一 的 他的
[i:kwəlz] ,
equals ,
等于 ,
这是四年来他第一次与一位地位相当的人坐在一起。

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [iˈkwa:ləti] .
or indeed with any of his countrymen on a footing of equality .
或者 的确 和 任何 的 他的 同胞们 在 一个 立足点 的 平等 .
或者说， he 可以与任何一位同胞平等相处。

[hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .
他亲口告诉我的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] .
I wish I could remember all that he told me .
我 希望 我 可以 记住 全部 那 他 讲述 我 .
我真希望我能记住 he 告诉我的所有事情。

" [ˈwɪləbi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈhelpləsli] .
" **Willoughby stopped and cudgelled his brains helplessly** .
" 威洛比 停止 和 用棍棒击打 他的 大脑 无助地 .
“威洛比停了下来，无助地用棍子敲打着自己的脑袋。”

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði][end] .
He gave up the effort in the end .
他 给予 向上 这 努力 在 这 结尾 .
他最终放弃了努力。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , " [ˈæftər] [ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd] [skʌkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn][ˈbɜ:rbər] ,
" **Well , he resumed , after Feversham had skulked for a fortnight in Berber** ,
" 出色地 , " 他 恢复 , " 后 费弗舍姆 有 潜行 为了 一个 两星期 在 柏柏尔人 ,
[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈju:sɛf] ,
the negro discovered Yusef ,
这 黑人 发现 优素福 ,
“嗯，” he 继续说道，“费弗舍姆在柏柏尔鬼鬼祟祟地躲藏了两周后，那个黑人发现了优素福。”

[noʊ][bɔːŋɡər] [ˈselɪŋ] [sɔːlt] , [bʌt; bət] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdjərə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvɜːz]
no longer selling salt , but tending a small plantation of dhurra on the river's
不 更长 销售 盐 , 但 倾向于 一个 小的 种植园 的 杜拉 在 这 河流的
[edʒ] .
edge .
边缘 :

不再卖盐，而是在河边照料一小片杜拉树。

[frʌm; frəm] [ˈjuːsef] ,
From Yusef ,
从 优素福 ,

来自尤瑟夫

[ˈfiːvərʃæm] [əbˈteɪnd] [pəˈtɪkuːləz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]
Feversham obtained particulars enough to guide him to the house where the
费弗舍姆 获得 细节 足够的 到 指导 他 到 这 房子 在哪里 这
[ˈletərz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] .
letters were concealed in the inner wall .
信件 是 暗 在 这 内 墙 :

费弗舍姆获得了足够的细节，指引他找到了藏在内墙里的信件所在的房子。

[bʌt; bət] [ˈjuːsef] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
But Yusef was no longer to be trusted .
但 优素福 曾是 不 更长 到 是 可信 :

但优素福已经不再值得信任了。

[ˈpɑːsəbli] - [ˈæksent] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
Possibly Feversham's accent betrayed him .
可能 - 口音 背叛 他 :

或许费弗舍姆的口音暴露了他的身份。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [kənˈdʒektʃər][ɪz] [ðæt] [ˈjuːsef] [tʊk] [ˈfiːvərʃæm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,
The more likely conjecture is that Yusef took Feversham for a spy ,
这 更多的 可能 推测 是 那 优素福 采取 费弗舍姆 为了 一个 间谍 ,

更合理的推测是，尤瑟夫把费弗舍姆当成了间谍。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːrænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] -
and thought it wise to be beforehand and to confess to Mohammed -
和 想法 它 明智的 到 是 预先 和 到 承认 到 穆罕默德 -
[el] - [kɪər] , [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
el - Kheir , the Emir ,
el - 凯尔 , 这 埃米尔 ,

他认为最好事先向埃米尔穆罕默德·埃尔·海尔坦白。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] .
his own share in the concealment of the letters .
他的 自己的 分享 在 这 隐蔽 的 这 信件 :

他自己也参与了隐瞒这些信件的行为。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kənˈdʒektʃər] .
That , however , is a mere conjecture .
那 , 然而 , 是 一个 仅仅 推测 :

但这仅仅是一种推测。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðɪs] .
The important fact is this .
这 重要的 事实 是 这 :

关键在于这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈfiːvərʃæm] [went] [əˈloʊn][tuː; tə][oʊld][ˈbɜːrbər] . "
On the same night Feversham went alone to old Berber . "在 这 相同的 夜晚 费弗舍姆 去 独自的 到 老的 柏柏尔人 : "

当晚，费弗舍姆独自一人去了老贝尔伯那里。

" [ə'ləʊn] ! " [sed] ['ɛθni] .
" **Alone !** " **said Ethne** .
" 独自的 ! " 说 埃斯尼 .

“一个人！”埃斯妮说道。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .
" **He found the house fronting a narrow alley , and the sixth of the row .**
" 他 成立 这 房子 正面 一个 狭窄的 胡同 , 和 这 第六 的 这 排 .

他找到了一栋面向狭窄巷子的房子，是这一排房子中的第六栋。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [stɪl]
The front wall was destroyed , but the two side walls and the back wall still
这 正面 墙 曾是 损毁 , 但 这 二 边 墙壁 和 这 后退 墙 仍然
[stəd] .
stood .
站立 .

前墙被毁，但两侧墙和后墙仍然屹立不倒。

[θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər][ðə; ði]
Three feet from the floor and two feet from the right - hand corner the
三 脚 从 这 地面 和 二 脚 从 这 正确的 - 手 角落 这
[ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ɪnər] [wɔːl] .
letters were hidden in that inner wall .
信件 是 隐 在 那 内 墙 .

字母隐藏在距离地面三英尺、距离右侧角落两英尺的内墙上。

[ˈfiːvər;æm] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [brɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
Feversham dug into the mud bricks with his knife ;
费弗舍姆 挖 进入 这 泥 砖块 和 他的 刀 ;

费弗舍姆用刀挖开了泥砖；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz][hænd] .
he made a hole wherein he could slip his hand .
他 制成 一个 洞 其中 他 可以 滑 他的 手 .

他凿了个洞，可以把手伸进去。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θɪk] ; [hiː; hi] [dʌŋ] [diːp] , ['stɔːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The wall was thick ; he dug deep , stopping now and again to feel for the
这 墙 曾是 厚的 ; 他 挖 深的 , 停止 现在 和 再次 到 感觉 为了 这
['pækɪt] .
packet .
包 .

墙很厚；他用力挖，不时停下来摸索着寻找包裹。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klaːspt] [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] ;
At last his fingers clasped and drew it out ;
在 最后的 他的 手指 紧握 和 画 它 出去 ;

最后，他的手指紧紧抓住它，把它抽了出来；

[æz; əz][hiː; hi][hɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɪbe] ,
as he hid it in a fold of his jibbeh ,
作为 他 隐藏 它 在 一个 折叠 的 他的 吉贝 ,

他把它藏在吉贝的褶皱里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈfoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
the light of a lantern shone upon him from behind .
这 光 的 一个 灯笼 闪耀 之上 他 从 在后面 .

一盏灯笼的灯光从他身后照耀着他。

" [ˈɛθni] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [hɜːr'self] .
" **Ethne started as though she had been trapped herself** .
" 埃斯尼 开始 作为 尽管 她 有 到过 被困 她自己 .
“埃斯妮一开始的样子，就好像她自己也被困住了一样。”

[ðoʊz] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈruːflɪs] [faɪvz] - [kɔːrts] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp]
Those acres of roofless fives - courts , with here and there a tower showing up
那些 英亩 的 无顶棚 五 - 法院 , 和 这里 和 那里 一个 塔 显示 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

那些绵延数英亩的无顶五人制球场，偶尔能看到耸立在天空中的塔楼，
[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈæliz] , [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [hɪr] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɑːrɪz] ,
the lonely alleys , the dead silence here beneath the stars ,
这 孤独 小巷 , 这 死的 沉默 这里 下面 这 明星 ,
寂静的小巷，星空下的死寂，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the cries and the beating of drums and the glare of lights from the
这 哭泣 和 这 殴打 的 鼓 和 这 强光 的 灯 从 这
[nuː] [taʊn] ,
new town ,
新的 镇 ,

哭喊声、鼓声和新城里刺眼的灯光，
[ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] , [sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
Harry Feversham alone with the letters , with , in a word , some portion of
哈里 费弗舍姆 独自的 和 这 信件 , 和 , 在 一个 单词 , 一些 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [riˈdiːmd] ,
his honour redeemed ,
他的 荣誉 已赎回 ,

哈里·费弗舍姆独自一人面对着这些信件，简而言之，他的部分荣誉得到了挽回。
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈflæɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːləteri] [pleɪs] ,
and finally , the lantern flashing upon him in that solitary place ,
和 最后 , 这 灯笼 闪烁 之上 他 在 那 孤 地方 ,
最后，一盏灯笼照亮了他，他孤身一人站在那里。

— [ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɜːr; wər][soʊ][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə]
— **the scene itself and the progress of the incidents were so visible to**
— 这 场景 本身 和 这 进步 的 这 事件 是 所以 可见的 到
[ˈɛθni] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈoʊpən] [pɑːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
Ethne at that moment that even with the feather in her open palm she could
埃斯尼 在 那 片刻 那 甚至 和 这 羽毛 在 她 打开 棕榈 她 可以
[ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
hardly bring herself to believe that Harry Feversham had escaped .
几乎 带来 她自己 到 相信 那 哈里 费弗舍姆 有 逃脱 .

——在那一刻，埃丝妮对眼前的景象和事件的进展看得如此清楚，以至于即使她手掌中拿着羽毛，她也很难相信哈里·费弗舍姆已经逃脱了。

" [wel] , [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Well , well ? " she asked .**
" 出色地 , 出色地 ? " 她 问 .
“怎么样？”她问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He was standing with his face to the wall , the light came from the
" 他 曾是 常设 和 他的 脸 到 这 墙 , 这 光 来了 从 这
[ˈæli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
alley behind him .
胡同 在后面 他 .

“他背对着墙站着，光线从他身后的巷子里照射过来。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tʜ:rn] ,
He did not turn ,
他 做过 不是 转动 ,
[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb]
but out of the corner of his eye he could see a fold of a white robe
但 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 一个 折叠 的 一个 白色的 长袍
[ˈhæŋɪŋ] ['mʊʃnləs] .
hanging motionless .
绞刑 静止不动 .

但他眼角的余光瞥见一缕白色长袍垂了下来，一动不动。

[hi:; hi] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
He carefully secured the package ,
他 小心 安全 这 包裹 ,
[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ker] [ɪn'di:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pəʊzər] [wɪtʃ] [ə'stɔ:nɪft] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt]
with a care indeed and a composure which astonished him even at that
和 一个 关心 的确 和 一个 镇定 哪个 惊讶 他 甚至 在 那
[ˈmʊʊmənt] .
moment .
片刻 .

他表现得十分谨慎，沉着冷静，就连他自己在那一刻也感到惊讶。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [strʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:ns(ə)n'treɪf(ə)n][ænd; ənd][lu:'sɪdəti][ʌv; əv] [θɔ:t]
The shock had strung him to a concentration and lucidity of thought
这 震惊 有 串 他 到 一个 专注 和 明朗 的 想法
[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðen] .
unknown to him till then .
未知 到 他 直到 然后 .

这次冲击让他达到了前所未有的专注和清晰的思维状态。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][taɪd][ðə; ði] [nɑ:ts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:
His fingers were trembling , he remarked , as he tied the knots , but it
他的 手指 是 发抖 , 他 评论 , 作为 他 系 这 绳结 , 但 它
[wʌz; wəz][wɪð; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
was with excitement ,
曾是 和 激动 ,

他一边打结一边说，他的手指在颤抖，但那是兴奋造成的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['flʜ:ri] .
and an excitement which did not flurry .
和 一个 激动 哪个 做过 不是 阵雪 .

以及一种平静而又不失兴奋的心情。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:rkt] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] ['ku:lɪ] , [kwɑɪt] [dɪ'lɪbəɾətli] .
His mind worked rapidly , but quite coolly , quite deliberately .
他的 头脑 工作 快速 , 但 相当 冷静地 , 相当 故意地 .

他思维运转迅速，但非常冷静，非常沉着。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdefɪnət] [kənˈklu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] .
He came to a perfectly definite conclusion as to what he must do .
他 来了 到 一个 完美 定 结论 作为 到 什么 他 必须 做 .
他对自己必须做的事情有了非常明确的结论。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [wɪt] [hi:; hi] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [klɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Every faculty which he possessed was extraordinarily clear , and at the same
每一个 学院 哪个 他 拥有 曾是 非常 清除 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [stɪl] .
time extraordinarily still .
时间 非常 仍然 .
他所拥有的每一种能力都异常清晰，同时又异常沉静。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn] .
He had his knife in his hand , he faced about suddenly and ran .
他 有 他的 刀 在 他的 手 , 他 面对 关于 突然 和 跑 .
他手里拿着刀，突然转身就跑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ˈweɪtɪŋ] .
There were two men waiting .
那里 是 二 男人 等待 .
有两个男人在等候。

[ˈfi:vərʃæm] [ræn][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði][ˈlæntərn] .
Feversham ran at the man who held the lantern .
费弗舍姆 跑 在 这 男人 WHO 握住 这 灯笼 .
费弗舍姆冲向了拿着灯笼的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ,
He was aware of the point of a spear ,
他 曾是 意识到的 的 这 观点 的 一个 矛 ,
他意识到了长矛的尖端。

[hi:; hi] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪˈti:] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
he ducked and beat it aside with his left arm ,
他 躲闪 和 打 它 旁边 和 他的 左边 手臂 ,
他低头躲过攻击，用左臂将其击开。

[hi:; hi] [li:pt] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he leaped forward and struck with his right .
他 跳跃 向前 和 击 和 他的 正确的 .
他向前跃起，用右手挥出一击。

[ðə; ði][ˈærəb] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
The Arab fell at his feet ; the lantern was extinguished .
这 阿拉伯 跌倒 在 他的 脚 ; 这 灯笼 曾是 熄灭 .
阿拉伯人倒在他脚下；灯笼熄灭了。

[ˈfi:vərʃæm] [spræŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ræn] [ˈi:stwərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən]
Feversham sprang across the white - robed body and ran eastward , toward the open
费弗舍姆 弹簧 穿过 这 白色的 - 身着长袍 身体 和 跑 向东 , 朝向 这 打开
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
费弗舍姆跃过身穿白袍的尸体，向东奔去，朝着开阔的沙漠跑去。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][ˈpænik] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [kəˈlektɪd] .
But in no panic ; he had never been so collected .
但 在 不 恐慌 ; 他 有 绝不 到过 所以 集 .
但他丝毫没有惊慌失措；他从未如此镇定过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsoʊldʒər] .

He was followed by the second soldier .

他 曾是 随后 经过 这 第二 士兵 .

第二名士兵紧随其后。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] .

He had foreseen that he would be followed .

他 有 预见 那 他 会 是 随后 .

他预料到自己会被人跟踪。

[ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈnesəseri] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] .

If he was to escape , it was indeed necessary that he should be .

如果 他 曾是 到 逃脱 , 它 曾是 的确 必要的 那 他 应该是 .

如果他要逃脱，那确实是他必须逃脱的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [kraʊtʃt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][wɔ:l] ,

He turned a corner , crouched behind a wall ,

他 转向 一个 角落 , 蹲着 在后面 一个 墙 ,

他转过街角，蹲在一堵墙后，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈærəb] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][hi:; hi] [li:pt] [aʊt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

and as the Arab came running by he leaped out upon his shoulders .

和 作为 这 阿拉伯 来了 跑步 经过 他 跳跃 出去 之上 他的 肩膀 .

阿拉伯人跑过来时，他跳到阿拉伯人的肩膀上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [hi:; hi] [strʌk] .

And again as he leaped he struck .

和 再次 作为 他 跳跃 他 击 .

他纵身一跃，再次发动攻击。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [stɑ:pɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈɛθni]

" Captain Willoughby stopped at this point of his story and turned towards Ethne

队长 威洛比 停止 在 这 观点 的 他的 故事 和 转向 向 埃斯尼

.
:
.

“威洛比船长讲到这里停了下来，转身走向埃斯尼。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [pərˈplekst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪmˈprest]

He had something to say which perplexed and at the same time impressed

他 有 某物 到 说 哪个 困惑 和 在 这 相同的 时间 印象深刻

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他有些话让他既困惑又印象深刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .

and he spoke with a desire for an explanation .

和 他 辐 和 一个 欲望 为了 一个 解释 .

他说话时带着想要得到解释的愿望。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fju:] [fɪrs] , [ʃɔ:rt] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ,

" The strangest feature of those few fierce , short minutes , " he said ,

" 这 最奇怪的 特征 的 那些 很少 凶猛的 , 短的 分钟 , " 他 说 ,

“那短短几分钟的激烈战斗中最奇怪的特点是，”他说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfi:vərʃæm] [felt] [noʊ] [fɪr] .

" was that Feversham felt no fear .

" 曾是 那 费弗舍姆 毛毡 不 害怕 .

“费弗舍姆没有感到害怕。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [du:] [ju:; jə] ?
I don't understand that , do you ?
我 不 理解 那 , 做 你 ?

我不明白, 你明白吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈlæntərn] [[oʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
From the first moment when the lantern shone upon him from behind ,
从 这 第一的 片刻 什么时候 这 灯笼 闪耀 之上 他 从 在后面 ,
从灯笼从背后照到他身上的第一刻起,

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈi:stwərd] ,
to the last when he turned his feet eastward ,
到 这 最后的什么时候 他 转向 他的 脚 向东 ,
直到他最后转身向东走去,

[ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈæliz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [wɔ:lz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd]
and ran through the ruined alleys and broken walls toward the desert and
和 跑 通过 这 毁坏 小巷 和 破碎的 墙壁 朝向 这 沙漠 和
[ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - ,
the Wells of Obak ,
这 威尔斯 的 - ,
然后穿过残破的小巷和断壁残垣, 朝着沙漠和奥巴克井的方向跑去。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .
he felt no fear .
他 毛毡 不 害怕 .
他没有感到害怕。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhæri] - [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈkæptɪn]
" This was the most mysterious part of Harry Feversham's story to Captain
" 这 曾是 这 最多 神秘 部分 的 哈里 - 故事 到 队长
[ˈwɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .
“这是哈里·费弗舍姆向威洛比上尉讲述的故事中最神秘的部分。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [soʊ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
Here was a man who so shrank from the possibilities of battle ,
这里 曾是 一个 男人 WHO 所以 缩小 从 这 可能性 的 战斗 ,
这个人如此惧怕战斗的可能性。

[ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [ˈæktʃuəli] [send][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpepərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] ;
that he must actually send in his papers rather than confront them ;
那 他 必须 实际上 发送 在 他的 文件 相当 比 面对 他们 ;
他必须亲自递交文件, 而不是与他们当面对质;

[jet] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈɪmɪdiət] [ˈperəl][hi:; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .
yet when he stood in dire and immediate peril he felt no fear .
然而 什么时候 他 站立 在 可怕的 和 即时 危险 他 毛毡 不 害怕 .
然而, 当他身处危难之中时, 却毫无畏惧。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [maɪt] [wel] [tɜ:rn][tu:; tə] [ˈɛθni] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Captain Willoughby might well turn to Ethne for an explanation .
队长 威洛比 可能 出色地 转动 到 埃斯尼 为了 一个 解释 .
威洛比船长很可能会向艾丝妮寻求解释。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ˌaɪˈti:] [tu:; tə] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt]
There had been no mystery in it to Harry Feversham , but a great
那里 有 到过 不 神秘 在 它 到 哈里 费弗舍姆 , 但 一个 伟大的
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
bitterness of spirit .
苦味 的 精神 .
对哈里·费弗舍姆来说, 这其中并没有什么神秘之处, 只有深深的苦涩。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət]['swɑ:kɪn] ,
He had sat on the verandah at Suakin ,
他 有 卫星 在 这 阳台 在 苏阿金 ,
他曾坐在苏阿金的走廊上,

[ˈwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪləbɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [naɪf]
whittling away at the edge of Captain Willoughby's table with the very knife
削木 离开 在 这 边缘 的 队长 威洛比的 桌子 和 这 非常 刀
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn]['bɜ:rbər][tu:; tə][dɪɡ] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] ,
which he had used in Berber to dig out the letters ,
哪个 他 有 用过的 在 柏柏尔人 到 挖 出去 这 信件 ,
他用当年在柏柏尔语中挖出信件的那把刀, 一点点地削着威洛比船长的桌子边缘。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [soʊ][ˈhændɪ][ə; eɪ] ['wepən] [wen] [ðə; ði]['læntərn] [ˈʃoʊn] [aʊt][bɪ'haɪnd]
and which had proved so handy a weapon when the lantern shone out behind
和 哪个 有 已证实 所以 便利 一个 武器 什么时候 这 灯笼 闪耀 出去 在后面
[hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wʌn] ['glɪmərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [væst] ['eɪkəreɪdʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .
him — the one glimmering point of light in that vast acreage of ruin .
他 — 这 — 一 微光 观点 的 光 在 那 广阔的 面积 的 废墟 .
当灯笼在他身后闪耀时, 它就成了一件非常方便的武器——那是那片广袤废墟中唯一闪烁的光点。

['hæəri] ['fi:vərjæm] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ʌn'kli:nst] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Harry Feversham had kept it carefully uncleansed of blood ;
哈里 费弗舍姆 有 保留 它 小心 未洁净的 的 血 ;
哈里·费弗舍姆一直小心翼翼地保持着它未被血迹洗净的状态;

[hi:; hi][hæd; həd] ['trezəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɔ:rti]
he had treasured it all through his flight across the two hundred and forty
他 有 珍藏 它 全部 通过 他的 航班 穿过 这 二 百 和 四十
[ɑ:d] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dezərt] ['ɪntu:]['swɑ:kɪn] ;
odd miles of desert into Suakin ;
奇怪的 英里 的 沙漠 进入 苏阿金 ;
在飞越两百四十多英里沙漠抵达苏阿金的途中, 他一直珍藏着这一切;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['feðɜ:z] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [moʊst] ['preʃəs]
it was , next to the white feathers , the thing which he held most precious
它 曾是 , 下一个 到 这 白色的 羽毛 , 这 事物 哪个 他 握住 最多 宝贵的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ,
of his possessions ,
的 他的 财产 ,
除了白羽毛之外, 这是他最珍视的物品。

[ænd; ænd][nɔ:t] ['mɪrli] [br'kəz, br'ko:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə,ra:bə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
and not merely because it would serve as a corroboration of his story
和 不是 仅仅 因为 它 会 服务 作为 一个 证实 的 他的 故事
[tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɪləbi] ,
to Captain Willoughby ,
到 队长 威洛比 ,
不仅仅是因为这可以证实他向威洛比船长讲述的故事,

[bʌt; bət][br'kəz, br'ko:z][ðə; ði] ['wepən] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ænd; ænd] ['rɪ:ələɪz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
but because the weapon enabled him to believe and realise it himself .
但 因为 这 武器 已启用 他 到 相信 和 意识到 它 他自己 .
但正是因为这件武器让他自己相信并意识到了这一点。

[ə; eɪ] [braʊn] ['kla:tɪd] [rʌst] [dʌld] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,
A brown clotted rust dulled the whole length of the blade ,
一个 棕色的 凝块 锈 迟钝 这 所有的 长度 的 这 刀刃 ,
刀刃上覆盖着一层褐色的凝块状锈迹, 使其通体黯淡无光。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wen] [hi:; hi]
and often during the first two days and nights of his flight , when he
和 经常 期间 这 第一的 二 天 和 夜晚 的 他的 航班 , 什么时候 他
[ˈtrævlɪd] [əˈloʊn] ,
travelled alone ,
旅行 独自的 ,

而且经常是在他独自飞行的头两天两夜里，

[ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət]
hiding and running and hiding again , with the dread of pursuit always at
隐藏 和 跑步 和 隐藏 再次 , 和 这 恐惧 的 追逐 总是 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他躲藏、奔跑、再躲藏，始终生活在被追捕的恐惧之中。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
he had taken the knife from his breast , and stared at it with
他 有 已采取 这 刀 从 他的 胸部 , 和 凝视 在 它 和
[ɪnˈkredʒələs] [aɪz] ,
incredulous eyes ,
难以置信 眼睛 ,

他从胸口拔出刀子，难以置信地盯着它。

[ænd; ənd] [klatʃt] [aɪ ˈti:][kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and clutched it close to him like a thing of comfort .
和 紧握 它 关闭 到 他 喜欢 一个 事物 的 舒适 .

他紧紧地把它抱在怀里，仿佛那是他的慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had lost his way amongst the sandhills of Obak on the evening of the
他 有 丢失的 他的 方式 在 这 沙丘 的 - 在 这 晚上 的 这
[ˈsekənd] [deɪ] ,
second day ,
第二 天 ,

第二天晚上，他在奥巴克的沙丘中迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈveɪnli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
and had wandered vainly , with his small store of dates and water
和 有 漫步 徒劳地 , 和 他的 小的 店铺 的 日期 和 水
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他徒劳地四处游荡，身上仅有的那点椰枣和水也用光了。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [proʊn] , [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ənd]
until he had stumbled and lay prone , parched and famished and
直到 他 有 踉跄 和 躺 易于 , 干渴 和 饥饿 和
[ɪnˈfi:bld] ,
enfeebled ,
虚弱的 ,

直到他踉跄着倒在地上，又渴又饿又虚弱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈna:lɪdʒ] [ðæt] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə][ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwər]
with the bitter knowledge that Abou Fatma and the Wells were somewhere
和 这 苦的 知识 那 关于 法特玛 和 这 威尔斯 是 某处
[wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .
within a mile of the spot on which he lay .
之内 一个 英里 的 这 点 在 哪个 他 躺 .

他痛苦地意识到，阿布·法特玛和水井就在他躺着的地方方圆一英里之内。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æɪ; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪgˈzɔ:stʃən][ðə; ði][naɪf][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈtæləsmən]
But even at that moment of exhaustion the knife had been a talisman
但 甚至 在 那 片刻 的 疲惫 这 刀 有 到过 一个 护符
[ænd; ənd][ə; eɪ][help]
and a help
和 一个 帮助

但即使在精疲力竭的那一刻，这把刀也起到了护身符和帮助的作用。

[hi:; hi][grɑ:spt][ðə; ði][rʌf][ˈwʊd(ə)n][ˈhænd(ə)], [ɔ:l][tu:] [smɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwestərn][hænd],
He grasped the rough wooden handle , all too small for a Western hand ,
他 抓住 这 粗糙的 木制的 处理 , 全部 也 小的 为了 一个 西 手 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ˈoʊvər][ðə; ði][rʌf][rʌst][əˈpɑ:n][ðə; ði][bleɪd],
and he ran his fingers over the rough rust upon the blade ,
和 他 跑 他的 手指 超过 这 粗糙的 锈 之上 这 刀刃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwepən][spʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][teɪk][ˈhɑ:rt],
and the weapon spoke to him and bade him take heart ,
和 这 武器 辐 到 他 和 巴德 他 拿 心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwepən][spʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][teɪk][ˈhɑ:rt],
那件武器开口说话了，安慰他说要振作起来。

[sɪns][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][feɪld]
since once he had been put to the test and had not failed .
自从 一次 他 有 到过 放 到 这 测试 和 有 不是 失败的 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwepən][spʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][teɪk][ˈhɑ:rt],
and the weapon spoke to him and bade him take heart ,
和 这 武器 辐 到 他 和 巴德 他 拿 心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwepən][spʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][teɪk][ˈhɑ:rt],
那件武器开口说话了，安慰他说要振作起来。

[bʌt; bət][lɔ:n][bɪˈfɔ:r][hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][waɪt][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ˈswɑ:kɪn][ðæt][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][ɪˈleɪʃn]
But long before he saw the white houses of Suakin that feeling of elation
但 长的 前 他 锯 这 白色的 房屋 的 苏阿金 那 感觉 的 欣喜
[ˈvænɪʃt],
vanished ,
消失了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .

但在他看到苏阿金的白色房屋之前很久，那种欣喜之情就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .

这把刀成了他童年时期遭受的徒劳折磨的象征，也是他最终辞去军职的悲惨愚蠢行为的象征。

[hi:; hi][ʌndərˈstʊd][naʊ][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪtʃ][lu:ˈtenənt][ˈsʌtʃ][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][ɡrɪl] -
He understood now the words which Lieutenant Sutch had spoken in the grill -
他 理解 现在 这 字 哪个 中尉 sutch 有 说 在 这 炙烤 -
[ru:m][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈtɪriən][ˈrestrɑ:nt],
room of the Criterion Restaurant ,
房间 的 这 标准 餐厅 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .

他现在明白了萨奇中尉在克里特里恩餐厅烧烤室里说的话。

[wen][ˈsaɪtɪŋ][ˈhæmlət][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l], [ðə; ði][θɪŋ][wɪtʃ][hi:; hi][sɔ:], [wɪtʃ][hi:; hi]
when citing Hamlet as his example , " The thing which he saw , which he
什么时候 引用 村庄 作为 他的 例子 , " 这 事物 哪个 他 锯 , 哪个 他
[θɔ:t][ˈoʊvər],
thought over ,
想法 超过 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪf][bɪˈkeɪm][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][ˈtɔ:tʃəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
and the knife became an emblem of the vain tortures of his boyhood
和 这 刀 成为 一个 徽 的 这 徒劳 酷刑 的 他的 童年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈfɑ:lɪ][wɪtʃ][ˈkʌlmɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n]
and the miserable folly which culminated in his resignation of his commission .
和 这 悲惨的 蠢事 哪个 达到顶峰 在 他的 辞职 的 他的 委员会 .

当他以哈姆雷特为例时，“他所看到的，他所思考的，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] — [ðæt] [hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm]
which he imagined in the act and in the consequence — that he shrank from
哪个 他 想象 在 这 行为 和 在 这 结果 — 那 他 缩小 从
.
:
.

他在行动中以及行动的后果中都想象过——而他却对此感到畏惧。

[jet] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [kʌmz] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , [dʌz] [hiː; hi][feɪl] ?
Yet when the moment of action comes sharp and immediate , does he fail ?
然而 什么时候 这 片刻 的 行动 来 锋利的 和 即时 , 做 他 失败 ?
然而, 当行动的时机来得又快又急时, 他却失败了?

" [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [sæt][wʌn] [meɪ] [naɪt] , [fɔːr] [ˈjɪrz]
" And remembering the words , Harry Feversham sat one May night , four years
" 和 记住 这 字 , 哈里 费弗舍姆 卫星 一 可能 夜晚 , 四 年
[ˈæftərwɔːrdz] , [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbɪz] [vəˈrændə] ,
afterwards , in Captain Willoughby's verandah ,
然后 , 在 队长 威洛比的 阳台 ,
“四年后的一个五月夜晚, 哈里·费弗舍姆想起这些话, 坐在威洛比船长的阳台上。”

[ˈwɪtlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
whittling away at the table with his knife ,
削木 离开 在 这 桌子 和 他的 刀 ,
他用刀在桌子上一点点地削着东西,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] : " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
and saying over and over again in a bitter savage voice : " It was an
和 说 超过 和 超过 再次 在 一个 苦的 野蛮的 嗓音 : " 它 曾是 一个
[ɪˈluːʒ(ə)n] ,
illusion ,
错觉 ,
他用一种苦涩而野蛮的声音一遍又一遍地说: “那只是一种幻觉,

[bʌt; bət][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
but an illusion which has caused a great deal of suffering to a woman
但 一个 错觉 哪个 有 导致 一个 伟大的 交易 的 痛苦 到 一个 女士
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] .
I would have shielded from suffering .
我 会 有 屏蔽 从 痛苦 .
但这种错觉却给一位我本想保护免受痛苦的女性带来了巨大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [rekt] [maɪ][laɪf] [brɪˈsaɪdʒ] .
But I am well paid for it , for it has wrecked my life besides .
但 我 是 出色地有薪酬的 为了 它 , 为了 它 有 损毁 我的 生活 除了 .
但我因此获得了丰厚的报酬, 因为这份工作也毁了我的生活。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] [kʊd; kəd]
" Captain Willoughby could not understand , any more than General Feversham could
" 队长 威洛比 可以 不是 理解 , 任何 更多的 比 一般的 费弗舍姆 可以
[hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] , [ɔːr][ðæn; ðən] [ˈɛθni] [hæd; həd] .
have understood , or than Ethne had .
有 理解 , 或者 比 埃斯尼 有 .
“威洛比上尉无法理解, 就像费弗舍姆将军无法理解, 就像埃斯尼无法理解一样。”

[bʌt; bət] [ˈwɪləbɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] ,
But Willoughby could at all events remember and repeat ,
但 威洛比 可以 在 全部 活动 记住 和 重复 ,
但威洛比至少能够记住并复述出来。

[ænd; ənd] [ˈeθni] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈhæri]
and Ethne had grown by five years of unhappiness since the night when Harry
 和 埃斯尼 有 生长 经过 五 年 的 不快乐 自从 这 夜晚 什么时候 哈里
 ['fi:vərʃæm] ,
Feversham ,
 费弗舍姆 ,

自从哈里·费弗舍姆出现的那晚起，埃丝妮已经经历了五年的不快乐。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət] [ˈlenən] [haʊs] , [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the little room off the hall at Lennon House , had told her of his
 在 这 小的 房间 离开 这 大厅 在 列侬 房子 , 有 讲述 她 的 他的
 [ˈʌpbriŋɪŋ] ,
upbringing ,
 教养 ,

在列侬故居走廊旁的小房间里，他向她讲述了自己的成长经历。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
of the loss of his mother , and the impassable gulf between his father
 的 这 损失 的 他的 母亲 , 和 这 不可逾越 海湾 之间 他的 父亲
 [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
 和 他自己 ,

失去母亲的痛苦，以及与父亲之间无法逾越的鸿沟，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dis'greɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ɐnd] [dis'fɪɡəd]
and of the fear of disgrace which had haunted his nights and disfigured
 和 的 这 害怕 的 耻辱 哪个 有 闹鬼的 他的 夜晚 和 毁容

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ]
the world for him by day .
 这 世界 为了 他 经过 天 .

还有那种害怕蒙羞的恐惧，它夜夜折磨着他，白天也让他对世界感到恐惧。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , " [fi:; fi] [kraɪd] .
 " **Yes** , **it** **was** **an** **illusion** , " **she** **cried** .
 " 是的 , 它 曾是 一个 错觉 , " 她 哭 .
 "是的, 那只是个幻觉,"她哭着说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 " **I** **understand** .
 " 我 理解 .

“我明白。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I might have understood a long while since , but I would not .
我 可能 有 理解 一个 长的 尽管 自从 , 但 我 会 不是 .
我或许很久以前就能明白,但我不会。

[wen] [ðu:z] ['feðz-z] [keɪm] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] , [kwɑɪt] ['sɪmpli] ,

When those feathers came he told me why they were sent , quite simply ,
 什么时候 那些 羽毛 来了 他 讲述 我 为什么 他们 是 发送 , 相当 简单地 ,
 当那些羽毛寄到时, 他很简单地告诉我它们被寄来的原因。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [maɪn] .
 with his eyes on mine .
 和 他的 眼睛 在 矿 .
 他的眼睛一直盯着我。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [weɪtɪd] [kwaɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] [feɪst] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
When my father knew of them , he waited quite steadily and faced my father .
 什么时候 我的 父亲 知道 的 他们 , 他 等待 相当 稳步 和 面对 我的 父亲 .
 当我父亲知道他们的消息后, 他平静地等待着, 然后面对着我父亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd][nɑ:t] [wɪðɪn] - [ˈnɑ:lɪdʒ] .
" There was other evidence of the like kind not within Ethne's knowledge .
" 那里 曾是 其他 证据 的 这 喜欢 种类 不是 之内 - 知识 .

“还有其他类似的证据，但埃斯妮并不知道。”

[ˈhæəri] [ˈfi:vər,jæm] [hæd; həd] [ˈdʒɜ:ni:d] [daʊn] [tu;; tə] [brɔ:d] [pleɪs] [ɪn] [ˈsɜ:ri] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Harry Feversham had journeyed down to Broad Place in Surrey and made his
哈里 费弗舍姆 有 旅程 向下 到 广阔 地方 在 萨里 和 制成 他的
[kənˈfe(ə)n] [noʊ] [les] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] .
confession no less unflinchingly to the old general .
忏悔 不 较少的 毫不动摇地 到 这 老的 一般的 .

哈里·费弗舍姆前往萨里郡的布罗德广场，毫不犹豫地这位老将军坦白了自己的罪行。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [nu:] [ɪˈnʌf] .
But Ethne knew enough .
但 埃斯尼 知道 足够的 .

但艾丝妮知道的足够多了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌʊədɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈfræŋk] , [nɑ:t][ðə; ði]
" It was the possibility of cowardice from which he shrank , not the
" 它 曾是 这 可能性 的 怯懦 从 哪个 他 缩小 , 不是 这
[pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜ:rt] ,
possibility of hurt ,
可能性 的 伤害 ,

他畏惧的是懦弱的可能性，而不是受伤的可能性。

" [ʃi;; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ,
" If only one had been a little older , a little less sure about things ,
" 如果 仅有的 一 有 到过 一个 小的 老 , 一个 小的 较少的 当然 关于 事物 ,
“如果当初自己再年长一些，再少一些不确定感就好了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈnæroʊ] !
a little less narrow !
一个 小的 较少的 狭窄的 !

稍微宽一点！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] .
I should have listened .
我 应该 有 听着 .

我真应该听他们的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] .
I should have understood .
我 应该 有 理解 .

我本该明白的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkru:əl] .
At all events , I should not , I think , have been cruel .
在 全部 活动 , 我 应该 不是 , 我 思考 , 有 到过 残忍的 .

无论如何，我认为我不应该那么残忍。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dɪd] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] [wɪtʃ] [ʃi;; ji][hæd; həd]
" Not for the first time did remorse for that fourth feather which she had
" 不是 为了 这 第一的 时间 做过 悔恨 为了 那 第四 羽毛 哪个 她 有
[ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] ,
added to the three ,
额外 到 这 三 ,

“这并非她第一次对在三根羽毛之外又添上的第四根羽毛感到后悔，

[si:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
seize upon her .
抢占 之上 她 .

抓住她。

[ʃi:; ʃi][sæt] [naʊ] [krʌʃt] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪntu:] ['saɪləns] .
She sat now crushed by it into silence .
她 卫星 现在 碎 经过 它 进入 沉默 .

她此刻被这种感觉压得喘不过气来，沉默不语。

['kæptɪn] ['wɪləbi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['stʌbərn] [mæn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eni] [ə'keɪzn]
Captain Willoughby, however, was a stubborn man, unwilling upon any occasion

[tu:; tə][æd'mɪt][æn; ən] ['erər] .
to admit an error .
到 承认 一个 错误 .

然而，威洛比上尉是个固执的人，无论如何都不愿意承认错误。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [rɪ'mɔ:rs] [baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [kən'demd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
He saw that Ethne's remorse by implication condemned himself, and that he

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['sʌfər] .
was not prepared to suffer .
曾是 不是 准备 到 遭受 .

他看出埃斯尼的悔恨实际上也谴责了他自己，而他并不想承受这种痛苦。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər][ə; ei] ['lɪt(ə)] [tu:] [ɪ'lu:sɪv] [fɔ:r; fər][præktɪk(ə)]
" Yes, but these fine distinctions are a little too elusive for practical

["pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
purposes, " he said .
目的 , " 他 说 .

“是的，但这些细微的差别在实际应用中有点难以捉摸，”他说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɑ:n] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;
" You can't run the world on fine distinctions ;

" 你 不能 跑步 这 世界 在 美好的 区别 ;
“你不能靠细微的差别来治理世界；

[soʊ][aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [blɜrm] ,
so I cannot bring myself to believe that we three men were at all to blame ,
所以 我 不能 带来 我 到 相信 那 我们 三 男人 是 在 全部 到 责备 ,
所以我实在无法相信我们三个男人有任何过错。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [self] -
and if we were not, you of all people can have no reason for self -
和 如果 我们 是 不是 , 你 的 全部 人们 能 有 不 原因 为了 自己 -
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

如果我们不是那样的人，那么你作为人，没有任何理由自责。

" ['ɛθni] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [prɪ'saɪsli] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][læst] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Ethne did not consider what he precisely meant by the last reference to herself .

" 埃斯尼 做过 不是 考虑 什么 他 恰恰 意思是 经过 这 最后的 参考 到 她自己 .
“埃丝妮并没有考虑他最后提到她时究竟是什么意思。

[fɜːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [kəmˈpleɪsntli] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [fleɪmd]
For as he leaned complacently back in his seat , anger against him flamed
为了 作为 他 倾斜 自满地 后退 在 他的 座位 , 愤怒 反对 他 火焰
[ˈsʌd(ə)nli] [hɑːt][ɪn][hɜːr; hər] .
suddenly hot in her .
突然 热的 在 她 .

当他惬意地靠在椅背上时，她心中突然燃起了对他的怒火。

[ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
Occupied by his story , she had ceased to take stock of the story - teller .
占领 经过 他的 故事 , 她 有 停止 到 拿 库存 的 这 故事 - 出纳员 .

她全神贯注于他的故事，没有去留意讲故事的人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Now that he had ended , she looked him over from head to foot .
现在 那 他 有 结束 , 她 看起来 他 超过 从 头 到 脚 .

话音刚落，她便从头到脚打量了他一番。

[æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [stuːˈpɪdəti][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] .
An obstinate stupidity was the mark of the man to her eye .
一个 顽固 愚蠢 曾是 这 标记 的 这 男人 到 她 眼睛 .

在她看来，那男人最大的特点就是顽固愚蠢。

[haʊ] [der] [hiː; hi][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [let] [əˈloʊn] [ˈhæri]
How dare he sit in judgment upon the meanest of his fellows , let alone Harry
如何 敢 他 坐 在 判断 之上 这 最卑鄙的 的 他的 伙伴们 , 让 独自的 哈里
[ˈfiːvərʃæm] ?
Feversham ?
费弗舍姆 ?

他怎敢对最卑微的同伴妄加评判，更何况是哈里·费弗舍姆？

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [rekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrst]
she asked , and in the same moment recollected that she herself had endorsed
她 问 , 和 在 这 相同的 片刻 回忆 那 她 她自己 有 认可
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
his judgment .
他的 判断 .

她问道，同时又想起自己也赞同过他的判断。

[ʃeɪm] [ˈtɪŋɡld] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] [set] ,
Shame tingled through all her blood ; she sat with her lips set ,
耻辱 刺痛 通过 全部 她 血 ; 她 卫星 和 她 嘴唇 放 ,

羞耻感涌遍她的全身；她紧抿着嘴唇坐着。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈwɪləbi] [ˈʌndər] [waːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
keeping Willoughby under watch from the corners of her eyes ,
保持 威洛比 在下面 手表 从 这 角落 的 她 眼睛 ,

她用眼角余光密切关注着威洛比。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ˈsævɪdʒli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and waiting to pounce savagely the moment he opened his lips .
和 等待 到 猛扑 野蛮地 这 片刻 他 打开 他的 嘴唇 .

等他张开嘴的那一刻，他们就伺机猛扑过去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn]
There had been noticeable throughout his narrative a manner of condescension
那里 有 到过 显 自始至终 他的 叙述 一个 方式 的 居高临下
[tɔːrdz] [ˈfiːvərʃæm] .
towards Feversham .
向 费弗舍姆 .

在他的叙述中，始终流露出一种对费弗舍姆的居高临下的态度。

" [let] [hɪm; ɪm][ju:z][aɪ 'ti:] [ə'gen] ! " [θɔ:t] ['ɛθni] .
" **Let him use it again !** " **thought Ethne** .
" 让 他 使用 它 再次 ！ " 想法 埃斯尼 。

“就让他再用一次吧！”埃斯妮心想。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɛθni] [hɜ:r'self] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] .
But Captain Willoughby said nothing at all , and Ethne herself broke the silence .
但 队长 威洛比 说 没有什么 在 全部 , 和 埃斯尼 她自己 打破 这 沉默 。

但威洛比船长一句话也没说，是埃斯妮打破了沉默。

" [hu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['feðəz] ?
" **Who of you three first thought of sending the feathers ?**
" WHO 的 你 三 第一的 想法 的 发送 这 羽毛 ？

“你们三个谁最先想到送羽毛？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gresɪvli] .
" **she asked aggressively** .
" 她 问 咄咄逼人 。

她咄咄逼人地问道。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] ? "
" **Not you ?** "
" 不是 你 ？ "

“不是你吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trentʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No ; I think it was Trench ,** " **he replied** .
" 不 ； 我 思考 它 曾是 沟 , " 他 回复 。

“不，我想是战壕，”他回答说。

" [ɑ:] , [trentʃ] !
" **Ah , Trench !**
" 啊 , 沟 ！

“啊，战壕！”

" ['ɛθni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Ethne exclaimed** .
" 埃斯尼 惊呼 。

“埃斯妮惊呼道。”

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [wʌn] [klentʃt] [hænd] , [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['feðər] ,
She struck one clenched hand , the hand which held the feather ,
她 击 一 紧握 手 , 这 手 哪个 握住 这 羽毛 ,

她猛击自己紧握的那只手，就是握着羽毛的那只手。

['vɪfəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
viciously into the palm of the other .
恶毒地 进入 这 棕榈 的 这 其他 。

狠狠地砸向对方的手掌。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm] . "
" **I will remember that name** . "
" 我 将要 记住 那 姓名 。

我会记住这个名字。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , " ['wɪləbi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **But I share his responsibility ,** " **Willoughby assured her** .
" 但 我 分享 他的 责任 , " 威洛比 保证 她 。

“但我也有他的一部分责任，”威洛比向她保证道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" **I do not shrink from it at all** .
" 我 做 不是 收缩 从 它 在 全部 。

我一点也不退缩。

[aɪ] [rɪ'ɡret] ['veri] [mʌt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'noɪəns] ,
I regret very much that we caused you pain and annoyance .
我 后悔 非常 很多 那 我们 导致 你 疼痛 和 烦恼 .

我们给您带来了痛苦和烦恼，我深感遗憾。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ək'naːlɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [mis'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
but I do not acknowledge to any mistake in this matter .
但 我 做 不是 承认 到 任何 错误 在 这 事情 .

但我并不承认在这件事上有任何错误。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['feðər] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'nʌl] [maɪ] [ækju'zeɪʃ(ə)n] .
I take my feather back now , and I annul my accusation .
我 拿 我的 羽毛 后退 现在 , 和 我 废止 我的 指控 .

我现在收回我的羽毛，并取消我的指控。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . "
But that is your doing . "
但 那 是 你的 正在做 . "

但那是你自找的。

" [maɪn] ? " [æskt] ['eθni] .
" **Mine ?** " **asked Ethne** .
" 矿 ? " 问 埃斯尼 .

“我的？”埃丝妮问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" ['kæptɪn] ['wɪləbi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Captain Willoughby turned with surprise to his companion** .
" 队长 威洛比 转向 和 惊喜 到 他的 伴侣 .

威洛比上尉惊讶地转向他的同伴。

" [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [jet] [nɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
" **A man may live in the Soudan and even yet not be wholly ignorant of**
" 一个 男人 可能 居住 在 这 苏丹 和 甚至 然而 不是 是 完全 无知 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] .
women and their great quality of forgiveness .
女性 和 他们的 伟大的 质量 的 饶恕 .

“一个男人即使生活在苏丹，也未必完全不了解女性及其宽容的品质。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['feðəz] [bæk] [tuː; tə] ['fiːvərʃæm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]
You gave the feathers back to Feversham in order that he might redeem his
你 给予 这 羽毛 后退 到 费弗舍姆 在 命令 那 他 可能 赎回 他的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

你把羽毛还给了费弗舍姆，让他能够挽回自己的名誉。

[ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdənt] .
That is evident .
那 是 明显 .

这一点显而易见。

" ['eθni] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fi:t] [brɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
" **Ethne sprang to her feet before Captain Willoughby had come to the end**
" 埃斯尼 弹簧 到 她 脚 前 队长 威洛比 有 来 到 这 结尾
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
of his sentence ,
的 他的 句子 ,

“威洛比上尉话还没说完，埃丝妮就跳了起来。”

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈvɜ:tid] ,
and stood a little in front of him , with her face averted ,
和 站立 一个 小的 在 正面 的 他 , 和 她 脸 避免了 ,
她站在他前面不远处, 脸转向一边。

[ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [rɪˈmɑ:rkəbli] [sti:l] .
and in an attitude remarkably still .
和 在 一个 态度 非常 仍然 .
而且态度异常平静。

[ˈwɪləbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðəɹ] [ˈstu:pɪd][məen] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Willoughby in his ignorance , like many another stupid man before him ,
威洛比 在 他的 无知 , 喜欢 许多 其他 愚蠢的 男人 前 他 ,
威洛比愚昧无知, 就像他之前的许多愚蠢之人一样。

[hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfru:dnəs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈvɪgəɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [hæv; həv]
had struck with a shrewdness and a vigour which he could never have
有 击 和 一个 城府 和 一个 活力 哪个 他 可以 绝不 有
[ˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
compassed by the use of his wits .
罗盘 经过 这 使用 的 他的 智慧 .
他以精明和魄力发动了袭击, 这是他仅凭智力永远无法企及的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈbrʌptli] [ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈɛθni] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
He had pointed out abruptly and suddenly to Ethne a way which she might
他 有 尖 出去 突然 和 突然 到 埃斯尼 一个 方式 哪个 她 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən][ænd; ɐnd][hæd; həd][nɔ:t] ,
have taken and had not ,
有 已采取 和 有 不是 ,
他突然向埃丝妮指出了一条她本可以走但却没有走的路。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɔ:rs] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and her remorse warned her very clearly that it was the way which she
和 她 悔恨 警告 她 非常 清楚地 那 它 曾是 这 方式 哪个 她
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] .
ought to have taken .
应该 到 有 已采取 .
她的悔恨让她清楚地意识到, 这才是她应该走的路。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] .
But she could rise to the heights .
但 她 可以 上升 到 这 高度 .
但她有可能达到事业的巅峰。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:k] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜ:rˈself] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
She did not seek to justify herself in her own eyes ,
她 做过 不是 寻找 到 证明合法 她自己 在 她 自己的 眼睛 ,
她并不试图在自己面前证明自己的清白。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [əˈlaʊ] [ˈwɪləbi] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪskənˈsep(ə)n] .
nor would she allow Willoughby to continue in his misconception .
也不 会 她 允许 威洛比 到 继续 在 他的 误解 .
她也不会允许威洛比继续抱持这种错误观念。

[ʃi:; ʃi] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ðæt] [hɪɹ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈtʃærəti] [ænd; ɐnd][ˈdʒʌstɪs] ,
She recognised that here she had failed in charity and justice ,
她 已确认 那 这里 她 有 失败的 在 慈善机构 和 正义 ,
她意识到, 在慈善和正义方面, 她都失败了。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ,
and she was glad that she had failed ,
和 她 曾是 高兴的 那 她 有 失败的 ,
她很高兴自己失败了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [tuː; tə] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] .
" since her failure had been the opportunity of greatness to Harry Feversham .

自从 她 失败 有 到过 这 机会 的 伟大 到 哈里 费弗舍姆 .

因为她的失败反而给了哈里·费弗舍姆成就伟业的机会。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈpi:t] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?
" Will you repeat what you said ?
" 将要 你 重复 什么 你 说 ?

请你再说一遍你刚才说的话？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈsləʊli] , [pliːz] . "
" she asked in a low voice ; " and ever so slowly , please . "

" 她 问 在 一个 低的 嗓音 ; " 和 曾经 所以 缓慢地 , 请 . "

她低声问道：“请慢慢来。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [bæk] [ˈɪntuː] - [hænd] — "
" You gave the feathers back into Feversham's hand — "
" 你 给予 这 羽毛 后退 进入 - 手 — "

“你把羽毛还给了费弗舍姆——”

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪmˈself] ? "
" He told you that himself ? "
" 他 讲述 你 那 他自己 ? "

“是他亲口告诉你的？ ”

" [jes] ; " [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [rɪˈzjuːmd] ,
" Yes ; " and Willoughby resumed ,
" 是的 ; " 和 威洛比 恢复 ,

“是的;”威洛比继续说道。

" [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈbreɪvəri] [kəmˈpel] [ðə; ði][men] [huː] [sent]
" in order that he might by his subsequent bravery compel the men who sent
" 在 命令 那 他 可能 经过 他的 随后的 勇敢 迫使 这 男人 WHO 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
them to take them back ,
他们 到 拿 他们 后退 ,

“以便他能凭借后来的英勇表现，迫使那些派他们回去的人把他们带回去。”

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] . "
and so redeem his honour . "
和 所以 赎回 他的 荣誉 . "

这样就能挽回他的名誉。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" He did not tell you that ? "
" 他 做过 不是 告诉 你 那 ? "

他没告诉你吗？

" [noʊ] . [aɪ] [gest] [aɪˈtiː] .
" No . I guessed it .
" 不 . 我 猜对了 它 .

“不，我猜对了。”

[juː; jʊ] [siː] , - [dɪsˈgreɪs] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtriːv]
You see , Feversham's disgrace was , on the face of it , impossible to retrieve
你 看 , - 耻辱 曾是 , 在 这 脸 的 它 , 不可能的 到 取回
.
:
.

你看，费弗舍姆的耻辱表面上看来是无法挽回的。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
The opportunity might never have occurred — it was not likely to occur .
这 机会 可能 绝不 有 发生 — 它 曾是 不是 可能 到 发生 .
这个机会或许从未出现过——它发生的概率很低。

[æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] , ['fi:vərʃæm] [sti:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [æt; ət]
As things happened , Feversham still waited for three years in the bazaar at
作为 事物 发生 , 费弗舍姆 仍然 等待 为了 三 年 在 这 市场 在
[ˈswɑ:kɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][dɪd] .
Suakin before it did .
苏阿金 前 它 做过 .
事情的发展是，费弗舍姆在苏阿金集市上又等了三年才最终成行。

[noʊ] , [mɪs] ['ju:stəs] ,
No , Miss Eustace ,
不 , 错过 尤斯塔斯 ,
不，尤斯塔斯小姐。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪθ] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [plæn] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
it needed a woman's faith to conceive that plan — a woman's encouragement
它 需要 一个 女性的 信仰 到 构想 那 计划 — 一个 女性的 鼓励
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
to keep the man who undertook it to his work .
到 保持 这 男人 WHO 承担 它 到 他的 工作 .
构思这个计划需要女性的信念——鼓励承担这项计划的男人坚持下去。

" ['ɛθni] [læft] [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Ethne laughed and turned back to him .**
" 埃斯尼 笑了 和 转向 后退 到 他 .
埃丝妮笑着转过身去看着他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ɛnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tendər] .
Her face was tender with pride , and more than tender .
她 脸 曾是 投标 和 自豪 , 和 更多的 比 投标 .
她脸上洋溢着骄傲的温柔，远不止温柔那么简单。

[praɪd] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] ['hæloʊ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnd]
Pride seemed in some strange way to hallow her , to give an unimagined
自豪 似乎 在 一些 奇怪的 方式 到 神圣的 她 , 到 给 一个 难以想象的
- [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
benignance to her eyes ,
- 到 她 眼睛 ,
骄傲似乎以某种奇特的方式赋予了她神圣感，使她的眼神中流露出一种难以想象的慈祥。

[æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɑ:n]
an unearthly brightness to the smile upon her lips and the colour upon
一个 超凡脱俗的 亮度 到 这 微笑 之上 她 嘴唇 和 这 颜色 之上
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
她嘴角的笑容和脸颊上的红晕，都透着一种超凡脱俗的光芒。

[soʊ] [ðæt] ['wɪləbi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
So that Willoughby , looking at her , was carried out of himself .
所以 那 威洛比 , 寻找 在 她 , 曾是 携带 出去 的 他自己 .
于是，威洛比看着她，仿佛被某种力量牵引着离开了人世。
" [jes] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][plæn] [ðɪs] [rɪ'demp](ə)n] .
" **Yes , " he cried , " you were the woman to plan this redemption .**
" 是的 , " 他 哭 , " 你 是 这 女士 到 计划 这 赎回 .
“是的,”他喊道，“你就是策划这场救赎的女人。”

" [ɛθni] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpili] .
" **Ethne laughed again , and very happily .**
" 埃斯尼 笑了 再次 , 和 非常 快乐地 .

“埃斯妮又笑了，而且笑得很开心。”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; ei] [fɔːrθ] [waɪt] ['feðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Did he tell you of a fourth white feather ? " she asked .**
" 做过 他 告诉 你 的 一个 第四 白色的 羽毛 ? " 她 问 .

“他有没有跟你说过第四根白羽毛的事？”她问道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .
" **I shall tell you the truth , " she said , as she resumed her seat .**
" 我 将 告诉 你 这 真相 , " 她 说 , 作为 她 恢复 她 座位 .

“我会告诉你真相，”她说，重新坐了下来。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'vaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] .
" **The plan was of his devising from first to last .**
" 这 计划 曾是 的 他的 设计 从 第一的 到 最后的 .

“这个计划是他从头到尾精心策划的。”

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts][,eksɪ'kjuː](ə)n] .
Nor did I encourage him to its execution .
也不 做过 我 鼓励 他 到 它是 执行 .

我也没有鼓励他执行这项命令。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
For until to - day I never heard a word of it .
为了 直到 到 - 天 我 绝不 听到 一个 单词 的 它 .

直到今天，我才第一次听到这件事。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dæns] [ɪn] [,dɒni'gɔːl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər]
Since the night of that dance in Donegal I have had no message from Mr
自从 这 夜晚 的 那 舞蹈 在 多尼戈尔 我 有 有 不 信息 从 先生
 . ['fiːvərʃæm] ,
 . **Feversham ,**
 . 费弗舍姆 ,

自从在多尼戈尔参加舞会的那晚之后，我就再也没有收到费弗舍姆先生的消息。

[ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and no news of him .
和 不 消息 的 他 .

一直没有他的消息。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [θriː] ['feðəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
I told him to take up those three feathers because they were his ,
我 讲述 他 到 拿 向上 那些 三 羽毛 因为 他们 是 他的 ,

我告诉他把那三根羽毛捡起来，因为那是他的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækjʊːzeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and I wished to show him that I agreed with the accusations of which
和 我 希望 到 展示 他 那 我 同意 和 这 指控 的 哪个
 [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪmbɪlz] .
they were the symbols .
他们 是 这 符号 .

我想向他表明，我同意他们所象征的那些指控。

[ðæt] [si:mz] ['kru:əl] ?
That seems cruel ?
那 似乎 残忍的 ?

这似乎有点残忍？

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [mɔ:r] .
But I did more .
但 我 做过 更多的 .

但我做的远不止这些。

[aɪ] [snæpt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [waɪt] ['feðər] [frʌm; frəm][maɪ][fæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] ['kæri]
I snapped a fourth white feather from my fan and gave him that to carry
我 啪啪 一个 第四 白色的 羽毛 从 我的 扇子 和 给予 他 那 到 携带
[ə'weɪ] [tu:] .
away too .
离开 也 .

我从扇子上折下第四根白羽毛，也给了他带走。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] .
It is only fair that you should know .
它 是 仅有的 公平的 那 你 应该 知道 .

你理应知道。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [nɔ:t]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ]
I wanted to make an end for ever and ever , not only of my
我 通缉 到 制作 一个 结尾 为了 曾经 和 曾经 , 不是 仅有的 的 我的
[ə'kweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
acquaintanceship with him ,
熟人关系 和 他 ,

我希望永远永远地结束这一切，不仅仅是结束我与他的相识关系。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] ['kaɪndli] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but of every kindly thought he might keep of me ,
但 的 每一个 亲切地 想法 他 可能 保持 的 我 ,

但他会永远怀着对我的善意，

[ʌv; əv] ['evri] ['kaɪndli] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of every kindly thought I might keep of him .
的 每一个 亲切地 想法 我 可能 保持 的 他 .

我心中怀着对他的一切美好回忆。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
I wanted to be sure myself , and I wanted him to be sure ,
我 通缉 到 是 当然 我 , 和 我 通缉 他 到 是 当然 ,

我想让自己确定，也想让他确定。

[ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][st'reɪndʒəz] [naʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
that we should always be strangers now and — and afterwards ,
那 我们 应该 总是 是 陌生人 现在 和 — 和 然后 ,

我们现在和将来都应该永远是陌生人。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **and the last words she spoke in a whisper .**
" 和 这 最后的 字 她 辐 在 一个 耳语 .

“她最后说的话是低声说的。”

['kæptɪn] ['wɪləbi] [dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [baɪ][ðəm; ðəm] .
Captain Willoughby did not understand what she meant by them .
队长 威洛比 做过 不是 理解 什么 她 意思是 经过 他们 .

威洛比上尉不明白她这话是什么意思。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ: səb(ə)] [ðæt] ['oʊnli] [lu: 'tenənt] ['sʌtʃ] [ænd; ənd] ['hæri] ['fi: vərʃæm] [hɪm'self] [wəd] [hæv; həv]
It is possible that only Lieutenant Sutch and Harry Feversham himself would have
它是可能的 那 仅有的 中尉 sutch 和 哈里 费弗舍姆 他自己 会 有
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

或许只有萨奇中尉和哈里·费弗舍姆本人才能理解。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['sa:ri] ['ɪnʌf] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] .
" **I was sad and sorry enough when I had done it** , " **she resumed** .
" 我 曾是 伤心 和 对不起 足够的 什么时候 我 有 完毕 它 , " 她 恢复 .
“我当时做这件事的时候，感到非常难过和后悔，”她继续说道。

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sa:ri] [sɪns] .
" **Indeed , indeed , I think I have always been sorry since** .
" 的确 , 的确 , 我 思考 我 有 总是 到过 对不起 自从 .
“的确，的确，我想我从那时起就一直感到后悔。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [faɪv] ['jɪrz] [kwɑɪt] [fər'gɔ:tn] [ðæt]
I think that I have never at any minute during these five years quite forgotten that
我 思考 那 我 有 绝不 在 任何 分钟 期间 这些 五 年 相当 被遗忘的 那
[fɔ:rθ] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
fourth white feather and the quiet air of dignity with which he took it .
第四 白色的 羽毛 和 这 安静的 空气 的 尊严 和 哪个 他 采取 它 .
我想，在这五年里，我从未真正忘记过那第四根白羽毛，以及他带着平静而庄严的神情取下它时的情景。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] .
But to - day I am glad .
但 到 - 天 我 是 高兴的 .
但今天我很高兴。

" [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [vɔɪs] , [ðʊv] [loʊ] , [ræŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [praɪd] .
" **And her voice , though low , rang rich with the fulness of her pride** .
" 和 她 嗓音 , 尽管 低的 , 响铃 富有的 和 这 充满 的 她 自豪 .
“她的声音虽然低沉，却饱含着她深深的自豪。”

" [oʊ] , ['veri] [glæd] !
" **Oh , very glad !**
" 哦 , 非常 高兴的 !
“哦，太好了！ ”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [di:d] .
For this was his thought , his deed .
为了 这 曾是 他的 想法 , 他的 契据 .
因为这就是他的想法，他的行动。

[ðeɪ] [ɑ: r; ər] [bəʊθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bi:; bi] .
They are both all his , as I would have them be .
他们 是 两个都 全部 他的 , 作为 我 会 有 他们 是 .
它们都属于他，正如我希望的那样。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [praʊd] .
I had no share , and of that I am very proud .
我 有 不 分享 , 和 的 那 我 是 非常 自豪的 .
我没有分一杯羹，对此我感到非常自豪。

四根羽毛(The Four Feathers)

第10/21页

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['wʊmənz] [feɪθ] , [noʊ] ['wʊmənz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . "
He needed no woman's faith , no woman's encouragement ."
他 需要 不 女性的 信仰 , 不 女性的 鼓励 . "

他不需要任何女人的信任，也不需要任何女人的鼓励。

" [jet] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jə] , " [sed] ['wɪləbi] ,
" Yet he sent this back to you , " said Willoughby ,
" 然而 他 发送 这 后退 到 你 , " 说 威洛比 ,

“但他还是把这个寄回给你了，”威洛比说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti][tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] ['ɛθni] [held] .
pointing in some perplexity to the feather which Ethne held .
指向 在 一些 困惑 到 这 羽毛 哪个 埃斯尼 握住 .

他有些困惑地指着埃斯尼手中的羽毛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] .
" Yes , " she said , " yes .
" 是的 , " 她 说 , " 是的 .

“是的，”她说，“是的。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] .
He knew that I should be glad to know .
他 知道 那 我 应该 是 高兴的 到 知道 .

他知道我应该为此感到高兴。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
" And suddenly she held it close to her breast .
" 和 突然 她 握住 它 关闭 到 她 胸部 .

“突然，她把它紧紧地抱在胸前。”

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Thus she sat for a while with her eyes shining ,
因此 她 卫星 为了 一个 尽管 和 她 眼睛 灼灼 ,

于是她坐了一会儿，双眼闪闪发光。

[ʌn'tɪl] ['wɪləbi] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ]
until Willoughby rose to his feet and pointed to the gap in the hedge by
直到 威洛比 玫瑰 到 他的 脚 和 尖 到 这 差距 在 这 对冲 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
which they had entered the enclosure .
哪个 他们 有 进入 这 外壳 .

直到威洛比站起身来，指着他们进入围场的树篱缺口。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [dʒæk] ['dʊrəns] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" By Jove ! Jack Durrance , " he exclaimed .
" 经过 朱庇特 ! 杰克 杜兰斯 , " 他 惊呼 .

“我的天哪！杰克·杜兰斯！”他惊喊道。

[ˈdʊrəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɔːr]
Durrance was standing in the gap , which was the only means of entering or
杜兰斯 曾是 常设 在 这 差距 , 哪个 曾是 这 仅有的 方法 的 进入 或者
[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
going out .
去 出去 .

杜兰斯站在缺口处，那是进出的唯一通道。

[ˈkæptɪn]
CAPTAIN
队长

[ˈwɪləbi]
WILLOUGHBY
威洛比

[riˈtaɪəz]
RETIRE
退休

威洛比上尉退休

[ˈɛθni]
Ethne
埃斯尼

[hæd; həd]
had
有

[ɪnˈtaɪərli]
entirely
完全

[fərˈɡɑːtn]
forgotten
被遗忘的

[ˈiːv(ə)n]
even
甚至

[ˈkɜːrn(ə)l]
Colonel
上校

-
Durrance's
-

[ɪɡˈzɪstəns]
existence
存在

.

埃丝妮甚至完全忘记了杜兰斯上校的存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
From the moment
从这片刻

[wen]
when
什么时候

[ˈkæptɪn]
Captain
队长

[ˈwɪləbi]
Willoughby
威洛比

[hæd; həd]
had
有

[pʊt]
put
放

[ðæt]
that
那

[ˈlɪt(ə)l]
little
小的

[ˈsoɪld]
soiled
脏的

[ˈfeðər]
feather
羽毛

[wɪtʃ]
which
哪个

.

[hæd; həd]
had
有

[wʌns]
once
一次

[bɪn]
been
到过

[waɪt]
white
白色的

.

从威洛比船长把那根曾经洁白如今却污迹斑斑的小羽毛放进去的那一刻起，

[ænd; ænd][wʌz; wəz]
and
和

[naʊ]
was
曾是

[ˈjeloʊ]
now
现在

[ˈɪntuː]
yellow
黄色的

[hænd]
into
进入

[hər]
her
她

[hænd]
hand
手

.

现在它变成了黄色，落入了她的手中。

[ʃiː; ʃi]
she
她

[hæd; həd]
had
有

[hæd; həd]
had
有

[noʊ]
no
不

[θɔːt]
thought
想法

[fɔːr; fər]
for
为了

[ˈeni]
any
任何

[wʌn]
one
一

[bʌt; bət]
but
但

[ˈhæri]
Harry
哈里

[ˈfiːvərʃæm]
Feversham
费弗舍姆

.

她眼里只有哈里·费弗舍姆。

[ʃiː; ʃi]
She
她

[hæd; həd]
had
有

[ˈkærid]
carried
携带

[ˈwɪləbi]
Willoughby
威洛比

[ˈɪntuː]
into
进入

[ðæt]
that
那

[ɪnˈkloʊʒər]
enclosure
外壳

.

她把威洛比带进了那个围栏里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and
和

[ˈstɔːri]
his story
他的故事

[hæd; həd]
had
有

[əbˈzɔːrbd]
absorbed
吸收

[hɜːr; hər]
her
她

[ænd; ænd]
and
和

[kept]
kept
保留

[hɜːr; hər]
her
她

[ˈmeməri]
memory
记忆

[ɑːn]
on
在

[ðə; ði]
the
这

[ræk]
rack
架子

.

他的故事深深吸引了她，让她久久难以忘怀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]
as
作为

[ˈfɪld]
she filled
她已填

[aʊt]
out
出去

[wɪð; wɪθ]
with
和

[ðɪs]
this
这

[ɔːr]
or
或者

[ðæt]
that
那

[ˌrekəˈlektɪd]
recollected
回忆

[ˈdiːteɪl]
detail
细节

[ˈʌv; əv]
of
的

[ˈhəriːz]
Harry's
哈利的

[ˈdʒestʃərz]
gestures
手势

[ɔːr]
or
或者

[ˈvɔɪs]
voice
嗓音

.

她一边回忆着哈利的动作或声音的这些或那些细节，一边补充完整。

[ɔːr]
or
或者

[lʊks]
looks
看起来

[ðə; ði]
the
这

[dɪˈfɪʃənsɪz]
deficiencies
缺陷

[ɪn]
in
在

[hɜːr; hər]
her
她

[kəmˈpænjənz]
companion's
同伴的

[ˈnærətɪv]
narrative
叙述

.

或者说，外表上，她同伴的叙述存在缺陷。

[ʃiː; ʃi]
She
她

[hæd; həd]
had
有

[bɪn]
been
到过

[swept]
swept
扫荡

[əˈwei]
away
离开

[frʌm; frəm]
from
从

[ðæt]
that
那

[ˈɔːɡəst]
August
八月

[ˈɡɑːrdn]
garden
花园

[ˈʌv; əv]
of
的

[ˈsʌnlɑɪt]
sunlight
阳光

[ænd; ænd]
and
和

[ˈkʌlərd]
coloured
有色

.

[ˈflaʊərz]
flowers
花朵

.

她已然离开了那座八月阳光灿烂、繁花似锦的花园；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪv][moʊst] ['wɪrɪ] ['jɪrz] ,
and those five most weary years ,
和 那些 五 最多 厌倦 年 ,

以及那最疲惫的五年，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][held][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
during which she had held her head high and greeted the world with a
期间 哪个 她 有 握住 她 头 高的 和 问候 这 世界 和 一个
[smaɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
smile of courage ,
微笑 的 勇气 ,

在此期间，她始终昂首挺胸，以勇敢的微笑迎接世界。

[wɜːr; wər] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] .
were blotted from her experience .
是 印迹 从 她 经验 .

被她的经历抹去了。

[haʊ] ['wɪrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ]['nevər] [nuː] ,
How weary they had been perhaps she never knew ,
如何 厌倦 他们 有 到过 也许 她 绝不 知道 ,

她或许永远不会知道他们当时有多么疲惫。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʊrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] .
until she raised her head and saw Durrance at the entrance in the hedge .
直到 她 提高 她 头 和 锯 杜兰斯 在 这 入口 在 这 对冲 .

直到她抬起头，看到杜兰斯站在树篱的入口处。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɪləbi] ,
" **she said to Willoughby** ,
" 她 说 到 威洛比 ,

她对威洛比说，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and her face paled and her eyes shut tight for a moment with a
和 她 脸 苍白 和 她 眼睛 关闭 紧的 为了 一个 片刻 和 一个
[ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
spasm of pain .
痉挛 的 疼痛 .

她脸色苍白，双眼因一阵剧痛而紧紧闭上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
But she had no time to spare for any indulgence of her feelings .
但 她 有 不 时间 到 空闲的 为了 任何 放纵 的 她 情怀 .

但她没有时间沉溺于自己的感情之中。

[hɜːr; hər] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət]
Her few minutes' talk with Captain Willoughby had been a holiday , **but**
她 很少 分钟 - 讲话 和 队长 威洛比 有 到过 一个 假期 , 但
[ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the holiday was over .
这 假期 曾是 超过 .

她与威洛比上尉的几分钟谈话就像是一次假期，但假期已经结束了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][teɪk][ʌp][əˈɡen][ðə; ði][riˌspɑːnsəˈbɪlətɪz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðʊz][faɪv][ˈjɪrz][hæd; həd]
She must take up again the responsibilities with which those five years had
她 必须 拿 向上 再次 这 职责 和 哪个 那些 五 年 有
[tʃɑːrdʒd][hɜːr; həɹ],
charged her ,
带电 她 ,
她必须重新承担起那五年赋予她的责任。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .
立刻。

[ɪf][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈkɑːmplɪʃ][ðæt][hɑːrd][tæsk][ʌv; əv][fəˈɡetɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][naʊ][nuː][ˈveri]
If she could not accomplish that hard task of forgetting — and she now knew very
如果 她 可以 不是 完成 那 难的 任务 的 遗忘 — 和 她 现在 知道 非常
[wel][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈnevər][wʊd][əˈkɑːmplɪʃ][aɪˈtiː] — [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][nekst][best][θɪŋ] ,
well that she never would accomplish it — she must do the next best thing ,
出色地 那 她 绝不 会 完成 它 — 她 必须 做 这 下一个 最好的 事物 ,
如果她无法完成遗忘这项艰巨的任务——而且她现在很清楚自己永远也无法做到——那么她必须做次好的事情。

[ænd; ənd][ɡɪv][noʊ][saɪn][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][fərˈɡɑːtn] .
and give no sign that she had not forgotten .
和 给 不 符号 那 她 有 不是 被遗忘的 .
丝毫没有表现出她没有忘记这件事。

[ˈdʊərəns][mʌst; məst][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ʃiː, ʃi][brɔːt][mɔːr][ðæn; ðən][ˈfrendʃɪp][ˈɪntuː]
Durrance must continue to believe that she brought more than friendship into
杜兰斯 必须 继续 到 相信 那 她 带来 更多的 比 友谊 进入
[ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][əˈkaʊnt] .
the marriage account .
这 婚姻 帐户 .
杜兰斯必须继续相信，她为这段婚姻带来的不仅仅是友谊。

[hiː, hi][stʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkloʊzər] ; [hiː, hi][ədˈvænst][ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
He stood at the very entrance to the enclosure ; he advanced into it .
他 站立 在 这 非常 入口 到 这 外壳 ; 他 先进的 进入 它 .
他站在围栏的入口处，然后走了进去。

[hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ][kwɪk][tuː; tə][ɡes] ,
He was so quick to guess ,
他 曾是 所以 快的 到 猜测 ,
他猜得真快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz][ðæt][hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][miːt][ˈkæptɪn][ˈwɪləbi][ɔːr][ˈiːv(ə)n][noʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was not wise that he should meet Captain Willoughby or even know of his
它 曾是 不是 明智的 那 他 应该 见面 队长 威洛比 或者 甚至 知道 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
他不应该与威洛比上尉见面，甚至不应该知道他要来。

[ˈɛθni][lʊkt][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][æn; ən][ɪˈskeɪp] , [ˈnoʊɪŋ][ˈveri][wel][ðæt][ʃiː, ʃi][wʊd][lʊk][ɪn]
Ethne looked about her for an escape , knowing very well that she would look in
埃斯尼 看起来 关于 她 为了 一个 逃脱 , 会心 非常 出色地 那 她 会 看 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
埃丝妮环顾四周，寻找逃脱的办法，但她很清楚，这样做是徒劳的。

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The creek was in front of them ,
这 溪 曾是 在 正面 的 他们 ,
小溪就在他们面前。

[ænd; ənd] [θri:] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [haɪ] [θɪk] [hedʒ] [gɜ:rt][ðəm; ðəm][ɪn][br'haɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
and three walls of high thick hedge girt them in behind and at the sides .
和 三 墙壁 的 高的 厚的 对冲 束 他们 在 在后面 和 在 这 侧面 .
后面和两侧有三道高高的、茂密的树篱墙环绕着它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd] ['dʊrəns] [hɪm'self] [bɑ:rd]
There was but one entrance to this enclosure , and Durrance himself barred
那里 曾是 但 一 入口 到 这 外壳 , 和 杜兰斯 他自己 禁止
[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
the path to it .
这 小路 到 它 .
这个围场只有一个入口，而杜兰斯本人封锁了通往那里的路。

" [ki:p] [stɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Keep still , " she said in a whisper .
" 保持 仍然 , " 她 说 在 一个 耳语 .
“别动,”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" You know him ? "
" 你 知道 他 ? "
你认识他?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['ɪrɜz] [æt; ət]['swɑ:kɪn] .
We were together for three years at Suakin .
我们 是 一起 为了 三 年 在 苏阿金 .
我们在苏阿金一起工作了三年。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [blaɪnd] .
I heard that he had gone blind .
我 听到 那 他 有 已消失 瞎的 .
我听说他失明了。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [tru:] .
I am glad to know that it is not true .
我 是 高兴的 到 知道 那 它 是 不是 真的 .
得知这不是真的，我很高兴。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] - [geɪt] .
" This he said , noticing the freedom of Durrance's gait .
" 这 他 说 , 注意到 这 自由 的 - 步态 .
“他注意到杜兰斯步履轻盈，便说道。”

" [spi:k] ['ləʊər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɛθni] .
" Speak lower , " returned Ethne .
" 说话 降低 , " 返回 埃斯尼 .
“小声点,”埃斯妮说道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" It is true .
" 它 是 真的 .
“是真的。

[hi:; hi][ɪz][blaɪnd] . "
 He is blind . "
 他 是 瞎的 . "

他双目失明。

" [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] .
 " One would never have thought it .
 " 一 会 绝不 有 想法 它 .

谁也想不到。

[kʌ:nsəˈleɪʃənz] [si:m] [soʊ][ˈfju:t(ə)l] .
 Consolations seem so futile .
 安慰 似乎 所以 徒劳 .

安慰似乎毫无意义。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
 What can I say to him ? "
 什么 能 我 说 到 他 ? "

我还能对他说些什么呢？

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
 " Say nothing !
 " 说 没有什么 !

什么也别说了！

" [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
 " Durrance was still standing just within the enclosure , and , as it seemed ,
 " 杜兰斯 曾是 仍然 常设 只是 之内 这 外壳 , 和 , 作为 它 似乎 ,

“杜兰斯仍然站在围栏内，而且，看起来，

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
 looking straight towards the two people seated on the bench .
 寻找 直的 向 这 二 人们 坐着 在 这 长椅 .

目光直直地看向坐在长椅上的两个人。

" [ˈɛθni] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kɔ:ld] ;
 " Ethne , he said , rather than called ;
 " 埃斯尼 , " 他 说 , 相当 比 称为 ;

“埃斯尼，”他说，而不是呼唤；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli]
 and the quiet unquestioning voice made the illusion that he saw extraordinarily
 和 这 安静的 不加质疑 嗓音 制成 这 错觉 那 他 锯 非常

[kəmˈpli:t] .
 complete .
 完全的 .

他平静而毫无疑问的声音，使他所看到的景象显得格外完整。

" [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
 " It's impossible that he is blind , said Willoughby .
 " 它是 不可能的 那 他 是 瞎的 , " 说 威洛比 .

“他不可能失明，”威洛比说。

" [hi:; hi] [si:z] [ju: ˈes] . "
 " He sees us . "
 " 他 看到 我们 . "

“他看见我们了。”

" [hi:; hi] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] .
 " He sees nothing .
 " 他 看到 没有什么 .

他什么也看不见。

" [əˈɡen] [ˈdʊərəns] [kɔːld] " [ˈɛθni] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdə] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **Again** **Durrance** **called** " **Ethne** , " **but** **now** **in** **a** **louder** **voice** , **and** **a** **voice** **of**
" 再次 杜兰斯 称为 " 埃斯尼 , " 但 现在 在 一个 更大声 嗓音 , 和 一个 嗓音 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“杜兰斯再次喊了一声‘埃斯内’，但这次声音更大了，而且带着怀疑的语气。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Do** **you** **hear** ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] , " [ˈwɪspəd] [ˈɛθni] .
He **is** **not** **sure** , " **whispered** **Ethne** .
他 是 不是 当然 , " 低声说道 埃斯尼 .

“他不太确定，”埃斯妮低声说道。

" [kiːp] [ˈveri] [stɪl] . "
" **Keep** **very** **still** . "
" 保持 非常 仍然 . "

“保持静止。”

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ænd; ənd] [lest] [ˈwɪləbi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ,
" **He** **must** **not** **know** **you** **are** **here** , " **and** **lest** **Willoughby** **should** **move** ,
" 他 必须 不是 知道 你 是 这里 , " 和 免得 威洛比 应该 移动 ,
“他不能知道你在这里，”以免威洛比动弹，

[ʃiː; ji] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she **caught** **his** **arm** **tight** **in** **her** **hand** .
她 捕捉 他的 手臂 紧的 在 她 手 .

她用手紧紧抓住他的手臂。

[ˈwɪləbi] [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] .
Willoughby **did** **not** **pursue** **his** **inquiries** .
威洛比 做过 不是 追求 他的 查询 .

威洛比没有继续调查。

- [ˈmænər] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
Ethne's **manner** **constrained** **him** **to** **silence** .
- 方式 受限 他 到 沉默 .

埃丝妮的态度让他哑口无言。

[ʃiː; ji][sæt] [ˈveri] [stɪl] , [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈhʌdlɪd]
She **sat** **very** **still** , **still** **as** **she** **wished** **him** **to** **sit** , **and** **in** **a** **queer** **huddled**
她 卫星 非常 仍然 , 仍然 作为 她 希望 他 到 坐 , 和 在 一个 酷儿 蜷缩着
[ˈætɪtuːd] ;
attitude ;
态度 ;

她静静地坐着，像他希望他那样坐着，姿势十分怪异地蜷缩着；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ;
she **was** **even** **holding** **her** **breath** ;
她 曾是 甚至 保持 她 气息 ;

她甚至屏住了呼吸；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dʊərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs]
she was staring at Durrance with a great fear in her eyes ; her face
她 曾是 凝视 在 杜兰斯 和 一个 伟大的 害怕 在 她 眼睛 ; 她 脸
[wʌz; wəz] [streɪnd] ['fɔːrwəd] ,
was strained forward ,
曾是 紧张 向前 ,
她眼神中充满恐惧地盯着杜兰斯, 脸部向前绷紧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [muːvd] , [soʊ] [ðæt] ['wɪləbi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and not a muscle of it moved , so that Willoughby , as he looked at
和 不是 一个 肌肉 的 它 已搬 , 所以 那 威洛比 , 作为 他 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她一动不动, 以至于威洛比看着她时,

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n]
was conscious of a certain excitement , which grew on him for no reason
曾是 有意识的 的 一个 肯定 激动 , 哪个 生长 在 他 为了 不 原因
[bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] .
but her remarkable apprehension .
但 她 卓越 忧虑 .
他感到一阵兴奋, 这种兴奋莫名其妙地涌上心头, 而这仅仅是因为她表现出的非凡的忧虑。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [ʌnə'kaʊntəbli] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪr] [lest][hiː; hi]
He began unaccountably himself to fear lest he
他 开始 无故 他自己 到 害怕 免得 他
他莫名其妙地开始害怕自己会.....
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and she should be discovered .
和 她 应该 是 发现 .

她应该被发现。
" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **He is coming towards us ,** " **he whispered .**
" 他 是 未来 向 我们 , " 他 低声说道 .
“他正朝我们走过来,”他低声说道。
" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] . "
" **Not a word , not a movement .** "
" 不是 一个 单词 , 不是 一个 移动 . "
“没有一句话, 也没有一个动作。”

" ['ɛθni] , " ['dʊərəns] [kraɪd] [ə'gen] .
" **Ethne ,** " **Durrance cried again .**
" 埃斯尼 , " 杜兰斯 哭 再次 .
“埃斯妮,”杜兰斯再次喊道。
[hiː; hi] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊzər] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːt] .
He advanced farther into the enclosure and towards the seat .
他 先进的 更远 进入 这 外壳 和 向 这 座位 .

他继续向围栏深处走去, 朝着座位走去。
['ɛθni] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [sæt]['rɪdʒɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
Ethne and Captain Willoughby sat rigid , watching him with their eyes .
埃斯尼 和 队长 威洛比 卫星 死板的 , 观看 他 和 他们的 眼睛 .
埃斯妮和威洛比船长僵硬地坐着, 目光紧紧地盯着他。
[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
He passed in front of the bench , and stopped actually facing them .
他 通过了 在 正面 的 这 长椅 , 和 停止 实际上 面向 他们 .
他从长椅前经过, 不再面向他们。

[ˈʃʊrlɪ] , [θɔːt] [ˈwɪləbi] , [hiː; hi] [siːz] .
Surely , thought Willoughby , he sees .
一定 , 想法 威洛比 , 他 看到 .

威洛比心想，他肯定看到了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [stəd] [ˈiːzəli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
His eyes were upon them ; he stood easily , as though he were about
他的 眼睛 是 之上 他们 ; 他 站立 容易地 , 作为 尽管 他 是 关于
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他的目光落在他们身上；他站得很稳，好像要开口说话似的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɛθni] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [siː] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər]
Even Ethne , though she very well knew that he did not see , began to doubt her
甚至 埃斯尼 , 尽管 她 非常 出色地 知道 那 他 做过 不是 看 , 开始 到 怀疑 她
[ˈnaːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

即使是埃丝妮，尽管她非常清楚他并没有看见，也开始怀疑自己的判断。

" [ˈɛθni] !
" **Ethne !**
" 埃斯尼 !

“埃斯内！

" [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [juːst] .
" **he said again , and this time in the quiet voice which he had first used .**
" 他 说 再次 , 和 这 时间 在 这 安静的 嗓音 哪个 他 有 第一的 用过的 .
“他又说了一遍，这次是用他最初使用的那种平静的声音。”

[bʌt; bət] [sɪns] [əˈɡen] [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
But since again no answer came , he shrugged his shoulders and turned towards
但 自从 再次 不 回答 来了 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 向
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

但由于仍然没有得到回应，他耸了耸肩，转身走向小溪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] [naʊ] ,
His back was towards them now ,
他的 后退 曾是 向 他们 现在 ,

他现在背对着他们。

[bʌt; bət] - [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [saɪnz]
but Ethne's experience had taught her to appreciate almost indefinable signs
但 - 经验 有 教授 她 到 欣赏 几乎 无法定义的 标志

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
in his bearing ,
在 他的 轴承 ,

但埃丝妮的经历教会了她去欣赏他举止中那些几乎难以言喻的迹象。

[sɪns] [ˈnaʊədəɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
since nowadays his face showed her so little .
自从 如今 他的 脸 显示 她 所以 小的 .

因为如今他的脸上很少露出她的表情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Something in his attitude , in the poise of his head ,
某物 在 他的 态度 , 在 这 沉着 的 他的 头 ,

他的态度，他头部的姿态，都透露出某种东西。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi]
even in the carelessness with which he swung his stick , told her that he
甚至 在 这 疏忽 和 哪个 他 摇摆 他的 戳 , 讲述 她 那 他

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
was listening ,
曾是 聆听 ,

即使他漫不经心地挥舞着棍子，也告诉她他在听。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and listening with all his might .
和 聆听 和 全部 他的 可能 .

他全神贯注地听着。

[hɜːr; həɹ][græsp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn] [ˈwɪləbiz] [ɑːrm] .
Her grasp tightened on Willoughby's arm .
她 抓牢 收紧 在 威洛比的 手臂 .

她紧紧抓住威洛比的手臂。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Thus they remained for the space of a minute ,
因此 他们 剩余 为了 这 空间 的 一个 分钟 ,

于是他们停留了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʊərəns] [tɜːrɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [təːrdz] [ðə; ði] [siːt] .
and then Durrance turned suddenly and took a quick step towards the seat .
和 然后 杜兰斯 转向 突然 和 采取 一个 快的 步 向 这 座位 .

然后杜兰斯突然转身，快步走向座位。

[ˈɛθni] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪndʒəˈnuːəti] ;
Ethne , however , by this time knew the man and his ingenuities ;
埃斯尼 , 然而 , 经过 这 时间 知道 这 男人 和 他的 独创性 ;

然而，此时埃斯妮已经认识了这个人以及他的聪明才智；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmuːvmənt] .
she was prepared for some such unexpected movement .
她 曾是 准备 为了 一些 这样的 意外 移动 .

她对这种意料之外的举动早有准备。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːdəbl] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skɜːrt] ,
She did not stir , there was not audible the merest rustle of her skirt ,
她 做过 不是 搅拌 , 那里 曾是 不是 可听见的 这 最 沙沙 的 她 裙子 ,

她一动不动，裙摆连一丝沙沙声都没有。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][grɪp] [stiːl] [kənˈstreɪnd] [ˈwɪləbi] .
and her grip still constrained Willoughby .
和 她 紧握 仍然 受限 威洛比 .

她的手仍然紧紧地束缚着威洛比。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ˈdʊərəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈlaʊd] ,
" I wonder where in the world she can be , " said Durrance to himself aloud ,
" 我 想知道 在哪里 在 这 世界 她 能 是 , " 说 杜兰斯 到 他自己 大声 ,

“我不知道她现在身在何处，”杜兰斯自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaʊzər] .
and he walked back and out of the enclosure .
和 他 步行 后退 和 出去 的 这 外壳 .

然后他转身走回围栏外。

[ˈɛθni] [dɪd][nɑ:t] [fri:] ['kæptɪn] ['wɪləbiz] [ɑ:rm][ʌn'tɪl] ['dʊərəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Ethne did not free Captain Willoughby's arm until Durrance had disappeared from
埃斯尼 做过 不是 自由的 队长 威洛比的 手臂 直到 杜兰斯 有 消失 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

直到杜兰斯消失在视线中，埃丝妮才松开威洛比船长的胳膊。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , " ['wɪləbi] [sed] , [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd]
" That was a close shave , " Willoughby said , when at last he was allowed
" 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 威洛比 说 , 什么时候 在 最后的 他 曾是 允许
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

“真是千钧一发，”威洛比终于被允许说话时说道。

" [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʊərəns] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] ? "
" Suppose that Durrance had sat down on the top of us ? "
" 认为 那 杜兰斯 有 卫星 向下 在 这 顶部 的 我们 ? "

“假设杜兰斯当时坐在我们身上呢？ ”

" [waɪ] [sə'pəʊz] , [sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ?
" Why suppose , since he did not ?
" 为什么 认为 , 自从 他 做过 不是 ?

既然他没有这样做，为什么还要假设呢？

" [ˈɛθni] [æskt] ['kɑ:mli] .
" Ethne asked calmly .
" 埃斯尼 问 平静地 .

“埃斯妮平静地问道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:ɪ] ['evriθɪŋ] ? "
" You have told me everything ? "
" 你 有 讲述 我 一切 ? "

“你把一切都告诉我了？ ”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] . "
" So far as I remember . "
" 所以 远的 作为 我 记住 . "

“就我记忆所及。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:ɪ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? "
" And all that you have told me happened in the spring ? "
" 和 全部 那 你 有 讲述 我 发生 在 这 春天 ? "

“你告诉我的所有事情都发生在春天吗？ ”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ləst] [jɪr] , " [sed] ['wɪləbi] .
" The spring of last year , " said Willoughby .
" 这 春天 的 最后的 年 , " 说 威洛比 .

“那是去年春天，”威洛比说。

" [jes] . [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
" Yes . I want to ask you a question .
" 是的 . 我 想 到 问 你 一个 问题 .

“是的，我想问你一个问题。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [ðɪs] ['feðər] [tu:; tə][em 'i:ɪ][ləst] ['sʌməɹ] ? "
Why did you not bring this feather to me last summer ? "
为什么 做过 你 不是 带来 这 羽毛 到 我 最后的 夏天 ? "

去年夏天你为什么没把这根羽毛带给我？

" [læst] [jɪr] [maɪ] [li:v] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
" **Last year my leave was short** .
" 最后的 年 我的 离开 曾是 短的 .

去年我的假期很短。

[aɪ] [spent] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['swɑ:kɪn] ['æftər] ['aɪbeks] . " **I spent it in the hills north of Suakin after ibex** . "
我 花费 它 在 这 丘陵 北 的 苏阿金 后 野山羊 . "

我把时间花在了苏阿金北部的山上，追寻野山羊的踪迹。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['ɛθni] , ['kwaiətli] ; " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] . " **I see , " said Ethne , quietly ; " I hope you had good sport** . "
" 我 看 , " 说 埃斯妮 , 悄悄 ; " 我 希望 你 有 好的 运动 . "

“我明白了,”埃斯妮平静地说,“希望你玩得开心。”

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [bæd] .
" **It wasn't bad** .
" 它 不是 坏的 .

“还不错。”

" [læst] ['sʌmər] ['ɛθni] [hæd; həd] [bɪn] [fri:] .
" **Last summer Ethne had been free** .
" 最后的 夏天 埃斯妮 有 到过 自由的 .

去年夏天,埃斯妮获得了自由。

[ɪf] ['wɪləbi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['aɪbeks] [ɑ:n] **If Willoughby had come home with his good news instead of shooting ibex on**
如果 威洛比 有 来 家 和 他的 好的 消息 反而 的 射击 野山羊 在
[ʃɪbl] [ɑ:ræft] ,
Jebel Araft ,
杰贝尔 木筏 ,

如果威洛比回家时带来的是好消息,而不是在杰贝尔阿拉夫特山上猎杀野山羊,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
it would have made all the difference in her life ,
它 会 有 制成 全部 这 不同之处 在 她 生活 ,

那将会彻底改变她的人生。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [laʊd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
and the cry was loud at her heart , " Why didn't you come ?
和 这 哭 曾是 大声 在 她 心 , " 为什么 没有 你 来 ?

她心中响起一声呐喊:“你为什么不来? ”

" [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [ʃi:; ji] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)] [hɑ:rm] [wɪtʃ] ['wɪləbiz] [dɪ'leɪ]
" **But outwardly she gave no sign of the irreparable harm which Willoughby's delay**
" 但 向外 她 给予 不 符号 的 这 无法弥补的 伤害 哪个 威洛比的 延迟
[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
had brought about .
有 带来 关于 .

“但从表面上看,她丝毫没有表现出威洛比的拖延给她造成的无法弥补的伤害。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [self] - [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ,
She had the self - command of a woman who has been sorely tried ,
她 有 这 自己 - 命令 的 一个 女士 WHO 有 到过 非常 尝试 ,

她身上有一种饱经风霜的女性所特有的自制力。

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [spəʊk] [soʊ] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] [ðæt] ['wɪləbi] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ['prɑ:ɪmptɪd]
and she spoke so unconcernedly that Willoughby believed her questions prompted
和 她 辐 所以 毫不在意 那 威洛比 相信 她 问题 提示

[baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] [kɜ:ri'ɑ:səti] .
by the merest curiosity .
经过 这 最 好奇心 .

她说话的语气如此漫不经心,以至于威洛比相信她提出的问题仅仅是出于好奇。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
" You might have written , " she suggested .
" 你 可能 有 书面 , " 她 建议 .

“你可能写过,”她建议道。

" [ˈfiːvərʃæm] [dɪd][nɔːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈhɜːrɪ] .
" Feversham did not suggest that there was any hurry .
" 费弗舍姆 做过 不是 建议 那 那里 曾是 任何 匆忙 .

费弗舍姆并没有表示有任何紧迫感。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] .
It would have been a long and difficult matter to explain in a letter .
它 会 有 到过 一个 长的 和 难的 事情 到 解释 在 一个 信 .

这件事如果用一封信来解释, 将会是一件既冗长又困难的事情。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
He asked me to go to you when I had an opportunity ,
他 问 我 到 去 到 你 什么时候 我 有 一个 机会 ,

他让我有机会就去找你。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [bɪˈfɔːr] .
and I had no opportunity before .
和 我 有 不 机会 前 .

我之前一直没有机会。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] . " I thought it very likely that I might find Feversham had come back before me . " I thought it very likely that I might find Feversham had come back before me . " I thought it very likely that I might find Feversham had come back before me . " 我 想法 它 非常 可能 那 我 可能 寻找 费弗舍姆 有 来 后退 前 我 . " 我 想法 它 非常 可能 那 我 可能 寻找 费弗舍姆 有 来 后退 前 我 . "

我当时觉得, 费弗舍姆很可能比我先回来。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɛθni] , " [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , no , " returned Ethne , " there could be no possibility of that .
" 哦 , 不 , " 返回 埃斯尼 , " 那里 可以 是 不 可能性 的 那 .

“哦, 不,”埃斯妮回答说, “这绝不可能。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈfeðəːz] [stiɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdiːmd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][em ˈiː][tuː; tə]
The other two feathers still remain to be redeemed before he will ask me to
这 其他 二 羽毛 仍然 保持 到 是 已赎回 前 他 将要 问 我 到

[teɪk] [bæk] [maɪn] .
take back mine .
拿 后退 矿 .

还有两根羽毛需要赎回, 他才会要求我把羽毛拿回来。

" [ˈwɪləbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Willoughby shook his head .
" 威洛比 摇晃 他的 头 .

威洛比摇了摇头。

" [ˈfiːvərʃæm] [kæn; kən] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [ˈkæəsəltən] [ænd; ənd] [ˈtrentʃ] [tuː; tə][ˈkæəns(ə)] [ðer; ðər]
" Feversham can never persuade Castleton and Trench to cancel their
" 费弗舍姆 能 绝不 说服 卡斯尔顿 和 沟 到 取消 他们的

[ækjuːˈzeɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] . " accusations as he persuaded me . " accusations as he persuaded me . " 指控 作为 他 被说服 我 . " 指控 作为 他 被说服 我 . "

“费弗舍姆永远无法像说服我那样说服卡斯尔顿和特伦奇撤销他们的指控。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ˈmeɪdʒər] [ˈkæslɪtən] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət] [təˈmaɪ] . "

" **Major Castleton was killed when the square was broken at Tamai .** "

" 主要的 卡斯尔顿 曾是 被杀 什么时候 这 正方形 曾是 破碎的 在 塔迈 . "

“卡斯尔顿少校在塔迈战役中阵亡，当时方阵被攻破。”

" [kɪld] ? " [kraɪd] [ˈɛθni] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ænd][ˈsætɪsfɑɪd] [wei] .

" **Killed ? " cried Ethne , and she laughed in a short and satisfied way .**

" 被杀 ? " 哭 埃斯尼 , 和 她 笑了 在 一个 短的 和 使满意 方式 .

“死了？”埃丝妮喊道，然后她短促而满意地笑了笑。

[ˈwɪləbi] [tʒ:rnd] [ænd; ænd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˌdɪsbɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

Willoughby turned and stared at her , disbelieving the evidence of his ears .

威洛比 转向 和 凝视 在 她 , 不信 这 证据 的 他的 耳朵 .

威洛比转过身，盯着她，不敢相信自己所听到的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [pli:zd] .

But her face showed him quite clearly that she was thoroughly pleased .

但 她 脸 显示 他 相当 清楚地 那 她 曾是 彻底 高兴 .

但她脸上的表情清楚地表明，她非常高兴。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kelt; selt] ,

Ethne was a Celt ,

埃斯尼 曾是 一个 凯尔特 ,

埃斯尼是凯尔特人，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] .

and she had the Celtic feeling that death was not a very important matter .

和 她 有 这 凯尔特人 感觉 那 死亡 曾是 不是 一个 非常 重要的 事情 .

她有着凯尔特人那种感觉，认为死亡并不是一件非常重要的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [heit] , [tu:] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɑ:rd][æz; əz][ˈaɪərn][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʃi:; ʃi]

She could hate , too , and she could be hard as iron to the men she

她 可以 恨 , 也 , 和 她 可以 是 难的 作为 铁 到 这 男人 她

[heitɪd] .

hated .

憎恨 .

她也会恨人，而且对她憎恨的男人会像钢铁一样冷酷无情。

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [θri:] [men] [ʃi:; ʃi] [heitɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] .

And these three men she hated exceedingly .

和 这些 三 男人 她 憎恨 非常 .

她极其憎恨这三个男人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]

It was true that she had agreed with them , that she had given a

它 曾是 真的 那 她 有 同意 和 他们 , 那 她 有 给定 一个

[ˈfeðər] ,

feather ,

羽毛 ,

她的确同意了他们的说法，她也确实给了他们一根羽毛。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] , [tu:; tə] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃəm] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əˈgri:d] ,

the fourth feather , to Harry Feversham just to show that she agreed ,

这 第四 羽毛 , 到 哈里 费弗舍姆 只是 到 展示 那 她 同意 ,

第四根羽毛，送给哈里·费弗舍姆，只是为了表示她同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **but she did not trouble her head about that** .

" 但 她 做过 不是 麻烦 她 头 关于 那 " .
但她并没有为此烦恼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæsəltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" **She was very glad to hear that Major Castleton was out of the world and done with** .

" 她 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 主要的 卡斯尔顿 曾是 出去 的 这 世界 和 完毕 和 " .
她很高兴听到卡斯尔顿少校已经去世，结束了他的生命。

" [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtrentʃ] [tuː] ?
" **And Colonel Trench too?**

" 和 上校 沟 也 ?
“还有特伦奇上校？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 " .
她说。

" [nʊʊ] , " [ˈwɪləbi] [ˈænsər] .
" **No** , " **Willoughby answered** .

" 不 , " 威洛比 回答 " .
“不,”威洛比回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ?
" **You are disappointed?**

" 你 是 失望的 ?
你感到失望吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **But he is even worse off than that** .

" 但 他 是 甚至 更糟 离开 比 那 " .
但他的处境比这还要糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .
" **He was captured when engaged on a reconnaissance** .

" 他 曾是 捕获 什么时候 已订婚的 在 一个 侦察 " .
他在执行侦察任务时被俘。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn] . " **He is now a prisoner in Omdurman** . "
" 他 是 现在 一个 囚犯 在 恩图曼 " .

他现在被囚禁在恩图曼。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈɛθni] .
" **Ah !** " **said Ethne** .

" 啊 ! " 说 埃斯尼 " .
“啊！”埃斯妮说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [sɪˈvɪrli] ,
" **I don't think you can have any idea** , " **said Willoughby** , **severely** ,

" 我 不 思考 你 能 有 任何 主意 , " 说 威洛比 , 严重 ,
“我觉得你根本不可能有任何想法,”威洛比严厉地说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [kæpˈtɪvəti] [ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn] [ɪmˈplaɪz] .
" **of what captivity in Omdurman implies** .

" 的 什么 囚禁 在 恩图曼 暗示 " .
“在恩图曼被囚禁意味着什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪtɪ] .
If you had , however much you disliked the captive , you would feel some pity .
如果你 有 , 然而 很多 你 不喜欢 这 俘虏 , 你 会 感觉 一些 遗憾 .
"
"
"

即使你再讨厌这个俘虏，如果你见过他，你也会感到一丝怜悯。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] ['ɛθni] , ['stʌbərnli] .
" Not I , " said Ethne , stubbornly .
" 不是 我 , " 说 埃斯尼 , 固执地 .

“我才不呢，”埃斯妮固执地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪm'plaɪ] . "
" I will tell you something of what it does imply . "
" 我 将要 告诉 你 某物 的 什么 它 做 意味着 . "

“我会告诉你它意味着什么。”

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['kɜːrən(ə)l] [trentʃ] .
" No . I don't wish to hear of Colonel Trench .
" 不 . 我 不 希望 到 听到 的 上校 沟 .

“不，我不想听到关于特伦奇上校的消息。”

[bɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
Besides , you must go .
除了 , 你 必须 去 .

此外，你必须去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] [fɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
I want you to tell me one thing first , " said she ,
我 想 你 到 告诉 我 一 事物 第一的 , " 说 她 ,
“我想先问你一件事，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
as she rose from her seat .
作为 她 玫瑰 从 她 座位 .

她从座位上站了起来。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːvərʃæm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] ['feðər] ? "
" What became of Mr . Feversham after he had given you that feather ? "
" 什么 成为 的 先生 . 费弗舍姆 后 他 有 给定 你 那 羽毛 ? "

“费弗舍姆先生把那根羽毛送给你之后，他后来怎么样了？”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd]
" I told him that he had done everything which could be reasonably expected
;
;
;
;
;

我告诉他，他已经做了所有可以合理预期的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
and he accepted my advice .
和 他 公认 我的 建议 .

他接受了我的建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmə] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət]['swɑːkin][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]
For he went on board the first steamer which touched at Suakin on its way to
为了 他 去 在 木板 这 第一的 汽船 哪个 感动 在 苏阿金 在 它是 方式 到
[sʊ'ez] [ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði][suː'dɑːŋ] . "
Suez and so left the Soudan . "
苏伊士运河 和 所以 左边 这 苏丹 . "

他登上了第一艘在前往苏伊士途中停靠苏阿金的轮船，离开了苏丹。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wer] [hi; hi][ɪz] .
" **I must find out where he is** .
" 我 必须 寻找 出去 在哪里 他 是 .

我必须找到他。

[hi; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [bæk] .
He must come , back .
他 必须 来 , 后退 .

他必须回来。

[dɪd][hi; hi] [ni:d] ['mʌni] ? " **Did he need money ?** "
做过 他 需要 钱 ? "

他缺钱吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi; hi] [sti:l] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
He still drew his allowance from his father .
他 仍然 画 他的 津贴 从 他的 父亲 .

他仍然从父亲那里领取零用钱。

[hi; hi][tu:ld][,em 'i:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] . " **He told me that he had more than enough** . "
他 讲述 我 那 他 有 更多的 比 足够的 . "

他告诉我他已经绰绰有余了。

" [aɪ][,ei 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɛθni] ,
" **I am glad of that ,** " **said Ethne** ,
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 埃斯尼 ,

“我很高兴,”埃斯妮说道。

[ænd; ænd][,fi; ji] [beɪd] ['wɪləbi] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌn'tɪl] [,fi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and she bade Willoughby wait within the enclosure until she returned ,
和 她 巴德 威洛比 等待 之内 这 外壳 直到 她 返回 ,

她让威洛比在围栏里等她回来。

[ænd; ænd] [went] [aʊt][baɪ][hɜ:r'self][tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and went out by herself to see that the way was clear .
和 去 出去 经过 她自己 到 看 那 这 方式 曾是 清除 .

她独自出去查看道路是否畅通。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['empti] .
The garden was quite empty .
这 花园 曾是 相当 空的 .

花园里空无一人。

['dʊərəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gret] [stoʊn] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Durrance had disappeared from it , and the great stone terrace of the

[haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
house and the house itself ,
房子 和 这 房子 本身 ,

杜兰斯已经从那里消失了，房子的巨大石砌露台和房子本身也消失了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [straɪpt] , [lʊkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sli:p] .
with its striped sunblinds , looked a place of sleep .
和 它是 有条纹的 遮阳帘 , 看起来 一个 地方 的 睡觉 .

挂着条纹遮阳帘，看起来像个睡觉的地方。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈkwaɪət] [əˈmʌŋst]
It was getting towards one o'clock , and the very birds were quiet amongst
它 曾是 获得 向 一 点钟 , 和 这 非常 鸟类 是 安静的 在
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

快到一点钟了，连树上的鸟儿都安静了下来。

[ˈɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [strʌk] [əˈpaːn] - [ˈsensɪz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
Indeed the quietude of the garden struck upon Ethne's senses as something almost
的确 这 寂静 的 这 花园 击 之上 - 感官 作为 某物 几乎
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

花园的静谧确实给埃丝妮带来了一种近乎奇异的感觉。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [ˈdraʊzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfləʊəbed] ,
Only the bees hummed drowsily about the flowerbeds ,
仅有的 这 蜜蜂 哼唱 昏昏欲睡地 关于 这 花坛 ,

只有蜜蜂在花坛里昏昏欲睡地嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ]
and the voice of a lad was heard calling from the slopes of meadow
和 这 嗓音 的 一个 小伙子 曾是 听到 呼叫 从 这 连续下坡 的 草地
[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
on the far side of the creek .
在 这 远的 边 的 这 溪 .

从溪流对岸的草甸斜坡上，传来一个少年的呼喊声。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] .
She returned to Captain Willoughby .
她 返回 到 队长 威洛比 .

她回到了威洛比上尉身边。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You can go now , " she said .**
" 你 能 去 现在 , " 她 说 .

“你可以走了，”她说。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [prɪˈtend] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] ,
" **I cannot pretend friendship for you , Captain Willoughby ,**
" 我 不能 假装 友谊 为了 你 , 队长 威洛比 ,

“我无法假装对你友好，威洛比上尉。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] .
but it was kind of you to find me out and tell me your story .
但 它 曾是 种类 的 你 到 寻找 我 出去 和 告诉 我 你的 故事 .

但你真是太好了，竟然找到我并告诉我你的故事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈkɪŋzbrɪdʒ] ?
You are going back at once to Kingsbridge ?
你 是 去 后退 在 一次 到 金斯布里奇 ?

你要马上返回金斯布里奇吗？

[aɪ][hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[fɜːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʊərəns] [tuː; tə] [noʊ] [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv] [wʌt]
For I do not wish Colonel Durrance to know of your visit or anything of what
为了 我 做 不是 希望 上校 杜兰斯 到 知道 的 你的 访问 或者 任何事物 的 什么
[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈiː] . "
you have told me . "
你 有 讲述 我 . "

“我不想让杜兰斯上校知道您来过，也不想让他知道您跟我说了什么。”

" [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] - — [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [frend] , " [ˈwɪləbi] [ˈɒbdʒɪktɪd]
" Durrance was a friend of Feversham's — his great friend , " Willoughby objected
" 杜兰斯 曾是 一个 朋友 的 - — 他的 伟大的 朋友 , " 威洛比 反对
.
:
.

“杜兰斯是费弗舍姆的朋友——他的挚友，”威洛比反驳道。

" [hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈfeðz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] ,
" He is quite unaware that any feathers were sent to Mr . Feversham ,
" 他 是 相当 不知情 那 任何 羽毛 是 发送 到 先生 . 费弗舍姆 ,
“他完全不知道有人把羽毛寄给了费弗舍姆先生。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm][hæz; hæz] [bɪn]
so there is no need he should be informed that one of them has been
所以 那里 是 不 需要 他 应该 是 知情的 那 一 的 他们 有 到过
[ˈteɪkən] [bæk] ,
taken back ,
已采取 后退 ,
所以没有必要告诉他其中一人已被带回。

" [ˈɛθni] [ˈænsər] .
" Ethne answered .
" 埃斯尼 回答 .
埃斯妮回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ɔːf] .
" He does not know why my engagement to Mr . Feversham was broken off .
" 他 做 不是 知道 为什么 我的 订婚 到 先生 . 费弗舍姆 曾是 破碎的 离开 .
“他不知道我和费弗舍姆先生的婚约为何解除。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .
I do not wish him to know .
我 做 不是 希望 他 到 知道 .
我不想让他知道。

[jʊr; jər] [ˈstɔːri] [wʊd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] . "
Your story would enlighten him , and he must not be enlightened . "
你的 故事 会 开导 他 , 和 他 必须 不是 是 开明 . "
你的故事会让他明白，但他绝对不能明白。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈwɪləbi] .
" Why ? " asked Willoughby .
" 为什么 ? " 问 威洛比 .
“为什么？”威洛比问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
He was obstinate by nature ,
他 曾是 顽固 经过 自然 ,
他生性固执。

[ˈɛθni] [gɜv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æ; ət][wʌns] [ˈveri] [ˈsɪmpli] .
Ethne gave it to him at once very simply .
 埃斯尼 给予 它 到 他 在 一次 非常 简单地 .
 埃丝妮立刻很简单地把它给了他。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[hɜ:r; hə]	[fɪr]	[ðæt]	['dʊərəns]	[ɔ:l'redi]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[noʊ]	[strɔ:ŋgə]	['fi:lɪŋ]	[ðæn; ðən]
It	was	her	fear	that	Durance	already	suspected	that	no	stronger	feeling	than
它	曾是	她	害怕	那	杜兰斯	已经	怀疑	那	不	更强	感觉	比
[ˈfrendʃɪp]	[ə'tætʃt]	[hɜ:r; hə]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	.							
friendship	attached	her	to	him	.							
友谊	随附的	她	到	他	.							

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]
there could be no doubt as to the course which he would insist upon
 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 课程 哪个 他 会 坚持 之上
 [pərˈsʊ] .
pursuing .
 追求 .

他坚持要走的路是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stʌbərnlɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][duː] .
and that she was stubbornly determined he should not do .
 和 那 她 曾是 固执地 决定 他 应该 不是 做 .
 她坚决反对他这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːnər] ,
She was bound to him in honour ,
 她 曾是 边界 到 他 在 荣誉 ,
 她因荣誉而对他负有责任。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [hɜːr; həɾ][dʒɔɪ] [ðæt] ['hæri] ['fiːvəɹʃæm]
and it would be a poor way of manifesting her joy that Harry Feversham
和 它 会 是 一个 贫穷的 方式 的 显现 她 喜悦 那 哈里 费弗舍姆
[hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['streɪtwei] ['sækɹɪfaɪst] [hɜːr; həɾ] [oʊn] .
had redeemed his honour if she straightway sacrificed her own .
有 已赎回 他的 荣誉 如果 她 立刻 牺牲 她 自己的 .
如果她因为哈里·费弗舍姆挽回了荣誉而立刻牺牲自己的荣誉，那就太不应该表达她的喜悦了。

['kæptɪn] ['wɪləbi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['hwɪslɪd] .
Captain Willoughby pursed up his lips and whistled .
队长 威洛比 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 吹口哨 .
威洛比船长抿了抿嘴，吹了声口哨。

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒæk] ['dʊrəns] !
" **Engaged to Jack Durrance !**
" 已订婚的 到 杰克 杜兰斯 !
“已与杰克·杜兰斯订婚！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['feðər] ,
" **Then I seem to have wasted my time in bringing you that feather ,**
" 然后 我 似乎 到 有 浪费 我的 时间 在 带来 你 那 羽毛 ,
“看来我白费力气给你带那根羽毛了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [təːrdz] [,aɪ 'ti:] .
" **and he pointed towards it .**
" 和 他 尖 向 它 .
他指着它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn][hɜːr; həɾ]['oʊpən][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɾ][hænd] ['ʃɑːrpli]
She was holding it in her open hand , and she drew her hand sharply
她 曾是 保持 它 在 她 打开 手 , 和 她 画 她 手 尖锐地
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
她把它拿在摊开的手掌里，然后猛地把手抽了回去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; həɾ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
as though she feared for a moment that he meant to rob her of it .
作为 尽管 她 害怕 为了 一个 片刻 那 他 意思是 到 抢 她 的 它 .
仿佛她有一瞬间害怕他会把它抢走。

" [aɪ][,eɪ 'em][moʊst] ['greɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **I am most grateful for it , " she returned .**
" 我 是 最多 感激的 为了 它 , " 她 返回 .
“我对此感激不尽，”她回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌd(ə)] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
" **It's a bit of a muddle , isn't it ?**
" 它是 一个 少量 的 一个 混乱 , 不是 它 ?
“这有点混乱，不是吗？ ”

" ['wɪləbi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Willoughby remarked .**
" 威洛比 评论 .
威洛比评论道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n] ['fi:vər,jæm] [pər'hæps] .
" It seems a little rough on Feversham perhaps .
" 它 似乎 一个 小的 粗糙的 在 费弗舍姆 也许 .
“费弗舍姆似乎有点惨淡。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑ:n][dʒæk] ['dɒrəns] , [tu:] , [wen] [ju:: jʊ] [kʌm] [tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's a little rough on Jack Durrance , too , when you come to think of it .
它是 一个 小的 粗糙的 在 杰克 杜兰斯 , 也 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .
仔细想想, 这对杰克·杜兰斯来说也有点不太好。

" [ðen] [hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛθni] .
" Then he looked at Ethne .
" 然后 他 看起来 在 埃斯尼 .
然后他看向了埃斯尼。

[hi:: hi] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; hær] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ;
He noticed her careful handling of the feather ;
他 注意到 她 小心 处理 的 这 羽毛 ;
他注意到她小心翼翼地处理着那根羽毛;

[hi:: hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɒʊŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd]
he remembered something of the glowing look with which she had listened
他 记得 某物 的 这 发光 看 和 哪个 她 有 听着
[tu:: tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
to his story ,
到 他的 故事 ,
他隐约记得她听他讲述故事时, 眼中闪烁着光芒。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [təʊnz] [ɪn] [wɪt] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hær] ['kwestʃənz] ; [ænd; ænd][hi:: hi]
something of the eager tones in which she had put her questions ; and he
某物 的 这 渴望的 音调 在 哪个 她 有 放 她 问题 ; 和 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他听出了她提问时那种急切的语气, 然后补充道:
" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ɑ:n][ju:: jʊ] [tu:] , [mɪs] ['ju:stəs] .
" I shouldn't wonder if it was rather rough on you too , Miss Eustace .
" 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 相当 粗糙的 在 你 也 , 错过 尤斯塔斯 .
“尤斯塔斯小姐, 我一点也不奇怪这对你来说也相当艰难。”

" ['ɛθni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" Ethne did not answer him ,
" 埃斯尼 做过 不是 回答 他 ,
埃斯妮没有回答他,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spa:t] [wer] ['wɪləbi]
and they walked together out of the enclosure towards the spot where Willoughby
和 他们 步行 一起 出去 的 这 外壳 向 这 点 在哪里 威洛比
[hæd; həd] [muəd] [hɪz; ɪz][bəʊt] .
had moored his boat .
有 系泊 他的 船 .
他们一起走出围栏, 朝着威洛比停泊船只的地方走去。

[ʃi:: ʃɪ] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk][tu:: tə][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] , [ɪn'tent] [ðæt] [hi:: hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl]
She hurried him down the bank to the water's edge , intent that he should sail
她 慌忙 他 向下 这 银行 到 这 水的 边缘 , 意图 那 他 应该 帆
[ə'wei] [ʌnpər'sɪvd] .
away unperceived .
离开 未被察觉的 .
她催促他沿着河岸走到水边, 一心想让他悄无声息地乘船离开。

[bʌt; bət] ['ɛθni] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'dəʊt] ['mɪsɪz] . [ə'dɜr] ,
But Ethne had counted without Mrs . Adair ,
但 埃斯尼 有 计数 没有 太太 . 阿代尔 ,
但埃丝妮在计算时并没有把阿黛尔夫人算进去。

[hu:] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ɪn] - ['mu:vmənts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
who all that morning had seen much in Ethne's movements to interest her .
WHO 全部 那 早晨 有 已见 很多 在 - 移动 到 兴趣 她 .
那天上午，她从埃斯妮的一举一动中看到了许多令她感兴趣的東西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['ɛθni] [ænd; ənd] ['dʊərəns] [mi:t]
From the drawing - room window she had watched Ethne and Durrance meet
从 这 绘画 - 房间 窗户 她 有 观看 埃斯尼 和 杜兰斯 见面
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] - [steps] ,
at the foot of the terrace - steps ,
在 这 脚 的 这 阳台 - 步骤 ,
她从客厅的窗户看到埃丝妮和杜兰斯在露台台阶下相遇。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [wɔ:k] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['estʃuəri] ,
she had seen them walk together towards the estuary ,
她 有 已见 他们 走 一起 向 这 河口 ,
她看见他们一起朝河口走去，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] ['wɪləbiz] [bəʊt] [æz; əz],[aɪ 'ti:][ræn] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [gæp] [brɪ'twi:n]
she had noticed Willoughby's boat as it ran aground in the wide gap between
她 有 注意到 威洛比的 船 作为 它 跑 搁浅 在 这 宽的 差距 之间
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
她注意到威洛比的船搁浅在了树木间的宽阔空地上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [dɪsɪm'bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['ɛθni] [goʊ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
she had seen a man disembark , and Ethne go forward to meet him .
她 有 已见 一个 男人 下船 , 和 埃斯尼 去 向前 到 见面 他 .
她看到一个男人下了船，于是埃丝妮上前去迎接他。

['mɪsɪz] . [ə'dɜr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][æt; ət] [sʌtʃ]
Mrs . Adair was not the woman to leave her post of observation at such
太太 . 阿代尔 曾是 不是 这 女士 到 离开 她 邮政 的 观察 在 这样的
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
阿黛尔夫人绝不会在这种情况下擅离职守。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and from the cover of the curtains she continued to watch with all the
和 从 这 覆盖 的 这 窗帘 她 持续 到 手表 和 全部 这
[kɜjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [drɔ:z] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
curiosity of a woman in a village who draws down the blind ,
好奇心 的 一个 女士 在 一个 村庄 WHO 平局 向下 这 瞎的 ,
于是，她躲在窗帘后面，像个拉下窗帘的村妇一样，带着好奇心继续观察着。

[ðæt] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['betər] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
that unobserved she may get a better peep at the stranger passing down the street
那 未被观察到的 她 可能 得到 一个 更好的 窥视 在 这 陌生人 通过 向下 这 街道
.
:
.
这样一来，她或许就能在不被人注意的情况下，更好地观察一下从街上经过的陌生人。

[ˈɛθni] [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈmʌŋst]
Ethne and the man from the boat turned away and disappeared amongst
埃斯尼 和 这 男人 从 这 船 转向 离开 和 消失 在
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

埃丝妮和船上的那个男人转身消失在树林中。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʊərəns] [fərˈɡaːtn] [ænd; ənd][əˈloʊn] .
leaving Durrance forgotten and alone .
离开 杜兰斯 被遗忘的 和 独自的 .

杜兰斯被遗忘，孤身一人。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkloʊzər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] .
Mrs . Adair thought at once of that enclosure at the water's edge .
太太 . 阿代尔 想法 在 一次 的 那 外壳 在 这 水的 边缘 .

阿黛尔夫人立刻想到了水边的那片围栏。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːmptli]
The conversation lasted for some while , and since the couple did not promptly
这 对话 持续 为了 一些 尽管 , 和 自从 这 夫妻 做过 不是 及时
[riːəˈpɪr] ,
reappear ,
再现 ,

谈话持续了一段时间，由于这对夫妇没有立即再次出现，

[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
a question flashed into her mind .
一个 问题 闪光灯 进入 她 头脑 .

一个问题突然闪入她的脑海。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][biː; bi] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] ?
" **Could the stranger be Harry Feversham ?**
" 可以 这 陌生人 是 哈里 费弗舍姆 ?

“这位陌生人会不会是哈里·费弗舍姆？ ”

" [ˈɛθni] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Ethne had no friends in this part of the world** .
" 埃斯尼 有 不 朋友们 在 这 部分 的 这 世界 .

“埃斯妮在这个地区没有朋友。”

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [prest] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] .
The question pressed upon Mrs . Adair .
这 问题 按下 之上 太太 . 阿代尔 .

这个问题一直萦绕在阿黛尔夫人心头。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
She longed for an answer ,
她 渴望 为了 一个 回答 ,

她渴望得到答案，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wʊd] [kənˈvɪkt] [ˈɛθni] [ˈjuːstəs] [ʌv; əv]
and of course for that particular answer which would convict Ethne Eustace of
和 的 课程 为了 那 特别的 回答 哪个 会 定罪 埃斯尼 尤斯塔斯 的
[duːˈplɪsəti] .
duplicity .
表里不一 .

当然，还有那个能证明埃斯妮·尤斯塔斯有欺骗行为的答案。

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [gruː] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdʊərəns] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
Her interest grew into an excitement when she saw Durrance , tired of waiting ,
她 兴趣 生长 进入 一个 激动 什么时候 她 锯 杜兰斯 , 疲劳的 的 等待 ,
[ˈfɑːləʊ] [əˈpɑːn] - [steps] .
follow upon Ethne's steps .
跟随 之上 - 步骤 .

当她看到杜兰斯等得不耐烦了，跟着埃斯妮的脚步走去时，她的兴趣变成了兴奋。

[bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .
But what came after was to interest her still more .
但 什么 来了 后 曾是 到 兴趣 她 仍然 更多的 .

但接下来发生的事情更让她感兴趣。

[ˈdʊərəns] [riːəˈpiəd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [əˈləʊn] , [ænd; ænd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
Durrance reappeared , to her surprise alone , and came straight to the house
杜兰斯 再次出现 , 到 她 惊喜 独自的 , 和 来了 直的 到 这 房子
, [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈterəs] ,
, up the terrace ,
, 向上 这 阳台 ,

令她自己感到惊讶的是，杜兰斯再次出现，径直走向房子，走上露台。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
into the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .

进入客厅。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈɛθni] ?
" Have you seen Ethne ?
" 有 你 已见 埃斯尼 ?

你见过埃斯尼吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ?
" Is she not in the little garden by the water ?
" 是 她 不是 在 这 小的 花园 经过 这 水 ?

她不是在水边的小花园里吗？

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [æskt] .
" Mrs . Adair asked .
" 太太 . 阿代尔 问 .

阿黛尔夫人问道。

" [noʊ] . [aɪ] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" No . I went into it and called to her .
" 不 . 我 去 进入 它 和 称为 到 她 .

“不，我进去后给她打电话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] . "
It was empty . "
它 曾是 空的 . "
"

里面空无一人。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] .
" Indeed ? " said Mrs . Adair .
" 的确 ? " 说 太太 . 阿代尔 .

“真的吗？”阿黛尔夫人说道。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
" Then I don't know where she is .
" 然后 我 不 知道 在哪里 她 是 。

“那我就不知道她在哪里了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " Are you going ? "
是 你 去 ？ "

你要去吗？ "

" [jes] , [hoʊm] .
" Yes , home .
" 是的 , 家 。

“是的，家。”

" [ˈmɪsɪz] . [əˈder] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" Mrs . Adair made no effort to detain him at that moment .
" 太太 ； 阿代尔 制成 不 努力 到 扣留 他 在 那 片刻 。

“阿黛尔夫人当时并没有试图阻止他。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][daɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
" Perhaps you will come in and dine to - night .
" 也许 你 将要 来 在 和 用餐 到 - 夜晚 。

“或许您今晚会进来用餐。”

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] . " Eight o'clock . "
八 点钟 。

八点钟。

" [θæŋks] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Thanks , very much .
" 谢谢 , 非常 很多 。

非常感谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [goʊ] .
I shall be pleased , " said Durrance , but he did not immediately go .
我 将 是 高兴 , " 说 杜兰斯 , 但 他 做过 不是 立即地 去 。

“我会很高兴的，”杜兰斯说道，但他并没有立刻离开。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈaɪdli] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
He stood by the window idly swinging to and fro the tassel of the blind .
他 站立 经过 这 窗户 闲散地 摇摆 到 和 弗 这 流苏 的 这 瞎的 。

他站在窗边，百无聊赖地摇晃着百叶窗的流苏。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈhoʊm]
" I did not know until to - day that it was your plan that I should come home
" 我 做过 不是 知道 直到 到 - 天 那 它 曾是 你的 计划 那 我 应该 来 家
[ænd; ænd] [ˈɛθni] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [kʊr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ɔːr]
and Ethne stay with you until I found out whether a cure was likely or
和 埃斯尼 停留 和 你 直到 我 成立 出去 无论 一个 治愈 曾是 可能 或者
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 。

“直到今天我才知道，你的计划是让我回家，让艾丝妮和你待在一起，直到我弄清楚是否有可能治愈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [əˈder] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . "
It was very kind of you , Mrs . Adair , and I am grateful . "
它 曾是 非常 种类 的 你 , 太太 ； 阿代尔 , 和 我 是 感激的 。

阿黛尔夫人，您真是太好了，我非常感激。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [plæn] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ɪl] -
" It was a natural plan to propose as soon as I heard of your ill -
" 它 曾是 一个 自然的 计划 到 提出 作为 很快 作为 我 听到 的 你的 患病的 -
[lʌk] . "
luck . "
运气 . "

“一听到你遭遇不幸，我就自然而然地想到了向你求婚。”

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] .
" And when was that ? " he asked unconcernedly .
" 和 什么时候 曾是 那 ? " 他 问 毫不在意 .

“那是什么时候的事？”他漫不经心地问道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['kɔ:ldəz] ['telɪgræm] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['wɑ:di] ['hælfɑ:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" The day after Calder's telegram reached her from Wadi Halfa , I suppose .
" 这 天 后 卡尔德的 电报 达到 她 从 瓦迪 半 , 我 认为 .

“我想，应该是卡尔德从瓦迪哈勒法发来电报的第二天吧。”

" ['mɪsɪz] . [ə'dər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'si:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .
" Mrs . Adair was not deceived by his attitude of carelessness .
" 太太 . 阿代尔 曾是 不是 受骗 经过 他的 态度 的 疏忽 .

“阿黛尔夫人并没有被他漫不经心的态度所蒙蔽。”

[ʃi:; ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs]
She realised that his expression of gratitude had deliberately led up to this
她 意识到 那 他的 表达 的 感激 有 故意地 引领 向上 到 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

她意识到，他表达感激之情是故意引出这个问题的。

" [oʊ] , [soʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , so you knew of that telegram , " she said .
" 哦 , 所以 你 知道 的 那 电报 , " 她 说 .

“哦，原来你知道那封电报啊，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] .
" I thought you did not .
" 我 想法 你 做过 不是 .

我以为你没有。

" [fɔ:r; fər] ['εθni] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen]
" For Ethne had asked her not to mention it on the very day when
" 为了 埃斯尼 有 问 她 不是 到 提到 它 在 这 非常 天 什么时候
[dʊərəns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Durrance returned to England .
杜兰斯 返回 到 英格兰 .

“因为就在杜兰斯返回英国的那天，埃斯妮要求她不要提起这件事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Of course I knew of it , " he returned ,
" 的 课程 我 知道 的 它 , " 他 返回 ,

“我当然知道，”他回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [bɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
and without waiting any longer for an answer he went out on to the
和 没有 等待 任何 更长 为了 一个 回答 他 去 出去 在 到 这
[tərəs] .
terrace .
阳台 .

他没有再等回答，径直走到了露台上。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːr] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
Mrs . Adair dismissed for the moment the mystery of the telegram .
太太 . 阿代尔 解雇 为了 这 片刻 这 神秘的 的 这 电报 .

阿黛尔夫人暂时搁置了电报之谜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʒektər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ]
She was occupied by her conjecture that in the little garden by the water's edge
她 曾是 占领 经过 她 推测 那 在 这 小的 花园 经过 这 水的 边缘
[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈɛθni] ,
Durrance had stood and called aloud for Ethne ,
杜兰斯 有 站立 和 称为 大声 为了 埃斯尼 ,

她满脑子想的都是，杜兰斯曾站在水边的小花园里，大声呼唤埃丝妮的名字。

[waɪl] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˌjaːdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ,
while within twelve yards of him , perhaps actually within his reach ,
尽管 之内 十二 码 的 他 , 也许 实际上 之内 他的 抵达 ,

当距离他不到十二码，甚至可能已经触手可及的时候，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kept] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈænsər] .
she and some one else had kept very still and had given no answer .
她 和 一些 一 别的 有 保留 非常 仍然 和 有 给定 不 回答 .

她和另一个人一直保持静止，没有回答。

[hɜːr; hər] [kənˈdʒektər] [wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] [truː] .
Her conjecture was soon proved true .
她 推测 曾是 很快 已证实 真的 .

她的推测很快被证实是正确的。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈɛθni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [lɔːn] .
She saw Ethne and her companion come out again on to the open lawn .
她 锯 埃斯尼 和 她 伴侣 来 出去 再次 在 到 这 打开 草地 .

她看到埃丝妮和她的同伴再次走到了开阔的草坪上。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈfiːvərʃæm] ?
Was it Feversham ?
曾是 它 费弗舍姆 ?

是费弗舍姆吗？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
She must have an answer to that question .
她 必须 有 一个 回答 到 那 问题 .

她肯定对这个问题有答案。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪˈsend] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm]
She saw them descend the bank towards the boat , and , stepping from
她 锯 他们 下降 这 银行 向 这 船 , 和 , 步进 从

[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ræn] .
her window , ran .
她 窗户 , 跑 .

她看到他们沿着河岸走向船，便从窗户里跳出来，跑了出去。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈwɪləbi] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
Thus it happened that as Willoughby rose from loosening the painter ,
因此 它 发生 那 作为 威洛比 玫瑰 从 松动 这 画家 ,

于是，当威洛比起身解开画家的手时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪz] [ɡeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
he saw Mrs . Adair's disappointed eyes gazing into his .
他 锯 太太 . 阿代尔的 失望的 眼睛 凝视 进入 他的 .

他看到阿黛尔太太失望的眼神正凝视着他。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɛθni] , [huː] [stəd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
Mrs . Adair called to Ethne , who stood by Captain Willoughby , and came down
太太 . 阿代尔 称为 到 埃斯尼 , WHO 站立 经过 队长 威洛比 , 和 来了 向下
[ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the bank to them .
这 银行 到 他们 .

阿黛尔夫人叫住了站在威洛比船长身边的埃斯妮，然后从河岸边走了下来。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I noticed you cross the lawn from the drawing - room window , " she said .**
" 我 注意到 你 叉 这 草地 从 这 绘画 - 房间 窗户 , " 她 说 .
"我从客厅的窗户看到你穿过草坪,"她说。

" [jes] ? " [ˈænsəɹ] [ˈɛθni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **Yes ? " answered Ethne , and she said no more .**
" 是的 ? " 回答 埃斯尼 , 和 她 说 不 更多的 .
"是的?"埃丝妮回答道，然后她没有再说下去。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [muːv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [ˈfɑːləʊd] .
Mrs . Adair , however , did not move away , and an awkward pause followed .
太太 . 阿代尔 , 然而 , 做过 不是 移动 离开 , 和 一个 尴尬的 暂停 随后 .
然而，阿黛尔夫人并没有走开，一阵尴尬的沉默随之而来。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
Ethne was forced to give in .
埃斯尼 曾是 强制 到 给 在 .
埃丝妮被迫让步。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I was talking to Captain Willoughby , " and she turned to him .**
" 我 曾是 说 到 队长 威洛比 , " 和 她 转向 到 他 .
"我当时正在和威洛比上尉说话,"她转过身对他说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" **You do not know Mrs . Adair , I think ? "**
" 你 做 不是 知道 太太 . 阿代尔 , 我 思考 ? "
我想你并不认识阿黛尔夫人吧？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **No , " he replied , as he raised his hat .**
" 不 , " 他 回复 , 作为 他 提高 他的 帽子 .
"不,"他一边说着，一边举起帽子。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [ˈveri] [wel] [baɪ] [neɪm] .
" **But I know Mrs . Adair very well by name .**
" 但 我 知道 太太 . 阿代尔 非常 出色地 经过 姓名 .
但我很清楚阿黛尔夫人的名字。

[aɪ] [noʊ] [frɛndz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] — [ˈdʊərəns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
I know friends of yours , Mrs . Adair — Durrance , for instance ; and of
我 知道 朋友们 的 你的 , 太太 . 阿代尔 — 杜兰斯 , 为了 实例 ; 和 的
[kɔːrs] [aɪ] [nuː] —
course I knew —
课程 我 知道 —

阿黛尔夫人，我认识您的一些朋友——比如杜兰斯；当然，我也认识——

" [ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ˈɛθni] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
" **A glance from Ethne brought him abruptly to a stop .**
" 一个 瞥一眼 从 埃斯尼 带来 他 突然 到 一个 停止 .
埃斯妮的一个眼神让他猛然停住了脚步。

[hi:; hi][br'gæən] [ˈvigərəsli] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][nəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
He began vigorously to push the nose of his boat from the sand .
他 开始 大力 到 推 这 鼻子 的 他的 船 从 这 沙 。

他开始用力地将船头从沙滩上推开。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ə'dɜr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Of course , what ? " asked Mrs . Adair , with a smile .
" 的 课程 , 什么 ? " 问 太太 . 阿代尔 , 和 一个 微笑 .

“当然，什么？”阿黛尔夫人笑着问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ə'dɜr] .
" Of course I knew of you , Mrs . Adair .
" 的 课程 我 知道 的 你 , 太太 . 阿代尔 .

“我当然认识您，阿黛尔夫人。”

" [ˈmɪsɪz] . [ə'dɜr] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] ['wɪləbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
" Mrs . Adair was quite clear that this was not what Willoughby had been on
" 太太 . 阿代尔 曾是 相当 清除 那 这 曾是 不是 什么 威洛比 有 到过 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wen] [ˈɛθni] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] ['kwaiətli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt]
the point of saying when Ethne turned her eyes quietly upon him and cut
这 观点 的 说 什么时候 埃斯尼 转向 她 眼睛 悄悄 之上 他 和 切
[hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
him short .
他 短的 .

“阿黛尔夫人很清楚，威洛比原本想说的并不是这个意思，这时埃丝妮悄悄地把目光转向他，打断了他的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ə'hʌðər] [neɪm] .
He was on the point of adding another name .
他 曾是 在 这 观点 的 添加 其他 姓名 .

他正准备再添加一个名字。

" ['kæptɪn] ['wɪləbi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Captain Willoughby , " she repeated to herself .
" 队长 威洛比 , " 她 重复 到 她自己 .

“威洛比上尉，”她喃喃自语道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : —
Then she said : —
然后 她 说 : —

然后她说：——

" [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)] - ['redʒɪmənt] , [pər'hæps] ? "
" You belong to Colonel Durrance's regiment , perhaps ? "
" 你 属于 到 上校 - 团 , 也许 ? "

“你或许是杜兰斯上校麾下的部队成员？”

" [nəʊ] , [aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sɜ:ri] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" No , I belong to the North Surrey , " he answered .
" 不 , 我 属于 到 这 北 萨里 , " 他 回答 .

“不，我属于北萨里郡，”他回答道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˈmɪstər] . - [oʊld][ˈredʒɪmənt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ə'dɜr] , [ˈplezntli] .
Mr . Feversham's old regiment , " said Mrs . Adair , pleasantly .
先生 . - 老的 团 , " 说 太太 . 阿代尔 , 愉快 .

“费弗舍姆先生的老部队，”阿黛尔夫人愉快地说。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [træp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [wɪtʃ]
Captain Willoughby had fallen into her little trap with a guilelessness which
队长 威洛比 有 倒下 进入 她 小的 陷阱 和 一个 天真无邪 哪个
[prəˈvœukt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [əˈkweɪntənsɪp] .
provoked in her a desire for a closer acquaintanceship .
挑衅 在 她 一个 欲望 为了 一个 更近 熟人关系 .

威洛比船长天真无邪地落入了她的小陷阱，这激起了她想要更深入了解他的渴望。

[wətˈevər] [ˈwɪləbi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
Whatever Willoughby knew it would be easy to extract .
任何 威洛比 知道 它 会 是 简单的 到 提炼 .

无论威洛比知道什么，都很容易套出来。

[ˈɛθni] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [weɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [left] [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [æt; ət] [ə; eɪ]
Ethne , however , had disconcerting ways which at times left Mrs . Adair at a
埃斯尼 , 然而 , 有 令人不安 方式 哪个 在 时代 左边 太太 . 阿代尔 在 一个
[bɜːs] .
loss .
损失 .

然而，埃丝妮的行为举止却令人不安，有时让阿黛尔太太感到困惑不解。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [naʊ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈmɪsɪz] . [əˈdərz] [aɪz] [ænd; ænd] [sed] [ˈkɑːmli] : —
She looked now straight into Mrs . Adair's eyes and said calmly : —
她 看起来 现在 直的 进入 太太 . 阿代尔的 眼睛 和 说 平静地 : —

她直视着阿黛尔太太的眼睛，平静地说：

" [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfiːvər.jæm] .
" **Captain Willoughby and I have been talking of Mr . Feversham .**
" 队长 威洛比 和 我 有 到过 说 的 先生 . 费弗舍姆 .

“我和威洛比上尉一直在谈论费弗舍姆先生。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **At the same time she held out her hand to the captain .**
" 在 这 相同的 时间 她 握住 出去 她 手 到 这 队长 .

“与此同时，她向船长伸出了手。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Good - bye , " she said .**
" 好的 - 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Mrs . Adair hastily interrupted .
太太 . 阿代尔 草草 中断 .

阿黛尔夫人急忙打断了她们。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Colonel Durrance has gone home , but he dines with us to - night .**
" 上校 杜兰斯 有 已消失 家 , 但 他 餐厅 和 我们 到 - 夜晚 .

“杜兰斯上校已经回家了，但他今晚将和我们一起用餐。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I came out to tell you that , but I am glad that I came ,
我 来了 出去 到 告诉 你 那 , 但 我 是 高兴的 那 我 来了 ,

我出来就是想告诉你们这件事，但我很高兴我来了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [ðə; ði] [ɔːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [æsk] [jʊər; jər] [frend] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪf]
for it gives me the opportunity to ask your friend to lunch with us if
为了 它 给予 我 这 机会 到 问 你的 朋友 到 午餐 和 我们 如果
[hiː; hi] [wɪl] .
he will .
他 将要 .

因为这给了我一个机会，可以邀请你的朋友和我们一起吃午饭，如果他愿意的话。

" ['kæptɪn] ['wɪləbi] , [hu:] [ɔ:'redi] [hæd; həd][wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
" **Captain Willoughby** , **who already had one leg over the bows of his boat** ,
" 队长 威洛比 , WHO 已经 有 一 腿 超过 这 弓 的 他的 船 ,
[wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
withdrew it with alacrity .
退出 它 和 敏捷 .

“威洛比船长当时一只脚已经跨在了船头，他迅速地把脚缩了回来。”

" [ɪts] [ɔ:'fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ə'dər] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] .
" **It's awfully good of you** , **Mrs . Adair** , " **he began** .
" 它是 非常 好的 的 你 , 太太 . 阿代尔 , " 他 开始 .

“阿黛尔夫人，您真是太好了，”他开口说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] , " ['eθni] [kən'tɪnju:d] ,
" **It is very kind indeed** , " **Ethne continued** ,
" 它 是 非常 种类 的确 , " 埃斯尼 持续 ,

“真是太好了，”埃斯妮继续说道。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [hæz; həz] [rɪ'maɪnidɪd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɪz] [ˈveri] [ɔ:rt] ,
" **but Captain Willoughby has reminded me that his leave is very short** ,
" 但 队长 威洛比 有 提醒 我 那 他的 离开 是 非常 短的 ,

“但是威洛比上尉提醒我，他的假期很短。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and we have no right to detain him .
和 我们 有 不 正确的 到 扣留 他 .

我们无权拘留他。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['kæptɪn] ['wɪləbi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ə'pi:l] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['ju:stəs] .
" **Captain Willoughby gazed with a vain appeal upon Miss Eustace** .
" 队长 威洛比 凝视 和 一个 徒劳 上诉 之上 错过 尤斯塔斯 .

威洛比上尉徒劳地凝视着尤斯塔斯小姐。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔ:l] [naɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['skæntɪst]
He had travelled all night from London , **he had made the scantiest**
他 有 旅行 全部 夜晚 从 伦敦 , 他 有 制成 这 最稀少

['brekfəst] [æt; ət] ['kɪŋzbrɪdʒ] ,
breakfast at Kingsbridge ,
早餐 在 金斯布里奇 ,

他从伦敦连夜赶来，在金斯布里奇只吃了顿极其简单的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [lʌnt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and the notion of lunch appealed to him particularly at that moment .
和 这 概念 的 午餐 上诉 到 他 特别 在 那 片刻 .

那一刻，午餐的想法尤其让他心动。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [kə'mænd] .
But her eyes rested on his with a quiet and inexorable command .
但 她 眼睛 休息 在 他的 和 一个 安静的 和 无情的 命令 .

但她的目光却带着一种平静而坚定的命令感落在了他的身上。

[hi:; hi] [boʊd] , [ga:t] ['ru:fəli] [ɪntu:] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
He bowed , got ruefully into his boat , **and pushed off from the shore** .
他 鞠躬 , 得到 懊悔地 进入 他的 船 , 和 推动 离开 从 这 支撑 .

他鞠了一躬，懊悔地上了船，然后推船离开岸边。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [rʌf] [ɑ:n][em ˈi:] [tu:] , [pər'hæps] , [mɪs] [ˈju:stəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's a little bit rough on me too , perhaps , Miss Eustace , " he said .**
" 它是 一个 小的 少量 粗糙的 在 我 也 , 也许 , 错过 尤斯塔斯 , " 他 说 :
"尤斯塔斯小姐, 这对我来说可能也有点难受,"他说。

[ˈɛθni] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] .
Ethne laughed , and returned to the terrace with Mrs . Adair .
埃斯尼 笑了 , 和 返回 到 这 阳台 和 太太 . 阿代尔 :
埃丝妮笑了, 和阿黛尔太太一起回到了露台上。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] [disˈkləuzd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
Once or twice she opened the palm of her hand and disclosed to her
一次 或者 两次 她 打开 这 棕榈 的 她 手 和 披露 到 她
[kəmˈpænjənz] [vju:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [ˈfeðər] ,
companion's view a small white feather ,
同伴的 看法 一个 小的 白色的 羽毛 ,
她曾一两次摊开手掌, 向同伴展示里面的一根小白羽毛。

[æet; æt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [loʊ] [læf] .
at which she laughed again , and with a clear and rather low laugh .
在 哪个 她 笑了 再次 , 和 和 一个 清除 和 相当 低的 笑 .
她又笑了, 笑声清脆而低沉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbiz] [ˈerənd] .
But she gave no explanation of Captain Willoughby's errand .
但 她 给予 不 解释 的 队长 威洛比的 差事 .
但她没有解释威洛比船长此行的目的。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛrz] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [wʌn] .
Had she been in Mrs . Adair's place she would not have expected one .
有 她 到过 在 太太 . 阿代尔的 地方 她 会 不是 有 预期的 一 .
如果她是阿黛尔太太, 她肯定不会期待有人送她礼物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɜ:rz] .
It was her business and only hers .
它 曾是 她 商业 和 仅有的 她的 .
这是她自己的事, 仅此而已。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] - [ˈoʊvərtʃər]
THE MUSOLINE OVERTURE
这 - 序曲

穆斯林序曲

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] , [ɑ:n][hɜ:r; hær][saɪd] , [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [ekspləˈneɪʃənz] .
Mrs . Adair , on her side , asked for no explanations .
太太 . 阿代尔 , 在 她 边 , 问 为了 不 解释 .
阿黛尔夫人这边没有要求任何解释。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] , [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hær] [peɪl] [ænd; ənd][ˈplæsɪd] [ˈkaʊntənəns] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
She was naturally , behind her pale and placid countenance , a woman of
她 曾是 自然 , 在后面 她 苍白 和 平静 面容 , 一个 女士 的
[ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [maɪnd] .
a tortuous and intriguing mind .
一个 曲折 和 引人入胜 头脑 .
在她苍白平静的面容背后, 自然隐藏着一颗复杂而迷人的心智。

[ʃiː ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkiːhoʊl] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː ʃi][kəd; kəd] [wɔːk] [streɪt] [ɪn][æt; ət]
She preferred to look through a keyhole even when she could walk straight in at
她 首选 到 看 通过 一个 锁孔 甚至 什么时候 她 可以 走 直的 在 在
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the door ;
这 门 ;

即使可以直接从门口走进来，她也宁愿透过钥匙孔往里看；

[ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kəd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
and knowledge which could be gained by a little maneuvering was always
和 知识 哪个 可以 是 获得 经过 一个 小的 机动 曾是 总是
[mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
more desirable and precious in her eyes than any information which a simple
更多的 理想 和 宝贵的 在 她 眼睛 比 任何 信息 哪个 一个 简单的
[ˈkwestʃən] [wʊd] [ɪˈlɪsɪt] .
question would elicit .
问题 会 引出 .

在她看来，通过一些手段获得的知识总是比简单地问一个问题就能得到的信息更有价值、更珍贵。

[ʃiː ʃi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [pəˈvɜːrtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
She avoided , indeed , the direct question on a perverted sort of principle ,
她 避免 , 的确 , 这 直接的 问题 在 一个 变态 种类 的 原则 ,
事实上，她出于一种扭曲的原则，回避了直接的问题。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈveri] [wel] [spent] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː ʃi][hæd; həd]
and she thought a day very well spent if at the close of it she had
和 她 想法 一个 天 非常 出色地 花费 如果 在 这 关闭 的 它 她 有
[aʊtˈwɪtɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [spɑːnˈteɪniəsli] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd]
outwitted a companion into telling her spontaneously some trivial and
被智胜 一个 伴侣 进入 讲述 她 自发地 一些 琐碎的 和
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [rɪˈkwest] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns]
unimportant piece of news which a straightforward request would have at once
不重要 片 的 消息 哪个 一个 直截了当 要求 会 有 在 一次
[sɪˈkjɔɹd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
secured for her at breakfast - time .
安全 为了 她 在 早餐 - 时间 .

她认为，如果一天结束时，她能让同伴主动告诉她一些琐碎无关紧要的消息，而她只要在早餐时直接问一下就能立刻得到这些消息，那么这一天就过得非常充实。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ðoo] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈɛθni] [siːmd] [tuː; tə]
though she was mystified by the little white feather upon which Ethne seemed to
尽管 她 曾是 困惑 经过 这 小的 白色的 羽毛 之上 哪个 埃斯尼 似乎 到
[set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] ,
set so much store ,
放 所以 很多 店铺 ,

尽管她对埃丝妮似乎非常看重的那根小白羽毛感到困惑不解，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌʃæm] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi]
and wondered at the good news of Harry Feversham which Captain Willoughby
和 想知道 在 这 好的 消息 的 哈里 费弗舍姆 哪个 队长 威洛比
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

听到威洛比船长带来的哈里·费弗舍姆的好消息，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; həɹ] [breɪnz] [ɪn] [kənˈdʒektʃər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd]
and vainly puzzled her brains in conjecture as to what in the world could
和 徒劳地 困惑 她 大脑 在 推测 作为 到 什么 在 这 世界 可以
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðæt] [naɪt] [æt; ət] [rəməltən] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
have happened on that night at Ramelton so many years ago ,
有 发生 在 那 夜晚 在 拉梅尔顿 所以 许多 年 前 ,
她徒劳地绞尽脑汁地猜测, 多年前的那个夜晚在拉梅尔顿究竟发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pərˈpleksəti] [ɔːl] [θruː] [lʌnt] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
she betrayed nothing whatever of her perplexity all through lunch ; on the contrary
她 背叛 没有什么 任何 的 她 困惑 全部 通过 午餐 ; 在 这 相反
,
.
.
.
整个午餐期间, 她丝毫没有流露出困惑; 相反,

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; həɹ] [ɡest] [wɪð; wɪθ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtɑːpɪks] .
she plied her guest with conversation upon indifferent topics .
她 合拢 她 客人 和 对话 之上 冷漠 主题 .
她与客人闲聊, 话题无关紧要。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [naʊ] .
Mrs . Adair could be good company when she chose , and she chose now .
太太 . 阿代尔 可以 是 好的 公司 什么时候 她 选择 , 和 她 选择 现在 .
阿黛尔夫人如果愿意的话, 会是一个很好的陪伴者, 而她就选择了陪伴。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] .
But it was not to any purpose .
但 它 曾是 不是 到 任何 目的 .
但这并没有任何用处。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪŋ] !
" I don't believe that you hear a single word I am saying !
" 我 不 相信 那 你 听到 一个 单身的 单词 我 是 说 !
“我不相信你听进去我说的一个字! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

[ˈɛθni] [læft] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪlti] .
Ethne laughed and pleaded guilty .
埃斯尼 笑了 和 恳求 有罪的 .
埃斯妮笑着认罪了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
She betook herself to her room as soon as lunch was finished ,
她 贝托克 她自己 到 她 房间 作为 很快 作为 午餐 曾是 完成的 ,
午饭后, 她立刻回房了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][æn; ən] [ˌæftərˈhuːn] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
and allowed herself an afternoon of solitude .
和 允许 她自己 一个 下午 的 孤独 .
她允许自己享受一个下午的独处时光。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][təʊld]
Sitting at her window , she repeated slowly the story which Willoughby had told
坐着 在 她 窗户 , 她 重复 缓慢地 这 故事 哪个 威洛比 有 讲述
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
to her that morning ,
到 她 那 早晨 ,
她坐在窗边, 慢慢地复述着威洛比早上讲给她的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɪld] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə]['mjuːzɪk] [dɪ'vaɪnli] [pleɪd] .
and her heart thrilled to it as to music divinely played .
和 她 心 激动不已 到 它 作为 到 音乐 神圣地 玩 .

她听得心潮澎湃，仿佛听到了天籁之音。

[ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][təʊld][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
The regret that he had not come home and told it a year ago ,
这 后悔 那 他 有 不是 来 家 和 讲述 它 一个 年 前 ,

他后悔一年前没有回家把这件事说出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] .
when she was free , was a small thing in comparison with the story itself .
什么时候 她 曾是 自由的 , 曾是 一个 小的 事物 在 比较 和 这 故事 本身 .

与故事本身相比，她获得自由这件事只是件小事。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [aʊt'wei] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['glædnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ 'tiː]
It could not outweigh the great gladness which that brought to her — it

[hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
had , indeed ,
有 , 的确 ,

它无法抵消这件事给她带来的巨大喜悦——事实上，它确实抵消了。

[kəm'pliːtli] [væniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
completely vanished from her thoughts .
完全地 消失了 从 她 想法 .

完全从她的脑海中消失了。

[hɜːr; hər] [praɪd] ,
Her pride ,
她 自豪 ,

她的骄傲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪtʃ] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [hæd; həd] [delt]
which had never recovered from the blow which Harry Feversham had dealt

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['lenən] [haʊs] ,
to her in the hall at Lennon House ,
到 她 在 这 大厅 在 列侬 房子 ,

她始终未能从哈里·费弗舍姆在列侬府大厅对她造成的打击中恢复过来。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [blɒʊ] .
was now quite restored , and by the man who had dealt the blow .
曾是 现在 相当 恢复 , 和 经过 这 男人 WHO 有 已处理 这 吹 .

现在他已经完全恢复了，而且是由那个打了他一拳的人恢复的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɡreɪt(ə)] [tuː; tə] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [fɔːr; fər] [ðæt]
She was aglow with it , and most grateful to Harry Feversham for that

[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

她容光焕发，对哈里·费弗舍姆的这份情谊感激不尽。

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['perəl][tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'stɔːrd] [aɪ 'tiː] .
at so much peril to himself , restored it .
在 所以 很多 危险 到 他自己 , 恢复 它 .

他冒着极大的风险将其恢复了原状。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪkər]
She was conscious of a new exhilaration in the sunlight , of a quicker
她 曾是 有意识的 的 一个 新的 兴奋 在 这 阳光 , 的 一个 更快
[pʌlˈseɪʃn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] .
pulsation in her blood .
脉动 在 她 血 :

她感觉到阳光下涌起一股新的兴奋感，血液的脉动也加快了。

[hɜːr; həɹ] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɔːɡəst] [æftərˈnuːn] .
Her youth was given back to her upon that August afternoon .
她 青年 曾是 给定 后退 到 她 之上 那 八月 下午 :
那个八月的下午，她重获青春。

[ˈɛθni] [ˌʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] ,
Ethne unlocked a drawer in her dressing - case ,
埃斯尼 已解锁 一个 抽屉 在 她 敷料 - 案件 ,
埃丝妮打开了梳妆台上的一个抽屉，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈhæri] - [ˈprez(ə)nts]
and took from it the portrait which alone of all Harry Feversham's presents
和 采取 从 它 这 肖像 哪个 独自的 的 全部 哈里 - 礼物

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kept] .
she had kept .
她 有 保留 :
她从中取出了那幅画像，这是哈里·费弗舍姆所有礼物中她唯一保留下来的一幅。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪˈtiː] .
She rejoiced that she had kept it .
她 欣喜若狂 那 她 有 保留 它 :
她庆幸自己把它保存了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
It was the portrait of some one who was dead to her — that she
它 曾是 这 肖像 的 一些 — WHO 曾是 死的 到 她 — 那 她
[nuː] [ˈveri] [wel] ,
knew very well ,
知道 非常 出色地 ,
那是她非常熟悉的一个已故之人的画像。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪlti] [tɔːrd] [ˈdʊərəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪst] —
for there was no thought of disloyalty toward Durrance in her breast —
为了 那里 曾是 不 想法 的 不忠 朝向 杜兰斯 在 她 胸部 —
[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
but the some one was a friend .
但 这 一些 — 曾是 一个 朋友 :
因为她心中没有丝毫对杜兰斯不忠的念头——那个人是她的朋友。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] ,
She looked at it with a great happiness and contentment ,
她 看起来 在 它 和 一个 伟大的 幸福 和 满意 ,
她满脸幸福和满足地看着它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
because Harry Feversham had needed no expression of faith from her to
因为 哈里 费弗舍姆 有 需要 不 表达 的 信仰 从 她 到
[ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm] ,
inspire him ,
启发 他 ,
因为哈里·费弗舍姆并不需要她表达任何信仰来激励他。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði]
and no encouragement from her to keep him through the years on the
和 不 鼓励 从 她 到 保持 他 通过 这 年 在 这
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪnspəˈreɪ(ə)n]
level of his high inspiration .
等级 的 他的 高的 灵感 .
多年来，她没有给予他任何鼓励，让他保持高昂的创作热情。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ,
When she put it back again ,
什么时候 她 放 它 后退 再次 ,
当她再次把它放回去时，
[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ʌp]
she laid the white feather in the drawer with it and locked the two things up
她 铺设 这 白色的 羽毛 在 这 抽屉 和 它 和 已锁定 这 二 事物 向上
[təˈgeðər]
together .
一起 .
她把那根白羽毛和它一起放进抽屉里，然后把两样东西一起锁了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
She came back to her window .
她 来了 后退 到 她 窗户 .
她回到窗边。
[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [dæns]
Out upon the lawn a light breeze made the shadows from the high trees dance ,
出去 之上 这 草地 一个 光 微风 制成 这 阴影 从 这 高的 树木 舞蹈 ,
草坪上微风拂过，高大树木的影子随之舞动。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈmeləʊd] [ænd; ənd] [ˈrednd]
the sunlight mellowed and reddened .
这 阳光 温和的 和 发红 .
阳光变得柔和而泛红。

[bʌt; bət] [ˈɛθni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊnti] , [æz; əz] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
But Ethne was of her county , as Harry Feversham had long ago
但 埃斯尼 曾是 的 她 县 , 作为 哈里 费弗舍姆 有 长的 前
[dɪˈskʌvəd]
discovered ,
发现 ,
但正如哈里·费弗舍姆很久以前就发现的那样，埃斯妮是她所在郡的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
and her heart yearned for it at this moment .
和 她 心 渴望 为了 它 在 这 片刻 .
此刻，她的心中无比渴望着它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst]
It was the month of August .
它 曾是 这 月 的 八月 .
当时是八月份。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [ˌdɒniˈɡɔːl]
The first of the heather would be out upon the hillsides of Donegal ,
这 第一的 的 这 希瑟 会 是 出去 之上 这 山坡 的 多尼戈尔 ,
第一批石楠花会在多尼戈尔的山坡上绽放。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər]
and she wished that the good news had been brought to her there .
和 她 希望 那 这 好的 消息 有 到过 带来 到 她 那里 .
她希望当时有人能把这个好消息告诉她。

[ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['krʌmpld] [roʊz] - [li:f] .
The regret that it had not was her crumpled rose - leaf .
这 后悔 那 它 有 不是 曾是 她 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 .

她心中的遗憾，就像她那片皱巴巴的玫瑰叶。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] [braʊn] ['maʊntnz] ,
Here she was in a strange land ; there the brown mountains ,
这里 她 曾是 在 一个 奇怪的 土地 ; 那里 这 棕色的 山脉 ,

她身处异乡；那里是棕色的山脉，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:mz] , [wʊd]
with their outcroppings of granite and the voices of the streams , would
和 他们的 露头 的 花岗岩 和 这 声音 的 这 溪流 , 会
[hæv; həv] [ʃerɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] ,
have shared , she almost thought ,
有 共享 , 她 几乎 想法 ,

她几乎以为，那里有裸露的花岗岩和潺潺的溪流，会是同样的景象。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] ['hæpɪnəs] .
in her new happiness .
在 她 新的 幸福 .

她沉浸在新的幸福之中。

[greɪt] ['sɔərəʊz] [ɔ:r] [greɪt] [dʒɔɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['εθni] ['ju:stəs] , [ðeɪ] [bəʊθ] [dru:]
Great sorrows or great joys had this in common for Ethne Eustace , they both drew
伟大的 悲伤 或者 伟大的 喜悦 有 这 在 常见的 为了 埃斯尼 尤斯塔斯 , 他们 两个都 画
[hɜ:r; hər] ['həʊmwərdz] ,
her homewards ,
她 回家 ,

对于埃丝妮·尤斯塔斯来说，巨大的悲伤或巨大的喜悦都有一个共同点：它们都驱使她回家。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ʌnd] ['glædnəs] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
since there endurance was more easy and gladness more complete .
自从 那里 耐力 曾是 更多的 简单的 和 欢乐 更多的 完全的 .

因为在那里，忍耐更容易，快乐也更完整。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['lɪvɪŋ] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [,dɒni'gɔ:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
She had , however , one living tie with Donegal at her side ,
她 有 , 然而 , 一 活的 领带 和 多尼戈尔 在 她 边 ,

然而，她身边还有一位与多尼戈尔郡有血缘关系的亲人。

[fɔ:r; fər] - [oʊld] ['kɑ:li] [dɔ:g] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .
for Dermod's old collie dog had become her inseparable companion .
为了 - 老的 柯利犬 狗 有 变得 她 形影不离 伴侣 .

德莫德的老牧羊犬已经成为她形影不离的伙伴。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [brʊʊk] [ɪn]
To him she made her confidence , and if at times her voice broke in
到 他 她 制成 她 信心 , 和 如果 在 时代 她 嗓音 打破 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

她对他倾诉衷肠，有时她的声音会因哭泣而哽咽。

[waɪ] , [ðə; ði] [dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] [tel] .
why , the dog would not tell .
为什么 , 这 狗 会 不是 告诉 .

狗狗不肯说出原因。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['wɪləbi] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
She came to understand much which Willoughby had omitted , and which
她 来了 到 理解 很多 哪个 威洛比 有 省略 , 和 哪个
[ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd][ˈnevər][təʊld] .
Feversham had never told .
费弗舍姆 有 绝不 讲述 .

她逐渐明白了威洛比遗漏的许多事情，以及费弗舍姆从未告诉过她的许多事情。

[ðoʊz] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] , [fɔːr; fər]
Those three years of concealment in the small and crowded city of Suakin , for
那些 三 年 的 隐蔽 在 这 小的 和 挤 城市 的 苏阿金 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，在苏阿金这座拥挤的小城里躲藏的那三年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [mɑːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [dʌst] - [struːn] [ænd; ənd]
with the troops marching out to battle , and returning dust - strewn and
和 这 军队 行军 出去 到 战斗 , 和 返回 灰尘 - 散落的 和
[ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] .
bleeding and laurelled with victory .
出血 和 桂冠 和 胜利 .

士兵们列队奔赴战场，凯旋而归，满身尘土，鲜血淋漓，却也赢得了胜利的桂冠。

[ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd][tuː; tə] [slɪŋk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ] , [lest] [sʌm; səm][oʊld] [frend]
Harry Feversham had to slink away at their approach , lest some old friend
哈里 费弗舍姆 有 到 潜行 离开 在 他们的 方法 , 免得 一些 老的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈdʊərəns] ,
of his — Durrance ,
的 他的 — 杜兰斯 ,

哈里·费弗舍姆不得不偷偷溜走，以免他的某个老朋友——杜兰斯——发现他。

[pər'hæps] , [ɔːr] ['wɪləbi] , [ɔːr] [trentʃ] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]
perhaps , or Willoughby , or Trench — should notice him and penetrate his disguise
也许 , 或者 威洛比 , 或者 沟 — 应该 注意 他 和 穿透 他的 伪装
.
:
.

或许，威洛比，或者特伦奇——应该会注意到他，并识破他的伪装。

[ðə; ði][ˈpænɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv]
The panic which had beset him when first he saw the dark brown walls of
这 恐慌 哪个 有 围困 他 什么时候 第一的 他 锯 这 黑暗的 棕色的 墙壁 的
[ˈbɜːrbər] ,
Berber ,
柏柏尔人 ,

当他第一次看到柏柏尔人深褐色的墙壁时，他曾感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈeɪkəs] ,
the night in the ruined acres ,
这 夜晚 在 这 毁坏 英亩 ,

在废墟中的夜晚，

[ðə; ði] [ˈstʌmbliŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈsænd,hɪlz] [ʌv; əv] - ,
the stumbling search for the well amongst the shifting sandhills of Obak ,
这 踉跄 搜索 为了 这 出色地 在 这 转变 沙丘 的 - ,
在奥巴克不断移动的沙丘中跌跌撞撞地寻找水井，

— [ˈɛθni] [hæd; həd][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [i:t]

— **Ethne had vivid pictures of these incidents , and as she thought of each**

— 埃斯尼 有 生动 图片 的 这些 事件 , 和 作为 她 想法 的 每个

[ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self] :

she asked herself :

她 问 她自己 :

埃丝妮对这些事件记忆犹新，每当想起一件事，她都会问自己：

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ?

" **Where was I then ?**

" 在哪里 曾是 我 然后 ?

“我当时在哪里？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] ?

What was I doing ?

什么 曾是 我 正在做 ?

我当时在做什么？

" [ʃi:; ji][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [mɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [br'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔ:tər]

" **She sat in a golden mist until the lights began to change upon the still water**

" 她 卫星 在 一个 金的 薄雾 直到 这 灯 开始 到 改变 之上 这 仍然 水

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

of the creek ,

的 这 溪 ,

她静静地坐在金色的薄雾中，直到溪流平静的水面上开始出现光线变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [wi:ld] [ˈnɔɪzɪli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][tu:; tə][sɔ:rt] [ðəm'selvz]

and the rooks wheeled noisily out from the tree - tops to sort themselves

和 这 车 带轮子的 喧闹地 出去 从 这 树 - 最高额 到 种类 他们自己

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for the night ,

为了 这 夜晚 ,

一群乌鸦嘈杂地从树梢上盘旋而下，各自准备过夜。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] .

and warned her of evening .

和 警告 她 的 晚上 .

并提醒她注意晚上的情况。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [səɹˈpraɪzd]

She brought to the dinner - table that night a buoyancy of spirit which surprised

她 带来 到 这 晚餐 - 桌子 那 夜晚 一个 浮力 的 精神 哪个 惊讶

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .

her companions .

她 同伴 .

当晚，她精神抖擞地来到餐桌上，这让她的同伴们感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɹ] [hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈseldəm] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfoʊn] [soʊ] [stɑ:ˈrɪli] ,

Mrs . Adair had to admit that seldom had her eyes shone so starrily ,

太太 . 阿代尔 有 到 承认 那 很少 有 她 眼睛 闪耀 所以 星光闪耀 ,

阿黛尔夫人不得不承认，她的眼睛很少像今天这样闪闪发光。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌlər] [soʊ] [ˈfreʃli] [ˈgreɪst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .

or the colour so freshly graced her cheeks .

或者 这 颜色 所以 新鲜的 恩赐 她 脸颊 .

或是她双颊上那抹新鲜的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈstɜːrɪŋ]
She was more than ever certain that Captain Willoughby had brought stirring
她 曾是 更多的 比 曾经 肯定 那 队长 威洛比 有 带来 搅拌
[nuːz] ;
news ;
消息 ;

她比以往任何时候都更加确信，威洛比船长带来了令人振奋的消息；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][hɜːr; hər][veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [ges] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
she was more than ever tortured by her vain efforts to guess its nature .
她 曾是 更多的 比 曾经 受折磨 经过 她 徒劳 努力 到 猜测 它是 自然 .

她徒劳地试图猜测它的本质，却徒劳无功，这让她比以往任何时候都更加痛苦。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,
But Mrs . Adair , in spite of her perplexities , took her share in the talk ,
但 太太 . 阿代尔 , 在 尽管如此 的 她 困惑 , 采取 她 分享 在 这 讲话 ,

尽管阿黛尔夫人感到困惑，但她还是参与了谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪnər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌnˈnoʊn] [sɪns]
and that dinner passed with a freedom from embarrassment unknown since
和 那 晚餐 通过了 和 一个 自由 从 尴尬 未知 自从

[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - .
Durrance had come home to Guessens .
杜兰斯 有 来 家 到 - .

那顿晚餐进行得十分顺利，没有一丝尴尬，这是杜兰斯回到盖森斯后从未有过的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [θruː] [ɔːf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ; [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz][tuː; tə] [mætʃ]
For he , too , threw off a burden of restraint ; his spirits rose to match
为了 他 , 也 , 扔 离开 一个 负担 的 克制 ; 他的 烈酒 玫瑰 到 匹配

- ;
Ethne's ;
- ;

因为他也摆脱了束缚的重担；他的精神也振奋起来，与埃斯尼一样快乐；

[hiː; hi] [ˈænsər] [læf] [wɪð; wɪθ] [læf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [həˈbɪtʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv]
he answered laugh with laugh , and from his face that habitual look of
他 回答 笑 和 笑 , 和 从 他的 脸 那 习惯性的 看 的

[ˈtenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,

他笑着回答，脸上却露出了惯常的紧张神色。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [maɪt] [meɪk] [ɡʊd]
the look of a man listening with all his might that his ears might make good
这 看 的 一个 男人 聆听 和 全部 他的 可能 那 他的 耳朵 可能 制作 好的

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the loss of his eyes ,
这 损失 的 他的 眼睛 ,

一个男人全神贯注地倾听，仿佛要用耳朵来弥补失去双眼的痛苦。

[pæst] [ɔːltəˈgeðər] [əˈweɪ] .
passed altogether away .
通过了 共 离开 .

完全去世了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You will play on your violin to - night , I think , " he said with a smile ,
" 你 将要 玩 在 你的 小提琴 到 - 夜晚 , 我 思考 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“我想你今晚会上拉小提琴的，”他笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪbl] .
as they rose from the table .
作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

他们从桌边起身。

" [jes] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] — [wið; wiθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
" **Yes , " she answered , " I will — with all my heart** .
" 是的 , " 她 回答 , " 我 将要 — 和 全部 我的 心 .

“是的,”她回答说,“我会的——全心全意地。”

" [ˈdʊrəns] [læft] [ænd; ənd][held] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Durrance laughed and held open the door** .
" 杜兰斯 笑了 和 握住 打开 这 门 .

杜兰斯笑着把门敞开着。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [lɒkt] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] .
The violin had remained locked in its case during these last two months .
这 小提琴 有 剩余 已锁定 在 它是 案件 期间 这些 最后的 二 几个月 .

这两个月来,这把小提琴一直被锁在琴盒里。

[ˈdʊrəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðæt] [ˌvaɪəˈlɪn][æz; əz][ə; eɪ] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [test] .
Durrance had come to look upon that violin as a gauge and test .
杜兰斯 有 来 到 看 之上 那 小提琴 作为 一个 测量 和 测试 .

杜兰斯已经把那把小提琴视为衡量标准和试金石。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wel] [wið; wiθ] [ˈeθni] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] ,
If the world was going well with Ethne , the case was unlocked ,
如果 这 世界 曾是 去 出色地 和 埃斯尼 , 这 案件 曾是 已解锁 ,

如果世界对艾丝妮来说一切顺利,那么案子就破解了。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɪl] ,
the instrument was allowed to speak ; if the world went ill ,
这 乐器 曾是 允许 到 说话 ; 如果 这 世界 去 患病的 ,

乐器被允许发声; 如果世界陷入困境,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ˈsaɪlənt] [lest] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
it was kept silent lest it should say too much ,
它 曾是 保留 沉默的 免得 它 应该 说 也 很多 ,

它保持沉默, 以免泄露太多秘密。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][oʊld] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ber] [tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪz] .
and open old wounds and lay them bare to other eyes .
和 打开 老的 伤口 和 躺 他们 裸 到 其他 眼睛 .

揭开旧伤疤, 让别人看到。

[ˈeθni] [hɜːrˈself] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪndɪˈskriːt] [frend] .
Ethne herself knew it for an indiscreet friend .
埃斯尼 她自己 知道 它 为了 一个 轻率 朋友 .

埃丝妮本人也知道这是因为一个不谨慎的朋友。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
But it was to be brought out to - night .
但 它 曾是 到 是 带来 出去 到 - 夜晚 .

但它今晚就要被拿出来。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl] [ˈeθni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .
Mrs . Adair lingered until Ethne was out of ear - shot .
太太 . 阿代尔 徘徊不去 直到 埃斯尼 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 .

阿黛尔太太一直待到艾丝妮走远了才离开。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ?
" **You have noticed the change in her to - night ?**
" 你 有 注意到 这 改变 在 她 到 - 夜晚 ?

你注意到她今晚的变化了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [jes] . [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? " ['ænsər] ['dʊrəns] .
" **Yes . Have I not ?** " **answered Durrance** .
" 是的 . 有 我 不是 ? " 回答 杜兰斯 .

“是的，难道不是吗？”杜兰斯回答道。

" [wʌn] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [hoʊpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [dɪs'peəd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **One has waited for it , hoped for it , despaired of it** . "
" 一 有 等待 为了 它 , 希望 为了 它 , 绝望的 的 它 . "

“人们曾等待它，盼望它，又曾对它感到绝望。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
" **Are you so glad of the change ?**
" 是 你 所以 高兴的 的 这 改变 ?

你真的对这种改变感到高兴吗？

" ['dʊrəns] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Durrance threw back his head** .
" 杜兰斯 扔 后退 他的 头 .

杜兰斯仰起了头。

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd] ?
" **Do you wonder that I am glad ?**
" 做 你 想知道 那 我 是 高兴的 ?

你难道不觉得我很高兴吗？

[kaɪnd] , ['frendli] , [ʌn'selfɪ] — [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
Kind , friendly , unselfish — these things she has always been .
种类 , 友好的 , 无私 — 这些 事物 她 有 总是 到过 .

善良、友好、无私——她一直都是这样的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendlɪnəs] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
But there is more than friendliness evident to - night , and for the first
但 那里 是 更多的 比 友善 明显 到 - 夜晚 , 和 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪts] ['eɪvɪdənt] .
time it's evident .
时间 它是 明显 .

但今晚除了友好之外，还有其他因素显而易见，而且这是第一次如此明显。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . [ə'dɜːz] [feɪs] ,
" **There came a look of pity upon Mrs . Adair's face** ,
" 那里 来了 一个 看 的 遗憾 之上 太太 . 阿代尔的 脸 ,

阿黛尔太太脸上露出了怜悯的神色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
and she passed out of the room without another word .
和 她 通过了 出去 的 这 房间 没有 其他 单词 .

她一句话也没说，就昏出了房间。

['dʊrəns] [lʊk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈɛθni] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Durrance took all of that great change in Ethne to himself .
杜兰斯 采取 全部 的 那 伟大的 改变 在 埃斯尼 到 他自己 .

杜兰斯将埃斯尼的所有巨大变化都归于自己。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Mrs . Adair drew up the blinds of the drawing - room , opened the window ,
太太 . 阿代尔 画 向上 这 百叶窗 的 这 绘画 - 房间 , 打开 这 窗户 ,
[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn] ;
and let the moonlight in ;
和 让 这 月光 在 ;

阿黛尔太太拉起客厅的百叶窗，打开窗户，让月光照进来；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ˈɛθni] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌvaɪəˈlɪn] ,
and then , as she saw Ethne unlocking the case of her violin ,
和 然后 , 作为 她 锯 埃斯尼 解锁 这 案件 的 她 小提琴 ,
[fɪ:; fɪ] [went] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
she went out on to the terrace .
她 去 出去 在 到 这 阳台 .

她走到了露台上。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] .
She felt that she could not sit patiently in her company .
她 毛毡 那 她 可以 不是 坐 耐心 在 她 公司 .
[sʊʊ] [ðæt] [wen] [ˈdʊərəns] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈɛθni] [əˈloʊn][ðər; ðər] .
So that when Durrance entered the drawing - room he found Ethne alone there .
所以 那 什么时候 杜兰斯 进入 这 绘画 - 房间 他 成立 埃斯尼 独自的 那里 .

因此，当杜兰斯走进客厅时，发现埃斯妮独自一人在那里。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She was seated in the window , and already tightening the strings of her
她 曾是 坐着 在 这 窗户 , 和 已经 收紧 这 字符串 的 她
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

她坐在窗边，已经开始拉紧小提琴的琴弦了。

[ˈdʊərəns] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
Durrance took a chair behind her in the shadows .
杜兰斯 采取 一个 椅子 在后面 她 在 这 阴影 .
[ˈdʊərəns] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
Durrance took a chair behind her in the shadows .
杜兰斯 采取 一个 椅子 在后面 她 在 这 阴影 .

杜兰斯在她身后的阴影处搬了把椅子坐下。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What shall I play to you ?**
" 什么 将 我 玩 到 你 ?
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What shall I play to you ?**
" 什么 将 我 玩 到 你 ?

我该为你演奏什么呢？

" [fɪ:; fɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
[fɪ:; fɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] - [ˈoʊvərtʃər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **The Musoline Overture , " he answered .**
" 这 - 序曲 , " 他 回答 .
[ˈdʊərəns] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
Durrance took a chair behind her in the shadows .
杜兰斯 采取 一个 椅子 在后面 她 在 这 阴影 .

“《穆斯林序曲》。”他回答道。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rəmeɪltən] .
" **You played it on the first evening when I came to Ramelton .**
" 你 玩 它 在 这 第一的 晚上 什么时候 我 来了 到 拉梅尔顿 .
[ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rəmeɪltən] .
" **You played it on the first evening when I came to Ramelton .**
" 你 玩 它 在 这 第一的 晚上 什么时候 我 来了 到 拉梅尔顿 .

“我来到拉梅尔顿的第一晚，你就演奏了这首歌。”

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'tiː] [ðen] .
I remember so well how you played it then .
我 记住 所以 出色地 如何 你 玩 它 然后 :

我清楚地记得你当时是怎么演奏的。

[pleɪ] [aɪ 'tiː] [ə'ven] [tuː; tə] - [naɪt] .
Play it again to - night .
玩 它 再次 到 - 夜晚 :

今晚再播放一遍。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pər] . "
I want to compare . "
我 想 到 比较 :

我想做个比较。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'tiː] [sɪns] . "
" I have played it since . "
" 我 有 玩 它 自从 :

“我之后也玩过。”

" ['nevər] [tuː; tə][em 'iː] .
" Never to me .
" 绝不 到 我 :

“永远不会对我这样。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['oʊpən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt]
" They were alone in the room ; the windows stood open ; it was a night
" 他们 是 独自的 在 这 房间 ; 这 视窗 站立 打开 ; 它 曾是 一个 夜晚

[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .
of moonlight .
的 月光 :

“房间里只有他们两个人；窗户开着；那是一个月光皎洁的夜晚。”

['eθni] ['sʌd(ə)nli] [krɒːst] [tuː; tə][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'tiː] [aʊt] .
Ethne suddenly crossed to the lamp and put it out .
埃斯尼 突然 交叉 到 这 灯 和 放 它 出去 :

埃丝妮突然走到灯前，把它熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [waɪl] ['dʊərəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] ,
She resumed her seat , while Durrance remained in the shadow , leaning forward ,
她 恢复 她 座位 , 尽管 杜兰斯 剩余 在 这 阴影 , 倾斜 向前 ,

她重新坐下，而杜兰斯则留在阴影里，身体前倾。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with his hands upon his knees ,
和 他的 双手 之上 他的 膝盖 ,

他双手放在膝盖上，

['lɪsnɪŋ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] [ðæt]
listening — but with an intentness of which he had given no sign that
聆听 — 但 和 一个 专注 的 哪个 他 有 给定 不 符号 那

['iːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 :

他在倾听——但他的专注程度，与当晚他表现出的专注截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
He was applying , as he thought ,
他 曾是 申请 , 作为 他 想法 ,

他当时正在申请，正如他自己所想的那样。

[ə; ei][ˈfaɪn(ə)] [ˈtest] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜ:rz] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
a final test upon which his life and hers should be decided .
一个 最终的 测试 之上 哪个 他的 生活 和 她的 应该 是 决定 .

这是决定他们两人命运的最终考验。

- [ˌvaɪəlɪn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈʃʊədli] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [noʊ] .
Ethne's violin would tell him assuredly whether he was right or no .
- 小提琴 会 告诉 他 当然 无论 他 曾是 正确的 或者 不 .

埃丝妮的小提琴会确切地告诉他，他的想法是对是错。

[wʊd] [ˈfrendʃɪp] [spi:k] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] ?
Would friendship speak from it or the something more than friendship ?
会 友谊 说话 从 它 或者 这 某物 更多的 比 友谊 ?

这会揭示友谊的本质，还是超越友谊的某种情感？

[ˈɛθni] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] ,
Ethne played the overture ,
埃斯尼 玩 这 序曲 ,

埃斯妮演奏了序曲，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [pleɪd] [ʃi:; ji] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .
and as she played she forgot that Durrance was in the room behind her .
和 作为 她 玩 她 忘了 那 杜兰斯 曾是 在 这 房间 在后面 她 .

她演奏时忘记了杜兰斯就在她身后的房间里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] - [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] ;
In the garden the air was still and summer - warm and fragrant ;
在 这 花园 这 空气 曾是 仍然 和 夏天 - 温暖的 和 香 ;

花园里空气静谧，温暖如夏，芬芳宜人；

[ɑ:n] [ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; ei] [ˈsɔ:lɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ;
on the creek the moonlight lay like a solid floor of silver ;
在 这 溪 这 月光 躺 喜欢 一个 坚硬的 地面 的 银 ;

月光洒在小溪上，宛如一层银色的坚实地面；

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ˈdri:mɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;
the trees stood dreaming to the stars ;
这 树木 站立 做梦 到 这 明星 ;

树木伫立，仰望星空；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ˈfloʊtɪd] [laʊd] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [lɔ:n] ,
and as the music floated loud out across the silent lawn ,
和 作为 这 音乐 漂浮 大声 出去 穿过 这 沉默的 草地 ,

音乐响亮地飘荡在寂静的草坪上，

[ˈɛθni] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈtræv(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]
Ethne had a sudden fancy that it might perhaps travel down the creek and
埃斯尼 有 一个 突然 想要 那 它 可能 也许 旅行 向下 这 溪 和

[ˈoʊvər] [ˈsɔ:lkəm] [bɑ:r] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈsi:z] ,
over Salcombe Bar and across the moonlit seas ,
超过 萨尔科姆 酒吧 和 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海域 ,

埃丝妮突然幻想，它或许可以沿着小溪顺流而下，越过萨尔科姆沙洲，横渡月光下的大海。

[ænd; ənd] [straɪk] [smɔːl] [jet] ['wʌndərfəli] [klaɪ] [laɪk] ['feri] ['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and strike small yet wonderfully clear like fairy music upon the ears of a man
和 罢工 小的 然而 太棒了 清除 喜欢 仙女 音乐 之上 这 耳朵 的 一个 男人
[ˈsliːpɪŋ] ['sʌmwɛr] [fɑːr] [ə'weɪ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [staːrz][wɪð; wɪθ]
sleeping somewhere far away beneath the brightness of the southern stars with
睡眠 某处 远的 离开 下面 这 亮度 的 这 南部 明星 和
[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the cool night wind of the desert blowing upon his face .
这 凉爽的 夜晚 风 的 这 沙漠 吹 之上 他的 脸 .

轻柔而又清晰的旋律，如同仙女的音乐，响彻远方沉睡的人们的耳畔，在南方星光的照耀下，凉爽的沙漠夜风吹拂着他们的脸庞。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] !
" If he could only hear !
" 如果 他 可以 仅有的 听到 !

如果他能听见就好了！

" [fiː; ji] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
" If he could only wake and know that what he heard was a message of
" 如果 他 可以 仅有的 唤醒 和 知道 那 什么 他 听到 曾是 一个 信息 的
[ˈfrendʃɪp] !
friendship !
友谊 !

“如果他能醒来，知道自己听到的是友谊的信息就好了！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fænsi] [ɪn][hɜːr; hær][maɪnd][fiː; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd]
" And with this fancy in her mind she played with such skill as she had
" 和 和 这 想要 在 她 头脑 她 玩 和 这样的 技能 作为 她 有
[ˈnevər] [juːst] [brɪfɔːr] ;
never used before ;
绝不 用过的 前 ;

“她心中怀着这种幻想，演奏得异常娴熟，这是她以前从未有过的；

[fiː; ji] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˌvaɪəˈlɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
she made of her violin a voice of sympathy .
她 制成 的 她 小提琴 一个 嗓音 的 同情 .

她用小提琴奏出了同情的乐章。

[ðə; ði] ['fænsi] [gruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][fiː; ji] [pleɪd] .
The fancy grew and changed as she played .
这 想要 生长 和 已更改 作为 她 玩 .

随着她演奏，她的想象力不断发展变化。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第11/21页

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [əˈkrɒs] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
The music became a bridge swung in mid - air across the world ,
这 音乐 成为 一个 桥 摇摆 在 中 - 空气 穿过 这 世界 ,
音乐化作一座桥梁, 在半空中荡漾, 横跨世界。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ði:z] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [maɪt] [mi:t]
upon which just for these few minutes she and Harry Feversham might meet
之上 哪个 只是 为了 这些 很少 分钟 她 和 哈里 费弗舍姆 可能 见面
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
and shake hands .
和 摇 双手 .

就在这短短的几分钟里, 她和哈里·费弗舍姆或许会见面握手。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈseprət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][gʊʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði]
They would separate , of course , forthwith , and each one go upon the
他们 会 分离 , 的 课程 , 立即 , 和 每个 一 去 之上 这
[əˈbɒtɪd] [wei] .
allotted way .
分配 方式 .

他们当然会立即分开, 各自走上各自的道路。

[bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][bəʊθ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈseprət] [weɪz] .
But these few minutes would be a help to both along the separate ways .
但 这些 很少 分钟 会 是 一个 帮助 到 两个都 沿着 这 分离 方式 .

但这短短几分钟对他们各自前行的道路都将有所帮助。

[ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ræŋ] [əˈpɑ:n][ˈsaɪləns] .
The chords rang upon silence .
这 和弦 响铃 之上 沉默 .

琴弦在寂静中响起。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈeθni] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It seemed to Ethne that they declaimed the pride which had come to her
它 似乎 到 埃斯尼 那 他们 朗诵 这 自豪 哪个 有 来 到 她
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

埃丝妮觉得, 他们仿佛在宣告她那天所感受到的骄傲。

[hɜ:r; hər][ˈfænsi] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪˈli:f] .
Her fancy grew into a belief .
她 想要 生长 进入 一个 信仰 .

她的幻想逐渐变成了信念。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nʊʊ][bɔ:ŋgər] " [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , " [bʌt; bət] " [hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr] !
It was no longer " If he should hear , " but " He must hear !
它 曾是 不 更长 " 如果 他 应该 听到 , " 但 " 他 必须 听到 !

不再是“如果他应该听到”, 而是“他必须听到! ”

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈkærid] [əˈwei] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskre(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]
" **And so carried away was she from the discretion of thought that a**
" 和 所以 携带 离开 曾是 她 从 这 审慎 的 想法 那 一个
[streɪndʒ] [hoʊp] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈθrɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
strange hope suddenly sprang up and enthralled her .
奇怪的 希望 突然 弹簧 向上 和 着迷 她 .

“她完全被这种想法冲昏了头脑, 突然萌生了一个奇怪的希望, 并深深地吸引了她。”

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ！
" **If he could answer** ！
" 如果 他 可以 回答 ！

“如果他能回答的话！”

" [fiː; fi] [ˈlɪŋgə] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst][baːz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ；
" **She lingered upon the last bars , waiting for the answer** ；
" 她 徘徊不去 之上 这 最后的 酒吧 ， 等待 为了 这 回答 ；

“她徘徊在最后的几个音符上，等待着答案；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['saɪləns] , [fiː; fi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn]
and when the music had died down to silence , she sat with her violin
和 什么时候 这 音乐 有 死亡 向下 到 沉默 ， 她 卫星 和 她 小提琴
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
upon her knees ,
之上 她 膝盖 ，

当音乐渐渐消逝，归于沉寂时，她抱着小提琴坐在那里，小提琴放在膝上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn] .
looking eagerly out across the moonlit garden .
寻找 急切地 出去 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 。

满怀期待地望着月光下的花园。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæərɪd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]
And an answer did come , but it was not carried up the creek and
和 一个 回答 做过 来 ， 但 它 曾是 不是 携带 向上 这 溪 和
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
across the lawn .
穿过 这 草地 。

答案确实来了，但它并没有沿着小溪传到草坪上。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] [ˈʌɛˌdɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
It came from the dark shadows of the room behind her ,
它 来了 从 这 黑暗的 阴影 的 这 房间 在后面 她 ，

那声音是从她身后的房间阴影里传来的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['spɔʊkən] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʊrəns] .
and it was spoken through the voice of Durrance .
和 它 曾是 说 通过 这 嗓音 的 杜兰斯 。

这段话是通过杜兰斯的声音说出来的。

" [ˈɛθni] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈoʊvərtʃər] [ləst] [pleɪd] ？
" **Ethne , where do you think I heard that overture last played** ？
" 埃斯尼 ， 在哪里 做 你 思考 我 听到 那 序曲 最后的 玩 ？

“艾丝妮，你觉得我上次在哪里听到这首序曲？”

" [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈdʊrəns] [wʌz; wəz][ɪn]
" **Ethne was roused with a start to the consciousness that Durrance was in**
" 埃斯尼 曾是 唤醒 和 一个 开始 到 这 意识 那 杜兰斯 曾是 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ，

“埃丝妮猛然惊醒，意识到杜兰斯就在房间里。”

[ænd; ənd][fiː; fi] ['ænsər] [laɪk] [wʌn] [ˈfeɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv] [sliːp] .
and she answered like one shaken suddenly out of sleep .
和 她 回答 喜欢 一 摇晃 突然 出去 的 睡觉 。

她的回答就像一个突然从睡梦中惊醒的人。

" [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] .
" **Why , you told me** .
" 为什么 ， 你 讲述 我 。

“为什么？”你告诉我。

[æt; ət] [rəməltən] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['lenən] [haʊs] . "
At Ramelton , when you first came to Lennon House . "

在 拉梅尔顿 , 什么时候 你 第一的 来了 到 列侬 房子 . "

在拉梅尔顿, 当你第一次来到列侬之家的时候。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sɪns] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
" I have heard it since , though it was not played by you . "

我 有 听到 它 自从 , 尽管 它 曾是 不是 玩 经过 你 .

“我后来听过这首歌, 虽然不是你演奏的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [pleɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
It was not really played at all .

它 曾是 不是 真的 玩 在 全部 .

实际上根本没怎么演奏过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] ['ri:əli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
But a melody of it and not even that really , but a suggestion

但 一个 旋律 的 它 和 不是 甚至 那 真的 , 但 一个 建议
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] ,
of a melody ,

的 一个 旋律 ,

但只是其中的一段旋律, 甚至都算不上旋律, 而只是一段旋律的暗示。

[aɪ] [hɜ:rd] ['stʌmblɪd] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ziðər] , [wið; wiθ] ['meni] [fɔ:ls] [noʊts] ,
I heard stumbled out upon a zither , with many false notes ,

我 听到 踉跄 出去 之上 一个 箏 , 和 许多 错误的 笔记 ,

我听说有人偶然发现了一把齐特琴, 但有很多走音。

[baɪ][ə; eɪ] [gri:k] [ɪn][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] ['hwaɪt,wɔʃt] [kæ'feɪ] , [lɪt] [baɪ][wʌn] ['gləriŋ] [læmp] , [æt; ət]['wɑ:di]
by a Greek in a bare little whitewashed café , lit by one glaring lamp , at Wadi

经过 一个 希腊语 在 一个 裸 小的 粉刷过的 咖啡店 , 点燃 经过 一 刺眼 灯 , 在 瓦迪
[hælfɑ:] . "
Halfa . "

半 .

“在瓦迪哈勒法, 一位希腊人在一家简陋的、粉刷成白色的小咖啡馆里, 靠着一盏刺眼的灯照明。”

" [ðɪs] ['oʊvərtʃər] ? " [ʃi:; ji] [sed] .
" This overture ? " she said .

" 这 序曲 ? " 她 说 .

“这是序曲吗?”她问道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "
" How strange ! "

" 如何 奇怪的 ! "

“真奇怪!”

" [nɑ:t][soʊ] [streɪndʒ] ['æftər][ɔ:l] .
" Not so strange after all .

" 不是 所以 奇怪的 后 全部 .

“其实也没那么奇怪。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz] ['hæəri] ['fi:vərʃæm] .
For the Greek was Harry Feversham .

为了 这 希腊语 曾是 哈里 费弗舍姆 .

希腊人是哈里·费弗舍姆。

" [soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] .
" So the answer had come .

" 所以 这 回答 有 来 .

答案终于揭晓了。

[ˈɛθni] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] .
Ethne had no doubt that it was an answer .
埃斯尼 有 不 怀疑 那 它 曾是 一个 回答 .

埃丝妮毫不怀疑这就是答案。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;
She sat very still in the moonlight ;
她 卫星 非常 仍然 在 这 月光 ;

她静静地坐在月光下；

[ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
only had any one bent over her with eyes to see ,
仅有的 有 任何 一 弯曲 超过 她 和 眼睛 到 看 ,

只有一个人俯身盯着她看，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌaɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
he would have discovered that her eyelids were closed .
他 会 有 发现 那 她 眼睑 是 关闭 .

他本会发现她的眼皮是闭着的。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
There followed a long silence .
那里 随后 一个 长的 沉默 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [waɪ] [ˈdʊərəns] , [ˈhævɪŋ] [kept] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdz] [ˈsiːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] ,
She did not consider why Durrance , having kept this knowledge secret so long ,
她 做过 不是 考虑 为什么 杜兰斯 , 拥有 保留 这 知识 秘密 所以 长的 ,

她没有想过杜兰斯为何要将这个秘密保守这么久，

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] [naʊ] .
should speak of it now .
应该 说话 的 它 现在 .

现在就应该谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈzɪðər] [ɪn]
She did not ask what Harry Feversham was doing that he must play the zither in
她 做过 不是 问 什么 哈里 费弗舍姆 曾是 正在做 那 他 必须 玩 这 筝 在

[ə; eɪ] [miːn] [ˌkæˈfeɪ][æt; ət][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] .
a mean café at Wadi Halfa .
一个 意思是 咖啡店 在 瓦迪 半 .

她没有问哈里·费弗舍姆为什么会在瓦迪哈勒法一家破旧的咖啡馆里弹奏齐特琴。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]
But it seemed to her that he had spoken to her as she to
但 它 似乎 到 她 那 他 有 说 到 她 作为 她 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但她觉得，他跟她说话的方式，就像她跟他说话的方式一样。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
The music had , after all , been a bridge .
这 音乐 有 , 后 全部 , 到过 一个 桥 .

音乐毕竟是一座桥梁。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] - [vɔɪs] [hweəˈwɪð] [tuː; tə]
It was not even strange that he had used Durrance's voice wherewith to
它 曾是 不是 甚至 奇怪的 那 他 有 用过的 - 嗓音 以及 到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
speak to her .
说话 到 她 .

他用杜兰斯的声音和她说话，这甚至都不算奇怪。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" When was this ? " she asked at length .
" 什么时候 曾是 这 ？ " 她 问 在 长度 。

“这是什么时候的事？”她详细地问道。

" [ɪn] [ˈfebruəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
" In February of this year .
" 在 二月 的 这 年 。

“今年二月。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " I will tell you about it . "
我 将要 告诉 你 关于 它 。

我会告诉你这件事。

" [jes] , [pliːz] , [tel] [em ˈiː] .
" Yes , please , tell me .
" 是的 , 请 , 告诉 我 。

“好的，请告诉我。”

" [ænd; ænd] [ˈdʊrəns] [spʊʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And Durrance spoke out of the shadows of the room .
" 和 杜兰斯 辐 出去 的 这 阴影 的 这 房间 。

“杜兰斯从房间的阴影中开口说话了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊʊvərtʃər]
THE ANSWER TO THE OVERTURE
这 回答 到 这 序曲

序曲的答案

[ˈɛθni] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrdz] [ˈdʊrəns] [ɔːr] [muːv] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .
Ethne did not turn towards Durrance or move at all from her attitude .
埃斯尼 做过 不是 转动 向 杜兰斯 或者 移动 在 全部 从 她 态度 。

埃丝妮没有转向杜兰斯，态度也丝毫没有改变。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
She sat with her violin upon her knees ,
她 卫星 和 她 小提琴 之上 她 膝盖 ,

她坐在那里，小提琴放在膝盖上。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði]
looking across the moonlit garden to the band of silver in the
寻找 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 到 这 乐队 的 银 在 这

[gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
gap of the trees ;
差距 的 这 树木 ；

眺望月光下的花园，可以看到树木缝隙间一道银光；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈlɪbəɾətli] .
and she kept her position deliberately .
和 她 保留 她 位置 故意地 。

她故意保持着自己的位置。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
For it helped her to believe that Harry Feversham himself was speaking to
为了 它 帮助 她 到 相信 那 哈里 费弗舍姆 他自己 曾是 请讲 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为这让她相信是哈里·费弗舍姆本人在和她说话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʊərəns]
she was able to forget that he was speaking through the voice of Durrance
她 曾是 有能力的 到 忘记 那 他 曾是 请讲 通过 这 嗓音 的 杜兰斯
.
.
.

她能够忘记他是借杜兰斯的声音说话。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She almost forgot that Durrance was even in the room .
她 几乎 忘了 那 杜兰斯 曾是 甚至 在 这 房间 .

她几乎忘了杜兰斯也在房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] - [oʊn] [ɪnˈtentnɪs] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd]
She listened with Durrance's own intentness , and anxious that the voice should
她 听着 和 - 自己的 专注 , 和 焦虑的 那 这 嗓音 应该
[spiːk] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
speak very slowly ,
说话 非常 缓慢地 ,

她像杜兰斯一样全神贯注地听着，并且很希望那个声音能说得很慢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
so that the message might take a long time in the telling ,
所以 那 这 信息 可能 拿 一个 长的 时间 在 这 讲述 ,

因此，这个信息可能需要很长时间才能说完。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈdʒeləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and she gather it all jealously to her heart .
和 她 收集 它 全部 嫉妒 到 她 心 .

她嫉妒地将这一切珍藏在心底。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈstwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **It was on the night before I started eastward into the desert — for the**
" 它 曾是 在 这 夜晚 前 我 开始 向东 进入 这 沙漠 — 为了 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

“那是我最后一次向东进入沙漠的前一天晚上，

" [sed] [ˈdʊərəns] ,
" **said Durrance** ,
" 说 杜兰斯 ,

杜兰斯说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðæt] " [læst] [taɪm] "
and the deep longing and regret with which he dwelt upon that " last time "
和 这 深的 渴望 和 后悔 和 哪个 他 居住 之上 那 " 最后的 时间 "
[fɔːr; fər][wʌns] [left] [ˈɛθni] [kwɑɪt] [ʌnˈtʌtʃt] .
for once left Ethne quite untouched .
为了 一次 左边 埃斯尼 相当 未受触碰 .

而他对于那“最后一次”的深深怀念和遗憾，却丝毫没有触动埃斯妮。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['februəri] .
" **That was in February** .
" 那 曾是 在 二月 .

那是二月份的事。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
The middle of the month , wasn't it ?
这 中间 的 这 月 , 不是 它 ?

是月中吧?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ?
Do you remember the day ?
做 你 记住 这 天 ?

你还记得那天吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] . "
I should like to know the exact day if you can tell me . "
我 应该 喜欢 到 知道 这 精确的 天 如果 你 能 告诉 我 . "

如果你能告诉我确切的日期，那就太好了。

" [ðə; ði] ['fɪftiːnθ] , " [sed] ['dʊərəns] ; [ænd; ənd] ['eθni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dert] ['medɪtətɪvli] .
" **The fifteenth , " said Durrance ; and Ethne repeated the date meditatively** .
" 这 第十五 , " 说 杜兰斯 ; 和 埃斯尼 重复 这 日期 冥想地 .

“十五号,”杜兰斯说道; 埃斯尼若有所思地重复了这个日期。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ɔːl] ['februəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was at Glenalla all February , " she said** .
" 我 曾是 在 - 全部 二月 , " 她 说 .

“我整个二月份都在格伦阿拉,”她说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪftiːnθ] ?
" **What was I doing on the fifteenth ?**
" 什么 曾是 我 正在做 在 这 第十五 ?

“15号那天我在做什么?”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ['mætər] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['wɪləbi] [wʌz; wəz]
" **She had felt a queer sort of surprise all the time while Willoughby was**
" 她 有 毛毡 一个 酷儿 种类 的 惊喜 全部 这 时间 尽管 威洛比 曾是
['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
telling his story that morning ,
讲述 他的 故事 那 早晨 ,

“那天早上威洛比讲述他的故事时，她一直感到一种莫名的惊讶。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ,
that she had not known , by some instinct ,
那 她 有 不是 已知 , 经过 一些 本能 ,

她凭着某种直觉，并不知道这一点。

[ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .
of these incidents at the actual moment of their occurrence .
的 这些 事件 在 这 实际的 片刻 的 他们的 发生 .

在这些事件实际发生的那一刻。

[ðə; ði] [səɹ'praɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] .

The surprise returned to her now .
这 惊喜 返回 到 她 现在 .

她现在又感到很惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːgəst] [naɪt]
It was strange that she should have had to wait for this August night
它 曾是 奇怪的 那 她 应该 有 有 到 等待 为了 这 八月 夜晚

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈmuːnlait] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈflaʊərz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv]
and this summer garden of moonlight and closed flowers before she learned of
和 这 夏天 花园 的 月光 和 关闭 花朵 前 她 学习 的

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ˈfiːvəɹʃæm] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [ɑːn] [ˈfebruəri] - [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
the meeting between Feversham and Durrance on February 15 and heard the
这 会议 之间 费弗舍姆 和 杜兰斯 在 二月 - 和 听到 这
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

奇怪的是，她竟然要等到这个八月的夜晚，在这个月光皎洁、鲜花凋零的夏日花园里，才得知费弗舍姆和杜兰斯将于 2 月 15 日会面，并听到那个消息。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [drɪ'leɪ] .
And remorse came to her because of that delay .
和 悔恨 来了 到 她 因为 的 那 延迟 .

她因为耽搁而感到懊悔。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" It was my own fault , " she said to herself .
" 它 曾是 我的 自己的 过错 , " 她 说 到 她自己 .

“都是我自找的,”她对自己说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] .

" If I had kept my faith in him I should have known at once .
" 如果 我 有 保留 我的 信仰 在 他 我 应该 有 已知 在 一次 .

“如果我当初对他保持信任，我早就知道了。”

[aɪ][,eɪ 'em] [wel] [ˈpʌnɪʃt] .

I am well punished .
我 是 出色地 受到惩罚 .

我受到了应有的惩罚。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ˈeni] [bʌt; bət]
" It did not at all occur to her that the message could convey any but
" 它 做过 不是 在 全部 发生 到 她 那 这 信息 可以 传达 任何 但

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] .

the best of news .
这 最好的 的 消息 .

她丝毫没有想到，这条消息可能带来的不是最好的消息。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] .

It would carry on the good tidings which she had already heard .
它 会 携带 在 这 好的 消息 哪个 她 有 已经 听到 .

它会继续传播她已经听到的好消息。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'laːrdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə]

It would enlarge and complete , so that this day might be rounded to
它 会 放大 和 完全的 , 所以 那 这 天 可能 是 圆润 到

[pəɹ'fek(ə)n] .

perfection .
完美 .

它会不断扩大和完善，使这一天变得完美无缺。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔr] .
Of this she was quite sure .
的 这 她 曾是 相当 当然 .

对此她非常肯定。

" [wel] ？ " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ？ " she said .
" 出色地 ？ " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [gʊv][ɑ:n] ！ "
" Go on ！ "
" 去 在 ！ "

“继续！”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][maɪ] [wɜ:rk] .
" I had been busy all that day in my office finishing up my work .
" 我 有 到过 忙碌的 全部 那 天 在 我的 办公室 精加工 向上 我的 工作 .

“那天我一直在办公室忙着完成工作。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
I turned the key in the door at ten o'clock ,
我 转向 这 钥匙 在 这 门 在 十 点钟 ,

十点钟的时候，我用钥匙打开了门。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ðæt] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
thinking with relief that for six weeks I should not open it ,
思维 和 宽慰 那 为了 六 周 我 应该 不是 打开 它 ,

想到接下来六周我都不用打开它，我松了口气。

[ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] ['nɔ:rθwərd] [aʊt] [ʌv; əv]['wɑ:di]['hælfɑ:] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪl] [bæŋk][ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and I strolled northward out of Wadi Halfa along the Nile bank into the little
和 我 漫步 向北 出去 的 瓦迪 半 沿着 这 尼罗河 银行 进入 这 小的

[taʊn] [ʌv; əv] - .
town of Tewfikieh .
镇 的 - .

于是我沿着尼罗河岸向北漫步，离开了瓦迪哈勒法，来到了小镇特维基耶。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] — [ˈæərəbz] , [ˈni:grəʊz] , [ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:r]
As I entered the main street I saw a small crowd — Arabs , negroes , a Greek or
作为 我 进入 这 主要的 街道 我 锯 一个 小的 人群 — 阿拉伯人 , 黑人 , 一个 希腊语 或者

[tu:] ,
two ,
二 ,

我走进大街时，看到一小群人——阿拉伯人、黑人，还有一两个希腊人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] , ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
and some Egyptian soldiers , standing outside the café ,
和 一些 埃及人 士兵 , 常设 外部 这 咖啡店 ,

还有一些埃及士兵站在咖啡馆外面。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and lit up by a glare of light from within .
和 点燃向上 经过 一个 强光 的 光 从 之内 .

并被内部发出的耀眼光芒照亮。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['zɪðər] ,
As I came nearer I heard the sound of a violin and a zither ,
作为 我 来了 更近 我 听到 这 声音 的 一个 小提琴 和 一个 箏 ,

我走近后，听到了小提琴和古筝的声音。

[bəuθ][moʊst] [ˈvaɪli] [pleɪd] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɔ:ltz] .
both most vilely played , jingling out a waltz .
两个都 最多 卑鄙地 玩 , 叮当 出去 一个 华尔兹 .

两人都演奏得极其糟糕，发出叮叮当当的华尔兹声。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I stood at the back of the crowd and looked over the shoulders of the
我 站立 在 这 后退 的 这 人群 和 看起来 超过 这 肩膀 的 这
[men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
men in front of me into the room .
男人 在 正面 的 我 进入 这 房间 .

我站在人群后面，越过前面那些人的肩膀，向房间里望去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ber] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔ:lz] ; [ə; eɪ][bɑ:r] [stʊd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər] ,
It was a place of four bare whitewashed walls ; a bar stood in one corner ,
它 曾是 一个 地方 的 四 裸 粉刷过的 墙壁 ; 一个 酒吧 站立 在 一 角落 ,
那是一个只有四面光秃秃的白墙的地方；角落里有个酒吧，

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
a wooden bench or two were ranged against the walls ,
一个 木制的 长椅 或者 二 是 范围 反对 这 墙壁 ,
墙边摆放着一两张木凳，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʌnˈfeɪdɪd] [ˈpærəfɪn] [ləmp] [swʌŋ] [ænd; ɐnd] [ɡleəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and a single unshaded paraffin lamp swung and glared from the ceiling .
和 一个 单身的 未着色 石蜡 灯 摇摆 和 怒目而视 从 这 天花板 .
一盏没有灯罩的煤油灯从天花板上摇晃着，发出刺眼的光芒。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][aɪˈtɪnərənt] [mjuˈzɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈni:ɡrəʊz] [ænd; ɐnd]
A troupe of itinerant musicians were playing to that crowd of negroes and
一个 剧团 的 流动 音乐家 是 玩耍 到 那 人群 的 黑人 和
[ˈæərəbz][ænd; ɐnd] [ɪˈdʒɪpʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .
Arabs and Egyptians for a night's lodging and the price of a meal .
阿拉伯人 和 埃及人 为了 一个 夜晚 住宿 和 这 价格 的 一个 一顿饭 .
一群流浪乐手为那群黑人、阿拉伯人和埃及人演奏，以换取一晚的住宿和一顿饭钱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər]
There were four of them , and , so far as I could see , all four were
那里 是 四 的 他们 , 和 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 全部 四 是
[ˈɡri:ks] .
Greeks .
希腊人 .

他们一共四个人，而且据我所见，这四个人都是希腊人。

[tu:] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [mæn][ænd; ɐnd][waɪf] .
Two were evidently man and wife .
二 是 显然 男人 和 妻子 .

其中两人显然是夫妻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][oʊld] , [bəuθ] [ˈslætərnlɪ] [ænd; ɐnd][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][rægz] ; [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [θɪn] ,
They were both old , both slatternly and almost in rags ; the man a thin ,
他们 是 两个都 老的 , 两个都 邋遢地 和 几乎 在 破布 ; 这 男人 一个 薄的 ,
[ˈsæloʊ] - [feɪst] [ˈfeləʊ] ,
sallow - faced fellow ,
黄褐色 - 面对 同伴 ,

他们俩都年纪大了，都邋遢不堪，几乎衣衫褴褛；那男人又瘦又蜡黄，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf]; [ðə; ði] ['wʊmən] [fæt] , [kɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪs] ,
with grey hair and a black moustache ; the woman fat , coarse of face ,
 和 灰色的 头发 和 一个 黑色的 胡子 ; 这 女士 胖的 , 粗 的 脸 ,
 [ʌn'wi:ldi] [ʌv; əv]['bɑ:di] .
unwieldy of body .
 笨重 的 身体 .

她头发灰白，留着黑色胡须；她身材肥胖，面容粗糙，体态笨拙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [wʌn][aɪˈti:] [si:md] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]
Of the other two , one it seemed must be their daughter , a girl of
 的 这 其他 二 , 一 它 似乎 必须 是 他们的 女儿 , 一个 女孩 的
 [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
seventeen ,
 十七 ,

另外两人中，一人看起来像是他们的女儿，一个十七岁的女孩。

[nɑ:t] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ri:əli] , [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ker] ,
not good - looking really , but dressed and turned out with a scrupulous care ,
 不是 好的 - 寻找 真的 , 但 穿着 和 转向 出去 和 一个 一丝不苟的 关心 ,
 长相并不算出众, 但衣着打扮一丝不苟。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] ['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [mi:n] [sə'raʊndɪŋz] [lent] [hɜ:r; hə'r] [gʊd] [ləks] .
which in those sordid and mean surroundings lent her good looks .
 哪个 在 那些 肮脏的 和 意思是 周围环境 借出的 她 好的 看起来 .
 在那种肮脏卑劣的环境中，这反而衬托出她的好容貌。

[ðə; ði] [ker] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ə'ʃʊəd] [em 'i:][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər]
The care , indeed , with which she was dressed assured me she was their
 这 关心 , 的确 , 和 哪个 她 曾是 穿着 保证 我 她 曾是 他们的
 ['dɔ:tər] ,
daughter ,
 女儿 ,

她衣着打扮如此考究，让我确信她就是他们的女儿。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and to tell the truth ,
 和 到 告诉 这 真相 ,
 说实话,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tʌt] [t] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn]
I was rather touched by the thought that the father and mother would go in
 我 曾是 相当 感动 经过 这 想法 那 这 父亲 和 母亲 会 去 在
 [rægz][soʊ] [ðæt] [ʃi; ji] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [maɪt] [bi; bi] [trɪm] .
rags so that she at all costs might be trim .
 破布 所以 那 她 在 全部 成本 可能 是 修剪 .

想到父母为了让她保持苗条的身材，宁愿衣衫褴褛地去卦约，我感到非常感动。

[æ; eɪ] [kli:n] ['rɪbən] [baʊnd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] , [æn; ən] [ʌn'tɔ:n] [frɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [stʌf]
A clean ribbon bound back her hair , an untorn frock of some white stuff
 一个 干净的 丝带 边界 后退 她 头发 , 一个 撕裂 连衣裙 的 一些 白色的 东西
 [kloʊðd] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪdɪli] ;
clothed her tidily ;
 穿着衣服 她 整齐地 ;

她的头发被一条干净的丝带束在脑后。身上穿着一件白色布料制成的完好无损的连衣裙:

[ˈi:v(ə)n] [hɜ: r; hə r] [ju: z] [wɜ: r; wə r] [ni: t] .
even her shoes were neat .
 甚至 她 鞋 是 整洁的 .

连她的鞋子都很整洁。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The fourth was a young man ; he was seated in the window , with his
这 第四 曾是 一个 年轻的 男人 ; 他 曾是 坐着 在 这 窗户 , 和 他的
[bæk] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
back towards me ,
后退 向 我 ,

第四个是个年轻人，他坐在窗边，背对着我。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['zɪðər] .
bending over his zither .
弯曲 超过 他的 箏 .

俯身弹奏他的古箏。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪrd] .
But I could see that he wore a beard .
但 我 可以 看 那 他 穿着 一个 胡须 .

但我看得出来他留着胡子。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvəɪə'lɪn] ,
When I came up the old man was playing the violin ,
什么时候 我 来了 向上 这 老的 男人 曾是 玩耍 这 小提琴 ,

我上来的时候，老人正在拉小提琴。

[ðoo] ['pleɪɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði][wɜ:rd] .
though playing is not indeed the word .
尽管 玩耍 是 不是 的确 这 单词 .

虽然“玩耍”这个词并不完全准确。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hi;; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] ;
The noise he made was more like the squeaking of a pencil on a slate ;
这 噪音 他 制成 曾是 更多的 喜欢 这 吱吱作响 的 一个 铅笔 在 一个 石板 ;

他发出的声音更像是铅笔在石板上摩擦的吱嘎声；

[aɪ 'ti:] [set] [wʌnz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] ; [ðə; ði][ˌvəɪə'lɪn] [ɪt'self] [si:md] [tu;; tə] [skwi:l] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
it set one's teeth on edge ; the violin itself seemed to squeal with pain .
它 放 一个人的 牙齿 在 边缘 ; 这 小提琴 本身 似乎 到 尖叫 和 疼痛 .

它让人感到牙齿发酸；小提琴本身似乎都在痛苦地尖叫。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] ['fɪdlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hæmərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['zɪðər] ,
And while he fiddled , and the young man hammered at his zither ,
和 尽管 他 拨弄 , 和 这 年轻的 男人 锤击 在 他的 箏 ,

他拉着小提琴，年轻人则敲着他的齐特琴，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:ltz] .
the old woman and girl slowly revolved in a waltz .
这 老的 女士 和 女孩 缓慢地 旋转 在 一个 华尔兹 .

老妇人和女孩缓缓地跳起了华尔兹。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ['kɑ:mɪk][tu;; tə] [hɪr] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ! . . .
It may sound comic to hear about , but if you could have seen ! . . .
它 可能 声音 漫画 到 听到 关于 , 但 如果 你 可以 有 已见 ! . . .

听起来或许很滑稽，但如果你亲眼所见.....

[aɪ 'ti:] ['ferli] [plʌkt] [æt; ət] [wʌnz] [hɑ:rt] .
It fairly plucked at one's heart .
它 相当 拨弦 在 一个人的 心 .

它确实触动了人们的心弦。

[aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] ['wɪtnɪst] ['eniθɪŋ] [kwɔɪt] [soʊ][sæd] .
I do not think that I have ever in my life witnessed anything quite so sad .
我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 在 我的 生活 目击者 任何事物 相当 所以 伤心 .

我一生中从未见过如此悲伤的事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈni:grəʊz] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ˈlæfɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [tru:p] ,
The little crowd outside , negroes , mind you , laughing at the troupe ,
这 小的 人群 外部 , 黑人 , 头脑 你 , 笑 在这 剧团 ,
外面围观的一小群人, 请注意, 都是黑人, 他们在嘲笑剧团。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv] [loʊ] [dʒest][æ; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] ,
passing from one to the other any sort of low jest at their expense ,
通过 从 一 到 这 其他 任何 种类 的 低的 笑话 在 他们的 费用 ,
互相传讲各种取笑对方的下流笑话,

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fɔ:r] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] — [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈklʌmzi] , [ˈhevi] - [ˈfʊtɪd] ,
and inside the four white people — the old woman , clumsy , heavy - footed ,
和 里面 这 四 白色的 人们 — 这 老的 女士 , 笨拙 , 重的 - 有脚的 ,
[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [ˈlʌmbərɪŋ] [raʊnd] [ˈsləʊli] ,
shining with heat , lumbering round slowly ,
灼灼 和 热 , 伐木 圆形的 缓慢地 ,
里面有四个白人——老妇人, 笨拙, 脚步沉重, 浑身发热, 缓慢地走来走去,

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ; [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈlɪsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ]
panting with her exertions ; the girl , lissom and young ; the two men with
喘息 和 她 努力 ; 这 女孩 , 轻盈 和 年轻的 ; 这 二 男人 和
[ðer; ðər] [dɪsˈkɔ:rdənt] ,
their discordant ,
他们的 不和谐的 ,
她气喘吁吁; 女孩, 轻盈而年轻; 两个男人声音不和谐,

[ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈmju:zɪk] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [pˈlænɪts] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv][æ; ən]
torturing music ; and just above you the great planets and stars of an
酷刑 音乐 ; 和 只是 多于 你 这 伟大的 行星 和 明星 的 一个
[ˈæfrɪkən][skaɪ] ,
African sky ,
非洲 天空 ,
令人痛苦的音乐; 而就在你头顶上方, 是非洲天空的伟大行星和恒星,

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and just about you the great silent and spacious dignity of the
和 只是 关于 你 这 伟大的 沉默的 和 宽敞 尊严 的 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈdezərt] .
moonlit desert .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 沙漠 :
还有你周围那静谧而广阔的月光下沙漠的庄严气势。

[ɪˈmædʒɪn][ˌaɪˈti:] !
Imagine it !
想象 它 !
想象一下!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪneptnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈæktʃuəli] [hɜ:rt][wʌn] .
The very ineptness of the entertainment actually hurt one .
这 非常 无能 的 这 娱乐 实际上 伤害 一 .
这种娱乐方式的拙劣之处反而会伤害到人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ˈeθni] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ]
" **He paused for a moment , while Ethne pictured to herself the scene which**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 尽管 埃斯尼 如图所示 到 她自己 这 场景 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .
he had described .
他 有 描述 .
“他停顿了一会儿, 埃丝妮在脑海中想象着他所描述的场景。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈziðər] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][wʌnz][ʃiː ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] ,
She saw Harry Feversham bending over his zither , and at once she asked herself ,
她 锯 哈里 费弗舍姆 弯曲 超过 他的 箏 , 和 在 一次 她 问 她自己 ,
她看见哈里·费弗舍姆弯腰弹奏他的齐特琴，她立刻问自己：

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː hi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truːp] ?
" What was he doing with that troupe ?
" 什么 曾是 他 正在做 和 那 剧团 ？
“他当时和那个剧团在做什么？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
" It was intelligible enough that he would not care to return to England .
" 它 曾是 可理解的 足够的 那 他 会 不是 关心 到 返回 到 英格兰 .
“很明显，他并不想回到英国。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ənˈles] [ʃiː ʃi] [sent] [fɔːr; fər]
It was certain that he would not come back to her , unless she sent for
它 曾是 肯定 那 他 会 不是 来 后退 到 她 , 除非 她 发送 为了
him] .
him :
他 :

可以肯定的是，除非她派人去接他，否则他不会再回来了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ]
And she knew from what Captain Willoughby had said that he expected no
和 她 知道 从 什么 队长 威洛比 有 说 那 他 预期的 不
message] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
message from her :
信息 从 她 :

她从威洛比船长的话中得知，他并不指望收到她的任何消息。

[hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈletər] [kʊd; kəd]
He had not left with Willoughby the name of any place where a letter could
他 有 不是 左边 和 威洛比 这 姓名 的 任何 地方 在哪里 一个 信 可以
reach him] .
reach him :
抵达 他 :

他没有把信件可以送达的地方告诉威洛比。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː hi] [ˈduːɪŋ] [æɪ; əɪ][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈtɪnərənt]
But what was he doing at Wadi Halfa , masquerading with this itinerant
但 什么 曾是 他 正在做 在 瓦迪 半 , 伪装 和 这 流动
troupe] ?
troupe ?
剧团 ？
但他为何会出现在瓦迪哈勒法，与这群流浪艺人混在一起呢？

[hiː hi][hæd; həd] [ˈmʌni] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
He had money ; so much Willoughby had told her :
他 有 钱 ; 所以 很多 威洛比 有 讲述 她 :
他有钱；威洛比告诉过她这么多。

" [juː; jʊ] [spʊk] [tuː; tə][him; ɪm] ?
" You spoke to him ?
" 你 辐 到 他 ？
你跟他谈过了？

" [ʃiː ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 :
她突然问道。

" [tu:; tə] [hu:m] ?
" To whom ?
" 到 谁 ?

“给谁？”

[oʊ] , [tu:; tə] ['hæri] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrəns] .
Oh , to Harry ? " returned Durrance .
哦 , 到 哈里 ? " 返回 杜兰斯 .

“哦，给哈利吗？”杜兰斯回答道。

" [jes] , [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðər] . "
" Yes , afterwards , when I found out it was he who was playing the zither . "
" 是的 , 然后 , 什么时候 我 成立 出去 它 曾是 他 WHO 曾是 玩耍 这 筝 . "
" 是的，后来我才知道弹奏古筝的是他。”

" [jes] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
" Yes , how did you find out ?
" 是的 , 如何 做过 你 寻找 出去 ?

“是的，你是怎么知道的？”

" ['ɛθni] [æskt] .
" Ethne asked .
" 埃斯尼 问 .

埃斯妮问道。

" [ðə; ði] [wɔ:lts] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
" The waltz came to an end .
" 这 华尔兹 来了 到 一个 结尾 .

华尔兹结束了。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bent] [ə'geɪnst] [ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔ:l] ;
The old woman sank exhausted upon the bench against the whitewashed wall ;
这 老的 女士 沉没 筋疲力尽的 之上 这 长椅 反对 这 粉刷过的 墙 ;
老妇人筋疲力尽地瘫倒在靠着粉刷过的墙壁的长凳上；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['zɪðər] ;
the young man raised his head from his zither ;
这 年轻的 男人 提高 他的 头 从 他的 筝 ;
年轻人从琴前抬起头来；

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [skreɪpt] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [stʊd] ['fɔ:rwərd]
the old man scraped a new chord upon his violin , and the girl stood forward
这 老的 男人 刮擦 一个 新的 弦 之上 他的 小提琴 , 和 这 女孩 站立 向前
[tu:; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

老人用刮擦的方式在小提琴上拉出一个新的琴弦，女孩站起来唱歌。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ju:θ] [ænd; ɐnd] ['freɪnəs] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈlðər] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
Her voice had youth and freshness , but no other quality of music .
她 嗓音 有 青年 和 新鲜 , 但 不 其他 质量 的 音乐 .
她的声音充满青春活力，但除此之外，她不具备其他任何音乐特质。

[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪ'nept] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
Her singing was as inept as the rest of the entertainment .
她 歌唱 曾是 作为 笨拙 作为 这 休息 的 这 娱乐 .
她的歌声和其他表演一样糟糕。

[jet] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smaɪld] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [fʊt] ,
Yet the old man smiled , the mother beat time with her heavy foot ,
然而 这 老的 男人 微笑 , 这 母亲 打 时间 和 她 重的 脚 ,
然而，老人脸上却带着微笑，母亲用沉重的脚步打着节拍。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æɪ; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz]
and nodded at her husband with pride in their daughter's
和 点头 在 她 丈夫 和 自豪 在 他们的 女儿的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就

她自豪地点点头，向丈夫表达了对女儿成就的骄傲之情。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [tɔːk] ,
And again in the throng the ill - conditioned talk ,
和 再次 在 这 人群 这 患病的 - 条件反射 讲话 ,
人群中再次响起那些不合时宜的谈话，

[ðə; ði] [ˌʌntrænsˈleɪtəbl] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [went] [ðer; ðər] [raʊnd] .
the untranslatable jests of the Arabs and the negroes went their round .
这 无法翻译 笑话 的 这 阿拉伯人 和 这 黑人 去 他们的 圆形的 .
阿拉伯人和黑人之间那些无法翻译的玩笑声此起彼伏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
It was horrible , don't you think ? "
它 曾是 可怕 , 不 你 思考 ? "
太可怕了，你不觉得吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['εθni] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [vɔɪs] .
" Yes , " answered Ethne , but slowly , in an absent voice .
" 是的 , " 回答 埃斯尼 , 但 缓慢地 , 在 一个 缺席的 嗓音 .
“是的，”埃丝妮回答道，但她的声音很慢，心不在焉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['dʊrəns] [wen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ,
As she had felt no sympathy for Durrance when he began to speak ,
作为 她 有 毛毡 不 同情 为了 杜兰斯 什么时候 他 开始 到 说话 ,
当杜兰斯开始说话时，她对他没有丝毫同情。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θriː] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
so she had none to spare for these three outcasts of fortune .
所以 她 有 没有任何 到 空闲的 为了 这些 三 被排斥者 的 财富 .
所以她没有多余的钱来帮助这三个落魄之人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hæri] - ['prez(ə)ns] [æt; ət][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː]
She was too absorbed in the mystery of Harry Feversham's presence at Wadi Halfa
她 曾是 也 吸收 在 这 神秘 的 哈里 - 在场 在 瓦迪 半
.
:
.

她完全沉浸在哈里·费弗舍姆出现在瓦迪哈勒法的谜团中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
She was listening too closely for the message which he sent to her .
她 曾是 聆听 也 密切 为了 这 信息 哪个 他 发送 到 她 .
她太专注地倾听他发给她的信息了。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Through the open window the moon threw a broad panel of silver light upon the
通过 这 打开 窗户 这 月亮 扔 一个 广阔 控制板 的 银 光 之上 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
floor of the room close to her feet .
地面 的 这 房间 关闭 到 她 脚 .
透过敞开的窗户，月光在她脚边的地板上投射出一片宽阔的银色光芒。

[ʃiː ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
She sat gazing into it as she listened , as though it was itself a window
她 卫星 凝视 进入 它 作为 她 听着 , 作为 尽管 它 曾是 本身 一个 窗户
[θruː] [wɪtʃ] ,
through which ,
通过 哪个 ,

她一边听一边凝视着它，仿佛它本身就是一扇窗户，透过这扇窗户，

[ɪf] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət][hɑːrd] [ɪ'hʌf] , [ʃiː ʃi] [maɪt] [siː] , [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][faɪər] [ə'wei] ,
if she looked but hard enough , she might see , very small and far away ,
如果 她 看起来 但 难的 足够的 , 她 可能 看 , 非常 小的 和 远的 离开 ,
如果她足够仔细地看，或许能看到，很小很远的地方。

[ðæt] [ˈlaɪtɪd] [kæ'feɪ] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]
that lighted café blazing upon the street of the little town of Tewfikieh on the
那 照明 咖啡店 炽烈 之上 这 街道 的 这 小的 镇 的 - 在 这
[frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .
frontier of the Soudan .
边境 的 这 苏丹 .

那家灯火通明的咖啡馆在苏丹边境小镇特维菲基耶的街道上熠熠生辉。

" [wel] ? " [ʃiː ʃi] [æskt] .
" **Well ? " she asked .**
" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ? "
" **And after the song was ended ? "**
" 和 后 这 歌曲 曾是 结束 ? " "

“歌曲结束后呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [em 'iː] , " ['dʊrəns] [rɪ'zjuːmd] ,
" **The young man with his back towards me , " Durrance resumed ,**
" 这 年轻的 男人 和 他的 后退 向 我 , " 杜兰斯 恢复 ,
“那个背对着我的年轻人，”杜兰斯继续说道。

" [brɪ'gæən][tuː; tə]['fʌmb(ə)][aʊt][ə; eɪ]['soʊləʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['zɪðər] .
" **began to fumble out a solo upon the zither .**
" 开始 到 摸索 出去 一个 独奏 之上 这 箏 .

“开始笨拙地用齐特琴独奏。”

[hiː; hi] [strʌk] [soʊ] ['meni] [fɔːls] [noʊts] , [noʊ] [tuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
He struck so many false notes , no tune was to be apprehended at the first
他 击 所以 许多 错误的 笔记 , 不 调 曾是 到 是 被捕 在 这 第一的
.
.
.

他弹错了太多音符，一开始根本听不出什么旋律。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [nɔɪz] [gruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrniŋ]
The laughter and noise grew amongst the crowd , and I was just turning
这 笑声 和 噪音 生长 在 这 人群 , 和 我 曾是 只是 转弯
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

人群中笑声和喧闹声越来越大，我正要转身离开。

[ˈræðər] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [wen] [sʌm; səm] [noʊts] , [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] [pleɪd] [kə'rektli]
rather sick at heart , when some notes , a succession of notes played correctly
相当 生病的 在 心 , 什么时候 一些 笔记 , 一个 演替 的 笔记 玩 正确

[baɪ] [tʃæns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

心里有点难受，因为偶然间一些音符，一连串的音符，竟然被正确地弹奏了出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [em 'i:] .
suddenly arrested me .
突然 被捕 我 .

突然逮捕了我。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'gen] ,
I listened again ,
我 听着 再次 ,

我又听了一遍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:ntɪŋ] ['melədi] [br'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] — [ə; eɪ] [wi:k] [θɪn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and a sort of haunting melody began to emerge — a weak thin thing with
和 一个 种类 的 令人难忘 旋律 开始 到 出现 — 一个 虚弱的 薄的 事物 和

[noʊ] [soʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
no soul in it ,
不 灵魂 在 它 ,

于是，一种令人难以忘怀的旋律开始浮现——一种单薄无力、毫无灵魂的旋律。

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] , [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] .
a ghost of a melody , and yet familiar .
一个 鬼 的 一个 旋律 , 和 然而 熟悉的 .

一段若隐若现的旋律，却又似曾相识。

[aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][sænd] ,
I stood listening in the street of sand ,
我 站立 聆听 在 这 街道 的 沙 ,

我站在沙土铺成的街道上倾听，

[br'twi:n] [ðə; ði] ['hʌvl] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [tri:z] ,
between the hovels fringed by a row of stunted trees ,
之间 这 茅屋 流苏 经过 一个 排 的 发育不良 树木 ,

在一排矮树环绕的棚屋之间，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [rəməltən] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
and I was carried away out of the East to Ramelton and to a
和 我 曾是 携带 离开 出去 的 这 东方 到 拉梅尔顿 和 到 一个

[ˈsʌmə] [naɪt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv] [ˌdɒni'ɡɔ:l] ,
summer night beneath a melting sky of Donegal ,
夏天 夜晚 下面 一个 融化 天空 的 多尼戈尔 ,

于是我被带离了东方，来到了拉梅尔顿，来到了多尼戈尔郡一个夏夜，头顶是融化的天空。

[wen] [ju:; jʊ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] -
when you sat by the open window as you sit now and played the Musoline
什么时候 你 卫星 经过 这 打开 窗户 作为 你 坐 现在 和 玩 这 -

[ˈoʊvərtʃər] ,
Overture ,
序曲 ,

当你像现在这样坐在敞开的窗边，演奏《墨索里尼序曲》时

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] . "
which you have played again to - night . "
哪个 你 有 玩 再次 到 - 夜晚 . "

你今晚又演奏了一遍。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melədi] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **It was a melody from this overture ?** " **she exclaimed** .
" 它 曾是 一个 旋律 从 这 序曲 ？ " 她 惊呼 .

“这是这首序曲里的旋律吗？”她惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæri] ['fi:vərʃəm] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['melədi] .
" **Yes , and it was Harry Feversham who played the melody** .
" 是的 , 和 它 曾是 哈里 费弗舍姆 WHO 玩 这 旋律 .

“是的，演奏这首曲子的是哈里·费弗舍姆。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] .
I did not guess it at once .
我 做过 不是 猜测 它 在 一次 .

我一开始并没有猜到。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "
I was not very quick in those days . "
我 曾是 不是 非常 快的 在 那些 天 . "

我那时候动作不太快。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , " [sed] ['ɛθni] .
" **But you are now ,** " **said Ethne** .
" 但 你 是 现在 , " 说 埃斯尼 .

“但你现在是了，”埃斯妮说道。

" ['kwɪkər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" **Quicker , at all events** .
" 更快 , 在 全部 活动 .

无论如何，速度更快。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I should have guessed it now .
我 应该 有 猜对了 它 现在 .

我现在就应该猜到的。

[ðen] , [haʊ'veər] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kjəriəs] .
Then , however , I was only curious .
然后 , 然而 , 我 曾是 仅有的 好奇的 .

当时，我只是出于好奇。

[aɪ] ['wʌndəɹ-d] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [gri:k] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tu:n] .
I wondered how it was that an itinerant Greek came to pick up the tune .
我 想知道 如何 它 曾是 那 一个 流动 希腊语 来了 到 挑选 向上 这 调 .

我很好奇，一个四处游荡的希腊人怎么会学会这首曲子。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .
At all events , I determined to reward him for his diligence .
在 全部 活动 , 我 决定 到 报酬 他 为了 他的 勤勉 .

总之，我决定奖励他的勤奋。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tuː; tə] . "
I thought that you would like me to . "
我 想法 那 你 会 喜欢 我 到 . "

我想你会希望我这么做。

" [jes] , " [sed] ['ɛθni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Yes ,** " **said Ethne , in a whisper** .
" 是的 , " 说 埃斯尼 , 在 一个 耳语 .

“是的，”埃斯妮低声说道。

" [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
" **So , when he came out from the café** ,
" 所以 , 什么时候 他 来了 出去 从 这 咖啡店 ,

“所以，当他从咖啡馆出来的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [kraʊd] ,
and with his hat in his hand passed through the jeering crowd ,
和 和 他的 帽子 在 他的 手 通过了 通过 这 嘲笑 人群 ,
他手里拿着帽子, 穿过了嘲笑的人群。

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][hæt] .
I threw a sovereign into the hat .
我 扔 一个 主权 进入 这 帽子 .
我往帽子里扔了一枚金币。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
He turned to me with a start of surprise .
他 转向 到 我 和 一个 开始 的 惊喜 .
他猛地转过头来, 脸上带着一丝惊讶。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
In spite of his beard I knew him .
在 尽管如此 的 他的 胡须 我 知道 他 .
尽管他留着胡子, 但我还是认出了他。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm'self] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] - [dʒæk] ! - "
Besides , before he could check himself , he cried out ' Jack ! ' "
除了 , 前 他 可以 查看 他自己 , 他 哭 出去 - 杰克 ! - "
此外, 还没等他反应过来, 他就喊道: “杰克! ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] , [ðen] , " [sed] ['ɛθni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" You can have made no mistake , then , " said Ethne , in a wondering voice .
" 你 能 有 制成 不 错误 , 然后 , " 说 埃斯尼 , 在 一个 好奇 嗓音 .
“那你肯定没有弄错,”埃斯妮用疑惑的语气说道。

" [noʊ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [strʌmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['zɪðər] [wʌz; wəz] — " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz]
" No , the man who strummed upon the zither was — " the Christian name was
" 不 , 这 男人 WHO 拨弦 之上 这 箏 曾是 — " 这 基督教 姓名 曾是
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
upon her lips ,
之上 她 嘴唇 ,
“不, 弹奏古筝的那个人是——”她嘴里念出了他的名字,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'ʌtəd] — " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fi:vərʃæm]
but she had the wit to catch it back unuttered — " was Mr . Feversham
但 她 有 这 有 到 抓住 它 后退 未说出口的 — " 曾是 先生 . 费弗舍姆
.
:
.
但她机智地接住了话头, 没说出口——“是费弗舍姆先生吗? ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [noʊ]['mju:zɪk][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .
But he knew no music I remember very well .
但 他 知道 不 音乐 我 记住 非常 出色地 .
但我印象中他不太懂音乐。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] - ['ʌtər] [ɪnə'bɪləti][tu:; tə]
" She laughed with a momentary recollection of Feversham's utter inability to
" 她 笑了 和 一个 瞬间 回忆 的 - 说出 无力 到
[ə'pri:ʃiət] ['eni] ['mju:zɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [i'vəukt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][vɪə'lɪn] .
appreciate any music except that which she herself evoked from her violin .
欣赏 任何 音乐 除了 那 哪个 她 她自己 唤起 从 她 小提琴 .
“她笑了, 一时想起费弗舍姆完全无法欣赏除她自己用小提琴演奏的音乐之外的任何音乐。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪr] .
" He had no ear .
" 他 有 不 耳朵 .
他没有耳朵。

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [ɪn'vent] [ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd] [hɑːrʃ] [ɪ'nʌf] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
You couldn't invent a discord harsh enough even to attract his attention .
你 不能 发明 一个 Discord 残酷的 足够的 甚至 到 吸引 他的 注意力 .
你就算制造出足够刺耳的噪音，也无法引起他的注意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevə] [hæv; həv] [rɪ'membə] [eni] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['oʊvərtʃər] . "
He could never have remembered any melody from the Musoline Overture . "
他 可以 绝不 有 记得 任何 旋律 从 这 - 序曲 . "
他不可能记住《穆斯林序曲》中的任何旋律。

" [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] ['fiːvəʃəm] , " [hiː; hi] ['ænsə] .
" Yet it was Harry Feversham , " he answered .
" 然而 它 曾是 哈里 费弗舍姆 , " 他 回答 .
“然而，他却是哈里·费弗舍姆，”他回答道。

" [sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membə] .
" Somehow he had remembered .
" 不知何故 他 有 记得 .
“不知怎的，他想起来了。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
I can understand it .
我 能 理解 它 .
我能理解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [rɪ'membə] ,
He would have so little he cared to remember ,
他 会 有 所以 小的 他 关心 到 记住 ,
他几乎没有什么值得记住的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈklɪrli] [bæk]
and that little he would have striven with all his might to bring clearly back
和 那 小的 他 会 有 努力 和 全部 他的 可能 到 带来 清楚地 后退
[tuː; tə][maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

而他一定会竭尽全力，努力将那件小事清晰地记在脑海里。
[sʌmhaʊ] , [tuː] , [baɪ] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Somehow , too , by much practice , I suppose ,
不知何故 , 也 , 经过 很多 实践 , 我 认为 ,

我想，或许也是通过大量的练习吧。
[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['zɪðə] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
he had managed to elicit from his zither some sort of resemblance to
他 有 管理 到 引出 从 他的 筝 一些 种类 的 相似 到
[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membə] .
what he remembered .
什么 他 记得 .

他设法从他的古筝中唤起了一些与他记忆中相似的声音。
[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['hʌmɪŋ]
Can't you imagine him working the scrap of music out in his brain , humming
不能 你 想象 他 在职的 这 废料 的 音乐 出去 在 他的 脑 , 哼唱
[aɪ 'tiː][ˈoʊvə] ,
it over ,
它 超过 ,

你能想象他一边哼唱着，一边在脑海里琢磨着那段零碎的旋律吗？
['wɪslɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'kaʊntɪd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['erərz] [ænd; ənd] [kən'fjuːz(ə)n] ,
whistling it uncoun ted times with perpetual errors and confusions ,
吹口哨 它 未统计的 时代 和 永久 错误 和 困惑 ,

吹了无数次口哨，却总是出错连连，令人困惑。
[kən'fjuːz(ə)n] ,
and confusions ,
和 困惑 ,

吹了无数次口哨，却总是出错连连，令人困惑。
[kən'fjuːz(ə)n] ,
and confusions ,
和 困惑 ,

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
until some fine day he got it safe and sure and fixed it in his thoughts
直到 一些 美好的 天 他 得到 它 安全的 和 当然 和 固定的 它 在 他的 想法
?
?
?

直到有一天，他终于把它妥善地、牢记在心上？

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

[kɑ:nt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] , [ðen] , ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ['sedʒələsli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [ɑ:n][ðə; ði]
Can't you imagine him , then , picking it out sedulously and laboriously on the
不能 你 想象 他 , 然后 , 挑选 它 出去 勤奋地 和 费力地 在 这
[strɪŋz] ?
strings ?
字符串 ?

你能想象他当时一丝不苟、费力地在琴弦上拨弄琴弦的情景吗？

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

[ɪn'di:d] , [aɪ][kæn; kən] .
Indeed , I can .
的确 , 我 能 .

当然可以。

" [ðʌs] ['ɛθni] [gɔ:t][hɜ:r; hər] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dʊərəns] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜ:r; hər]
" Thus Ethne got her answer , and Durrance interpreted it to her
" 因此 埃斯尼 得到 她 回答 , 和 杜兰斯 翻译 它 到 她
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“就这样，埃丝妮得到了答案，杜兰斯按照她的理解进行了解释。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['veri] ['diːpli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sto:ri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
She sat silent and very deeply moved by the story he had told to her .
她 卫星 沉默的 和 非常 深 已搬 经过 这 故事 他 有 讲述 到 她 .

她静静地坐着，被他讲述的故事深深打动了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [pi:s] [ʌ; əv][ˈmju:zɪk] ,
It was fitting that this overture , her favourite piece of music ,
它 曾是 配件 那 这 序曲 , 她 最喜欢的 片 的 音乐 ,

这首序曲是她最喜欢的乐曲，用来做序曲真是再合适不过了。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ,
should convey the message that he had not forgotten her ,
应该 传达 这 信息 那 他 有 不是 被遗忘的 她 ,

应该传达出他没有忘记她的信息。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [waɪt] ['feðər] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] .
that in spite of the fourth white feather he thought of her with friendship .
那 在 尽管如此 的 这 第四 白色的 羽毛 他 想法 的 她 和 友谊 .

尽管有第四根白羽毛，他仍然对她抱有友谊。

['hæri] ['fi:vərʃəm] [hæd; həd][nɑ:t] ['strɪvŋ] [soʊ] [lə'bɔ:riəsli] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['melədi] [ɪn] [veɪn] .
Harry Feversham had not striven so laboriously to learn that melody in vain .
哈里 费弗舍姆 有 不是 努力 所以 费力地 到 学习 那 旋律 在 徒劳 .

哈里·费弗舍姆如此努力地学习这首曲子，并非徒劳。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [əˈgen] [hæv; həv][ðə; ði]
Ethne was stirred as she had thought nothing would ever again have the
埃斯尼 曾是 搅拌 作为 她 有 想法 没有什么 会 曾经 再次 有 这
[ˈpaʊər] [tu:; tə][stɜ:r][hɜ:r; hər] .
power to stir her .
力量 到 搅拌 她 .
埃丝妮被深深触动了，她以为再也没有什么东西能让她如此激动了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ˈhæri] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ber] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˌkæˈfeɪ] ,
She wondered whether Harry , as he sat in the little bare whitewashed café ,
她 想知道 无论 哈里 , 作为 他 卫星 在 这 小的 裸 粉刷过的 咖啡店 ,
她想知道，当哈利坐在那间简陋的、粉刷成白色的小咖啡馆里时，他是否.....

[ænd; ənd] [strʌmd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ænd; ənd] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈærəbz]
and strummed out his music to the negroes and Greeks and Arabs
和 拨弦 出去 他的 音乐 到 这 黑人 和 希腊人 和 阿拉伯人
[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
gathered about the window ,
聚集 关于 这 窗户 ,
他弹奏着音乐，听众是聚集在窗边的黑人、希腊人和阿拉伯人。

[hæd; həd] [dri:md] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] , [θɪn] [ænd; ənd]
had dreamed , as she had done to - night , that somehow , thin and
有 梦见 , 作为 她 有 完毕 到 - 夜晚 , 那 不知何故 , 薄的 和
[ˈfi:b(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
feeble as it was ,
微弱 作为 它 曾是 ,
她曾梦到，就像今晚一样，尽管它瘦弱无力，但不知何故，

[sʌm; səm][ˈekəʊ][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədi] [maɪt] [ri:tʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
some echo of the melody might reach across the world .
一些 回声 的 这 旋律 可能 抵达 穿过 这 世界 .
这旋律的回响或许会传遍世界各地。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
She knew now for very certain that ,
她 知道 现在 为了 非常 肯定 那 ,
她现在非常确定，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prɪˈtend] [tu:; tə] [fərˈget] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
however much she might in the future pretend to forget Harry Feversham ,
然而 很多 她 可能 在 这 未来 假装 到 忘记 哈里 费弗舍姆 ,
无论她将来如何假装忘记哈里·费弗舍姆，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpri:tens] .
it would never be more than a pretence .
它 会 绝不 是 更多的 比 一个 虚伪 .
那永远都只是伪装。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˌkæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˌtaʊn] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈveri] [ˌfɑ:r][frʌm; frəm]
The vision of the lighted café in the desert town would never be very far from
这 想象 的 这 照明 咖啡店 在 这 沙漠 镇 会 绝不 是 非常 远的 从
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
her thoughts ,
她 想法 ,
她脑海中始终萦绕着沙漠小镇上那家灯火通明的咖啡馆的景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but she had no intention of relaxing on that account from her
但 她 有 不 意图 的 放松 在 那 帐户 从 她
[dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fər'get] .
determination to pretend to forget .
决心 到 假装 到 忘记 .
但她丝毫没有因此放松警惕，决心假装忘记。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ˈhæri] ,
The mere knowledge that she had at one time been unjustly harsh to Harry ,
这 仅仅 知识 那 她 有 在 一 时间 到过 不公正的 残酷的 到 哈里 ,
仅仅知道她曾经对哈利不公平地苛刻，
[meɪd] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ˈdʊərəns] [[ʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
made her yet more resolved that Durrance should not suffer for any fault of hers .
制成 她 然而 更多的 已解决 那 杜兰斯 应该 不是 遭受 为了 任何 过错 的 她的 .
这让她更加坚定了决心，杜兰斯不应该因为她的任何过错而受到惩罚。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][læst] [jɪr] , [ˈɛθni] , [æt; ət] [hɪl] [stri:t] , " [ˈdʊərəns] [rɪ'zjuːmd] ,
" **I told you last year , Ethne , at Hill Street , " Durrance resumed ,**
" 我 讲述 你 最后的 年 , 埃斯尼 , 在 爬坡道 街道 , " 杜兰斯 恢复 ,
“我去年在希尔街就跟你说过，埃斯妮，”杜兰斯继续说道。
" [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈfiːvərʃəm] [ə'gen] .
" **that I never wished to see Feversham again .**
" 那 我 绝不 希望 到 看 费弗舍姆 再次 .
“我再也不想见到费弗舍姆了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .
我错了。
[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [maɪn] .
The reluctance was all on his side and not at all on mine .
这 不情愿 曾是 全部 在 他的 边 和 不是 在 全部 在 矿 .
他完全不情愿，我一点也不犹豫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
For the moment that he realised he had called out my name he tried to
为了 这 片刻 那 他 意识到 他 有 称为 出去 我的 姓名 他 尝试 到
[edʒ] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
edge backward from me into the crowd ,
边缘 落后 从 我 进入 这 人群 ,
当他意识到自己喊出了我的名字时，他试图从我身边退开，躲进人群中。
[hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə][ˈgæb(ə)] [griːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
he began to gabble Greek , but I caught him by the arm ,
他 开始 到 数落 希腊语 , 但 我 捕捉 他 经过 这 手臂 ,
他开始胡言乱语地说希腊语，但我抓住了他的胳膊。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and I would not let him go .
和 我 会 不是 让 他 去 .
我不会让他走的。
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [greɪt] [rɔːŋ] .
He had done you some great wrong .
他 有 完毕 你 一些 伟大的 错误的 .
他曾对你做过非常糟糕的事。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] ; [ðæt] [aɪ] [nu:] .
That I know ; that I knew .
那 我 知道 ; 那 我 知道 ;

我知道；我早就知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [ðen] .
But I could not remember it then .
但 我 可以 不是 记住 它 然后 ;

但我当时想不起来了。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membə] [ðæt] [ˈɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] , [maɪ] [wʌn]
I only remembered that years before Harry Feversham had been my friend , my one
我 仅有的 记得 那 年 前 哈里 费弗舍姆 有 到过 我的 朋友 , 我的 一
[greɪ] [frend] ;
great friend ;
伟大的 朋友 ;

我只记得多年前哈里·费弗舍姆是我的朋友，我唯一的好朋友；

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [raʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bəʊt] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] , [hi:; hi] [æt; ət] [stroʊk] , [aɪ]
that we had rowed in the same college boat at Oxford , he at stroke , I
那 我们 有 划船 在 这 相同的 大学 船 在 牛津 , 他 在 中风 , 我
[æt; ət] [ˈsev(ə)n] ;
at seven ;
在 七 ;

我们曾在牛津大学同一艘学院赛艇上划船，他划桨，我划七桨；

[ðæt] [ðə; ði] [straɪps] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rzi] [ˈdʊrɪŋ] [θri:] [sək'sesɪv] [eɪts] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [ˈdɪzi]
that the stripes on his jersey during three successive eights had made my eyes dizzy
那 这 条纹 在 他的 球衣 期间 三 连续 八 有 制成 我的 眼睛 晕眩的
[ˈdʊrɪŋ] [ðʊz] [læst] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] [spɜ:rt] [pæst] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] .
during those last hundred yards of spurt past the barges .
期间 那些 最后的 百 码 的 喷 过去的 这 驳船 .

在连续三个八分之一的冲刺中，他球衣上的条纹让我在冲过驳船的最后100码时眼花缭乱。

[wi:; wi] [hæd; həd] [beɪðd] [tə'geðə] [ɪn] [ˈsændfɜ:d] [ˈlæʃər] [ɑ:n] [ˈsʌmə] [æftər'nu:nz] .
We had bathed together in Sandford Lasher on summer afternoons .
我们 有 洗澡 一起 在 桑福德 鞭笞者 在 夏天 下午 ;

夏日的午后，我们一起在桑福德拉舍尔河里沐浴。

[wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [ɑ:n] [ˈkenɪŋtən] [ˈaɪlənd] ;
We had had supper on Kennington Island ;
我们 有 有 晚餐 在 肯宁顿 岛 ;

我们在肯宁顿岛上吃了晚饭；

[wi:; wi] [hæd; həd] [kʌt] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃer] [tu:; tə] [ˈaɪslɪp] .
we had cut lectures and paddled up the Cher to Islip .
我们 有 切 讲座 和 划桨 向上 这 雪儿 到 伊斯利普 .

我们翘了课，划着独木舟沿切尔河而上，到达了伊斯利普。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈwɑ:di] [ˈhælfɑ:] , [ˈhɜ:diŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:p] , [æn; ən] [ˈaʊtkæst] ,
And here he was at Wadi Halfa , herding with that troupe , an outcast ,
和 这里 他 曾是 在 瓦迪 半 , 放牧 和 那 剧团 , 一个 被排斥者 ,
而他当时就在瓦迪哈勒法，和那群牧民一起放牧，像个被排斥的人。

[sʌŋk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɜ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈskwɑ:lɪd]
sunk to such a depth of ill - fortune that he must come to that squalid
沉没 到 这样的 一个 深度 的 患病的 - 财富 那 他 必须 来 到 那 肮脏的
[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈzɪðər] [ˈvaɪlɪ] [bɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
little town and play the zither vilely before a crowd of natives and a few
小的 镇 和 玩 这 箏 卑鄙地 前 一个 人群 的 本地人 和 一个 很少
[ɡri:k] [kla:ks] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] . "
Greek clerks for his night's lodging and the price of a meal . "
希腊语 职员 为了 他的 夜晚 住宿 和 这 价格 的 一个 一顿饭 . "

他落魄到如此地步，不得不来到那个肮脏的小镇，在当地居民和几个希腊职员面前拙劣地弹奏齐特琴，以此换取一晚的住宿和一顿饭的钱。

" [noʊ] , " [ˈɛθni] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" No , " Ethne interrupted suddenly .
" 不 , " 埃斯尼 中断 突然 .

“不，”埃丝妮突然打断道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɜ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈwɑ:di] [ˈhælfɑ:] . "
" It was not for that reason that he went to Wadi Halfa . "
" 它 曾是 不是 为了 那 原因 那 他 去 到 瓦迪 半 . "

“他去瓦迪哈勒法并不是因为这个原因。”

" [waɪ] , [ðen] ? " [æskt] [ˈdʊrəns] .
" Why , then ? " asked Durrance .
" 为什么 , 然后 ? " 问 杜兰斯 .

“那为什么呢？”杜兰斯问道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] .
" I cannot think .
" 我 不能 思考 .

我无法思考。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈeni] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
But he was not in any need of money .
但 他 曾是 不是 在 任何 需要 的 钱 .

但他并不缺钱。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] . "
His father had continued his allowance , and he had accepted it . "
他的 父亲 有 持续 他的 津贴 , 和 他 有 公认 它 . "

他父亲继续给他零用钱，他也接受了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃər] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [kwɔɪt] [ʃər] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈɛθni] .
I heard it only to - day , " said Ethne .
我 听到 它 仅有的 到 - 天 , " 说 埃斯尼 .

“我今天才听说，”埃斯妮说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp] , [bʌt; bət] [ˈɛθni] [fɜ:r; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] [ðæt] [naɪt] .
It was a slip , but Ethne for once was off her guard that night .
它 曾是 一个 滑 , 但 埃斯尼 为了 一次 曾是 离开 她 警卫 那 夜晚 .

那只是个失误，但那天晚上埃丝妮破天荒地放松了警惕。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .
She did not even notice that she had made a slip .
 她 做过 不是 甚至 注意 那 她 有 制成 一个 滑 .
 她甚至没有注意到自己犯了个错误。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] - [ˈstɔːri] .
She was too engrossed in Durrance's story .
 她 曾是 也 全神贯注 在 - 故事 .
 她太沉迷于杜兰斯的故事了。

[ˈdʊrəns] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [priˈɑːkjupaɪd] ,
Durrance himself , however , was not less preoccupied ,
 杜兰斯 他自己 , 然而 , 曾是 不是 较少的 心事重重 ,
 然而, 杜兰斯本人也同样忧心忡忡。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈiːðər] .
and so the statement passed for the moment unobserved by either .
 和 所以 这 陈述 通过了 为了 这 片刻 未被观察到的 经过 任何一个 .
 因此, 这一声明暂时没有引起两人的注意。

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] [tuː; tə][ˈhælfɑː] ?
" So you never knew what brought Mr . Feversham to Halfa ?
 " 所以 你 绝不 知道 什么 带来 先生 : 费弗舍姆 到 半 ?
 所以你一直不知道是什么原因让费弗舍姆先生来到了哈尔法?

" [ʃiː, ʃi] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 :
 她问道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ?
" Did you not ask him ?
 " 做过 你 不是 问 他 ?
 你没问过他吗?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
Why didn't you ?
 为什么 没有 你 ?
 你为什么 not呢?

[waɪ] ?
Why ?
 为什么 ?
 为什么?

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [geɪv]
" She was disappointed , and the bitterness of her disappointment gave
 " 她 曾是 失望的 , 和 这 苦味 的 她 失望 给予
 [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪ] .
passion to her cry .
 热情 到 她 哭 .
 “她很失望, 失望的苦涩让她哭得更加激动人心。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈfiːvərʃæm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
Here was the last news of Harry Feversham , and it was brought to
 这里 曾是 这 最后的 消息 的 哈里 费弗舍姆 , 和 它 曾是 带来 到
 [hɜːr; hər] [ɪnkəmˈpliːt] ,
her incomplete ,
 她 未完成 ,
 这是哈里·费弗舍姆的最后消息, 但消息并不完整。

[laɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
like the half sheet of a letter .
喜欢 这 一半 床单 的 一个 信 .

就像半张信纸那么大。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] ['nevər][bi:; bi] [rɪ'per] .
The omission might never be repaired .
这 省略 可能 绝不 是 已修复 .

这一疏忽可能永远无法弥补。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] ['dʊrəns] .
" I was a fool , " said Durrance .
" 我 曾是 一个 傻子 , " 说 杜兰斯 .

“我真是个傻瓜,”杜兰斯说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
There was almost as much regret in his voice now as there had been in
那里 曾是 几乎 作为 很多 后悔 在 他的 嗓音 现在 作为 那里 有 到过 在
[hɜ:rz] ;
hers ;
她的 ;

现在他语气中的悔意几乎和她刚才的悔意一样多；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gret] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and because of that regret he did not remark the passion with which she
和 因为 的 那 后悔 他 做过 不是 评论 这 热情 和 哪个 她
[hæd; həd]['spʊkən] .
had spoken .
有 说 .

正因为这份遗憾，他没有注意到她说话时的热情。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɪv] [maɪ'self] .
" I shall not easily forgive myself .
" 我 将 不是 容易地 原谅 我 .

我不会轻易原谅自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [si:] .
He was my friend , you see .
他 曾是 我的 朋友 , 你 看 .

他是我的朋友。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
I had him by the arm , and I let him go .
我 有 他 经过 这 手臂 , 和 我 让 他 去 .

我抓住他的胳膊，然后放开了他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
" And he knocked upon his forehead with his fist .
" 和 他 敲门 之上 他的 前额 和 他的 拳头 .

“然后他用拳头敲了敲自己的额头。”

" [hi:; hi] [traɪd] ['æɪəbɪk] , " ['dʊrəns] [rɪ'zju:md] , " [ˈpli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" He tried Arabic , " Durrance resumed , " pleading that he and his companions
" 他 尝试 阿拉伯 , " 杜兰斯 恢复 , " 恳求 那 他 和 他的 同伴
[wɜ:r; wər][dʒʌst] [pʊr] ['pi:səbl] ['pi:p(ə)l] ,
were just poor peaceable people ,
是 只是 贫穷的 和平的 人们 ,

“他试着用阿拉伯语说,”杜兰斯继续说道,“恳求说他和他的同伴只是贫穷而爱好和平的人。”

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] [ˈmʌni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
that if I had given him too much money , I should take it back ,
那 如果 我 有 给定 他 也 很多 钱 , 我 应该 拿 它 后退 ,
如果我给他的钱太多了, 我应该把钱还回去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi; hi] [ˈdræɡd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][em ˈi:] .
and all the while he dragged away from me .
和 全部 这 尽管 他 拖拽 离开 从 我 .
他一直拖着 我 远离 我。

[bʌt; bət][aɪ][held] [hɪm; ɪm][fæst] .
But I held him fast .
但 我 握住 他 快速地 .
但我紧紧地抱着他。

[aɪ] [sed] , - [ˈhæri] [ˈfi:vərʃəm] , [ðæt] [wəʊnt][du:] ,
I said , ' Harry Feversham , that won't do ,
我 说 , - 哈里 费弗舍姆 , 那 惯于 做 ,
我说: “哈里·费弗舍姆, 这可不行。”

- [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðæt] [hi; hi] [ɡeɪv] [ɪn][ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈwɪspəɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
' and upon that he gave in and spoke in English , whispering it .
- 和 之上 那 他 给予 在 和 辐 在 英语 , 耳语 它 .
于是他屈服了, 用英语低声说道。

- [let] [em ˈi:][ɡoʊ] , [dʒæk] , [let] [em ˈi:][ɡoʊ] . -
' Let me go , Jack , let me go . '
- 让 我 去 , 杰克 , 让 我 去 . -
“放开我, 杰克, 放开我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
There was the crowd about us .
那里 曾是 这 人群 关于 我们 .
我们周围都是人群。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsi:kɹəsi] ; [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv]
It was evident that Harry had some reason for secrecy ; it might have
它 曾是 明显 那 哈里 有 一些 原因 为了 保密 ; 它 可能 有
[bɪn] [ˈjeɪm] ,
been shame ,
到过 耻辱 ,
很明显, 哈利有理由保守秘密; 也许是出于羞耻心。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] , [ˈjeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] .
for all I knew , shame at his downfall .
为了 全部 我 知道 , 耻辱 在 他的 倒台 .
就我所知, 他的垮台令人惋惜。

[aɪ] [sed] , - [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ˈhælfɑ:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ,
I said , ' Come up to my quarters in Halfa as soon as you are free ,
我 说 , - 来 向上 到 我的 四分之一 在 半 作为 很快 作为 你 是 自由的 ,
我说: “你一有空就到我在哈尔法的住处来。”

- [ænd; ənd][aɪ][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
' and I let him go .
- 和 我 让 他 去 .
于是我放他走了。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
All that night I waited for him on the verandah , but he did not come .
全部 那 夜晚 我 等待 为了 他 在 这 阳台 , 但 他 做过 不是 来 .
整夜我都在阳台上等他, 但他始终没有来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .

In the morning I had to start across the desert .
在 这 早晨 我 有 到 开始 穿过 这 沙漠 .

早上我必须出发穿越沙漠。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][stɑ:rt] , [tu:; tə]['kɔ:ldə] ,
I almost spoke of him to a friend who came to see me start , to Calder ,
我 几乎 辐 的 他 到 一个 朋友 WHO 来了 到 看 我 开始 , 到 卡尔德 ,

我差点就跟一位来看我开学的朋友，也就是卡尔德，提起他了。

[ɪn][fækt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['telɪgræm] , " [sed]
in fact — you know of him — the man who sent you the telegram , " said
在 事实 — 你 知道 的 他 — 这 男人 WHO 发送 你 这 电报 , " 说
[ˈdʊərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Durrance , with a laugh .
杜兰斯 , 和 一个 笑 .

“事实上——你认识他——就是给你发电报的那个人，”杜兰斯笑着说。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] , " ['ɛθni] ['ænsə] .

" Yes , I remember , " Ethne answered .
" 是的 , 我 记住 , " 埃斯尼 回答 .

“是的，我记得，”埃丝妮回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [slɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .

It was the second slip she had made that night .
它 曾是 这 第二 滑 她 有 制成 那 夜晚 .

这是她当晚第二次失言。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['kɔ:ldərz] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʊərəns]
The receipt of Calder's telegram was just one of the things which Durrance
这 收据 的 卡尔德的 电报 曾是 只是 一 的 这 事物 哪个 杜兰斯

[wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [noʊ] .

was not to know .
曾是 不是 到 知道 .

收到卡尔德的电报只是杜兰斯不知道的众多事情之一。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][æt; ət][ɔ:l] .

But again she was unaware that she had made a slip at all .
但 再次 她 曾是 不知情 那 她 有 制成 一个 滑 在 全部 .

但她丝毫没有意识到自己犯了错误。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [kən'sɪdə] [haʊ] ['dʊərəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r] [ges] [ðæt] [ðə; ði]
She did not even consider how Durrance had come to know or guess that the
她 做过 不是 甚至 考虑 如何 杜兰斯 有 来 到 知道 或者 猜测 那 这

['telɪgræm] [hæd; həd][ˈevə] [bɪn] [dɪ'spætʃ] .
telegram had ever been despatched .
电报 有 曾经 到过 已派送 .

她甚至没有考虑杜兰斯是如何知道或猜到那封电报曾经发出的。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , " ['dʊərəns] [rɪ'zju:md] , " [wen] [maɪ]['kæm(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn]
" At the very last moment , " Durrance resumed , " when my camel had risen
" 在 这 非常 最后的 片刻 , " 杜兰斯 恢复 , " 什么时候 我的 骆驼 有 升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from the ground ,
从 这 地面 ,

“就在最后一刻，”杜兰斯继续说道，“当我的骆驼从地上站起来的时候，

[aɪ] [stʊ:pt] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['fi:vəʃæm] .
I stooped down to speak to him , to tell him to see to Feversham .
我 弯腰 向下 到 说话 到 他 , 到 告诉 他 到 看 到 费弗舍姆 .

我弯下腰跟他说话，告诉他要照顾费弗舍姆。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" **But I did not** .
" 但 我 做过 不是 .

但我没有。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .
" **You see I knew nothing about his allowance** .
" 你 看 我 知道 没有什么 关于 他的 津贴 .

你看，我对他的零花钱一无所知。

[aɪ] [ˈmɪrli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈræðər] [ləʊ] .
" **I merely thought that he had fallen rather low** .
" 我 仅仅 想法 那 他 有 倒下 相当 低的 .

我只是觉得他落魄得很厉害。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nʊʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **It did not seem fair to him that another should know of it** .
" 它 做过 不是 似乎 公平的 到 他 那 其他 应该 知道 的 它 .

他觉得不应该让别人知道这件事。

[soʊ][aɪ][roʊd][ɑ:n][ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .
" **So I rode on and kept silence** .
" 所以 我 骑 在 和 保留 沉默 .

于是我继续骑行，保持沉默。

" [ˈɛθni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Ethne nodded her head** .
" 埃斯尼 点头 她 头 .

埃斯尼点了点头。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'pru:v] , [haʊ'evər] [ˈpɔɪnjənt] [hɜ:r; hər] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [nu:z] .
" **She could not but approve , however poignant her regret for the lost news** .
" 她 可以 不是 但 批准 , 然而 令人心酸的 她 后悔 为了 这 丢失的 消息 .

她不得不表示赞同，尽管她对失去这个消息感到深深的遗憾。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈfi:vərʃəm] [ə'gen] ? "
" **So you never saw Mr . Feversham again ?** "
" 所以 你 绝不 锯 先生 . 费弗舍姆 再次 ? "

“所以你之后就再也没见过费弗舍姆先生了？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [naɪn] [wi:ks] .
" **I was away nine weeks** .
" 我 曾是 离开 九 周 .

我离开了九周。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [blaɪnd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] ,
" **I came back blind , " he answered simply** ,
" 我 来了 后退 瞎的 , " 他 回答 简单地 ,

“我回来的时候双目失明了，”他简单地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [went] [tu:; tə] - [hɑ:rt] .
" **and the very simplicity of his words went to Ethne's heart** .
" 和 这 非常 简单 的 他的 字 去 到 - 心 .

他话语中的朴实无华深深打动了埃斯尼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" **He was apologising for his blindness , which had hindered him from**

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] .
" **inquiring** .
" 查询 .

他为自己失明而道歉，因为失明阻碍了他进行询问。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdʊərəns] [huː]
She began to wake to the comprehension that it was really Durrance who
她 开始 到 唤醒 到 这 理解 那 它 曾是 真的 杜兰斯 WHO
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
was speaking to her ,
曾是 请讲 到 她 ,
她渐渐意识到，跟她说话的真的是杜兰斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]
but he continued to speak , and what he said drove her quite out of all
但 他 持续 到 说话 , 和 什么 他 说 驾驶 她 相当 出去 的 全部
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
但他继续说下去，他说的话让她彻底失去了所有戒备。

" [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːldə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
" **I went at once to Cairo , and Calder came with me .**
" 我 去 在 一次 到 开罗 , 和 卡尔德 来了 和 我 .
“我立刻去了开罗，考尔德和我一起去了。”

[ðer; ðər] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
There I told him of Harry Feversham , and how I had seen him at
那里 我 讲述 他 的 哈里 费弗舍姆 , 和 如何 我 有 已见 他 在
Tewfikieh .
在那里，我告诉他哈里·费弗舍姆的事，以及我是如何在特菲基耶见到他的。

[aɪ] [æskt] [ˈkɔːldə] [wen] [hiː; hi] [gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhælfɑː] [tuː; tə] [merk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
I asked Calder when he got back to Halfa to make inquiries ,
我 问 卡尔德 什么时候 他 得到 后退 到 半 到 制作 查询 ,
我让卡尔德回到哈尔法后去打听一下，
[tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [help] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
to find and help Harry Feversham if he could ; I asked him , too ,
到 寻找 和 帮助 哈里 费弗舍姆 如果 他 可以 ; 我 问 他 , 也 ,
让他尽可能找到并帮助哈里·费弗舍姆；我也问过他。

[tuː; tə] [let] [em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
to let me know the result .
到 让 我 知道 这 结果 .
告诉我结果。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkɔːldə] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
I received a letter from Calder a week ago , and I am troubled by it ,
我 已收到 一个 信 从 卡尔德 一个 星期 前 , 和 我 是 麻烦 经过 它 ,
我一周前收到了卡尔德的来信，信的内容让我不安。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] . "
very much troubled . "
非常 很多 麻烦 . "
非常困扰。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?
他说了什么？

" [ˈɛθni] [æskt] [ˌæprɪˈhensɪvli] ,
" **Ethne asked apprehensively ,**
" 埃斯尼 问 忧心忡忡地 ,
埃斯妮忧心忡忡地问道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
and she turned in her chair away from the moonlight towards the shadows
和 她 转向 在 她 椅子 离开 从 这 月光 向 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] .
of the room and Durrance .
的 这 房间 和 杜兰斯 .
她转过身，背对着月光，看向房间的阴影和杜兰斯。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hɪd][aɪˈtiː] .
She bent forward to see his face , but the darkness hid it .
她 弯曲 向前 到 看 他的 脸 , 但 这 黑暗 隐藏 它 .
她俯身想看清他的脸，但黑暗遮蔽了他的视线。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [strʌk] [θruː] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜːr; həɹ] [blʌd] , [bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A sudden fear struck through her and chilled her blood , but out of the
一个 突然 害怕 击 通过 她 和 冷藏 她 血 , 但 出去 的 这
[ˈdɑːrknəs] [ˈdʊərəns] [spʊk] .
darkness Durrance spoke .
黑暗 杜兰斯 辐 .
一阵突如其来的恐惧袭来，让她不寒而栗，但黑暗中却传来杜兰斯的声音。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ˈnɔːrθwərd] [ɑːn][ə; eɪ]
" **That the two women and the old Greek had gone back northward on a**
" 那 这 二 女性 和 这 老的 希腊语 有 已消失 后退 向北 在 一个
[ˈstiːməɹ] [tuː; tə] [æˈswɑːn] . " **steamer to Assouan** . "
汽船 到 阿苏安 . "
“那两个女人和那位希腊老人乘汽船向北返回了阿苏安。”

" [ˈmɪstəɹ] . [ˈfiːvəɹjæm] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , [ðen] ?
" **Mr . Feversham remained at Wadi Halfa , then ?**
" 先生 . 费弗舍姆 剩余 在 瓦迪 半 , 然后 ?
那么，费弗舍姆先生就一直留在瓦迪哈勒法吗？

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
That is so , isn't it ?
那 是 所以 , 不是 它 ?
确实如此，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgəɹli] .
" **she said eagerly** .
" 她 说 急切地 .
她急切地说。

" [noʊ] , " [ˈdʊərəns] [rɪˈplaɪd] .
" **No , " Durrance replied** .
" 不 , " 杜兰斯 回复 .
“不，”杜兰斯回答道。

" [ˈhæɹi] [ˈfiːvəɹjæm] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] .
" **Harry Feversham did not remain** .
" 哈里 费弗舍姆 做过 不是 保持 .
哈里·费弗舍姆没有留下来。

[hiː; hi] [slɪpt] [pæst][ˈhælfɑː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftəɹ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
He slipped past Halfa the day after I started toward the east .
他 滑倒了 过去的 半 这 天 后 我 开始 朝向 这 东方 .
在我向东行进的第二天，他悄悄地从哈尔法身边溜走了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . " **He went out in the morning , and to the south** . "
他 去 出去 在 这 早晨 , 和 到 这 南 . "
他早上出门，往南去了。

" [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdezərt] ? "

" **Into the desert ?** "

" 进入 这 沙漠 ? "

“进入沙漠？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] .

" **Yes , but the desert to the south , the enemy's country .**

" 是的 , 但 这 沙漠 到 这 南 , 这 敌人的 国家 .

“是的，但是南边的沙漠，是敌人的国家。”

[hiː; hi] [went] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈzɪðər] .

He went just as I saw him , carrying his zither .

他 去 只是 作为 我 锯 他 , 携带 他的 箏 .

我看见他的时候，他正抱着他的古筝走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .

He was seen .

他 曾是 已见 .

他被人看到了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

There can be no doubt .

那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

" [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

" **Ethne was quite silent for a little while .**

" 埃斯尼 曾是 相当 沉默的 为了 一个 小的 尽管 .

埃丝妮沉默了一会儿。

[ðen] [fiː; fi] [æskt] : —

Then she asked : —

然后 她 问 : —

然后她问道：——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **You have that letter with you ?** "

" 你 有 那 信 和 你 ? "

“你带着那封信吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .

" **I should like to read it .**

" 我 应该 喜欢 到 读 它 .

我很想读读这本书。

" [fiː; fi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈdʊrəns] .

" **She rose from her chair and walked across to Durrance .**

" 她 玫瑰 从 她 椅子 和 步行 穿过 到 杜兰斯 .

她从椅子上站起来，走到杜兰斯面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He took the letter from his pocket and gave it to her ,

他 采取 这 信 从 他的 口袋 和 给予 它 到 她 ,

他从口袋里掏出信递给她。

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

and she carried it over to the window .

和 她 携带 它 超过 到 这 窗户 .

她把它拿到窗边。

[ðə; ði] ['mu:nlait] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
The moonlight was strong .
这 月光 曾是 强的 .

月光很亮。

['ɛθni] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
Ethne stood close by the window , with a hand pressed upon her heart ,
埃斯尼 站立 关闭 经过 这 窗户 , 和 一个 手 按下 之上 她 心 ,
埃丝妮站在窗边，一只手按在胸口。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .
and read it through once and again .
和 读 它 通过 一次 和 再次 .

反复阅读一遍。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt] ;
The letter was explicit ;
这 信 曾是 显式 ;

信的内容很明确；

[ðə; ði] [gri:k] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [əd'mɪtɪd]
the Greek who owned the café at which the troupe had performed admitted
这 希腊语 WHO 拥有 这 咖啡店 在 哪个 这 剧团 有 执行 承认
[ðæt] - ,
that Joseppi ,
那 - ,

剧团演出的咖啡馆老板，那位希腊人承认，约瑟皮

[ʌndər] [wɪtʃ] [neɪm] [hi; hi] [nu:] ['fi:vərʃæm] , [hæd; həd] ['wɒndəd] [saʊθ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] -
under which name he knew Feversham , had wandered south , carrying a water -
在下面 哪个 姓名 他 知道 费弗舍姆 , 有 漫步 南 , 携带 一个 水 -
[skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [derts] ,
skin and a store of dates ,
皮肤 和 一个 店铺 的 日期 ,

他用这个名字认识了费弗舍姆，一路向南跋涉，带着一个水袋和一些枣子。

[ðoʊ] [waɪ] , [hi; hi] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [wəd] [nɑ:t] [tel] .
though why , he either did not know or would not tell .
尽管 为什么 , 他 任何一个 做过 不是 知道 或者 会 不是 告诉 .

至于原因，他要么不知道，要么不愿透露。

['ɛθni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu; tə][æsk] ,
Ethne had a question to ask ,
埃斯尼 有 一个 问题 到 问 ,

埃丝妮有个问题想问，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu; tə] ['ʌtər] [aɪ 'ti:]
but it was some time before she could trust her lips to utter it
但 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 相信 她 嘴唇 到 说出 它
[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] .
distinctly and without faltering .
明显地 和 没有 摇摇欲坠 .

但过了一段时间，她才能够相信自己的嘴唇能够清晰流畅地表达出来。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What will happen to him ? "
" 什么 将要 发生 到 他 ? "

他会怎么样？

" [æt; ət][ðə; ði] [best] , ['kæptʃər] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [deθ] .
" At the best , capture ; at the worst , death .
" 在 这 最好的 , 捕获 ; 在 这 最差 , 死亡 .

最好的结果是被俘；最坏的结果是被处死。

[deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪ](ə)n] , [ɔ:r] [θɜ:rst] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvi] .

Death by starvation , or thirst , or at the hands of the Dervishes .
死亡 经过 饥饿 , 或者 口渴 , 或者 在 这 双手 的 这 苦行僧 .

死于饥饿、干渴, 或死于苦行僧之手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

But there is just a hope it might be only capture and imprisonment .
但 那里 是 只是 一个 希望 它 可能 是 仅有的 捕获 和 监禁 .

但人们仍然抱有一线希望, 或许他最终只会落得被捕入狱的下场。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .

You see he was white .
你 看 他 曾是 白色的 .

你看, 他是白人。

[ɪf] [kɔ:t] , [hɪz; ɪz]['kæptərz] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spaɪ] ;

If caught , his captors might think him a spy ;
如果 捕捉 , 他的 俘虏者 可能 思考 他 一个 间谍 ;

如果被抓获, 他的俘虏可能会认为他是间谍;

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:ldʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ]

they would be sure he had knowledge of our plans and our strength
他们 会 是 当然 他 有 知识 的 我们的 计划 和 我们的 力量

.

:

.

他们会确信他了解我们的计划和实力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .

I think that they would most likely send him to Omdurman .
我 思考 那 他们 会 最多 可能 发送 他 到 恩图曼 .

我认为他们很可能会把他送到恩图曼。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['kɔ:ldə] .

I have written to Calder .
我 有 书面 到 卡尔德 .

我已写信给卡尔德。

[spaɪz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][frʌm; frəm]['wa:di]['hælfɑ:] .

Spies go out and in from Wadi Halfa .
间谍 去 出去 和 在 从 瓦迪 半 .

间谍从瓦迪哈勒法进出。

[wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [ɪn][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .

We often hear of things which happen in Omdurman .
我们 经常 听到 的 事物 哪个 发生 在 恩图曼 .

我们经常听到发生在恩图曼的事情。

[ɪf] ['fi:vərʃæm] [ɪz]['teɪkən][ðer; ðər] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] .

If Feversham is taken there , sooner or later I shall know .
如果 费弗舍姆 是 已采取 那里 , 很快 或者 之后 我 将 知道 .

如果费弗舍姆被带到那里, 我迟早会知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .

But he must have gone mad .
但 他 必须 有 已消失 疯狂的 .

但他一定是疯了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][eksplə'neɪ](ə)n] .

It is the only explanation .
它 是 这 仅有的 解释 .

这是唯一的解释。

" [ˈɛθni] [hæd; həd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [hɜːrɜː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" **Ethne had another , and she knew hers to be the right one .**
" 埃斯尼 有 其他 , 和 她 知道 她的 到 是 这 正确的 一 .
“埃丝妮又生了一个，她知道这个才是对的。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [spʊk] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dʊrəns] .
She was off her guard , and she spoke it aloud to Durrance .
她 曾是 离开 她 警卫 , 和 她 辐 它 大声 到 杜兰斯 .
她放松了警惕，把这话大声告诉了杜兰斯。

" ['kɜːrn(ə)l] [trentʃ] , " [sed] [ʃiː; ji] , " [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ɑːmdʊr'mɑːn] . "
" **Colonel Trench , " said she , " is a prisoner at Omdurman . "**
" 上校 沟 , " 说 她 , " 是 一个 囚犯 在 恩图曼 . "
“特伦奇上校，”她说，“是恩图曼的战俘。”

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['dʊrəns] .
" **Oh , yes , " answered Durrance .**
" 哦 , 是的 , " 回答 杜兰斯 .
“哦，是的，”杜兰斯回答道。

" ['fiːvərʃæm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
" **Feversham will not be quite alone .**
" 费弗舍姆 将要 不是 是 相当 独自的 .
“费弗舍姆不会孤单。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
There is some comfort in that , and perhaps something may be done .
那里 是 一些 舒适 在 那 , 和 也许 某物 可能 是 完毕 .
这多少让人感到些许安慰，或许可以采取一些措施。

[wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['kɔːldə][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
When I hear from Calder I will tell you .
什么时候 我 听到 从 卡尔德 我 将要 告诉 你 .
等我收到卡尔德的消息后，我会告诉你。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
Perhaps something may be done .
也许 某物 可能 是 完毕 .
或许可以采取一些措施。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['dʊrəns] [hæd; həd] [ˌmɪskən'struːd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .
" **It was evident that Durrance had misconstrued her remark .**
" 它 曾是 明显 那 杜兰斯 有 误解 她 评论 .
“很明显，杜兰斯误解了她的话。”

[hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]
He at all events was still in the dark as to the motive which had taken
他 在 全部 活动 曾是 仍然 在 这 黑暗的 作为 到 这 动机 哪个 有 已采取
['fiːvərʃæm] ['saʊθwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [pə'troʊlɪz] .
Feversham southward beyond the Egyptian patrols .
费弗舍姆 向南 超过 这 埃及人 巡逻 .
无论如何，他仍然不清楚费弗舍姆向南越过埃及巡逻队的动机是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
And he must remain in the dark .
和 他 必须 保持 在 这 黑暗的 .
他必须继续被蒙在鼓里。

[fɔːr; fər] ['eθni] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] ['slækən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪtʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]
For Ethne did not even now slacken in her determination still to pretend to
为了 埃斯尼 做过 不是 甚至 现在 放松 在 她 决心 仍然 到 假装 到
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

即使到了现在，埃丝妮仍然没有放松她假装已经忘记的决心。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [klentʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
She stood at the window with the letter clenched in her hand .
她 站立 在 这 窗户 和 这 信 紧握 在 她 手 .
[hænd] [stɪl] [ænd; ənd]
她 站在窗边，手里紧紧攥着那封信。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈlætər] [noʊ][kraɪ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [swu:n] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]
She must utter no cry , she must not swoon ; she must keep very still and
她 必须 说出 不 哭 , 她 必须 不是 昏厥 ; 她 必须 保持 非常 仍然 和
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

她不能发出任何声音，不能昏厥；她必须保持静止和安静。

[ænd; ənd] [spi:k] [wen] ['ni:dɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
and speak when needed with a quiet voice ,
和 说话 什么时候 需要 和 一个 安静的 嗓音 ,
[ˈkwaɪət] [vɔɪs]
需要说话时，请轻声细语。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd] [gɔ:n] ['saʊθwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɜ:rn(ə)]
even though she knew that Harry Feversham had gone southward to join Colonel
甚至 尽管 她 知道 那 哈里 费弗舍姆 有 已消失 向南 到 加入 上校
[trentʃ] [æt; ət][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
Trench at Omdurman .
沟 在 恩图曼 .

尽管她知道哈里·费弗舍姆已经南下前往恩图曼与特伦奇上校会合。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
But so much was beyond her strength .
但 所以 很多 曾是 超过 她 力量 .
[streŋθ]
但很多事情都超出了她的能力范围。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)] ['dʊərəns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [spi:k] [ə'gen] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
For as Colonel Durrance began to speak again , the desire to escape ,
为了 作为 上校 杜兰斯 开始 到 说话 再次 , 这 欲望 到 逃脱 ,
[dʊərəns] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [spi:k] [ə'gen] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
当杜兰斯上校再次开口说话时，逃跑的念头涌上心头。

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)] [nuːz] , [brɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
to be alone with this terrible news , became irresistible .
到 是 独自的 和 这 糟糕的 消息 , 成为 无法抗拒 .
[brɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)]
独自一人面对这个可怕的消息，变得难以抗拒。

[ðə; ði] [ku:l] ['kwaɪətʊ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði][dɑ:rk] ['ædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [kɔ:ld] [tuː; tə]
The cool quietude of the garden , the dark shadows of the trees , called to
这 凉爽的 寂静 的 这 花园 , 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 , 称为 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

花园的清凉静谧，树木的幽暗阴影，都吸引着她。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , " [sed] ['dʊərəns] ,
" **Perhaps you will wonder ,** " **said Durrance** ,
" 也许 你 将要 想知道 , " 说 杜兰斯 ,
[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [sed] ['dʊərəns]
“或许你会想，”杜兰斯说道，

" [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tʊəlɪd][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ʌp] [tɪl] [naʊ] [kept] [tuː; tə][maɪ'self] .
" **why I have told you to - night what I have up till now kept to myself .**
" 为什么 我 有 讲述 你 到 - 夜晚 什么 我 有 向上 直到 现在 保留 到 我 .
“为什么我今晚要把之前一直藏在心里的事情告诉你们。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I did not dare to tell it you before .
我 做过 不是 敢 到 告诉 它 你 前 .
我之前不敢告诉你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .
I want to explain why .
我 想 到 解释 为什么 .
我想解释一下原因。

" [ˈɛθni] [dɪd][nɑ:t][ˈnɒʊtɪs][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" **Ethne did not notice the exultation in his voice ;**
" 埃斯尼 做过 不是 注意 这 大喜 在 他的 嗓音 ;
“埃斯尼没有注意到他声音中的兴奋；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ;
she did not consider what his explanation might be ;
她 做过 不是 考虑 什么 他的 解释 可能 是 ;
她没有考虑他可能会作何解释；

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
she only felt that she could not now endure to listen to it .
她 仅有的 毛毡 那 她 可以 不是 现在 忍受 到 听 到 它 .
她只觉得她现在再也无法忍受听下去了。

[ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl] [θɪŋ] .
The mere sound of a human voice had become an unendurable thing .
这 仅仅 声音 的 一个 人类 嗓音 有 变得 一个 难以忍受 事物 .
仅仅是人声就变得令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [nuː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˈdʊrəns] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]
She hardly knew indeed that Durrance was speaking , she was only aware that a
她 几乎 知道 的确 那 杜兰斯 曾是 请讲 , 她 曾是 仅有的 意识到的 那 一个
[vɔɪs] [spoʊk] ,
voice spoke ,
嗓音 辐 ,
她几乎不知道杜兰斯在说话，她只意识到有个声音在说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst][stɔːp] .
and that the voice must stop .
和 那 这 嗓音 必须 停止 .
必须停止这种声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsaɪlənt] [step] ,
She was close by the window ; a single silent step ,
她 曾是 关闭 经过 这 窗户 ; 一个 单身的 沉默的 步 ,
她就在窗边；轻轻地迈了一步，无声无息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [friː] .
and she was across the sill and free .
和 她 曾是 穿过 这 窗台 和 自由的 .
她跨过门槛，自由了。

[ˈdʊrəns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Durrance continued to speak out of the darkness , engrossed in what he said ,
杜兰斯 持续 到 说话 出去 的 这 黑暗 , 全神贯注 在 什么 他 说 ,
杜兰斯继续从黑暗中说话，全神贯注于自己所说的话。

[ænd; ənd] ['ɛθni] [dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] .

and Ethne did not listen to a word .
和 埃斯尼 做过 不是 听 到 一个 单词 .

而埃斯尼一个字也没听进去。

[ʃi:; ji] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][skə:ts] ['kerfəli] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [stept]
She gathered her skirts carefully , so that they should not rustle , and stepped
她 聚集 她 裙子 小心 , 所以 那 他们 应该 不是 沙沙 , 和 步

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

from the window .
从 这 窗户 .

她小心翼翼地拢好裙摆, 以免发出沙沙声, 然后从窗户走了出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [slɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [r'ventf(ə)l] [naɪt] .

This was the third slip which she made upon that eventful night .
这 曾是 这 第三 滑 哪个 她 制成 之上 那 多事 夜晚 .

这是她在那个多事之夜里犯的第三个错误。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[ə'dɜr] [ˌɪntə'fiəz]

ADAIR INTERFERES
阿代尔 干扰

阿代尔干扰

[ˈɛθni] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [r'skeɪp] [kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ;

Ethne had thought to escape quite unobserved ;
埃斯尼 有 想法 到 逃脱 相当 未被观察到的 ;

埃丝妮原本打算悄悄逃走;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ə'dɜr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
but Mrs . Adair was sitting upon the terrace in the shadow of the house
但 太太 . 阿代尔 曾是 坐着 之上 这 阳台 在 这 阴影 的 这 房子

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and not very far from the open window of the drawing - room .
和 不是 非常 远的 从 这 打开 窗户 的 这 绘画 - 房间 .

但阿黛尔夫人正坐在房子阴影下的露台上, 离客厅敞开的窗户不远。

[ʃi:; ji] [sɔ:] ['ɛθni] ['laɪtli] [krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
She saw Ethne lightly cross the terrace and run down the steps into the garden ,
她 锯 埃斯尼 轻轻 叉 这 阳台 和 跑步 向下 这 步骤 进入 这 花园 ,

她看见埃丝妮轻盈地穿过露台, 跑下台阶, 走进花园。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .

and she wondered at the precipitancy of her movements .
和 她 想知道 在 这 慌张 的 她 移动 .

她对自己的举动如此仓促感到疑惑。

[ˈɛθni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

Ethne seemed to be taking flight , and in a sort of desperation .
埃斯尼 似乎 到 是 采取 航班 , 和 在 一个 种类 的 绝望 .

埃斯妮似乎正要飞走, 带着一种绝望的神情。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələ] , [ænd; ɐnd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪŋɡjələ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,
The incident was singular , and remarkably singular to Mrs . Adair ,
这 事件 曾是 单数 , 和 非常 单数 到 太太 : 阿代尔 ,
这起事件十分特殊, 而且对阿黛尔夫人来说更是非同寻常。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndəʊ]
who from the angle in which she sat commanded a view of that open window
WHO 从 这 角度 在 哪个 她 卫星 命令 一个 看法 的 那 打开 窗户
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] .
through which the moonlight shone .
通过 哪个 这 月光 闪耀 .
她所坐的角度正好可以看到那扇敞开的窗户, 月光透过窗户照射进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['ɛθni] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,
She had seen Ethne turn out the lamp ,
她 有 已见 埃斯尼 转动 出去 这 灯 ,
她看见埃丝妮关了灯,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [laɪt] [tu:; tə][dɑ:rk] ,
and the swift change in the room from light to dark ,
和 这 迅速 改变 在 这 房间 从 光 到 黑暗的 ,
房间里光线由亮转暗,

[wɪð; wɪθ][ɪts][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['si:kɹəsi] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['praɪvət] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [hæd; həd]
with its suggestion of secrecy and the private talk of lovers , had
和 它是 建议 的 保密 和 这 私人的 讲话 的 恋人 , 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
been a torture to her .
到过 一个 酷刑 到 她 .
它暗示着秘密和恋人间的私密谈话, 这对她来说是一种折磨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .
But she had not fled from the torture .
但 她 有 不是 逃亡 从 这 酷刑 .
但她并没有逃离酷刑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] ,
She had sat listening ,
她 有 卫星 聆听 ,
她一直坐着听着,

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['mju:zɪk][æz; əz][aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɹɪl] [ʌv; əv]
and the music as it floated out upon the garden with its thrill of
和 这 音乐 作为 它 漂浮 出去 之上 这 花园 和 它是 刺激 的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
音乐飘荡在花园里, 带着令人心醉的幸福感。

[ɪts]['æksent][ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [loʊ] ,
its accent of yearning , and the low ,
它是 口音 的 渴望 , 和 这 低的 ,
它那渴望的语调, 以及低沉的,

[hʌʃt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ə'pɑ:n][ɪts] [se'seɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['da:kənd] [ru:m] ,
hushed conversation which followed upon its cessation in that darkened room ,
静静地 对话 哪个 随后 之上 它是 停止 在 那 变暗 房间 ,
在那间昏暗的房间里, 一切结束后, 人们开始低声交谈。

[hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɪndld]
had struck upon a chord of imagination in Mrs . Adair and had kindled
有 击 之上 一个 弦 的 想像力 在 太太 ； 阿代尔 和 有 点燃
[hɜ:r; hær] ['dʒeləsi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [fleɪm] .
her jealousy into a scorching flame .
她 妒忌 进入 一个 灼热 火焰 ；

这触动了阿黛尔太太的想象，点燃了她心中熊熊燃烧的嫉妒之火。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] ['ɛθni] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] .
Then suddenly Ethne had taken flight .
然后 突然 埃斯尼 有 已采取 航班 ；

突然，埃斯妮飞走了。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] .
The possibility of a quarrel Mrs . Adair dismissed from her thoughts .
这 可能性 的 一个 争吵 太太 ； 阿代尔 解雇 从 她 想法 ；

阿黛尔太太打消了争吵的可能性。

[ʃi:; ji] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] ['ɛθni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['kwɔrəlz] ,
She knew very well that Ethne was not of the kind which quarrels ,
她 知道 非常 出色地 那 埃斯尼 曾是 不是 的 这 种类 哪个 争吵 ；

她很清楚，埃丝妮不是那种爱争吵的人。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ji] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌŋɪŋ] [ə'wei] , [ʊd; ʊəd][ʃi:; ji][bi:; bi] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
nor would she escape by running away , should she be entangled in a quarrel .
也不 会 她 逃脱 经过 跑步 离开 ， 应该 她 是 纠缠 在 一个 争吵 ；

即使卷入争吵，她也不会逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stiɪl] [mɔ:r] ['sɪŋɡjələr] [ə'kɜ:rd] .
But something still more singular occurred .
但 某物 仍然 更多的 单数 发生 ；

但更奇特的事情发生了。

['dʊərəns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɛθni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Durrance continued to speak in that room from which Ethne had escaped .
杜兰斯 持续 到 说话 在 那 房间 从 哪个 埃斯尼 有 逃脱 ；

杜兰斯继续在埃斯妮逃出的那个房间里讲话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [ɪrz] , [ðʊʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
The sound of his voice reached Mrs . Adair's ears , though she could not distinguish
这 声音 的 他的 嗓音 达到 太太 ； 阿代尔的 耳朵 ； 尽管 她 可以 不是 区分

[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 ；

阿黛尔太太听到了他的声音，但她听不清他在说什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ['ɛθni] [tu:; tə][bi:; bi] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was clear to her that he believed Ethne to be still with him .
它 曾是 清除 到 她 那 他 相信 埃斯尼 到 是 仍然 和 他 ；

她很清楚，他相信埃丝妮仍然和他在一起。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [si:t] [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['saɪləntli][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
Mrs . Adair rose from her seat and , walking silently upon the tips of
太太 ； 阿代尔 玫瑰 从 她 座位 和 ， 步行 默默 之上 这 尖端 的

[hɜ:r; hær][toʊz] ,
her toes ,
她 脚趾 ；

阿黛尔夫人从座位上站起身，踮着脚尖，静静地走了几步。

[keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
came close to the open window .
来了 关闭 到 这 打开 窗户 ；

靠近敞开的窗户。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈdʊərəns] [læf] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]
She heard Durrance laugh light - heartedly , and she listened to the words he
她 听到 杜兰斯 笑 光 - 衷心地 , 和 她 听着 到 这 字 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她听到杜兰斯轻松地笑了笑, 也听着他说的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [spʊk]
She could hear them plainly now , though she could not see the man who spoke
她 可以 听到 他们 显然 现在 , 尽管 她 可以 不是 看 这 男人 who 辐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她现在能清楚地听到他们的声音, 尽管她看不到说话的人。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
He sat in the shadows .
他 卫星 在 这 阴影 .

他坐在阴影里。

" [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" I began to find out , " he was saying ,
" 我 开始 到 寻找 出去 , " 他 曾是 说 ,
"我开始慢慢了解,"他说。

" [iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [hɪl] [striːt] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
" even on that first afternoon at Hill Street two months ago ,
" 甚至 在 那 第一的 下午 在 爬坡道 街道 二 几个月 前 ,
"即使是两个月前在希尔街的那个下午,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][jɜː; jər][saɪd] .
that there was only friendship on your side .
那 那里 曾是 仅有的 友谊 在 你的 边 .

你这边只有友情。

[maɪ] [ˈblaɪndnəs] [helpt] [em ˈiː] .
My blindness helped me .
我的 失明 帮助 我 .

我的失明反而帮了我。

[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jɜː; jər] [aɪz] [ɪn] [vjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən]
With your face and your eyes in view I should have believed without question
和 你的 脸 和 你的 眼睛 在 看法 我 应该 有 相信 没有 问题
[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
just what you wished me to believe .
只是 什么 你 希望 我 到 相信 .

看着你的脸和眼睛, 我本该毫不怀疑地相信你想让我相信的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][bːŋɡər] [ðoʊz] [dɪˈfensɪz] .
But you had no longer those defences .
但 你 有 不 更长 那些 防御 .

但你已经失去了那些防御手段。

[aɪ][ɑːn][maɪ][saɪd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkwɪkər] .
I on my side had grown quicker .
我 在 我的 边 有 生长 更快 .

我这边成长得更快。

[aɪ][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [siː] .
I began in a word to see .
我 开始 在 一个 单词 到 看 .

我开始用一个词来观察。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][siː] .
" For the first time in my life I began to see .
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 开始 到 看 .

我生平第一次开始看清事物。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [dɪd][nɔːt] [muːv] .
" Mrs Adair did not move .
" 太太 . 阿代尔 做过 不是 移动 .

阿黛尔夫人一动不动。

[ˈdʊərəns] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈænsər] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
Durrance , upon his side , appeared to expect no answer or acknowledgment .
杜兰斯 , 之上 他的 边 , 出现 到 预计 不 回答 或者 致谢 .

杜兰斯这边，似乎并不指望得到任何回应或承认。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈjuːzɪz] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ˈdɪfəˈkəltɪz]
He spoke with the voice of enjoyment which a man uses recounting difficulties
他 辐 和 这 噪音 的 享受 哪个 一个 男人 用途 重新计算 困难
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈhæmpər][hɪm; ɪm] ,
which have ceased to hamper him ,
哪个 有 停止 到 阻碍 他 ,

他用一种愉悦的语气讲述着那些不再阻碍他的困难，就像一个人在回忆这些困难一样。

[pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌnˈrævəld] .
perplexities which have been long since unravelled .
困惑 哪个 有 到过 长的 自从 解开 .

那些早已解开的谜团。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [ˈbroʊkən][ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æt; ət][wʌns] .
" I should have definitely broken off our engagement , I suppose , at once .
" 我 应该 有 确实 破碎的 离开 我们的 订婚 , 我 认为 , 在 一次 .

“我想我当时就应该立刻解除婚约。”

[fɔːr; fər][aɪ] [stiɪl] [bɪˈliːvd] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ˈevər] ,
For I still believed , and as firmly as ever ,
为了 我 仍然 相信 , 和 作为 牢牢 作为 曾经 ,

因为我依然相信，而且一如既往地坚定。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
that there must be more than friendship on both sides .
那 那里 必须 是 更多的 比 友谊 在 两个都 侧面 .

双方之间肯定不止是友谊。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈselfɪ] .
But I had grown selfish .
但 我 有 生长 自私 .

但我变得自私了。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ˈɛθni] , [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [pərˈtɪkjələr] [fɔːlt] .
I warned you , Ethne , selfishness was the blind man's particular fault .
我 警告 你 , 埃斯尼 , 自私 曾是 这 瞎的 男人的 特别的 过错 .

埃丝妮，我警告过你，自私是那个盲人的特质。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
I waited and deferred the time of marriage .
我 等待 和 延期 这 时间 的 婚姻 .

我推迟了结婚的时间。

[aɪ] [meɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] .
I made excuses .
我 制成 借口 .

我找了借口。

[aɪ][led][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪli:v] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wen] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər]
I led you to believe that there was a chance of recovery when I knew there
我 引领 你 到 相信 那 那里 曾是 一个 机会 的 恢复 什么时候 我 知道 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .

我让你相信还有挽回的希望，而我知道根本没有。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ,
For I hoped , as a man will ,
为了 我 希望 , 作为 一个 男人 将要 ,

因为我曾抱有希望，就像一个男人会做的那样，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [maɪt] [ɡrəʊ] [ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .
that with time your friendship might grow into more than friendship .
那 和 时间 你的 友谊 可能 生长 进入 更多的 比 友谊 .

随着时间的推移，你们的友谊可能会发展成超越友谊的关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] — ['eθni] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ]
So long as there was a chance of that , I — Ethne , I could not let you
所以 长的 作为 那里 曾是 一个 机会 的 那 , 我 — 埃斯尼 , 我 可以 不是 让 你
[ɡoʊ] .
go :
去 .

只要还有一线希望，我——艾丝妮，就不能让你走。

[soʊ] , [aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['sɔːftnəs] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] , [sʌm; səm] [nuː] ['bɔɪənsɪ] [ɪn][jʊr; jər]
So , I listened for some new softness in your voice , some new buoyancy in your
所以 , 我 听着 为了 一些 新的 柔软 在 你的 嗓音 , 一些 新的 浮力 在 你的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

于是，我侧耳倾听你声音中是否多了几分柔和，笑声中是否多了几分轻快。

[sʌm; səm] [nuː] [di:p] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
some new deep thrill of the heart in the music which you played , longing for
一些 新的 深的 刺激 的 这 心 在 这 音乐 哪个 你 玩 , 渴望 为了
[aɪ 'tiː] — [haʊ] [mʌtʃ] !
it — how much !
它 — 如何 很多 !

你演奏的音乐带给我内心深处某种全新的、强烈的感动，我多么渴望它啊！

[wel] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][maɪ]['boʊts] .
Well , to - night I have burnt my boats .
出色地 , 到 - 夜晚 我 有 烧焦的 我的 船 .

唉，今晚我把一切都毁了。

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['frendʃɪp] ['lɪmɪtɪd] [jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][em 'iː] .
I have admitted to you that I knew friendship limited your thoughts of me .
我 有 承认 到 你 那 我 知道 友谊 有限的 你的 想法 的 我 .
我承认，我知道友谊会限制你对我的看法。

[aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [maɪ] [sart] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
I have owned to you that there is no hope my sight will be restored .
我 有 拥有 到 你 那 那里 是 不 希望 我的 视线 将要 是 恢复 .

我已经向你坦白，我的视力再也没有恢复的希望了。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [dɜd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈsi:krət] [fɔ:r; fər][soʊ]
I have even dared to - night to tell you what I have kept secret for so
我 有 甚至 敢于 到 - 夜晚 到 告诉 你 什么 我 有 保留 秘密 为了 所以
[bɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

今晚我甚至鼓起勇气告诉你我保守了这么久的秘密，

[maɪ] [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl][hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] .
my meeting with Harry Feversham and the peril he has run .
我的 会议 和 哈里 费弗舍姆 和 这 危险 他 有 跑步 .

我与哈里·费弗舍姆的会面以及他所经历的危险。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst] [ðooʊz] [saɪnz] [fɔ:r; fər]
Because for the first time I have heard to - night just those signs for
因为 为了 这 第一的 时间 我 有 听到 到 - 夜晚 只是 那些 标志 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] .
which I waited .
哪个 我 等待 .

因为今晚我第一次听到了我一直等待的那些征兆。

[ðə; ði] [nu:] [ˈsɔ:ftnəs] , [ðə; ði] [nu:] [praɪd] , [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
The new softness , the new pride , in your voice ,
这 新的 柔软 , 这 新的 自豪 , 在 你的 嗓音 ,

你声音里多了份柔和，多了份骄傲。

[ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlæftər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:dəbl] [tuː; tə][em ˈi:][ɔ:l] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
the buoyancy in your laughter — they have been audible to me all this evening .
这 浮力 在 你的 笑声 — 他们 有 到过 可听见的 到 我 全部 这 晚上 .

今晚我一直都能听到你爽朗的笑声。

[ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] .
The restraint and the tension were gone from your manner .
这 克制 和 这 紧张 是 已消失 从 你的 方式 .

你举手投足间都失去了那份拘谨和紧张。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðooʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][jʊr; jər] [skɪl]
And when you played , it was as though some one with just your skill
和 什么时候 你 玩 , 它 曾是 作为 尽管 一些 一 和 只是 你的 技能

[ænd; ənd] [ˈnɔ:lɪdʒ] [pleɪd] ,
and knowledge played ,
和 知识 玩 ,

当你演奏时，就好像只有你这样的技术和知识水平的人在演奏一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [let][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [spi:k] [ˈrezənəntli] [θru:] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][æz; əz] [ʌnˈtɪl]
but some one who let her heart speak resonantly through the music as until
但 一些 一 WHO 让 她 心 说话 共鸣地 通过 这 音乐 作为 直到

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] .
to - night you have never done .
到 - 夜晚 你 有 绝不 完毕 .

但直到今晚，你才第一次让她的心声通过音乐如此动人地表达出来。

[ˈɛθni] , [ˈɛθni] !
Ethne , Ethne !
埃斯尼 , 埃斯尼 !

埃斯涅，埃斯涅！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɛθni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzd] ['gɑ:rdn] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] **But at that moment Ethne was in the little enclosed garden whither she**
但 在 那 片刻 埃斯尼 曾是 在 这 小的 内 花园 往哪里去 她
[hæd; həd][led] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
had led Captain Willoughby that morning .
有 引领 队长 威洛比 那 早晨 .
但就在那一刻，埃丝妮正身处她那天早上带领威洛比船长去的那座小小的封闭式花园里。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['praɪvət] ; [hɜ:r; hər] ['kɑ:li] [dɔ:g][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ;
Here she was private ; her collie dog had joined her ;
这里 她 曾是 私人的 ; 她 柯利犬 狗 有 加入 她 ;
在这里，她独自一人；她的柯利犬陪伴着她；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [nɪ'sesɪtɪz]
she had reached the solitude and the silence which had become necessities
她 有 达到 这 孤独 和 这 沉默 哪个 有 变得 必需品
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
她已经达到了她所需要的孤独和宁静。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['dʊrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pru:d(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən]
A few more words from Durrance and her prudence would have broken
一个 很少 更多的 字 从 杜兰斯 和 她 谨慎 会 有 破碎的
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [streɪn] .
beneath the strain .
下面 这 拉紧 .
如果杜兰斯再说几句，她的谨慎就会在压力下崩溃。

[ɔ:l] [ðæt] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [læst] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['sedʒələsli]
All that pretence of affection which during these last months she had so sedulously
全部 那 虚伪 的 感情 哪个 期间 这些 最后的 几个月 她 有 所以 勤奋地
[bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,
built up about him like a wall which he was never to look over ,
建造 向上 关于 他 喜欢 一个 墙 哪个 他 曾是 绝不 到 看 超过 ,
在过去的几个月里，她煞费苦心地在 他 周围筑起一道墙，让他永远无法越过那道墙，而她所伪装的那些爱意，最终都化为乌有。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] ['levld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
would have been struck down and levelled to the ground .
会 有 到过 击 向下 和 平整 到 这 地面 .
它会被击倒在地，夷为平地。

['dʊrəns] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Durrance , indeed , had already looked over the wall ,
杜兰斯 , 的确 , 有 已经 看起来 超过 这 墙 ,
事实上，杜兰斯已经越过墙头看过了。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɛθni] [dɪd][nɑ:t]
was looking over it with amazed eyes at this instant , but that Ethne did not
曾是 寻找 超过 它 和 惊叹 眼睛 在 这 立即的 , 但 那 埃斯尼 做过 不是
[nʊʊ] ,
know ,
知道 ,

此刻，他正用惊奇的目光打量着它，但埃丝妮并不知道这一点。
[ænd; ənd][tu:; tə]['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nʊʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] .
and to hinder him from knowing it she had fled .
和 到 阻碍 他 从 会心 它 她 有 逃亡 .
为了不让他知道这件事，她逃走了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第12/21页

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [slept] [ɪn] ['sɪlvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kri:k] ; [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [stəd] ['dri:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The moonlight slept in silver upon the creek ; the tall trees stood dreaming to the
这 月光 睡着了 在 银 之上 这 溪 ; 这 高的 树木 站立 做梦 到 这
[stɑ:rz] ;
stars ;
明星 ;

月光如银般洒在溪流上；高大的树木仰望星空，仿佛在做梦。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz][noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌ; əv]
the lapping of the tide against the bank was no louder than the music of
这 交叠 的 这 潮 反对 这 银行 曾是 不 更大声 比 这 音乐 的
[ə; eɪ]['rɪvər] .
a river .
一个 河 .

潮水拍打河岸的声音并不比河流的乐章更响亮。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]['kwaɪətʊ:d]
She sat down upon the bench and strove to gather some of the quietude
她 卫星 向下 之上 这 长椅 和 努力 到 收集 一些 的 这 寂静
[ʌ; əv][ðæt] ['sʌmə] [naɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
of that summer night into her heart ,
的 那 夏天 夜晚 进入 她 心 ,

她坐在长椅上，努力将那个夏夜的宁静珍藏在心底。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [θɪŋz] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv]
and to learn from the growing things of nature about her something of
和 到 学习 从 这 生长 事物 的 自然 关于 她 某物 的
[ðər; ðər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
their patience and their extraordinary perseverance .
他们的 耐心 和 他们的 非凡的 毅力 .

并从自然界的万物生长中学习它们的耐心和非凡的毅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][,əʊvə'tæksd][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But the occurrences of the day had overtaxed her , and she could not
但 这 发生 的 这 天 有 税负过重 她 , 和 她 可以 不是
.
:
.

但是当天发生的事情让她精疲力竭，她无力再做下去了。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['gɑ:rdn] ,
Only this morning , and in this very garden ,
仅有的 这 早晨 , 和 在 这 非常 花园 ,
[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] ['hæri] ['fi:vərʃæm] .
the good news had come and she had regained Harry Feversham .
这 好的 消息 有 来 和 她 有 恢复 哈里 费弗舍姆 .

好消息传来，她重新赢得了哈里·费弗舍姆的心。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['wɪləbɪz] ['mesɪdʒ] .
For in that way she thought of Willoughby's message .
为了 在 那 方式 她 想法 的 威洛比的 信息 .
[ðə; ði] [wɪləbɪz] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['wɪləbɪz] ['mesɪdʒ] .
她就是这样想到了威洛比的信息。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪm; ɪm] ,
This morning she had regained him ,
这 早晨 她 有 恢复 他 ,
今天早上她重新得到了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ,
and this evening the bad news had come and she had lost him ,
和 这 晚上 这 坏的 消息 有 来 和 她 有 丢失的 他 ,
今天晚上传来噩耗，她失去了他。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [laɪf] .
and most likely right to the very end of mortal life .
和 最多 可能 正确的 到 这 非常 结尾 的 凡人 生活 .
而且很可能一直持续到生命终结。

[ˈhæri] [ˈfiːvərjæm] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈskruːp(ə)] ,
Harry Feversham meant to pay for his fault to the uttermost scruple ,
哈里 费弗舍姆 意思是 到 支付 为了 他的 过错 到 这 极致 顾忌 ,
哈里·费弗舍姆决心以最彻底的诚意为自己的过错付出代价。

[ænd; ənd] [ˈɛθni] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊnəs] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm]
and Ethne cried out against his thoroughness, which he had learned from
和 埃斯尼 哭 出去 反对 他的 彻底性 , 哪个 他 有 学习 从
[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
no other than herself .
不 其他 比 她自己 .
埃斯尼对他的细致入微感到不满，而这种细致入微正是他从她身上学来的。

" [ˈʊrli] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] .
" **Surely, she thought, he might have been content** .
" 一定 , " 她 想法 , " 他 可能 有 到过 内容 .
“他肯定,”她想,“他或许已经很满足了。”

[ɪn] [rɪˈdiːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
In redeeming his honour in the eyes of one of the three he has done
在 赎回 他的 荣誉 在 这 眼睛 的 一 的 这 三 他 有 完毕
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
他至少赢得了三人中一人的心，挽回了自己的名誉，这就足够了。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈdiːmd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
he has redeemed it in the eyes of all .
他 有 已赎回 它 在 这 眼睛 的 全部 .
他已经挽回了它在所有人眼中的形象。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɜːrn(ə)] [trentʃ] [ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn] .
" **But he had gone south to join Colonel Trench in Omdurman** .
" 但 他 有 已消失 南 到 加入 上校 沟 在 恩图曼 .
但他已经南下前往恩图曼与特伦奇上校会合。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈskwɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈʃædʊləs] [taʊn] , [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪdiəs] [bɑːrˈbærəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
Of that squalid and shadowless town, of its hideous barbarities, of the horrors
的 那 肮脏的 和 无阴影 镇 , 的 它是 可怕 野蛮行为 , 的 这 恐怖
[ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪzn] - [haʊs] ,
of its prison - house ,
的 它是 监狱 - 房子 ,
那座肮脏阴暗的小镇，它骇人的暴行，它监狱里的恐怖，

[ˈɛθni] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Ethne knew nothing at all .
埃斯尼 知道 没有什么 在 全部 :
埃丝妮对此一无所知。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

But	Captain	Willoughby	had	hinted	enough	to	fill	her	imagination
但	队长	威洛比	有	暗示	足够的	到	充满	她	想像力

[wɪð; wɪθ] ['terərz] .

with	terrors
和	恐怖

.

但威洛比船长暗示的种种迹象，足以让她浮想联翩，恐惧不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [kæpˈtɪvəti] [ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn] [ɪmˈplaɪd] ,

He	had	offered	to	explain	to	her	what	captivity	in	Omdurman	implied
他	有	提供	到	解释	到	她	什么	囚禁	在	恩图曼	暗示

,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

and	she	wrung	her	hands
和	她	拧干	她	双手

,

他曾提出要向她解释在恩图曼被囚禁意味着什么，而她却搓着手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

as	she	remembered	that	she	had	refused	to	listen
作为	她	记得	那	她	有	拒绝	到	听

.

她想起自己当时拒绝听从劝告。

[wʌt] ['kruːəlti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪst] ?

What	cruelties	might	not	be	practised
什么	残忍	可能	不是	是	已实践

?

哪些残忍行为可能不会发生？

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [ˈaʊər] [pərˈhæps] ,

Even	now	at	that	very	hour	perhaps
甚至	现在	在	那	非常	小时	也许

,

甚至就在此刻，或许就在那一刻

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌməər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɔːts] ['waːndər] [ðæt] [wei] .

on	this	night	of	summer	—	but	she	dared	not	let	her	thoughts	wander	that	way
在	这	夜晚	的	夏天	—	但	她	敢于	不是	让	她	想法	漫步	那	方式

.

... .

... .

... .

在这个夏夜——但她不敢让自己的思绪飘向那里.....

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈrɪvər] .

The	lapping	of	the	tide	against	the	banks	was	like	the	music	of	a	river
这	交叠	的	这	潮	反对	这	银行	曾是	喜欢	这	音乐	的	一个	河

.

潮水拍打河岸的声音，宛如河流的乐章。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə] - [maɪnd][wʌn] [pərˈtɪkjələr] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ɪn]

It	brought	to	Ethne's	mind	one	particular	river	which	had	sung	and	babbled	in
它	带来	到	-	头脑	—	特别的	河	哪个	有	唱	和	胡言乱语	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [faɪv] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aʊt] [əˈnʌðər] ['sʌməər] [naɪt] [tɪl] [dɑːn]

her	ears	when	five	years	ago	she	had	watched	out	another	summer	night	till	dawn
她	耳朵	什么时候	五	年	前	她	有	观看	出去	其他	夏天	夜晚	直到	黎明

.

...

.

这让埃斯妮想起了五年前她守候在夏夜直到黎明时分时，在她耳边歌唱和潺潺流淌的一条河流。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['hʌŋɡərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp]

Never	had	she	so	hungered	for	her	own	country	and	the	companionship
绝不	有	她	所以	饥饿	为了	她	自己的	国家	和	这	友谊

[ʌv; əv][ɪts] [braʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] .

of	its	brown	hills	and	streams
的	它是	棕色的	丘陵	和	溪流

.

她从未如此渴望回到自己的祖国，渴望见到那里棕色的山丘和溪流。

[nɒʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
No , not even this afternoon ,
不 , 不是 甚至 这 下午 ,

不, 甚至今天下午也没有。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
when she had sat at her window and watched the lights change upon the
什么时候 她 有 卫星 在 她 窗户 和 观看 这 灯 改变 之上 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

她坐在窗边, 看着小溪上灯光的变化。

[.dɒni'ɡɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæŋktəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Donegal had a sanctity for her ,
多尼戈尔 有 一个 圣洁 为了 她 ,
多尼戈尔对她怀有神圣的敬意。

[aɪ'ti:] [si:md] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['dweld] [ɪn][aɪ'ti:][tu:; tə][set][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ænd; ənd]
it seemed when she dwelled in it to set her in a way apart from and
它 似乎 什么时候 她 居住地 在 它 到 放 她 在 一个 方式 除 从 和
[ə'baʊ] ['ɜ:rθli] [teɪnts] ;
above earthly taints ;
多于 尘世的 污点 ;

当她居住在其中时, 似乎就能让她与尘世的污秽隔绝开来;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] [naʊ] ,
and as her heart went out in a great longing towards it now ,
和 作为 她 心 去 出去 在 一个 伟大的 渴望 向 它 现在 ,
此刻, 她的心中充满了对它的强烈渴望。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['lʊəðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kən'si:lmənts] , [ðə; ðɪ] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [mə'nu:vəz] [wɪtʃ]
a sudden fierce loathing for the concealments , the shifts and maneuvers which
一个 突然 凶猛的 厌恶 为了 这 隐蔽处 , 这 轮班 和 机动 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['præktɪst] ,
she had practised ,
她 有 已实践 ,

她突然对曾经练习过的那些隐瞒、转移和策略感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst] ['præktɪs] , [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
and still must practise , sprang up within her .
和 仍然 必须 实践 , 弹簧 向上 之内 她 .
她心中萌生了仍需练习的念头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrɪnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [tu:] .
A great weariness came upon her , too .
一个 伟大的 疲劳 来了 之上 她 , 也 .
她也感到非常疲惫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lʌ] .
But she did not change from her fixed resolve .
但 她 做过 不是 改变 从 她 固定的 解决 .
但她坚定的决心丝毫未变。

[tu:] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
Two lives were not to be spoilt because she lived in the world .
二 生活 是 不是 到 是 被宠坏了 因为 她 居住地 在 这 世界 .
不能因为她生活在这个世界上, 就毁掉两条生命。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌp][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
To - morrow she could gather up her strength and begin again .
到 - 明天 她 可以 收集 向上 她 力量 和 开始 再次 .
明天她就可以重拾信心, 重新开始。

[fɔːr; fər] [ˈdʊərəns] [mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [hu:m] [ʃiː; ji] [pleɪst] [brɪfɔːr]
For Durrance must never know that there was another whom she placed before
为了 杜兰斯 必须 绝不 知道 那 那里 曾是 其他 谁 她 放置 前
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
him in her thoughts .
他 在 她 想法 .

杜兰斯绝不能知道，在她心中，还有另一个人比他更重要。

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [ˈdʊərəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə]
Meanwhile , however , Durrance within the drawing - room brought his confession to
同时 , 然而 , 杜兰斯 之内 这 绘画 - 房间 带来 他的 忏悔 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

然而，与此同时，杜兰斯在客厅里结束了他的忏悔。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] -
" **So you see , " he said , " I could not speak of Harry Feversham until to -**
" 所以 你 看 , " 他 说 , " 我 可以 不是 说话 的 哈里 费弗舍姆 直到 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“所以你看，”他说，“直到今晚我才能谈论哈里·费弗舍姆。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
For I was afraid that what I had to tell you would hurt you very much .
为了 我 曾是 害怕的 那 什么 我 有 到 告诉 你 会 伤害 你 非常 很多 .
因为我害怕我要告诉你的事会深深地伤害你。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ˈjɪrz] .
I was afraid that you still remembered him , in spite of those five years .
我 曾是 害怕的 那 你 仍然 记得 他 , 在 尽管如此 的 那些 五 年 .

我担心尽管过了五年，你仍然记得他。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] .
I knew , of course , that you were my friend .
我 知道 , 的 课程 , 那 你 是 我的 朋友 .

我当然知道你是我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But I doubted whether in your heart you were not more than that to him .
但 我 怀疑 无论 在 你的 心 你 是 不是 更多的 比 那 到 他 .

但我怀疑，在你心中，你对他来说是否不仅仅是朋友。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
To - night , however , I could tell you without fear .
到 - 夜晚 , 然而 , 我 可以 告诉 你 没有 害怕 .

但今晚，我可以毫无畏惧地告诉你。

" [naʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈænsər] .
" **Now at all events he expected an answer .**
" 现在 在 全部 活动 他 预期的 一个 回答 .

无论如何，他现在都期待得到答复。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
Mrs . Adair , still standing by the window , heard him move in the shadows .
太太 . 阿代尔 , 仍然 常设 经过 这 窗户 , 听到 他 移动 在 这 阴影 .

阿黛尔太太仍然站在窗边，听到他在阴影里移动的声音。

" [ˈɛθni] !
" **Ethne !**
" 埃斯尼 !

“埃斯内！

" [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ə'gen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] ,
" **he said , with some surprise in his voice ; and since again no answer came ,**
" 他 说 , 和 一些 惊喜 在 他的 嗓音 ; 和 自从 再次 不 回答 来了 ,
[hi:; hi][roʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,

“他语气中带着一丝惊讶说道；由于仍然没有人回答，他便站了起来。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛθni] [hæd; həd][sæt] .
and walked towards the chair in which Ethne had sat .
和 步行 向 这 椅子 在 哪个 埃斯尼 有 卫星 .

然后走向埃斯妮坐过的椅子。

[ˈmɪsɪz] . [ə'dər] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Mrs . Adair could see him now .
太太 . 阿代尔 可以 看 他 现在 .

阿黛尔夫人现在能看见他了。

[hɪz; ɪz][hændz] [felt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
His hands felt for and grasped the back of the chair .
他的 双手 毛毡 为了 和 抓住 这 后退 的 这 椅子 .

他的双手摸索着抓住了椅背。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
He bent over it ,
他 弯曲 超过 它 ,

他俯身查看，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ɛθni] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n]
as though he thought Ethne was leaning forward with her hands upon
作为 尽管 他 想法 埃斯尼 曾是 倾斜 向前 和 她 双手 之上
[hɜ:r; hər] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

仿佛他以为埃丝妮双手放在膝盖上，身体前倾。

" ['ɛθni] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ,
" **Ethne , " he said again ,**
" 埃斯尼 , " 他 说 再次 ,

“埃斯尼，”他又说了一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt]
and there was in this iteration of her name more trouble and doubt
和 那里 曾是 在 这 迭代 的 她 姓名 更多的 麻烦 和 怀疑
[ðæn; ðən] [sə'praɪz] .
than surprise .
比 惊喜 .

而她名字的这一版本带来的更多是麻烦和疑虑，而非惊喜。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ə'dər] [ðæt] [hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ˈsaɪləntli] ['wi:pɪŋ] .
It seemed to Mrs . Adair that he dreaded to find her silently weeping .
它 似乎 到 太太 . 阿代尔 那 他 令人恐惧的 到 寻找 她 默默 哭泣 .

阿黛尔太太觉得他很害怕看到她默默地哭泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] ['weðər] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was beginning to speculate whether after all he had been right in his
他 曾是 开始 到 推测 无论 后 全部 他 有 到过 正确的 在 他的
[ɪnfərəns] [frʌm; frəm] - [rɪ:'kæptʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
inference from Ethne's recapture of her youth to - night ,
推理 从 - 夺回 的 她 青年 到 - 夜晚 ,

他开始琢磨，今晚埃丝妮重拾青春的举动，是否印证了他之前的推断。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ˈfi:vər,jæm] [dɪd][nɑ:t][ˈæftər][ɔ:l] [fɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
whether the shadow of Feversham did not after all fall between them .
无论 这 阴影 的 费弗舍姆 做过 不是 后 全部 落下 之间 他们 .

费弗舍姆的阴影是否最终没有笼罩在他们之间？

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɑ:rðər] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
He leaned farther forward , feeling with his hand , and suddenly a string of
他 倾斜 更远 向前 , 感觉 和 他的 手 , 和 突然 一个 细绳 的
- [ˌvaɪəˈlɪn] [twæŋd] [laʊd] .
Ethne's violin twanged loud .
- 小提琴 拨弦 大声 .

他向前倾身，用手摸索着，突然，埃斯尼的小提琴琴弦发出响亮的拨动声。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] .
She had left it lying on the chair , and his fingers had touched it .
她 有 左边 它 说谎 在 这 椅子 , 和 他的 手指 有 感动 它 .
她把它放在椅子上，他的手指碰到了它。

[ˈdʊərəns] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Durrance drew himself up straight and stood quite motionless and silent ,
杜兰斯 画 他自己 向上 直的 和 站立 相当 静止不动 和 沉默的 ,
杜兰斯挺直了身子，一动不动地站着，一言不发。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɑ:k] [ænd; ənd][ɪz] [bɪˈwɪldərd] .
like a man who had suffered a shock and is bewildered .
喜欢 一个 男人 WHO 有 遭受 一个 震惊 和 是 困惑 .
就像一个受到惊吓而不知所措的人。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ]
He passed his hand across his forehead once or twice , and then , without calling
他 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 一次 或者 两次 , 和 然后 , 没有 呼叫
[əˈpɑ:n] [ˈɛθni] [əˈgen] ,
upon Ethne again ,
之上 埃斯尼 再次 ,
他用手在额头上抹了一两下，然后，没有再呼唤埃斯涅的名字，

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
he advanced to the open window .
他 先进的 到 这 打开 窗户 .
他走到敞开的窗户边。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hær] [breθ] .
Mrs . Adair did not move , and she held her breath .
太太 . 阿代尔 做过 不是 移动 , 和 她 握住 她 气息 .
阿黛尔太太一动不动，屏住了呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was just the width of the sill between them .
那里 曾是 只是 这 宽度 的 这 窗台 之间 他们 .
他们之间只隔着一层门槛的宽度。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [strʌk] [fʊl] [əˈpɑ:n] [ˈdʊərəns] ,
The moonlight struck full upon Durrance ,
这 月光 击 满的 之上 杜兰斯 ,
月光洒满杜兰斯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhen(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [da:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
and she saw a comprehension gradually dawn in his face that some one was
和 她 锯 一个 理解 逐步地 黎明 在 他的 脸 那 一些 一 曾是
[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
standing close to him .
常设 关闭 到 他 .
她看到他脸上渐渐露出恍然大悟的神色，意识到有人站在他身边。

" [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈpiːld] .
" **Ethne** , " **he said a third time , and now he appealed** .
" 埃斯尼 , " 他 说 一个 第三 时间 , 和 现在 他 上诉 .

“埃斯内,”他第三次说道,现在他要上诉了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [dres] .
He stretched out a hand timidly and touched her dress .
他 拉伸 出去 一个 手 胆怯地 和 感动 她 裙子 .

他怯生生地伸出手,摸了摸她的裙子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **It is not Ethne , " he said with a start** .
" 它 是 不是 埃斯尼 , " 他 说 和 一个 开始 .

“这不是埃斯尼,”他猛然说道。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ˈɛθni] , " [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **No , it is not Ethne , " Mrs . Adair answered quickly** .
" 不 , 它 是 不是 埃斯尼 , " 太太 . 阿代尔 回答 迅速地 .

“不,她不是埃斯妮,”阿黛尔夫人迅速回答道。

[ˈdʊrəns] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz]
Durrance drew back a step from the window , and for a little while was
杜兰斯 画 后退 一个 步 从 这 窗户 , 和 为了 一个 小的 尽管 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

杜兰斯从窗边退后一步,沉默了一会儿。

" [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Where has she gone ? " he asked at length** .
" 在哪里 有 她 已消失 ? " 他 问 在 长度 .

“她去哪儿了?”他长长地问道。

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" **Into the garden** .
" 进入 这 花园 .

“进入花园。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
She ran across the terrace and down the steps very quickly and silently .
她 跑 穿过 这 阳台 和 向下 这 步骤 非常 迅速地 和 默默 .

她迅速而无声地跑过露台,下了台阶。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .
I saw her from my chair .
我 锯 她 从 我的 椅子 .

我坐在椅子上看到了她。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈloʊn] . "
Then I heard you speaking alone . "
然后 我 听到 你 请讲 独自的 . "

然后我听到你独自一人说话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ? " "
" **Can you see her now in the garden ?** " "
" 能 你 看 她 现在 在 这 花园 ? " "

你现在能在花园里看到她吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈæˌdoʊz] .
" **No ; she went across the lawn towards the trees and their great shadows** .
" 不 ; 她 去 穿过 这 草地 向 这 树木 和 他们的 伟大的 阴影 .

“不;她穿过草坪,走向树木和它们巨大的阴影。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [naʊ] .
There is only the moonlight in the garden now .
那里 是 仅有的 这 月光 在 这 花园 现在 :
现在花园里只有月光了。

" [ˈdʊərəns] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] .
" **Durrance stepped across the window sill and stood by the side of Mrs . Adair** .
" 杜兰斯 步 穿过 这 窗户 窗台 和 站立 经过 这 边 的 太太 : 阿代尔 :
“杜兰斯跨过窗台，站在阿黛尔夫人身边。

[ðə; ði][ləst] [slɪp] [wɪtʃ] [ˈɛθni] [hæd; həd] [meɪd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
The last slip which Ethne had made betrayed her inevitably to the man who
这 最后的 滑 哪个 埃斯尼 有 制成 背叛 她 不可避免地 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ɡrʊn] [kwɪk] .
had grown quick .
有 生长 快的 :
埃丝妮的最后一次失言，无可避免地向那个迅速变得主动起来的男人暴露了她的秘密。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈflaɪt]
There could be only one reason for her sudden unexplained and secret flight
那里 可以 是 仅有的 一 原因 为了 她 突然 无法解释 和 秘密 航班
:
:
:
她突然无故秘密逃离，只有一个原因。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtəʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː]
He had told her that Feversham had wandered south from Wadi Halfa
他 有 讲述 她 那 费弗舍姆 有 漫步 南 从 瓦迪 半
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntri] ;
into the savage country ;
进入 这 野蛮的 国家 ;
他曾告诉她，费弗舍姆从瓦迪哈勒法向南游荡，进入了蛮荒之地；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə] - [feɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
he had spoken out his fears as to Feversham's fate without reserve ,
他 有 说 出去 他的 恐惧 作为 到 - 命运 没有 预订 ,
他毫不掩饰地表达了对费弗舍姆命运的担忧。
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
thinking that she had forgotten him ,
思维 那 她 有 被遗忘的 他 ,
她以为自己已经忘记他了，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæləs] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ]
and indeed rather inclined to blame her for the callous indifference with
和 的确 相当 倾斜 到 责备 她 为了 这 冷酷 漠不关心 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] .
which she received the news .
哪个 她 已收到 这 消息 :
而且，我甚至倾向于责怪她对这个消息表现出的冷漠无情。

[ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæsk] ,
The callousness was a mere mask ,
这 冷漠 曾是 一个 仅仅 面具 ,
冷漠不过是伪装。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][fled][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][fiː; ji][noʊ][bɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][aɪ'tiː]
and she had fled because she no longer had the strength to hold it
和 她 有 逃亡 因为 她 不 更长 有 这 力量 到 抓住 它
[ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
up before her face .
向上 前 她 脸 .

她逃走了，因为她已经没有力气把它举到脸前了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
His first suspensions had been right .
他的 第一的 怀疑 有 到过 正确的 .

他最初的怀疑是正确的。

[ˈfiːvərʃæm] [stiːl] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˈɛθni] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈɑːrmz]
Feversham still stood between Ethne and himself and held them at arm's
费弗舍姆 仍然 站立 之间 埃斯尼 和 他自己 和 握住 他们 在 武器

[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

费弗舍姆仍然站在埃斯尼和自己之间，与他们保持着一定的距离。

" [fiː; ji][ræn][æz; əz] [ðoʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz]
" She ran as though she was in great trouble and hardly knew what she was
" 她 跑 作为 尽管 她 曾是 在 伟大的 麻烦 和 几乎 知道 什么 她 曾是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

她跑起来好像遇到了很大的麻烦，几乎不知道自己在做什么。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] [kən'tɪnjuːd] .
" Mrs . Adair continued .
" 太太 . 阿代尔 持续 .

阿黛尔夫人继续说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɔːz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] ? "
" Did you cause that trouble ? "
" 做过 你 原因 那 麻烦 ? "

“是你惹出的麻烦吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I thought so , from what I heard you say .
" 我 想法 所以 , 从 什么 我 听到 你 说 .

“从你刚才说的话来看，我也这么想。”

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪm'penɪtrəb(ə)] [feɪs] ,
" Mrs . Adair wanted to hurt , and in spite of Durrance's impenetrable face ,
" 太太 . 阿代尔 通缉 到 伤害 , 和 在 尽管如此 的 - 坚不可摧 脸 ,

“阿黛尔夫人想要伤害他，尽管杜兰斯面无表情，

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
she felt that she had succeeded .
她 毛毡 那 她 有 成功了 .

她觉得自己成功了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:mpen'seɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] [wɪt]
It was a small sort of compensation for the weeks of mortification which
它 曾是 一个 小的 种类 的 赔偿 为了 这 周 的 屈辱 哪个
[fi:; ji] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] .
she had endured .
她 有 忍受 .

对于她所遭受的数周羞辱而言，这算是一种小小的补偿。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ə'dɛr] ; [ɪk,stenjə'eɪʃən] [maɪt] [bi:; bi]
There is something which might be said for Mrs . Adair ; extenuations might be
那里 是 某物 哪个 可能 是 说 为了 太太 . 阿代尔 ; 减轻处罚 可能 是
[ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ,
pleaded ,
恳求 ,

或许可以为阿黛尔夫人辩解一下；或许可以提出一些情有可原的理由。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [meɪd] .
even if no defence was made .
甚至 如果 不 防御 曾是 制成 .

即使没有进行任何辩护。

[fɔ:r; fər] [fi:; ji] [laɪk] [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'tæksd] [ðæt] [naɪt] .
For she like Ethne was overtaxed that night .
为了 她 喜欢 埃斯尼 曾是 税负过重 那 夜晚 .

因为她和埃斯妮一样，那天晚上都疲惫不堪。

[ðæt] [kɑ:m] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [hɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
That calm pale face of hers hid the quick passions of the South ,
那 冷静的 苍白 脸 的 她的 隐藏 这 快的 激情 的 这 南 ,

她那平静苍白的脸上，隐藏着南方人热情奔放的性格。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrækt] [baɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
and she had been racked by them to the limits of endurance .
和 她 有 到过 架子 经过 他们 到 这 限制 的 耐力 .

她被他们折磨得精疲力竭，濒临崩溃。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡroʊ'tesk] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊtbreɪk]
There had been something grotesque , something rather horrible , in that outbreak
那里 有 到过 某物 怪诞 , 某物 相当 可怕 , 在 那 暴发

[ænd; ənd] [kən'feɪ](ə)n] [baɪ] [ˈdʊrəns] ,
and confession by Durrance ,
和 忏悔 经过 杜兰斯 ,

杜兰斯的那次爆发和供述中，蕴含着某种怪诞的、相当可怕的东西。

[ˈæftər] [ˈɛθni] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
after Ethne had fled from the room .
后 埃斯尼 有 逃亡 从 这 房间 .

在埃斯妮逃出房间之后。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈempti] [tʃer] .
He was speaking out his heart to an empty chair .
他 曾是 请讲 出去 他的 心 到 一个 空的 椅子 .

他对着空椅子倾诉衷肠。

[fi:; ji] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [stʊd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈb:ŋɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
She herself had stood without the window with a bitter longing that he had
她 她自己 有 站立 没有 这 窗户 和 一个 苦的 渴望 那 他 有

[ˈspʊkən] [soʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] .
spoken so to her and a bitter knowledge that he never would .
说 所以 到 她 和 一个 苦的 知识 那 他 绝不 会 .

她自己曾站在窗外，心中充满痛苦的渴望，希望他能对她说那样的话，同时也痛苦地意识到他永远不会那样做。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][sʌŋk][diːp][ɪn][hjuː,mɪli'eɪʃn] .
She was sunk deep in humiliation .
她 曾是 沉没 深的 在 屈辱

她感到无比屈辱。

[ðə; ði][aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][tɔːrtʃəd][hɜːr; hər] ;
The irony of the position tortured her ;
这 讽刺 的 这 位置 受折磨 她 ;

这种处境的讽刺意味让她备受煎熬；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][grɪm][sɛlfɪ][gɒdz][pleɪd][ɔːf][ə'pɑːn][ɪnɪ'fektʃuəl][mɔːtəlz][tuː; tə]
it was like a jest of grim selfish gods played off upon ineffectual mortals to
它 曾是 喜欢 一个 笑话 的 严峻 自私 神 玩 离开 之上 无效 凡人 到
[ðer; ðər][hɜːrt] .
their hurt .
他们的 伤害

这就像一群冷酷自私的神明在无能为力的凡人身上开的一个玩笑，最终伤害了凡人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑːtəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][θɔːts][ræŋkəld][ðæt][meməri][ʌv; əv][ðə; ði]
And at the bottom of all the thoughts rankled that memory of the
和 在 这 底部 的 全部 这 想法 恼怒 那 记忆 的 这
[ɪks'tɪŋwɪʃt][læmp] ,
extinguished lamp ,
熄灭 灯 ,

而所有思绪的深处，始终萦绕着那盏熄灭的灯的记忆，令我耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ][hʌʃt][vɔɪsɪz][spiːkɪŋ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ʌðər][ɪn][dɑːrknes] .
and the low , hushed voices speaking one to the other in darkness .
和 这 低的 , 静静地 声音 请讲 一 到 这 其他 在 黑暗

黑暗中传来低沉、轻柔的交谈声。

[ðerfɔːr][ʃiː, ʃi][spʊk][tuː; tə][gɪv][peɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ʃiː, ʃi][gɪv][aɪ'tiː] ,
Therefore she spoke to give pain and was glad that she gave it ,
所以 她 辐 到 给 疼痛 和 曾是 高兴的 那 她 给予 它 ,
[ðɪŋ] ,
因此, 她说话是为了给人带来痛苦, 并且很高兴自己做到了这一点。

[iːv(ə)n][ðuː][aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][huːm][ʃiː, ʃi][kʌvətɪd] .
even though it was to the man whom she coveted .
甚至 尽管 它 曾是 到 这 男人 谁 她 令人垂涎的

即便对象是她梦寐以求的男人。

"[ðeəz; ðəz][wʌn][θɪŋ][wɪtʃ][aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] , "[sed][dʊərəns] .
" There's one thing which I don't understand , " said Durrance .
" 有 一 事物 哪个 我 不 理解 , " 说 杜兰斯 .

“有一件事我不明白,”杜兰斯说。

"[aɪ][miːn][ðə; ði][tʃeɪndʒ][wɪtʃ][wiː, wi][bəʊθ][nɒʊtɪst][ɪn][ɛθni][tuː; tə]-[naɪt] .
" I mean the change which we both noticed in Ethne to - night .
" 我 意思是 这 改变 哪个 我们 两个都 注意到 在 埃斯尼 到 - 夜晚

“我是指我们今晚都注意到埃斯尼的变化。”

[aɪ][mɪ'stʊk][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [ðæts][eɪvɪdənt] .
I mistook the cause of it , that's evident .
我 误 这 原因 的 它 , 那就是 明显

很明显，我误判了原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fuːl] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子

我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðər; ðær][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] .

But there must have been a cause .
但 那里 必须 有 到过 一个 原因 .

但肯定是有原因的。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈlæftər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The gift of laughter had been restored to her .
这 礼物 的 笑声 有 到过 恢复 到 她 .

她重新获得了欢笑的能力。

[hɜːr; hər][ˈgrævəti] , [hɜːr; hər] [er][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .

Her gravity , her air of calculation , had vanished .
她 重力 , 她 空气 的 计算 , 有 消失了 .

她的严肃和算计的神态都消失了。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "

She became just what she was five years ago . "
她 成为 只是 什么 她 曾是 五 年 前 . "

她变得和五年前一模一样了。

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [ˈænsər] .

" Exactly , " Mrs . Adair answered .
" 确切地 , " 太太 . 阿代尔 回答 .

“正是如此，”阿黛尔夫人回答道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [rəˈmɛltən] .

" Just what she was before Mr . Feversham disappeared from Ramelton .
" 只是 什么 她 曾是 前 先生 . 费弗舍姆 消失 从 拉梅尔顿 .

“她就像费弗舍姆先生从拉梅尔顿消失之前那样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] .

You are so quick , Colonel Durrance .
你 是 所以 快的 , 上校 杜兰斯 .

杜兰斯上校，您动作真快。

[ˈɛθni] [hæd; həd] [ɡʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .

Ethne had good news of Mr . Feversham this morning .
埃斯尼 有 好的 消息 的 先生 . 费弗舍姆 这 早晨 .

今天早上，埃斯妮带来了费弗舍姆先生的好消息。

" [ˈdʊərəns] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [felt][ə; eɪ] [ˈplezər] [æt; ət]

" Durrance turned quickly towards her , and Mrs . Adair felt a pleasure at
" 杜兰斯 转向 迅速地 向 她 , 和 太太 . 阿代尔 毛毡 一个 乐趣 在

[hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] .

his abrupt movement .
他的 突然 移动 .

“杜兰斯迅速转向她，阿黛尔夫人对他的突然举动感到高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

She had provoked the display of some emotion ,
她 有 挑衅 这 展示 的 一些 情感 ,

她激起了对方某种情绪的流露。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] .

and the display of emotion was preferable to his composure .
和 这 展示 的 情感 曾是 优选 到 他的 镇定 .

而且，他更倾向于表达情感，而不是保持镇定。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Are you quite sure ? " he asked .
" 是 你 相当 当然 ? " 他 问 .

“你确定吗？”他问道。

" [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; həɪr][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd]
" **As sure as that you gave her the worst of news to - night , " she replied**
" 作为 当然 作为 那 你 给予 她 这 最差 的 消息 到 - 夜晚 , " 她 回复
.
:
.

“我敢肯定，你今晚给了她最糟糕的消息，”她回答道。

[bʌt; bət] ['dʊərəns] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ænsəɹ]
But Durrance did not need the answer .
但 杜兰斯 做过 不是 需要 这 回答 .

但杜兰斯并不需要答案。

['ɛθni] [hæd; həd] [meɪd] [ə'hʌðər] [slɪp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Ethne had made another slip that evening , and though unnoticed at the time ,
埃斯尼 有 制成 其他 滑 那 晚上 , 和 尽管 未被察觉 在 这 时间 ,
当晚，埃丝妮又犯了一个错误，虽然当时无人察觉，

[aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['meməri] [naʊ]
it came back to Durrance's memory now .
它 来了 后退 到 - 记忆 现在 .

杜兰斯这才想起这件事。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'kleɪd] [ðæt] ['fiːvərʃæm] [stiːl] [druː] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər]
She had declared that Feversham still drew an allowance from his father .
她 有 声明 那 费弗舍姆 仍然 画 一个 津贴 从 他的 父亲 .

她曾宣称费弗舍姆仍然从他父亲那里领取津贴。

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed]
" I heard it only to - day , " she had said .
" 我 听到 它 仅有的 到 - 天 , " 她 有 说 .

“我今天才听说这件事，”她说。

" [jes] , ['ɛθni] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv] ['fiːvərʃæm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli]
" Yes , Ethne heard news of Feversham to - day , " he said slowly .
" 是的 , 埃斯尼 听到 消息 的 费弗舍姆 到 - 天 , " 他 说 缓慢地 .

“是的，埃斯妮今天听到了费弗舍姆的消息，”他缓缓说道。

" [dɪd][ʃiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
" Did she make a mistake five years ago ?
" 做过 她 制作 一个 错误 五 年 前 ?

“她五年前犯了个错误吗？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['hæri] ['fiːvərʃæm] [wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
There was some wrong thing Harry Feversham was supposed to have
那里 曾是 一些 错误的 事物 哈里 费弗舍姆 曾是 据称 到 有
[dʌn]
done .
完毕 .

据说哈里·费弗舍姆做错了什么事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] [mɔːr] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [rɔːŋ]
But was there really more misunderstanding than wrong ?
但 曾是 那里 真的 更多的 误解 比 错误的 ?

但真的是误解多于错误吗？

[dɪd][ʃiː; ji] [mɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm]
Did she misjudge him ?
做过 她 误判 他 ?

她是不是误判他了？

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] - [deɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ? "
 Has she to - day learnt that she misjudged him ? "
 有 她 到 - 天 学会了 那 她 判断失误 他 ？ "

她今天是否意识到自己误判了他？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
 " I will tell you what I know .
 " 我 将要 告诉 你 什么 我 知道 .

我会把我所知道的告诉你。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
 It is not very much .
 它 是 不是 非常 很多 .

不多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
 But I think it is fair that you should know it . "
 但 我 思考 它 是 公平的 那 你 应该 知道 它 . "

但我认为你有权知道这件事。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [əˈder] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [ˈʃɑːrpli] .
 " Wait a moment , please , Mrs . Adair , " said Durrance , sharply .
 " 等待 一个 片刻 , 请 , 太太 . 阿代尔 , " 说 杜兰斯 , 尖锐地 .

“请稍等片刻，阿黛尔夫人，”杜兰斯厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
 He had put his questions rather to himself than to his companion ,
 他 有 放 他的 问题 相当 到 他自己 比 到 他的 伴侣 ,

他与其问同伴，不如把这些问题留给自己去思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
 and he was not sure that he wished her to answer them .
 和 他 曾是 不是 当然 那 他 希望 她 到 回答 他们 .

他并不确定是否希望她回答这些问题。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [wɪð; wɪθ]
 He walked abruptly away from her and leaned upon the balustrade with
 他 步行 突然 离开 从 她 和 倾斜 之上 这 栏杆 和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
 his face towards the garden .
 他的 脸 向 这 花园 .

他突然转身离开她，倚在栏杆上，脸朝向花园。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪsɪz] . [əˈder] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [wʌt]
 It seemed to him rather treacherous to allow Mrs . Adair to disclose what
 它 似乎 到 他 相当 奸诈 到 允许 太太 . 阿代尔 到 透露 什么
 [ˈɛθni] [hɜːrˈself] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
 Ethne herself evidently intended to conceal .
 埃斯尼 她自己 显然 故意的 到 隐藏 .

在他看来，允许阿黛尔夫人泄露埃斯妮本人显然打算隐瞒的事情，简直是背信弃义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ˈɛθni] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
 But he knew why Ethne wished to conceal it .
 但 他 知道 为什么 埃斯尼 希望 到 隐藏 它 .

但他知道埃丝妮为什么要隐瞒这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [ˈeni] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] .
 She wished him never to suspect that she retained any love for Harry Feversham .
 她 希望 他 绝不 到 怀疑 那 她 保留 任何 爱 为了 哈里 费弗舍姆 .

她希望他永远不要怀疑她对哈里·费弗舍姆还存有一丝爱意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['λðə] [hænd] , [həʊ'veə] , [hi;; hi][did][nɑ:t][fɔ:ltə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] .
On the other hand , however , he did not falter from his own belief .
在这 其他 手 , 然而 , 他 做过 不是 犹豫不决 从 他的 自己的 信仰 .

但另一方面，他并没有动摇自己的信念。

[ˈmæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; ei][mæn] ['krɪpld] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; ei] ['wʊmən] ['æktɪv] [ænd; ənd]
Marriage between a man crippled like himself and a woman active and
婚姻 之间 一个 男人 残疾的 喜欢 他自己 和 一个 女士 积极的 和
[ˈvɪgərəs] [laɪk] ['ɛθni] [kʊd; kəd] ['nevə] [bi;; bi] [raɪt] [ən'les] [bəuθ] [brɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .
vigorous like Ethne could never be right unless both brought more than friendship .
蓬勃 喜欢 埃斯尼 可以 绝不 是 正确的 除非 两个都 带来 更多的 比 友谊 .

一个像他一样残疾的男人和一个像艾丝妮一样活泼好动的女人之间的婚姻，除非双方都能带来超越友谊的感情，否则永远不会是正确的。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
He turned back to Mrs . Adair .
他 转向 后退 到 太太 . 阿代尔 .

他转过身去看阿黛尔太太。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['kæzjʊɪst] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I am no casuist , " he said .**
" 我 是 不 诡辩家 , " 他 说 .

“我不是个诡辩家，”他说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [dɪs'loɪlti] [si:mz] [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['loɪlti] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" **But here disloyalty seems the truest loyalty of all .**
" 但 这里 不忠 似乎 这 最真实的 忠诚 的 全部 .

但在这里，背叛似乎才是最真实的忠诚。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju;; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
Tell me what you know , Mrs . Adair .
告诉 我 什么 你 知道 , 太太 . 阿代尔 .

阿黛尔夫人，请告诉我您所知道的情况。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [dʌn] [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['fi:vərʃæm] .
Something might be done perhaps for Feversham .
某物 可能 是 完毕 也许 为了 费弗舍姆 .

或许可以为费弗舍姆做点什么。

[frʌm; frəm] [æ'swɑ:n] [ɔ:r] ['swɑ:kin] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [dʌn] .
From Assouan or Suakin something might be done .
从 阿苏安 或者 苏阿金 某物 可能 是 完毕 .

或许阿苏安或苏阿金会采取一些行动。

[ðɪs] [nu:z] — [ðɪs] [gʊd] [nu:z] [keɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
This news — this good news came , I suppose , this afternoon when I was at home
这 消息 — 这 好的 消息 来了 , 我 认为 , 这 下午 什么时候 我 曾是 在 家
.
"
:
"
.

我想，这个好消息大概是今天下午我在家的时候传来的。

" [noʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **No , this morning when you were here .**
" 不 , 这 早晨 什么时候 你 是 这里 .

“不，是今天早上你在这里的时候。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ˈmɪstər] .
It was brought by a Captain Willoughby , who was once an officer in Mr .
它 曾是 带来 经过 一个 队长 威洛比 , WHO 曾是 一次 一个 官 在 先生 .
- ['redʒɪmənt] . "
Feversham's regiment ."
- 团 . "

这是威洛比上尉带来的，他曾经是费弗舍姆先生所在团的一名军官。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈdepjuti] - [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" He is now Deputy - Governor of Suakin , " said Durrance .
" 他 是 现在 副 - 州长 的 苏阿金 , " 说 杜兰斯 .

“他现在是苏阿金的副州长，”杜兰斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
" I know the man .
" 我 知道 这 男人 .

我认识这个人。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
For three years we were together in that town .
为了 三 年 我们 是 一起 在 那 镇 .

我们在那个小镇一起生活了三年。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋzbrɪdʒ] .
" He sailed down from Kingsbridge .
" 他 航行 向下 从 金斯布里奇 .

他从金斯布里奇乘船而下。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɛθni] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wen] [hiː; hi][ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You and Ethne were walking across the lawn when he landed from the
你 和 埃斯尼 是 步行 穿过 这 草地 什么时候 他 登陆 从 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

你和艾丝妮正走过草坪，这时他从溪流里跳了下来。

[ˈɛθni] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Ethne left you and went forward to meet him .
埃斯尼 左边 你 和 去 向前 到 见面 他 .

埃丝妮离开了你，上前去见他。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [miːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ]
I saw them meet , because I happened to be looking out of this window
我 锯 他们 见面 , 因为 我 发生 到 是 寻找 出去 的 这 窗户
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "
at the moment . "
在 这 片刻 . "

我当时正好从窗户往外看，所以看到了他们相遇。

" [jes] , [ˈɛθni] [went] [ˈfɔːrwərd] .
" Yes , Ethne went forward .
" 是的 , 埃斯尼 去 向前 .

“是的，埃斯妮向前走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
There was a stranger whom she did not know .
那里 曾是 一个 陌生人 谁 她 做过 不是 知道 .

那里有一个她不认识的陌生人。

[aɪ] [rɪ'membə] . "
I remember . "
我 记住 . "

我记得。

" [ðeɪ] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɛθni] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] ,
" **They spoke for a few moments , and then Ethne led him towards the trees ,**
" 他们 辐 为了 一个 很少 时刻 , , 和 然后 埃斯尼 引领 他 向 这 树木 ,
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他们交谈了一会儿，然后埃丝妮立刻领着他走向树林。

[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] — [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
without looking back — as though she had forgotten , " said Mrs . Adair .
没有 寻找 后退 — 作为 尽管 她 有 被遗忘的 , " 说 太太 . 阿代尔 .
"她头也不回，好像已经忘记了似的，"阿黛尔夫人说。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][stæb][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜːr'self] ,
That little stab she had not been able to deny herself ,
那 小的 刺 她 有 不是 到过 有能力的 到 否定 她自己 ,
那一下她没能克制住自己的冲动，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [i'vəukt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][peɪn] .
but it evoked no sign of pain .
但 它 唤起 不 符号 的 疼痛 .
但它并未引起任何疼痛的迹象。

" [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [em 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dʊrəns] , ['kwaiətli]
" **As though she had forgotten me , you mean , " said Durrance , quietly**
" 作为 尽管 她 有 被遗忘的 我 , 你 意思是 , " 说 杜兰斯 , 悄悄
[kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
completing her sentence .
完成 她 句子 .
“你的意思是，她好像已经把我忘了似的，”杜兰斯平静地说完这句话。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] . "
" **No doubt she had** . "
" 不 怀疑 她 有 . "
“毫无疑问，她有。”

" [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] ,
" **They went together into the little enclosed garden on the bank ,**
" 他们 去 一起 进入 这 小的 内 花园 在 这 银行 ,
他们一起走进河岸边那个封闭的小花园，

" [ænd; ənd] ['dʊrəns] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
" **and Durrance started as she spoke .**
" 和 杜兰斯 开始 作为 她 辐 .
“杜兰斯一边说着一边开始思考。”

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , ['kʲɔriəsli] .
" **Yes , you followed them , " continued Mrs . Adair , curiously .**
" 是的 , 你 随后 他们 , " 持续 太太 . 阿代尔 , 奇怪的是 .
“是的，你跟踪了他们，”阿黛尔夫人好奇地继续说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['dʊrəns] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] .
She had been puzzled as to how Durrance had missed them .
她 有 到过 困惑 作为 到 如何 杜兰斯 有 错过 他们 .
她一直很困惑，杜兰斯怎么会错过他们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɑːn] [ðæt] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ɔːl]
" **They were there then** , " **he said slowly** , " **on that seat , in the enclosure , all**
" 他们 是 那里 然后 , " 他 说 缓慢地 , " 在 那 座位 , 在 这 外壳 , 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

“他们当时就在那里，”他缓缓说道，“就坐在那个座位上，在围栏里，一直都在。”

" [ˈmɪsɪz] . [ə'dɜːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][ɪː; ʃi]
" **Mrs . Adair waited for a more definite explanation of the mystery , but she**
" 太太 . 阿代尔 等待 为了 一个 更多的 定 解释 的 这 神秘 , 但 她
[gɑːt] [nʌn] .
got none .
得到 没有任何 .

阿黛尔夫人一直等待着对这个谜团的更确切的解释，但她却一无所获。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Well ? " he asked** .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

" [ðeɪ] [stɛɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **They stayed there for a long while** .
" 他们 入住 那里 为了 一个 长的 尽管 .

他们在那里待了很长时间。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'tuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
You had gone home across the fields before they came outside into the open .
你 有 已消失 家 穿过 这 字段 前 他们 来了 外部 进入 这 打开 .

在他们走到户外空旷地带之前，你已经穿过田野回家了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] . "
I was in the garden , and indeed happened to be actually upon the bank . "
我 曾是 在 这 花园 , 和 的确 发生 到 是 实际上 之上 这 银行 . "

我当时在花园里，碰巧就在河岸边。

" [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] ['kæptɪn] ['wɪləbi] .
" **So you saw Captain Willoughby** .
" 所以 你 锯 队长 威洛比 .

所以你见到了威洛比船长。

[pər'hæps][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Perhaps you spoke to him ? "
也许 你 辐 到 他 ? "

你或许跟他谈过？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈɛθni] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
Ethne introduced him , but she would not let him stay .
埃斯尼 介绍 他 , 但 她 会 不是 让 他 停留 .

埃丝妮把他介绍给了别人，但她不让他留下来。

[ɪː; ʃi] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['kɪŋzbrɪdʒ] [æt; ət][wʌns] . "
She hurried him into his boat and back to Kingsbridge at once . "
她 慌忙 他 进入 他的 船 和 后退 到 金斯布里奇 在 一次 . "

她催促他赶紧上船，立刻返回金斯布里奇。

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [brɔ:t] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] ? "

" **Then how do you know Captain Willoughby brought good news of Harry Feversham ?** "

" 然后 如何 做 你 知道 队长 威洛比 带来 好的 消息 的 哈里 费弗舍姆 ? "

“那么，你怎么知道威洛比船长带来的是哈里·费弗舍姆的好消息呢？”

" ['ɛθni] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Ethne told me that they had been talking of him** .

" 埃斯尼 讲述 我 那 他们 有 到过 说 的 他 .

“埃丝妮告诉我，他们一直在谈论他。”

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [[ʊd] [em 'i:][noʊ] [les] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz]

Her manner and her laugh showed me no less clearly that the news was

她 方式 和 她 笑 显示 我 不 较少的 清楚地 那 这 消息 曾是

[gʊd] . "

good . "

好的 . "

她的举止和笑声都清楚地表明，这是个好消息。

" [jes] , " [sed] ['dʊrəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

" **Yes , " said Durrance , and he nodded his head in assent** .

" 是的 , " 说 杜兰斯 , 和 他 点头 他的 头 在 同意 .

“是的，”杜兰斯说，并点头表示同意。

['kæptɪn] ['wɪləbiz] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [brɪ'gɑ:tn] [ðæt] [nu:] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɪn] ['ɛθni]

Captain Willoughby's tidings had begotten that new pride and buoyancy in Ethne

队长 威洛比的 消息 有 所生的 那 新的 自豪 和 浮力 在 埃斯尼

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['redɪli] ['teɪkən][tu:; tə] [hɪm'self] .

which he had so readily taken to himself .

哪个 他 有 所以 容易 已采取 到 他自己 .

威洛比船长带来的消息让埃斯尼重新燃起了自豪和活力，而他自己也很快体会到了这种感觉。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] — [soʊ][hi:; hi][hæd; həd]

Signs of the necessary something more than friendship — so he had

标志 的 这 必要的 某物 更多的 比 友谊 — 所以 他 有

[ə'kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

accounted them ,

已记录 他们 ,

他认为，这些迹象表明彼此之间建立了超越友谊的某种联系。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] .

and he was right so far .

和 他 曾是 正确的 所以 远的 .

到目前为止，他的判断是正确的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

But it was not he who had inspired them .

但 它 曾是 不是 他 WHO 有 灵感 他们 .

但启发他们的并不是他。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] .

His very penetration and insight had led him astray .

他的 非常 渗透 和 洞察力 有 引领 他 误入歧途 .

正是他的洞察力和远见卓识让他误入歧途。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

He was silent for a few minutes ,

他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,

他沉默了几分钟。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈeɪdəns] [ðæt]
and Mrs . Adair searched his face in the moonlight for some evidence that
和 太太 . 阿代尔 搜索 他的 脸 在 这 月光 为了 一些 证据 那
[hiː; hi] [riˈzɛntɪd] - [ˈsiːkrəsi] .
he resented Ethne's secrecy .
他 怨恨 - 保密 .

阿黛尔太太在月光下仔细端详他的脸，想从中找到一些证据，证明他对埃丝妮的秘密感到不满。

[bʌt; bət][ˈiː; ji] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn] .
But she searched in vain .
但 她 搜索 在 徒劳 .

但她徒劳地寻找着。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? " [sed] [ˈdʊrəns] .
" **And that is all ?** " **said Durrance .**
" 和 那 是 全部 ? " 说 杜兰斯 .

“就这些吗？”杜兰斯问道。

" [nɑːt] [kwɑɪt] .
" **Not quite .**
" 不是 相当 .

不完全是。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈtʊkən][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfiːvərʃæm] .
Captain Willoughby brought a token from Mr . Feversham .
队长 威洛比 带来 一个 令牌 从 先生 . 费弗舍姆 .

威洛比船长带来了费弗舍姆先生的纪念品。

[ˈɛθni] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Ethne carried it back to the house in her hand .
埃斯尼 携带 它 后退 到 这 房子 在 她 手 .

埃丝妮把它拿回了家。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Her eyes were upon it all the way , her lips smiled at it .
她 眼睛 是 之上 它 全部 这 方式 , 她 嘴唇 微笑 在 它 .

她的目光始终追随着它，嘴角也露出了微笑。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . "
I do not think there is anything half so precious to her in all the world . "
我 做 不是 思考 那里 是 任何事物 一半 所以 宝贵的 到 她 在 全部 这 世界 . "

我认为，在全世界范围内，没有什么东西能比这更让她感到珍贵。

" [ə; eɪ][ˈtʊkən] ? "
" **A token ?** "
" 一个 令牌 ? "

“代币？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] , " [ɔːl] [soɪld] [ænd; ʌnd] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
" **A little white feather ,** " **said Mrs . Adair ,** " **all soiled and speckled with dust .** "
" 一个 小的 白色的 羽毛 , " 说 太太 . 阿代尔 , " 全部 脏的 和 斑驳的 和 灰尘 .

“一根小小的白色羽毛，”阿黛尔太太说，“沾满了灰尘和污渍。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeðər] ? "
Can you read the riddle of that feather ? "
能 你 读 这 谜语 的 那 羽毛 ? "

你能解开那根羽毛上的谜语吗？

" [nɑːt] [jet] , " [ˈdʊrəns] [riˈplaɪd] .
" **Not yet ,** " **Durrance replied .**
" 不是 然而 , " 杜兰斯 回复 .

“还没有，”杜兰斯回答道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [bæk] , [ɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
He walked once or twice along the terrace and back , lost in thought .
他 步行 一次 或者 两次 沿着 这 阳台 和 后退 , 丢失的 在 想法 .

他沿着露台来回走了一两趟，陷入了沉思。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
Then he went into the house and fetched his cap from the hall .
然后 他 去 进入 这 房子 和 已获取 他的 帽 从 这 大厅 .

然后他走进屋子，从走廊里拿了帽子。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
He came back to Mrs . Adair .
他 来了 后退 到 太太 . 阿代尔 .

他回到了阿黛尔太太身边。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was kind of you to tell me this ,** " **he said .**
" 它 曾是 种类 的 你 到 告诉 我 这 , " 他 说 .

“谢谢你告诉我这些,”他说。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:; jər] ['kaɪndnəs] .
" **I want you to add to your kindness .**
" 我 想 你 到 添加 到 你的 仁慈 .

我希望你更加友善。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'loʊn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When I was in the drawing - room alone and you came to the window ,
什么时候 我 曾是 在 这 绘画 - 房间 独自的 和 你 来了 到 这 窗户 ,

当我在客厅独自一人时，你走到窗边，

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
how much did you hear ?
如何 很多 做过 你 听到 ?

你听到了多少？

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] ?
What were the first words ?
什么 是 这 第一的 字 ?

你们说的第一句话是什么？

" ['mɪsɪz] . [ə'dɛrɪz] ['ænsər] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] .
" **Mrs . Adair's answer relieved him of a fear .**
" 太太 . 阿代尔的 回答 松了口气 他 的 一个 害怕 .

阿黛尔太太的回答让他放下了心头的担忧。

['ɛθni] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] .
Ethne had heard nothing whatever of his confession .
埃斯尼 有 听到 没有什么 任何 的 他的 忏悔 .

埃斯妮对他的供述一无所知。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði]
" **Yes ,** " **he said ,** " **she moved to the window to read a letter by the**
" 是的 , " 他 说 , " 她 已搬 到 这 窗户 到 读 一个 信 经过 这
[ˈmu:nlɑɪt] .
moonlight .
月光 .

“是的,”他说,“她走到窗边,想借着月光读一封信。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
She must have escaped from the room the moment she had read it .
她 必须 有 逃脱 从 这 房间 这 片刻 她 有 读 它 .

她读完那本书后，肯定立刻就逃出了房间。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɔːŋgər] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈklʌvəriŋ] [maɪ]
Consequently she did not hear that I had no longer any hope of recovering my
最后 她 做过 不是 听到 那 我 有 不 更长 任何 希望 的 恢复中 我的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

因此，她没有听说我已经没有任何恢复视力的希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈmɪrli] [juːst] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ə; ei] [hoʊp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
and that I merely used the pretence of a hope in order to delay our
和 那 我 仅仅 用过的 这 虚伪 的 一个 希望 在 命令 到 延迟 我们的
[ˈmæriɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

而我只是假装抱有希望，以此来拖延我们的婚事。

[aɪ][ei ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈveri] [glæd] .
I am glad of that , very glad .
我 是 高兴的 的 那 , 非常 高兴的 .

我对此感到高兴，非常高兴。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
" **He shook hands with Mrs . Adair , and said good - night** .
" 他 摇晃 双手 和 太太 . 阿代尔 , 和 说 好的 - 夜晚 .

他与阿黛尔夫人握手，并道了晚安。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæbsəntli] , " [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ɪz][ɪn][ɑːmdʊrˈmaːn] ,
" **You see , he added absently , if I hear that Harry Feversham is in Omdurman** ,
" 你 看 , " 他 额外 心不在焉地 , " 如果 我 听到 那 哈里 费弗舍姆 是 在 恩图曼 ,
"你看,"他心不在焉地补充道，“如果我听说哈里·费弗舍姆在恩图曼，

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [dʌn] — [frʌm; frəm][ˈswɑːkin][ɔːr] [æˈswɑːn] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
something might perhaps be done — from Suakin or Assouan , something might be
某物 可能 也许 是 完毕 — 从 苏阿金 或者 阿苏安 , 某物 可能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

或许有人会做点什么——或许有人会从苏阿金或阿苏安那里做点什么。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ˈɛθni] [goʊ] ? "
Which way did Ethne go ? "
哪个 方式 做过 埃斯尼 去 ? "

埃丝妮往哪个方向走了？

" [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
" **Over to the water** . "
" 超过 到 这 水 . "

“到水边去。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **She had her dog with her , I hope** . "
" 她 有 她 狗 和 她 , 我 希望 . "

“我希望她当时带了她的狗。”

" [ðə; ði][dɔːg] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] .
" **The dog followed her , said Mrs . Adair** .
" 这 狗 随后 她 , " 说 太太 . 阿代尔 .

“那条狗跟着她，”阿黛尔太太说。

" [aɪ][ei ˈem][glæd] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" **I am glad , said Durrance** .
" 我 是 高兴的 , " 说 杜兰斯 .

“我很高兴，”杜兰斯说。

[hi:; hi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈeθni] [ɪn] [ðɪs] [bæd][ˈaʊər] ,
He knew quite well what comfort the dog would be to Ethne in this bad hour ,
他 知道 相当 出色地 什么 舒适 这 狗 会 是 到 埃斯尼 在 这 坏的 小时 ,
他很清楚, 在这样艰难的时刻, 这条狗会给埃丝妮带来怎样的安慰。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [ˈræðər] [ˈenvɪd] [ðə; ði][dɔ:ɡ] .
and perhaps he rather envied the dog .
和 也许 他 相当 令人羡慕 这 狗 .
或许他有点羡慕那条狗。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [ˈwʌndəɜd] [ðæt] [æt; ət][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]
Mrs . Adair wondered that at a moment of such distress to him he could
太太 . 阿代尔 想知道 那 在 一个 片刻 的 这样的 痛苦 到 他 他 可以
[sti:l] [sper] [ə; ei] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] [əˌli:vɪˈeɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈtrʌb(ə)l] .
still spare a thought for so small an alleviation of Ethne's trouble .
仍然 空闲的 一个 想法 为了 所以 小的 一个 缓解 的 - 麻烦 .
阿黛尔太太很疑惑, 在他如此痛苦的时刻, 他竟然还能抽出时间来想着如何减轻埃丝妮的痛苦。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
She watched him cross the garden to the stile in the hedge .
她 观看 他 叉 这 花园 到 这 风格 在 这 对冲 .
她看着他穿过花园, 走到树篱上的小门前。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈstedəli] [ˈfɔ:rwəd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [laɪk] [ə; ei][mæn] [hu:] [si:z] .
He walked steadily forward upon the path like a man who sees .
他 步行 稳步 向前 之上 这 小路 喜欢 一个 男人 WHO 看到 .
他沿着小路稳步向前走, 就像一个目光敏锐的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ɔ:r] [ˈberɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left] [tu:; tə]
There was nothing in his gait or bearing to reveal that the one thing left to
那里 曾是 没有什么 在 他的 步态 或者 轴承 到 揭示 那 这 一 事物 左边 到
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
him had that evening been taken away .
他 有 那 晚上 到过 已采取 离开 .
从他的步态和举止中, 丝毫看不出他当晚唯一剩下的东西已经被夺走了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章
[west] [ænd; ənd] [i:st]
WEST AND EAST
西方 和 东方
西方和东方

[ˈdʊrəns] [ˈfaʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] - [ˈsɜ:rvənt] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
Durrance found his body - servant waiting up for him when he had come
杜兰斯 成立 他的 身体 - 仆人 等待 向上 为了 他 什么时候 他 有 来
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] " - " . "
across the fields to his own house of " Guessens . " "
穿过 这 字段 到 他的 自己的 房子 的 " - " . "
当杜兰斯穿过田野回到他位于“格森斯”的家时, 发现他的贴身男仆正在等他。
" [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [ˈdʊrəns] ,
" **You can turn the lights out and go to bed** , " **said Durrance** ,
" 你 能 转动 这 灯 出去 和 去 到 床 , " 说 杜兰斯 ,
"你可以关灯睡觉了,"杜兰斯说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and he walked through the hall into his study .
和 他 步行 通过 这 大厅 进入 他的 学习 .
他穿过走廊, 走进自己的书房。

[ðə; ði] [neɪm] ['hɑ:rdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The name hardly described the room ,
这 姓名 几乎 描述 这 房间 ,

这个名字几乎无法描述房间的情况。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌdi] .
for it had always been more of a gun - room than a study .
为了 它 有 总是 到过 更多的 的 一个 枪 - 房间 比 一个 学习 .

因为那里一直以来更像是一间枪械室，而不是一间书房。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] ['dʒentli] [ə'baʊt]
He sat for some while in his chair and then began to walk gently about
他 卫星 为了 一些 尽管 在 他的 椅子 和 然后 开始 到 走 轻轻地 关于
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
the room in the dark .
这 房间 在 这 黑暗的 .

他在椅子上坐了一会儿，然后开始在黑暗的房间轻轻地踱步。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kʌps] [ænd; ənd] ['gɑ:blət] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
There were many cups and goblets scattered about the room ,
那里 是 许多 杯子 和 高脚杯 疏散 关于 这 房间 ,
房间里散落着许多杯子和高脚杯。

[wɪtʃ] ['dʊərəns] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [deɪz] .
which Durrance had won in his past days .
哪个 杜兰斯 有 韩元 在 他的 过去的 天 .

杜兰斯过去曾赢得过这项荣誉。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [wʌn][baɪ][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [pə'ziʃ(ə)n] ,
He knew them each one by their shape and position ,
他 知道 他们 每个 一 经过 他们的 形状 和 位置 ,
他能根据它们的形状和位置认出它们每一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he drew a kind of comfort from the feel of them .
和 他 画 一个 种类 的 舒适 从 这 感觉 的 他们 .

他从它们的触感中获得了一种慰藉。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fʌndld] [ðem; ðəm] ,
He took them up one by one and touched them and fondled them ,
他 采取 他们 向上 一 经过 一 和 感动 他们 和 抚摸 他们 ,
[ˈwʌndəɪŋ] ['weðər] ,
wondering whether ,
好奇 无论 ,

他把它们一个个拿起来，抚摸揉捏，心想：

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st]
now that he was blind , they were kept as clean and bright as they used
现在 那 他 曾是 瞎的 , 他们 是 保留 作为 干净的 和 明亮的 作为 他们 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

自从他失明后，这些地方就和以前一样保持得干净明亮。

[ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ] [θɪn] - [stemd] ['gɑ:blət] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)] ['sti:pl] - [tʃeɪs]
This one , a thin - stemmed goblet , he had won in a regimental steeple - chase
这 一 , 一个 薄的 - 茎 高脚杯 , 他 有 韩元 在 一个 团级 尖顶 - 追赶
[æt; ət] ['kɒltʃɛstə] ;
at Colchester ;
在 科尔切斯特 ;

这个细柄高脚杯是他参加科尔切斯特军团障碍赛马比赛赢得的奖品；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [lʊk]
he could remember the day with its clouds and grey sky and the dull look
他 可以 记住 这 天 和 它是 云 和 灰色的 天空 和 这 乏味的 看
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plauð] [fiːldz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hedʒz] .
of the ploughed fields between the hedges .
的 这 耕作 字段 之间 这 对冲 .
他还能记得那天，阴云密布，天空灰蒙蒙的，篱笆间耕过的田地显得黯淡无光。

[ðæt] ['pjʊ:tə] ,
That pewter ,
那 锡 ,
那锡器，
[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['hoʊldə]
which stood upon his writing table and which had formed a convenient holder
哪个 站立 之上 他的 写作 桌子 和 哪个 有 形成 一个 方便的 持有者
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][penz] ,
for his pens ,
为了 他的 钢笔 ,
它摆放在他的书桌上，正好可以方便地放置他的钢笔。

[wen] [penz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ['veri] [bɔ:n] [ə'gʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] "
when pens had been of use , he had acquired very long ago in his college "
什么时候 钢笔 有 到过 的 使用 , 他 有 获得 非常 长的 前 在 他的 大学 "
[fɔ:z] ,
fours ,
四 ,
钢笔还是有用的东西的时候，他很久以前在大学四年级的时候就拥有了它们。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmən] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
" when he was a freshman at Oxford .
" 什么时候 他 曾是 一个 大一新生 在 牛津 .
“当时他还是牛津大学的一名新生。”

[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvə] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The hoof of a favourite horse mounted in silver made an ornament upon the
这 蹄 的 一个 最喜欢的 马 安装 在 银 制成 一个 装饰品 之上 这
['mæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .
一只用银制成的、人们最爱的马蹄，被摆放在壁炉架上作为装饰品。

[hɪz; ɪz] ['trəʊfɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['daɪəri] ;
His trophies made the room a gigantic diary ;
他的 奖杯 制成 这 房间 一个 巨大 日记 ;
他的奖杯让房间变成了一本巨大的日记；

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ʌv; əv] [gʊd] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he fingered his records of good days gone by and came at last to his
他 用手指 他的 记录 的 好的 天 已消失 经过 和 来了 在 最后的 到 他的
[gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz] .
guns and rifles .
枪支 和 步枪 .
他翻阅着记录往昔美好时光的记录，最后找到了他的枪支和步枪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ræks] .
He took them down from their racks .
他 采取 他们 向下 从 他们的 货架 .
他把它们从架子上取了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wʌt] - [vaɪəˈlɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hæd; həd]
They were to him much what Ethne's violin was to her and had
他们 是 到 他 很多 什么 - 小提琴 曾是 到 她 和 有
[ˈstoːrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈloʊn] .
stories for his ear alone .
故事 为了 他的 耳朵 独自的 .

它们对他来说就像埃丝妮的小提琴对她一样，它们讲述的故事只属于他一人。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈremɪŋtən] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wʌn] [lɔːŋ] [hɔːt]
He sat with a Remington across his knee and lived over again one long hot
他 卫星 和 一个 雷明顿 穿过 他的 膝盖 和 居住地 超过 再次 一 长的 热的
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][,beriˈnaɪsɪ; ,beriˈniːs] ,
day in the hills to the west of Berenice ,
天 在 这 丘陵 到 这 西方 的 贝雷妮丝 ,

他膝上放着一支雷明顿步枪，仿佛又经历了一遍贝雷尼斯西部山区的漫长炎热的一天。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈkrɔːs] [ˈstoʊni] , [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
during which he had stalked a lion across stony , open country ,
期间 哪个 他 有 跟踪 一个 狮子 穿过 石质的 , 打开 国家 ,
在此期间，他曾穿越多石的开阔地带追踪一头狮子。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .
and killed him at three hundred yards just before sunset .
和 被杀 他 在 三 百 码 只是 前 日落 .
在日落前不久，在三百码外将他击毙。

[əˈnʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈaɪbeks] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [bəˈrɑːkə] ,
Another talked to him , too , of his first ibex shot in the Khor Baraka ,
其他 谈话 到 他 , 也 , 的 他的 第一的 野山羊 射击 在 这 霍尔 巴拉卡 ,
另一个人也和他谈起了他在霍尔巴拉卡第一次猎杀北山羊的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] [stɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntntz] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] .
and of antelope stalked in the mountains northward of Suakin .
和 的 羚羊 跟踪 在 这 山脉 向北 的 苏阿金 .
以及在苏阿金以北的山区猎捕的羚羊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡriːnər] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [əˈpɑːn] [ˌmɪdˈwɪntər] [naɪts] [ɪn]
There was a little Greener gun which he had used upon midwinter nights in
那里 曾是 一个 小的 更绿色 枪 哪个 他 有 用过的 之上 隆冬 夜晚 在
[ə; eɪ] [boʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlkəm] [ˈestʃueri] .
a boat upon this very creek of the Salcombe estuary .
一个 船 之上 这 非常 溪 的 这 萨尔科姆 河口 .

他曾用一门小格林纳枪，在仲冬的夜晚，在萨尔科姆河口的这条小溪上乘船时使用过。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmælərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
He had brought down his first mallard with that ,
他 有 带来 向下 他的 第一的 鳧 和 那 ,
他用那只鸭子打下了他的第一只野鸭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl]
and he lifted it and slid his left hand along the under side of the barrel
和 他 抬起 它 和 滑行 他的 左边 手 沿着 这 在下面 边 的 这 桶
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bʌt] [ˈset(ə)] [ˈkʌmfətəbli ˌkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and felt the butt settle comfortably into the hollow of his shoulder .
和 毛毡 这 屁股 定居 舒适地 进入 这 空洞的 的 他的 肩膀 .

他举起枪，左手沿着枪管下侧滑过，感觉枪托舒适地抵在肩膀的凹陷处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwepənɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈlaʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [ˈvaɪəlɪn]

But his weapons began to talk over loudly in his ears , even as Ethne's violin
但 他的 武器 开始 到 讲话 超过 高声 在 他的 耳朵 , 甚至 作为 - 小提琴

,
:
:

但他的武器开始在他耳边大声喧哗，即便埃斯妮的小提琴声也盖过了它们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ˈæftər] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,

in the earlier days after Harry Feversham was gone and she was left alone ,
在 这 早些时候 天 后 哈里 费弗舍姆 曾是 已消失 和 她 曾是 左边 独自的 ,

在哈里·费弗舍姆去世后，她独自一人生活的那段日子里，

[hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had spoken with too penetrating a note to her .
有 说 和 也 渗透 一个 笔记 到 她 .

曾用过于尖锐的语气跟她交谈过。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [siː]

As he handled the locks , and was aware that he could no longer see
作为 他 处理 这 锁 , 和 曾是 意识到的 那 他 可以 不 更长 看

[ðə; ði] [saɪts] ,

the sights ,
这 景点 ,

当他操作锁具时，他意识到自己已经看不到周围的景色了。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd]

the sum of his losses was presented to him in a very definite and
这 和 的 他的 损失 曾是 呈现 到 他 在 一个 非常 定 和

[ˌɪnkənˈtestəbl̩] [wei] .

incontestable way .
无可争议的 方式 .

他的损失总额以非常明确且无可辩驳的方式呈现给他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [əˈwei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]

He put his guns away , and was seized suddenly with a desire to
他 放 他的 枪支 离开 , 和 曾是 查获 突然 和 一个 欲望 到

[dɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ,

disregard his blindness ,
漠视 他的 失明 ,

他收起了枪，突然间，他萌生了一个想要忽略自己失明的念头。

[tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]

to pretend that it was no hindrance and to pretend so hard that it
到 假装 那 它 曾是 不 障碍 和 到 假装 所以 难的 那 它

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

should prove not to be one .
应该 证明 不是 到 是 一 .

假装它不是障碍，并且努力假装，以至于它最终证明不是障碍。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ɡruː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [wɪŋd] [aʊt]

The desire grew and shook him like a passion and carried him winged out
这 欲望 生长 和 摇晃 他 喜欢 一个 热情 和 携带 他 有翅膀的 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][dɪm][stɑːrɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

of the countries of dim stars straight to the East .
的 这 国家 的 暗淡 明星 直的 到 这 东方 .

欲望如同激情般增长，震撼着他，带着他飞离昏暗星辰的国度，直奔东方。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][its] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][its] [mɑ:skz] , [ðə; ði]
The smell of the East and its noises and the domes of its mosques , the
这 闻 的 这 东方 和 它是 噪音 和 这 穹顶 的 它是 清真寺 , 这

[ha:t] [sʌn] ,
hot sun ,
热的 太阳 ,

[ðə; ði] [ˈræbl] [ɪn][its] [stri:tz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
the rabble in its streets , and the steel - blue sky overhead ,
这 乌合之众 在 它是 街道 , 和 这 钢 - 蓝色的 天空 开销 ,

[hɪz; ɪz] [ˌtʃer] [ænd; ənd][set] [ˈpeɪsɪŋ]
街上熙熙攘攘的人群, 以及头顶湛蓝的天空,

[kɔ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][set] [ˈpeɪsɪŋ]
caught at him till he was plucked from his chair and set pacing
捕捉 在 他 直到 他 曾是 拨弦 从 他的 椅子 和 放 踱步

[ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
restlessly about his room .
躁动不安 关于 他的 房间 .

[hɪz; hi] [dri:md] [hɪmˈself] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] ,
他 梦见 他自己 到 港口 说 ,

[hɪz; hi] [dri:md] [hɪmˈself] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] ,
He dreamed himself to Port Said ,
他 梦见 他自己 到 港口 说 ,

[hɪz; hi] [dri:md] [hɪmˈself] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] ,
他梦见自己到了塞得港,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rʃəld] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [sˈti:məz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərweɪ]
and was marshalled in the long procession of steamers down the waterway
和 曾是 集结 在 这 长的 游行 的 蒸汽船 向下 这 水路

[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
of the canal .
的 这 运河 .

[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
并被编入沿着运河水道行驶的长长的汽船队中。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [ˈkoʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The song of the Arabs coaling the ship was in his ears ,
这 歌曲 的 这 阿拉伯人 煤炭 这 船 曾是 在 他的 耳朵 ,

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [ˈkoʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
阿拉伯人给船添煤的歌声在他耳边回响。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ʌp]
and so loud that he could see them as they went at night - time up
和 所以 大声 那 他 可以 看 他们 作为 他们 去 在 夜晚 - 时间 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋks] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,
and down the planks between the barges and the deck ,
和 向下 这 木板 之间 这 驳船 和 这 甲板 ,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋks] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,
声音如此之大, 以至于他能在夜里看到他们在驳船和甲板之间的木板上上下下走动。

[æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈfɪgjərz] [məˈnɑ:tənəsli] [ˈtʃæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd][ɪn][ðə; ði] [red]
an endless chain of naked figures monotonously chanting and lurid in the red
一个 无尽的 链 的 裸 数据 单调地 吟唱 和 骇人的 在 这 红色的

[glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪzər] .
glare of the braziers .
强光 的 这 火盆 .

[glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪzər] .
无数裸体的人影单调地吟唱着, 在火盆的红光下显得格外诡异。

[hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , [pæst][ðə; ði] [red] [ˈhedlənd,ˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaineɪˈitik,-niˈi-]
He travelled out of the canal , past the red headlands of the Sinaitic
他 旅行 出去 的 这 运河 , 过去的 这 红色的 海岬 的 这 西奈

[pɪˈnɪnsələ] ,
Peninsula ,
半岛 ,

[pɪˈnɪnsələ] ,
他沿着运河而出, 经过西奈半岛的红色岬角,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [sʊˈez] .
into the chills of the Gulf of Suez .
进入 这 寒意 的 这 海湾 的 苏伊士运河 .
进入苏伊士湾的寒冷之中。

[hiː; hi] [ˈzɪgzæɡd] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [swʌŋ] [ˈnɔːrθwəd] [loʊ] [daʊn] [ɪn]
He zigzagged down the Red Sea while the Great Bear swung northward low down in
他 之字形 向下 这 红色的 海 尽管 这 伟大的 熊 摇摆 向北 低的 向下 在
[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] ,
the sky above the rail of the quarterdeck ,
这 天空 多于 这 轨 的 这 后甲板 ,
他沿着红海蜿蜒而下，而大熊座则低低地在后甲板栏杆上方的天空中向北盘旋。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] [æt; ət][tɔːr]
and the Southern Cross began to blaze in the south ; he touched at Tor
和 这 南方 叉 开始 到 火焰 在 这 南 ; 他 感动 在 托尔
[ænd; ænd][æt; ət][jæmbou] ;
and at Yambo ;
和 在 扬博 ;
南十字星在南方开始燃烧；他到达了托尔和扬博；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [jɛdə] [lɪft] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
he saw the tall white houses of Yeddah lift themselves out of the sea ,
他 锯 这 高的 白色的 房屋 的 耶达 举起 他们自己 出去 的 这 海 ,
他看到耶达城高耸的白色房屋从海中升起，

[ænd; ænd][ədˈmaɪəd][ðə; ði][dɑːrk] [braɪn] - [wɪðərd] [ˈwʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kaːvd] [ˈkeɪsmənt] ;
and admired the dark brine - withered woodwork of their carved casements ;
和 钦佩 这 黑暗的 盐水 - 干枯 木工 的 他们的 雕刻 窗户 ;
他们欣赏着雕花窗上被盐水侵蚀得黝黑枯萎的木质结构；

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ɪts] [ruːft] [bəˈzɑːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
he walked through the dusk of its roofed bazaars with the joy of the
他 步行 通过 这 黄昏 的 它是 有顶棚 集市 和 这 喜悦 的 这
[ˈhoʊmsɪk] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [kʌm] [hoʊm] ;
homesick after long years come home ;
想家 后 长的 年 来 家 ;
他漫步在暮色笼罩的集市中，心中充满了多年未归的喜悦，仿佛思乡之人终于回到了家。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [jɛdə] [hiː; hi] [krɔːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈkɔːrəl] - [riːfs] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd]
and from Yeddah he crossed between the narrowing coral - reefs into the land
和 从 耶达 他 交叉 之间 这 收窄 珊瑚 - 珊瑚礁 进入 这 土地
- [lɒkt] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] .
- locked harbour of Suakin .
- 已锁定 港口 的 苏阿金 .
他从耶达出发，穿过逐渐变窄的珊瑚礁，进入了内陆港口苏阿金。

[ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ˈswɑːkɪn] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Westward from Suakin stretched the desert ,
向西 从 苏阿金 拉伸 这 沙漠 ,
从苏阿金向西望去，便是广袤的沙漠。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsmɪtn] [ænd; ænd][kæst] [aʊt] —
with all that it meant to this man whom it had smitten and cast out —
和 全部 那 它 意思是 到 这 男人 谁 它 有 迷恋 和 投掷 出去 —
[ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] - [fiːt] [ɪn][sænd] ;
the quiet padding of the camels' feet in sand ;
这 安静的 填充 的 这 骆驼 - 脚 在 沙 ;
对于这个被它击倒并抛弃的人来说，骆驼蹄子在沙地上轻轻的脚步声，意味着一切。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] - [koʊnz] ['raɪzɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɪp.əl.(l)əs] ['oʊ(ə)n] ,
the great rock - cones rising sheer and abrupt as from a rippleless ocean ,
这 伟大的 岩石 - 圆锥体 上升 透明 和 突然 作为 从 一个 无涟漪 海洋 ;
巨大的岩锥拔地而起，陡峭而陡峭，仿佛从波光粼粼的海洋中升起。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][get][noʊ] ['nɪrər] ;
towards which you march all day and get no nearer ;
向 哪个 你 行进 全部 天 和 得到 不 更近 ;
你整天朝着那个方向前进，却始终无法靠近；

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['moʊməntəri] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
the gorgeous momentary blaze of sunset colours in the west ;
这 华丽的 瞬间 火焰 的 日落 颜色 在 这 西方 ;
西方落日余晖中绚丽夺目的色彩；

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['twailaɪt] [wen] [ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [pʃʊr] [peɪl]
the rustle of the wind through the short twilight when the west is a pure pale
这 沙沙 的 这 风 通过 这 短的 暮 什么时候 这 西方 是 一个 纯的 苍白
[gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [blu:] ;
green and the east the darkest blue ;
绿色的 和 这 东方 这 最黑暗的 蓝色的 ;
短暂的暮色中，微风拂过，西边是纯净的浅绿色，东边是深邃的蓝色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [swu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and the downward swoop of the planets out of nothing to the earth .
和 这 向下 俯冲 的 这 行星 出去 的 没有什么 到 这 地球 .
行星从虚无中俯冲而下，最终落向地球。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['pleɪsɪz] [dri:md] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz]
The inheritor of the other places dreamed himself back into his inheritance as
这 继承人 的 这 其他 地方 梦见 他自己 后退 进入 他的 遗产 作为
[hi:; hi] [træmp] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
he tramped to and fro ,
他 践踏 到 和 弗 ,
其他地方的继承者在来回踱步时，梦见自己又回到了自己的继承地。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zʌɪər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vər] — [ʌn'tɪl]
forgetful of his blindness and parched with desire as with a fever — until
健忘 的 他的 失明 和 干渴 和 欲望 作为 和 一个 发烧 — 直到
[ʌnɪk'spektɪdli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ɪn]
unexpectedly he heard the blackbirds and the swallows bustling and piping in
不料 他 听到 这 黑鸟 和 这 燕子 繁华 和 管道 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
他忘记了自己的双目失明，渴望得像发烧一样——直到他突然听到花园里乌鸫和燕子叽叽喳喳地鸣叫着。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] .
and knew that outside his windows the world was white with dawn .
和 知道 那 外部 他的 视窗 这 世界 曾是 白色的 和 黎明 .
他知道窗外的世界已被黎明的白光笼罩。

[hi:; hi] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmli] [saʊnd] .
He waked from his dream at the homely sound .
他 醒来 从 他的 梦 在 这 家常的 声音 ;
他被熟悉的声响从梦中惊醒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['dʒə:nɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
There were to be no more journeys for him ;
那里 是 到 是 不 更多的 旅程 为了 他 ;
他将不再踏上旅途；

[ə'flɪk](ə)n] [hæd; həd][keɪdʒd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɒdəd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][leg] .
affliction **had** **caged** **him** **and** **soldered** **a** **chain** **about** **his** **leg** .
痛苦 有 笼中 他 和 焊接 一个 链 关于 他的 腿 .

苦难将他囚禁，如同铁链锁住了他的腿。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
He **felt** **his** **way** **by** **the** **balustrade** **up** **the** **stairs** **to** **his** **bed** .
他 毛毡 他的 方式 经过 这 栏杆 向上 这 楼梯 到 他的 床 .

他摸索着扶着楼梯栏杆，爬上床。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rouz] .
He **fell** **asleep** **as** **the** **sun** **rose** .
他 跌倒 睡着了 作为 这 太阳 玫瑰 .

太阳升起时，他睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɒŋɡələ] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['saʊθwərdz] [ʌv; əv]['wɑːdi]['hælfɑː] ,
But **at** **Dongola** , **on** **the** **great** **curve** **of** **the** **Nile** **southwards** **of** **Wadi Halfa** ,
但 在 栋古拉 , 在 这 伟大的 曲线 的 这 尼罗河 向南 的 瓦迪 半 ,

但在瓦迪哈勒法以南，尼罗河大弯道上的栋古拉，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
the **sun** **was** **already** **blazing** **and** **its** **inhabitants** **were** **awake** .
这 太阳 曾是 已经 炽烈 和 它是 居民 是 醒 .

太阳已经高照，人们也都醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][spɔːrt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [fjuː] [pɑːm] [triːz]
There **was** **sport** **prepared** **for** **them** **this** **morning** **under** **the** **few** **palm** **trees**
那里 曾是 运动 准备 为了 他们 这 早晨 在下面 这 很少 棕榈 树木

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][wɑːd] [el] -
before **the** **house** **of** **the** **Emir** **Wad** **El** **Nejoumi** .
前 这 房子 的 这 埃米尔 瓦德 埃尔 - .

今天早上，在埃米尔瓦德·埃尔·内朱米的房子前的几棵棕榈树下，为他们准备了体育活动。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [el] [ˈɑːdʒiə][ɑːn][ðə; ði]
A **white** **prisoner** **captured** **a** **week** **before** **close** **to** **the** **wells** **of** **El** **Agia** **on** **the**
一个 白色的 囚犯 捕获 一个 星期 前 关闭 到 这 水井 的 埃尔 阿吉亚 在 这

[greɪt] [ɑːrbeɪn] [roʊd] ,
great **Arbain** **road** ,
伟大的 阿尔班 路 ,

一周前，一名白人囚犯在靠近阿尔拜因大路上的埃尔阿吉亚水井附近被俘。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv][ˈærəbz] ,
by **a** **party** **of** **Arabs** ,
经过 一个 派对 的 阿拉伯人 ,

由一群阿拉伯人组成

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz]
had **been** **brought** **in** **during** **the** **night** **and** **now** **waited** **his** **fate** **at** **the** **Emir's**
有 到过 带来 在 期间 这 夜晚 和 现在 等待 他的 命运 在 这 埃米尔的

[hændz] .
hands .
双手 .

他于夜间被带到这里，现在正等待着埃米尔的处置。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;
The **news** **spread** **quick** **as** **a** **spark** **through** **the** **town** ;
这 消息 传播 快的 作为 一个 火花 通过 这 镇 ;

消息像火花一样迅速传遍了整个小镇；

[ɔ:ˈredi] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðɪs] [rer] [ænd; ənd]
already **crowds** **of** **men** **and** **women** **and** **children** **flocked** **to** **this** **rare** **and**
已经 人群 的 男人 和 女性 和 孩子们 成群结队的 到 这 稀有的 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈspektək(ə)] .
pleasant **spectacle** .
令人愉快的 奇观 .

大批男女老少涌向这难得一见的美景。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **front** **of** **the** **palm** **trees** **an** **open** **space** **stretched** **to** **the** **gateway** **of** **the**
在 正面 的 这 棕榈 树木 一个 打开 空间 拉伸 到 这 网关 的 这
[ˈeɪmɪrɪz] [haʊs] ;
Emir's **house** ;
埃米尔的 房子 ;

棕榈树前是一片空地，一直延伸到酋长府的大门；

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][sloʊp] [ʌv; əv][sænd] [dɪˈsendɪd] [flæt][ænd; ənd] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
behind **them** **a** **slope** **of** **sand** **descended** **flat** **and** **bare** **to** **the** **river** .
在后面 他们 一个 坡 的 沙 下降 平坦的 和 裸 到 这 河 .

他们身后是一片平坦光秃的沙坡，一直延伸到河边。

[ˈhæəri] [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:nsɑ:r]
Harry **Feversham** **was** **standing** **under** **the** **trees** , **guarded** **by** **four** **of** **the** **Ansar**
哈里 费弗舍姆 曾是 常设 在下面 这 树木 , 守卫 经过 四 的 这 安萨尔
[ˈsoʊldʒəri] .
soldiery .
士兵 .

哈里·费弗舍姆站在树下，由四名安萨尔士兵看守。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
His **clothes** **had** **been** **stripped** **from** **him** ;
他的 衣服 有 到过 脱衣舞 从 他 ;
他的衣服被扒光了；

[hi; hi] [wɔ:r] [ˈoʊnli][ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈdʒɪbe] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv]
he **wore** **only** **a** **torn** **and** **ragged** **jibbeh** **upon** **his** **body** **and** **a** **twist** **of**
他 穿着 仅有的 一个 撕裂 和 破烂不堪 吉贝 之上 他的 身体 和 一个 捻 的
[ˈkɑ:t(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
cotton **on** **his** **head** **to** **shield** **him** **from** **the** **sun** .
棉布 在 他的 头 到 盾 他 从 这 太阳 .

他身上只穿了一件破烂不堪的吉贝布，头上戴着一团棉布遮阳。

[hɪz; ɪz] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] .
His **bare** **shoulders** **and** **arms** **were** **scorched** **and** **blistered** .
他的 裸 肩膀 和 武器 是 烧焦的 和 起泡的 .
他裸露的肩膀和手臂被烧伤，起了水泡。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɜ:r; wər] [ˈfetəd] , [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][pɑ:m] [ˈfaɪbər]
His **ankles** **were** **fettered** , **his** **wrists** **were** **bound** **with** **a** **rope** **of** **palm** **fibre**
他的 脚踝 是 束缚 , 他的 手腕 是 边界 和 一个 绳索 的 棕榈 纤维
,
.
,

他的脚踝被镣铐锁住，手腕被棕榈纤维绳捆绑着。

[æn; ən][ˈaɪərn][ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [lɒkt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
an **iron** **collar** **was** **locked** **about** **his** **neck** , **to** **which** **a** **chain** **was** **attached** ,
一个 铁 衣领 曾是 已锁定 关于 他的 脖子 , 到 哪个 一个 链 曾是 随附的 ,
他脖子上戴着一个铁项圈，项圈上连着一链条子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz][held] .

and this chain one of the soldiers held .
和 这 链 一 的 这 士兵 握住 .

其中一名士兵手里拿着这条锁链。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [kraʊd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [wel]
He stood and smiled at the mocking crowd about him and seemed well
他 站立 和 微笑 在 这 嘲讽 人群 关于 他 和 似乎 出色地

[pliːzd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈluːnətik] .
pleased , like a lunatic .
高兴 , 喜欢 一个 疯子 .

他站着，对着周围嘲笑的人群微笑，看起来十分高兴，像个疯子一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
That was the character which he had assumed .
那 曾是 这 特点 哪个 他 有 假定 .

那是他所扮演的角色。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈsteɪn] [aɪˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈbæf(ə)l][hɪz; ɪz][ˈkæptəz] ,
If he could sustain it , if he could baffle his captors ,
如果 他 可以 维持 它 , 如果 他 可以 挡板 他的 俘虏者 ,

如果他能坚持下去，如果他能迷惑他的俘虏者，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈriːəli] [dæft][ɔːr][æn; ən]
so that they were at a loss whether he was a man really daft or an
所以 那 他们 是 在 一个 损失 无论 他 曾是 一个 男人 真的 愚蠢 或者 一个

[ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][help][ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] [traɪbz] [ʌv; əv]
agent with promises of help and arms to the disaffected tribes of
代理人 和 承诺 的 帮助 和 武器 到 这 心怀不满的 部落 的

[ˌkɔːdəʊˈfæn] — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪr] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Kordofan — then there was a chance that they might fear to dispose of him
科尔多凡 — 然后 那里 曾是 一个 机会 那 他们 可能 害怕 到 处置 的 他

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ɑːmdʊrˈmɑːn] .
themselves and send him forward to Omdurman .
他们自己 和 发送 他 向前 到 恩图曼 .

因此，他们不知道他究竟是一个真正的傻瓜，还是一个向科尔多凡不满的部落承诺提供帮助和武器的代理人——这样一
来，他们就有可能不敢亲自处置他，把他送到恩图曼去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .
But it was hard work .
但 它 曾是 难的 工作 .

但这的确是一项艰苦的工作。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ;
Inside the house the Emir and his counsellors were debating his destiny ;
里面 这 房子 这 埃米尔 和 他的 咨询师 是 辩论 他的 命运 ;

屋内，埃米尔和他的顾问们正在商议他的命运；

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bəŋk][ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɡæləʊz] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd]
on the river - bank and within his view a high gallows stood out black and
在 这 河 - 银行 和 之内 他的 看法 一个 高的 绞刑架 站立 出去 黑色的 和

[moʊst][ˈsɪnɪstər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] .
most sinister against the yellow sand .
最多 险恶 反对 这 黄色的 沙 .

在河岸上，在他的视线范围内，一座高高的绞刑架在黄色的沙地上显得格外醒目，漆黑而阴森。

[ˈhæəri] [ˈfi:vər.jəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfetərz]
Harry Feversham was very glad of the chain about his neck and the fetters
哈里 费弗舍姆 曾是 非常 高兴的 的 这 链 关于 他的 脖子 和 这 镣铐
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] .
on his legs .
在 他的 腿 。

哈里·费弗舍姆非常庆幸脖子上戴着锁链，腿上戴着镣铐。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [noʊ][ˈpænik] , [baɪ] [əˈʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts][fju:ˈtɪləti] .
They helped him to betray no panic , by assuring him of its futility .
他们 帮助 他 到 背叛 不 恐慌 , 经过 保证 他 的 它是 无用 。

他们向他保证恐慌是徒劳的，从而帮助他不表现出恐慌。

[ði:z] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
These hours of waiting ,
这些 小时 的 等待 ,

这几个小时的等待，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ruʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
while the sun rose higher and higher and no one came from the gateway ,
尽管 这 太阳 玫瑰 更高 和 更高 和 不 一 来了 从 这 网关 ,
[ru:z] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [frʌm] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
太阳越升越高，却没有人从门口出来。

[wɜ: r; wər][ðə; ði] [wɜ: rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [æz; əz] [jet] [ɪnˈdʊrd] .
were the worst he had ever as yet endured .
是 这 最差 他 有 曾经 作为 然而 忍受 。

这是他迄今为止经历过的最可怕的事情。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn][ˈbɜ:rbər][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
All through that fortnight in Berber a hope of escape had sustained him ,
全部 通过 那 两星期 在 柏柏尔人 一个 希望 的 逃脱 有 持续 他 ,
[səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
在柏柏尔的那两周里，他始终怀着逃脱的希望。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈlæntərn] [foʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈeɪkəs] ,
and when that lantern shone upon him from behind in the ruined acres ,
和 什么时候 那 灯笼 闪耀 之上 他 从 在后面 在 这 毁坏 英亩 ,
[ˈru:ɪnd] [ˈeɪkəs] ,
当那盏灯笼从他身后的废墟中照耀下来时，

[wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]
what had to be done must be done so quickly there was no time
什么 有 到 是 完毕 必须 是 完毕 所以 迅速地 那里 曾是 不 时间
[fɔ: r; fər] [fɪr] [ɔ: r] [θɔ:t] .
for fear or thought .
为了 害怕 或者 想法 。

必须做的事情必须迅速完成，没有时间恐惧或思考。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Here there was time and too much of it .
这里 那里 曾是 时间 和 也 很多 的 它 :
[aɪˈti:] .
这里时间充裕，甚至过剩。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [fɔ: rˈsi:] .
He had time to anticipate and foresee .
他 有 时间 到 预料 和 预见 。

他有时间去预见和预判。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈsɪŋkɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] ,
He felt his heart sinking till he was faint ,
他 毛毡 他的 心 下沉 直到 他 曾是 头晕的 ,

他感到心脏一沉，直到昏厥过去。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðʊʊz] [ˈdɪstənt] [deɪz] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊndz] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd]
just as in those distant days when he had heard the hounds scuffling and
只是 作为 在 那些 遥远 天 什么时候 他 有 听到 这 猎犬 扭打 和
[ˈwaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərt]
whining in a covert
抱怨 在 一个 隐蔽

就像很久以前，他听到猎犬在隐蔽处争抢和呜咽的声音一样。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][sæt] [ˈfeɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and he himself had sat shaking upon his horse .
和 他 他自己 有 卫星 摇晃 之上 他的 马 .

他自己则坐在马上，浑身颤抖。

[hi; hi] [glɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n]
He glanced furtively towards the gallows , and foresaw the vultures perched upon
他 瞥了一眼 偷偷摸摸 向 这 绞刑架 , 和 预见 这 秃鹫 栖息 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他偷偷瞥了一眼绞刑架，仿佛预见到秃鹫会栖息在他的肩上。

[ˈflʌtəɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
fluttering about his eyes .
飘动 关于 他的 眼睛 .

在他眼皮上扑腾。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [groʊn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ(ə)n] .
But the man had grown during his years of probation .
但 这 男人 有 生长 期间 他的 年 的 缓刑 .

但这个人经过缓刑期间成长了不少。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The fear of physical suffering was not uppermost in his mind ,
这 害怕 的 身体的 痛苦 曾是 不是 最上层 在 他的 头脑 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈhʌrt] [ˈgæləʊz] ,
他最关心的并非肉体上的痛苦。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ʌn'mænfəli] [tu; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈgæləʊz] ,
nor even the fear that he would walk unmanfully to the high gallows ,
也不 甚至 这 害怕 那 他 会 走 懦弱地 到 这 高的 绞刑架 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈhʌrt] [ˈgæləʊz] ,
他甚至不害怕自己会懦弱地走向绞刑架。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dred] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][daɪd] [naʊ] , [hɪr] , [æt; ət] [ˈdɒŋgələ] ,
but a greater dread that if he died now , here , at Dongola ,
但 一个 更大的 恐惧 那 如果 他 死亡 现在 , 这里 , 在 栋古拉 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈhʌrt] [ˈgæləʊz] ,
但他更害怕的是，如果他现在就死在这里，在栋古拉，

[ˈɛθni] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [bæk] [ðæt] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] ,
Ethne would never take back that fourth feather ,
埃斯尼 会 绝不 拿 后退 那 第四 羽毛 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈhʌrt] [ˈgæləʊz] ,
埃丝妮永远不会收回那第四根羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈæftərwərdz] " [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tu; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
and his strong hope of the " afterwards " would never come to its fulfilment .
和 他的 强的 希望 的 这 " 然后 " 会 绝不 来 到 它是 履行 .
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈhʌrt] [ˈgæləʊz] ,
他对“未来”的强烈希望永远不会实现。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:lər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfetərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz]
He was very glad of the collar about his neck and the fetters on his legs
他 曾是 非常 高兴的 的 这 衣领 关于 他的 脖子 和 这 镣铐 在 他的 腿
.
:
.

他非常庆幸脖子上戴着项圈，腿上戴着镣铐。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['kæfər] ? " [kraɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm] .
" Do you hear , Kaffir ? " cried a child , dancing with delight before him .
" 做 你 听到 , 卡菲尔人 ? " 哭 一个 孩子 , 跳舞 和 喜 前 他 .
“卡菲尔, 你听到了吗? ”一个孩子在他面前欢快地跳着舞, 喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑ: r] - ?
" Do you hear our ombeyehs ?
" 做 你 听到 我们的 - ?
“你们听到我们的 ombeyehs 了吗? ”

[blɒʊ] ['laʊdər] !
Blow louder !
吹 更大声 !
吹得更大声点!

[blɒʊ] ['laʊdər] !
Blow louder !
吹 更大声 !
吹得更大声点!

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈoʊnli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju: zɪk]
" But the prisoner only clapped his hands , and cried out that the music
" 但 这 囚犯 仅有的 鼓掌 他的 双手 , 和 哭 出去 那 这 音乐
[wʌz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .
“但囚犯只是拍着手, 喊道音乐很好听。”

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈwɔ: riər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] , [ˈhevi] [spɪr] .
Finally there came to the group a tall warrior with a long , heavy spear .
最后 那里 来了 到 这 团体 一个 高的 战士 和 一个 长的 , 重的 矛 .
最后, 一个身材高大的战士手持一根又长又重的长矛来到了人群中。

[ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
A cry was raised at his approach , and a space was cleared .
一个 哭 曾是 提高 在 他的 方法 , 和 一个 空间 曾是 已清除 .
他走近时, 有人喊了一声, 并清出了一块地方。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [pɔɪzɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ˈswɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bækwərd] [ænd; ənd]
He stood before the captive and poised his spear , swinging it backward and
他 站立 前 这 俘虏 和 准备 他的 矛 , 摇摆 它 落后 和
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
他站在俘虏面前, 举起长矛, 来回挥舞。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈsʌp(ə)l] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [θrʌst] ,
to make his arm supple before he thrust ,
到 制作 他的 手臂 柔软 前 他 推力 ,
为了在出击前使手臂灵活,

[laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊlər] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [dɪ'livəz] [ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
like a bowler before he delivers a ball at a cricket match .
喜欢 一个 保龄球手 前 他 交付 一个 球 在 一个 蟋蟀 匹配 .
就像板球比赛中投球手投球前一样。

[ˈfi:vərʃæm] [glɑ:nst] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Feversham glanced wildly about him , and seeing no escape ,
费弗舍姆 瞥了一眼 疯狂地 关于 他 , 和 看到 不 逃脱 ,
费弗舍姆疯狂地环顾四周, 见无路可逃,

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bloʊ] .
suddenly flung out his breast to meet the blow .
突然 扔 出去 他的 胸部 到 见面 这 吹 .
他猛地挺出胸膛去迎击这一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
But the spear never reached him .
但 这 矛 绝不 达到 他 .
但长矛始终没能刺中他。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:riər] [lʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
For as the warrior lunged from the shoulder ,
为了 作为 这 战士 猛扑 从 这 肩膀 ,
当战士从肩膀上猛扑过去时,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [gɑ:rdz] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [nek] [tʃeɪn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði]
one of the four guards jerked the neck chain violently from behind , **and the**
一 的 这 四 守卫 猛地一抖 这 脖子 链 暴力 从 在后面 , 和 这
[ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [flʌŋ] ,
prisoner was flung ,
囚犯 曾是 扔 ,
四名守卫中的一人从背后猛地拽住囚犯的颈链, 囚犯被甩了出去。

[hæf] ['θrɒtld] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
half throttled , upon his back .
一半 节流 , 之上 他的 后退 .
半窒息, 仰面躺倒。

[θri:] [taɪmz] , [ænd; ænd] [i:tʃ] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'lait] , [ðɪs] ['pæstaɪm][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd]
Three times , and each time to a roar of delight , this pastime was repeated
三 时代 , 和 每个 时间 到 一个 吼 的 喜 , 这 消遣 曾是 重复
,
.
,
这种游戏重复了三次, 每次都引来一片欢呼。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] - [haʊs] .
and then a soldier appeared in the gateway of Nejoumi's house .
和 然后 一个 士兵 出现 在 这 网关 的 - 房子 .
然后, 一名士兵出现在根州美家门口。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
" **Bring him in** !
" 带来 他 在 !
“把他带进来!”

" [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ænd] ['fɑ:lɒʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ænd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **he cried ; and followed by the curses and threats of the crowd** ,
" 他 哭 ; 和 随后 经过 这 诅咒 和 威胁 的 这 人群 ,
他喊道; 随后是人群的咒骂和威胁,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['drægd] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɑ:rd] ['ɪntu:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .
the prisoner was dragged under the arch across a courtyard into a dark room .
这 囚犯 曾是 拖拽 在下面 这 拱 穿过 一个 庭院 进入 一个 黑暗的 房间 .
囚犯被拖过拱门, 穿过庭院, 进入一间黑暗的房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['fi:vər.ʃəm] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
For a few moments Feversham could see nothing .
为了 一个 很少 时刻 费弗舍姆 可以 看 没有什么 .
费弗舍姆有好一会儿什么也看不见了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Then his eyes began to adapt themselves to the gloom , and he
然后 他的 眼睛 开始 到 适应 他们自己 到 这 愁云 , 和 他
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
distinguished a tall ,
杰出的 一个 高的 ,

然后他的眼睛开始适应昏暗的光线，他辨认出一个高大的，

[ˈbɪədɪd] [mæn] , [hu:] [sæt][ə'pɑ:n][æn; ən][æŋɡə'reb] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbedsted] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ,
bearded man , who sat upon an angareb , the native bedstead of the Soudan ,
留着胡子的 男人 , WHO 卫星 之上 一个 安加雷布 , 这 本国的 床架 的 这 苏丹 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] ,
and two others ,
和 二 其他的 ,

一个留着胡子的男人，坐在苏丹人特有的床榻angareb上，旁边还有另外两个人。

[hu:] [skwɒtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
who squatted beside him on the ground .
WHO 蹲着 旁 他 在 这 地面 .

他蹲在他旁边的地上。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][æŋɡə'reb][wʌz; wəz][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] .

The man on the angareb was the Emir .
这 男人 在 这 安加雷布 曾是 这 埃米尔 .

骑着安加雷布山的人是埃米尔。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spai][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [frʌm; frəm][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are a spy of the Government from Wadi Halfa , " he said .
" 你 是 一个 间谍 的 这 政府 从 瓦迪 半 , " 他 说 .

“你是瓦迪哈勒法派来的政府间谍，”他说。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mjuˈzɪf(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈhæpɪli] ,
" No , I am a musician , " returned the prisoner , and he laughed happily ,
" 不 , 我 是 一个 音乐家 , " 返回 这 囚犯 , 和 他 笑了 快乐地 ,

“不，我是个音乐家，”囚犯回答道，然后他高兴地笑了。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] .

like a man that has made a jest .
喜欢 一个 男人 那 有 制成 一个 笑话 .

就像一个开了玩笑的人。

- [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbrʊʊkən] [strɪŋz] [wʌz; wəz]
Nejoumi made a sign , and an instrument with many broken strings was
- 制成 一个 符号 , 和 一个 乐器 和 许多 破碎的 字符串 曾是

[ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .

handed to the captive .
递交 到 这 俘虏 .

根城见做了个手势，一把断了很多弦的乐器就递给了俘虏。

[ˈfi:vərʃæm] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈfʌmbliŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
Feversham seated himself upon the ground , and with slow , fumbling fingers ,
费弗舍姆 坐着 他自己 之上 这 地面 , 和 和 慢的 , 笨拙 手指 ,

费弗舍姆在地上坐了下来，用缓慢而笨拙的手指，

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈzɪðər] , [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ]
breathing hard as he bent over the zither , he began to elicit a wavering
呼吸 难的 作为 他 弯曲 超过 这 箏 , 他 开始 到 引出 一个 摇摆不定
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

他弯下腰弹奏古筝，气喘吁吁，开始奏出一段断断续续的旋律。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmelədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]
It was the melody to which Durrance had listened in the street of
它 曾是 这 旋律 到 哪个 杜兰斯 有 听着 在 这 街道 的
- [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
Tewfikieh on the eve of his last journey into the desert ;
- 在 这 前夕 的 他的 最后的 旅行 进入 这 沙漠 ;
这是杜兰斯在最后一次前往沙漠的前夜，在特维基耶的街头听到的旋律；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɛθni] [ˈjuːstəs] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdrɔːɪŋ] -
and which Ethne Eustace had played only the night before in the quiet drawing -
和 哪个 埃斯尼 尤斯塔斯 有 玩 仅有的 这 夜晚 前 在 这 安静的 绘画 -
[ruːm] [æt; ət] -
room at Southpool .
房间 在 -
而就在前一天晚上，埃斯妮·尤斯塔斯还在南浦安静的客厅里演奏过这首曲子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [ˈfiːvərʃæm] [nuː] .
It was the only melody which Feversham knew .
它 曾是 这 仅有的 旋律 哪个 费弗舍姆 知道 .
这是费弗舍姆唯一熟悉的旋律。
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] - [brɪˈgæn] [əˈgen] .
When he had done Nejoumi began again .
什么时候 他 有 完毕 - 开始 再次 .
他做完之后，根城美又开始动手了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spai] . "
" You are a spy . "
" 你 是 一个 间谍 . "
“你是间谍。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ˈænsər] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈstʌbərnli] , [ænd; ənd] -
" I have told you the truth , " answered Feversham , stubbornly , and Nejoumi
" 我 有 讲述 你 这 真相 , " 回答 费弗舍姆 , 固执地 , 和 -
[tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] .
took a different tone .
采取 一个 不同的 语气 .
“我已经告诉你实话了，”费弗舍姆固执地回答道，而内朱美则换了一种语气。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [ˈlɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]
He called for food , and the raw liver of a camel , covered with salt
他 称为 为了 食物 , 和 这 生的 肝 的 一个 骆驼 , 涵盖 和 盐
[ænd; ənd] [red] [ˈpepər] ,
and red pepper ,
和 红色的 胡椒 ,
他要了些食物，端上来的是生骆驼肝，上面撒满了盐和红辣椒。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈfiːvərʃæm] .
was placed before Feversham .
曾是 放置 前 费弗舍姆 .
排在费弗舍姆之前。
[ˈseldəm] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈsmɔːlər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ˈfiːvərʃæm] [eɪt] ,
Seldom has a man had smaller inclination to eat , but Feversham ate ,
很少 有 一个 男人 有 较小的 倾角 到 吃 , 但 费弗舍姆 吃 ,
[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,
很少有人像费弗舍姆那样食欲不振，但他还是吃了起来。

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnə'træktiv] [di] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [rɪ'ʌktəns] [wʊd] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz]
even **of** **that** **unattractive** **dish** , **knowing** **well** **that** **reluctance** **would** **be** **construed** **as**
甚至 的 那 不吸引人 盘子 , 会心 出色地 那 不情愿 会 是 解释 作为
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

即使是面对那道并不吸引人的菜肴，他也深知自己的不情愿会被误解为害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [maɪt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] .
and **that** **the** **signs** **of** **fear** **might** **condemn** **him** **to** **death** .
和 那 这 标志 的 害怕 可能 谴责 他 到 死亡 .

恐惧的迹象可能会判他死刑。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] , - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkiɪst] [vɔɪs] ,
And , **while** **he** **ate** , **Nejoumi** **questioned** **him** , **in** **the** **silkiest** **voice** ,
和 , 尽管 他 吃 , - 被质问 他 , 在 这 最丝滑 嗓音 ,

在他吃饭的时候，根城美用最柔和的声音问他：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['kaɪərɒʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [æt; ət]
about **the** **fortifications** **of** **Cairo** **and** **the** **strength** **of** **the** **garrison** **at**
关于 这 防御工事 的 开罗 和 这 力量 的 这 驻军 在
[æ'swa:n] ,
Assouan ,
阿苏安 ,

关于开罗的防御工事和阿苏安驻军的实力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'dɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sa:da:; sə'da:] .
and **the** **rumours** **of** **dissension** **between** **the** **Khedive** **and** **the** **Sirdar** .
和 这 谣言 的 纠纷 之间 这 赫迪夫 和 这 队长 .

以及有关赫迪夫和瑟达尔之间不和的传闻。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [i:tʃ] ['kwestʃən] ['fi:vərʃæm] [rɪ'plaɪd] : —
But **to** **each** **question** **Feversham** **replied** : —
但 到 每个 问题 费弗舍姆 回复 : —

但费弗舍姆对每个问题都回答道：——

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gri:k] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mætərz] ?
" **How** **should** **a** **Greek** **know** **of** **these** **matters** ?
" 如何 应该 一个 希腊语 知道 的 这些 事情 ?

一个希腊人怎么会知道这些事呢？

" - [rouz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æŋgə'reb] [ænd; ənd] ['rʌfli] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:rdər] .
" **Nejoumi** **rose** **from** **his** **angareb** **and** **roughly** **gave** **an** **order** .
" - 玫瑰 从 他的 安加雷布 和 大致 给予 一个 命令 .

“根朱美从他的坐骑上站起身来，粗声粗气地下了命令。”

[ðə; ði] ['souldʒərz] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['fi:vərʃæm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
The **soldiers** **seized** **upon** **Feversham** **and** **dragged** **him** **out** **again** **into** **the** **sunlight** .
这 士兵 查获 之上 费弗舍姆 和 拖拽 他 出去 再次 进入 这 阳光 .

士兵们抓住费弗舍姆，把他再次拖到阳光下。

[ðeɪ] [pɔ:d] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:m] - [roup] [wɪt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
They **poured** **water** **upon** **the** **palm** - **rope** **which** **bound** **his** **wrists** ,
他们 倾倒 水 之上 这 棕榈 - 绳索 哪个 边界 他的 手腕 ,

他们把水浇在绑住他手腕的棕榈绳上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [sweld] [ænd; ənd] [bɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fle] .
so **that** **the** **thongs** **swelled** **and** **bit** **into** **his** **flesh** .
所以 那 这 丁字裤 肿胀 和 少量 进入 他的 肉 .

于是，皮鞭膨胀起来，勒进了他的肉里。

" [spi:k] , [ˈkæfər] .
" **Speak , Kaffir** .
" 说话 , 卡菲尔人 .

“说吧，卡菲尔。”

[ju:; jʊ] [ˈkæri] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][,kɔ:ðəuˈfæn] .
You carry promises to Kordofan .
你 携带 承诺 到 科尔多凡 .

你带着对科尔多凡的承诺。

" [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Feversham was silent** .
" 费弗舍姆 曾是 沉默的 .

费弗舍姆沉默不语。

[hi:; hi] [klʌŋ] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ˈoʊvər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]
He clung doggedly to the plan over which he had so long and so
他 紧紧抓住 顽强地 到 这 计划 超过 哪个 他 有 所以 长的 和 所以
[ˈkerfəli] [ˈpɒndəd] .
carefully pondered .
小心 沉思 .

他固执地坚持着自己经过长时间仔细思考制定的计划。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪmˈpru:v] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [baɪ] [ˈeni] [ˌɔ:ltəˈrei](ə)n] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
He could not improve upon it , he was sure , by any alteration suggested by
他 可以 不是 提升 之上 它 , 他 曾是 当然 , 经过 任何 改造 建议 经过
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

他确信，出于恐惧而提出的任何修改都无法使之变得更好。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈklɪrli] .
at a moment when he could not think clearly .
在 一个 片刻 什么时候 他 可以 不是 思考 清楚地 .

在他思维混乱的时候。

[ə; eɪ][roʊp] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ]
A rope was flung about his neck , and he was pushed and driven
一个 绳索 曾是 扔 关于 他的 脖子 , 和 他 曾是 推动 和 驱动
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
beneath the gallows .
下面 这 绞刑架 .

一根绳子套在他的脖子上，他被推搡着送上了绞刑架。

" [spi:k] , [ˈkæfər] , " [sed] - ; " [soʊ][[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [ɪˈskeɪp] [deθ] .
" **Speak , Kaffir , " said Nejoumi ; " so shall you escape death** .
" 说话 , 卡菲尔人 , " 说 - ; " 所以 将 你 逃脱 死亡 .

“说吧，卡菲尔，”内朱米说，“这样你就能逃脱死亡。”

" [ˈfi:vərʃæm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlu:slɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
" **Feversham smiled and grimaced , and shook his head loosely from side to**
" 费弗舍姆 微笑 和 做了个鬼脸 , 和 摇晃 他的 头 松散地 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

费弗舍姆笑了笑，做了个鬼脸，然后轻轻地左右摇了摇头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪʃŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][,aɪ ˈti:] ,
It was astonishing to him that he could do it ,
它 曾是 惊人 到 他 那 他 可以 做 它 ,

他自己都感到惊讶，他竟然能做到这一点。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsɪ] .
that he did not fall down upon his knees and beg for mercy .

那 他 做过 不是 落下 向下 之上 他的 膝盖 和 求 为了 怜悯 .

他没有跪下来乞求怜悯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][felt][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [soʊ][tuː; tə]
It was still more astonishing to him that he felt no temptation so to
它 曾是 仍然 更多的 惊人 到 他 那 他 毛毡 不 诱惑 所以 到
[dɪ'miːn] [hɪm'self] .
demean himself .

贬低 他自己 .

更令他惊讶的是，他竟然没有丝毫自贬的念头。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [ðə; ði][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] ['stɔːrɪ][wʌz; wəz] [truː] ,
He wondered whether the oft repeated story was true ,

他 想知道 无论 这 经常 重复 故事 曾是 真的 ,

他想知道这个经常被提及的故事是否属实。

[ðæt] ['krɪmənəlz][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['prɪzənz] [went] ['kwəɪətli][ænd; ənd][wið; wɪθ] ['dɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
that criminals in English prisons went quietly and with dignity to the scaffold ,

那 罪犯 在 英语 监狱 去 悄悄 和 和 尊严 到 这 脚手架 ,

英国监狱里的罪犯们平静而有尊严地走向断头台。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drʌɡd] .
because they had been drugged .

因为 他们 有 到过 吸毒 .

因为他们被下了药。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] [drʌgz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'heɪvɪŋ] [wið; wɪθ][noʊ] [les] ['dɪɡnəti] [hɪm'self] .
For without drugs he seemed to be behaving with no less dignity himself .

为了 没有 药物 他 似乎 到 是 行为 和 不 较少的 尊严 他自己 .

即使不吸毒，他的行为举止也丝毫不逊色于吸毒者。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wið; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
His heart was beating very fast , but it was with a sort of excitement
他的 心 曾是 殴打 非常 快速地 , 但 它 曾是 和 一个 种类 的 激动
.
:
.

他的心跳得很快，但却带着一种兴奋的情绪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['εθni] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;
He did not even think of Ethne at that moment ;

他 做过 不是 甚至 思考 的 埃斯尼 在 那 片刻 ;

那一刻，他甚至没有想起埃丝妮；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dred] [ðæt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hoʊp] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fʊl'fɪld] [dɪd][nɑːt]
and certainly the great dread that his strong hope would never be fulfilled did not

和 当然 这 伟大的 恐惧 那 他的 强的 希望 会 绝不 是 已完成 做过 不是

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
trouble him at all .

麻烦 他 在 全部 .

他丝毫没有因为自己强烈的希望永远无法实现而感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'bɪdɪ] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [pleɪd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt]
He had his allotted part to play , and he just played it ; and that

他 有 他的 分配 部分 到 玩 , 和 他 只是 玩 它 ; 和 那

[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .

曾是 全部 .

他扮演的是他被分配的角色，他就扮演好了他的角色；仅此而已。

- [ʊkt] [æ; tət][him; ɪm][ˈsaʊərli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Nejoumi looked at him sourly for a moment .
- 看起来 在 他 酸涩地 为了 一个 片刻 .

根城美阴沉地看了他一眼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [drɔː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈfiːvərʃæm] [ðə; ði]
He turned to the men who stood ready to draw away from Feversham the
他 转向 到 这 男人 WHO 站立 准备好 到 画 离开 从 费弗舍姆 这
[ˈæŋgə,rɛb][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] : —
angareb on which he was placed : —
安加雷布 在 哪个 他 曾是 放置 : —

他转向那些准备将他所坐的安加雷布从费弗舍姆移走的人：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][ˈkæfər][jæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ɑːmdʊrˈmɑːn] .
" To - morrow , " said he , " the Kaffir shall go to Omdurman .
" 到 - 明天 , " 说 他 , " 这 卡菲尔人 将 去 到 恩图曼 .
"明天,"他说, "卡菲尔人将前往恩图曼。"

" [ˈfiːvərʃæm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][pɑːm][ˈfaɪbər] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" Feversham began to feel then that the rope of palm fibre tortured his wrists .
" 费弗舍姆 开始 到 感觉 然后 那 这 绳索 的 棕榈 纤维 受折磨 他的 手腕 .
"费弗舍姆那时开始感觉到, 棕榈纤维绳子在折磨他的手腕。"

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈɛθni] [meɪks] [əˈnʌðər] [slɪp]
ETHNE MAKES ANOTHER SLIP
埃斯尼 制作 其他 滑

ETHNE又犯了一个错误

[ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Adair speculated with some uneasiness upon the consequences of the
太太 . 阿代尔 推测 和 一些 不安 之上 这 结果 的 这
[dɪˈskləʊzəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈdʊrəns] .
disclosures which she had made to Durrance .
披露 哪个 她 有 制成 到 杜兰斯 .

阿黛尔夫人有些不安地猜测, 她向杜兰斯透露的事情可能会造成什么后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .
She was in doubt as to the course which he would take .
她 曾是 在 怀疑 作为 到 这 课程 哪个 他 会 拿 .
他对他的下一步行动感到忐忑不安。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfræŋkli] [tel] [ˈɛθni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It seemed possible that he might frankly tell Ethne of the mistake which he
它 似乎 可能的 那 他 可能 坦率地说 告诉 埃斯尼 的 这 错误 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他似乎有可能坦诚地告诉埃斯妮他所犯的错误。

[hiː; hi] [maɪt] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He might admit that he had discovered the unreality of her affection for
他 可能 承认 那 他 有 发现 这 不真实 的 她 感情 为了
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他或许会承认, 他已经发现了她对他的感情并非真心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ] [ˈfi:vərjæm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt]
and the reality of her love for Feversham ; and if he made that
和 这 现实 的 她 爱 为了 费弗舍姆 ; 和 如果 他 制成 那
[əd'mɪ](ə)n] ,
admission ,
入学 ,

以及她对费弗舍姆的爱的真实性；如果他承认了这一点，

[haʊ'evər] ['kerfəli] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi] [wʊd]
however carefully he tried to conceal her share in his discovery , he would
然而 小心 他 尝试 到 隐藏 她 分享 在 他的 发现 , 他 会
[ˈhɑ:rdli] [sək'si:d] .
hardly succeed .
几乎 成功 .

然而，无论他多么努力地试图掩盖她在这项发现中所扮演的角色，他也很难成功。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ['εθni] ,
She would have to face Ethne ,
她 会 有 到 脸 埃斯尼 ,

她将不得不面对埃斯妮，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [fræŋk] [aɪz] [wʊd] [rest] ['kwaiətli]
and she dreaded the moment when her companion's frank eyes would rest quietly
和 她 令人恐惧的 这 片刻 什么时候 她 同伴的 坦率 眼睛 会 休息 悄悄
[ə'pɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɪps] [dɪ'mænd] [æŋ; ən][eksplə'nei](ə)n] .
upon hers and her lips demand an explanation .
之上 她的 和 她 嘴唇 要求 一个 解释 .

她害怕那一刻，同伴坦率的目光会静静地落在她身上，她的嘴唇会要求她做出解释。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [ri'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ]
It was consequently a relief to her at first that no outward change
它 曾是 最后 一个 宽慰 到 她 在 第一的 那 不 向外 改变
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ri'leiʃnz] [ʌv; əv] ['εθni] [ænd; ənd] [ˈdʊrəns] .
was visible in the relations of Ethne and Durrance .
曾是 可见的 在 这 关系 的 埃斯尼 和 杜兰斯 .

因此，起初令她感到欣慰的是，埃斯内和杜兰斯的关系并没有发生任何外在的变化。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['wɪləbi] [hæd; həd] ['ləndɪd] [æt; ət]
They met and spoke as though that day on which Willoughby had landed at
他们 遇见 和 辐 作为 尽管 那 天 在 哪个 威洛比 有 登陆 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他们相遇交谈，仿佛回到了威洛比登陆花园的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['εθni] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] - ['oʊvərtʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
and the evening when Ethne had played the Musoline Overture upon the violin
和 这 晚上 什么时候 埃斯尼 有 玩 这 - 序曲 之上 这 小提琴
,
,
,

还有那天晚上，埃丝妮用小提琴演奏了《穆斯林序曲》。

[hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spiəriəns] .
had been blotted from their experience .
有 到过 印迹 从 他们的 经验 .

他们的经历中已经抹去了这些记忆。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɜː] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər]
Mrs . Adair was relieved at first , but when the sense of personal danger
太太 . 阿代尔 曾是 松了口气 在 第一的 , 但 什么时候 这 感觉 的 个人的 危险
[pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
passed from her ,
通过了 从 她 ,
阿黛尔夫人起初松了口气, 但当她不再感到人身安全受到威胁时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪntərˈfɪərəns] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , [ʃiː; ʃi]
and she saw that her interference had been apparently without effect , she
和 她 锯 那 她 干涉 有 到过 显然 没有 影响 , 她
[brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .
began to be puzzled .
开始 到 是 困惑 .
她发现自己的干预显然没有产生任何效果, 于是开始感到困惑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
A little while , and she was both angry and disappointed .
一个 小的 尽管 , 和 她 曾是 两个都 生气的 和 失望的 .
过了一会儿, 她既生气又失望。

[ˈdʊərəns] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Durrance , indeed , quickly made up his mind .
杜兰斯 , 的确 , 迅速地 制成 向上 他的 头脑 .
杜兰斯确实很快就下定了决心。

[ˈɛθni] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [noʊ] ;
Ethne wished him not to know ;
埃斯尼 希望 他 不是 到 知道 ;
埃斯妮希望他不知道;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it was some consolation to her in her distress to believe that she
它 曾是 一些 安慰 到 她 在 她 痛苦 到 相信 那 她
[hæd; həd] [brɔːt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][mæn] [huːz] [frend] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒenjuɪnli] [wʌz; wəz] .
had brought happiness to this one man whose friend she genuinely was .
有 带来 幸福 到 这 一 男人 谁 朋友 她 真的 曾是 .
在痛苦之中, 她感到些许安慰的是, 她相信自己给这个她真心视为朋友的男人带来了快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
And of that consolation Durrance was aware .
和 的 那 安慰 杜兰斯 曾是 意识到的 .
杜兰斯也明白这种安慰。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
He saw no reason to destroy it — for the present .
他 锯 不 原因 到 破坏 它 — 为了 这 展示 .
他认为目前没有理由销毁它。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈweðər] [ə; eɪ] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [rɪˈpeərəb(ə)l] [brɪːtʃ]
He must know certainly whether a misunderstanding or an irreparable breach
他 必须 知道 当然 无论 一个 误解 或者 一个 无法弥补的 违反
[ˈsepəreɪtɪd] [ˈɛθni] [frʌm; frəm] [ˈfiːvərˌʃæm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
separated Ethne from Feversham before he took the steps he had in mind .
分开 埃斯尼 从 费弗舍姆 前 他 采取 这 步骤 他 有 在 头脑 .
在采取他计划中的措施之前, 他必须确切地知道, 导致埃斯尼和费弗舍姆之间产生隔阂的是误会还是无法弥补的裂痕。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʊr] [ˈnɔːlɪdʒ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈhæri] - [ˈfeɪt] .
He must have sure knowledge , too , of Harry Feversham's fate .
他 必须 有 当然 知识 , 也 , 的 哈里 - 命运 .
他也一定确切地知道哈里·费弗舍姆的命运。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [ə'bəndənd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Therefore he pretended to know nothing ; he abandoned even his habit of
所以 他 假装 到 知道 没有什么 ; 他 弃 甚至 他的 习惯 的
[ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][ˈskruːtəni] ,
attention and scrutiny ,
注意力 和 审查 ,
因此, 他假装一无所知; 他甚至放弃了以往的专注和审视的习惯。

[sɪns] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [niːd] ; [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
since for these there was no longer any need ; he forced himself to a
自从 为了 这些 那里 曾是 不 更长 任何 需要 ; 他 强制 他自己 到 一个
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ;
display of contentment ;
展示 的 满意 ;
因为这些都不再需要了; 他强迫自己表现出满足的样子;

[hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] - ['kʌmpəni]
he made light of his misfortune , and professed to find in Ethne's company
他 制成 光 的 他的 不幸 , 和 声称 到 寻找 在 - 公司
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n] .
more than its compensation .
更多的 比 它是 赔偿 .
他轻描淡写地谈起自己的不幸, 并声称在埃斯尼的陪伴下, 他得到的远比不幸带来的补偿更多。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **You see , he said to her ,**
" 你 看 , " 他 说 到 她 ,
“你看,”他对她说,

" [wʌn][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] .
" **one can get used to blindness and take it as the natural thing .**
" 一 能 得到 用过的 到 失明 和 拿 它 作为 这 自然的 事物 .
“人们可以习惯失明, 并将其视为自然而然的事情。”

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɛθni] .
But one does not get used to you , Ethne .
但 一 做 不是 得到 用过的 到 你 ; 埃斯尼 .
但谁也无法习惯你, 埃丝妮。

[iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [miːts] [juː; jʊ] , [wʌn] [dɪs'kʌvəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [wʌn] .
Each time one meets you , one discovers something new and fresh to delight one .
每个 时间 一 满足 你 , 一 发现 某物 新的 和 新鲜的 到 喜 一 .
每次与你相遇, 都会发现一些新鲜有趣的东西, 令人欣喜不已。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːr] .
Besides , there is always the possibility of a cure .
除了 , 那里 是 总是 这 可能性 的 一个 治愈 .
此外, 总有治愈的可能。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər] ['ɛθni] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
" **He had his reward , for Ethne understood that he had laid aside his**
" 他 有 他的 报酬 , 为了 埃斯尼 理解 那 他 有 铺设 旁边 他的
[səs'pɪfənz] ,
suspensions ,
怀疑 ,
“他得到了回报, 因为埃斯尼明白他已经放下了疑虑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈtʃɪrflnəs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn]
and she was able to set off his indefatigable cheerfulness against her own
和 她 曾是 有能力的 到 放 离开 他的 不懈 愉悦 反对 她 自己的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 。

她能够用他那永不言败的乐观精神来对抗自己的痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
And her misery was great .
和 她 苦难 曾是 伟大的 。

她非常痛苦。

[ɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
If for one day she had recaptured the lightness of heart which had been
如果 为了 一 天 她 有 重新捕获 这 亮度 的 心 哪个 有 到过
[hɜːrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [ˈfeðz-z] [keɪm] [tuː; tə] [rəˈmeltən] ,
hers before the three white feathers came to Ramelton ,
她的 前 这 三 白色的 羽毛 来了 到 拉梅尔顿 。

如果她能有一天重新找回三根白羽毛来到拉梅尔顿之前她那份轻松自在的心情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːˈkæptʃəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ]
she had now recaptured something of the grief which followed upon their coming
她 有 现在 重新捕获 某物 的 这 悲伤 哪个 随后 之上 他们的 未来
.
:
.

她现在又重新体会到了他们到来时所带来的悲痛。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A difference there was , of course .
一个 不同之处 那里 曾是 , 的 课程 。

当然，两者之间还是存在差异的。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
Her pride was restored ,
她 自豪 曾是 恢复 ,

她的自尊心恢复了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [bɔːrn][ʌv; əv] - [wɜːrdz] [ðæt] [ˈhæri] [ˈæftər][ɔːl] [maɪt]
and she had a faint hope born of Durrance's words that Harry after all might
和 她 有 一个 头晕的 希望 出生 的 - 字 那 哈里 后 全部 可能
[pərˈhæps][biː; bi] [ˈreskjʊːd] .
perhaps be rescued .
也许 是 获救 。

她从杜兰斯的话语中燃起了一丝希望，或许哈利最终还是能获救。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈɡen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [hɑːt] [ˈmɪzəri]
But she knew again the long and sleepless nights and the dull hot misery
但 她 知道 再次 这 长的 和 失眠 夜晚 和 这 乏味的 热的 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of the head as she waited for the grey of the morning .
的 这 头 作为 她 等待 为了 这 灰色的 的 这 早晨 。

但她又一次体会到了漫漫长夜的失眠和头痛欲裂的痛苦，等待着黎明的到来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [prɪˈtend] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm]
For she could no longer pretend to herself that she looked upon Harry Feversham
为了 她 可以 不 更长 假装 到 她自己 那 她 看起来 之上 哈里 费弗舍姆
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
as a friend who was dead .
作为 一个 朋友 WHO 曾是 死的 。

因为她再也无法假装自己把哈里·费弗舍姆当作已故的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [streɪts] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [θə:stɪd]
He was living , and in what straits she dreaded to think , and yet thirsted
他 曾是 活的 , 和 在 什么 海峡 她 令人恐惧的 到 思考 , 和 然而 口渴
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他还活着，她不敢想象他身处何种困境，却又渴望知道。

[æt; ət] [rer] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [hɜ:r; həɹ] [ɪm'peɪ](ə)ns] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪl] .
At rare times , indeed , her impatience got the better of her will .
在 稀有的 时代 , 的确 , 她 不耐烦 得到 这 更好的 的 她 将要 .

的确，在极少数情况下，她的急躁情绪会战胜她的意志。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" **I suppose that escape is possible from Omdurman , " she said one day ,**
" 我 认为 那 逃脱 是 可能的 从 恩图曼 , " 她 说 一 天 ,
“我想逃离恩图曼是有可能的，”她有一天说道。

[kən'streɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
constraining her voice to an accent of indifference .
约束 她 嗓音 到 一个 口音 的 漠不关心 .

她刻意压抑自己的声音，用一种漠不关心的口吻说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sʌm; səm] [ˈdɜ:rvɪʃ] [ˈpedlər] [ɔ:r] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]
He is usually some Dervish pedlar or merchant trading with the tribes of
他 是 通常 一些 德尔维什 小贩 或者 商人 贸易 和 这 部落 的
[ðə; ði][suˈdɑ:n] ,
the Soudan ,
这 苏丹 ,

他通常是与苏丹部落进行贸易的苦行僧小贩或商人。

[hu:] [slɪps][ˈɪntu:][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:][ɔ:r] [æˈswɑ:n] [ɔ:r][ˈswɑ:kin][ænd; ənd] [ʌndəˈteɪks] [ðə; ði][wɜ:rk] .
who slips into Wadi Halfa or Assouan or Suakin and undertakes the work .
WHO 滑倒 进入 瓦迪 半 或者 阿苏安 或者 苏阿金 和 承担 这 工作 .

有人溜进瓦迪哈勒法、阿苏安或苏阿金，然后开始工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][rɪsk][ɪz] [greɪt] .
Of course his risk is great .
的 课程 他的 风险 是 伟大的 .

当然，他的风险很大。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:rt] [ˈrɪft] [ɪn][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɜ:r; wər] [dɪˈtektɪd] .
He would have short shrift in Omdurman if his business were detected .
他 会 有 短的 谢里夫特 在 恩图曼 如果 他的 商业 是 检测到 .

如果他的生意被发现，他在恩图曼会受到严厉的惩罚。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][ðæt] [hi:; hi] [ʒ:ks] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][ləst]
So it is not to be wondered at that he shirks the danger at the last
所以 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 逃避 这 危险 在 这 最后的
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

所以，他在最后一刻逃避危险也就不足为奇了。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [tu:] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] .
As often as not , too , he is a rogue .
作为 经常 作为 不是 , 也 , 他 是 一个 流氓 .

而且他常常是个无赖。

[ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
You make your arrangements with him in Egypt , and hand him over the
你 制作 你的 安排 和 他 在 埃及 , 和 手 他 超过 这
[ˈnesəsəri] [ˈmʌni] .
necessary money .
必要的 钱 .

你在埃及和他商定好一切，并把必要的钱交给他。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ɪksˈkju:zɪz] .
In six months or a year he comes back alone , with a story of excuses .
在 六 几个月 或者 一个 年 他 来 后退 独自的 , 和 一个 故事 的 借口 .

六个月或一年后，他独自一人回来，带着一连串的借口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌnˈfeɪvərəbl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [rɪˈskeɪp] .
It was summer , and the season unfavourable for an escape .
它 曾是 夏天 , 和 这 季节 不利 为了 一个 逃脱 .

当时正值夏季，并非外出度假的好时节。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈstrɪktli] [ˈgɑ:rdɪd] .
Or the prisoners were more strictly guarded .
或者 这 囚犯 是 更多的 严格 守卫 .

或者说，囚犯们受到了更严格的看守。

[ɒːr][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .
Or he himself was suspected .
或者 他 他自己 曾是 怀疑 .

或者他本人也被怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [mʌːr] ['mʌni] .
And he needs more money .
和 他 需求 更多的 钱 .

他还需要更多钱。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌːr] ['mʌni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz]
His tale may be true , and you give him more money ; and he comes
他的 故事 可能 是 真的 , 和 你 给 他 更多的 钱 ; 和 他 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他的故事或许是真的，你给了他更多钱；然后他又回来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'loʊn] .
and again he comes back alone .
和 再次 他 来 后退 独自的 .

他又一次独自回来了。

" ['ɛθni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" **Ethne nodded her head .**
" 埃斯尼 点头 她 头 .

埃斯妮点了点头。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

" ['dʊərəns] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ]
" **Durrance had unconsciously explained to her a point which till now she**
" 杜兰斯 有 不知不觉 解释 到 她 一个 观点 哪个 直到 现在 她
[hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'stʊd] .
had not understood .
有 不是 理解 .

“杜兰斯无意中向她解释了一个她之前一直不明白的观点。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['hæri] ['fiːvərʃəm] [eɪmd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [help] [tuː; tə]
She was quite sure that Harry Feversham aimed in some way at bringing help to
她 曾是 相当 当然 那 哈里 费弗舍姆 旨在 在 一些 方式 在 带来 帮助 到
['kɜːrn(ə)l] [trentʃ] ,
Colonel Trench ,
上校 沟 ,

她非常肯定哈里·费弗舍姆的目的是以某种方式帮助特伦奇上校。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] [eɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
but in what way his own capture was to serve that aim she could not
但 在 什么 方式 他的 自己的 捕获 曾是 到 服务 那 目的 她 可以 不是
[dɪ'tɜːrmin] .
determine .
决定 .

但她无法确定他被捕究竟会以何种方式达到这个目的。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊ] - [brɪ'twiːn] ,
Now she understood : he was to be his own go - between ,
现在 她 理解 : 他 曾是 到 是 他的 自己的 去 - 之间 ,
现在她明白了：他要自己做中间人。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hoʊps] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and her hopes drew strength from this piece of new knowledge .
和 她 希望 画 力量 从 这 片 的 新的 知识 .

而她的希望也从这一新认知中汲取了力量。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] .
For it was likely that he had laid his plans with care .
为了 它 曾是 可能 那 他 有 铺设 他的 计划 和 关心 .

因为他很可能已经精心策划好了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfeðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He would be very anxious that the second feather should come back to her ,
他 会 是 非常 焦虑的 那 这 第二 羽毛 应该 来 后退 到 她 ,

他会非常渴望第二根羽毛能回到她身边。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [trentʃ] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ɑːmdʊrˈmaːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪmˈself]
and if he could fetch Trench safely out of Omdurman , he would not himself
和 如果 他 可以 拿来 沟 安全 出去 的 恩图曼 , 他 会 不是 他自己
[rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .
remain behind .
保持 在后面 .

如果他能安全地把特伦奇从恩图曼带出来，他自己就不会留下来。

[ˈɛθni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
Ethne was silent for a little while .
埃斯尼 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 .

埃丝妮沉默了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [wʌz; wəz] [red] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
They were sitting on the terrace , and the sunset was red upon the water
他们 是 坐着 在 这 阳台 , 和 这 日落 曾是 红色的 之上 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
of the creek .
的 这 溪 .

他们坐在露台上，夕阳将小溪的水面染成了红色。

" [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ɑːmdʊrˈmaːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Life would not be easy , I suppose , in the prison of Omdurman ,** " **she said ,** "
" 生活 会 不是 是 简单的 , 我 认为 , 在 这 监狱 的 恩图曼 , " 她 说 ,
"我想，在恩图曼监狱里生活肯定不容易，"她说。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] .
and again she forced herself to indifference .
和 再次 她 强制 她自己 到 漠不关心 .

她再次强迫自己表现得漠不关心。

" [ˈiːzi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʊrəns] ; " [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] .
" **Easy !** " **exclaimed Durrance ;** " **no , it would not be easy .** "
" 简单的 ! " 惊呼 杜兰斯 ; " 不 , 它 会 不是 是 简单的 .
"简单！"杜兰斯惊喊道；“不，这并不简单。”

[ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈærəbz] , [wɪˈðəʊt] [laɪt] [ɔːr] [er] ,
A hovel crowded with Arabs , without light or air ,
一个 茅屋 挤 和 阿拉伯人 , 没有 光 或者 空气 ,

一间挤满了阿拉伯人的破旧小屋，没有光线也没有空气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ruːf] [pərˈhæps] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [hed] ,
and the roof perhaps two feet above your head ,
和 这 屋顶 也许 二 脚 多于 你的 头 ,

屋顶可能就在你头顶两英尺高的地方。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌjuː; ʃʊ][wɜːr; wər] [ˌɒkt] [ˈʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] ;
into which you were locked up from sundown to morning ;
进入 哪个 你 是 已锁定 向上 从 日落 到 早晨 ;

你从日落到天亮都被关在里面；

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [faʊl] [den] ,
very likely the prisoners would have to stand all night in that foul den ,
非常 可能 这 囚犯 会 有 到 站立 全部 夜晚 在 那 犯规 丹 ,

囚犯们很可能要在那个肮脏的牢房里站上一整夜。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] .
so closely packed would they be .
所以 密切 包装 会 他们 是 .

它们会挤得非常紧密。

[ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑːn][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [laɪk] [ðɪs] !
Imagine it , even here in England , on an evening like this !
想象 它 , 甚至 这里 在 英格兰 , 在 一个 晚上 喜欢 这 !

想象一下，即使在英国，在这样的夜晚也会发生这样的事！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ˈɔːɡəst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] !
Think what it would be on an August night in the Soudan !
思考 什么 它 会 是 在 一个 八月 夜晚 在 这 苏丹 !

想象一下苏丹八月的夜晚会是什么样子！

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; ʃʊ][hæd; həd] [ˈmemərɪz] , [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Especially if you had memories , say , of a place like this , to make the
尤其 如果 你 有 回忆 , 说 , 的 一个 地方 喜欢 这 , 到 制作 这

[ˈtɔːrtʃər] [wɜːrs] .
torture worse .
酷刑 更糟 .

尤其是如果你对类似这样的地方有过回忆，那会加剧你的痛苦。

" [ˈɛθni] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [kuːl] [ˈɡɑːrdn] .
" **Ethne looked out across that cool garden .**
" 埃斯尼 看起来 出去 穿过 那 凉爽的 花园 .

埃斯妮眺望着那凉爽的花园。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [maɪt] [biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]
At this very moment Harry Feversham might be struggling for breath in that dark
在 这 非常 片刻 哈里 费弗舍姆 可能 是 挣扎 为了 气息 在 那 黑暗的

[ænd; ənd] [ˈnoɪsəm] [ˈhʌvl] ,
and noisome hovel ,
和 令人厌恶的 茅屋 ,

此刻，哈里·费弗舍姆或许正在那间阴暗肮脏的小屋里挣扎着呼吸。

[draɪ][ʌv; əv] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈfiːvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
dry of throat and fevered with the heat ,
干燥 的 喉 和 发烧 和 这 热 ,

喉咙干燥，伴有发热。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [sloʊps] [ʌv; əv] [rəmeɪltən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
with a vision before his eyes of the grass slopes of Ramelton and with
和 一个 想象 前 他的 眼睛 的 这 草 连续下坡 的 拉梅尔顿 和 和

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlenən] [ˈrɪvər] [ˈlɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the music of the Lennon River liquid in his ears .
这 音乐 的 这 列侬 河 液体 在 他的 耳朵 .

眼前浮现出拉梅尔顿草坡的景象，耳边回荡着列侬河潺潺的流水声。

" [wʌn] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər] [deθ] , " [sed] [ˈɛθni] , [ˈsloʊli] ,
" **One would pray for death , " said Ethne , slowly ,**
" 一 会 祈祷 为了 死亡 , " 说 埃斯尼 , 缓慢地 ,

“有人会祈求死亡，”埃斯妮缓缓说道。

" [ən'les] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] " [ən'les] [wʌn] [went] [ðer; ðər] [dɪ'lɪbəɾətli]
" **unless** — " **She was on the point of adding** " **unless one went there deliberately**
" 除非 — " 她 曾是 在 这 观点 的 添加 " 除非 一 去 那里 故意地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
with a fixed thing to do ,
和 一个 固定的 事物 到 做 ,
“除非——”她正要补充道，“除非有人特意去那里，并且有既定的目标要完成，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃɔːrt] .
" **but she cut the sentence short** .
" 但 她 切 这 句子 短的 .

但她没说完这句话。

[ˈdʊərəns] ['kæərɪd] [,aɪ 'tiː][ɑːn] : —
Durrance carried it on : —
杜兰斯 携带 它 在 : —

杜兰斯继续说道：——

" [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Unless there was a chance of escape** , " **he said** .
" 除非 那里 曾是 一个 机会 的 逃脱 , " 他 说 .

“除非有逃脱的机会，”他说。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪf] ['fiːvərʃæm] [ɪz][ɪn][ɑːmdʊr'mɑːn] .
" **And there is a chance — if Feversham is in Omdurman** .
" 和 那里 是 一个 机会 — 如果 费弗舍姆 是 在 恩图曼 .

“如果费弗舍姆在恩图曼，那就有可能。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **He was afraid that he had allowed himself to say too much about the**
" 他 曾是 害怕的 那 他 有 允许 他自己 到 说 也 很多 关于 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ɑːmdʊr'mɑːn] ,
horrors of the prison in Omdurman ,
恐怖 的 这 监狱 在 恩图曼 ,

他担心自己对恩图曼监狱的恐怖之处说得太多。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and he added : " **Of course** ,
和 他 额外 : " 的 课程 ,

他还补充道：“当然，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [mɪr] ['hɪrseɪ] [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
what I have described to you is mere hearsay and not to be trusted .
什么 我 有 描述 到 你 是 仅仅 传闻 和 不是 到 是 可信 .

我所描述的只是传闻，不可采信。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
We have no knowledge .
我们 有 不 知识 .

我们对此一无所知。

[ˈprɪzənəz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ;
Prisoners may not have such bad times as we think ;
囚犯 可能 不是 有 这样的 坏的 时代 作为 我们 思考 ;

囚犯的处境可能并没有我们想象的那么糟糕；

" [ænd; ænd] [,ðerə'pɑːn] [hiː; hi][let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][draːp] .
" **and thereupon he let the subject drop** .
" 和 于是 他 让 这 主题 降低 .

于是他便不再提起这个话题了。

[nɔːr] [dɪd] ['ɛθni] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Nor did Ethne mention it again .
也不 做过 埃斯尼 提到 它 再次 .

埃斯尼之后再也没有提起过这件事。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æɪ; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [wei] ['dɔərəns] [hæd; həd]
It occurred to her at times to wonder in what way Durrance had
它 发生 到 她 在 时代 到 想知道 在 什么 方式 杜兰斯 有
[ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [dɪsə'pɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen]
understood her abrupt disappearance from the drawing - room on the night when
理解 她 突然 消失 从 这 绘画 - 房间 在 这 夜晚 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['fiːvərʃæm] .
he had told her of his meeting with Harry Feversham .
他 有 讲述 她 的 他的 会议 和 哈里 费弗舍姆 .

她有时会想，杜兰斯在告诉她他与哈里·费弗舍姆会面的那晚，是如何理解她突然从客厅消失的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
But he never referred to it himself , and she thought it wise to imitate
但 他 绝不 指 到 它 他自己 , 和 她 想法 它 明智的 到 模拟
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
his example .
他的 例子 .

但他本人从未提及此事，她认为效仿他的做法是明智的。

[ðə; ði] ['nɒʊtɪsəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔː](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
The noticeable change in his manner , the absence of that caution which had so
这 显 改变 在 他的 方式 , 这 缺席 的 那 警告 哪个 有 所以
[dɪ'strest] [hɜːr; hər] ,
distressed her ,
苦恼 她 ,

他举止上的明显变化，以及之前令她十分不安的谨慎态度的消失，

[ə'leɪ] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] .
allayed her fears .
缓解 她 恐惧 .

打消了她的顾虑。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['pɜːr'fɪktli] ['sɪmp(ə)] [ænd; ænd]
It seemed that he had found for himself some perfectly simple and
它 似乎 那 他 有 成立 为了 他自己 一些 完美 简单的 和
[ˈnæt](ə)rəl][eksplə'neɪ](ə)n] .
natural explanation .
自然的 解释 .

他似乎找到了一个非常简单自然的解释。

[æɪ; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] ['dɔərəns] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ]
At times , too , she asked herself why Durrance had told her of that meeting
在 时代 , 也 , 她 问 她自己 为什么 杜兰斯 有 讲述 她 的 那 会议
[ɪn][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] ,
in Wadi Halfa ,
在 瓦迪 半 ,

有时，她也会问自己，杜兰斯为什么要告诉她瓦迪哈勒法的那次会面。

[ænd; ænd][ʌv; əv] - ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and of Feversham's subsequent departure to the south .
和 的 - 随后的 离开 到 这 南 .

以及费弗舍姆随后南迁的事件。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [eksplə'neɪ](ə)n] , [pər'hæps] ,
But for that she found an explanation — a strange explanation , perhaps ,
但 为了 那 她 成立 一个 解释 — 一个 奇怪的 解释 , 也许 ,

但她对此找到了一个解释——或许是一个奇怪的解释。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but it was simple enough and satisfactory to her .
但 它 曾是 简单的 足够的 和 令人满意的 到 她 .

但这对她来说足够简单，也足够让她满意。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
She believed that the news was a message of which Durrance was only the
她 相信 那 这 消息 曾是 一个 信息 的 哪个 杜兰斯 曾是 仅有的 这
[ˈɪnstɹəmənt] .
instrument .
乐器 .

她认为这条新闻传递着某种信息，而杜兰斯只是传递信息的工具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [əˈloʊn] ,
It was meant for her ears , and for her comprehension alone ,
它 曾是 意思是 为了 她 耳朵 , 和 为了 她 理解 独自的 ,
这番话是说给她听的，也只有她能理解。

[ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Durrance was bound to convey it to her by the will of a
和 杜兰斯 曾是 边界 到 传达 它 到 她 经过 这 将要 的 一个
[ˈpaʊər] [əˈblʌv] [hɪm; ɪm] .
power above him .
力量 多于 他 .

杜兰斯受上级意志的驱使，有义务将此事传达给她。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [stɛɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
His real reason she had not stayed to hear .
他的 真实的 原因 她 有 不是 入住 到 听到 .

她没有留下来听他真正的理由。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ðen] , [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈpriːtens] .
During the month of September , then , they kept up the pretence .
期间 这 月 的 九月 , 然后 , 他们 保留 向上 这 虚伪 .

因此，在整个九月份，他们一直假装如此。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdevənʃə] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]
Every morning when Durrance was in Devonshire he would come across the fields
每一个 早晨 什么时候 杜兰斯 曾是 在 德文郡 他 会 来 穿过 这 字段
[tuː; tə] [ˈɛθni] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,
to Ethne at The Pool ,
到 埃斯尼 在 这 水池 ,

杜兰斯在德文郡的每一天早上，他都会穿过田野来到池塘边的埃斯妮那里。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and Mrs . Adair , watching them as they talked and laughed without a
和 太太 . 阿代尔 , 观看 他们 作为 他们 谈话 和 笑了 没有 一个
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
shadow of embarrassment or estrangement ,
阴影 的 尴尬 或者 隔阂 ,

阿黛尔夫人看着他们谈笑风生，没有一丝尴尬或疏离的神色。

[gruː] [mɔːr] [ˈæŋɡri] ,
grew more angry ,
生长 更多的 生气的 ,

更加愤怒了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pri:tens] [goʊ]
and found it more difficult to hold her peace and let the pretence go
和 成立 它 更多的 难的 到 抓住 她 和平 和 让 这 虚伪 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

她发现自己越来越难以保持沉默，让这种伪装继续下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] ['ten](ə)n] [tuː; tə][ɔ:l] [θri:] ,
It was a month of strain and tension to all three ,
它 曾是 一个 月 的 拉紧 和 紧张 到 全部 三 ,
这一个月对他们三个人来说都充满了压力和紧张。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [wen] ['dʊrəns] ['vɪzɪtɪd]
and not one of them but experienced a great relief when Durrance visited
和 不是 一 的 他们 但 经验丰富的 一个 伟大的 宽慰 什么时候 杜兰斯 到访
[hɪz; ɪz]['ɑ:kjəlɪst][ɪn] ['lʌndən] .
his oculist in London .
他的 眼科医生 在 伦敦 .

当杜兰斯去伦敦看眼科医生时，他们无一人感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]['lenkθənd; 'lenθənd][ɪn] [du'reɪn] .
And those visits increased in number , and lengthened in duration .
和 那些 访问 增加 在 数字 , 和 加长 在 期间 .
而且这些访问次数增加了，持续时间也延长了。

['i:v(ə)n] ['ɛθni] [wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Even Ethne was grateful for them .
甚至 埃斯尼 曾是 感激的 为了 他们 .
就连埃丝妮也对他们心存感激。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
She could throw off the mask for a little while ; she had an opportunity
她 可以 扔 离开 这 面具 为了 一个 小的 尽管 ; 她 有 一个 机会
[tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ;
to be tired ;
到 是 疲劳的 ;

她可以暂时摘下面具；她有机会感到疲惫；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['sɑ:lətu:d] [wer'ɪn] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts][ə'pɑ:n]
she had solitude wherein to gain strength to resume her high spirits upon
她 有 孤独 其中 到 获得 力量 到 恢复 她 高的 烈酒 之上
- [rɪ'tɜːrn] .
Durrance's return .
- 返回 .

她需要独处来积蓄力量，以便在杜兰斯回来后恢复好心情。

[ðer; ðər] [keɪm] ['aʊərz] [wen] [dɪ'sper] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
There came hours when despair seized hold of her .
那里 来了 小时 什么时候 绝望 查获 抓住 的 她 .
有那么几个小时，绝望攫住了她。

" [æɪ; jəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['pri:tens] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['mæɪrɪd] ,
" Shall I be able to keep up the pretence when we are married ,
" 将 我 是 有能力的 到 保持 向上 这 虚伪 什么时候 我们 是 已婚 ,
“结婚后我还能继续装下去吗？”

[wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] ?
when we are always together ?
什么时候 我们 是 总是 一起 ?
我们总是形影不离吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" **she asked herself** .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bæk] [ʌnˈænsərd] ; [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwɜrd] ,
But she thrust the question back unanswered ; she dared not look forward ,
但 她 推力 这 问题 后退 未解答 ; 她 敢于 不是 看 向前 ,
但她把问题拒之门外，不敢回答；她不敢展望未来。

[lest] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hɜr] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɜːr; hɜr] .
lest even now her strength should fail her .
免得 甚至 现在 她 力量 应该 失败 她 .

恐怕连现在她的力量也耗尽了。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɪzɪt] [ˈdʊərəns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] : —
After the third visit Durrance said to her : —
后 这 第三 访问 杜兰斯 说 到 她 : —

杜兰斯第三次拜访她后对她说：——

" [duː; juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɑːkjəlɪst][æt; ət] [ˈviːs,bɑːdən] ?
" **Do you remember that I once mentioned a famous oculist at Wiesbaden ?**
" 做 你 记住 那 我 一次 提及 一个 著名的 眼科医生 在 威斯巴登 ?

“你还记得我曾经提到过威斯巴登一位著名的眼科医生吗？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
It seems advisable that I should go to him . "
它 似乎 建议 那 我 应该 去 到 他 . "

看来我最好还是去找他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ? "
" **You are recommended to go ?** "
" 你 是 受到推崇的 到 去 ? "

“有人建议你去吗？”

" [jes] , [ænd; ænd][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] .
" **Yes , and to go alone** .
" 是的 , 和 到 去 独自的 .

“是的，而且要独自前往。”

" [ˈɛθni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] , [kwɪk] [ɡlæns] .
" **Ethne looked up at him with a shrewd , quick glance** .
" 埃斯尼 看起来 向上 在 他 和 一个 精明 , 快的 瞥一眼 .

“埃斯妮抬起头，用敏锐而迅速的目光瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌl] [æt; ət] [ˈviːs,bɑːdən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You think that I should be dull at Wiesbaden , she said** .
" 你 思考 那 我 应该 是 乏味的 在 威斯巴登 , " 她 说 .

“你认为我在威斯巴登会很无趣吗？”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There is no fear of that** .
" 那里 是 不 害怕 的 那 .

“完全不用担心这个问题。”

[aɪ][kæn; kən] [raʊt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
I can rout out some relative to go with me . "
我 能 路线 出去 一些 相对的 到 去 和 我 . "

我可以找几个亲戚陪我一起去。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , " [ˈænsər] [ˈdʊərəns] .
" **No ; it is on my own account , answered Durrance** .
" 不 ; 它 是 在 我的 自己的 帐户 , " 回答 杜兰斯 .

“不，这是我自己的事，”杜兰斯回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] .

" **I shall perhaps have to go into a home** .
" 我 将 也许 有 到 去 进入 一个 家 .

“我或许不得不去养老院。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][kwart] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "

It is better to be quite quiet and to see no one for a time . "
它 是 更好的 到 是 相当 安静的 和 到 看 不 一 为了 一个 时间 . "

最好保持安静，暂时不要见任何人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] ?

" **You are sure ?**
" 你 是 当然 ?

你确定吗？

" [ˈɛθni] [æskt] .

" **Ethne asked** .
" 埃斯尼 问 .

埃斯妮问道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][prəˈpoʊzd] [ðɪs] [plæn][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ][felt] [aɪ] [wʊd]

" **It would hurt me if I thought you proposed this plan because you felt I would**

[biː; bi] [ˈhæpiːə] [æt; ət] . "

be happier at Glenalla . "
是 更快乐 在 . "

“如果我认为你提出这个计划是因为你觉得我在格伦阿拉会更快乐，我会很难过。”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , " [ˈdʊrəns] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [kwart]

" **No , that is not the reason , " Durrance answered , and he answered quite**

" 不 , 那 是 不是 这 原因 , " 杜兰斯 回答 , 和 他 回答 相当

[ˈtruːθfəli] .

truthfully .

说实话 .

“不，那不是原因，”杜兰斯回答道，他的回答完全属实。

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] .

He felt it necessary for both of them that they should separate .
他 毛毡 它 必要的 为了 两个都 的 他们 那 他们 应该 分离 .

他认为他们两人都必须分开。

[hiː; hi] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈɛθni] , [ˈsʌfərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n] .

He , no less than Ethne , suffered under the tyranny of perpetual simulation .
他 , 不 较少的 比 埃斯尼 , 遭受 在下面 这 暴政 的 永久 模拟 .

他和埃斯尼一样，都饱受永无止境的虚假统治之苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌt] [stɔːr] [ʃiː; ʃi][set] [əˈpɑːn] [ˈkæəriŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

It was only because he knew how much store she set upon carrying out her

[rɪˈzɑːlv] [ðæt] [tuː] [lɑrvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

resolve that two lives should not be spoilt because of her ,
解决 那 二 生活 应该 不是 是 被宠坏了 因为 的 她 ,

正是因为他知道她有多么重视自己的决心，绝不允许两条生命因为她而毁于一旦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈetb(ə)l][tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ]

that he was able to hinder himself from crying out that he knew the truth

那 他 曾是 有能力的 到 阻碍 他自己 从 哭泣 出去 那 他 知道 这 真相

.
:
.

他强忍住没喊出自己知道真相。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [wi:k] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I am returning to London next week , " he added ,**
" 我 是 返回 到 伦敦 下一个 星期 , " 他 额外 ,
"我下周将返回伦敦,"他补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em]
" **and when I come back I shall be in a position to tell you whether I am**
" 和 什么时候 我 来 后退 我 将 是 在 一个 位置 到 告诉 你 无论 我 是
[tuː; tə][gʊð][tuː; tə] ['viːs,bɑːdən] [ɔːr][nɑːt] .
to go to Wiesbaden or not .
到 去 到 威斯巴登 或者 不是 .
"等我回来后，我就可以告诉你我是否要去威斯巴登了。"

" ['dʊərəns] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [hɪz; ɪz][plæn] [brɪ'fɔːr]
" **Durrance had reason to be glad that he had mentioned his plan before**
" 杜兰斯 有 原因 到 是 高兴的 那 他 有 提及 他的 计划 前
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['kɔːldərz] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['wɑːdi]['hælfɑː] .
the arrival of Calder's telegram from Wadi Halfa .
这 到达 的 卡尔德的 电报 从 瓦迪 半 .
"杜兰斯有理由庆幸，他在卡尔德从瓦迪哈勒法发来电报之前就提到了他的计划。

['ɛθni] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt]
Ethne was unable to connect his departure from her with the receipt
埃斯尼 曾是 无法 到 连接 他的 离开 从 她 和 这 收据
[ʌv; əv] ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] ['fiːvərʃæm] .
of any news about Feversham .
的 任何 消息 关于 费弗舍姆 .
埃丝妮无法将他离开她的事与收到有关费弗舍姆的任何消息联系起来。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
The telegram came one afternoon ,
这 电报 来了 一 下午 ,
电报是在一个下午送来的。

[ænd; ənd] ['dʊərəns] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'tiː]
and Durrance took it across to The Pool in the evening and showed it
和 杜兰斯 采取 它 穿过 到 这 水池 在 这 晚上 和 显示 它
[tuː; tə] ['ɛθni] .
to Ethne .
到 埃斯尼 .
晚上，杜兰斯把它带到池塘边，给埃斯妮看。

[ðər; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] : —
There were only four words to the telegram : —
那里 是 仅有的 四 字 到 这 电报 : —
电报上只有四个字：——

" ['fiːvərʃæm] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ɑːmdʊr'mɑːn] .
" **Feversham imprisoned at Omdurman .**
" 费弗舍姆 被监禁 在 恩图曼 .
"费弗舍姆被囚禁在恩图曼。"

" ['dʊərəns] ,
" **Durrance ,**
" 杜兰斯 ,
"杜兰斯，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm]
with one of the new instincts of delicacy which had been born in him
和 一 的 这 新的 本能 的 美味 哪个 有 到过 出生 在 他
['lɛtlɪ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
lately by reason of his sufferings and the habit of thought ,
最近 经过 原因 的 他的 苦难 和 这 习惯 的 想法 ,
由于近来经历的苦难和思维习惯,他身上萌生了一种新的细腻本能。

[hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
had moved away from Ethne's side as soon as he had given it to
有 已搬 离开 从 - 边 作为 很快 作为 他 有 给定 它 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他把东西交给埃丝妮后,就立刻离开了她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
and had joined Mrs . Adair , who was reading a book in the drawing - room
和 有 加入 太太 . 阿代尔 , WHO 曾是 阅读 一个 书 在 这 绘画 - 房间
.
:
.
然后她走到正在客厅看书的阿黛尔夫人身边。

[hi:; hi][hæd; həd]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['telɪgræm] , [br'saɪdz] ,
He had folded up the telegram , besides ,
他 有 折叠 向上 这 电报 , 除了 ,
此外,他还把电报折好了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['εθni] [hæd; həd][ən'fəʊldəd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
so that by the time Ethne had unfolded it and saw the words ,
所以 那 经过 这 时间 埃斯尼 有 展开 它 和 锯 这 字 ,
所以当埃丝妮展开它,看到上面的字时,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
she was alone upon the terrace .
她 曾是 独自的 之上 这 阳台 .
她独自一人站在露台上。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [wʌt] ['dʊrəns] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
She remembered what Durrance had said to her about the prison ,
她 记得 什么 杜兰斯 有 说 到 她 关于 这 监狱 ,
她想起了杜兰斯跟她说过的关于监狱的事,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and her imagination enlarged upon his words .
和 她 想像力 放大 之上 他的 字 .
他的话语激发了她的无限想象。

[ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembə] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] ,
The quiet of a September evening was upon the fields ,
这 安静的 的 一个 九月 晚上 曾是 之上 这 字段 ,
九月傍晚,田野一片静谧。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [krept] ['ʊʊvə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bæŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
a light mist rose from the creek and crept over the garden bank across the
一个 光 薄雾 玫瑰 从 这 溪 和 悄悄地爬 超过 这 花园 银行 穿过 这
[b:n] .
lawn .
草地 .
薄雾从溪流中升腾而起,缓缓越过花园的堤岸,飘过草坪。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] [ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Already the prison doors were shut in that hot country at the junction of the
已经 这 监狱 门 是 关闭 在 那 热的 国家 在 这 交汇处 的 这
[naɪlz] .
Niles .
奈尔斯 .

在尼罗河交汇处的那个炎热国度，监狱大门早已紧闭。

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **He is to pay for his fault ten times over , then ,** " **she cried ,**
" 他 是 到 支付 为了 他的 过错 十 时代 超过 , 然后 , " 她 哭 ,
"那他就要为自己的过错付出十倍的代价！"她喊道。

[ɪn][rɪˈvɔʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔ:ʃn] .
in revolt against the disproportion .
在 反叛 反对 这 不成比例 .

反抗这种不平衡。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ænd] [maɪn] [tu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **And the fault was his father's and mine too more than his own** .
" 和 这 过错 曾是 他的 父亲的 和 矿 也 更多的 比 他的 自己的 .
"而且，这错在他父亲和我身上，比他自己更大。"

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ʌndərˈstʊd] .
For neither of us understood .
为了 两者都不 的 我们 理解 .

我们俩都没听懂。

" [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] .
" **She blamed herself for the gift of that fourth feather** .
" 她 被指责 她自己 为了 这 礼物 的 那 第四 羽毛 .

她将第四根羽毛的赠送归咎于自己。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈhæri]
She leaned upon the stone balustrade with her eyes shut , wondering whether Harry
她 倾斜 之上 这 石头 栏杆 和 她 眼睛 关闭 , 好奇 无论 哈里
[wʊd] [ˌaʊtˈlɪv] [ðɪs] [naɪt] ,
would outlive this night ,
会 活得更久 这 夜晚 ,

她闭着眼睛倚在石栏杆上，心想哈利能否活过今晚。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [aɪˈti:] .
whether he was still alive to outlive it .
无论 他 曾是 仍然 活 到 活得更久 它 .

他是否还活着，能够活过那一天。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][hændz] [prest] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈbɪtəst]
The very coolness of the stones on which her hands pressed became the bitterest
这 非常 凉爽 的 这 石头 在 哪个 她 双手 按下 成为 这 最苦涩的
[ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
of reproaches .
的 责备 .

她双手按压的石头冰冷刺骨，这竟成了她最痛苦的责备。

" [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] .
" **Something can now be done** .
" 某物 能 现在 是 完毕 .

现在可以采取一些措施了。

" [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [spʊk]
" Durrance was coming from the window of the drawing - room , and spoke
" 杜兰斯 曾是 未来 从 这 窗户 的 这 绘画 - 房间 , 和 辐
[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ,
as he came ,
作为 他 来了 ,

“杜兰斯从客厅的窗户走出来，边走边说话，

[tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; həʀ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊt] .
to warn her of his approach .
到 警告 她 的 他的 方法 .

提醒她他正在靠近。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][maɪ] [frend] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" He was and is my friend ; I cannot leave him there .
" 他 曾是 和 是 我的 朋友 ; 我 不能 离开 他 那里 .

“他过去是，现在也是我的朋友；我不能把他留在那里。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ˈkɔ:ldə] .
I shall write to - night to Calder .
我 将 写 到 - 夜晚 到 卡尔德 .

我今晚会给卡尔德写信。

[ˈmʌni] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [spɜd] .
Money will not be spared .
钱 将要 不是 是 幸存 .

不会吝惜资金。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ˈɛθni] .
He is my friend , Ethne .
他 是 我的 朋友 , 埃斯尼 .

他是我的朋友，埃斯内。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

[frʌm; frəm][ˈswɑ:kɪn][ɔ:r][frʌm; frəm] [æˈswɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
From Suakin or from Assouan something will be done .
从 苏阿金 或者 从 阿苏安 某物 将要 是 完毕 .

苏阿金或阿苏安会采取行动的。

" [hi:; hi][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendʃɪp] .
" He put all the help to be offered to the credit of his own friendship .
" 他 放 全部 这 帮助 到 是 提供 到 这 信用 的 他的 自己的 友谊 .

“他将所有得到的帮助都归功于自己的友谊。”

[ˈɛθni] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Ethne was not to believe that he imagined she had any further interest in
埃斯尼 曾是 不是 到 相信 那 他 想象 她 有 任何 更远 兴趣 在
[ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] .
Harry Feversham .
哈里 费弗舍姆 .

埃丝妮不相信他会认为她对哈里·费弗舍姆还有任何进一步的兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She turned to him suddenly , almost interrupting him .
她 转向 到 他 突然 , 几乎 打断 他 .

她突然转过身来，差点打断他的话。

" ['meɪdʒər] ['kæ səltən] [ɪz] [ded] ？ " ['fiː; ji] [sed] .
" **Major Castleton is dead ？ " she said .**
" 主要的 卡斯尔顿 是 死的 ？ " 她 说 .

“卡斯尔顿少校死了？”她问道。

" ['kæ səltən] ？ " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Castleton ？ " he exclaimed .**
" 卡斯尔顿 ？ " 他 惊呼 .

“卡斯尔顿？”他惊呼道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæ səltən] [ɪn] - ['redʒɪmənt] .
" **There was a Castleton in Feversham's regiment .**
" 那里 曾是 一个 卡斯尔顿 在 - 团 .

“费弗舍姆的团里有个叫卡斯尔顿的人。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ？ " **Is that the man ？ "**
是 那 这 男人 ？ "

是他吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz] [ded] ？ " **He is dead ？ "**
他 是 死的 ？ "

他死了吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [tə'maɪ] . " **He was killed at Tamai . "**
" 他 曾是 被杀 在 塔迈 . "

“他在塔迈被杀。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] — [kwɑɪt] [ʃər] ？ " **You are sure — quite sure ？ "**
" 你 是 当然 — 相当 当然 ？ "

你确定——非常确定吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] **He was within the square of the Second Brigade on the edge of the great**
" 他 曾是 之内 这 正方形 的 这 第二 旅 在 这 边缘 的 这 伟大的
[ˈɡʌlɪ] [wen] [ɔz'mɑːn, ɔs-] - [men] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [brʊʊk] [θruː] .
gulley when Osman Digna's men sprang out of the earth and broke through .
沟壑 什么时候 奥斯曼 - 男人 弹簧 出去 的 这 地球 和 打破 通过 .

“当时他正位于第二旅方阵内，在大沟边缘，奥斯曼·迪格纳的士兵从地里跳出来，突破了沟壑。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [skwer] , [tuː] . **I was in that square , too .**
我 曾是 在 那 正方形 , 也 .

我当时也在那个广场上。

[aɪ] [sɔː] ['kæ səltən] [kɪld] . " **I saw Castleton killed . "**
我 锯 卡斯尔顿 被杀 . "

我亲眼目睹了卡斯尔顿被杀。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] , " [sed] ['eθni] . **I am glad , " said Ethne .**
" 我 是 高兴的 , " 说 埃斯尼 .

“我很高兴，”埃斯妮说。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
She spoke quite simply and distinctly .
她 辐 相当 简单地 和 明显地 .

她的讲话简洁明了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] .
The first feather had been brought back by Captain Willoughby .
这 第一的 羽毛 有 到过 带来 后退 经过 队长 威洛比 .

第一根羽毛是威洛比船长带回来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [trɛntʃ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
It was just possible that Colonel Trench might bring back the second .
它 曾是 只是 可能的 那 上校 沟 可能 带来 后退 这 第二 .

特伦奇上校或许真的能把第二个带回来。

[ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌns] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Harry Feversham had succeeded once under great difficulties , in the face of
哈里 费弗舍姆 有 成功了 一次 在下面 伟大的 困难 , 在 这 脸 的
[greɪt] [ˈperəl] .
great peril .
伟大的 危险 .

哈里·费弗舍姆曾克服重重困难，在巨大的危险面前取得过一次成功。

[ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [mɔːr] [ˈɑːrdʒuəs][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [ðæt] [ʃiː, ʃi]
The peril was greater now , the difficulties more arduous to overcome ; that she
这 危险 曾是 更大的 现在 , 这 困难 更多的 艰巨 到 克服 ; 那 她
[ˈklɪrli] [ˈʌndərˈstʊd] .
clearly understood .
清楚地 理解 .

她清楚地意识到，现在的危险更大了，克服的困难也更艰巨了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ðæt] [əˈnʌðər] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
But she took the one success as an augury that another might follow it .
但 她 采取 这 一 成功 作为 一个 预兆 那 其他 可能 跟随 它 .

但她把这次成功视为预兆，认为可能会有另一次成功接踵而至。

[ˈfiːvərʃæm] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] ; [hiː, hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [hweəˈwɪð]
Feversham would have laid his plans with care ; he had money wherewith
费弗舍姆 会 有 铺设 他的 计划 和 关心 ; 他 有 钱 以及
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] ;
to carry them out ;
到 携带 他们 出去 ;

费弗舍姆的计划是经过精心制定的；他有足够的钱来实施这些计划；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfeɪθ] .
and , besides , she was a woman of strong faith .
和 , 除了 , 她 曾是 一个 女士 的 强的 信仰 .

而且，她还是一位信仰坚定的女性。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsendər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈfeðər] [kʊd; kəd]
But she was relieved to know that the sender of the third feather could
但 她 曾是 松了口气 到 知道 那 这 发件人 的 这 第三 羽毛 可以
[ˈnevər] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
never be approached .
绝不 是 接近 .

但得知永远无法接近寄来第三根羽毛的人，她感到很欣慰。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Moreover , she hated him , and there was an end of the matter .
而且 , 她 憎恨 他 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

而且，她恨他，这件事就此结束了。

[ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
Durrance was startled .
杜兰斯 曾是 惊慌 ；

杜兰斯吓了一跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [nɑ:t][soʊ] [rer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˈstɔ:rɪz]
He was a soldier of a type not so rare as the makers of war stories
他 曾是 一个 士兵 的 一个 类型 不是 所以 稀有的 作为 这 制造商 的 战争 故事
[wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈri:dəz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
wish their readers to believe .
希望 他们的 读者 到 相信 ；

他是一名士兵，但这种类型的士兵并不像战争故事的作者们希望读者相信的那样罕见。

[ˈhektər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstər] ;
Hector of Troy was his ancestor ;
赫克托 的 特洛伊 曾是 他的 祖先 ；

他的祖先是特洛伊的赫克托耳；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [hɪˈsterɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɔ:r] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ækts] ;
he was neither hysterical in his language nor vindictive in his acts ;
他 曾是 两者都不 歇斯底里的 在 他的 语言 也不 报复心强的 在 他的 行为 ；

他的言辞既不歇斯底里，行为也不报复心强；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈsku:lboɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [laʊd] [tɔ:k] ,
he was not an elderly schoolboy with a taste for loud talk ,
他 曾是 不是 一个 老年 男生 和 一个 品尝 为了 大声 讲话 ,

他不是那种喜欢大声喧哗的老学生。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] ,
but a quiet man who did his work without noise ,
但 一个 安静的 男人 WHO 做过 他的 工作 没有 噪音 ,

但他是一个安静的人，默默地做着自己的工作。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][stɜ:rn] [wen] [əˈkeɪzn] [ˈhi:dɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [sɪˈverəti] ,
who could be stern when occasion needed and of an unflinching severity ,
WHO 可以 是 船尾 什么时候 场合 需要 和 的 一个 坚定不移 严重性 ,

必要时可以严厉，态度毫不妥协。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] .
but whose nature was gentle and compassionate .
但 谁 自然 曾是 温和的 和 富有同情心 ；

但他的本性温和而富有同情心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:rˈbæɪɪk] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈɛθni] [ˈju:stəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
And this barbaric utterance of Ethne Eustace he did not understand .
和 这 野蛮 发声 的 埃斯尼 尤斯塔斯 他 做过 不是 理解 ；

他无法理解埃斯尼·尤斯塔斯这番野蛮的言论。

" [ju:; jʊ] [disˈlaɪkt] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæəsəltən] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **You disliked Major Castleton so much ?**
" 你 不喜欢 主要的 卡斯尔顿 所以 很多 ?

你那么讨厌卡斯尔顿少校？

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ；

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] . "
" **I never knew him** . "
" 我 绝不 知道 他 ； "

我根本不认识他。

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ？ "

" **Yet you are glad that he is dead ？** "

" 然而 你 是 高兴的 那 他 是 死的 ？ "

“可是你却为他的死感到高兴？”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwait] [glæd] , " [sed] ['ɛθni] , ['stʌbərnli] .

" **I am quite glad ,** " **said Ethne , stubbornly .**

" 我 是 相当 高兴的 , " 说 埃斯尼 , 固执地 .

“我非常高兴,”埃丝妮固执地说。

[fiː; ji] [meɪd] [ə'nʌðər] [slɪp] [wen] [fiː; ji] [spoʊk] [ðʌs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kæsəltən] ,

She made another slip when she spoke thus of Major Castleton ,

她 制成 其他 滑 什么时候 她 辐 因此 的 主要的 卡斯尔顿 ,

她谈到卡斯尔顿少校时又一次失言了。

[ænd; ənd] ['dʊrəns] [dɪd][nɑːt] [pæs] [aɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'noʊtɪst] .

and Durrance did not pass it by unnoticed .

和 杜兰斯 做过 不是 经过 它 经过 未被察觉 .

杜兰斯并没有对此视而不见。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] - [ruːm] [æt; ət] - .

He remembered it , and thought it over in his gun - room at Guessens .

他 记得 它 , 和 想法 它 超过 在 他的 枪 - 房间 在 - .

他记住了这件事,并在盖森斯的枪械室里仔细思考了一番。

[aɪ 'tiː] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['hæəri]

It added something to the explanation which he was building up of Harry

它 额外 某物 到 这 解释 哪个 他 曾是 建筑 向上 的 哈里

- [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrəns] .

Feversham's disgrace and disappearance .

- 耻辱 和 消失 .

这为他正在构建的关于哈里·费弗舍姆的耻辱和失踪的解释增添了一些东西。

[ðə; ði] ['stoːrɪ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃa:pənd] [wɪts] .

The story was gradually becoming clear to his sharpened wits .

这 故事 曾是 逐步地 成为 清除 到 他的 锋利 智慧 .

他敏锐的头脑逐渐看清了事情的真相。

['kæptɪn] ['wɪləbɪz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊkən][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Captain Willoughby's visit and the token he had brought had given him

队长 威洛比的 访问 和 这 令牌 他 有 带来 有 给定 他

[ðə; ði] [kluː] .

the clue .

这 线索 .

威洛比船长的来访以及他带来的信物给了他线索。

[ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ækjʊ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] .

A white feather could mean nothing but an accusation of cowardice .

一个 白色的 羽毛 可以 意思是 没有什么 但 一个 指控 的 怯懦 .

一根白羽毛可能意味着懦弱的指控。

['dʊrəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dɪ'tektɪd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs]

Durrance could not remember that he had ever detected any signs of cowardice

杜兰斯 可以 不是 记住 那 他 有 曾经 检测到 任何 标志 的 怯懦

[ɪn] ['hæəri] ['fiːvərʃæm] ,

in Harry Feversham ,

在 哈里 费弗舍姆 ,

杜兰斯想不起来他曾经在哈里·费弗舍姆身上发现过任何懦弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] ['ɪntuː][ɪnkrə'duːləti] .

and the charge startled him perpetually into incredulity .

和 这 收费 惊慌 他 永恒地 进入 怀疑 .

这一指控让他始终感到震惊和难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .
But the fact remained .
但 这 事实 剩余 .

但事实依然如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [ˈlenən] [haʊs] ,
Something had happened on the night of the ball at Lennon House .
某物 有 发生 在 这 夜晚 的 这 球 在 列侬 房子 ,
在列侬府邸舞会当晚发生了一些事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ˈhæəri] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] .
and from that date Harry had been an outcast .
和 从 那 日期 哈里 有 到过 一个 被排斥者 .

从那天起，哈利就成了被排斥的人。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [ˈlenən] [haʊs] ,
Suppose that a white feather had been forwarded to Lennon House .
认为 那 一个 白色的 羽毛 有 到过 转发 到 列侬 房子 ,
假设有人寄送了一根白羽毛到列侬之家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] ?
and had been opened in Ethne's presence ?
和 有 到过 打开 在 - 在场 ?

而且是在埃斯尼在场的情况下打开的？

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪt] [ˈfeðər] ?
Or more than one white feather ?
或者 更多的 比 一 白色的 羽毛 ?

或者不止一根白羽毛？

[ˈɛθni] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [waɪt]
Ethne had come back from her long talk with Willoughby holding that white
埃斯尼 有 来 后退 从 她 长的 讲话 和 威洛比 保持 那 白色的
[ˈfeðər] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈpreʃəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
feather as though there was nothing so precious in all the world .
羽毛 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 所以 宝贵的 在 全部 这 世界 .

艾丝妮和威洛比进行了长时间的谈话后回来，手里拿着那根白羽毛，仿佛世界上没有什么比它更珍贵了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪr] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
So much Mrs . Adair had told him .
所以 很多 太太 . 阿代尔 有 讲述 他 .

阿黛尔太太告诉了他很多事。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [wʌz; wəz] [əˈtəʊnd] , [ɔːr][ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [əˈtəʊnd] .
It followed , then , that the cowardice was atoned , or in one particular atoned .
它 随后 , 然后 , 那 这 怯懦 曾是 赎罪 , 或者 在 一 特别的 赎罪 .

因此，懦弱的行为得到了补偿，或者说，在某个特定的情况下得到了补偿。

- [rɪˈkæptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Ethne's recapture of her youth pointed inevitably to that conclusion .
- 夺回 的 她 青年 尖 不可避免地 到 那 结论 .

埃丝妮重拾青春活力，这必然指向了这一结论。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtreʒəd] [ðə; ði] [ˈfeðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs]
She treasured the feather because it was no longer a symbol of cowardice
她 珍藏 这 羽毛 因为 它 曾是 不 更长 一个 象征 的 怯懦

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] [əˈtəʊnd] .
but a symbol of cowardice atoned .
但 一个 象征 的 怯懦 赎罪 .

她珍爱这根羽毛，因为它不再是懦弱的象征，而是懦弱得到赎罪的象征。

[bʌt; bət] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rnd] , [hi:; hi] [stɪl] [slʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [baɪ] - [weɪz] .
But Harry Feversham had not returned , he still slunk in the world's by - ways .
但 哈里 费弗舍姆 有 不是 返回 , 他 仍然 斯伦克 在 这 世界的 经过 - 方式 .

但哈里·费弗舍姆还没有回来，他仍然在世界的偏僻角落里游荡。

['wɪləbi] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] ;
Willoughby , then , was not the only man who had brought the accusation ;
威洛比 , 然后 , 曾是 不是 这 仅有的 男人 WHO 有 带来 这 指控 ;
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] — [tu:] [ʌðər] .
there were others — two others .
那里 是 其他的 — 二 其他的 .

因此，威洛比并不是唯一提出指控的人；还有其他人——另外两个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʊrəns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ'dentɪfaɪd] .
One of the two Durrance had long since identified .
一 的 这 二 杜兰斯 有 长的 自从 已识别 .

杜兰斯早就认出了其中一人。

[wen] ['dʊrəns] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['hæri] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ɑ:mdʊr'mɑ:n] , ['ɛθni]
When Durrance had suggested that Harry might be taken to Omdurman , Ethne
什么时候 杜兰斯 有 建议 那 哈里 可能 是 已采取 到 恩图曼 , 埃斯尼
[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] ,
had at once replied ,
有 在 一次 回复 ,

当杜兰斯提议将哈里带到恩图曼时，埃丝妮立刻回答说：

" ['kɜ:rn(ə)l] [trentʃ] [ɪz][ɪn][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
" Colonel Trench is in Omdurman .
" 上校 沟 是 在 恩图曼 .

“特伦奇上校在恩图曼。”

" [ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['həri:z] [dɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['wɑ:di][hælfɑ:][ɪntu:][ðə; ði]
" She needed no explanation of Harry's disappearance from Wadi Halfa into the
" 她 需要 不 解释 的 哈利的 消失 从 瓦迪 半 进入 这
[sʌðərn] [su:'da:ŋ] .
southern Sudan .
南部 苏丹 .

“她不需要任何解释，就能明白哈利为何从瓦迪哈勒法消失在苏丹南部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɪət] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
It was deliberate ; he had gone out to be captured , to be taken
它 曾是 商榷 ; 他 有 已消失 出去 到 是 捕获 , 到 是 已采取
[tu:; tə][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
to Omdurman .
到 恩图曼 .

这是蓄意的；他出去就是为了被抓，被带到恩图曼。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , ['ɛθni] [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twi:n] ,
Moreover , Ethne had spoken of the untrustworthiness of the go - between ,
而且 , 埃斯尼 有 说 的 这 不可信 的 这 去 - 之间 ,

此外，埃斯尼还谈到了中间人不可信赖的问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [hæd; həd] [helpt] ['dʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .
and there again had helped Durrance in his conjectures .
和 那里 再次 有 帮助 杜兰斯 在 他的 猜想 .

而这又一次帮助了杜兰斯的推测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ə'pɑ:n] ['fi:vərʃæm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['trentʃɪz] [help] .
There was some obligation upon Feversham to come to Trench's help .
那里 曾是 一些 义务 之上 费弗舍姆 到 来 到 战壕的 帮助 .

费弗舍姆有义务帮助特伦奇。

[sə'pʊʊz] [ðæt] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] ['reskju:] ,
Suppose that Feversham had laid his plans of rescue ,
认为 那 费弗舍姆 有 铺设 他的 计划 的 救援 ,
假设费弗舍姆已经制定好了他的营救计划,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊ] -
and had ventured out into the desert that he might be his own go -
和 有 冒险 出去 进入 这 沙漠 那 他 可能 是 他的 自己的 去 -
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

他冒险进入沙漠，希望自己能成为自己的中间人。

[,aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu;; tə] [rəməltən] , [ænd; ənd] [ðæt]
It followed that a second feather had been sent to Ramelton , and that
它 随后 那 一个 第二 羽毛 有 到过 发送 到 拉梅尔顿 , 和 那
[trentʃ] [hæd; həd] [sent] [,aɪ 'ti:] .
Trench had sent it .
沟 有 发送 它 .

由此推断，第二根羽毛被送到了拉梅尔顿，而且是特伦奇送的。

[tu;; tə] - [naɪt] ['dʊrəns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə][dʒɔɪn]['meɪdʒər] ['kæslɪtən] [tu;; tə] [trentʃ] [ænd; ənd]
To - night Durrance was able to join Major Castleton to Trench and
到 - 夜晚 杜兰斯 曾是 有能力的 到 加入 主要的 卡斯尔顿 到 沟 和
['wɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

今晚杜兰斯得以与卡斯尔顿少校会合，前往特伦奇和威洛比。

- [sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kʊd; kəd] [mi:n]
Ethne's satisfaction at the death of a man whom she did not know could mean
- 满意 在 这 死亡 的 一个 男人 谁 她 做过 不是 知道 可以 意思是
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .
but the one thing .
但 这 一 事物 .

埃丝妮对一个素不相识的男人的死感到欣喜，这只能说明一件事。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] ['fi:vərʃæm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə]
There would be the same obligation resting upon Feversham with regard to
那里 会 是 这 相同的 义务 休息 之上 费弗舍姆 和 看待 到
['meɪdʒər] ['kæslɪtən] [ɪf] [hi;; hi] [lɪvd] .
Major Castleton if he lived .
主要的 卡斯尔顿 如果 他 居住地 .

如果卡斯尔顿少校还活着，费弗舍姆对他也将负有同样的义务。

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['feðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['lenən] [haʊs] ,
It seemed likely that a third feather had come to Lennon House ,
它 似乎 可能 那 一个 第三 羽毛 有 来 到 列依 房子 ,
看来第三根羽毛很可能已经飘到了列依故居。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['kæslɪtən] [hæd; həd] [sent] [,aɪ 'ti:] .
and that Major Castleton had sent it .
和 那 主要的 卡斯尔顿 有 发送 它 .
而且是卡斯尔顿少校寄来的。

['dʊrəns] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Durrance pondered over the solution of the problem , and more and more
杜兰斯 沉思 超过 这 解决方案 的 这 问题 , 和 更多的 和 更多的
[hi;; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]['plɔ:zəb(ə)] .
he found it plausible .
他 成立 它 合情合理 .

杜兰斯仔细思考了这个问题的解决方案，他越来越觉得这个方案可行。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
There was one man who could have told him the truth and who had
那里 曾是 一 男人 WHO 可以 有 讲述 他 这 真相 和 WHO 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
refused to tell it ,
拒绝 到 告诉 它 ,
有一个人本可以告诉他真相，但却拒绝说。

[hu:] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [sti:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
who would no doubt still refuse to tell it .
WHO 会 不 怀疑 仍然 拒绝 到 告诉 它 .
他无疑还会拒绝透露此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mæn] [help] ['dʊrəns] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] ,
But that one man's help Durrance intended to enlist ,
但 那 一 男人的 帮助 杜兰斯 故意的 到 入伍 ,
但杜兰斯打算寻求那个人的帮助。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
and to this end he must come with the story pat upon his lips and
和 到 这 结尾 他 必须 来 和 这 故事 拍 之上 他的 嘴唇 和
[noʊ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
no request for information .
不 要求 为了 信息 .
为此，他必须带着精心编造的故事而来，并且不问任何问题。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Yes** , " **he said** ,
" 是的 , " 他 说 ,
“是的,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][maɪ][nekst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [lu:'tenənt]
" **I think that after my next visit to London I can pay a visit to Lieutenant**
" 我 思考 那 后 我的 下一个 访问 到 伦敦 我 能 支付 一个 访问 到 中尉
[sʌtʃ] .
Sutch .
sutch .
“我想下次去伦敦之后，我可以去拜访一下萨奇中尉。”

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二
第二十二章

['dʊrəns] [lets] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [goʊ] [aʊt]
DURRANCE LETS HIS CIGAR GO OUT
杜兰斯 让我们 他的 雪茄 去 出去
杜兰斯放掉了他的雪茄

['kæptɪn] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:r] .
Captain Willoughby was known at his club for a bore .
队长 威洛比 曾是 已知 在 他的 俱乐部 为了 一个 钻孔 .
威洛比队长在俱乐部里以性格沉闷而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ræka:n'tɜ:r][ʌv; əv] ['pɔɪntləs] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
He was a determined raconteur of pointless stories about people with whom
他 曾是 一个 决定 说书人 的 无意义 故事 关于 人们 和 谁
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
not one of his audience was acquainted .
不是 一 的 他的 观众 曾是 熟人 .
他是个喜欢讲一些毫无意义的故事的人，故事里的人物他的听众一个也不认识。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'tɜ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪs(ə)n] , [hi:; hi][oʊnli] [tɔ:kt] .
And there was no deterring him , for he did not listen , he only talked .
和 那里 曾是 不 威慑 他 , 为了 他 做过 不是 听 , 他 仅有的 谈话 .

而且谁也阻止不了他，因为他根本不听人说话，只顾自己说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [snʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt][ænd; ənd][ˈæmɪkəb(ə)l] [feɪs] ; [ænd; ənd] ,
He took the most savage snub with a vacant and amicable face ; and ,
他 采取 这 最多 野蛮的 冷落 和 一个 空缺 和 友好的 脸 ; 和 ,
他面无表情、和蔼可亲地接受了最残酷的冷落；而且，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊpiəs] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] .
wrapped in his own dull thoughts , he continued his copious monologue .
包装 在 他的 自己的 乏味的 想法 , 他 持续 他的 丰富 独白 .

他沉浸在自己单调的思绪中，继续滔滔不绝地自言自语。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌpər] - [ˈteɪbl] [hi:; hi] [krʌft] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flæt] [æz; əz]
In the smoking - room or at the supper - table he crushed conversation flat as
在 这 吸烟 - 房间 或者 在 这 晚餐 - 桌子 他 碎 对话 平坦的 作为
[ə; eɪ] [sti:m] - [ˈroʊlər] [krʌʃɪz] [ə; eɪ][roʊd] .
a steam - roller crushes a road .
一个 蒸汽 - 滚筒 暗恋 一个 路 .

在吸烟室或餐桌上，他像蒸汽压路机碾过道路一样，把谈话彻底摧毁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
He was quite irresistible .
他 曾是 相当 无法抗拒 .

他魅力十足，令人无法抗拒。

[traɪt] [ˈænɪkdoʊts] [wɜ:r; wər] [ˈsændwɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪbʊk] ; [ænd; ənd]
Trite anecdotes were sandwiched between aphorisms of the copybook ; and
老套 轶事 是 夹心 之间 格言 的 这 副本簿 ; 和
[ˈweðər] [ˈænɪkdoʊt] [ɔ:r] [ˈæfəˌrɪzəm] ,
whether anecdote or aphorism ,
无论 轶事 或者 格言 ,

老套的轶事穿插在陈词滥调的格言警句之间；无论是轶事还是格言，

[ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfʌndəti] .
all was delivered with the air of a man surprised by his own profundity .
全部 曾是 发表 和 这 空气 的 一个 男人 惊讶 经过 他的 自己的 深刻 .

他的语气中带着一丝对自己深刻见解感到惊讶的意味。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [wɪl] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
If you waited long enough , you had no longer the will power to run away ,
如果 你 等待 长的 足够的 , 你 有 不 更长 这 将要 力量 到 跑步 离开 ,
如果你等得足够久，你就再也没有逃跑的意志力了。

[ju:; jʊ][sæt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [ɪr] [dʌlnɪs] .
you sat caught in a web of sheer dulness .
你 卫星 捕捉 在 一个 网站 的 透明 沉闷 .

你深陷于一片沉闷之中。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;
Only those , however , who did not know him waited long enough ;
仅有的 那些 , 然而 , WHO 做过 不是 知道 他 等待 长的 足够的 ;

然而，只有那些不认识他的人才等到了足够长的时间；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈstreɪtweɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] .
the rest of his fellow - members at his appearance straightway rose and fled .
这 休息 的 他的 同伴 - 成员 在 他的 外貌 立刻 玫瑰 和 逃亡 .

他一出现，其余的同伴立刻起身逃走了。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [wɪðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb]
It happened , therefore , that within half an hour of his entrance to his club
它 发生 , 所以 , 那 之内 一半 一个 小时 的 他的 入口 到 他的 俱乐部
 ,
 ,
 ,

因此，在他进入俱乐部不到半小时后，

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][wʌn][lɑːrdʒ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
he usually had one large corner of the room entirely to himself ;
他 通常 有 一 大的 角落 的 这 房间 完全 到 他自己 ;
他通常独自占据房间的一个大角落；

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɔːrnər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [hæd; həd] [biːn]
and that particular corner up to the moment of his entrance had been
和 那 特别的 角落 向上 到 这 片刻 的 他的 入口 有 到过
[ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] .
the most frequented .
这 最多 经常光顾 .

直到他进来的那一刻，那个角落一直是人流量最大的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [gruːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
For he made it a rule to choose the largest group as his audience .
为了 他 制成 它 一个 规则 到 选择 这 最大 团体 作为 他的 观众 .
因为他定下规矩，要选择人数最多的群体作为他的听众。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɔːləteri] [steɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
He was sitting in this solitary state one afternoon early in October ,
他 曾是 坐着 在 这 孤 状态 一 下午 早期的 在 十月 ,
十月初的一个下午，他独自一人坐在那里。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .
when the waiter approached him and handed to him a card .
什么时候 这 服务员 接近 他 和 递交 到 他 一个 卡片 .
服务员走上前去，递给他一张名片。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [tʊk] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈkʌmpəni] ,
Captain Willoughby took it with alacrity , for he desired company ,
队长 威洛比 采取 它 和 敏捷 , 为了 他 想要的 公司 ,
威洛比船长欣然接受了它，因为他渴望有人陪伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][ɔːl] [left] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ]
and his acquaintances had all left the club to fulfil the most pressing
和 他的 熟人 有 全部 左边 这 俱乐部 到 实现 这 最多 紧迫
[ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [enˈgeɪdʒmənts] .
and imperative engagements .
和 至关重要的 订婚 .

他的熟人都离开了俱乐部，去履行最紧迫、最重要的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
But as he read the card his countenance fell .
但 作为 他 读 这 卡片 他的 面容 跌倒 .
但当他读到卡片上的字时，脸色顿时沉了下来。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] !
" **Colonel Durrance !**
" 上校 杜兰斯 !
“杜兰斯上校！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] .
" **he said , and scratched his head thoughtfully .**
" 他 说 , 和 刮痕 他的 头 深思熟虑 .
“他说着，若有所思地挠了挠头。”

[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt] [brɪʃə:r] ,
Durrance had never in his life paid him a friendly visit before ,
杜兰斯 有 绝不 在 他的 生活 有薪酬的 他 一个 友好的 访问 前 ,
杜兰斯此前从未友好地拜访过他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [naʊ] ?
and why should he go out of his way to do so now ?
和 为什么 应该 他 去 出去 的 他的 方式 到 做 所以 现在 ?
他现在为什么要特意去做这件事呢？

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɡɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
It looked as if Durrance had somehow got wind of his journey to
它 看起来 作为 如果 杜兰斯 有 不知何故 得到 风 的 他的 旅行 到
[ˈkɪŋzbrɪdʒ] .
Kingsbridge .
金斯布里奇 .

看来杜兰斯似乎已经得知了他前往金斯布里奇的行程。

" [dʌz] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʊərəns] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ?
" **Does Colonel Durrance know that I am in the club ?**
" 做 上校 杜兰斯 知道 那 我 是 在 这 俱乐部 ?
“杜兰斯上校知道我是俱乐部成员吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" **Yes , sir ,** " **replied the waiter** .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 服务员 .
“是的，先生，”服务员回答道。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Show him in .
展示 他 在 .

让他进来。

" [ˈdʊərəns] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [dɪˈplʊməsi] [wʊd] [biː; bi]
" **Durrance had , no doubt come to ask questions , and diplomacy would be**
" 杜兰斯 有 , 不 怀疑 来 到 问 问题 , 和 外交 会 是
[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðəm; ðəm] .
needed to elude them .
需要 到 躲避 他们 .
“毫无疑问，杜兰斯是来问问题的，需要运用外交手段来避开他。”

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [mɪs]
Captain Willoughby had no mind to meddle any further in the affairs of Miss
队长 威洛比 有 不 头脑 到 插手 任何 更远 在 这 事务 的 错过
[ˈɛθni] [ˈjuːstəs] .
Ethne Eustace .
埃斯尼 尤斯塔斯 .

威洛比船长无意再插手埃斯妮·尤斯塔斯小姐的事情。

[ˈfiːvərʃæm] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [mʌst; məst] [faɪt] [ðər; ðər] [ˈbæt(ə)] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] .
Feversham and Durrance must fight their battle without his intervention .
费弗舍姆 和 杜兰斯 必须 斗争 他们的 战斗 没有 他的 干涉 .
费弗舍姆和杜兰斯必须独自面对这场战斗，他不会插手。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][dɪ'plɒməsi] ,
He did not distrust his powers of diplomacy ,
他 做过 不是 怀疑 他的 权力 的 外交 ,
他并不怀疑自己的外交能力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
but he was not anxious to exert them in this particular case ,
但 他 曾是 不是 焦虑的 到 发挥 他们 在 这 特别的 案件 ,
但他并不急于在这个具体案件中动用这些权力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['dʊrəns] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and he looked suspiciously at Durrance as he entered the room .
和 他 看起来 可疑地 在 杜兰斯 作为 他 进入 这 房间 .
他狐疑地看着杜兰斯走进房间。

['dʊrəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nʊ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] .
Durrance , however , had apparently no questions to ask .
杜兰斯 , 然而 , 有 显然 不 问题 到 问 .
然而，杜兰斯显然没有什么问题要问。

['wɪləbi] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
Willoughby rose from his chair , and crossing the room , guided his visitor
威洛比 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 过境 这 房间 , 引导 他的 游客
[ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rnər] .
over to his deserted corner .
超过 到 他的 荒凉的 角落 .
威洛比从椅子上站起来，穿过房间，领着访客来到他空荡荡的角落。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [smoʊk] ?
" Will you smoke ?
" 将要 你 抽烟 ?
你会抽烟吗？

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
" he said , and checked himself .
" 他 说 , 和 已检查 他自己 .
他说着，检查了一下自己。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . "
" I beg your pardon . "
" 我 求 你的 赦免 . "
“请再说一遍。”

" [oʊ] , [aɪl] [smoʊk] , " ['dʊrəns] ['ænsər] .
" Oh , I'll smoke , " Durrance answered .
" 哦 , 患病的 抽烟 , " 杜兰斯 回答 .
“哦，我要抽烟，”杜兰斯回答道。

" [ɪts] [nɑ:t] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [smoʊk]
" It's not quite true that a man can't enjoy his tobacco without seeing the smoke
" 它是 不是 相当 真的 那 一个 男人 不能 享受 他的 烟草 没有 看到 这 抽烟
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
“认为一个人不看到烟雾就不能享受烟草，这种说法并不完全正确。”

[ɪf] [aɪ][let][maɪ][sɪ'gɑ:r] [aʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊ] [æt; ət][wʌns] .
If I let my cigar out , I should know at once .
如果 我 让 我的 雪茄 出去 , 我 应该 知道 在 一次 .
如果我把雪茄吐出来，我应该立刻就知道了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][lɛt][aɪ 'tiː] [aʊt] .

But you will see , I shall not let it out .
但 你 将要 看 , 我 将 不是 让 它 出去 .

但你很快就会明白，我不会让它泄露出去的。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He lighted his cigar with deliberation and leaned back in his chair .**
" 他 照明 他的 雪茄 和 审议 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他深思熟虑地点燃雪茄，然后向后靠在椅子上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['wɪləbi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I am lucky to find you , Willoughby , " he continued ,**
" 我 是 幸运的 到 寻找 你 , 威洛比 , " 他 持续 ,

“我很幸运能找到你，威洛比，”他继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" **for I am only in town for to - day .**
" 为了 我 是 仅有的 在 镇 为了 到 - 天 .

“因为我今天只在城里待一天。”

[aɪ] [kʌm] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ɑːkjəlɪst] ,
I come up every now and then from Devonshire to see my oculist ,
我 来 向上 每一个 现在 和 然后 从 德文郡 到 看 我的 眼科医生 ,

我时不时会从德文郡过来看我的眼科医生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I was very anxious to meet you if I could .
和 我 曾是 非常 焦虑的 到 见面 你 如果 我 可以 .

如果可以的话，我非常渴望见到你。

[ɑːn][maɪ][læst] ['vɪzɪt] ['mæðɜː] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
On my last visit Mather told me that you were away in the country .
在 我的 最后的 访问 马瑟 讲述 我 那 你 是 离开 在 这 国家 .

我上次来的时候，马瑟告诉我你去了乡下。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mæðɜː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You remember Mather , I suppose ?
你 记住 马瑟 , 我 认为 ?

你还记得马瑟吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['swɑːkɪn] . "
He was with us in Suakin . "
他 曾是 和 我们 在 苏阿金 . "

他当时和我们一起在苏阿金。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] , " [sed] ['wɪləbi] , ['hɑːrtɪli] .
" **Of course , I remember him quite well , " said Willoughby , heartily .**
" 的 课程 , 我 记住 他 相当 出色地 , " 说 威洛比 , 衷心地 .

“当然，我对他印象很深，”威洛比热情地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mæðɜː] ;
He was more than willing to talk about Mather ;
他 曾是 更多的 比 愿意的 到 讲话 关于 马瑟 ;

他非常乐意谈论马瑟；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæðɜː] ,
he had a hope that in talking about Mather ,
他 有 一个 希望 那 在 说 关于 马瑟 ,

他希望在谈论马瑟时，

['dʊərəns] [maɪt] [fər'get] [ðæt] ['ʌðər] ['mætər] [wɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æŋ'zaɪəti] .
Durrance might forget that other matter which caused him anxiety .
杜兰斯 可能 忘记 那 其他 事情 哪个 导致 他 焦虑 .

杜兰斯或许会忘记那件让他焦虑的事情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ['kjəriəs] , " ['dʊərəns] [kən'tɪnjuːd] ,
" We are both of us curious , " Durrance continued ,
" 我们 是 两个都 的 我们 好奇的 , " 杜兰斯 持续 ,
" 我们俩都很好奇,"杜兰斯继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][pɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kjəriəs] [ə'baʊt] .
" and you can clear up the point we are curious about .
" 和 你 能 清除 向上 这 观点 我们 是 好奇的 关于 .
" 您可以解答我们好奇的那个问题。"

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [æən; ən][ˈærəb] [kɔːld] [ə'buː] [ˈfɑːt.mə] ? " Did you ever come across an Arab called Abou Fatma ? "
做过 你 曾经 来 穿过 一个 阿拉伯 称为 关于 法特玛 ? "
你有没有遇到过一个名叫阿布·法特玛的阿拉伯人？

" [ə'buː] [ˈfɑːt.mə] , " [sed] ['wɪləbi] , ['sləʊli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ? "
" Abou Fatma , " said Willoughby , slowly , " one of the Hadendoas ? "
" 关于 法特玛 , " 说 威洛比 , 缓慢地 , " 一 的 这 哈多纳斯 ? "
" 阿布·法特玛,"威洛比缓缓说道, "是哈登多阿家族的人吗? "

" [noʊ] , [ə; eɪ][məən][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] . "
" No , a man of the Kabbabish tribe . "
" 不 , 一个 男人 的 这 - 部落 . "
" 不, 是卡巴什部落的人。"

" [ə'buː] [ˈfɑːt.mə] ?
" Abou Fatma ?
" 关于 法特玛 ?

关于法特玛？

" ['wɪləbi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
" Willoughby repeated , as though for the first time he had heard the name .
" 威洛比 重复 , 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 他 有 听到 这 姓名 .
" 威洛比重复道, 仿佛是第一次听到这个名字似的。"

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] .
" No , I never came across him ; " and then he stopped .
" 不 , 我 绝不 来了 穿过 他 ; " 和 然后 他 停止 .
" 不, 我从来没见过他;"然后他就停住了。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʊərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔːp]
It occurred to Durrance that it was not a natural place at which to stop
它 发生 到 杜兰斯 那 它 曾是 不是 一个 自然的 地方 在 哪个 到 停止
;
;
;
;

杜兰斯突然意识到, 这里并不是一个合适的停留之地;

" ['wɪləbi] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em 'iː] ?
Willoughby might have been expected to add , " Why do you ask me ? "
威洛比 可能 有 到过 预期的 到 添加 , " 为什么 做 你 问 我 ?
人们可能会期待 Willoughby 补充道: "你为什么问我? "

" ɔːr][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" or some question of the kind .
" 或者 一些 问题 的 这 种类 .
或者类似的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .
But he kept silent .
但 他 保留 沉默的 .
但他保持沉默。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['dʊrəns] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
he was wondering how in the world Durrance had ever come to hear of
他 曾是 好奇 如何 在 这 世界 杜兰斯 有 曾经 来 到 听到 的
[ə'bu:] ['fɑ:t.mə] ,
Abou Fatma ,
关于 法特玛 ,

他很纳闷杜兰斯究竟是如何听说阿布·法特玛这个人的。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ]
whose name he himself had heard for the first and last time a year ago
谁 姓名 他 他自己 有 听到 为了 这 第一的 和 最后的时间 一个 年 前
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['swɑ:kɪn] .
upon the verandah of the Palace at Suakin .
之上 这 阳台 的 这 宫殿 在 苏阿金 .

一年前，他在苏阿金宫的走廊上第一次也是最后一次听到这个人的名字。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
For he had spoken the truth .
为了 他 有 说 这 真相 .

因为他说的是真话。

[hi:; hi]['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] , [ɔ:l'dʊʊ] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv]
He never had come across Abou Fatma , although Feversham had spoken of
他 绝不 有 来 穿过 关于 法特玛 , 虽然 费弗舍姆 有 说 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

虽然费弗舍姆曾提起过阿布·法特玛，但他从未见过这个人。

" [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [stɪl] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] , " ['dʊrəns] [kən'tɪnju:d] .
" **That makes me still more curious , " Durrance continued** .
" 那 制作 我 仍然 更多的 好奇的 , " 杜兰斯 持续 .

“这让我更加好奇了，”杜兰斯继续说道。

" ['mæðʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɪn] - - ,
" **Mather and I were together on the last reconnaissance in ' 84** ,
" 马瑟 和 我 是 一起 在 这 最后的 侦察 在 - - ,

“1984年，我和马瑟一起参加了最后一次侦察行动。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] - [fɔ:rt] .
and we found Abou Fatma hiding in the bushes by the Sinkat fort .
和 我们 成立 关于 法特玛 隐藏 在 这 灌木丛 经过 这 - 堡 .

我们在辛卡特堡附近的灌木丛中发现了躲藏的阿布·法特玛。

[hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['bɜ:rbər] .
He told us about the Gordon letters which he had hidden in Berber .
他 讲述 我们 关于 这 戈登 信件 哪个 他 有 隐 在 柏柏尔人 .

他告诉我们他用柏柏尔语藏匿的戈登信件。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] . "
you remember his name now . "
你 记住 他的 姓名 现在 . "

你现在想起他的名字了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['getɪŋ] [maɪ][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kɪt] , " [sed] ['wɪləbi] .
" I was merely getting my pipe out of my pocket , " said Willoughby .
" 我 曾是 仅仅 获得 我的 管道 出去 的 我的 口袋 , " 说 威洛比 .
"我只是从口袋里掏出我的烟斗而已,"威洛比说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [ðæt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letəz] . "
" But I do remember the name now that you mention the letters . "
" 但 我 做 记住 这 姓名 现在 那 你 提到 这 信件 . "
"不过你这么一说,我倒是想起来名字了。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ˈswɑ:kɪn] [fɪfti:n] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] [bæk] .
" They were brought to you in Suakin fifteen months or so back .
" 他们 是 带来 到 你 在 苏阿金 十五 几个月 或者 所以 后退 .
"大约十五个月前,他们被带到了苏阿金来找你。"

[ˈmæðz] [ʃʊd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈstændərd] .
Mather showed me the paragraph in the Evening Standard .
马瑟 显示 我 这 段落 在 这 晚上 标准 .
马瑟给我看了《伦敦晚报》上的那段文字。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈbɜ:rbər][ænd; ənd]
And I am curious as to whether Abou Fatma returned to Berber and
和 我 是 好奇的 作为 到 无论 关于 法特玛 返回 到 柏柏尔人 和
[rɪˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .
recovered them .
恢复 他们 .

我很想知道阿布·法特玛是否回到了柏柏尔人那里并找回了它们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
But since you have never come across him , it follows that he was not
但 自从 你 有 绝不 来 穿过 他 , 它 跟随 那 他 曾是 不是
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

但既然你从未见过他,那么他肯定不是你要找的人。

" [ˈkæptɪn] ['wɪləbi] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə]
" Captain Willoughby began to feel sorry that he had been in such haste to
" 队长 威洛比 开始 到 感觉 对不起 那 他 有 到过 在 这样的 匆忙 到
[dɪˈnaɪ][ɔ:l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] .
deny all acquaintance with Abou Fatma of the Kabbabish tribe .
否定 全部 熟人 和 关于 法特玛 的 这 - 部落 .

“威洛比船长开始后悔自己当初急于否认与卡巴比什部落的阿布·法特玛相识。

" [noʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" No ; it was not Abou Fatma , he said , with an awkward sort of
" 不 ; 它 曾是 不是 关于 法特玛 , " 他 说 , 和 一个 尴尬的 种类 的
[ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“不,那不是阿布·法特玛,”他有些尴尬地犹豫着说道。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈdʊərəns] [wʊd] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He dreaded the next question which Durrance would put to him .
他 令人恐惧的 这 下一个 问题 哪个 杜兰斯 会 放 到 他 .

他很害怕杜兰斯接下来会问他什么问题。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈpɒndəɪŋ] [wʌt] [ˈænsər] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
He filled his pipe , pondering what answer he should make to it .
他 已填 他的 管道 , 沉思 什么 回答 他 应该 制作 到 它 .

他装满烟斗,思索着该如何回答这个问题。

[bʌt; bət] ['dʊərəns] [pʊt][noʊ] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
But Durrance put no question at all for the moment .
但 杜兰斯 放 不 问题 在 全部 为了 这 片刻 .

但杜兰斯目前并未提出任何疑问。

" [aɪ] ['wʌndəʒ-d] , " [hi:; hi][sed] ['sləʊli] .
" I wondered , " he said slowly .
" 我 想知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我当时就在想,”他缓缓说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] [wʊd] ['hɑ:rdli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bɜ:rbər] .
" I thought that Abou Fatma would hardly return to Berber .
" 我 想法 那 关于 法特玛 会 几乎 返回 到 柏柏尔人 .

“我以为阿布·法特玛不太可能再回到柏柏尔了。”

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [hu:'evər] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For , indeed , whoever undertook the job undertook it at the risk of his
为了 , 的确 , 谁 承担 这 工作 承担 它 在 这 风险 的 他的
[laɪf] , [ænd; ɐnd] ,
life , and ,
生活 , 和 ,

事实上, 凡是承担这项工作的人, 都是冒着生命危险去完成的, 而且,

[sɪns] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['veri] [ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] . "
since Gordon was dead , for no very obvious reason . "
自从 戈登 曾是 死的 , 为了 不 非常 明显的 原因 . "

戈登死了, 死因并不十分明显。

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [sed] ['wɪləbi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Quite so , " said Willoughby , in a voice of relief .
" 相当 所以 , " 说 威洛比 , 在 一个 嗓音 的 宽慰 .

“正是如此,”威洛比如释重负地说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] - [kjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə'bu:]
It seemed that Durrance's curiosity was satisfied with the knowledge that Abou
它 似乎 那 - 好奇心 曾是 使满意 和 这 知识 那 关于
['fɑ:t.mə][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'klʌvəd] [ðə; ði] ['letərz] .
Fatma had not recovered the letters .
法特玛 有 不是 恢复 这 信件 .

杜兰斯似乎在得知阿布·法特玛没有找回那些信件后, 他的好奇心就得到了满足。

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[sɪns] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] . "
Since Gordon was dead , for no reason . "
自从 戈登 曾是 死的 , 为了 不 原因 . "

戈登死了, 而且死得毫无理由。

" [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] , " ['dʊərəns] [rɪ'mɑ:kt] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
" For no obvious reason , I think I said , " Durrance remarked imperturbably .
" 为了 不 明显的 原因 , 我 思考 我 说 , " 杜兰斯 评论 沉着冷静 .

“我想我当时说的话并没有什么明显的原因,”杜兰斯镇定自若地说道。

['wɪləbi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [glɑ:nst] [sə'spiʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
Willoughby turned and glanced suspiciously at his companion , wondering whether ,
威洛比 转向 和 瞥了一眼 可疑地 在 他的 伴侣 , 好奇 无论 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

威洛比转过身, 狐疑地瞥了一眼他的同伴, 心想, 或许, 最终还是.....

[ˈdʊərəns] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɪŋzbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmoʊtɪv] .
Durrance knew of his visit to Kingsbridge and its motive .
杜兰斯 知道 的 他的 访问 到 金斯布里奇 和 它是 动机 .

杜兰斯知道他要去金斯布里奇，也知道他的动机。

[ˈdʊərəns] , [haʊˈevər] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
Durrance , however , smoked his cigar ,
杜兰斯 , 然而 , 熏制 他的 雪茄 ,

然而，杜兰斯却抽起了雪茄。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
leaning back in his chair with his face tilted up towards the ceiling .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 脸 斜 向上 向 这 天花板 .

他向后靠在椅子上，脸朝上仰望着天花板。

[hiː; hi] [siːmd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
He seemed , now that his curiosity was satisfied ,
他 似乎 , 现在 那 他的 好奇心 曾是 使满意 ,

现在他的好奇心似乎已经得到了满足，

[tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈletərz] .
to have lost interest in the history of the Gordon letters .
到 有 丢失的 兴趣 在 这 历史 的 这 戈登 信件 .

对戈登书信的历史失去了兴趣。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ˈkæptɪn]
At all events , he put no more questions upon that subject to embarrass Captain
在 全部 活动 , 他 放 不 更多的 问题 之上 那 主题 到 尴尬 队长
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

总之，他没有再就此事提出任何问题，以免让威洛比上尉难堪。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
and indeed there was no need that he should .
和 的确 那里 曾是 不 需要 那 他 应该 .

事实上，他完全没有必要这样做。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [maɪt] [hæv; həv] [riˈdiːmd]
Thinking over the possible way by which Harry Feversham might have redeemed
思维 超过 这 可能的 方式 经过 哪个 哈里 费弗舍姆 可能 有 已赎回
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈwɪləbɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] ,
himself in Willoughby's eyes from the charge of cowardice ,
他自己 在 威洛比的 眼睛 从 这 收费 的 怯懦 ,

仔细思考哈里·费弗舍姆该如何才能在威洛比眼中洗清自己懦弱的罪名

[ˈdʊərəns] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hɪt][əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔːl] [ɪn]
Durrance could only hit upon this recovery of the letters from the ruined wall in
杜兰斯 可以 仅有的 打 之上 这 恢复 的 这 信件 从 这 毁坏 墙 在
[ˈbɜːrbər] .
Berber .
柏柏尔人 .

杜兰斯只能想到用柏柏尔语从残垣断壁中找回这些信件。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈswɑːkɪn] [sɪns] [ðə; ði]
There had been no personal danger to the inhabitants of Suakin since the
那里 有 到过 不 个人的 危险 到 这 居民 的 苏阿金 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .
days of that last reconnaissance .
天 的 那 最后的 侦察 .

自上次侦察以来，苏阿金的居民就没有受到过任何个人危险。

[ðə; ði] [greɪt] [tru:p] - [ʃɪps] [hæd; həd] [sti:md] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:fs] [tɔ:rdz] [sʊ'eɪz] ,
The great troop - ships had steamed between the coral reefs towards Suez ,
这 伟大的 部队 - 船舶 有 蒸 之间 这 珊瑚 珊瑚礁 向 苏伊士运河 ,
巨大的运兵船从珊瑚礁间驶向苏伊士 ,

[ænd; ənd][noʊ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [hæd; həd][ˈevər] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] [bæk] .
and no cry for help had ever summoned them back .
和 不 哭 为了 帮助 有 曾经 被召唤 他们 后退 .
即使发出求救信号，他们也从未回来过。

[ˈwɪləbi] [ˈrɪskt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] .
Willoughby risked only his health in that white palace on the Red Sea .
威洛比 冒险 仅有的 他的 健康 在 那 白色的 宫殿 在 这 红色的 海 .
威洛比在那座红海边的白色宫殿里唯一冒的风险就是他的健康。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə]
There could not have been a moment when Feversham was in a position to
那里 可以 不是 有 到过 一个 片刻 什么时候 费弗舍姆 曾是 在 一个 位置 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
费弗舍姆不可能有任何时候能够说出这样的话：

" [jɔr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rft] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈkəʊəd] .
" **Your life was forfeit but for me , whom you call coward** .
" 你的 生活 曾是 丧失 但 为了 我 , 谁 你 称呼 懦夫 .
“若非为了我，你的性命早已丧失殆尽，而你却称我为懦夫。”

" [ænd; ənd] [ˈdʊrəns] ,
" **And Durrance** ,
" 和 杜兰斯 ,
“还有杜兰斯，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
turning over in his mind all the news and gossip which had come to him
转弯 超过 在 他的 头脑 全部 这 消息 和 闲话 哪个 有 来 到 他
[æt; ət][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:][ɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:ləʊz] ,
at Wadi Halfa or during his furloughs ,
在 瓦迪 半 或者 期间 他的 休假 ,
他反复回想着在瓦迪哈勒法或休假期间听到的所有消息和传闻，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] [ˈweðər] [ðæt] [ˈfju:dʒətɪv][frʌm; frəm] [kɑ:rˈtu:m] ,
had been brought to conjecture whether that fugitive from Khartum ,
有 到过 带来 到 推测 无论 那 逃犯 从 喀土穆 ,
人们开始猜测，那名来自喀土穆的逃犯是否.....

[hu:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][ˈgleɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈru:ɪnd] [fɔ:rt][ʌv; əv] -
who had told him his story in the glacis of the silent ruined fort of Sinkat
WHO 有 讲述 他 他的 故事 在 这 冰川 的 这 沉默的 毁坏 堡 的 -
[ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈdraʊzi] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [meɪ] ,
during one drowsy afternoon of May ,
期间 一 昏昏欲睡 下午 的 可能 ,
在一个昏昏欲睡的五月午后，在寂静的辛卡特废墟堡垒的冰川上，有人向他讲述了自己的故事。

[hæd; həd][na:t][təʊld][aɪ ˈti:] [əˈgen] [æt; ət][ˈswɑ:kɪn] [wɪˈðɪn] - [ˈhɪrɪŋ] .
had not told it again at Suakin within Feversham's hearing .
有 不是 讲述 它 再次 在 苏阿金 之内 - 听力 .
在费弗舍姆的听证会上，苏阿金没有再次提及此事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
He was convinced now that his conjecture was correct .
他 曾是 确信 现在 那 他的 推测 曾是 正确的 .
他现在确信自己的推测是正确的。

Willoughby's reticence was in itself a sufficient confirmation .
威洛比的 沉默寡言 曾是 在 本身 一个 充足的 确认 .

威洛比的沉默本身就足以证实这一点。

Willoughby, without doubt, had been instructed by Ethne to keep his tongue in a leash .
威洛比 , 没有 怀疑 , 有 到过 指示 经过 埃斯尼 到 保持 他的 舌头 在 [ə; eɪ] [li:] .
一个 牵引绳 .

毫无疑问，埃斯妮曾指示威洛比要管好自己的嘴。

Colonel Durrance was prepared for reticence, he looked to reticence as the answer to his conjecture .
上校 杜兰斯 曾是 准备 为了 沉默寡言 , 他 看起来 到 沉默寡言 作为 这 [kɜːrn(ə)l] ['dʊərəns] [wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔːr; fər] ['retɪsns] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['retɪsns] [æz; əz][ðə; ði] [ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .
回答 到 他的 推测 .

杜兰斯上校早已预料到对方会保持沉默，他认为沉默正是他猜想的答案。

His trained ear, besides, .
他的 受过训练 耳朵 , 除了 ,

此外，他还有敏锐的听觉。

had warned him that Willoughby was uneasy at his visit and careful in his speech .
有 警告 他 那 威洛比 曾是 不安 在 他的 访问 和 小心 在 [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
他的 演讲 .

曾有人警告他，威洛比在他来访时感到不安，说话也比较谨慎。

There had been pauses, .
那里 有 到过 停顿 ,

期间有过几次停顿，

during which Durrance was as sure as though he had eyes wherewith to see, .
期间 哪个 杜兰斯 曾是 作为 当然 作为 尽管 他 有 眼睛 以及 到 [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʊərəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [siː] ,
看 ,

在此期间，杜兰斯确信无疑，就好像他有眼睛能看到一样。

that his companion was staring at him suspiciously and wondering how much he knew, or how little .
那 他的 伴侣 曾是 凝视 在 他 可疑地 和 好奇 如何 很多 [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spiʃəsli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .
他 知道 , 或者 如何 小的 .

他的同伴正用怀疑的目光盯着他，想知道他究竟知道多少，还是知道得少。

There had been an accent of wariness and caution in his voice, .
那里 有 到过 一个 口音 的 警惕 和 警告 在 他的 嗓音 ,

他语气中带着一丝警惕和谨慎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heitfəli] [fə'miliə] [tu:; tə] - [ɪrz] ,
which was hatefully familiar to Durrance's ears ,
哪个 曾是 可恨地 熟悉的 到 - 耳朵 ,

这声音对杜兰斯来说无比熟悉，令人厌恶。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent] ['εθni] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] .
for just with that accent Ethne had been wont to speak .
为了 只是 和 那 口音 埃斯尼 有 到过 惯于 到 说话 .

因为埃斯妮说话时一直带着那种口音。

[mɔ: r'ʊʊvər] , ['dʊrəns] [hæd; həd][set][træps] , — [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɑ:biʊəs]
Moreover, Durrance had set traps, — that remark of his " for no obvious
而且 , 杜兰斯 有 放 陷阱 , — 那 评论 的 他的 " 为了 不 明显的
[ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ,
reason, I think I said ,
原因 , 我 思考 我 说 ,

此外，杜兰斯还设下了陷阱——他那句“没有明显原因，我想我说过”

" [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] [hɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][ðer; ðər] ,
" **had been one, — and a little start here, or a quick turn there** ,
" 有 到过 一 , — 和 一个 小的 开始 这里 , 或者 一个 快的 转动 那里 ,
“曾经是其中之一——这里稍微启动一下，或者那里快速转弯一下，

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wiləbi] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
showed him that Willoughby had tumbled into them .
显示 他 那 威洛比 有 翻滚 进入 他们 .

他看到威洛比跌进了他们中间。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] , [haʊ'evər] ,
He had no wish, however ,
他 有 不 希望 , 然而 ,

但他并没有任何愿望。

[ðæt] ['wiləbi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə] ['εθni] [ænd; ənd][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʊrəns] [wʌz; wəz]
that Willoughby should write off to Ethne and warn her that Durrance was
那 威洛比 应该 写 离开 到 埃斯尼 和 警告 她 那 杜兰斯 曾是
['metɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] .
making inquiries .
制作 查询 .

威洛比应该写信给埃斯妮，警告她杜兰斯正在进行调查。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] , [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst]
That was a possibility, he recognised, and he set himself to guard against
那 曾是 一个 可能性 , 他 已确认 , 和 他 放 他自己 到 警卫 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他意识到这有可能发生，并下定决心防范这种情况。

" [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want to tell you why I was anxious to meet you, " he said** .
" 我 想 到 告诉 你 为什么 我 曾是 焦虑的 到 见面 你 , " 他 说 .
“我想告诉你我为什么那么渴望见到你，”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] ; " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wiləbi] ,
" **It was because of Harry Feversham; " and Captain Willoughby** ,
" 它 曾是 因为 的 哈里 费弗舍姆 ; " 和 队长 威洛比 ,
“这都是因为哈里·费弗舍姆；”还有威洛比上尉，

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:kwərd] [pə'zɪ](ə)n]

who was congratulating himself that he was well out of an awkward position

WHO 曾是 祝贺 他自己 那 他 曾是 出色地 出去 的 一个 尴尬的 位置

,

,

,

他暗自庆幸自己已经摆脱了尴尬的处境。

[ˈferli] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

fairly jumped in his seat .

相当 跳了起来 在 他的 座位 .

他几乎从座位上跳了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] - ['pɑ:ləsi] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,

It was not Durrance's policy , however , to notice his companion's agitation ,

它 曾是 不是 - 政策 , 然而 , 到 注意 他的 同伴的 搅动 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] :

and he went on quickly :

和 他 去 在 迅速地 :

然而，杜兰斯并没有注意到同伴的激动，而是迅速继续说道：

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['fi:vərjæm] .

" Something happened to Feversham .

" 某物 发生 到 费弗舍姆 .

“费弗舍姆发生事了。”

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [naʊ] .

It's more than five years ago now .

它是 更多的 比 五 年 前 现在 .

现在已经是五年多前的事了。

[hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌn] , — [ðə; ði] ['si:krət] , [æt; ət] [ɔ:l]

He did something , I suppose , or left something undone , — the secret , at all

他 做过 某物 , 我 认为 , 或者 左边 某物 未完成 , — 这 秘密 , 在 全部

[ɪ'vents] ,

events ,

活动 ,

我想他肯定做了什么，或者留下了什么未完成的事——总之，就是那个秘密。

[hæz; həz] [bɪn] ['kloʊsli] [kept] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nu:] [hɪm; ɪm]

has been closely kept , — and he dropped out , and his place knew him

有 到过 密切 保留 , — 和 他 掉落 出去 , 和 他的 地方 知道 他

[nəʊ] [mɔ:r] .

no more .

不 更多的 .

一直被严密保护着，——他退出了，他原来的住处再也不认识他了。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] , ['wɪləbi] ? "

Now you are going back to the Soudan , Willoughby ? "

现在 你 是 去 后退 到 这 苏丹 , 威洛比 ? "

你现在要回苏丹了吗，威洛比？

" [jes] , " ['wɪləbi] ['ænsər] , " [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] . "

" Yes , " Willoughby answered , " in a week's time . "

" 是的 , " 威洛比 回答 , " 在 一个 本周 时间 . "

“是的，”威洛比回答说，“一周后。”

" [wel] , [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:n] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
" **Well , Harry Feversham is in the Soudan , " said Durrance , leaning towards his**
出色地 , 哈里 费弗舍姆 是 在 这 苏丹 , " 说 杜兰斯 , 倾斜 向 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 :

“嗯，哈里·费弗舍姆在苏丹，”杜兰斯说着，向他的同伴倾了倾身子。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈwɪləbi] .
" **You know that ? " exclaimed Willoughby** .
" 你 知道 那 ? " 惊呼 威洛比 .

“你知道吗？”威洛比惊呼道。

" [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] , " [ˈdʊərəns] [kən'tɪnju:d] .
" **Yes , for I came across him this Spring at Wadi Halfa , " Durrance continued** .
" 是的 , 为了 我 来了 穿过 他 这 春天 在 瓦迪 半 , " 杜兰斯 持续 .

“是的，因为今年春天我在瓦迪哈勒法遇到了他，”杜兰斯继续说道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈræðər] [loʊ] ,
" **He had fallen rather low** ,
" 他 有 倒下 相当 低的 ,

他当时的境况相当糟糕，

" [ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld] [ˈwɪləbi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][ʌv; əv] -
" **and he told Willoughby of their meeting outside of the café of Tewfikieh** -
和 他 讲述 威洛比 的 他们的 会议 外部 的 这 咖啡店 的 -
.
:
.

他告诉威洛比，他们在特菲基耶的咖啡馆外相遇。

" [ɪts] [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It's strange , isn't it ?**
" 它是 奇怪的 , 不是 它 ?

“这很奇怪，不是吗？”

— [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wʌn] [nu:] [ˈveri] [wel] [ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
— **a man whom one knew very well going under like that in a second** ,
— 一个 男人 谁 一 知道 非常 出色地 去 在下面 喜欢 那 在 一个 第二 ,
——一个你非常熟悉的人，瞬间就那样倒下了。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
disappearing before your eyes as it were ,
消失 前 你的 眼睛 作为 它 是 ,

仿佛在你眼前消失了一样，

[ˈdrɑ:pɪŋ] [plʌm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [daʊn] [æn; ən] [, ˌu:ˈbli'et] [ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ]
dropping plumb out of sight as though down an oubliette in an old French
下降 垂直 出去 的 视线 作为 尽管 向下 一个 地牢 在 一个 老的 法语

[ˈkæs(ə)] .

castle .
城堡 :

径直坠入视线之外，如同坠入法国古老城堡的地牢一般。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈwɪləbi] ,
I want you to look out for him , Willoughby ,
我 想 你 到 看 出去 为了 他 , 威洛比 ,

威洛比，我希望你照顾好他。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæen; kən][tu:; tə][set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlegz] [ə'gen] .
and do what you can to set him on his legs again .
和 做 什么 你 能 到 放 他 在 他的 腿 再次 .

尽你所能让他重新站起来。

[let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jə] [tʃæns] [ɑ:n][him; ɪm] .

Let me know if you chance on him .
让 我 知道 如果 你 机会 在 他 .

如果你碰巧遇到他，请告诉我。

[ˈhæəri] [ˈfi:vər,jæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][main] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fju:] [ˈri:əl] [frendz] . "

Harry Feversham was a friend of mine — one of my few real friends . "
哈里 费弗舍姆 曾是 一个 朋友 的 矿 — 一 的 我的 很少 真实的 朋友们 . "

哈里·费弗舍姆是我的朋友——我为数不多的几个真正的朋友之一。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [ˈtʃɪrfəli] .

" All right , " said Willoughby , cheerfully .
" 全部 正确的 , " 说 威洛比 , 愉快地 .

“好的，”威洛比高兴地说。

[ˈdʊərəns] [nu:] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz]

Durrance knew at once from the tone of his voice that suspicion was
杜兰斯 知道 在 一次 从 这 语气 的 他的 嗓音 那 怀疑 曾是

[ˈkwaɪətɪd][ɪn][him; ɪm] .

quieted in him .
安静 在 他 .

杜兰斯立刻从他的语气中听出，他心中的疑虑已经消散了。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈfi:vər,jæm] .

" I will look out for Feversham .
" 我 将要 看 出去 为了 费弗舍姆 .

我会关注费弗舍姆的情况。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

I remember he was a great friend of yours .
我 记住 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 你的 .

我记得他是你的好朋友。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mætʃɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

" He stretched out his hand towards the matches upon the table beside him .
" 他 拉伸 出去 他的 手 向 这 比赛 之上 这 桌子 旁 他 .

他向身旁桌子上的火柴伸出手。

[ˈdʊərəns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:sfərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

Durrance heard the scrape of the phosphorus and the flare of the match .
杜兰斯 听到 这 刮 的 这 磷 和 这 耀斑 的 这 匹配 .

杜兰斯听到了磷片的刮擦声和火柴的闪光声。

[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Willoughby was lighting his pipe .
威洛比 曾是 灯光 他的 管道 .

威洛比正在点烟斗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈsi:znd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈbraɪər] , [ænd; ənd] [ˈni:did] [ə; eɪ] [ˈkli:nɪŋ] ;

It was a well - seasoned piece of briar , and needed a cleaning ;
它 曾是 一个 出色地 - 经验丰富的 片 的 荆棘 , 和 需要 一个 打扫 ;

这是一块用料很重的石楠木，需要清理一下；

[aɪ ˈti:] [ˈbʌblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði]

it bubbled as he held the match to the tobacco and sucked at the
它 冒泡 作为 他 握住 这 匹配 到 这 烟草 和 真烂 在 这

[ˈmaʊθpi:s] .

mouthpiece .
喉舌 .

当他把火柴放在烟草上，吸吮烟嘴时，烟草冒出了气泡。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" **Yes** , **a great friend** , " **said Durrance** .
" 是的 , 一个 伟大的 朋友 , " 说 杜兰斯 .

“是的，一位很棒的朋友，”杜兰斯说。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [pa:rk] [dʒʌst]
" **You and I dined with him in his flat high up above St . James's Park just**
" 你 和 我 用餐 和 他 在 他的 平坦的 高的 向上 多于 英石 . 詹姆斯的 公园 只是
[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
before we left England .
前 我们 左边 英格兰 .

“就在我们离开英国之前，你和我曾在位于圣詹姆斯公园上方高处的公寓里和他共进晚餐。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [tʰæns] [ˈʌtərəns] [ˈwɪləbɪz] [ˈbraɪər] [paɪp] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈbʌb(ə)l]
" **And at that chance utterance Willoughby's briar pipe ceased suddenly to bubble**
" 和 在 那 机会 发声 威洛比的 荆棘 管道 停止 突然 到 气泡
.
:
.

“就在这时，威洛比手中的石楠木烟斗突然停止了冒泡。”

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] , [ðen] [ˈwɪləbɪ] [swɔ:r] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər]
A moment's silence followed , then Willoughby swore violently , and a second later
一个 瞬间 沉默 随后 , 然后 威洛比 发誓 暴力 , 和 一个 第二 之后
[hi:; hi] [stæmpt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:rprɪt] .
he stamped upon the carpet .
他 盖章 之上 这 地毯 .

一阵沉默之后，威洛比猛烈地咒骂了一声，一秒钟后，他跺了跺地毯。

- [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
Durrance's imagination was kindled by this simple sequence of events ,
- 想像力 曾是 点燃 经过 这 简单的 顺序 的 活动 ,
这一系列简单的事件激发了杜兰斯的想象力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstreɪtweɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and he straightway made up a little picture in his mind .
和 他 立刻 制成 向上 一个 小的 图片 在 他的 头脑 .
他立刻在脑海中构想出了一个画面。

[ɪn] [wʌn] [tʃer] [hɪmˈself] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑ:r] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] - [stænd] [ɑ:n]
In one chair himself smoking his cigar , a round table holding a match - stand on
在 一 椅子 他自己 吸烟 他的 雪茄 , 一个 圆形的 桌子 保持 一个 匹配 - 站立 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

他自己坐在椅子上抽着雪茄，左手边放着一张圆桌，桌上放着火柴盒。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʃer] .
and on the other side of the table Captain Willoughby in another chair .
和 在 这 其他 边 的 这 桌子 队长 威洛比 在 其他 椅子 .
桌子另一边，威洛比船长坐在另一把椅子上。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [baɪ] [ə; eɪ]
But Captain Willoughby lighting his pipe and suddenly arrested in the act by a
但 队长 威洛比 灯光 他的 管道 和 突然 被捕 在 这 行为 经过 一个
[ˈsentəns] [ˈspʊʊkən] [wɪˈðʌʊt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
sentence spoken without significance ,
句子 说 没有 意义 ,

但威洛比船长点燃烟斗时，突然被一句无关紧要的话制止了。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['wɪləbi] .
" **Was there ?** " **asked Willoughby** .
" 曾是 那里 ？ " 问 威洛比 .

“有吗？”威洛比问道。

" [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
" **It's so long ago** . "
" 它是 所以 长的 前 . "

“那都是很久以前的事了。”

" [jes] — [trentʃ] . "
" **Yes — Trench** . "
" 是的 — 沟 . "

“是的——战壕。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [trentʃ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
" **To be sure , Trench was present** .
" 到 是 当然 , 沟 曾是 展示 .

“可以肯定的是，特伦奇当时在场。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][ei ˈem][əˈfreɪd] ,
It will be a long time , I am afraid ,
它 将要 是 一个 长的 时间 , 我 是 害怕的 ,

恐怕还需要很长时间。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [trentʃ] [əˈgen] .
before we dine at the same table with poor old Trench again .
前 我们 用餐 在 这 相同的 桌子 和 贫穷的 老的 沟 再次 .

在我们再次与可怜的老特伦奇同桌用餐之前。

" [ðə; ði] ['kɛrləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] [əˈsuːmd] ;
" **The carelessness of his voice was well assumed** ;
" 这 疏忽 的 他的 嗓音 曾是 出色地 假定 ;

“他语气中的漫不经心是可以理解的；

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwɜːdz] [ænd; ænd] [strʌk] [əˈnʌðər] [mætʃ] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
he leaned forwards and struck another match and lighted his pipe .
他 倾斜 前进 和 击 其他 匹配 和 照明 他的 管道 .

他向前倾身，又划了一根火柴，点燃了烟斗。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈdʊərəns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] .
As he did so , Durrance laid down his cigar upon the table edge .
作为 他 做过 所以 , 杜兰斯 铺设 向下 他的 雪茄 之上 这 桌子 边缘 .

杜兰斯说着，把雪茄放在了桌边。

" [ænd; ænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [daɪn][wɪð; wɪθ] ['kæəsəltən] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **And we shall never dine with Castleton again , " he said slowly** .
" 和 我们 将 绝不 用餐 和 卡斯尔顿 再次 , " 他 说 缓慢地 .

“我们以后再也不会和卡斯尔顿一起吃饭了，”他缓缓说道。

" ['kæəsəltən] ['wɔːznt] [ðer; ðər] , " ['wɪləbi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
" **Castleton wasn't there , " Willoughby exclaimed , and quickly enough to betray**
" 卡斯尔顿 不是 那里 , " 威洛比 惊呼 , 和 迅速地 足够的 到 背叛
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“卡斯尔顿不在那里，”威洛比惊呼道，但很快又透露出这一点。

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ɪn] - [ruːmz; rʊmz] ,
however long the interval since that little dinner in Feversham's rooms ,
然而 长的 这 间隔 自从 那 小的 晚餐 在 - 房间 ,

无论距离在费弗舍姆房间里的那顿小晚餐过去了多久，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [stiːl] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] .
" it was at all events still distinct in his recollections .

它 曾是 在 全部 活动 仍然 清楚的 在 他的 回忆 .

无论如何，这件事在他的记忆中仍然清晰可见。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" No , but he was expected , " said Durrance .

" 不 , 但 他 曾是 预期的 , " 说 杜兰斯 .

“不，但他是意料之中的，”杜兰斯说。

" [noʊ] , [naːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspektɪd] , " [kəˈrektɪd] [ˈwɪləbi] .
" No , not even expected , " corrected Willoughby .

" 不 , 不是 甚至 预期的 , " 已更正 威洛比 .

“不，完全出乎我的意料，”威洛比纠正道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈels,wer] .
" He was dining elsewhere .

" 他 曾是 用餐 别处 .

他当时在别处用餐。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . "
He sent the telegram , you remember . "

他 发送 这 电报 , 你 记住 . "

你记得吗？是他发的电报。

" [ɑː] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" Ah , yes , a telegram came , " said Durrance .

" 啊 , 是的 , 一个 电报 来了 , " 说 杜兰斯 .

“啊，是的，收到电报了，”杜兰斯说。

[ðæt] [ˈdaɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrɪd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
That dinner party certainly deserved consideration .

那 晚餐 派对 当然 应得的 考虑 .

那次晚宴确实值得关注。

[ˈwɪləbi] , [ˈtrentʃ] , [ˈkæslɪtən] — [ðiːz] [θriː] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈhæri]
Willoughby , Trench , Castleton — these three men were the cause of Harry

威洛比 , 沟 , 卡斯尔顿 — 这些 三 男人 是 这 原因 的 哈里

- [dɪsˈgreɪs] [ænd; ænd] [dɪsəˈpɪərəns] .
Feversham's disgrace and disappearance .

- 耻辱 和 消失 .

威洛比、特伦奇、卡斯尔顿——这三个人是导致哈里·费弗舍姆蒙羞和失踪的罪魁祸首。

[ˈdʊərəns] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
Durrance tried to recollect all the details of the evening ;

杜兰斯 尝试 到 追忆 全部 这 细节 的 这 晚上 ;

杜兰斯努力回忆当晚的所有细节；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
but he had been occupied himself on that occasion .

但 他 有 到过 占领 他自己 在 那 场合 .

但他当时正忙于自己的事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] ;
He remembered leaning against the window above St . James's Park ;

他 记得 倾斜 反对 这 窗户 多于 英石 . 詹姆斯的 公园 ;

他记得自己曾倚靠在圣詹姆斯公园上方的窗户上；

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən]
he remembered hearing the tattoo from the parade - ground of Wellington
他 记得 听力 这 纹身 从 这 游行 - 地面 的 惠灵顿
[ˈbærəks] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] .
Barracks — and a telegram had come .
兵营 — 和 一个 电报 有 来 .

他记得在惠灵顿兵营的阅兵场上听到了纹身声——而且还有一封电报送来了。

[ˈdʊərəns] [meɪd] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Durrance made up another picture in his mind .
杜兰斯 制成 向上 其他 图片 在 他的 头脑 .

杜兰斯在脑海中构想出了另一幅画面。

[ˈhæəri] [ˈfi:vərʃæm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] , [ˈtrentʃ]
Harry Feversham at the table reading and re - reading his telegram , Trench
哈里 费弗舍姆 在 这 桌子 阅读 和 关于 - 阅读 他的 电报 , 沟
[ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
and Willoughby waiting silently ,
和 威洛比 等待 默默 ,

哈里·费弗舍姆坐在桌旁一遍又一遍地读着他的电报，特伦奇和威洛比默默地等待着。

[pər'hæps] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] ,
perhaps expectantly , and himself paying no heed ,
也许 满怀期待地 , 和 他自己 付费 不 注意 ,

或许是满怀期待，而他自己却毫不在意。

[bʌt; bət] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
but staring out from the bright room into the quiet and cool of the park .
但 凝视 出去 从 这 明亮的 房间 进入 这 安静的 和 凉爽的 的 这 公园 .

但透过明亮的房间，可以看到公园里宁静凉爽的景色。

" [ˈkæəsəltən] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪg] [məen][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] , "
" Castleton was dining with a big man from the War Office that night , "
" 卡斯尔顿 曾是 用餐 和 一个 大的 男人 从 这 战争 办公室 那 夜晚 , "
[ˈdʊərəns] [sed] ,
Durrance said ,
杜兰斯 说 ,

“那天晚上，卡斯尔顿正和一位来自陆军部的重量级人物共进晚餐，”杜兰斯说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɑːt] [ɪn]
and a little movement at his side warned him that he was getting hot in
和 一个 小的 移动 在 他的 边 警告 他 那 他 曾是 获得 热的 在
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
his search .
他的 搜索 .

他身旁的轻微动静提醒他，他的搜索工作进行得越来越快了。

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] ,
He sat for a while longer talking about the prospects of the Soudan ,
他 卫星 为了 一个 尽管 更长 说 关于 这 前景 的 这 苏丹 ,

他又坐了一会儿，谈论苏丹的前景。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and then rose up from his chair .
和 然后 玫瑰 向上 从 他的 椅子 .

然后他从椅子上站了起来。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈwɪləbi] , [tu:; tə][help] [ˈfi:vərʃæm] [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][faɪnd]
" **Well , I can rely on you , Willoughby , to help Feversham if ever you find**
" 出色地 , 我 能 依靠 在 你 , 威洛比 , 到 帮助 费弗舍姆 如果 曾经 你 寻找
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

" 嗯 , 威洛比 , 如果你找到费弗舍姆 , 我可以指望你帮忙。"
[drɔ:ɪ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] . "
Draw on me for money . "
画 在 我 为了 钱 :

" 想从我这儿拿钱就来吧。"
" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **I will do my best , " said Willoughby** .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 说 威洛比 :

" 我会尽我所能 , " 威洛比说。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **You are going ?**
" 你 是 去 ?

你要去吗?
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][bet] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
I could have won a bet off you this afternoon . "
我 可以 有 韩元 一个 赌注 离开 你 这 下午 :

今天下午我本来可以赢你的。
" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

" 如何? "
" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][let] [jɔr; jər][sɪ'gɑ:rz][goʊ] [aʊt] .
" **You said that you did not let your cigars go out** .
" 你 说 那 你 做过 不是 让 你的 雪茄 去 出去 :

" 你说过你没让雪茄熄灭。"
[ðɪs] [wʌnz] [stoʊn] [koʊld] . "
This one's stone cold . "
这 一个人的 石头 寒冷的 :

这个冷得像冰窖。
" [aɪ][fər'ɡɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:vərʃæm] .
" **I forgot about it ; I was thinking of Feversham** .
" 我 忘了 关于 它 ; 我 曾是 思维 的 费弗舍姆 :

" 我把这件事忘了 ; 我当时在想费弗舍姆。"
[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。
" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌb] [dɔ:r] .
" **He took a cab and drove away from the club door** .
" 他 采取 一个 出租车 和 驾驶 离开 从 这 俱乐部 门 :

他打车离开了俱乐部门口。
[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Willoughby was glad to see the last of him ,
威洛比 曾是 高兴的 到 看 这 最后的 的 他 ,

威洛比很高兴终于摆脱了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'plɒməsi] .
but he was fairly satisfied with his own exhibition of diplomacy .
但 他 曾是 相当 使满意 和 他的 自己的 展览 的 外交 .

但他对自己展现出的外交手腕相当满意。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It would have been strange , after all , he thought ,
它 会 有 到过 奇怪的 , 后 全部 , 他 想法 ,
他心想, 这毕竟会很奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʊdwiŋk] [pʊr] [oʊld] ['dʊrəns] ;
if he had not been able to hoodwink poor old Durrance ;
如果 他 有 不是 到过 有能力的 到 蒙蔽 贫穷的 老的 杜兰斯 ;

如果他没能骗过可怜的老杜兰斯;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he returned to the smoking - room and refreshed himself with a
和 他 返回 到 这 吸烟 - 房间 和 焕然一新 他自己 和 一个
['wɪski] [ænd; ənd] [pə'tæs] .
whiskey and potass .
威士忌酒 和 钾 .

然后他回到吸烟室，喝了一杯威士忌加钾酒提提神。

['dʊrəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['hʊd,wɪŋkt] .
Durrance , however , had not been hoodwinked .
杜兰斯 , 然而 , 有 不是 到过 被蒙蔽 .

然而，杜兰斯并没有被蒙蔽。

[ðə; ði][læst] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
The last perplexing question had been answered for him that afternoon .
这 最后的 令人费解 问题 有 到过 回答 为了 他 那 下午 .

那天下午，他最后一个困惑的问题得到了解答。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
He remembered now that no mention had been made at the dinner which could
他 记得 现在 那 不 提到 有 到过 制成 在 这 晚餐 哪个 可以

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .
identify the sender of the telegram .
确认 这 发件人 的 这 电报 .

他现在想起来，晚宴上没有人提及电报的发送者是谁。

['fi:vərʃæm] [hæd; həd] [rɪːd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Feversham had read it without a word ,
费弗舍姆 有 读 它 没有 一个 单词 ,

费弗舍姆默默地读完了它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] ['krʌmpld] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
and without a word had crumpled it up and tossed it into the fire .
和 没有 一个 单词 有 皱巴巴的 它 向上 和 抛掷 它 进入 这 火 .

他一言不发地把它揉成一团，扔进了火里。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['wɪləbi] [hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
But to - day Willoughby had told him that it had come from
但 到 - 天 威洛比 有 讲述 他 那 它 有 来 从
['kæslɒtən] ,
Castleton ,
卡斯尔顿 ,

但今天威洛比告诉他，这东西是从卡斯尔顿来的。

[ænd; ənd] ['kæslɒtən] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɔːfɪs] .
and Castleton had been dining with a high official of the War Office .
和 卡斯尔顿 有 到过 用餐 和 一个 高的 官方的 的 这 战争 办公室 .

卡斯尔顿当时正在和陆军部的一位高级官员共进晚餐。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələɹ] [ækt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [ˈfeðz-z] [tu:; tə]
The particular act of cowardice which had brought the three white feathers to
这 特别的 行为 的 怯懦 哪个 有 带来 这 三 白色的 羽毛 到
[rəməltən] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] .
Ramelton was easy to discern .
拉梅尔顿 曾是 简单的 到 辨别 .
很容易看出，导致拉梅尔顿收到三根白羽毛的这种懦弱行为究竟是什么。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈfi:vəʃæm] [hæd; həd][təʊld] [ˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Almost the next day Feversham had told Durrance in the Row that he had
几乎 这 下一个 天 费弗舍姆 有 讲述 杜兰斯 在 这 排 那 他 有
[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪj(ə)n] ,
resigned his commission ,
辞职 他的 委员会 ,
几乎第二天，费弗舍姆就在街上告诉杜兰斯，他已经辞去了军职。

[ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [keɪm] .
and Durrance knew that he had not resigned it when the telegram came .
和 杜兰斯 知道 那 他 有 不是 辞职 它 什么时候 这 电报 来了 .
杜兰斯知道，电报送达时，他还没有辞职。

[ðæt] [ˈtelɪgræm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈoʊnli][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
That telegram could have brought only one piece of news ,
那 电报 可以 有 带来 仅有的 一 片 的 消息 ,
那封电报可能只带来了一条消息。

[ðæt] - [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:n] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
that Feversham's regiment was ordered on active service .
那 - 团 曾是 订购 在 积极的 服务 .
费弗舍姆所在的团奉命执行现役任务。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʊərəns] [rɪˈflektɪd] ,
The more Durrance reflected ,
这 更多的 杜兰斯 反映 ,
杜兰斯越是反思，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] .
the more certain he felt that he had at last hit upon the truth .
这 更多的 肯定 他 毛毡 那 他 有 在 最后的 打 之上 这 真相 .
他越发确信自己终于找到了真相。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkæəsəltən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtelɪgræf] [hɪz; ɪz] [gʊd]
Nothing could be more natural than that Castleton should telegraph his good
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 卡斯尔顿 应该 电报 他的 好的
[nu:z] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
news in confidence to his friends .
消息 在 信心 到 他的 朋友们 .
卡斯尔顿悄悄地将这个好消息电报给朋友们，这再自然不过了。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [naʊ] [kəm'pli:t] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv][fækts] [kəm'pli:t]
Durrance had the story now complete , or rather , the sequence of facts complete
杜兰斯 有 这 故事 现在 完全的 , 或者 相当 , 这 顺序 的 事实 完全的
.
:
.
杜兰斯的故事到此就完整了，或者更确切地说，是事实的顺序完整了。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ˈfi:vəʃæm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ˈpænɪk] ,
For why Feversham should have been seized with panic ,
为了 为什么 费弗舍姆 应该 有 到过 查获 和 恐慌 ,
为什么费弗舍姆会陷入恐慌，

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡerɪdʒd] [tuː; tə]
why he should have played the coward the moment after he was engaged to
为什么 他 应该 有 玩 这 懦夫 这 片刻 后 他 曾是 已订婚的 到
[ˈɛθni] [ˈjuːstəs] — [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Ethne Eustace — at a time ,
埃斯尼 尤斯塔斯 — 在 一个 时间 ,
为什么他在与埃丝妮·尤斯塔斯订婚后就应该装懦夫——当时,

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wen] [ˈevri] [ˈmænli] [ˈkwɑːləti] [hiː; hi] [pəˈzest] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɪts]
in a word , when every manly quality he possessed should have been at its
在 一个 单词 , 什么时候 每一个 男子气概 质量 他 拥有 应该 有 到过 在 它是
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] ,
strongest and truest ,
最强 和 最真实的 ,
总之, 在他所有男子气概都应该达到最强、最真实的状态时,

[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [æn; ən]
remained for Durrance , and indeed , was always to remain , an
剩余 为了 杜兰斯 , 和 的确 , 曾是 总是 到 保持 , 一个
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈprɑːbləm] .
inexplicable problem .
无法解释的 问题 .
对于杜兰斯来说, 这始终是一个无法解释的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第14/21页

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'saɪd] ,
But he put that question aside ,
但 他 放 那 问题 旁边 ,

但他把这个问题放在一边了。

['klæsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][ˈestɪmət; 'estɪmənt]
classing it among the considerations which he had learnt to estimate
分类 它 之中 这 考虑因素 哪个 他 有 学会了 到 估计

[æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

as small and unimportant .
作为 小的 和 不重要 .

他将其归入他认为微不足道、无关紧要的考虑因素之列。

[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌ; əv][ˈriːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ɪ'mɜːrdʒd] [ˈdefɪnət]
The simple and true thing — the thing of real importance — emerged definite
这 简单的 和 真的 事物 — 这 事物 的 真实的 重要性 — 出现 定

[ænd; ənd] [klɪr] :

and clear :
和 清除 :

简单而真实的那件事——真正重要的事情——变得明确而清晰：

['hæri] ['fi:vərʃəm] [wʌz; wəz] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn][ækt][ʌ; əv] ['kaʊədɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]
Harry Feversham was atoning for his one act of cowardice with a full
哈里 费弗舍姆 曾是 赎罪 为了 他的 — 行为 的 怯懦 和 一个 满的

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊvər'fləʊɪŋ] ['meɪʒər] [ʌ; əv] [ə'təʊnmənt] .

and an overflowing measure of atonement .
和 一个 溢出 措施 的 赎罪 .

哈里·费弗舍姆正在用充分而满溢的忏悔来弥补他那一次懦弱的行为。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'stɑːnɪʃ] [oʊld] ['sʌtʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .

" I shall astonish old Sutch , " he thought , with a chuckle .
" 我 将 震惊 老的 sutch , " 他 想法 , 和 一个 轻笑 .

“我一定会让老萨奇大吃一惊，”他心想，然后轻笑了一声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [meɪl][ˈɪntuː] [ˈdevənʃə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
He took the night mail into Devonshire the same evening , and reached his home
他 采取 这 夜晚 邮件 进入 德文郡 这 相同的 晚上 , 和 达到 他的 家

[bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] .

before midday .
前 正午 .

当晚，他搭乘夜班邮件前往德文郡，并在中午前到达了家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[ə'dər] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɔːlədʒɪ]

ADAIR MAKES HER APOLOGY
阿代尔 制作 她 道歉

阿黛尔道歉

[wɪˈðɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [ˈdʊərəns] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈɛθni] .
Within the drawing - room at The Pool , Durrance said good - bye to Ethne .
之内 这 绘画 - 房间 在 这 水池 , 杜兰斯 说 好的 - 再见 到 埃斯尼 .

在The Pool的客厅里，杜兰斯向艾斯妮道别。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; əd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [liːv] -
He had so arranged it that there should be little time for that leave -
他 有 所以 安排 它 那 那里 应该 是 小的 时间 为了 那 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

他事先安排好了一切，以便几乎没有时间进行告别。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'reɪdɪ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - ,
and already the carriage stood at the steps of Guessens ,
和 已经 这 运输 站立 在 这 步骤 的 - ,
马车已经停在了盖森斯的台阶前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [stræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
with his luggage strapped upon the roof and his servant waiting at the door
和 他的 行李 绑带 之上 这 屋顶 和 他的 仆人 等待 在 这 门
.
:
.

他的行李被绑在车顶上，仆人在门口等候。

[ˈɛθni] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,
Ethne came out with him on to the terrace ,
埃斯尼 来了 出去 和 他 在 到 这 阳台 ,
埃斯妮和他一起走到了露台上。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ə'der] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
where Mrs . Adair stood at the top of the flight of steps .
在哪里 太太 . 阿代尔 站立 在 这 顶部 的 这 航班 的 步骤 .
阿黛尔夫人就站在台阶顶端。

[ˈdʊərəns] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɛθni] [ænd; ʌnd] [sed] : —
Durrance held out his hand to her , but she turned to Ethne and said : —
杜兰斯 握住 出去 他的 手 到 她 , 但 她 转向 到 埃斯尼 和 说 : —
杜兰斯向她伸出手，但她转过身对埃丝妮说：——

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gʊʊz] . "
" I want to speak to Colonel Durrance before he goes . "
" 我 想 到 说话 到 上校 杜兰斯 前 他 去 . "
“我想在杜兰斯上校离开前和他谈谈。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈɛθni] .
" Very well , " said Ethne .
" 非常 出色地 , " 说 埃斯尼 .
“很好,”埃斯妮说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈdʊərəns] .
" Then we will say good - bye here , " she added to Durrance .
" 然后 我们 将要 说 好的 - 再见 这里 , " 她 额外 到 杜兰斯 .
“那我们在这里道别吧,”她对杜兰斯补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [frʌm; frəm][ˈviːs,bɑːdən] ?
" You will write from Wiesbaden ?
" 你 将要 写 从 威斯巴登 ?
你会从威斯巴登写信吗？

[su:n] , [pli:z] ! "
Soon , please ! "
很快 , 请 ! "

快点!

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [əˈraɪv] , " [ˈænsər] [ˈdʊərəns] .
" The moment I arrive , " answered Durrance .
" 这 片刻 我 到达 , " 回答 杜兰斯 .

“我一到那里就到,”杜兰斯回答道。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [əˈdər] , [ænd; ənd] [left] [ˈɛθni] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
He descended the steps with Mrs . Adair , and left Ethne standing upon the
他 下降 这 步骤 和 太太 . 阿代尔 , 和 左边 埃斯尼 常设 之上 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

他和阿黛尔夫人一起走下台阶, 留下埃丝妮独自站在露台上。

[ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv] [ˈpri:tens] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪd] [aʊt] ,
The last scene of pretence had been acted out ,
这 最后的 场景 的 虚伪 有 到过 行动 出去 ,
最后 一场 伪装 戏 已经 上演 完毕。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜ:rˈveiləns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] ,
the months of tension and surveillance had come to an end ,
这 几个月 的 紧张 和 监视 有 来 到 一个 结尾 ,
数月 的 紧张 和 监视 终于 结束 了。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪˈli:s] .
and both were thankful for their release .
和 两个都 是 感恩 为了 他们的 发布 .
两人都对获释感到感激。

[ˈdʊərəns] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
Durrance showed that he was glad even in the briskness of his walk ,
杜兰斯 显示 那 他 曾是 高兴的 甚至 在 这 轻快 的 他的 走 ,
杜兰斯轻快的步伐也表明他心情愉悦。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɔ:n] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [əˈderz] [saɪd] .
as he crossed the lawn at Mrs . Adair's side .
作为 他 交叉 这 草地 在 太太 . 阿代尔的 边 .
他与阿黛尔夫人并肩穿过草坪。

[ʃi:; ʃi] , [haʊˈevər] , [lægd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:ndənt] [ˈvɔɪs] .
She , however , lagged , and when she spoke it was in a despondent voice .
她 , 然而 , 滞后 , 和 什么时候 她 辐 它 曾是 在 一个 沮丧的 嗓音 .
然而, 她却显得有些迟钝, 说话时语气也很沮丧。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" So you are going , " she said .
" 所以 你 是 去 , " 她 说 .
“所以你要走了,”她说。

" [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ˈvi:s,bɑ:dən] [ænd; ənd] [ˈɛθni] [æt; ət] - .
" In two days ' time you will be at Wiesbaden and Ethne at Glenalla .
" 在 二 天 - 时间 你 将要 是 在 威斯巴登 和 埃斯尼 在 - .
“两天后你将在威斯巴登, 而埃斯内将在格伦阿拉。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [ˈskætərd] .
We shall all be scattered .
我们 将 全部 是 疏散 .

我们终将四散而去。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈloʊnli] [hɪr] .
It will be lonely here .
它 将要 是 孤独 这里 .

这里会很孤独。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɛθni] [ænd; ənd] [ˈdʊərəns] [fɔːr; fər]
" She had had her way ; she had separated Ethne and Durrance for
" 她 有 有 她 方式 ; 她 有 分开 埃斯尼 和 杜兰斯 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ;
a time at all events ;
一个 时间 在 全部 活动 ;

“她如愿以偿了；至少她暂时拆散了埃斯尼和杜兰斯；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
she was no longer to be tortured by the sight of them and the sound
她 曾是 不 更长 到 是 受折磨 经过 这 视线 的 他们 和 这 声音
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ;
of their voices ;
的 他们的 声音 ;

她再也不会因为看到他们和听到他们的声音而感到痛苦；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪərəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but somehow her interference had brought her little satisfaction .
但 不知何故 她 干涉 有 带来 她 小的 满意 .

但不知为何，她的干预并没有给她带来多少满足感。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːm] [ˈveri] [ˈempti] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" The house will seem very empty after you are all gone , " she said ;
" 这 房子 将要 似乎 非常 空的 后 你 是 全部 已消失 , " 她 说 ;

“你们都走了之后，房子会显得很空荡荡的，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] - [saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
and she turned at Durrance's side and walked down with him into the
和 她 转向 在 - 边 和 步行 向下 和 他 进入 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

她转身走到杜兰斯身边，和他一起走进了花园。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
" We shall come back , no doubt , " said Durrance , reassuringly .
" 我们 将 来 后退 , 不 怀疑 , " 说 杜兰斯 , 令人安心 .

“我们一定会回来的，毫无疑问，”杜兰斯安慰道。

[ˈmɪsɪz] . [əˈder] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] .
Mrs . Adair looked about her garden .
太太 . 阿代尔 看起来 关于 她 花园 .

阿黛尔太太环顾了一下她的花园。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ; [klaʊdz] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
The flowers were gone , and the sunlight ; clouds stretched across the sky
这 花朵 是 已消失 , 和 这 阳光 ; 云 拉伸 穿过 这 天空
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

花儿凋零了，阳光也消失了；乌云密布，笼罩着头顶的天空。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [ˌʌndərˈfʊt] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
the green of the grass underfoot was dull ,
这 绿色的 的 这 草 脚下 曾是 乏味的 ,

脚下的草地绿色黯淡无光。

[ðə; ði] [stri:m] [ræn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
the stream ran grey in the gap between the trees ,
这 溪流 跑 灰色的 在 这 差距 之间 这 树木 ;
溪水在树间的空隙中泛着灰光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the leaves from the branches were blown russet and yellow about the lawns .
和 这 树叶 从 这 分支 是 吹 赤褐色 和 黄色的 关于 这 草坪 .
树枝上的叶子被风吹得泛着红褐色和黄色，散落在草坪上。

" [haʊ] [lɔ:n] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət]['vi:s,bɑ:dən] ?
" How long shall you stay at Wiesbaden ?
" 如何 长的 将 你 停留 在 威斯巴登 ?
你们打算在威斯巴登待多久？

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] .
" I can hardly tell .
" 我 能 几乎 告诉 .
我几乎看不出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ɪts] [əd'vaɪzəb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
But as long as it's advisable , " he answered .
但 作为 长的 作为 它是 建议 , " 他 回答 .
“但只要这样做是明智的,”他回答道。

" [ðæt] [telz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" That tells me nothing at all .
" 那 讲述 我 没有什么 在 全部 .
“这根本说明不了什么。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
I suppose it was meant not to tell me anything .
我 认为 它 曾是 意思是 不是 到 告诉 我 任何事物 .
我想它原本的意思是不要告诉我任何信息。

" ['dʊrəns] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" Durrance did not answer her , and she resented his silence .
" 杜兰斯 做过 不是 回答 她 , 和 她 怨恨 他的 沉默 .
“杜兰斯没有回答她，他对他的沉默感到不满。”

[fi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
She knew nothing whatever of his plans ;
她 知道 没有什么 任何 的 他的 计划 ;
她对他的计划一无所知；

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] ['weðər] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['eθni] [ɔ:r]
she was unaware whether he meant to break his engagement with Ethne or
她 曾是 不知情 无论 他 意思是 到 休息 他的 订婚 和 埃斯尼 或者
[tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to hold her to it ,
到 抓住 她 到 它 ,
她不知道他是打算解除与埃丝妮的婚约，还是打算让她履行婚约。

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [kənˈsʊmd] [hɜ:r; həɹ] .

and curiosity consumed her .
和 好奇心 消耗 她 .

好奇心驱使着她。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

It might be a very long time before she saw him again ,
它 可能 是 一个 非常 长的 时间 前 她 锯 他 再次 ,

她可能要过很久才能再见到他。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][mɑst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈtɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] .

and all that long time she must remain tortured with doubts .
和 全部 那 长的 时间 她 必须 保持 受折磨 和 疑虑 .

在那漫长的岁月里，她必将饱受疑虑的折磨。

" [ju:; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [emˈi:] ?

" You distrust me ?
" 你 怀疑 我 ?

你不信任我？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈvɔɪs] .

" she said defiantly , and with a note of anger in her voice .
" 她 说 公然挑衅 , 和 和 一个 笔记 的 愤怒 在 她 嗓音 .

“她语气挑衅地说，语气中带着一丝愤怒。”

[ˈdʊərəns] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [kwɑɪt] [ˈdʒentli] : —

Durrance answered her quite gently : —
杜兰斯 回答 她 相当 轻轻地 : —

杜兰斯很温和地回答了她的：

" [hæv; həv][aɪ][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [ju:; jʊ] ?

" Have I no reason to distrust you ?
" 有 我 不 原因 到 怀疑 你 ?

我难道没有理由不信任你吗？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [emˈi:][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbiz] [ˈklɑmɪŋ] ?

Why did you tell me of Captain Willoughby's coming ?
为什么 做过 你 告诉 我 的 队长 威洛比的 未来 ?

你为什么告诉我威洛比船长要来？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] ? "

Why did you interfere ? "
为什么 做过 你 干扰 ? "

你为什么要插手？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "

" I thought you ought to know . "
" 我 想法 你 应该 到 知道 . "

“我觉得你应该知道。”

" [bʌt; bət] [ˈɛθni] [wɪft] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [kept] .

" But Ethne wished the secret kept .
" 但 埃斯尼 希望 这 秘密 保留 .

但埃丝妮希望这个秘密能够保守下去。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [noʊ] , [ˈveri] [glæd] .

I am glad to know , very glad .
我 是 高兴的 到 知道 , 非常 高兴的 .

得知这个消息我很高兴，非常高兴。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][təʊld][emˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - [frend] . "

But , after all , you told me , and you were Ethne's friend . "
但 , 后 全部 , 你 讲述 我 , 和 你 是 - 朋友 . "

但是，毕竟是你告诉我的，而且你还是埃丝妮的朋友。

" [jɔ:rz] , [tu:] , [aɪ][hoʊp] , " ['mɪsɪz] . [ə'dɜr] ['ænsər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] :
" **Yours , too , I hope , " Mrs . Adair answered , and she exclaimed :**
" 此致 , 也 , 我 希望 , " 太太 : 阿代尔 回答 , 和 她 惊呼 :
"我也希望如此,"阿黛尔夫人回答道, 并惊呼道:

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gʊʊ][ɑ:n] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] ?
" **How could I go on keeping silence ?**
" 如何 可以 我 去 在 保持 沉默 ?
我怎么能继续保持沉默呢?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Don't you understand ? "
不 你 理解 ? "
你不明白吗?

" [noʊ] .
" **No :**
" 不 :
“不。

" ['dʊrəns] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə]
" **Durrance might have understood , but he had never given much thought to**
" 杜兰斯 可能 有 理解 , 但 他 有 绝不 给定 很多 想法 到
['mɪsɪz] . [ə'dɜr] ,
Mrs . Adair ,
太太 : 阿代尔 ,
“杜兰斯或许能理解, 但他从未真正考虑过阿黛尔夫人。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and she knew it .
和 她 知道 它 :
她也知道这一点。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['ræŋkəld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] " [noʊ] " [stʌŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd]
The knowledge rankled within her , and his simple " no " stung her beyond
这 知识 恼怒 之内 她 , 和 他的 简单的 " 不 " 被蜚了 她 超过
['berɪŋ] .
bearing :
轴承 :
这件事在她心中激起阵阵怒火, 他简单的“不”让她痛彻心扉。

" [aɪ] [spʊʊk] ['bru:təli] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **I spoke brutally , didn't I ?**
" 我 辐 残酷地 , 没有 我 ?
“我说话很刻薄, 对吧? ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] ['bru:təli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **I told you the truth as brutally as I could .**
" 我 讲述 你 这 真相 作为 残酷地 作为 我 可以 :
“我尽可能残酷地告诉你真相。”

['dʌznt] [ðæt] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ?
Doesn't that help you to understand ?
不 那 帮助 你 到 理解 ?
这样难道还不能帮助你理解吗?

" [əˈɡen] [ˈdʊərəns] [sed] " [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnəsɪləbl] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **Again** **Durrance** **said** " **No** , " **and** **the** **monosyllable** **exasperated** **her** **out** **of** **all**
" 再次 杜兰斯 说 " 不 , " 和 这 单音节 恼怒 她 出去 的 全部
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

杜兰斯再次说了声“不”，这个单音节词让她彻底失去了理智，恼怒不已。

[ænd; ənd][ɔːl][æɪ; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈspiːkɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt]
and **all** **at** **once** **she** **found** **herself** **speaking** **incoherently** **the** **things** **which**
和 全部 在 一次 她 成立 她自己 请讲 语无伦次 这 事物 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]
she **had** **thought** .
她 有 想法 .

突然间，她发现自己语无伦次地把她刚才想的事情说了出来。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp] .
And **once** **she** **had** **begun** , **she** **could** **not** **stop** .
和 一次 她 有 开始 , 她 可以 不是 停止 .

一旦开始，她就停不下来了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ]
She **stood** , **as** **it** **were** , **outside** **of** **herself** , **and** **saw** **that** **her** **speech**
她 站立 , 作为 它 是 , 外部 的 她自己 , 和 锯 那 她 演讲
[wʌz; wəz] [ˈmædnəs] ;
was **madness** ;
曾是 疯狂 ;

她仿佛置身事外，意识到自己的言语是疯狂的；

[jet] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
yet **she** **went** **on** **with** **it** .
然而 她 去 在 和 它 .

但她还是继续做了下去。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ˈbruːtəli] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
" **I** **told** **you** **the** **truth** **brutally** **on** **purpose** .
" 我 讲述 你 这 真相 残酷地 在 目的 .

“我故意用残酷的方式告诉你真相。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stʌŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd][juː; jʊ]
I **was** **so** **stung** **because** **you** **would** **not** **see** **what** **was** **so** **visible** **had** **you**
我 曾是 所以 被蜇了 因为 你 会 不是 看 什么 曾是 所以 可见的 有 你
[ˈoʊnli][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [siː] .
only **the** **mind** **to** **see** .
仅有的 这 头脑 到 看 .

我感到非常痛心，因为如果你有心去看，你就不会看到那些显而易见的事情。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I **wanted** **to** **hurt** **you** .
我 通缉 到 伤害 你 .

我想伤害你。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bæd] , [bæd] [ˈwʊmən] , [aɪ] [səˈpouz] .
I **am** **a** **bad** , **bad** **woman** , **I** **suppose** .
我 是 一个 坏的 , 坏的 女士 , 我 认为 .

我想，我大概是个坏女人吧。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ;
There **were** **you** **and** **she** **in** **the** **room** **talking** **together** **in** **the** **darkness** ;
那里 是 你 和 她 在 这 房间 说 一起 在 这 黑暗 ;
当时你和她待在房间里，在黑暗中交谈；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
there was I alone upon the terrace .
那里 曾是 我 独自的 之上 这 阳台 .

我独自一人站在露台上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .
It was the same again to - day .
它 曾是 这 相同的 再次 到 - 天 .

今天的情况也一样。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eθni] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
You and Ethne in the room , I alone upon the terrace .
你 和 埃斯尼 在 这 房间 , 我 独自的 之上 这 阳台 .

你和埃丝妮在房间里，我独自一人在露台上。

[aɪ][wʌndər] ['weðər] [aɪ'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] .
I wonder whether it will always be so .
我 想知道 无论 它 将要 总是 是 所以 .

我不知道这种情况是否会一直如此。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] .
But you will not say — you will not say .
但 你 将要 不是 说 — 你 将要 不是 说 .

但你不会说——你不会说。

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['dʊrəns]
" She struck her hands together with a gesture of despair , but Durrance

" 她 击 她 双手 一起 和 一个 手势 的 绝望 , 但 杜兰斯

[hæd; həd][nʊʊ][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had no words for her .
有 不 字 为了 她 .

“她绝望地捶打着双手，但杜兰斯却无言以对。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkənd]
He walked silently along the garden path towards the stile , and he quickened

[hɪz; ɪz] [pers] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

his pace a little ,
他的 步伐 一个 小的 ,

他沿着花园小路默默地走向栅栏门，然后稍微加快了脚步。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ə'dər] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [fæst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so that Mrs . Adair had to walk fast to keep up with him .
所以 那 太太 . 阿代尔 有 到 走 快速地 到 保持 向上 和 他 .

所以阿黛尔太太不得不快步走才能跟上他。

[ðæt] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pers] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] ,
That quickening of the pace was a sort of answer ,
那 加速 的 这 步伐 曾是 一个 种类 的 回答 ,

加快步伐是一种回应。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ə'dər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][aɪ'ti:] .
but Mrs . Adair was not deterred by it .
但 太太 . 阿代尔 曾是 不是 威慑 经过 它 .

但阿黛尔夫人并未因此却步。

[hɜ:r; hər] ['mædnəs] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Her madness had taken hold of her .
她 疯狂 有 已采取 抓住 的 她 .

她已被疯狂吞噬。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌt] , " [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I do not think I would have minded so much** , " **she continued** ,
" 我 做 不是 思考 我 会 有 有思想 所以 很多 , " 她 持续 ,
"我想我不会那么介意,"她继续说道。

" [ɪf] [ˈɛθni] [hæd; həd] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][fiː; ji] ['nevər] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz]
" **if Ethne had really cared for you ; but she never cared more than as**
" 如果 埃斯尼 有 真的 关心 为了 你 ; 但 她 绝不 关心 更多的 比 作为
[ə; eɪ] [frend] ['kærz] ,
a friend cares ,
一个 朋友 关心 ,
"如果埃丝妮真的关心你的话；但她对你的爱也仅限于朋友之间的关心。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [frend] .
just a mere friend .
只是 一个 仅仅 朋友 .

只是个普通朋友。

[ænd; ənd] [wɒts] ['frendʃɪp] [wɜːrθ] ? " [fiː; ji] [æskt] ['skɔːrnfəli] .
And what's friendship worth ? " she asked scornfully .
和 是什么 友谊 值得 ? " 她 问 轻蔑地 .
"友谊值多少钱?"她轻蔑地问道。

" ['sʌmθɪŋ] , ['fɔːrli] , " [sed] ['dʊərəns] .
" **Something , surely , " said Durrance** .
" 某物 , 一定 , " 说 杜兰斯 .
"肯定有什么事,"杜兰斯说道。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˈɛθni] [frʌm; frəm] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] .
" **It does not prevent Ethne from shrinking from her friend** , " **cried Mrs** .
" 它 做 不是 防止 埃斯尼 从 收缩 从 她 朋友 , " 哭 太太 .
[ə'dɛr] .
Adair .
阿代尔 .

"但这并不能阻止埃丝妮躲避她的朋友,"阿黛尔太太喊道。

" [fiː; ji] ['rɪŋks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **She shrinks from you** .
" 她 收缩 从 你 .

她会躲着你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] .
Because you are blind .
因为 你 是 瞎的 .

因为你是个盲人。

[fiː; ji][ɪz][ə'freɪd] .
She is afraid .
她 是 害怕的 .

她很害怕。

[waɪl] [aɪ] — [aɪ] [waɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][eɪ'em][glæd] .
While I — I will tell you the truth — I am glad .
尽管 我 — 我 将要 告诉 你 这 真相 — 我 是 高兴的 .
说实话,我很高兴。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [fɜ:rst] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ;
When the news first came from Wadi Halfa that you were blind , I was glad ;
什么时候 这 消息 第一的 来了 从 瓦迪 半 那 你 是 瞎的 , 我 曾是 高兴的 ;

当瓦迪哈勒法传来你失明的消息时，我很高兴；

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [hɪl] [stri:t] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [ˈevər] [sɪns] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd] — [kwɪt] **when I saw you in Hill Street , I was glad ; ever since , I have been glad — quite**
什么时候 我 锯 你 在 爬坡道 街道 , 我 曾是 高兴的 ; 曾经 自从 , 我 有 到过 高兴的 — 相当
[glæd] .
glad .
高兴的 .

在希尔街见到你时，我很高兴；从那以后，我一直很高兴——非常高兴。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] .
Because I saw that she shrank .
因为 我 锯 那 她 缩小 .

因为我看到她变小了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæmpərd]
From the beginning she shrank , thinking how her life would be hampered
从 这 开始 她 缩小 , 思维 如何 她 生活 会 是 受阻
[ænd; ənd] [ˈfetəd] ,
and fettered ,
和 束缚 ,

从一开始她就畏缩不前，担心自己的生活会受到阻碍和束缚。

" [ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜ:z] [vɔɪs] [ɪnˈkri:st] ,
"**and the scorn of Mrs . Adair's voice increased** ,
" 和 这 轻蔑 的 太太 . 阿代尔的 嗓音 增加 ,

阿黛尔太太语气中的轻蔑之情更加浓重了。

[ðəʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
though her voice itself was sunk to a whisper .
尽管 她 嗓音 本身 曾是 沉没 到 一个 耳语 .

虽然她的声音低得几乎听不见。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈpæʃənətli] [əˈgen]
"**I am not afraid , she said , and she repeated the words passionately again**
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 说 , 和 她 重复 这 字 热情地 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] .
and again .
和 再次 .

“我不害怕,”她说, 并且一遍又一遍地热情地重复着这句话。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
"**I am not afraid** .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [tu:; tə] [ˈdʊərəns] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)][hæd; həd][ˈevər]
"**To Durrance it seemed that in all his experience nothing so horrible had ever**
" 到 杜兰斯 它 似乎 那 在 全部 他的 经验 没有什么 所以 可怕 有 曾经
[əˈkɜ:rd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] - [frend] ,
occurred as this outburst by the woman who was Ethne's friend ,
发生 作为 这 爆发 经过 这 女士 WHO 曾是 - 朋友 ,

“在杜兰斯看来，在他所有的经历中，从未发生过比埃斯尼的朋友——那个女人——的这种爆发更可怕的事情。”

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] .
nothing so unforeseen .
没有什么 所以 意外 .

一切都在意料之中。

" [ˈɛθni] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æ; ət][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpɪti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [wʌz; wəz]
" Ethne wrote to you at Wadi Halfa out of pity , " she went on , " that was
" 埃斯尼 写道 到 你 在 瓦迪 半 出去 的 遗憾 , " 她 去 在 , " 那 曾是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“埃斯妮出于同情给你写信到瓦迪哈勒法，”她继续说道，“仅此而已。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpɪti] ; [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌ; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She wrote out of pity ; and , having written , she was afraid of what she
她 写道 出去 的 遗憾 ; 和 , 拥有 书面 , 她 曾是 害怕的 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

她出于怜悯写了这篇文章；写完之后，她又害怕自己做了什么；

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
and being afraid , she had not courage to tell you she was afraid .
和 存在 害怕的 , 她 有 不是 勇气 到 告诉 你 她 曾是 害怕的 .

她害怕，却没有勇气告诉你她害怕。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] ;
You would not have blamed her , if she had frankly admitted it ;
你 会 不是 有 被指责 她 , 如果 她 有 坦率地说 承认 它 ;

如果她坦诚承认，你也不会责怪她；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfrend] .
you would have remained her friend .
你 会 有 剩余 她 朋友 .

你本可以继续和她做朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
But she had not the courage .
但 她 有 不是 这 勇气 .

但她没有勇气。

" [ˈdʊərəns] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌ; əv] - [ˌheziˈteɪ(ə)n] [ænd; ænd]
" Durrance knew that there was another explanation of Ethne's hesitations and
" 杜兰斯 知道 那 那里 曾是 其他 解释 的 - 犹豫 和
[tɪˈmɪdəti] .
timidities .
胆怯 .

“杜兰斯知道，埃斯妮的犹豫和胆怯还有另一种解释。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
He knew , too , that the other explanation was the true one .
他 知道 , 也 , 那 这 其他 解释 曾是 这 真的 一 .

他也知道，另一种解释才是正确的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːlkəm] [ˈestʃueri] ,
But to - morrow he himself would be gone from the Salcombe estuary ,
但 到 - 明天 他 他自己 会 是 已消失 从 这 萨尔科姆 河口 ,

但明天他本人就会离开萨尔科姆河口。

[ænd; ænd] [ˈɛθni] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ænd] [ˌdʌniˈɡɔːl] .
and Ethne would be on her way to the Irish Channel and Donegal .
和 埃斯尼 会 是 在 她 方式 到 这 爱尔兰 渠道 和 多尼戈尔 .

而埃斯妮则将前往爱尔兰海峡和多尼戈尔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [əˈɡent] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːz] [ˈslændərs] .
It was not worth while to argue against Mrs . Adair's slanders .
它 曾是 不是 值得 尽管 到 争论 反对 太太 . 阿代尔的 诽谤 .

反驳阿黛尔夫人的诽谤毫无意义。

[bɪˈsɑːdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][staɪl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
Besides , he was close upon the stile which separated the garden of The Pool
除了 , 他 曾是 关闭 之上 这 风格 哪个 分开 这 花园 的 这 水池
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .
from the fields .
从 这 字段 .

此外，他离分隔池塘花园和田野的栅栏门很近。

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðæt] [staɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜː] .
Once across that stile , he would be free of Mrs . Adair .
一次 穿过 那 风格 , 他 会 是 自由的 的 太太 . 阿代尔 .
一旦跨过那道栅栏，他就能摆脱阿黛尔太太了。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] : —
He contented himself with saying quietly : —
他 满足 他自己 和 说 悄悄 : —
他只是平静地说道：

" [juː; jə] [ɑːr; ə] [nɑːt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈɛθni] .
" You are not just to Ethne .
" 你 是 不是 只是 到 埃斯尼 .

你不仅仅是埃斯尼。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈʌtərəns] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜː] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hɜː] .
" At that simple utterance the madness of Mrs . Adair went from her .
" 在 那 简单的 发声 这 疯狂 的 太太 . 阿代尔 去 从 她 .
“听到这简单一句话，阿黛尔太太的疯狂就消失了。”

[fiː; ji] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [sed] , [ʌv; əv] [hɜːr; hɜː] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
She recognised the futility of all that she had said , of her boastings of
她 已确认 这 无用 的 全部 那 她 有 说 , 的 她 吹嘘 的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她意识到自己所说的一切都是徒劳，她吹嘘自己的勇气也是徒劳。

[ʌv; əv] [hɜːr; hɜː] [dɪˈtrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈɛθni] .
of her detractions of Ethne .
的 她 缺点 的 埃斯尼 .

她对埃斯尼的诋毁。

[hɜːr; hɜː] [wɜːrɪz] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [nɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ətˈʃiːv] [ˈnʌθɪŋ] .
Her words might be true or not , they could achieve nothing .
她 字 可能 是 真的 或者 不是 , 他们 可以 达到 没有什么 .

她的话或许是真的，或许是假的，但无论如何都无济于事。

[ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [ɔːˈlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈɛθni] , [ˈnevər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz]
Durance was always in the room with Ethne , never upon the terrace with Mrs
杜兰斯 曾是 总是 在 这 房间 和 埃斯尼 , 绝不 之上 这 阳台 和 太太
. [əˈdɜː] .
. Adair .
. 阿代尔 .

杜兰斯总是和埃丝妮待在房间里，从不和阿黛尔夫人一起在露台上。

[fiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hɜː] [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [fiː; ji] [fel] [tuː; tə] [ɪksˈkjuːzɪz] .
She became conscious of her degradation , and she fell to excuses .
她 成为 有意识的 的 她 降解 , 和 她 跌倒 到 借口 .
她意识到自己的卑微，于是开始找借口。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

" **I am a bad woman , I suppose .**
" 我 是 一个 坏的 女士 , 我 认为 .

我想,我大概是个坏女人吧。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:ɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

But after all , I have not had the happiest of lives .
但 后 全部 , 我 有 不是 有 这 最快乐 的 生活 .

但说到底,我的人生并非一帆风顺。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Perhaps there is something to be said for me .
也许 那里 是 某物 到 是 说 为了 我 .

或许我的观点也有可取之处。

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wi:k] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

" **It sounded pitiful and weak , even in her ears ; but they had reached**
" 它 听起来 可怜 和 虚弱的 , 甚至 在 她 耳朵 ; 但 他们 有 达到

[ðə; ðɪ] [stɑɪl] ,

the stile ,
这 风格 ,

“即使在她听来,那声音也显得凄惨而虚弱;但他们已经到达了栅栏门前。”

[ænd; ənd] ['dʊərəns] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

and Durrance had turned towards her .
和 杜兰斯 有 转向 向 她 .

杜兰斯转向了她。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['stɜ:rnnəs] .

She saw that his face lost something of its sternness .
她 锯 那 他的 脸 丢失的 某物 的 它是 严厉 .

他发现他脸上的严肃劲儿消散了一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwɑɪətli] , [prɪ'perd] [naʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə]

He was standing quietly , prepared now to listen to what she might wish to
他 曾是 常设 悄悄 , 准备 现在 到 听 到 什么 她 可能 希望 到

[seɪ] .

say .
说 .

他静静地站着,准备倾听她可能想说的话。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ʊəld] [deɪz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,

He remembered that in the old days when he could see ,
他 记得 那 在 这 老的 天 什么时候 他 可以 看 ,

他记得,在以前他还能看见的时候,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsiətiɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he had always associated her with a dignity of carriage and a
他 有 总是 联系 她 和 一个 尊严 的 运输 和 一个

[ˈretɪsnz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

reticence of speech .
沉默寡言 的 演讲 .

他一直觉得她举止端庄,不轻易开口。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

It seemed hardly possible that it was the same woman who spoke to him
它 似乎 几乎 可能的 那 它 曾是 这 相同的 女士 WHO 辐 到 他

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

他很难相信现在和他说话的竟然是同一个女人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:ntɹæst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə] [br'i:vi] [ðæt] [ðer; ðər]
and the violence of the contrast made him ready to believe that there
和 这 暴力 的 这 对比 制成 他 准备好 到 相信 那 那里
[mʌst; məst][bi:; bi][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [br'hæf] .
must be perhaps something to be said on her behalf .
必须 是 也许 某物 到 是 说 在 她 代表 .
这种强烈的对比让他开始相信，或许应该有人为她辩护。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" **Will you tell me ?**
" 将要 你 告诉 我 ?
你会告诉我吗？

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **he said gently** .
" 他 说 轻轻地 .
他轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ['ɔ:lmoʊst] [streɪt] [frʌm; frəm] [sku:l] .
" **I was married almost straight from school** .
" 我 曾是 已婚 几乎 直的 从 学校 .
我几乎从学校毕业后就结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] [gɜ:rl] .
I was the merest girl .
我 曾是 这 最 女孩 .
我只是个最不起眼的女孩。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
I knew nothing , and I was married to a man of whom I knew nothing .
我 知道 没有什么 , 和 我 曾是 已婚 到 一个 男人 的 谁 我 知道 没有什么 .
我一无所知，嫁给了一个我完全不了解的男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['du:ɪŋ] ,
It was my mother's doing ,
它 曾是 我的 母亲的 正在做 ,
都是我母亲的主意。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best] .
and no doubt she thought that she was acting for the very best .
和 不 怀疑 她 想法 那 她 曾是 表演 为了 这 非常 最好的 .
毫无疑问，她认为自己这样做是为了最好的结果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
She was securing for me a position of a kind ,
她 曾是 确保 为了 我 一个 位置 的 一个 种类 ,
她正在为我争取一个特殊的职位。

[ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] ['rɪli:s] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
and comfort and release from any danger of poverty .
和 舒适 和 发布 从 任何 危险 的 贫困 .
并带来舒适和摆脱贫困危险的解脱。

[aɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ['blaɪndli] , ['ɪgnərəntli] .
I accepted what she said blindly , ignorantly .
我 公认 什么 她 说 盲目地 , 无知地 .
我盲目地、无知地接受了她所说的话。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][maɪ] ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs]
I could hardly have refused , indeed , for my mother was an imperious
我 可以 几乎 有 拒绝 , 的确 , 为了 我的 母亲 曾是 一个 专横
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我几乎不可能拒绝，因为我母亲是个专横跋扈的女人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] .
and I was accustomed to obedience .
和 我 曾是 习惯 到 服从 .

我早已习惯了服从。

[aɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em ˈiː][ænd; ənd] ˈmærid] [ˈduːtɪfəli] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] .
I did as she told me and married dutifully the man whom she chose .
我 做过 作为 她 讲述 我 和 已婚 尽职尽责地 这 男人 谁 她 选择 .

我照她说的做了，顺从地嫁给了她选择的男人。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪts] ˈfriːkwənsi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə]
The case is common enough , no doubt , but its frequency does not make it easier
这 案件 是 常见的 足够的 , 不 怀疑 , 但 它是 频率 做 不是 制作 它 更轻松
[ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] . "
of endurance . "
的 耐力 . "

这种情况确实很常见，但这并不能减轻人们的承受压力。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [əˈdɛr] ? " [sed] [ˈdʊərəns] .
" But Mr . Adair ? " said Durrance .
" 但 先生 . 阿代尔 ? " 说 杜兰斯 .

“但是阿代尔先生呢？”杜兰斯问道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" After all , I knew him .
" 后 全部 , 我 知道 他 .

毕竟，我认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , [noʊ] [daʊt] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .
He was older , no doubt , than you , but he was kind .
他 曾是 老 , 不 怀疑 , 比 你 , 但 他 曾是 种类 .

他无疑比你年长，但他很善良。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I think , too , he cared for you . "
我 思考 , 也 , 他 关心 为了 你 . "

我想，他也很关心你。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
He was kindness itself , and he cared for me .
他 曾是 仁慈 本身 , 和 他 关心 为了 我 .

他心地善良，也很关心我。

[bəuθ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] .
Both things are true .
两个都 事物 是 真的 .

两者都属实。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][did] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
The knowledge that he did care for me was the one link , if you understand .
这 知识 那 他 做过 关心 为了 我 曾是 这 一 关联 , 如果 你 理解

如果你明白我的意思, 那就是他确实关心我这一点, 这是我们之间唯一的联系。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
At the beginning I was contented , I suppose .
在 这 开始 我 曾是 满足 , 我 认为

起初我大概是挺满足的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [hɪr] .
I had a house in town and another here .
我 有 一个 房子 在 镇 和 其他 这里

我在城里有一栋房子, 这里还有一栋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] , " [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
But it was dull , " and she stretched out her arms .
但 它 曾是 乏味的 , " 和 她 拉伸 出去 她 武器

但这很无聊, "她伸出双臂。

" [oʊ] , [haʊ] [dʌl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" Oh , how dull it was !
" 哦 , 如何 乏味的 它 曾是 !

“哦, 真是太无聊了! ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [bæk] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] [mænju'fækt(ə)rɪŋ] [taʊn] ?
Do you know the little back streets in a manufacturing town ?
做 你 知道 这 小的 后退 街道 在 一个 制造业 镇 ?

你了解工业城镇里那些僻静的小街小巷吗?

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈhaʊzɪz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
Rows of small houses , side by side , with nothing to relieve them of
行 的 小的 房屋 , 边 经过 边 , 和 没有什么 到 缓解 他们 的
[ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˌregju'lærəti] ,
their ugly regularity ,
他们的 丑陋的 规律性

一排排小房子并排而立, 没有任何东西可以打破它们丑陋的规整感。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [dɔ:r] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [dɔ:r] - [step]
each with the self - same windows , the self - same door , the self - same door - step
每个 和 这 自己 - 相同的 视窗 , 这 自己 - 相同的 门 , 这 自己 - 相同的 门 - 步
.
:
.

每栋房子都有同样的窗户、同样的门、同样的门槛。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Overhead a drift of smoke ,
开销 一个 漂移 的 抽烟

头顶飘着一层烟雾。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [lɪt(ə)] [gri:n] [θɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdɜ:rtɪ][ænd; ʌnd] [blæk]
and every little green thing down to the plants in the window dirty and black
和 每一个 小的 绿色的 事物 向下 到 这 植物 在 这 窗户 肮脏的 和 黑色的
.
:
.

就连窗台上的植物也脏兮兮、黑乎乎的, 所有的绿色植物都变脏了。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stri:t] [wens] [ˈeni] [ˈkreɪzi] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɑ:rlətən] [hu:] [kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The sort of street whence any crazy religious charlatan who can promise a little
这 种类 的 街道 何处 任何 疯狂的 宗教 庸医 WHO 能 承诺 一个 小的
[ˈkʌlər] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən][get][æz; əz] [ˈmeni] [ˈvəʊtəri:z] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒnts] .
colour to their grey lives can get as many votaries as he wants .
颜色 到 他们的 灰色的 生活 能 得到 作为 许多 选民 作为 他 想要 .

在这种街道上，任何一个疯狂的宗教骗子，只要能承诺给人们灰暗的生活增添一些色彩，就能获得他想要的信徒数量。

[wel] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊvər][maɪ] [laɪf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [stri:ts] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ]
Well , when I thought over my life , one of those little streets always came into my
出色地 , 什么时候 我 想法 超过 我的 生活 , 一 的 那些 小的 街道 总是 来了 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

嗯，当我回顾自己的人生时，那些小街中的一条总是浮现在我的脑海中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] , [hi:ps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
There are women , heaps of them , no doubt , to whom the management of
那里 是 女性 , 堆积如山 的 他们 , 不 怀疑 , 到 谁 这 管理 的
[ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] ,
a big house ,
一个 大的 房子 ,

毫无疑问，有很多女性，她们有能力管理一座大房子。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] , [ɑ:r; ər] [səˈfɪ(ə)nt] .
the season in London , the ordinary round of visits , are sufficient .
这 季节 在 伦敦 , 这 普通的 圆形的 的 访问 , 是 充足的 .

在伦敦的旅游旺季，以及通常的几次访问就足够了。

[aɪ] , [wɜ:rs] [lʌk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I , worse luck , was not one of them .
我 , 更糟 运气 , 曾是 不是 一 的 他们 .
更糟糕的是，我不在其中。

[dʌl] !
Dull !
乏味的！
乏味的！

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [ˈkænɑ:t] [kənˈsi:v] [haʊ] [əˈpresɪvli]
You , with your hundred thousand things to do , cannot conceive how oppressively
你 , 和 你的 百 千 事物 到 做 , 不能 构想 如何 压迫性的
[dʌl] [maɪ] [laɪf][wʌz; wəz] .
dull my life was .
乏味的 我的 生活 曾是 .

你忙着做成千上万件事，根本无法想象我的生活有多么枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] !
And that was not all !
和 那 曾是 不是 全部！
但这还不是全部！

" [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p] [ˌmɪdˈweɪ] ,
" **She hesitated , but she could not stop midway ,**
" 她 犹豫了一下 , 但 她 可以 不是 停止 中途 ,
她犹豫了一下，但她不能中途停下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .
and it was far too late for her to recover her ground .
和 它 曾是 远的 也 晚的 为了 她 到 恢复 她 地面 .
对她来说，一切都太迟了，她已经无法挽回局面了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
She went on to the end .
她 去 在 到 这 结尾 .

她一直坚持到了最后。

" [aɪ] ['mærid] , [æz; əz][aɪ] [sei] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
" I married , as I say , knowing nothing of the important things .
" 我 已婚 , 作为 我 说 , 会心 没有什么 的 这 重要的 事物 .

正如我所说, 我结婚时对重要的事情一无所知。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'lətɪd] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] .
I believed at the first that mine was just the allotted life of all women .
我 相信 在 这 第一的 那 矿 曾是 只是 这 分配 生活 的 全部 女性 .

起初我认为, 我的人生就是所有女性注定要经历的人生。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
But I began soon to have my doubts .
但 我 开始 很快 到 有 我的 疑虑 .

但我很快就开始产生怀疑。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
I got to know that there was something more to be won out of existence
我 得到 到 知道 那 那里 曾是 某物 更多的 到 是 韩元 出去 的 存在

[ðæn; ðən] [mɪr] [dʌlnɪs] ;
than mere dulness ;
比 仅仅 沉闷 ;

我逐渐明白, 人生不只是碌碌无为, 还有更多值得追求的东西;

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['lðər] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] .
at least , that there was something more for others , though not for me .
在 至少 , 那 那里 曾是 某物 更多的 为了 其他的 , 尽管 不是 为了 我 .

至少, 对其他人来说还有更多, 虽然对我来说没有。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lɜːrniŋ] [ðæt] .
One could not help learning that .
一 可以 不是 帮助 学习 那 .

这是无法避免的。

[wʌn] [pæst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] ,
One passed a man and a woman riding together ,
一 通过了 一个 男人 和 一个 女士 骑术 一起 ,

有人看到一男一女结伴骑车,

[ænd; ənd][wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [pæst] ; [ɔːr][wʌn] [sɔː] ,
and one chanced to look into the woman's face as one passed ; or one saw ,
和 一 偶然 到 看 进入 这 女性的 脸 作为 一 通过了 ; 或者 一 锯 ,

有人路过时偶然瞥见了那女人的脸; 或者有人看见了,

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
perhaps , the woman alone and talked with her for a little while ,
也许 , 这 女士 独自的 和 谈话 和 她 为了 一个 小的 尽管 ,

或许, 她独自一人, 和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wʌn] [nuː] [wɪð; wɪθ]
and from the happiness of her looks and voice one knew with
和 从 这 幸福 的 她 看起来 和 嗓音 一 知道 和

[ˈæbsəluːt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] .
absolute certainty that there was ever so much more .
绝对 肯定 那 那里 曾是 曾经 所以 很多 更多的 .

从她脸上和声音中流露出的喜悦, 人们可以绝对肯定, 她的人生远不止于此。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Only the chance of that ever so much more my mother had denied to me .
仅有的 这 机会 的 那 曾经 所以 很多 更多的 我的 母亲 有 否认 到 我 :

只是我母亲剥夺了我更多这样的机会。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] - [feɪs] ,
" All the sternness had now gone from Durrance's face ,
" 全部 这 严厉 有 现在 已消失 从 - 脸 ,

“杜兰斯脸上所有的严肃都消失了，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] .
and Mrs . Adair was speaking with a great simplicity .
和 太太 : 阿代尔 曾是 请讲 和 一个 伟大的 简单 :

阿黛尔夫人说话非常朴实无华。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [treɪs] .
Of the violence which she had used before there was no longer any trace .
的 这 暴力 哪个 她 有 用过的 前 那里 曾是 不 更长 任何 痕迹 :

她以前使用的暴力手段已荡然无存。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] ;
She did not appeal for pity , she was not even excusing herself ;
她 做过 不是 上诉 为了 遗憾 , 她 曾是 不是 甚至 借口 她自己 ;

她没有博取同情，甚至没有为自己辩解；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] [ˈkwaɪətli][ænd; ænd][ˈdʒentli] .
she was just telling her story quietly and gently .
她 曾是 只是 讲述 她 故事 悄悄 和 轻轻地 :

她只是轻声细语地讲述着她的故事。

" [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" And then you came , " she continued .
" 和 然后 你 来了 , " 她 持续 :

“然后你就来了，”她继续说道。

" [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [met] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" I met you , and met you again .
" 我 遇见 你 , 和 遇见 你 再次 :

“我遇见了你，又遇见了你。”

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈduːtiz] [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪˈtʃːrnd] ; [ænd; ænd][aɪ] [lɜːrnt] [naʊ] ,
You went away upon your duties and you returned ; and I learnt now ,
你 去 离开 之上 你的 职责 和 你 返回 ; 和 我 学会了 现在 ,

你因公出差，然后回来了；而我现在才知道，

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
not that there was ever so much more , but just what that ever so much more
不是 那 那里 曾是 曾经 所以 很多 更多的 , 但 只是 什么 那 曾经 所以 很多 更多的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

倒不是说真的还有那么多东西，而是那“更多”到底是什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈhaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
But it was still , of course , denied to me .
但 它 曾是 仍然 , 的 课程 , 否认 到 我 :

当然，我的请求还是被拒绝了。

[haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈhæpiːə] .
However , in spite of that I felt happier .
然而 , 在 尽管如此 的 那 我 毛毡 更快乐 :

然而，尽管如此，我却感到更快乐了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] ,
I thought that I should be quite content to have you for a friend ,
我 想法 那 我 应该 是 相当 内容 到 有 你 为了 一个 朋友 ,
我原以为能有你这样的朋友我已经很满足了,

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jɔr; jər] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [praɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
to watch your progress , and to feel pride in it .
到 手表 你的 进步 , 和 到 感觉 自豪 在 它 .
见证自己的进步，并为此感到自豪。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] — ['ɛθni] [keɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
But you see — Ethne came , too , and you turned to her .
但 你 看 — 埃斯尼 来了 , 也 , 和 你 转向 到 她 .
但是你看——埃丝妮也来了，你转而投向了她。

[æt; ət] [wʌns] — [ʊ] , [æt; ət] [wʌns] !
At once — oh , at once !
在 一次 — 哦 , 在 一次 !
立刻——哦，立刻！

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [kwɪk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !
If you had only been a little less quick to turn to her !
如果 你 有 仅有的 到过 一个 小的 较少的 快的 到 转动 到 她 !
如果你当时不要那么快就转向她就好了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]
In a very short while I was sad and sorry that you had ever come into my
在 一个 非常 短的 尽管 我 曾是 伤心 和 对不起 那 你 有 曾经 来 进入 我的
[laɪf] . "
life . "
生活 : "

没过多久，我就感到悲伤和后悔，后悔你曾出现在我的生命中。

" [aɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['dʊərəns] .
" **I knew nothing of this , " said Durrance .**
" 我 知道 没有什么 的 这 , " 说 杜兰斯 .
“我对此一无所知，”杜兰斯说道。

" [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] .
" **I never suspected .**
" 我 绝不 怀疑 .

我从未怀疑过。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] . "
I am sorry . "
我 是 对不起 . "

对不起。”

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sə'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
" **I took care you should not suspect , " said Mrs . Adair .**
" 我 采取 关心 你 应该 不是 怀疑 , " 说 太太 . 阿代尔 .
“我确保你不会起疑心，”阿黛尔夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ; [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [wɪts] [aɪ] [traɪd] .
" **But I tried to keep you ; with all my wits I tried .**
" 但 我 尝试 到 保持 你 ; 和 全部 我的 智慧 我 尝试 .
“但我努力想留住你；我使尽了全力。”

[noʊ] [mætʃ] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['evər] [wɜ:rkɪt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər]
No match - maker in the world ever worked so hard to bring two people together
不 匹配 - 制造商 在 这 世界 曾经 工作 所以 难的 到 带来 二 人们 一起
[æz; əz][aɪ][dɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ['ɛθni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fi:vərʃəm] ,
as I did to bring together Ethne and Mr . Feversham ,
作为 我 做过 到 带来 一起 埃斯尼 和 先生 : 费弗舍姆 ,
世界上没有哪个媒人像我一样，为了促成埃斯妮和费弗舍姆先生的姻缘而如此努力。

[ænd; ənd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and I succeeded .
和 我 成功了 .
我成功了。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['dʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" The statement came upon Durrance with a shock .
" 这 陈述 来了 之上 杜兰斯 和 一个 震惊 :
“杜兰斯对这份声明感到震惊。”

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][staɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .
He leaned back against the stile and could have laughed .
他 倾斜 后退 反对 这 风格 和 可以 有 笑了 :
他靠在栅栏上，差点笑出声来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['bɪznəs] .
Here was the origin of the whole sad business .
这里 曾是 这 起源 的 这 所有的 伤心 商业 :
这就是整件悲惨事情的起源。

[frʌm; frəm] [wʌt] [smɔ:l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡrəʊn] !
From what small beginnings it had grown !
从 什么 小的 开端 它 有 生长 !
它从多么渺小的起点发展至今！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [rɪ'flek(ə)n] ,
It is a trite reflection ,
它 是 一个 老套 反射 ,
这是一个老生常谈的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [breθ] .
but the personal application of it is apt to take away the breath .
但 这 个人的 应用 的 它 是 易于 到 拿 离开 这 气息 :
但将其应用于个人实践中，却可能会让人感到窒息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʊrəns] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['bækwərdz] ['ɪntu:] [ðoʊz] [deɪz]
It was so with Durrance as he thought himself backwards into those days
它 曾是 所以 和 杜兰斯 作为 他 想法 他自己 向后 进入 那些 天
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] ,
when he had walked on his own path ,
什么时候 他 有 步行 在 他的 自己的 小路 ,
杜兰斯就是这样，他回想起自己曾经独自走过的那些日子。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌt] ,
heedless of the people with whom he came in touch ,
鲁莽 的 这 人们 和 谁 他 来了 在 触碰 ,
他全然不顾与他接触的人，

[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]
never dreaming that they were at that moment influencing his life right up to
绝不 做梦 那 他们 是 在 那 片刻 影响 他的 生活 正确的 向上 到
[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
his dying day .
他的 垂死 天 :
他做梦也没想到，从那时起，他们竟然一直影响着他的一生，直到他生命的尽头。

- [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] , [ðə; ði] ['wiəriŋ]
Feversham's disgrace and ruin , Ethne's years of unhappiness , the wearying
耻辱 和 废墟 , 年 的 不快乐 , 这 令人疲惫
['priːtensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
pretences of the last few months ,
伪装 的 这 最后的 很少 几个月 ,

费弗舍姆的耻辱和毁灭, 埃斯尼多年的不幸, 以及过去几个月令人疲惫的伪装,
[ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ə'der] , [tuː; tə] [kiːp] ['dɒrəns] [tuː; tə][hɜːr'self]
all had their origin years ago when Mrs . Adair , to keep Durrance to herself
全部 有 他们的 起源 年 前 什么时候 太太 . 阿代尔 , 到 保持 杜兰斯 到 她自己
,
,
,

这一切的起源可以追溯到多年前, 当时阿黛尔夫人为了独占杜兰斯,
[θruː] ['fiːvərʃæm] [ænd; ənd] [ˈɛθni] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] ['kʌmpəni] .
threw Feversham and Ethne into each other's company .
扔 费弗舍姆 和 埃斯尼 进入 每个 其他的 公司 .
让费弗舍姆和埃斯尼相聚在一起。

" [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ə'der] .
" I succeeded , " continued Mrs . Adair .
" 我 成功了 , " 持续 太太 . 阿代尔 .
“我成功了,”阿黛尔夫人继续说道。

" [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
" You told me that I had succeeded one morning in the Row .
" 你 讲述 我 那 我 有 成功了 一 早晨 在 这 排 .
“你告诉我, 我在一天早上的排屋里成功了。”

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] !
How glad I was !
如何 高兴的 我 曾是 !
我真是太高兴了!

[juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [ˈnəʊtɪs] [,aɪ 'tiː] , [aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] .
You did not notice it , I am sure .
你 做过 不是 注意 它 , 我 是 当然 .
我敢肯定你没注意到。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['glædnəs] [frʌm; frəm][,em 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [,em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]
The next moment you took all my gladness from me by telling me you were
这 下一个 片刻 你 采取 全部 我的 欢乐 从 我 经过 讲述 我 你 是
['staːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .
starting for the Soudan .
开始 为了 这 苏丹 .

下一刻, 你告诉我你要去苏丹了, 我的喜悦瞬间消失殆尽。
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wei] [θriː] [ˈjɪrz] .
You were away three years .
你 是 离开 三 年 .

你离开三年了。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
They were not happy years for me .
他们 是 不是 快乐的 年 为了 我 .
那几年对我来说并不快乐。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
You came back .
你 来了 后退 .
你回来了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [fri:] .

My husband was dead , but Ethne was free .
我的 丈夫 曾是 死的 , 但 埃斯尼 曾是 自由的 .

我丈夫死了，但埃丝妮自由了。

[ˈɛθni] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [blaɪnd]

Ethne refused you , but you went blind
埃斯尼 拒绝 你 , 但 你 去 瞎的

埃丝妮拒绝了你，但你却失明了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ju:; jʊ] .

and she claimed you .
和 她 声称 你 .

她把你占为己有。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][em ˈi:] .

You can see what ups and downs have fallen to me .
你 能 看 什么 UPS 和 下坡 有 倒下 到 我 .

你可以看到我经历了哪些起起落落。

[bʌt; bət] [ði:z] [mʌnθs] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rst] . "

But these months here have been the worst ."
但 这些 几个月 这里 有 到过 这 最差 . "

但最近这几个月是我经历过的最糟糕的几个月。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] , " [sed] [ˈdʊrəns] .

" I am very sorry , " said Durrance .
" 我 是 非常 对不起 , " 说 杜兰斯 .

“我深感抱歉，”杜兰斯说道。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdeɪ] [wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Mrs . Adair was quite right , he thought .
太太 . 阿代尔 曾是 相当 正确的 , 他 想法 .

他心想，阿黛尔太太说得完全正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brˈhæf] .

There was indeed something to be said on her behalf .
那里 曾是 的确 某物 到 是 说 在 她 代表 .

确实有几分话要对她说。

[ðə; ði][wɜ:rld] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈræðər] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

The world had gone rather hardly with her .
这 世界 有 已消失 相当 几乎 和 她 .

世界对她并不友好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,

He was able to realise what she had suffered ,
他 曾是 有能力的 到 意识到 什么 她 有 遭受 ,

他能够意识到她所遭受的痛苦。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪmˈself] .

since he was suffering in much the same way himself .
自从 他 曾是 痛苦 在 很多 这 相同的 方式 他自己 .

因为他自己也正遭受着类似的痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwart] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] - [ˈsi:krət] [ðæt]

It was quite intelligible to him why she had betrayed Ethne's secret that
它 曾是 相当 可理解的 到 他 为什么 她 有 背叛 - 秘密 那

[naɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,

night upon the terrace ,
夜晚 之上 这 阳台 ,

他完全理解她为什么那天晚上在露台上泄露了埃丝妮的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət][bi:; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and he could not but be gentle with her .
和 他 可以 不是 但 是 温和的 和 她 .

他不禁对她温柔以待。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ˈmɪsɪz] . [əˈdər] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈleɪmli] .

" I am very sorry , Mrs . Adair , " he repeated lamely .
" 我 是 非常 对不起 , 太太 . 阿代尔 , " 他 重复 跛行 .

“非常抱歉，阿黛尔夫人，”他无力地重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] ,

There was nothing more which he could find to say ,
那里 曾是 没有什么 更多的 哪个 他 可以 寻找 到 说 ,

他已经无话可说了。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and he held out his hand to her .
和 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdʊrəns] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [staɪl][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ðɪ]

" Good - bye , " she said , and Durrance climbed over the stile and crossed the
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 和 杜兰斯 攀登 超过 这 风格 和 交叉 这

[fi:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

fields to his house .
字段 到 他的 房子 .

“再见，”她说，杜兰斯翻过栅栏，穿过田野回到了自己的家。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdər] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [staɪl] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .

Mrs . Adair stood by that stile for a long while after he had gone .
太太 . 阿代尔 站立 经过 那 风格 为了 一个 长的 尽管 后 他 有 已消失 .

阿黛尔太太在他走后，在那道栅栏边站了很久。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər][boʊlt][ænd; ənd][hɪt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][fɔ:ɹ; fər]

She had shot her bolt and hit no one but herself and the man for
她 有 射击 她 螺栓 和 打 不 一 但 她自己 和 这 男人 为了

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] .

whom she cared .
谁 她 关心 .

她射出箭矢，却只射中了自己和她所爱的人。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [dɪˈstɪŋktli] .

She realised that distinctly .
她 意识到 那 明显地 .

她对此有着非常清晰的认识。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [ˈdʊrəns] [dɪd][na:t] ,

She looked forward a little , too , and she understood that if Durrance did not ,
她 看起来 向前 一个 小的 , 也 , 和 她 理解 那 如果 杜兰斯 做过 不是 ,

[ˈæftər][ɔ:l] ,

after all ,
后 全部 ,

她也略微期待了一下，她明白，如果杜兰斯最终没有这样做，

[ki:p] [ˈɛθni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]

keep Ethne to her promise and marry her and go with her to
保持 埃斯尼 到 她 承诺 和 结婚 她 和 去 和 她 到

[hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] ,

her country ,
她 国家 ,

让埃丝妮信守承诺，娶她为妻，并和她一起回她的国家。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - .
he would come back to Guessens .
他 会 来 后退 到 - .

他会回到盖森斯。

[ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd] ['mɪsɪz] . [ə'dɜr] [jet] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aʊtkraɪ] .
That reflection showed Mrs . Adair yet more clearly the folly of her outcry .
那 反射 显示 太太 . 阿代尔 然而 更多的 清楚地 这 蠢事 的 她 强烈抗议 .

那次反思让阿黛尔夫人更加清楚地认识到自己之前的叫嚣是多么愚蠢。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kept] ['saɪləns] ,
If she had only kept silence ,
如果 她 有 仅有的 保留 沉默 ,

如果她当初保持沉默就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [frend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪbə] ,
she would have had a very true and constant friend for her neighbour ,
她 会 有 有 一个 非常 真的 和 持续的 朋友 为了 她 邻居 ,

她原本会拥有一个非常真诚、忠实的邻居朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .
and that would have been something .
和 那 会 有 到过 某物 .

那可真是太棒了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
It would have been a good deal .
它 会 有 到过 一个 好的 交易 .

这本来会是一笔不错的交易。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spʊkən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [mi:t] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
But , since she had spoken , they could never meet without embarrassment ,
但 , 自从 她 有 说 , 他们 可以 绝不 见面 没有 尴尬 ,

[ænd; ənd] , ['præktɪs] [kɔ:rdʒi'æləti][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
and , practise cordiality as they might ,
和 , 实践 亲切 作为 他们 可能 ,

但是，自从她说了那番话之后，他们每次见面都会感到尴尬，即使他们表面上表现得客气友好，也无济于事。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
there would always remain in their minds the recollection of what she had said
那里 会 总是 保持 在 他们的 思想 这 回忆 的 什么 她 有 说

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] ['vi:s,bɑ:dən] .
and he had listened to on the afternoon when he left for Wiesbaden .
和 他 有 听着 到 在 这 下午 什么时候 他 左边 为了 威斯巴登 .

那天下午他离开去威斯巴登时，她所说的话，他听到的话，将永远留在他们的记忆中。

['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪl]
ON THE NILE
在 这 尼罗河

在尼罗河上

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæləs] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləs] [reɪs] , [θɔ:t] ['kɔ:ldə] ,
It was a callous country inhabited by a callous race , thought Calder ,
它 曾是 一个 冷酷 国家 有人居住的 经过 一个 冷酷 种族 , 想法 卡尔德 ,

卡尔德心想，那是一个冷酷无情的国家，居住着一个冷酷无情的种族。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævld] [daʊn] [ðə; ði] [naɪ] [frʌm; frəm][ˈwaːdi][ˈhælfɑː][tuː; tə] [æˈswɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː]
as he travelled down the Nile from Wadi Halfa to Assouan on his three
作为 他 旅行 向下 这 尼罗河 从 瓦迪 半 到 阿苏安 在 他的 三
[mʌnθs] - [ˈfɜːrləʊ] .
months ' furlough .
几个月 - 休假 .

在他为期三个月的休假期间，他从瓦迪哈勒法沿尼罗河而下前往阿苏安。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
He leaned over the rail of the upper deck of the steamer and looked down
他 倾斜 超过 这 轨 的 这 上 甲板 的 这 汽船 和 看起来 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [læf] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
upon the barge lashed alongside .
之上 这 驳船 鞭打 旁边 .

他倚在轮船上层甲板的栏杆上，向下望去，可以看到系在旁边的驳船。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpæsndʒə] [stʊd] [æn; ən][ˈæŋgəˌreɪb] ,
On the lower deck of the barge among the native passengers stood an angareb ,
在 这 降低 甲板 的 这 驳船 之中 这 本国的 乘客 站立 一个 安加雷布 ,
[ˌæŋgəˌreɪb] [stʊd] [æn; ən][ˈæŋgəˌreɪb] ,
在驳船下层甲板的当地乘客中，站着一个安加雷布人。

[[tuːtuː]] [werˈɑːn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraʊdɪd]
[2] whereon was stretched the motionless figure of a human being shrouded
[2] 其中 曾是 拉伸 这 静止不动 数字 的 一个 人类 存在 被遮蔽的
[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] .
in a black veil .
在 一个 黑色的 面纱 .

[2] 其上伸展着一动不动的人形，被黑色面纱遮盖着。

[ðə; ði][ˈæŋgəˌreɪb][ænd; ənd][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət]
The angareb and its burden had been carried on board early that morning at
这 安加雷布 和 它是 负担 有 到过 携带 在 木板 早期的 那 早晨 在
[bɑɪ] [tuː] [ˈæɪəbz] ,
Korosko by two Arabs ,
- 经过 二 阿拉伯人 ,

那艘安加雷布船及其驮物是那天清晨由两名阿拉伯人在科罗斯科抬上船的。

[huː] [naʊ] [sæt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
who now sat laughing and chattering in the stern of the barge .
WHO 现在 卫星 笑 和 喋喋不休 在 这 船尾 的 这 驳船 .

他们现在正坐在驳船船尾，有说有笑。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [stretʃt]
It might have been a dead man or a dead woman who lay still and stretched
它 可能 有 到过 一个 死的 男人 或者 一个 死的 女士 WHO 躺 仍然 和 拉伸
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbedsted] ,
out upon the bedstead ,
出去 之上 这 床架 ,

躺在床架上，一动不动地伸展开来的，可能是个死人，也可能是个死女人。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
so little heed did they give to it .
所以 小的 注意 做过 他们 给 到 它 .

他们对此毫不在意。

[ˈkɔːldə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [əˈkrɔːs] [ˈɡlɛrɪŋ]
Calder lifted his eyes and looked to his right and his left across glaring
卡尔德 抬起 他的 眼睛 和 看起来 到 他的 正确的 和 他的 左边 穿过 刺眼
[sænd][ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈrɑːks] [ˈfeɪpt] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
sand and barren rocks shaped roughly into the hard forms of pyramids .
沙 和 荒芜 岩石 形状 大致 进入 这 难的 表格 的 金字塔 .

卡尔德抬起头，向左右望去，只见耀眼的沙砾和光秃秃的岩石，粗略地构成了金字塔的坚硬形状。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['mi:ɡər] [stri:p] [ʌv; əv] [ɡri:n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] [ə'pa:n] [i:tʃ] [bəŋk][wʌz; wəz]
The narrow meagre strip of green close by the water's edge upon each bank was
这 狭窄的 微薄 条 的 绿色的 关闭 经过 这 水的 边缘 之上 每个 银行 曾是
[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wɪtʃ] [ðə; ði][su:'da:ŋ] [meɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði]
the only response which the Soudan made to Spring and Summer and the
这 仅有的 回复 哪个 这 苏丹 制成 到 春天 和 夏天 和 这
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn] .
beneficent rain .
仁慈的 雨 .

苏丹对春夏两季和丰沛雨水的唯一回应，就是河岸边水边那狭长而稀疏的绿色地带。

[ə; eɪ] ['kæləs] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləs] ['pi:p(ə)l] .
A callous country inhabited by a callous people .
一个 冷酷 国家 有人居住的 经过 一个 冷酷 人们 .

一个冷酷无情的国家，居住着一群冷酷无情的人民。

['kɔ:ldə] [lʊkt] ['daʊnwərdz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡə,ɾɛb][ə'pa:n][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]
Calder looked downwards again to the angareb upon the barge's deck and the
卡尔德 看起来 向下 再次 到 这 安加雷布 之上 这 驳船的 甲板 和 这
['fɪɡjər] ['laɪɪŋ] [ə'pa:n][,aɪ 'ti:] .
figure lying upon it .
数字 说谎 之上 它 .

卡尔德再次低头看向驳船甲板上的安加雷布和躺在上面的人影。

['weðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Whether it was man or woman he could not tell .
无论 它 曾是 男人 或者 女士 他 可以 不是 告诉 .

他分辨不出对方是男是女。

[ðə; ði] [blæk] [veɪl] [leɪ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , ['aʊt,laɪnɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] ,
The black veil lay close about the face , outlining the nose ,
这 黑色的 面纱 躺 关闭 关于 这 脸 , 概述 这 鼻子 ,

黑色面纱紧贴着脸庞，勾勒出鼻子的轮廓。

[ðə; ði] ['hɑ:louz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ;
the hollows of the eyes and the mouth ;
这 空心 的 这 眼睛 和 这 嘴 ;

眼窝和嘴窝；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][lɪps] [wɔ:r] [ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ə; eɪ] [bɜrd] , [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
but whether the lips wore a moustache and the chin a beard , it did not
但 无论 这 嘴唇 穿着 一个 胡子 和 这 下巴 一个 胡须 , 它 做过 不是
[rɪ'vi:l] .
reveal .
揭示 .

但嘴唇上是否长着胡须，下巴上是否长着胡子，却无从得知。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡə,ɾɛb] .
The slanting sunlight crept nearer and nearer to the angareb .
这 斜 阳光 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 安加雷布 .

倾斜的阳光渐渐靠近了安加雷布。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['si:tɪd] [kloʊz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
The natives seated close to it moved into the shadow of the upper deck ,
这 本地人 坐着 关闭 到 它 已搬 进入 这 阴影 的 这 上 甲板 ,

坐在附近的土著居民都挪到了上层甲板的阴影里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [mu:vd] [ðə; ði]['æŋɡə,ɾɛb] ,
but no one moved the angareb ,
但 不 一 已搬 这 安加雷布 ,

但没有人移动安加拉布人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
and the two men laughing in the stern gave no thought to their charge .
和 这 二 男人 笑 在 这 船尾 给予 不 想法 到 他们的 收费 .

船尾的两个男人哈哈大笑，丝毫没有意识到他们所负责的事情。

['kɔ:ldə] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [kri:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪɡjər]
Calder watched the blaze of yellow light creep over the black recumbent figure
卡尔德 观看 这 火焰 的 黄色的 光 潜行者 超过 这 黑色的 卧式 数字
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] ['ʌpwərdz] .
from the feet upwards .
从 这 脚 向上 .

卡尔德看着那道耀眼的黄色光芒从脚部向上蔓延，笼罩着黑色的卧影。

[aɪ 'ti:] [bɜ:rnt] [æt; ət] [læst] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
It burnt at last bright and pitiless upon the face .
它 烧焦的 在 最后的 明亮的 和 无情 之上 这 脸 .

最后，它像火焰一样灼烧着我的脸庞，明亮而无情。

[jet] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][veɪl] ['nevər] [stɜ:rd] .
Yet the living creature beneath the veil never stirred .
然而 这 活的 生物 下面 这 面纱 绝不 搅拌 .

然而，面纱下的活物却始终一动不动。

[ðə; ði][veɪl] ['nevər] ['flʌtəd] [ə'blʌv] [ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði][legz] [rɪ'meɪnd] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] ,
The veil never fluttered above the lips , the legs remained stretched out straight ,
这 面纱 绝不 飘动 多于 这 嘴唇 , 这 腿 剩余 拉伸 出去 直的 ,
[stretʃt] [aʊt] [streɪt] ,
面纱始终没有拂过嘴唇，双腿也始终笔直伸展着。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [leɪ] [klaʊz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .
the arms lay close against the side .
这 武器 躺 关闭 反对 这 边 .

双臂紧贴身体两侧。

['kɔ:ldə] ['fʌʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
Calder shouted to the two men in the stern .
卡尔德 喊叫 到 这 二 男人 在 这 船尾 .

卡尔德朝船尾的两个人喊道。

" [mu:v] [ðə; ði]['æŋgə'reb]['ɪntu:][ðə; ði] ['jædəʊ] , " [hi;; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][bi;; bi] [kwɪk] !
" Move the angareb into the shadow , " he cried , " and be quick !
" 移动 这 安加雷布 进入 这 阴影 , " 他 哭 , " 和 是 快的 !
"把安加雷布人移到阴影里去,"他喊道, "快点! "

" [ðə; ði]['ærəbz] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
" The Arabs rose reluctantly and obeyed him .
" 这 阿拉伯人 玫瑰 勉强 和 服从 他 .

阿拉伯人不情愿地起义，服从了他。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ? " [æskt] ['kɔ:ldə] .
" Is it a man or woman ? " asked Calder .
" 是 它 一个 男人 或者 女士 ? " 问 卡尔德 .

“是男的还是女的?”卡尔德问道。

" [ə; eɪ][mæn] .
" A man .
" 一个 男人 .

一个男人。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [æt; ət] [æ'swa:n] ,
We are taking him to the hospital at Assouan ,
我们 是 采取 他 到 这 医院 在 阿苏安 ,
[æ'swa:n] ,
我们要把他送到阿苏安的医院。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

but we do not think that he will live .
但 我们 做 不是 思考 那 他 将要 居住 .

但我们认为他活不了了。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [θriː] [wiːks] [ə'gʊʊ] . "

He fell from a palm tree three weeks ago . "

他 跌倒 从 一个 棕榈 树 三 周 前 . "

三周前他从棕榈树上摔了下来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt] [ɔːr] [drɪŋk] ? "

" You give him nothing to eat or drink ? "
" 你 给 他 没有什么 到 吃 或者 喝 ? "

你什么都不给他吃，什么都不给他喝吗？

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] .

" He is too ill .
" 他 是 也 患病的 .

他病得太重了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [laɪf]

" It was a common story and the logical outcome of the belief that life
" 它 曾是 一个 常见的 故事 和 这 逻辑 结果 的 这 信仰 那 生活

[ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [brɪ'fɔːl] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and death are written and will inevitably befall after the manner of the
和 死亡 是 书面 和 将要 不可避免地 降临 后 这 方式 的 这

['raɪtɪŋ] .

writing .
写作 .

“这是一个常见的故事，也是这样一种信念的合乎逻辑的结果：生与死都是命中注定的，并且必然会按照命运的安排发生。”

[ðæt] [mæn] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði]

That man lying so quiet beneath the black covering had probably at the
那 男人 说谎 所以 安静的 下面 这 黑色的 覆盖 有 大概 在 这

[brɪ'ɡɪnɪŋ] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːz] ,

beginning suffered nothing more serious than a bruise ,
开始 遭受 没有什么 更多的 严肃的 比 一个 挫伤 ,

躺在黑色毯子下的那个男人如此安静，起初可能只是受了些轻伤。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['remədɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

which a few simple remedies would have cured within a week .
哪个 一个 很少 简单的 补救措施 会 有 治愈 之内 一个 星期 .

一些简单的治疗方法就能在一周内治愈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgə'reb] ,

But he had been allowed to lie , even as he lay upon the angareb ,
但 他 有 到过 允许 到 说谎 , 甚至 作为 他 躺 之上 这 安加雷布 ,

但他被允许躺着，即使他躺在安加拉布上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [ʌn'wɑːft] , [ʌn'fed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

at the mercy of the sun and the flies , unwashed , unfed , and with
在 这 怜悯 的 这 太阳 和 这 苍蝇 , 未洗的 , 未喂养的 , 和 和

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ʌn'sleɪkt] .

his thirst unslaked .
他的 口渴 未饱和的 .

他饱受烈日和苍蝇的折磨，不洗澡，不吃饭，口渴难耐。

[ðə; ði] [bru:z] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [sɔ:r] , [ðə; ði] [sɔ:r] [hæd; həd] ['gæŋ,ɡri:nd] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l]
The bruise had become a sore , the sore had gangrened , and when all
这 挫伤 有 变得 一个 疮 , 这 疮 有 坏疽 , 和 什么时候全部
[ˈremədiz] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] ,
remedies were too late ,
补救措施 是 也 晚的 ,
瘀伤变成了疮, 疮变成了坏疽, 当所有补救措施都为时已晚时,

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [mu'diə][ʌv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][sent] [ðə; ði][mæn]
the Egyptian Mudir of Korosko had discovered the accident and sent the man
这 埃及人 穆迪尔 的 - 有 发现 这 事故 和 发送 这 男人
[ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [daʊn] [tu:; tə] [æ'swa:n] .
on the steamer down to Assouan .
在 这 汽船 向下 到 阿苏安 .
科罗斯科的埃及穆迪尔发现了这起事故, 并将乘轮船的男子派往阿苏安。

[bʌt; bət] , [fə'mɪliər] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʌz; wəz] , ['kɔ:ldeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But , familiar though the story was , Calder could not dismiss it from his
但 , 熟悉的 尽管 这 故事 曾是 , 卡尔德 可以 不是 解雇 它 从 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
但是, 尽管这个故事很熟悉, 卡尔德却无法将它从脑海中抹去。

[ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heɪtɪv] ['bedsted] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['fæsɪneɪtɪd]
The immobility of the sick man upon the native bedstead in a way fascinated
这 不动 的 这 生病的 男人 之上 这 本国的 床架 在 一个 方式 着迷
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
病人一动不动地躺在原先的床上, 这景象不知怎的让他着迷了。

[ænd; ənd] [wen] [tɔ:rdz] ['sʌnsɛt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [blu:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stri:m]
and when towards sunset a strong wind sprang up and blew against the stream
和 什么时候 向 日落 一个 强的 风 弹簧 向上 和 吹 反对 这 溪流
,
.
,
临近日落时分, 一阵强风刮了起来, 逆着溪流吹去。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wʊd] [ɡeɪn][sʌm; səm]
he felt an actual comfort in the knowledge that the sick man would gain some
他 毛毡 一个 实际的 舒适 在 这 知识 那 这 生病的 男人 会 获得 一些
[rɪ'li:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
relief from it .
宽慰 从 它 :
想到病人会因此得到一些缓解, 他感到由衷的欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
And when his neighbour that evening at the dinner table spoke to him
和 什么时候 他的 邻居 那 晚上 在 这 晚餐 桌子 辐 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]['æksɛnt] ,
with a German accent ,
和 一个 德语 口音 ,
那天晚上, 当他的邻居在餐桌上用德国口音和他说话时,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] : —
he suddenly asked upon an impulse : —
他 突然 问 之上 一个 冲动 : —
他突然一时冲动问道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei][ˈdɑ:ktər][baɪ] [ˈeni] [tjæns] ? "

" **You are not a doctor by any chance ?** "

" 你 是 不是 一个 医生 经过 任何 机会 ? "

你不是医生吧？

" [nɑ:t][ə; ei][ˈdɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , " [bʌt; bət][ə; ei][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][æt; ət] [bə:n] .

" **Not a doctor ,** " **said the German ,** " **but a student of medicine at Bonn .**

" 不是 一个 医生 , " 说 这 德语 , " 但 一个 学生 的 药品 在 波恩 .

" "他不是医生,"德国人说, "而是波恩大学的一名医学生。"

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkaɪərʊʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkætərækt] ,

I came from Cairo to see the Second Cataract ,

我 来了 从 开罗 到 看 这 第二 白内障 ,

我从开罗来到这里观看第二白内障,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] .

but was not allowed to go farther than Wadi Halfa .

但 曾是 不是 允许 到 去 更远 比 瓦迪 半 .

但被禁止前往瓦迪哈勒法以外的地方。

" [ˈkɔ:ldə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

" **Calder interrupted him at once .**

" 卡尔德 中断 他 在 一次 .

卡尔德立刻打断了他。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈtrespæs] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ænd] [kleɪm] [jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] . "

" **Then I will trespass upon your holiday and claim your professional assistance .** "

" 然后 我 将要 侵入 之上 你的 假期 和 宣称 你的 专业的 协助 . "

"那么我将擅自占用你的假期, 并要求你提供专业帮助。"

" [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

" **For yourself ?**

" 为了 你自己 ?

“为了你自己? ”

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɡest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]

With pleasure , though I should never have guessed you were ill , " **said the**

和 乐趣 , 尽管 我 应该 绝不 有 猜对了 你 是 患病的 , " 说 这

[ˈstu:d(ə)nt] ,

student ,

学生 ,

"乐意效劳, 虽然我根本没想到你生病了,"学生说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪɡlə:sɪz] .

smiling good - naturedly behind his eyeglasses .

微笑 好的 - 自然地 在后面 他的 眼镜 .

他透过眼镜露出和蔼的笑容。

" [nɔ:r][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ˈærəb][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [help] . "

" **Nor am I . It is an Arab for whom I ask your help .** "

" 也不 是 我 . 它 是 一个 阿拉伯 为了 谁 我 问 你的 帮助 . "

"我也不是阿拉伯人。我要请你们帮助的是一位阿拉伯人。"

" [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbedsted] ? "

" **The man on the bedstead ?** "

" 这 男人 在 这 床架 ? "

“床上躺着的那个人? ”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] .

" **Yes , if you will be so good .**

" 是的 , 如果 你 将要 是 所以 好的 .

"是的, 如果你愿意这么好的话。"

[aɪ] [wɪl] [wɔːrɪ] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [θriː] [wiːks] [əˈɡʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .
I will warn you — he was hurt three weeks ago , and I know these people .
我 将要 警告 你 — 他 曾是 伤害 三 周 前 , 和 我 知道 这些 人们 .
我得提醒你——他三周前受了伤, 而且我认识这些人。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
No one will have touched him since he was hurt .
不 一 将要 有 感动 他 自从 他 曾是 伤害 .
自从他受伤以来, 没有人碰过他。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈprɪti] .
The sight will not be pretty .
这 视线 将要 不是 是 漂亮的 .
景象不会好看。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ʌnˈtendɪd] [ˈwuːndz] .
This is not a nice country for untended wounds .
这 是 不是 一个 好的 国家 为了 无人照管 伤口 .
这里不适合处理未愈合的伤口。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The German student shrugged his shoulders .**
" 这 德语 学生 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“那名德国学生耸了耸肩。”

" [ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ɡʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **All experience is good , " said he ,**
" 全部 经验 是 好的 , " 说 他 ,
“所有的经历都是有益的,”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər]
and the two men rose from the table and went out on to the upper
和 这 二 男人 玫瑰 从 这 桌子 和 去 出去 在 到 这 上
[dek] .
deck .
甲板 .
于是两人起身离开餐桌, 走到上层甲板上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] , [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [striːm] ,
The wind had freshened during the dinner , and , blowing up stream ,
这 风 有 清新 期间 这 晚餐 , 和 , 吹 向上 溪流 ,
晚餐期间风势渐强, 逆流而上,

[hæd; həd] [reɪzɪd] [weɪvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ænd; ənd] [ɪts] [bɑːrdʒ] [tɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
had raised waves so that the steamer and its barge tossed and the water
有 提高 波浪 所以 那 这 汽船 和 它是 驳船 抛掷 和 这 水
[broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .
broke on board .
打破 在 木板 .
掀起巨浪, 导致轮船及其驳船颠簸摇晃, 海水涌入船内。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] ,
" **He was below there , " said the student ,**
" 他 曾是 以下 那里 , " 说 这 学生 ,
“他就在下面,”学生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [piəd] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ʌv; əv]
as he leaned over the rail and peered downwards to the lower deck of
作为 他 倾斜 超过 这 轨 和 窥视 向下 到 这 降低 甲板 的
[ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ə] [bɪŋˈsaɪd] .
the barge alongside .
这 驳船 旁边 .
他俯身倚在栏杆上, 向下望去, 看到了旁边驳船的下层甲板。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

It was night , and the night was dark .

它 曾是 夜晚 , 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 .

夜幕降临, 夜色漆黑。

[əˈbʌv] [ðæt] [ˈloʊər] [dek] [ˈoʊnli] [wʌn] [læmp] , [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,

Above that lower deck only one lamp , swung from the centre of the upper deck ,

多于 那 降低 甲板 仅有的 一 灯 , 摇摆 从 这 中心 的 这 上 甲板 ,

下层甲板上方只有一盏灯, 从上层甲板的中央悬挂下来。

[ˈɡlɪməd] [ænd; ənd] [θru:] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈjæ,douz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rk(ə)l]

glimmered and threw uncertain lights and uncertain shadows over a small circle

闪烁 和 扔 不确定 灯 和 不确定 阴影 超过 一个 小的 圆圈

.
:
.

闪烁着光芒, 在一个小圆圈上投下忽明忽暗的光影。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

Beyond the circle all was black darkness , except at the bows ,

超过 这 圆圈 全部 曾是 黑色的 黑暗 , 除了 在 这 弓 ,

圆圈之外, 除了弓弦之外, 一片漆黑。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [spreɪ] .

where the water breaking on board flung a white sheet of spray .

在哪里 这 水 打破 在 木板 扔 一个 白色的 床单 的 喷 .

船体破浪时溅起的白色水花。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It could be seen like a sprinkle of snow driven by the wind ,

它 可以 是 已见 喜欢 一个 撒 的 雪 驱动 经过 这 风 ,

它看起来就像被风吹起的雪花。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .

it could be heard striking the deck like the lash of a whip .

它 可以 是 听到 引人注目 这 甲板 喜欢 这 睫毛 的 一个 鞭 .

可以听到它像鞭子抽打一样击打甲板的声音。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] .

" He has been moved , " said the German .

" 他 有 到过 已搬 , " 说 这 德语 .

“他已被转移,”德国人说。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] .

" No doubt he has been moved .

" 不 怀疑 他 有 到过 已搬 .

毫无疑问, 他已被感动了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .

There is no one in the bows .

那里 是 不 一 在 这 弓 .

船头空无一人。

" [ˈkɔ:ldə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [steərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

" Calder bent his head downwards and stared into the darkness for a little

" 卡尔德 弯曲 他的 头 向下 和 凝视 进入 这 黑暗 为了 一个 小的

[waɪl] [wɪˈdaʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

while without speaking .

尽管 没有 请讲 .

卡尔德低下头, 一言不发地凝视着黑暗, 过了一会儿才开口说话。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈæŋgə'reb][ɪz][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" **I believe the angareb is there , " he said at length .**
" 我 相信 这 安加雷布 是 那里 , " 他 说 在 长度 .

“我相信安加拉人就在那里，”他长篇大论地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **I believe it is .**
" 我 相信 它 是 .

我认为是这样。

" ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

" **Followed by the German ,**
" 随后 经过 这 德语 ,

“紧随其后的是德国人，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['looər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd] [went]

he hurried down the stairway to the lower deck of the steamer and went
他 慌忙 向下 这 楼梯 到 这 降低 甲板 的 这 汽船 和 去

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

to the side .
到 这 边 .

他匆匆走下楼梯，来到轮船的下层甲板，然后走到船边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] .

He could make certain now .
他 可以 制作 肯定 现在 .

他现在可以确定了。

[ðə; ði][ˈæŋgə'reb] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wa:ʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] ['kɔ:ldərz]

The angareb stood in a wash of water on the very spot to which at Calder's
这 安加雷布 站立 在 一个 洗 的 水 在 这 非常 点 到 哪个 在 卡尔德的

['ɔ:rdər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

order it had been moved that morning .
命令 它 有 到过 已搬 那 早晨 .

安加雷布就立在水流中，而这水流正是卡尔德当天早上下令将其移到的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋgə'reb][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [leɪ][æz; əz] ['moʊʃnləs]

And on the angareb the figure beneath the black covering lay as motionless
和 在 这 安加雷布 这 数字 下面 这 黑色的 覆盖 躺 作为 静止不动

[æz; əz]['evər] ,

as ever ,
作为 曾经 ,

在安加里布上，黑色遮盖物下的身影一动不动地躺着。

[æz; əz] [ɪnɪk'spresɪv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ðʊ] [ðə; ði][koʊld] [spreɪ] [broʊk] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑ:n]

as inexpressive of life and feeling , though the cold spray broke continually upon
作为 不善表达的 的 生活 和 感觉 , 尽管 这 寒冷的 喷 打破 持续 之上

[ɪts] [feɪs] .

its face .
它是 脸 .

虽然冰冷的浪花不断拍打在它的脸上，但它却毫无生气，没有丝毫情感。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] ['kɔ:ldə] .

" **I thought it would be so , " said Calder .**
" 我 想法 它 会 是 所以 , " 说 卡尔德 .

“我就知道会是这样，”卡尔德说。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] [klaɪmd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks]
He got a lantern and with the German student climbed across the bulwarks
他 得到 一个 灯笼 和 和 这 德语 学生 攀登 穿过 这 堡垒
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ba:rdʒ] .
on to the barge .
在 到 这 驳船 .

他拿了一盏灯笼，和那名德国学生一起爬过舷墙，上了驳船。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈærəbz] .
He summoned the two Arabs .
他 被召唤 这 二 阿拉伯人 .

他召来了那两个阿拉伯人。

" [mu:v] [ðə; ði][ˈæŋgə,ɾɛb][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Move the angareb from the bows , " he said ; and when they had
" 移动 这 安加雷布 从 这 弓 , " 他 说 ; 和 什么时候 他们 有
[əuˈbeɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

“把弓箭手从弓上移开，”他说；他们照做了，

" [naʊ] [teɪk] [ðæt] [ˈkʌvəriŋ] [ɔ:f] .
" Now take that covering off .
" 现在 拿 那 覆盖 离开 .

现在把那层覆盖物拿掉。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [frend] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wu:nd] .
I wish my friend who is a doctor to see the wound .
我 希望 我的 朋友 WHO 是 一个 医生 到 看 这 伤口 .

我希望我那位当医生的朋友能看到伤口。

" [ðə; ði] [tu:] [men][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" The two men hesitated , and then one of them with an air of
" 这 二 男人 犹豫了一下 , 和 然后 一 的 他们 和 一个 空气 的
[ˈɪnsələns] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
insolence objected .
傲慢 反对 .

两人犹豫了一下，然后其中一人带着傲慢的神情提出异议。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ɪn] [æˈswɑ:n] , [ˈwɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" There are doctors in Assouan , whither we are taking him .
" 那里 是 医生 在 阿苏安 , 往哪里去 我们 是 采取 他 .

“阿苏安有医生，我们会把他带到那里去。”

" [ˈkɔ:ldə] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [hɪmˈself] [dru:] [ðə; ði][veɪl] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði]
" Calder raised the lantern and himself drew the veil away from off the
" 卡尔德 提高 这 灯笼 和 他自己 画 这 面纱 离开 从 离开 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

“卡尔德举起灯笼，亲自揭开了盖在伤者身上的面纱。”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Now if you please , " he said to his companion .
" 现在 如果 你 请 , " 他 说 到 他的 伴侣 .

“现在，请你……”他对同伴说道。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [θaɪ] ,
The German student made his examination of the wounded thigh ,
这 德语 学生 制成 他的 考试 的 这 受伤 大腿 ,

德国学生检查了受伤的大腿。

[waɪl] [ˈkɔːldə] [hæld] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
while Calder held the lantern above his head .
尽管 卡尔德 握住 这 灯笼 多于 他的 头 .

卡尔德当时正高举着灯笼。

[æz; əz] [ˈkɔːldə] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] [krɔːld] .
As Calder had predicted, it was not a pleasant business; for the wound crawled .
作为 卡尔德 有 预测 , 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 商业 ; 为了 这 伤口 爬行 .

正如卡尔德所预料的那样，这不是一件愉快的事；因为伤口会蠕动。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈstuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .
The German student was glad to cover it up again .
这 德国 学生 曾是 高兴的 到 覆盖 它 向上 再次 .

德国学生很高兴能再次把它遮盖起来。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can do nothing, " he said .
" 我 能 做 没有什么 , " 他 说 .

“我无能为力，”他说。

" [pərˈhæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bɑːðz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋz] — !
" Perhaps, in a hospital, with baths and dressings — !
" 也许 , 在 一个 医院 , 和 浴室 和 敷料 — !

“或许，在医院里，有浴缸和敷料——！

[rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ?
Relief will be given at all events; but more ?
宽慰 将要 是 给定 在 全部 活动 ; 但 更多的 ?

无论如何都会提供救济；但还有更多吗？

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[hɪr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Here I could not even begin to do anything at all .
这里 我 可以 不是 甚至 开始 到 做 任何事物 在 全部 .

在这里我什么都做不了。

[duː] [ðɪːz] [tuː] [men] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] ? "
Do these two men understand English ? "
做 这些 二 男人 理解 英语 ? "

这两个人懂英语吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɔːldə] .
" No, " answered Calder .
" 不 , " 回答 卡尔德 .

“不，”卡尔德回答道。

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Then I can tell you something .
" 然后 我 能 告诉 你 某物 .

“那我就可以告诉你一些事情了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [hɜːrt] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːm] [triː] .
He did not get the hurt by falling out of any palm tree .
他 做过 不是 得到 这 伤害 经过 坠落 出去 的 任何 棕榈 树 .

他并非从棕榈树上摔下来受伤的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
That is a lie .
那 是 一个 说谎 .

那是谎言。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
The injury was done by the blade of a spear or some weapon of the kind
这 受伤 曾是 完毕 经过 这 刀刃 的 一个 矛 或者 一些 武器 的 这 种类
.
.
.
.

伤口是由长矛或其他类似武器的刀刃造成的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˈkɔːldə] [bent] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈærəb][ɑːn][ðə; ði][ˈæŋɡəˌreɪb] .
" Calder bent down suddenly towards the Arab on the angareb .
" 卡尔德 弯曲 向下 突然 向 这 阿拉伯 在 这 安加雷布 .

“卡尔德突然弯下腰，走向坐在安加雷布上的阿拉伯人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] .
Although he never moved , the man was conscious .
虽然 他 绝不 已搬 , 这 男人 曾是 有意识的 .

虽然他一动不动，但这个人意识清醒。

[ˈkɔːldə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Calder had been looking steadily at him , and he saw that his eyes
卡尔德 有 到过 寻找 稳步 在 他 , 和 他 锯 那 他的 眼睛
[ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈspoʊkən][wɜːrdz] .
followed the spoken words .
随后 这 说 字 .

卡尔德一直盯着他看，他发现卡尔德的目光随着他说的话而移动。

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? " [sed] [ˈkɔːldə] .
" You understand English ? " said Calder .
" 你 理解 英语 ? " 说 卡尔德 .

“你听得懂英语吗？ ”卡尔德问道。

[ðə; ði][ˈærəb][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [keɪm]
The Arab could not answer with his lips , but a look of comprehension came
这 阿拉伯 可以 不是 回答 和 他的 嘴唇 , 但 一个 看 的 理解 来了
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

阿拉伯人无法用嘴唇回答，但他的脸上却露出了恍然大悟的表情。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ˈkɔːldə] .
" Where do you come from ? " asked Calder .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 问 卡尔德 .

“你来自哪里？ ”卡尔德问道。

[ðə; ði][lɪps] [traɪd] [tu;; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
The lips tried to move , but not so much as a whisper escaped from
这 嘴唇 尝试 到 移动 ; 但 不是 所以 很多 作为 一个 耳语 逃脱 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

嘴唇试图动一动，但却发不出一丝声音。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] , [bʌt; bət] [spoʊk] ['veɪnli] .
Yet his eyes spoke , but spoke vainly .
然而 他的 眼睛 辐 , 但 辐 徒劳地 :

然而，他的眼神却在诉说着什么，但却是徒劳的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['i:gərnəs] [tu;; tə] ['ænsər] .
For the most which they could tell was a great eagerness to answer .
为了 这 最多 哪个 他们 可以 告诉 曾是 一个 伟大的 渴望 到 回答 :

据他们所见，大多数人都非常渴望回答问题。

['kɔ:ldə] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn]
Calder dropped upon his knee close by the man's head and , holding the lantern
卡尔德 掉落 之上 他的 膝盖 关闭 经过 这 男人的 头 和 , 保持 这 灯笼
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

卡尔德单膝跪在男人头旁，紧紧握着灯笼，

[ɪ'nʌnsi:etɪd] [ðə; ði] [taʊnz] .
enunciated the towns .
清晰的 这 城镇 :

详细列出了这些城镇。

" [frʌm; frəm] ['dɒŋɡələ] ?
" From Dongola ?
" 从 栋古拉 ?

来自栋古拉？

" [noʊ] [ɡli:m] [ɪn][ðə; ði] ['æɾəbz] [aɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə] [ðæt] [neɪm] .
" No gleam in the Arab's eyes responded to that name .
" 不 闪耀 在 这 阿拉伯人的 眼睛 回应 到 那 姓名 :

听到这个名字，阿拉伯人的眼中没有一丝光芒。

" [frʌm; frəm] - ?
" From Metemneh ?
" 从 - ?

来自梅特姆内？

[frʌm; frəm]['bɜ:rbər] ?
From Berber ?
从 柏柏尔人 ?

来自柏柏尔人？

[frʌm; frəm][ɑ:mdʊr'mɑ:n] ?
From Omdurman ?
从 恩图曼 ?

来自恩图曼？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði][ˈærəb] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] .
" **The Arab answered to that word** .
" 这 阿拉伯 回答 到 那 单词 .

阿拉伯人对这句话作出了回应。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] .
He closed his eyelids .
他 关闭 他的 眼睑 .

他闭上了眼睛。

[ˈkɔːldə] [went] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr] [ˈiːgərli] .
Calder went on still more eagerly .
卡尔德 去 在 仍然 更多的 急切地 .

卡尔德更加急切地继续说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ðer; ðər] ?
" **You were wounded there ?**
" 你 是 受伤 那里 ?

你在那里受了伤？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wer] [ðen] ?
Where then ?
在哪里 然后 ?

然后呢？

[æt; ət][ˈbɜːrbər] ?
At Berber ?
在 柏柏尔人 ?

在柏柏尔？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɪzn] [æt; ət][ɑːmdʊrˈmɑːn][ænd; ænd] [rɪˈskeɪpt] ?
You were in prison at Omdurman and escaped ?
你 是 在 监狱 在 恩图曼 和 逃脱 ?

你曾被关押在恩图曼监狱，然后越狱了？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .
Yet you were wounded .
然而 你 是 受伤 .

然而你却受了伤。

" [ˈkɔːldə] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ænd] [rɪˈflektɪd] .
" **Calder sank back upon his knee and reflected** .
" 卡尔德 沉没 后退 之上 他的 膝盖 和 反映 .

卡尔德单膝跪地，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His reflections roused in him some excitement .
他的 反思 唤醒 在 他 一些 激动 .

他的思考激起了他内心的一些激动。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ærəbz] [ɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; ei] ['ləʊər] [ki:] .
He bent down to the Arab's ear and spoke in a lower key .
他 弯曲 向下 到 这 阿拉伯人的 耳朵 和 辐 在 一个 降低 钥匙 .
他弯下腰，凑到阿拉伯人的耳边，压低声音说道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" You were helping some one to escape ?
" 你 是 帮助 一些 一 到 逃脱 ?
你当时在帮助别人逃跑吗？

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO？

[el] ['kaɪmə,kæm] [trentʃ] ?
El Kaimakam Trench ?
埃尔 凯玛卡姆 沟 ?
埃尔凯马卡姆海沟？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

" [hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪt] ['kæptɪvz] [ɪn] [ɑ:mdʊr'mɑ:n] ,
" He mentioned the names of other white captives in Omdurman ,
" 他 提及 这 姓名 的 其他 白色的 俘虏 在 恩图曼 ,
“他还提到了在恩图曼被俘的其他白人俘虏的名字，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [neɪm] [ðə; ði] ['ærəbz] [aɪz] ['ænsər] " [noʊ] . "
and to each name the Arab's eyes answered " No . "
和 到 每个 姓名 这 阿拉伯人的 眼睛 回答 " 不 . "
对于每一个名字，阿拉伯人的眼神都回答“不”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [e'fendi] ['fi:vərʃæm] , [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" It was Effendi Feversham , then ? " he said ,
" 它 曾是 埃芬迪 费弗舍姆 , 然后 ? " 他 说 ,
“那么，是埃芬迪·费弗舍姆吗？”他问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ə'sentɪd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɪps] [hæd; həd] ['spoʊkən] .
and the eyes assented as clearly as though the lips had spoken .
和 这 眼睛 同意 作为 清楚地 作为 尽管 这 嘴唇 有 说 .
眼神表达了赞同，仿佛嘴唇已经开口说话了一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔ:ldə] [kʊd; kəd] [sɪ'kjɔr] .
But this was all the information which Calder could secure .
但 这 曾是 全部 这 信息 哪个 卡尔德 可以 安全的 .
但这已经是卡尔德所能获得的所有信息了。

" [aɪ] [tu:] [eɪ 'em] [pledʒd] [tu:; tə] [help] [e'fendi] ['fi:vərʃæm] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
" I too am pledged to help Effendi Feversham , " he said , but in vain .
" 我 也 是 承诺 到 帮助 埃芬迪 费弗舍姆 , " 他 说 , 但 在 徒劳 .
“我也承诺会帮助费弗舍姆先生，”他说，但无济于事。

[ðə; ði] ['ærəb] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The Arab could not speak , he could not so much as tell his name ,
这 阿拉伯 可以 不是 说话 , 他 可以 不是 所以 很多 作为 告诉 他的 姓名 ,
这个阿拉伯人不会说话，甚至连自己的名字都说不出来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑ:t] .
and his companions would not .
和 他的 同伴 会 不是 .

而他的同伴们却不愿意。

[wət'evər] [ðoʊz] [tu:] [men] [nu:] [ɔ:r] [səspektɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] ['med(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Whatever those two men knew or suspected , they had no mind to meddle in the
任何 那些 二 男人 知道 或者 怀疑 , 他们 有 不 头脑 到 插手 在 这
[ˈmætər] [ðəm'selvz] ,
matter themselves ,
事情 他们自己 ,

无论那两个人知道什么或怀疑什么，他们都无意亲自插手此事。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [klaŋ] [kən'sɪstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪt] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and they clung consistently to a story which absolved them from
和 他们 紧紧抓住 始终 到 一个 故事 哪个 赦免 他们 从
[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

他们始终坚持一个能让他们免除责任的说法。

['kɪnzməŋ] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪn] - , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [æ'swa:n] ,
Kinsmen of theirs in Korosko , hearing that they were travelling to Assouan ,
亲属 的 他们的 在 - , 听力 那 他们 是 旅行 到 阿苏安 ,
他们在科罗斯科的亲戚听说他们要去阿苏安，

[hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
had asked them to take charge of the wounded man , who was a
有 问 他们 到 拿 收费 的 这 受伤 男人 , WHO 曾是 一个
['streɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
stranger to them ,
陌生人 到 他们 ,

他们请求他们照顾那名受伤的陌生人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] .
and they had consented .
和 他们 有 同意 .

他们同意了。

['kɔ:ldə] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər]
Calder could get nothing more explicit from them than this statement , however
卡尔德 可以 得到 没有什么 更多的 显式 从 他们 比 这 陈述 , 然而
['kloʊsli] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .
closely he questioned them .
密切 他 被质问 他们 .

无论卡尔德如何仔细询问，他都无法从他们那里得到比这更明确的答复。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
He had under his hand the information which he desired ,
他 有 在下面 他的 手 这 信息 哪个 他 想要的 ,

他已经掌握了他想要的信息。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['dʊərəns] [æskt] [baɪ] ['evri] [meɪl] ,
the news of Harry Feversham for which Durrance asked by every mail ,
这 消息 的 哈里 费弗舍姆 为了 哪个 杜兰斯 问 经过 每一个 邮件 ,

杜兰斯每封邮件都询问哈里·费弗舍姆的消息。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [bʊk] .
but it was hidden from him in a locked book .
但 它 曾是 隐 从 他 在 一个 已锁定 书 .

但它被藏在一本上锁的书里，他无从得知。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helpləs] [mæən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['æŋgə'reɪb] .

He stood beside the helpless man upon the angareb .
他 站立 旁 这 无助 男人 之上 这 安加雷布 .

他站在安加拉布山上，身边是那个无助的人。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [i:ɡər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [spi:k] ,

There he was , eager enough to speak ,
那里 他 曾是 , 渴望的 足够的 到 说话 ,

他就在那里，急于开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋɡər][ə'pɑ:n]

but the extremity of weakness to which he had sunk laid a finger upon
但 这 末端 的 弱点 到 哪个 他 有 沉没 铺设 一个 手指 之上

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .
他的 嘴唇 .

但他虚弱到极点，甚至用手指按住了嘴唇。

[ɔ:l] [ðæt] ['kɔ:ldə][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bi'stəu] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)]

All that Calder could do was to see him safely bestowed within the hospital
全部 那 卡尔德 可以 做 曾是 到 看 他 安全 授予 之内 这 医院

[æt; ət] [æ'swɑ:n] .

at Assouan .
在 阿苏安 .

卡尔德所能做的，就是确保他被安全地送入阿苏安医院。

" [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'kʌvər] ?

" Will he recover ?
" 将要 他 恢复 ?

他会康复吗？

" ['kɔ:ldə] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [daʊt] .

" Calder asked , and the doctors shook their heads in doubt .
" 卡尔德 问 , 和 这 医生 摇晃 他们的 头部 在 怀疑 .

“卡尔德问道，医生们摇了摇头，表示怀疑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['veri] [slɑ:t] [tjæns] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [best] ,

There was a chance perhaps , a very slight chance ; but at the best ,
那里 曾是 一个 机会 也许 , 一个 非常 轻微 机会 ; 但 在 这 最好的 ,

[rɪ'kʌvəri] [wʊd] [bi:; bi] [sləʊ] .

recovery would be slow .
恢复 会 是 慢的 .

或许还有一线希望，虽然希望渺茫；但即便一切顺利，复苏之路也会十分漫长。

['kɔ:ldə] [kən'tɪnju:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['kɑɪəroʊ][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

Calder continued upon his journey to Cairo and Europe .
卡尔德 持续 之上 他的 旅行 到 开罗 和 欧洲 .

卡尔德继续他的旅程，前往开罗和欧洲。

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ;

An opportunity of helping Harry Feversham had slipped away ;
一个 机会 的 帮助 哈里 费弗舍姆 有 滑倒了 离开 ;

帮助哈里·费弗舍姆的机会就这样溜走了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æərəb] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə][ʌv; əv][ðə; ði]

for the Arab who could not even speak his name was Abou Fatma of the
为了 这 阿拉伯 WHO 可以 不是 甚至 说话 他的 姓名 曾是 关于 法特玛 的 这

- [traɪb] ,

Kabbabish tribe ,
- 部落 ,

那位甚至无法说出自己名字的阿拉伯人，是卡巴比什部落的阿布·法特玛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪ] [ˈsti:mər] [bɪˈtwi:n] -
and his presence wounded and helpless upon the Nile steamer between Korosko
和 他的 在场 受伤 和 无助 之上 这 尼罗河 汽船 之间 -
[ænd; ənd] [æˈswɑ:n] [ment] [ðæt] [ˈhæri] - [ˈkerfəli] [leɪd][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv]
and Assouan meant that Harry Feversham's carefully laid plan for the rescue of
和 阿苏安 意思是 那 哈里 - 小心 铺设 计划 为了 这 救援 的
[ˈkɜ:rn(ə)l] [trentʃ] [hæd; həd] [feɪld] .
Colonel Trench had failed .
上校 沟 有 失败的 .

特伦奇上校受伤无助地待在科罗斯科和阿苏安之间的尼罗河汽船上，这意味着哈里·费弗舍姆精心制定的营救特伦奇上校的计划失败了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [kʌmz] [ɔ:f] [ðə; ði] [hæf] - [peɪ] [lɪst]
LIEUTENANT SUTCH COMES OFF THE HALF - PAY LIST
中尉 sutch 来 离开 这 一半 - 支付 列表

萨奇中尉从半薪名单中移除

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈkɔ:ldə] ,
At the time when Calder ,
在 这 时间 什么时候 卡尔德 ,

在卡尔德执政时期，

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈfi:vərʃæm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn][mæn]
disappointed at his failure to obtain news of Feversham from the one man
失望的 在 他的 失败 到 获得 消息 的 费弗舍姆 从 这 一 男人
[hu:] [pəˈzest] [aɪˈti:] ,
who possessed it ,
WHO 拥有 它 ,

他因未能从唯一拥有费弗舍姆消息的人那里得到消息而感到失望。

[stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [æˈswɑ:n] ,
stepped into a carriage of the train at Assouan ,
步 进入 一个 运输 的 这 火车 在 阿苏安 ,

在阿苏安登上了一节火车车厢，

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [roʊd][ʌv; əv] [ˈhæmpʃə] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ]
Lieutenant Sutch was driving along a high white road of Hampshire across a
中尉 sutch 曾是 驾驶 沿着 一个 高的 白色的 路 的 汉普郡 穿过 一个
[ˈkɑ:mən] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ænd; ənd] [gɔ:rs] ;
common of heather and gorse ;
常见的 的 希瑟 和 金雀花 ;

萨奇中尉当时正驾车沿着汉普郡一条高高的白色公路行驶，穿过一片长满石楠和金雀花的公共草地；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɑ:n] [ˈhæri] - [əˈkaʊnt] .
and he too was troubled on Harry Feversham's account .
和 他 也 曾是 麻烦 在 哈里 - 帐户 .

他也因为哈里·费弗舍姆的事情而感到困扰。

[laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,
Like many a man who lives much alone ,
喜欢 许多 一个 男人 WHO 生活 很多 独自的 ,

像许多独居的男人一样，

[lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈlaʊd] .
Lieutenant Sutch had fallen into the habit of speaking his thoughts aloud .
中尉 sutch 有 倒下 进入 这 习惯 的 请讲 他的 想法 大声 .

萨奇中尉已经养成了自言自语的习惯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['fɔːrwəd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [sed]
And as he drove slowly and reluctantly forward , more than once he said
和 作为 他 驾驶 缓慢地 和 勉强 向前 , 更多的 比 一次 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他缓慢而勉强地向前行驶，不止一次地对自己说：

" [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
" I foresaw there would be trouble .
" 我 预见 那里 会 是 麻烦 .

我预见到会有麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
From the beginning I foresaw there would be trouble .
从 这 开始 我 预见 那里 会 是 麻烦 .

从一开始我就预见到会有麻烦。

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪl] [ə'loʊŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] .
" The ridge of hill along which he drove dipped suddenly to a hollow .
" 这 岭 的 爬坡道 沿着 哪个 他 驾驶 浸入 突然 到 一个 空洞的 .

他驾车行驶的山脊突然向下倾斜到一个洼地。

[ˈsʌtʃ] [sɔː] [ðə; ði][roʊd] [rʌn] ['stiːpli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][paɪnz]
Sutch saw the road run steeply down in front of him between forests of pines
sutch 锯 这 路 跑步 陡峭地 向下 在 正面 的 他 之间 森林 的 松树
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
to a little railway station .
到 一个 小的 铁路 车站 .

萨奇看到前方道路陡峭地向下延伸，穿过一片松树林，通往一个小火车站。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ,
The sight of the rails gleaming bright in the afternoon sunlight ,
这 视线 的 这 铁轨 闪闪发光 明亮的 在 这 下午 阳光 ,

午后的阳光照耀下，铁轨闪闪发光，景象十分迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
and the telegraph poles running away in a straight line until they seemed to
和 这 电报 杆子 跑步 离开 在 一个 直的 线 直到 他们 似乎 到
['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
huddle together in the distance ,
乱堆 一起 在 这 距离 ,

电线杆呈直线排列，直到远处似乎聚拢在一起。

[ɪn'kriːst] [ˈsʌtʃs] [ˌdɪskəm'poʊʒər] .
increased Sutch's discomposure .
增加 萨奇的 不安 .

加剧了萨奇的不安情绪。

[hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ɪn] ,
He reined his pony in ,
他 勒住 他的 小马 在 ,

他勒住了小马，

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['bɪldɪŋ]
and sat staring with a frown at the red - tiled roof of the station building
和 卫星 凝视 和 一个 皱眉 在 这 红色的 - 瓷砖 屋顶 的 这 车站 建筑
.
:
.

他皱着眉头，盯着车站大楼的红瓦屋顶。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈhæəri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I promised Harry to say nothing** , " **he said** ;
" 我 承诺 哈里 到 说 没有什么 , " 他 说 ;
"我答应过哈里什么也不说,"他说;

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmeɪkʃɪft] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] , [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] ,
and drawing some makeshift of comfort from the words , **repeated them** ,
和 绘画 一些 临时搭建 的 舒适 从 这 字 , 重复 他们 ,
并从这些话语中汲取了一些暂时的安慰, 于是重复了这些话语。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [ɡrɪl] - [ruːm] .
" **I promised faithfully in the Criterion grill - room** .
" 我 承诺 忠实 在 这 标准 炙烤 - 房间 :
"我在 Criterion 餐厅的烧烤室里郑重承诺过。"

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfrɪl] .
" **The whistle of an engine a long way off sounded clear and shrill** .
" 这 哨 的 一个 引擎 一个 长的 方式 离开 听起来 清除 和 尖锐 :
远处传来一声清晰而尖锐的汽笛声。

[aɪˈtiː] [raʊzd] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
It roused Lieutenant Sutch from his gloomy meditations .
它 唤醒 中尉 sutch 从 他的 阴沉 冥想 :
它把萨奇中尉从阴郁的沉思中唤醒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [treɪn] [stretʃ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbənd] [ɪn]
He saw the white smoke of an approaching train stretch out like a riband in
他 锯 这 白色的 抽烟 的 一个 接近 火车 拉紧 出去 喜欢 一个 丝带 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 :
他看到远处驶来的火车冒出的白色烟雾像一条丝带一样延伸开来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt]
" **I wonder what brings him** , " **he said doubtfully** ; **and then with an effort**
" 我 想知道 什么 带来 他 , " 他 说 怀疑地 ; 和 然后 和 一个 努力
[æt; ət] [ˈkʌrɪdʒ] ,
at courage ,
在 勇气 ,
"我不知道他来做什么,"他疑惑地说; 然后, 他鼓起勇气,

" [wel] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈʒːrkiŋ] .
" **Well , it's no use shirking** .
" 出色地 , 它是 不 使用 偷懒 :
"唉, 逃避也没用。"

" [hiː; hi] [flɪkt] [ðə; ði][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **He flicked the pony with his whip and drove briskly down the hill** .
" 他 轻弹 这 小马 和 他的 鞭 和 驾驶 轻快地 向下 这 爬坡道 :
他用鞭子抽了抽小马, 然后迅速地冲下山坡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
He reached the station as the train drew up at the platform .
他 达到 这 车站 作为 这 火车 画 向上 在 这 平台 :
他到达车站时, 火车正好进站。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈpæsndʒə] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
Only two passengers descended from the train .
仅有的 二 乘客 下降 从 这 火车 :
只有两名乘客下了火车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʊərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [əʊt][æt; ət][wʌns][ɑːn][tuː; tə]
They were Durrance and his servant , and they came out at once on to
他们 是 杜兰斯 和 他的 仆人 , 和 他们 来了 出去 在 一次 在 到
[ðə; ði][roud] .
the road .
这 路 .

他们是杜兰斯和他的仆人，他们立刻走到了路上。

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [heɪld] [ˈdʊərəns] , [huː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
Lieutenant Sutch hailed Durrance , who walked to the side of the trap .
中尉 sutch 赞誉 杜兰斯 , WHO 步行 到 这 边 的 这 陷阱 .

萨奇中尉向杜兰斯打招呼，杜兰斯走到陷阱边。

" [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [taɪm] , [ðen] ? " [sed] [ˈdʊərəns] .
" You received my telegram in time , then ? " said Durrance .
" 你 已收到 我的 电报 在 时间 , 然后 ? " 说 杜兰斯 .

“看来你及时收到了我的电报？”杜兰斯问道。

" [ˈlʌkɪli] [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] . "
" Luckily it found me at home . "
" 幸运的是 它 成立 我 在 家 . "

“幸好它在家找到了我。”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg] .
" I have brought a bag .
" 我 有 带来 一个 包 .

我带了一个包。

[meɪ] [aɪ] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ? "
May I trespass upon you for a night's lodging ? "
可能 我 侵入 之上 你 为了 一个 夜晚 住宿 ? "

我可以借宿你家一晚吗？

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈsʌtʃ] ,
" By all means , " said Sutch ,
" 经过全部 方法 , " 说 sutch ,

“当然可以，”萨奇说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第15/21页

[bʌt; bət][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwɪt] ['klɪrli] [tu; tə] - [ɪrz] [bɪ'lɑɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rtɪnəs]
but the tone of his voice quite clearly to Durrance's ears belied the heartiness
但 这 语气 的 他的 嗓音 相当 清楚地 到 - 耳朵 谎言 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
of the words .
的 这 字 .

但杜兰斯听来，他话语中的语气与话语的真诚截然相反。

['dʊrəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['welkəm] ,
Durrance , however , was prepared for a reluctant welcome ,
杜兰斯 , 然而 , 曾是 准备 为了 一个 不情愿的 欢迎 ,

然而，杜兰斯早已预料到会受到冷遇。

[ænd; ænd][hi; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [sent] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði][læst][l'moʊmənt] .
and he had purposely sent his telegram at the last moment .
和 他 有 故意 发送 他的 电报 在 这 最后的 片刻 .

他故意在最后一刻才发出电报。

[hæd; həd][hi; hi][gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dres] , [hi; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]
Had he given an address , he suspected that he might have received a
有 他 给定 一个 地址 , 他 怀疑 那 他 可能 有 已收到 一个
[rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
refusal of his visit .
拒绝 的 他的 访问 .

他怀疑，如果他提供了地址，他的拜访可能会被拒绝。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] .
And his suspicion was accurate enough .
和 他的 怀疑 曾是 准确的 足够的 .

他的怀疑相当准确。

[ðə; ði] ['telɪgræm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hæd; həd] ['mɪrli] [ə'naʊnst] - ['vɪzɪt] , [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The telegram , it is true , had merely announced Durrance's visit , it had
这 电报 , 它 是 真的 , 有 仅仅 宣布 - 访问 , 它 有
['stertɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] ;
stated nothing of his object ;
声明 没有什么 的 他的 目的 ;

电报确实只是宣布了杜兰斯的来访，并没有说明他的目的；

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə][wɔ:rn] ['sʌtʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [hæd; həd]
but its despatch was sufficient to warn Sutch that something grave had
但 它是 调度 曾是 充足的 到 警告 sutch 那 某物 严重 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但这份文件的送达足以提醒萨奇，发生了严重的事情。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv] ['eθni] ['ju:stəs] [ænd; ænd] ['dʊrəns] .
something untoward in the relations of Ethne Eustace and Durrance .
某物 不愉快的 在 这 关系 的 埃斯尼 尤斯塔斯 和 杜兰斯 .

埃斯妮·尤斯塔斯和杜兰斯的关系中出现了不寻常的事情。

['dʊrəns] [hæd; həd] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] , [tu; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪz] [ə'baʊt] ['hæri] ['fi:vərʃæm] ,
Durrance had come , no doubt , to renew his inquiries about Harry Feversham ,
杜兰斯 有 来 , 不 怀疑 , 到 更新 他的 查询 关于 哈里 费弗舍姆 ,
毫无疑问，杜兰斯是来再次调查哈里·费弗舍姆的。

[ðoʊz] [inˈkwaɪəriz] [wɪtʃ] ['sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] ['ænsə] ,
those inquiries which Sutch was on no account to answer ,
那些 查询 哪个 sutch 曾是 在 不 帐户 到 回答 ,
萨奇始终没有回答那些问题。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pæri] [ɔ:l] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
which he must parry all this afternoon and night .
哪个 他 必须 招架 全部 这 下午 和 夜晚 .
他整个下午和晚上都必须应对这些问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['dʊrəns] ['fi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzɪd] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he saw Durrance feeling about with his raised foot for the step of the
但 他 锯 杜兰斯 感觉 关于 和 他的 提高 脚 为了 这 步 的 这
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,
但他看到杜兰斯抬起脚，似乎在为陷阱的台阶做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the fact of his visitor's blindness was brought home to him .
和 这 事实 的 他的 访客 失明 曾是 带来 家 到 他 .
他这才真正意识到来访者是盲人。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dʊrəns] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp]
He reached out a hand , and catching Durrance by the arm , helped him up
他 达到 出去 一个 手 , 和 捕捉 杜兰斯 经过 这 手臂 , 帮助 他 向上
.
.
.
他伸出手，抓住杜兰斯的胳膊，把他拉了起来。

[æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['hʊdwiŋk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
After all , he thought , it would not be difficult to hoodwink a blind man .
后 全部 , 他 想法 , 它 会 不是 是 难的 到 蒙蔽 一个 瞎的 男人 .
他心想，毕竟，欺骗一个盲人并不难。

[ˈɛθni] [hɜ:ˈself][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈli:f] [æz; əz]
Ethne herself had had the same thought and felt much the same relief as
埃斯尼 她自己 有 有 这 相同的 想法 和 毛毡 很多 这 相同的 宽慰 作为
['sʌtʃ] [felt] [naʊ] .
Sutch felt now .
sutch 毛毡 现在 .
埃丝妮本人也曾有过同样的想法，并感受到了和萨奇现在一样的解脱感。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪmpʌls]
The lieutenant , indeed , was so relieved that he found room for an impulse
这 中尉 , 的确 , 曾是 所以 松了口气 那 他 成立 房间 为了 一个 冲动
[ʌv; əv] [ˈpɪti] .
of pity .
的 遗憾 .
中尉确实如释重负，甚至产生了一丝怜悯之情。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] , ['dʊrəns] , [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I was very sorry , Durrance , to hear of your bad luck ,** " **he said** ,
" 我 曾是 非常 对不起 , 杜兰斯 , 到 听到 的 你的 坏的 运气 , " 他 说 ,
“杜兰斯，听到你遭遇的不幸，我深感遗憾，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
as he drove off up the hill .
作为 他 驾驶 离开 向上 这 爬坡道 .
他驾车驶上山坡。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [dʒʌst] [wen]
" **I know what it is myself to be suddenly stopped and put aside just when**
" 我 知道 什么 它 是 我 到 是 突然 停止 和 放 旁边 只是 什么时候
[wʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] [ɪz] ['smu:ðɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ,
one is making way and the world is smoothing itself out ,
一 是 制作 方式 和 这 世界 是 平滑 本身 出去 ,
“我知道那种感觉，就在自己努力前进、世界逐渐恢复平静的时候，却突然被阻止、被边缘化。”

[ðoʊ] [maɪ] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [jɜ; jər] ['blaɪndnəs] .
though my wound in the leg is nothing in comparison to your blindness .
尽管 我的 伤口 在 这 腿 是 没有什么 在 比较 到 你的 失明 .
虽然我腿上的伤口与你的失明相比根本不算什么。

[aɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [kəmpen'seɪʒənz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
I don't talk to you about compensations and patience .
我 不 讲话 到 你 关于 赔偿 和 耐心 .
我不跟你谈赔偿和耐心。

[ðæts] [ðə; ði] ['gæb(ə)l] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hævnt] ['sʌfərd] .
That's the gabble of people who are comfortable and haven't suffered .
那就是 这 数落 的 人们 WHO 是 舒服的 和 还没有 遭受 .
那是那些生活安逸、没有经历过苦难的人的胡言乱语。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
We know that for a man who is young and active ,
我们 知道 那 为了 一个 男人 WHO 是 年轻的 和 积极的 ,
我们知道，对于一个年轻活跃的男人来说，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wer] [æk'tɪvəti] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
and who is doing well in a career where activity is a necessity ,
和 WHO 是 正在做 出色地 在 一个 职业 在哪里 活动 是 一个 必要性 ,
并且在需要大量活动的职业中表现出色的人

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [kəmpen'seɪʒənz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'rɪrɪz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]
there are no compensations if his career's suddenly cut short through no fault of
那里 是 不 赔偿 如果 他的 职业生涯 突然 切 短的 通过 不 过错 的
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 . "
如果他的职业生涯因非自身过错而突然中断，则没有任何补偿。

" [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʊərəns] .
" **Through no fault of his** , " **repeated Durrance** .
" 通过 不 过错 的 他的 , " 重复 杜兰斯 .
“这并非他的过错，”杜兰斯重复道。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **I agree with you** .
" 我 同意 和 你 .
“我同意你的看法。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [kə'rɪr] [ɪz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [hu:] [gets]
It is only the man whose career is cut short through his own fault who gets
它 是 仅有的 这 男人 谁 职业 是 切 短的 通过 他的 自己的 过错 WHO 获得
[kəmpen'seɪʒənz] .
compensations .
赔偿 .
只有因自身过错而导致职业生涯过早结束的人才能获得赔偿。

" ['sʌtʃ] [glɑ:nst] ['fɑ:rpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Sutch glanced sharply at his companion** .
" sutch 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 伴侣 .
萨奇猛地瞥了一眼他的同伴。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][ˈspʊəkən] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɔ:tfəli] .
Durrance had spoken slowly and very thoughtfully .
杜兰斯 有 说 缓慢地 和 非常 深思熟虑 .

杜兰斯说话很慢，也很有条理。

[dɪd][hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [ˈhæri] [ˈfi:vərjæm] , [ˈsʌtʃ] [ˈwʌndərd] .
Did he mean to refer to Harry Feversham , Sutch wondered .
做过 他 意思是 到 参考 到 哈里 费弗舍姆 , sutch 想知道 .

萨奇心想，他是不是指的是哈里·费弗舍姆？

[dɪd][hi:; hi] [nʊʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][soʊ][tu:; tə][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Did he know enough to be able so to refer to him ?
做过 他 知道 足够的 到 是 有能力的 所以 到 参考 到 他 ?

他是否足够了解他，才能这样称呼他？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [baɪ] [tjæns] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈæpəzɪt] ?
Or was it merely by chance that his words were so strikingly apposite ?
或者 曾是 它 仅仅 经过 机会 那 他的 字 是 所以 引人注目 适当 ?

或者，他的话语如此贴切仅仅是巧合吗？

" [kɒmpenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ?
" Compensations of what kind ?
" 赔偿 的 什么 种类 ?

“何种补偿？”

" [ˈsʌtʃ] [æskt] [ʌnˈi:zɪli] .
" Sutch asked uneasily .
" sutch 问 不安地 .

萨奇不安地问道。

" [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈnʊʊɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] .
" The chance of knowing himself for one thing , for the chief thing .
" 这 机会 的 会心 他自己 为了 一 事物 , 为了 这 首席 事物 .

“了解自己的机会，这是最重要的一点。”

[hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:rt] , [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [pərˈhæps] [dɪsˈgreɪst] .
He is brought up short , stopped in his career , perhaps disgraced .
他 是 带来 向上 短的 , 停止 在 他的 职业 , 也许 蒙羞的 .

他早早出局，事业戛然而止，或许还蒙受耻辱。

" [ˈsʌtʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
" Sutch started a little at the word .
" sutch 开始 一个 小的 在 这 单词 .

听到这个词，萨奇有点愣住了。

" [jes] , [pərˈhæps] — [dɪsˈgreɪst] , " [ˈdʊərəns] [rɪˈpi:tɪd] .
" Yes , perhaps — disgraced , " Durrance repeated .
" 是的 , 也许 — 蒙羞的 , " 杜兰斯 重复 .

“是的，或许——蒙羞，”杜兰斯重复道。

" [wel] , [ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
" Well , the shock of the disgrace is , after all , his opportunity .
" 出色地 , 这 震惊 的 这 耻辱 是 , 后 全部 , 他的 机会 .

“嗯，毕竟，耻辱带来的冲击也是他的机会。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗？

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [nʊʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][læst] .
It's his opportunity to know himself at last .
它是 他的 机会 到 知道 他自己 在 最后的 .

这是他最终了解自己的机会。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [[æm] [ænd; ənd][rɪˈlu:ʒ(ə)n] ;
Up to the moment of disgrace his life has all been sham and illusion ;
向上 到 这 片刻 的 耻辱 他的 生活 有 全部 到过 假 和 错觉 ;

在身败名裂的那一刻之前，他的一生都是虚假和幻象；

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][ˈnevər][wʌz; wəz] ,
the man he believed himself to be , he never was ,
这 男人 他 相信 他自己 到 是 , 他 绝不 曾是 ,
他自认为的那种人，其实他从来都不是。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
and now at the last he knows it .
和 现在 在 这 最后的 他 知道 它 .

而现在他终于明白了。

[wʌns] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][kæn; kən][set] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .
Once he knows it , he can set about to retrieve his disgrace .
一次 他 知道 它 , 他 能 放 关于 到 取回 他的 耻辱 .
一旦他明白了这一点，他就可以着手挽回自己的耻辱了。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kəmˈpenˈseɪʃənz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Oh , there are compensations for such a man .
哦 , 那里 是 赔偿 为了 这样的 一个 男人 .
哦，这样的人是有补偿的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
You and I know a case in point .
你 和 我 知道 一个 案件 在 观点 .

你我都清楚这样的例子。

" [ˈsʌtʃ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈdʊərəns] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæri]
" Sutch no longer doubted that Durrance was deliberately referring to Harry
" sutch 不 更长 怀疑 那 杜兰斯 曾是 故意地 指 到 哈里
[ˈfi:vərʃæm] .
Feversham .
费弗舍姆 .

萨奇不再怀疑杜兰斯故意指的是哈里·费弗舍姆。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðoʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈsʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
He had some knowledge , though how he had gained it Sutch could not
他 有 一些 知识 , 尽管 如何 他 有 获得 它 sutch 可以 不是
[ɡes] .
guess .
猜测 .

他掌握了一些知识，但萨奇猜不透他是如何获得这些知识的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃs] [aɪˈdi:ə] [kwɑɪt] [ˈækjərət] ,
But the knowledge was not to Sutch's idea quite accurate ,
但 这 知识 曾是 不是 到 萨奇的 主意 相当 准确的 ,
但这种认知与萨奇的想法并不完全一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈækjərəsi] [dɪd] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and the inaccuracy did Harry Feversham some injustice .
和 这 不准确 做过 哈里 费弗舍姆 一些 不公正 .

这种不准确的说法对哈里·费弗舍姆造成了不公。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈtʃi:flɪ] [ðæt] [ˈsʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [ˈeni] [ˈɪɡnərəns] [æz; əz][tu:; tə]
It was on that account chiefly that Sutch did not affect any ignorance as to
它 曾是 在 那 帐户 主要 那 sutch 做过 不是 影响 任何 无知 作为 到
[əˈlu:ʒ(ə)n] .
Durrance's allusion .
典故 .

正是因为这个原因，萨奇并没有对杜兰斯的典故装作一无所知。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈhæəri] ;
The passage of the years had not diminished his great regard for Harry ;
这 通道 的 这 年 有 不是 减少 他的 伟大的 看待 为了 哈里 ;
岁月流逝，他对哈利的敬重之情丝毫未减；

[hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kə:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,
he cared for him indeed with a woman's concentration of love ,
他 关心 为了 他 的确 和 一个 女性的 专注 的 爱 ,
他确实像女人那样全心全意地关心着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [slaitɪd] .
and he could not endure that his memory should be slighted .
和 他 可以 不是 忍受 那 他的 记忆 应该 是 轻视 .
他无法容忍自己的记忆被轻视。

" [ðə; ði] [keɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn] [pɔɪnt] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] .
" **The case you and I know of is not quite in point , " he argued .**
" 这 案件 你 和 我 知道 的 是 不是 相当 在 观点 , " 他 争论 .
“你我所知道的那个案例并不完全符合情况,”他辩解道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈfi:vər.ʃæm] . "
" **You are speaking of Harry Feversham .** "
" 你 是 请讲 的 哈里 费弗舍姆 . "
“你指的是哈里·费弗舍姆。”

" [hu:] [bɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkɑʊəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] .
" **Who believed himself a coward , and was not one .**
" WHO 相信 他自己 一个 懦夫 , 和 曾是 不是 一 .
“他自认为是个懦夫，但其实不是。”

[hi:; hi] [kə'mɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ˈstɑ:ps][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [hi:; hi][faɪndz][aʊt][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] ,
He commits the fault which stops his career , he finds out his mistake ,
他 提交 这 过错 哪个 停止 他的 职业 , 他 发现 出去 他的 错误 ,
他犯了一个断送自己职业生涯的错误，他发现自己错了。

[hi:; hi][sets] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪˈtri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .
he sets himself to the work of retrieving his disgrace .
他 套 他自己 到 这 工作 的 检索 他的 耻辱 .
他决心洗刷自己的耻辱。

[ˈʊrli] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [kwaɪt] [ɪn] [pɔɪnt] . "
Surely it's a case quite in point . "
一定 它是 一个 案件 相当 在 观点 . "
这无疑是一个恰当的例子。

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [ˈsʌtʃ] [əˈɡri:d] .
" **Yes , I see , " Sutch agreed .**
" 是的 , 我 看 , " sutch 同意 .
“是的，我明白了,”萨奇同意道。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [vju:] , [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [vju:] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" **There is another view , a wrong view as I know ,**
" 那里 是 其他 看法 , 一个 错误的 看法 作为 我 知道 ,
“还有另一种观点，据我所知，那是错误的观点，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][jɜr; jər] [vju:] — [ðæt] [ˈhæri] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself]
but I thought for the moment it was your view — that Harry fancied himself
但 我 想法 为了 这 片刻 它 曾是 你的 看法 — 那 哈里 幻想 他自己
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ʌp] [ˈɔ:rt] [baɪ] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt]
to be a brave man and was suddenly brought up short by discovering that
到 是 一个 勇敢的 男人 和 曾是 突然 带来 向上 短的 经过 发现 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
he was a coward .
他 曾是 一个 懦夫 .

但我当时以为这是你的观点——哈里自认为是个勇敢的人，但突然发现自己是个懦夫，顿时跌落谷底。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
But how did you find out ?
但 如何 做过 你 寻找 出去 ?

但你是怎么知道的？

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪkˈsept] [maɪˈself] . "
No one knew the whole truth except myself . "
不 一 知道 这 所有的 真相 除了 我 . "

除了我之外，没有人知道全部真相。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈju:stəs] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" I am engaged to Miss Eustace , " said Durrance .
" 我 是 已订婚的 到 错过 尤斯塔斯 , " 说 杜兰斯 .

“我已经和尤斯塔斯小姐订婚了，”杜兰斯说道。

" [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" She did not know everything .
" 她 做过 不是 知道 一切 .

她并非无所不知。

[ʃi:; ji] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə]
She knew of the disgrace , but she did not know of the determination to
她 知道 的 这 耻辱 , 但 她 做过 不是 知道 的 这 决心 到
[rɪˈtri:v] [aɪ ˈti:] . "
retrieve it . "
取回 它 . "

她知道那份耻辱，但她不知道对方决心要挽回它。

" [ʃi:; ji] [noʊz] [naʊ] , " [sed] [ˈdʊrəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈfɑ:rpli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv]
" She knows now , " said Durrance ; and he added sharply , " You are glad of
" 她 知道 现在 , " 说 杜兰斯 ; 和 他 额外 尖锐地 , " 你 是 高兴的 的
[ðæt] — [ˈveri] [glæd] .
that — very glad .
那 — 非常 高兴的 .

“她现在知道了，”杜兰斯说；他厉声补充道，“你为此感到高兴——非常高兴。”

" [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ɔ:r] [eksˈkləˈmeɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd]
" Sutch was not aware that by any movement or exclamation he had betrayed
" sutch 曾是 不是 意识到的 那 经过 任何 移动 或者 感叹 他 有 背叛
[hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
his pleasure .
他的 乐趣 .

“萨奇没有意识到，他的任何动作或惊呼都暴露了他的喜悦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ʃoʊd] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈdʊrəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz]
His face , no doubt , showed it clearly enough , but Durrance could not see his
他的 脸 , 不 怀疑 , 显示 它 清楚地 足够的 , 但 杜兰斯 可以 不是 看 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

毫无疑问，他的脸上已经显露无疑，但杜兰斯却看不到他的脸。

[lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] .
Lieutenant Sutch was puzzled , but he did not deny the imputation .
中尉 sutch 曾是 困惑 , 但 他 做过 不是 否定 这 估算 .

萨奇中尉感到困惑，但他没有否认这一指控。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstaʊtli] .
" It is true , " he said stoutly .
" 它 是 真的 , " 他 说 坚定地 .

“没错，”他坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [fi:; fi] [noʊz] .
" I am very glad that she knows .
" 我 是 非常 高兴的 那 她 知道 .

“我很高兴她知道了。”

[aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [fi:; fi][dɪd]
I can quite see that from your point of view it would be better if she did
我 能 相当 看 那 从 你的 观点 的 看法 它 会 是 更好的 如果 她 做过
[nɑ:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

我完全理解，从你的角度来看，如果她不知道这件事会更好。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
But I cannot help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] .
I am very glad .
我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

" [ˈdʊrəns] [læft] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈplezntli] .
" Durrance laughed , and not at all unpleasantly .
" 杜兰斯 笑了 , 和 不是 在 全部 令人不快的 .

杜兰斯笑了，笑声一点也不难听。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [glæd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I like you the better for being glad , " he said .
" 我 喜欢 你 这 更好的 为了 存在 高兴的 , " 他 说 .

“你这么开心，我更喜欢你了，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [mɪs] [ˈju:stəs] [noʊ] ? " [æskt] [ˈsʌtʃ] .
" But how does Miss Eustace know ? " asked Sutch .
" 但 如何 做 错过 尤斯塔斯 知道 ? " 问 sutch .

“可是尤斯塔斯小姐是怎么知道的呢？”萨奇问道。

" [hu:] [toʊld][hɜ:r; hər] ?
" Who told her ?
" WHO 讲述 她 ?

谁告诉她的？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] . "
I did not , and there is no one else who could tell her . "
我 做过 不是 , 和 那里 是 不 一 别的 WHO 可以 告诉 她 . "

我没有，也没有其他人能告诉她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] ['wɪləbi] .
There is Captain Willoughby .
那里 是 队长 威洛比 .

还有威洛比船长。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['devənʃə] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] .
He came to Devonshire six weeks ago .
他 来了 到 德文郡 六 周 前 .

他六周前来到德文郡。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['juːstəs] ,
He brought with him a white feather which he gave to Miss Eustace ,
他 带来 和 他 一个 白色的 羽毛 哪个 他 给予 到 错过 尤斯塔斯 ,

他带来了一根白羽毛，并把它送给了尤斯塔斯小姐。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] [ə'ɡenst] ['hæri] ['fiːvərʃæm] .
as a proof that he withdrew his charge of cowardice against Harry Feversham .
作为 一个 证明 那 他 退出 他的 收费 的 怯懦 反对 哈里 费弗舍姆 .

作为他撤回对哈里·费弗舍姆的懦弱指控的证据。

" ['sʌtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
"**Sutch stopped the pony in the middle of the road** .
" sutch 停止 这 小马 在 这 中间 的 这 路 .

萨奇把小马停在了路中间。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
He no longer troubled to conceal the joy which this good news caused him .
他 不 更长 麻烦 到 隐藏 这 喜悦 哪个 这 好的 消息 导致 他 .

他不再费心掩饰这好消息带给他的喜悦。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][fər'gɔːt] [ɔːltə'geðər] - ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Indeed , he forgot altogether Durrance's presence at his side .
的确 , 他 忘了 共 - 在场 在 他的 边 .

事实上，他完全忘记了杜兰斯就在他身边。

[hiː; hi][sæt] [kwɑɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stiɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
He sat quite silent and still , with a glow of happiness upon him ,
他 卫星 相当 沉默的 和 仍然 , 和 一个 辉光 的 幸福 之上 他 ,

他静静地坐着，一动不动，脸上洋溢着幸福的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
such as he had never known in all his life .
这样的 作为 他 有 绝不 已知 在 全部 他的 生活 .

这是他一生中从未经历过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [wel] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkstɪz] ;
He was an old man now , well on in his sixties ;
他 曾是 一个 老的 男人 现在 , 出色地 在 在 他的 六十年代 ;

他现在已经是个老人了，六十多岁了；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [sloʊ] ,
he had reached an age when the blood runs slow ,
他 有 达到 一个 年龄 什么时候 这 血 跑步 慢的 ,

他已经到了血液循环缓慢的年纪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['soʊbər][kaɪnd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts]
and the pleasures are of a grey sober kind , and joy has lost its
和 这 快乐 是 的 一个 灰色的 清醒 种类 , 和 喜悦 有 丢失的它是
['fiːvəz] .
fevers .
发烧 .

快乐变得灰暗而沉稳，喜悦也失去了激情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈbɔɪənsɪ] [æz; əz][ˈoʊnli] [fɔ:lz]
But there welled up in his heart a gladness of such buoyancy as only falls
但 那里 井 向上 在 他的 心 一个 欢乐 的 这样的 浮力 作为 仅有的 瀑布
[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ju:θ] .
to the lot of youth .
到 这 很多 的 青年 .

但他心中却涌起一股只有年轻人才有的那种轻快愉悦之情。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][hi:; hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [ə; eɪ][meɪl] [ˈpækɪt] [sti:m]
Five years ago on the pier of Dover he had watched a mail packet steam
五 年 前 在 这 码头 的 多佛 他 有 观看 一个 邮件 包 蒸汽
[əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][reɪn] ,
away into darkness and rain ,
离开 进入 黑暗 和 雨 ,

五年前，在多佛码头上，他曾目睹一艘邮船冒着蒸汽驶入黑暗和雨中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
and had prayed that he might live until this great moment should come .
和 有 祈祷 那 他 可能 居住 直到 这 伟大的 片刻 应该 来 .

他曾祈祷自己能够活到这一伟大时刻的到来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] .
And he had lived and it had come .
和 他 有 居住地 和 它 有 来 .

他活了下来，而这一天也到来了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] .
His heart was lifted up in gratitude .
他的 心 曾是 抬起 向上 在 感激 .

他心中充满了感激。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
It seemed to him that there was a great burst of sunlight across the
它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一个 伟大的 爆裂 的 阳光 穿过 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

在他看来，仿佛全世界都沐浴在耀眼的阳光之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪtˈself][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs]
and that the world itself had suddenly grown many - coloured and a place
和 那 这 世界 本身 有 突然 生长 许多 - 有色 和 一个 地方
[ʌv; əv][dʒɔɪz] .
of joys .
的 喜悦 .

世界本身也突然变得五彩缤纷，充满欢乐。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] ,
Ever since the night when he had stood outside the War Office in Pall Mall ,
曾经 自从 这 夜晚 什么时候 他 有 站立 外部 这 战争 办公室 在 帕尔 购物中心 ,
自从那天晚上他站在帕尔马尔大街的陆军部外之后，

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][hæd; həd][ˈspʊkən] [aʊt]
and Harry Feversham had touched him on the arm and had spoken out
和 哈里 费弗舍姆 有 感动 他 在 这 手臂 和 有 说 出去
[hɪz; ɪz] [dɪˈspeɪr] ,
his despair ,
他的 绝望 ,

哈里·费弗舍姆碰了碰他的胳膊，倾诉了自己的绝望。

[lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
Lieutenant Sutch had been oppressed with a sense of guilt .

中尉 sutch 有 到过 受压迫者 和 一个 感觉 的 有罪 .

萨奇中尉一直饱受内疚感的折磨。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ˈmjɔəriəl] - [bɔɪ] ,
Harry was Muriel Feversham's boy ,

哈里 曾是 穆里尔 - 男生 ,

哈里是穆里尔·费弗舍姆的儿子，

[ænd; ənd] [ˈsʌtʃ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmʌðər]
and Sutch just for that reason should have watched him and mothered

和 sutch 只是 为了 那 原因 应该 有 观看 他 和 母亲

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
him in his boyhood since his mother was dead ,

他 在 他的 童年 自从 他的 母亲 曾是 死的 ,

仅凭这一点，萨奇就应该在他母亲去世后，在他童年时期照顾他、像母亲一样关爱他。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə-d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
and fathered him in his youth since his father did not understand .

和 父亲 他 在 他的 青年 自从 他的 父亲 做过 不是 理解 .

由于父亲不理解，他在他年幼时便由父亲抚养长大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
But he had failed .

但 他 有 失败的 .

但他失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [trʌst] ,
He had failed in a sacred trust ,

他 有 失败的 在 一个 神圣 相信 ,

他辜负了神圣的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmjɔəriəl] - [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and he had imagined Muriel Feversham's eyes looking at him with

和 他 有 想象 穆里尔 - 眼睛 寻找 在 他 和

[rɪˈproʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
reproach from the barrier of the skies .

责备 从 这 障碍 的 这 天空 .

他想象着穆里尔·费弗舍姆的眼睛从天际的屏障中带着责备的目光注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [ˈevər][soʊ]
He had heard her voice in his dreams saying to him gently , ever so

他 有 听到 她 嗓音 在 他的 梦境 说 到 他 轻轻地 , 曾经 所以

[ˈdʒentli] :
gently :
轻轻地 :

他在梦中听到她温柔的声音，无比温柔地对他说：

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
" **Since I was dead ,**
" 自从 我 曾是 死的 ,

“自从我死了之后，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ænd; ənd][nɑːt] [help] ,
since I was taken away to where I could only see and not help ,

自从 我 曾是 已采取 离开 到 在哪里 我 可以 仅有的 看 和 不是 帮助 ,

因为我被带到了 一个我只能看而不能帮忙的地方，

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] .
surely you might have helped .

一定 你 可能 有 帮助 .

你肯定能帮上忙。

[dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪ] ,
Just for my sake you might have helped ,
只是 为了 我的 清酒 你 可能 有 帮助 ,
哪怕只是为了我, 你也应该帮帮我。

— [juː; jʊ] [huːz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
— **you whose work in the world was at an end** .
— 你 谁 工作 在 这 世界 曾是 在 一个 结尾 .
——你, 你在这个世界上的使命已经结束了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'æktɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .
" **And the long tale of his inactive years had stood up to accuse him** .
" 和 这 长的 故事 的 他的 不活跃 年 有 站立 向上 到 控 他 .
“而他多年不活跃的岁月也成了对他的控诉。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][baɪ] [ˈhæri]
Now, however, the guilt was lifted from his shoulders, and by Harry
现在 , 然而 , 这 有罪 曾是 抬起 从 他的 肩膀 , 和 经过 哈里
- [oʊn] [ækt] .
Feversham's own act .
- 自己的 行为 .
然而, 现在, 哈里·费弗舍姆的行动让他卸下了肩上的罪责。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌnɪk'spektɪd] ,
The news was not altogether unexpected ,
这 消息 曾是 不是 共 意外 ,
这个消息并非完全出乎意料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but the lightness of spirit which he felt showed him how much he had
但 这 亮度 的 精神 哪个 他 毛毡 显示 他 如何 很多 他 有
[ˈkaʊntɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
counted upon its coming .
计数 之上 它是 未来 .
但他感受到的轻松心情, 让他明白自己是多么期盼这一天的到来。

" [aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [feɪl] .
" **I knew, he exclaimed, I knew he wouldn't fail** .
" 我 知道 , " 他 惊呼 , " 我 知道 他 不会 失败 .
“我就知道,”他惊呼道, “我就知道他不会失败。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊrəns] .
Oh, I am glad you came to - day, Colonel Durrance .
哦 , 我 是 高兴的 你 来了 到 - 天 , 上校 杜兰斯 .
哦, 杜兰斯上校, 我很高兴您今天能来。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] [ˈevər] [ɪn'kɜːrd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ]
It was partly my fault, you see, that Harry Feversham ever incurred that charge
它 曾是 部分 我的 过错 , 你 看 , 那 哈里 费弗舍姆 曾经 已发生 那 收费
[ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] .
of cowardice .
的 怯懦 .

你看, 哈里·费弗舍姆之所以会背负懦夫的罪名, 部分原因要归咎于我。
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈspʊʊkən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən]
I could have spoken — there was an opportunity on one of the Crimean
我 可以 有 说 — 那里 曾是 一个 机会 在 一 的 这 克里米亚
[naɪts] [æt; ət] [brɔːd] [pleɪs] ,
nights at Broad Place ,
夜晚 在 广阔 地方 ,
我本可以发言的——在布罗德广场的某个克里米亚之夜, 我曾有机会发言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈvælju:] — [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] .
and a word might have been of value — and I held my tongue .
和 一个 单词 可能 有 到过 的 价值 — 和 我 握住 我的 舌头 .
一句话或许就能起到作用——但我保持了沉默。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bleɪm] [maɪ'self] .
I have never ceased to blame myself .
我 有 绝不 停止 到 责备 我 .
我从未停止过自责。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [nu:z] .
I am grateful for your news .
我 是 感激的 为了 你的 消息 .
感谢你提供的消息。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] ?
You have the particulars ?
你 有 这 细节 ?
你有详细信息吗？

[ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ? "
Captain Willoughby was in peril , and Harry came to his aid ? "
队长 威洛比 曾是 在 危险 , 和 哈里 来了 到 他的 援助 ? "
威洛比船长身处险境, 哈里前去营救他？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] . "
" No , it was not that exactly . "
" 不 , 它 曾是 不是 那 确切地 . "
“不, 事情并非如此。”

" [tel] [em 'i:] !
" Tell me !
" 告诉 我 !
“告诉我！

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我！

" [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" He feared to miss a word .
" 他 害怕 到 错过 一个 单词 .
他生怕漏掉一个字。

[ˈdʊərəns] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈkʌvəri] [baɪ]
Durrance related the story of the Gordon letters , and their recovery by
杜兰斯 有关的 这 故事 的 这 戈登 信件 , 和 他们的 恢复 经过
[ˈfi:vərʃæm] .
Feversham .
费弗舍姆 .
杜兰斯讲述了戈登信件的故事, 以及费弗舍姆如何找回这些信件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [jɔ:rt] [fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] .
It was all too short for Lieutenant Sutch .
它 曾是 全部 也 短的 为了 中尉 sutch .
对于萨奇中尉来说, 这一切太短暂了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Oh , but I am glad you came , " he cried .
" 哦 , 但 我 是 高兴的 你 来了 , " 他 哭 .
“哦, 但我很高兴你来了,”他喊道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔ:l] [r'vents] , " [sed] ['dʊrəns] ,
" You understand at all events , " said Durrance ,
" 你 理解 在 全部 活动 , " 说 杜兰斯 ,
" 无论如何, 你都明白," 杜兰斯说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [æskt] [ɪn][ðə; ði]
" that I have not come to repeat to you the questions I asked in the
" 那 我 有 不是 来 到 重复 到 你 这 问题 我 问 在 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [klʌb] .
courtyard of my club .
庭院 的 我的 俱乐部 .
" 我来这里不是为了向你们重复我在俱乐部庭院里提出的问题。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈɛr(b ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" I am able , on the contrary , to give you information .
我 是 有能力的 , 在 这 相反 , 到 给 你 信息 .
" 相反, 我能够为你提供信息。

" ['sʌtʃ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] .
" Sutch spoke to the pony and drove on .
" sutch 辐 到 这 小马 和 驾驶 在 .
" 萨奇跟小马说了几句话, 然后继续赶路。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['dʊrəns] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'nu:]
He had said nothing which could reveal to Durrance his fear that to renew
他 有 说 没有什么 哪个 可以 揭示 到 杜兰斯 他的 害怕 那 到 更新
[ðoʊz] ['kwɛstʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
those questions was the object of his visit ;
那些 问题 曾是 这 目的 的 他的 访问 ;
" 他没有说任何话, 让杜兰斯看出他担心此行的目的是为了重提那些问题;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] - [kən'dʒektʃər] .
and he was a little perplexed at the accuracy of Durrance's conjecture .
和 他 曾是 一个 小的 困惑 在 这 准确性 的 - 推测 .
" 他对杜兰斯的推测的准确性感到有些困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
But the great news to which he had listened hindered him from giving
但 这 伟大的 消息 到 哪个 他 有 听着 受阻 他 从 给予
[θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [pər'pleksəti] .
thought to that perplexity .
想法 到 那 困惑 .
" 但他听到的这个好消息让他无暇顾及这个困惑。

" [soʊ] [mɪs] ['ju:stəs] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['feðər]
" So Miss Eustace told you the story , " he said , " and showed you the feather
" 所以 错过 尤斯塔斯 讲述 你 这 故事 , " 他 说 , " 和 显示 你 这 羽毛
? "
? "
? "

" 所以尤斯塔斯小姐把故事讲给你听了," 他说, " 还给你看了那根羽毛? "
" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['dʊrəns] .
" No , indeed , " replied Durrance .
" 不 , 的确 , " 回复 杜兰斯 .
" 不, 的确如此," 杜兰斯回答道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['feðər] ,
" She said not a word about it , she never showed me the feather ,
" 她 说 不是 一个 单词 关于 它 , 她 绝不 显示 我 这 羽毛 ,
" 她对此只字未提, 也从未给我看过那根羽毛。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈwɪləbi] [tuː, tə][hɪnt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
she even forbade Willoughby to hint of it ,
她 甚至 禁止 威洛比 到 暗示 的 它 ,
她甚至禁止威洛比暗示此事。

[ʃiː, ʃi][sent][hɪm; ɪm][əˈwei][frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt][hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] .
she sent him away from Devonshire before I knew that he had come .
她 发送 他 离开 从 德文郡 前 我 知道 那 他 有 来 .
在我知道他来之前，她就把他送离了德文郡。

[juː, jʊ][aːr; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðæt] , " [hiː, hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
You are disappointed at that , " he added quickly .
你 是 失望的 在 那 , " 他 额外 迅速地 .
“你对此感到失望，”他迅速补充道。

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
Lieutenant Sutch was startled .
中尉 sutch 曾是 惊慌 .
萨奇中尉吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈdʊrəns] ,
It was true he was disappointed ; he was jealous of Durrance ,
它 曾是 真的 他 曾是 失望的 ; 他 曾是 嫉妒的 的 杜兰斯 ,
他的确感到失望；他嫉妒杜兰斯。

[hiː, hi] [wɪʃt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [tuː, tə][stænd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɔːts] .
he wished Harry Feversham to stand first in the girl's thoughts .
他 希望 哈里 费弗舍姆 到 站立 第一的 在 这 女孩们 想法 .
他希望哈里·费弗舍姆能成为女孩心中最重要的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd][set] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd] [ˈperələs]
It was for her sake that Harry had set about his difficult and perilous
它 曾是 为了 她 清酒 那 哈里 有 放 关于 他的 难的 和 危险的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
正是为了她，哈利才开始了这项艰巨而危险的工作。

[ˈsʌtʃ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː, tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
Sutch wished her to remember him as he remembered her .
sutch 希望 她 到 记住 他 作为 他 记得 她 .
萨奇希望她能像他记住她一样记住他。

[ðerfɔːr] [hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz]
Therefore he was disappointed that she did not at once come with her news
所以 他 曾是 失望的 那 她 做过 不是 在 一次 来 和 她 消息
[tuː, tə] [ˈdʊrəns] [ænd; ænd] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
to Durrance and break off their engagement .
到 杜兰斯 和 休息 离开 他们的 订婚 .
因此，他很失望她没有立即把消息告诉杜兰斯并解除婚约。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈdʊrəns] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [helpt] .
It would be hard for Durrance , no doubt , but that could not be helped .
它 会 是 难的 为了 杜兰斯 , 不 怀疑 , 但 那 可以 不是 是 帮助 .
毫无疑问，这对杜兰斯来说会很艰难，但这也没办法。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː, jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈstoːri] ? " [æskt] [ˈsʌtʃ] .
" Then how did you learn the story ? " asked Sutch .
" 然后 如何 做过 你 学习 这 故事 ? " 问 sutch .
“那你是怎么知道这个故事的？”萨奇问道。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [təʊld][em 'i:] .
" Some one else told me .
" 一些 一 别的 讲述 我 .

是别人告诉我的。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['wɪləbi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
I was told that Willoughby had come , and that he had brought a
我 曾是 讲述 那 威洛比 有 来 , 和 那 他 有 带来 一个
[waɪt] ['feðər] ,
white feather ,
白色的 羽毛 ,

有人告诉我威洛比来了，他还带来了一根白羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['εθni] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that Ethne had taken it from him .
和 那 埃斯尼 有 已采取 它 从 他 .

而且埃丝妮是从他那里拿走的。

['nevər] [maɪnd][baɪ] [hu:m] .
Never mind by whom .
绝不 头脑 经过 谁 .

管是谁干的。

[ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [klu:] .
That gave me a clue .
那 给予 我 一个 线索 .

这给了我一些线索。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [waɪt] [fɔ:r; fər] ['wɪləbi] [ɪn] ['lʌndən] .
I lay in wait for Willoughby in London .
我 躺 在 等待 为了 威洛比 在 伦敦 .

我在伦敦等着威洛比。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['klevər] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] - [kə'mænd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
He is not very clever ; he tried to obey Ethne's command of silence ,
他 是 不是 非常 聪明的 ; 他 尝试 到 服从 - 命令 的 沉默 ,

他并不聪明；他试图服从埃丝妮保持沉默的命令。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] .
but I managed to extract the information I wanted .
但 我 管理 到 提炼 这 信息 我 通缉 .

但我还是成功提取到了我想要的信息。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][maɪ'self] .
The rest of the story I was able to put together by myself .
这 休息 的 这 故事 我 曾是 有能力的 到 放 一起 经过 我 .

故事的其余部分是我自己拼凑起来的。

['εθni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] .
Ethne now and then was off her guard .
埃斯尼 现在 和 然后 曾是 离开 她 警卫 .

埃丝妮偶尔会放松警惕。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klevər] ['ɪnʌf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [baɪ][ðə; ðɪ]
You are surprised that I was clever enough to find out the truth by the
你 是 惊讶 那 我 曾是 聪明的 足够的 到 寻找 出去 这 真相 经过 这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪts] ?
exercise of my own wits ?
锻炼 的 我的 自己的 智慧 ?

你很惊讶我凭借自己的智慧就能找出真相吗？

" [sed] ['dʊərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **said Durrance , with a laugh .**
" 说 杜兰斯 , 和 一个 笑 .

“杜兰斯笑着说。”

[lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Lieutenant Sutch jumped in his seat .
中尉 sutch 跳了起来 在 他的 座位 .

萨奇中尉从座位上跳了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['dʊərəns] [kən'tɪnjuəli] [gest] [wɪð; wɪθ][soʊ] .
It was mere chance , of course , that Durrance continually guessed with so
它 曾是 仅仅 机会 , 的 课程 , 那 杜兰斯 持续 猜对了 和 所以
[ˈsɪŋɡjələr][æn; ən] ['ækjərəsi] ;
singular an accuracy ;
单数 一个 准确性 ;

当然，杜兰斯能够持续做出如此惊人的准确预测纯属偶然；

[sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
still it was uncomfortable .
仍然 它 曾是 不舒服 .

但还是感觉不太舒服。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
" **I have said nothing which could in any way suggest that I was surprised ,**
" 我 有 说 没有什么 哪个 可以 在 任何 方式 建议 那 我 曾是 惊讶 ,
“我没有说过任何可能表明我感到惊讶的话。”

" [hi:; hi] [sed] ['testɪli] .
" **he said testily .**
" 他 说 暴躁地 .

他恼火地说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sər'praɪzd] , " [kən'tɪnju:d] ['dʊərəns] .
" **That is quite true , but you are none the less surprised , " continued Durrance .**
" 那 是 相当 真的 , 但 你 是 没有任何 这 较少的 惊讶 , " 持续 杜兰斯 .

“这的确如此，但你仍然会感到惊讶，”杜兰斯继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" **I don't blame you .**
" 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn]
You could not know that it is only since I have been blind that I have begun
你 可以 不是 知道 那 它 是 仅有的 自从 我 有 到过 瞎的 那 我 有 开始
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

你不可能知道，正是自从我失明之后，我才开始真正看见。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] ?
Shall I give you an instance ?
将 我 给 你 一个 实例 ?

要我举个例子吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɔ:r][ɡɔ:t] [aʊt] [æt; ət]
This is the first time that I have ever come into this neighbourhood or got out at
这 是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 来 进入 这 邻里 或者 得到 出去 在
[jʊr; jər]['steɪ(ə)n] .
your station .
你的 车站 .

这是我第一次来到这个街区，也是第一次在你们车站下车。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [brɪtwiːn] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv]
Well , I can tell you that you have driven me up a hill between forests of
出色地 , 我 能 告诉 你 那 你 有 驱动 我 向上 一个 爬坡道 之间 森林 的
[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

我可以告诉你，你把我带到了松树林间的一座小山上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [em 'iː] [ə'krɔːs] ['oʊpən] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['heðər] .
and are now driving me across open country of heather .
和 是 现在 驾驶 我 穿过 打开 国家 的 希瑟 .

现在他们正开车带我穿越开阔的石楠花地带。

" ['sʌtʃ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] ['dʊrəns] .
" **Sutch turned quickly towards Durrance .**
" sutch 转向 迅速地 向 杜兰斯 .

萨奇迅速转向杜兰斯。

" [ðə; ði] [hɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nɒtɪs] .
" **The hill , of course , you would notice .**
" 这 爬坡道 , 的 课程 , 你 会 注意 .

“当然，你会注意到那座山。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] ? "
But the pines ? "
但 这 松树 ? "

但是松树呢？

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] .
" **The air was close .**
" 这 空气 曾是 关闭 .

空气很稠密。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] .
I knew there were trees .
我 知道 那里 是 树木 .

我知道那里有树。

[aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪnz] . "
I guessed they were pines . "
我 猜对了 他们 是 松树 . "

我猜它们是松树。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ? "
" **And the open country ?** "
" 和 这 打开 国家 ? "

“那开阔地带呢？ ”

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [klɪr] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
" **The wind blows clear across it .**
" 这 风 打击 清除 穿过 它 .

风从这里吹过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][draɪ] [stɪf] ['rʌs(ə)] [brɪ'saɪdz] .
There's a dry stiff rustle besides .
有 一个 干燥 僵硬的 沙沙 除了 .

旁边还传来干燥而生硬的沙沙声。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [kwɔɪt] [ðæt] [saʊnd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə'krɔːs] ['heðər] .
I have never heard quite that sound except when the wind blows across heather .
我 有 绝不 听到 相当 那 声音 除了 什么时候 这 风 打击 穿过 希瑟 .

除了风吹过石楠花丛时，我从未听过这种声音。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
" He turned the conversation back to Harry Feversham and his disappearance ,
" 他 转向 这 对话 后退 到 哈里 费弗舍姆 和 他的 消失 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
and the cause of his disappearance .
和 这 原因 的 他的 消失 .

“他把话题转回到了哈里·费弗舍姆的失踪以及他失踪的原因上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˈsʌtʃ] [riˈmɑːkt] ,
He made no mention , Sutch remarked ,
他 制成 不 提到 , sutch 评论 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [waɪt] [ˈfeðər] [wɪtʃ] [ˈɛθni] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
of the fourth white feather which Ethne herself had added to the three .
的 这 第四 白色的 羽毛 哪个 埃斯尼 她自己 有 额外 到 这 三 .
[hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
第四根白色羽毛是埃丝妮自己添加到三根羽毛中的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [rəmeɪltən]
But the history of the three which had come by the post to Ramelton
但 这 历史 的 这 三 哪个 有 来 经过 这 邮政 到 拉梅尔顿

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ɪts][læst] [ˈletər] .
he knew to its last letter .
他 知道 到 它是最后的 信 .
[hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
但他对邮寄到拉梅尔顿的这三封信的来历却了如指掌，甚至连最后一封信都记得清清楚楚。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [sent][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈtrentʃ] ,
" I was acquainted with the men who sent them , " he said , " Trench ,
" 我 曾是 熟人 和 这 男人 WHO 发送 他们 , " 他 说 , " 沟 ,
[ˈkæəsəltən] , [ˈwɪləbi] .
Castleton , Willoughby .
卡斯尔顿 , 威洛比 .

“我认识那些派他们来的人，”他说，“特伦奇、卡斯尔顿、威洛比。”

[aɪ] [met] [ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] [ɪn][ˈswɑːkɪn] , [dʒʌst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈɑːfəsərz] , [wʌn] [ˈræðər] [ʃruːd] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
I met them daily in Suakin , just ordinary officers , one rather shrewd , the second
我 遇见 他们 日常的 在 苏阿金 , 只是 普通的 警官 , 一 相当 精明 , 这 第二
[kwɔɪt] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
quite commonplace ,
相当 平凡 ,

我在苏阿金每天都能见到他们，都是普通的军官，一个相当精明，另一个则很普通。

[ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈstuːpɪd] .
the third distinctly stupid .
这 第三 明显地 愚蠢的 .

第三个明显很愚蠢。

[aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrk] .
I saw them going quietly about the routine of their work .
我 锯 他们 去 悄悄 关于 这 常规 的 他们的 工作 .
[wɜːrk] [əˈpaːn] [ðəm; ðəm] .
我看到他们默默地进行着日常工作。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
It seems quite strange to me now .
它 似乎 相当 奇怪的 到 我 现在 .
[em ˈiː] [naʊ] .
现在想想真是很奇怪。

[ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][mɑːrk][set][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
There should have been some mark set upon them ,
那里 应该 有 到过 一些 标记 放 之上 他们 ,
[mɑːrk][set][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
他们身上应该留下某种印记。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] [pəˈtɪkjələɪ] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [feɪt] .
setting them apart as the particular messengers of fate .

环境 他们 除 作为 这 特别的 信使 的 命运 .

将他们区别对待，视他们为命运的特殊使者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But there was nothing of the kind .

但 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ][dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][prəʊˈzeɪɪk][redʒɪˈment(ə)][ˈɑ:fəsəɪz] .

They were just ordinary prosaic regimental officers .

他们 是 只是 普通的 平淡无奇 团级 警官 .

他们只是普通的、平庸的团级军官。

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] ?

Doesn't it seem strange to you , too ?

不 它 似乎 奇怪的 到 你 , 也 ?

你不觉得奇怪吗？

[hɪɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ][men] [hu:] [kʊd; kəd] [di:l] [aʊt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˈjɪɪz] [ʌv; əv]

Here were men who could deal out misery and estrangement and years of

这里 是 男人 WHO 可以 交易 出去 苦难 和 隔阂 和 年 的

[ˈsʌfərɪŋ] ,

suffering ,

痛苦 ,

这些人能够制造痛苦、疏离和多年的折磨。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs]

without so much as a single word spoken , and they went about their business

没有 所以 很多 作为 一个 单身的 单词 说 , 和 他们 去 关于 他们的 商业

, ,

他们一句话也没说，就各自忙自己的事去了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevər] [nu:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ˈæftərwəɪdz]

and you never knew them from other men until a long while afterwards

和 你 绝不 知道 他们 从 其他 男人 直到 一个 长的 尽管 然后

[sʌm; səm] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

some consequence of what they did ,

一些 结果 的 什么 他们 做过 ,

而且你以前从未意识到他们与其他男人的区别，直到很久以后，他们所作所为的某些后果才让你明白这一点。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [fərˈgɔ:tn] , [ˈraɪzɪz] [ʌp][ænd; ənd] [straɪks] [ju:; jʊ] [daʊn] . "

and very likely have forgotten , rises up and strikes you down . "

和 非常 可能 有 被遗忘的 , 上升 向上 和 罢工 你 向下 . "

而且很可能已经忘记了，它会突然出现并将你击倒。

" [jes] , " [sed] [ˈsʌtʃ] .

" Yes , " said Sutch .

" 是的 , " 说 sutch .

“是的，”萨奇说道。

" [ðæt] [θɔ:t] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi:] .

" That thought has occurred to me .

" 那 想法 有 发生 到 我 .

“我也有过这种想法。”

" [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈgen] [wʌt] [ɑ:ˈbdʒekt][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈdʊərəns] [ˈɪntu:] [ˈhæmpʃə] ,

" He fell to wondering again what object had brought Durrance into Hampshire ,

" 他 跌倒 到 好奇 再次 什么 目的 有 带来 杜兰斯 进入 汉普郡 ,

他又开始纳闷，究竟是什么事把杜兰斯带到了汉普郡。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈdʊərəns] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈlaɪt(ə)n]
since he did not come for information ; but Durrance did not immediately enlighten
自从 他 做过 不是 来 为了 信息 ; 但 杜兰斯 做过 不是 立即地 开导
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他并非前来寻求信息；但杜兰斯并没有立即向他解释。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [haʊs] .
They reached the lieutenant's house .
他们 达到 这 中尉的 房子 .

他们到达了中尉的家。

[,aɪˈtiː] [stʊd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [daʊnz] .
It stood alone by the roadside looking across a wide country of downs .
它 站立 独自的 经过 这 路边 寻找 穿过 一个 宽的 国家 的 下坡 .

它孤零零地矗立在路边，眺望着广袤的丘陵地带。

[ˈsʌtʃ] [tʊk] [ˈdʊərəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
Sutch took Durrance over his stable and showed him his horses ,
sutch 采取 杜兰斯 超过 他的 稳定的 和 显示 他 他的 马匹 ,

萨奇带着杜兰斯参观了他的马厩，并向他展示了他的马匹。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡruːpɪŋ]
he explained to him the arrangement of his garden and the grouping
他 解释 到 他 这 安排 的 他的 花园 和 这 分组

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] .
of his flowers .
的 他的 花朵 .

他向他解释了花园的布局和花卉的搭配。

[stiɪl] [ˈdʊərəns] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ;
Still Durrance said nothing about the reason of his visit ;
仍然 杜兰斯 说 没有什么 关于 这 原因 的 他的 访问 ;

杜兰斯始终没有透露他此行的目的；

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
he ceased to talk of Harry Feversham and assumed a great interest in the
他 停止 到 讲话 的 哈里 费弗舍姆 和 假定 一个 伟大的 兴趣 在 这
[luːˈtenənts] [ˈɡɑːrdn] .
lieutenant's garden .
中尉的 花园 .

他不再谈论哈里·费弗舍姆，反而对这位中尉的花园产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ˈpriːtens] .
But indeed the interest was not all pretence .
但 的确 这 兴趣 曾是 不是 全部 虚伪 .

但事实上，这种兴趣并非完全是装出来的。

[ðiːz] [tuː] [men][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
These two men had something in common ,
这些 二 男人 有 某物 在 常见的 ,

这两个人有一个共同点，

[æz; əz] [ˈsʌtʃ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] — [ðə; ði] [əˈbrʌpt]
as Sutch had pointed out at the moment of their meeting — the abrupt
作为 sutch 有 尖 出去 在 这 片刻 的 他们的 会议 — 这 突然

[tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪsɪŋ] [kəˈrɪr] .
termination of a promising career .
终止 的 一个 有前途 职业 .

正如萨奇在他们见面时所指出的那样——一个前途光明的事业突然终结。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
One of the two was old , the other comparatively young ,
一 的 这 二 曾是 老的 , 这 其他 比较 年轻的 ,
两人中一人年长, 另一人相对年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][moʊst] [ˈkjʊriəs] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈeldər][hæd; həd]
and the younger man was most curious to discover how his elder had
和 这 年轻 男人 曾是 最多 好奇的 到 发现 如何 他的 长老 有
[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈjɪrz] [əˈloʊn] .
managed to live through the dragging profitless years alone .
管理 到 居住 通过 这 拖拽 无利可图 年 独自的 .
年轻人非常好奇, 他的长辈是如何独自一人熬过那些漫长而毫无收益的岁月的。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊrt][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [laɪf] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈdʊrəns] ,
The same sort of lonely life lay stretched out before Durrance ,
这 相同的 种类 的 孤独 生活 躺 拉伸 出去 前 杜兰斯 ,
杜兰斯面前也同样是孤独的人生。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [əˌliːvɪˈeɪʃən] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈpræktɪst] , [wʌt]
and he was anxious to learn what alleviations could be practised , what
和 他 曾是 焦虑的 到 学习 什么 缓解措施 可以 是 已实践 , 什么
[smɔːl] [ˈɪntrəsts] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
small interests could be discovered ,
小的 兴趣 可以 是 发现 ,
他迫切想知道可以采取哪些缓解措施, 可以发现哪些小的利益点。

[haʊ] [best] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][bi;; bi][gɔːt] [θru:] .
how best it could be got through .
如何 最好的 它 可以 是 得到 通过 .
如何才能最好地完成这件事。

" [ju;; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
" **You don't live within sight of the sea , " he said at last as they stood**
" 你 不 居住 之内 视线 的 这 海 , " 他 说 在 最后的 作为 他们 站立
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
“你住的地方看不到海,”他们并肩站着时, 他最后说道。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
after making the round of the garden , at the door .
后 制作 这 圆形的 的 这 花园 , 在 这 门 .
绕着花园走了一圈后, 来到了门口。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] , " [sed] [ˈsʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrəns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kəmˈpliːt]
" **No , I dare not , " said Sutch , and Durrance nodded his head in complete**
" 不 , 我 敢 不是 , " 说 sutch , 和 杜兰斯 点头 他的 头 在 完全的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kɑːmpriˈhen](ə)n] .
sympathy and comprehension .
同情 和 理解 .
“不, 我不敢,”萨奇说道, 杜兰斯点头表示完全的同情和理解。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .
“我明白。

[ju;; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tu:] [mʌtʃ] .
You care for it too much .
你 关心 为了 它 也 很多 .
你太在乎它了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] [lɔːs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][jər; jər] [aɪz] [iːtʃ]
You would have the full knowledge of your loss presented to your eyes each
 你 会 有 这 满的 知识 的 你的 损失 呈现 到 你的 眼睛 每个
 [ˈmoʊmənt] .
moment .
 片刻 .

你将每时每刻都亲眼目睹自己失去的一切。

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" They went into the house .
 " 他们 去 进入 这 房子 .

他们进了房子。

[stiːl] [ˈdʊərəns] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
Still Durrance did not refer to the object of his visit .
 仍然 杜兰斯 做过 不是 参考 到 这 目的 的 他的 访问 .

但杜兰斯仍然没有提及他此行的目的。

[ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] [əˈloʊn] .
They dined together and sat over their wine alone .
 他们 用餐 一起 和 卫星 超过 他们的 葡萄酒 独自的 .

他们一起用餐，然后独自品酒。

[stiːl] [ˈdʊərəns] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Still Durrance did not speak .
 仍然 杜兰斯 做过 不是 说话 .

杜兰斯仍然一言不发。

[aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] .
It fell to Lieutenant Sutch to recur to the subject of Harry Feversham .
 它 跌倒 到 中尉 sutch 到 复发 到 这 主题 的 哈里 费弗舍姆 .

接下来轮到萨奇中尉再次提起哈里·费弗舍姆这个话题了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
A thought had been gaining strength in his mind all that afternoon ,
 一个 想法 有 到过 获得 力量 在 他的 头脑 全部 那 下午 ,

整个下午，一个念头一直在他脑海中不断盘旋，并且愈发强烈。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈdʊərəns] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˈʌtərəns] , [hiː; hi] [spʊk] [aɪˈtiː] [aʊt] [hɪmˈself]
and since Durrance would not lead up to its utterance , he spoke it out himself
 和 自从 杜兰斯 会 不是 带领 向上 到 它是 发声 , 他 辐 它 出去 他自己
 .
 .
 .

由于杜兰斯不愿循序渐进地说出这句话，他便自己说了出来。

" [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
" Harry Feversham must come back to England .
 " 哈里 费弗舍姆 必须 来 后退 到 英格兰 .

“哈里·费弗舍姆必须回到英格兰。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
He has done enough to redeem his honour .
 他 有 完毕 足够的 到 赎回 他的 荣誉 .

他已经做了足够多的事来挽回自己的名誉。

" [ˈhæri] - [rɪˈtɜːrɪn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ˈdʊərəns] ,
" Harry Feversham's return might be a little awkward for Durrance ,
 " 哈里 - 返回 可能 是 一个 小的 尴尬的 为了 杜兰斯 ,

“哈里·费弗舍姆的回归可能会让杜兰斯感到有些尴尬。”

[ænd; ʌnd] [lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bləːtɪd] [əʊt][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz]
and Lieutenant Sutch with that notion in his mind blurted out his sentences
和 中尉 sutch 和 那 概念 在 他的 头脑 脱口而出 出去 他的 句子
[ˈɔːkwədli] ,
awkwardly ,
尴尬地 ,

萨奇中尉脑中想着这件事，笨拙地脱口而出。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [ˈdʊərəns] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
but to his surprise Durrance answered him at once .
但 到 他的 惊喜 杜兰斯 回答 他 在 一次 .

但令他惊讶的是，杜兰斯立刻回答了他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" I was waiting for you to say that .
" 我 曾是 等待 为了 你 到 说 那 .

“我一直在等你这么说。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ˈhæri] [mʌst; məst]
I wanted you to realise without any suggestion of mine that Harry must
我 通缉 你 到 意识到 没有 任何 建议 的 矿 那 哈里 必须
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

我希望你能明白，即使我没有暗示，哈利也必须回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
It was with that object that I came .
它 曾是 和 那 目的 那 我 来了 .

我就是带着那个东西来的。

" [lu:'tenənt] [sʌtʃs] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" Lieutenant Sutch's relief was great .
" 中尉 萨奇的 宽慰 曾是 伟大的 .

萨奇中尉如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən][əbˈdʒek(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd]
He had been prepared for an objection , at the best he only expected
他 有 到过 准备 为了 一个 异议 , 在 这 最好的 他 仅有的 预期的
[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ækwiˈes(ə)ns] ,
a reluctant acquiescence ,
一个 不情愿的 默认 ,

他早已预料到对方会反对，最好的结果也只是对方勉强同意。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] : —
and in the greatness of his relief he spoke again : —
和 在 这 伟大 的 他的 宽慰 他 辐 再次 : —

他如释重负，再次开口说道：

" [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːrɪ][jʊr; jər] [waɪf] , [ˈsɪnz] [mɪs] [ˈjuːstəs] [hæz; həz]
" His return will not really trouble you or your wife , since Miss Eustace has
" 他的 返回 将要 不是 真的 麻烦 你 或者 你的 妻子 , 自从 错过 尤斯塔斯 有
[fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
forgotten him .
被遗忘的 他 .

“他的回来不会给你或你的妻子带来真正的困扰，因为尤斯塔斯小姐已经忘记他了。”

" [ˈdʊərəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Durrance shook his head .
" 杜兰斯 摇晃 他的 头 .

杜兰斯摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] . "

" **She has not forgotten him** . "

" 她 有 不是 被遗忘的 他 ； "

她没有忘记他。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept] ['saɪləns] , [iːv(ə)n]['æftər] ['wɪləbi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feðər] [bæk] . "

" **But she kept silence , even after Willoughby had brought the feather back** . "

" 但 她 保留 沉默 , 甚至 后 威洛比 有 带来 这 羽毛 后退 ； "

“但即使在威洛比把羽毛带回来之后，她也一直保持沉默。”

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][soʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

You told me so this afternoon .

你 讲述 我 所以 这 下午 ；

你今天下午跟我说过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][juː; jʊ] .

She said not a word to you .

她 说 不是 一个 单词 到 你 ；

她一句话也没跟你说。

[ʃiː; ʃi][fər'bəed,fər'beɪd] ['wɪləbi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

She forbade Willoughby to tell you . "

她 禁止 威洛比 到 告诉 你 ； "

她禁止威洛比告诉你。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [truː] , ['veri] ['lɔɪəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊərəns] .

" **She is very true , very loyal , " returned Durrance** .

" 她 是 非常 真的 , 非常 忠诚 , " 返回 杜兰斯 ；

“她非常真诚，非常忠诚，”杜兰斯回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pledʒd] [hɜ:r'self][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

" **She has pledged herself to me , and nothing in the world , no promise of**

" 她 有 承诺 她自己 到 我 , 和 没有什么 在 这 世界 , 不 承诺 的

['hæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

“她已向我许下承诺，世上没有任何东西，没有幸福的承诺，

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæri] , [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [pledʒ] .

no thought of Harry , would induce her to break her pledge .

不 想法 的 哈里 , 会 诱导 她 到 休息 她 保证 ；

即使想到哈利，她也不会违背自己的誓言。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

I know her .

我 知道 她 ；

我认识她。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [p'lɑɪtɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

But I know too that she only plighted herself to me out of pity ,

但 我 知道 也 那 她 仅有的 陷入困境 她自己 到 我 出去 的 遗憾 ,

但我知道，她向我表白只是出于怜悯。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] .

because I was blind .

因为 我 曾是 瞎的 ；

因为我当时是盲人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['hæri] .

I know that she has not forgotten Harry .

我 知道 那 她 有 不是 被遗忘的 哈里 ；

我知道她没有忘记哈利。

" [lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Lieutenant Sutch leaned back in his chair and smiled** .
" 中尉 sutch 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 .

萨奇中尉向后靠在椅子上，笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
He could have laughed outright .
他 可以 有 笑了 直接 .

他本可以放声大笑。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈdi:teɪlz] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [daʊt] - [wɜ:rdz] .
He asked for no details , he did not doubt Durrance's words .
他 问 为了 不 细节 , 他 做过 不是 怀疑 - 字 .

他没有追问细节，也没有怀疑杜兰斯的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
He was overwhelmed with pride in that Harry Feversham ,
他 曾是 不堪重负 和 自豪 在 那 哈里 费弗舍姆 ,

他为哈里·费弗舍姆感到无比自豪。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] , — [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] , [hɪz; ɪz]
in spite of his disgrace and his long absence , — Harry Feversham , his
在 尽管如此 的 他的 耻辱 和 他的 长的 缺席 , — 哈里 费弗舍姆 , 他的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

尽管他身败名裂，长期缺席，——哈里·费弗舍姆，他最宠爱的人，

[hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðɪs] [ˈgɜ:lz] [lʌv] .
had retained this girl's love .
有 保留 这 女孩们 爱 .

依然保留着这个女孩的爱。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tru:] , [ˈveri] [ˈlɔɪəl] .
No doubt she was very true , very loyal .
不 怀疑 她 曾是 非常 真的 , 非常 忠诚 .

毫无疑问，她非常真诚，非常忠诚。

[ˈsʌtʃ] [ɪnˈdaʊd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwa:lətɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
Sutch endowed her on the instant with all the good qualities possible to a
sutch 捐赠 她 在 这 立即的 和 全部 这 好的 品质 可能的 到 一个

[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

萨奇瞬间赋予了她人类所能拥有的所有美好品质。

[ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [stiɪl]
The nobler she was , the greater was his pride that Harry Feversham still
这 更高贵 她 曾是 , 这 更大的 曾是 他的 自豪 那 哈里 费弗舍姆 仍然
[rɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
retained her heart .
保留 她 心 .

她越是高尚，哈里·费弗舍姆就越是为她依然拥有他的心而感到骄傲。

[lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] [ˈferli] [ˈrevəld] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈnɔ:lɪdʒ] .
Lieutenant Sutch fairly revelled in this new knowledge .
中尉 sutch 相当 尽情狂欢 在 这 新的 知识 .

萨奇中尉对这些新知识感到非常满意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
It was not to be wondered at after all , he thought ;
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 后 全部 , 他 想法 ;

他心想，这其实并不奇怪；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli]
there was nothing astonishing in the girl's fidelity to any one who was really
那里 曾是 没有什么 惊人 在 这 女孩们 忠诚 到 任何 一 WHO 曾是 真的
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] ,
acquainted with Harry Feversham ,
熟人 和 哈里 费弗舍姆 ,

对于真正了解哈里·费弗舍姆的人来说，女孩对哈里的忠贞并没有什么令人惊讶之处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][æŋ; ən] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] .
it was only an occasion of great gladness .
它 曾是 仅有的 一个 场合 的 伟大的 欢乐 .

那只是一个令人无比喜悦的时刻。

[ˈdʊərəns] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Durrance would have to get out of the way , of course ,
杜兰斯 会 有 到 得到 出去 的 这 方式 , 的 课程 ,

当然，杜兰斯得先让开。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [krɔ:st] [ˈhæri] - [pæθ] .
but then he should never have crossed Harry Feversham's path .
但 然后 他 应该 绝不 有 交叉 哈里 - 小路 .

但他当初就不该与哈里·费弗舍姆相遇。

[ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈkru:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [əˈləʊn] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] .
Sutch was cruel with the perfect cruelty of which love alone is capable .
sutch 曾是 残忍的 和 这 完美的 残酷 的 哪个 爱 独自的 是 有能力的 .

萨奇的残忍是只有爱才能展现的完美残忍。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈdʊərəns] , [ˈkwaɪətli] .
" You are very glad of that , " said Durrance , quietly .
" 你 是 非常 高兴的 的 那 , " 说 杜兰斯 , 悄悄 .

“你对此感到非常高兴，”杜兰斯平静地说。

" [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ˈɛθni] [hæz; həz][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
" Very glad that Ethne has not forgotten him .
" 非常 高兴的 那 埃斯尼 有 不是 被遗忘的 他 .

“很高兴埃丝妮没有忘记他。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] , [pərˈhæps] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] .
It is a little hard on me , perhaps , who have not much left .
它 是 一个 小的 难的 在 我 , 也许 , WHO 有 不是 很多 左边 .

或许这对已经没什么东西的人来说有点难过。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑ:rd] [ɪf] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl]
It would have been less hard if two years ago you had told me the whole
它 会 有 到过 较少的 难的 如果 二 年 前 你 有 讲述 我 这 所有的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

如果你两年前就告诉我全部真相，事情就不会这么难熬了。

[wen] [aɪ] [æskt] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
when I asked it of you that summer evening in the courtyard of the club .
什么时候 我 问 它 的 你 那 夏天 晚上 在 这 庭院 的 这 俱乐部 .

那年夏天的傍晚，我在俱乐部的庭院里问过你这个问题。

" [kəmˈpʌŋk(ə)n] [si:zd] [əˈpɑ:n] [lu:ˈtenənt] [ˈsʌtʃ] .
" Compunction seized upon Lieutenant Sutch .
" 愧疚 查获 之上 中尉 sutch .

萨奇中尉感到懊悔。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈdʊərəns] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈæksent][ʌv; əv]
The gentleness with which Durrance had spoken , and the quiet accent of
这 温柔 和 哪个 杜兰斯 有 说 , 和 这 安静的 口音 的
[ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
weariness in his voice ,
疲劳 在 他的 嗓音 ,

杜兰斯说话的语气很温和，声音里带着一丝疲惫的淡淡语调。

[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]
brought home to him something of the cruelty of his great joy and pride
带来 家 到 他 某物 的 这 残酷 的 他的 伟大的 喜悦 和 自豪
.
.
.

这让他意识到，他曾经拥有的巨大喜悦和骄傲背后，也隐藏着残酷的一面。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌt] [ˈdʊərəns] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
After all , what Durrance said was true .
后 全部 , 什么 杜兰斯 说 曾是 真的 .

毕竟，杜兰斯说的是真的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd]
If he had broken his word that night at the club , if he had related
如果 他 有 破碎的 他的 单词 那 夜晚 在 这 俱乐部 , 如果 他 有 有关的
- [ˈstɔ:ri] ,
Feversham's story ,
- 故事 ,

如果那天晚上在俱乐部里他违背了诺言，如果他把费弗舍姆的故事讲了出来，

[ˈdʊərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Durrance would have been spared a great deal .
杜兰斯 会 有 到过 幸存 一个 伟大的 交易 .

如果杜兰斯在世，很多事情都可以避免。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] !
" **I couldn't !**
" 我 不能 !

“我做不到！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔ:ləm] [wei] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm]
" **I promised Harry in the most solemn way that I would tell no one until he came**
" 我 承诺 哈里 在 这 最多 庄严 方式 那 我 会 告诉 不 一 直到 他 来了
[bæk] [hɪm'self] .
back himself .
后退 他自己 .

“我以最郑重的语气向哈里承诺，在他自己回来之前，我不会告诉任何人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] .
I was sorely tempted to tell you , but I had given my word .
我 曾是 非常 受诱惑 到 告诉 你 , 但 我 有 给定 我的 单词 .

我真的很想告诉你，但我已经答应了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈhæri] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ʃʊr] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
Even if Harry never came back , if I obtained sure knowledge that he was dead ,
甚至 如果 哈里 绝不 来了 后退 , 如果 我 获得 当然 知识 那 他 曾是 死的 ,

即使哈利再也没有回来，即使我确切地知道他已经死了，

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
even then I was only to tell his father ,
甚至 然后 我 曾是 仅有的 到 告诉 他的 父亲 ,
即使那时我也只能告诉他父亲,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][tʊʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
and even his father not all that could be told on his behalf .
和 甚至 他的 父亲 不是 全部 那 可以 是 讲述 在 他的 代表 .
甚至他的父亲也无法替他把所有事情都说出来。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **He pushed back his chair and went to the window .**
" 他 推动 后退 他的 椅子 和 去 到 这 窗户 .
他推开椅子，走到窗边。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑ:t][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is hot in here , " he said .**
" 它 是 热的 在 这里 , " 他 说 .
“这里好热,”他说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
" **Do you mind ?**
" 做 你 头脑 ?
“你介意吗?
" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði]
" **and without waiting for an answer he loosed the catch and raised the**
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 他 松开 这 抓住 和 提高 这
[sæʃ] .
sash .
窗扇 .
“不等回答，他就解开锁扣，拉起了窗带。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsaɪlənt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
For some little while he stood by the open window , silent , undecided .
为了 一些 小的 尽管 他 站立 经过 这 打开 窗户 , 沉默的 , 未决定 .
他站在敞开的窗边，沉默不语，犹豫不决，过了好一会儿。
[ˈdʊərəns] [ˈpleɪnli] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈfeðər] [ˈbrʊʊkən][ɔːf][frʌm; frəm] - [fæn] ,
Durrance plainly did not know of the fourth feather broken off from Ethne's fan ,
杜兰斯 显然 做过 不是 知道 的 这 第四 羽毛 破碎的 离开 从 - 扇子 ,
杜兰斯显然不知道埃斯妮的扇子上还断掉了第四根羽毛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfi:vərʃæm] [ɪn][ðə; ði] [grɪl]
he had not heard the conversation between himself and Feversham in the grill
他 有 不是 听到 这 对话 之间 他自己 和 费弗舍姆 在 这 炙烤
- [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪˈtɪrɪən] [ˈrestrɑːnt] .
- **room of the Criterion Restaurant .**
- 房间 的 这 标准 餐厅 .
他没有听到自己和费弗舍姆在 Criterion 餐厅烧烤室里的谈话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz][ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈhæri] [əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fer]
There were certain words spoken by Harry upon that occasion which it seemed fair
那里 是 肯定 字 说 经过 哈里 之上 那 场合 哪个 它 似乎 公平的
[ˈdʊərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪr] .
Durrance should now hear .
杜兰斯 应该 现在 听到 .
当时哈里说过的一些话，杜兰斯现在似乎也应该听到。

[kəmˈpʌŋk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [beɪd] [ˈsʌtʃ] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] ,
Compunction and pity bade Sutch repeat them ,
愧疚 和 遗憾 巴德 sutch 重复 他们 ,
悔恨和怜悯驱使萨奇重复了这些话。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈfi:vərʃəm] [enˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his love of Harry Feversham enjoined him to hold his tongue .
他的 爱 的 哈里 费弗舍姆 禁止 他 到 抓住 他的 舌头 .

他对哈里·费弗舍姆的爱让他保持沉默。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pliːd] [əˈgen] [ðæt] [ˈhæəri] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [spi:tʃ] ,
He could plead again that Harry had forbidden him speech ,
他 可以 恳求 再次 那 哈里 有 禁止 他 演讲 ,

他可以再次辩称哈利禁止他说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pliː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
but the plea would be an excuse and nothing more .
但 这 恳求 会 是 一个 原谅 和 没有什么 更多的 .

但这种辩解只不过是借口，仅此而已。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhæəri] [ˈprez(ə)nt] , [ˈhæəri] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] ,
He knew very well that were Harry present , Harry would repeat them ,
他 知道 非常 出色地 那 是 哈里 展示 , 哈里 会 重复 他们 ,

他很清楚，如果哈利在场，哈利肯定会重复这些话。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [nuː] [wʌt] [hɑːrm] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
and Lieutenant Sutch knew what harm silence had already done .
和 中尉 sutch 知道 什么 伤害 沉默 有 已经 完毕 .

萨奇中尉深知沉默已经造成了怎样的伤害。

[hiː; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He mastered his love in the end and came back to the table .
他 精通 他的 爱 在 这 结尾 和 来了 后退 到 这 桌子 .

他最终战胜了爱情，回到了餐桌旁。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz] [fer] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is something which it is fair you should know , " he said .
" 那里 是 某物 哪个 它 是 公平的 你 应该 知道 , " 他 说 .

“有些事你应该知道，”他说。

" [wen] [ˈhæəri] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʊd; ʊd] [kʌm] ,
" When Harry went away to redeem his honour , if the opportunity should come ,
" 什么时候 哈里 去 离开 到 赎回 他的 荣誉 , 如果 这 机会 应该 来 ,

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] ,
he had no hope ,
他 有 不 希望 ,

“当哈里离开去挽回自己的名誉时，即使机会来临，他也毫无希望。”

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] , [ðæt] [mɪs] [ˈjuːstəs] [ʊd; ʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
indeed he had no wish , that Miss Eustace should wait for him .
的确 他 有 不 希望 , 那 错过 尤斯塔斯 应该 等待 为了 他 .

事实上，他并不希望尤斯塔斯小姐等他。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɜːr] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
She was the spur to urge him , but she did not know even that .
她 曾是 这 刺 到 敦促 他 , 但 她 做过 不是 知道 甚至 那 .

是她促使他这么做的动力，但她自己却对此毫不知情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] .
He did not wish her to know .
他 做过 不是 希望 她 到 知道 .

他不想让她知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
He had no claim upon her .
他 有 不 宣称 之上 她 .

他对她没有任何所有权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][fɪ; ji][maɪt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][bi; bi]
There was not even a hope in his mind that she might at some time be
那里 曾是 不是 甚至 一个 希望 在 他的 头脑 那 她 可能 在 一些 时间 是
[hɪz; ɪz][frend] — [ɪn][ðɪs][laɪf] ,
his friend — in this life ,
他的 朋友 — 在 这 生活 ,
他心中甚至没有丝毫希望, 她会在有生之年成为他的朋友——至少在今生是如此。

[æt; ət][ɔ:l][ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .
无论如何。
[wen][hi; hi][went][ə'veɪ][frʌm; frəm][rəmeɪltən] , [hi; hi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ə'kɔ:rdɪŋ][tu; tə]
When he went away from Ramelton , he parted from her , according to
什么时候 他 去 离开 从 拉梅尔顿 , 他 分手了 从 她 , 根据 到
[hɪz; ɪz][θɔ:t] ,
his thought ,
他的 想法 ,
在他看来, 当他离开拉梅尔顿时, 他就和她告别了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf] .
for all his mortal life .
为了 全部 他的 凡人 生活 .
在他的一生中。
[aɪ'ti:][ɪz][fer][ðæt][ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ðæt] .
It is fair that you should know that .
它 是 公平的 那 你 应该 知道 那 .
你理应知道这一点。

[mɪs][ˈju:stəs] , [ju;; jʊ][tel][em'i:] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈwʊmən][tu; tə][wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][pledʒd]
Miss Eustace , you tell me , is not the woman to withdraw from her pledged
错过 尤斯塔斯 , 你 告诉 我 , 是 不是 这 女士 到 提取 从 她 承诺
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
你告诉我, 尤斯塔斯小姐不是那种会食言的人。

[wel] , [wʌt][aɪ][sed][tu; tə][ju;; jʊ][ðæt][i:vniŋ][æt; ət][ðə; ði][klʌb][aɪ][naʊ][rɪ'pi:t] .
Well , what I said to you that evening at the club I now repeat .
出色地 , 什么 我 说 到 你 那 晚上 在 这 俱乐部 我 现在 重复 .
嗯, 那天晚上在俱乐部我对你说的话, 我现在再说一遍。

[ðer; ðər][wɪl][bi; bi][noʊ][dɪs'ɪəlti][tu; tə][ˈfrendʃɪp][ɪf][ju;; jʊ][ˈmæri][mɪs][ˈju:stəs] .
There will be no disloyalty to friendship if you marry Miss Eustace .
那里 将要 是 不 不忠 到 友谊 如果 你 结婚 错过 尤斯塔斯 .
如果你娶了尤斯塔斯小姐, 就不会背叛友谊。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][spi:tʃ][fɔ:r; fər][lu:'tenənt][ˈsʌtʃ][tu; tə][ˈʌtər] ,
" It was a difficult speech for Lieutenant Sutch to utter ,
" 它 曾是 一个 难的 演讲 为了 中尉 sutch 到 说出 ,
对萨奇中尉来说, 这是一篇很难发表的演讲。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ˈveri][glæd][wen][hi; hi][hæd; həd][ˈʌtəd][aɪ'ti:] .
and he was very glad when he had uttered it .
和 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 他 有 说出 它 .
当他把这话说出来时, 他感到非常高兴。

[wət'evər] [ʔənsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spʊkən] ,
Whatever answer he received , it was right that the words should be spoken ,
任何 回答 他 已收到 , 它 曾是 正确的 那 这 字 应该 是 说 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ,
and he knew that ,
和 他 知道 那 ,

无论他得到什么答案，他都明白，那些话应该说出来。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər]
had he refrained from speech , he would always have suffered remorse for
有 他 克制 从 演讲 , 他 会 总是 有 遭受 悔恨 为了
[hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
his silence .
他的 沉默 .

如果他保持沉默，他将永远为自己的沉默感到懊悔。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ənsər] .
None the less , however , he waited in suspense for the answer .
没有任何 这 较少的 , 然而 , 他 等待 在 悬念 为了 这 回答 .

然而，他还是忐忑不安地等待着答案。

" [aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , " [sed] ['dʊərəns] ,
" **It is kind of you to tell me that , " said Durrance ,**
" 它 是 种类 的 你 到 告诉 我 那 , " 说 杜兰斯 ,
"谢谢你告诉我这些，"杜兰斯说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['frendlɪnəs] .
and he smiled at the lieutenant with a great friendliness .
和 他 微笑 在 这 中尉 和 一个 伟大的 友善 .

他面带微笑，非常友好地看着中尉。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kɔ:st][ju:; jʊ] .
" **For I can guess what the words cost you .**
" 为了 我 能 猜测 什么 这 字 成本 你 .
“因为我能猜到这些话对你来说意味着什么。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [noʊ][hɑ:rm][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ðem; ðəm] .
But you have done Harry Feversham no harm by speaking them .
但 你 有 完毕 哈里 费弗舍姆 不 伤害 经过 请讲 他们 .

但你把这些话告诉哈里·费弗舍姆并没有造成任何伤害。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] , ['εθni] [hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]
For , as I told you , Ethne has not forgotten him ; and I have my
为了 , 作为 我 讲述 你 , 埃斯尼 有 不是 被遗忘的 他 ; 和 我 有 我的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 .

正如我告诉过你的，埃斯尼并没有忘记他；而且我也有我的看法。

['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd] [laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] , [let] [ə'loʊn] ['εθni] ,
Marriage between a man blind like myself and any woman , let alone Ethne ,
婚姻 之间 一个 男人 瞎的 喜欢 我 和 任何 女士 ; 让 独自的 埃斯尼 ,
像我这样一位盲人与任何女人结婚都是不可能的事，更何况是与艾丝妮结婚。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fer] [ɔ:r] [raɪt] [ən'les] [ə'pɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:rs] [ðæn; ðən]
could not be fair or right unless upon both sides there was more than
可以 不是 是 公平的或者 正确的 除非 之上 两个都 侧面 那里 曾是 更多的 比
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .
除非双方之间不仅仅是友谊，否则就不能算是公平或正确的。

[ˈhæri] [mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

Harry must return to England .
哈里 必须 返回 到 英格兰 .

哈里必须返回英国。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈɛθni] , [tu:] .

He must return to Ethne , too .
他 必须 返回 到 埃斯尼 , 也 .

他也必须回到埃斯尼。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

You must go to Egypt and do what you can to bring him back .
你 必须 去 到 埃及 和 做 什么 你 能 到 带来 他 后退 .

你必须去埃及，尽你所能把他带回来。

" [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspens] .

" Sutch was relieved of his suspense .
" sutch 曾是 松了口气 的 他的 悬念 .

萨奇终于松了一口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋjəns] [ænd; ənd] [jet] [dʌŋ] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [noʊ]

He had obeyed his conscience and yet done Harry Feversham no
他 有 服从 他的 良心 和 然而 完毕 哈里 费弗舍姆 不

[dɪsˈsɜ:rvɪs,dɪˈsɜ:rvɪs] .

disservice .
不服务 .

他遵从了自己的良心，却并没有对哈里·费弗舍姆造成任何伤害。

" [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I will start to - morrow , " he said .
" 我 将要 开始 到 - 明天 , " 他 说 .

“我明天就开始，”他说。

" [ˈhæri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [suːˈdɑ:n] ? "

" Harry is still in the Soudan ? "
" 哈里 是 仍然 在 这 苏丹 ? "

“哈利还在苏丹吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [æskt] [ˈsʌtʃ] .

" Why of course ? " asked Sutch .
" 为什么 的 课程 ? " 问 sutch .

“当然可以啊？”萨奇问道。

" [ˈwɪləbi] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][ækjuˈzeɪ(ə)n] ; [ˈkæ səltən] [ɪz] [ded] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [təˈmaɪ]

" Willoughby withdrew his accusation ; Castleton is dead — he was killed at Tamai
" 威洛比 退出 他的 指控 ; 卡斯尔顿 是 死的 — 他 曾是 被杀 在 塔迈

; [ænd; ənd] [trentʃ] — [aɪ] [noʊ] ,

; and Trench — I know ,
; 和 沟 — 我 知道 ,

“威洛比撤回了指控；卡斯尔顿死了——他在塔迈被杀；至于特伦奇——我知道，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θri:] [menz] [kəˈɪrɪz] — [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]

for I have followed all these three men's careers — Trench is a prisoner in
为了 我 有 随后 全部 这些 三 男士 职业生涯 — 沟 是 一个 囚犯 在

[ɑ:mdʊrˈma:n] . "

Omdurman . "
恩图曼 . "

因为我一直关注着这三个人的经历——特伦奇现在被囚禁在恩图曼。

" [soʊ][ɪz] ['hæri] ['fi:vərʃæm] .
" **So is Harry Feversham** .
" 所以 是 哈里 费弗舍姆 .

哈里·费弗舍姆也是如此。

" ['sʌtʃ] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" **Sutch stared at his visitor** .
" sutch 凝视 在 他的 游客 .

萨奇盯着他的访客。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] [fɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
For a moment he did not understand , the shock had been too sudden and
为了 一个 片刻 他 做过 不是 理解 , 这 震惊 有 到过 也 突然 和
[ə'brʌpt] .
abrupt .
突然 .

他一时没反应过来，这冲击来得太突然太猛烈了。

[ðen] ['æftər] [kɑ:mpri'hɛn(ə)n] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] .
Then after comprehension dawned upon him , he refused to believe .
然后 后 理解 黎明 之上 他 , 他 拒绝 到 相信 .

后来他恍然大悟，却仍然拒绝相信。

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'fju:z(ə)][ɪn][ɪts] [tɜ:rn] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
The folly of that refusal in its turn became apparent .
这 蠢事 的 那 拒绝 在 它是 转动 成为 明显 .

这种拒绝的愚蠢之处很快就显现出来了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['dɔrəns] , [ɔ:d] ['ɪntu:][s'aɪləns] .
He sat down in his chair opposite to Durrance , awed into silence .
他 卫星 向下 在 他的 椅子 对面的 到 杜兰斯 , 敬畏 进入 沉默 .

他坐在杜兰斯对面的椅子上，敬畏之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
And the silence lasted for a long while .
和 这 沉默 持续 为了 一个 长的 尽管 .

沉默持续了很久。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:ɪ] ? " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **What am I to do ?** " **he said at length** .
" 什么 是 我 到 做 ? " 他 说 在 长度 .

“我该怎么办？”他长叹一声。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔrəns] .
" **I have thought it out ,** " **returned Durrance** .
" 我 有 想法 它 出去 , " 返回 杜兰斯 .

“我已经考虑清楚了，”杜兰斯回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['swɑ:kɪn] .
" **You must go to Suakin** .
" 你 必须 去 到 苏阿金 .

你必须去苏阿金。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['wɪləbi] , [hu:] [ɪz] ['depjʊti] - [gʌvərnər] ,
I will give you a letter to Willoughby , who is Deputy - Governor ,
我 将要 给 你 一个 信 到 威洛比 , WHO 是 副 - 州长 ,

我会给你一封给副州长威洛比的信。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:k] ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ,
and another to a Greek merchant there whom I know ,
和 其他 到 一个 希腊语 商人 那里 谁 我 知道 ,

还有一份是寄给一位我认识的希腊商人的。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] . "
and on whom you can draw for as much money as you require . "
和 在 谁 你 能 画 为了 作为 很多 钱 作为 你 要求 . "
你可以向他们借到你需要的任何金额的钱。

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʊərəns] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " ['sʌtʃ] [ɪntə'rʌptɪd] ;
" **That's good of you , Durrance , upon my word , " Sutch interrupted ;**
" 那就是 好的 的 你 , 杜兰斯 , 之上 我的 单词 , " sutch 中断 ;
“杜兰斯,你真是太好了,我发誓,”萨奇打断道;

[ænd; ʌnd] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
and forgetting that he was talking to a blind man he held out his hand
和 遗忘 那 他 曾是 说 到 一个 瞎的 男人 他 握住 出去 他的 手
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
across the table .
穿过 这 桌子 .
他忘记了自己是在和一位盲人说话,便把手伸过了桌子。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" **I would not take a penny if I could help it ; but I am a poor man .**
" 我 会 不是 拿 一个 一分钱 如果 我 可以 帮助 它 ; 但 我 是 一个 贫穷的 男人 .
“如果可以,我一分钱都不会拿;但我是一个穷人。”

[ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Upon my soul it's good of you . "
之上 我的 灵魂 它是 好的 的 你 . "
我发誓,你真是太好了。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [pli:z] , " [sed] ['dʊərəns] .
" **Just listen to me , please , " said Durrance .**
" 只是 听 到 我 , 请 , " 说 杜兰斯 .
“请听我说,”杜兰斯说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hænd] ,
He could not see the outstretched hand ,
他 可以 不是 看 这 伸展 手 ,
他看不见伸出的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
but his voice showed that he would hardly have taken it if he had .
但 他的 嗓音 显示 那 他 会 几乎 有 已采取 它 如果 他 有 .
但他的语气表明,即使他真的接受了,他也很难接受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [blɒʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
He was striking the final blow at his chance of happiness .
他 曾是 引人注目 这 最终的 吹 在 他的 机会 的 幸福 .
他这是在彻底断送自己获得幸福的机会。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But he did not wish to be thanked for it .
但 他 做过 不是 希望 到 是 谢谢 为了 它 .
但他并不希望因此得到感谢。

" [æt; ət]['swɑ:kɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [gri:k] ['mɜ:tʃənts] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ]
" **At Suakin you must take the Greek merchant's advice and organise a**
" 在 苏阿金 你 必须 拿 这 希腊语 商人的 建议 和 组织 一个
[ˈreskjʊ:] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
rescue as best you can .
救援 作为 最好的 你 能 .
“在苏阿金,你必须听从希腊商人的建议,尽你所能组织救援。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] [bɪ'fɔ:r]
It will be a long business , and you will have many disappointments before
它 将要 是 一个 长的 商业 , 和 你 将要 有 许多 失望 前
[ju:; jʊ] [sək'si:d] .
you succeed .
你 成功 .

这将是一场漫长的事业，在你成功之前，你会经历许多失望。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:] .

But you must stick to it until you do .
但 你 必须 戳 到 它 直到 你 做 .

但你必须坚持下去，直到成功为止。

" [ə'pɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
" 之上 那 这 二 男人 跌倒 到 一个 讨论 的 这 细节 的 这 长度
[ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['swɑ:kɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd]
of time which it would take for a message from Suakin to be carried
的 时间 哪个 它 会 拿 为了 一个 信息 从 苏阿金 到 是 携带
[ɪntu:][,ɑ:mdʊr'mɑ:n] ,
into Omdurman ,
进入 恩图曼 ,

于是，两人开始讨论从苏阿金传递消息到恩图曼需要多长时间的细节。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ærəb] [spaɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of the untrustworthiness of some Arab spies , and of the risks which the
的 这 不可信 的 一些 阿拉伯 间谍 , 和 的 这 风险 哪个 这
[trʌstwɜ:rðɪ] [ræn] .
trustworthy ran .
值得信赖的 跑 .

某些阿拉伯间谍不可信，而值得信赖的间谍则面临风险。

[sʌtʃs] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][mæps] ,
Sutch's house was searched for maps ,
萨奇的 房子 曾是 搜索 为了 地图 ,

搜查了萨奇的住所，寻找地图。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
the various routes by which the prisoners might escape were described by
这 各种各样的 路线 经过 哪个 这 囚犯 可能 逃脱 是 描述 经过
[ˈdʊərəns] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rtɪ] [deɪz] - [raʊd][frʌm; frəm][,kɔ:dəu'fæn] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,
Durrance — the great forty days ' road from Kordofan on the west ,
杜兰斯 — 这 伟大的 四十 天 - 路 从 科尔多凡 在 这 西方 ,
杜兰斯描述了囚犯们可能逃跑的各种路线——从西部的科尔多凡出发，需要走四十天才能到达的漫长道路。

[ðə; ði] [streɪt] [træk] [frʌm; frəm][,ɑ:mdʊr'mɑ:n][tu:; tə]['bɜ:rbər][ænd; ənd][frʌm; frəm]['bɜ:rbər][tu:; tə]['swɑ:kɪn] ,
the straight track from Omdurman to Berber and from Berber to Suakin ,
这 直的 追踪 从 恩图曼 到 柏柏尔人 和 从 柏柏尔人 到 苏阿金 ,
从恩图曼到柏柏尔，再从柏柏尔到苏阿金的直线轨道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][mʊ'rɑ:t][tu:; tə]
and the desert journey across the Belly of Stones by the wells of Murat to
和 这 沙漠 旅行 穿过 这 腹部 的 石头 经过 这 水井 的 穆拉特 到
Korosko .

以及穿越石腹沙漠，途经穆拉特水井到达科罗斯科的旅程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leit] [bɪ'fɔ: r] ['dʊərəns] [hæd; həd] [təʊld] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
It was late before Durrance had told all that he thought necessary and
它 曾是 晚的 前 杜兰斯 有 讲述 全部 那 他 想法 必要的 和
['sʌtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
Sutch had exhausted his questions .
sutch 有 筋疲力尽的 他的 问题 .
杜兰斯说完他认为必要的事情时，天色已晚，萨奇也问完了所有问题。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] ['swɑ:kɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] [beɪs] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] , " [sed] ['dʊərəns] ,
" **You will stay at Suakin as your base of operations , " said Durrance ,**
" 你 将要 停留 在 苏阿金 作为 你的 根据 的 运营 , " 说 杜兰斯 ,
"你将以苏阿金为行动基地,"杜兰斯说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [mæps] .
as he closed up the maps .
作为 他 关闭 向上 这 地图 .
他合上地图时说道。

" [jes] , " ['ænsər] ['sʌtʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Yes , " answered Sutch , and he rose from his chair .**
" 是的 , " 回答 sutch , 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 .
"是的,"萨奇回答道，然后从椅子上站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɪm 'i:] [ðə; ði] ['letərz] . "
" **I will start as soon as you give me the letters . "**
" 我 将要 开始 作为 很快 作为 你 给 我 这 信件 . " "
"你把信给我，我马上就开始。"

" [aɪ] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] . "
" **I have them already written . "**
" 我 有 他们 已经 书面 . " "
"我已经写好了。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Then I will start to - tomorrow .**
" 然后 我 将要 开始 到 - 明天 .
"那我明天就开始。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [let] [bəʊθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ju:stəs] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tempt]
You may be sure I will let both you and Miss Eustace know how the attempt
你 可能 是 当然 我 将要 让 两个都 你 和 错过 尤斯塔斯 知道 如何 这 试图
[præg'resɪz] . "
progresses . "
进展 . "
请放心，我会将尝试的进展情况告知您和尤斯塔斯小姐。

" [let] [ɪm 'i:] [noʊ] , " [sed] ['dʊərəns] , " [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɛθni] .
" **Let me know , " said Durrance , " but not a whisper of it to Ethne .**
" 让 我 知道 , " 说 杜兰斯 , " 但 不是 一个 耳语 的 它 到 埃斯尼 .
"告诉我一声,"杜兰斯说，"但千万别跟艾丝妮说一个字。"

[fi:; fi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [fi:; fi] [mʌst; məst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fi:vərʃæm]
She knows nothing of my plan , and she must know nothing until Feversham
她 知道 没有什么 的 我的 计划 , 和 她 必须 知道 没有什么 直到 费弗舍姆
[kʌmz] [bæk] [hɪm'self] .
comes back himself .
来 后退 他自己 .
她对我的计划一无所知，而且在费弗舍姆亲自回来之前，她绝对不能知道。

[fi:; fi] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪn] .
She has her point of view , as I have mine .
她 有 她 观点 的 看法 , 作为 我 有 矿 .
她有她的观点，就像我也有我的观点一样。

[tu:] [laɪvz; lɪvz][fæl; fəl][nɑ:t][bi;; bi] [spɔɪlt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Two lives shall not be spoilt because of her .
二 生活 将 不是 是 被宠坏了 因为 的 她 .
不能因为她而毁掉两条生命。

[ðæts] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lv] .
That's her resolve .
那就是 她 解决 .

这就是她的决心。

[fɪ;; fɪ] [br'li:vz] [ðæt] [tu;; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hæri]
She believes that to some degree she was herself the cause of Harry
她 相信 那 到 一些 程度 她 曾是 她自己 这 原因 的 哈里
- [dɪs'greɪs] — [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]
Feversham's disgrace — that but for her he would not have resigned his
- 耻辱 — 那 但 为了 她 他 会 不是 有 辞职 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] . "
commission . "
委员会 . "

她认为，哈里·费弗舍姆的耻辱在某种程度上是她自己造成的——如果不是她，他不会辞去军职。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju;; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" You agree with that ?
" 你 同意 和 那 ?

你同意吗？

[æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [fɪ;; fɪ] [br'li:vz] [aɪ'ti:] .
At all events she believes it .
在 全部 活动 她 相信 它 .

至少她是这么认为的。

[soʊ][ðeəz; ðəz][wʌn] [laɪf] [spɔɪlt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
So there's one life spoilt because of her .
所以 有 一 生活 被宠坏了 因为 的 她 .

所以，因为她，一个人的人生就毁了。

[sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ][gəʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [seɪ] :
Suppose now I go to her and say :
认为 现在 我 去 到 她 和 说 :

假设我现在去找她，对她说：

- [aɪ] [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [prɪ'tend] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃærəti] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs] [tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:]
' I know that you pretend out of your charity and kindness to care for me
- 我 知道 那 你 假装 出去 的 你的 慈善机构 和 仁慈 到 关心 为了 我
,
:
,

我知道你出于慈善和善良假装关心我，

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] , - [waɪ] , [aɪ][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
but in your heart you are no more than my friend , ' why , I hurt her ,
- 但 在 你的 心 你 是 不 更多的 比 我的 朋友 , - 为什么 , 我 伤害 她 ,
但在你心里，你不过是我的朋友而已，“为什么？我伤害了她。”

[ænd; ænd] ['kru:əli] .
and cruelly .
和 残酷地 .

而且手段残忍。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðæts][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] [spɔɪlt] [tuː] .
For there's all that's left of the second life spoilt too .
为了 有 全部 那就是 左边 的 这 第二 生活 被宠坏了 也 .
因为第二人生的最后希望也毁于一旦。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [bæk] ['fi:vərʃəm] !
But bring back Feversham !
但 带来 后退 费弗舍姆 !
但请把费弗舍姆带回来!

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] — [ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['fri:li] : - [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ] [frend] ,
Then I can speak — then I can say freely : ' Since you are just my friend ,
然后 我 能 说话 — 然后 我 能 说 自由 : - 自从 你 是 只是 我的 朋友 ,
然后我就可以说话了——然后我就可以自由地说：“既然你只是我的朋友，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I would rather be your friend and nothing more .
我 会 相当 是 你的 朋友 和 没有什么 更多的 .
我只想和你做朋友，仅此而已。

[soʊ] ['ni:ðər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] [æt; ət][ɔːl] . - "
So neither life will be spoilt at all . ' "
所以 两者都不 生活 将要 是 被宠坏了 在 全部 . - "
所以两人的生活都不会受到任何影响。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['sʌtʃ] .
" I understand , " said Sutch .
" 我 理解 , " 说 sutch .
“我明白了,”萨奇说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .
" It's the way a man should speak .
" 它是 这 方式 一个 男人 应该 说话 .
这才是男人该有的说话方式。

[soʊ] [tɪl] ['fi:vərʃəm] [kʌmz] [bæk] [ðə; ði] ['pri:tens] [rɪ'meɪnz] .
So till Feversham comes back the pretence remains .
所以 直到 费弗舍姆 来 后退 这 虚伪 遗迹 .
所以，在费弗舍姆回来之前，这种假象还会继续存在。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
She pretends to care for you , you pretend you do not know she thinks of
她 假装 到 关心 为了 你 , 你 假装 你 做 不是 知道 她 思考 的
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .
她假装关心你，你假装不知道她心里想着哈利。

[waɪl] [aɪ][goʊ] ['iːstwərdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
While I go eastwards to bring him home , you go back to her . "
尽管 我 去 向东 到 带来 他 家 , 你 去 后退 到 她 . "
我往东去把他接回来，你回她身边去吧。

" [noʊ] , " [sed] ['dʊrəns] , " [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] .
" No , " said Durrance , " I can't go back .
" 不 , " 说 杜兰斯 , " 我 不能 去 后退 .
“不,”杜兰斯说，“我不能回去。”

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pri:tens] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
The strain of keeping up the pretence was telling too much on both of us .
这 拉紧 的 保持 向上 这 虚伪 曾是 讲述 也 很多 在 两个都 的 我们 .
维持这种假象的压力让我们俩都感到不堪重负。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['vi:s,bɑ:dən] .
I go to Wiesbaden .
我 去 到 威斯巴登 .

我去威斯巴登。

[æn; ən][ˈɑ:kjəlɪst][laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] [huː] [sə:vz] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] .
An oculist lives there who serves me for an excuse .
一个 眼科医生 生活 那里 WHO 服务 我 为了 一个 原谅 .

那里住着一位眼科医生，他以给我看病为借口为我服务。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [æt; ət] ['vi:s,bɑ:dən] [ʌn'tɪl] [juː; jə] [brɪŋ] ['hæri] [hoʊm] .
I shall wait at Wiesbaden until you bring Harry home .
我 将 等待 在 威斯巴登 直到 你 带来 哈里 家 .

我会在威斯巴登等你把哈利带回家。

" ['sʌtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Sutch opened the door , and the two men went out into the hall .**
" sutch 打开 这 门 , 和 这 二 男人 去 出去 进入 这 大厅 .

萨奇打开门，两人走了出去，来到走廊里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] [tuː; tə][bed] .
The servants had long since gone to bed .
这 仆人 有 长的 自从 已消失 到 床 .

仆人们早已入睡。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændl,stɪks] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][læmp] .
A couple of candlesticks stood upon a table beside a lamp .
一个 夫妻 的 烛台 站立 之上 一个 桌子 旁 一个 灯 .

桌子上摆着两根烛台，旁边还有一盏灯。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,
More than once Lieutenant Sutch had forgotten that his visitor was blind ,
更多的 比 一次 中尉 sutch 有 被遗忘的 那 他的 游客 曾是 瞎的 ,

萨奇中尉不止一次忘记了他的访客是盲人。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][fækt] [ə'gen] .
and he forgot the fact again .
和 他 忘了 这 事实 再次 .

他又把这件事忘了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [bəʊθ] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He lighted both candles and held out one to his companion .
他 照明 两个都 蜡烛 和 握住 出去 一 到 他的 伴侣 .

他点燃了两支蜡烛，并将其中一支递给了他的同伴。

['dʊərəns] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃs] ['mu:vmənts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Durrance knew from the noise of Sutch's movements what he was doing .
杜兰斯 知道 从 这 噪音 的 萨奇的 移动 什么 他 曾是 正在做 .

杜兰斯从萨奇的动作声中就知道他在做什么。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I have no need of a candle , " he said with a smile .**
" 我 有 不 需要 的 一个 蜡烛 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“我不需要蜡烛，”他笑着说。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['taɪəd][aɪ 'tiː]
The light fell full upon his face , and Sutch suddenly remarked how tired it
这 光 跌倒 满的 之上 他的 脸 , 和 sutch 突然 评论 如何 疲劳的 它
[lʊkt] [ænd; ənd][oʊld] .
looked and old .
看起来 和 老的 .

阳光洒在他的脸上，萨奇突然评论说，他的脸看起来很疲惫，很苍老。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒstrəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
There were deep lines from the nostrils to the corners of the mouth ,
那里 是 深的 线条 从 这 鼻孔 到 这 角落 的 这 嘴 ,
从鼻孔到嘴角都有很深的皱纹。

[ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] .
and furrows in the cheeks .
和 沟壑 在 这 脸颊 .
脸颊上布满了皱纹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['mænz] [her] .
His hair was grey as an old man's hair .
他的 头发 曾是 灰色的 作为 一个 老的 男人的 头发 .
他的头发像老人的头发一样灰白了。

['dʊrəns] [hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ðæt] ['sʌtʃ]
Durrance had himself made so little of his misfortune this evening that Sutch
杜兰斯 有 他自己 制成 所以 小的 的 他的 不幸 这 晚上 那 sutch
[hæd; həd] ['ræðər] [kʌm] [tuː; tə] [reɪt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən]
had rather come to rate it as a small thing in the sum of human
有 相当 来 到 速度 它 作为 一个 小的 事物 在 这 和 的 人类
[kəl'æmitɪz] ,
calamities ,
灾难 ,

杜兰斯今晚对自己的不幸遭遇表现得如此轻描淡写，以至于萨奇反而认为，与人类遭遇的众多灾难相比，这根本算不上什么大事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [naʊ] [ɪn] - [feɪs] .
but he read his mistake now in Durrance's face .
但 他 读 他的 错误 现在 在 - 脸 .
但他现在从杜兰斯的脸上意识到自己犯了错。

[dʒʌst] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændl(ə)l] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
Just above the flame of the candle , framed in the darkness of the hall ,
只是 多于 这 火焰 的 这 蜡烛 , 框 在 这 黑暗 的 这 大厅 ,
在昏暗的大厅里，烛光正上方，

[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːrn][mæn]
it showed white and drawn and haggard — the face of an old worn man
它 显示 白色的 和 绘制 和 枯槁 — 这 脸 的 一个 老的 磨损 男人
[set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːlwɜːt] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
set upon the stalwart shoulders of a man in the prime of his years .
放 之上 这 坚定的 肩膀 的 一个 男人 在 这 主要的 的 他的 年 .
他的脸色苍白憔悴，像一张饱经风霜的老人的脸，安放在一个正值壮年、体格健壮的男人的肩膀上。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , " [sed] ['sʌtʃ] .
" **I have said very little to you in the way of sympathy , " said Sutch .**
" 我 有 说 非常 小的 到 你 在 这 方式 的 同情 , " 说 sutch .
“我很少对你表示同情，”萨奇说道。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [aɪ 'tiː] .
" **I did not know that you would welcome it .**
" 我 做过 不是 知道 那 你 会 欢迎 它 .
“我不知道你会欢迎它。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['saːri] .
But I am sorry .
但 我 是 对不起 .
但我很抱歉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] . " **I am very sorry** . "

我 是 非常 对不起 . "

我深感抱歉。

" [θænks] , " [sed] [ˈdʊrəns] , [ˈsɪmpli] . **" Thanks , " said Durrance , simply** .

" 谢谢 , " 说 杜兰斯 , 简单地 .

“谢谢，”杜兰斯简单地说。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈsaɪləntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] . **He stood for a moment or two silently in front of his host** .

他 站立 为了 一个 片刻 或者 二 默默 在 正面 的 他的 主持人 .

他默默地在主人面前站了一会儿。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:n] , [ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] , **" When I was in the Soudan , travelling through the deserts** ,

" 什么时候 我 曾是 在 这 苏丹 , 旅行 通过 这 沙漠 ,

“当我在苏丹旅行穿越沙漠时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈkæməlz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] . **I used to pass the white skeletons of camels lying by the side of the track** .

我 用过的 到 经过 这 白色的 骷髅 的 骆驼 说谎 经过 这 边 的 这 追踪 .

我以前经常看到路边躺着的白色骆驼骨架。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [wei] ? **Do you know the camel's way ?**

做 你 知道 这 骆驼的 方式 ?

你知道骆驼的行进路线吗？

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈfrendli] , [ˈgreɪsləs] [bi:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈma:tʃɪz] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] **He is an unfriendly , graceless beast , but he marches to within an hour**

他 是 一个 不友好 , 毫无风度 兽 , 但 他 游行 到 之内 一个 小时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . **of his death** .

的 他的 死亡 .

他是一头凶残无礼的野兽，但他却一直走到离死亡只剩一小时的时候。

[hi:; hi][drɔ:ps][ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . **He drops and dies with the load upon his back** .

他 滴 和 死亡 和 这 加载 之上 他的 后退 .

他背负着重物倒地身亡。

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] **It seemed to me , even in those days , the right and enviable way to finish**

它 似乎 到 我 , 甚至 在 那些 天 , 这 正确的 和 令人羡慕 方式 到 结束

：

：

：

即使在当时，在我看来，这也是一种正确且令人羡慕的结局。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈenvi] [ðem; ðəm] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] [naʊ] . **You can imagine how I must envy them that advantage of theirs now** .

你 能 想象 如何 我 必须 嫉妒 他们 那 优势 的 他们的 现在 .

你可以想象我现在有多么羡慕他们拥有的这种优势。

[ɡʊd] [naɪt] . **Good night** .

好的 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bænistər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **He felt for the bannister and walked up the stairs to his room .**
" 他 毛毡 为了 这 栏干 和 步行 向上 这 楼梯 到 他的 房间 .
他摸到楼梯扶手，走上楼梯回到了自己的房间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈpɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] [əˈpi:zd]
GENERAL FEVERSHAM'S PORTRAITS ARE APPEASED
一般的 - 肖像 是 安抚

费弗沙姆将军的肖像画已获安抚

[lu:'tenənt] [ˈsʌtʃ] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [went] [leɪt] [tu:; tə][bed] , [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈstə:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Lieutenant Sutch , though he went late to bed , was early astir in the morning .
中尉 sutch , 尽管 他 去 晚的 到 床 , 曾是 早期的 搅拌 在 这 早晨 .
萨奇中尉虽然睡得很晚，但早上起得很早。

[hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈhaʊshʊʊld] , [pækt] [ænd; ənd] [ri:'pækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He roused the household , packed and repacked his clothes ,
他 唤醒 这 家庭 , 包装 和 重新包装 他的 衣服 ,
他叫醒了全家人，收拾好衣服又重新打包了一遍。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tʊk]
and made such a bustle and confusion that everything to be done took
和 制成 这样的 一个 忙碌 和 困惑 那 一切 到 是 完毕 采取
[twɪs] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] .
twice its ordinary time in the doing .
两次 它是 普通的 时间 在 这 正在做 .
结果造成了一片混乱，所有要做的事情都花费了平时两倍的时间。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈflɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
There never had been so much noise and flurry in the house during all the
那里 绝不 有 到过 所以 很多 噪音 和 阵雪 在 这 房子 期间 全部 这
[ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [sʌtʃs] [ˈrezɪdəns] .
thirty years of Lieutenant Sutch's residence .
三十 年 的 中尉 萨奇的 住宅 .
在萨奇中尉居住的三十年间，这所房子里从未出现过如此多的喧闹和混乱。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
His servants could not satisfy him ,
他的 仆人 可以 不是 满足 他 ,
他的仆人无法让他满意，

[haʊˈevər] [ˈkwɪkli] [ðer] [sˈkʌtlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
however quickly they scuttled about the passages in search of this or that
然而 迅速地 他们 沉没 关于 这 段落 在 搜索 的 这 或者 那
[fərˈgɑ:tn] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .
forgotten article of his old travelling outfit .
被遗忘的 文章 的 他的 老的 旅行 全套服装 .
然而，他们却迅速地在走廊里四处奔走，寻找他旧旅行装备中这件或那件被遗忘的物品。

[ˈsʌtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Sutch , indeed , was in a boyish fever of excitement .
sutch , 的确 , 曾是 在 一个 男孩气 发烧 的 激动 .
萨奇确实像个孩子一样兴奋不已。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət] , [pərˈhæps] .
It was not to be wondered at , perhaps .
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 也许 .
或许这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪnˈæktɪv] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [hæf] - [peɪ] [lɪst] , [tuː; tə]
For thirty years he had lived inactive — on the world's half - pay list , to
为了 三十 年 他 有 居住地 不活跃 — 在 这 世界的 一半 - 支付 列表 , 到
[kwɒt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ;
quote his own phrase ;
引用 他的 自己的 短语 ;

三十年来，他一直过着无所事事的生活——用他自己的话说，他一直处于“半薪”状态；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɔːŋ] [taɪm] , [mɪˈrækjələsli] ,
and at the end of all that long time , miraculously ,
和 在 这 结尾 的 全部 那 长的 时间 , 奇迹般地 ,
漫长的岁月终于结束了，奇迹般地，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt]
something had fallen to him to do — something important , something which
某物 有 倒下 到 他 到 做 — 某物 重要的 , 某物 哪个
[ˈniːdɪd] [ˈenədʒi][ænd; ənd][tækt][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
needed energy and tact and decision .
需要 活力 和 策略 和 决定 .

他肩负着一项重要的使命——一项需要精力、技巧和决策的使命。

[luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [əˈɡen] .
Lieutenant Sutch , in a word , was to be employed again .
中尉 sutch , 在 一个 单词 , 曾是 到 是 受雇 再次 .
简而言之，萨奇中尉将再次被雇用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
He was feverish to begin his employment .
他 曾是 发烧 到 开始 他的 就业 .
他迫不及待地想要开始工作。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] ,
He dreaded the short interval before he could begin ,
他 令人恐惧的 这 短的 间隔 前 他 可以 开始 ,
他害怕开始前的短暂间隔。

[lest][sʌm; səm] [ˈhɪndrəns] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈkɜːr] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪɡeɪt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tuː; tə]
lest some hindrance should unexpectedly occur and relegate him again to
免得 一些 障碍 应该 不料 发生 和 贬谪 他 再次 到
[ɪnæktɪvəti] .
inactivity .
不活动 .
以免发生意外阻碍，使他再次陷入无所事事的状态。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [ˈdʊrəns] [æz; əz] [ðeɪ]
" **I shall be ready this afternoon , " he said briskly to Durrance as they**
" 我 将 是 准备好 这 下午 , " 他 说 轻快地 到 杜兰斯 作为 他们
[ˈbrekfəstɪd] .
breakfasted .
早餐 .
“我今天下午就能准备好，”他一边吃早餐一边干脆利落地对杜兰斯说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
" **I shall catch the night mail to the Continent .**
" 我 将 抓住 这 夜晚 邮件 到 这 大陆 .
“我将搭乘夜班邮车前往欧洲大陆。”

[wiː; wi] [maɪ] [gʊʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈgeðər] ; [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɪz][ɑːn][jər; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈviːs,bɑːdən]
We might go up to London together ; for London is on your way to Wiesbaden
我们 可能 去 向上 到 伦敦 一起 ; 为了 伦敦 是 在 你的 方式 到 威斯巴登
.
"
:
"
:
"

我们可以一起去伦敦；因为伦敦就在你去威斯巴登的路上。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʊrəns] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" No , " said Durrance , " I have just one more visit to pay in England .
" 不 , " 说 杜兰斯 , " 我 有 只是 一 更多的 访问 到 支付 在 英格兰 .
" "不,"杜兰斯说, "我在英国还有一次访问要进行。"

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] [læst] [naɪt] .
I did not think of it until I was in bed last night .
我 做过 不是 思考 的 它 直到 我 曾是 在 床 最后的 夜晚 .
直到昨晚躺在床上我才想到这件事。

[juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] . "
You put it into my head . "
你 放 它 进入 我的 头 . "
你把它灌输到我脑子里了。

" [oʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌtʃ] , " [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ? "
" Oh , " observed Sutch , " and whom do you propose to visit ? "
" 哦 , " 观察到 sutch , " 和 谁 做 你 提出 到 访问 ? "
"哦,"萨奇说道, "你打算拜访谁呢? "

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʊrəns] .
" General Feversham , " replied Durrance .
" 一般的 费弗舍姆 , " 回复 杜兰斯 .
"费弗舍姆将军,"杜兰斯回答道。

[ˈsʌtʃ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Sutch laid down his knife and fork and looked with surprise at his
sutch 铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 看起来 和 惊喜 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

萨奇放下刀叉,惊讶地看着他的同伴。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Why in the world do you wish to see him ?
" 为什么 在 这 世界 做 你 希望 到 看 他 ?
你究竟为什么想见他?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈhæri] [hæz; həz] [rɪˈdiːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [stiɪl]
" I want to tell him how Harry has redeemed his honour , how he is still
" 我 想 到 告诉 他 如何 哈里 有 已赎回 他的 荣誉 , 如何 他 是 仍然
[rɪˈdiːmɪŋ] [aɪˈtiː] .
redeeming it .
赎回 它 .
"我想告诉他哈里是如何挽回他的荣誉的, 以及他现在是如何继续挽回他的荣誉的。"

[juː; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ]
You said last night that you were bound by a promise not to tell him anything
你 说 最后的 夜晚 那 你 是 边界 经过 一个 承诺 不是 到 告诉 他 任何事物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
of his son's intention ,
的 他的 儿子的 意图 ,
你昨晚说过, 你答应过他不能告诉他他儿子的任何意图。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [səkˈses] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈtʃːrnd] [hɪmˈself] .
or even of his son's success until the son returned himself .
或者 甚至 的 他的 儿子的 成功 直到 这 儿子 返回 他自己 .
甚至直到儿子回来之前, 他都不知道儿子取得了什么成就。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [ˈpraːmɪs] .
But I am bound by no promise .
但 我 是 边界 经过 不 承诺 .
但我不受任何承诺的约束。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [berz] [ˈhɑːrdli][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
I think such a promise bears hardly on the general .
我 思考 这样的 一个 承诺 熊 几乎 在 这 一般的 .
我认为这样的承诺对公众来说意义不大。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][peɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt]
There is nothing in the world which could pain him so much as the proof that
那里 是 没有什么 在 这 世界 哪个 可以 疼痛 他 所以 很多 作为 这 证明 那
[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] .
his son was a coward .
他的 儿子 曾是 一个 懦夫 .
世界上没有什么比证明儿子是个懦夫更让他痛苦的了。

[ˈhæri] [maɪt] [hæv; həv] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈməːdəd] .
Harry might have robbed and murdered .
哈里 可能 有 被抢劫 和 被谋杀 .
哈里可能犯了抢劫和谋杀罪。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [bəʊθ] [ðiːz] [kraɪmz] .
The old man would have preferred him to have committed both these crimes .
这 老的 男人 会 有 首选 他 到 有 坚定的 两个都 这些 犯罪 .
老人宁愿他犯下这两桩罪行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ˈɪntuː] [ˈsɜːri] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhæri] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I shall cross into Surrey this morning and tell him that Harry never was a
我 将 叉 进入 萨里 这 早晨 和 告诉 他 那 哈里 绝不 曾是 一个
[ˈkʌʊəd] .
coward .
懦夫 .
我今天早上要去萨里郡, 告诉他哈里从来不是懦夫。

" [ˈsʌtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sutch shook his head** .
" sutch 摇晃 他的 头 .
萨奇摇了摇头。
" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" **He will not be able to understand** .
" 他 将要 不是 是 有能力的 到 理解 .
“他不会明白的。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He will be very grateful to you , of course .
他 将要 是 非常 感激的 到 你 , 的 课程 .
他当然会非常感激你。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈhæri] [hæz; həz] [əˈtəʊnd] [hɪz; ɪz] [disˈɡreɪs] ,
He will be very glad that Harry has atoned his disgrace ,
他 将要 是 非常 高兴的 那 哈里 有 赎罪 他的 耻辱 ,
他会非常高兴哈里已经赎清了他的耻辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
but he will never understand why he incurred it .
但 他 将要 绝不 理解 为什么 他 已发生 它 .
但他永远不会明白自己为什么会落得如此下场。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][glæd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑːnər] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] . "
And , after all , he will only be glad because the family honour is restored . "
和 , 后 全部 , 他 将要 仅有的 是 高兴的 因为 这 家庭 荣誉 是 恢复 . "
毕竟，他最终会感到高兴，因为家族的荣誉得以恢复。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈɡriː] , " [sed] [ˈdʊərəns] .
" I don't agree , " said Durrance .
" 我 不 同意 , " 说 杜兰斯 .
“我不同意，”杜兰斯说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" I believe the old man is rather fond of his son ,
" 我 相信 这 老的 男人 是 相当 喜爱 的 他的 儿子 ,
“我相信这位老人很疼爱他的儿子。”

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
though to be sure he would never admit it .
尽管 到 是 当然 他 会 绝不 承认 它 .
当然，他绝不会承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第16/21页

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] .
I rather like General Feversham .
我 相当 喜欢 一般的 费弗舍姆 .

我挺喜欢费弗舍姆将军的。

" [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [hæd; həd] [si:n] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv]
" Lieutenant Sutch had seen very little of General Feversham during the last five
" 中尉 sutch 有 已见 非常 小的 的 一般的 费弗舍姆 期间 这 最后的 五
[jɪrz] .
years .
年 .

“在过去的五年里，萨奇中尉很少见到费弗舍姆将军。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hæri]
He could not forgive him for his share in the responsibility of Harry
他 可以 不是 原谅 他 为了 他的 分享 在 这 责任 的 哈里
- ['ru:ɪn] .
Feversham's ruin .
- 废墟 .

他无法原谅他，因为他对哈里·费弗舍姆的毁灭负有部分责任。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Had the general been capable of sympathy with and comprehension of
有 这 一般的 到过 有能力的 的 同情 和 和 理解 的
[ðə; ði] ['bɔɪz] ['neɪtʃər] ,
the boy's nature ,
这 男孩们 自然 ,

如果这位将军能够同情并理解这个男孩的性格，

[ðə; ði] [waɪt] ['feðz-z] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [rə'meltən] .
the white feathers would never have been sent to Ramelton .
这 白色的 羽毛 会 绝不 有 到过 发送 到 拉梅尔顿 .

那些白色的羽毛绝不可能被送到拉梅尔顿。

['sʌtʃ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['stɜːrnlɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['terəs] [æt; ət] [brɔːd] [pleɪs] ,
Sutch pictured the old man sitting sternly on his terrace at Broad Place ,
sutch 如图所示 这 老的 男人 坐着 严厉地 在 他的 阳台 在 广阔 地方 ,
萨奇想象着这位老人神情严肃地坐在布罗德广场的露台上。

[kwɑɪt] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑːntrəri] ,
quite unaware that he was himself at all to blame , and on the contrary ,
相当 不知情 那 他 曾是 他自己 在 全部 到 责备 , 和 在 这 相反 ,

他完全没有意识到自己也有责任，相反，

['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] ,
rather inclined to pose as a martyr ,
相当 倾斜 到 姿势 作为 一个 烈士 ,

似乎很倾向于扮演殉道者的角色，

[ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded]
in that his son had turned out a shame and disgrace to all the dead
在 那 他的 儿子 有 转向 出去 一个 耻辱 和 耻辱 到 全部 这 死的
- [hu:z] ['pɔːtrɪts] [hʌŋ] ['dɑːrkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Fevershams whose portraits hung darkly on the high walls of the hall .
- 谁 肖像 悬挂 黑暗 在 这 高的 墙壁 的 这 大厅 .

因为他的儿子给所有已故的费弗舍姆家族成员带来了耻辱，他们的画像阴森森地挂在大厅的高墙上。

[ˈsʌtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] ,
Sutch felt that he could never endure to talk patiently with General Feversham ,
sutch 毛毡 那 他 可以 绝不 忍受 到 讲话 耐心 和 一般的 费弗舍姆 ,

萨奇觉得他永远无法忍受与费弗舍姆将军耐心交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [tɜːrn] [ðæt] [ˈstʌbərn] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he was sure that no argument would turn that stubborn man from his
和 他 曾是 当然 那 不 争论 会 转动 那 固执的 男人 从 他的
[kənˈvɪkʃnz] .
convictions .
定罪 .

他确信，任何争论都无法改变那个固执的人的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈdʊrəns]
He had not troubled at all to consider whether the news which Durrance
他 有 不是 麻烦 在 全部 到 考虑 无论 这 消息 哪个 杜兰斯
[hæd; həd] [brɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ɑːn][tuː; tə] [brɔːd] [pleɪs] .
had brought should be handed on to Broad Place .
有 带来 应该 是 递交 在 到 广阔 地方 .

他根本没费心考虑杜兰斯带来的消息是否应该传达给布罗德广场。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdʊrəns] .
" **You are very thoughtful for others** , " **he said to Durrance** .
" 你 是 非常 周到 为了 其他的 , " 他 说 到 杜兰斯 .

“你很体贴别人，”他对杜兰斯说。

" [ɪts] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈkredit] .
" **It's not to my credit** .
" 它是 不是 到 我的 信用 .

“这不是我的功劳。”

[aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈθɔːtʃlɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
I practise thoughtfulness for others out of an instinct of self - preservation ,
我 实践 深思熟虑 为了 其他的 出去 的 一个 本能 的 自己 - 保存 ,
[ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
that's all , " **said Durrance** .
那就是 全部 , " 说 杜兰斯 .

“我体贴他人只是出于自我保护的本能，仅此而已。”杜兰斯说道。

" [ˈselfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
" **Selfishness is the natural and encroaching fault of the blind** .
" 自私 是 这 自然的 和 侵入 过错 的 这 瞎的 .

“自私是盲人天生的、不断侵蚀的缺点。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [soʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .
I know that , so I am careful to guard against it .
我 知道 那 , 所以 我 是 小心 到 警卫 反对 它 .

我知道这一点，所以我很小心地防范它。

" [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [baɪ] [bræntʃ] [laɪnz][frʌm; frəm] [ˈhæmpʃə] [ˈɪntuː] [ˈsɜːri] ,
" **He travelled accordingly that morning by branch lines from Hampshire into Surrey** ,
" 他 旅行 因此 那 早晨 经过 分支 线条 从 汉普郡 进入 萨里 ,

“那天早上，他按照行程，从汉普郡乘坐支线火车前往萨里郡。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [brɔːd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and came to Broad Place in the glow of the afternoon .
和 来了 到 广阔 地方 在 这 辉光 的 这 下午 .

在午后的阳光下，他们来到了布罗德广场。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪtiəθ] [jɪr] ,
General Feversham was now within a few months of his eightieth year ,
一般的 费弗舍姆 曾是 现在 之内 一个 很少 几个月 的 他的 八十 年 ,

费弗舍姆将军当时距离八十岁生日还有几个月。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt]
and though his back was as stiff and his figure as erect as on that
和 尽管 他的 后退 曾是 作为 僵硬的 和 他的 数字 作为 直立 作为 在 那
[naɪt] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [prɪˈzentɪd] [ˈhæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪˈmi:ən] [frendz]
night now so many years ago when he first presented Harry to his Crimean friends
夜晚 现在 所以 许多 年 前 什么时候 他 第一的 呈现 哈里 到 他的 克里米亚 朋友们
,
:
,

虽然他的背脊依然僵硬，身子依然挺拔，就像多年前那个夜晚他第一次把哈利介绍给他的克里米亚朋友们时一样，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃrʌŋkən] [ɪn] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [smɔ:l] .
he was shrunken in stature , and his face seemed to have grown small .
他 曾是 缩小 在 身材 , 和 他的 脸 似乎 到 有 生长 小的 .
他的身材矮小了，脸也好像变小了。

[ˈdʊrəns] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈterəs] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Durrance had walked with the general upon his terrace only two years ago ,
杜兰斯 有 步行 和 这 一般的 之上 他的 阳台 仅有的 二 年 前 ,
两年前，杜兰斯还曾陪同这位将军在他的露台上散步。

[ænd; ənd][blaɪnd] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm]
and blind though he was , he noticed a change within this interval of time
和 瞎的 尽管 他 曾是 , 他 注意到 一个 改变 之内 这 间隔 的 时间
.
:
.

尽管他双目失明，但他还是注意到在这段时间内发生了变化。
[oʊld] [ˈfi:vərʃəm] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheviərðən'ler] [step] ,
Old Feversham walked with a heavier step ,
老的 费弗舍姆 步行 和 一个 较重 步 ,
老费弗舍姆走路的步伐沉重了许多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌpjuəˈrɪləti][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there had come a note of puerility into his voice .
和 那里 有 来 一个 笔记 的 幼稚 进入 他的 嗓音 .
他的声音里带上了一丝稚气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈvetərənz] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [taɪm] , [ˈdʊrəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You have joined the veterans before your time , Durrance ,** " **he said .**
" 你 有 加入 这 退伍军人 前 你的 时间 , 杜兰斯 , " 他 说 .
“杜兰斯，你未老先衰，已经加入了老兵行列，”他说。

" [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
" **I read of it in a newspaper .**
" 我 读 的 它 在 一个 报纸 .
我是从报纸上看到的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wer] [tu:; tə] [raɪt] .
I would have written had I known where to write .
我 会 有 书面 有 我 已知 在哪里 到 写 .
如果我知道该在哪里写，我就会写了。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈvɪzɪt] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **If he had any suspicion of Durrance's visit , he gave no sign of it .**
" 如果 他 有 任何 怀疑 的 - 访问 , 他 给予 不 符号 的 它 .
“如果他怀疑杜兰斯来访，他也没有表现出来。”

[hi:; hi] [ræn] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts]
He rang the bell , and tea was brought into the great hall where the portraits
他 响铃 这 钟 , 和 茶 曾是 带来 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 这 肖像
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

他按响了门铃，人们便把茶端进了挂着画像的大厅。

[hi:; hi] [æskt] [æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He asked after this and that officer in the Soudan with whom he was
他 问 后 这 和 那 官 在 这 苏丹 和 谁 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

他打听他在苏丹认识的这位和那位军官的情况。

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
he discussed the iniquities of the War Office ,
他 讨论 这 罪恶 的 这 战争 办公室 ,
他谈到了陆军部的种种不公，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:s] .
and feared that the country was going to the deuce .
和 害怕 那 这 国家 曾是 去 到 这 二 .
他担心国家会走向毁灭。

" ['evriθɪŋ] [θru:] [ɪl] - [lʌk] [ɔ:r][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dev(ə)] , [sɜ:r] , "
Everything through ill - luck or bad management is going to the devil , sir , "
" 一切 通过 患病的 - 运气 或者 坏的 管理 是 去 到 这 魔鬼 , 先生 , "
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪrɪtəbli] .
he exclaimed irritably .
他 惊呼 易怒地 .

“先生，一切因运气不好或管理不善而导致的后果都将付诸东流，”他恼怒地喊道。

" [ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['dʊərəns] ,
Even you , Durrance ,
" 甚至 你 , 杜兰斯 ,
“即使是你，杜兰斯，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['terəs] [tu:] [ɪ'rɪz] [ə'gou] .
you are not the same man who walked with me on my terrace two years ago .
你 是 不是 这 相同的 男人 WHO 步行 和 我 在 我的 阳台 二 年 前 .
你已不再是两年前和我一起在露台上散步的那个人了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər][tækt] ,
The general had never been remarkable for tact ,
" 这 一般的 有 绝不 到过 卓越 为了 策略 ,
这位将军向来不以圆滑著称，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:lətəri] [laɪf][hi:; hi] [led] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɔ:t] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] .
and the solitary life he led had certainly brought no improvement .
和 这 孤 生活 他 引领 有 当然 带来 不 改进 .
他过着孤独的生活，但这并没有给他带来任何改善。

['dʊərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ti ju] [k'wəʊkwɪ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] .
Durrance could have countered with a tu quoque , but he refrained .
杜兰斯 可以 有 反驳 和 一个 tu 也 , 但 他 克制 .
杜兰斯本可以以“你也一样”来反驳，但他忍住了。

" [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] .
But I come upon the same business , " **he said** .
" 但 我 来 之上 这 相同的 商业 , " 他 说 .
“但我遇到了同样的问题，”他说。

[ˈfi:vərʃæm] [sæt][ʌp] [ˈstɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Feversham sat up stiffly in his chair .
费弗舍姆 卫星 向上 僵硬地 在 他的 椅子 .

费弗舍姆僵硬地坐直了身子。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] .
" And I give you the same answer .
" 和 我 给 你 这 相同的 回答 .

“我的回答也一样。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] .
I have nothing to say about Harry Feversham .
我 有 没有什么 到 说 关于 哈里 费弗舍姆 .

我没什么好说的，关于哈里·费弗舍姆。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] [hɪm; ɪm] .
I will not discuss him .
我 将要 不是 讨论 他 .

我不会谈论他。

" [hi:; hi] [spʊək] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃənləs] [ˈvɔɪs] .
" He spoke in his usual hard and emotionless voice .
" 他 辐 在 他的 通常 难的 和 冷漠无情 嗓音 .

他用他惯常的冷漠、毫无感情的声音说道。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
He might have been speaking of a stranger .
他 可能 有 到过 请讲 的 一个 陌生人 .

他说的可能是一个陌生人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] .
Even the name was uttered without the slightest hint of sorrow .
甚至 这 姓名 曾是 说出 没有 这 丝毫 暗示 的 悲哀 .

就连这个名字，说出时也没有丝毫悲伤的情绪。

[ˈdʊərəns] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
Durrance began to wonder whether the fountains of affection had not been
杜兰斯 开始 到 想知道 无论 这 喷泉 的 感情 有 不是 到过
[ɔ:ltəˈgeðər] [draɪd] [ʌp][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - [hɑ:rt] .
altogether dried up in General Feversham's heart .
共 干燥 向上 在 一般的 - 心 .

杜兰斯开始怀疑费弗舍姆将军心中的爱意是否已经完全枯竭了。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [hæz; həz] [bɪn] ,
" It would not please you , then , to know where Harry Feversham has been ,
" 它 会 不是 请 你 , 然后 , 到 知道 在哪里 哈里 费弗舍姆 有 到过 ,
“那么，你肯定不想知道哈里·费弗舍姆去了哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] ?
and how he has lived during the last five years ?
和 如何 他 有 居住地 期间 这 最后的 五 年 ?

他过去五年过得怎么样？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] — [nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [pɔ:z] — [brɪfɔ:r]
" There was a pause — not a long pause , but still a pause — before
" 那里 曾是 一个 暂停 — 不是 一个 长的 暂停 , 但 仍然 一个 暂停 — 前
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [ˈænsər] : —
General Feversham answered : —
一般的 费弗舍姆 回答 : —

“费弗舍姆将军回答之前，停顿了一下——虽然停顿时间不长，但毕竟是停顿了一下：——

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] .

" **Not in the least , Colonel Durrance .**
不是 在 这 至少 , 上校 杜兰斯 .

“一点也不，杜兰斯上校。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʊrəns] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ]
" **The answer was uncompromising , but Durrance relied upon the pause which**
" 这 回答 曾是 毫不妥协 , 但 杜兰斯 依赖 之上 这 暂停 哪个
[,pri:'si:did] [aɪ'ti:] .
preceded it .
之前 它 .

“答案毫不妥协，但杜兰斯依靠的是答案之前的停顿。”

" [nɔ:r][ɑ:n] [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Nor on what business he has been engaged ? " he continued .**
" 也不 在 什么 商业 他 有 到过 已订婚的 ? " 他 持续 .

“他究竟在忙些什么生意呢？”他继续问道。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] .
" **I am not interested in the smallest degree .**
" 我 是 不是 感兴趣的 在 这 最小 程度 .

“我对哪怕是最微小的学位都不感兴趣。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɑ:rv] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'lɪsɪtər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] [hɪz; ɪz]
I do not wish him to starve , and my solicitor tells me that he draws his
我 做 不是 希望 他 到 饿死 , 和 我的 律师 讲述 我 那 他 平局 他的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

我不想让他挨饿，我的律师告诉我，他会领取生活津贴。

[aɪ][eɪ'em]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] . "
I am content with that knowledge , Colonel Durrance . "
我 是 内容 和 那 知识 , 上校 杜兰斯 . "

“我对这个结论很满意，杜兰斯上校。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [jɔr; jər]['æŋgər] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['dʊrəns] .
" **I will risk your anger , General , " said Durrance .**
" 我 将要 风险 你的 愤怒 , 一般的 , " 说 杜兰斯 .

“将军，我愿冒着惹您生气的风险，”杜兰斯说道。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ'ti:] [ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [wʌnz] [su:'pɪriər] [ɑ:fɪsər] .
" **There are times when it is wise to disobey one's superior officer .**
" 那里 是 时代 什么时候 它 是 明智的 到 违 一个人的 优越的 官 .

“有时候，违抗上级命令是明智的。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
This is one of the times .
这 是 一 的 这 时代 .

这是其中一次。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Of course you can turn me out of the house .
的 课程 你 能 转动 我 出去 的 这 房子 .

你当然可以把我赶出家门。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jɔr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [frend]
Otherwise I shall relate to you the history of your son and my friend
否则 我 将 涉及 到 你 这 历史 的 你的 儿子 和 我的 朋友
[sɪnz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
since he disappeared from England .
自从 他 消失 从 英格兰 .

否则，我将向你讲述你儿子，也就是我的朋友，自从他从英国失踪以来的遭遇。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [læft] .
" General Feversham laughed .
" 一般的 费弗舍姆 笑了 .

费弗舍姆将军笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈædɪd]
" Of course , I can't turn you out of the house , " he said ; and he added
" 的 课程 , 我 不能 转动 你 出去 的 这 房子 , " 他 说 ; 和 他 额外
[sɪˈvɪrli] ,
severely ,
严重 ,

“我当然不能把你赶出家门,”他说; 然后他严厉地补充道,

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈprɑ:pər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n]
" But I warn you that you are taking an improper advantage of your position
" 但 我 警告 你 那 你 是 采取 一个 不当 优势 的 你的 位置
[æz; əz] [maɪ] [gest] . "
as my guest . "
作为 我的 客人 . "

但我警告你, 你正在滥用你作为我客人的身份。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈdʊərəns] [ˈænsər] [ˈkɑ:mli] ;
" Yes , there is no doubt of that , " Durrance answered calmly ;
" 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 那 , " 杜兰斯 回答 平静地 ;

“是的, 这一点毋庸置疑,”杜兰斯平静地回答道;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔ:rdn] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rbər] ,
and he told his story — the recovery of the Gordon letters from Berber ,
和 他 讲述 他的 故事 — 这 恢复 的 这 戈登 信件 从 柏柏尔人 ,
他讲述了他的故事——从柏柏尔人手中找回戈登信件的经历。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [æt; ət] [ˈwɑ:di] [ˈhælfɑ:] , [ænd; ənd] [ˈhəri:z]
his own meeting with Harry Feversham at Wadi Halfa , and Harry's
他的 自己的 会议 和 哈里 费弗舍姆 在 瓦迪 半 , 和 哈利的
[ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ɑ:mdʊrˈmɑ:n] .
imprisonment at Omdurman .
监禁 在 恩图曼 .

他本人在瓦迪哈勒法与哈里·费弗舍姆的会面, 以及哈里在恩图曼的监禁。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
He brought it down to that very day ,
他 带来 它 向下 到 那 非常 天 ,

他把这件事一直持续到那天。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [sʌtʃs] [dɪˈpɑ:rtər] [fɔ:r; fər] [ˈswɑ:kɪn] .
for he ended with the news of Lieutenant Sutch's departure for Suakin .
为了 他 结束 和 这 消息 的 中尉 萨奇的 离开 为了 苏阿金 .

最后, 他带来了萨奇中尉前往苏阿金的消息。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n]
General Feversham heard the whole account without an interruption , without even
一般的 费弗舍姆 听到 这 所有的 帐户 没有 一个 中断 , 没有 甚至
[ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
stirring in his chair .
搅拌 在 他的 椅子 .

费弗舍姆将军全程听完了叙述, 没有丝毫打断, 甚至没有在椅子上动一下。

[ˈdʊərəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ɪn] [wʌt] [ˈspɪrɪt] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
Durrance could not tell in what spirit he listened ,
杜兰斯 可以 不是 告诉 在 什么 精神 他 听着 ,

杜兰斯无法判断他是以何种心态去聆听的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
but he drew some comfort from the fact that he did listen and without
但 他 画 一些 舒适 从 这 事实 那 他 做过 听 和 没有
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

但他感到欣慰的是，对方确实听进去了，而且没有争辩。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftər] [ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sæt][ˈsaɪlənt] .
For some while after Durrance had finished , the general sat silent .
为了 一些 尽管 后 杜兰斯 有 完成的 , 这 一般的 卫星 沉默的 .
杜兰斯说完后，将军沉默了好一会儿。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
He raised his hand to his forehead and shaded his eyes as though the
他 提高 他的 手 到 他的 前额 和 阴影 他的 眼睛 作为 尽管 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][kʊd; kəd] [si:] ,
man who had spoken could see ,
男人 WHO 有 说 可以 看 ,
他抬手捂住额头，遮住眼睛，仿佛刚才说话的人能看见他似的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] .
and thus he remained .
和 因此 他 剩余 .
于是，他就留了下来。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
Even when he did speak , he did not take his hand away .
甚至 什么时候 他 做过 说话 , 他 做过 不是 拿 他的 手 离开 .
即使他说话的时候，也没有把手拿开。

[praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [joʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈpɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Pride forbade him to show to those portraits on the walls that he was
自豪 禁止 他 到 展示 到 那些 肖像 在 这 墙壁 那 他 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [æz; əz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkɒŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
capable even of so natural a weakness as joy at the reconquest of honour
有能力的 甚至 的 所以 自然的 一个 弱点 作为 喜悦 在 这 夺回 的 荣誉
[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
by his son .
经过 他的 儿子 .

骄傲使他无法向墙上的画像展现出他甚至会因为儿子重获荣誉而感到高兴这种人之常情。

" [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ɪz] [waɪ] [ˈhæəri] [ˈevər] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz]
" **What I don't understand , " he said slowly , " is why Harry ever resigned his**
" 什么 我 不 理解 , " 他 说 缓慢地 , " 是为什么 哈里 曾经 辞职 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

“我不明白的是，”他缓缓说道，“哈里为什么要辞去他的职务。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:ɹ] ;
I could not understand it before ;
我 可以 不是 理解 它 前 ;
我以前一直不明白；

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [les] [naʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbreɪvəri] .
I understand it even less now since you have told me of his great bravery .
我 理解 它 甚至 较少的 现在 自从 你 有 讲述 我 的 他的 伟大的 勇敢 .
你跟我讲了他的英勇事迹，我现在更不明白了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] .
It is one of the queer inexplicable things .
它是 一 的 这 酷儿 无法解释的 事物 .

这是一件令人费解的怪事。

[ðeɪ] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .
They happen , and there's all that can be said .
他们 发生 , 和 有 全部 那 能 是 说 .

这种事发生了, 也只能说这么多了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kəmˈpeld] [emˈiː][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʊərəns] . "
But I am very glad that you compelled me to listen to you , Durrance . "

但我很高兴你让我听了你的话, 杜兰斯。

" [aɪ][dɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt] .
" I did it with a definite object .
" 我 做过 它 和 一个 定 目的 .

“我做这件事是有明确目的的。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is for you to say , of course ,
它是 为了 你 到 说 , 的 课程 ,

当然, 这由您来决定。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][paːrt][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˈhæəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][ˈentər] [ɪn]
but for my part I do not see why Harry should not come home and enter in
但 为了 我的 部分 我 做 不是 看 为什么 哈里 应该 不是 来 家 和 进入 在
[əˈɡen] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːst] . "
again to all that he lost . "
再次 到 全部 那 他 丢失的 . "

但就我而言, 我不明白为什么哈里不能回家, 重新回到他失去的一切之中。

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈɡeɪn] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] .
" He cannot regain everything , " said Feversham .
" 他 不能 恢复 一切 , " 说 费弗舍姆 .

“他不可能找回一切,”费弗舍姆说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
" It is not right that he should .
" 它 是 不是 正确的 那 他 应该 .

“他不应该这样做。”

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] .
He committed the sin , and he must pay .
他 坚定的 这 罪 , 和 他 必须 支付 .

他犯下了罪行, 就必须付出代价。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
He cannot regain his career for one thing . "
他 不能 恢复 他的 职业 为了 一 事物 . "

首先, 他不可能重返职场了。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] .
" No , that is true ; but he can find another .
" 不 , 那 是 真的 ; 但 他 能 寻找 其他 .

“不, 那确实如此; 但他可以找到另一个。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ][oʊld][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] .
He is not yet so old but that he can find another .
他 是 不是 然而 所以 老的 但 那 他 能 寻找 其他 .

他年纪还不大, 还不至于找不到另一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [lɔ:st] .

And that is all that he will have lost .
和 那 是全部 那 他 将要 有 丢失的 .

这就是他将失去的一切。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" General Feversham now took his hand away and moved in his chair .
" 一般的 费弗舍姆 现在 采取 他的 手 离开 和 已搬 在 他的 椅子 .

“费弗舍姆将军收回了手，在椅子上挪了挪身子。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈdʊrəns] ; [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

He looked quickly at Durrance ; he opened his mouth to ask a question ,
他 看起来 迅速地 在 杜兰斯 ; 他 打开 他的 嘴 到 问 一个 问题 ,

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but changed his mind .
但 已更改 他的 头脑 .

他迅速地看了杜兰斯一眼；他张开嘴想问个问题，但又改变了主意。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr]

" Well , " he said briskly , and as though the matter were of no particular
" 出色地 , " 他 说 轻快地 , 和 作为 尽管 这 事情 是 的 不 特别的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,

importance .
重要性 ,

“好吧,”他干脆利落地说道，仿佛这件事无关紧要。

" [ɪf] [ˈsʌtʃ] [kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈhəri:z] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] , [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈi:ðər] ,

" if Sutch can manage Harry's escape from Omdurman , I see no reason , either ,
" 如果 sutch 能 管理 哈利的 逃脱 从 恩图曼 , 我 看 不 原因 , 任何一个 ,

“如果萨奇能够帮助哈利从恩图曼逃脱，我也看不出有什么理由阻止他。”

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .

why he should not come home .
为什么 他 应该 不是 来 家 .

他为什么不应该回家？

" [ˈdʊrəns] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Durrance rose from his chair .
" 杜兰斯 玫瑰 从 他的 椅子 .

杜兰斯从椅子上站了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

" Thank you , General .
" 感谢 你 , 一般的 .

“谢谢您，将军。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][em ˈi:] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [aɪ][kæən; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə]

If you can have me driven to the station , I can catch a train to
如果 你 能 有 我 驱动 到 这 车站 , 我 能 抓住 一个 火车 到

[taʊn] .

town .
镇 .

如果你能派人送我去车站，我就可以搭火车进城了。

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][sɪks] . "

There's one at six . "
有 一 在 六 . "

六点钟方向有一个。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈʊrli] , " [kraɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:vərʃæm] .

" But you will stay the night , surely , " cried General Feversham .
" 但 你 将要 停留 这 夜晚 , 一定 , " 哭 一般的 费弗舍姆 .

“但你今晚肯定会留下来,”费弗舍姆将军喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **It is impossible** .
" 它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['vi:s,bɑ:dən] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I start for Wiesbaden early to - tomorrow .
我 开始 为了 威斯巴登 早期的 到 - 明天 .

我明天一大早就出发去威斯巴登。

" ['fi:vərʃæm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" **Feversham rang the bell and gave the order for a carriage** .
" 费弗舍姆 响铃 这 钟 和 给予 这 命令 为了 一个 运输 .

“费弗舍姆摇响了铃铛，并下令叫一辆马车。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sterɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ]
" **I should have been very glad if you could have stayed , " he said , turning**
" 我 应该 有 到过 非常 高兴的 如果 你 可以 有 入住 , " 他 说 , 转弯
[tu:; tə] ['dʊrəns] .

to Durrance .
到 杜兰斯 .

“如果你能留下来，我会非常高兴的，”他转向杜兰斯说道。

" [aɪ] [si:] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] ['nəʊədəɪz] .
" **I see very few people nowadays** .
" 我 看 非常 很少 人们 如今 .

“我现在很少见到人。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['meni] .
To tell the truth I have no great desire to see many .
到 告诉 这 真相 我 有 不 伟大的 欲望 到 看 许多 .

说实话，我并不太想见很多人。

[wʌn] [grəʊz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɹv; əv] ['kʌstəmz] . "
One grows old and a creature of customs . "
一 生长 老的 和 一个 生物 的 海关 . "

人老了，就会成为习俗的奴隶。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][kraɪ'mi:ən] [naɪts] , " [sed] ['dʊrəns] , ['tʃɪrfəli] .
" **But you have your Crimean nights , " said Durrance , cheerfully** .
" 但 你 有 你的 克里米亚 夜晚 , " 说 杜兰斯 , 愉快地 .

“但你也有你的克里米亚之夜，”杜兰斯兴高采烈地说。

['fi:vərʃæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Feversham shook his head .
费弗舍姆 摇晃 他的 头 .

费弗舍姆摇了摇头。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [sɪns] ['hæri] [went] [ə'weɪ] .
" **There have been none since Harry went away** .
" 那里 有 到过 没有任何 自从 哈里 去 离开 .

“自从哈里离开后，就再也没有发生过这样的事了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
I had no heart for them , " he said slowly .
我 有 不 心 为了 他们 , " 他 说 缓慢地 .

“我对他们没有丝毫怜悯之心，”他缓缓说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [mæsk][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [fɪtʃər] ['sɔʃənd] .
For a second the mask was lifted and his stern features softened .
为了 一个 第二 这 面具 曾是 抬起 和 他的 船尾 特征 软化 .

那一瞬间，他的面具被摘了下来，严肃的表情柔和了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [faɪv] ['ləʊnli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
He had suffered much during these five lonely years of his old age ,
他 有 遭受 很多 期间 这些 五 孤独 年 的 他的 老的 年龄 ;
在他晚年孤独的五年里, 他饱受折磨。

[ðoo] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][ˈevər] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
though not one of his acquaintances up to this moment had ever detected a
尽管 不是 一 的 他的 熟人 向上 到 这 片刻 有 曾经 检测到 一个
[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [ðem; ðəm]
look upon his face or heard a sentence from his lips which could lead them
看 之上 他的 脸 或者 听到 一个 句子 从 他的 嘴唇 哪个 可以 带领 他们
[soʊ][tu:; tə] [θɪŋk] .
so to think .
所以 到 思考 .

尽管到目前为止, 他的所有熟人没有从他的脸上看出任何表情, 也没有从他嘴里听到任何一句话, 让他们产生这样的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ;
He had shown a stubborn front to the world ;
他 有 所示 一个 固执的 正面 到 这 世界 ;
他向世人展现出一副顽固不化的姿态;

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt]
he had made it a matter of pride that no one should be able to point
他 有 制成 它 一个 事情 的 自豪 那 不 一 应该 是 有能力的 到 观点
[ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [seɪ] ,
a finger at him and say ,
一个 手指 在 他 和 说 ;
他把这件事视为自己的骄傲, 不希望任何人能指着他说:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [daʊn] .
" **There's a man struck down** .
" 有 一个 男人 击 向下 .
“有人倒下了。”

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪzɪn] [ænd; ænd][ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['dʊrəns]
" **But on this one occasion and in these few words he revealed to Durrance**
" 但 在 这 一 场合 和 在 这些 很少 字 他 揭晓 到 杜兰斯
[ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] .
the depth of his grief .
这 深度 的 他的 悲伤 .
“但在这一次, 在这短短的几句话中, 他向杜兰斯流露出了他内心深处的悲痛。

['dʊrəns] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [ʌnɪn'dʊrəbl] [ðə; ðɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz]
Durrance understood how unendurable the chatter of his friends about the old days
杜兰斯 理解 如何 难以忍受 这 喋喋不休 的 他的 朋友们 关于 这 老的 天
[ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] ['trentʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
of war in the snowy trenches would have been .
的 战争 在 这 下雪的 战壕 会 有 到过 .
杜兰斯明白, 他的朋友们喋喋不休地谈论着过去在冰天雪地的战壕里打仗的日子, 是多么令人难以忍受。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'kɔ:liŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ækt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [wʊd] [hɜ:rt][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz]
An anecdote recalling some particular act of courage would hurt as keenly as
一个 轶事 回忆 一些 特别的 行为 的 勇气 会 伤害 作为 敏锐地 作为
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] .
a story of cowardice .
一个 故事 的 怯懦 .
讲述某个英勇事迹的轶事, 其带来的伤痛不亚于讲述懦弱的故事。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][æt; ət] [brɔːd] [pleɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [ɪn] [ðæt]
The whole history of his lonely life at Broad Place was laid bare in that
这 所有的 历史 的 他的 孤独 生活 在 广阔 地方 曾是 铺设 裸 在 那
[ˈsɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kraɪ'miːən] [naɪts] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
simple statement that there had been no Crimean nights for he had no
简单的 陈述 那 那里 有 到过 不 克里米亚 夜晚 为了 他 有 不
[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
heart for them .
心 为了 他们 .

他在布罗德广场孤独生活的整个故事，都通过那句简单的陈述展现出来：他没有经历过克里米亚之夜，因为他没有那种感觉。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['rætlɪd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
The wheels of the carriage rattled on the gravel .
这 车轮 的 这 运输 摇晃 在 这 碎石 .

马车轮碾过碎石路，发出嘎嘎的响声。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['dʊrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Good - bye** , " **said Durrance** , **and he held out his hand** .
" 好的 - 再见 , " 说 杜兰斯 , 和 他 握住 出去 他的 手 .
"再见,"杜兰斯说着，伸出了手。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['fi:vərʃæm] ,
" **By the way** , " **said Feversham** ,
" 经过 这 方式 , " 说 费弗舍姆 ,
"顺便说一句,"费弗舍姆说道。

" [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ðɪs] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ɑːmdʊr'maːn] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **to organise this escape from Omdurman will cost a great deal of money** .
" 到 组织 这 逃脱 从 恩图曼 将要 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 .
"组织这次从恩图曼的逃亡行动需要花费一大笔钱。"

['sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
Sutch is a poor man .
sutch 是 一个 贫穷的 男人 .

萨奇是个穷人。

[huː] [ɪz] ['peɪɪŋ] ? "
Who is paying ? "
WHO 是 付费 ? "

谁来付钱？

" [aɪ][eɪ 'em] .
" **I am** .
" 我 是 .

“我是。

" ['fi:vərʃæm] [ʃʊk] - [hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp] .
" **Feversham shook Durrance's hand in a firm clasp** .
" 费弗舍姆 摇晃 - 手 在 一个 公司 搭扣 .
费弗舍姆紧紧地握住了杜兰斯的手。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is my right** , **of course** , " **he said** .
" 它 是 我的 正确的 , 的 课程 , " 他 说 .
“这当然是我的权利,”他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kɔːsts] . "
" I will let you know what it costs . "
" 我 将要 让 你 知道 什么 它 成本 . "

我会告诉你价格是多少。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" General Feversham accompanied his visitor to the door .
" 一般的 费弗舍姆 伴随 他的 游客 到 这 门 .

费弗舍姆将军陪同来访者走到门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] ,
There was a question which he had it in his mind to ask ,
那里 曾是 一个 问题 哪个 他 有 它 在 他的 头脑 到 问 ,
他心中一直想问一个问题，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] .
but the question was delicate .
但 这 问题 曾是 精美的 .

但这个问题很棘手。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'ɪːzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He stood uneasily on the steps of the house .
他 站立 不安地 在 这 步骤 的 这 房子 .

他不安地站在房子台阶上。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] , [ˈdʊrəns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] ,
" Didn't I hear , Durrance , " he said with an air of carelessness ,
" 没有 我 听到 , 杜兰斯 , " 他 说 和 一个 空气 的 疏忽 ,
“我没听见吗，杜兰斯？”他漫不经心地说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈjuːstəs] ? "
" that you were engaged to Miss Eustace ? "
" 那 你 是 已订婚的 到 错过 尤斯塔斯 ? "

你曾与尤斯塔斯小姐订婚？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈhæri] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
" I think I said that Harry would regain all that he had lost except his career ,
" 我 思考 我 说 那 哈里 会 恢复 全部 那 他 有 丢失的 除了 他的 职业 ,
“我想我说过，哈里会重新获得他失去的一切，除了他的事业。”

" [sed] [ˈdʊrəns] .
" said Durrance .
" 说 杜兰斯 .

杜兰斯说道。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
He stepped into the carriage and drove off to the station .
他 步 进入 这 运输 和 驾驶 离开 到 这 车站 .

他上了马车，驶向车站。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
His work was ended .
他的 工作 曾是 结束 .

他的工作结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [duː] ,
There was nothing more for him now to do ,
那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他 现在 到 做 ,
他现在已经无事可做了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈviːs,bɑːdən] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['sʌtʃ] [maɪt] [sək'siːd] .
except to wait at Wiesbaden and pray that Sutch might succeed .
除了 到 等待 在 威斯巴登 和 祈祷 那 sutch 可能 成功 .
除了在威斯巴登等待并祈祷萨奇能够成功之外，别无他法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzɪd] [ðə; ði] [plæn] ,
He had devised the plan ,
他 有 设计 这 计划 ,
计划是他制定的。

[,aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [,aɪ 'tiː] .
it remained for those who had eyes wherewith to see to execute it .
它 剩余 为了 那些 WHO 有 眼睛 以及 到 看 到 执行 它 .
剩下的就交给那些有眼光的人去执行了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːvərʃæm] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː]
General Feversham stood upon the steps looking after the carriage until it
一般的 费弗舍姆 站立 之上 这 步骤 寻找 后 这 运输 直到 它
[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
disappeared among the pines .
消失 之中 这 松树 .
费弗舍姆将军站在台阶上，目送着马车驶入松林深处。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Then he walked slowly back into the hall .
然后 他 步行 缓慢地 后退 进入 这 大厅 .
然后他慢慢地走回了大厅。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is no reason why he should not come back** , " **he said** .
" 那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 来 后退 , " 他 说 .
“他没有理由不回来,”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
He looked up at the pictures .
他 看起来 向上 在 这 图片 .
他抬头看着照片。

[ðə; ði] [ded] - [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'greɪst] .
The dead Fevershams in their uniforms would not be disgraced .
这 死的 - 在 他们的 制服 会 不是 是 蒙羞的 .
身着制服的阵亡费弗舍姆家族成员不会蒙羞。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No reason in the world** , " **he said** .
" 不 原因 在 这 世界 , " 他 说 .
“没有任何理由,”他说。

" [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] .
" **And , please God , he will come back soon** .
" 和 , 请 上帝 , 他 将要 来 后退 很快 .
“上帝保佑，他会很快回来的。”

" [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] ['sɪti] [rɪ'moʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sændz]
" **The dangers of an escape from the Dervish city remote among the sands**
" 这 危险 的 一个 逃脱 从 这 德尔维什 城市 偏僻的 之中 这 沙子
[brɪ'gæn] [tuː; tə] [luːm] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
began to loom very large on his mind .
开始 到 织布机 非常 大的 在 他的 头脑 .
“逃离位于沙漠深处的德尔维什城所带来的危险开始在他脑海中变得非常巨大。”

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt]
He owned to himself that he felt very tired and old , and many times that
他 拥有 到 他自己 那 他 毛毡 非常 疲劳的 和 老的 , 和 许多 时代 那
[naɪt]
night
夜晚

他承认自己感到非常疲惫和衰老，那天晚上有很多次都是这样。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [prer] , " [pliːz] [gɑːd] , [ˈhæri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] ,
he repeated his prayer , " Please God , Harry will come back soon ,
他 重复 他的 祷告 , " 请 上帝 , 哈里 将要 来 后退 很快 ,
[ˈɪz] [prer] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn]
他再次祈祷：“上帝啊，请让哈利早点回来。”

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [rɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪvərɪt] [siːt]
" as he sat erect upon the bench which had once been his wife's favourite seat
" 作为 他 卫星 直立 之上 这 长椅 哪个 有 一次 到过 他的 妻子的 最喜欢的 座位
,
:
,
:

他笔直地坐在长凳上，那曾是他妻子最喜欢的座位。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .
and gazed out across the moonlit country to the Sussex Downs .
和 凝视 出去 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 国家 到 这 苏塞克斯 唐斯 .
[ˈdaʊnz]
然后眺望月光下的乡村，远眺苏塞克斯丘陵。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn]
THE HOUSE OF STONE
这 房子 的 石头

石头屋

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
These were the days before the great mud wall was built about the House of
这些 是 这 天 前 这 伟大的 泥 墙 曾是 建造 关于 这 房子 的
[stoʊn] [ɪn][ˌɑːmdʊr'mɑːn] .
Stone in Omdurman .
石头 在 恩图曼 .

那是在恩图曼的石头屋周围修建巨大的泥墙之前的日子。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɔːrn] [zə'riːbə] [æz; əz] [jet] [ɪn'kloʊzd] [ðæt] ['nɔɪsəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt]
Only a thorn zareeba as yet enclosed that noisome prison and the space about
仅有的 一个 刺 枳 作为 然而 内 那 令人厌恶的 监狱 和 这 空间 关于
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

目前只有一丛荆棘环绕着那座令人厌恶的监狱及其周围的空间。

[ˌaɪˈtiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It stood upon the eastern border of the town ,
它 站立 之上 这 东 边界 的 这 镇 ,
[ˌaɪˈtiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv]
它位于城镇的东部边界，

[ˈʊrli] [ðə; ði][moʊst][ˈskwɑːlɪd][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['empaɪər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] .
surely the most squalid capital of any empire since the world began .
一定 这 最多 肮脏的 首都 的 任何 帝国 自从 这 世界 开始 .

这无疑是自世界诞生以来所有帝国中最肮脏的首都。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [blu:md] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɔ:rnər] .
Not a flower bloomed in a single corner .
不是 一个 花 盛开 在 一个 单身的 角落 .

没有一朵花在角落里盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [nɔ:r][ðə; ði] [gri:n] [[eɪd] [ʌv; əv]['eni] [tri:]] .
There was no grass nor the green shade of any tree .
那里 曾是 不 草 也不 这 绿色的 阴影 的 任何 树 .

这里既没有草地，也没有树荫。

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['stoʊni] [pleɪn] , [bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
A brown and stony plain , burnt by the sun , and ,
一个 棕色的 和 石质的 清楚的 , 烧焦的 经过 这 太阳 , 和 ,

一片被烈日炙烤的棕色多石平原，

[bɪlt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['næroʊ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hʌvl] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn][ænd; ənd]
built upon it a straggling narrow city of hovels crawling with vermin and
建造 之上 它 一个 零散的 狭窄的 城市 的 茅屋 爬行 和 害虫 和
['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] .
poisoned with disease .
中毒 和 疾病 .

在它上面建起了一座狭窄而破败的城市，到处都是棚户区，鼠患成灾，疾病肆虐。

[br'twi:n] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [noʊ] ['haʊzɪz] [stʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
Between the prison and the Nile no houses stood , and at this time the
之间 这 监狱 和 这 尼罗河 不 房屋 站立 , 和 在 这 时间 这
['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ,
prisoners were allowed ,
囚犯 是 允许 ,

监狱和尼罗河之间没有房屋，当时囚犯们被允许.....

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,
so long as daylight lasted ,
所以 长的 作为 日光 持续 ,

只要日光还在，

[tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['sloʊpɪŋ] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]
to stumble in their chains down the half - mile of broken sloping earth to the
到 绊倒 在 他们的 链条 向下 这 一半 - 英里 的 破碎的 倾斜的 地球 到 这
[naɪl] [bæŋk] ,
Nile bank ,
尼罗河 银行 ,

他们被锁链束缚，跌跌撞撞地沿着半英里崎岖倾斜的土路走到尼罗河岸边。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [drɔ:] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z][ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ə'blu:ʃnz] .
so that they might draw water for their use and perform their ablutions .
所以 那 他们 可能 画 水 为了 他们的 使用 和 履行 他们的 洗礼 .

以便他们可以汲水使用和进行洗礼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔ:r][ðə; ði]['ni:ɡroʊ] , [ðen] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
For the native or the negro , then , escape was not so difficult .
为了 这 本国的 或者 这 黑人 , 然后 , 逃脱 曾是 不是 所以 难的 .

因此，对于土著居民或黑人来说，逃跑并不那么困难。

[fɔ:r; fər] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [bæŋk][ðə; ði] [daʊ] [wɜ:r; wər] [muəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ; [ðə; ði]
For along that bank the dhows were moored and they were numerous ; the
为了 沿着 那 银行 这 独桅帆船 是 系泊 和 他们 是 很多的 ; 这
['rɪvər] ['træfɪk] ,
river traffic ,
河 交通 ,

因为沿岸停泊着许多独桅帆船；河上的交通十分繁忙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ɪts] ['hɑ:rbər] [ðer; ðər] ,
such as there was of it , had its harbour there ,
这样的 作为 那里 曾是 的 它 , 有 它是 港口 那里 ,
那里曾经有过一些地方, 也曾有过港口。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['fɔ:ɾɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
and the wide foreshore made a convenient market - place .
和 这 宽的 前滨 制成 一个 方便的 市场 - 地方 .
宽阔的海岸线形成了一个便利的市场。

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θrɒŋd]
Thus the open space between the river and the House of Stone was thronged
因此 这 打开 空间 之间 这 河 和 这 房子 的 石头 曾是 熙熙攘攘
[ænd; ənd] ['klæməɾəs] [ɔ:l] [deɪ] ,
and clamorous all day ,
和 喧闹的 全部 天 ,
因此, 河流与石头屋之间的空地整日都人山人海, 喧闹不已。

['kæptɪvz] [ɾʌbd] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [kən'sɜ:rtɪd] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
captives rubbed elbows with their friends , concerted plans of escape ,
俘虏 摩擦 肘部 和 他们的 朋友们 , 协同 计划 的 逃脱 ,
俘虏们与朋友们密切接触, 共同制定逃跑计划。

[ɔ:r] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [slɪpt] [ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]
or then and there slipped into the thickest of the crowd and made their
或者 然后 和 那里 滑倒了 进入 这 最厚 的 这 人群 和 制成 他们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['blæksmɪθ] ,
way to the first blacksmith ,
方式 到 这 第一的 铁匠 ,
或者, 他们随即溜进最拥挤的人群, 找到第一个铁匠。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['aɪərn] [aʊt'weɪd] ['eni] [rɪsk][hi:; hi] [tʊk] .
with whom the price of iron outweighed any risk he took .
和 谁 这 价格 的 铁 被压倒 任何 风险 他 采取 .
他认为铁价的回报超过了他所承担的任何风险。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθs] [[ɑ:p] , [ðer; ðər] ['fetərz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][noʊ]
But even on their way to the blacksmith's shop , their fetters called for no
但 甚至 在 他们的 方式 到 这 铁匠 店铺 , 他们的 镣铐 称为 为了 不
['noʊtɪs] [ɪn][ɑ:mdɔr'mɑ:n] .
notice in Omdurman .
注意 在 恩图曼 .
但即便在前往铁匠铺的路上, 他们在恩图曼身上的镣铐也丝毫没有引起人们的注意。

[sleɪvz] [wɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['hæbɪt] ,
Slaves wore them as a daily habit ,
奴隶 穿着 他们 作为 一个 日常的 习惯 ,
奴隶们每天都穿着它们,

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [b:ŋ] [braʊn] ['tri:ləs] ['skwɑ:ld] ['sɪti] [wʌz; wəz]['evər] [fri:]
and hardly a street in all that long brown treeless squalid city was ever free
和 几乎 一个 街道 在 全部 那 长的 棕色的 无树 肮脏的 城市 曾是 曾经 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn] [tʃeɪnz] .
from the clink of a man who walked in chains .
从 这 碰杯 的 一个 男人 WHO 步行 在 链条 .
在那座漫长、荒凉、光秃秃的褐色城市里, 几乎每条街道都回荡着戴着镣铐的男人的叮当声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
But for the European escape was another matter .
但 为了 这 欧洲的 逃脱 曾是 其他 事情 .
但对于欧洲人来说, 逃离欧洲则是另一回事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [waɪt] ['prɪzənəz] [bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .
There were not so many white prisoners but that each was a marked man .
那里 是 不是 所以 许多 白色的 囚犯 但 那 每个 曾是 一个 标记 男人 .
白人囚犯不多，但每个人都是被盯上的人。

[bɪ'saɪdɪz] ['riːleɪz] [ʌv; əv][ˈkæməlz] ['steɪʃənd] [θruː] [ðə; ði][ˈdezərt] , [mʌtʃ] ['mʌni] , [bɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]
Besides relays of camels stationed through the desert , much money , long preparations
除了 继电器 的 骆驼 驻 通过 这 沙漠 , 很多 钱 , 长的 准备工作
, [ænd; ənd] [ə'ʌʌv] [ɔːl] ,
, **and above all ,**
, 和 多于 全部 ,
除了在沙漠中部署接力骆驼之外，还需要大量的资金、漫长的准备工作，以及最重要的，

[dɪ'vəʊtɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [wʊd] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
devoted natives who would risk their lives , were the first necessities for their
奉献 本地人 WHO 会 风险 他们的 生活 , 是 这 第一的 必需品 为了 他们的
[ɪ'veɪʒ(ə)n] .
evasion .
逃避 .
那些甘愿冒着生命危险的忠诚的当地人，是他们逃脱的首要条件。

[ðə; ði][ˈkæməlz] [maɪt] [bɪː; bi][prəʊˈkjuəd][ænd; ənd] ['steɪʃənd] ,
The camels might be procured and stationed ,
这 骆驼 可能 是 采购 和 驻 ,
骆驼可以被征用并安置在那里，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdraɪvər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] ;
but it did not follow that their drivers would remain at the stations ;
但 它 做过 不是 跟随 那 他们的 司机 会 保持 在 这 车站 ;
但这并不意味着他们的司机就会留在车站；

[ðə; ði] [bɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [maɪt] [bɪː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ˌoʊvə'set]
the long preparations might be made and the whip of the gaoler overset
这 长的 准备工作 可能 是 制成 和 这 鞭 的 这 看守 翻倒
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][baɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
them at the end by flogging the captive within an inch of his life ,
他们 在 这 结尾 经过 鞭答 这 俘虏 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ,
漫长的准备工作或许已经完成，但狱卒的鞭子最终还是让一切功亏一篑，他将俘虏鞭打得奄奄一息。

[ɑːn][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ; [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːrvənt] [maɪt] [[rɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
on a suspicion that he had money ; the devoted servant might shrink at the
在 一个 怀疑 那 他 有 钱 ; 这 奉献 仆人 可能 收缩 在 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .
出于怀疑他有钱，忠诚的仆人可能会在最后一刻退缩。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtrentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] .
Colonel Trench began to lose all hope .
上校 沟 开始 到 失去 全部 希望 .
特伦奇上校开始彻底绝望了。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] .
His friends were working for him , he knew .
他的 朋友们 是 在在职的 为了 他 , 他 知道 .
他知道他的朋友们都在为他工作。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi]
For at times the boy who brought his food into the prison would bid him be
为了 在 时代 这 男生 WHO 带来 他的 食物 进入 这 监狱 会 出价 他 是
[ˈredɪ] ;
ready ;
准备好 ;

因为有时，给他送饭到监狱的男孩会吩咐他做好准备；

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] ,
at times , too ,
在 时代 , 也 ,

有时也是这样。

[wen] [æt; ət][sʌm; səm] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈliːfəz] [truːps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz]
when at some parade of the Khalifa's troops he was shown in triumph as
什么时候 在 一些 游行 的 这 哈利法的 军队 他 曾是 所示 在 胜利 作为
[æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
an emblem of the destiny of all the Turks ,
一个 徽 的 这 命运 的 全部 这 土耳其人 ,

在哈里发军队的一次阅兵式上，他被凯旋展示，作为所有土耳其人命运的象征。

[ə; eɪ][mæn][pərˈhæps] [wʊd] [ˈdʒɑːs(ə)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [enˈkɜːrɪdʒmənts] .
a man perhaps would jostle against his camel and whisper encouragements .
一个 男人 也许 会 推搡 反对 他的 骆驼 和 耳语 鼓励 .

一个人或许会推搡着骆驼，低声鼓励它。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈkɜːrɪdʒmənts] .
But nothing ever came of the encouragements .
但 没有什么 曾经 来了 的 这 鼓励 .

但这些鼓励最终都没有产生任何结果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ˈdeɪlɪ] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [pɑːm] [ˈtriːz]
He saw the sun rise daily beyond the bend of the river behind the tall palm trees
他 锯 这 太阳 上升 日常的 超过 这 弯曲 的 这 河 在后面 这 高的 棕榈 树木
[ʌv; əv] [kɑːrˈtuːm] [ænd; ənd][bɜːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
of Khartum and burn across the sky ,
的 喀土穆 和 烧伤 穿过 这 天空 ,

他每天都能看到太阳从喀土穆高大的棕榈树后方的河湾升起，划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ˈdræɡd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the months dragged one after the other .
和 这 几个月 拖拽 一 后 这 其他 .

时间就这样一天天过去了。

[ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
On an evening towards the end of August ,
在 一个 晚上 向 这 结尾 的 八月 ,

八月底的一个晚上，

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [wen] [ˈdʊərəns] [keɪm] [hoʊm] [blaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] ,
in that year when Durrance came home blind from the Soudan ,
在 那 年 什么时候 杜兰斯 来了 家 瞎的 从 这 苏丹 ,

那一年，杜兰斯从苏丹战场失明归来。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [draːp] [ˈwestwərdz] [tɔːrdz]
he sat in a corner of the enclosure watching the sun drop westwards towards
他 卫星 在 一个 角落 的 这 外壳 观看 这 太阳 降低 向西 向
[ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
the plain with an agony of anticipation .
这 清楚的 和 一个 痛苦 的 预期 .

他坐在围栏的一角，焦急地看着太阳向西沉入平原。

[fɜːr; fər] [haʊ'evər] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
For however intolerable the heat and burden of the day ,
为了 然而 无法容忍 这 热 和 负担 的 这 天 ,
然而, 无论白天的酷热和负担多么难以忍受,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪt] [i:t] [naɪt] [rɪ'nu:d] .
it was as nothing compared with the horrors which each night renewed .
它 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 恐怖 哪个 每个 夜晚 更新 .
与每晚重现的恐怖相比, 这根本不算什么。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ˈɪdrɪs] [i:z] [seɪɜː] ,
The moment of twilight came and with it Idris es Saier ,
这 片刻 的 暮 来了 和 和 它 伊德里斯 es 赛尔 ,
暮色降临, 伊德里斯·赛尔也随之离去。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈni:groʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [traɪb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒeɪləɹ] .
the great negro of the Gawaamah tribe , **and his fellow - gaolers** .
这 伟大的 黑人 的 这 - 部落 , 和 他的 同伴 - 狱卒 .
加瓦马部落的伟大黑人, 以及他的狱友们。

" [ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] !
" Into the House of Stone !
" 进入 这 房子 的 石头 !
“进入石头屋! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] ,
Praying and cursing ,
祈祷 和 咒骂 ,
祈祷和咒骂,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [wɪps] [ˈfɔ:lɪŋ] [pəɹ'petʃuəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with the sound of the pitiless whips falling perpetually upon the backs of the
和 这 声音 的 这 无情 鞭子 坠落 永恒地 之上 这 背部 的 这
[ˈhaɪnd,məʊst] ,
hindmost ,
后方 ,
伴随着鞭子无情地抽打在最后面朝上的背上的声音,

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈdʒɔsəld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [haʊs]
the prisoners jostled and struggled at the narrow entrance to the prison house
这 囚犯 推搡 和 挣扎 在 这 狭窄的 入口 到 这 监狱 房子
.
:
.
囚犯们在监狱狭窄的入口处互相推搡、扭打。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈkæptɪvz] ,
Already it was occupied by some thirty captives ,
已经 它 曾是 占领 经过 一些 三十 俘虏 ,
当时里面已经关押了大约三十名俘虏。

[ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈswɒmpt] [mʌd] [flɔ:r] [ɔ:r] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [læst]
lying upon the swamped mud floor or supported against the wall in the last
说谎 之上 这 淹没 泥 地面 或者 有 反对 这 墙 在 这 最后的
[ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .
extremities of weakness and disease .
四肢 的 弱点 和 疾病 .
在疾病和虚弱的最后阶段, 他或躺在泥泞的地面上, 或靠墙站立。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈdrɪv] [ɪn][æt; ət] [naɪt][ænd; ənd] [pend] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Two hundred more were driven in at night and penned there till morning .
二 百 更多的 是 驱动 在 在 夜晚 和 撰写 那里 直到 早晨 .

当晚又有两百人被驱赶进来，关在那里直到天亮。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [fi:t] [ˈskwer] ,
The room was perhaps thirty feet square ,
这 房间 曾是 也许 三十 脚 正方形 ,
房间大概是三十平方英尺。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɒːlɪd] [ˈpɪlər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .
of which four feet were occupied by a solid pillar supporting the roof .
的 哪个 四 脚 是 占领 经过 一个 坚硬的 支柱 支持 这 屋顶 .
其中四英尺被支撑屋顶的实心柱占据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ;
There was no window in the building ;
那里 曾是 不 窗户 在 这 建筑 ;
这栋楼里没有窗户；

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [æˈpətʃəz] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [er] ,
a few small apertures near the roof made a pretence of giving air ,
一个 很少 小的 孔径 靠近 这 屋顶 制成 一个 虚伪 的 给予 空气 ,
屋顶附近的几个小孔假装通风，

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈpestələnt] [ˈhʌvl] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [pækt] , [ˈskriːmɪŋ]
and into this foul and pestilent hovel the prisoners were packed , screaming
和 进入 这 犯规 和 瘟疫 茅屋 这 囚犯 是 包装 , 尖叫

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .
and fighting .
和 斗争 .

囚犯们被塞进这个肮脏不堪、充满瘟疫的小屋里，尖叫着，打了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
The door was closed upon them , utter darkness replaced the twilight ,
这 门 曾是 关闭 之上 他们 , 说出 黑暗 替换 这 暮 ,
门在他们面前关上了，暮色被彻底的黑暗取代。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that a man could not distinguish even the outlines of the heads of the
所以 那 一个 男人 可以 不是 区分 甚至 这 概述 的 这 头部 的 这
[ˈneɪbərz] [huː] [wedʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
neighbours who wedged him in .
邻居 WHO 楔形 他 在 .

以至于一个人甚至无法分辨挤在他中间的邻居们的头部轮廓。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtrentʃ] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði][rest] .
Colonel Trench fought like the rest .
上校 沟 战斗 喜欢 这 休息 .

特伦奇上校像其他人一样战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
There was a corner near the door which he coveted at that moment with
那里 曾是 一个 角落 靠近 这 门 哪个 他 令人垂涎的 在 那 片刻 和
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfɜːsnəs] [ʌv; əv][dɪˈzʌɪər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [felt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]
a greater fierceness of desire than he had ever felt in the days when he
一个 更大的 凶猛 的 欲望 比 他 有 曾经 毛毡 在 这 天 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfriː] .
had been free .
有 到过 自由的 .
门边有一个角落，他此刻对那里充满了渴望，这种渴望比他自由自在的日子里任何时候都更加强烈。

[wʌns] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnər] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][səm; səm] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði]
Once in that corner , he would have some shelter from the blows , the
一次 在 那 角落 , 他 会 有 一些 庇护所 从 这 打击 , 这
[ˈstæmpɪŋ] [fi:t] ,
stamping feet ,
冲压 脚 ,

一旦躲到那个角落，他就能免受拳打脚踢之苦。

[ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['jæklz] ; [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] , [tuː] ,
the bruises of his neighbour's shackles ; he would have , too ,
这 瘀伤 的 他的 邻居 镣铐 ; 他 会 有 , 也 ,
他看到了邻居镣铐留下的淤青；他也会这么做。

[ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [wɪt] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ɪn'tɜːrminəb(ə)] ['aʊərz] [ʌv; əv]
a support against which to lean his back during the ten interminable hours of
一个 支持 反对 哪个 到 倾斜 他的 后退 期间 这 十 没完没了 小时 的
[ˌsʌfə'keɪʃn] .
suffocation .
窒息 .

在长达十个小时的窒息过程中，他只能靠着一个支撑物来支撑自己的背部。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] !
" If I were to fall !
" 如果 我 是 到 落下 !

“如果我摔倒了！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] !
If I were to fall !
如果 我 是 到 落下 !

如果我摔倒了！

" [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .
" That fear was always with him when he was driven in at night .
" 那 害怕 曾是 总是 和 他 什么时候 他 曾是 驱动 在 在 夜晚 .

“每当他晚上被开车送回家时，那种恐惧总是伴随着他。”

[aɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] [prə'dʒʊsɪŋ] ['mædnəs] .
It worked in him like a drug producing madness .
它 工作 在 他 喜欢 一个 药品 生产 疯狂 .

它对他来说就像毒品一样，让他陷入疯狂。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [went] [daʊn] [ə'mɪd] [ðæt] [ˌjelɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [θrɔːŋ] ,
For if a man once went down amid that yelling , struggling throng ,
为了 如果 一个 男人 一次 去 向下 之中 那 大喊 , 挣扎 人群 ,

因为如果有人倒在那群叫喊、挣扎的人群中，

[hiː; hi] ['nevər] [gɔːt] [ʌp] [ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʃeɪp] .
he never got up again — he was trampled out of shape .
他 绝不 得到 向上 再次 — 他 曾是 践踏 出去 的 形状 .

他再也没能站起来——他被踩得面目全非。

[trɛntʃ] [hæd; həd] [siːn] [sʌt] ['vɪktəms] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [iːt] ['mɔːrɪŋ] ; [ænd; ænd]
Trench had seen such victims dragged from the prison each morning ; and
沟 有 已见 这样的 受害者 拖拽 从 这 监狱 每个 早晨 ; 和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .

he was a small man .
他 曾是 一个 小的 男人 .

特伦奇每天早上都看到这样的受害者被从监狱里拖出来；而他个子很小。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ˈkɪkɪŋ] [wið; wiθ]
Therefore he fought for his corner in a frenzy like a wild beast , kicking with
所以 他 战斗 为了 他的 角落 在 一个 狂热 喜欢 一个 荒野 兽 , 踢 和
[hɪz; ɪz] [ˈfetərz] ,
his fetters ,
他的 镣铐 ,

因此，他像野兽一样疯狂地挣扎着，拼命踢打着束缚他的镣铐。

[ˈθɹʌstɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [bɪɡ][ˈmænz][ɑːrm] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː]
thrusting with his elbows , diving under this big man's arm , burrowing between two
推进 和 他的 肘部 , 潜水 在下面 这 大的 男人的 手臂 , 掘穴 之间 二
[ˈʌðə] ,
others ,
其他的 ,

他用手肘猛击，从这个大个子的胳膊底下钻过去，又从另外两个人之间钻过去。

[ˈteɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
tearing at their clothes , using his nails , his fists ,
撕裂 在 他们的 衣服 , 使用 他的 指甲 , 他的 拳头 ,
他用指甲、拳头撕扯他们的衣服，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈhedz] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [rɪŋ]
and even striking at heads with the chain which dangled from the iron ring
和 甚至 引人注目 在 头部 和 这 链 哪个 悬挂着 从 这 铁 戒指
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

他甚至用挂在脖子上的铁环垂下的链子击打别人的头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ˈstriːmɪŋ] [wið; wiθ] [hiːt] [ænd; ænd] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər]
He reached the corner in the end , streaming with heat and gasping for
他 达到 这 角落 在 这 结尾 , 流媒体 和 热 和 喘息 为了
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

他最终到达了拐角处，浑身发热，气喘吁吁；

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌmə] .
the rest of the night he would spend in holding it against all comers .
这 休息 的 这 夜晚 他 会 花费 在 保持 它 反对 全部 来者 .

剩下的时间里，他将一直守着它，不让任何人靠近。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] ! " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **If I were to fall ! " he gasped .**
" 如果 我 是 到 落下 ! " 他 倒吸一口气 .
“如果我摔倒了！”他喘着气说。

" [oʊ][ɡɑːd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] !
" **O God , if I were to fall !**
" 哦 上帝 , 如果 我 是 到 落下 !
“哦，上帝，如果我跌倒了！”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈklæmə] [ˈnʌθɪŋ] [les]
" **and he shouted aloud to his neighbour — for in that clamour nothing less**
" 和 他 喊叫 大声 到 他的 邻居 — 为了 在 那 叫嚣 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] — " [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] ,
than a shout was audible — " Is it you ,
比 一个 喊 曾是 可听见的 — " 是 它 你 ,
他大声向邻居喊道——因为在那嘈杂声中，除了喊叫声，什么也听不见——“是你吗，

[ˌɪbrɑːˈhi:m] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [ˈʌʊt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [jes] , [eˈfendi] .
Ibrahim ? " and a like shout answered him , " Yes , Effendi .
易卜拉欣 ? " 和 一个 喜欢 喊 回答 他 , " 是的 , 埃芬迪 .

易卜拉欣? "一个类似的喊声回答他：“是的，埃芬迪。

" [trentʃ] [felt] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] .
" Trench felt some relief .
" 沟 毛毡 一些 宽慰 .

特伦奇感到如释重负。

[bɪˈtwi:n] [ˌɪbrɑːˈhi:m] , [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [ˈærəb][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [trentʃ] ,
Between Ibrahim , a great tall Arab of the Hadendoas , and Trench ,
之间 易卜拉欣 , 一个 伟大的 高的 阿拉伯 的 这 哈多纳斯 , 和 沟 ,

在伊布拉欣（一位身材高大的阿拉伯人，来自哈登多亚人）和特伦奇之间，

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [nɪˈsesɪtɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
a friendship born of their common necessities had sprung up .
一个 友谊 出生 的 他们的 常见的 必需品 有 弹簧 向上 .

因共同的需求而结下的友谊就此萌芽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈprɪzn] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][æt; ət][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] ;
There were no prison rations at Omdurman ;
那里 是 不 监狱 口粮 在 恩图曼 ;

恩图曼监狱没有口粮；

[i:tʃ] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
each captive was dependent upon his own money or the charity of his friends
每个 俘虏 曾是 依赖 之上 他的 自己的 钱 或者 这 慈善机构 的 他的 朋友们

[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

每个俘虏都只能依靠自己的钱财或外界朋友的施舍度日。

[tu:; tə] [trentʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,
To Trench from time to time there came money from his friends ,
到 沟 从 时间 到 时间 那里 来了 钱 从 他的 朋友们 ,

特伦奇时不时会收到朋友们寄来的钱。

[brɔ:t] [ˈsi:kɹətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪzn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [æˈswɑ:n] [ɔ:r]
brought secretly into the prison by a native who had come up from Assouan or
带来 偷偷 进入 这 监狱 经过 一个 本国的 WHO 有 来 向上 从 阿苏安 或者

[ˈswɑ:kin] ;
Suakin ;
苏阿金 ;

被一名来自阿苏安或苏阿金的当地人秘密带入监狱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:n] [pɪrɪədz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][help] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but there were long periods during which no help came to him ,
但 那里 是 长的 时期 期间 哪个 不 帮助 来了 到 他 ,

但有很长一段时间，他都没有得到任何帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [hu:] [hæd; həd] [swɔ:rn] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə]
and he lived upon the charity of the Greeks who had sworn conversion to
和 他 居住地 之上 这 慈善机构 的 这 希腊人 WHO 有 宣誓 转换 到

[ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [feɪθ] ,
the Mahdist faith ,
这 马赫迪派 信仰 ,

他靠着那些皈依马赫迪教的希腊人的施舍度日。

[ɔ:r] [stɑ:rvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
or starved with such patience as he could .
或者 饥饿 和 这样的 耐心 作为 他 可以 .

或者说，他能忍受饥饿，却拥有如此的耐心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] , [tuː] , [wen] [ˌɪbrɑːˈhiːm][hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [miːl]
There were times , too , when Ibrahim had no friend to send him his meal
那里 是 时代 , 也 , 什么时候 易卜拉欣 有 不 朋友 到 发送 他 他的 一顿饭
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
into the prison .
进入 这 监狱 .

也曾有过这样的时刻：伊布拉欣没有朋友给他送饭到监狱里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːt] [mæn] [helpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .
And thus each man helped the other in his need .
和 因此 每个 男人 帮助 这 其他 在 他的 需要 .

于是，每个人都在彼此需要的时候伸出援手。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [æt; ət] [naɪt] .
They stood side by side against the wall at night .
他们 站立 边 经过 边 反对 这 墙 在 夜晚 .

夜里，他们并肩靠墙站着。

" [jes] , [eˈfendi] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrknəs]
" **Yes , Effendi , I am here , " and groping with his hand in the black darkness**
" 是的 , 埃芬迪 , 我 是 这里 , " 和 摸索 和 他的 手 在 这 黑色的 黑暗
,
.
,

“是的，埃芬迪，我在这里，”说着，他伸手在黑暗中摸索着。

[hiː; hi] [ˈstedɪd] [ˈtrent] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
he steadied Trench against the wall .
他 稳定 沟 反对 这 墙 .

他扶着特伦奇靠在墙上。

[ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnər]
A fight of even more than common violence was raging in an extreme corner
一个 斗争 的 甚至 更多的 比 常见的 暴力 曾是 愤怒 在 一个 极端 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
of the prison ,
的 这 监狱 ,

在监狱一个偏僻的角落里，一场比普通暴力事件更为激烈的搏斗正在发生。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ædˈvæns] [ʌv; əv][wʌn]
and so closely packed were the prisoners that with each advance of one
和 所以 密切 包装 是 这 囚犯 那 和 每个 进步 的 一
[kəmˈbæt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
combatant and retreat of the other ,
战斗人员 和 撤退 的 这 其他 ,

战俘们挤得非常紧，以至于每当一名战士前进，另一名战士后退时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɔsəld] [kraʊd] [swei] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
the whole jostled crowd swayed in a sort of rhythm , from end to end ,
这 所有的 推搡 人群 摇摆 在 一个 种类 的 韵律 , 从 结尾 到 结尾 ,
熙熙攘攘的人群随着某种节奏从头到尾摇摆不定。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

从左到右。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swei] , [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ,
But they swayed , fighting to keep their feet , fighting even with their teeth ,
但 他们 摇摆 , 斗争 到 保持 他们的 脚 , 斗争 甚至 和 他们的 牙齿 ,
但他们摇摇晃晃，拼命想站稳脚跟，甚至用牙齿反抗。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] [lʌ; əv][ðer; ðər][hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði][klæŋk][lʌ; əv][ðer; ðər]
and above the din and noise of their hard breathing , the clank of their
和 多于 这 din 和 噪音 的 他们的 难的 呼吸 , 这 铮铮 的 他们的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

在他们粗重的喘息声和嘈杂声之上，是锁链碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmˈpriːkeɪʒənz] , [ðer; ðər][roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['sɒbɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər]
and their imprecations , there rose now and then a wild sobbing cry for
和 他们的 诅咒 , 那里 玫瑰 现在 和 然后 一个 荒野 啜泣 哭 为了
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他们的诅咒声中，不时传来一阵凄厉的哭喊声，求饶的哀嚎声。

[ɔ:r][æŋ; ən][ɪn'hju:mən] [ˈri:k] , ['staɪf(ə)ld][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈʌtəd] ,
or an inhuman shriek , stifled as soon as uttered ,
或者 一个 不人道 尖叫 , 窒息 作为 很快 作为 说出 ,
或者一声非人的尖叫，刚发出就被扼杀了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [fi:t] .
which showed that a man had gone down beneath the stamping feet .
哪个 显示 那 一个 男人 有 已消失 向下 下面 这 冲压 脚 .
这表明，有人被跺脚声淹没了。

['mɪsaɪlz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [faʊl] [z:rθ] ['gæðərd]
Missiles , too , were flung across the prison , even to the foul earth gathered
导弹 , 也 , 是 扔 穿过 这 监狱 , 甚至 到 这 犯规 地球 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

导弹也被投掷到监狱的各个角落，甚至落到了从地上捡起的污秽泥土里。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌŋ] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ,
and since none knew from what quarter they were flung ,
和 自从 没有任何 知道 从 什么 四分之一 他们 是 扔 ,
由于没有人知道他们是被从哪个方向扔过来的，

['hedz] [wɜ:r; wər] ['bætərd] [ə'genst] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
heads were battered against heads in the effort to avoid them .
头部 是 伤痕累累 反对 头部 在 这 努力 到 避免 他们 .
为了躲避他们，人们的头互相碰撞。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['dɑ:rkənəs] .
And all these things happened in the blackest darkness .
和 全部 这些 事物 发生 在 这 最黑的 黑暗 .
所有这一切都发生在漆黑一片的夜晚。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [trentʃ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['prɪzn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [ræŋk][wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
For two hours Trench stood in that black prison ringing with noise , rank with heat ,
为了 二 小时 沟 站立 在 那 黑色的 监狱 铃声 和 噪音 , 秩 和 热 ,
特伦奇在那间嘈杂闷热、黑漆漆的牢房里站了两个小时后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['aʊərz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊpənd]
and there were eight hours to follow before the door would be opened
和 那里 是 八 小时 到 跟随 前 这 门 会 是 打开
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['stʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [kli:n] [er] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [zə'ri:bə] .
and he could stumble into the clean air and fall asleep in the zareeba .
和 他 可以 绊倒 进入 这 干净的 空气 和 落下 睡着了 在 这 枳 .
还有八个小时，门才会打开，他才能跌跌撞撞地走到干净的空气中，在 zareeba 里睡着。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n] ['tiptʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
He stood upon tiptoe that he might lift his head above his fellows ,
他 站立 之上 脚尖 那 他 可能 举起 他的 头 多于 他的 伙伴们 ,
他踮起脚尖, 好让自己的头高过同伴们。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['berli] [bri:ð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [hi:; hi] [bri:ðd] [wʌz; wəz] [mɔɪst]
but even so he could barely breathe , and the air he breathed was moist
但 甚至 所以 他 可以 仅仅 呼吸 , 和 这 空气 他 呼吸 曾是 潮湿
[ænd; ənd] ['saʊə] .
and sour .
和 酸的 .

但即便如此, 他仍然呼吸困难, 呼吸的空气潮湿而酸涩。
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['swʊlən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['strɪŋi]
His throat was parched , his tongue was swollen in his mouth and stringy
他的 喉 曾是 干渴 , 他的 舌头 曾是 肿 在 他的 嘴 和 细丝
[laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [fɪg] .
like a dried fig .
喜欢 一个 干燥 如图 .

他喉咙干渴, 舌头在嘴里肿胀, 像干瘪的无花果一样干裂。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] [gɔ:d] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [wɜ:rs] [hel]
It seemed to him that the imagination of God could devise no worse hell
它 似乎 到 他 那 这 想像力 的 上帝 可以 设计 不 更糟 地狱
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['ɔ:gəst] [naɪt] [ɪn] [ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
than the House of Stone on an August night in Omdurman .
比 这 房子 的 石头 在 一个 八月 夜晚 在 恩图曼 .

在他看来, 上帝的想象力也无法构想出比奥姆杜尔曼八月夜晚的石头屋更可怕的地狱。
[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [eɪ di: 'di:] ['faɪər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['faɪər] .
It could add fire , he thought , but only fire .
它 可以 添加 火 , 他 想法 , 但 仅有的 火 .

他心想, 这或许会火上浇油, 但也只会火上浇油。
" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [fɔ:l] ! " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [hel] [wʌz; wəz] [meɪd]
" **If I were to fall ! " he cried , and as he spoke his hell was made**
" 如果 我 是 到 落下 ! " 他 哭 , 和 作为 他 辐 他的 地狱 曾是 制成
[pɜ:r'fɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

“如果我堕落了!”他喊道, 话音刚落, 他的地狱就已完美呈现。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
for the door was opened .
为了 这 门 曾是 打开 .

因为门开了。
['ɪdrɪs] [i:z] [seɪɜ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Idris es Saier appeared in the opening .
伊德里斯 es 赛尔 出现 在 这 开幕 .

伊德里斯·赛尔出现在开场部分。
" [meɪk] [ru:m] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [meɪk] [ru:m] ,
" **Make room , " he cried , " make room ,**
" 制作 房间 , " 他 哭 , " 制作 房间 ,
" 让出地方来,"他喊道, “让出地方来! ”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **and he threw fire among the prisoners to drive them from the door .**
" 和 他 扔 火 之中 这 囚犯 到 驾驶 他们 从 这 门 .
“然后他向囚犯们扔火, 把他们赶出门口。”

[ˈlaɪtɪd] [tʌfts] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [fel] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
Lighted tufts of dried grass blazed in the darkness and fell upon the bodies of
照明 簇绒 的 干燥 草 燃烧的 在 这 黑暗 和 跌倒 之上 这 身体 的
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
the prisoners .
这 囚犯 .

黑暗中，燃烧的干草簇簇亮了起来，落在囚犯的身上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] ; [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n] ,
The captives were so crowded they could not avoid the missiles ; in places , even ,
这 俘虏 是 所以 挤 他们 可以 不是 避免 这 导弹 ; 在 地方 , 甚至 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ɔːr]
they could not lift their hands to dislodge them from their shoulders or
他们 可以 不是 举起 他们的 双手 到 松动 他们 从 他们的 肩膀 或者
[ðer; ðər] [ˈhedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们无法抬起双手，将它们从肩膀或头上取下来。

" [meɪk] [ruːm] , " [kraɪd] [ˈɪdrɪs] .
" Make room , " cried Idris .
" 制作 房间 , " 哭 伊德里斯 .

“让开！”伊德里斯喊道。

[ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈdʒeɪlər] [ɪnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [fel] [əˈpaːn][ɔːl]
The whips of his fellow - gaolers enforced his command , the lashes fell upon all
这 鞭子 的 他的 同伴 - 狱卒 强制执行 他的 命令 , 这 睫毛 跌倒 之上 全部
[wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ,

狱卒们挥舞着鞭子执行他的命令，鞭答遍及所有触手可及的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a little space was cleared within the door .
和 一个 小的 空间 曾是 已清除 之内 这 门 .

门内腾出了一点空间。

[ˈɪntuː] [ðæt] [speɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈgen] .
Into that space a man was flung and the door closed again .
进入 那 空间 一个 男人 曾是 扔 和 这 门 关闭 再次 .

一个男人被扔进了那个空间，门又关上了。

[ˈtrentʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Trench was standing close to the door ;
沟 曾是 常设 关闭 到 这 门 ;

特伦奇站在靠近门口的地方；

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
in the dim twilight which came through the doorway he had caught a glimpse
在 这 暗淡 暮 哪个 来了 通过 这 门口 他 有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈprɪz(ə)nər] ,
of the new prisoner ,
的 这 新的 囚犯 ,

昏暗的暮光透过门口照进来，他瞥见了新来的囚犯。

[ə; eɪ][mæn] [ˈhevɪli] [ˈaɪənd] , [slaɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] .
a man heavily ironed , slight of figure , and bent with suffering .
一个 男人 重度 熨烫过的 , 轻微 的 数字 , 和 弯曲 和 痛苦 .

一个衣衫褴褛、身材瘦弱、佝偻着背的男人。

" [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
" He will fall , " he said , " he will fall to - night .
" 他 将要 落下 , " 他 说 , " 他 将要 落下 到 - 夜晚 .
" 他会倒下 , " 他说 , " 他今晚就会倒下 . "

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝 !

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] !
if I were to !
如果 我 是 到 !
如果我能够做到的话 !

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [swei] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [roʊz] ['laʊdər]
" and suddenly the crowd swayed against him , and the curses rose louder
" 和 突然 这 人群 摇摆 反对 他 , 和 这 诅咒 玫瑰 更大声
[ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and shriller than before .
和 更尖锐 比 前 .
" 突然间 , 人群开始反对他 , 咒骂声比之前更加响亮刺耳 . "

[ðə; ði] [nu:] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
The new prisoner was the cause .
这 新的 囚犯 曾是 这 原因 .
罪魁祸首就是新来的囚犯 .

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] ,
He clung to the door with his face against the panels ,
他 紧紧抓住 到 这 门 和 他的 脸 反对 这 面板 ,
他紧紧抓住门板 , 脸贴在门板上 .

[θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æktʃuəl] [er] [maɪt] [kʌm] .
through the chinks of which actual air might come .
通过 这 裂缝 的 哪个 实际的 空气 可能 来 .
空气或许会从这些缝隙中流通 .

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] , ['dʒɔsəld] [hɪm; ɪm] ,
Those behind plucked him from his vantage , jostled him ,
那些 在后面 拨弦 他 从 他的 优势 , 推搡 他 ,
后面的人把他从有利位置拽了下来 , 推搡着他 ,

[prest] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
pressed him backwards that they might take his place .
按下 他 向后 那 他们 可能 拿 他的 地方 .
他们把他逼退 , 以便取而代之 .

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪz] ['drɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæməɹ] , [brɪtwi:n] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər]
He was driven as a wedge is driven by a hammer , between this prisoner
他 曾是 驱动 作为 一个 楔 是 驱动 经过 一个 锤 , 之间 这 囚犯
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
他就像被锤子楔入楔子一样 , 被夹在这个囚犯和那个囚犯之间 .

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] ['kɜ:rn(ə)l] [trentʃ] .
until at last he was flung against Colonel Trench .
直到 在 最后的 他 曾是 扔 反对 上校 沟 .
最后他被扔向了特伦奇上校 .

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [ðæt]
The ordinary instincts of kindness could not live in the nightmare of that
这 普通的 本能 的 仁慈 可以 不是 居住 在 这 恶梦 的 那
[ˈprɪzn] [haʊs] .
prison house .
监狱 房子 .

在那座监狱的噩梦中，普通人的善良本能根本无法生存。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [təˈgeðər] [baɪ][ðər; ðər][bə:nd]
In the daytime , outside , the prisoners were often drawn together by their bond
在 这 白天 , 外部 , 这 囚犯 是 经常 绘制 一起 经过 他们的 纽带
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈmɪzəri] ;
of a common misery ;
的 一个 常见的 苦难 ;

白天，在外面，囚犯们常常因为共同的苦难而聚集在一起；

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:tɪ] [helpɪ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
the faithful as often as not helped the infidel .
这 忠实 作为 经常 作为 不是 帮助 这 异教徒 .

信徒们常常帮助异教徒。

[bʌt; bət][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪtɪ] [ɔ:r] [seˈseɪʃn]
But to fight for life during the hours of darkness without pity or cessation
但 到 斗争 为了 生活 期间 这 小时 的 黑暗 没有 遗憾 或者 停止
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kri:d] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
was the one creed and practice of the House of Stone .
曾是 这 一 信条 和 实践 的 这 房子 的 石头 .

但是，在黑暗中毫不留情、永不放弃地为生存而战，是石头屋的唯一信条和实践。

[ˈkɜ:rn(ə)] [trentʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
Colonel Trench was like the rest .
上校 沟 曾是 喜欢 这 休息 .

特伦奇上校和其他人一样。

[ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
The need to live ,
这 需要 到 居住 ,

生存的需要

[ɪf] [ˈoʊnli] [ɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] [wʌn][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:] [wʌn]
if only long enough to drink one drop of water in the morning and draw one
如果 仅有的 长的 足够的 到 喝 一 降低 的 水 在 这 早晨 和 画 一
[kli:n] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
clean mouthful of fresh air ,
干净的 一口气 的 新鲜的 空气 ,

哪怕只有足够长的时间，让我早上喝一滴水，吸一口新鲜空气，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was more than uppermost in his mind .
曾是 更多的 比 最上层 在 他的 头脑 .

这件事一直萦绕在他的心头。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] .
It was the only thought he had .
它 曾是 这 仅有的 想法 他 有 .

他脑子里只有这一个念头。

" [bæk] !
" **Back** !
" 后退 !
" "后退!
" "后退!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈvaɪələntli] , " [bæk] , [ɔ:ɹ][aɪ] [straɪk] ! " — [ænd; ənd] ,
" **he cried violently** , " **back , or I strike !** " — **and** ,
" 他 哭 暴力 , " 后退 , 或者 我 罢工 ! " — 和 ,
他猛烈地喊道：“退后，否则我就打你！”——然后，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈresld] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɑ:ɹm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈbetər]
as he wrestled to lift his arm above his head that he might strike the better
作为 他 摔跤 到 举起 他的 手臂 多于 他的 头 那 他 可能 罢工 这 更好的
,
,
,

他费力地将手臂举过头顶，以便更好地击打对方。

[hi:; hi] [hɜ:ɹd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli]
he heard the man who had been flung against him incoherently
他 听到 这 男人 WHO 有 到过 扔 反对 他 语无伦次
[ˈbæblɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
babbling English .
胡说 英语 .

他听到被扔到他身上的那个人语无伦次地用英语胡言乱语。

" [daʊnt] [fɔ:l] , " [kraɪd] [trentʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði][ɑ:ɹm] .
" **Don't fall , " cried Trench , and he caught his fellow - captive by the arm .**
" 不 落下 , " 哭 沟 , 和 他 捕捉 他的 同伴 - 俘虏 经过 这 手臂 .
“别摔倒！”特伦奇喊道，并抓住了同伴的胳膊。

" [ˌɪbrɑ:ˈhi:m] , [help] !
" **Ibrahim , help !**
" 易卜拉欣 , 帮助 !

“易卜拉欣，救命！”

[gɔ:d] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [fɔ:l] !
God , if he were to fall !
上帝 , 如果 他 是 到 落下 !

天哪，如果他真的堕落了！

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [sweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [roʊz]
" **and while the crowd swayed again and the shrill cries and curses rose**
" 和 尽管 这 人群 摇摆 再次 和 这 尖锐 哭泣 和 诅咒 玫瑰
[əˈgen] , [ˈdefnɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] ,
again , deafening the ears ,
再次 , 震耳欲聋 这 耳朵 ,
“人群再次摇晃，刺耳的叫喊声和咒骂声再次响起，震耳欲聋，

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] , [trentʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
piercing the brain , Trench supported his companion ,
冲孔 这 脑 , 沟 有 他的 伴侣 ,
刺穿大脑后，特伦奇扶住了他的同伴。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:t] [əˈgen] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˌmʌnθs] [ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv]
and bending down his head caught again after so many months the accent of
和 弯曲 向下 他的 头 捕捉 再次 后 所以 许多 几个月 这 口音 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
his own tongue .
他的 自己的 舌头 .

他低下头，时隔数月再次听到了自己语言的口音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈsɪvɪlaɪzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And the sound of it civilised him like the friendship of a woman .
和 这 声音 的 它 文明 他 喜欢 这 友谊 的 一个 女士 .
它的声音如同女人的友谊一般，使他变得文明起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] .
He could not hear what was said ; the din was too loud .
他 可以 不是 听到 什么 曾是 说 ; 这 din 曾是 也 大声 :

他听不清他们在说什么；周围太吵了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈæ,dʊʊz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
But he caught , as it were , shadows of words which had once been
但 他 捕捉 , 作为 它 是 , 阴影 的 字 哪个 有 一次 到过
[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
familiar to him ,
熟悉的 到 他 ,

但他仿佛捕捉到了曾经熟悉的词语的影子。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][tuː; tə] [ˈʌðər] — [æz; əz]
which had been spoken to him , which he had spoken to others — as
哪个 有 到过 说 到 他 , 哪个 他 有 说 到 其他的 — 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 :

别人跟他说过的话，他也跟别人说过——这是理所当然的事。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [moʊst] ['wʌndərɜf(ə)] .
In the House of Stone they sounded most wonderful .
在 这 房子 的 石头 他们 听起来 最多 精彩的 :

在石头屋里，它们听起来真是美妙极了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] , [tuː] .
They had a magic , too .
他们 有 一个 魔法 , 也 :

他们也有魔法。

[medəʊz] [ʌv; əv] [græs] , [kuːl] [skaɪz] , [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] ['rɪvəz] [roʊz][ɪn] [greɪ] ['kwaɪət] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr]
Meadows of grass , cool skies , and limpid rivers rose in grey quiet pictures before
草地 的 草 , 凉爽的 天空 , 和 清澈的 河流 玫瑰 在 灰色的 安静的 图片 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

青翠的草地、凉爽的天空和清澈的河流，在他脑海中构成了一幅幅宁静的灰色画面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [stent]
For a moment he was insensible to his parched throat , to the stench
为了 一个 片刻 他 曾是 麻木不仁 到 他的 干渴 喉 , 到 这 恶臭
[ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] [haʊs] ,
of that prison house ,
的 那 监狱 房子 ,

他一时感觉不到喉咙的干渴，也感觉不到监狱里的恶臭。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'presɪv] ['blæknəs] .
to the oppressive blackness .
到 这 压迫性的 黑 :

致那令人窒息的黑暗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['tɑːtər] [ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd] [ə'ɡen]
But he felt the man whom he supported totter and slip , and again
但 他 毛毡 这 男人 谁 他 有 蹒跚 和 滑 , 和 再次
[hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][ɪbrɑː'hiːm] : —
he cried to Ibrahim : —
他 哭 到 易卜拉欣 : —

但他感到自己扶着的那个人摇摇晃晃，滑倒了，于是他又向易卜拉欣喊道：

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] !
" **If he were to fall !**
" 如果 他 是 到 落下 !

“如果他倒下了！ ”

" [ɪbrɑː'hiːm] [helpɪt] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Ibrahim helped as only he could .**
" 易卜拉欣 帮助 作为 仅有的 他 可以 .

“易卜拉欣尽其所能地提供了帮助。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['reslɪd] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['jiːldɪd] , ['kraɪɪŋ] : —
Together they fought and wrestled until those about them yielded , crying : —
一起 他们 战斗 和 摔跤 直到 那些 关于 他们 产生 , 哭泣 : —
他们并肩作战，扭打在一起，直到周围的人都屈服了，哭喊着：——

" [ʃaɪ'taːn] !
" **Shaitan !**
" 沙伊坦 !

“撒旦！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] !
They are mad !
他们 是 疯狂的 !

他们疯了！

" [ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" **They cleared a space in that corner and , setting the Englishman down upon the**
" 他们 已清除 一个 空间 在 那 角落 和 , 环境 这 英国人 向下 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“他们在那个角落里清理出一块空地，然后把那个英国人放在地上，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi] [ʊd; fəd] [biː; bi] ['træmpld] .
they stood in front of him lest he should be trampled .
他们 站立 在 正面 的 他 免得 他 应该 是 践踏 .

他们挡在他面前，以免他被踩踏。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [trentʃ] [hɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [lʌl]
And behind him upon the ground Trench heard every now and then in a lull
和 在后面 他 之上 这 地面 沟 听到 每一个 现在 和 然后 在 一个 麻痹
[ʌ; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðə; ðɪ]['bæb(ə)l][ʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
of the noise the babble of English .
的 这 噪音 这 潺潺 的 英语 .

在他身后，地面上，特伦奇时不时会在喧闹声的间隙听到英语的低语声。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ɪbrɑː'hiːm] , " [hiː; hi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪːvər] ! "
" **He will die before morning , " he cried to Ibrahim , " he is in a fever ! "**
" 他 将要 死 前 早晨 , " 他 哭 到 易卜拉欣 , " 他 是 在 一个 发烧 ! "

“他明天早上就会死，”他冲着易卜拉欣喊道，“他发烧了！ ”

" [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][hɑːden'doʊə] .
" **Sit beside him , " said the Hadendoa .**
" 坐 旁 他 , " 说 这 哈登多亚 .

“坐在他旁边，”哈登多亚说道。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
" **I can keep them back .**
" 我 能 保持 他们 后退 .

我可以阻止他们。

" [trentʃ] [stu:pt] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
" **Trench stooped and squatted in the corner** ,
" 沟 弯腰 和 蹲着 在 这 角落 ,
特伦奇弯腰蹲在角落里 ,

[ɪbrɑ:'hi:m][set][hɪz; ɪz][legz] [wel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [trentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
Ibrahim set his legs well apart and guarded Trench and his new friend .
易卜拉欣 放 他的 腿 出色地 除 和 守卫 沟 和 他的 新的 朋友 .
易卜拉欣双腿分开 , 守卫着特伦奇和他的新朋友 .

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [trentʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
Bending his head , Trench could now hear the words .
弯曲 他的 头 , 沟 可以 现在 听到 这 字 .
特伦奇低下头 , 这才听清了那些话 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] , [ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt]
They were the words of a man in delirium , spoken in a voice of great
他们 是 这 字 的 一个 男人 在 谵妄 , 说 在 一个 嗓音 的 伟大的
[ˈpli:dɪŋ] .
pleading .
恳求 .
那是神志不清的人用极度恳求的语气说出的话 .

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
He was telling some tale of the sea , it seemed .
他 曾是 讲述 一些 故事 的 这 海 , 它 似乎 .
他似乎在讲述一个关于大海的故事 .

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ˈʃɔ:rtɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" **I saw the riding lights of the yachts — and the reflections shortening and**
" 我 锯 这 骑术 灯 的 这 游艇 — 和 这 反思 缩短 和
[ˈlɛŋkθənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪpld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd] ,
lengthening as the water rippled — there was a band ,
延长 作为 这 水 涟漪 — 那里 曾是 一个 乐队 ,
“我看到了游艇的灯光——随着水波荡漾 , 灯光的倒影忽长忽短——那里有一支乐队 ,

[tu:] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] .
too , as we passed the pier - head .
也 , 作为 我们 通过了 这 码头 - 头 .
当我们经过码头尽头时 , 也是如此 .

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈpleɪɪŋ] ?
What was it playing ?
什么 曾是 它 玩耍 ?
当时播放的是什么歌 ?

[nɔ:t][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈʌðər] [tu:n]
Not the overture — and I don't think that I remember any other tune
不是 这 序曲 — 和 我 不 思考 那 我 记住 任何 其他 调
不是序曲——而且我想我也不记得其他曲子了.....

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **And he laughed with a crazy chuckle** .
" 和 他 笑了 和 一个 疯狂的 轻笑 .
“然后他发出了一阵疯狂的笑声。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɪti] [bənd][æt; ət] [əˈpri:ʃi:; eɪtɪŋ] [ˈmju:zɪk] , [ˈwɔznt] [aɪ] ?
" **I was always pretty bad at appreciating music , wasn't I ?**
" 我 曾是 总是 漂亮的 坏的 在 欣赏 音乐 , 不是 我 ?
“我一直不太擅长欣赏音乐 , 不是吗? ”

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
except when you played , " and again he came back to the sea .
除了 什么时候 你 玩 , " 和 再次 他 来了 后退 到 这 海 .
除了你玩耍的时候, "他又回到了大海。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv]
" There was the line of hills upon the right as the boat steamed out of
" 那里 曾是 这 线 的 丘陵 之上 这 正确的 作为 这 船 蒸 出去 的
[ðə; ði] [beɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] — [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]
the bay — you remember there were woods on the hillside — perhaps you have
这 湾 — 你 记住 那里 是 树林 在 这 山坡 — 也许 你 有
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
“当船驶出海湾时, 右边是一排山丘——你记得山坡上有树林——也许你已经忘记了。

[ðen] [keɪm] [breɪ] ,
Then came Bray ,
然后 来了 嘶叫 ,
然后是布雷,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv] [laɪts] [kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
a little fairyland of lights close down by the water at the point of the ridge .
一个 小的 仙境 的 灯 关闭 向下 经过 这 水 在 这 观点 的 这 岭 .
.
:
:
.

山脊尽头水边, 宛如一个灯光璀璨的小仙境.....
[juː; jʊ] [rɪ'membər] [breɪ] , [wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [ðer; ðər][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
you remember Bray , we lunched there once or twice , just you and I ,
你 记住 嘶叫 , 我们 午餐 那里 一次 或者 两次 , 只是 你 和 我 ,
你还记得布雷吗? 我们曾经在那里吃过一两次午饭, 就你和我。

[bɪfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] . . .
before everything was settled . . .
前 一切 曾是 定居 . . .
在一切尘埃落定之前.....

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstiːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
it seemed strange to be steaming out of Dublin Bay and leaving you a
它 似乎 奇怪的 到 是 蒸煮 出去 的 都柏林 湾 和 离开 你 一个
[lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . . . [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [nɑːt] [kwɑɪt]
long way off to the north among the hills . . . strange and somehow not quite
长的 方式 离开 到 这 北 之中 这 丘陵 . . . 奇怪的 和 不知何故 不是 相当
[raɪt] . . . [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [juːst] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
right . . . for that was the word you used when the morning came behind the
正确的 . . . 为了 那 曾是 这 单词 你 用过的 什么时候 这 早晨 来了 在后面 这
[blaɪndz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . . .
blinds — it is not right that one should suffer so much pain . . .
百叶窗 — 它 是 不是 正确的 那 — 应该 遭受 所以 很多 疼痛 . . .

驶出都柏林湾, 把你留在遥远的北方山峦之间, 这感觉很奇怪.....奇怪, 而且总觉得哪里不对劲.....因为当晨光透过百叶窗洒进来时, 你用的就是这个词——一个人不应该承受如此巨大的痛苦.....

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈdɪdnt] [staːp] , [ðoʊ] ,
the engines didn't stop , though ,
这 发动机 没有 停止 , 尽管 ,
然而, 引擎并没有停止运转。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
they just kept throbbing and revolving and clanking as though nothing had
他们 只是 保留 悸动 和 旋转 和 叮当作响 作为 尽管 没有什么 有
['hæpənd] [wət'eɪvər] . . . [wʌn] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . . .
happened whatever . . . one felt a little angry about that . . .
发生 任何 . . . 一 毛毡 一个 小的 生气的 关于 那 . . .

它们依然嗡嗡作响、旋转不停、叮当作响，仿佛什么都没发生过.....这让人有点恼火.....

[ðə; ði] ['ferɪlənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [blɑːt] [bɪ'haɪnd] . . . [ænd; ənd] [ðen]
the fairyland was already only a sort of golden blot behind . . . and then
这 仙境 曾是 已经 仅有的 一个 种类 的 金的 印迹 在后面 . . . 和 然后
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪnd] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
nothing but sea and the salt wind . . . and the things to be done .
没有什么 但 海 和 这 盐 风 . . . 和 这 事物 到 是 完毕 .
仙境已然只是身后一片金色的污渍.....然后便是大海和咸咸的海风.....以及待办事项。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [æŋ; ən] ['elboʊ] ,
" **The man in his delirium suddenly lifted himself upon an elbow ,**
" 这 男人 在 他的 谵妄 突然 抬起 他自己 之上 一个 弯头 ,
“那名神志不清的男子突然用手肘撑起身子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [səːtft] [fɔːr; fər]
and with the other hand fumbled in his breast as though he searched for
和 和 这 其他 手 笨手笨脚 在 他的 胸部 作为 尽管 他 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

另一只手则在胸前摸索，似乎在寻找什么东西。

" [jes] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Yes , the things to be done , " he repeated in a mumbling voice ,**
" 是的 , 这 事物 到 是 完毕 , " 他 重复 在 一个 喃喃自语 嗓音 ,
“是的，该做的事情，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
and he sank to unintelligible whisperings , with his head fallen upon his
和 他 沉没 到 无法理解 耳语 , 和 他的 头 倒下 之上 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他低声喃喃自语，头埋在胸前。

[trentʃ] [pʊt] [æŋ; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Trench put an arm about him and raised him up .
沟 放 一个 手臂 关于 他 和 提高 他 向上 .
特伦奇用一只胳膊搂住他，把他拉了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
But he could do nothing more , and even to him ,
但 他 可以 做 没有什么 更多的 , 和 甚至 到 他 ,
但他已无能为力，甚至对他来说也是如此。

[kraʊtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst]
crouched as he was close to the ground , the noisome heat was almost
蹲着 作为 他 曾是 关闭 到 这 地面 , 这 令人厌恶的 热 曾是 几乎
[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] .
beyond endurance .
超过 耐力 .
他蹲伏在地上，靠近地面，令人作呕的热浪几乎让他无法忍受。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [skri:mz] [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪ] , [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd]
In front , the din of shrill voices , the screams for pity , the swaying and
在 正面 , 这 din 的 尖锐 声音 , 这 尖叫 为了 遗憾 , 这 摇晃 和
[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

前方传来刺耳的叫喊声、求饶的尖叫声、摇晃和挣扎声。

[wɛnt] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] .
went on in that appalling darkness .
去 在 在 那 令人震惊 黑暗 .

在令人毛骨悚然的黑暗中继续前行。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔ:rnər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [men] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ˈfrenzi] ,
In one corner there were men singing in a mad frenzy ,
在 一 角落 那里 是 男人 歌唱 在 一个 疯狂的 狂热 ,

角落里有几个男人在疯狂地唱歌，

[ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:nst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfetərz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [traɪd] [tu:; tə] [dæns] ;
in another a few danced in their fetters , or rather tried to dance ;
在 其他 一个 很少 跳舞 在 他们的 镣铐 , 或者 相当 尝试 到 舞蹈 ;

在另一处，一些戴着镣铐的人跳起了舞，或者更确切地说，是试图跳舞；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [trentʃ] [ɪbraːˈhi:m] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;
in front of Trench Ibrahim maintained his guard ;
在 正面 的 沟 易卜拉欣 维持 他的 警卫 ;

在战壕前，易卜拉欣坚守岗位；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [trentʃ] [ðər; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
and beside Trench there lay in the House of Stone , in the town beyond the
和 旁 沟 那里 躺在 这 房子 的 石头 , 在 这 镇 超过 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

在特伦奇身旁，在世界的尽头，石头屋里，躺着一座房子。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌŋ] [naɪt] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [beɪ] ,
a man who one night had sailed out of Dublin Bay ,
一个 男人 WHO 一 夜晚 有 航行 出去 的 都柏林 湾 ,

一个男人，某天晚上从都柏林湾乘船出发，

[pæst][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [breɪ] , [ðæt] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv]
past the riding lanterns of the yachts , and had seen Bray , that fairyland of
过去的 这 骑术 灯笼 的 这 游艇 , 和 有 已见 嘶叫 , 那 仙境 的

[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

穿过游艇上悬挂的灯笼，看到了布雷，那个灯光璀璨的仙境，

[ˈdwɪnd(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈblɑ:t] .
dwindle to a golden blot .
减少 到 一个 金的 印迹 .

逐渐消失，只剩下一抹金色的斑点。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:lt] [wɪnd] ,
To think of the sea and the salt wind ,
到 思考 的 这 海 和 这 盐 风 ,

想到大海和咸咸的海风，

[ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
the sparkle of light as the water split at the ship's bows , the illuminated
这 火花 的 光 作为 这 水 分裂 在 这 船的 弓 , 这 照明
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

船头水花飞溅，闪烁着光芒，照亮了甲板。

[pərˈhæps][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [dɪm] [naɪt] [əˈbaʊt]
perhaps the sound of a bell telling the hour , and the cool dim night about
也许 这 声音 的 一个 钟 讲述 这 小时 , 和 这 凉爽的 暗淡 夜晚 关于
[ænd; ənd] [əˈbʌv] ,
and above ,
和 多于 ,

或许是报时的钟声，以及周围和上方凉爽昏暗的夜色。

[soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn] [trentʃ] [ðæt] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
so wrought upon Trench that , practical unimaginative creature as he was ,
所以 锻 之上 沟 那 , 实际的 缺乏想象力 生物 作为 他 曾是 ,

特伦奇深受影响，以至于他这个务实而缺乏想象力的人，

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈjɜːrniŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
for very yearning he could have wept .
为了 非常 渴望 他 可以 有 哭泣 .

他渴望至极，几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡen] .
But the stranger at his side began to speak again .
但 这 陌生人 在 他的 边 开始 到 说话 再次 .

但他身边的陌生人又开始说话了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . . .
" **It is funny that those three faces were always the same** . . .
" 它 是 有趣的 那 那些 三 面孔 是 总是 这 相同的 . . .

“有趣的是，这三张脸总是千篇一律……”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the man in the tent with the lancet in his hand ,
这 男人 在 这 帐篷 和 这 柳叶刀 在 他的 手 ,

帐篷里那个手里拿着柳叶刀的男人

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɔːf] [ˌpɪkəˈdɪli] . . . [ænd; ənd] [maɪn] .
and the man in the back room off Piccadilly . . . and mine .
和 这 男人 在 这 后退 房间 离开 皮卡迪利 . . . 和 矿 .

还有皮卡迪利大街后面房间里的那个人……还有我的。

[ˈfʌni] [ænd; ənd][nɔːt] [kwaɪt] [raɪt] .
Funny and not quite right .
有趣的 和 不是 相当 正确的 .

有趣，但又不太对劲。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ˈiːðər] .
No , I don't think that was quite right either .
不 , 我 不 思考 那 曾是 相当 正确的 任何一个 .

不，我觉得那样也不完全正确。

[ðeɪ] [ɡet] [kwaɪt] [bɪɡ] , [tuː] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][daːrk] — [kwaɪt] [bɪɡ]
They get quite big , too , just when you are going to sleep in the dark — quite big
他们 得到 相当 大的 , 也 , 只是 什么时候 你 是 去 到 睡觉 在 这 黑暗的 — 相当 大的
,
/
,

它们还会长得很大，尤其是在你准备在黑暗中入睡的时候——真的很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wəʊnt][gʊʊ] [ə'veɪ] . . .

and they come very close to you and won't go away . . .
和 他们 来 非常 关闭 到 你 和 惯于 去 离开 . . .

它们会靠近你，而且不肯离开.....

[ðeɪ] ['ræðər] ['fraɪ(ə)n] [wʌn]

they rather frighten one
他们 相当 吓唬 一

它们确实挺吓人的.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [klʌŋ] [tuː; tə] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] , ['nɜːrvəs] [grɪp] ,
" **And he suddenly clung to Trench with a close , nervous grip** ,
" 和 他 突然 紧紧抓住 到 沟 和 一个 关闭 , 紧张的 紧握 ,

“然后他突然紧紧地、紧张地抓住了特伦奇，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [fɪr] .

like a boy in an extremity of fear .
喜欢 一个 男生 在 一个 末端 的 害怕 .

就像一个极度恐惧的男孩。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [riːə]ʃərəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
And it was in the tone of reassurance that a man might use to a boy
和 它 曾是 在 这 语气 的 放心 那 一个 男人 可能 使用 到 一个 男生

[ðæt] [trentʃ] [rɪ'plaid] ,

that Trench replied ,
那 沟 回复 ,

特伦奇用一种成年人安慰男孩的语气回答道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" **It's all right , old man , it's all right** .
" 它是 全部 正确的 , 老的 男人 , 它是 全部 正确的 .

“没事的，老头，没事的。”

" [bʌt; bət] ['trentʃɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .

" **But Trench's companion was already relieved of his fear** .
" 但 战壕的 伴侣 曾是 已经 松了口气 的 他的 害怕 .

但特伦奇的同伴已经不再害怕了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

He had come out of his boyhood ,
他 有 来 出去 的 他的 童年 ,

他已经走出了童年时代，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and was rehearsing some interview which was to take place in the future .
和 曾是 排练 一些 面试 哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 未来 .

他当时正在排练将来要进行的一次采访。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] ?

" **Will you take it back ?**
" 将要 你 拿 它 后退 ?

你会把它收回去吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

" **he asked , with a great deal of hesitation and timidity** .
" 他 问 , 和 一个 伟大的 交易 的 犹豫 和 胆怯 .

他犹豫又怯懦地问道。

" [rɪːəli] ?

" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [hu:] [daɪd][æt; ət] [tə'maɪ] .
The others have , all except the man who died at Tamai .
这 其他的 有 , 全部 除了 这 男人 WHO 死亡 在 塔迈 :
除了在塔迈去世的那个人之外, 其他人都死了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:] !
And you will too !
和 你 将要 也 !
你也会的!

" [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡʊd]
" **He spoke as though he could hardly believe some piece of great good**
" 他 辐 作为 尽管 他 可以 几乎 相信 一些 片 的 伟大的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
fortune which had befallen him .
财富 哪个 有 发生 他 :
“他说话的口气好像难以置信自己竟然如此幸运。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪ'ltlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
Then his voice changed to that of a man belittling his misfortunes .
然后 他的 嗓音 已更改 到 那 的 一个 男人 贬低 他的 不幸 :
然后他的声音变成了轻蔑自己不幸遭遇的语气。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , it hasn't been the best of times , of course .**
" 哦 , 它 还没有 到过 这 最好的 的 时代 , 的 课程 :
“哦, 当然, 这段时间并不好过。”

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
But then one didn't expect the best of times .
但 然后 一 没有 预计 这 最好的 的 时代 :
但当时谁也没有预料到会迎来最好的时代。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wʌn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] . . .
And at the worst , one had always the afterwards to look forward to . . .
和 在 这 最差 , 一 有 总是 这 然后 到 看 向前 到 . . .
即使最糟糕的情况发生, 人们也总会对未来充满期待.....

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [ˈdɪdnt] [rʌn]
supposing one didn't run
假如 一 没有 跑步
假设其中一人没有跑.....

[aɪm][nɔ:t] [ʃɜr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ˈbælənst] ,
I'm not sure that when the whole thing's balanced ,
我是 不是 当然 那 什么时候 这 所有的 事物 均衡 ,
我不确定当所有因素都平衡时,

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] .
it won't come out that you have really had the worst time .
它 惯于 来 出去 那 你 有 真的 有 这 最差 时间 :
你其实经历了最糟糕的时光, 这件事不会公之于众。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] . . .
I know you . . .
我 知道 你 . . .
我知道你.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [praɪd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
it would hurt you through and through , pride and heart and everything ,
它 会 伤害 你 通过 和 通过 , 自豪 和 心 和 一切 ,
那会让你从里到外都感到痛苦, 自尊、真心, 所有的一切都会被摧毁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː][hɜːrt] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðə; ðɪ]
and for a long time just as much as it hurt that morning when the
和 为了 一个 长的 时间 只是 作为 很多 作为 它 伤害 那 早晨 什么时候 这
['deɪlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][blaɪndz] .
daylight came through the blinds .
日光 来了 通过 这 百叶窗 .
很长一段时间里，那种疼痛感和那天早晨阳光透过百叶窗照射进来时一样强烈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] !
And you couldn't do anything !
和 你 不能 做 任何事物 !
你却什么也做不了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]
And you hadn't the afterwards to help you — you weren't looking forward
和 你 之前没有 这 然后 到 帮助 你 — 你 不是 寻找 向前
[tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . . .
to it all the time as I was . . .
到 它 全部 这 时间 作为 我 曾是 . . .
而且你也没有事后诸葛亮的安慰——你不像我一样一直盼望着它.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . " [ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] [ə'gen]
it was all over and done with for you . . . " and he lapsed again
它 曾是 全部 超过 和 完毕 和 为了 你 . . . " 和 他 失效 再次
[ˈɪntuː] ['mʌtʰɪŋz] .
into mutterings .
进入 低语 .
“对你来说，一切都结束了.....”他又开始喃喃自语起来。

['kɜːrn(ə)l] ['trɛntʃɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]
Colonel Trench's delight in the sound of his native tongue had now given place
上校 战壕的 喜 在 这 声音 的 他的 本国的 舌头 有 现在 给定 地方
[tuː; tə][ə; eɪ] [gɹɛt] [kʲɔɾi'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [spʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
to a great curiosity as to the man who spoke and what he said .
到 一个 伟大的 好奇心 作为 到 这 男人 WHO 辐 和 什么 他 说 .
特伦奇上校对母语发音的喜爱之情，如今已被对说话者及其言论的强烈好奇心所取代。

[trɛntʃ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'gʊʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][kæb] -
Trench had described himself a long while ago as he stood opposite the cab -
沟 有 描述 他自己 一个 长的 尽管 前 作为 他 站立 对面的 这 出租车 -
[stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnər][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwɛr] :
stand in the southwest corner of St . James's Square :
站立 在 这 西南 角落 的 英石 : 詹姆斯的 正方形 :
很久以前，特伦奇站在圣詹姆斯广场西南角的出租车站对面时，就曾这样描述过自己：

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] , [mə'θɑːdɪkl] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" I am an inquisitive , methodical person , " he had said , and he
" 我 是 一个 好奇 , 有条不紊 人 , " 他 有 说 , 和 他
[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [ə'mɪs] .
had not described himself amiss .
有 不是 描述 他自己 错误 .
“我是一个好奇心强、做事有条理的人，”他曾这样说过，而他的自我描述也并无不妥。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , ['biːɪŋ] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Here was a life history , it seemed , being unfolded to his ears ,
这里 曾是 一个 生活 历史 , 它 似乎 , 存在 展开 到 他的 耳朵 ,
仿佛他的人生故事正在耳边徐徐展开。

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [pə'hæps] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and not the happiest of histories , perhaps , indeed , with something of
和 不是 这 最快乐 的 历史 , 也许 , 的确 , 和 某物 的
[ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
tragedy at the heart of it .
悲剧 在 这 心 的 它 :
而且, 这或许不是一段最幸福的历史, 事实上, 它的核心带有一丝悲剧色彩。

[trɛntʃ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] " ['æftəwərdz] ,
Trench began to speculate upon the meaning of that word " afterwards ,
沟 开始 到 推测 之上 这 意义 的 那 单词 " 然后 ,
特伦奇开始推测“之后”这个词的含义,

" [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ɐnd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [laɪk] [ðə; ði][moʊ'ti:f][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk]
" which came and went among the words like the motif in a piece of music
" 哪个 来了 和 去 之中 这 字 喜欢 这 主题 在 一个 片 的 音乐
[ænd; ɐnd] [veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][moʊ'ti:f][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [spʊʊk] [ðem; ðəm] .
and very likely was the life motif of the man who spoke them .
和 非常 可能 曾是 这 生活 主题 的 这 男人 WHO 辐 他们 :
“这句歌词就像乐曲中的主题一样, 在言语间来来去去, 很可能就是说话者的人生主题。”

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði] [hi:t] [brɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [mɔ:r] [ə'presɪv] ,
In the prison the heat became stifling , the darkness more oppressive ,
在 这 监狱 这 热 成为 令人窒息 , 这 黑暗 更多的 压迫性的 ,
监狱里热浪袭人, 黑暗更加令人窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ɐnd] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [daʊn] ; [ðer; ðər] ['vɔ:ljəm] [wʌz; wəz] [les] [greɪt] ,
but the cries and shouts were dying down ; their volume was less great ,
但 这 哭泣 和 喊叫 是 垂死 向下 ; 他们的 体积 曾是 较少的 伟大的 ,
[ðer; ðər][ɪntə'nei(ə)n] [les] [ʃrɪl] ;
their intonation less shrill ;
他们的 语调 较少的 尖锐 ;
但哭喊声渐渐减弱; 声音小了, 语调也不再那么尖锐;

['stu:pər][ænd; ɐnd] [fə'ti:g] [ænd; ɐnd] [ɪg'zɔ:stʃən] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
stupor and fatigue and exhaustion were having their effect .
昏迷 和 疲劳 和 疲惫 是 拥有 他们的 影响 :
昏沉、疲倦和精疲力竭都产生了影响。

[trɛntʃ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ɐnd] [naʊ] [hɜ:rd] [mɔ:r] ['klɪrli] .
Trench bent his head again to his companion and now heard more clearly .
沟 弯曲 他的 头 再次 到 他的 伴侣 和 现在 听到 更多的 清楚地 :
特伦奇再次低头看向他的同伴, 这次听得更清楚了。

" [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [laɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . . .
" I saw your light that morning . . .
" 我 锯 你的 光 那 早晨 . . .
那天早晨, 我看到了你的光芒.....

[ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] . . . [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ? . . .
you put it out suddenly . . . did you hear my step on the gravel ? . . .
你 放 它 出去 突然 . . . 做过 你 听到 我的 步 在 这 碎石 ? . . .
你突然把它熄灭了.....你听到我踩在碎石路上的脚步声了吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] ['ræðər] , " [ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'fætɪk]
I thought you did , it hurt rather , " and then he broke out into an emphatic
我 想法 你 做过 , 它 伤害 相当 , " 和 然后 他 打破 出去 进入 一个 强调
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 :
“我以为你真的这么做了, 这反而让我很受伤,”然后他突然激烈地抗议起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [weɪt] .
" **No** , **no** , **I** **had** **no** **idea** **that** **you** **would** **wait** .
" 不 , 不 , 我 有 不 主意 那 你 会 等待 .
" 不, 不, 我没想到你会等我。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] .
I **had** **no** **wish** **that** **you** **should** .
我 有 不 希望 那 你 应该 .
我并不希望你这样。

[ˈæftərwərdz] , [pər'hæps] , [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
Afterwards , **perhaps** , **I** **thought** , **but** **nothing** **more** , **upon** **my** **word** .
然后 , 也许 , 我 想法 , 但 没有什么 更多的 , 之上 我的 单词 .
之后或许会, 我想, 但仅此而已, 仅此而已。

['sʌtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɔ:ŋ]
Sutch **was** **quite** **wrong**
sutch 曾是 相当 错误的
萨奇的说法完全错误.....

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [wʌn'self] —
Of **course** **there** **was** **always** **the** **chance** **that** **one** **might** **come** **to** **grief** **oneself** —
的 课程 那里 曾是 总是 这 机会 那 一 可能 来 到 悲伤 自己 —
[get] [kɪld] ,
get **killed** ,
得到 被杀 ,
当然, 也存在着自己遭遇不幸——被杀——的可能性。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [fɔ:l] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] — [bɪfɔ:r] [wʌn] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['feðər] [bæk]
you **know** , **or** **fall** **ill** **and** **die** — **before** **one** **asked** **you** **to** **take** **your** **feather** **back**
你 知道 , 或者 落下 患病的 和 死 — 前 — 问 你 到 拿 你的 羽毛 后退
;
;
;
;

你知道, 或者生病死去——在有人要求你把羽毛拿回来之前;
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wɒdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['æftərwərdz] .
and **then** **there** **wouldn't** **even** **have** **been** **a** **chance** **of** **the** **afterwards** .
和 然后 那里 不会 甚至 有 到过 一个 机会 的 这 然后 .
那样的话, 甚至连后续的可能性都没有了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪsk] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] .
But **that** **is** **the** **risk** **one** **had** **to** **take** .
但 那 是 这 风险 一 有 到 拿 .
但这是必须承担的风险。

" [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][də'rekt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)] [ˈtrɛntʃɪz] [ˌkɑ:mpri'hɛnʃ(ə)n] .
" **The** **allusion** **was** **not** **direct** **enough** **for** **Colonel** **Trench's** **comprehension** .
" 这 典故 曾是 不是 直接的 足够的 为了 上校 战壕的 理解 .
"这个暗示不够直接, 特伦奇上校无法理解。"

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['feðər] ,
He **heard** **the** **word** " **feather** ,
他 听到 这 单词 " 羽毛 ,
他听到了“羽毛”这个词,

" [bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [kə'nekt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **but** **he** **could** **not** **connect** **it** **as** **yet** **with** **any** **action** **of** **his** **own** .
" 但 他 可以 不是 连接 它 作为 然而 和 任何 行动 的 他的 自己的 .
但他目前还无法将其与自己的任何行为联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈbaʊt] [ðæt] " [ˈæftərwərdz] " ;
He was more curious than ever about that " afterwards " ;
他 曾是 更多的 好奇的 比 曾经 关于 那 " 然后 "

他对“之后”的事情比以往任何时候都更加好奇；

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
he began to have a glimmering of its meaning ,
他 开始 到 有 一个 微光 的 它是 意义 ,

他开始隐约明白其中的含义，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [men]
and he was struck with wonderment at the thought of how many men
和 他 曾是 击 和 惊奇 在 这 想法 的 如何 许多 男人

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ʌnd] ['kɑ:mənpleɪs] [dɪˈmi:nər]
there were going about the world with a calm and commonplace demeanour
那里 是 去 关于 这 世界 和 一个 冷静的 和 平凡 风度

[brɪˈni:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈhɪd(ə)n] [kweɪnt] [ˈfænsɪs][ænd; ʌnd][pəʊˈetɪk] [brɪˈli:fs] ,
beneath which were hidden quaint fancies and poetic beliefs ,
下面 哪个 是 隐 古雅 幻想 和 诗意的 信仰 ,

他不禁惊叹，世上竟有那么多人表面上平静而平凡，内心却隐藏着奇特的幻想和诗意的信仰。

[ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspektɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˈɪlnəs] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ɪts]
never to be so much as suspected , until illness deprived the brain of its
绝不 到 是 所以 很多 作为 怀疑 , 直到 疾病 被剥夺的 这 脑 的 它是

[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

直到疾病剥夺了大脑的控制能力，他才被人怀疑。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ]
one of the reasons why I never said anything that night to you about what I
一 的 这 原因 为什么 我 绝不 说 任何事物 那 夜晚 到 你 关于 什么 我

[ɪnˈtendɪd] [wʌz; wəz] ,
intended was ,
故意的 曾是 ,

那天晚上我没跟你提起我真正意图的原因之一是：

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [ɔ:r][hæv; həv] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
that I did not wish you to wait or have any suspicion of what I was going
那 我 做过 不是 希望 你 到 等待 或者 有 任何 怀疑 的 什么 我 曾是 去

[tu:; tə] [əˈtempt] .
to attempt .
到 试图 .

我不想让你等待，也不想让你怀疑我将要做什么。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪkˌspə:stʃuˈleɪŋ] [ˈsi:st] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
" And then expostulation ceased , and he began to speak in a tone of
" 和 然后 解释 停止 , 和 他 开始 到 说话 在 一个 语气 的

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“然后抗议声就停止了，他开始饶有兴趣地说话。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈoʊnli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][su:'da:n] ,
" **Do you know , it has only occurred to me since I came to the Soudan ,**
" 做 你 知道 , 它 有 仅有的 发生 到 我 自从 我 来了 到 这 苏丹 ,
"你知道吗, 我来到苏丹之后才想到这一点。"

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['dʊərəns] [kæəd] .
but I believe that Durrance cared .
但 我 相信 那 杜兰斯 关心 .
但我相信杜兰斯很在意。

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ə'pɑ:n] ['trɛntʃɪz] [ɪrɪz] .
" **The name came with something of a shock upon Trench's ears .**
" 这 姓名 来了 和 某物 的 一个 震惊 之上 战壕的 耳朵 .
"这个名字让特伦奇感到有些震惊。"

[ðɪs] [mæn] [nu:] ['dʊərəns] !
This man knew Durrance !
这 男人 知道 杜兰斯 !
这个人认识杜兰斯!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] ['trɛntʃɪz] [blʌd] ,
He was not merely a stranger of Trench's blood ,
他 曾是 不是 仅仅 一个 陌生人 的 战壕的 血 ,
他不仅仅是特伦奇家族的陌生人,

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['dʊərəns] ['i:v(ə)n][æz; əz] [trɛntʃ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
but he knew Durrance even as Trench knew him .
但 他 知道 杜兰斯 甚至 作为 沟 知道 他 .
但他对杜兰斯的了解, 就像特伦奇对杜兰斯的了解一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɑ:mən] .
There was a link between them , they had a friend in common .
那里 曾是 一个 关联 之间 他们 , 他们 有 一个 朋友 在 常见的 .
他们之间有某种联系, 他们有一个共同的朋友。

[hi:; hi] [nu:] ['dʊərəns] , [hæd; həd] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [æt; ət]
He knew Durrance , had fought in the same square with him , perhaps , at
他 知道 杜兰斯 , 有 战斗 在 这 相同的 正方形 和 他 , 也许 , 在
[toʊ'kɑ:r] , [ɔ:r] [tə'maɪ] ,
Tokar , or Tamai ,
托卡尔 , 或者 塔迈 ,
他认识杜兰斯, 或许曾在托卡尔或塔迈与他并肩作战过。

[ɔ:r] - , [dʒʌst][æz; əz] [trɛntʃ] [hæd; həd] [dʌn] !
or Tamanieb , just as Trench had done !
或者 - , 只是 作为 沟 有 完毕 !
或者像 Trench 那样, 去塔马尼布!

[ænd; ənd][soʊ] ['trɛntʃɪz] [kɜri'a:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]
And so Trench's curiosity as to the life history in its turn gave place to
和 所以 战壕的 好奇心 作为 到 这 生活 历史 在 它是 转动 给予 地方 到
[ə; eɪ][kɜri'a:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
a curiosity as to the identity of the man .
一个 好奇心 作为 到 这 身份 的 这 男人 .
于是, 特伦奇对生平的好奇心, 又转变为对这个人身份的好奇心。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['hʌv] [saɪt] [wʌz; wəz]
He tried to see , knowing that in that black and noisome hovel sight was
他 尝试 到 看 , 会心 那 在 那 黑色的 和 令人厌恶的 茅屋 视线 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
他努力想看清东西, 但他知道在那间又黑又吵的小屋里, 什么也看不见。

[hi:; hi] [maɪt] [hɪr] , [ðʊʊ] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfɔrd] .
He might hear , though , enough to be assured .
他 可能 听到 , 尽管 , 足够的 到 是 保证 .

不过，他或许能听到一些足以让他安心的消息。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [nu:] [ˈdʊərəns] , [aɪ ˈti: [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈtrentʃ] [æz; əz] [wel]
For if the stranger knew Durrance , it might be that he knew Trench as well
为了 如果 这 陌生 人 知道 杜兰斯 , 它 可能 是 那 他 知道 沟 作为 出色地
.
.
.

如果这位陌生 人 认识 杜兰斯，那么他很可能也认识 特伦奇。

[ˈtrentʃ] [ˈlɪsnd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] , [haɪ] [ˈpɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] , [ˈtəʊld][hɪm; ɪm]
Trench listened ; the sound of the voice , high pitched and rambling , told him
沟 听着 ; 这 声音 的 这 噪音 , 高的 投球 和 漫无边际 , 讲述 他
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

特伦奇侧耳倾听；那声音尖锐而语无伦次，却没能告诉他任何信息。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] .
He waited for the words , and the words came .
他 等待 为了 这 字 , 和 这 字 来了 .

他等待着那些话语，话语随之而来。

" [ˈdʊərəns] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈɛθni] ,
" **Durrance stood at the window , after I had told them about you , Ethne ,**
" 杜兰斯 站立 在 这 窗户 , 后 我 有 讲述 他们 关于 你 , 埃斯尼 ,
“我把你的事告诉他们之后，埃丝妮，杜兰斯就站在窗边。”

" [ænd; ənd] [ˈtrentʃ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **and Trench repeated the name to himself .**
" 和 沟 重复 这 姓名 到 他自己 .

特伦奇默默地重复着这个名字。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [kəmˈpeɪtriət] , [ðɪs] [ˈfrend] [ʌv; əv]
It was to a woman , then , that his new - found compatriot , this friend of
它 曾是 到 一个 女士 , 然后 , 那 他的 新的 - 成立 同胞 , 这 朋友 的
[ˈdʊərəns] ,
Durrance ,
杜兰斯 ,

那么，他新结识的这位同胞，这位杜兰斯的朋友，就是对一位女性表达了爱意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈɛθni] .
in his delirium imagined himself to be speaking — a woman named Ethne .
在 他的 谵妄 想象 他自己 到 是 请讲 — 一个 女士 命名 埃斯尼 .

在谵妄中，他幻想自己在说话——说话的对象是一个名叫埃斯尼的女人。

[ˈtrentʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [went] [ɑ:n] .
Trench could recall no such name ; but the voice in the dark went on .
沟 可以 记起 不 这样的 姓名 ; 但 这 噪音 在 这 黑暗的 去 在 .

特伦奇想不起有这样一个名字；但黑暗中的声音仍在继续。

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [send] [ɪn][maɪ] [ˈpepərz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm]
" **All the time when I was proposing to send in my papers , after the telegram**
" 全部 这 时间 什么时候 我 曾是 提议 到 发送 在 我的 文件 , 后 这 电报
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

“在我准备递交申请文件的时候，也就是电报送达之后，

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
he stood at the window of my rooms with his back to me ,
他 站立 在 这 窗户 的 我的 房间 和 他的 后退 到 我 ,
他背对着我站在我房间的窗前,

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] .
looking out across the park .
寻找 出去 穿过 这 公园 .
眺望公园全景。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [bleɪmd] [em 'i:] .
I fancied he blamed me .
我 幻想 他 被指责 我 .
我当时觉得他是在责怪我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ]
But I think now he was making up his mind to lose you
但 我 思考 现在 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 失去 你
但我认为他现在已经下定决心要失去你了.....

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

" [trentʃ] [ˈʌtəd] [soʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [ɪbrɑ:ˈhi:m] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
" Trench uttered so startled an exclamation that Ibrahim turned round .
" 沟 说出 所以 惊慌 一个 感叹 那 易卜拉欣 转向 圆形的 .
“特伦奇惊呼一声，伊布拉欣转过身去。”

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "
他死了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
" No , he lives , he lives .
" 不 , 他 生活 , 他 生活 .
“不，他还活着，他还活着。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [trentʃ] [ˈɑ:rgju:d] .
" It was impossible , Trench argued .
" 它 曾是 不可能的 , 沟 争论 .
“这是不可能的，”特伦奇辩称。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ˈdʊrəns] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
He remembered quite clearly Durrance standing by a window with his back to
他 记得 相当 清楚地 杜兰斯 常设 经过 一个 窗户 和 他的 后退 到
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他清楚地记得杜兰斯背对着房间站在窗边。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] — [wɪtʃ]
He remembered a telegram coming which took a long while in the reading — which
他 记得 一个 电报 未来 哪个 采取 一个 长的 尽管 在 这 阅读 — 哪个
[dɪˈfju:zd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ˈdʊrəns] [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sə'spens] .
diffused among all except Durrance an inexplicable suspense .
扩散 之中 全部 除了 杜兰斯 一个 无法解释的 悬念 .
他记得收到了一份电报，这份电报花了很长时间才被阅读完毕——除了杜兰斯之外，所有人都感到了一种莫名的紧张气氛。

[hɪː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn]
He remembered , too , a man who spoke of his betrothal and of sending in
他 记得 , 也 , 一个 男人 WHO 辐 的 他的 订婚 和 的 发送 在
[hɪz; ɪz] ['pepərz] .
his papers .
他的 文件 .

他还记得，有一个人谈到了他的订婚和递交文件的事。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
But surely this could not be the man .
但 一定 这 可以 不是 是 这 男人 .

但这肯定不可能是他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ['ɛθni] ?
Was the woman's name Ethne ?
曾是 这 女性的 姓名 埃斯尼 ?

那位女士的名字是埃斯妮吗？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dʌni'ɡɔ:l] — [jes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
A woman of Donegal — yes ; and this man had spoken of sailing out of
一个 女士 的 多尼戈尔 — 是的 ; 和 这 男人 有 说 的 帆船 出去 的
[ˈdʌblɪn] [beɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
Dublin Bay — he had spoken ,
都柏林 湾 — 他 有 说 ,

一位来自多尼戈尔的女人——是的；而且这个人曾说过要从都柏林湾扬帆起航——他确实说过，

[tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
too , of a feather .
也 , 的 一个 羽毛 .

也像羽毛一样。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " ['wɪspəd] [trentʃ] .
" Good God ! " whispered Trench .
" 好的 上帝 ! " 低声说道 沟 .

“我的天哪！”特伦奇低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第17/21页

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ɛθni] ?

" Was the name Ethne ?

" 曾是 这 姓名 埃斯尼 ?

“她的名字是埃斯尼吗？”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

Was it ?

曾是 它 ?

是吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

Was it ?

曾是 它 ?

是吗？

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

" But for a while he received no answer .

" 但 为了 一个 尽管 他 已收到 不 回答 .

但有一段时间他没有收到任何回复。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [wɔːld] ['sɪti] ,

He heard only talk of a mud - walled city ,

他 听到 仅有的 讲话 的 一个 泥 - 有围墙的 城市 ,

他只听说过一座泥墙城市，

[ænd; ænd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sʌn] ['bɜːrniŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dezərt] ,

and an intolerable sun burning upon a wide round of desert ,

和 一个 无法容忍 太阳 燃烧 之上 一个 宽的 圆形的 的 沙漠 ,

烈日炙烤着广袤的沙漠，令人难以忍受。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊb] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and a man who lay there all the day with his linen robe drawn over his

和 一个 男人 WHO 躺 那里 全部 这 天 和 他的 亚麻布 长袍 绘制 超过 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

还有一个人整天躺在那里，用亚麻长袍蒙住头。

[ænd; ænd] ['sləʊli] [druː] [wʌn] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ʌn'tɪl][æt; ət]

and slowly drew one face towards him across three thousand miles , until at

和 缓慢地 画 一 脸 向 他 穿过 三 千 英里 , 直到 在

['sʌnset] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ,

sunset it was near ,

日落 它 曾是 靠近 ,

缓缓地将一张脸从三千英里之外拉向他，直到日落时分，它已经很近了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] .

and he took courage and went down into the gate .

和 他 采取 勇气 和 去 向下 进入 这 门 .

于是他鼓起勇气，下了城门。

[ænd; ænd]['æftər] [ðæt] , [fɔːr] [wɜːrdz] [stæbd] [trentʃ] .

And after that , four words stabbed Trench .

和 后 那 , 四 字 刺伤 沟 .

之后，四个字刺穿了特伦奇。

" [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðz] , " [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] .

" **Three little white feathers** , " **were the words** .
" 三 小的 白色的 羽毛 , " 是 这 字 .

“三根小白羽毛”，上面写着。

[ˈtrentʃ] [li:nd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .

Trench leaned back against the wall .
沟 倾斜 后退 反对 这 墙 .

特伦奇向后靠在墙上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .

It was he who had devised that message .
它 曾是 他 WHO 有 设计 那 信息 .

是他想出了这个主意。

" [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪˈpi:tɪd] .

" **Three little white feathers** , " **the voice repeated** .
" 三 小的 白色的 羽毛 , " 这 嗓音 重复 .

“三根小白羽毛，”那个声音重复道。

" [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɛlmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlenən] [ˈrɪvər] — [du:][ju;; jʊ]

" **This afternoon we were under the elms down by the Lennon River — do you**

[rɪˈmembər] , [ˈhæəri] ?

remember , Harry ?
记住 , 哈里 ?

“今天下午我们在列依河边的榆树下——你还记得吗，哈里？”

— [dʒʌst][ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

— **just you and I** .
— 只是 你 和 我 .

只有你和我。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfeðz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [æt; ət][æn; ən][end] .

And then came three little white feathers ; and the world's at an end .
和 然后 来了 三 小的 白色的 羽毛 ; 和 这 世界的 在 一个 结尾 .

然后出现了三根小白羽毛；世界末日就此到来。

" [ˈtrentʃ] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [daʊts] .

" **Trench had no longer any doubts** .
" 沟 有 不 更长 任何 疑虑 .

特伦奇不再有任何疑虑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwɒtɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [noʊ] [daʊt] ,

The man was quoting words , and words , no doubt ,

这 男人 曾是 引用 字 , 和 字 , 不 怀疑 ,

那人是在引用一些词语，毫无疑问，是一些词语。

[ˈspʊkən][baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] [ˈɛθni] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈfeðz] [keɪm] .

spoken by this girl Ethne on the night when the three feathers came .
说 经过 这 女孩 埃斯尼 在 这 夜晚 什么时候 这 三 羽毛 来了 .

这是女孩艾丝妮在三根羽毛出现的那晚所说的话。

" [ˈhæəri] , " [ɪ;; jɪ][hæd; həd] [sed] .

" **Harry , she had said** .
" 哈里 , " 她 有 说 .

“哈利，”她说道。

" [du:][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈhæəri] ? " [ˈtrentʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .

" **Do you remember , Harry ?** " **Trench was certain** .
" 做 你 记住 , 哈里 ? " 沟 曾是 肯定 .

“你还记得吗，哈利？”特伦奇肯定地说。

" ['fi:vərʃæm] ！
" **Feversham** ！
" 费弗舍姆 ！

“费弗舍姆！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" ['fi:vərʃæm] ！
" **Feversham** ！
" 费弗舍姆 ！

“费弗舍姆！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; ɪm]
" **And he shook the man whom he held in his arms and called to him**
" 和 他 摇晃 这 男人 谁 他 握住 在 他的 武器 和 称为 到 他
[ə'gen] .
again .
再次 。

“他摇晃着怀里的人，又叫他过来。”

" [ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [baɪ][ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] — " ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [gri:n] [[eɪd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
" **Under the elms by the Lennon River — " Visions of green shade touched with**
" 在下面 这 榆树 经过 这 列侬 河 — " 愿景 的 绿色的 阴影 感动 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 。

“列侬河畔的榆树下——” 绿荫掩映，泛着金色的光芒，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['flɪkərɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
and of the sunlight flickering between the leaves ,
和 的 这 阳光 闪烁 之间 这 树叶 。

还有阳光在树叶间闪烁的景象，

[kɔ:t] [æt; ət] [trentʃ] [ænd; ənd] [dru:z] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
caught at Trench and drew him like a mirage in that desert of which
捕捉 在 沟 和 画 他 喜欢 一个 海市蜃楼 在 那 沙漠 的 哪个
['fi:vərʃæm] [hæd; həd]['spʊkən] .
Feversham had spoken .
费弗舍姆 有 说 。

在战壕里抓住了他，把他拉到费弗舍姆所说的沙漠中，就像海市蜃楼一样。

['fi:vərʃæm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r]
Feversham had been under the elms of the Lennon River on that afternoon before
费弗舍姆 有 到过 在下面 这 榆树 的 这 列侬 河 在 那 下午 前
[ðə; ði] ['fɛðəz] [keɪm] ,
the feathers came ,
这 羽毛 来了 。

那天下午，羽毛飘落之前，费弗舍姆一直待在伦农河边的榆树下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
and he was in the House of Stone at Omdurman .
和 他 曾是 在 这 房子 的 石头 在 恩图曼 。

他当时在恩图曼的石头屋里。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ˈtrentʃ] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [spɜd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Trench asked himself the question and was not spared the answer .
沟 问 他自己 这 问题 和 曾是 不是 幸存 这 回答 .

特伦奇问了自己这个问题，结果却没能逃过答案。

" [ˈwɪləbi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [bæk] " — [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfi:vərʃəm] [broʊk] [ɔ:f] .
" **Willoughby took his feather back** " — **and upon that Feversham broke off** .
" 威洛比 采取 他的 羽毛 后退 " — 和 之上 那 费弗舍姆 打破 离开 .
“威洛比收回了他的羽毛”——费弗舍姆就此断了联系。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈræmbəld] .
His voice rambled .
他的 嗓音 漫无目的地闲聊 .

他的声音语无伦次。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌmwɜr] [əˈmɪd] [ˈsændˌhɪlz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd]
He seemed to be running somewhere amid sandhills which continually shifted and
他 似乎 到 是 跑步 某处 之中 沙丘 哪个 持续 转移 和
[dɑ:nst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][ræn] ,
danced about him as he ran ,
跳舞 关于 他 作为 他 跑 ,
他似乎在沙丘间奔跑，沙丘随着他的奔跑不断移动、起伏。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hi; hi] [went] .
so that he could not tell which way he went .
所以 那 他 可以 不是 告诉 哪个 方式 他 去 .

所以他分不清自己走的路。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [fəˈti:g] , [tu:] ,
He was in the last stage of fatigue , too ,
他 曾是 在 这 最后的 阶段 的 疲劳 , 也 ,
他也已经筋疲力尽了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [brˈkeɪm] [ˈkwɜrələs] [ænd; ənd] [wi:k] .
so that his voice in his delirium became querulous and weak .
所以 那 他的 嗓音 在 他的 谵妄 成为 抱怨的 和 虚弱的 .

因此，他在谵妄状态下的声音变得尖锐而虚弱。

" [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] !
" **Abou Fatma !**
" 关于 法特玛 !

“关于法特玛！ ”

" [hi; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [θroʊt] [ɪz] [pɑ:rtʃt] ,
" **he cried , and the cry was the cry of a man whose throat is parched** ,
" 他 哭 , 和 这 哭 曾是 这 哭 的 一个 男人 谁 喉 是 干渴 ,
他哭了，那哭声像是一个喉咙干裂的人的哭声。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪmz] [feɪl] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
and whose limbs fail beneath him .
和 谁 四肢 失败 下面 他 .

他的四肢无力地瘫倒在他身下。

" [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] !
" **Abou Fatma !**
" 关于 法特玛 !

“关于法特玛！ ”

[əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] !
Abou Fatma !
关于 法特玛 !

阿布·法特玛！

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ræn][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'gen] ;
" He stumbled as he ran , picked himself up , ran and stumbled again ;
" 他 踉跄 作为 他 跑 , 挑选 他自己 向上 , 跑 和 踉跄 再次 ;
"他跑的时候绊了一下, 爬起来, 继续跑, 然后又绊了一下;

[ænd; ənd][ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [di:p] [sɔːft][sænd] [paɪld] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['pɪrəˌmɪdz] ,
and about him the deep soft sand piled itself into pyramids ,
和 关于 他 这 深的 柔软的 沙 堆积 本身 进入 金字塔 ,
他周围, 柔软的沙子堆积成金字塔状。

[bɪlt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,
built itself into long slopes and ridges ,
建造 本身 进入 长的 连续下坡 和 山脊 ,
地势逐渐演变成绵长的斜坡和山脊,

[ænd; ənd] ['levld] [ɪt'self] [flæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [rə'pɪdətɪ] .
and levelled itself flat with an extraordinary and a malicious rapidity .
和 平整 本身 平坦的 和 一个 非凡的 和 一个 恶意的 快速 .
并以惊人的、恶意的速度迅速地夷平了自己。

" [ə'buː] ['fɑːt.mə] ! " [kraɪd] ['fi:vərʃæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑːbstɪnət]
" Abou Fatma ! " cried Feversham , and he began to argue in a weak obstinate
" 关于 法特玛 ! " 哭 费弗舍姆 , 和 他 开始 到 争论 在 一个 虚弱的 顽固
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
"阿布·法特玛! "费弗舍姆喊道, 然后他用微弱而固执的声音开始争辩。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər] [hɪr] — [kloʊz][baɪ] — [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
" I know the wells are here — close by — within half a mile .
" 我 知道 这 水井 是 这里 — 关闭 经过 — 之内 一半 一个 英里 .
我知道水井就在这里——就在附近——不到半英里。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I know they are — I know they are .
我 知道 他们 是 — 我 知道 他们 是 .
我知道他们是——我知道他们是。

" [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [spiːtʃ] [trentʃ] [hæd; həd][naːt][gaːt] .
" The clue to that speech Trench had not got .
" 这 线索 到 那 演讲 沟 有 不是 得到 .
"特伦奇没有领会那篇演讲的精髓。"

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] [æt; ət]['bɜːrbər] ;
He knew nothing of Feversham's adventure at Berber ;
他 知道 没有什么 的 - 冒险 在 柏柏尔人 ;
他对费弗舍姆在柏柏尔的冒险经历一无所知;

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [welz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [ðæt] ['fi:vərʃæm] ,
he could not tell that the wells were the Wells of Obak , or that Feversham ,
他 可以 不是 告诉 那 这 水井 是 这 威尔斯的 的 - , 或者 那 费弗舍姆 ,
他无法分辨这些井是奥巴克井, 还是费弗舍姆井。

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðəʊt]
tired with the hurry of his travelling , and after a long day's march without
疲劳的 和 这 匆忙 的 他的 旅行 , 和 后 一个 长的 天 行进 没有
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
他因旅途匆忙而疲惫, 而且在长途跋涉了一整天没有水之后,

[hæd; həd][ɔːst][hɪz; ɪz][wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] ['sænd,hɪlz] .
had lost his way among the shifting sandhills .

有 丢失的 他的 方式 之中 这 转变 沙丘 .

他在变幻莫测的沙丘中迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ['wɪləbi] [hæd; həd][ˈteɪkən] [bæk][hɪz; ɪz] ['feðər] ,
But he did know that Willoughby had taken back his feather ,

但 他 做过 知道 那 威洛比 有 已采取 后退 他的 羽毛 ,

但他确实知道威洛比已经拿回了他的羽毛。

[ænd; ænd][hiː; hi][meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['fi:vər,ʃæm]
and he made a guess as to the motive which had brought Feversham

和 他 制成 一个 猜测 作为 到 这 动机 哪个 有 带来 费弗舍姆

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][stoʊn] .

now to the House of Stone .

现在 到 这 房子 的 石头 .

他猜测费弗舍姆来到石头屋的动机是什么。

['i:v(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] ;
Even on that point , however , he was not to remain in doubt ;

甚至 在 那 观点 , 然而 , 他 曾是 不是 到 保持 在 怀疑 ;

然而，即便在这一点上，他也毫不怀疑；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'pɑːn] - [lɪps] .
for in a while he heard his own name upon Feversham's lips .

为了 在 一个 尽管 他 听到 他的 自己的 姓名 之上 - 嘴唇 .

过了一会儿，他听到费弗舍姆喊出了自己的名字。

[rɪ'mɔːrs] [siːzd] [ə'pɑːn]['kɜːrɪn(ə)l] [trentʃ] .
Remorse seized upon Colonel Trench .

悔恨 查获 之上 上校 沟 .

特伦奇上校感到懊悔不已。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .
The sending of the feathers had been his invention and his alone .

这 发送 的 这 羽毛 有 到过 他的 发明 和 他的 独自的 .

赠送羽毛是他独创的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['iːðər] ['wɪləbi] [ɔːr]
He could not thrust the responsibility of his invention upon either Willoughby or

他 可以 不是 推力 这 责任 的 他的 发明 之上 任何一个 威洛比 或者

['kæslɪtən] ;

Castleton ;

卡斯尔顿 ;

他不能将自己发明的责任推卸给威洛比或卡斯尔顿；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
it was just his doing .

它 曾是 只是 他的 正在做 .

这完全是他做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [fruːd] [ænd; ænd] ['kleɪvər] [stroʊk] ,
He had thought it rather a shrewd and clever stroke ,

他 有 想法 它 相当 一个 精明 和 聪明的 中风 ,

他认为这是一个相当精明巧妙的举动。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] ['vendʒəns] ['emɪnəntli] [dʒʌst] .
he remembered at the time — a vengeance eminently just .

他 记得 在 这 时间 — 一个 复仇 非常 只是 .

他当时就记得——这是完全公正的复仇。

[ˈemɪnəntli] [dʒʌst] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eminently just , no doubt , it was , but he had not thought of the
非常 只是 , 不 怀疑 , 它 曾是 , 但 他 有 不是 想法 的 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

毫无疑问，这完全公正，但他却没有考虑到那个女人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [keɪm] .
He had not imagined that she might be present when the feathers came .
他 有 不是 想象 那 她 可能 是 展示 什么时候 这 羽毛 来了 .
他没想到羽毛飘落时她会在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn]
He had indeed almost forgotten the episode , he had never speculated upon
他 有 的确 几乎 被遗忘的 这 插曲 , 他 有 绝不 推测 之上
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
the consequences ,
这 结果 ,

他确实几乎忘记了这件事，也从未考虑过后果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][ˈsmaɪtər] .
and now they rose up and smote the smiter .
和 现在 他们 玫瑰 向上 和 猛击 这 重击者 .
于是他们奋起反抗，击退了施暴者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] .
And his remorse was to grow .
和 他的 悔恨 曾是 到 生长 .
他的悔恨之情与日俱增。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [æt; ət][ɪts][end] .
For the night was not nearly at its end .
为了 这 夜晚 曾是 不是 几乎 在 它是 结尾 .
因为夜还远未结束。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [sloʊ] [ˈaʊərz] [hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ˈfiːvərʃæm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk]
All through the dark slow hours he supported Feversham and heard him talk
全部 通过 这 黑暗的 慢的 小时 他 有 费弗舍姆 和 听到 他 讲话
.
:
.

在漫长而黑暗的时光里，他一直陪伴着费弗舍姆，听他说话。

[naʊ] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [æt; ət][ˈswɑːkɪn][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .
Now Feversham was lurking in the bazaar at Suakin and during the siege .
现在 费弗舍姆 曾是 潜伏 在 这 市场 在 苏阿金 和 期间 这 围城 .
费弗舍姆当时正潜伏在苏阿金的集市里，围城期间也是如此。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , " [θɔːt] [ˈtrentʃ] .
" **During the siege , " thought Trench** .
" 期间 这 围城 , " 想法 沟 .
“在围城期间，”特伦奇心想。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [ɪn]
" **While we were there , then , he was herding with the camel - drivers in**
" 尽管 我们 是 那里 , 然后 , 他 曾是 放牧 和 这 骆驼 - 司机 在
[ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ˈlɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʌŋz] ,
the bazaar learning their tongues ,
这 市场 学习 他们的 舌头 ,
“当时我们在那里的时候，他正在集市上和骆驼夫们一起放牧，学习他们的语言。”

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tjæns] .
watching for his chance .
观看 为了 他的 机会 .

他正伺机而动。

[θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Three years of it !
三 年 的 它 !

整整三年了！

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː][wɪð; wɪθ]
" **At another moment Feversham was slinking up the Nile to Wadi Halfa with**
" 在 其他 片刻 费弗舍姆 曾是 潜行 向上 这 尼罗河 到 瓦迪 半 和
[ə; eɪ] [ˈziðər] ,
a zither ,
一个 箏 ,

“另一时，费弗舍姆正带着一把齐特琴，沿着尼罗河悄悄地向瓦迪哈勒法走去。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][aɪˈtɪnərənt] [mjuˈzɪʃənz] ,
in the company of some itinerant musicians ,
在 这 公司 的 一些 流动 音乐家 ,
与一些流浪音乐家一起，

[ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm] [ˈeni] [huː] [maɪt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
hiding from any who might remember him and accuse him with his name .
隐藏 从 任何 WHO 可能 记住 他 和 控 他 和 他的 姓名 .
躲避任何可能记得他并指控他的人。

[ˈtrentʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] ,
Trench heard of a man slipping out from Wadi Halfa ,
沟 听到 的 一个 男人 滑倒 出去 从 瓦迪 半 ,
特伦奇听说有人从瓦迪哈勒法溜了出来，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnəɪk]
crossing the Nile and wandering with the assumed manner of a lunatic
过境 这 尼罗河 和 漫游 和 这 假定 方式 的 一个 疯子
[ˈsaʊθwərdz] , [ˈstɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərləs] ,
southwards, starving and waterless ,
向南 , 饥饿 和 无水 ,
他们渡过尼罗河，像个疯子一样向南游荡，饥寒交迫，缺水少粮。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈkærəvæn][ænd; ənd] [ˈdrægd] [tuː; tə]
until one day he was snapped up by a Mahdist caravan and dragged to
直到 一 天 他 曾是 啪啪 向上 经过 一个 马赫迪派 大篷车 和 拖拽 到
[ˈdɒŋɡələ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
Dongola as a spy .
栋古拉 作为 一个 间谍 .
直到有一天，他被一支马赫迪商队抓走，并被带到栋古拉当间谍。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɒŋɡələ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd]
And at Dongola things had happened of which the mere mention made
和 在 栋古拉 事物 有 发生 的 哪个 这 仅仅 提到 制成
[ˈtrentʃ] [ˈʃerk] .
Trench shake .
沟 摇 .

在栋古拉发生过一些事情，仅仅是提及这些事情就让特伦奇感到不寒而栗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈleðər] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [rɪsts] ,
He heard of leather cords which had been bound about the prisoner's wrists ,
他 听到 的 皮革 绳索 哪个 有 到过 边界 关于 这 囚犯的 手腕 ,
他听说囚犯的手腕上绑着皮绳。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɔ:rdz] [sweld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and upon which water had been poured until the cords swelled and the
和 之上 哪个 水 有 到过 倾倒 直到 这 绳索 肿胀 和 这
[rɪsts] [bɜ:rst] ,
wrists burst ,
手腕 爆裂 ,

水被反复浇灌，直到绳索肿胀，手腕断裂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər] [bru:'tælɪti:z] .
but this was among the minor brutalities .
但 这 曾是 之中 这 次要的 暴行 .

但这只是其中一起较轻微的暴行。

[trentʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:]
Trench waited for the morning as he listened , wondering whether indeed it
沟 等待 为了 这 早晨 作为 他 听着 , 好奇 无论 的确 它
[wʊd] ['evər] [kʌm] .
would ever come .
会 曾经 来 .

特伦奇一边听着，一边等待着黎明的到来，心中不禁疑惑黎明是否真的会到来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊlts] ['drægd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ;
He heard the bolts dragged back at the last ;
他 听到 这 螺栓 拖拽 后退 在 这 最后的 ;

他听到最后螺栓被拉了回去；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['deɪlaɪt] .
he saw the door open and the good daylight .
他 锯 这 门 打开 和 这 好的 日光 .

他看到门开着，阳光明媚。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪbra:'hɪmz] [help] [prə'tektɪd] [ðɪs] [nu:] ['kɑ:mɾæd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:gər]
He stood up and with Ibrahim's help protected this new comrade until the eager
他 站立 向上 和 和 易卜拉欣的 帮助 受保护 这 新的 同志 直到 这 渴望的
[rʌʃ] [wʌz; wəz][pæst] .
rush was past .
匆忙 曾是 过去的 .

他站起身来，在易卜拉欣的帮助下保护这位新同志，直到这股狂热的浪潮过去。

[ðen] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [zə'ri:bə] .
Then he supported him out into the zareeba .
然后 他 有 他 出去 进入 这 枳 .

然后他扶着他走出了扎里巴。

[wɔ:rn] , ['weɪstɪd] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bɪrd] ['strægəld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Worn , wasted in body and face , with a rough beard straggled upon his chin ,
磨损 , 浪费 在 身体 和 脸 , 和 一个 粗糙的 胡须 散落的 之上 他的 下巴 ,
[rʌʃ] [wʌz; wəz] [fɪt] .
他衣衫褴褛，面容憔悴，下巴上长着稀疏的胡茬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæri] ['fi:vər.ʃæm] .
and his eyes all sunk and very bright , it was still Harry Feversham .
和 他的 眼睛 全部 沉没 和 非常 明亮的 , 它 曾是 仍然 哈里 费弗舍姆 .

他的眼睛虽然下垂，但依然明亮，他还是哈里·费弗舍姆。

[trentʃ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [zə'ri:bə] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃeɪd] ;
Trench laid him down in a corner of the zareeba where there would be shade ;
沟 铺设 他 向下 在 一个 角落 的 这 枳 在哪里 那里 会 是 阴影 ;

特伦奇把他放在扎里巴的一个角落里，那里有阴凉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] [ʃeɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
and in a few hours shade would be needed .
和 在 一个 很少 小时 阴影 会 是 需要 .

几个小时后就需要遮阴了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː]
Then with the rest he scrambled to the Nile for water and brought it
然后 和 这 休息 他 打乱 到 这 尼罗河 为了 水 和 带来 它
[bæk] .
back .
后退 .

然后他和其他人一起争先恐后地到尼罗河边取水，然后带了回来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aɪ 'tiː] [daʊn] - [θroʊt] , [ˈfiːvərˌæm] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
As he poured it down Feversham's throat , Feversham seemed for a moment
作为 他 倾倒 它 向下 - 喉 , 费弗舍姆 似乎 为了 一个 片刻
[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
to recognise him .
到 认出 他 .

当他把酒灌进费弗舍姆的喉咙时，费弗舍姆似乎有一瞬间认出了他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnkoʊ'hɪrənt] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it was only for a moment , and the incoherent tale of his
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 和 这 语无伦次 故事 的 他的
[əd'ventʃəz] [brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] .
adventures began again .
冒险 开始 再次 .

但这只是片刻，他那语无伦次的冒险故事又开始了。

[ðʌs] , [ˈæftər][faɪv] ['jɪrz] ,
Thus , after five years ,
因此 , 后 五 年 ,

因此，五年后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [trentʃ] [hæd; həd] [daɪnd] [æz; əz] - [ɡest] [ɪn][ðə; ði]
and for the first time since Trench had dined as Feversham's guest in the
和 为了 这 第一的 时间 自从 沟 有 用餐 作为 - 客人 在 这
[haɪ] [ruːmz; rʊmz] [oʊvər'lʊkɪŋ] [es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
high rooms overlooking St . James's Park ,
高的 房间 俯瞰 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

自从特伦奇作为费弗舍姆的客人，在俯瞰圣詹姆斯公园的高楼餐厅用餐以来，这是第一次

[ðə; ði] [tuː] [men] [met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
the two men met in the House of Stone .
这 二 男人 遇见 在 这 房子 的 石头 .

两人在石头屋相遇。

['tʃæptər] [eks'eks'viː'ar'ar'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[plænz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
PLANS OF ESCAPE
计划 的 逃脱

逃跑计划

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈfiːvərˌæm] [ˈræmbəld] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
For three days Feversham rambled and wandered in his talk ,
为了 三 天 费弗舍姆 漫无目的地闲聊 和 漫步 在 他的 讲话 ,
费弗舍姆连续三天漫无目的地闲聊，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [trentʃ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪ] , [ʃerɪ] [hɪz; ɪz]
and for three days Trench fetched him water from the Nile , shared his
和 为了 三 天 沟 已获取 他 水 从 这 尼罗河 , 共享 他的
[fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
food with him ,
食物 和 他 ,

特伦奇连续三天从尼罗河为他打水，并与他分享食物。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ; [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [tuː] ,
and ministered to his wants ; for three nights , too ,
和 服事 到 他的 想要 ; 为了 三 夜晚 , 也 ,
并满足了他的所有需求；而且连续三个晚上都是如此。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfiːvərʃæm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
he stood with Ibrahim and fought in front of Feversham in the House of
他 站立 和 易卜拉欣 和 战斗 在 正面 的 费弗舍姆 在 这 房子 的
[stʊn] .
Stone .
石头 .

他与易卜拉欣并肩作战，在石头屋中与费弗舍姆决一死战。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːvərʃæm] [weɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
But on the fourth morning Feversham waked to his senses and , looking up ,
但 在 这 第四 早晨 费弗舍姆 醒来 到 他的 感官 和 , 寻找 向上 ,
但到了第四天早上，费弗舍姆醒了过来，抬头望去，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [sɔː] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [trentʃ] .
with his own eyes saw bending over him the face of Trench .
和 他的 自己的 眼睛 锯 弯曲 超过 他 这 脸 的 沟 .
他亲眼看到特伦奇的脸正俯身看着他。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] .
At first the face seemed part of his delirium .
在 第一的 这 脸 似乎 部分 的 他的 谵妄 .
起初，那张脸似乎是他谵妄状态的一部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnaɪtmər] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [bɪɡ][ænd; ənd]
It was one of those nightmare faces which had used to grow big and
它 曾是 一 的 那些 恶梦 面孔 哪个 有 用过的 到 生长 大的 和
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [æz; əz]
had come so horribly close to him in the dark nights of his boyhood as
有 来 所以 糟糕透了 关闭 到 他 在 这 黑暗的 夜晚 的 他的 童年 作为
[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
he lay in bed .
他 躺 在 床 .

那是他童年时期在漆黑的夜晚躺在床上时，经常会变大、逼近他的噩梦般的面孔之一。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːrm][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
He put out a weak arm and thrust it aside .
他 放 出去 一个 虚弱的 手臂 和 推力 它 旁边 .
他伸出无力的手臂，把它推到一边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
But he gazed about him .
但 他 凝视 关于 他 .
但他环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [blu:] [skaɪ]
He was lying in the shadow of the prison house , and the hard blue sky
他 曾是 说谎 在 这 阴影 的 这 监狱 房子 , 和 这 难的 蓝色的 天空
[ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

他躺在监狱的阴影里，头顶是湛蓝的天空。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] ['træmpld] [sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ,
the brown bare trampled soil on which he lay ,
这 棕色的 裸 践踏 土壤 在 哪个 他 躺 ,

他躺在光秃秃的、被踩踏过的棕色土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊ] - ['prɪzənəz] ['dræɡɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɔ:r] ['laɪŋ] [prəʊn]
and the figures of his fellow - prisoners dragging their chains or lying prone
和 这 数据 的 他的 同伴 - 囚犯 拖拽 他们的 链条 或者 说谎 易于
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ['grædʒuəli] [kən'veɪd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ]
upon the ground in some extremity of sickness gradually conveyed their meaning
之上 这 地面 在 一些 末端 的 疾病 逐步地 传递 他们的 意义
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他的狱友们拖着锁链，或者因病倒在地，这些景象渐渐向他传达了其中的含义。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [trentʃ] ,
He turned to Trench ,
他 转向 到 沟 ,

他转向特伦奇，

[kɔ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [snæʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
caught at him as if he feared the next moment would snatch him out of
捕捉 在 他 作为 如果 他 害怕 这 下一个 片刻 会 抢夺 他 出去 的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

他紧紧盯着他，仿佛害怕下一刻就会被夺走。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
and then he smiled .
和 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][ɑ:mdʊr'mɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] !
" **I am in the prison at Omdurman , " he said , " actually in the prison !**
" 我 是 在 这 监狱 在 恩图曼 , " 他 说 , " 实际上 在 这 监狱 !
"我被关在恩图曼监狱里,"他说, "真的就在监狱里! "

[ðɪs] [ɪz][juəm'ɛm]['hei^ɑ:] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
This is Umm Hagar , the House of Stone .
这 是 嗯 夏甲 , 这 房子 的 石头 .

这里是乌姆哈加尔，石头之屋。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It seems too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] .
" **He leaned back against the wall with an air of extreme relief .**
" 他 倾斜 后退 反对 这 墙 和 一个 空气 的 极端 宽慰 .

他靠在墙上，一副如释重负的样子。

[tuː; tə] [trentʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ,
To Trench the words , the tone of satisfaction in which they were uttered ,
到 沟 这 字 , 这 语气 的 满意 在 哪个 他们 是 说出 ,
要仔细琢磨这些话, 以及它们说出时的那种满意语气,

[ˈsaʊndɪd] [laɪk][sʌm; səm][sɑːr'dɑːnɪk] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
sounded like some sardonic piece of irony .
听起来 喜欢 一些 讽刺的 片 的 讽刺 .
听起来像是某种讽刺挖苦的话。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [ˈplezər] — [huː] [poʊzd]
A man who plumed himself upon indifference to pain and pleasure — who posed
一个 男人 WHO 羽毛 他自己 之上 漠不关心 到 疼痛 和 乐趣 — WHO 摆拍
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər][stɜːr]
as a being of so much experience that joy and trouble could no longer stir
作为一个 存在 的 所以 很多 经验 那 喜悦 和 麻烦 可以 不 更长 搅拌
[ə; eɪ] [pʌls] [ɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈfraʊn] ,
a pulse or cause a frown ,
一个 脉冲 或者 原因 一个 皱眉 ,
一个自诩对痛苦和快乐漠不关心的人——一个装作阅历丰富到喜怒哀乐都无法再让他心跳加速或皱眉的人,

[ænd; ənd] [huː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][poʊz][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [θɔːt] [trentʃ] ,
and who carried his pose to perfection — such a man , thought Trench ,
和 WHO 携带 他的 姿势 到 完美 — 这样的 一个 男人 , 想法 沟 ,
而他摆出的姿势也堪称完美——特伦奇奇想, 真是了不起的人。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] - [wɜːrdz][ɪn] - [vɔɪs] .
might have uttered Feversham's words in Feversham's voice .
可能 有 说出 - 字 在 - 嗓音 .
或许是用费弗舍姆的声音说出了费弗舍姆的话。

[bʌt; bət] [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [pruːvd] [aɪ 'tiː] .
But Feversham was not that man ; his delirium had proved it .
但 费弗舍姆 曾是 不是 那 男人 ; 他的 谵妄 有 已证实 它 .
但费弗舍姆并非那样的人; 他的谵妄已经证明了这一点。

[ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [ðə; ði][wɜːrdz] [sɪn'sɪr] .
The satisfaction , then , was genuine , the words sincere .
这 满意 , 然后 , 曾是 真的 , 这 字 真诚 .
因此, 那份满足感是真诚的, 那些话语也是发自内心的。

[ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈdɒŋɡələ] [wʌz; wəz][pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [trentʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
The peril of Dongola was past , he had found Trench , he was in
这 危险 的 栋古拉 曾是 过去的, 他 有 成立 沟 , 他 曾是 在
[ɑːmdʊr'mɑːn] .
Omdurman .
恩图曼 .
栋古拉的危险已经过去, 他找到了特伦奇, 他现在在恩图曼。

[ðæt] [ˈprɪzn] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋd] - [fɔːr; fər][ɡoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .
That prison house was his longed - for goal , and he had reached it .
那 监狱 房子 曾是 他的 渴望 - 为了 目标 , 和 他 有 达到 它 .
那座监狱是他梦寐以求的目标, 而他终于实现了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
He might have been dangling on a gibbet hundreds of miles away down the
他 可能 有 到过 悬挂 在 一个 绞刑架 数百 的 英里 离开 向下 这
[striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
stream of the Nile with the vultures perched upon his shoulders ,
溪流 的 这 尼罗河 和 这 秃鹫 栖息 之上 他的 肩膀 ,
他本可能被吊在数百英里外的尼罗河下游的绞刑架上, 秃鹫栖息在他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .

the purpose for which he lived quite unfulfilled .
这 目的 为了 哪个 他 居住地 相当 未实现的 .

他毕生追求的目标却并未实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn] .

But he was in the enclosure of the House of Stone in Omdurman .
但 他 曾是 在 这 外壳 的 这 房子 的 石头 在 恩图曼 .

但他当时身处恩图曼的石头屋围墙内。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

" You have been here a long while , " he said .
" 你 有 到过 这里 一个 长的 尽管 , " 他 说 .

“你在这里待了很久了,”他说。

" [θriː] [ˈjɪrz] .

" Three years .
" 三 年 .

三年。

" [ˈfiːvərˌʃæm] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [zəˈriːbə] .

" Feversham looked round the zareeba .
" 费弗舍姆 看起来 圆形的 这 枳 .

费弗舍姆环顾四周。

" [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmæːmæd] .

" Three years of it , " he murmured .
" 三 年 的 它 , " 他 低声说道 .

“整整三年了,”他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

" I was afraid that I might not find you alive .
" 我 曾是 害怕的 那 我 可能 不是 寻找 你 活 .

“我害怕我可能再也找不到活着的你了。”

" [ˈtrɛntʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Trench nodded .
" 沟 点头 .

特伦奇点了点头。

" [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðər; ðər] .

" The nights are the worst , the nights in there .
" 这 夜晚 是 这 最差 , 这 夜晚 在 那里 .

“那里的夜晚最难熬。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈeni] [mæn][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

It's a wonder any man lives through a week of them ,
它是 一个 想知道 任何 男人 生活 通过 一个 星期 的 他们 ,

真让人难以置信,竟然有人能熬过这样一周。

[ˌjet] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] .

yet I have lived through a thousand nights .
然而 我 有 居住地 通过 一个 千 夜晚 .

然而,我已经历了千夜。

" [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊrəns] [siːmd]

" And even to him who had endured them his endurance seemed
" 和 甚至 到 他 WHO 有 忍受 他们 他的 耐力 似乎

[ɪnˈkredəb(ə)l] .

incredible .
极好的 .

“即使是经历过这一切的人,也觉得他的忍耐力令人难以置信。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] !
" **A thousand nights of the House of Stone !**
" 一个 千 夜晚 的 这 房子 的 石头 !

《石屋的一千个夜晚！》

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪ] [baɪ] ['deɪtaɪm] , " [sed] ['fi:vərʃæm] ,
" **But we may go down to the Nile by daytime** , " **said Feversham** ,
" 但 我们 可能 去 向下 到 这 尼罗河 经过 白天 , " 说 费弗舍姆 ,

“但我们或许能在白天到达尼罗河边,”费弗舍姆说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə'laːrm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [zə'ri:bə] .
and he started up with alarm as he gazed at the thorn zareeba .
和 他 开始 向上 和 警报 作为 他 凝视 在 这 刺 枳 .

他惊恐地看着那根荆棘。

" [fʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌt] ['lɪbərti] .
" **Surely we are allowed so much liberty** .
" 一定 我们 是 允许 所以 很多 自由 .

“我们当然被允许享有如此多的自由。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][soʊ] .
I was told so .
我 曾是 讲述 所以 .

有人这么告诉我的。

[æn; ən][f'ærəb][æt; ət][f'waːdi][f'hælfɑː][təʊld][em 'iː] . "
An Arab at Wadi Halfa told me . "
一个 阿拉伯 在 瓦迪 半 讲述 我 . "
“瓦迪哈勒法的一位阿拉伯人告诉我。”

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [truː] , " [rɪ'tʃːrnd] [trent] .
" **And it's true** , " **returned Trench** .
" 和 它是 真的 , " 返回 沟 .

“没错,”特伦奇回答道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzːrθn] [boʊl] [ʌv; əv][f'wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **He pointed to the earthen bowl of water at his side** .
" 他 尖 到 这 土 碗 的 水 在 他的 边 .

他指了指身旁盛着水的陶碗。

" [aɪ] [fɪld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **I filled that at the Nile this morning** . "
" 我 已填 那 在 这 尼罗河 这 早晨 . "
“我今天早上在尼罗河边灌满了它。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['fi:vərʃæm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" **I must go** , " **said Feversham** , **and he lifted himself up from the ground** .
" 我 必须 去 , " 说 费弗舍姆 , 和 他 抬起 他自己 向上 从 这 地面 .

“我必须走了,”费弗舍姆说着,从地上站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I must go this morning** ,
" 我 必须 去 这 早晨 ,

我今天早上必须去,

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" and since he spoke with a raised voice and a manner of excitement ,
" 和 自从 他 辐 和 一个 提高 嗓音 和 一个 方式 的 激动 ,
“而且因为他说话声音很大，语气也很激动，

[trɛntʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
Trench whispered to him : —
沟 低声说道 到 他 : —

特伦奇低声对他说：——

" [hʌʃ] .
" Hush .
" 嘘 .

嘘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪzənəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [teɪl] - ['berərz] .
There are many prisoners here , and among them many tale - bearers .
那里 是 许多 囚犯 这里 , 和 之中 他们 许多 故事 - 持有者 .

这里有很多囚犯，其中有很多搬弄是非的人。

" ['fi:vərʃæm] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [æz; əz][ɪn]
" Feversham sank back on to the ground as much from weakness as in
" 费弗舍姆 沉没 后退 在 到 这 地面 作为 很多 从 弱点 作为 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['trɛntʃɪz] ['wɔːrnɪŋ] .
obedience to Trench's warning .
服从 到 战壕的 警告 .

“费弗舍姆跌倒在地，既是因为虚弱，也是因为听从了特伦奇的警告。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænaɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,
" But they cannot understand what we say ,
" 但 他们 不能 理解 什么 我们 说 ,

但他们听不懂我们说什么，

" [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] .
" he objected in a voice from which the excitement had suddenly gone .
" 他 反对 在 一个 嗓音 从 哪个 这 激动 有 突然 已消失 .

他反驳道，语气中突然失去了激动之情。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [tʊːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] .
" They can see that we talk together and earnestly .
" 他们 能 看 那 我们 讲话 一起 和 切实 .

“他们可以看到我们在一起认真地交谈。”

[ˈɪdrɪs] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [kə'ɪfə] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
Idris would know of it within the hour , the Khalifa before sunset .
伊德里斯 会 知道 的 它 之内 这 小时 , 这 哈利法 前 日落 .

伊德里斯会在日落前的一个小时内知道这件事，哈利法会在日落前知道。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈheviərðən'er] ['fetərz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪf] [wiː; wi] [spʊʊk] [æt; ət][ɔːl] .
There would be heavier fetters and the courbatch if we spoke at all .
那里 会 是 较重 镣铐 和 这 - 如果 我们 辐 在 全部 .

如果我们开口说话，就会被戴上更重的镣铐，还会被扣上帽子。

[laɪ] [stiːl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
You are weak , and I too am very tired .
你 是 虚弱的 , 和 我 也 是 非常 疲劳的 :

你很虚弱，我也很累。

[wiː; wi] [wɪl] [sli:p] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] .
" **We will sleep , and later in the day we will go together down to the Nile .**
" 我们 将要 睡觉 , 和 之后 在 这 天 我们 将要 去 一起 向下 到 这 尼罗河 .
我们会睡觉, 早些时候我们会一起去尼罗河边。

" [ˈtrentʃ] [leɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˈfiːvərˌʃæm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
" **Trench lay down beside Feversham and in a moment was asleep .**
" 沟 躺 向下 旁 费弗舍姆 和 在 一个 片刻 曾是 睡着了 .
特伦奇躺在费弗舍姆旁边, 片刻后便睡着了。

[ˈfiːvərˌʃæm] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [rɪˈlækst] ,
Feversham watched him , and saw , now that his features were relaxed ,
费弗舍姆 观看 他 , 和 锯 , 现在 那 他的 特征 是 轻松 ,
费弗舍姆观察着他, 发现他现在神情放松下来,

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the marks of those three years very plainly in his face .
这 标记 的 那些 三 年 非常 显然 在 他的 脸 .
那三年的痕迹清晰地刻在他的脸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [nuːn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .
It was towards noon before he awoke .
它 曾是 向 中午 前 他 醒来 .
临近中午他才醒来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] ?
" **There is no one to bring you food ?**
" 那里 是 不 一 到 带来 你 食物 ?
“没有人给你送吃的吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈfiːvərˌʃæm] [ˈænsər] : —
" **he asked , and Feversham answered : —**
" 他 问 , 和 费弗舍姆 回答 : —
他问, 费弗舍姆回答: ——

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
A boy should come .
一个 男生 应该 来 .
应该会来一个男孩。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [nuːz] [æz; əz] [wel] .
He should bring news as well .
他 应该 带来 消息 作为 出色地 .
他应该也带来一些消息。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zəˈriːbə] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendz] [ɔːr]
" **They waited until the gate of the zareeba was opened and the friends or**
" 他们 等待 直到 这 门 的 这 枳 曾是 打开 和 这 朋友们 或者

[waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈentəd] .
wives of the prisoners entered .
妻子们 的 这 囚犯 进入 .
他们等到监狱大门打开, 囚犯的朋友或妻子们走了进去。

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪnˈkloʊzər] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
At once that enclosure became a cage of wild beasts .
在 一次 那 外壳 成为 一个 笼 的 荒野 野兽 .
那片围栏瞬间变成了囚禁野兽的牢笼。

[ðə; ði] ['dʒeɪləɹ] [tʊk] [ðer; ðər][dʊʊl][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

The gaolers took their dole at the outset .
这 狱卒 采取 他们的 救济金 在 这 开端 .

狱卒们一开始就领到了救济金。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " — [ðæt] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [keɪk] [ʌv; əv] [ˈdjərə] [wɪt]]
Little more of the " aseeda " — that moist and pounded cake of dhurra which
小的 更多的 的 这 " - " — 那 潮湿 和 猛击 蛋糕 的 杜拉 哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈdaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [laɪf]
was the staple diet of the town — than was sufficient to support life
曾是 这 主食 饮食 的 这 镇 — 比 曾是 充足的 到 支持 生活

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
was allowed to reach the prisoners ,
曾是 允许 到 抵达 这 囚犯 ,

囚犯们只能获得维持生命所需的少量“aseeda”(一种用dhurra制成的湿润捣碎的糕点，是镇上的主食)。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ,
and even for that the strong fought with the weak ,
和 甚至 为了 那 这 强的 战斗 和 这 虚弱的 ,

甚至为此，强者也与弱者争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪd][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] .
and the group of four did battle with the group of three .
和 这 团体 的 四 做过 战斗 和 这 团体 的 三 .

四人小组与三人小组展开了较量。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][men] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [ˈskelɪtnz] [hɑːpt] [ænd; ənd] [liːpt] [æz; əz]
From every corner men gaunt and thin as skeletons hopped and leaped as
从 每一个 角落 男人 瘦削 和 薄的 作为 骷髅 跳跃 和 跳跃 作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
quickly as the weight of their chains would allow them towards the entrance .
迅速地 作为 这 重量 的 他们的 链条 会 允许 他们 向 这 入口 .

从四面八方涌来，瘦骨嶙峋、如同骷髅一般的男人们，在锁链的重压下，以最快的速度跳着、跳着，朝着入口冲去。

[hɪr] [wʌn] [wiːk] [wɪð; wɪθ][stɑːrˈveɪj(ə)n] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈfɔːlən] [leɪ] [prəʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Here one weak with starvation tripped and fell , and once fallen lay prone in a
这里 一 虚弱的 和 饥饿 绊倒了 和 跌倒 , 和 一次 倒下 躺 易于 在 一个

[ˈstɑːlɪd] [dɪˈsper] ,
stolid despair ,
沉稳 绝望 ,

这里，一个因饥饿而虚弱的人绊倒了，摔倒后便瘫倒在地，脸上满是麻木的绝望。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːl] [ðæt] [deɪ] .
knowing that for him there would be no meal that day .
会心 那 为了 他 那里 会 是 不 一顿饭 那 天 .

他知道那天他没有饭吃了。

[ˈʌðər] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
Others seized upon the messengers who brought the food , and tore it from
其他的 查获 之上 这 信使 WHO 带来 这 食物 , 和 撕裂 它 从

[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

其他人则抓住送食物的使者，从他们手中抢走食物。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeɪləɹ] [leɪd][ðer; ðər] [bæks] [ˈoʊpən] .
though the whips of the gaolers laid their backs open .
尽管 这 鞭子 的 这 狱卒 铺设 他们的 背部 打开 .

尽管狱卒的鞭子抽打得他们后背敞开。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ˈdʒeɪləər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [ɪnˈkloʊzər] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There were thirty gaolers to guard that enclosure , each armed with his
那里 是 三十 狱卒 到 警卫 那 外壳 , 每个 武装 和 他的
[raɪˈnɑːsərəs] - [haɪd] - ,
rhinoceros - hide courbatch ,
犀牛 - 隐藏 - ,
有三十名狱卒守卫着那片围栏, 每人都配备了犀牛皮短棍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ɪn] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈniːðər]
but this was the one moment in each day when the courbatch was neither
但 这 曾是 这 一 片刻 在 每个 天 什么时候 这 - 曾是 两者都不
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,
但这是每天唯一一个人们既不害怕库巴奇的时刻。

[nɔːr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [felt] .
nor , as it seemed , felt .
也不 , 作为 它 似乎 , 毛毡 .
似乎也没有这种感觉。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fuːd] - [ˈberərz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈfeltəd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [geɪzd]
Among the food - bearers a boy sheltered himself behind the rest and gazed
之中 这 食物 - 持有者 一个 男生 避难所 他自己 在后面 这 休息 和 凝视
[ɪˈrezəluːtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [zəˈriːbə] .
irresolutely about the zareeba .
犹豫不决 关于 这 枳 .
在送饭的人当中, 一个男孩躲在其他人身后, 茫然地望着扎里巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] .
It was not long , however , before he was detected .
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 他 曾是 检测到 .
然而, 没过多久他就被发现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət]
He was knocked down , and his food snatched from his hands ; but
他 曾是 敲门 向下 , 和 他的 食物 抢夺 从 他的 双手 ; 但
[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
the boy had his lungs ,
这 男生 有 他的 肺 ,
他被打倒在地, 手里的食物也被抢走了; 但男孩的肺还在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːmz] [brɔːt] [ˈɪdrɪs] - [iːz] - [seɪz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd]
and his screams brought Idris - es - Saier himself upon the three men who had
和 他的 尖叫 带来 伊德里斯 - es - 赛尔 他自己 之上 这 三 男人 WHO 有
[əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
attacked him .
遭到攻击 他 .
他的惨叫声引来了伊德里斯·赛尔本人, 他冲向了袭击他的三个人。

" [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ˈɪdrɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [əˈsaɪd] .
" **For whom do you come ?** " **asked Idris , as he thrust the prisoners aside .**
" 为了 谁 做 你 来 ? " 问 伊德里斯 , 作为 他 推力 这 囚犯 旁边 .
“你们是为谁而来?”伊德里斯一边说着, 一边把囚犯们推到一边。

" [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ɡriːk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪdrɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **For Joseppi , the Greek ,** " **answered the boy , and Idris pointed to the**
" 为了 - , 这 希腊语 , " 回答 这 男生 , 和 伊德里斯 尖 到 这
[ˈkɔːrnər] [wer] [ˈfiːvərʃæm] [leɪ] .
corner where Feversham lay .
角落 在哪里 费弗舍姆 躺 .
“为了希腊人约瑟皮,”男孩回答道, 伊德里斯指着费弗舍姆所在的角落。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vænst] ,
The boy advanced ,
 这 男生 先进的 ,

男孩向前走了一步，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][æz; əz] [ðʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t]
holding out his empty hands as though explaining how it was that he brought
 保持 出去 他的 空的 双手 作为 尽管 解释 如何 它 曾是 那 他 带来

[nʊ] [fu:d] .
no food .
 不 食物 .

他伸出空空的双手，仿佛在解释为什么自己没有带食物。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[keɪm]	[kwɑɪt]	[klaʊz]	, [ænd; ənd]	['skwɑːtɪŋ]	[æt; ət]	-	[saɪd]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	
But	he	came	quite	close	,	and	squatting	at	Feversham's	side	continued	to
但	他	来了	相当	关闭	,	和	蹲姿	在	-	边	持续	到
[ɪk'spleɪn]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrds]	.									
explain	with	words	.									
解释	和	字	.									

但他几乎成功了，蹲在费弗舍姆身边继续用言语解释。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][spʊk][hiː; hi][luːst][ə; eɪ][gə'zel][skɪn][wɪtʃ][wʌz; wəz][fɑːsənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

And as he spoke he loosed a gazelle skin which was fastened about his
和 作为 他 辐 他 松开 一个 羚羊 皮肤 哪个 曾是 系紧 关于 他的

[weɪst][bɪ'niːθ][hɪz; ɪz][f'dʒɪbɛ] ,

waist beneath his jibbeh ,
腰部 下面 他的 吉贝 ,

说话间，他解开了系在腰间、紧身衣下的羚羊皮。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][ai 'ti:][fɜ:l][baɪ] - [saɪd] .
and he let it fall by Feversham's side .
 和 他 让 它 落下 经过 - 边 .
 他任由它落在费弗舍姆身边。

[ðə; ði] [gə'zel] [skin] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɪkn̩] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['fi:vərʃæm] [ænd; ənd] [trentʃ]
The gazelle skin contained a chicken , and upon that Feversham and Trench
 这 羚羊 皮肤 包含 一个 鸡 , 和 之上 那 费弗舍姆 和 沟
 ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [daɪnd] [ænd; ənd] [sʌpt] .
breakfasted and dined and supped .
 早餐 和 用餐 和 喝 .

羚羊皮里装着一只鸡，费弗舍姆和特伦奇就靠着它吃了早饭、午饭和晚饭。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [zə'ri:bə] [ænd; ənd] [meɪk]
An hour later they were allowed to pass out of the zareeba and make
 一个 小时 之后 他们 是 允许 到 经过 出去 的 这 枳 和 制作
 [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪ] .
their way to the Nile .
 他们的 方式 到 这 尼罗河 .

一小时后，他们被允许离开禁闭室，前往尼罗河。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [hɔ:lts] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [trɛntʃ] [sed]
They walked slowly and with many halts , and during one of these Trench said
 他们 步行 缓慢地 和 和 许多 停止 , 和 期间 一 的 这些 沟 说
 : —
 : —
 : —
 : —

他们走得很慢，走走停停，有一次停下来的时候，特伦奇说道：——

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [hɪr] .
 " **We** **can** **talk** **here** .
 " 我们 能 讲话 这里 .

我们可以在这里谈。

" [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] , [sɒm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪŋ]
" **Below them , at the water's edge , some of the prisoners were unloading**
" 以下 他们 , 在 这 水的 边缘 , 一些 的 这 囚犯 是 卸货
[daʊ] ,
dhows ,
独桅帆船 ,

在他们下方，水边，一些囚犯正在卸下帆船上的货物。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pædɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .
others were paddling knee - deep in the muddy water .
其他的 是 划桨 膝盖 - 深的 在 这 浑 水 .

其他人则在齐膝深的泥水中划水。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ['skri:mɪŋ] [ænd; ænd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:r; fər]
The shore was crowded with men screaming and shouting and excited for
这 支撑 曾是 挤 和 男人 尖叫 和 喊叫 和 兴奋的 为了
[noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] .
no reason whatever .
不 原因 任何 .

岸边挤满了男人，他们无缘无故地尖叫、呐喊、兴奋不已。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [vju:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
The gaolers were within view , but not within ear - shot .
这 狱卒 是 之内 看法 , 但 不是 之内 耳朵 - 射击 .

狱卒们在视线范围内，但听不到他们的声音。

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [hɪr] .
" **Yes , we can talk here .**
" 是的 , 我们 能 讲话 这里 .

是的，我们可以在这里谈。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Why have you come ? "
为什么 有 你 来 ? "

你为何而来？

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rbeɪn] [roʊd] , " [sed] ['fi:vərʃæm] , ['sloʊli] .
" **I was captured in the desert , on the Arbain road , " said Feversham , slowly .**
" 我 曾是 捕获 在 这 沙漠 , 在 这 阿尔班 路 , " 说 费弗舍姆 , 缓慢地 .

“我在沙漠里，在阿尔班路上被俘虏了，”费弗舍姆缓缓说道。

" [jes] , [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] [mju'zɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['wɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv]['wa:di]
" **Yes , masquerading as a lunatic musician who had wandered out of Wadi**
" 是的 , 伪装 作为 一个 疯子 音乐家 WHO 有 漫步 出去 的 瓦迪

[hælfɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɪðər] .
Halfa with a zither .
半 和 一个 箏 .

“是的，我伪装成一个带着齐特琴从瓦迪哈勒法游荡出来的疯癫音乐家。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'lɪbəreɪt] [wɪʃ] .
But you were captured by your own deliberate wish .
但 你 是 捕获 经过 你的 自己的 商榷 希望 .

但你却被自己刻意追求的愿望所束缚。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:][ɪn][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
You came to join me in Omdurman .
你 来了 到 加入 我 在 恩图曼 .

你来恩图曼和我团聚。

[aɪ] [noʊ] . "	
<u>I know</u> . "	
我 知道 . "	
	我知道。”
" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "	
<u>" How do you know ? "</u>	
" 如何 做 你 知道 ? "	
	“你怎么知道？ ”
" [ju:; jʊ] [toʊld] [em 'i:] .	
<u>" You told me</u> .	
" 你 讲述 我 .	
	你告诉我了。
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:] [deɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [em 'i:] [mʌt] ,	
<u>During the last three days you have told me much</u> ,	
期间 这 最后的 三 天 你 有 讲述 我 很多 ,	
	过去三天你跟我说了许多话，
" [ænd; ɐnd] [ˈfi:vərʃæm] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [əˈlɑ:rm] , " [ˈveri] [mʌt] , " [kənˈtɪnju:d]	
<u>" and Feversham looked about him suddenly in alarm , " Very much , " continued</u>	
" 和 费弗舍姆 看起来 关于 他 突然 在 警报 , " 非常 很多 , " 持续	
[ˈtrentʃ] .	
<u>Trench</u> .	
沟 .	
	费弗舍姆突然惊恐地环顾四周，“确实如此，”特伦奇继续说道。
" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [em 'i:] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] . "	
<u>" You came to join me because five years ago I sent you a white feather . "</u>	
" 你 来了 到 加入 我 因为 五 年 前 我 发送 你 一个 白色的 羽毛 . "	
	“你来和我在一起是因为五年前我送给你一根白羽毛。”
" [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈfi:vərʃæm] , [ˈæŋkʃəsli] .	
<u>" And was that all I told you ? " asked Feversham , anxiously .</u>	
" 和 曾是 那 全部 我 讲述 你 ? " 问 费弗舍姆 , 焦虑地 .	
	“我就告诉你这些吗？ ”费弗舍姆焦急地问道。
" [noʊ] , " [ˈtrentʃ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [ˈdræɡd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] .	
<u>" No , " Trench replied , and he dragged out the word .</u>	
" 不 , " 沟 回复 , 和 他 拖拽 出去 这 单词 .	
	“不，”特伦奇回答道，他拉长了声音说了这个字。
[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [waɪt] [ˈfi:vərʃæm] [leɪ] [ɑ:n] [hi:; ɪz] [saɪd] ,	
<u>He sat up while Feversham lay on his side ,</u>	
他 卫星 向上 尽管 费弗舍姆 躺 在 他的 边 ,	
	他坐了起来，而费弗舍姆则侧卧着。
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hi:; ɪz] [hed] [brɪˈtwi:n]	
<u>and he looked towards the Nile in front of him , holding his head between</u>	
和 他 看起来 向 这 尼罗河 在 正面 的 他 , 保持 他的 头 之间	
[hi:; ɪz] [hændz] ,	
<u>his hands ,</u>	
他的 双手 ,	
	他双手抱头，望着眼前的尼罗河。
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈfi:vərʃæm] .	
<u>so that he could not see or be seen by Feversham .</u>	
所以 那 他 可以 不是 看 或者 是 已见 经过 费弗舍姆 .	
	这样，费弗舍姆就看不到他，也看不到他。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] — [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" No , that was not all — you spoke of a girl ,
" 不 , 那 曾是 不是 全部 — 你 辐 的 一个 女孩 ,
“不, 还有更多——你还提到了一个女孩,

[ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spoʊk] [wen] ['wɪləbi] [ænd; ənd] ['dʊərəns] [ænd; ənd][aɪ] [daɪnd]
the same girl of whom you spoke when Willoughby and Durrance and I dined
这 相同的 女孩 的 谁 你 辐 什么时候 威洛比 和 杜兰斯 和 我 用餐
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
with you in London a long while ago .
和 你 在 伦敦 一个 长的 尽管 前 .

就是很久以前我在伦敦和你、威洛比、杜兰斯一起吃饭时, 你提到的那个女孩。
[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [naʊ] — [hɜ:r; həɹ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
I know her name now — her Christian name .
我 知道 她 姓名 现在 — 她 基督教 姓名 .

我现在知道她的名字了——她的教名。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['feðəz] [keɪm] .
She was with you when the feathers came .
她 曾是 和 你 什么时候 这 羽毛 来了 .
羽毛飘落的时候, 她和你在一起。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:sə'bɪləti] .
I had not thought of that possibility .
我 有 不是 想法 的 那 可能性 .
我之前没有想到这种可能性。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['feðər] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θri:] .
She gave you a fourth feather to add to our three .
她 给予 你 一个 第四 羽毛 到 添加 到 我们的 三 .
她给了你第四根羽毛, 加上我们原来的三根。

[aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .
对不起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fi:vərʃæm] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli]
" There was a silence of some length , and then Feversham replied slowly
" 那里 曾是 一个 沉默 的 一些 长度 , 和 然后 费弗舍姆 回复 缓慢地
: —
: —
: —
一阵长时间的沉默后, 费弗舍姆缓缓开口道: ——

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] .
" For my part I am not sorry .
" 为了 我的 部分 我 是 不是 对不起 .
就我而言, 我并不后悔。

[aɪ] [mi:n] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['feðəz] [keɪm] .
I mean I am not sorry that she was present when the feathers came .
我 意思是 我 是 不是 对不起 那 她 曾是 展示 什么时候 这 羽毛 来了 .
我的意思是, 我不后悔她当时在场, 亲眼目睹了羽毛飞来的那一幕。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [glæd] .
I think , on the whole , that I am rather glad .
我 思考 , 在 这 所有的 , 那 我 是 相当 高兴的 .
总的来说, 我觉得我挺高兴的。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˈfeðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [wel]
She gave me the fourth feather , it is true , but I am glad of that as well
她 给予 我 这 第四 羽毛 , 它 是 真的 , 但 我 是 高兴 的 那 作为 出色地
.
:
.

她确实给了我第四根羽毛，但我也为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] [fɔːrθ] [ˈfeðər] [snæpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fæn] ,
For without her presence , without that fourth feather snapped from her fan ,
为了 没有 她 在场 , 没有 那 第四 羽毛 啪啪 从 她 扇子 ,
如果没有她的存在，如果没有从扇子上折断的第四根羽毛，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
I might have given up there and then .
我 可能 有 给定 向上 那里 和 然后 .

我当时可能就放弃了。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈswɑːkɪn] .
I doubt if I could have stood up to the three long years in Suakin .
我 怀疑 如果 我 可以 有 站立 向上 到 这 三 长的 年 在 苏阿金 .

我怀疑自己是否能熬过在苏阿金的三年漫长岁月。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʊrəns] [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [huː]
I used to see you and Durrance and Willoughby and many men who
我 用过的 到 看 你 和 杜兰斯 和 威洛比 和 许多 男人 WHO
[hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [maɪ] [frendz] ,
had once been my friends ,
有 一次 到过 我的 朋友们 ,

我以前经常见到你、杜兰斯、威洛比以及许多曾经是我的朋友的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
and you were all going about the work which I was used to .
和 你 是 全部 去 关于 这 工作 哪个 我 曾是 用过的 到 .

你们都在做着我以为为常的工作。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
You can't think how the mere routine of a regiment to which one had become
你 不能 思考 如何 这 仅仅 常规 的 一个 团 到 哪个 一 有 变得
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

你无法想象，仅仅是自己已经习惯的军队日常作息，会如何改变你。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhɑːrtɪli] [ɪˈnʌf] [wen] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
and which one cursed heartily enough when one had to put up with it
和 哪个 一 被诅咒的 衷心地 足够的 什么时候 一 有 到 放 向上 和 它
,
:
,

当不得不忍受这种情况时，谁又会毫不犹豫地咒骂呢？

[əˈpiːld] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
appealed as something very desirable .
上诉 作为 某物 非常 理想 .

因为它非常吸引人。

[aɪ][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv][rʌŋ] [ə'wei] .
I could so easily have run away .
我 可以 所以 容易地 有 跑步 离开 .

我本来可以轻易逃走的。

[aɪ][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [slɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sʊ'ez] .
I could so easily have slipped on to a boat and gone back to Suez .
我 可以 所以 容易地 有 滑倒了 在 到 一个 船 和 已消失 后退 到 苏伊士运河 .

我本来可以很轻松地登上一艘船，回到苏伊士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['weɪtɪd] ['nevər] [keɪm] — [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] . "
And the chance for which I waited never came — for three years . "
和 这 机会 为了 哪个 我 等待 绝不 来了 — 为了 三 年 . "

而我等待的机会却始终没有到来——整整三年。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ju: 'es] ? " [sed] [trentʃ] .
" You saw us ? " said Trench .
" 你 锯 我们 ? " 说 沟 .

“你们看见我们了？”特伦奇说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [noʊ][saɪn] ? "
" And you gave no sign ? "
" 和 你 给予 不 符号 ? "

“你一点信号都没有吗？”

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ?
" How would you have taken it if I had ? "
" 如何 会 你 有 已采取 它 如果 我 有 ? "

“如果我那样做了，你会怎么想？”

" [ænd; ənd] [trentʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" And Trench was silent .
" 和 沟 曾是 沉默的 .

“特伦奇沉默不语。”

" [noʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [si:] [,em 'i:] .
" No , I saw you , but I was careful that you should not see me .
" 不 , 我 锯 你 , 但 我 曾是 小心 那 你 应该 不是 看 我 .

“不，我看到你了，但我很小心，不让你看到我。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [,aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
I doubt if I could have endured it without the recollection of that night at
我 怀疑 如果 我 可以 有 忍受 它 没有 这 回忆 的 那 夜晚 在
[rəməltən] ,
Ramelton ,
拉梅尔顿 ,

如果没有对拉梅尔顿那晚的回忆，我怀疑自己是否能熬过那段日子。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['feðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] ['æktʃuəl][ænd; ənd]
without the feel of the fourth feather to keep the recollection actual and
没有 这 感觉 的 这 第四 羽毛 到 保持 这 回忆 实际的 和

['ri:s(ə)nt][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
recent in my thoughts .
最近的 在 我的 想法 .

如果没有第四根羽毛的感觉，就无法让记忆保持真实和鲜活的状态。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [frʌm; frəm] - ['ɪntu:]['bɜ:rbər] .
I should never have gone down from Obak into Berber .
我 应该 绝不 有 已消失 向下 从 - 进入 柏柏尔人 .

我真不该从奥巴克下去到柏柏尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
I should certainly never have joined you in Omdurman .
我 应该 当然 绝不 有 加入 你 在 恩图曼 .

我真不该和你们一起去恩图曼。

" [trɛntʃ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Trench turned quickly towards his companion .
" 沟 转向 迅速地 向 他的 伴侣 .

特伦奇迅速转向他的同伴。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
She would be glad to hear you say that , " he said .
" 她 会 是 高兴的 到 听到 你 说 那 , " 他 说 .

“她听到你这么说会很高兴的,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] ['feðər] ,
I have no doubt she is sorry about her fourth feather .
" 我 有 不 怀疑 她 是 对不起 关于 她 第四 羽毛 ,

“我毫不怀疑她对失去的第四根羽毛感到后悔。”

['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] .
sorry as I am about the other three .
对不起 作为 我 是 关于 这 其他 三 . " " " "

我对其他三位女士的情况也感到抱歉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .
There is no reason that she should be , or that you either should be sorry .
" 那里 是 不 原因 那 她 应该 是 , 或者 那 你 任何一个 应该 是 对不起 .

“她没有理由感到抱歉，你们也没有理由感到抱歉。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ,
I don't blame you , or her ,
我 不 责备 你 , 或者 她 ,

我不怪你，也不怪她。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['fi:vər,ʃæm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and in his turn Feversham was silent and looked towards the river .
" 和 在 他的 转动 费弗舍姆 曾是 沉默的 和 看起来 向 这 河 .

费弗舍姆沉默不语，望向河面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:tli] [ʌv; əv]
The air was shrill with cries , the shore was thronged with a motley of
这 空气 曾是 尖锐 和 哭泣 , 这 支撑 曾是 熙熙攘攘 和 一个 杂乱无章 的

['æərəbz][ænd; ənd] ['ni:grəʊz] ,
Arabs and negroes ,
阿拉伯人 和 黑人 ,

空气中充斥着刺耳的叫喊声，岸边挤满了形形色色的阿拉伯人和黑人。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [braʊn] ;
dressed in their long robes of blue and yellow and dirty brown ;
穿着 在 他们的 长的 长袍 的 蓝色的 和 黄色的 和 肮脏的 棕色的 ;

他们身穿蓝色、黄色和脏褐色的长袍；

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [daʊ] [went] ['bɪzɪli] [ɑ:n] ;
the work of unloading the dhows went busily on ;
这 工作 的 卸货 这 独桅帆船 去 忙碌地 在 ;

卸货的工作正忙得不可开交；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [fɔ:rk] [ðə; ði] [pɑ:m] [tri:z] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:m] [stʊd] [ʌp] [ə'genst]
across the river and beyond its fork the palm trees of Khartum stood up against
穿过 这 河 和 超过 它是 叉 这 棕榈 树木 的 喀土穆 站立 向上 反对
[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
the cloudless sky ;
这 无云 天空 ;

河对岸，越过河岔口，喀土穆的棕榈树在万里无云的天空下巍然耸立；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .
and the sun behind them was moving down to the west .
和 这 太阳 在后面 他们 曾是 移动 向下 到 这 西方 .

他们身后的太阳正向西沉去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
In a few hours would come the horrors of the House of Stone .
在 一个 很少 小时 会 来 这 恐怖 的 这 房子 的 石头 .

几个小时后，石头屋的恐怖就会降临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elmz] [baɪ] [ðə; ði] ['lenən] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:l]
But they were both thinking of the elms by the Lennon River and a hall
但 他们 是 两个都 思维 的 这 榆树 经过 这 列侬 河 和 一个 大厅
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ekəʊd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]
of which the door stood open to the cool night and which echoed softly to
的 哪个 这 门 站立 打开 到 这 凉爽的 夜晚 和 哪个 回声 轻轻 到
[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:ltz] ,
the music of a waltz ,
这 音乐 的 一个 华尔兹 ,

但他们俩都在想着列依河畔的榆树，以及一个大厅，大厅的门向凉爽的夜空敞开，里面轻轻回荡着华尔兹的音乐。

[waɪl] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [waɪt] ['feðəz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]
while a girl and a man stood with three white feathers fallen upon the floor
尽管 一个 女孩 和 一个 男人 站立 和 三 白色的 羽毛 倒下 之上 这 地面
[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

一男一女站在一起，中间散落着三根白色的羽毛；

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ˌrekə'lektɪd] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the one man recollected , the other imagined , the picture ,
这 一 男人 回忆 , 这 其他 想象 , 这 图片 ,

一人回忆起那幅画面，另一人则想象出那幅画面。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['vɪvɪd] .
and to both of them it was equally vivid .
和 到 两个都 的 他们 它 曾是 同样地 生动 .

对他们两人来说，那景象同样栩栩如生。

['fi:vərʃæm] [smaɪld] [æt; ət] [læst] .
Feversham smiled at last .
费弗舍姆 微笑 在 最后的 .

费弗舍姆终于露出了笑容。

" [pər'hæps] [fɪ:; jɪ] [hæz; həz] [naʊ] [si:n] ['wɪləbi] ; [pər'hæps] [fɪ:; jɪ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['feðər] .
" **Perhaps she has now seen Willoughby ; perhaps she has now taken his feather .**
" 也许 她 有 现在 已见 威洛比 ; 也许 她 有 现在 已采取 他的 羽毛 .

“或许她现在已经见过威洛比了；或许她现在已经拿走了他的羽毛。”

" [trentʃ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Trench held out his hand to his companion .**
" 沟 握住 出去 他的 手 到 他的 伴侣 .

特伦奇向他的同伴伸出了手。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪn] [bæk] [naʊ] .
" **I will take mine back now** .
" 我 将要 拿 矿 后退 现在 .

“我现在就把我的退回去。”

" [ˈfiːvərʃæm] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Feversham shook his head** .
" 费弗舍姆 摇晃 他的 头 .

费弗舍姆摇了摇头。

" [noʊ] , [na:t] [jet] , " [ænd; ənd] [ˈtrɛntʃɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" **No , not yet , " and Trench's face suddenly lighted up** .
" 不 , 不是 然而 , " 和 战壕的 脸 突然 照明 向上 .

“不，还没到时候，”特伦奇的脸上突然绽放出笑容。

[ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [breɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz]
A hope which had struggled up in his hopeless breast during the three days
一个 希望 哪个 有 挣扎 向上 在 他的 绝望 胸部 期间 这 三 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
and nights of his watch ,
和 夜晚 的 他的 手表 ,

在守夜的三天三夜里，他绝望的胸膛里涌起一丝希望。

[ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu; tə] [rɪˈpres] [fɔːr; fər] [ˈveri] [fɪr] [lest] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pruːv]
a hope which he had striven to repress for very fear lest it might prove
一个 希望 哪个 他 有 努力 到 抑 为了 非常 害怕 免得 它 可能 证明
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

他一直努力压抑着这个希望，因为他非常害怕它会落空。

[spræŋ] [tu; tə] [laɪf] .
sprang to life .
弹簧 到 生活 .

活了过来。

" [na:t] [jet] , — [ðen] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈskeɪp] ,
" **Not yet , — then you have a plan for our escape** ,
" 不是 然而 , — 然后 你 有 一个 计划 为了 我们的 逃脱 ,

“还没有——那你得有我们逃跑的计划。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə] - [feɪs] .
" **and the anxiety returned to Feversham's face** .
" 和 这 焦虑 返回 到 - 脸 .

费弗舍姆脸上又浮现出焦虑的神色。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [hi; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [tel] [em ˈi:] [ðæt] !
" **I said nothing of it , " he pleaded , " tell me that !**
" 我 说 没有什么 的 它 , " 他 恳求 , " 告诉 我 那 !

“我什么也没说，”他恳求道，“告诉我！ ”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪrɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
When I was delirious in the prison there , I said nothing of it ,
什么时候 我 曾是 谵妄 在 这 监狱 那里 , 我 说 没有什么 的 它 ,

我在监狱里神志不清的时候，什么也没说。

[aɪ] [briːðd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
I breathed no word of it ?
我 呼吸 不 单词 的 它 ?

我对此只字未提？

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðz-z] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈɛθni] ,
I told you of the four feathers , I told you of Ethne ,
我 讲述 你 的 这 四 羽毛 , 我 讲述 你 的 埃斯尼 ,
我曾告诉你那四根羽毛的故事, 我曾告诉你埃丝妮的故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
but of the plan for your escape I said nothing ."
但 的 这 计划 为了 你的 逃脱 我 说 没有什么 . "
但对于你的逃跑计划, 我什么也没说。

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
" Not a single word .
" 不是 一个 单身的 单词 .
一句话也没说。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
So that I myself was in doubt , and did not dare to believe ,
所以 那 我 我 曾是 在 怀疑 , 和 做过 不是 敢 到 相信 ,
以至于我自己都心存疑虑, 不敢相信。

" [ænd; ənd] - [æŋˈzaɪəti][daɪd] [əˈweɪ] .
" and Feversham's anxiety died away .
" 和 - 焦虑 死亡 离开 .
费弗舍姆的焦虑也随之消散了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈtrɛntʃɪz] [ɑːrm] ,
He had spoken with his hand trembling upon Trench's arm ,
他 有 说 和 他的 手 发抖 之上 战壕的 手臂 ,
他说话时, 手颤抖地搭在特伦奇的胳膊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪtˈself][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
and his voice itself had trembled with alarm .
和 他的 嗓音 本身 有 颤抖 和 警报 .
他的声音都因惊恐而颤抖。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" You see if I spoke of that in the House of Stone , " he exclaimed ,
" 你 看 如果 我 辐 的 那 在 这 房子 的 石头 , " 他 惊呼 ,
“你瞧, 如果我在石头屋里谈到这件事,”他喊道,

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdɒŋɡələ] .
" I might have spoken of it in Dongola .
" 我 可能 有 说 的 它 在 栋古拉 .
“我可能在栋古拉说过这件事。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈdɒŋɡələ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɑːmdʊrˈmɑːn][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪrɪəs] .
For in Dongola as well as in Omdurman I was delirious .
为了 在 栋古拉 作为 出色地 作为 在 恩图曼 我 曾是 谵妄 .
在栋古拉和恩图曼, 我都处于神志不清的状态。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [juː; jʊ] [seɪ] — [nɑːt] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
But I didn't , you say — not here , at all events .
但 我 没有 , 你 说 — 不是 这里 , 在 全部 活动 .
但你说我没有——至少在这里没有。

[soʊ][pərˈhæps][nɑːt][ðər; ðər] [ˈiːðər] .
So perhaps not there either .
所以 也许 不是 那里 任何一个 .
所以, 或许也不在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] !
I was afraid that I should — how I was afraid !
我 曾是 害怕的 那 我 应该 — 如何 我 曾是 害怕的 !
我害怕我应该——我多么害怕啊!

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['dɒŋgələ] [hu:] [spʊʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] — ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]
There was a woman in Dongola who spoke some English — very little , but
那里 曾是 一个 女士 在 栋古拉 WHO 辐 一些 英语 — 非常 小的 , 但
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

在栋古拉有一位女士会说一些英语——虽然不多，但足够用了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - - - [ʌv; əv] [kɑːr'tuːm] [wen] ['gɔːrdn] [ruːld] [ðer; ðær] .
She had been in the ' Kauneesa ' of Khartum when Gordon ruled there .
她 有 到过 在 这 - - - 的 喀土穆 什么时候 戈登 裁决 那里 .
戈登统治喀土穆时，她曾是喀土穆“考尼萨”的一员。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kwestʃən] [em 'iː] .
She was sent to question me .
她 曾是 发送 到 问题 我 .
她被派来审问我。

[aɪ][hæd; həd] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [ɪn] ['dɒŋgələ] .
I had unhappy times in Dongola .
我 有 不开心 时代 在 栋古拉 .
我在栋古拉度过了一段不愉快的时光。

" [trentʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Trench interrupted him in a low voice** .
" 沟 中断 他 在 一个 低的 嗓音 .
“特伦奇低声打断了他。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .
“我知道。

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː] ['ɪvər] ,
You told me things which made me shiver ,
你 讲述 我 事物 哪个 制成 我 颤抖 ,
你跟我说的话让我不寒而栗，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [luːs] [sliːv] [bæk] .
" **and he caught hold of Feversham's arm and thrust the loose sleeve back** .
" 和 他 捕捉 抓住 的 - 手臂 和 推力 这 松动的 袖子 后退 .
他抓住费弗舍姆的胳膊，把松开的袖子往后掖了一下。

- ['skaːd] [rɪsts] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [teɪl] .
Feversham's scarred wrists confirmed the tale .
- 疤痕 手腕 确认的 这 故事 .
费弗舍姆手腕上的伤疤证实了这个故事。

" [wel] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd] [ðer; ðær] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Well , I felt myself getting light - headed there , " he went on** .
" 出色地 , 我 毛毡 我 获得 光 - 标题 那里 , " 他 去 在 .
“嗯，我当时感觉有点头晕，”他继续说道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [aɪ][mʌst; məst] [let] [noʊ] [hɪnt] [slɪp] .
" **I made up my mind that of your escape I must let no hint slip** .
" 我 制成 向上 我的 头脑 那 的 你的 逃脱 我 必须 让 不 暗示 滑 .
“我下定决心，绝对不能泄露你逃脱的任何蛛丝马迹。”

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
So I tried to think of something else with all my might ,
所以 我 尝试 到 思考 的 某物 别的 和 全部 我的 可能 ,
于是我竭尽全力地想别的办法，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
when I was going off my head .
什么时候 我 曾是 去 离开 我的 头 .

当我快要疯掉的时候。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
" And he laughed a little to himself .
" 和 他 笑了 一个 小的 到 他自己 .

他独自轻笑了一声。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [em 'iː][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɛθni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That was why you heard me talk of Ethne , " he explained .
" 那 曾是 为什么 你 听到 我 讲话 的 埃斯尼 , " 他 解释 .

“这就是为什么你听我提起过埃斯尼，”他解释道。

[trentʃ] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Trench sat nursing his knees and looking straight in front of him .
沟 卫星 护理 他的 膝盖 和 寻找 直的 在 正面 的 他 .

特伦奇坐着，揉着膝盖，直直地盯着前方。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [læst] [wɜːrdz] .
He had paid no heed to Feversham's last words .
他 有 有薪酬的 不 注意 到 - 最后的 字 .

他完全没有把费弗舍姆的遗言放在心上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɜːd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ðer; ðər] [weɪ] .
He had dared now to give his hopes their way .
他 有 敢于 现在 到 给 他的 希望 他们的 方式 .

他现在终于敢于将希望寄托于他们了。

" [soʊ] [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" So it's true , " he said in a quiet wondering voice .
" 所以 它是 真的 , " 他 说 在 一个 安静的 好奇 嗓音 .

“原来是真的，”他用平静而疑惑的语气说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][dræg] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" There will be a morning when we shall not drag ourselves out of the House

of Stone .
的 石头 .

“总有一天，我们会无力从石头房子里爬出来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [naɪts] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [sliːp] [ɪn][bedz] , [ˈæktʃuəli] [ɪn][bedz] .
There will be nights when we shall sleep in beds , actually in beds .
那里 将要 是 夜晚 什么时候 我们 将 睡觉 在 床 , 实际上 在 床 .

总会有一些夜晚，我们会睡在床上，真正地睡在床上。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jaɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]
There will be — " He stopped with a sort of shy air like a man upon the

brink of a confession .
边缘 的 一个 忏悔 .

“会有——”他停了下来，带着一种羞涩的神情，就像一个即将坦白的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡaːt] [ʌp] [ɑːn]
" There will be — something more , " he said lamely , and then he got up on

to his feet .
到 他的 脚 .

“还会有——更多，”他有气无力地说，然后站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][sæt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .
" **We have sat here too long** .
" 我们 有 卫星 这里 也 长的 ；

我们在这里坐得太久了。

[let] [juː 'es][goʊ] ['fɔːrwəd] .
Let us go forward .
让 我们 去 向前 ；

让我们继续前进。

" [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'geɪn] .
" **They moved a hundred yards nearer to the river and sat down again** .
" 他们 已搬 一个 百 码 更近 到 这 河 和 卫星 向下 再次 ；

他们向河边走了一百码，然后又坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊp] .
" **You have more than a hope** .
" 你 有 更多的 比 一个 希望 ；

你拥有的不仅仅是希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] ?
You have a plan of escape ?
你 有 一个 计划 的 逃脱 ？

你有逃跑计划吗？

" [trentʃ] [æskt] ['iːgərli] .
" **Trench asked eagerly** .
" 沟 问 急切地 ；

特伦奇急切地问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fiːvərʃæm] .
" **More than a plan , returned Feversham** .
" 更多的 比 一个 计划 , " 返回 费弗舍姆 ；

“不仅仅是一个计划，”费弗舍姆回答道。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
" **The preparations are made** .
" 这 准备工作 是 制成 ；

准备工作已经完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kæməlz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ten] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ɑːmdʊr'mɑːn] . "
There are camels waiting in the desert ten miles west of Omdurman . "
那里 是 骆驼 等待 在 这 沙漠 十 英里 西方 的 恩图曼 ； "

在奥姆杜尔曼以西十英里的沙漠里，有骆驼在等着。

" [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [trentʃ] .
" **Now ? exclaimed Trench** .
" 现在 ？ " 惊呼 沟 ；

“现在？”特伦奇惊呼道。

" [naʊ] ? "
" **Now ?** "
" 现在 ？ "

“现在？”

" [jes] , [mæn] , [naʊ] .
" **Yes , man , now** .
" 是的 , 男人 , 现在 ；

“是的，伙计，现在。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] [ˈberɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæməlz] , [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
There are rifles and ammunition buried near the camels , provisions and water
那里 是 步枪 和 弹药 埋葬 靠近 这 骆驼 , 条款 和 水
[kept] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
kept in readiness .
保留 在 准备就绪 .

骆驼附近埋藏着步枪和弹药，食物和水也已备好。

[wi:; wi][ˈtræv(ə)l][baɪ] - , [wer] [freɪ] [ˈkæməlz] [weɪt] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ˈbɜ:rbər] .
We travel by Metemneh , where fresh camels wait , from Metemneh to Berber .
我们 旅行 经过 - , 在哪里 新鲜的 骆驼 等待 , 从 - 到 柏柏尔人 .

我们从梅特姆内出发，途经梅特姆内，那里有新鲜的骆驼等着我们，然后前往柏柏尔。

[ðer; ðər][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [naɪ] ; [ˈkæməlz][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbɜ:rbər] .
There we cross the Nile ; camels are waiting for us five miles from Berber .
那里 我们 又 这 尼罗河 ; 骆驼 是 等待 为了 我们 五 英里 从 柏柏尔人 .

我们将在那里渡过尼罗河；距离柏柏尔五英里处有骆驼在等着我们。

[frʌm; frəm][ˈbɜ:rbər][wi:; wi] [raɪd] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] - [pæs] [tu:; tə][ˈswɑ:kɪn] . "
From Berber we ride in over the Kokreb pass to Suakin ."
从 柏柏尔人 我们 骑 在 超过 这 - 经过 到 苏阿金 . "

我们从柏柏尔出发，翻越科克雷布山口到达苏阿金。

" [wen] ? " [ɪkˈskleɪmd] [trentʃ] .
" When ? " exclaimed Trench .
" 什么时候 ? " 惊呼 沟 .

“什么时候？”特伦奇惊呼道。

" [oʊ] , [wen] , [wen] ? "
" Oh , when , when ? "
" 哦 , 什么时候 , 什么时候 ? "

“哦，什么时候？什么时候？”

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][saɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] ,
" When I have strength enough to sit a horse for ten miles ,
" 什么时候 我 有 力量 足够的 到 坐 一个 马 为了 十 英里 ,

“当我有足够的力气骑马走十英里的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [ˈænsər] [ˈfi:vərʃəm] .
and a camel for a week , " answered Feversham .
和 一个 骆驼 为了 一个 星期 , " 回答 费弗舍姆 .

“还要一头骆驼，供我骑一个星期，”费弗舍姆回答道。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ?
" How soon will that be ?
" 如何 很快 将要 那 是 ?

“那大概什么时候能实现？”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [trentʃ] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ˈroʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Not long , Trench , I promise you not long , " and he rose up from the ground
不是 长的 , 沟 , 我 承诺 你 不是 长的 , " 和 他 玫瑰 向上 从 这 地面
.
:
.

“不会太久了，特伦奇，我保证不会太久了。”说完，他从地上站了起来。

" [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ʌp] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [glæns] [raʊnd] .
" As you get up , " he continued , " glance round .
" 作为 你 得到 向上 , " 他 持续 , " 瞥一眼 圆形的 .

“当你起身时，”他继续说道，“环顾四周。”

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['lɪnɪn] [dres] , ['lɔɪtərɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] .
You will see a man in a blue linen dress , loitering between us and the gaol .
你 将要 看 一个 男人 在 一个 蓝色的 亚麻布 裙子 , 游荡 之间 我们 和 这 监狱 .
你会看到一个穿着蓝色亚麻布连衣裙的男人，在我们和监狱之间徘徊。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][saɪn] .
As we came past him , he made me a sign .
作为 我们 来了 过去的 他 , 他 制成 我 一个 符号 .
我们经过他身边时，他向我做了个手势。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:] .
I did not return it .
我 做过 不是 返回 它 .
我没有退货。
[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] . "
I shall return it on the day when we escape ."
我 将 返回 它 在 这 天 什么时候 我们 逃脱 . "
“等我们逃出去那天，我会把它还回去。”

" [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] ? "
" He will wait ? "
" 他 将要 等待 ? "
他会等吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" For a month .
" 为了 一个 月 .
“一个月。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɑ:n][wʌn] [naɪt] ['dɔrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
We must manage on one night during that month to escape from the House
我们 必须 管理 在 一 夜晚 期间 那 月 到 逃脱 从 这 房子
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of Stone .
的 石头 .
我们必须在那个月里找个晚上逃出石头屋。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɪgnəl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [help] .
We can signal him to bring help .
我们 能 信号 他 到 带来 帮助 .
我们可以示意他来帮忙。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] [θruː] [ðæt] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['luːsli]
A passage might be made in one night through that wall ; the stones are loosely
一个 通道 可能 是 制成 在 一 夜晚 通过 那 墙 ; 这 石头 是 松散地
[bɪlt] .
built .
建造 .
一夜之间，人们或许就能穿过那堵墙；那堵墙的石头砌得很松散。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] .
" They walked a little farther and came to the water's edge .
" 他们 步行 一个 小的 更远 和 来了 到 这 水的 边缘 .
他们又往前走了一段路，来到了水边。

[ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
There amid the crowd they spoke again of their escape ,
那里 之中 这 人群 他们 辐 再次 的 他们的 逃脱 ,
在人群中，他们再次讲述了他们的逃亡经历。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][men][ə'mju:zd][æt; ət][wʌt][went][ɑ:n][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
but with the air of men amused at what went on about them .
但 和 这 空气 的 男人 觉得好笑 在 什么 去 在 关于 他们 .

但人们脸上却带着一种对周围发生的事情感到好笑的神情。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbetər][wei][ðæn; ðən][ˈbreɪkɪŋ][θru:] [ðə; ði][wɔ:l] , " [sed][ˈtrentʃ] ,
" There is a better way than breaking through the wall , " said Trench ,
" 那里 是 一个 更好的 方式 比 打破 通过 这 墙 , " 说 沟 ,
"除了破墙而入之外, 还有更好的办法,"特伦奇说道。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈʌtəd][ə; eɪ][ləf][æz; əz][hi;; hi][spəʊk][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd][tu;; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
and he uttered a laugh as he spoke and pointed to a prisoner
和 他 说出 一个 笑 作为 他 辐 和 尖 到 一个 囚犯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][ləʊd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bæk][hu:] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
with a great load upon his back who had fallen upon his face in the water ,
和 一个 伟大的 加载 之上 他的 后退 WHO 有 倒下 之上 他的 脸 在 这 水 ,
他一边说着, 一边笑着指着一个背负重物、脸朝下栽进水里的囚犯。

[ænd; ənd][en'kʌmbəd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfetərz] , [prest][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][ləʊd] , [wʌz; wəz][ˈveɪnli]
and encumbered by his fetters , pressed down by his load , was vainly
和 负担 经过 他的 镣铐 , 按下 向下 经过 他的 加载 , 曾是 徒劳地
[ˈstrʌɡlɪŋ][tu;; tə][lɪft][hɪm'self][ə'gen] .
struggling to lift himself again .
挣扎 到 举起 他自己 再次 .

他被镣铐束缚, 被重物压得喘不过气来, 徒劳地挣扎着想要再次站起来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbetər][wei] .
" There is a better way .
" 那里 是 一个 更好的 方式 .

“还有更好的办法。”

[ju;; jʊ][hæv; həv][ˈmʌni] ? "
You have money ? "
你 有 钱 ? "

你有钱吗?

" [eɪ'aɪ] , [eɪ'aɪ] ! " [ˈfʌʊtɪd][ˈfi:vərʃæm] , [ˈrɔ:rɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈlæftər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæf]
" Ai , ai ! " shouted Feversham , roaring with laughter , as the prisoner half
" 人工智能, 人工智能 ! " 喊叫 费弗舍姆 , 咆哮 和 笑声 , 作为 这 囚犯 一半
[rouz][ænd; ənd][saʊst][ə'gen] .
rose and soused again .
玫瑰 和 已售罄 再次 .

“哎呀, 哎呀!”费弗舍姆大笑着喊道, 囚犯半起身又醉倒了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][kən'si:ld][ɑ:n][em'i:] .
" I have some concealed on me .
" 我 有 一些 暗 在 我 .

我身上藏着一些东西。

[ˈɪdrɪs][tʊk][wʌt][aɪ][dɪd][nɑ:t][kən'si:l] . "
Idris took what I did not conceal . "
伊德里斯 采取 什么 我 做过 不是 隐藏 . "

伊德里斯拿走了我没有隐瞒的东西。

" [gʊd] ! " [sed][ˈtrentʃ] .
" Good ! " said Trench .
" 好的 ! " 说 沟 .

“好!”特伦奇说道。

" [ˈɪdrɪs][wɪl][kʌm][tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə]-[deɪ][ɔ:r][tu;; tə]-[ˈmɔ:roʊ] .
" Idris will come to you to - day or to - morrow .
" 伊德里斯 将要 来 到 你 到 - 天 或者 到 - 明天 .

“伊德里斯今天或明天就会来找你。”

[hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ]
He will talk to you of the goodness of Allah who has brought you
他 将要 讲话 到 你 的 这 善良 的 真主 WHO 有 带来 你
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
out of the wickedness of the world to the holy city of Omdurman .
出去 的 这 邪恶 的 这 世界 到 这 圣 城市 的 恩图曼 .
他会向你讲述真主的恩惠，真主将你从世俗的邪恶中带到了圣城恩图曼。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jər; jər] [soʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
He will tell you at great length of the peril of your soul and of the
他 将要 告诉 你 在 伟大的 长度 的 这 危险 的 你的 灵魂 和 的 这
['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
only means of averting it ,
仅有的 方法 的 避免 它 ,
他会详细地告诉你你的灵魂所面临的危险，以及避免这种危险的唯一方法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [waɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli] .
and he will wind up with a few significant sentences about his starving family .
和 他 将要 风 向上 和 一个 很少 重要的 句子 关于 他的 饥饿 家庭 .
最后，他会留下几句关于他饥饿的家人的重要句子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ki:p] [fɔ:r; fər]
If you come to the aid of his starving family and bid him keep for
如果 你 来 到 这 援助 的 他的 饥饿 家庭 和 出价 他 保持 为了
[hɪm'self] [fɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
himself fifteen dollars out of the amount he took from you ,
他自己 十五 美元 出去 的 这 数量 他 采取 从 你 ,
如果你帮助他那饥饿的家人，并让他从他那里拿走的钱中留下十五美元，

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [zə'ri:bə] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] .
you may get permission to sleep in the zareeba outside the prison .
你 可能 得到 允许 到 睡觉 在 这 枳 外部 这 监狱 .
你或许可以获准在监狱外的棚屋里过夜。

[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] .
Be content with that for a night or two .
是 内容 和 那 为了 一个 夜晚 或者 二 .
就先这样住一两晚吧。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli] ,
Then he will come to you again , and again you will assist his starving family ,
然后 他 将要 来 到 你 再次 , 和 再次 你 将要 协助 他的 饥饿 家庭 ,
然后他会再次来找你，而你也会再次帮助他饥饿的家人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tu:]
and this time you will ask for permission for me to sleep in the open too
和 这 时间 你 将要 问 为了 允许 为了 我 到 睡觉 在 这 打开 也
.
:
.
这一次，你还要征求你的同意，让我也能睡在露天。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[ðeəz; ðəz] ['ɪdrɪs] ['ʃepəd] [ju: 'es] [hoʊm] .
There's Idris shepherding us home .
有 伊德里斯 牧羊 我们 家 .
伊德里斯正护送我们回家。

" [aɪˈtiː] [fel] [aʊt][æz; əz] [trentʃ] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
" **It fell out as Trench had predicted** .
" 它 跌倒 出去 作为 沟 有 预测 "

“事情的发展正如特伦奇预料的那样。”

[ˈɪdrɪs] [riːd] [ˈfiːvərʃæm] [æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [bɔːŋ] [ˈlektʃər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
Idris read Feversham an abnormally long lecture that afternoon .
伊德里斯 读 费弗舍姆 一个 异常地 长的 演讲 那 下午 .

那天下午，伊德里斯给费弗舍姆朗读了一篇异常冗长的演讲稿。

[ˈfiːvərʃæm] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [naʊ] [gɔːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hɪks] [ˈpɑːʃəz] [ˈɑːrmi][hæd; həd]
Feversham learned that now God loved him ; and how Hicks Pasha's army had
费弗舍姆 学习 那 现在 上帝 喜爱 他 ; 和 如何 希克斯 帕夏的 军队 有
[bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .
been destroyed .
到过 损毁 .

费弗舍姆得知上帝现在爱他了；以及希克斯帕夏的军队是如何被摧毁的。

[ðə; ði][ˈhoʊli]ˈeɪndʒəlz][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [nɑːt][ə; eɪ]ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
The holy angels had done that , not a single shot was fired ,
这 圣 天使 有 完毕 那 , 不是 一个 单身的 射击 曾是 被解雇 ,

圣天使们做到了这一点，没有开一枪。

[nɑːt][ə; eɪ]ˈsɪŋ(ə)l] [spɪr] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [ˈsoʊldʒərz] .
not a single spear thrown by the Mahdi's soldiers .
不是 一个 单身的 矛 抛掷 经过 这 马赫迪的 士兵 .

马赫迪的士兵没有投掷一支长矛。

[ðə; ði] [spiə] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][baɪ][ðə; ði]ˈeɪndʒəlz] - [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði]
The spears flew from their hands by the angels ' guidance and pierced the
这 长矛 飞翔 从 他们的 双手 经过 这 天使 - 指导 和 穿孔 这
[ʌnbɪˈli:vəz] .
unbelievers .
不信者 .

在天使的指引下，长矛从他们手中飞出，刺穿了不信者。

[ˈfiːvərʃæm] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [ˈspɪrɪt] , [nɛbi] - ,
Feversham heard for the first time of a most convenient spirit , Nebbi Khiddr ,
费弗舍姆 听到 为了 这 第一的 时间 的 一个 最多 方便的 精神 , 内比 - ,

费弗舍姆第一次听说了一个非常方便的精灵，名叫内比·希德尔。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈliːfəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn]
who was the Khalifa's eyes and ears and reported to him all that went on
WHO 曾是 这 哈利法的 眼睛 和 耳朵 和 据报道 到 他 全部 那 去 在

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
in the gaol .
在 这 监狱 .

他是哈里发的耳目，向他汇报监狱里发生的一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈfiːvərʃæm] [ðæt] [ɪf] [nɛbi] - [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
It was pointed out to Feversham that if Nebbi Khiddr reported against him ,
它 曾是 尖 出去 到 费弗舍姆 那 如果 内比 - 据报道 反对 他 ,

有人向费弗舍姆指出，如果内比·希德尔举报他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhevɪərðən'er] [ˈʃæklz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt]
he would have heavier shackles riveted upon his feet , and many unpleasant
他 会 有 较重 镣铐 铆接 之上 他的 脚 , 和 许多 令人不快的
[θɪŋz] [wʊd] [ˈhæpən] .
things would happen .
事物 会 发生 .

他的脚上会被戴上更重的镣铐，而且会发生许多不愉快的事情。

" [ænd; ənd][wið; wiθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [meɪd][ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" and with some hesitation he made that confidence which he had
" 和 和 一些 犹豫 他 制成 那 信心 哪个 他 有
[rɪˈprest] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .
repressed on the day when they sat upon the foreshore of the Nile .
压抑 在 这 天 什么时候 他们 卫星 之上 这 前滨 的 这 尼罗河 .
“他有些犹豫地流露出了那天在尼罗河岸边坐着时他一直压抑着的自信。”

" [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [wiːk] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [aɪ] [səˈpouz] .
" Each man has his particular weak spot of sentiment , I suppose .
" 每个 男人 有 他的 特别的 虚弱的 点 的 情绪 , 我 认为 .
我想, 每个人都有自己情感上的弱点。

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] .
I have mine .
我 有 矿 .
我也有。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæərɪŋ] [mæn] , [soʊ] [ɪts] [nɑːt] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I am not a marrying man , so it's not sentiment of that kind .
我 是 不是 一个 结婚 男人 , 所以 它是 不是 情绪 的 那 种类 .
我不是那种会结婚的人, 所以这不是那种感情。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Perhaps you will laugh at it .
也许 你 将要 笑 在 它 .
或许你会觉得好笑。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈmɪrli] [ðæt] [aɪ] [loʊð] [ðɪs] [ˈskwɑːlɪd] , [ˈfeɪdləs] , [vaɪl] [taʊn] [ʌv; əv][ɑːmdʊrˈmaːn] ,
It isn't merely that I loathe this squalid , shadeless , vile town of Omdurman ,
它 不是 仅仅 那 我 厌恶 这 肮脏的 , 无阴影 , 卑鄙的 镇 的 恩图曼 ,
我不仅仅是厌恶奥姆杜尔曼这座肮脏、阴暗、卑鄙的城市,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪzn] .
or the horrors of its prison .
或者 这 恐怖 的 它是 监狱 .
或是监狱的恐怖。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈmɪrli] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdezərt] [weɪsts] .
It isn't merely that I hate the emptiness of those desert wastes .
它 不是 仅仅 那 我 恨 这 空虚 的 那些 沙漠 废物 .
我讨厌的不仅仅是那些荒凉沙漠的空旷。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈmɪrli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][paːm] [triːz] [ʌv; əv] [kɑːrˈtuːm] ,
It isn't merely that I am sick of the palm trees of Khartum ,
它 不是 仅仅 那 我 是 生病的 的 这 棕榈 树木 的 喀土穆 ,
我不仅仅是厌倦了喀土穆的棕榈树,

[ɔːr] [ðɪːz] [tʃeɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] .
or these chains or the whips of the gaolers .
或者 这些 链条 或者 这 鞭子 的 这 狱卒 .
或者这些锁链, 或者狱卒的鞭子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But there's something more .
但 有 某物 更多的 .
但还有更多。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [hoʊm] ,
I want to die at home ,
我 想 到 死 在 家 ,
我想死在家里。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [daɪ] [hɪr] .
and I have been desperately afraid so often that I should die here .
和 我 有 到过 绝望地 害怕的 所以 经常 那 我 应该 死 这里 .

我曾无数次绝望地害怕自己会死在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [hoʊm] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I want to die at home — not merely in my own country , but in my own village ,
我 想 到 死 在 家 — 不是 仅仅 在 我的 自己的 国家 , 但 在 我的 自己的 村庄 ,
我希望死在家乡——不仅是在自己的国家，而且是在自己的村庄。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [noʊ] ,
and be buried there under the trees I know ,
和 是 埋葬 那里 在下面 这 树木 我 知道 ,

然后被埋葬在那里，在我熟悉的那片树林下。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [aɪ] [noʊ] ,
in the sight of the church and the houses I know ,
在 这 视线 的 这 教会 和 这 房屋 我 知道 ,

在教堂和房屋的映衬下，我熟悉这一切。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [traʊt] [striːm] [wer] [aɪ] [fɪʃt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and the trout stream where I fished when I was a boy .
和 这 鳟鱼 溪流 在哪里 我 钓鱼 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

还有我小时候常去钓鱼的那条鳟鱼溪。

[juːl] [læf] , [noʊ] [daʊt] .
You'll laugh , no doubt .
你会 笑 , 不 怀疑 .

你肯定会笑的。

" [ˈfiːvərʃæm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] .
" Feversham was not laughing .
" 费弗舍姆 曾是 不是 笑 .

费弗舍姆并没有笑。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
The words had a queer ring of familiarity to him , and he knew why .
这 字 有 一个 酷儿 戒指 的 熟悉 到 他 , 和 他 知道 为什么 .

这些话让他感到一种莫名的熟悉感，他知道为什么。

[ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
They never had actually been spoken to him , but they might have been
他们 绝不 有 实际上 到过 说 到 他 , 但 他们 可能 有 到过

[ænd; ʌnd][baɪ] [ˈɛθni] [ˈjuːstəs] .
and by Ethne Eustace .
和 经过 埃斯尼 尤斯塔斯 .

实际上，他们从未与他交谈过，但他们可能与他交谈过，而且可能是由埃斯妮·尤斯塔斯交谈的。

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" No , I am not laughing , " he answered .
" 不 , 我 是 不是 笑 , " 他 回答 .

“不，我没有笑，”他回答道。

" [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ˈtrentʃ] .
" And he spoke with a warmth of tone which rather surprised Trench .
" 和 他 辐 和 一个 温暖 的 语气 哪个 相当 惊讶 沟 .

“他说话的语气很热情，这让特伦奇颇感意外。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æn; ən][æktʃuəl] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
And indeed an actual friendship sprang up between the two men , and it
和 的确 一个 实际的 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 男人 , 和 它
['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] .
dated from that night .
日期 从 那 夜晚 .

事实上，两人之间确实萌生了友谊，而这段友谊就始于那个夜晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['kɒnfɪdənsɪz] .
It was a fit moment for confidences .
它 曾是 一个 合身 片刻 为了 秘密 .

这是倾诉心事的好时机。

['laɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [loʊ]
Lying side by side in that enclosure , they made them one to the other in low
说谎 边 经过 边 在 那 外壳 , 他们 制成 他们 一 到 这 其他 在 低的
[ˈvoɪsɪz] .
voices .
声音 .

他们并排躺在围栏里，低声互相交谈。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [keɪm] ['mʌfld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The shouts and yells came muffled from within the House of Stone ,
这 喊叫 和 喊叫 来了 闷音 从 之内 这 房子 的 石头 ,
[ənd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] .
and gave to them both a feeling that they were well off .
和 给予 到 他们 两个都 一个 感觉 那 他们 是 出色地 离开 .

这让他们俩都觉得自己生活富裕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ; [noʊ] [loʊ] [ru:f] [ə'prest] [ðem; ðəm] ;
They could breathe ; they could see ; no low roof oppressed them ;
他们 可以 呼吸 ; 他们 可以 看 ; 不 低的 屋顶 受压迫者 他们 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .
they were in the cool of the night air .
他们 是 在 这 凉爽的 的 这 夜晚 空气 .

他们身处凉爽的夜风中。

[ðæt] [naɪt] [er] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [koʊld] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃɪvər] [ɪn]
That night air would be very cold before morning and wake them to shiver in
那 夜晚 空气 会 是 非常 寒冷的 前 早晨 和 唤醒 他们 到 颤抖 在
[ðer; ðər][rægz][ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnər] .
their rags and huddle together in their corner .
他们的 破布 和 乱堆 一起 在 他们的 角落 .

那天晚上，天亮前空气会非常寒冷，他们会被冻醒，穿着破烂的衣服瑟瑟发抖，蜷缩在角落里。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [leɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
But at present they lay comfortably upon their backs with their hands
但 在 展示 他们 躺 舒适地 之上 他们的 背部 和 他们的 双手
[klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [bɜ:rn][ɪn][ðə; ði]
clasped behind their heads and watched the great stars and planets burn in the
紧握 在后面 他们的 头部 和 观看 这 伟大的 明星 和 行星 烧伤 在 这
[blu:] [doʊm] [ʌv; əv][skaɪ] .
blue dome of sky .
蓝色的 穹顶 的 天空 .

但现在，他们舒服地仰面躺着，双手抱在脑后，看着蔚蓝天空中燃烧的繁星和行星。

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [dɪm] [ænd; ənd] [smɔːl] [əˈɡen] , " [sed] [trentʃ] .
" It will be strange to find them dim and small again , " said Trench .
它 将要 是 奇怪的 到 寻找 他们 暗淡 和 小的 再次 , " 说 沟 .

“再次看到它们变得昏暗渺小，会很奇怪，”特伦奇说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] , " [ˈænsər] [ˈfiːvərˌæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ;
" There will be compensations , " answered Feversham , with a laugh ;
那里 将要 是 赔偿 , " 回答 费弗舍姆 , 和 一个 笑 ;

“会有补偿的，”费弗舍姆笑着回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]
and they fell to making plans of what they would do when they had crossed
和 他们 跌倒 到 制作 计划 的 什么 他们 会 做 什么时候 他们 有 交叉

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
the desert and the Mediterranean and the continent of Europe ,
这 沙漠 和 这 地中海 和 这 大陆 的 欧洲 ,

于是，他们开始计划穿越沙漠、地中海和欧洲大陆之后要做什么。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [dɪm] [smɔːl] [stɑːrz] .
and had come to their own country of dim small stars .
和 有 来 到 他们的 自己的 国家 的 暗淡 小的 明星 .

他们来到了自己那颗由昏暗小星星组成的国家。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈθɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈsentəns] , [ðə; ði] [moʊst]
Fascinated and enthralled by the pictures which the simplest sentence , the most
着迷 和 着迷 经过 这 图片 哪个 这 最简单的 句子 , 这 最多

[ˈkɑːmənpleɪs] [freɪz] ,
commonplace phrase ,
平凡 短语 ,

被这些图片深深吸引，它们用最简单的句子、最常见的短语，

[θruː] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
through the magic of its associations was able to evoke in their minds ,
通过 这 魔法 的 它是 协会 曾是 有能力的 到 唤起 在 他们的 思想 ,

通过其联想的魔力，能够在他们的脑海中唤起.....

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [slɪp] [baɪ] [ʌnˈhoʊtɪst] .
they let the hours slip by unnoticed .
他们 让 这 小时 滑 经过 未被察觉 .

他们浑然不觉时间流逝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [ðæt] [ˈbɑːrbərəs] [taʊn] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [steɪn] [əˈpɑːn]
They were no longer prisoners in that barbarous town which lay a murky stain upon
他们 是 不 更长 囚犯 在 那 野蛮 镇 哪个 躺 一个 浑浊的 弄脏 之上

[ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [sænd] ;
the solitary wide spaces of sand ;
这 孤 宽的 空间 的 沙 ;

他们不再是那座野蛮城镇的囚徒，那座城镇给荒凉广阔的沙地蒙上了一层污秽的污点；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊld] [pəˈsjuːts] .
they were in their own land , following their old pursuits .
他们 是 在 他们的 自己的 土地 , 下列的 他们的 老的 追求 .

他们身处自己的土地，继续着他们以往的生活方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ˈɡʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [waɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp]
They were standing outside clumps of trees , guns in their hands , while the sharp
他们 是 常设 外部 团块 的 树木 , 枪支 在 他们的 双手 , 尽管 这 锋利的

[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

他们站在树丛外，手里拿着枪，这时传来一声尖锐的叫喊声。

" [mɑ:rk] ! [mɑ:rk] ! " [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

" **Mark ! Mark ! " came to their ears .**
" 标记 ！ 标记 ！ " 来了 到 他们的 耳朵 ；

他们耳边传来“马克！ 马克！”的声音。

[trentʃ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃɪŋ] - [rɔ:d][æz; əz]
Trench heard again the unmistakable rattle of the reel of his fishing - rod as
沟 听到 再次 这 毋庸置疑 嘎嘎作响 的 这 卷轴 的 他的 钓鱼 - 杆 作为

[hi:; hi] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traʊt] [stri:m] .

he wound in his line upon the bank of his trout stream .
他 伤口 在 他的 线 之上 这 银行 的 他的 鳟鱼 溪流 ；

特伦奇在鳟鱼溪岸边收线时，再次听到了他的鱼竿卷线器发出的清晰的咔嗒声。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [pleɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
They talked of theatres in London , and the last plays which they had seen ,
他们 谈话 的 剧院 在 伦敦 , 和 这 最后的 演出 哪个 他们 有 已见 ,

他们谈论着伦敦的剧院，以及他们最近看过的几部戏剧。

[ðə; ði][ləst] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [sɪks] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .

the last books which they had read six years ago .
这 最后的 图书 哪个 他们 有 读 六 年 前 ；

他们六年前读的最后一本书。

" [ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði] [greɪt] [ber] , " [sed] [trentʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" **There goes the Great Bear , " said Trench , suddenly .**
" 那里 去 这 伟大的 熊 , " 说 沟 , 突然 ；

“大熊来了,”特伦奇突然说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [leɪt] .

" **It is late .**
" 它 是 晚的 ；

“现在已经晚了。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɔ:rn] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **The tail of the constellation was dipping behind the thorn hedge of the**
" 这 尾巴 的 这 星座 曾是 浸渍 在后面 这 刺 对冲 的 这

[zəˈri:bə] .

zareeba .

枳 ；

“星座的尾巴垂落在扎里巴荆棘篱笆的后面。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðer; ðər][saɪdz] .

They turned over on their sides .

他们 转向 超过 在 他们的 侧面 ；

他们翻身侧躺着。

" [θri:] [mɔ:r] [deɪz] , " [sed] [trentʃ] .

" **Three more days , " said Trench .**
" 三 更多的 天 , " 说 沟 ；

“还有三天,”特伦奇说道。

" [ˈoʊnli] [θri:] [mɔ:r] [deɪz] , " [ˈfi:vərʃæm] [rɪˈplaɪd] .

" **Only three more days , " Feversham replied .**

" 仅有的 三 更多的 天 , " 费弗舍姆 回复 ；

“还有三天,”费弗舍姆回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [nɔ:r][ðə; ði][suˈdɑ:n] ;

And in a minute they were neither in England nor the Soudan ;
和 在 一个 分钟 他们 是 两者都不 在 英格兰 也不 这 苏丹 ；

一瞬间，他们既不在英国，也不在苏丹；

[ðə; ði][stɑ:rz] [ˈmɑ:tʃt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈhooʊtɪst] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
the stars marched to the morning unnoticed above their heads .
这 明星 行军 到 这 早晨 未被察觉 多于 他们的 头部 .

繁星在他们头顶悄然走向黎明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][b:st][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [sli:p] .
They were lost in the pleasant countries of sleep .
他们 是 丢失的 在 这 令人愉快的 国家 的 睡觉 .

他们沉浸在美好的梦乡中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtrentʃ] [əˈsju:mz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri]
COLONEL TRENCH ASSUMES A KNOWLEDGE OF CHEMISTRY
上校 沟 假设 一个 知识 的 化学

特伦奇上校假定读者具备化学知识

" [θri:] [mɔ:r] [deɪz] .
" Three more days .
" 三 更多的 天 .

再过三天。

" [bəuθ] [men] [fel] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][əˈpɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
" Both men fell asleep with these words upon their lips .
" 两个都 男人 跌倒 睡着了 和 这些 字 之上 他们的 嘴唇 .

“两人含着这些话睡着了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtrentʃ] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] ;
But the next morning Trench waked up and complained of a fever ;
但 这 下一个 早晨 沟 醒来 向上 和 抱怨 的 一个 发烧 ;

但第二天早上，特伦奇醒来后抱怨发烧了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfi:vər] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd]
and the fever rapidly gained upon him , so that before the afternoon had
和 这 发烧 快速 获得 之上 他 , 所以 那 前 这 下午 有
[kʌm] [hi; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈhedɪd] ,
come he was light - headed ,
来 他 曾是 光 - 标题 ,

他的发烧很快加重，到下午还没到，他就感到头晕目眩了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfi:vərjæm] , [ˈfi:vərjæm] [hæd; həd]
and those services which he had performed for Feversham , Feversham had
和 那些 服务 哪个 他 有 执行 为了 费弗舍姆 , 费弗舍姆 有
[naʊ] [tu; tə] [pərˈfɔ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
now to perform for him .
现在 到 履行 为了 他 .

他之前为费弗舍姆所做的那些事，现在费弗舍姆也得为他做。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
The thousand nights of the House of Stone had done their work .
这 千 夜晚 的 这 房子 的 石头 有 完毕 他们的 工作 .

石屋的千夜已然完成了它的使命。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈtrentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ]
But it was no mere coincidence that Trench should suddenly be struck down by
但 它 曾是 不 仅仅 巧合 那 沟 应该 突然 是 击 向下 经过
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] .
them at the very moment when the door of his prison was opening .
他们 在 这 非常 片刻 什么时候 这 门 的 他的 监狱 曾是 开幕 .

但就在监狱大门打开的那一刻，特伦奇突然被他们击倒，这绝非巧合。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd]
The great revulsion of joy which had come to him so unexpectedly had
这 伟大的 厌恶 的 喜悦 哪个 有 来 到 他 所以 不料 有
[bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi] .
been too much for his exhausted body .
到过 也 很多 为了 他的 筋疲力尽的 身体 ；

他猝不及防地感受到了巨大的喜悦，这种喜悦之情令他疲惫的身体不堪重负。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
The actual prospect of escape had been the crowning trial which he could not
这 实际的 前景 的 逃脱 有 到过 这 加冕 审判 哪个 他 可以 不是
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 ；

真正逃脱的可能性是他无法承受的终极考验。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [sed] ['fiːvərʃæm] .
" **In a few days he will be well , " said Feversham .**
" 在 一个 很少 天 他 将要 是 出色地 , " 说 费弗舍姆 ；

“过几天他就会康复，”费弗舍姆说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" **It is nothing .** "
" 它 是 没有什么 ； "

“没什么。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][juɛm'ɛm] ['sæbə] , " ['ænsər] [ɪbraː'hiːm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **It is Umm Sabbah , " answered Ibrahim , shaking his head ,**
" 它 是 嗯 安息日 , " 回答 易卜拉欣 , 摇晃 他的 头 ,

“是乌姆萨巴赫，”易卜拉欣摇着头回答道。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['taɪfəs] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fekɪd] [dʒeɪl]
the terrible typhus fever which had struck down so many in that infected gaol
这 糟糕的 斑疹伤寒 发烧 哪个 有 击 向下 所以 许多 在 那 已感染 监狱
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
and carried them off upon the seventh day .
和 携带 他们 离开 之上 这 第七 天 ；

可怕的斑疹伤寒夺去了那座监狱里许多人的生命，并在第七天将他们全部夺去了生命。

['fiːvərʃæm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] .
Feversham refused to believe .
费弗舍姆 拒绝 到 相信 ；

费弗舍姆不相信。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['ɑːbstɪnəsi] ;
" **It is nothing , " he repeated in a sort of passionate obstinacy ;**
" 它 是 没有什么 , " 他 重复 在 一个 种类 的 热情的 固执 ；

“这算什么，”他带着一种执拗的热情重复道；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][ræn] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , " [wɪl] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz]
but in his mind there ran another question , " Will the men with the camels
但 在 他的 头脑 那里 跑 其他 问题 , " 将要 这 男人 和 这 骆驼
[weɪt] ?
wait ?
等待 ？

但他心中又冒出了另一个问题：“赶骆驼的人会等吗？”

" [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'buː] ['fɑ:t.mə][ɪn][ðə; ði] [bluː] [roʊb] [æt; ət]
" **Each day as he went to the Nile he saw Abou Fatma in the blue robe at**
" 每个 天 作为 他 去 到 这 尼罗河 他 锯 关于 法特玛 在 这 蓝色的 长袍 在
[hɪz; ɪz][poust] ;
his post ;
他的 邮政 ;

“他每天去尼罗河边时，都会看到身穿蓝色长袍的阿布·法特玛站在那里；

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] ['fi:vər.jəm] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
each day the man made his sign , and each day Feversham gave no answer .
每个 天 这 男人 制成 他的 符号 , 和 每个 天 费弗舍姆 给予 不 回答 .

每天，那人都会打手势，但每天，费弗舍姆都没有回应。

['mi:nwaɪl] [wɪð; wɪθ][ɪbraː'hɪmz] [help][hiː; hi] [nəːst] [trentʃ] .
Meanwhile with Ibrahim's help he nursed Trench .
同时 和 易卜拉欣的 帮助 他 护理 沟 .

与此同时，在易卜拉欣的帮助下，他照顾着特伦奇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['derli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][tuː; tə] [baɪ]
The boy came daily to the prison with food ; he was sent out to buy
这 男生 来了 日常的 到 这 监狱 和 食物 ; 他 曾是 发送 出去 到 买
['tæməɪnd] ,
tamarinds ,
罗望子 ,

男孩每天都带着食物来监狱；他被派出去买罗望子。

[deɪts] , [ænd; ənd] [ruːts] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪbraː'hiːm] [bruːd] ['kuːlɪŋ] [draɪfts] .
dates , and roots , out of which Ibrahim brewed cooling draughts .
日期 , 和 根 , 出去 的 哪个 易卜拉欣 酿造 冷却 起草 .

伊布拉欣用枣子和根茎熬制了清凉的饮品。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['kæɪd] [trentʃ] [frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Together they carried Trench from shade to shade as the sun moved across the
一起 他们 携带 沟 从 阴影 到 阴影 作为 这 太阳 已搬 穿过 这
[zə'riːbə] .
zareeba .
枳 .

随着太阳在扎里巴上移动，他们一起抬着特伦奇从一个阴凉处走到另一个阴凉处。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɪdrɪs] ,
Some further assistance was provided for the starving family of Idris ,
一些 更远 协助 曾是 假如 为了 这 饥饿 家庭 的 伊德里斯 ,

人们还向伊德里斯一家提供了一些进一步的援助，这家人当时正处于饥饿之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - [paʊnd] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [trentʃ] [wɔːr] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'muːvd] .
and the forty - pound chains which Trench wore were consequently removed .
和 这 四十 - 磅 链条 哪个 沟 穿着 是 最后 已移除 .

于是，特伦奇佩戴的40磅重的铁链被取了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] [soʊkt] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pækt]
He was given vegetable marrow soaked in salt water , his mouth was packed
他 曾是 给定 蔬菜 骨髓 浸泡过 在 盐 水 , 他的 嘴 曾是 包装
[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,
with butter ,
和 黄油 ,

他被喂食了浸泡在盐水中的蔬菜瓤，嘴里塞满了黄油。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'noɪntɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [kloʊz][ɪn]['kæm(ə)l] - [klɔːðz] .
his body anointed and wrapped close in camel - cloths .
他的 身体 受膏者 和 包装 关闭 在 骆驼 - 布料 .

他的身体涂上油，并用驼绒布紧紧包裹起来。

[ðə; ði][ˈfi:vər] [tʊk] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˌɪbrəˈhi:m] [sed] : —
The fever took its course , and on the seventh day Ibrahim said : —
这 发烧 采取 它是 课程 , 和 在 这 第七 天 易卜拉欣 说 : —
发烧渐渐消退, 到了第七天, 易卜拉欣说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] .
This is the last .
" 这 是 这 最后的 .
这是最后一个。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] . "
To - night he will die ."
到 - 夜晚 他 将要 死 : "
今晚他将死去。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfi:vərʃæm] , " [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" No , " replied Feversham , " that is impossible .
" 不 , " 回复 费弗舍姆 , " 那 是 不可能的 .
“不,”费弗舍姆回答说, “那不可能。”

- [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpærɪʃ] , - [hi:; hi] [sed] , - [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [nu:] . -
' In his own parish , ' he said , ' beneath the trees he knew . '
- 在 他的 自己的 教区 , - 他 说 , - 下面 这 树木 他 知道 : -
“在他自己的教区里,”他说, “在他熟悉的树下。”

[nɑ:t] [hɪr] , [noʊ] .
Not here , no .
不是 这里 , 不 :
这里不行, 不行。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
" And he spoke again with a passionate obstinacy .
" 和 他 辐 再次 和 一个 热情的 固执 .
“他又带着强烈的固执说道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋɡər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ɪn][ðə; ði] [blu:] [roʊb] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz]
He was no longer thinking of the man in the blue robe outside the prison walls
他 曾是 不 更长 思维 的 这 男人 在 这 蓝色的 长袍 外部 这 监狱 墙壁
,
!
,

他不再想起监狱墙外那个身穿蓝色长袍的男人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第18/21页

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
or of the chances of escape .
或者 的 这 机会 的 逃脱 .

或者说，逃脱的机会。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [feðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɛθni] ,
The fear that the third feather would never be brought back to Ethne ,
这 害怕 那 这 第三 羽毛 会 绝不 是 带来 后退 到 埃斯尼 ,
担心第三根羽毛永远无法带回给埃斯妮。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that she would never have the opportunity to take back the fourth of her
那 她 会 绝不 有 这 机会 到 拿 后退 这 第四 的 她
[oʊn] [friː] [wɪl] ,
own free will ,
自己的自由的 将要 ,

她永远没有机会出于自己的意愿收回第四份文件。

[noʊ][bɜːŋgər] [trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
no longer troubled him .
不 更长 麻烦 他 .

这不再困扰他了。

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv] " [ðə; ði] [æftərwərdz] " [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['bæniʃt]
Even that great hope of " the afterwards " was for the moment banished
甚至 那 伟大的 希望 的 " 这 然后 " 曾是 为了 这 片刻 被放逐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

就连对“来世”的美好憧憬，此刻也从他的脑海中消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [trɛntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈɔːkwərd] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn]
He thought only of Trench and the few awkward words he had spoken in
他 想法 仅有的 的 沟 和 这 很少 尴尬的 字 他 有 说 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [zəˈriːbə] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
the corner of the zareeba on the first night when they lay side by side under the
这 角落 的 这 枳 在 这 第一的 夜晚 什么时候 他们 躺 边 经过 边 在下面 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他满脑子都是特伦奇，还有第一晚在扎里巴角落里，他们并肩躺在星空下时，他说的那几句尴尬的话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [hiː; hi][məst; məst][nɑːt][daɪ] [hɪr] .
" No , " he repeated , " he must not die here .
" 不 , " 他 重复 , " 他 必须 不是 死 这里 .

“不,”他重复道,“他不能死在这里。”

" [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈtrɛntʃɪz] [saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd]
" And through all that day and night he watched by Trench's side the long hard
" 和 通过 全部 那 天 和 夜晚 他 观看 经过 战壕的 边 这 长的 难的
[ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
battle between life and death .
战斗 之间 生活 和 死亡 .

“在那漫长的日日夜夜里，他一直陪伴在特伦奇身边，见证着生与死的艰苦斗争。

[æ̣t; ət̚][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt̚][ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][stoʊn] [mʌst; məst]
At one moment it seemed that the three years of the House of Stone must
在 一 片刻 它 似乎 那 这 三 年 的 这 房子 的 石头 必须
[wɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
win the victory ,
赢 这 胜利 ,

一度看来，石屋三年以来必定会取得胜利。

[æ̣t; ət̚] [əˈnʌðər] [ðæt̚] [ˈtrɛntʃɪz] [strɔːŋ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] [freɪm] [wʊd] [get̚][ðə; ði] [ˈbetər]
at another that Trench's strong constitution and wiry frame would get the better
在 其他 那 战壕的 强的 宪法 和 细长的 框架 会 得到 这 更好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] .
of the three years .
的 这 三 年 .

另一种观点认为，特伦奇强健的体魄和精瘦的身材将使他能够战胜这三年的比赛。

[fɔːr; fər] [ðæt̚] [naɪt] , [æ̣t; ət̚][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] .
For that night , at all events , they did , and the struggle was prolonged .
为了 那 夜晚 , 在 全部 活动 , 他们 做过 , 和 这 斗争 曾是 延长 .

但至少在那晚，他们确实这么做了，而且斗争也因此延长了。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] .
The dangerous seventh day was passed .
这 危险的 第七 天 曾是 通过了 .

危险的第七天过去了。

[ˈiːv(ə)n][ɪbraːˈhiːm][bɪˈgæn][tuː; tə][geɪn] [hoʊp] ;
Even Ibrahim began to gain hope ;
甚至 易卜拉欣 开始 到 获得 希望 ;

就连易卜拉欣也开始燃起了希望；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [deɪ] [trɛntʃ] [slept̚] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt̚][ˈræmb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and on the thirteenth day Trench slept and did not ramble during his sleep ,
和 在 这 第十三 天 沟 睡着了 和 做过 不是 漫谈 期间 他的 睡觉 ,

第十三天，特伦奇睡着了，睡梦中没有四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt̚] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .
and when he waked it was with a clear head .
和 什么时候 他 醒来 它 曾是 和 一个 清除 头 .

他醒来时头脑清醒。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [swɔðd] [ɪn][ˈkæm(ə)l] - [kloːðz] [ðæt̚] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt̚]
He found himself alone , and so swathed in camel - cloths that he could not
他 成立 他自己 独自的 , 和 所以 裹挟着 在 骆驼 - 布料 那 他 可以 不是
[stɜːr] ;
stir ;
搅拌 ;

他发现自己孤身一人，全身裹着驼绒布，动弹不得；

[bʌt; bət̚][ðə; ði] [hiːt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] ,
but the heat of the day was past ,
但 这 热 的 这 天 曾是 过去的 ,

但白天的酷热已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][stoʊn] [leɪ] [blæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the shadow of the House of Stone lay black upon the sand of the
和 这 阴影 的 这 房子 的 石头 躺 黑色的 之上 这 沙 的 这
[zəˈriːbə] .
zareeba .
枳 .

石屋的阴影笼罩着扎里巴的沙地，一片漆黑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['eni] [wi] [tu:; tə][stɜ:r] ,
He had not any wish to stir ,
他 有 不是 任何 希望 到 搅拌 ;
他不想动弹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] ['aɪdli] [haʊ] [b:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
and he lay wondering idly how long he had been ill .
和 他 躺 好奇 闲散地 如何 长的 他 有 到过 患病的 .
他躺在那里，百无聊赖地想着自己到底病了多久。

[waɪl] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪləz] ,
While he wondered he heard the shouts of the gaolers ,
尽管 他 想知道 他 听到 这 喊叫 的 这 狱卒 ;
他正疑惑不解时，听到了狱卒的喊叫声。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [zə'ri:bə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
the cries of the prisoners outside the zareeba and in the direction of
这 哭泣 的 这 囚犯 外部 这 枳 和 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

囚犯们在监狱外，朝着河的方向哭喊。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [flɑ:kt] [ɪn] .
The gate was opened , and the prisoners flocked in .
这 门 曾是 打开 , 和 这 囚犯 成群结队的 在 .
大门打开了，囚犯们蜂拥而入。

['fi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə] ['trɛntʃɪz] ['kɔ:rnər] .
Feversham was among them , and he walked straight to Trench's corner .
费弗舍姆 曾是 之中 他们 , 和 他 步行 直的 到 战壕的 角落 .
费弗舍姆也在其中，他径直走向了特伦奇的角落。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] .
" **I would not have left you , but I was compelled** .
" 我 会 不是 有 左边 你 , 但 我 曾是 被迫 .
“我本来不会离开你的，但我别无选择。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʊdɪŋ] ['bɒʊts] [ɔ:l] [deɪ] .
We have been unloading boats all day .
我们 有 到过 卸货 船 全部 天 .
我们今天一整天都在卸船。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ɪn] [fə'ti:g] [baɪ] ['trɛntʃɪz] [saɪd] .
" **And he dropped in fatigue by Trench's side** .
" 和 他 掉落 在 疲劳 经过 战壕的 边 .
“然后他疲惫地倒在了特伦奇身边。”

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [leɪn] [ɪl] ? " [æskt] [trɛntʃ] .
" **How long have I lain ill ? " asked Trench** .
" 如何 长的 有 我 莱恩 患病的 ? " 问 沟 .
“我病了多久了？”特伦奇问道。

" [θɜːr'tiːn] [deɪz] . "

" **Thirteen days** . "

" 十三 天 . "

“十三天。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [mʌnθ] [br'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] .

" **It will be a month before I can travel** .

" 它 将要 是 一个 月 前 我 能 旅行 .

“我还要一个月才能出行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [ˈfiːvərʃæm] .

You must go , Feversham .

你 必须 去 , 费弗舍姆 .

费弗舍姆，你必须走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][gʊʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] .

You must leave me here , and go while you still can .

你 必须 离开 我 这里 , 和 去 尽管 你 仍然 能 .

你必须把我留在这里，趁你还能走的时候赶紧离开。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æ'swɑːn] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

Perhaps when you come to Assouan you can do something for me .

也许 什么时候 你 来 到 阿苏安 你 能 做 某物 为了 我 .

或许你来阿苏安的时候可以帮我个忙。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

I could not move at present .

我 可以 不是 移动 在 展示 .

我现在动弹不得。

[juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ? "

You will go to - morrow ? "

你 将要 去 到 - 明天 ? "

你明天要去吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][gʊʊ] [wɪðəʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] , " ['ænsər] [ˈfiːvərʃæm] .

" **No , I should not go without you in any case ,** " **answered Feversham** .

" 不 , 我 应该 不是 去 没有 你 在 任何 案件 , " 回答 费弗舍姆 .

“不，无论如何我都不能丢下你独自前往，”费弗舍姆回答道。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

" **As it is , it is too late** . "

" 作为 它 是 , 它 是 也 晚的 . "

“现在一切都太迟了。”

" [tuː] [leɪt] ?

" **Too late ?**

" 也 晚的 ?

“为时已晚？”

" [trentʃ] [rɪ'piːtɪd] .

" **Trench repeated** .

" 沟 重复 .

“战壕重复出现。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz][bʌt; bət] ['sləʊli] ;

He took in the meaning of the words but slowly ;

他 采取 在 这 意义 的 这 字 但 缓慢地 ;

他慢慢地领会了这些话的意思；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðər; ðər] [mɪr] [saʊnd] ;

he was almost reluctant to be disturbed by their mere sound ;

他 曾是 几乎 不情愿的 到 是 不安 经过 他们的 仅仅 声音 ;

他几乎不愿被他们的声音打扰；

[hi:; hi] [wiʃt] [dʒʌst][tu:; tə][laɪ][ˈaɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
he wished just to lie idle for a long time in the cool of the sunset .
他 希望 只是 到 说谎 闲置的 为了 一个 长的 时间 在 这 凉爽的 的 这 日落 .
他只想在凉爽的夕阳下静静地躺上很久。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈfi:vərʃæm] [hæd; həd] [sed] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
But gradually the import of what Feversham had said forced itself into his
但 逐步地 这 进口 的 什么 费弗舍姆 有 说 强制 本身 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
但费弗舍姆所说的话的含义渐渐地深深印在了他的脑海里。

" [tu:] [leɪt] ?
" Too late ?
" 也 晚的 ?
“为时已晚？

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:] [gaʊn] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ? "
Then the man in the blue gown has gone ? "
然后 这 男人 在 这 蓝色的 袍 有 已消失 ? "
那么，那个穿蓝色长袍的男人已经走了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
He spoke to me yesterday by the river .
他 辐 到 我 昨天 经过 这 河 .
他昨天在河边跟我说话。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [men] [wʊd] [weɪt] [nʊʃ] [lɔ:ŋɡər] .
The camel men would wait no longer .
这 骆驼 男人 会 等待 不 更长 .
骆驼商队再也等不下去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ˈweðər] [wi:; wi] [went] [wɪð; wɪθ]
They were afraid of detection , and meant to return whether we went with
他们 是 害怕的 的 检测 , 和 意思是 到 返回 无论 我们 去 和
[ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] . "
them or not . "
他们 或者 不是 . "
他们害怕被发现，无论我们是否跟他们一起走，他们都打算返回。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈtrentʃ] .
" You should have gone with them , " said Trench .
" 你 应该 有 已消失 和 他们 , " 说 沟 .
“你应该和他们一起去的，”特伦奇说。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ker] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
For himself he did not at that moment care whether he was to live in
为了 他自己 他 做过 不是 在 那 片刻 关心 无论 他 曾是 到 居住 在
[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the prison all his life ,
这 监狱 全部 他的 生活 ,
那一刻，他自己并不在意是否会在监狱里度过余生。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['kwaɪətlɪ][tuː; tə][laɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
so long as he was allowed quietly to lie where he was for a long
所以 长的 作为 他 曾是 允许 悄悄 到 说谎 在哪里 他 曾是 为了 一个 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

只要允许他安静地躺在那里很长时间；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [soʊ][ʼaʊər; ɑːr]
and it was without any expression of despair that he added , " So our
和 它 曾是 没有 任何 表达 的 绝望 那 他 额外 , " 所以 我们的
[wʌn] [tʃæns] [ɪz][lɔːst] . "
one chance is lost . "
一 机会 是 丢失的 . "

他面无表情地补充道：“所以我们唯一的机会就此错失。”

" [noʊ] , [dɪ'fɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['fiːvərʃæm] .
" No , deferred , " replied Feversham .
" 不 , 延期 , " 回复 费弗舍姆 .

“不，延期了，”费弗舍姆回答道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [gaʊn] [brɔːt] [em 'iː]['peɪpər] , [ə; eɪ][pen] ,
" The man who watched by the river in the blue gown brought me paper , a pen ,
" 这 男人 WHO 观看 经过 这 河 在 这 蓝色的 袍 带来 我 纸 , 一个 笔 ,
“那个穿着蓝色长袍在河边守望的男人给了我纸和笔，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [wʊd] - [sɒt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and some wood - soot mixed with water .
和 一些 木头 - 煤烟 混合 和 水 .

以及一些混有水的木烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][draːp][ðəm; ðəm][baɪ][maɪ][saɪd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He was able to drop them by my side as I lay upon the ground .
他 曾是 有能力的 到 降低 他们 经过 我的 边 作为 我 躺 之上 这 地面 .
当我躺在地上时， he 把它们放在我身边。

[aɪ][hɪd][ðəm; ðəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dʒɪbə] ,
I hid them beneath my jibbeh ,
我 隐藏 他们 下面 我的 吉贝 ,

我把它们藏在我的吉贝下面，

[ænd; ʌnd][læst] [naɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [læst] [naɪt] — [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːk]
and last night — there was a moon last night — I wrote to a Greek
和 最后的 夜晚 — 那里 曾是 一个 月亮 最后的 夜晚 — 我 写道 到 一个 希腊语
['mɜːrtʃənt] [huː] [kiːps] [ə; eɪ][kæ'feɪ][æt; ət]['wɑːdi]['hælfɑː] .
merchant who keeps a café at Wadi Halfa .
商人 WHO 保持 一个 咖啡店 在 瓦迪 半 .

昨晚——昨晚有月亮——我给一位在瓦迪哈勒法经营咖啡馆的希腊商人写了信。

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] .
I gave him the letter this afternoon , and he has gone .
我 给予 他 这 信 这 下午 , 和 他 有 已消失 .

我今天下午把信给了他，他已经走了。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [rɪ'siːv] ['mʌni] .
He will deliver it and receive money .
他 将要 递送 它 和 收到 钱 .

他会把东西送过去，然后收钱。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ɑːmdʊr'mɑːn] . "
In six months , in a year at the latest , he will be back in Omdurman . "
在 六 几个月 , 在 一个 年 在 这 最新的 , 他 将要 是 后退 在 恩图曼 . "

最迟六个月，一年之内，他就会回到恩图曼。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈtrentʃ] .
" **Very likely** , " **said Trench** .
" 非常 可能 , " 说 沟 .

“很有可能，”特伦奇说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
" **He will ask for another letter , so that he may receive more money** ,
" 他 将要 问 为了 其他 信 , 所以 那 他 可能 收到 更多的 钱 ,
他会要求再寄一封信，以便获得更多的钱。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
and again he will say that in six months or a year he will be back in
和 再次 他 将要 说 那 在 六 几个月 或者 一个 年 他 将要 是 后退 在
[ɑːmdʊrˈmɑːn] .
Omdurman .
恩图曼 .

他还会说，六个月或一年后他会回到恩图曼。

[aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] . " **I know these people** . "
我 知道 这些 人们 . "

我认识这些人。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] .
" **You do not know Abou Fatma** .
" 你 做 不是 知道 关于 法特玛 .

你不认识阿布·法特玛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɔrdənz] [ˈsɜːrvənt][ˈoʊvər][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [kɑːrˈtuːm] [fel] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪn]
He was Gordon's servant over there before Khartum fell ; he has been mine
他 曾是 戈登的 仆人 超过 那里 前 喀土穆 跌倒 ; 他 有 到过 矿
[sɪns] .
since .
自从 .

在喀土穆陷落后，他是戈登的仆人；陷落后，他就成了我的仆人。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - , [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [ðər; ðər] [waɪl] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
He came with me to Obak , and waited there while I went down to
他 来了 和 我 到 - , 和 等待 那里 尽管 我 去 向下 到
[ˈbɜːrbər] .
Berber .
柏柏尔人 .

他陪我去了奥巴克，在那里等我下到柏柏尔。

[hiː; hi] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɑːmdʊrˈmɑːn][æ; ət][ɔːl] .
He risked his life in coming to Omdurman at all .
他 冒险 他的 生活 在 未来 到 恩图曼 在 全部 .

他冒着生命危险来到恩图曼。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] .
Within six months he will be back , you may be very sure .
之内 六 几个月 他 将要 是 后退 , 你 可能 是 非常 当然 .

不出六个月，他肯定会回来，这一点你可以非常肯定。

" [ˈtrentʃ] [dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
" **Trench did not continue the argument** .
" 沟 做过 不是 继续 这 争论 .

特伦奇没有继续争论。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊʒər] ,
He let his eyes wander about the enclosure ,
他 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 外壳 ,

他的目光在围栏内四处游移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [æt; ət][ləst][ə'pɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['nu:li] [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][wʌn]
and they settled at last upon a pile of newly turned earth which lay in one
和 他们 定居 在 最后的 之上 一个 桩 的 新 转向 地球 哪个 躺在 一
[ˈkɔ:rnə] .
corner .
角落 .

最后，他们选定了角落里一堆新翻过的泥土。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪɡɪŋ] ?
" What are they digging ?
" 什么 是 他们 挖掘 ?

他们在挖什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [wel] , " ['ænsər] ['fi:vərʃæm] .
" A well , " answered Feversham .
" 一个 出色地 , " 回答 费弗舍姆 .

“一口井，”费弗舍姆回答道。

" [ə; eɪ] [wel] ? " [sed] [trentʃ] , ['fretfəli] , " [ænd; ənd][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] !
" A well ? " said Trench , fretfully , " and so close to the Nile !
" 一个 出色地 ? " 说 沟 , 忧心忡忡地 , " 和 所以 关闭 到 这 尼罗河 !

“一口井？”特伦奇焦急地说，“而且离尼罗河这么近！”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒts] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ? "
What's the object ? "
是什么 这 目的 ? "

这是什么物体？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['fi:vərʃæm] .
" I don't know , " said Feversham .
" 我 不 知道 , " 说 费弗舍姆 .

“我不知道，”费弗舍姆说。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'spektɪd] .
Indeed he did not know , but he suspected .
的确 他 做过 不是 知道 , 但 他 怀疑 .

他其实并不知道，但他有所怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz]
With a great fear at his heart he suspected the reason why the well was
和 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 他 怀疑 这 原因 为什么 这 出色地 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
being dug in the enclosure of the prison .
存在 挖 在 这 外壳 的 这 监狱 .

他心中充满恐惧，怀疑在监狱围墙内挖井的原因。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
He would not , however ,
他 会 不是 , 然而 ,

但他不会。

[rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]
reveal his suspicion until his companion was strong enough to bear the
揭示 他的 怀疑 直到 他的 伴侣 曾是 强的 足够的 到 熊 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [bɪ'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'teɪl] .
disappointment which belief in it would entail .
失望 哪个 信仰 在 它 会 包含 .

他一直向同伴吐露自己的怀疑，直到同伴足够坚强，能够承受相信他所怀疑的真相所带来的失望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tru:] .
But within a few days his suspicion was proved true .
但 之内 一个 很少 天 他的 怀疑 曾是 已证实 真的 .

但几天之内，他的怀疑就得到了证实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
It was openly announced that a high wall was to be built about the House
它 曾是 公然 宣布 那 一个 高的 墙 曾是 到 是 建造 关于 这 房子
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of Stone .
的 石头 .

官方公开宣布，将在石头屋周围修建一道高墙。

[tu:] ['meni] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðer; ðər] ['fetərz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [naɪl] [bæŋk] .
Too many prisoners had escaped in their fetters along the Nile bank .
也 许多 囚犯 有 逃脱 在 他们的 镣铐 沿着 这 尼罗河 银行 .

太多囚犯挣脱了镣铐，沿着尼罗河岸逃脱了。

[.hens'fɔ:rwəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['jɪrz] [end] [wɪ'ðɪn]
Henceforward they were to be kept from year's beginning to year's end within
从此以后 他们 是 到 是 保留 从 年 开始 到 年 结尾 之内
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

从此以后，它们要从年初到年末都保存在墙内。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [mʌd] - [brɪks] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The prisoners built it themselves of mud - bricks dried in the sun .
这 囚犯 建造 它 他们自己 的 泥 - 砖块 干燥 在 这 太阳 .

囚犯们用晒干的泥砖自己建造了它。

[ˈfi:vərʃæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jɜr] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [trentʃ] , [æz; əz] [su:n] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][hi:; hi]
Feversham took his share in the work , and Trench , as soon almost as he
费弗舍姆 采取 他的 分享 在 这 工作 , 和 沟 , 作为 很快 几乎 作为 他
[kʊd; kəd][stænd] ,
could stand ,
可以 站立 ,

费弗舍姆也参与了工作，而特伦奇几乎一能站起来就加入了进来。

[wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was joined with him .
曾是 加入 和 他 .

与他一起。

" [hɪəz] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [hoʊp] [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfi:vərʃæm] [dɪd][nɑ:t]['oʊpənli]
" Here's our last hope gone , " he said ; and though Feversham did not openly
" 这里是 我们的 最后的 希望 已消失 , " 他 说 ; 和 尽管 费弗舍姆 做过 不是 公然
[ə'ɡri:] ,
agree ,
同意 ,

“我们最后的希望也破灭了，”他说；虽然费弗舍姆没有公开表示同意，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sent] .

in spite of himself his heart began to consent .
在 尽管如此 的 他自己 他的 心 开始 到 同意 .

尽管他自己不由自主地如此，他的内心还是开始屈服了。

[ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] [brɪks] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪst] [ðem; ðəm] .

They piled the bricks one upon the other and mortised them .
他们 堆积 这 砖块 一 之上 这 其他 和 榫接 他们 .

他们将砖块一块一块地堆起来，并榫接起来。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [roʊz] [ə; eɪ] [fʊt] .

Each day the wall rose a foot .
每个 天 这 墙 玫瑰 一个 脚 .

墙每天都升高一英尺。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] .

With their own hands they closed themselves in .
和 他们的 自己的 双手 他们 关闭 他们自己 在 .

他们亲手把自己封闭了起来。

[twelv] [fi:t] [haɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] — [twelv] [fi:t] [haɪ] ,

Twelve feet high the wall stood when they had finished it — twelve feet high ,
十二 脚 高的 这 墙 站立 什么时候 他们 有 完成的 它 — 十二 脚 高的 ,

[ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and smooth and strong .
和 光滑的 和 强的 .

墙建好后有十二英尺高——十二英尺高，光滑而坚固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd] [rest] ;

There was never a projection from its surface on which a foot could rest ;
那里 曾是 绝不 一个 投影 从 它是 表面 在 哪个 一个 脚 可以 休息 ;

它的表面没有任何可以让人踩踏的凸起物；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['brʊʊkən] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

it could not be broken through in a night .
它 可以 不是 是 破碎的 通过 在 一个 夜晚 .

它不可能在一夜之间被攻破。

[trɛntʃ] [ænd; ənd] ['fi:vərʃæm] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'spər] .

Trench and Feversham contemplated it in despair .
沟 和 费弗舍姆 思考 它 在 绝望 .

特伦奇和费弗舍姆绝望地思考着这件事。

[ðə; ði] ['veri] [pɑ:m] [tri:z] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

The very palm trees of Khartum were now hidden from their eyes .
这 非常 棕榈 树木 的 喀土穆 是 现在 隐 从 他们的 眼睛 .

就连喀土穆的棕榈树也从他们的视线中消失了。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [brɑɪt] [blu:] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [baɪ] [naɪt] ,

A square of bright blue by day , a square of dark blue by night ,
一个 正方形 的 明亮的 蓝色的 经过 天 , 一个 正方形 的 黑暗的 蓝色的 经过 夜晚 ,

白天是一块亮蓝色的方块，夜晚是一块深蓝色的方块。

['dʒu:əld] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɡoʊld] , ['lɪmɪtɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rlɪd] .

jewelled with points of silver and flashing gold , limited their world .
珠宝 和 积分 的 银 和 闪烁 金子 , 有限的 他们的 世界 .

他们的世界被点缀的银饰和闪耀的金饰所局限。

[trɛntʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Trench covered his face with his hands .
沟 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

特伦奇用双手捂住了脸。

" [aɪ] ['dɛrənt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
" **I daren't look at it** , " **he said in a broken voice** .

" 我 不敢 看 在 它 , " 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“我不敢看，”他哽咽着说。
" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] ['kɔ:fin] , ['fi:vərʃæm] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **We have been building our own coffin , Feversham , that's the truth of it** .
" 我们 有 到过 建筑 我们的 自己的 棺材 , 费弗舍姆 , 那就是 这 真相 的 它 .
“费弗舍姆，我们一直在亲手打造自己的棺材，这就是事实。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][kæst][ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [ʌp]
" **And then he cast up his arms and cried aloud : " Will they never come up**
" 和 然后 他 投掷 向上 他的 武器 和 哭 大声 : " 将要 他们 绝不 来 向上
[ðə; ði] [naɪl] ,
the Nile ,
这 尼罗河 ,

然后他举起双臂，大声喊道：“他们难道永远不会溯尼罗河而上吗？”
[ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ?
the gunboats and the soldiers ?
这 炮艇 和 这 士兵 ?
炮艇和士兵？

[hæv; həv] [ðeɪ] [fər'ɡɑ:tn] [ju: 'es][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
Have they forgotten us in England ?
有 他们 被遗忘的 我们 在 英格兰 ?
英国人把我们忘了吗？

[ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

[hæv; həv] [ðeɪ] [fər'ɡɑ:tn] [ju: 'es] ? " **have they forgotten us ?** "
有 他们 被遗忘的 我们 ? "
他们把我们忘了吗？

" [hʌʃ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fi:vərʃæm] .
" **Hush ! " replied Feversham** .
" 嘘 ! " 回复 费弗舍姆 .
“嘘！”费弗舍姆回答道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['nevər] [fɪr] .
" **We shall find a way of escape , never fear** .
" 我们 将 寻找 一个 方式 的 逃脱 , 绝不 害怕 .
“我们一定会找到逃脱的方法，不要害怕。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] .
We must wait six months .
我们 必须 等待 六 几个月 .
我们必须等待六个月。

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['weɪtɪd] ['jɪrz] .
Well , we have both of us waited years .
出色地 , 我们 有 两个都 的 我们 等待 年 .
我们俩都等了好几年了。

[sɪks] [mʌnθs] , — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Six months , — what are they ?
六 几个月 , — 什么 是 他们 ?
六个月——那是什么？

" [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [spʊʊk] ['staʊtli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [seɪk] , [hɪz; ɪz] [oʊn][hɑ:rt] [sæŋk]
" **But , though he spoke stoutly for his comrade's sake , his own heart sank**
" 但 , 尽管 他 辐 坚定地 为了 他的 同志的 清酒 , 他的 自己的 心 沉没
[wɪðɪn] [him; ɪm] .
within him :
之内 他 :

“但是，尽管他为了战友的缘故义正言辞，但他自己的内心却感到无比沮丧。”

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [dwelt] [ə'pa:n] .
The details of their life during the six months are not to be dwelt upon .
这 细节 的 他们的 生活 期间 这 六 几个月 是 不是 到 是 居住 之上 :
至于他们这六个月的生活细节，就不赘述了。

[ɪn] [ðæt] ['pestələnt] [ɪn'kloʊzər] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɜ:rmin] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
In that pestilent enclosure only the myriad vermin lived lives of comfort .
在 那 瘟疫 外壳 仅有的 这 无数 害虫 居住地 生活 的 舒适 :
在那片充满瘟疫的围场里，只有无数的害虫过着舒适的生活。

[noʊ] [nu:z] ['fɪltərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] .
No news filtered in from the world outside .
不 消息 过滤 在 从 这 世界 外部 :
没有来自外界的任何消息传来。

[ðeɪ] [fed] [ə'pa:n][ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] ,
They fed upon their own thoughts ,
他们 美联储 之上 他们的 自己的 想法 ,
他们沉浸在自己的思绪中，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd][ə'pa:n][ðə; ði] [wɔ:l] [br'keɪm] [æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
so that the sight of a lizard upon the wall became an occasion for
所以 那 这 视线 的 一个 蜥蜴 之上 这 墙 成为 一个 场合 为了
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement :
激动 :

因此，在墙上看到蜥蜴就成了一件令人兴奋的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌŋ] [baɪ] [s'kɔ:pɪənz] [æt; ət] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [flo:ɡɪd] [baɪ][ðer; ðər]
They were stung by scorpions at night ; they were at times flogged by their
他们 是 被蜇了 经过 蝎子 在 夜晚 ; 他们 是 在 时代 鞭打 经过 他们的
[dʒeɪlər] [baɪ] [deɪ] .
gaolers by day :
狱卒 经过 天 :
他们夜间会被蝎子蜇伤；白天有时会被狱卒鞭打。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['ɪdrɪs] - [i:z] - [seɪɜ-] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'kju:liər]
They lived at the mercy of the whims of Idris - es - Saier and that peculiar
他们 居住地 在 这 怜悯 的 这 心血来潮 的 伊德里斯 - es - 赛尔 和 那 奇特
['spirit] [nebi] - ,
spirit Nebbi Khiddr ,
精神 内比 - ,
他们受制于伊德里斯·赛尔和那个古怪的精灵内比·希德尔的喜怒无常。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lɪfə] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
who always reported against them to the Khalifa just at the moment when
WHO 总是 据报道 反对 他们 到 这 哈利法 只是 在 这 片刻 什么时候
['ɪdrɪs] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli] .
Idris was most in need of money for his starving family .
伊德里斯 曾是 最多 在 需要 的 钱 为了 他的 饥饿 家庭 :
而就在伊德里斯最需要钱来养活饥饿的家人时，他却总是向哈里发告发他们。

[rɪ'lɪdʒəs] [men] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kəlɪfə] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː]
Religious men were sent by the Khalifa to convert them to the only true
宗教 男人 是 发送 经过 这 哈利法 到 转变 他们 到 这 仅有的 真的
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

哈里发派遣宗教人士去劝服他们皈依唯一真正的宗教；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɔːŋ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdispjuː'teɪfənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [br'keɪm] [ɪ'vents] [tuː; tə]
and indeed the long theological disputations in the enclosure became events to
和 的确 这 长的 神学 争议 在 这 外壳 成为 活动 到
[wɪtʃ] [bəuθ] [men] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
which both men looked forward with eagerness .
哪个 两个都 男人 看起来 向前 和 渴望 .

事实上，在围墙内进行的漫长神学辩论，成了两人都热切期盼的事情。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [ˈækɪlz] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
At one time they would be freed from the heavier shackles and allowed
在 一 时间 他们 会 是 自由 从 这 较重 镣铐 和 允许
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ;
to sleep in the open ;
到 睡觉 在 这 打开 ;

他们曾一度被解开沉重的镣铐，获准露宿野外；

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [wɪ'dʌʊt] [riːz(ə)n] , [ðoʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
at another , without reason , those privileges would be withdrawn ,
在 其他 , 没有 原因 , 那些 特权 会 是 撤回 ,
有时，这些特权会在没有任何理由的情况下被剥夺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and they struggled for their lives within the House of Stone .
和 他们 挣扎 为了 他们的 生活 之内 这 房子 的 石头 .
他们在石头屋里为了生存而挣扎。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The six months came to an end .
这 六 几个月 来了 到 一个 结尾 .
六个月的时间结束了。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [br'gæn] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [pæst] ,
The seventh began ; a fortnight of it passed ,
这 第七 开始 ; 一个 两星期 的 它 通过了 ,
第七个赛季开始了；两周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ˈfiːvərʃæm] [fuːd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tʃɪr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ]
and the boy who brought Feversham food could never cheer their hearts with
和 这 男生 WHO 带来 费弗舍姆 食物 可以 绝不 欢呼 他们的 心 和
[wɜːrd] [ðæt] [ə'buː] [ˈfɑːt.mə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
word that Abou Fatma had come back .
单词 那 关于 法特玛 有 来 后退 .

给费弗舍姆送食物的男孩永远也无法用阿布·法特玛回来的消息来安慰他们。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , " [sed] [ˈtrentʃ] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" **He will never come ,** " **said Trench , in despair** .
" 他 将要 绝不 来 , " 说 沟 , 在 绝望 .
“他永远不会来了，”特伦奇绝望地说。

" [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [wɪl] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] .
" **Surely he will — if he is alive ,** " **said Feversham** .
" 一定 他 将要 — 如果 他 是 活 , " 说 费弗舍姆 .
“如果他还活着，他肯定会这么做，”费弗舍姆说道。

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?
" **But is he alive ?**
" 但 是 他 活 ？
但他还活着吗？

" [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [mʌnθ] [pæst] ,
" **The seventh month passed ,**
" 这 第七 月 通过 了 ,
第七个月过去了，

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one morning at the beginning of the eighth there came two of the
和 一 早晨 在 这 开始 的 这 第八 那里 来了 二 的 这
[kə'liːfəz] ['bɑːdɪgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
Khalifa's bodyguard to the prison ,
哈利法的 保镖 到 这 监狱 ,
八月初的一个早晨，哈里发的两个保镖来到了监狱。

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪdrɪs] .
who talked with Idris .
WHO 谈话 和 伊德里斯 .
与伊德里斯交谈过的人。

[ˈɪdrɪs] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪzənəz] .
Idris advanced to the two prisoners .
伊德里斯 先进的 到 这 二 囚犯 .
伊德里斯走向那两名囚犯。

" [ˈveriːli] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][men] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Verily God is good to you , you men from the bad world , " he said .**
" 确实 上帝 是 好的 到 你 , 你 男人 从 这 坏的 世界 , " 他 说 .
他说：“真主确实善待你们，你们这些来自邪恶世界的人啊。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪfə] .
" **You are to look upon the countenance of the Khalifa .**
" 你 是 到 看 之上 这 面容 的 这 哈利法 .
你们要瞻仰哈里发的容貌。

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
How happy you should be !
如何 快乐的 你 应该 是 ！
你应该感到高兴才对！

" [trɛntʃ] [ænd; ʌnd] [ˈfiːvərjæm] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv]
" **Trench and Feversham rose up from the ground in no very happy frame of**
" 沟 和 费弗舍姆 玫瑰 向上 从 这 地面 在 不 非常 快乐的 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“特伦奇和费弗舍姆从废墟中重建起来时，心情都不太好。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][waːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **What does he want with us ?**
" 什么 做 他 想 和 我们 ？
他想从我们这里得到什么？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?
Is this the end ?
是 这 这 结尾 ？
这就是结局吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [klɪr] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .

" **The questions started up clear in both their minds** .
" 这 问题 开始 向上 清除 在 两个都 他们的 思想 .

“他们两人的脑海中都清晰地浮现出这些问题。”

[ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
They followed the two guards out through the door and up the street towards the
他们 随后 这 二 守卫 出去 通过 这 门 和 向上 这 街道 向 这
[kə'li:fəz] [haʊs] .
Khalifa's house .
哈利法的 房子 .

他们跟着两名卫兵出了门，沿着街道朝哈里发的住所走去。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [deθ] ? " [sed] ['fi:vərʃæm] .

" **Does it mean death ?** " **said Feversham** .
" 做 它 意思是 死亡 ? " 说 费弗舍姆 .

“那是不是意味着死亡？”费弗舍姆问道。

[trentʃ] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] ['saʊərli] .

Trench shrugged his shoulders and laughed sourly .
沟 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 酸涩地 .

特伦奇耸了耸肩，苦笑了一下。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [neɪbɪ] - [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , "

" **It is on the cards that Nebbi Khiddr has suggested something of the kind** , "
" 它 是 在 这 牌 那 内比 - 有 建议 某物 的 这 种类 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .
他 说 .

“内比·希德尔确实提出过类似的建议，”他说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] - [graʊnd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪntu:]

They were led into the great parade - ground before the mosque , and thence into
他们 是 引领 进入 这 伟大的 游行 - 地面 前 这 清真寺 , 和 因此 进入

[ðə; ði] [kə'li:fəz] [haʊs] ,

the Khalifa's house ,
这 哈利法的 房子 ,

他们被带到清真寺前的阅兵场，然后进入哈里发的住所。

[wer] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][sæt][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] .

where another white man sat in attendance upon the threshold .
在哪里 其他 白色的 男人 卫星 在 出席 之上 这 临界点 .

另一名白人男子坐在门槛上旁听。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'li:fə] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['æŋgə'reb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [gri:k]

Within the Khalifa was seated upon an angareb , and a grey - bearded Greek
之内 这 哈利法 曾是 坐着 之上 一个 安加雷布 , 和 一个 灰色的 - 留着胡子的 希腊语

[stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stood beside him .
站立 旁 他 .

哈里发坐在一个安加雷布上，一位白胡子希腊人站在他旁边。

[ðə; ði] [kə'li:fə] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The Khalifa remarked to them that they were both to be employed upon the
这 哈利法 评论 到 他们 那 他们 是 两个都 到 是 受雇 之上 这

[mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdə] ,

manufacture of gunpowder ,
生产 的 火药 ,

哈里发对他们说，他们两人都将被安排从事火药的生产。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] .
with which the armies of the Turks were shortly to be overwhelmed .
和 哪个 这 军队 的 这 土耳其人 是 不久 到 是 不堪重负 .
土耳其军队很快就被击溃了。

[ˈfi:vər.ʃæm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] ,
Feversham was on the point of disclaiming any knowledge of the process ,
费弗舍姆 曾是 在 这 观点 的 免责声明 任何 知识 的 这 过程 ,
费弗舍姆几乎就要否认对此事知情了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈtrentʃ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ɪn][ˈflu:ənt][ˈæɾəbɪk] [ðæt]
but before he could open his lips he heard Trench declaring in fluent Arabic that
但 前 他 可以 打开 他的 嘴唇 他 听到 沟 声明 在 流利 阿拉伯 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdəɾ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [əˈbaʊt] ;
there was nothing connected with gunpowder which he did not know about ;
那里 曾是 没有什么 连接 和 火药 哪个 他 做过 不是 知道 关于 ;
但他还没来得及开口，就听到特伦奇用流利的阿拉伯语宣称，凡是与火药有关的事情，他都了如指掌；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈtoʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət]
and upon his words they were both told they were to be employed at
和 之上 他的 字 他们 是 两个都 讲述 他们 是 到 是 受雇 在
[ðə; ði] [ˈpaʊdəɾ] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] .
the powder factory under the supervision of the Greek .
这 粉末 工厂 在下面 这 监督 的 这 希腊语 .
他的话一出，两人便被告知将在希腊人的监督下到火药厂工作。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡri:k] [bəʊθ] [ˈprɪzənəz] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
For that Greek both prisoners will entertain a regard to their dying day .
为了 那 希腊语 两个都 囚犯 将要 招待 一个 看待 到 他们的 垂死 天 .
对于那位希腊人来说，这两名囚犯在临终前都会心存感激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [tru:] [səˈmæɾɪtən] .
There was in the world a true Samaritan .
那里 曾是 在 这 世界 一个 真的 撒玛利亚人 .
世上真有一位好撒玛利亚人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈpɪti] ,
It was out of sheer pity ,
它 曾是 出去 的 透明 遗憾 ,
完全是出于怜悯，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:;] [men][tu:; tə][bi:; bi] [həˈdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈstoʊn] ,
knowing the two men to be herded in the House of Stone ,
会心 这 二 男人 到 是 放牧 在 这 房子 的 石头 ,
知道这两个人将被赶进石头屋，

[ðæt] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈlɪfə] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
that he suggested to the Khalifa their employment ,
那 他 建议 到 这 哈利法 他们的 就业 ,
他向哈里发建议雇用他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪti] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and the same pity taught him to cover the deficiencies of their knowledge .
和 这 相同的 遗憾 教授 他 到 覆盖 这 缺陷 的 他们的 知识 .
正是这份怜悯之心教会了他去弥补他们知识的不足。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdəɾ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈkrɪstl] [ɑ:r; əɾ]
" **I know nothing whatever about the making of gunpowder except that crystals are**
" 我 知道 没有什么 任何 关于 这 制作 的 火药 除了 那 晶体 是
[ju:st] , " [sed] [ˈtrentʃ] .
used , " **said Trench** .
用过的 , " 说 沟 .

“我对火药的制造一无所知，只知道要用到晶体，”特伦奇说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ðoo] [wiː; wi]
" **But we shall leave the prison each day , and that is something , though we**
" 但 我们 将 离开 这 监狱 每个 天 , 和 那 是 某物 , 尽管 我们
[rɪ'tʃ:rn] [iːtʃ] [naɪt] .
return each night .
返回 每个 夜晚 .

“但是我们每天都能离开监狱，这总比没有好，尽管我们每晚都会回去。”

[huː] [noʊz] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [meɪ] [kʌm] ?
Who knows when a chance of escape may come ?
WHO 知道 什么时候 一个 机会 的 逃脱 可能 来 ?

谁知道逃脱的机会何时才会到来？

" [ðə; ði] ['paʊdər] ['fækt(ə)rɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **The powder factory lay in the northward part of the town ,**
" 这 粉末 工厂 躺 在 这 向北 部分 的 这 镇 ,
“火药厂位于城镇北部，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [wɔːl]
and on the bank of the Nile just beyond the limits of the great mud wall
和 在 这 银行 的 这 尼罗河 只是 超过 这 限制 的 这 伟大的 泥 墙

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪv] ['mɑːrkt]
and at the back of the slave market .
和 在 这 后退 的 这 奴隶 市场 .

在尼罗河岸边，就在大泥墙的尽头，奴隶市场的后面。

[ˈevrɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər][let] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ,
Every morning the two prisoners were let out from the prison door ,
每一个 早晨 这 二 囚犯 是 让 出去 从 这 监狱 门 ,
每天早上，两名囚犯都会被放出监狱大门。

[ðeɪ] [træmp] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bəŋk][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] ,
they tramped along the river - bank on the outside of the town wall ,
他们 践踏 沿着 这 河 - 银行 在 这 外部 的 这 镇 墙 ,
他们沿着城墙外侧的河岸跋涉，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdər] ['fækt(ə)rɪ][pæst][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːfəz]
and came into the powder factory past the storehouses of the Khalifa's
和 来了 进入 这 粉末 工厂 过去的 这 仓库 的 这 哈利法的
[ˈbaːdɪɡɑːrd] .
bodyguard .
保镖 .

然后穿过哈里发保镖的仓库，进入了火药厂。

[ˈevrɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Every evening they went back by the same road to the House of Stone .
每一个 晚上 他们 去 后退 经过 这 相同的 路 到 这 房子 的 石头 .

每天晚上，他们都沿着同一条路回到石头屋。

[noʊ] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɪns] [flaɪt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
No guard was sent with them , since flight seemed impossible ,
不 警卫 曾是 发送 和 他们 , 自从 航班 似乎 不可能的 ,
由于逃跑似乎不可能，所以没有派卫兵陪同。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː]
and each journey that they made they looked anxiously for the man in the blue
和 每个 旅行 那 他们 制成 他们 看起来 焦虑地 为了 这 男人 在 这 蓝色的
[roʊb] .
robe .
长袍 .

每次出行，他们都焦急地寻找那位身穿蓝色长袍的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌmə] .
But the months passed , and May brought with it the summer .
但 这 几个月 通过了 , 和 可能 带来 和 它 这 夏天 .
但几个月过去了, 五月带来了夏天。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] , " [sed] ['fi:vərʃæm] .
" Something has happened to Abou Fatma , " said Feversham .
" 某物 有 发生 到 关于 法特玛 , " 说 费弗舍姆 .
“阿布·法特玛出事了, ”费弗舍姆说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [æt; ət]['bɜ:rbər][pər'hæps] .
" He has been caught at Berber perhaps .
" 他 有 到过 捕捉 在 柏柏尔人 也许 .
他可能在柏柏尔被抓住了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] . "
In some way he has been delayed . "
在 一些 方式 他 有 到过 延迟 . "
他在某种程度上被耽搁了。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [sed] [trentʃ] .
" He will not come , " said Trench .
" 他 将要 不是 来 , " 说 沟 .
“他不会来的, ”特伦奇说道。

['fi:vərʃæm] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [prɪ'tend] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
Feversham could no longer pretend to hope that he would .
费弗舍姆 可以 不 更长 假装 到 希望 那 他 会 .
费弗舍姆再也无法假装抱有这样的希望了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [θrʌst] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] ,
He did not know of a sword - thrust received by Abou Fatma ,
他 做过 不是 知道 的 一个 剑 - 推力 已收到 经过 关于 法特玛 ,
他并不知道阿布·法特玛曾被剑刺中。

[æz; əz][hi:; hi] [fled] [θru:] ['bɜ:rbər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ɑ:mdɔr'mɑ:n] .
as he fled through Berber on his return from Omdurman .
作为 他 逃亡 通过 柏柏尔人 在 他的 返回 从 恩图曼 .
他从恩图曼返回途中, 途经柏柏尔逃亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəg,nəɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['dʒeɪlər] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
He had been recognised by one of his old gaolers in that town ,
他 有 到过 已确认 经过 一 的 他的 老的 狱卒 在 那 镇 ,
他被镇上以前的一个狱卒认出来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t] ['tʃi:pli] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and had got cheaply off with the one thrust in his thigh .
和 有 得到 便宜 离开 和 这 一 推力 在 他的 大腿 .
他只用一记大腿刺击就轻易脱身了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [bɪn] ['sləʊli]
From that wound he had through the greater part of this year been slowly
从 那 伤口 他 有 通过 这 更大的 部分 的 这 年 到过 缓慢地
[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [æ'swɑ:n] .
recovering in the hospital at Assouan .
恢复中 在 这 医院 在 阿苏安 .
今年大部分时间里, 他都在阿苏安医院慢慢康复, 以恢复那处伤口带来的健康。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['fi:vərʃæm] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] ,
But though Feversham heard nothing of Abou Fatma ,
但 尽管 费弗舍姆 听到 没有什么 的 关于 法特玛 ,
但费弗舍姆却从未听说过阿布·法特玛的消息。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nu:z] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
towards the end of May he received news that others were working for his
向 这 结尾 的 可能 他 已收到 消息 那 其他的 是 在职的 为了 他的
[r'skeɪp] .
escape .
逃脱 :

五月底，他收到消息说有人正在策划帮助他越狱。

[æz; əz] [trentʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][wʌn] ['i:vnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stɔ:haus]
As Trench and he passed in the dusk of one evening between the storehouses
作为 沟 和 他 通过了 在 这 黄昏 的 一 晚上 之间 这 仓库
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] ,
and the town wall ,
和 这 镇 墙 ,

一天傍晚，暮色降临，特伦奇和他从仓库和城墙之间经过。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊ] ['æliz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a man in the shadow of one of the narrow alleys which opened from the
一个 男人 在 这 阴影 的 一 的 这 狭窄的 小巷 哪个 打开 从 这
['stɔ:haus] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə][stɔ:p] .
storehouses whispered to them to stop .
仓库 低声说道 到 他们 到 停止 :

在从仓库延伸出来的一条狭窄巷子的阴影里，一个男人低声对他们说，让他们停下来。

[trentʃ] [nelt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [stoʊn]
Trench knelt down upon the ground and examined his foot as though a stone
沟 跪下 向下 之上 这 地面 和 检查 他的 脚 作为 尽管 一个 石头
[hæd; həd] [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
had cut it ,
有 切 它 ,

特伦奇跪在地上，仔细检查自己的脚，好像被石头割伤了一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ni:lɪd] [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [pæst][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]
and as he kneeled the man walked past them and dropped a slip of
和 作为 他 跪着 这 男人 步行 过去的 他们 和 掉落 一个 滑 的
['peɪpər][æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] .
paper at their feet .
纸 在 他们的 脚 :

他跪下时，那人从他们身边走过，把一张纸条扔在他们脚边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɑ:kɪn] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv]
He was a Suakin merchant , who had a booth in the grain market of
他 曾是 一个 苏阿金 商人 , WHO 有 一个 展位 在 这 粮食 市场 的
[ɑ:mdʊr'mɑ:n] .
Omdurman .
恩图曼 :

他是一名苏阿金商人，在恩图曼的粮食市场有一个摊位。

[trentʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lɪmpt] [ɑ:n] ,
Trench picked up the paper , hid it in his hand and limped on ,
沟 挑选 向上 这 纸 , 隐藏 它 在 他的 手 和 跛行 在 ,
特伦奇捡起那张纸，藏在手里，一瘸一拐地继续往前走。

[wɪð; wɪθ] ['fi:vərʃæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
with Feversham at his side .
和 费弗舍姆 在 他的 边 :

费弗舍姆在他身边。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] [ɔ:r] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
There was no address or name upon the outside ,
那里 曾是 不 地址 或者 姓名 之上 这 外部 ,
外面没有地址或名称。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] ,
and as soon as they had left the houses behind ,
和 作为 很快 作为 他们 有 左边 这 房屋 在后面 ,
他们一离开那些房子,

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [left] ,
and had only the wall upon their right and the Nile upon their left ,
和 有 仅有的 这 墙 之上 他们的 正确的 和 这 尼罗河 之上 他们的 左边 ,
他们右边只有城墙, 左边只有尼罗河。

[trentʃ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Trench sat down again .
沟 卫星 向下 再次 .

特伦奇又坐了下来。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
There was a crowd about the water's edge ,
那里 曾是 一个 人群 关于 这 水的 边缘 ,
水边聚集了一群人。

[men] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
men passed up and down between the crowd and them .
男人 通过了 向上 和 向下 之间 这 人群 和 他们 .
有人在人群和他们之间来回穿梭。

[trentʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ləp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [soʊl] .
Trench took his foot into his lap and examined the sole .
沟 采取 他的 脚 进入 他的 膝 和 检查 这 唯一 .
特伦奇把脚放在腿上, 仔细检查了脚底。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ən'fəʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
But at the same time he unfolded the paper in the hollow of his hand
但 在 这 相同的 时间 他 展开 这 纸 在 这 空洞的 的 他的 手
[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ə'ləʊd] .
and read the contents aloud .
和 读 这 内容 大声 .
但与此同时, 他把纸展开放在手掌心, 大声朗读了上面的内容。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ri:d] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] ['tremblɪd] .
He could hardly read them , his voice so trembled .
他 可以 几乎 读 他们 , 他的 嗓音 所以 颤抖 .
他声音颤抖, 几乎无法阅读。

['fi:vərʃæm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blʌd] [soʊ] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Feversham could hardly hear them , the blood so sang in his ears .
费弗舍姆 可以 几乎 听到 他们 , 这 血 所以 唱 在 他的 耳朵 .
费弗舍姆几乎听不到他们的声音, 血液在他耳边轰鸣。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" **A man will bring to you a box of matches** .
" 一个 男人 将要 带来 到 你 一个 盒子 的 比赛 .
会有人给你送来一盒火柴。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [trʌst] [hɪm; ɪm] . — ['sʌtʃ] .
When he comes trust him . — Sutch .
什么时候 他 来 相信 他 . — sutch .
他来了, 就相信他。——萨奇

" [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] , " [hu:] [ɪz] ['sʌtʃ] ? "
" **And he asked , " Who is Sutch ? "**
" 和 他 问 , " WHO 是 sutch ? "
他问道：“萨奇是谁？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['fi:vərʃæm] .

" **A great friend of mine** , " **said Feversham** .
" 一个 伟大的 朋友 的 矿 , " 说 费弗舍姆 .

“我的一位好朋友,”费弗舍姆说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [ðen] !

" **He is in Egypt , then !**
" 他 是 在 埃及 , 然后 !

“那么, 他现在在埃及! ”

[dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [wer] ? "

Does he say where ? "
做 他 说 在哪里 ? "

他有说在哪儿吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [moʊ'hɑ:maɪd] ['æli] , [ðə; ði] [greɪn] ['mɜ:rtʃənt] , [dra:pt] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

" **No ; but since Mohammed Ali , the grain merchant , dropped the paper ,**
" 不 ; 但 自从 穆罕默德 阿里 , 这 粮食 商人 , 掉落 这 纸 ,

“不; 但是自从粮食商人穆罕默德·阿里把纸掉在地上后,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['swɑ:kɪn] .

we may be sure he is at Suakin .
我们 可能 是 当然 他 是 在 苏阿金 .

我们可以肯定他现在在苏阿金。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] !

A man with a box of matches !
一个 男人 和 一个 盒子 的 比赛 !

一个拿着一盒火柴的男人!

[θɪŋk] , [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] !

Think , we may meet him to - night !
思考 , 我们 可能 见面 他 到 - 夜晚 !

说不定我们今晚就能见到他!

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

" **But it was a month later when , in the evening ,**
" 但 它 曾是 一个 月 之后 什么时候 , 在 这 晚上 ,

但一个月后的一个晚上,

[æn; ən] ['ærəb] [pʊʃt] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [mæn]

an Arab pushed past them on the river - bank and said : " I am the man
一个 阿拉伯 推动 过去的 他们 在 这 河 - 银行 和 说 : " 我 是 这 男人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mætʃɪz] .

with the matches .
和 这 比赛 .

一个阿拉伯人从他们身边挤过, 沿着河岸说道: “我就是那个带火柴的人。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

To - morrow by the storehouse at this hour .
到 - 明天 经过 这 库 在 这 小时 .

明天这个时候到仓库来。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [mætʃɪz]

" **And as he walked past them he dropped a box of coloured matches**
" 和 作为 他 步行 过去的 他们 他 掉落 一个 盒子 的 有色 比赛

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

on the ground .
在 这 地面 .

“他走过他们身边时, 不小心把一盒彩色火柴掉在了地上。”

[ˈfi:vərʃæm] [ˈstu:pt] [ˈɪnstəntli] .
Feversham stooped instantly .
费弗舍姆 弯腰 即刻 .

费弗舍姆立刻弯下了腰。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [trentʃ] ,
" Don't touch them , " said Trench ,
" 不 触碰 他们 , " 说 沟 ,

“别碰他们，”特伦奇说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [prest] [ðə; ði][bɑ:ks][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
and he pressed the box into the ground with his foot and walked on .
和 他 按下 这 盒子 进入 这 地面 和 他的 脚 和 步行 在 .

他用脚把箱子踩进地里，然后继续往前走。

" [ˈsʌtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfi:vərʃæm] .
" Sutch ! " exclaimed Feversham .
" sutch ! " 惊呼 费弗舍姆 .

“萨奇！”费弗舍姆惊呼道。

" [soʊ][hi;; hi] [kʌmz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [help] !
" So he comes to our help !
" 所以 他 来 到 我们的 帮助 !

所以他来帮我们了！

[haʊ] [dɪd][hi;; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
How did he know that I was here ?
如何 做过 他 知道 那 我 曾是 这里 ?

他怎么知道我在这里？

" [trentʃ] [ˈferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] .
" Trench fairly shook with excitement as he walked .
" 沟 相当 摇晃 和 激动 作为 他 步行 .

特伦奇边走边兴奋得浑身发抖。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nu:] [hoʊp] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
He did not speak of the great new hope which so suddenly came to them ,
他 做过 不是 说话 的 这 伟大的 新的 希望 哪个 所以 突然 来了 到 他们 ,

他没有提及他们突然获得的那个巨大的新希望，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [derd] [nɑ:t] .
for he dared not .
为了 他 敢于 不是 .

因为他不敢。

[hi;; hi] [traɪd] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [prɪˈtend] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] .
He tried even to pretend to himself that no message at all had come .
他 尝试 甚至 到 假装 到 他自己 那 不 信息 在 全部 有 来 .

他甚至试图假装自己根本没有收到任何消息。

[hi;; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu;; tə] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He was afraid to let his mind dwell upon the subject .
他 曾是 害怕的 到 让 他的 头脑 住 之上 这 主题 .

他不敢让自己的思绪过多地停留在这件事上。

[bəʊθ] [men] [slept] [ˈbroʊkənli] [ðæt] [naɪt] ,
Both men slept brokenly that night ,
两个都 男人 睡着了 破碎地 那 夜晚 ,

那晚，两人都睡得很不安稳。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [weɪkt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and every time they waked it was with a dim consciousness that something
和 每一个 时间 他们 醒来 它 曾是 和 一个 暗淡 意识 那 某物
[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
great and wonderful had happened .
伟大的 和 精彩的 有 发生 .

每次醒来，他们都隐约觉得发生了一件伟大而美好的事情。

['fi:vərʃæm] , [æz; əz] [hi; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌpwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
Feversham , as he lay upon his back and gazed upwards at the stars ,
费弗舍姆 , 作为 他 躺 之上 他的 后退 和 凝视 向上 在 这 明星 ,
费弗舍姆仰面躺着，凝望着星空。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [brɔ:d] [pleɪs] ,
had a fancy that he had fallen asleep in the garden of Broad Place ,
有 一个 想要 那 他 有 倒下 睡着了 在 这 花园 的 广阔 地方 ,
他幻想自己是在布罗德广场的花园里睡着的。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:ri] [hɪlz] ,
on the Surrey hills ,
在 这 萨里 丘陵 ,
在萨里山丘上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [paɪnz] [ə'pɑ:n]
and that he had but to raise his head to see the dark pines upon
和 那 他 有 但 到 增加 他的 头 到 看 这 黑暗的 松树 之上
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] ,
his right hand and his left ,
他的 正确的 手 和 他的 左边 ,
他只需抬起头，就能看到左右两侧的黑色松树。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [tu; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
and but to look behind to see the gables of the house against the sky .
和 但 到 看 在后面 到 看 这 山墙 的 这 房子 反对 这 天空 .
但回头望去，可以看到房子的山墙映衬着天空。

[hi; hi] [fel] [ə'sli:p] [tɔ:rdz] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [æn; ən] [ʼaʊər] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
He fell asleep towards dawn , and within an hour was waked up by a violent
他 跌倒 睡着了 向 黎明 , 和 之内 一个 小时 曾是 醒来 向上 经过 一个 暴力
['feɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .
他黎明时分睡着了，不到一个小时就被剧烈的摇晃惊醒了。

[hi; hi] [sɔ:] [trent] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He saw Trench bending over him with a great fear on his face .
他 锯 沟 弯曲 超过 他 和 一个 伟大的 害怕 在 他的 脸 .
他看到特伦奇弯下腰，脸上满是恐惧。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ki:p] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [tu; tə] - [deɪ] , " [hi; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ]
" Suppose they keep us in the prison to - day , " he whispered in a shaking
" 认为 他们 保持 我们 在 这 监狱 到 - 天 , " 他 低声说道 在 一个 摇晃
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“假设他们今天把我们关在监狱里，”他颤抖着声音低语道。

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət] ['fi:vərʃæm] .
plucking at Feversham .
拔毛 在 费弗舍姆 .
在费弗舍姆采摘。

我突然想到了！

假设他们真这么做了！

“他们为什么要这么做？”费弗舍姆回答道；但同样的恐惧也攫住了他。

他们坐在那里，忐忑不安地等待着伊德里斯的出现。

免得他接到新的命令要执行。

但伊德里斯穿过院子，头也不回地打开了监狱的大门。

打头、尖叫，挤在入口处，被拉扯，被推搡，

俘虏们挣扎着逃到空中，其中有一人跑了起来。

他口吐白沫，一头撞在墙上。

“他疯了！”狱卒们把他制服时，特伦奇说道；

nd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wið; wiθ][ˌɪŋkoʊˈhɪrəns; ˌɪŋkoʊˈherəns] .

由于那天早上 Trench 无人值守，他开始语速飞快，几乎语无伦次。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] , [ˈfi:vərʃæm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][mæd] .
" **That's what I have feared , Feversham , that I should go mad .**
" 那就是 什么 我 有 害怕 , 费弗舍姆 , 那 我 应该 去 疯狂的 .

“费弗舍姆，我一直担心的是我会发疯。”

[tuː; tə][daɪ] , [ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [wʌn][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [rɪˈɡret] ; [bʌt; bət]
To die , even here , one could put up with that without overmuch regret ; but
到 死 , 甚至 这里 , 一 可以 放 向上 和 那 没有 过多 后悔 ; 但
[tuː; tə][ɡoʊ][mæd] !
to go mad !
到 去 疯狂的 !

即使死在这里，人们也能忍受，不会感到太多遗憾；但是疯掉！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʃɪvəd] .
" **and he shivered .**
" 和 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] [pru:vz] [fɔːls] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈfi:vərʃæm] ,
" **If this man with the matches proves false to us , Feversham ,**
" 如果 这 男人 和 这 比赛 证明 错误的 到 我们 , 费弗舍姆 ,
“如果这个拿着火柴的人对我们费弗舍姆市来说是个骗子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][aɪˈtiː] — [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
I shall be near to it — very near to it .
我 将 是 靠近 到 它 — 非常 靠近 到 它 .

我将离它很近——非常近。

[ə; eɪ][mæn][wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] ,
A man one day , a raving ,
一个 男人 — 天 , 一个 狂言 ,

有一天，一个男人突然变得语无伦次，

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈɪdiət][ðə; ði][nekst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
foaming idiot the next — a thing to be put away out of sight , out of hearing
起泡 笨蛋 这 下一个 — 一个 事物 到 是 放 离开 出去 的 视线 , 出去 的 听力
.
:
.

下一个就是个口吐白沫的白痴——一个应该被收起来，眼不见、耳不闻的东西。

[ɡɑːd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈhɔːrəb(ə)l] !
God , but that's horrible !
上帝 , 但 那就是 可怕 !

我的天啊，这太可怕了！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **and he dropped his head between his hands ,**
" 和 他 掉落 他的 头 之间 他的 双手 ,

他双手抱头，低下了头。

[ænd; ænd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈɪdrɪs] [krɒsɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ænd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɡoʊ]
and dared not look up until Idris crossed to them and bade them go
和 敢于 不是 看 向上 直到 伊德里斯 交叉 到 他们 和 巴德 他们 去
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
about their work .
关于 他们的 工作 .

他们不敢抬头，直到伊德里斯走到他们面前，命令他们继续干活。

[wʌt] [wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ðæt] [deɪ] [ˈniːðər] [nuː] .
What work they did in the factory that day neither knew .
什么 工作 他们 做过 在 这 工厂 那 天 两者都不 知道 .

他们俩都不知道那天在工厂里做了什么工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsloʊnəs] ,
They were only aware that the hours passed with an extraordinary slowness ,
他们是 是 仅有的 意识到的 那 这 小时 通过了 和 一个 非凡的 缓慢 ,
他们只觉得时间过得异常缓慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
but the evening came at last .
但 这 晚上 来了 在 最后的 .
但夜幕终于降临了。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:haus] , " [sed] [trentʃ] .
" Among the storehouses , " said Trench .
" 之中 这 仓库 , " 说 沟 .
“在仓库之间,”特伦奇说道。

[ðeɪ] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈæli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
They dived into the first alley which they passed ,
他们 潜水 进入 这 第一的 胡同 哪个 他们 通过了 ,
他们一头扎进了路过的第一条小巷，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
and turning a corner saw the man who had brought the matches .
和 转弯 一个 角落 锯 这 男人 WHO 有 带来 这 比赛 .
转过街角，他看到了那个送火柴的人。

" [aɪ][eɪˈem][æbˈdu:l] [ˈkeɪdʒ] , " [hi; hi] [bɪˈɡæn] [æt; ət] [wʌnz] .
" I am Abdul Kader , " he began at once .
" 我 是 阿卜杜勒 卡德尔 , " 他 开始 在 一次 .
“我是阿卜杜勒·卡德尔,”他立刻说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ɪˈskeɪp] .
" I have come to arrange for your escape .
" 我 有 来 到 安排 为了 你的 逃脱 .
“我来是为了安排你的逃跑计划。”

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [flaɪt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ;
But at present flight is impossible ;
但 在 展示 航班 是 不可能的 ;
但目前飞行是不可能的；

" [ænd; ənd] [trentʃ] [swei] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" and Trench swayed upon his feet as he heard the word .
" 和 沟 摇摆 之上 他的 脚 作为 他 听到 这 单词 .
听到这句话，特伦奇的双脚摇晃了一下。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ? " [æskt] [ˈfi:vərʃæm] .
" Impossible ? " asked Feversham .
" 不可能的 ? " 问 费弗舍姆 .
“不可能吗？”费弗舍姆问道。

" [jes] . [aɪ] [brɔ:t] [θri:] [ˈkæməlz][tu:; tə][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [hæv; həv][daɪd] .
" Yes . I brought three camels to Omdurman , of which two have died .
" 是的 . 我 带来 三 骆驼 到 恩图曼 , 的 哪个 二 有 死亡 .
“是的。我带了三头骆驼到恩图曼，其中两头死了。”

[ðə; ði] [eˈfendi] [æt; ət][ˈswɑ:kin] [geɪv] [ɛmˈi:] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
The Effendi at Suakin gave me money , but not enough .
这 埃芬迪 在 苏阿金 给予 我 钱 , 但 不是 足够的 .
苏阿金的埃芬迪给了我钱，但不够。

[aɪ][kʊd; kəd][nʌ:t] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈri:leɪz] ,
I could not arrange for relays ,
我 可以 不是 安排 为了 继电器 ,
我无法安排接力赛，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [eˈfendi] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]
but if you will give me a letter to the Effendi telling him to give me
但 如果 你 将要 给 我 一个 信 到 这 埃芬迪 讲述 他 到 给 我
[tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
two hundred pounds ,
二 百 磅 ,

但是，如果你能给我写封信给埃芬迪，让他给我两百英镑，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] .
then I will have everything ready and come again within three months .
然后 我 将要 有 一切 准备好 和 来 再次 之内 三 几个月 .

届时我会做好一切准备，三个月内再次前来。

" [trentʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Trench turned his back so that his companion might not see his face** .
" 沟 转向 他的 后退 所以 那 他的 伴侣 可能 不是 看 他的 脸 .

“特伦奇转过身去，以免同伴看到他的脸。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
All his spirit had gone from him at this last stroke of fortune .
全部 他的 精神 有 已消失 从 他 在 这 最后的 中风 的 财富 .

在这次最后的打击下，他所有的精神都消磨殆尽了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [əˈpɔːlɪŋli] [klɪr] .
The truth was clear to him , appallingly clear .
这 真相 曾是 清除 到 他 , 令人震惊地 清除 .

真相对他来说很清楚，清楚得令人震惊。

[æbˈduːl] [ˈkeɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Abdul Kader was not going to risk his life ;
阿卜杜勒 卡德尔 曾是 不是 去 到 风险 他的 生活 ;

阿卜杜勒·卡德尔不会冒生命危险；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [ɑːmdʊrˈmɑːn]
he would be the shuttle going backwards and forwards between Omdurman
他 会 是 这 穿梭 去 向后 和 前进 之间 恩图曼
[ænd; ənd][ˈswɑːkɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfiːvərʃæm] [keəd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ]
and Suakin as long as Feversham cared to write letters and Sutch to pay
和 苏阿金 作为 长的 作为 费弗舍姆 关心 到 写 信件 和 sutch 到 支付
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

只要费弗舍姆愿意写信，萨奇愿意付钱，他就会成为奥姆杜尔曼和苏阿金之间的往返者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [wʊd] [duː][noʊ] [ˈwiːvɪŋ] .
But the shuttle would do no weaving .
但 这 穿梭 会 做 不 编织 .

但是梭子却无法进行织布。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ænd; ənd][æbˈduːl] [ˈkeɪdʒ]
" **I have nothing with which to write** , " **said Feversham** , **and Abdul Kader**
" 我 有 没有什么 和 哪个 到 写 , " 说 费弗舍姆 , 和 阿卜杜勒 卡德尔
[prəˈduːst] [ðem; ðəm] .
produced them .
生产 他们 .

“我没有笔，”费弗舍姆说，阿卜杜勒·卡德尔便拿出了笔。

" [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Be quick** , " **he said** .
" 是 快的 , " 他 说 .

“快点，”他说。

" [raɪt] ['kwɪkli] , [lest] [wiː; wi][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
" Write quickly , lest we be discovered .
" 写 迅速地 , 免得 我们 是 发现

快点写，免得被发现。

" [ænd; ənd] ['fi:vərʃæm] [roʊt] ; [bʌt; bət] [ðoo] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz][æb'du:l] [sə'dʒestɪd] ,
" And Feversham wrote ; but though he wrote as Abdul suggested ,
" 和 费弗舍姆 写道 ; 但 尽管 他 写道 作为 阿卜杜勒 建议 ,
“费弗舍姆也写了；但是尽管他按照阿卜杜勒的建议写了，

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [trentʃ] .
the futility of his writing was as clear to him as to Trench .
这 无用 的 他的 写作 曾是 作为 清除 到 他 作为 到 沟 .

他自己和特伦奇一样，都清楚地意识到自己写作的徒劳无功。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][æb'du:l] , [ænd; ənd] ,
" There is the letter , " he said , and he handed it to Abdul , and ,
" 那里 是 这 信 , " 他 说 , 和 他 递交 它 到 阿卜杜勒 , 和 ,
“信在这儿，”他说着，把信递给了阿卜杜勒，然后.....

['teɪkɪŋ] [trentʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [wɔːkt] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [ə'weɪ] .
taking Trench by the arm , walked without another word away .
采取 沟 经过 这 手臂 , 步行 没有 其他 单词 离开 .

他抓住特伦奇的胳膊，一言不发地走开了。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [wɔːl] .
They passed out of the alley and came again to the great mud wall .
他们 通过了 出去 的 这 胡同 和 来了 再次 到 这 伟大的 泥 墙 .

他们走出小巷，再次来到了那堵巨大的泥墙前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnsɛt] .
It was sunset .
它 曾是 日落 .

当时是日落时分。

[tuː; tə][ðer; ðər][left][ðə; ði]['rɪvər] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] — [hɪr] [aɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] ['kʌlər]
To their left the river gleamed with changing lights — here it ran the colour
到 他们的 左边 这 河 闪闪发光 和 变化 灯 — 这里 它 跑 这 颜色

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːlɪv] ,
of an olive ,
的 一个 橄榄 ,

他们左侧的河面波光粼粼，灯光变幻莫测——在这里，河水呈现出橄榄绿的颜色。

[ðer; ðər][roʊz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] ; [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði][stɑːrz]
there rose pink , and here again a brilliant green ; above their heads the stars
那里 玫瑰 粉色的 , 和 这里 再次 一个 杰出的 绿色的 ; 多于 他们的 头部 这 明星

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
were coming out ,
是 未来 出去 ,

那里玫瑰是粉红色的，那里又是鲜艳的绿色；在他们头顶上，繁星点点。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [dʌsk] ; [ænd; ənd][bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the east it was already dusk ; and behind them in the town ,
在 这 东方 它 曾是 已经 黄昏 ; 和 在后面 他们 在 这 镇 ,

东方已是暮色降临；在他们身后的城镇里，

[drʌmz] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][baːr'bæɪɪk] ['mɑːnətoʊn] .
drums were beginning to beat with their barbaric monotone .
鼓 是 开始 到 打 和 他们的 野蛮 单调 .

鼓声开始响起，带着野蛮单调的节奏。

[bəʊθ] [men] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Both men walked with their chins sunk upon their breasts , their eyes upon the
两个都 男人 步行 和 他们的 下巴 沉没 之上 他们的 乳房 , 他们的 眼睛 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

两人走路时都低着头，下巴抵着胸口，眼睛盯着地面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hoʊp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leθərdʒi]
They had come to the end of hope , they were possessed with a lethargy
他们 有 来 到 这 结尾 的 希望 , 他们 是 拥有 和 一个 昏睡
[ʌv; əv] [dɪ'sper] .
of despair .
的 绝望 .

他们已经彻底绝望，陷入了绝望的麻木之中。

['fi:vərʃæm] [θɔːt] [nɑːt][æ; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [hɪlz] ,
Feversham thought not at all of the pine trees on the Surrey hills ,
费弗舍姆 想法 不是 在 全部 的 这 松树 树木 在 这 萨里 丘陵 ,
费弗舍姆丝毫没有想到萨里山上的松树。

[nɔːr][dɪd] [trentʃ] [hæv; həv] ['eni] [dred] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [snæp][ænd; ənd] [ðæt]
nor did Trench have any dread that something in his head would snap and that
也不 做过 沟 有 任何 恐惧 那 某物 在 他的 头 会 折断 和 那
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæn][biː; bi][reft] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which made him man be reft from him .
哪个 制成 他 男人 是 反射 从 他 .

特伦奇也丝毫没有担心自己脑子里的什么东西会突然断裂，让他失去作为人的东西。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fetərz] [hæd; həd] [groʊn] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər] [weɪt] ,
They walked slowly , as though their fetters had grown ten times their weight ,
他们 步行 缓慢地 , 作为 尽管 他们的 镣铐 有 生长 十 时代 他们的 重量 ,
[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and without a word .
和 没有 一个 单词 .

他们走得很慢，仿佛镣铐的重量增加了十倍，而且一言不发。

[soʊ] ['stri:kən] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [æ; ən]['ærəb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kept] [peɪs] [bɪ'saɪd]
So stricken , indeed , were they that an Arab turned and kept pace beside
所以 受打击的 , 的确 , 是 他们 那 一个 阿拉伯 转向 和 保留 步伐 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们伤势如此严重，以至于一个阿拉伯人转身与他们并肩而行。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and neither noticed his presence .
和 两者都不 注意到 他的 在场 .

两人都没有注意到他的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['ærəb] [spoʊk] : —
In a few moments the Arab spoke : —
在 一个 很少 时刻 这 阿拉伯 辐 : —

片刻之后，阿拉伯人开口说道：——

" [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" The camels are ready in the desert , ten miles to the west .
" 这 骆驼 是 准备好 在 这 沙漠 , 十 英里 到 这 西方 .
“骆驼已经在西边十英里的沙漠里准备好了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" But he spoke in so low a voice ,
" 但 他 辐 在 所以 低的 一个 嗓音 ,

但他说话的声音很低，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz]
and those to whom he spoke were so absorbed in misery , that the words
和 那些 到 谁 他 辐 是 所以 吸收 在 苦难 , 那 这 字
[pæst] [ʌnˈhɜːrd] .
passed unheard .
通过了 闻所未闻 .

而那些听他讲话的人都沉浸在痛苦之中，根本没听到他的话。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈfiːvərʃæm] [lʊkt] [ʌp] .
" He repeated them , and Feversham looked up .
他 重复 他们 , 和 费弗舍姆 看起来 向上 .

他重复了一遍，费弗舍姆抬起头来。

[kwɑɪt] [ˈsloʊli] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [broʊk] [ɪn][ɑːn] - [maɪnd] ;
Quite slowly their meaning broke in on Feversham's mind ;
相当 缓慢地 他们的 意义 打破 在 在 - 头脑 ;

费弗舍姆慢慢地领会了这些话的意思；

[kwɑɪt] [ˈsloʊli] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] .
quite slowly he recognised the man who uttered them .
相当 缓慢地 他 已确认 这 男人 WHO 说出 他们 .

他过了好一会儿才认出说出这些话的人是谁。

" [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] !
" Abou Fatma !
" 关于 法特玛 !

“关于法特玛！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [huːʃ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] , " [ðə; ði][ˈkæməlz][ɑːr; ər] [ˈredi] . "
" Hoosh ! " returned Abou Fatma , " the camels are ready . "
" 浓汤 ! " 返回 关于 法特玛 , " 这 骆驼 是 准备好 . "

“呼！”阿布·法特玛回答道，“骆驼准备好了。”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [trentʃ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Trench leaned against the wall with his eyes closed , and the face of a
" 沟 倾斜 反对 这 墙 和 他的 眼睛 关闭 , 和 这 脸 的 一个
[sɪk] [mæn] .
sick man .
生病的 男人 .

“特伦奇靠在墙上，闭着眼睛，一副病怏怏的样子。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [swu:n] , [ænd; ənd] [ˈfi:vərʃæm] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **It seemed that he would swoon , and Feversham took him by the arm .**
它 似乎 那 他 会 昏厥 , 和 费弗舍姆 采取 他 经过 这 手臂 .
他似乎要晕倒了, 费弗舍姆扶住了他的胳膊。

" [ɪz][aɪˈti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?
这是真的吗?

" [trentʃ] [æskt] [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈfi:vərʃæm] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] [went] [ɑ:n] : —
" **Trench asked faintly ; and before Feversham could answer About Fatma went on : —**
" 沟 问 淡淡的 ; 和 前 费弗舍姆 可以 回答 关于 法特玛 去 在 : —
特伦奇轻声问道; 费弗舍姆还没来得及回答, 阿布·法特玛就继续说道: ——

" [wɔ:k] [ˈfɔ:rwərdz] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" **Walk forwards very slowly .**
" 走 前进 非常 缓慢地 .
“慢慢地向前走。”

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌsk] .
Before you reach the end of the wall it will be dusk .
前 你 抵达 这 结尾 的 这 墙 它 将要 是 黄昏 .
在你到达墙的尽头之前, 天色就会变暗。

[drɔ:] [jʊr; jər] [kloʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈhedz] , [ræp] [ðɪ:z] [rægz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] ,
Draw your cloaks over your heads , wrap these rags about your chains ,
画 你的 斗篷 超过 你的 头部 , 裹 这些 破布 关于 你的 链条 ,
把你们的斗篷披在头上, 把这些破布裹在你们的锁链上,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈræt(ə)] .
so that they do not rattle .
所以 那 他们 做 不是 嘎嘎作响 .
以免它们发出嘎嘎声。

[ðen] [tɜ:rn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [goʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈstɔ:haus] .
Then turn and come back , go close to the water beyond the storehouses .
然后 转动 和 来 后退 , 去 关闭 到 这 水 超过 这 仓库 .
然后转身返回, 走到仓库后面的水边。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] .
I will be there with a man to remove your chains .
我 将要 是 那里 和 一个 男人 到 消除 你的 链条 .
我会带个人来帮你解开锁链。

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [wel] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][stɔ:p] .
But keep your faces well covered and do not stop .
但 保持 你的 面孔 出色地 涵盖 和 做 不是 停止 .
但请遮好脸部, 不要停止。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [slɛrvz] .
He will think you slaves .
他 将要 思考 你 奴隶 .
他会把你们当奴隶。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [sʌm; səm][rægz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
" **With that he passed some rags to them , holding his hands behind his**
" 和 那 他 通过了 一些 破布 到 他们 , 保持 他的 双手 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“说完, 他把手背在身后, 递给他们一些破布。”

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
while they stood close to him .
尽管 他们 站立 关闭 到 他 :

他们站在他身边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
Then he turned and hurried back .
然后 他 转向 和 慌忙 后退 :

然后他转身匆匆赶了回去。

[ˈveri] [ˈsloʊli] [ˈfiːvərjæm] [ænd; ənd] [trentʃ] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Very slowly Feversham and Trench walked forwards in the direction of the
非常 缓慢地 费弗舍姆 和 沟 步行 前进 在 这 方向 的 这
[ˈprɪzn] ;
prison ;
监狱 :

费弗舍姆和特伦奇缓缓地朝着监狱的方向走去；

[ðə; ði] [dʌsk] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][sænd] , [ɪnˈveləpt]
the dusk crept across the river , mounted the long slope of sand , enveloped
这 黄昏 悄悄地爬 穿过 这 河 , 安装 这 长的 坡 的 沙 , 被包裹
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

暮色悄然爬过河面，沿着长长的沙坡向上蔓延，将他们笼罩其中。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ræpt] [ðə; ði][rægz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd]
They sat down and quickly wrapped the rags about their chains and secured
他们 卫星 向下 和 迅速地 包装 这 破布 关于 他们的 链条 和 安全
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them there .
他们 那里 :

他们坐了下来，迅速将破布缠绕在锁链上，并固定好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfeɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
From the west the colours of the sunset had altogether faded , the darkness
从 这 西方 这 颜色 的 这 日落 有 共 褪色 , 这 黑暗
[ˈgæðərd] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
gathered quickly about them .
聚集 迅速地 关于 他们 :

西边的夕阳色彩完全消失了，黑暗迅速笼罩了他们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They turned and walked back along the road they had come .
他们 转向 和 步行 后退 沿着 这 路 他们 有 来 :

他们转身沿着来时的路往回走。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ɡler]
The drums were more numerous now , and above the wall there rose a glare
这 鼓 是 更多的 很多的 现在 , 和 多于 这 墙 那里 玫瑰 一个 强光
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 :

鼓声更多了，墙上方升起一道耀眼的光芒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːhaus] [aɪˈtiː]
By the time they had reached the water's edge opposite the storehouses it
经过 这 时间 他们 有 达到 这 水的 边缘 对面的 这 仓库 它
[wɔz; wəz][daːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 :

当他们到达仓库对面的水边时，天已经黑了。

[ə'bu:] ['fɑ:t.mə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] .
Abou Fatma was already waiting with his blacksmith .
关于 法特玛 曾是 已经 等待 和 他的 铁匠 .

阿布·法特玛已经和他的铁匠在那里等候了。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['spʊʊkən] .
The chains were knocked off without a word spoken .
这 链条 是 敲门 离开 没有 一个 单词 说 .

锁链被无声地打断了。

" [kʌm] , " [sed] [ə'bu:] .
" Come , " said Abou .
" 来 , " 说 关于 .

“来吧,”阿布说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mu:n] [tu:; tə] - [naɪt] .
" There will be no moon to - night .
" 那里 将要 是 不 月亮 到 - 夜晚 .

今晚不会有月亮。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] ? "
How long before they discover you are gone ? "
如何 长的 前 他们 发现 你 是 已消失 ? "

他们多久会发现你不见了？

" [hu:] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[pər'hæps] [ɔ:l'redi] ['ɪdrɪs] [hæz; həz] [mɪst] [ju: 'es] .
Perhaps already Idris has missed us .
也许 已经 伊德里斯 有 错过 我们 .

或许伊德里斯已经开始想念我们了。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Perhaps he will not till morning .
也许 他 将要 不是 直到 早晨 .

或许要到早上他才会来。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] ['prɪzənəz] .
There are many prisoners .
那里 是 许多 囚犯 .

囚犯很多。

" [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði][sləʊp][ʌv; əv][sænd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwɔ:rtəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,
" They ran up the slope of sand , between the quarters of the tribes ,
" 他们 跑 向上 这 坡 的 沙 , 之间 这 四分之一 的 这 部落 ,

他们沿着部落营地之间的沙坡向上跑去，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [θru:] [ðə; ði] ['semətəri] .
across the narrow width of the city , through the cemetery .
穿过 这 狭窄的 宽度 的 这 城市 , 通过 这 公墓 .

穿过城市狭窄的宽度，穿过墓地。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] [stʊd] [ə; eɪ][dɪs'ju:zd] [haʊs] ;
On the far side of the cemetery stood a disused house ;
在 这 远的 边 的 这 公墓 站立 一个 废弃的 房子 ;

墓地另一边矗立着一座废弃的房屋；

[ə; eɪ][mæn][roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
a man rose up in the doorway as they approached , and went in .
一个 男人 玫瑰 向上 在 这 门口 作为 他们 接近 , 和 去 在 .

他们走近时，一个男人从门口站了起来，走了进去。

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **Wait here** , " **said Abou Fatma** , **and he too went into the house** .
" 等待 这里 , " 说 关于 法特玛 , 和 他 也 去 进入 这 房子 .

“你们在这里等着,”阿布·法特玛说着, 也走进了房子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ] [men] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [iːt] [wʌn] [led][ə; eɪ][ˈkæm(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
In a moment both men came back , **and each one led a camel and made it**
在 一个 片刻 两个都 男人 来了 后退 , 和 每个 一 引领 一个 骆驼 和 制成 它
[niːl] .
kneel .
下跪 .

片刻之后, 两人返回, 各自牵着一头骆驼, 让骆驼跪下。

" [maʊnt] , " [sed] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] .
" **Mount** , " **said Abou Fatma** .
" 山 , " 说 关于 法特玛 .

“上山,”阿布·法特玛说道。

" [brɪŋ] [ɪts] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [maʊnt] . "
" **Bring its head round and hold it as you mount** . "
" 带来 它是 头 圆形的 和 抓住 它 作为 你 山 . "
" 把它的头转过来, 扶住它, 然后骑上去。”

“把它的头转过来, 扶住它, 然后骑上去。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [trentʃ] .
" **I know the trick** , " **said Trench** .
" 我 知道 这 诡计 , " 说 沟 .

“我知道诀窍了,”特伦奇说道。

[ˈfiːvərʃæm] [klaɪmd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈærəbz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæm(ə)] .
Feversham climbed up behind him , **the two Arabs mounted the second camel** .
费弗舍姆 攀登 向上 在后面 他 , 这 二 阿拉伯人 安装 这 第二 骆驼 .

费弗舍姆爬到他身后, 两个阿拉伯人骑上了第二头骆驼。

" [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [sed] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈkæm(ə)][ɑːn][ðə; ði]
" **Ten miles to the west** , " **said Abou Fatma** , **and he struck the camel on the**
" 十 英里 到 这 西方 , " 说 关于 法特玛 , 和 他 击 这 骆驼 在 这
[flæŋks] .
flanks .
侧翼 .

“往西十英里,”阿布·法特玛说着, 打了骆驼的肋部。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ˈdwaɪndld] , [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz]
Behind them the glare of the lights dwindled , **the tapping of the drums**
在后面 他们 这 强光 的 这 灯 减少 , 这 窃听 的 这 鼓
[dɪˈmɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

在他们身后, 灯光渐渐暗淡, 鼓声也渐渐减弱。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs]
THE LAST OF THE SOUTHERN CROSS
这 最后的 的 这 南部 叉

南十字星的最后一人

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [kiːn] [ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The wind blew keen and cold from the north .
这 风 吹 敏锐的 和 寒冷的 从 这 北 .

北风凛冽刺骨。

[ðə; ði][ˈkæməlz] , [ˈfreʃənd] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈtrɒtɪd] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] [fæstɪst] [peɪs] .
The camels , freshened by it , trotted out at their fastest pace .
这 骆驼 , 清新 经过 它 , 小跑 出去 在 他们的 最快 步伐 .

骆驼们精神抖擞，以最快的速度小跑出去。

" [ˈkwɪkər] , " [sed] [ˈtrentʃ] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Quicker , " said Trench , between his teeth .
" 更快 , " 说 沟 , 之间 他的 牙齿 .

“快点，”特伦奇咬牙切齿地说。

" [ɔ:l'redɪ] [ˈɪdrɪs] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ju: 'es] . "
" Already Idris may have missed us . "
" 已经 伊德里斯 可能 有 错过 我们 . "

“伊德里斯可能已经开始想念我们了。”

" [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfi:vərʃəm] ,
" Even if he has , " replied Feversham ,
" 甚至 如果 他 有 , " 回复 费弗舍姆 ,

“即便他有，”费弗舍姆回答道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə][get] [men] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'su:t] ,
" it will take time to get men together for a pursuit ,
" 它 将要 拿 时间 到 得到 男人 一起 为了 一个 追逐 ,

“要让男人们聚集在一起进行追捕需要时间，”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men][mʌst; məst] [fetʃ] [ðer; ðər][ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] .
and those men must fetch their camels , and already it is dark .
和 那些 男人 必须 拿来 他们的 骆驼 , 和 已经 它 是 黑暗的 .

那些人必须去牵他们的骆驼，而天已经黑了。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [spʊk] [ˈhoʊpfəli] ,
" But although he spoke hopefully ,
" 但 虽然 他 辐 希望 ,

“尽管他满怀希望地说道，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ɑ:mdʊr'mɑ:n]
he turned his head again and again towards the glare of light above Omdurman
他 转向 他的 头 再次 和 再次 向 这 强光 的 光 多于 恩图曼

.
:
.

他一次又一次地转头看向恩图曼上空耀眼的灯光。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
He could no longer hear the tapping of the drums , that was some
他 可以 不 更长 听到 这 窃听 的 这 鼓 , 那 曾是 一些

[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

他再也听不到鼓声了，这多少让他感到些许安慰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
But he was in a country of silence ,
但 他 曾是 在 一个 国家 的 沉默 ,

但他身处一个寂静的国度。

[wer] [men][kʊd; kəd] [ˈdʒɜ:rni] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
where men could journey swiftly and yet make no noise .
在哪里 男人 可以 旅行 迅速地 和 然而 制作 不 噪音 .

在那里，人们可以快速旅行，却不会发出任何声音。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz]
There would be no sound of galloping horses to warn him that pursuit was
那里 会 是 不 声音 的 疾驰 马匹 到 警告 他 那 追逐 曾是
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 ；

不会有马蹄声警告他身后有追兵。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈɑːnsɑːr][ˈsoʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv]
Even at that moment the Ansar soldiers might be riding within thirty paces of
甚至 在 那 片刻 这 安萨尔 士兵 可能 是 骑术 之内 三十 步幅 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

即使在那一刻，安萨尔士兵可能就在他们三十步之外。

[ænd; ænd] [ˈfiːvərʃæm] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd] [ɪkˈspektrɪd] [ðə; ðɪ]
and Feversham strained his eyes backwards into the darkness and expected the
和 费弗舍姆 紧张 他的 眼睛 向后 进入 这 黑暗 和 预期的 这
[ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtɜːrbən] .
glimmer of a white turban .
微光 的 一个 白色的 头巾 ；

费弗舍姆眯起眼睛向后望去，看向黑暗中，期待能看到白色头巾的闪光。

[ˈtrentʃ] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Trench , however , never turned his head .
沟 ， 然而 ， 绝不 转向 他的 头 ；

然而，特伦奇始终没有回头。

[hiː; hi][roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] .
He rode with his teeth set , looking forwards .
他 骑 和 他的 牙齿 放 ， 寻找 前进 ；

他咬紧牙关，目视前方，策马前行。

[jet] [fɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [ˈfiːvərʃæm] .
Yet fear was no less strong in him than in Feversham .
然而 害怕 曾是 不 较少的 强的 在 他 比 在 费弗舍姆 ；

然而，他内心的恐惧并不比费弗舍姆的恐惧要少。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tɔːrdz] [ɑːmdʊrˈmaːn]
Indeed , it was stronger , for he did not look back towards Omdurman
的确 ， 它 曾是 更强 ， 为了 他 做过 不是 看 后退 向 恩图曼
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ；
because he did not dare ；
因为 他 做过 不是 敢 ；

事实上，他的意志更加坚定，因为他不敢回头看恩图曼；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and though his eyes were fixed directly in front of him ,
和 尽管 他的 眼睛 是 固定的 直接地 在 正面 的 他 ；

虽然他的目光直视前方，

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪˈhaɪnd]
the things which he really saw were the long narrow streets of the town behind
这 事物 哪个 他 真的 锯 是 这 长的 狭窄的 街道 的 这 镇 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

他真正看到的，是他身后小镇狭长的街道。

[ðə; ði] ['dɑ:tɪd] [fairz][æ; ət][ðə; ði]['kɔ:rnəz][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
the dotted fires at the corners of the streets ,
这 虚线 火灾 在 这 角落 的 这 街道 ,
街角零星燃起的火堆

[ænd; ənd][men] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and men running hither and thither among the houses ,
和 男人 跑步 这里 和 那里 之中 这 房屋 ,
男人们在房屋间来回奔跑,

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪk] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv]
making their quick search for the two prisoners escaped from the House of
制作 他们的 快的 搜索 为了 这 二 囚犯 逃脱 从 这 房子 的
[stoʊn] .
Stone .
石头 .
他们迅速搜寻从石头屋逃脱的两名囚犯。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['fi:vərʃæm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Once his attention was diverted by a word from Feversham , and he
一次 他的 注意力 曾是 改道 经过 一个 单词 从 费弗舍姆 , 和 他
[ænsər] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : —
answered without turning his head : —
回答 没有 转弯 他的 头 : —
费弗舍姆的一句话吸引了他的注意力，他头也没回地回答道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði][fairz][ʌ; əv][ɑ:mdʊr'mɑ:n] . "
" **I no longer see the fires of Omdurman .** "
" 我 不 更长 看 这 火灾 的 恩图曼 . "
“我再也看不到恩图曼的火焰了。”

" [ðə; ði]['gəʊldən][blɑ:t] , [eɪ] , ['veri] [loʊ] [daʊn] ?
" **The golden blot , eh , very low down ?**
" 这 金的 印迹 , 嗯 , 非常 低的 向下 ?
“金色的污点，嗯，很低的位置？”

" [trentʃ] ['ænsər] [ɪn][æ; ən] [æb'stræktɪd] [vɔɪs] .
" **Trench answered in an abstracted voice .**
" 沟 回答 在 一个 摘要 嗓音 .
特伦奇用一种心不在焉的声音回答道。

['fi:vərʃæm] [dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n] [ment] ,
Feversham did not ask him to explain what his allusion meant ,
费弗舍姆 做过 不是 问 他 到 解释 什么 他的 典故 意思是 ,
费弗舍姆没有要求他解释他所引用的典故是什么意思。

[nɔ:rɪ][kʊd; kəd] [trentʃ] [hæ; həv] [dɪs'kləʊzd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][aɪ 'ti:] ;
nor could Trench have disclosed why he had spoken it ;
也不 可以 沟 有 披露 为什么 他 有 说 它 ;
特伦奇也无法透露他为什么会说出那番话；

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [kʌm] [bæk][tu:; tə][him; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz]
the words had come back to him suddenly with a feeling that it was
这 字 有 来 后退 到 他 突然 和 一个 感觉 那 它 曾是
[ˈsʌmhʌʊ] [əˈprouprɪət] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
somehow appropriate that the vision which was the last thing to meet Feversham's
不知何故 合适的 那 这 想象 哪个 曾是 这 最后的 事物 到 见面 -
[aɪz] [æz; əz][hi:; hi][set][aʊt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [si:] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈmɪ(ə)n]
eyes as he set out upon his mission he should see again now that that mission
眼睛 作为 他 放 出去 之上 他的 使命 他 应该 看 再次 现在 那 那 使命
[wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

那些话语突然涌上心头，他感到某种程度上很合适，费弗舍姆在执行任务时最后看到的景象，在他完成任务后再次看到，也是一件很恰当的事情。

[ðeɪ] [spəʊk][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌnˈtɪl] [tu:] [ˈfɪgjəɹz] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They spoke no more until two figures rose out of the darkness in front of them ,
他们 辐 不 更多的 直到 二 数据 玫瑰 出去 的 这 黑暗 在 正面 的 他们 ,
他们不再说话，直到两个身影从他们面前的黑暗中站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæməlz] , [ænd; ænd] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] : —
at the very feet of their camels , and Abou Fatma cried in a low voice : —
在 这 非常 脚 的 他们的 骆驼 , 和 关于 法特玛 哭 在 一个 低的 嗓音 : —
在骆驼脚下，阿布·法特玛低声哭喊道：——

" - !
" **Instanna !**
" - !
“瞬间！ ”

" [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ðer; ðər][ˈkæməlz][ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ni:l] .
" **They halted their camels and made them kneel .**
" 他们 停止 他们的 骆驼 和 制成 他们 下跪 .
他们勒住骆驼，让它们跪下。

" [ðə; ði] [nu:] [ˈkæməlz][ɑ:r; ər] [hɪr] ? " [æskt] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] ,
" **The new camels are here ? " asked Abou Fatma ,**
" 这 新的 骆驼 是 这里 ? " 问 关于 法特玛 ,
“新骆驼到了吗？ ”阿布·法特玛问道。

[ænd; ænd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [brɔ:t] [fɔ:r]
and two of the men disappeared for a few minutes and brought four
和 二 的 这 男人 消失 为了 一个 很少 分钟 和 带来 四
[ˈkæməlz][ʌp] .
camels up .
骆驼 向上 .
其中两人消失了几分钟，牵来了四头骆驼。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈsædlz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ænd] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæməlz] [trentʃ]
Meanwhile the saddles were unfastened and removed from the camels Trench
同时 这 马鞍 是 解开 和 已移除 从 这 骆驼 沟
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] .
and his companion had ridden out of Omdurman .
和 他的 伴侣 有 骑 出去 的 恩图曼 .
与此同时，特伦奇和他的同伴从恩图曼骑出的骆驼的鞍具被解开并卸了下来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈkæməlz] ? " [æskt] [ˈfi:vərʃæm] ,
" **They are good camels ? " asked Feversham ,**
" 他们 是 好的 骆驼 ? " 问 费弗舍姆 ,
“它们是好骆驼吗？ ”费弗舍姆问道。

[æz; əz][hi;; hi] [helpt] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['sædlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [wʌnz] .
as he helped to fix the saddles upon the fresh ones .
作为 他 帮助 到 使固定 这 马鞍 之上 这 新鲜的 一个 .

他帮忙把旧马鞍装到新马鞍上。

" [ʌv; əv][ðə; ði][ənɑ:fi] [bri:d] , " ['ænsər] [ə'bu:] ['fa:t.mə] .
" Of the Anafi breed , " answered Abou Fatma .
" 的 这 阿纳菲 品种 , " 回答 关于 法特玛 .

“是阿纳菲族人，”阿布·法特玛回答道。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! Quick !
" 快的 ! 快的 !

“快！快！”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" and he looked anxiously to the east and listened .
" 和 他 看起来 焦虑地 到 这 东方 和 听着 .

他焦急地望向东方，侧耳倾听。

" [ðə; ði][ɑ:rmz] ? " [sed] [trentʃ] .
" The arms ? " said Trench .
" 这 武器 ? " 说 沟 .

“武器？”特伦奇问道。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
" You have them ?
" 你 有 他们 ?

你有吗？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

" [ænd; ənd][hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" and he bent his body and searched the ground for them .
" 和 他 弯曲 他的 身体 和 搜索 这 地面 为了 他们 .

于是他弯下腰，在地上寻找它们。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ə'bu:] ['fa:t.mə] ,
" In a moment , " said Abou Fatma ,
" 在 一个 片刻 , " 说 关于 法特玛 ,

“马上就好，”阿布·法特玛说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [trentʃ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊmənt][tu;; tə] [ə'raɪv] .
but it seemed that Trench could hardly wait for that moment to arrive .
但 它 似乎 那 沟 可以 几乎 等待 为了 那 片刻 到 到达 .

但特伦奇似乎迫不及待地想要等到那一刻的到来。

[hi;; hi] [ʃʊd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [æŋ'zaiəti][tu;; tə]['hænd(ə)][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ʃʊn]
He showed even more anxiety to handle the weapons than he had shown
他 显示 甚至 更多的 焦虑 到 处理 这 武器 比 他 有 所示
[fɪr] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][,əʊvə'teɪkən] .
fear that he would be overtaken .
害怕 那 他 会 是 被超越 .

他对待武器的焦虑程度甚至超过了他对被追击的恐惧。

" [ðer; ðər][ɪz] [,æmjə'nɪ(ə)n] ?
" There is ammunition ?
" 那里 是 弹药 ?

“还有弹药吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfi:vəriʃli] .
" **he asked feverishly** .
" 他 问 狂热地 .

他焦急地问道。

" [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] , " [æmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] .
" **Yes , yes , " replied About Fatma , " ammunition and rifles and revolvers** .
" 是的 , 是的 , " 回复 关于 法特玛 , " 弹药 和 步枪 和 左轮手枪 .
“是的，是的，”阿布·法特玛回答说，“弹药、步枪和左轮手枪。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
" **He led the way to a spot about twenty yards from the camels** ,
" 他 引领 这 方式 到 一个 点 关于 二十 码 从 这 骆驼 ,
他带头走到离骆驼大约二十码远的地方，

[wer] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ˈdezərt] [græs] [ˈrʌsld] [əˈbaʊt][ðer; ðər][legz] .
where some long desert grass rustled about their legs .
在哪里 一些 长的 沙漠 草 沙沙作响 关于 他们的 腿 .
一些长长的沙漠草在他们的腿边沙沙作响。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft][sænd][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He stooped and dug into the soft sand with his hands .
他 弯腰 和 挖 进入 这 柔软的 沙 和 他的 双手 .
他弯下腰，用手挖开柔软的沙子。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here , " he said** .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

[trentʃ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sku:pt] [wið; wiθ][bəʊθ][hændz] ,
Trench flung himself upon the ground beside him and scooped with both hands ,
沟 扔 他自己 之上 这 地面 旁 他 和 抢先报道 和 两个都 双手 ,
特伦奇猛地扑倒在他身旁的地上，双手捧起东西。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən][ɪnˈhju:mən] [ˈwɪmpərɪŋ] [saʊnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
making all the while an inhuman whimpering sound with his mouth ,
制作 全部 这 尽管 一个 不人道 呜咽 声音 和 他的 嘴 ,
与此同时，他嘴里发出一种非人的呜咽声。

[laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ][ˈfɑ:kshaʊnd] [meɪks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌvər] .
like the noise a foxhound makes at a cover .
喜欢 这 噪音 一个 猎狐犬 制作 在 一个 覆盖 .
就像猎狐犬在掩体后发出的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [ˈfi:vərʃæm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [æz; əz][hi:; hi]
There was something rather horrible to Feversham in his attitude as he
那里 曾是 某物 相当 可怕 到 费弗舍姆 在 他的 态度 作为 他
[skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
scraped at the ground on his knees ,
刮擦 在 这 地面 在 他的 膝盖 ,
费弗舍姆跪在地上，用力地蹭着地面，他的态度令人感到十分厌恶。

[æt; ət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [kwɪk] [laɪk][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [pɔ:z] ,
at the action of his hands , quick like the movements of a dog's paws ,
在 这 行动 的 他的 双手 , 快的 喜欢 这 移动 的 一个 狗的 爪子 ,
随着他双手迅速地做出动作，就像狗爪子一样快，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and in the whine of his voice .
和 在 这 抱怨 的 他的 噪音 .
以及他那哀怨的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntu:][æn; ən]['æni:m(ə)] .

He was sunk for the time into an animal .

他 曾是 沉没 为了 这 时间 进入 一个 动物 .

他一度沉沦于兽性之中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['trɛntɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['trɪgə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,

In a moment or two Trench's fingers touched the lock and trigger of a rifle ,

在 一个 片刻 或者 二 战壕的 手指 感动 这 锁 和 扳机 的 一个 步枪 ,

片刻之后，特伦奇的手指便触碰到了步枪的枪栓和扳机。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [mæn] [ə'gen] .

and he became man again .

和 他 成为 男人 再次 .

他又变回了人。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He stood up quietly with the rifle in his hands .

他 站立 向上 悄悄 和 这 步枪 在 他的 双手 .

他手里拿着步枪，静静地站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌn'əθɪd] , [ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] [ʃɛrd] .

The other arms were unearthed , the ammunition shared .

这 其他 武器 是 出土 , 这 弹药 共享 .

其他武器也被挖了出来，弹药被分给了其他人。

" [naʊ] , " [sed] [trɛntʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θɪɹɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [læf]

" Now , " said Trench , and he laughed with a great thrill of joy in the laugh

" 现在 , " 说 沟 , 和 他 笑了 和 一个 伟大的 刺激 的 喜悦 在 这 笑

.
:
.

“现在，”特伦奇说道，然后他开怀大笑，笑声中充满了喜悦。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

" Now I don't mind .

" 现在 我 不 头脑 .

现在我不介意了。

[let] [ðem; ðəm] ['fɑ:lʊʊ] [frʌm; frəm][ɑ:mdʊr'mɑ:n] !

Let them follow from Omdurman !

让 他们 跟随 从 恩图曼 !

让他们从恩图曼出发吧！

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] : [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ; [noʊ] ,

One thing is certain now : I shall never go back there ; no ,

一 事物 是 肯定 现在 : 我 将 绝不 去 后退 那里 ; 不 ,

现在有一件事可以肯定：我永远不会再回去了；不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [oʊvər'teɪk][ju: 'es] ,

not even if they overtake us ,

不是 甚至 如果 他们 超过 我们 ,

即使他们超越了我们，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒndld] [ðə; ði]['raɪf(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ]

" and he fondled the rifle which he held and spoke to it as though

" 和 他 抚摸 这 步枪 哪个 他 握住 和 辐 到 它 作为 尽管

[aɪ 'ti:] [lɪvd] .

it lived .

它 居住地 .

他抚摸着手中的步枪，对着它说话，仿佛它是活的一样。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈkæməlz][ænd; ənd][roʊd] [ˈsloʊli] [əˈwei] [tu;; tə][ɑ:mdʊrˈmɑ:n]

Two of the Arabs mounted the old camels and rode slowly away to Omdurman

二 的 这 阿拉伯人 安装 这 老的 骆驼 和 骑 缓慢地 离开 到 恩图曼

.

:

.

两名阿拉伯人骑上老骆驼，缓缓向恩图曼驶去。

[əˈbu:] [ˈfa:t.mə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]

Abou Fatma and the other remained with the fugitives

关于 法特玛 和 这 其他 剩余 和 这 逃犯

.

阿布·法特玛和其他人则留在了逃亡者身边。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ˌnɔ:rθ'i:stwərdz]

They mounted and trotted northeastwards

他们 安装 和 小跑 向东北方向

.

他们上马，向东北方向小跑而去。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst]

No more than a quarter of an hour had elapsed since they had first

不 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 有 过去 自从 他们 有 第一的

[ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [əˈbu:] - [wɜ:rd]

halted at Abou Fatma's word

停止 在 关于 - 单词

.

从他们第一次听从阿布·法特玛的指示停下来到现在，还不到一刻钟。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ˈhælfɑ:] [græs] [ænd; ənd][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [tri:z] [ænd; ənd] [went]

All that night they rode through halfa grass and mimosa trees and went

全部 那 夜晚 他们 骑 通过 半 草 和 含羞草 树木 和 去

[bʌt; bət] [ˈsloʊli] ,

but slowly ,

但 缓慢地 ,

整夜，他们骑马穿过半草地和含羞草树林，行进速度很慢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] [ɑ:n][tu;; tə] [flæt] [ber] [graʊnd] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈhɪlək]

but they came about sunrise on to flat bare ground broken with small hillocks

但 他们 来了 关于 日出 在 到 平坦的 裸 地面 破碎的 和 小的 小山丘

.

但他们到达时正值日出时分，眼前是一片平坦光秃的地面，上面点缀着一些小土丘。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [eˈfendi] [ˈtaɪərd] ? " [æskt] [əˈbu:] [ˈfa:t.mə]

" Are the Effendi tired ? " asked Abou Fatma

" 是 这 埃芬迪 疲劳的 ? " 问 关于 法特玛

.

“埃芬迪们累了吗？”阿布·法特玛问道。

" [wɪl] [ðeɪ] [stɑ:p][ænd; ənd] [i:t] ?

" Will they stop and eat ?

" 将要 他们 停止 和 吃 ?

他们会停下来吃东西吗？

[ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv] [i:t] [ˈkæm(ə)l]

There is food upon the saddle of each camel

那里 是 食物 之上 这 鞍 的 每个 骆驼

:"

每匹骆驼的鞍座上都放着食物。

" [noʊ] ; [wi;; wi][kæn; kən] [i:t] [æz; əz][wi;; wi][goʊ]

" No ; we can eat as we go

" 不 ; 我们 能 吃 作为 我们 去

.

不，我们可以边走边吃。

" [deɪts] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [meɪd] [ʌp]
" **Dates** **and** **bread** **and** **a draught** **of water** **from** **a zamsheyeh** **made up**
" 日期 和 面包 和 一个 草稿 的 水 从 一个 - 制成 向上
[ðer; ðər] [mi:l] ,
their meal ,
他们的 一顿饭 ,

“他们的餐食包括椰枣、面包和从水罐里喝的一小口水。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ˈkæməlz] .
and they ate it as they sat their camels .
和 他们 吃 它 作为 他们 卫星 他们的 骆驼 .

他们骑着骆驼，一边吃一边坐着。

[ði:z] , [ɪnˈdi:d] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈdezərt] [græs] , [trɒtɪd] [æt; ət]
These , indeed , now that they were free of the long desert grass , trotted at
这些 , 的确 , 现在 那 他们 是 自由的 的 这 长的 沙漠 草 , 小跑 在
[ðer; ðər] [ˈkwɪkɪst] [peɪs] .
their quickest pace .
他们的 最快 步伐 .

这些动物，现在摆脱了长长的沙漠草丛，便以最快的速度小跑起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
And at sunset that evening they stopped and rested for an hour .
和 在 日落 那 晚上 他们 停止 和 休息 为了 一个 小时 .

那天傍晚日落时分，他们停下来休息了一个小时。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
All through that night they rode and the next day ,
全部 通过 那 夜晚 他们 骑 和 这 下一个 天 ,

他们连夜赶路，第二天，

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] ,
straining their own endurance and that of the beasts they were mounted on ,
紧张 他们的 自己的 耐力 和 那 的 这 野兽 他们 是 安装 在 ,
他们竭尽全力，不仅考验着自己的耐力，也考验着他们所骑乘的牲畜的耐力。

[naʊ] [əˈsendɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] , [naʊ] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
now ascending on to high and rocky ground , now traversing a valley ,
现在 上升 在 到 高的 和 岩石 地面 , 现在 穿越 一个 谷 ,

现在正攀登高耸的岩石地带，现在正穿越山谷，

[ænd; ənd] [naʊ] [trɒtɪŋ] [fæst] [əˈkrɔ:s] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [ˈkʌlərd] [sænd] .
and now trotting fast across plains of honey - coloured sand .
和 现在 小跑 快速地 穿过 平原 的 蜂蜜 - 有色 沙 .

现在，它正快速地奔跑在蜜色的沙地上。

[jet] [tu:; tə] [i:tɪ] [mæn][ðə; ði] [peɪs] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
Yet to each man the pace seemed always as slow as a funeral .
然而 到 每个 男人 这 步伐 似乎 总是 作为 慢的 作为 一个 葬礼 .

然而，对每个人来说，这节奏似乎总是像葬礼一样缓慢。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [lɪft] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
A mountain would lift itself above the rim of the horizon at sunrise ,
一个 山 会 举起 本身 多于 这 轮缘 的 这 地平线 在 日出 ,

日出时分，山峰会升起，露出地平线。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvɔ:ŋ] [deɪ] [aɪ ˈti:] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and for the whole livelong day it stood before their eyes ,
和 为了 这 所有的 终身 天 它 站立 前 他们的 眼睛 ,

整整一天，它都矗立在他们眼前。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][fʊt][ˈhaɪər][ɔːr][æŋ; ən][ɪnt][ˈnɪrər] .

and was never a foot higher or an inch nearer .

和 曾是 绝不 一个 脚 更高 或者 一个 英寸 更近 .

而且从未比现在高一英尺，也从未比现在近一英寸。

[æt; ət][taɪmz] ,

At times ,

在 时代 ,

有时，

[sʌm; səm][men][ˈtɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈskæntɪ][pætʃ][ʌv; əv][ˈsɔːrgəm][wʊd][send][ðə; ði][ˈfjʊdʒətɪv] - [ˈhɑːrts]

some men tilling a scanty patch of sorghum would send the fugitives ' hearts

一些 男人 瓷砖 一个 稀少 修补 的 高粱 会 发送 这 逃犯 - 心

[ˈliːpɪŋ][ɪn][ðer; ðər][θroʊt] ,

leaping in their throats ,

跳跃 在 他们的 喉咙 ,

一些农民耕种一小块高粱地，就能让逃亡者们心惊胆战。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][mʌst; məst][meɪk][ə; eɪ][waɪd][ˈdiːtɔːr] ;

and they must make a wide detour ;

和 他们 必须 制作 一个 宽的 車輛改道 ;

他们必须绕道而行；

[ɔːr][əˈgen][ə; eɪ][ˈkærəvæn][wʊd][biː; bi][ˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][faːr][ˈdɪstəns][baɪ][ðə; ði][kiːn][aɪz][ʌv; əv]

or again a caravan would be sighted in the far distance by the keen eyes of

或者 再次 一个 大篷车 会 是 目击者 在 这 远的 距离 经过 这 敏锐的 眼睛 的

[əˈbuː][ˈfaːtmə] ,

Abou Fatma ,

关于 法特玛 ,

或者，阿布·法特玛敏锐的目光又会在远处发现一支商队。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][meɪd][ðer; ðər][ˈkæməlz][niːl][ænd; ʌnd][leɪ][kraʊtʃt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][rɔːk] ,

and they made their camels kneel and lay crouched behind a rock ,

和 他们 制成 他们的 骆驼 下跪 和 躺 蹲着 在后面 一个 岩石 ,

他们让骆驼跪下，然后蹲伏在一块岩石后面。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈloʊdɪd][ˈraɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with their loaded rifles in their hands .

和 他们的 已加载 步枪 在 他们的 双手 .

他们手里拿着上了膛的步枪。

[ten][maɪlz][frʌm; frəm][əˈbuː][ˈkliːə][ə; eɪ][ˈriːleɪ][ʌv; əv][freʃ][ˈkæməlz][əˈweɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][əˈpɑːn]

Ten miles from Abu Klea a relay of fresh camels awaited them , and upon

十 英里 从 阿布 克莱亚 一个 中继 的 新鲜的 骆驼 等待中 他们 , 和 之上

[ðiːz][ðeɪ][ˈtrævlɪd] ,

these they travelled ,

这些 他们 旅行 ,

距离阿布克莱十英里处，有一批新鲜的骆驼在等着他们，于是他们骑着这些骆驼继续前行。

[ˈkiːpɪŋ][ə; eɪ][ˈdeɪz][mɑːrtʃ][ˈwestwərd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .

keeping a day's march westward of the Nile .

保持 一个 天 行进 向西 的 这 尼罗河 .

沿尼罗河向西行进一天的路程。

[ðens][ðeɪ][pæst][θruː][ðə; ði][ˈdezərt][ˈkʌntri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbæb.de] ,

Thence they passed through the desert country of the Ababdeh ,

因此 他们 通过了 通过 这 沙漠 国家 的 这 阿巴布德 ,

然后他们穿过了阿巴布德的沙漠地区，

[ænd; ʌnd][keɪm][ɪn][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][brɔːd][greɪ][ˈtrækt][ˈstretʃɪŋ][əˈkrɔːs][ðer; ðər][pæθ] .

and came in sight of a broad grey tract stretching across their path .

和 来了 在 视线 的 一个 广阔 灰色的 通道 伸展 穿过 他们的 小路 .

他们看到一条宽阔的灰色地带横亘在他们面前。

" [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ˈbɜ:rbər][tu:; tə] - , " [sed] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] .
" The road from Berber to Merowi , " said Abou Fatma .
" 这 路 从 柏柏尔人 到 - , " 说 关于 法特玛 .
"从柏柏尔到麦罗维的路,"阿布·法特玛说道。

" [nɔ:rθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wi:; wi][tɜ:rn] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" North of it we turn east to the river .
" 北 的 它 我们 转动 东方 到 这 河 .
"往北走,我们转向东,朝着河的方向走。"

[wi:; wi] [krɔ:s] [ðæt] [roʊd][tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi]
We cross that road to - night ; and if God wills , to - tomorrow evening we
我们 又 那 路 到 - 夜晚 ; 和 如果 上帝 遗嘱 , 到 - 明天 晚上 我们
[æɪ; jəl][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [naɪl] . " shall have crossed the Nile . "
将 有 交叉 这 尼罗河 . "
我们今晚将穿过那条路; 如果上帝保佑,明天晚上我们就能渡过尼罗河了。

" [ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] , " [sed] [ˈtrentʃ] .
" If God wills , " said Trench .
" 如果 上帝 遗嘱 , " 说 沟 .
"如果上帝愿意的话,"特伦奇说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi] [wɪlz] ,
" If only He wills ,
" 如果 仅有的 他 遗嘱 ,
"只要祂愿意,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ]
" and he glanced about him in a fear which only increased the nearer they
" 和 他 瞥了一眼 关于 他 在 一个 害怕 哪个 仅有的 增加 这 更近 他们
[dru:] [tɔ:rdz] [ˈseɪfti] . drew towards safety .
画 向 安全 .
他环顾四周,恐惧感随着他们越来越接近安全的地方而愈发强烈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtrævəst] [baɪ][ðə; ði][ˈkærəvænz] ;
They were in a country traversed by the caravans ;
他们 是 在 一个 国家 穿越 经过 这 旅行拖车 ;
他们身处商队往来穿梭的地区;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [seɪf] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][baɪ] [deɪ] .
it was no longer safe to travel by day .
它 曾是 不 更长 安全的 到 旅行 经过 天 .
白天出行已经不再安全。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
They dismounted ,
他们 下马 ,
他们下了马,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd]
and all that day they lay hidden behind a belt of shrubs upon some high ground
和 全部 那 天 他们 躺 隐 在后面 一个 腰带 的 灌木 之上 一些 高的 地面
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [laɪk] [speks] [ˈmu:vɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] .
and watched the road and the people like specks moving along it .
和 观看 这 路 和 这 人们 喜欢 斑点 移动 沿着 它 .
整整一天,他们都躲在高地上的一丛灌木后面,观察着道路和路上移动的人群,就像观察着路上的尘埃一样。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔ:st] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
They came down and crossed it in the darkness ,
他们 来了 向下 和 交叉 它 在 这 黑暗 ,
他们下来后,在黑暗中穿过了河。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][naɪt][ˈtrævlɪd][hɑːrd][tɔːrdz][ðə; ði][ˈrɪvər].
and for the rest of that night travelled hard towards the river .
和 为了 这 休息 的 那 夜晚 旅行 难的 向 这 河 .

当晚剩余时间，他们奋力向河边走去。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][brʊk][əˈbuː][ˈfɑːt.mə][əˈgen][beɪd][ðem; ðəm][hɔːlt].
As the day broke Abou Fatma again bade them halt .
作为 这 天 打破 关于 法特玛 再次 巴德 他们 停止 .

天亮时分，阿布·法特玛再次命令他们停下。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈdesələt][ˈoʊpən][ˈkʌntri], [werˈɑːn][ðə; ði][smɔːlɪst][prəˈtekʃn][wʌz; wəz]
They were in a desolate open country , whereon the smallest protection was
他们 是 在 一个 荒凉 打开 国家 , 其中 这 最小 保护 曾是
[ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][ˈflætnəs].
magnified by the surrounding flatness .
放大 经过 这 周围 平坦 .

他们身处荒凉的开阔地带，周围地势平坦，任何最小的掩体都显得微不足道。

[ˈfiːvərʃæm][ænd; ənd][ˈtrentʃ][geɪzɪd][ˈiːɡərli][tuː; tə][ðer; ðər][raɪt].
Feversham and Trench gazed eagerly to their right .
费弗舍姆 和 沟 凝视 急切地 到 他们的 正确的 .

费弗舍姆和特伦奇急切地向右边望去。

[ˈsʌmwər][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][wɪˈðɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪsaɪt][ˈflʊd]
Somewhere in that direction and within the range of their eyesight flowed
某处 在 那 方向 和 之内 这 范围 的 他们的 视力 流动
[ðə; ði][naɪ],
the Nile ,
这 尼罗河 ,

尼罗河就在那片区域，在他们的视线范围内流淌。

[bʌt; bət][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][siː][aɪˈtiː].
but they could not see it .
但 他们 可以 不是 看 它 .

但他们却看不见。

"[wiː; wi][mʌst; məst][bɪld][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][stoʊnz], "[sed][əˈbuː][ˈfɑːt.mə],
" **We must build a circle of stones , " said Abou Fatma ,**
" 我们 必须 建造 一个 圆圈 的 石头 , " 说 关于 法特玛 ,
"我们必须用石头围成一个圈,"阿布·法特玛说道。

"[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ˈkloʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wɪˈðɪn][aɪˈtiː].
" **and you must lie close to the ground within it .**
" 和 你 必须 说谎 关闭 到 这 地面 之内 它 .
"你必须紧贴地面躺下。"

[aɪ][wɪl][ɡoʊ][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər],
I will go forward to the river ,
我 将要 去 向前 到 这 河 ,

我将前往河边，

[ænd; ənd][siː][ðæt][ðə; ði][boʊt][ɪz][ˈredi][ænd; ənd][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrendz][ɑːr; ər][prɪˈperd][fɔːr; fər][juːˈes]
and see that the boat is ready and that our friends are prepared for us
和 看 那 这 船 是 准备好 和 那 我们的 朋友们 是 准备 为了 我们
.
:
.

并确认船只已准备就绪，我们的朋友们也已做好迎接我们的准备。

[aɪ][æɪ; ʃəl][kʌm][bæk][ˈæftər][ˈdɑːrk].
I shall come back after dark .
我 将 来 后退 后 黑暗的 .

天黑以后我再回来。

" [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ;
" **They gathered the stones quickly and made a low wall about a foot high ;**
" 他们 聚集 这 石头 迅速地 和 制成 一个 低的 墙 关于 一个 脚 高的 ;

他们迅速收集石头，筑起一道约一尺高的矮墙；

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [wɔ:l] [ˈfi:vərʃæm] [ænd; ənd] [trentʃ] [leɪd] [ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
within this wall Feversham and Trench laid themselves down upon the ground with
之内 这 墙 费弗舍姆 和 沟 铺设 他们自己 向下 之上 这 地面 和

[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [skɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

a water - skin and their rifles at their sides .
一个 水 - 皮肤 和 他们的 步枪 在 他们的 侧面 .

费弗舍姆和特伦奇在这堵墙内趴在地上，身边放着水袋和步枪。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [deɪts] , [tu:] , " [sed] [əˈbu:] [ˈfɑ:t.mə] .

" **You have dates , too ,** " **said Abou Fatma .**
" 你 有 日期 , 也 , " 说 关于 法特玛 .

“你也有约会对象，”阿布·法特玛说。

" [jes] . "

" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [du:][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

" **Then do not stir from the hiding - place till I come back .**
" 然后 做 不是 搅拌 从 这 隐藏 - 地方 直到 我 来 后退 .

“那么，在我回来之前，不要从藏身之处出来。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [freʃ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .

I will take your camels , and bring you back fresh ones in the evening .
我 将要 拿 你的 骆驼 , 和 带来 你 后退 新鲜的 一个 在 这 晚上 .

我会带走你的骆驼，晚上再给你带回新的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第19/21页

" [ænd; ʌnd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['æərəb][hi; hi][roʊd] [ɔ:f] [tə:rdz] [ðə; ði]['rɪvə] .
" **And in company with his fellow - Arab he rode off towards the river .**
" 和 在 公司 和 他的 同伴 - 阿拉伯 他 骑 离开 向 这 河 .
于是，他和他的阿拉伯同伴一起骑马向河边走去。

[trɛntʃ] [ænd; ʌnd] ['fi:vərʃæm] [dʌŋ] [aʊt][ðə; ði][sænd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] ,
Trench and Feversham dug out the sand within the stones and lay down ,
沟 和 费弗舍姆 挖 出去 这 沙 之内 这 石头 和 躺 向下 ,
特伦奇和费弗舍姆挖出石头间的沙子，然后躺了下来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] .
watching the horizon between the interstices .
观看 这 地平线 之间 这 间隙 .
透过缝隙眺望地平线。

[fɔ:r; fər][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
For both of them this perhaps was the longest day of their lives .
为了 两个都 的 他们 这 也许 曾是 这 最长 天 的 他们的 生活 .
对他们俩来说，这或许是他们生命中最漫长的一天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [tu; tə] ['seɪftɪ] [ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [seɪf] .
They were so near to safety and yet not safe .
他们 是 所以 靠近 到 安全 和 然而 不是 安全的 .
他们离安全如此之近，却又如此不安全。

[tu; tə] ['trɛntʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
To Trench's thinking it was longer than a night in the House of Stone ,
到 战壕的 思维 它 曾是 更长 比 一个 夜晚 在 这 房子 的 石头 ,
在特伦奇看来，这比在石头屋里待一晚要长得多。

[ænd; ʌnd][tu; tə] ['fi:vərʃæm] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [deɪz] [sɪks] ['jɪrz] [bæk] [wen]
and to Feversham longer than even one of those days six years back when
和 到 费弗舍姆 更长 比 甚至 一 的 那些 天 六 年 后退 什么时候
[hi; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk][ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he had sat in his rooms above St . James's Park and waited for the
他 有 卫星 在 他的 房间 多于 英石 . 詹姆斯的 公园 和 等待 为了 这
[naɪt] [tu; tə] [fɔ:l] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [derd] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪs] .
night to fall before he dared venture out into the streets .
夜晚 到 落下 前 他 敢于 风险投资 出去 进入 这 街道 .

而他在费弗舍姆待的时间甚至比六年前的某一天还要长。当时他坐在圣詹姆斯公园楼上的房间里，等待夜幕降临，才敢冒险走到街上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [tu; tə] ['bɜ:rbər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər'su:t] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi; bi] [kloʊz] [brɪ'hænd]
They were so near to Berber , and the pursuit must needs be close behind
他们 是 所以 靠近 到 柏柏尔人 , 和 这 追逐 必须 需求 是 关闭 在后面
.
:
.

他们离柏柏尔人如此之近，追兵肯定就在身后不远处。

['fi:vərʃæm] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə] ['ventʃər] [hɪm'self]
Feversham lay wondering how he had ever found the courage to venture himself
费弗舍姆 躺 好奇 如何 他 有 曾经 成立 这 勇气 到 风险投资 他自己
[ɪn]['bɜ:rbər] .
in Berber .
在 柏柏尔人 .

费弗舍姆躺在床上，纳闷自己当初哪来的勇气去冒险说柏柏尔语。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [feɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [ˈpɪtɪləsli] [əˈpɑːn]
They had no shade to protect them ; all day the sun burnt pitilessly upon
他们 有 不 阴影 到 保护 他们 ; 全部 天 这 太阳 烧焦的 无情地 之上
[ðer; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ;

他们没有任何遮荫的地方；整天烈日无情地炙烤着他们的背部。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [werɪn] [tuː; tə] [muːv]
and within the narrow circle of stones they had no room wherein to move
和 之内 这 狭窄的 圆圈 的 石头 他们 有 不 房间 其中 到 移动
.
.
.

在狭窄的石圈内，他们没有丝毫转身的空间。

[ðeɪ] [spoʊk] [ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .
They spoke hardly at all .
他们 辐 几乎 在 全部 .

他们几乎没怎么说话。

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , [haʊˈevər] , [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈdɑːrkənəs] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt]
The sunset , however , came at the last , the friendly darkness gathered about
这 日落 , 然而 , 来了 在 这 最后的 , 这 友好的 黑暗 聚集 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，日落却来得最晚，友好的黑暗笼罩着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
and a cool wind rustled through the darkness across the desert .
和 一个 凉爽的 风 沙沙作响 通过 这 黑暗 穿过 这 沙漠 .

一阵凉风吹过沙漠的黑暗。

" [ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [ˈtrentʃ] ;
" **Listen ! " said Trench** ;
" 听 ! " 说 沟 ;

“听着！”特伦奇说道；

[ænd; ənd][bəʊθ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæməlz]
and both men as they strained their ears heard the soft padding of camels
和 两个都 男人 作为 他们 紧张 他们的 耳朵 听到 这 柔软的 填充 的 骆驼
[ˈveri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
very near at hand .
非常 靠近 在 手 .

两人侧耳倾听，听到附近有骆驼轻柔的蹄声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeltər] .
A moment later a low whistle brought them out of their shelter .
一个 片刻 之后 一个 低的 哨 带来 他们 出去 的 他们的 庇护所 .

片刻之后，一声低沉的哨声将他们从掩体中引了出来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] , [ˈkwaiətli] .
" **We are here , " said Feversham , quietly** .
" 我们 是 这里 , " 说 费弗舍姆 , 悄悄 .

“我们到了，”费弗舍姆平静地说。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ! " [sed] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə] .
" **God be thanked ! " said Abou Fatma** .
" 上帝 是 谢谢 ! " 说 关于 法特玛 .

“感谢真主！”阿布·法特玛说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][bæd] [nu:z] [tu:] .

" **I have good news for you , and bad news too .**
" 我 有 好的 消息 为了 你 , 和 坏的 消息 也 .

我这里有好消息要告诉你, 也有坏消息要告诉你。

[ðə; ði][boʊt][ɪz] ['redi] , [ʼaʊə; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

The boat is ready , our friends are waiting for us ,
这 船 是 准备好 , 我们的 朋友们 是 等待 为了 我们 ,

船已准备就绪, 朋友们正在等我们。

[ˈkæməlz][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkærəvæn] [træk] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][tu:; tə][ˈæbu:]

camels are prepared for you on the caravan track by the river - bank to Abu
骆驼 是 准备 为了 你 在 这 大篷车 追踪 经过 这 河 - 银行 到 阿布

[ˈhæmd] .

Hamed .

哈密德 .

在通往阿布哈迈德的河岸边的商队小路上, 骆驼已经为您准备好了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪz] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli]

But your escape is known , and the roads and the ferries are closely
但 你的 逃脱 是 已知 , 和 这 道路 和 这 渡轮 是 密切

[wɑ:tʃt] .

watched .

观看 .

但你的逃跑计划已被识破, 道路和渡轮都受到严密监视。

[brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Before sunrise we must have struck inland from the eastern bank of the
前 日出 我们 必须 有 击 内陆 从 这 东 银行 的 这

[naɪ] .

Nile .

尼罗河 .

天亮之前, 我们一定是沿着尼罗河东岸向内陆进发了。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] ['kɔ:ʃəsli] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" **They crossed the river cautiously about one o'clock of the morning ,**
" 他们 交叉 这 河 谨慎地 关于 一 点钟 的 这 早晨 ,

“他们大约在凌晨一点钟小心翼翼地过了河。”

[ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði][boʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and sank the boat upon the far side of the stream .
和 沉没 这 船 之上 这 远的 边 的 这 溪流 .

然后把船沉到了河对岸。

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,

The camels were waiting for them ,
这 骆驼 是 等待 为了 他们 ,

骆驼们正在等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ˈɪnlənd][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən] ['su:tɪd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and they travelled inland and more slowly than suited the anxiety of the
和 他们 旅行 内陆 和 更多的 缓慢地 比 适合 这 焦虑 的 这

[ˈfjʊdʒətɪv] .

fugitives .

逃犯 .

他们向内陆进发, 速度比逃亡者们焦虑不安时所能承受的要慢得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] ,

For the ground was thickly covered with boulders ,
为了 这 地面 曾是 浓密 涵盖 和 巨石 ,

因为地面上布满了厚厚的巨石,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz][kʊd; kəd] [ˈseldəm] [prəʊˈsi:d] [æt; ət] [ˈeni] [peɪs] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔ:k] .

and the camels could seldom proceed at any pace faster than a walk .
和 这 骆驼 可以 很少 继续 在 任何 步伐 快点 比 一个 走 .

骆驼很少能以比步行更快的速度前进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌ; əv] [stoʊnz] [waɪl]

And all through the next day they lay hidden again within a ring of stones while
和 全部 通过 这 下一个 天 他们 躺 隐 再次 之内 一个 戒指 的 石头 尽管

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [tu; tə][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [greɪz] .

the camels were removed to some high ground where they could graze .
这 骆驼 是 已移除 到 一些 高的 地面 在哪里 他们 可以 轻擦 .

第二天，他们又躲在一圈石头后面，而骆驼则被转移到地势较高的地方吃草。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd] ,

During the next night , however , they made good progress , and ,
期间 这 下一个 夜晚 , 然而 , 他们 制成 好的 进步 , 和 ,

然而，在接下来的那个晚上，他们取得了不错的进展，并且

[ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɡroʊnz] [ʌ; əv][ˈæbu:] [ˈhæmd] [ɪn] [tu:] [deɪz] ,

coming to the groves of Abu Hamed in two days ,
未来 到 这 小树林 的 阿布 哈密德 在 二 天 ,

两天后抵达阿布·哈密德的树林，

[ˈrestɪd] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [ˈri:leɪ] .

rested for twelve hours there and mounted upon a fresh relay .
休息 为了 十二 小时 那里 和 安装 之上 一个 新鲜的 中继 .

在那里休息了十二个小时，然后接力出发。

[frʌm; frəm][ˈæbu:] [ˈhæmd] [ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnju:biən] [ˈdezərt] .

From Abu Hamed their road lay across the great Nubian Desert .
从 阿布 哈密德 他们的 路 躺 穿过 这 伟大的 努比亚人 沙漠 .

从阿布哈迈德出发，他们的道路横穿广袤的努比亚沙漠。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [ˈtrævələɪ] [meɪ] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ʌ; əv]

Nowadays the traveller may journey through the two hundred and forty miles of
如今 这 游客 可能 旅行 通过 这 二 百 和 四十 英里 的

[ðæt] [ˈwɔ:tərləs] [pleɪn] [ʌ; əv][koʊl] - [blæk] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [sænd] ,

that waterless plain of coal - black rocks and yellow sand ,
那 无水 清楚的 的 煤炭 - 黑色的 岩石 和 黄色的 沙 ,

如今，旅行者可以穿越这片长达240英里的无水平原，那里遍布着漆黑的岩石和黄色的沙子。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

and sleep in his berth upon the way .
和 睡觉 在 他的 泊位 之上 这 方式 .

并在途中睡在自己的铺位上。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪl] [joʊ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [tent] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌ; əv][koʊl] , [ə; eɪ]

The morning will show to him , perhaps , a tent , a great pile of coal , a
这 早晨 将要 展示 到 他 , 也许 , 一个 帐篷 , 一个 伟大的 桩 的 煤炭 , 一个

[ˈwɔ:tər][tæŋk] ,

water tank ,
水 坦克 ,

清晨，他或许会看到一顶帐篷、一大堆煤炭、一个水箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsaɪnbɔ:rd] ,

and a number painted on a white signboard ,
和 一个 数字 绘 在 一个 白色的 招牌 ,

以及一块白色招牌上涂写的数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sta:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the stoppage of the train will inform him that he has come to a
和 这 停止 的 这 火车 将要 通知 他 那 他 有 来 到 一个
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

火车停下就表示他已经到达车站了。

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Let him put his head from the window ,
让 他 放 他的 头 从 这 窗户 ,
[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['telɪgræf] [pəʊlz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skaɪz][rɪm][bɪ'hænd]
he will see the long line of telegraph poles reaching from the sky's rim behind
他 将要 看 这 长的 线 的 电报 杆子 到达 从 这 天空的 轮缘 在后面
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['skaɪz][rɪm][ɪn] [frʌnt] ,
him to the sky's rim in front ,
他 到 这 天空的 轮缘 在 正面 ,
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['telɪgræf] [pəʊlz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skaɪz][rɪm][bɪ'hænd]
他会看到一长串电线杆，从他身后的天际一直延伸到他前方的天际。

[ænd; ənd] ['hʌdl] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
and huddling together , as it seems ,
和 抱团取暖 一起 , 作为 它 似乎 ,
[ænd; ənd] ['hʌdl] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
它们似乎都挤在一起。

[wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
with less and less space between them the farther they are away .
和 较少的 和 较少的 空间 之间 他们 这 更远 他们 是 离开 .
[wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
距离越远，它们之间的距离就越小。

[twelv] ['aʊərz] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
Twelve hours will enclose the beginning and the end of his journey ,
十二 小时 将要 括 这 开始 和 这 结尾 的 他的 旅行 ,
[twelv] ['aʊərz] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
他的旅程始于十二小时，终于十二小时。

[ən'les] [ðə; ði] ['endʒɪn] [breɪk] [daʊn] [ɔ:r][ðə; ði][reɪl][bi:; bi] [blɑ:kt] .
unless the engine break down or the rail be blocked .
除非 这 引擎 休息 向下 或者 这 轨 是 已屏蔽 .
[ən'les] [ðə; ði] ['endʒɪn] [breɪk] [daʊn] [ɔ:r][ðə; ði][reɪl][bi:; bi] [blɑ:kt] .
除非发动机发生故障或铁轨被堵塞。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fi:vərʃæm] [ænd; ənd] [trentʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɑ:mdʊr'mɑ:n]
But in the days when Feversham and Trench escaped from Omdurman
但 在 这 天 什么时候 费弗舍姆 和 沟 逃脱 从 恩图曼
[prə'ɡreʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər] .
progression was not so easy a matter .
进展 曾是 不是 所以 简单的 一个 事情 .
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fi:vərʃæm] [ænd; ənd] [trentʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɑ:mdʊr'mɑ:n]
但在费弗舍姆和特伦奇从恩图曼逃脱的年代，前进并非易事。

[ðeɪ] [kept] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [welz] [ə'mʌŋ]
They kept eastward of the present railway and along the line of wells among
他们 保留 向东 的 这 展示 铁路 和 沿着 这 线 的 水井 之中
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
[ðeɪ] [kept] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [welz] [ə'mʌŋ]
他们沿着现在铁路的东侧，沿着山间水井的路线行进。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [trentʃ] [ʃʊk] ['fi:vərʃæm]
And on the second night of this stage of their journey Trench shook Feversham
和 在 这 第二 夜晚 的 这 阶段 的 他们的 旅行 沟 摇晃 费弗舍姆
[baɪ][ðə; ði] ['jəuldəz] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
by the shoulders and waked him up .
经过 这 肩膀 和 醒来 他 向上 .

在他们旅程的第二个晚上，特伦奇摇醒了费弗舍姆的肩膀。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" Look , " he said , and he pointed to the south .
" 看 , " 他 说 , 和 他 尖 到 这 南 .

“看,”他说，并指向南方。

" [tu:; tə] - [naɪt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sʌðərn] [krɔ:s] .
" To - night there's no Southern Cross .
" 到 - 夜晚 有 不 南方 叉 .

今晚没有南十字星。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" His voice broke with emotion .
" 他的 嗓音 打破 和 情感 .

他的声音因激动而哽咽。

" [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [fɔ:r; fər] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] ,
" For six years , for every night of six years , until this night ,
" 为了 六 年 , 为了 每一个 夜晚 的 六 年 , 直到 这 夜晚 ,

“六年来，六年来的每个夜晚，直到今晚，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] .
I have seen the Southern Cross .
我 有 已见 这 南方 叉 .

我见过南十字星。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][leɪn] [ə'weɪk] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ'ti:] ,
How often have I lain awake watching it ,
如何 经常 有 我 莱恩 醒 观看 它 ,

我曾多少次彻夜难眠地观看它？

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðoʊz] [fɔ:r] ['slæntɪŋ]
wondering whether the night would ever come when I should not see those four slanting
好奇 无论 这 夜晚 会 曾经 来 什么时候 我 应该 不是 看 那些 四 斜

[stɑ:rz] !
stars !
明星 !

我一直在想，会不会有那么一个夜晚，我再也看不到那四颗斜射的星星了！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['fi:vərʃæm] ,
I tell you , Feversham ,
我 告诉 你 , 费弗舍姆 ,

我告诉你，费弗舍姆

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]
this is the first moment when I have really dared to think that we should escape
这 是 这 第一的 片刻 什么时候 我 有 真的 敢于 到 思考 那 我们 应该 逃脱

.
:
.

这是我第一次真正敢于思考我们应该逃跑这件事。

" [bəuθ] [men] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skai] [wið; wiθ] [prerz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn]
" **Both men sat up and watched the southern sky with prayers of thankfulness in**
" 两个都 男人 卫星 向上 和 观看 这 南部 天空 和 祈祷 的 感恩 在
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ;
their hearts ;
他们的 心 ;

两人坐起身来，望着南方的天空，心中充满感恩的祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [fel] [ə'sli:p] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wið; wiθ]
and when they fell asleep it was only to wake up again and again with
和 什么时候 他们 跌倒 睡着了 它 曾是 仅有的 到 唤醒 向上 再次 和 再次 和
[ə; ei] [fɪr] [ðæt] [ðei] [wʊd] ['æftər] [ɔ:l] [sti:l] [si:] [ðæt] [kɑ:nstə'lei](ə)n] ['bleɪzɪŋ] [loʊ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
a fear that they would after all still see that constellation blazing low down towards the
一个 害怕 那 他们 会 后 全部 仍然 看 那 星座 炽烈 低的 向下 向 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

当他们睡着后，却又一次次惊醒，恐惧着他们最终还是会看到那颗星座在低空闪耀，朝着地球而来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dezərt] [raɪd] .
and to fall asleep again confident of the issue of their desert ride .
和 到 落下 睡着了 再次 自信的 的 这 问题 的 他们的 沙漠 骑 .

他们再次安心入睡，对自己的沙漠之旅充满信心。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðei] [keɪm] [tu:; tə] - - [el] - [eɪn] ,
At the end of seven days they came to Shof - el - Ain ,
在 这 结尾 的 七 天 他们 来了 到 - - el - 艾因 ,
七天后，他们来到了肖夫艾因。

[ə; ei] ['taɪni] [wel] [set] [ɪn] [ə; ei] ['bærən] ['væli] [bɪ'twi:n] ['fi:tʃərləs] ['rɪdʒɪz] ,
a tiny well set in a barren valley between featureless ridges ,
一个 微小的出色地 放 在 一个 荒芜 谷 之间 无特征 山脊 ,
一口小井坐落在荒芜的山谷中，两侧是毫无特色的山脊。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] [ðei] [kæmpt] .
and by the side of that well they camped .
和 经过 这 边 的 那 出色地 他们 露营 .
他们在井边扎营。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['ærəbz] ,
They were in the country of the Amrab Arabs ,
他们 是 在 这 国家 的 这 - 阿拉伯人 ,
他们当时身处阿拉伯人的国度。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perəl] .
and had come to an end of their peril .
和 有 来 到 一个 结尾 的 他们的 危险 .
他们的危险之旅到此结束。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] , " [kraɪd] [ə'bu:] ['fɑ:t.mə] .
" **We are safe , " cried Abou Fatma .**
" 我们 是 安全的 , " 哭 关于 法特玛 .
“我们安全了！”阿布·法特玛喊道。

" [gɑ:d] [ɪz] [gʊd] .
" **God is good .**
" 上帝 是 好的 .
上帝是仁慈的。

['nɔ:rθwərdz] [tu:; tə] [æ'swɑ:n] , ['westwərdz] [tu:; tə] ['wa:di] ['hælfɑ:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] !
Northwards to Assouan , westwards to Wadi Halfa , we are safe !
向北 到 阿苏安 , 向西 到 瓦迪 半 , 我们 是 安全的 !
向北到阿苏安，向西到瓦迪哈勒法，我们安全了！

" [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['kæməlz] ,
" And spreading a cloth upon the ground in front of the kneeling camels ,
" 和 传播 一个 布 之上 这 地面 在 正面 的 这 跪着 骆驼 ,
" 并在跪着的骆驼面前铺上一块布 ,

[hiː; hi] [hiːpt] ['djərə] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
he heaped dhurra before them .
他 堆积如山 杜拉 前 他们 .
他在他们面前堆起了杜拉。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə][pæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniːmlz] [ə'pɑːn]
He even went so far in his gratitude as to pat one of the animals upon
他 甚至 去 所以 远的 在 他的 感激 作为 到 拍 一 的 这 动物 之上
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,
他甚至出于感激之情, 拍了拍其中一只动物的脖子。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['ɪmiːdiətli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snaːrld] .
and it immediately turned upon him and snarled .
和 它 立即地 转向 之上 他 和 纠缠 .
它立刻转过身来, 朝他咆哮。

[trentʃ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['fiːvərʃæm] .
Trench reached out his hand to Feversham .
沟 达到 出去 他的 手 到 费弗舍姆 .
特伦奇向费弗舍姆伸出了手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Thank you , " he said simply .
" 感谢 你 , " 他 说 简单地 .
"谢谢,"他简单地说。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [θæŋks] , " ['ænsər] ['fiːvərʃæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hænd] .
" No need of thanks , " answered Feversham , and he did not take the hand .
" 不 需要 的 谢谢 , " 回答 费弗舍姆 , 和 他 做过 不是 拿 这 手 .
"不必谢,"费弗舍姆回答道, 并没有握住他的手。

" [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] . "
" I served myself from first to last . "
" 我 服务 我 从 第一的 到 最后的 . "
"我从头到尾都只为自己服务。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrliʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , " [kraɪd] [trentʃ] .
" You have learned the churlishness of a camel , " cried Trench .
" 你 有 学习 这 粗鲁 的 一个 骆驼 , " 哭 沟 .
"你学会了像骆驼一样粗鲁,"特伦奇喊道。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tɪl] [,aɪ 'tiː][draːps]
" A camel will carry you where you want to go , will carry you till it drops
" 一个 骆驼 将要 携带 你 在哪里 你 想 到 去 , 将要 携带 你 直到 它 滴
[ded] ,
dead ,
死的 ,
"骆驼会驮着你去你想去的地方, 直到它倒下死去。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [joʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [,aɪ 'tiː] [ri'zents] [ænd; ənd] [baɪts] .
and yet if you show your gratitude it resents and bites .
和 然而 如果 你 展示 你的 感激 它 怨恨 和 咬 .
然而, 如果你表达感激之情, 它反而会怨恨并反咬一口。

[hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈfiːvərʃæm] , [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .
Hang it all , Feversham , there's my hand .
悬挂 它 全部 , 费弗舍姆 , 有 我的 手 .

费弗舍姆，别管那么多了，我的手在那里。

" [ˈfiːvərʃæm] [ʌnˈtaɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪbə] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] [waɪt]
" **Feversham untied a knot in the breast of his jibbeh and took out three white**
" 费弗舍姆 解开 一个 结 在 这 胸部 的 他的 吉贝 和 采取 出去 三 白色的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,

“费弗舍姆解开胸前吉贝上的一个结，取出了三根白羽毛，

[tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈherən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] , [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðər] [ˈbrʊkən]
two small , the feathers of a heron , the other large , an ostrich feather broken
二 小的 , 这 羽毛 的 一个 苍鹭 , 这 其他 大的 , 一个 鸵鸟 羽毛 破碎的
[frʌm; frəm][ə; eɪ][fæn] .
from a fan .
从 一个 扇子 .

两根小的羽毛是苍鹭的羽毛，另一根大的羽毛是从扇子上折下来的鸵鸟羽毛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrɪz] [bæk] ? "
" **Will you take yours back ?** "
" 将要 你 拿 你的 后退 ? "

你会把你的东西收回去吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "
" **You know what to do with it .** "
" 你 知道 什么 到 做 和 它 . "

“你知道该怎么处理它。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

[ðer; ðər][æɫ; əɫ][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] .
There shall be no delay .
那里 将 是 不 延迟 .

不得拖延。

" [ˈfiːvərʃæm] [ræpt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfeðəz] [ˈkɜrfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Feversham wrapped the remaining feathers carefully away in a corner of his**
" 费弗舍姆 包装 这 其余的 羽毛 小心 离开 在 一个 角落 的 他的
[ˈræɡɪd] [ˈdʒɪbə] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [seɪf] .
ragged jibbeh and tied them safe .
破烂不堪 吉贝 和 系 他们 安全的 .

“费弗舍姆小心翼翼地将剩下的羽毛包在他那件破旧的吉贝布的一角，并把它们系好。

" [wiː; wi] [feɪk] [hændz] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hændz] [met] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **We shake hands , then , " said he ; and as their hands met he added ,**
" 我们 摇 双手 , 然后 , " 说 他 ; 和 作为 他们的 双手 遇见 他 额外 ,
"那我们握手吧,"他说；当他们的手碰在一起时，他又补充道：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][paːrt] [ˈkʌmpəni] . "
" **To - morrow morning we part company .** "
" 到 - 明天 早晨 我们 部分 公司 . "

“明天早上我们就分别了。”

" [pɑ:rt] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] — ['æftər][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɑ:mdʊr'mɑ:n] , [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [flaɪt]
" **Part company , you and I — after the year in Omdurman , the weeks of flight**
" 部分 公司 , 你 和 我 — 后 这 年 在 恩图曼 , 这 周 的 航班
? " [ɪk'skleɪmd] [trentʃ] .
? " exclaimed Trench .
? " 惊呼 沟 .

“你和我，在奥姆杜尔曼待了一年，又经历了数周的飞行之后，就此分道扬镳了吗？”特伦奇惊呼道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There's no more to be done .
有 不 更多的 到 是 完毕 .

已经无计可施了。

- [ded] .
Castleton's dead .
- 死的 .

卡斯尔顿死了。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] .
You keep the feather which he sent , but he is dead .
你 保持 这 羽毛 哪个 他 发送 , 但 他 是 死的 .

你保留了他送你的羽毛，但他已经死了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
You can do nothing with it .
你 能 做 没有什么 和 它 .

你用它什么也做不了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] . "
You must come home . "
你 必须 来 家 . "

你必须回家。

" [jes] , " ['ænsər] ['fi:vərʃæm] , " [bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Yes , " answered Feversham , " but after you , certainly not with you .**
" 是的 , " 回答 费弗舍姆 , " 但 后 你 , 当然 不是 和 你 .

“是的,”费弗舍姆回答说,“但肯定不是在你之后,而是和你一起。”

[ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə] [æ'swa:n] [ænd; ʌnd]['kaɪəroʊ] .
You go on to Assouan and Cairo .
你 去 在 到 阿苏安 和 开罗 .

接下来前往阿苏安和开罗。

[æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] .
At each place you will find friends to welcome you .
在 每个 地方 你 将要 寻找 朋友们 到 欢迎 你 .

无论走到哪里,都会有朋友欢迎你。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I shall not go with you .
我 将 不是 去 和 你 .

我不会和你一起去。

" [trentʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Trench was silent for a while .**
" 沟 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

特伦奇沉默了一会儿。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] - [rɪˈlʌktəns] ,
He understood Feversham's reluctance ,
他 理解 - 不情愿 ,
他理解费弗舍姆的犹豫,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [fɔːr; fər] [ˈfiːvərʃæm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
he saw that it would be easier for Feversham if he were to tell his
他 锯 那 它 会 是 更轻松 为了 费弗舍姆 如果 他 是 到 告诉 他的
[ˈstɔːri] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈɛθni] [ˈjuːstəs] ,
story first to Ethne Eustace ,
故事 第一的 到 埃斯尼 尤斯塔斯 ,
他认为, 如果费弗舍姆先把自己的故事告诉埃斯妮·尤斯塔斯, 对他来说会更容易些。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] - [ˈprez(ə)ns] .
and without Feversham's presence .
和 没有 - 在场 .
而且费弗舍姆也不在场。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈzaɪnd] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" I ought to tell you no one knows why you resigned your commission ,
" 我 应该 到 告诉 你 不 一 知道 为什么 你 辞职 你的 委员会 ,
“我应该告诉你, 没有人知道你为什么辞去军职。”

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛðəz] [wiː; wi] [sent] .
or of the feathers we sent .
或者 的 这 羽毛 我们 发送 .
或者我们寄出的羽毛。

[wiː; wi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
We never spoke of it .
我们 绝不 辐 的 它 .
我们从未谈起过这件事。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
We agreed never to speak , for the honour of the regiment .
我们 同意 绝不 到 说话 , 为了 这 荣誉 的 这 团 .
为了维护团的荣誉, 我们一致同意永远不说话。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [aɪ ˈem] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈgriːmənt]
I can't tell you how glad I am that we all agreed and kept to the agreement
我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 那 我们 全部 同意 和 保留 到 这 协议
,
.
,
我非常庆幸我们所有人都达成了一致并遵守了协议。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈdʊərəns] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [grɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" Perhaps you will see Durrance , " said Feversham ; " if you do , give him a
" 也许 你 将要 看 杜兰斯 , " 说 费弗舍姆 ; " 如果 你 做 , 给 他 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
message from me .
信息 从 我 .
“或许你会见到杜兰斯,”费弗舍姆说; “如果你见到他, 请替我向他带个口信。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [æskz] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Tell him that the next time he asks me to come and see him ,
告诉 他 那 这 下一个 时间 他 问 我 到 来 和 看 他 ,
告诉他, 下次他再叫我去看他时候,

[ˈweðə] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] . "
whether it is in England or Wadi Halfa , I will accept the invitation . "
无论 它 是 在 英格兰 或者 瓦迪 半 , 我 将要 接受 这 邀请 . "

无论是在英国还是瓦迪哈勒法,我都会接受邀请。

" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoo] ? "
" Which way will you go ? "
" 哪个 方式 将要 你 去 ? "

你要走哪条路?

" [tuː; tə][ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] , " [sed] [ˈfiːvərʃəm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈwestwərdz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" To Wadi Halfa , " said Feversham , pointing westwards over his shoulder .
" 到 瓦迪 半 , " 说 费弗舍姆 , 指向 向西 超过 他的 肩膀 .

“去瓦迪哈勒法,”费弗舍姆说着,指了指肩膀后方的西方。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [əˈbuː] [ˈfɑːt.mə][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]
" I shall take Abou Fatma with me and travel slowly and quietly down the Nile .
" 我 将 拿 关于 法特玛 和 我 和 旅行 缓慢地 和 悄悄 向下 这
[naɪ] .
Nile .
尼罗河 .

“我将带着阿布·法特玛,沿着尼罗河慢慢地、安静地旅行。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæərəb] [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [æˈswɑːn] .
The other Arab will guide you into Assouan .
这 其他 阿拉伯 将要 指导 你 进入 阿苏安 .

另一位阿拉伯人会带你去阿苏安。

" [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ]
" They slept that night in security beside the well , and the next morning they
" 他们 睡着了 那 夜晚 在 安全 旁 这 出色地 , 和 这 下一个 早晨 他们
[ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] .
parted company .
分手了 公司 .

“那天晚上,他们在井边安然入睡;第二天早上,他们就此分别。”

[trentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][ˈroʊz] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
Trench was the first to ride off , and as his camel rose to its feet ,
沟 曾是 这 第一的 到 骑 离开 , 和 作为 他的 骆驼 玫瑰 到 它是 脚 ,

特伦奇第一个骑马离开,当他的骆驼站起身来时,

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tɔːrdz] [ˈfiːvərʃəm] , [huː] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnoʊz]
ready for the start , he bent down towards Feversham , who passed him the nose
准备好 为了 这 开始 , 他 弯曲 向下 向 费弗舍姆 , who 通过了 他 这 鼻子
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

准备出发时,他弯下腰走向费弗舍姆,费弗舍姆把鼻缰递给了他。

" [rəmeɪltən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? "
" Ramelton , that was the name ?
" 拉梅尔顿 , 那 曾是 这 姓名 ?

“拉梅尔顿,是这个名字吗? ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnɑːt] [fərˈget] . "
I shall not forget . "
我 将 不是 忘记 . "

我不会忘记。

" [jes] , [rəməltən] , " [sed] ['fi:vərʃæm] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] [ə'krɔ:s] [lɑ:k; lɑ:x] ['swɪli] [tu:; tə]
" **Yes** , **Ramelton** , " **said Feversham** ; " **there's a ferry across Lough Swilly to**
" 是的 , 拉梅尔顿 , " 说 费弗舍姆 ; " 有 一个 渡船 穿过 湖 斯威利 到
-
Rathmullen .

“是的，拉梅尔顿，”费弗舍姆说；“有渡轮横渡斯威利湖到拉斯穆伦。”
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə] [rəməltən] .
You must drive the twelve miles to Ramelton .
你 必须 驾驶 这 十二 英里 到 拉梅尔顿 .
你必须开车行驶十二英里才能到达拉梅尔顿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] . " **But you may not find her there** . "
但 你 可能 不是 寻找 她 那里 . "
但你可能不会在那里找到她。

" [ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [els] .
" **If not there , I shall find her somewhere else** .
" 如果 不是 那里 , 我 将 寻找 她 某处 别的 .
“如果那里没有她，我会在别的地方找到她。”

[meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , ['fi:vərʃæm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] .
Make no mistake , Feversham , I shall find her .
制作 不 错误 , 费弗舍姆 , 我 将 寻找 她 .
费弗舍姆，你别搞错了，我一定会找到她的。

" [ænd; ənd] [trentʃ] [roʊd] ['fɔ:rwərd] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəb] [gaɪd] .
" **And Trench rode forward , alone with his Arab guide** .
" 和 沟 骑 向前 , 独自的 和 他的 阿拉伯 指导 .
于是，特伦奇独自一人带着他的阿拉伯向导向前走。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] ['fi:vərʃæm] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
More than once he turned his head and saw Feversham still standing by the
更多的 比 一次 他 转向 他的 头 和 锯 费弗舍姆 仍然 常设 经过 这
[wel] ;
well ;
出色地 ;

他不止一次回头，看到费弗舍姆仍然站在井边；
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðæt]
more than once he was strongly drawn to stop and ride back to that
更多的 比 一次 他 曾是 强烈 绘制 到 停止 和 骑 后退 到 那
[ˈsɑ:lətəri] ['fɪgjər] ,
solitary figure ,
孤 数字 ,

他不止一次强烈地想要停下来，骑马回到那个孤独的身影身边。
[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]
but he contented himself with waving his hand , and even that salute was
但 他 满足 他自己 和 挥手 他的 手 , 和 甚至 那 礼炮 曾是
[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
not returned .
不是 返回 .

但他只是挥了挥手，就连这个敬礼也没有得到回应。

[ˈfi:vərʃæm] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [ˈni:ðər] [θɔ:t] [nɔ:r] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Feversham , **indeed** , **had** **neither** **thought** **nor** **eyes** **for** **the** **companion** **of** **his**
费弗舍姆 , 的确 , 有 两者都不 想法 也不 眼睛 为了 这 伴侣 的 他的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

费弗舍姆确实既没有想到也没有注意到与他一同飞行的同伴。

[hɪz; ɪz][sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd][prɒvˈbeɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
His **six** **years** **of** **hard** **probation** **had** **come** **this** **morning** **to** **an** **end** ,
他的 六 年 的 难的 缓刑 有 来 这 早晨 到 一个 结尾 ,
今天上午, 他长达六年的严格缓刑期结束了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɒ:s] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsi] [ðæn; ðən]
and **yet** **he** **was** **more** **sensible** **of** **a** **certain** **loss** **and** **vacancy** **than**
和 然而 他 曾是 更多的 明智的 的 一个 肯定 损失 和 空缺 比
[ʌv; əv] [ˈeni] [dʒɔɪ] .
of **any** **joy** .
的 任何 喜悦 .

然而, 他对某种失落和空虚的感受远胜于对任何快乐。

[fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrɪz] , [θru:] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [θru:] [ˈmeni] [fɒltʜ:ɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
For **six** **years** , **through** **many** **trials** , **through** **many** **falterings** , **his** **mission** **had**
为了 六 年 , 通过 许多 试验 , 通过 许多 失误 , 他的 使命 有
[ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
strengthened **and** **sustained** **him** .
加强 和 持续 他 .

六年来, 历经无数考验和挫折, 他的使命感不断增强并支撑着他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ]
It **seemed** **to** **him** **now** **that** **there** **was** **nothing** **more** **wherewith** **to** **occupy**
它 似乎 到 他 现在 那 那里 曾是 没有什么 更多的 以及 到 占据
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his **life** .
他的 生活 .

他现在觉得, 自己的人生已经没有什么可以消磨时间的了。

[ˈɛθni] ?
Ethne ?
埃斯尼 ?

埃斯尼?

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɒ:n] [sɪns] [ˈmæɪrɪd] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [æt; ət]
No **doubt** **she** **was** **long** **since** **married** . . . **and** **there** **came** **upon** **him** **all** **at**
不 怀疑 她 曾是 长的 自从 已婚 . . . 和 那里 来了 之上 他 全部 在
[wʌnz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfju:t(ə)l] ,
once **a** **great** **bitterness** **of** **despair** **for** **that** **futile** ,
一次 一个 伟大的 苦味 的 绝望 为了 那 徒劳 ,

毫无疑问, 她早已结婚.....他顿时感到一阵巨大的绝望和痛苦, 因为那一切都是徒劳。

[ʌnˈnesəsəri] [mɪsˈteɪk] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][sɪks] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
unnecessary **mistake** **made** **by** **him** **six** **years** **ago** .
不必要 错误 制成 经过 他 六 年 前 .

六年前他犯下的一个不必要的错误。

[hi:; hi] [sɔ:] [əˈɡen] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [tri:z] [ænd; ənd] [ɒ:nz] [ʌv; əv][es ˈti:]
He **saw** **again** **the** **room** **in** **London** **overlooking** **the** **quiet** **trees** **and** **lawns** **of** **St**
他 锯 再次 这 房间 在 伦敦 俯瞰 这 安静的 树木 和 草坪 的 英石
[ˈdʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,
.
James's **Park** ,
.
詹姆斯的 公园 ,

他再次看到了伦敦那间可以俯瞰圣詹姆斯公园静谧树木和草坪的房间。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts]
he heard the knock upon the door , he took the telegram from his servant's
他 听到 这 敲 之上 这 门 , 他 采取 这 电报 从 他的 仆人的
[hænd] .
hand .
手 .

他听到敲门声，从仆人手中接过电报。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t]
He roused himself finally with the recollection that , after all , the work was not
他 唤醒 他自己 最后 和 这 回忆 那 , 后 全部 , 这 工作 曾是 不是
[kwɑ:t] [dʌn] .
quite done .
相当 完毕 .

他终于振作起来，想起这项工作毕竟还没有完全完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
There was his father ,
那里 曾是 他的 父亲 ,
[hɜ:; hi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ['æftər] ['brekfəst] [ə'pɑ:n]
who just at this moment was very likely reading his Times after breakfast upon
WHO 只是 在 这 片刻 曾是 非常 可能 阅读 他的 《时代周刊》 后 早餐 之上
[ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [brɔ:d] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:ri] [hɪlz] .
the terrace of Broad Place among the pine trees upon the Surrey hills .
这 阳台 的 广阔 地方 之中 这 松树 树木 之上 这 萨里 丘陵 .

此刻，他很可能正在萨里山松树林立的布罗德广场露台上，一边享用早餐，一边阅读《泰晤士报》。

[hi:; hi][mʌst; məst]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [fɔ:rθ] ['feðər] [bæk] [tu:; tə]
He must visit his father , he must take that fourth feather back to
他 必须 访问 他的 父亲 , 他 必须 拿 那 第四 羽毛 后退 到
[rəməltən] .
Ramelton .
拉梅尔顿 .

他必须去看望他的父亲，他必须把第四根羽毛带回拉梅尔顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [tu:] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [æt; ət]
There was a telegram , too , which must be sent to Lieutenant Sutch at
那里 曾是 一个 电报 , 也 , 哪个 必须 是 发送 到 中尉 sutch 在
[ˈswɑ:kɪn] .
Suakin .
苏阿金 .

还有一份电报，必须发给驻扎在苏阿金的萨奇中尉。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] [ə'bu:] ['fa:t.mə] ['westwərdz] [tə:rdz]
He mounted his camel and rode slowly with Abou Fatma westwards towards
他 安装 他的 骆驼 和 骑 缓慢地 和 关于 法特玛 向西 向
[ˈwɑ:di][ˈhælfɑ:] .
Wadi Halfa .
瓦迪 半 .

他骑上骆驼，和阿布·法特玛一起慢慢地向西前往瓦迪哈勒法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɔ:s] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
But the sense of loss did not pass from him that day ,
但 这 感觉 的 损失 做过 不是 经过 从 他 那 天 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] .
But that day ,
但那天，他心中的失落感并没有消失。

[nɔ:r][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fa:li] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] .
nor his anger at the act of folly which had brought about his downfall .
也不 他的 愤怒 在 这 行为 的 蠢事 哪个 有 带来 关于 他的 倒台 .

他既没有对导致自己垮台的愚蠢行为感到愤怒，也没有对导致自己垮台的愚蠢行为感到愤怒。

[ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [sləʊps] [ʌv; əv] [rəˈmɛltən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪməɹ]
The wooded slopes of Ramelton were very visible to him across the shimmer
这 树木繁茂的 连续下坡 的 拉梅尔顿 是 非常 可见的 到 他 穿过 这 闪烁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [er] .
of the desert air .
的 这 沙漠 空气 .

在沙漠空气的闪烁中，拉梅尔顿山林木葱郁的山坡清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
In the greatness of his depression Harry Feversham upon this day for the first
在 这 伟大 的 他的 沮丧 哈里 费弗舍姆 之上 这 天 为了 这 第一的
[taɪm] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈæftərwərdz] .
time doubted his faith in the " afterwards .
时间 怀疑 他的 信仰 在 这 " 然后 .

在这一天，哈里·费弗舍姆陷入了极度的抑郁之中，他第一次怀疑自己对“来世”的信仰。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[ˈfiːvərˌjæm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [rəˈmɛltən]
FEVERSHAM RETURNS TO RAMELTON
费弗舍姆 返回 到 拉梅尔顿

费弗沙姆重返拉梅尔顿

[ɑːn][æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌjæm] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlenən]
On an August morning of the same year Harry Feversham rode across the Lennon
在 一个 八月 早晨 的 这 相同的 年 哈里 费弗舍姆 骑 穿过 这 列依
[brɪdʒ] [ˈɪntuː] [rəˈmɛltən] .
bridge into Ramelton .
桥 进入 拉梅尔顿 .

同年八月的一个早晨，哈里·费弗舍姆骑马穿过列依桥进入拉梅尔顿。

[ðə; ði] [fɪrs] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] [hæd; həd] [tænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The fierce suns of the Soudan had tanned his face ,
这 凶猛的 太阳 的 这 苏丹 有 晒黑的 他的 脸 ,

苏丹炽热的阳光晒黑了他的脸。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊˈbeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][maːrks] ;
the years of his probation had left their marks ;
这 年 的 他的 缓刑 有 左边 他们的 标记 ;

多年的缓刑给他留下了伤痕；

[hiː; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] .
he rode up the narrow street of the town unrecognised .
他 骑 向上 这 狭窄的 街道 的 这 镇 未被识别 .

他骑马沿着镇上的狭窄街道行驶，没有被人认出来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] [wɪtʃ] ,
At the top of the hill he turned into the broad highway which ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 转向 进入 这 广阔 公路 哪个 ,

到了山顶，他拐进了宽阔的公路，

[dɪˈsendɪŋ] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪlz] , [ˈrʌnz] [ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn][tuː; tə] [ˌletərˈkeni] .
descending valleys and climbing hills , runs in one straight line to Letterkenny .
下降 山谷 和 攀登 丘陵 , 跑步 在 一 直的 线 到 莱特肯尼 .

沿着山谷向下，爬上山丘，一路直线通往莱特肯尼。

[hiː; hi][roʊd] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
He rode rather quickly in a company of ghosts .
他 骑 相当 迅速地 在 一个 公司 的 鬼魂 .

他与一群幽灵结伴而行，速度很快。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [θruː]
The intervening years had gradually been dropping from his thoughts all through
这 介入 年 有 逐步地 到过 下降 从 他的 想法 全部 通过
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
his journey across Egypt and the Continent .
他的 旅行 穿过 埃及 和 这 大陆 .

在他游历埃及和非洲大陆的旅途中，那些年的时间渐渐从他的脑海中淡去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvɪʒənəri] [naʊ] .
They were no more than visionary now .
他们 是 不 更多的 比 有远见的 现在 .

他们现在只不过是空想家而已。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Nor was he occupied with any dream of the things which might have been
也不 曾是 他 占领 和 任何 梦 的 这 事物 哪个 可能 有 到过
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔːlt] .
but for his great fault .
但 为了 他的 伟大的 过错 .

他也没有沉浸在对那些如果不是因为他犯下的巨大错误而可能发生的一切的幻想中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [wɜːr; wər] [tuː]
The things which had been , here , in this small town of Ireland , were too
这 事物 哪个 有 到过 , 这里 , 在 这 小的 镇 的 爱尔兰 , 是 也
[ˈdefɪnət] .
definite .
定 .

这里，在这个爱尔兰小镇，曾经发生过的事情都太确定了。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈhæpi] , [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here he had been most happy , here he had known the uttermost of his
这里 他 有 到过 最多 快乐的 , 这里 他 有 已知 这 极致 的 他的
[ˈmɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

他曾在这里最快乐，也曾在这里最痛苦；

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈplezər] , [hɪr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst]
here his presence had brought pleasure , here too he had done his worst
这里 他的 在场 有 带来 乐趣 , 这里 也 他 有 完毕 他的 最差
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

在这里，他的到来带来了快乐；在这里，他也造成了最大的伤害。

[wʌns] [hiː; hi] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Once he stopped when he was opposite to the church ,
一次 他 停止 什么时候 他 曾是 对面的 到 这 教会 ,

他走到教堂对面时停了下来。

[set] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
set high above the road upon his right hand ,
放 高的 多于 这 路 之上 他的 正确的 手 ,

高高地立在他右手边，俯瞰着道路。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ˈɛθni] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [rəˈmeltən] — [ˈweðər] [oʊld][ˈdɜːrmaːd]
and wondered whether Ethne was still at Ramelton — whether old Dermot
和 想知道 无论 埃斯尼 曾是 仍然 在 拉梅尔顿 — 无论 老的 德莫德
[wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

他想知道埃斯妮是否还在拉梅尔顿，老德莫德是否还活着。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] .
and what kind of welcome he would receive .
和 什么 种类 的 欢迎 他 会 收到 .
他会受到怎样的欢迎？

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n]
But he waked in a moment to the knowledge that he was sitting upon
但 他 醒来 在 一个 片刻 到 这 知识 那 他 曾是 坐着 之上
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [roʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] .
his horse in the empty road and in the quiet of an August morning .
他的 马 在 这 空的 路 和 在 这 安静的 的 一个 八月 早晨 .
但他很快回过神来，意识到自己正骑在马背上，置身于八月清晨的寂静之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɑ:ks] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
There were larks singing in the pale blue above his head ;
那里 是 云雀 歌唱 在 这 苍白 蓝色的 多于 他的 头 ;
他头顶上方，淡蓝色的天空中，有云雀在歌唱；

[ə; eɪ]['lændreɪl] [sent] [ʌp] [ɪts] [hɑ:rʃ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ;
a landrail sent up its harsh cry from the meadow on the left ;
一个 陆地铁路 发送 向上 它是 残酷的 哭 从 这 草地 在 这 左边 ;
左侧草地上，一辆陆地火车发出刺耳的轰鸣声；

[ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] [roʊz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
the crow of a cock rose clear from the valley .
这 乌鸦 的 一个 公鸡 玫瑰 清除 从 这 谷 .
一声雄鸡的啼鸣从山谷中清晰地传来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He looked about him ,
他 看起来 关于 他 ,
他环顾四周。

[ænd; ənd][roʊd] ['brɪskli] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ə'sent]
and rode briskly on down the incline in front of him and up the ascent
和 骑 轻快地 在 向下 这 倾斜 在 正面 的 他 和 向上 这 上升
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .
然后他轻快地骑下前面的斜坡，又骑上后面的山坡。

[hi:; hi][roʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gəʊsts] — ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
He rode again with his company of ghosts — phantoms of people with whom
他 骑 再次 和 他的 公司 的 鬼魂 — 幻影 的 人们 和 谁
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [roʊd][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [læft] ,
upon this road he had walked and ridden and laughed ,
之上 这 路 他 有 步行 和 骑 和 笑了 ,
他再次与他的幽灵伙伴们一起骑行——那些幽灵般的人们曾与他在这条路上一起行走、骑行、欢笑。

['gəʊsts] [ʌv; əv][oʊld] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rekə'lektɪd] [wɜ:rdz] .
ghosts of old thoughts and recollected words .
鬼魂 的 老的 想法 和 回忆 字 .
旧日思绪的幽灵和回忆起的话语。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] , [ə; eɪ]['brʊkən] [fens] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ]
He came to a thick grove of trees , a broken fence , a gateway with no
他 来了 到 一个 厚的 树林 的 树木 , 一个 破碎的 栅栏 , 一个 网关 和 不
[geɪt] .
gate .
门 .
他来到一片茂密的树林前，看到一道破损的栅栏，以及一个没有门的入口。

[ɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪːz] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrɪŋ] ,
Inattentive to these evidences of desertion ,
注意力不集中 到 这些 证据 的 逃兵 ,

对这些逃兵的迹象置之不理，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][roʊd] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] ['wiːdi] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [draɪv] .
he turned in at the gate and rode along a weedy and neglected drive .
他 转向 在 在 这 门 和 骑 沿着 一个 杂草 和 被忽视的 驾驶 .
他拐进大门，沿着一条杂草丛生、年久失修的小路骑马而去。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æɪn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] .
At the end of it he came to an open space before a ruined house .
在 这 结尾 的 它 他 来了 到 一个 打开 空间 前 一个 毁坏 房子 .
最后，他来到了一片空地上，面前是一栋废弃的房屋。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʌn'ruːft] [ruːmz; rʊmz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][læst]
The aspect of the tumbling walls and unroofed rooms roused him at last
这 方面 的 这 翻滚 墙壁 和 无顶棚 房间 唤醒 他 在 最后的
[kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrɪp(ə)n] .
completely from his absorption .
完全地 从 他的 吸收 .
摇摇欲坠的墙壁和没有屋顶的房间的景象，终于让他从沉思中彻底清醒过来。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
He dismounted , and , tying his horse to the branch of a tree ,
他 下马 , 和 , 捆绑 他的 马 到 这 分支 的 一个 树 ,
他下了马，把马拴在树枝上，

[ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] .
ran quickly into the house and called aloud .
跑 迅速地 进入 这 房子 和 称为 大声 .
他迅速跑进屋里，大声喊叫。

[noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
No voice answered him .
不 嗓音 回答 他 .
没有人回答他。

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] .
He ran from deserted room to deserted room .
他 跑 从 荒凉的 房间 到 荒凉的 房间 .
他从一个空房间跑到另一个空房间。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
He descended into the garden , but no one came to meet him ;
他 下降 进入 这 花园 , 但 不 一 来了 到 见面 他 ;
他下到花园里，却没有谁来迎接他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌt] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]
and he understood now from the uncut grass upon the lawn , the tangled
和 他 理解 现在 从 这 未剪辑版 草 之上 这 草地 , 这 纠缠不清
[dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fləʊəbed] ,
disorder of the flowerbeds ,
紊乱 的 这 花坛 ,
他现在明白了，从草坪上未修剪的杂草和杂乱无章的花坛里，一切都变得清晰起来。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] .
that no one would come .
那 不 一 会 来 .
没有人会来。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈroʊd][bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈtrɑ:t] .
He mounted his horse again , and rode back at a sharp trot .
他 安装 他的 马 再次 , 和 骑 后退 在 一个 锋利的 小跑 .
他再次翻身上马, 快步小跑着返回。

[ɪn] [ˈræməltən] [hi:; hi] [ˈstɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:slər] ,
In Ramelton he stopped at the inn , gave his horse to the ostler ,
在 拉梅尔顿 他 停止 在 这 客栈 , 给予 他的 马 到 这 马夫 ,
在拉梅尔顿, 他停在客栈里, 把马交给马夫照看。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and ordered lunch for himself .
和 订购 午餐 为了 他自己 .
他给自己点了午餐。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [hu:] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] : —
He said to the landlady who waited upon him : —
他 说 到 这 房东 WHO 等待 之上 他 : —
他对招待他的女房东说:

" [soʊ] [ˈlenən] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bəˈnd] [daʊn] ?
" So Lennon House has been burned down ?
" 所以 列侬 房子 有 到过 烧伤 向下 ?
“所以列侬故居被烧毁了? ”

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
When was that ? "
什么时候 曾是 那 ? "
那是什么时候的事?

" [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [rɪˈtɜ:rnd] , " [dʒʌst][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] .
" Five years ago , " the landlady returned , " just five years ago this summer .
" 五 年 前 , " 这 房东 返回 , " 只是 五 年 前 这 夏天 .
“五年前,”女房东回答说, “就是五年前的这个夏天。”

" [ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
" And she proceeded , without further invitation ,
" 和 她 继续 , 没有 更远 邀请 ,
于是她继续前行, 没有再受邀请。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
to give a voluminous account of the conflagration and the cause of it ,
到 给 一个 大量的 帐户 的 这 大火 和 这 原因 的 它 ,
详尽描述这场大火及其起因,

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːstəs] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˌɪnɪˈbraɪəti] [ʌv; əv] [ˈbæstəbəl] ,
the ruin of the Eustace family , the inebriety of Bastable ,
这 废墟 的 这 尤斯塔斯 家庭 , 这 醉酒 的 巴斯塔布尔 ,
尤斯塔斯家族的衰败, 巴斯塔布尔的酗酒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdɜ:rmɑ:d] [ˈjuːstəs] [æt; ət] - .
and the death of Dermod Eustace at Glenalla .
和 这 死亡 的 德莫德 尤斯塔斯 在 - .
以及德莫德·尤斯塔斯在格伦阿拉的死亡。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ˌriːˈbɪlt] .
" But we hope to see the house rebuilt .
" 但 我们 希望 到 看 这 房子 重建 .
但我们希望看到这座房子重建。

[ɪts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi] [hɪr] , [wen] [mɪs] [ˈjuːstəs] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] , " [ɪ:; ʃi] [sed] ,
It's likely to be , we hear , when Miss Eustace is married , " she said ,
它是 可能 到 是 , 我们 听到 , 什么时候 错过 尤斯塔斯 是 已婚 , " 她 说 ,
“我们听说, 很可能是在尤斯塔斯小姐结婚的时候,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]
in a voice which suggested that she was full of interesting information upon the
在一个 嗓音 哪个 建议 那 她 曾是 满的 的 有趣的 信息 之上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈjuːstəsɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
subject of Miss Eustace's marriage .
主题 的 错过 尤斯塔斯的 婚姻 .

她用一种听起来像是对尤斯塔斯小姐的婚姻这个话题有很多有趣信息的语气说道。

[hɜːr; hær] [gest] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
Her guest , however , did not respond to the invitation .
她 客人 , 然而 , 做过 不是 回应 到 这 邀请 .

然而，她的客人并没有回应邀请。

" [ænd; ænd] [wer] [dʌz] [mɪs] [ˈjuːstəs] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? "
" And where does Miss Eustace live now ? "
" 和 在哪里 做 错过 尤斯塔斯 居住 现在 ? "
" 尤斯塔斯小姐现在住在哪里? "

" [æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" At Glenalla , " she replied .
" 在 - , " 她 回复 .

“在格伦阿拉，”她回答说。

" [ˌhæfweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [træk] [lɪːdz] [ʌp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [left] .
" Halfway on the road to Rathmullen there's a track leads up to your left .
" 半 在 这 路 到 - 有 一个 追踪 线索 向上 到 你的 左边 .

“在前往拉思穆伦的路上，走到一半时，左边有一条小路通向你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] - , [ænd; ænd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈjuːstəs] , [æt; ət][ɔːl] ,
It's a poor mountain village is Glenalla , and no place for Miss Eustace , at all ,
它是 一个 贫穷的 山 村庄 是 - , 和 不 地方 为了 错过 尤斯塔斯 , 在 全部 ,
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

格伦阿拉是一个贫穷的山村，根本不适合尤斯塔斯小姐居住。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] ? "
Perhaps you will be wanting to see her ? "
也许 你 将要 是 想要 到 看 她 ? "

或许你想见见她？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːrdər][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
I shall be glad if you will order my horse to be brought round to the door ,
我 将 是 高兴的 如果 你 将要 命令 我的 马 到 是 带来 圆形的 到 这 门 ,

如果您能吩咐人把我的马牵到门口，我将不胜感激。

" [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pʊt] [æɪn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
" said the man ; and he rose from the table to put an end to the
" 说 这 男人 ; 和 他 玫瑰 从 这 桌子 到 放 一个 结尾 到 这
[ˌɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

“那人说道；然后他从桌边站起来，结束了这次谈话。”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'mɪst] .
The landlady , however , was not so easily dismissed .
这 房东 , 然而 , 曾是 不是 所以 容易地 解雇 .

然而，房东太太却没那么容易被打发走。

[ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [riˈmaːkt] : —
She stood at the door and remarked : —
她 站立 在 这 门 和 评论 :

她站在门口，说道：——

" [wel] , [ðæts] [ˈkjʊriəs] — [ðæts] [moʊst] [ˈkjʊriəs] .
" **Well , that's curious — that's most curious .**
" 出色地 , 那就是 好奇的 — 那就是 最多 好奇的 .

“嗯，这很奇怪——这太奇怪了。”

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bɜːrnt][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jɔːrˈself] [steɪd]
For only a fortnight ago a gentleman burnt just as black as yourself stayed
为了 仅有的 一个 两星期 前 一个 绅士 烧焦的 只是 作为 黑色的 作为 你自己 入住
[ə; eɪ] [naɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
a night here on the same errand .
一个 夜晚 这里 在 这 相同的 差事 .

就在两周前，一位和你一样皮肤黝黑的绅士也是为了同样的目的在这里过夜。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [juːstəsɪz] [əˈdres] [ænd; ənd][draʊv] [ʌp][tuː; tə] - .
He asked for Miss Eustace's address and drove up to Glenalla .
他 问 为了 错过 尤斯塔斯的 地址 和 驾驶 向上 到 - .

他要来了尤斯塔斯小姐的地址，然后开车去了格伦阿拉。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
Perhaps you have business with her ? "
也许 你 有 商业 和 她 ? "

或许你和她有生意往来？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈjuːstəs] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Yes , I have business with Miss Eustace , " the stranger returned .**
" 是的 , 我 有 商业 和 错过 尤斯塔斯 , " 这 陌生人 返回 .

“是的，我和尤斯塔斯小姐有事要办，”陌生人回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɔːrs] ?
" **Will you be good enough to give orders about my horse ?**
" 将要 你 是 好的 足够的 到 给 订单 关于 我的 马 ?

“你够格指挥我的马吗？ ”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **While he was waiting for his horse he looked through the leaves of the**
" 尽管 他 曾是 等待 为了 他的 马 他 看起来 通过 这 树叶 的 这
[hoʊˈtel] [bʊk] ,
hotel book ,
酒店 书 ,

“他等马的时候，翻看了旅馆的留言簿。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [deɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtrentʃ] .
and saw under a date towards the end of July the name of Colonel Trench .
和 锯 在下面 一个 日期 向 这 结尾 的 七月 这 姓名 的 上校 沟 .

在七月底的某个日期下方，看到了特伦奇上校的名字。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] .
" **You will come back , sir , to - night ? " said the landlady , as he mounted .**
" 你 将要 来 后退 , 先生 , 到 - 夜晚 ? " 说 这 房东 , 作为 他 安装 .

“先生，您今晚还会回来吗？”女房东在他上马时问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [rəˈmeltən] .
" **No , " he answered , " I do not think I shall come again to Ramelton .**
" 不 , " 他 回答 , " 我 做 不是 思考 我 将 来 再次 到 拉梅尔顿 .

“不，”他回答说，“我想我不会再来拉梅尔顿了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðæt] [deɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lenən]
" **And he rode down the hill , and once more that day crossed the Lennon**
" 和 他 骑 向下 这 爬坡道 , 和 一次 更多的 那 天 交叉 这 列依
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“然后他骑马下山，那天又一次经过了列依桥。”

[fɔ:r] [maɪlz] [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] ,
Four miles on he came to the track opposite a little bay of the Lough ,
四 英里 在 他 来了 到 这 追踪 对面的 一个 小的 湾 的 这 湖 ,
走了四英里后，他来到了小湖对面的一条小路。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ,
and , turning into it ,
和 , 转弯 进入 它 ,
并，变成它，

[hi:; hi][roʊd][pæst][ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
he rode past a few white cottages up to the purple hollow of the hills .
他 骑 过去的 一个 很少 白色的 小屋 向上 到 这 紫色的 空洞的 的 这 丘陵 .
他骑马经过几间白色小屋，来到了紫色的山丘洼地。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was about five o'clock when he came to the long , stragglng village .
它 曾是 关于 五 点钟 什么时候 他 来了 到 这 长的 , 零散的 村庄 .
他大约在五点钟的时候来到了这个狭长的村庄。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [plæn] .
It seemed very quiet and deserted , and built without any plan .
它 似乎 非常 安静的 和 荒凉的 , 和 建造 没有 任何 计划 .
它看起来非常安静荒凉，而且像是毫无规划地建造的。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒtɪdʒz] [stʊd] [təˈgeðər] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [fi:ldz] ,
A few cottages stood together , then came a gap of fields ,
一个 很少 小屋 站立 一起 , 然后 来了 一个 差距 的 字段 ,
几间小屋并排而立，然后是一片田野。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ɪtˈself] .
beyond that a small plantation of larches and a house which stood by itself .
超过 那 一个 小的 种植园 的 落叶松 和 一个 房子 哪个 站立 经过 本身 .
除此之外，还有一小片落叶松林和一栋孤零零的房子。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [gæp] ,
Beyond the house was another gap ,
超过 这 房子 曾是 其他 差距 ,
房子后面还有一道缝隙，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] ,
through which he could see straight down to the water of the Lough ,
通过 哪个 他 可以 看 直的 向下 到 这 水 的 这 湖 ,
他透过它可以直接看到湖水。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [pɔɪzɪŋ] [ænd; ənd] [swu:p] [əˈbʌv]
shining in the afternoon sun , and the white gulls poising and swooping above
灼灼 在 这 下午 太阳 , 和 这 白色的 海鸥 平衡 和 俯冲 多于
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .
在午后的阳光下闪闪发光，白色的海鸥在它上方盘旋俯冲。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðæt][gæp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
And after passing that gap he came to a small grey church ,
和 后 通过 那 差距 他 来了 到 一个 小的 灰色的 教会 ,

穿过那道缝隙后，他来到了一座灰色的小教堂前。

[ˈstændɪŋ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][əˈpɑːn][ɪts][ˈtaɪni] [plæˈtoʊ] .
standing bare to the winds upon its tiny plateau .
常设 裸 到 这 风 之上 它是微小的 高原 .

它赤裸裸地矗立在小小的高原上，任凭风吹雨打。

[ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌel] - [dʌst] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
A pathway of white shell - dust led from the door of the church to the
一个 路径 的 白色的 壳 - 灰尘 引领 从 这 门 的 这 教会 到 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ɡert] .
little wooden gate .
小的 木制的 门 .

一条由白色贝壳粉尘铺成的小路从教堂门口通向小木门。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡert] [ə; eɪ] [ˈkɑːli] [dɔːg] [bəˈrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
As he came level with the gate a collie dog barked at him from behind
作为 他 来了 等级 和 这 门 一个 柯利犬 狗 吠叫 在 他 从 在后面
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

当他走到大门前时，一只牧羊犬从门后朝他吠叫。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌzl] .
The rider looked at the dog , which was very grey about the muzzle .
这 骑士 看起来 在 这 狗 , 哪个 曾是 非常 灰色的 关于 这 枪口 .

骑手看了看那条狗，发现它的嘴部毛发很灰。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ɪts] [ˈmɑːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
He noticed its marking , and stopped his horse altogether .
他 注意到 它是 标记 , 和 停止 他的 马 共 .

他注意到上面的标记，立刻勒住了马。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
He glanced towards the church , and saw that the door stood open .
他 瞥了一眼 向 这 教会 , 和 锯 那 这 门 站立 打开 .

他朝教堂方向瞥了一眼，发现大门敞开着。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] ; [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ˈentəd]
At once he dismounted ; he fastened his horse to the fence , and entered
在 一次 他 下马 ; 他 系紧 他的 马 到 这 栅栏 , 和 进入
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]aːrd] .
the churchyard .
这 墓地 .

他立即下马，将马拴在栅栏上，然后走进了教堂墓地。

[ðə; ði] [ˈkɑːli] [θrʌst] [ɪts] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] , [snɪft] [wʌns][ɔːr] [twaɪs]
The collie thrust its muzzle into the back of his knee , sniffed once or twice
这 柯利犬 推力 它是 枪口 进入 这 后退 的 他的 膝盖 , 嗅了嗅 一次 或者 两次
[ˈdaʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,

牧羊犬把鼻子凑到他膝盖后面，疑惑地嗅了一两下。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪɡˈzuːbərənt] [ˈwelkəm] .
and suddenly broke into an exuberant welcome .
和 突然 打破 进入 一个 旺盛 欢迎 .

突然爆发出热烈的欢迎声。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [dɔ:ɡ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləndleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
The collie dog had a better memory than the landlady of the inn .
这 柯利犬 狗 有 一个 更好的 记忆 比 这 房东 的 这 客栈 .
那只柯利犬的记忆力比旅店女老板还好。

[hi:; hi] [bɑ:rkɪ] , [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [kraʊtɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['ʃəʊldəz] ,
He barked , wagged his tail , crouched and sprang at the stranger's shoulders ,
他 吠叫 , 摇晃 他的 尾巴 , 蹲着 和 弹簧 在 这 陌生人的 肩膀 ,
他吠叫着, 摇着尾巴, 蹲下身子, 然后猛地扑向陌生人的肩膀。

[wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [ʃɑ:rp] , [ɪk'saɪtɪd] [skri:mz] [ʌv; əv]
whirled round and round in front of him , burst into sharp , excited screams of
旋转 圆形的 和 圆形的 在 正面 的 他 , 爆裂 进入 锋利的 , 兴奋的 尖叫 的
[plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
在他面前旋转不停, 发出尖锐、兴奋的愉悦尖叫声,

[ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɑ:rkɪ] ['fjʊəriəsli] [ðer; ðər] ,
ran up to the church door and barked furiously there ,
跑 向上 到 这 教会 门 和 吠叫 愤怒地 那里 ,
跑到教堂门口, 在那里狂吠不止。

[ðen] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ven] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [frend] .
then ran back and jumped again upon his friend .
然后 跑 后退 和 跳了起来 再次 之上 他的 朋友 .
然后跑回去, 再次跳到他的朋友身上。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [ðə; ði][dɔ:ɡ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:pɔ:] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
The man caught the dog as it stood up with its forepaws upon his chest ,
这 男人 捕捉 这 狗 作为 它 站立 向上 和 它是 前爪 之上 他的 胸部 ,
那人抓住那只狗, 当时狗站了起来, 前爪搭在他的胸口上。

[pætid] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [læft] .
patted it , and laughed .
轻拍 它 , 和 笑了 .
他拍了拍它, 然后笑了。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['si:st] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [sta:k] - [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Suddenly he ceased laughing , and stood stock - still with his eyes towards the
突然 他 停止 笑 , 和 站立 库存 - 仍然 和 他的 眼睛 向 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
open door of the church .
打开 门 的 这 教会 .
他突然停止了笑声, 呆立不动, 目光投向敞开的教堂大门。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['eθni] ['ju:stəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
In the doorway Ethne Eustace was standing .
在 这 门口 埃斯尼 尤斯塔斯 曾是 常设 .
埃斯妮·尤斯塔斯站在门口。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][dɔ:ɡ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
He put the dog down and slowly walked up the path towards her .
他 放 这 狗 向下 和 缓慢地 步行 向上 这 小路 向 她 .
他放下狗, 慢慢地沿着小路朝她走去。

[ʃi:; ʃi] ['wertɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
She waited on the threshold without moving , without speaking .
她 等待 在 这 临界点 没有 移动 , 没有 请讲 .
她站在门口, 一动不动, 一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She waited , watching him , until he came close to her .
她 等待 , 观看 他 , 直到 他 来了 关闭 到 她 .

她静静地等待着，注视着他，直到他靠近她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmplɪ] : —
Then she said simply : —
然后 她 说 简单地 : —

然后她简单地说: ——

" [ˈhæri] .
" **Harry .**
" 哈里 .

“哈利。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ðæt] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] .
" **She was silent after that ; nor did he speak .**
" 她 曾是 沉默的 后 那 ; 也不 做过 他 说话 .

此后她一直沉默不语；他也没有说话。

[ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][oʊld] [θɔːts] [ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd]
All the ghosts and phantoms of old thoughts in whose company he had
全部 这 鬼魂 和 幻影 的 老的 想法 在 谁 公司 他 有
[ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈvæniʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l]
travelled the whole of that day vanished away from his mind at her simple
旅行 这 所有的 的 那 天 消失了 离开 从 他的 头脑 在 她 简单的
[ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
utterance of his name .
发声 的 他的 姓名 .

她简单地呼唤他的名字，那天陪伴他走完人生旅程的所有旧思绪的幽灵和幻影都从他的脑海中消失了。

[sɪks] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Six years had passed since his feet crushed the gravel on the dawn of a
六 年 有 通过了 自从 他的 脚 碎 这 碎石 在 这 黎明 的 一个
[dʒuːn] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
June morning beneath her window .
六月 早晨 下面 她 窗户 .

六年前的六月清晨，他的脚步踩碎了她窗下的碎石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [sɪks] [ˈjɪrz]
And they looked at one another , remarking the changes which those six years
和 他们 看起来 在 一 其他 , 评论 这 变化 哪个 那些 六 年
[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 .

他们彼此对视，感慨这六年带来的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
And the changes , unnoticed and almost imperceptible to those who had
和 这 变化 , 未被察觉 和 几乎 难以察觉的 到 那些 WHO 有
[lɪvd] [ˈdeɪli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
lived daily in their company ,
居住地 日常的 在 他们的 公司 ,

而那些与他们朝夕相处的人，却几乎没有注意到这些变化，几乎察觉不到。

[spræŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .
sprang very distinct to the eyes of these two .
弹簧 非常 清楚的 到 这 眼睛 的 这些 二 .

在他们两人眼中，这景象非常独特。

[ˈfi:vərʃæm] [wʌz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .

Feversham was thin , his face was wasted .
费弗舍姆 曾是 薄的 , 他的 脸 曾是 浪费 .

费弗舍姆很瘦，脸色憔悴。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [left] [ɪts] [saɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən]
The strain of life in the House of Stone had left its signs about his sunken
这 拉紧 的 生活 在 这 房子 的 石头 有 左边 它是 标志 关于 他的 凹陷

[aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

eyes and in the look of age beyond his years .
眼睛 和 在 这 看 的 年龄 超过 他的 年 .

石屋里的生活压力在他凹陷的双眼和远超他实际年龄的苍老容颜上留下了痕迹。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [æz; əz] [ˈɛθni] [ˈnoʊtɪst] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
But these were not the only changes , as Ethne noticed ; they were not ,
但 这些 是 不是 这 仅有的 变化 , 作为 埃斯尼 注意到 ; 他们 是 不是 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

但正如埃丝妮所注意到的，这些并非全部的变化；事实上，它们还不是全部。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌnz] .

the most important ones .
这 最多 重要的 一个 .

最重要的那些。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɔ:ˈðoʊ] [fi; ji] [stʊd] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Her heart , although she stood so still and silent ,
她 心 , 虽然 她 站立 所以 仍然 和 沉默的 ,

虽然她一动不动、沉默不语，但她的心却.....

[went] [aʊt] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreit] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] ;
went out to him in grief for the great troubles which he had endured ;
去 出去 到 他 在 悲伤 为了 这 伟大的 麻烦 哪个 他 有 忍受 ;

[bʌt; bət][fi; ji] [sɔ:] ,

but she saw ,
但 她 锯 ,

她怀着悲痛之情，为他所遭受的巨大苦难而去；但她看到，

[tu:] ,

too ,
也 ,

也，

[ðæt] [hi; hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [fɔ:rθ]
that he came back without a thought of anger towards her for that fourth
那 他 来了 后退 没有 一个 想法 的 愤怒 向 她 为了 那 第四

[ˈfeðər] [snæpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fæn] .

feather snapped from her fan .
羽毛 啪啪 从 她 扇子 .

他回来时，丝毫没有因为她扇子上折断的第四根羽毛而对她生气。

[bʌt; bət][fi; ji][wʌz; wəz] [klɪr] - [aɪd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

But she was clear - eyed even at this moment .
但 她 曾是 清除 - 眼睛 甚至 在 这 片刻 .

但即使在这一刻，她的目光依然清醒。

[fi; ji] [sɔ:] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

She saw much more .
她 锯 很多 更多的 .

她看到了更多。

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
She understood that the man who stood quietly before her now was not the same
她 理解 那 这 男人 WHO 站立 悄悄 前 她 现在 曾是 不是 这 相同的
[mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [rəˈmeltən] .
man whom she had last seen in the hall of Ramelton .
男人 谁 她 有 最后的 已见 在 这 大厅 的 拉梅尔顿 .

她明白，此刻静静地站在她面前的这个人，已经不是她最后一次在拉梅尔顿大厅里见到的那个人了。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tɪˈmɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈdɪfɪdəns] ,
There had been a timidity in his manner in those days , a peculiar diffidence ,
那里 有 到过 一个 胆怯 在 他的 方式 在 那些 天 , 一个 奇特 羞怯 ,
那时他举止间带着一种羞怯，一种奇特的羞怯。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz] [kənˈtempt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
a continual expectation of other men's contempt , which had gone from him
一个 持续的 期待 的 其他 男士 鄙视 , 哪个 有 已消失 从 他
.
:
.

他一直担心会受到其他人的轻蔑，而这种轻蔑早已从他身上消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkwaɪətli] [self] - [pəˈzest] ; [nɑːt] [ˈærəɡənt] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [nɑːt]
He was now quietly self - possessed ; not arrogant ; on the other hand , not
他 曾是 现在 悄悄 自己 - 拥有 ; 不是 傲慢的 ; 在 这 其他 手 , 不是
[ˈdɪfɪdənt] .
diffident .
羞怯 .

他现在沉着冷静，不傲慢，但也不怯懦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [test] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had put himself to a long , hard test ; and he knew that he had
他 有 放 他自己 到 一个 长的 , 难的 测试 ; 和 他 知道 那 他 有
[nɑːt] [ˈfeɪld] .
not failed .
不是 失败的 .

他对自己进行了一次漫长而艰苦的考验；他知道自己没有失败。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈlaɪtnɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sed] : —
All that she saw ; and her face lightened as she said : —
全部 那 她 锯 ; 和 她 脸 轻度 作为 她 说 : —
她所看到的一切；说着，她的脸色都亮了起来：——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][hɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
" **It is not all harm which has come of these years .**
" 它 是 不是 全部 伤害 哪个 有 来 的 这些 年 .
“这些年来，并非全是坏事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈweɪstɪd] .
They were not wasted .
他们 是 不是 浪费 .
它们并没有被浪费。

" [bʌt; bət] [ˈfiːvərʃæm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - —
" **But Feversham thought of her lonely years in this village of Glenalla —**
" 但 费弗舍姆 想法 的 她 孤独 年 在 这 村庄 的 - —
[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [θɔːt] ,
and thought with a man's thought ,
和 想法 和 一个 男人的 想法 ,
“但费弗舍姆想起了她在格伦阿拉村度过的那些孤独岁月——她用男人的视角思考着，

[ʌnə'weɪ] [ðæt] ['noʊweɪ] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʃʊʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

unaware that nowhere else would she have chosen to live .
" 不知情 那 无处 别的 会 她 有 选定 到 居住 " .

她当时并不知道，除了这里，她别无选择。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .

He looked into her face , and saw the marks of the years upon it .
" 他 看起来 进入 她 脸 , 和 锯 这 标记 的 这 年 之上 它 " .

他凝视着她的脸，看到了岁月在她脸上留下的痕迹。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][eɪdʒd][soʊ] [mʌtʃ] .

It was not that she had aged so much .
" 它 曾是 不是 那 她 有 老年人 所以 很多 " .

并不是说她老了很多。

[hɜːr; həɹ][bɪɡ] [greɪ] [aɪz] [ʃʊn] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [bɪfɔːr] ,

Her big grey eyes shone as clearly as before ,
" 她 大的 灰色的 眼睛 闪耀 作为 清楚地 作为 前 " ,

她那双灰色的大眼睛像以前一样明亮动人。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .

the colour was still as bright upon her cheeks .
" 这 颜色 曾是 仍然 作为 明亮的 之上 她 脸颊 " .

她双颊上的红晕依旧鲜艳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

But there was more of character .
" 但 那里 曾是 更多的 的 特点 " .

但更有个性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

She had suffered ; she had eaten of the tree of knowledge .
" 她 有 遭受 ; 她 有 吃 的 这 树 的 知识 " .

她曾受苦；她曾吃过智慧树上的果子。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am sorry , " he said .
" 我 是 对不起 , " 他 说 " .

“我很抱歉,”他说。

" [aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪ] [rɔːŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] .

" I did you a great wrong six years ago , and I need not .
" 我 做过 你 一个 伟大的 错误的 六 年 前 , 和 我 需要 不是 " .

“六年前我做了件很过分的事，但我本不必如此。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" She held out her hand to him .
" 她 握住 出去 她 手 到 他 " .

她向他伸出了手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][,em 'iː] , [pliːz] ?

" Will you give it me , please ?
" 将要 你 给 它 我 , 请 " ?

“请你把它给我好吗？ ”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

" And for a moment he did not understand .
" 和 为了 一个 片刻 他 做过 不是 理解 " .

“他一时没明白过来。”

" [ðæt] [fɔːrθ] ['feðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That fourth feather , " she said .
" 那 第四 羽毛 , " 她 说 " .

“第四根羽毛,”她说。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['letər] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
He drew his letter - case from his coat ,
他 画 他的 信 - 案件 从 他的 外套 ,
他从外套里掏出信封，

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [tu:] ['feðz-z] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and shook two feathers out into the palm of his hand .
和 摇晃 二 羽毛 出去 进入 这 棕榈 的 他的 手 .
他抖出两根羽毛，放在手掌里。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][wʌn] , [ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] ['feðər] , [hi:; hi][held] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The larger one , the ostrich feather , he held out to her .
这 更大的 一 , 这 鸵鸟 羽毛 , 他 握住 出去 到 她 .
他把较大的那根鸵鸟羽毛递给了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] : —
But she said : —
但 她 说 : —
但她说：——

" [bəuθ] .
" **Both .**
" 两个都 :
“两个都。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] - ['feðər] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
" **There was no reason why he should keep Castleton's feather any longer .**
" 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 保持 - 羽毛 任何 更长 :
“他没有任何理由继续保留卡斯尔顿的羽毛。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sɪns] [ʃi:; ji] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji]
He handed them both to her , since she asked for them , and she
他 递交 他们 两个都 到 她 , 自从 她 问 为了 他们 , 和 她
[kla:spt] [ðem; ðəm] ,
clasped them ,
紧握 他们 ,
他把两个包都递给了她，因为她要了。她紧紧地握住了它们。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['treʒərd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
and with a smile treasured them against her breast .
和 和 一个 微笑 珍藏 他们 反对 她 胸部 .
她面带微笑，将它们珍藏在胸前。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r] ['feðz-z] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I have the four feathers now , " she said .**
" 我 有 这 四 羽毛 现在 , " 她 说 :
“我现在有四根羽毛了，”她说。

" [jes] , " ['ænsər] ['fi:vərʃæm] ; " [ɔ:l] [fɔ:r] .
" **Yes , " answered Feversham ; " all four .**
" 是的 , " 回答 费弗舍姆 ; " 全部 四 :
“是的，”费弗舍姆回答说；“四个都是。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What will you do with them ?
什么 将要 你 做 和 他们 ?
你打算怎么处置它们？

" - [smaɪl] [br'keɪm] [ə; eɪ] [læf] .
" **Ethne's smile became a laugh .**
" - 微笑 成为 一个 笑 :
埃斯妮的笑容变成了笑声。

" [du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
" Do with them !
" 做 和 他们 ！

“处置他们！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][skɔ:rn] .
" she cried in scorn .
" 她 哭 在 轻蔑 。

她轻蔑地喊道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:]] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" I shall do nothing with them .
" 我 将 做 没有什么 和 他们 。

我不会对它们做任何事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðəm; ðəm] .
I shall keep them .
我 将 保持 他们 。

我会把它们留下来。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] .
I am very proud to have them to keep .
我 是 非常 自豪的 到 有 他们 到 保持 。

我很自豪能拥有它们。

" [ʃi:; ʃi] [kept] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kept] [ˈhæri] - [ˈpɔ:trət] .
" She kept them , as she had once kept Harry Feversham's portrait .
" 她 保留 他们 , 作为 她 有 一次 保留 哈里 - 肖像 。

“她把它们保存了下来，就像她曾经保存哈里·费弗舍姆的画像一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈhæps][ɪn] - [kənˈten](ə)n] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
There was something perhaps in Durrance's contention that women so much more
那里 曾是 某物 也许 在 - 争论 那 女性 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən][men] [ˈgæðər] [ʌp][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
than men gather up their experiences and live upon them ,
比 男人 收集 向上 他们的 经历 和 居住 之上 他们 ,

杜兰斯的观点或许有一定道理，即女性比男性更善于积累经验并从中汲取养分。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərdz] .
looking backwards .
寻找 向后 。

回顾过去。

[ˈfi:vərʃæm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
Feversham , at all events ,
费弗舍姆 , 在 全部 活动 ,

无论如何，费弗舍姆

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðəm; ðəm]
would now have dropped the feathers then and there and crushed them
会 现在 有 掉落 这 羽毛 然后 和 那里 和 碎 他们
[ˈɪntu:][[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] ;
into the dust of the path with his heel ;
进入 这 灰尘 的 这 小路 和 他的 脚跟 ;

他当时就会把羽毛扔掉，用脚后跟把它们踩碎，化作路上的尘土；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
they had done their work .
他们 有 完毕 他们的 工作 。

他们已经完成了他们的工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər] [rɪˈproʊtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] , [ðeɪ]
They could no longer reproach , they were no longer needed to encourage , they
他们 可以 不 更长 责备 , 他们 是 不 更长 需要 到 鼓励 , 他们
[wɜːr; wər] [ded] [θɪŋz] .
were dead things .
是 死的 事物 .

它们不再能责备人，不再需要鼓励人，它们已经死了。

[ˈɛθni] , [haʊˈevər] , [held][ðəm; ðəm] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .
Ethne , however , held them tight in her hand ; to her they were not dead .
埃斯尼 , 然而 , 握住 他们 紧的 在 她 手 ; 到 她 他们 是 不是 死的 .
然而，埃丝妮却将它们紧紧地握在手中；在她看来，它们并没有死。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [trentʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Colonel Trench was here a fortnight ago , " she said .**
" 上校 沟 曾是 这里 一个 两星期 前 , " 她 说 .
“特伦奇上校两周前来过这里，”她说。

" [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **He told me you were bringing it back to me . "**
" 他 讲述 我 你 是 带来 它 后退 到 我 . "
“他告诉我你会把它带回来给我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ˈfeðər] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] .
" **But he did not know of the fourth feather , " said Feversham .**
" 但 他 做过 不是 知道 的 这 第四 羽毛 , " 说 费弗舍姆 .
“但他并不知道第四根羽毛的存在，”费弗舍姆说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] . "
" **I never told any man that I had it . "**
" 我 绝不 讲述 任何 男人 那 我 有 它 . "
“我从没告诉过任何男人我患有这种病。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][toʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [trentʃ] [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ɑːmdʊrˈmɑːn] .
You told Colonel Trench on your first night in the House of Stone at Omdurman .
你 讲述 上校 沟 在 你的 第一的 夜晚 在 这 房子 的 石头 在 恩图曼 .
你抵达恩图曼石屋的第一晚就告诉了特伦奇上校。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[aɪ][noʊ][ɔːŋɡər] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] ,
I no longer hate him , " she added , but without a smile and quite seriously ,
我 不 更长 恨 他 , " 她 额外 , 但 没有 一个 微笑 和 相当 严重地 ,
“我不再恨他了，”她补充道，但语气中没有一丝笑容，十分严肃。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈkerf(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
as though it was an important statement which needed careful recognition .
作为 尽管 它 曾是 一个 重要的 陈述 哪个 需要 小心 认出 .
仿佛这是一份需要认真对待的重要声明。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈfiːvərʃæm] .
" **I am glad of that , " said Feversham .**
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 费弗舍姆 .
“我对此感到高兴，”费弗舍姆说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

" He is a great friend of mine .
" 他 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

“他是我很好的朋友。”

" ['ɛθni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:ɾ] [tu:] .

" Ethne was silent for a moment or two .
" 埃斯尼 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

埃斯妮沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : —

Then she said : —
然后 她 说 : —

然后她说: ——

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [draɪv] [frʌm; frəm] [rəˈmɛltən] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]

" I wonder whether you have forgotten our drive from Ramelton to our
" 我 想知道 无论 你 有 被遗忘的 我们的 驾驶 从 拉梅尔顿 到 我们的
[haʊs] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] ?

house when I came to fetch you from the quay ?

房子 什么时候 我 来了 到 拿来 你 从 这 码头 ?

“我不知道你是否忘记了我们从拉梅尔顿开车到我们家的那段路程，当时我去码头接你？”

[wi:; wi][wɜ:ɾ; wər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [kɑ:ɾt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spʊk] — "

We were alone in the dog - cart , and we spoke — "
我们 是 独自的 在 这 狗 - 大车 , 和 我们 辐 — "

我们独自坐在狗车里，我们交谈着——

" [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [wʌn] [noʊz] [fɔ:ɾ; fər] [frendz] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] ,

" Of the friends whom one knows for friends the first moment ,
" 的 这 朋友们 谁 一 知道 为了 朋友们 这 第一的 片刻 ,

“对于那些一眼就能看出是朋友的朋友，

[ænd; ənd] [hu:m] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm]

and whom one seems to recognise even though one has never seen them
和 谁 一 似乎 到 认出 甚至 尽管 一 有 绝不 已见 他们

[brɪˈfɔ:ɾ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfi:vərʃæm] .

before , " interrupted Feversham :
前 , " 中断 费弗舍姆 :

“即使从未见过他们，你似乎也会认出他们，”费弗舍姆插话道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [rɪˈmembər] . "

" Indeed I remember . "
" 的确 我 记住 . "

“我确实记得。”

" [ænd; ənd] [hu:m] [wʌn] [ˈnevər] [ˈlu:zɪz] [ˈweðər] [ˈæbsənt][ɔ:ɾ] [ded] , " [kənˈtɪnju:d] ['ɛθni] .

" And whom one never loses whether absent or dead , " continued Ethne .
" 和 谁 一 绝不 失败 无论 缺席的 或者 死的 , " 持续 埃斯尼 .

“无论不在场还是已故，你永远不会失去他，”埃斯尼继续说道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈænsər] — "

" I said that one could always be sure of such friends , and you answered — "
" 我 说 那 一 可以 总是 是 当然 的 这样的 朋友们 , 和 你 回答 — "

“我说，这样的朋友总是值得信赖的，而你回答说——”

" [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , " [əˈɡen] [ˈfi:vərʃæm] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" I answered that one could make mistakes , " again Feversham interrupted .
" 我 回答 那 一 可以 制作 错误 , " 再次 费弗舍姆 中断 .

“我回答说，人都会犯错，”费弗舍姆再次打断了他。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [disə'gri:d] .
" **Yes** , **and** **I disagreed** .
" 是的 , 和 我 不同意 :

“是的，我不同意。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋk] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I said that one might seem to make mistakes , **and** **perhaps think so for a**
我 说 那 一 可能 似乎 到 制作 错误 , 和 也许 思考 所以 为了 一个
[lɔ:ŋ] [waɪl] ,
long while ,
长的 尽管 ,

我说过，一个人可能会犯错，而且可能很长时间都会这么认为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [wəd] [bi:; bi] [pru:vɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
but that in the end one would be proved not to have made them .
但 那 在 这 结尾 一 会 是 已证实 不是 到 有 制成 他们 :

但最终会证明其中一人并非制造者。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
I have often thought of those words .
我 有 经常 想法 的 那些 字 :

我常常想起这些话。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈklɪrli] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst]
I remembered them very clearly when Captain Willoughby brought to me the first
我 记得 他们 非常 清楚地 什么时候 队长 威洛比 带来 到 我 这 第一的
[ˈfeðər] ,
feather ,
羽毛 ,

威洛比船长把第一根羽毛带给我时，我清楚地记得它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
and with a great deal of remorse .
和 和 一个 伟大的 交易 的 悔恨 :

并深感懊悔。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ˈveri] [ˈklɪrli] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [ɪn][maɪ]
I remember them again very clearly to - day , although I have no room in my
我 记住 他们 再次 非常 清楚地 到 - 天 , 虽然 我 有 不 房间 在 我的
[θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɔ:rs] .
thoughts for remorse .
想法 为了 悔恨 :

今天我又清楚地记得那些事，尽管我的心中没有一丝悔意。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [klʌŋ] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][maɪ] [feɪθ] .
I was right , you see , and I should have clung firmly to my faith .
我 曾是 正确的 , 你 看 , 和 我 应该 有 紧紧抓住 牢牢 到 我的 信仰 :

你看，我是对的，我应该坚定我的信仰。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
But I did not .
但 我 做过 不是 :

但我没有。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][æz; əz][ji:; ji] [went] [ɑ:n] : " [aɪ][wʌz; wəz]
" **Her voice shook a little , and pleaded as she went on : " I was**
" 她 嗓音 摇晃 一个 小的 , 和 恳求 作为 她 去 在 : " 我 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 :

她的声音有些颤抖，继续恳求道：“我当时还年轻。”

[aɪ] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
I knew very little .
我 知道 非常 小的 .

我当时知道的很少。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] .
I was unaware how little .
我 曾是 不知情 如何 小的 .

我之前并不知道它有多么少。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈheɪstɪli] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I judged hastily ; but to - day I understand .
我 评判 草草 ; 但 到 - 天 我 理解 .

我当时判断草率，但今天我明白了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:; r; hə; r][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:; r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðəz] .
" **She opened her hand and gazed for a while at the white feathers** .
" 她 打开 她 手 和 凝视 为了 一个 尽管 在 这 白色的 羽毛 .

她摊开手掌，凝视着白色的羽毛看了好一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:; rnd] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜ:; rtʃ] .
Then she turned and went inside the church .
然后 她 转向 和 去 里面 这 教会 .

然后她转身走进了教堂。

[ˈfi:vərʃæm] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:; r; hə; r] .
Feversham followed her .
费弗舍姆 随后 她 .

费弗舍姆跟在她后面。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:; rtʃ] [æt; ət] -
IN THE CHURCH AT GLENALLA
在 这 教会 在 -

在格伦纳拉教堂

[ˈeθni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:; rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pju:] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] ,
Ethne sat down in the corner of a pew next to the aisle ,
埃斯尼 卫星 向下 在 这 角落 的 一个 座位 下一个 到 这 走道 ,

埃斯妮在靠近过道的一排长椅角落里坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈfi:vərʃæm] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:; r; hə; r] .
and Feversham took his stand beside her .
和 费弗舍姆 采取 他的 站立 旁 她 .

费弗舍姆站在她身边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈpi:; sf(ə)] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [tʃɜ:; rtʃ] .
It was very quiet and peaceful within that tiny church .
它 曾是 非常 安静的 和 和平 之内 那 微小的 教会 .

那座小教堂里非常安静祥和。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz]
The afternoon sun shone through the upper windows and made a golden haze
这 下午 太阳 闪耀 通过 这 上 视窗 和 制成 一个 金的 阴霾

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:f] .
about the roof .
关于 这 屋顶 .

午后的阳光透过楼上的窗户照射进来，在屋顶上投下一层金色的薄雾。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmə] [ˈfloʊtɪd] [ˈplezntli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
The natural murmurs of the summer floated pleasantly through the open door .
这 自然的 低语 的 这 夏天 漂浮 愉快 通过 这 打开 门 .

夏日里自然的沙沙声悦耳地飘过敞开的门。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][draɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , " [ʃiː; ʃi]
" I am glad that you remembered our drive and what we said , " she
" 我 是 高兴的 那 你 记得 我们的 驾驶 和 什么 我们 说 , " 她
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我很高兴你还记得我们开车时的情景以及我们说过的话，”她继续说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] .
" It is rather important to me that you should remember .
" 它 是 相当 重要的 到 我 那 你 应该 记住 .

“对我来说，你记住这一点非常重要。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][juː; jʊ] [bæk] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ]
Because , although I have got you back , I am going to send you away
因为 , 虽然 我 有 得到 你 后退 , 我 是 去 到 发送 你 离开
[frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈgen] .
from me again .
从 我 再次 .

因为，虽然我把你找回来了，但我终究会再次把你送离我身边。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈfrendz] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You will be one of the absent friends whom I shall not lose because you are
你 将要 是 一 的 这 缺席的 朋友们 谁 我 将 不是 失去 因为 你 是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

你将成为我众多不在场的朋友之一，即使你不在，我也不会失去你。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] .
" She spoke slowly , looking straight in front of her without faltering .
" 她 辐 缓慢地 , 寻找 直的 在 正面 的 她 没有 摇摇欲坠 .

她说话很慢，目光直视前方，没有丝毫犹豫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
It was a difficult speech for her to deliver ,
它 曾是 一个 难的 演讲 为了 她 到 递送 ,

对她来说，发表这篇演讲很艰难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
but she had thought over it night and day during this last fortnight ,
但 她 有 想法 超过 它 夜晚 和 天 期间 这 最后的 两星期 ,

但过去两周，她日夜都在思考这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .
and the words were ready to her lips .
和 这 字 是 准备好 到 她 嘴唇 .

话语已然脱口而出。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərˌʃæm] , [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
At the first sight of Harry Feversham , recovered to her after so many years ,
在 这 第一的 视线 的 哈里 费弗舍姆 , 恢复 到 她 后 所以 许多 年 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [səˈspens] ,
so much suspense ,
所以 很多 悬念 ,

多年后，当她第一眼见到哈里·费弗舍姆时，心中充满了悬念。

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)]
so much suffering , it had seemed to her that she never would be able
所以 很多 痛苦 , 它 有 似乎 到 她 那 她 绝不 会 是 有能力的
[tu:; tə] [spi:k] [ðəm; ðəm] ,
to speak them ,
到 说话 他们 ,

她经历了那么多苦难，似乎永远也无法将它们诉诸言语。

[haʊ'evər] ['nesəseri] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['spʊkən] .
however necessary it was that they should be spoken .
然而 必要的 它 曾是 那 他们 应该 是 说 .

然而，无论如何，这些话都必须说出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [tu:; tə]
But as they stood over against one another she had forced herself to
但 作为 他们 站立 超过 反对 一 其他 她 有 强制 她自己 到
[rɪ'membər] [ðæt] [nə'sesəti] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] .
remember that necessity until she actually recognised and felt it .
记住 那 必要性 直到 她 实际上 已确认 和 毛毡 它 .

但当他们彼此对峙时，她强迫自己记住这种必要性，直到她真正认识到并感受到它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['gæðərd]
Then she had gone back into the church and taken a seat , and gathered
然后 她 有 已消失 后退 进入 这 教会 和 已采取 一个 座位 , 和 聚集
[ʌp] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
up her strength .
向上 她 力量 .

然后她回到教堂，坐了下来，整理了一下自己的体力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
It would be easier for both of them , she thought ,
它 会 是 更轻松 为了 两个都 的 他们 , 她 想法 ,

她心想，这样对他们俩都更方便。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [gɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] .
if she should give no sign of what so quick a separation cost her .
如果 她 应该 给 不 符号 的 什么 所以 快的 一个 分离 成本 她 .

如果她不流露出丝毫对这段仓促分离给她带来的代价的感受。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] ;
He would know surely enough , and she wished him to know ;
他 会 知道 一定 足够的 , 和 她 希望 他 到 知道 ;

他肯定知道，而她也希望他知道；

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [nɔ:t] [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['jɪrz] ,
she wished him to understand that not one moment of his six years ,
她 希望 他 到 理解 那 不是 一 片刻 的 他的 六 年 ,

她希望他明白，在他六年的时间里，没有一刻是这样的。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [veɪn] .
so far as she was concerned , had been spent in vain .
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 有 到过 花费 在 徒劳 .

在她看来，这一切都白费了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
But that could be understood without the signs of emotion .
但 那 可以 是 理解 没有 这 标志 的 情感 .

即使没有情绪上的流露，这一点也可以理解。

[soʊ][jiː; jɪ] [spoʊk] [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [streɪt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æən; ən]
So she spoke her speech looking steadily straight forward and speaking in an
所以 她 辐 她 演讲 寻找 稳步 直的 向前 和 请讲 在 一个
[ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
even voice .
甚至 嗓音 .

于是她目光坚定地直视前方，用平稳的声音发表了演讲。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .
" I know that you will mind very much , just as I do .
" 我 知道 那 你 将要 头脑 非常 很多 , 只是 作为 我 做 .

我知道你会非常介意，就像我一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , " [jiː; jɪ] [riˈzjuːmd] .
But there is no help for it , " she resumed .
但 那里 是 不 帮助 为了 它 , " 她 恢复 .

“但这无可救药，”她继续说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
" At all events you are at home again , with the right to be at home .
" 在 全部 活动 你 是 在 家 再次 , 和 这 正确的 到 是 在 家 .

“无论如何，你又回到了家，你有权利待在家里。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
It is a great comfort to me to know that .
它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 到 知道 那 .

得知这一点，我感到非常欣慰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] , [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ] [teɪk]
But there are other , much greater reasons from which we can both take
但 那里 是 其他 , 很多 更大的 原因 从 哪个 我们 能 两个都 拿
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

但还有其他更重要的原因可以让我们双方感到欣慰。

[ˈkɜːrn(ə)l] [trentʃ] [toʊld][,em ˈiː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊə; jər][kæpˈtɪvəti][tuː; tə] [kənˈvɪns] [,em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ]
Colonel Trench told me enough of your captivity to convince me that we both
上校 沟 讲述 我 足够的 的 你的 囚禁 到 说服 我 那 我们 两个都
[siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] .
see with the same eyes .
看 和 这 相同的 眼睛 .

特伦奇上校跟我讲述了你被俘期间的种种遭遇，足以让我相信我们俩的视角是一样的。

[wiː; wi][bəʊθ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpɑːrtɪŋ] , [hɑːrd][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] ,
We both understand that this second parting , hard as it is , is still a very slight ,
我们 两个都 理解 那 这 第二 离别 , 难的 作为 它 是 , 是 仍然 一个 非常 轻微 ,

我们都明白，这第二次离别虽然艰难，但仍然只是非常轻微的。

[smɔːl] [θɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sɪks]
small thing compared with the other , our first parting over at the house six
小的 事物 比较的 和 这 其他 , 我们的 第一的 离别 超过 在 这 房子 六
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

与另一件事相比，这简直是小事一桩，那就是六年前我们第一次在房子里分别。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [fiːl] [ˈloʊnli] [naʊ] .
I felt very lonely after that , as I shall not feel lonely now .
我 毛毡 非常 孤独 后 那 , 作为 我 将 不是 感觉 孤独 现在 .

那之后我感到非常孤独，但现在我不会再感到孤独了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæriər] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [ðen] ['sepəreɪtɪŋ] [ju: 'es] [fər'evər] .

There was a great barrier between us then separating us forever .

那里 曾是 一个 伟大的 障碍 之间 我们 然后 分离 我们 永远 .

当时我们之间隔着一道巨大的障碍，将我们永远地分开了。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][met] [ə'gen] [hɪr] [ɔ:r] ['æftərwərdz] .

We should never have met again here or afterwards .

我们 应该 绝不 有 遇见 再次 这里 或者 然后 .

我们本不该在这里或之后再次相遇。

[aɪ][,eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I am quite sure of that .

我 是 相当 当然 的 那 .

我对此非常肯定。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['brʊʊkən][ðə; ði] ['bæriər] [daʊn] [baɪ][ɔ:l][jʊr; jər][peɪn][ænd; ənd] ['breɪvəri] ['dʊrɪŋ]

But you have broken the barrier down by all your pain and bravery during

但 你 有 破碎的 这 障碍 向下 经过全部 你的 疼痛 和 勇敢 期间

[ðɪ:z] [læst] ['jɪrz] .

these last years .

这些 最后的 年 .

但是，在过去的这些年里，你用所有的痛苦和勇气打破了这道障碍。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I am no less sure of that .

我 是 不 较少的 当然 的 那 .

对此我同样确信不疑。

[aɪ][,eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] ['kɔ:nfɪdənt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti: , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] .

I am absolutely confident about it , and I believe you are too .

我 是 绝对地 自信的 关于 它 , 和 我 相信 你 是 也 .

我对此充满信心，我相信你也一样。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]

So that although we shall not see one another here and as long as we

所以 那 虽然 我们 将 不是 看 一 其他 这里 和 作为 长的 作为 我们

[lɪv; laɪv] ,

live ,

居住 ,

所以，虽然我们此生都无法相见，

[ðə; ði] ['æftərwərdz] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .

the afterwards is quite sure for us both .

这 然后 是 相当 当然 为了 我们 两个都 .

对我们俩来说，之后的事情都很有把握。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

And we can wait for that .

和 我们 能 等待 为了 那 .

我们可以等待。

[ju:; jʊ][kæn; kən] .

You can .

你 能 .

你可以。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [streŋθ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [saɪnz] [wi:; wi]['pa:rtɪd] .

You have waited with so much strength all these years since we parted .

你 有 等待 和 所以 很多 力量 全部 这些 年 自从 我们 分手了 .

自从我们分别以来，这些年来你一直坚强地等待着。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ][get] [streŋθ] [frʌm; frəm][jɜr; jər] [ˈvɪktəri] .
And I can too , for I get strength from your victory .
和 我 能 也 , 为了 我 得到 力量 从 你的 胜利 .

我也可以，因为你的胜利给了我力量。

" [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .
" **She stopped , and for a while there was silence in that church .**
" 她 停止 , 和 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 在 那 教会 .

她停了下来，教堂里顿时一片寂静。

[tuː; tə] [ˈfi:vərʃæm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][reɪn][əˈpɑ:n][draɪ][lənd] .
To Feversham her words were gracious as rain upon dry land .
到 费弗舍姆 她 字 是 亲切 作为 雨 之上 干燥 土地 .

对费弗舍姆来说，她的话语如同甘霖滋润干涸的土地。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ðem; ðəm] [ʌpˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðooz] [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
To hear her speak them uplifted him so that those six years of trial ,
到 听到 她 说话 他们 提升 他 所以 那 那些 六 年 的 审判 ,

听到她的话，他深受鼓舞，以至于那六年的磨难都烟消云散了。

[ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɔ:rnərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelooz] , [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ɪnˈdʊərəns] ,
of slinking into corners out of the sight of his fellows , of lonely endurance ,
的 潜行 进入 角落 出去 的 这 视线 的 他的 伙伴们 , 的 孤独 耐力 ,

他躲在角落里，避开同伴的视线，独自忍受着煎熬。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [hɑ:rt] - [ˈslɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbɔ:dɪli] [peɪn] , [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
of many heart - sinkings and much bodily pain , dwindled away into insignificance .
的 许多 心 - 沉没 和 很多 身体上的 疼痛 , 减少 离开 进入 微不足道 .

许多令人心碎的经历和许多身体上的痛苦，最终都变得微不足道了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɔ:rn] [ðer; ðər][fru:t] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They had indeed borne their fruit to him .
他们 有 的确 出生 他们的 水果 到 他 .

他们确实已经把果实献给了他。

[fɔ:r; fər] [ˈɛθni] [hæd; həd][ˈspuʊkən][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
For Ethne had spoken in a gentle voice just what his ears had so often
为了 埃斯尼 有 说 在 一个 温和的 嗓音 只是 什么 他的 耳朵 有 所以 经常

[lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [æt; ət][ˈswɑ:kɪn] ,
longed to hear as he lay awake at night in the bazaar at Suakin ,
渴望 到 听到 作为 他 躺 醒 在 夜晚 在 这 市场 在 苏阿金 ,

因为埃斯妮用温柔的声音说出了他夜里躺在苏阿金集市上辗转难眠时一直渴望听到的话。

[ɪn][ðə; ði] [naɪl] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [waɪd] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
in the Nile villages , in the dim wide spaces of the desert ,
在 这 尼罗河 村庄 , 在 这 暗淡 宽的 空间 的 这 沙漠 ,

在尼罗河畔的村庄里，在沙漠昏暗广阔的空间里，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [wʊd] [spi:k] .
and what he had hardly dared to hope she ever would speak .
和 什么 他 有 几乎 敢于 到 希望 她 曾经 会 说话 .

他几乎不敢奢望她会开口说话。

[hiː; hi] [stʊd] [kwɑɪt] [ˈsaɪləntli] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [stɪl] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðooʊ] [ðə; ði] [vɔɪs]
He stood quite silently by her side , still hearing her voice though the voice
他 站立 相当 默默 经过 她 边 , 仍然 听力 她 嗓音 尽管 这 嗓音

[hæd; həd] [ˈsi:st] .
had ceased .
有 停止 .

他静静地站在她身边，虽然她的声音已经消失，但他仍然能听到她的声音。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪtər] [wɜːrdz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Long ago there were certain bitter words which she had spoken , and he
长的 前 那里 是 肯定 苦的 字 哪个 她 有 说 , 和 他
[hæd; həd][təʊld] ['sʌtʃ] ,
had told Sutch ,
有 讲述 sutch ,

很久以前，她说过一些伤人的话，他告诉了萨奇。

[soʊ] ['kloʊsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,
so closely had they clung and stung ,
所以 密切 有 他们 紧紧抓住 和 被蜇了 ,
它们曾如此紧密地依偎在一起，互相蜇刺，
[ðæt] [hiː; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][goʊ]
that he believed in his dying moments he would hear them again and so go
那 他 相信 在 他的 垂死 时刻 他 会 听到 他们 再次 和 所以 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ri'prəʊtʃɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
to his grave with her reproaches ringing in his ears .
到 他的 严重 和 她 责备 铃声 在 他的 耳朵 .

他相信，在他临终之际，他会再次听到这些话，于是带着她的责备声入土为安。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] .
He remembered that prediction of his now and knew that it was false .
他 记得 那 预言 的 他的 现在 和 知道 那 它 曾是 错误的 .
他现在想起了自己之前的那个预言，并且知道那是错误的。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] .
The words he would hear would be those which she had just uttered .
这 字 他 会 听到 会 是 那些 哪个 她 有 只是 说出 .
他将听到的话语，正是她刚才说过的话。

[fɔːr; fər] - [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] ['seprət] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnpri'perd] .
For Ethne's proposal that they should separate he was not unprepared .
为了 - 提议 那 他们 应该 分离 他 曾是 不是 毫无准备 .
对于埃丝妮提出的分居提议，他并非毫无准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔː'lredi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː] [ə'genst]
He had heard already that she was engaged , and he did not argue against
他 有 听到 已经 那 她 曾是 已订婚的 , 和 他 做过 不是 争论 反对
[hɜːr; hər] [wɪʃ] .
her wish .
她 希望 .

他早就听说她订婚了，所以没有反对她的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But he understood that she had more to say to him .
但 他 理解 那 她 有 更多的 到 说 到 他 .
但他明白她还有话要对他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
And she had .
和 她 有 .
她确实做到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː] .
But she was slow to speak it .
但 她 曾是 慢的 到 说话 它 .
但她迟迟不肯开口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['hæri] ['fiːvərʃəm] ;
This was the last time she was to see Harry Feversham ;
这 曾是 这 最后的 时间 她 曾是 到 看 哈里 费弗舍姆 ;
这是她最后一次见到哈里·费弗舍姆；

[ʃiː, ji] [ment] [ˈrezələʊtli] [tuː, tə] [send] [him; ɪm] [əˈwei] .
she meant resolutely to send him away .
她 意思是 坚决地 到 发送 他 离开 .
她决心要把他赶走。

[wen] [wʌns] [hiː, hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
When once he had passed through that church door ,
什么时候 一次 他 有 通过了 通过 那 教会 门 ,
当他穿过那扇教堂大门之后,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈməːməz] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈædəʊ]
through which the sunlight and the summer murmurs came , **and his shadow**
通过 哪个 这 阳光 和 这 夏天 低语 来了 , 和 他的 阴影
[gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
gone from the threshold ,
已消失 从 这 临界点 ,
阳光和夏日的低语声从那里射入, 他的影子也从门槛上消失了。

[ʃiː, ji] [wʊd] [ˈnevə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [ɔːr] [set] [hɜːr; hə] [aɪz] [ɑːn] [him; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hə] [laɪf] [wʌz; wəz]
she would never talk with him or set her eyes on him until her life was
她 会 绝不 讲话 和 他 或者 放 她 眼睛 在 他 直到 她 生活 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
直到生命终结, 她都不会和他说话, 也不会看他一眼。

[soʊ] [ʃiː, ji] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] [ˈsaɪlənsɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] [spiːtʃ] .
So she deferred the moment of his going by silences and slow speech .
所以 她 延期 这 片刻 的 他的 去 经过 沉默 和 慢的 演讲 .
所以她用沉默和缓慢的语速来推迟他离开的时刻。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [soʊ] [ˈveri] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [end] [keɪm] .
It might be so very long before that end came .
它 可能 是 所以 非常 长的 前 那 结尾 来了 .
或许要过很久很久, 终点才会到来。

[ʃiː, ji] [hæd; həd] , [ʃiː, ji] [θɔːt] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː, tə] [prəʊˈtrækt] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪntərvjuː] .
She had , she thought , the right to protract this one interview .
她 有 , 她 想法 , 这 正确的 到 延长 这 一 面试 .
她认为自己有权延长这次采访的时间。

[ʃiː, ji] [ˈræðər] [hoʊpt] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒəz] ;
She rather hoped that he would speak of his travels , his dangers ;
她 相当 希望 那 他 会 说话 的 他的 旅行 , 他的 危险 ;
她倒希望他能谈谈他的旅行经历和遇到的危险;

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː, tə] [dɪˈskʌs] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv]
she was prepared to discuss at length with him even the politics of
她 曾是 准备 到 讨论 在 长度 和 他 甚至 这 政治 的
[ðə; ði] [suːˈdɑːn] .
the Soudan .
这 苏丹 .
她甚至准备与他详细讨论苏丹的政治问题。

[bʌt; bət] [hiː, hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] .
But he waited for her .
但 他 等待 为了 她 .
但他等着她。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː, tə] [biː, bi] [ˈmæɪrɪd] , " [ʃiː, ji] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] .
" I am going to be married , " she said at length , " and immediately .
" 我 是 去 到 是 已婚 , " 她 说 在 长度 , " 和 立即地 .
“我要结婚了,”她长篇大论地说, “而且马上就要结婚。”

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʊərəns] .

I am to marry a friend of yours , Colonel Durrance .
我 是 到 结婚 一个 朋友 的 你的 , 上校 杜兰斯 .

我将嫁给你的朋友杜兰斯上校。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [pɔːz] [brʻfɔːr] [ˈfiːvərʃæm] [ˈænsər] : —

" There was hardly a pause before Feversham answered : —
" 那里 曾是 几乎 一个 暂停 前 费弗舍姆 回答 : —

费弗舍姆几乎没有停顿就回答道：——

" [hiː; hi][hæz; hæz] [kæəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] .

" He has cared for you a long while .
" 他 有 关心 为了 你 一个 长的 尽管 .

“他一直很关心你。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,

I was not aware of it until I went away , but , thinking over everything ,
我 曾是 不是 意识到的 的 它 直到 我 去 离开 , 但 , 思维 超过 一切 ,

直到我离开之后我才意识到这一点，但是，仔细想想，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [brʻkeɪm] [ʃʊr] . "

I thought it likely , and in a very little time I became sure . "
我 想法 它 可能 , 和 在 一个 非常 小的 时间 我 成为 当然 . "

我当时觉得很有可能，很快我就确信了。

" [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . "

" He is blind . "
" 他 是 瞎的 . "

“他是盲人。”

" [blaɪnd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfiːvərʃæm] .

" Blind ! " exclaimed Feversham .
" 瞎的 ! " 惊呼 费弗舍姆 .

“瞎了！”费弗舍姆惊喊道。

" [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [blaɪnd] ! "

" He , of all men , blind ! "
" 他 , 的 全部 男人 , 瞎的 ! "

“他，竟然是盲人！”

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈɛθni] .

" Exactly , " said Ethne .
" 确切地 , " 说 埃斯尼 .

“正是如此，”埃斯妮说道。

" [hiː; hi] — [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

" He — of all men .
" 他 — 的 全部 男人 .

“他——竟然是他。”

[hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] — [waɪ] [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .

His blindness explains everything — why I marry him , why I send you away .
他的 失明 解释 一切 — 为什么 我 结婚 他 , 为什么 我 发送 你 离开 .

他的失明解释了一切——我为什么嫁给他，我为什么把你送走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hiː; hi] [went] [blaɪnd] [ðæt] [aɪ] [brʻkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It was after he went blind that I became engaged to him .
它 曾是 后 他 去 瞎的 那 我 成为 已订婚的 到 他 .

他失明后，我才和他订婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brʻfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfeðər] .

It was before Captain Willoughby came to me with the first feather .
它 曾是 前 队长 威洛比 来了 到 我 和 这 第一的 羽毛 .

那是在威洛比船长带着第一根羽毛来找我之前的事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [ɪ'vents] .
It was between those two events .
它 曾是 之间 那些 二 活动 .

就发生在这两件事之间。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈæftər] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wʌn] [θɔ:t] ['oʊvər] [θɪŋz] ['ræðər] ['kerfəli] .
You see , after you went away one thought over things rather carefully .
你 看 , 后 你 去 离开 一 想法 超过 事物 相当 小心 .

你看, 你走后, 我仔细地思考了一下这件事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I used to lie awake and think ,
我 用过的 到 说谎 醒 和 思考 ,

我以前常常躺在床上辗转反侧, 想着:

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [tu:] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [em 'i:] . "
and I resolved that two men's lives should not be spoilt because of me . "
和 我 已解决 那 二 男士 生活 应该 不是 是 被宠坏了 因为 的 我 . "

我下定决心, 绝不能让两个人的生活因为我而毁掉。

" [maɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , " ['fi:vərʃæm] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Mine was not , " Feversham interrupted .**
" 矿 曾是 不是 , " 费弗舍姆 中断 .

“我的可不是,”费弗舍姆插话道。

" [pli:z] [bɪ'li:v] [ðæt] . "
" **Please believe that . "**
" 请 相信 那 . "

请相信这一点。

" ['pɑ:rtli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
" **Partly it was , " she returned , " I know very well .**
" 部分 它 曾是 , " 她 返回 , " 我 知道 非常 出色地 .

“部分是这样,”她回答说, “我非常清楚。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
You would not own it for my sake , but it was .
你 会 不是 自己的 它 为了 我的 清酒 , 但 它 曾是 .

你不会为了我而拥有它, 但它确实属于我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] .
I was determined that a second should not be .
我 曾是 决定 那 一个 第二 应该 不是 是 .

我决心绝不让第二个孩子出生。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] [went] [blaɪnd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
And so when Colonel Durrance went blind — you know the man he was ,
和 所以 什么时候 上校 杜兰斯 去 瞎的 — 你 知道 这 男人 他 曾是 ,

所以, 当杜兰斯上校失明时——你知道他是什么样的人——

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['blaɪndnəs] [ment] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
you can understand what blindness meant to him , the loss of everything
你 能 理解 什么 失明 意思是 到 他 , 这 损失 的 一切

[hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] — "
he cared for — "
他 关心 为了 — "

你可以理解失明对他来说意味着什么, 失去他所珍视的一切——

" [ɪk'sept] [ju:; jʊ] . "
" **Except you . "**
" 除了 你 . "

“除了你。”

" [jes] , " [ˈɛθni] [ˈænsər] [ˈkwarətli] , " [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .

" **Yes** , " **Ethne answered quietly** , " **except me** .
" 是的 , " 埃斯尼 回答 悄悄 , " 除了 我 .

"是的,"埃斯妮平静地回答,“除了我。”

[soʊ][aɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So I became engaged to him .
所以 我 成为 已订婚的 到 他 .

于是我就和他订婚了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈveri] [kwɪk] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ges] [haʊ] [kwɪk] .

But he has grown very quick — you cannot guess how quick .
但 他 有 生长 非常 快的 — 你 不能 猜测 如何 快的 .

但他长得非常快——你无法想象有多快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [soʊ] [ˈveri] [ˈklɪrli] .

And he sees so very clearly .
和 他 看到 所以 非常 清楚地 .

他看得非常清楚。

[ə; eɪ][hɪnt] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪd(ə)n] [truːθ] .

A hint tells him the whole hidden truth .
一个 暗示 讲述 他 这 所有的 隐 真相 .

一条线索让他明白了所有隐藏的真相。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðəz] . " " " "

At present he knows nothing of the four feathers . " " " "
在 展示 他 知道 没有什么 的 这 四 羽毛 . " " " "

目前他对这四根羽毛一无所知。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈfiːvərʃæm] .

" **Are you sure ?** " **suddenly exclaimed Feversham** .
" 是 你 当然 ? " 突然 惊呼 费弗舍姆 .

"你确定吗? "费弗舍姆突然惊呼道。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

"是的。

[waɪ] ? " [æskt] [ˈɛθni] ,

Why ? " **asked Ethne** ,
为什么 ? " 问 埃斯尼 ,

"为什么? "埃丝妮问道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .

turning her face towards him for the first time since she had sat down .
转弯 她 脸 向 他 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 卫星 向下 .

这是她坐下后第一次转过脸看向他。

" [luːˈtenənt] [ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈswɑːkin] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɑːmdʊrˈmɑːn] .

" **Lieutenant Sutch was at Suakin while I was at Omdurman** .
" 中尉 sutch 曾是 在 苏阿金 尽管 我 曾是 在 恩图曼 .

"我驻扎在恩图曼的时候,萨奇中尉在苏阿金。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

He knew that I was a prisoner there .
他 知道 那 我 曾是 一个 囚犯 那里 .

他知道我是那里的囚犯。

[hiː; hi] [sent] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .

He sent messages to me , he tried to organise my escape .
他 发送 消息 到 我 , 他 尝试 到 组织 我的 逃脱 .

他给我发信息,试图安排我的逃跑计划。

" [ɛθni] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" **Ethne was startled** .
" 埃斯尼 曾是 惊慌 .

埃斯妮吓了一跳。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔrəns] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [ðæt] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɑ:mdɔr'mɑ:n] .
" **Oh , she said , Colonel Durrance certainly knew that you were in Omdurman** .
" 哦 , " 她 说 , " 上校 杜兰斯 当然 知道 那 你 是 在 恩图曼 .

“哦,”她说,“杜兰斯上校当然知道你在恩图曼。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jə] [ɪn] ['wɑ:di] ['hælfɑ:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jə] [hæd; həd] [gɔ:n] [saʊθ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
He saw you in Wadi Halfa , and he heard that you had gone south into the
他 锯 你 在 瓦迪 半 , 和 他 听到 那 你 有 已消失 南 进入 这
[dezərt] .
desert .
沙漠 .

他在瓦迪哈勒法见过你,并且听说你已经向南去了沙漠。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [get] [nu:z] [ʌv; əv] [ju:; jə] ,
He was distressed about it ; he asked a friend to get news of you ,
他 曾是 苦恼 关于 它 ; 他 问 一个 朋友 到 得到 消息 的 你 ,

他为此很焦虑,请朋友帮忙打听你的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [gɔ:t] [nu:z] [ðæt] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɑ:mdɔr'mɑ:n] .
and the friend got news that you were in Omdurman .
和 这 朋友 得到 消息 那 你 是 在 恩图曼 .

朋友得知你在恩图曼。

[hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [soʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] — [jes] ,
He told me so himself , and — yes ,
他 讲述 我 所以 他自己 , 和 — 是的 ,

他亲口告诉我的,而且——是的,

[hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [traɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ɪ'skeɪp] .
he told me that he would try to arrange for your escape .
他 讲述 我 那 他 会 尝试 到 安排 为了 你的 逃脱 .

他告诉我他会想办法安排你逃跑。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [θru:] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] .
No doubt he has done that through Lieutenant Sutch .
不 怀疑 他 有 完毕 那 通过 中尉 sutch .

毫无疑问,他通过萨奇中尉做到了这一点。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['vi:s,bɑ:dən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:kjəlɪst] ; [hi:; hi] ['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [wi:k]
He has been at Wiesbaden with an oculist ; he only returned a week
他 有 到过 在 威斯巴登 和 一个 眼科医生 ; 他 仅有的 返回 一个 星期
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他之前在威斯巴登接受眼科医生的治疗;他一周前才回来。

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [toʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Otherwise he would have told me about it .
否则 他 会 有 讲述 我 关于 它 .

否则他早就告诉我了。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['swɑ:kɪn] ,
Very likely he was the reason why Lieutenant Sutch was at Suakin ,
非常 可能 他 曾是 这 原因 为什么 中尉 sutch 曾是 在 苏阿金 ,

他很可能就是萨奇中尉出现在苏阿金的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['feðəz] .
but he knows nothing of the four feathers .
但 他 知道 没有什么 的 这 四 羽毛 .

但他对这四根羽毛一无所知。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈbroʊkən][ɔːf] ;
He only knows that our engagement was abruptly broken off ;
他 仅有的 知道 那 我们的 订婚 曾是 突然 破碎的 离开 ;

他只知道我们的婚约突然解除了；

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
he believes that I have no longer any thought of you at all .
他 相信 那 我 有 不 更长 任何 想法 的 你 在 全部 .

他认为我已经完全忘记你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
But if you come back , if you and I saw anything of each other ,
但 如果 你 来 后退 , 如果 你 和 我 锯 任何事物 的 每个 其他 ,

但如果你回来了, 如果我们彼此之间有过任何交集,

[haʊˈevər] [ˈkɑːmli] [wiː; wi][met] , [haʊˈevər] [ɪnˈdɪfrəntli] [wiː; wi] [spəʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [ges] .
however calmly we met , however indifferently we spoke , he would guess .
然而 平静地 我们 遇见 , 然而 漠不关心 我们 辐 , 他 会 猜测 .

他会猜到, 无论我们相遇时多么平静, 无论我们交谈时多么冷淡。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ges] .
He is so quick he would be sure to guess .
他 是 所以 快的 他 会 是 当然 到 猜测 .

他反应那么快, 肯定能猜到。

" [fiː; fi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd]
" She paused for a moment , and added in a whisper , " And he would
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 和 额外 在 一个 耳语 , " 和 他 会
[ges] [raɪt] .
guess right .
猜测 正确的 .

她停顿了一下, 低声补充道: “而且他会猜对的。”

" [ˈfiːvərʃæm] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd] [ˈdiːpən] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Feversham saw the blood flush her forehead and deepen the colour of her
" 费弗舍姆 锯 这 血 冲洗 她 前额 和 深化 这 颜色 的 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

费弗舍姆看到鲜血涌上她的额头, 加深了她双颊的颜色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bend] [təˈrdz] [hɜːr; hər] ,
He did not move from his position , he did not bend towards her ,
他 做过 不是 移动 从 他的 位置 , 他 做过 不是 弯曲 向 她 ,

他没有改变姿势, 也没有向她弯腰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第20/21页

[ɔːr][iːv(ə)n][ɪn] [vɔɪs] [gɪv] [ˈeni] [saɪn] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
or even in voice give any sign which would make this leave - taking yet more difficult
或者 甚至 在 嗓音 给 任何 符号 哪个 会 制作 这 离开 - 采取 然而 更多的 难的
[tuː; tə] [ˈkæəri] [θruː] .
to carry through .
到 携带 通过 .

或者甚至在言语上发出任何信号，使这次告别更加难以进行。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I see , " he said .
" 是的 , 我 看 , " 他 说 .

“是的，我明白了，”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ges] . "
" And he must not guess . "
" 和 他 必须 不是 猜测 . "

他不能猜测。

" [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɛθni] .
" No , he must not , " returned Ethne .
" 不 , 他 必须 不是 , " 返回 埃斯尼 .

“不，他不能，”埃斯妮回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː] , [ˈhæəri] .
" I am so glad you see that too , Harry .
" 我 是 所以 高兴的 你 看 那 也 , 哈里 .

“我很高兴你也看到了这一点，哈里。”

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] .
The straight and simple thing is the only thing for us to do .
这 直的 和 简单的 事物 是 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 .

我们唯一能做的就是做最直接、最简单的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈnevər] [ges] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][em ˈiː]
He must never guess , for , as you said , he has nothing left but me
他 必须 绝不 猜测 , 为了 , 作为 你 说 , 他 有 没有什么 左边 但 我
.
" .
" .
" .

他绝对不能猜到，因为正如你所说，他除了我什么都没有了。

" [ɪz] [ˈdʊərəns] [hɪr] ? " [æskt] [ˈfiːvərjæm] .
" Is Durrance here ? " asked Feversham .
" 是 杜兰斯 这里 ? " 问 费弗舍姆 .

“杜兰斯在这里吗？”费弗舍姆问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] . "
" He is staying at the vicarage . "
" 他 是 入住 在 这 牧师住宅 . "

“他住在牧师住宅里。”

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪt] .
" **It is only fair that I should tell you I had no thought that you would wait .**
" 它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 告诉 你 我 有 不 想法 那 你 会 等待 .
" 我必须公平地告诉你，我没想到你会等我。"

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi] .
I had no wish that you should ; I had no right to such a wish .
我 有 不 希望 那 你 应该 ; 我 有 不 正确的 到 这样的 一个 希望 .
我并不希望你这样想；我也没有权利有这样的愿望。

[wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [fɔ:rθ] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [rəmeltn] ,
When you gave me that fourth feather in the little room at Ramelton ,
什么时候 你 给予 我 那 第四 羽毛 在 这 小的 房间 在 拉梅尔顿 ,
当你在拉梅尔顿的小房间里把第四根羽毛给我的时候，

[wɪð; wiθ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [jɜr; jər] ['mi:nɪŋ] .
with the music coming faintly through the door , I understood your meaning .
和 这 音乐 未来 淡淡的 通过 这 门 , 我 理解 你的 意义 .
音乐从门缝里隐隐传来，我明白了你的意思。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] , [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [end] .
There was to be a complete , an irrevocable end .
那里 曾是 到 是 一个 完全的 , 一个 不可撤销的 结尾 .
一切都将彻底结束，不可逆转。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['merəst] [ə'kweɪntəns] .
We were not to be the merest acquaintances .
我们 是 不是 到 是 这 最 熟人 .
我们绝不仅仅是点头之交。

[soʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɪntu:][maɪ]
So I said nothing to you of the plan which came clear and definite into my
所以 我 说 没有什么 到 你 的 这 计划 哪个 来了 清除 和 定 进入 我的
[maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['feðəz] .
mind at the very time when you gave me the feathers .
头脑 在 这 非常 时间 什么时候 你 给予 我 这 羽毛 .
所以，我并没有跟你提起那个计划，而这个计划在我脑海中清晰明确地浮现出来，就在你把羽毛给我的那一刻。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
You see , I might never have succeeded .
你 看 , 我 可能 绝不 有 成功了 .
你看，我可能永远也无法成功。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sək'si:d] .
I might have died trying to succeed .
我 可能 有 死亡 尝试 到 成功 .
我可能为了成功而丧命。

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [pər'hæps] [hæv; həv] [ʃɜ:kt] [ðə; ði] [ə'tempt] .
I might even perhaps have shirked the attempt .
我 可能 甚至 也许 有 逃避 这 试图 .
我甚至可能放弃了这次尝试。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
It would be time enough for me to speak if I came back .
它 会 是 时间 足够的 为了 我 到 说话 如果 我 来了 后退 .
如果我回来，时间就足够我发言了。

[soʊ] [aɪ] ['nevər] [fɔ:rmd] ['eni] [wi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] . "
So I never formed any wish that you should wait . "
所以 我 绝不 形成 任何 希望 那 你 应该 等待 . "
所以我从未想过让你等我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] [trentʃ] [tu:ld][em 'i:] . "

" **That was what Colonel Trench told me .** "

" 那 曾是 什么 上校 沟 讲述 我 . "

“特伦奇上校就是这么告诉我的。”

" [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] ? "

" **I told him that too ?** "

" 我 讲述 他 那 也 ? "

“我也跟他说过这话？”

" [ɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] . "

" **On your first night in the House of Stone .** "

" 在 你的 第一的 夜晚 在 这 房子 的 石头 . "

“在你入住石头屋的第一晚。”

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [tru:θ] .

" **Well , it's just the truth .** "

" 出色地 , 它是 只是 这 真相 . "

“嗯，这就是事实。”

[ðə; ði][mu:st][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] —

The most I hoped for — and I did hope for that every hour of every day —

这 最多 我 希望 为了 — 和 我 做过 希望 为了 那 每一个 小时 的 每一个 天 —

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was that ,

曾是 那 ,

我最大的愿望——而且我每天每时每刻都在期盼着这个愿望——是：

[ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['feðər] ,

if I did come home , you would take back your feather ,

如果 我 做过 来 家 , 你 会 拿 后退 你的 羽毛 ,

如果我真的回家了，你会把你的羽毛拿回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] — [nɑ:t] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [hɪr] , [bʌt; bət] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and that we might — not renew our friendship here , but see something of

和 那 我们 可能 — 不是 更新 我们的 友谊 这里 , 但 看 某物 的

[wʌn] [ə'nʌðər] ['æftərwərdz] . "

one another afterwards . "

— 其他 然后 . "

希望我们——虽然不能在这里重续友谊，但以后还能再见一面。

" [jes] , " [sed] ['ɛθni] .

" **Yes , " said Ethne .**

" 是的 , " 说 埃斯妮 .

“是的，”埃斯妮说。

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['pa:rtɪŋ] .

" **Then there will be no parting .**

" 然后 那里 将要 是 不 离别 .

“那么就不会有离别了。”

" ['ɛθni] [spʊk] ['veri] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] ,

" **Ethne spoke very simply , without even a sigh ,**

" 埃斯妮 辐 非常 简单地 , 没有 甚至 一个 叹 ,

埃丝妮说话非常平静，甚至连一声叹息都没有。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] ['fi:vərʃæm] [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but she looked at Harry Feversham as she spoke and smiled .

但 她 看起来 在 哈里 费弗舍姆 作为 她 辐 和 微笑 .

但她说话时看着哈里·费弗舍姆，笑了。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʊd] [biː; bi]
The look and the smile told him what the cost of the separation would be
这 看 和 这 微笑 讲述 他 什么 这 成本 的 这 分离 会 是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她的眼神和笑容让他明白，分手对她来说会付出怎样的代价。

[ænd; ənd] , [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [naʊ] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
And , understanding what it meant now , he understood ,
和 , 理解 什么 它 意思是 现在 , 他 理解 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] [kəmˈpliːtnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [riːtft] [ɪn][hɪz; ɪz]
with an infinitely greater completeness than he had ever reached in his
和 一个 无限地 更大的 完整性 比 他 有 曾经 达到 在 他的
[ˈloʊnli]
lonely communings ,
孤独 交流 ,

与他以往在孤独的冥想中所达到的境界相比，这种境界要圆满得多。

[wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
what it must have meant six years ago when she was left with her
什么 它 必须 有 意思是 六 年 前 什么时候 她 曾是 左边 和 她
[praɪd] [ˈstrɪkən] [æz; əz] [ˈsɔːrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
pride stricken as sorely as her heart .
自豪 受打击的 作为 非常 作为 她 心 .

六年前，当她自尊心和心都遭受重创时，这该是多么令人痛心的事啊。

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] !
" **What trouble you must have gone through !**
" 什么 麻烦 你 必须 有 已消失 通过 !
[hɜːr; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
" **he cried , and she turned and looked him over** .
" 他 哭 , 和 她 转向 和 看起来 他 超过 .
[nɑːt][aɪ][əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **Not I alone , " she said gently** .
" 不是 我 独自的 , " 她 说 轻轻地 .

你一定经历了很多麻烦吧！

他哭了，她转过身来打量他。

" [nɑːt][aɪ][əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **Not I alone , " she said gently** .
" 不是 我 独自的 , " 她 说 轻轻地 .
[aɪ] [pæst] [noʊ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] . "
" **I passed no nights in the House of Stone** . "
" 我 通过了 不 夜晚 在 这 房子 的 石头 : " "
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
" **But it was my fault** .
" 但 它 曾是 我的 过错 .

但这是我的错。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] ?
Do you remember what you said when the morning came through the blinds ?
做 你 记住 什么 你 说 什么时候 这 早晨 来了 通过 这 百叶窗 ?
[ɪts] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . -
' **It's not right that one should suffer so much pain** . '
- 它是 不是 正确的 那 一 应该 遭受 所以 很多 疼痛 : -
[θʌn] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
"一个人不应该承受如此巨大的痛苦。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] . "
It was not right . "

它 曾是 不是 正确的 . "

这不对。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — [oʊ] , [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [sɪns] — [ʌn'tɪl] ['kɜ:rn(ə)l] [trentɪŋ]
" I had forgotten the words — oh , a long time since — until Colonel Trench
" 我 有 被遗忘的 这 字 — 哦 , 一个 长的 时间 自从 — 直到 上校 沟
[ri'maɪndɪd] [em 'i:] .
reminded me .
提醒 我 .

“我早就忘记了那些词——哦，很久以前了——一直到特伦奇上校提醒我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] .
I should never have spoken them .
我 应该 绝不 有 说 他们 .

我真不该说那些话。

[wen] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔ:ts] .
When I did I was not thinking they would live so in your thoughts .
什么时候 我 做过 我 曾是 不是 思维 他们 会 居住 所以 在 你的 想法 .

当时我这么做的时候，并没有想到他们会如此长久地活在你的记忆里。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ðem; ðəm] . "
I am sorry that I spoke them . "
我 是 对不起 那 我 辐 他们 . "

我很抱歉说了那些话。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
" Oh , they were just enough .
" 哦 , 他们 是 只是 足够的 .

“哦，他们刚刚好。”

[aɪ] ['nevər] [bleɪmd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fi:vərjæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
I never blamed you for them , " said Feversham , with a laugh .
我 绝不 被指责 你 为了 他们 , " 说 费弗舍姆 , 和 一个 笑 .

“我从没怪过你，”费弗舍姆笑着说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd]
" I used to think that they would be the last words I should hear when I turned
" 我 用过的 到 思考 那 他们 会 是 这 最后的 字 我 应该 听到 什么时候 我 转向
[maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
my face to the wall .
我的 脸 到 这 墙 .

“我以前总觉得，当我背对着墙壁离开人世时，这些话会是我听到的最后一句话。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] ['ʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . "
But you have given me others to - day wherewith to replace them . "
但 你 有 给定 我 其他的 到 - 天 以及 到 代替 他们 . "

但今天你给了我其他的替代品。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Thank you , " she said quietly .
" 感谢 你 , " 她 说 悄悄 .

“谢谢，”她轻声说道。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ,
There was nothing more to be said ,
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 ,

没什么好说的了。

[ænd; ənd] [ˈfi:vərʃæm] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈɛθni] [dɪd][nɑ:t][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pju:] .
and Feversham wondered why Ethne did not rise from her seat in the pew .
和 费弗舍姆 想知道 为什么 埃斯尼 做过 不是 上升 从 她 座位 在 这 座位 .

费弗舍姆纳闷，为什么埃丝妮没有从长椅上站起来。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɔ:r] [ədˈventʃəz] .
It did not occur to him to talk of his travels or adventures .
它 做过 不是 发生 到 他 到 讲话 的 他的 旅行 或者 冒险 .

他从未想过要谈论自己的旅行或冒险经历。

[ðə; ði] [əˈkeɪzn] [si:md] [tu:] [ˈsɪriəs] , [tu:] [ˈvaɪt(ə)l] .
The occasion seemed too serious , too vital .
这 场合 似乎 也 严肃的 , 也 必不可少的 .

场合似乎太严肃、太重要了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ɪˈfu:] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They were together to decide the most solemn issue in their lives .
他们 是 一起 到 决定 这 最多 庄严 问题 在 他们的 生活 .

他们聚在一起，是为了决定他们生命中最重大的问题。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Once the decision was made , as now it had been made ,
一次 这 决定 曾是 制成 , 作为 现在 它 有 到过 制成 ,

一旦做出决定，就像现在已经做出的决定一样，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [tɔ:k] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈtɑ:pɪks] .
he felt that they could hardly talk on other topics .
他 毛毡 那 他们 可以 几乎 讲话 在 其他 主题 .

他觉得他们几乎无法谈论其他话题。

[ˈɛθni] , [haʊˈevər] , [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
Ethne , however , still kept him at her side .
埃斯尼 , 然而 , 仍然 保留 他 在 她 边 .

然而，埃丝妮仍然把他留在身边。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][sæt][soʊ] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv]
Though she sat so calmly and still , though her face was quiet in its look of
尽管 她 卫星 所以 平静地 和 仍然 , 尽管 她 脸 曾是 安静的 在 它是 看 的

[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

虽然她坐得如此平静，一动不动，脸上带着庄重的神情，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
her heart ached with longing .
她 心 疼痛 和 渴望 .

她心中充满了思念之情。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
Just for a little longer , she pleaded to herself .
只是 为了 一个 小的 更长 , 她 恳求 到 她自己 .

她恳求自己再坚持一会儿。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
The sunlight was withdrawing from the walls of the church .
这 阳光 曾是 撤退 从 这 墙壁 的 这 教会 .

阳光渐渐从教堂的墙壁上退去。

[ʃi:; ʃi] [ˈmeɪʒərd] [aʊt][ə; eɪ] [speɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wer] [aɪ ˈti:] [stɪl] [gləʊd] [braɪt] .
She measured out a space upon the walls where it still glowed bright .
她 测量 出去 一个 空间 之上 这 墙壁 在哪里 它 仍然 发光 明亮的 .

她在墙上量出一块仍然发出明亮光芒的地方。

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz][kʊld] [greɪ] [stoʊn] , [ʃi:; ji] [wʊd] [send] [ˈhæri] [ˈfi:vərʃæm] [əˈwei] .
When all that space was cold grey stone , she would send Harry Feversham away .
什么时候全部 那 空间 曾是 寒冷的 灰色的 石头 , 她 会 发送 哈里 费弗舍姆 离开 .

当那片空间全是冰冷的灰色石头时， she 会把哈里·费弗舍姆赶走。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt]
" I am glad that you escaped from Omdurman without the help of Lieutenant
" 我 是 高兴的 那 你 逃脱 从 恩图曼 没有 这 帮助 的 中尉
[ˈsʌtʃ] [ɔ:r] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʊərəns] .
Sutch or Colonel Durrance .
sutch 或者 上校 杜兰斯 .

“我很高兴你没有借助萨奇中尉或杜兰斯上校的帮助就从恩图曼逃脱了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ju:; jʊ] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni:bədi:z]
I wanted so much that everything should be done by you alone without anybody's
我 通缉 所以 很多 那 一切 应该 是 完毕 经过 你 独自的 没有 任何人的
[help] [ɔ:r] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
help or interference ,
帮助 或者 干涉 ,

我多么希望所有事情都能由你独自完成，不受任何人的帮助或干涉。

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][ˈæftər][ʃi:; ji] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðər; ðər] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" she said , and after she had spoken there followed a silence .
" 她 说 , 和 后 她 有 说 那里 随后 一个 沉默 .
她说完，之后便是一阵沉默。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi:; ji] [lʊkt] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Once or twice she looked towards the wall ,
一次 或者 两次 她 看起来 向 这 墙 ,
她一两次看向墙壁，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ˈnæərəʊd] ,
and each time she saw the space of golden light narrowed ,
和 每个 时间 她 锯 这 空间 的 金的 光 范围缩小 ,
每当她看到金色光芒的空间缩小时，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
and knew that her minutes were running out .
和 知道 那 她 分钟 是 跑步 出去 .
她知道自己的时间不多了。

" [ju:; jʊ] [ˈsʌfərd] [ˈhɜ:rəbli] [æt; ət] [ˈdɒŋɡələ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" You suffered horribly at Dongola , " she said in a low voice .
" 你 遭受 糟糕透了 在 栋古拉 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .
“你在栋古拉遭受了可怕的苦难，”她低声说道。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˌtrentʃ] [tʊld][emˈi:] . " " Colonel Trench told me . "
" 上校 沟 讲述 我 . " " "特伦奇上校告诉我的。"

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [naʊ] ?
" What does it matter now ?
" 什么 做 它 事情 现在 ?
现在还有什么意义呢？

" [ˈfi:vərʃæm] [ˈænsər] .
" Feversham answered .
" 费弗舍姆 回答 .
费弗舍姆回答道。

" [ðæt] [taɪm] [si:mz] ['ræðər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **That time seems rather far away to me .** "

" 那 时间 似乎 相当 远的 离开 到 我 . "

“我觉得那段时间已经很遥远了。”

" [hæd; həd][ju:; jə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? "

" **Had you anything of mine with you ?** "

" 有 你 任何事物 的 矿 和 你 ? "

你身上有我的东西吗？

" [aɪ][hæd; həd][jər; jər] [waɪt] ['feðər] . "

" **I had your white feather .** "

" 我 有 你的 白色的 羽毛 . "

“我曾拥有你的白色羽毛。”

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] ? "

" **But anything else ?** "

" 但 任何事物 别的 ? "

“但还有其他问题吗？ ”

[eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jə][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] ? "

Any little thing which I had given you in the other days ? "

任何 小的 事物 哪个 我 有 给定 你 在 这 其他 天 ? "

我之前几天送给你的那些小东西吗？

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing .** "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aɪ][hæd; həd][jər; jər] ['fotəgræf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . "

" **I had your photograph , she said .** "

" 我 有 你的 照片 , " 她 说 . "

“我之前有你的照片，”她说。

" [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] . "

" **I kept it .** "

" 我 保留 它 . "

我把它留下了。

" ['fi:vərʃæm] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] [daʊn] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] . "

" **Feversham suddenly leaned down towards her .** "

" 费弗舍姆 突然 倾斜 向下 向 她 . "

费弗舍姆突然俯身靠近她。

" [ju:; jə][dɪd] ! "

" **You did !** "

" 你 做过 ! "

你做到了！

" [ɛθni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] . "

" **Ethne nodded her head .** "

" 埃斯尼 点头 她 头 . "

埃斯妮点了点头。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [pækt] [ˌʌp][jʊr; jər][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [əˈdrest]
The moment I went upstairs that night I packed up your presents and addressed
这 片刻 我 去 楼上 那 夜晚 我 包装 向上 你的 礼物 和 已解决
[ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] . "
them to your rooms . "
他们 到 你的 房间 . "

那天晚上我一上楼就把你们的礼物打包好，并写上了寄到你们房间的地址。

" [jes] , [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] . "
" Yes , I got them in London . "
" 是的 , 我 得到 他们 在 伦敦 . "

“是的，我是在伦敦买的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfoʊtəgræf] [əˈsaɪd][fɜːrst][ˌʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] . "
" But I put your photograph aside first of all to keep . "
" 但 我 放 你的 照片 旁边 第一的 的 全部 到 保持 . "

但我首先把你的照片留了下来。

[aɪ][bɜːrnt][ɔːl][jʊr; jər] [ˈletərz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [daʊn]
I burnt all your letters after I had addressed the parcel and taken it down
我 烧焦的 全部 你的 信件 后 我 有 已解决 这 包裹 和 已采取 它 向下
[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .
to the hall to be sent away .
到 这 大厅 到 是 发送 离开 .

我把你所有的信都烧掉了，之后我把包裹写好地址，拿到楼下的大厅准备寄出去。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɜːrniŋ] [jʊr; jər] [ˈletərz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [step][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)]
I had just finished burning your letters when I heard your step upon the gravel
我 有 只是 完成的 燃烧 你的 信件 什么时候 我 听到 你的 步 之上 这 碎石
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] .
in the early morning underneath my windows .
在 这 早期的 早晨 下 我的 视窗 .

我刚烧完你的信，就听到清晨时分，你脚步声响彻我窗户下的碎石路。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfoʊtəgræf] [əˈsaɪd] .
But I had already put your photograph aside .
但 我 有 已经 放 你的 照片 旁边 .

但我已经把你的照片放在一边了。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I have it now .
我 有 它 现在 .

我现在有了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðəz] [təˈgeðər] .
I shall keep it and the feathers together .
我 将 保持 它 和 这 羽毛 一起 .

我会把它和羽毛一起保存起来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : —
" She added after a moment : —
" 她 额外 后 一个 片刻 : —

过了一会儿，她又补充道：——

" [aɪ] [ˈræðər] [wiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌv; əv] [maɪn] [wið; wiθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" I rather wish that you had had something of mine with you all the time
" 我 相当 希望 那 你 有 有 某物 的 矿 和 你 全部 这 时间
.
"
.
"
.
"

“我倒希望你一直都能随身带着我的东西。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['fi:vərʃæm] .
" **I had no right to anything , " said Feversham .**

" 我 有 不 正 确 的 到 任 何 事 物 , " 说 费 弗 舍 姆 .
" 我 没 有 任 何 权 利 , " 费 弗 舍 姆 说 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv][goʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
There was still a narrow slip of gold upon the grey space of stone .

那 里 曾 是 仍 然 一 个 狭 窄 的 滑 的 金 子 之 上 这 灰 色 的 空 间 的 石 头 .
灰 色 的 石 面 上 还 残 留 着 一 小 块 金 箔 .

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What will you do now ? " she asked .**

" 什 么 将 要 你 做 现 在 ? " 她 问 .
她 问 : " 你 现 在 打 算 怎 么 办 ? "

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [fɜ:rst][ænd; ænd] [siː] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **I shall go home first and see my father .**

" 我 将 去 家 第 一 的 和 看 我 的 父 亲 .
" 我 先 回 家 看 看 我 父 亲 .

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [mi:t] . "
It will depend upon the way we meet . "

它 将 要 依 赖 之 上 这 方 式 我 们 见 面 . "
这 将 取 决 于 我 们 见 面 的 方 式 .

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʊrəns] [noʊ] .
" **You will let Colonel Durrance know .**

" 你 将 要 让 上 校 杜 兰 斯 知 道 .
你 会 把 这 件 事 告 诉 杜 兰 斯 上 校 .

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . "
I would like to hear about it . "

我 会 喜 欢 到 听 到 关 于 它 . "
我 想 听 听 这 件 事 . "

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['dʊrəns] .
" **Yes , I will write to Durrance .**

" 是 的 , 我 将 要 写 到 杜 兰 斯 .
" 是 的 , 我 会 写 信 给 杜 兰 斯 . "

" [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] ['iːvniŋ] [fɪld] [ðə; ði]
" **The slip of gold was gone , the clear light of a summer evening filled the**

" 这 滑 的 金 子 曾 是 已 消 失 , 这 清 除 光 的 一 个 夏 天 晚 上 已 填 这

[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,

教 会 ,
" 金 箔 不 见 了 , 夏 日 傍 晚 的 明 亮 阳 光 洒 满 了 教 堂 . "

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðəʊt] ['reɪdiəns] [ɔ:r] ['eni] ['kʌləɹ] .
a light without radiance or any colour .

一 个 光 没 有 辐 射 或 者 任 何 颜 色 .
一 种 没 有 光 泽 或 任 何 颜 色 的 光 .

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [siː] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " [sed] ['εθni] ,
" **I shall not see you for a long while , " said Ethne ,**

" 我 将 不 是 看 你 为 了 一 个 长 的 尽 管 , " 说 埃 斯 尼 ,
" 我 将 有 很 长 一 段 时 间 见 不 到 你 了 , " 埃 斯 妮 说 道 .

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
and for the first time her voice broke in a sob .

和 为 了 这 第 一 的 时 间 她 噪 音 打 破 在 一 个 哭 泣 .
她 第 一 次 哽 咽 了 .

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] .

" **I shall not have a letter from you again** .
" 我 将 不是 有 一个 信 从 你 再次 :

“我不会再收到你的来信了。”

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][bent][hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [hæd; həd]
" **She leaned a little forward and bent her head , for the tears had**
" 她 倾斜 一个 小的 向前 和 弯曲 她 头 , 为了 这 眼泪 有

[ˈgæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
gathered in her eyes .
聚集 在 她 眼睛 :

她微微向前倾身，低下头，因为她的眼里已经噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][roʊz] [ʌp] ['breɪvli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
But she rose up bravely from her seat ,
但 她 玫瑰 向上 勇敢地 从 她 座位 ,

但她勇敢地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and together they went out of the church side by side .
和 一起 他们 去 出去 的 这 教会 边 经过 边 :

于是他们并肩走出了教堂。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
She leaned towards him as they walked so that they touched .
她 倾斜 向 他 作为 他们 步行 所以 那 他们 感动 :

他们边走边聊，她向他倾身，两人身体碰在了一起。

[ˈfi:vərʃæm] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:] .
Feversham untied his horse and mounted it .
费弗舍姆 解开 他的 马 和 安装 它 :

费弗舍姆解开马绳，骑了上去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['eθni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][dɔ:g] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
As his foot touched the stirrup Ethne caught her dog close to her .
作为 他的 脚 感动 这 镫 埃斯尼 捕捉 她 狗 关闭 到 她 :

当他脚踩上马镫时，埃丝妮赶紧把狗拉到身边。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Good - bye , " she said** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 :

“再见，”她说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She did not now even try to smile , she held out her hand to him .
她 做过 不是 现在 甚至 尝试 到 微笑 , 她 握住 出去 她 手 到 他 :

她甚至没有尝试微笑，而是向他伸出了手。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bent] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He took it and bent down from his saddle close to her .
他 采取 它 和 弯曲 向下 从 他的 鞍 关闭 到 她 :

他接过礼物，从马鞍上弯下腰，走到她身边。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðooʊ] [ðə; ði] [terz] [brɪmd] [ɪn][ðem; ðəm] .
She kept her eyes steadily upon him though the tears brimmed in them .
她 保留 她 眼睛 稳步 之上 他 尽管 这 眼泪 满溢 在 他们 :

尽管眼眶里噙满了泪水，她仍然目不转睛地盯着他。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - bye , " he said** .
" 好的 - 再见 , " 他 说 :

“再见，”他说。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][hænd][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈli:sɪŋ] [aɪˈti:] , [roʊd]
He held her hand just for a little while , and then releasing it , rode
他 握住 她 手 只是 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 发布 它 , 骑
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .

他握着她的手一会儿，然后松开，骑车下了山。

[hi:; hi][roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He rode for a hundred yards , stopped and looked back .
他 骑 为了 一个 百 码 , 停止 和 看起来 后退 .

他骑了一百码，停下来回头看。

[ˈɛθni] [hæd; həd] [stɑ:pt] , [tu:] ,
Ethne had stopped , too ,
埃斯尼 有 停止 , 也 ,

埃斯妮也停了下来。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ]
and with this space between them and their faces towards one another they
和 和 这 空间 之间 他们 和 他们的 面孔 向 一 其他 他们
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

他们之间隔着一段距离，脸却始终朝向彼此。

[ˈɛθni] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rekəɡˈnɪ](ə)n] [ɔ:r] [ˈferˈwel] .
Ethne made no sign of recognition or farewell .
埃斯尼 制成 不 符号 的 认出 或者 告别 .

埃丝妮没有表现出任何认出她或告别的迹象。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
She just stood and looked .
她 只是 站立 和 看起来 .

她只是站在那里看着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [haʊs] [əˈloʊn]
Then she turned away and went up the village street towards her house alone
然后 她 转向 离开 和 去 向上 这 村庄 街道 向 她 房子 独自的

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
and very slowly .
和 非常 缓慢地 .

然后她转身，独自一人沿着村里的街道慢慢地朝家走去。

[ˈfi:vərʃæm] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
Feversham watched her till she went in at the gate ,
费弗舍姆 观看 她 直到 她 去 在 在 这 门 ,

费弗舍姆一直看着她，直到她走进大门。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪm][ænd; ənd] [blɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt]
but she became dim and blurred to his vision before even she had reached
但 她 成为 暗淡 和 模糊 到 他的 想象 前 甚至 她 有 达到
[aɪˈti:] .
it .
它 .

但她还没走到他面前，就已在他的视线中变得模糊不清了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [əˈɡen] .
He was able to see , however , that she did not look back again .
他 曾是 有能力的 到 看 , 然而 , 那 她 做过 不是 看 后退 再次 .

但他看得出来，她再也没有回头。

[hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
He rode down the hill .
他 骑 向下 这 爬坡道 .

他骑马下了山。

[ðə; ði][bæd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][sɪks]
The bad thing which he had done so long ago was not even by his six
这 坏的 事物 哪个 他 有 完毕 所以 长的 前 曾是 不是 甚至 经过 他的 六
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
years of labour to be destroyed .
年 的 劳动 到 是 损毁 .

他很久以前犯下的坏事，即使经过他六年的努力也无法抹杀。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It was still to live ,
它 曾是 仍然 到 居住 ,

他还活着，

[ɪts] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['saːroʊ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]
its consequence was to be sorrow till the end of life for another than
它是 结果 曾是 到 是 悲哀 直到 这 结尾 的 生活 为了 其他 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

其结果是，他将终生为他人（而非自己）感到悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['saːroʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnt] ,
That she took the sorrow bravely and without complaint ,
那 她 采取 这 悲哀 勇敢地 和 没有 抱怨 ,

她勇敢地承受了悲伤，毫无怨言。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] [beɪd] [hɜːr; hər] ,
doing the straight and simple thing as her loyal nature bade her ,
正在做 这 直的 和 简单的 事物 作为 她 忠诚 自然 巴德 她 ,

她按照忠诚的本性，做了件简单直接的事。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ['hæri] - [rɪ'mɔːrs] .
did not diminish Harry Feversham's remorse .
做过 不是 减少 哈里 - 悔恨 .

但这并没有减轻哈里·费弗舍姆的悔恨之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [,aɪ 'tiː] [tʊːt] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zɜːrvd]
On the contrary it taught him yet more clearly that she least of all deserved
在 这 相反 它 教授 他 然而 更多的 清楚地 那 她 至少 的 全部 应得的
[ʌn'hæpɪnəs] .
unhappiness .
不快乐 .

相反，这让他更加清楚地认识到，她最不应该遭受不幸。

[ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] .
The harm was irreparable .
这 伤害 曾是 无法弥补的 .

损害已无法弥补。

[ˈʌðər] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] , [bʌt; bət][nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Other women might have forgotten , but not she .
其他 女性 可能 有 被遗忘的 , 但 不是 她 .

其他女人或许会忘记，但她不会。

[fɔːr; fər] ['εθni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['niːðər] ['laɪtli] [fiːl] [nɔːr] ['laɪtli] [fər'get] ,
For Ethne was of those who neither lightly feel nor lightly forget ,
为了 埃斯尼 曾是 的 那些 WHO 两者都不 轻轻 感觉 也不 轻轻 忘记 ,

因为埃丝妮属于那种既不轻易感受也不轻易遗忘的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] ['kænə:t] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
and if they love cannot love with half a heart .
和 如果 他们 爱 不能 爱 和 一半 一个 心 .

即使他们相爱，也无法全心全意地去爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv] [hɜːr; hɜr] ['mæɪrɪdʒ] ,
She would be alone now , he knew , in spite of her marriage ,
她 会 是 独自的 现在 , 他 知道 , 在 尽管如此 的 她 婚姻 ,
他知道，尽管她已婚，但现在她将孤身一人。

[ə'loʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['moʊmənt] [lʌ; əv] [deθ] .
alone up to the very end and at the actual moment of death .
独自的 向上 到 这 非常 结尾 和 在 这 实际的 片刻 的 死亡 .
直到最后一刻，直到死亡的那一刻，他都孤身一人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈɛθni] [ə'gen] [pleɪz] [ðə; ði] - ['oʊvərtʃər]
ETHNE AGAIN PLAYS THE MUSOLINE OVERTURE
埃斯尼 再次 演出 这 - 序曲

ETHNE 再次演奏《穆斯林序曲》

[ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ðæt] ['iːvniŋ] .
The incredible words were spoken that evening .
这 极好的 字 是 说 那 晚上 .

那晚，人们说出了那些令人难以置信的话。

[ˈɛθni] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hɜr] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
Ethne went into her farm - house and sat down in the parlour .
埃斯尼 去 进入 她 农场 - 房子 和 卫星 向下 在 这 客厅 .

埃丝妮走进她的农舍，在客厅里坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld] [ðæt] ['sʌməɹ] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪər] ['laɪtɪd] .
She felt cold that summer evening and had the fire lighted .
她 毛毡 寒冷的 那 夏天 晚上 和 有 这 火 照明 .

那是一个夏日的夜晚，她感到寒冷，便让人生起了火。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɪlnəs] [lʌ; əv] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She sat gazing into the bright coals with that stillness of attitude which was a
她 卫星 凝视 进入 这 明亮的 煤炭 和 那 寂静 的 态度 哪个 曾是 一个
[ʃʊɹ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hɜr] [lʌ; əv] [tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
sure sign with her of tense emotion .
当然 符号 和 她 的 紧张 情感 .

她静静地凝视着明亮的煤炭，那份平静是她情绪紧张的明显标志。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [soʊ] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The moment so eagerly looked for had come , and it was over .
这 片刻 所以 急切地 看起来 为了 有 来 , 和 它 曾是 超过 .

人们翘首以盼的时刻终于到来，但也结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hɜr] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
She was alone now in her remote little village , out of the world in the hills ,
她 曾是 独自的 现在 在 她 偏僻的 小的 村庄 , 出去 的 这 世界 在 这 丘陵 ,
她现在独自一人待在偏僻的小村庄里，与世隔绝，隐居在山间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['wɪləbi] [seɪld] [ɑːn] [ðæt] [ˈɔːgəst]
and more alone than she had been since Willoughby sailed on that August
和 更多的 独自的 比 她 有 到过 自从 威洛比 航行 在 那 八月
[ˈmɔːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːlkəm] ['estʃuəri] .
morning down the Salcombe estuary .
早晨 向下 这 萨尔科姆 河口 .

自从威洛比在八月的一个早晨乘船驶过萨尔科姆河口以来，她就再也没有感到如此孤独了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['wɪləbiz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
From the time of Willoughby's coming she had looked forward night and day
从 这 时间 的 威洛比的 未来 她 有 看起来 向前 夜晚 和 天
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [hæf] - ['aʊər] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] ['hæri] ['fiːvərʃəm] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to the one half - hour during which Harry Feversham would be with her .
到 这 一 一半 - 小时 期间 哪个 哈里 费弗舍姆 会 是 和 她 .

自从威洛比到来之后，她日夜盼望着哈里·费弗舍姆能陪伴她的那半小时。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] .
The half - hour had come and passed .
这 一半 - 小时 有 来 和 通过了 .

半小时过去了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]
She knew now how she had counted upon its coming , how she had lived for
她 知道 现在 如何 她 有 计数 之上 它是 未来 , 如何 她 有 居住地 为了
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她现在明白了自己是如何期盼这一天的到来，是如何为之而活的。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['empti] [wɜːrld] .
She felt lonely in a rather empty world .
她 毛毡 孤独 在 一个 相当 空的 世界 .

她感到身处一个空旷的世界，无比孤独。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]
But it was part of her nature that she had foreseen this sense of
但 它 曾是 部分 的 她 自然 那 她 有 预见 这 感觉 的
[ˈloʊnlinəs] ;
loneliness ;
孤独 ;

但这是她天性使然，她早已预见到这种孤独感；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had known that there would be a bad hour for her after she had
她 有 已知 那 那里 会 是 一个 坏的 小时 为了 她 后 她 有
[sent] ['hæri] ['fiːvərʃəm] [ə'weɪ] ,
sent Harry Feversham away ,
发送 哈里 费弗舍姆 离开 ,

她早就知道，把哈里·费弗舍姆送走之后，自己会遇到一段难熬的日子。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [wʊd] ['klæməɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .
that all her heart and soul would clamour to her to call him back .
那 全部 她 心 和 灵魂 会 叫嚣 到 她 到 称呼 他 后退 .

她内心深处无比渴望他能回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʃɪvəriŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
And she forced herself , as she sat shivering by the fire ,
和 她 强制 她自己 , 作为 她 卫星 瑟瑟发抖 经过 这 火 ,
她坐在火堆旁，瑟瑟发抖，强迫自己.....

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [brɪ'ɑ:nd]
to remember that she had always foreseen and had always looked beyond
到 记住 那 她 有 总是 预见 和 有 总是 看起来 超过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

要记住，她总是能预见未来，总是能看得更远。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][pɑ:rtɪd] [fər'evər] ,
To - morrow she would know again that they had not parted forever ,
到 - 明天 她 会 知道 再次 那 他们 有 不是 分手了 永远 ,
明天她就会再次明白，他们并没有永远分开。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kəm'per] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ɑ:n]
to - morrow she would compare the parting of to - day with the parting on
到 - 明天 她 会 比较 这 离别 的 到 - 天 和 这 离别 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] ['lenən] [haʊs] ,
the night of the ball at Lennon House ,
这 夜晚 的 这 球 在 列侬 房子 ,
明天她会把今天的离别和列侬府舞会当晚的离别作比较。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] .
and recognise what a small thing this was to that .
和 认出 什么 一个 小的 事物 这 曾是 到 那 .
要意识到这件事与那件事相比是多么微不足道。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæri] ['fi:vərʃəm] [wʊd] [du:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] ,
She fell to wondering what Harry Feversham would do now that he had returned ,
她 跌倒 到 好奇 什么 哈里 费弗舍姆 会 做 现在 那 他 有 返回 ,
她不禁开始琢磨，哈里·费弗舍姆回来后会做什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃi:; ʃɪ]
and while she was building up for him a future of great distinction she
和 尽管 她 曾是 建筑 向上 为了 他 一个 未来 的 伟大的 区别 她
[felt] - [oʊld] ['kɑ:li] [dɔ:g] ['nʌzəlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
felt Dermod's old collie dog nuzzling at her hand with his sure instinct that his
毛毡 - 老的 柯利犬 狗 亲昵 在 她 手 和 他的 当然 本能 那 他的
['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
mistress was in distress .
情妇 曾是 在 痛苦 .

当她为他打造一个辉煌的未来时，她感觉到德莫德的老牧羊犬用它敏锐的直觉，用鼻子蹭着她的手，知道它的女主人遇到了麻烦。

['ɛθni] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz]
Ethne rose from her chair and took the dog's head between her hands
埃斯尼 玫瑰 从 她 椅子 和 采取 这 狗的 头 之间 她 双手
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
and kissed it .
和 亲吻 它 .

埃丝妮从椅子上站起来，双手捧起狗的头，亲吻了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [su:n] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
He was very old , she thought ; he would die soon and leave her ,
他 曾是 非常 老的 , 她 想法 ; 他 会 死 很快 和 离开 她 ,
她心想，他年纪很大了，不久就会去世，离开她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [pər'hæps] ,
and then there would be years and years , perhaps ,
和 然后 那里 会 是 年 和 年 , 也许 ,
然后，或许会过去很多年。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
before she lay down in her bed and knew the great moment was at hand .
前 她 躺 向下 在 她 床 和 知道 这 伟大的 片刻 曾是 在 手 .

在她躺到床上之前，她就知道激动人心的时刻即将到来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)]
There came a knock upon the door , and a servant told her that Colonel
那里 来了 一个 敲 之上 这 门 , 和 一个 仆人 讲述 她 那 上校
[dʊərəns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Durrance was waiting .
杜兰斯 曾是 等待 .

这时有人敲门，一个仆人告诉她，杜兰斯上校正在等她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt]
" **Yes , " she said , and as he entered the room she went forward to meet**
" 是的 , " 她 说 , 和 作为 他 进入 这 房间 她 去 向前 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是的,”她说，然后当他走进房间时，她上前迎接他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃɜːrk] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'lətɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She did not shirk the part which she had allotted to herself .
她 做过 不是 推脱 这 部分 哪个 她 有 分配 到 她自己 .
她没有逃避分配给自己的那部分工作。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She stepped out from the secret chamber of her grief as soon as she
她 步 出去 从 这 秘密 房间 的 她 悲伤 作为 很快 作为 她
[wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
was summoned .
曾是 被召唤 .

她一被召唤，就立刻从悲伤的密室中走了出来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðʊv] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æn; ən]
She talked with her visitor as though no unusual thing had happened an
她 谈话 和 她 游客 作为 尽管 不 异常 事物 有 发生 一个
[aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
hour before ,
小时 前 ,

她和来访者交谈甚欢，仿佛一个小时前什么不寻常的事情都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['lenən] [haʊs] .
she even talked of their marriage and the rebuilding of Lennon House .
她 甚至 谈话 的 他们的 婚姻 和 这 重建 的 列侬 房子 .
她甚至谈到了他们的婚姻以及列侬故居的重建。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] .
It was difficult , but she had grown used to difficulties .
它 曾是 难的 , 但 她 有 生长 用过的 到 困难 .
虽然很困难，但她已经习惯了困难。

['oʊnli] [ðæt] [naɪt] ['dʊərəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [pæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['hɑːrdər][tuː; tə] [tred] .
Only that night Durrance made her path a little harder to tread .
仅有的 那 夜晚 杜兰斯 制成 她 小路 一个 小的 更难 到 踏 .

只是那天晚上，杜兰斯让她的路走得更加艰难。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [æftər][ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ,
He asked her , after the maid had brought in the tea ,
他 问 她 , 后 这 女佣 有 带来 在 这 茶 ,
女仆端来茶后，他问她：

[tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['oʊvərtʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][vaɪə'lɪn] .
to play to him the Musoline Overture upon her violin .
到 玩 到 他 这 - 序曲 之上 她 小提琴 .

她用小提琴为他演奏《穆斯林序曲》。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ɛθni] .
" Not to - night , " said Ethne .
" 不是 到 - 夜晚 , " 说 埃斯尼 .

“今晚不行，”埃斯妮说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd] .
" I am rather tired .
" 我 是 相当 疲劳的 .

我有点累了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spəʊkən] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
" And she had hardly spoken before she changed her mind .
" 和 她 有 几乎 说 前 她 已更改 她 头脑 .

“她还没说完话就改变了主意。”

['ɛθni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi]
Ethne was determined that in the small things as well as in the great she
埃斯尼 曾是 决定 那 在 这 小的 事物 作为 出色地 作为 在 这 伟大的 她

[mʌst; məst][nɑːt] [ʃɜːrk] .
must not shirk .
必须 不是 推脱 .

埃丝妮决心无论在小事上还是大事上，都绝不逃避。

[ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['derli] ['hæpənɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The small things with their daily happenings were just those about which she
这 小的 事物 和 他们的 日常的 事件 是 只是 那些 关于 哪个 她

[mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)] .
must be most careful .
必须 是 最多 小心 .

日常生活中发生的那些小事，恰恰是她最需要格外小心的地方。

" [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Still I think that I can play the overture , " she said with a smile ,
" 仍然 我 思考 那 我 能 玩 这 序曲 , " 她 说 和 一个 微笑 ,

“不过我觉得我还是可以演奏序曲的，”她笑着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; həɹ][vaɪə'lɪn] .
and she took down her violin .
和 她 采取 向下 她 小提琴 .

她取下了小提琴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
She played the overture through from the beginning to the end .
她 玩 这 序曲 通过 从 这 开始 到 这 结尾 .

她从头到尾完整地演奏了序曲。

['dʊərəns] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Durrance stood at the window with his back towards her until she had
杜兰斯 站立 在 这 窗户 和 他的 后退 向 她 直到 她 有

['endɪd] .
ended .
结束 .

杜兰斯背对着她站在窗边，直到她说完话。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] .
Then he walked to her side .
然后 他 步行 到 她 边 .

然后他走到她身边。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bru:t] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt]
" I was rather a brute , " he said quietly , " to ask you to play that
" 我 曾是 相当 一个 蛮力 , " 他 说 悄悄 , " 到 问 你 到 玩 那
[ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
overture to - night . "
序曲 到 - 夜晚 . "
"我当时真是太粗鲁了,"他平静地说, "竟然请你今晚演奏那首序曲。"

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][əˈsaɪd] .
" I wasn't anxious to play , " she answered as she laid the violin aside .
" 我 不是 焦虑的 到 玩 , " 她 回答 作为 她 铺设 这 小提琴 旁边 .
"我并不想演奏,"她一边回答, 一边把小提琴放到一边。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
"我知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
But I was anxious to find out something ,
但 我 曾是 焦虑的 到 寻找 出去 某物 ,
但我急于弄清楚一些事情,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and I knew no other way of finding it out .
和 我 知道 不 其他 方式 的 寻找 它 出去 .
我不知道还有什么其他办法可以查明真相。

" [ˈɛθni] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [feɪs] .
" Ethne turned up to him a startled face .
" 埃斯尼 转向 向上 到 他 一个 惊慌 脸 .
"埃丝妮一脸惊讶地看着他。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
"你是什么意思?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈspens] .
" she asked in a voice of suspense .
" 她 问 在 一个 嗓音 的 悬念 .
她带着悬念问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈseldəm] [ɔːf] [jʊr; jər] [gɑːrd] .
" You are so seldom off your guard .
" 你 是 所以 很少 离开 你的 警卫 .
你很少放松警惕。

[ˈoʊnli] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [rər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] .
Only indeed at rare times when you play .
仅有的 的确 在 稀有的 时代 什么时候 你 玩 .
确实只有在极少数情况下才会玩。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [ˈoʊvərtʃər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [jʊr; jər] [gɑːrd] .
Once before when you played that overture you were off your guard .
一次 前 什么时候 你 玩 那 序曲 你 是 离开 你的 警卫 .
你之前演奏那首序曲的时候, 显然是疏忽大意了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] ['oʊvərtʃər]
I thought that if I could get you to play it again to - night — the overture
我 想法 那 如果 我 可以 得到 你 到 玩 它 再次 到 - 夜晚 — 这 序曲
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [strʌmd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi][kæ'feɪ][æt; ət]['wa:di]['hælfɑ:] — [tu:; tə] - [naɪt] [ə'gen]
which was once strummed out in a dingy café at Wadi Halfa — to - night again
哪个 曾是 一次 拨弦 出去 在 一个 昏暗的 咖啡店 在 瓦迪 半 — 到 - 夜晚 再次
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ][ɔ:f] [jʊr; jər] [gɑ:rd] .
I should find you off your guard .
我 应该 寻找 你 离开 你的 警卫 .

我想，如果我能让你今晚再弹奏一遍——那首曾经在瓦迪哈勒法一家昏暗的咖啡馆里弹奏过的序曲——今晚我就会发现你放松了警惕。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" **His words took her breath away and the colour from her cheeks .**
" 他的 字 采取 她 气息 离开 和 这 颜色 从 她 脸颊 .
他的话让她屏住了呼吸，脸色也变得苍白。

[ʃi:; ji][gɑ:t][ʌp] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .
She got up slowly from her chair and stared at him wide - eyed .
她 得到 向上 缓慢地 从 她 椅子 和 凝视 在 他 宽的 - 眼睛 .
她缓缓从椅子上站起来，睁大眼睛盯着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [noʊ] .
He could not know .
他 可以 不是 知道 .
他不可能知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .
他不知道。

[bʌt; bət] ['dʊrəns] [went] ['kwaiətli][ɑ:n] .
But Durrance went quietly on .
但 杜兰斯 去 悄悄 在 .
但杜兰斯默默地继续前行。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

[dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['feðər] ?
Did you take back your feather ?
做过 你 拿 后退 你的 羽毛 ?
你把羽毛拿回去了吗？

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] ?
The fourth one ?
这 第四 — ?
第四个？

" [ði:z] [tu:; tə] ['eθni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [wɜ:rdz] .
" **These to Ethne were the incredible words .**
" 这些 到 埃斯尼 是 这 极好的 字 .
“这些话对埃斯尼来说简直不可思议。”

[ˈdʊərəns] [spʊʊk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Durrance spoke them with a smile upon his face .
杜兰斯 辐 他们 和 一个 微笑 之上 他的 脸 .

杜兰斯面带微笑地与他们交谈。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈspʊʊkən]

It took her a long time to understand that he had actually spoken
它 采取 她 一个 长的 时间 到 理解 那 他 有 实际上 说

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

她过了很久才明白，那些话确实是他亲口说的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊr] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hɜ:r; hær] [əʊvəst'reɪnd] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ]

She was not sure at the first that her overstrained senses were not playing
她 曾是 不是 当然 在 这 第一的 那 她 过度劳累 感官 是 不是 玩耍

[hɜ:r; hær] [trɪks] ;

her tricks ;
她 技巧 ;

起初她并不确定自己过度紧张的感官是否在欺骗她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪsbɪˈli:v] [ɔ:r]

but he repeated his question , and she could no longer disbelieve or
但 他 重复 他的 问题 , 和 她 可以 不 更长 怀疑 或者

[mɪsʌndərˈstænd] .

misunderstand .
误解 .

但他重复了一遍问题，她再也无法怀疑或误解了。

" [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] ?

" Who told you of any fourth feather ?
" WHO 讲述 你 的 任何 第四 羽毛 ?

谁告诉你还有第四根羽毛？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [trɛntʃ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" Trench , " he answered .
" 沟 , " 他 回答 .

“战壕，”他回答道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈdoʊvər] .

" I met him at Dover .
" 我 遇见 他 在 多佛 .

我在多佛遇到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli][tuʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈfeðər] , " [sed] [ˈdʊərəns] .

But he only told me of the fourth feather , " said Durrance .
但 他 仅有的 讲述 我 的 这 第四 羽毛 , " 说 杜兰斯 .

但他只告诉我第四根羽毛的事，”杜兰斯说。

" [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [brɪˈfɔ:r] .

" I knew of the three before .
" 我 知道 的 这 三 前 .

我之前就认识这三个人。

[ˈtrɛntʃ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trench would never have told me of the fourth had I not known of the
沟 会 绝不 有 讲述 我 的 这 第四 有 我 不是 已知 的 这
[θriː] .
three .
三 .

如果我不知道前三个，特伦奇永远不会告诉我第四个。

[fɔːr; fər][aɪ][ʊd; ʊd][nɑːt][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmə] [æt; ət]
For I should not have met him as he landed from the steamer at
为了 我 应该 不是 有 遇见 他 作为 他 登陆 从 这 汽船 在
[ˈdoʊvər] .
Dover .
多佛 .

我本不该在多佛港遇到他，当时他正从轮船上下来。

[aɪ][ʊd; ʊd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [wer] [ɪz] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] ? -
I should not have asked him , ' Where is Harry Feversham ? '
我 应该 不是 有 问 他 , - 在哪里 是 哈里 费弗舍姆 ? -

我不应该问他：“哈里·费弗舍姆在哪里？”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] . "
And for me to know of the three was enough . "
和 为了 我 到 知道 的 这 三 曾是 足够的 . "

对我来说，知道这三个人就足够了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [fiː; ji] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
" **she cried in a kind of despair** ,
" 她 哭 在 一个 种类 的 绝望 ,

她绝望地哭了起来。

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [klaʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒɛntli][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and coming close to her he took gently hold of her arm .
和 未来 关闭 到 她 他 采取 轻轻地 抓住 的 她 手臂 .

他走近她，轻轻地握住她的手臂。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] , " [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ?
" **But since I know , " he protested , " what does it matter how I know ?**
" 但 自从 我 知道 , " 他 抗议 , " 什么 做 它 事情 如何 我 知道 ?

“但是既然我知道了，”他抗议道，“我是怎么知道的又有什么关系呢？”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
I have known a long while ,
我 有 已知 一个 长的 尽管 ,

我认识很久了，

[ˈevər] [sɪns] [ˈkæptɪn] [ˈwɪləbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeðər] .
ever since Captain Willoughby came to The Pool with the first feather .
曾经 自从 队长 威洛比 来了 到 这 水池 和 这 第一的 羽毛 .

自从威洛比船长带着第一根羽毛来到池塘以来。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd][hiː; hi]
I waited to tell you that I knew until Harry Feversham came back , and he
我 等待 到 告诉 你 那 我 知道 直到 哈里 费弗舍姆 来了 后退 , 和 他
[keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
came to - day .
来了 到 - 天 .

我一直等到哈里·费弗舍姆回来才告诉你我知道这件事，而他今天回来了。

" [ɛθni] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] .
" **Ethne sat down in her chair again .**
" 埃斯尼 卫星 向下 在 她 椅子 再次 .

埃斯妮又坐回了椅子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] - [ʌnɪk'spektɪd] [dɪs'kloʊʒər] .
She was stunned by Durrance's unexpected disclosure .
她 曾是 目瞪口呆 经过 - 意外 披露 .

杜兰斯出人意料的爆料让她震惊不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kɜ:fəli] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,
She had so carefully guarded her secret ,
她 有 所以 小心 守卫 她 秘密 ,

她一直小心翼翼地守护着自己的秘密，

[ðæt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['si:krət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
that to realise that for a year it had been no secret came as a shock
那 到 意识到 那 为了 一个 年 它 有 到过 不 秘密 来了 作为 一个 震惊

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

得知这件事一年来一直都不是秘密，这让她感到震惊。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
But , even in the midst of her confusion ,
但 , 甚至 在 这 中间 的 她 困惑 ,

但是，即使在她感到困惑的时候，

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fæktɪz] [ə'gen] ['ʌndər]
she understood that she must have time to gather up her faculties again under
她 理解 那 她 必须 有 时间 到 收集 向上 她 学院 再次 在下面
[kə'mænd] .
command .
命令 .

她明白自己必须有时间重新集中精神，才能恢复应有的神智。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [taɪm] .
So she spoke of the unimportant thing to gain the time .
所以 她 辐 的 这 不重要 事物 到 获得 这 时间 .

所以她谈论一些无关紧要的事情来争取时间。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðen] ?
" **You were in the church , then ?**
" 你 是 在 这 教会 , 然后 ?

“那时你在教堂里？”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ?
Or you heard us upon the steps ?
或者 你 听到 我们 之上 这 步骤 ?

或者你是在台阶上听到我们说话的？

[ɔ:r][ju:; jʊ] [met] — [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ? "
Or you met — him as he rode away ? "
或者 你 遇见 — 他 作为 他 骑 离开 ? "

或者你是在他骑马离开时遇见他的？

" [nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['dʊrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Not one of the conjectures is right , " said Durrance , with a smile .**
" 不是 一 的 这 猜想 是 正确的 , " 说 杜兰斯 , 和 一个 微笑 .

“这些猜测没有一个是正确的，”杜兰斯笑着说。

[ˈɛθni] [hæd; həd][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

Ethne had hit upon the right subject to delay the statement of the decision

埃斯尼 有 打 之上 这 正确的 主题 到 延迟 这 陈述 的 这 决定

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

to which she knew very well that he had come .

到 哪个 她 知道 非常出色地 那 他 有 来 .

埃丝妮找到了一个合适的话题，可以拖延宣布她非常清楚他已经做出的决定。

[ˈdʊərəns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈvænitɪz] [laɪk] [ˈʌðər] ;

Durrance had his vanities like others ;

杜兰斯 有 他的 虚荣心 喜欢 其他的 ;

杜兰斯和其他人一样，也有虚荣心；

[ænd; ænd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][ˈvænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

and in particular one vanity which had sprung up within him since he had

和 在 特别的 一 虚荣 哪个 有 弹簧 向上 之内 他 自从 他 有

[bɪˈkʌm] [blaɪnd] .

become blind .

变得 瞎的 .

尤其是自从他失明后，他心中滋生出的一种虚荣心。

[hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] .

He prided himself upon the quickness of his perception .

他 自豪 他自己 之上 这 速度 的 他的 洞察力 .

他为自己敏锐的洞察力而感到自豪。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]

It was a delight to him to make discoveries which no one expected a

它 曾是 一个 喜 到 他 到 制作 发现 哪个 不 一 预期的 一个

[mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] ,

man who had lost his sight to make ,

男人 WHO 有 丢失的 他的 视线 到 制作 ,

对他来说，最令人欣喜的是，他能做出一些人们意想不到的发现，而这些发现对于一个失明的人来说是完全不可能实现的。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ʌnɪkˈspektɪdli] .

and to announce them unexpectedly .

和 到 宣布 他们 不料 .

并且出其不意地宣布这些消息。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɔ:diəns] [ðə; ði] [steps]

It was an additional pleasure to relate to his puzzled audience the steps

它 曾是 一个 额外的 乐趣 到 涉及 到 他的 困惑 观众 这 步骤

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .

by which he had reached his discovery .

经过 哪个 他 有 达到 他的 发现 .

更令他感到高兴的是，他还能向困惑的听众讲述他发现这一结论的步骤。

" [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʒektʃəz] [ɪz] [raɪt] , [ˈɛθni] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Not one of your conjectures is right , Ethne , " he said ,

" 不是 一 的 你的 猜想 是 正确的 , 埃斯尼 , " 他 说 ,

“你的所有推测都错了，埃斯妮，”他说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpræktɪkli] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .

and he practically asked her to question him .

和 他 几乎 问 她 到 问题 他 .

他实际上是在要求她质问他。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?

" Then how did you find out ?

" 然后 如何 做过 你 寻找 出去 ?

“那你是怎么知道的？ ”

" [fɪː; jɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [trɛntʃ] [ðæt] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃəm] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] .
" **I knew from Trench that Harry Feversham would come some day , and soon .**
" 我 知道 从 沟 那 哈里 费弗舍姆 会 来 一些 天 , 和 很快 .
“我从特伦奇那里就知道哈里·费弗舍姆总有一天会来，而且很快就会来。”

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
I passed the church this afternoon .
我 通过了 这 教会 这 下午 .

今天下午我路过教堂。

[jɔː; jər] [ˈkɑːli] [dɔːg] [bɑːrkt] [æt; ət][em ˈiː] .
Your collie dog barked at me .
你的 柯利犬 狗 吠叫 在 我 .

你的柯利犬冲我叫了。

[soʊ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] .
So I knew you were inside .
所以 我 知道 你 是 里面 .

所以我知道你在里面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsædəld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
But a saddled horse was tied up beside the gate .
但 一个 鞍 马 曾是 系 向上 旁 这 门 .

但大门旁拴着一匹鞍辔齐全的马。

[soʊ][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
So some one else was with you , and not any one from the village .
所以 一些 一 别的 曾是 和 你 , 和 不是 任何 一 从 这 村庄 .
所以当时和你在一起的还有别人，但不是村里的人。

[ðen] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][em ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [roʊd][ðə; ði] [hɔːrs]
Then I got you to play , and that told me who it was who rode the horse
然后 我 得到 你 到 玩 , 和 那 讲述 我 WHO 它 曾是 WHO 骑 这 马
.
"
.
"
.
"
.

然后我让你参与进来，这让我知道是谁骑着那匹马。

" [jes] , " [sed] [ˈɛθni] , [ˈveɪgli] .
" **Yes , " said Ethne , vaguely .**
" 是的 , " 说 埃斯尼 , 依稀 .

“是的，”埃斯妮含糊地说道。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
She had barely listened to his words .
她 有 仅仅 听着 到 他的 字 .

她几乎没听进去他的话。

" [jes] , [aɪ] [siː] .
" **Yes , I see .**
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [[ʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər][self] -
" **Then in a definite voice , which showed that she had regained all her self** -
" 然后 在 一个 定 嗓音 , 哪个 显示 那 她 有 恢复 全部 她 自己 -
[kən'troʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : —
control , she said : —
控制 , 她 说 : —

然后, 她用一种坚定的语气说道, 这表明她已经完全恢复了自制力: ——

" [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['viːs,bɑːdən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
" **You went away to Wiesbaden for a year** .
" 你 去 离开 到 威斯巴登 为了 一个 年 .
你去威斯巴登待了一年。

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst]['æftər] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [keɪm] .
You went away just after Captain Willoughby came .
你 去 离开 只是 后 队长 威洛比 来了 .
威洛比船长刚到你就离开了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? "
Was that the reason why you went away ? "
曾是 那 这 原因 为什么 你 去 离开 ? "
这就是你离开的原因吗?

" [aɪ] [went] [br'kæz, br'kɔːz] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['priːtensɪz]
" **I went because neither you nor I could have kept up the game of pretences**
" 我 去 因为 两者都不 你 也不 我 可以 有 保留 向上 这 游戏 的 伪装
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
we were playing .
我们 是 玩耍 .

“我离开是因为你我都无法继续玩我们玩的这种假装游戏了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nʊʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['hæri] ['fiːvərʃæm] ,
You were pretending that you had no thought for Harry Feversham ,
你 是 假装 那 你 有 不 想法 为了 哈里 费弗舍姆 ,
你假装对哈里·费弗舍姆毫不在意。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɑɪv][ɔːr] [ded] .
that you hardly cared whether he was alive or dead .
那 你 几乎 关心 无论 他 曾是 活 或者 死的 .
你几乎不在乎他是死是活。

[aɪ][wʌz; wəz] [priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [brɪ'ɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
I was pretending not to have found out that beyond everything in the world
我 曾是 假装 不是 到 有 成立 出去 那 超过 一切 在 这 世界
[juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you cared for him .
你 关心 为了 他 .

我假装没发现, 你比世界上任何事都更关心他。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ʌðər] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] .
Some day or other we should have failed , each one in turn .
一些 天 或者 其他 我们 应该 有 失败的 , 每个 一 在 转动 .
我们迟早都会失败, 每个人都会失败。

[aɪ] [derd] [nɑːt][feɪl] , [nɔːr] [derd] [juː; jʊ] .
I dared not fail , nor dared you .
我 敢于 不是 失败 , 也不 敢于 你 .
我不敢失败, 你也不敢。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][let][ju:; jʊ] , [hu:] [hæd; həd] [sed] - [tu:] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪlt]
I could not let you , who had said ' Two lives must not be spoilt
我 可以 不是 让 你 , WHO 有 说 - 二 生活 必须 不是 是 被宠坏了
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][em 'i:] ,
because of me ,
因为 的 我 ,

我不能让你，那个说过“不能因为我而毁了两条生命”的人，

- [lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] .
' live through a year thinking that two lives had been spoilt .
- 居住 通过 一个 年 思维 那 二 生活 有 到过 被宠坏了 .

“在这样的状态下度过一年：两条生命就这样被毁了。”

[ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] [dɜrd] [nɑ:t][let][em 'i:] ,
You on your side dared not let me ,
你 在 你的 边 敢于 不是 让 我 ,

你们那边不敢让我这么做，

[hu:] [hæd; həd] [sed] - ['mæɪrɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)]
who had said ' Marriage between a blind man and a woman is only possible
WHO 有 说 - 婚姻 之间 一个 瞎的 男人 和 一个 女士 是 仅有的 可能的
[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
when there is more than friendship on both sides ,
什么时候 那里 是 更多的 比 友谊 在 两个都 侧面 ,

他曾说过：“盲人和盲女之间的婚姻只有在双方超越友谊的情况下才有可能。”

- [noʊ] [ðæt] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr]
' know that upon one side there was only friendship , and we were so near
- 知道 那 之上 一 边 那里 曾是 仅有的 友谊 , 和 我们 是 所以 靠近
[tu:; tə] ['feɪlɪŋ] .
to failing .
到 失败 .

我知道，一边只有友谊，而我们却差点失败。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] . "
So I went away . "
所以 我 去 离开 . "

于是我就离开了。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][feɪl] , " [sed] ['ɛθni] , ['kwaiətli] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][aɪ] [hu:] [feɪld] .
" You did not fail , " said Ethne , quietly ; " it was only I who failed .
" 你 做过 不是 失败 , " 说 埃斯尼 , 悄悄 ; " 它 曾是 仅有的 我 WHO 失败的 .

“你没有失败，”埃斯妮平静地说，“只有我失败了。”

" [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self][moʊst] ['bɪtərli] .
" She blamed herself most bitterly .
" 她 被指责 她自己 最多 苦涩地 .

她最痛恨自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She had set herself , as the one thing worth doing , and incumbent on her
她 有 放 她自己 , 作为 这 一 事物 值得 正在做 , 和 现任 在 她
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

她将自己视为唯一值得做且自己有责任做的事情。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [set][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəlæmɪtɪz] ,
to guard this man from knowledge which would set the crown on his calamities ,
到 警卫 这 男人 从 知识 哪个 会 放 这 王冠 在 他的 灾难 ,

为了保护这个人不让他知道那些会加重他灾难的信息，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] .
and she had failed .
和 她 有 失败的 :

她失败了。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
He had set himself to protect her from the comprehension that she
他 有 放 他自己 到 保护 她 从 这 理解 那 她
[hæd; həd] [feɪld] ,
had failed ,
有 失败的 :

他决心保护她，不让她意识到自己失败了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and he had succeeded .
和 他 有 成功了 :

他成功了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [mɪr] [sens] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
It was not any mere sense of humiliation ,
它 曾是 不是 任何 仅仅 感觉 的 屈辱 ,

这不仅仅是羞辱感，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['hʊdwiŋk] [hæd; həd]
due to the fact that the man whom she had thought to hoodwink had
到期的 到 这 事实 那 这 男人 谁 她 有 想法 到 蒙蔽 有
[ˈhʊd,wɪŋkt] [hɜːr; hər] ,
hoodwinked her ,
被蒙蔽 她 ,

因为她以为能骗过她的那个人，实际上却骗了她。

[wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
which troubled her .
哪个 麻烦 她 :

这让她感到困扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
But she felt that she ought to have succeeded ,
但 她 毛毡 那 她 应该 到 有 成功了 ,

但她觉得自己本应该成功。

[sɪns] [baɪ] ['feɪljər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
since by failure she had robbed him of his last chance of happiness .
自从 经过 失败 她 有 被抢劫 他 的 他的 最后的 机会 的 幸福 .

因为她的失败剥夺了他获得幸福的最后机会。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There lay the sting for her .
那里 躺 这 蜇 为了 她 :

她的痛处就在这里。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jər; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But it was not your fault , " he said .
" 但 它 曾是 不是 你的 过错 , " 他 说 .

“但这并不是你的错，”他说。

" [wʌns] [ɔːr] [twɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [jər; jər] [gɑːrd] ,
" Once or twice , as I said , you were off your guard ,
" 一次 或者 两次 , 作为 我 说 , 你 是 离开 你的 警卫 ,

“正如我所说，你曾一两次放松了警惕。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [fæktɪs][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
but the convincing facts were not revealed to me in that way .
但 这 令人信服的 事实 是 不是 揭晓 到 我 在 那 方式 .
但是，令人信服的事实并没有以这种方式向我揭示出来。

[wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] - ['ʊʊvərtʃər] [bɪ'fɔːr] ,
When you played the Musoline Overture before ,
什么时候 你 玩 这 - 序曲 前 ,
你之前演奏《穆斯林序曲》的时候，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪləbi] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] ,
on the night of the day when Willoughby brought you such good news ,
在 这 夜晚 的 这 天 什么时候 威洛比 带来 你 这样的 好的 消息 ,
在威洛比给你带来如此好消息的那天晚上，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][jʊə; jər] ['pleɪɪŋ] .
I took to myself that happiness of yours which inspired your playing .
我 采取 到 我 那 幸福 的 你的 哪个 灵感 你的 玩耍 .
我感受到了你演奏时所展现出的快乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [jɔːr'self] .
You must not blame yourself .
你 必须 不是 责备 你自己 .
你不要自责。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] . "
On the contrary , you should be glad that I have found out . "
在 这 相反 , 你 应该 是 高兴的 那 我 有 成立 出去 . "
恰恰相反，你应该庆幸我发现了这件事。

" [glæd] !
" Glad !
" 高兴的 !
“高兴的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [jes] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [glæd] .
" Yes , for my sake , glad .
" 是的 , 为了 我的 清酒 , 高兴的 .
“是的，为了我，我很高兴。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" And as she looked at him in wonderment he went on :
" 和 作为 她 看起来 在 他 在 惊奇 他 去 在 :
她惊奇地看着他，他继续说道：

" [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spɔɪlt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Two lives should not be spoilt because of you .
" 二 生活 应该 不是 是 被宠坏了 因为 的 你 .
“你不应该毁掉两条生命。”

[hæd; həd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊə; jər] [wei] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] ,
Had you had your way , had I not found out ,
有 你 有 你的 方式 , 有 我 不是 成立 出去 ,
如果你得逞了，如果我没有发现的话，

[bʌt; bət] [wʌt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
But what when we came to live under the same roof ,
 但 什么 什么时候 我们 来了 到 居住 在下面 这 相同的 屋顶 ,
 但当我们住在同一屋檐下时, 又会发生什么呢?

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːkjəlɪst] ,
and there were no visits to the oculist ,
 和 那里 是 不 访问 到 这 眼科医生 ,
 而且没有去看过眼科医生。

[wen] [wi:: wi] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈlðə] [ˈevri] [ˈaʊə] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ?
when we saw each other every hour of every day ?
什么时候 我们 锯 每个 其他 每一个 小时 的 每一个 天 ?

我们每天每时每刻都见面吗？

[ˈsu:nə] [ɔ:r][ˈleɪtə] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:: tə][em ˈi:] .
Sooner or later the truth must have come to me .
俄克拉荷马或者 之后 这 真相 必须 有 来 到 我 .

真相迟早会水落石出。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈgrædʒuəli] ,
It might have come gradually ,
它 可能 有 来 逐步地 ,

它可能是逐渐形成的。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈædɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðə] [tu:: tə] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]
a suspicion added to a suspicion and another to that until no doubt was
一个 怀疑 额外 到 一个 怀疑 和 其他 到 那 直到 不 怀疑 曾是
[left] .
left .
左边 .

怀疑与怀疑叠加，直到毫无疑问为止。

[ɔ:r][,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [flæʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt] .
Or it might have flashed out in one terrible moment .
或者 它 可能 有 闪光灯 出去 在 一 糟糕的 片刻 .

或者它可能在某个可怕的瞬间突然消失了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [klɪr] .
But it would have been made clear .
但 它 会 有 到过 制成 清除 .

但这件事情本来应该说清楚的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈeθni] ?
And then , Ethne ?
和 然后 , 埃斯尼 ?

然后，埃斯尼呢？

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ju:: jʊ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][,kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] ;
You aimed at a compensation ;
你 旨在 在 一个 赔偿 ;

你的目标是获得赔偿；

[ju:: jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:: tə] [meɪk] [ʌp] [tu:: tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʌv] — [maɪ] [kəˈrɪr] ,
you wanted to make up to me for the loss of what I love — my career ,
你 通缉 到 制作 向上 到 我 为了 这 损失 的 什么 我 爱 — 我的 职业 ,
你想弥补我失去挚爱——我的事业——的损失，

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the army , the special service in the strange quarters of the world .
这 军队 , 这 特别的 服务 在 这 奇怪的 四分之一 的 这 世界 .

军队，在世界各地偏远地区的特种部队。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jə] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ]
A fine compensation to sit in front of you knowing you had married a
一个 美好的 赔偿 到 坐 在 正面 的 你 会心 你 有 已婚 一个
[ˈkrɪp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] ,
cripple out of pity ,
削弱 出去 的 遗憾 ,

坐在你面前，明知自己出于怜悯娶了个残疾人，这真是莫大的补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈkrɪpld] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ˈfɔːrgɔːn] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs]
and that in so doing you had crippled yourself and foregone the happiness
和 那 在 所以 正在做 你 有 残疾的 你自己 和 已放弃 这 幸福
[wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrɪz] [baɪ] [raɪt] .
which is yours by right .
哪个 是 你的 经过 正确的 .

这样做反而使你自身陷入困境，并放弃了 你理应拥有的幸福。

[ˌwer'æz] [naʊ] — "
Whereas now — "
然而 现在 — "

而现在——

" [ˌwer'æz] [naʊ] ? " [fiː; fɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **Whereas now ? " she repeated .**
" 然而 现在 ? " 她 重复 .

“那么现在呢？”她重复道。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [frend] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ræðər] [biː; bi] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ʌn'lʌvd] [ˈhʌzbənd] ,
" **I remain your friend , which I would rather be than your unloved husband ,**
" 我 保持 你的 朋友 , 哪个 我 会 相当 是 比 你的 不被爱的 丈夫 ,
“我依然是你的朋友，我宁愿做你的朋友，也不愿做你不爱的丈夫。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" **he said very gently .**
" 他 说 非常 轻轻地 .

他轻声说道。

[ˈɛθni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
Ethne made no rejoinder .
埃斯尼 制成 不 回复 .

埃丝妮没有反驳。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .
The decision had been taken out of her hands .
这 决定 有 到过 已采取 出去 的 她 双手 .

这个决定已不再由她自己做出。

" [juː; jə] [sent] [ˈhæri] [ə'wei] [ðɪs] [æftər'nuːn] , " [sed] [ˈdʊrəns] .
" **You sent Harry away this afternoon , " said Durrance .**
" 你 发送 哈里 离开 这 下午 , " 说 杜兰斯 .

“你今天下午把哈利送走了，”杜兰斯说。

" [juː; jə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [twajs] .
" **You said good - bye to him twice .**
" 你 说 好的 - 再见 到 他 两次 .

你跟他说过两次再见。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] " [twajs] " [ˈɛθni] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [fiː; fɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈdʊrəns]
" **At the " twice " Ethne raised her head , but before she could speak Durrance**
" 在 这 " 两次 " 埃斯尼 提高 她 头 , 但 前 她 可以 说话 杜兰斯
[ɪk'spleɪnd] : —
explained : —
解释 : —

听到“两次”这个词时，埃丝妮抬起头，但还没等她开口，杜兰斯就解释道：——

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'gen] [ə'pɑ:n][jər; jər][vaɪə'lɪn] ,
" **Once in the church , again upon your violin ,**
" 一次 在 这 教会 , 再次 之上 你的 小提琴 ,
" 在教堂里, 再次拿起你的小提琴,

" [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][leɪd]
" **and he took up the instrument from the chair on which she had laid**
" 和 他 采取 向上 这 乐器 从 这 椅子 在 哪个 她 有 铺设
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

他从她放在椅子上的乐器上拿起了它。
" [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , [jər; jər][vaɪə'lɪn] , " [hi;; hi] [sed] .
" **It has been a very good friend , your violin , " he said .**
" 它 有 到过 一个 非常 好的 朋友 , 你的 小提琴 , " 他 说 .
"你的小提琴一直是我的好朋友,"他说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu;; tə][em'i:] , [tu;; tə][ju:'es][ɔ:l] .
" **A good friend to me , to us all .**
" 一个 好的 朋友 到 我 , 到 我们 全部 .
"他是我, 也是我们所有人的好朋友。"

[ju;; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈɛθni] , ['veri] [su:n] .
You will understand that , Ethne , very soon .
你 将要 理解 那 , 埃斯尼 , 非常 很快 .
埃丝妮, 你很快就会明白的。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ju;; jʊ] [pleɪd] [aɪ'ti:] .
I stood at the window while you played it .
我 站立 在 这 窗户 尽管 你 玩 它 .
你弹奏的时候, 我站在窗边。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [hæf][soʊ][sæd][æz; əz][jər; jər] [ˌferwel] [tu;; tə] ['hæri]
I had never heard anything in my life half so sad as your farewell to Harry
我 有 绝不 听到 任何事物 在 我的 生活 一半 所以 伤心 作为 你的 告别 到 哈里
[ˈfi:vərʃæm] ,
Feversham ,
费弗舍姆 ,
我这辈子都没听过比你向哈里·费弗舍姆告别更悲伤的事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['nəʊbli][sæd] .
and yet it was nobly sad .
和 然而 它 曾是 高贵地 伤心 .
然而, 这其中又蕴含着一种高贵的悲伤。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ['mju:zɪk] , [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
It was true music , it did not complain .
它 曾是 真的 音乐 , 它 做过 不是 抱怨 .
这是真正的音乐, 它从不抱怨。

" [hi;; hi][leɪd][ðə; ði][vaɪə'lɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .
" **He laid the violin down upon the chair again .**
" 他 铺设 这 小提琴 向下 之上 这 椅子 再次 .
他又把小提琴放在椅子上。

" [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu;; tə] - .
" **I am going to send a messenger to Rathmullen .**
" 我 是 去 到 发送 一个 信使 到 - .
"我要派个信使去拉思穆伦。"

[ˈhæri] [ˈkænɑ:t] [krɔ:s] [lɑ:k; lɑ:x] [ˈswɪli] [tu:; tə] - [naɪt] .
Harry cannot cross Lough Swilly to - night .
 哈里 不能 叉 湖 斯威利 到 - 夜晚 .

哈里今晚不能过斯威利湖。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
The messenger will bring him back to - tomorrow .
 这 信使 将要 带来 他 后退 到 - 明天 .

信使明天会把他带回来。

" [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [i ˈmæʊfənz] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɛθni] .
" It had been a day of many emotions and surprises for Ethne .
 " 它 有 到过 一个 天 的 许多 情绪 和 惊喜 为了 埃斯尼 .

对于埃斯妮来说，这是充满各种情绪和惊喜的一天。

[æz; əz] [ˈdʊrəns] [bent] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkraɪŋ]
As Durrance bent down towards her , he became aware that she was crying
 作为 杜兰斯 弯曲 向下 向 她 , 他 成为 意识到的 那 她 曾是 哭泣
 [ˈsaɪləntli] .
silently .
 默默 .

当杜兰斯弯下腰靠近她时，他发现她正在默默地哭泣。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [terz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
For once tears had their way with her .
 为了 一次 眼泪 有 他们的 方式 和 她 .

这一次，泪水彻底击垮了她。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈnɔɪzləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
He took his cap and walked noiselessly to the door of the room .
 他 采取 他的 帽 和 步行 无声 到 这 门 的 这 房间 .

他拿起帽子，悄无声息地走向房间门口。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ˈɛθni] [gʌ:t] [ʌp] .
As he opened it , Ethne got up .
 作为 他 打开 它 , 埃斯尼 得到 向上 .

他打开门的时候，埃斯妮站了起来。

" [dəʊnt] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Don't go for a moment , " she said ,
 " 不 去 为了 一个 片刻 , " 她 说 ,

“一刻也别走，”她说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and she left the fireplace and came to the centre of the room .
 和 她 左边 这 壁炉 和 来了 到 这 中心 的 这 房间 .

她离开壁炉，走到房间中央。

" [ðə; ði] [ˈɑ:kjəlɪst] [æt; ət] [ˈvi:s,bɑ:dən] ?
" The oculist at Wiesbaden ?
 " 这 眼科医生 在 威斯巴登 ?

“威斯巴登的眼科医生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 .

她问道。

" [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊp] ?
" He gave you a hope ?
 " 他 给予 你 一个 希望 ?

他给了你希望？

" [ˈdʊərəns] [stʊd] [ˈmediteɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɔːr] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Durance stood meditating whether he should lie or speak the truth** .
" 杜兰斯 站立 冥想 无论 他 应该 说谎或者 说话 这 真相 .

杜兰斯站在那里沉思，他该说谎还是说真话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **No , he said at length** .
" 不 , 他 说 在 长度 .

“不,”他长长地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .
" **There is no hope** .
" 那里 是 不 希望 .

“没有希望了。”

[bʌt; bət][aɪ][erˈem][nɑːt][soʊ] [ˈhelpləs] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
But I am not so helpless as at one time I was afraid that I should be .
但 我 是 不是 所以 无助 作为 在 一 时间 我 曾是 害怕的 那 我 应该 是 .

但我并不像我曾经担心的那样无助。

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈbaʊt] , [kɑːnt] [aɪ] ?
I can get about , can't I ?
我 能 得到 关于 , 不能 我 ?

我可以四处走动，对吧？

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Perhaps one of these days I shall go on a journey ,
也许 一 的 这些 天 我 将 去 在 一个 旅行 ,

或许有一天我会踏上旅途，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
one of the long journeys amongst the strange people in the East .
一 的 这 长的 旅程 在 这 奇怪的 人们 在 这 东方 .

在东方奇异民族中漫长的旅程之一。

" [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
" **He went from the house upon his errand** .
" 他 去 从 这 房子 之上 他的 差事 .

他出门办事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪəˈlɪn][hæd; həd] [tɔːt]
He had learned his lesson a long time since , and the violin had taught
他 有 学习 他的 课 一个 长的 时间 自从 , 和 这 小提琴 有 教授

[aɪˈtiː][hɪm; ɪm] .
it him .
它 他 .

他很久以前就吸取了教训，而小提琴教会了他这一点。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈspʊkən] [əˈɡen] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪs] ,
It had spoken again that afternoon , and though with a different voice ,
它 有 说 再次 那 下午 , 和 尽管 和 一个 不同的 嗓音 ,

那天下午它又开口说话了，虽然声音不一样了，

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] .
had offered to him the same message .
有 提供 到 他 这 相同的 信息 .

我也曾向他传达过同样的信息。

[ðə; ði] [truː] [ˈmjuːzɪk] [ˈkændɑːt] [kəmˈpleɪn] .
The true music cannot complain .
这 真的 音乐 不能 抱怨 .

真正的音乐不会抱怨。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv][nekst] [jɪɹ] [tuː] [oʊld][men][sæt] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈæftər]
In the early summer of next year two old men sat reading their newspapers after
在 这 早期的 夏天 的 下一个 年 二 老的 男人 卫星 阅读 他们的 报纸 后
[ˈbrekfəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv] [brɔːd] [pleɪs] .
breakfast upon the terrace of Broad Place .
早餐 之上 这 阳台 的 广阔 地方 .

明年初夏，两位老人在布罗德广场的露台上吃完早餐后，坐在那里读报纸。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ˈoʊvəɹ][ə; eɪ] [ʃiːt] .
The elder of the two turned over a sheet .
这 长老 的 这 二 转向 超过 一个 床单 .

两人中年纪较大的那位翻开了一张床单。

" [əɪ] [siː] [ɔzˈmɑːn, ɔs-] - [bæk] [æt; ət][ˈswɑːkɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I see Osman Digna's back at Suakin , " said he .
" 我 看 奥斯曼 - 后退 在 苏阿金 , " 说 他 .

“我看到奥斯曼·迪格纳回到了苏阿金，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] . "
" There's likely to be some fighting . "
" 有 可能 到 是 一些 斗争 . "

“可能会发生一些冲突。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
" Oh , " said the other , " he will not do much harm . "
" 哦 , " 说 这 其他 , " 他 将要 不是 做 很多 伤害 .

“哦，”另一个人说，“他不会造成太大的伤害。”

" [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" And he laid down his paper .
" 和 他 铺设 向下 他的 纸 .

他放下了文件。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The quiet English country - side vanished from before his eyes .
这 安静的 英语 国家 - 边 消失了 从 前 他的 眼睛 .

宁静的英国乡村在他眼前消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
He saw only the white city by the Red Sea shimmering in the heat ,
他 锯 仅有的 这 白色的 城市 经过 这 红色的 海 闪闪发光 在 这 热 ,

他看到的只有红海边那座在烈日下闪闪发光的白色城市。

[ðə; ði] [braʊn] [pleɪnz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈhælfɑː] [græs] ,
the brown plains about it with their tangle of halfa grass ,
这 棕色的 平原 关于 它 和 他们的 纠纷 的 半 草 ,

周围是棕色的平原，上面长满了杂乱的半草。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [kɔːr] - .
and in the distance the hills towards Khor Gwob .
和 在 这 距离 这 丘陵 向 霍尔 - .

远处是霍尔戈布方向的山丘。

" [ə; eɪ] ['stʌfi] [pleɪs] ['swɑ:kɪn] , [eɪ] , ['sʌt] ? " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] .

" A stuffy place Suakin , eh , Sutch ? " said General Feversham .

" 一个 闷 地方 苏阿金 , 嗯 , sutch ? " 说 一般的 费弗舍姆 .

"苏阿金, 这地方真够闷的, 是吧, 萨奇?"费弗舍姆将军说道。

" [ə'pɔ:ɪŋli] ['stʌfi] .

" Appallingly stuffy .

" 令人震惊地 闷 .

"令人窒息的沉闷。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [went] [daʊn] [ɑ:n] [pə'reɪd] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði]

I heard of an officer who went down on parade at six o'clock of the

我 听到 的 一个 官 WHO 去 向下 在 游行 在 六 点钟 的 这

['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ,

morning there ,

早晨 那里 ,

我听说那里有一位军官早上六点钟去参加阅兵式。

['sʌŋstrʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [regju'leɪŋ] ['helmt] .

sunstruck in the temples right through a regulation helmet .

阳光照射 在 这 寺庙 正确的 通过 一个 规定 头盔 .

太阳透过标准头盔直射太阳穴。

[jes] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][dæŋk] [hi:t] !

Yes , a town of dank heat !

是的 , 一个 镇 的 dank 热 !

是的, 一个闷热潮湿的小镇!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] — [veri] [glæd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] .

But I was glad to be there — very glad , " he said with some feeling .

但 我 曾是 高兴的 到 是 那里 — 非常 高兴的 , " 他 说 和 一些 感觉 .

但我很高兴能去那里——非常高兴,"他动情地说。

" [jes] , " [sed] ['fi:vərʃæm] , ['brɪskli] ; " ['aɪbeks] , [eɪ] ? "

" Yes , " said Feversham , briskly ; " ibex , eh ? "

" 是的 , " 说 费弗舍姆 , 轻快地 ; " 野山羊 , 嗯 ? "

"是的,"费弗舍姆干脆利落地说道, "是野山羊吗?"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌt] .

" No , " replied Sutch .

" 不 , " 回复 sutch .

"不,"萨奇回答道。

" [ɔ:l][ðə; ði]['aɪbeks][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:t] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæərɪsn] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] . "

" All the ibex had been shot off by the English garrison for miles round . "

" 全部 这 野山羊 有 到过 射击 离开 经过 这 英语 驻军 为了 英里 圆形的 . "

"方圆数英里内的所有野山羊都被英国驻军射杀了。"

" [noʊ] ? ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðen] .

" No ? Something to do , then .

" 不 ? 某物 到 做 , 然后 .

"没有? 那我们得做什么事了。"

[ðæts] [aɪ 'ti:] ? "

That's it ? "

那就是 它 ? "

就是这样? "

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['fi:vərʃæm] .

" Yes , that's it , Feversham .

" 是的 , 那就是 它 , 费弗舍姆 .

"是的, 就是费弗舍姆。"

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Something to do .
某物 到 做 .

找点事做。

" [ænd; ənd][bəuθ] [men] ['bizɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pepərz] .
" And both men busied themselves again over their papers .
" 和 两个都 男人 忙碌 他们自己 再次 超过 他们的 文件 .

于是两人又埋头于手中的文件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [brɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['letərz] .
But in a little while a footman brought to each a small pile of letters .
但 在 一个 小的 尽管 一个 男仆 带来 到 每个 一个 小的 桩 的 信件 .

但过了一会儿，一个侍者给每人送来一小叠信件。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:vər.jəm] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn]
General Feversham ran over his envelopes with a quick eye , selected one
一般的 费弗舍姆 跑 超过 他的 信封 和 一个 快的 眼睛 , 已选 一
letter ,
信 ,

费弗舍姆将军目光迅速扫过信封，挑出了一封信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and gave a grunt of satisfaction .
和 给予 一个 咕哝 的 满意 .

他满意地哼了一声。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He took a pair of spectacles from a case and placed them upon his
他 采取 一个 一对 的 眼镜 从 一个 案件 和 放置 他们 之上 他的
nose .
nose .
鼻子 .

他从眼镜盒里拿出一副眼镜，架在鼻子上。

" [frʌm; frəm] [rəməltən] ? " [æskt] ['sʌtʃ] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
" From Ramelton ? " asked Sutch , dropping his newspaper on to the terrace .
" 从 拉梅尔顿 ? " 问 sutch , 下降 他的 报纸 在 到 这 阳台 .

“从拉梅尔顿来的？”萨奇问道，同时把手中的报纸扔到了露台上。

" [frʌm; frəm] [rəməltən] , " ['ænsər] ['fi:vər.jəm] .
" From Ramelton , " answered Feversham .
" 从 拉梅尔顿 , " 回答 费弗舍姆 .

“来自拉梅尔顿，”费弗舍姆回答道。

" [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ][sr'gɑːr][fɜːrst] .
" I'll light a cigar first .
" 患病的 光 一个 雪茄 第一的 .

“我先点根雪茄。”

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" He laid the letter down on the garden table which stood between his companion
" 他 铺设 这 信 向下 在 这 花园 桌子 哪个 站立 之间 他的 伴侣

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

他把信放在他和同伴之间的花园桌子上，

[dru:] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ʌv; əv]
draw a cigar - case from his pocket , and in spite of the impatience of
画 一个 雪茄 - 案件 从 他的 口袋 , 和 在 尽管如此 的 这 不耐烦 的
[lu:'tenənt] ['sʌtʃ] ,
Lieutenant Sutch ,
中尉 sutch ,

他从口袋里掏出一个雪茄盒，尽管萨奇中尉很不耐烦，

[prə'si:did] [tu:; tə][kʌt] [ænd; ənd] [laɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
proceeded to cut and light it with the utmost deliberation .
继续 到 切 和 光 它 和 这 极致 审议 .

然后他极其谨慎地将其切割并点燃。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['epɪkjər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
The old man had become an epicure in this respect .
这 老的 男人 有 变得 一个 美食家 在 这 尊重 .

这位老人在这方面已经成了个美食家。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [rəməltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
A letter from Ramelton was a luxury to be enjoyed with all the
一个 信 从 拉梅尔顿 曾是 一个 奢华 到 是 享受 和 全部 这
[æk'sesəri] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
accessories of comfort which could be obtained .
配件 的 舒适 哪个 可以 是 获得 .

收到拉梅尔顿的来信是一种奢侈享受，需要搭配所有能获得的舒适用品才能体会。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,
He made himself comfortable in his chair , stretched out his legs ,
他 制成 他自己 舒服的 在 他的 椅子 , 拉伸 出去 他的 腿 ,

他舒服地坐在椅子上，伸直双腿。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
and smoked enough of his cigar to assure himself that it was drawing
和 熏制 足够的 的 他的 雪茄 到 保证 他自己 那 它 曾是 绘画
[wel] .
well .
出色地 .

他抽了足够多的雪茄，以确保它运转良好。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Then he took up his letter again and opened it .
然后 他 采取 向上 他的 信 再次 和 打开 它 .

然后他又拿起信，打开了。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sʌtʃ] .
" **From him ?** " **asked Sutch .**
" 从 他 ? " 问 sutch .

“从他那里？”萨奇问道。

" [noʊ] ; [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
" **No ; from her .** " "
" 不 ; 从 她 . "

“不，是她。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['letər] [θru:] ['sləʊli] ,
" **General Feversham read the letter through slowly ,**
" 一般的 费弗舍姆 读 这 信 通过 缓慢地 ,

费弗舍姆将军缓缓地读完了这封信。

[waɪl] [lu:'tenənt] ['sʌtʃ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
while Lieutenant Sutch tried not to peep at it across the table .
尽管 中尉 sutch 尝试 不是 到 窥视 在 它 穿过 这 桌子 .

而萨奇中尉则努力克制自己，不去偷看桌子对面的那幅画。

[wen] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] , [ænd; ənd]
When the general had finished he turned back to the first page , and
什么时候 这 一般的 有 完成的 他 转向 后退 到 这 第一的 页 , 和
[br'gæn][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
began it again .
开始 它 再次 .

将军读完后，翻回第一页，重新开始读。

" [eni] [nu:z] ? " [sed] ['sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [er] .
" **Any news ?** " **said Sutch , with a casual air .**
" 任何 消息 ? " 说 sutch , 和 一个 随意的 空气 .

“有什么消息吗？”萨奇漫不经心地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ðæt] [its] [ri:'bɪlt] . "
" **They are very pleased with the house now that it's rebuilt .** " "
" 他们 是 非常 高兴 和 这 房子 现在 那 它是 重建 . " "

“他们对重建后的房子非常满意。”

" [eniθɪŋ] [mɔ:r] ? "
" **Anything more ?** " "
" 任何事物 更多的 ? " "

还有什么吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[h'eri:z] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . "
Harry's finished the sixth chapter of his history of the war . " "
哈利的 完成的 这 第六 章 的 他的 历史 的 这 战争 . " "

哈里已经写完了他的战争史的第六章。

" [gʊd] ! " [sed] ['sʌtʃ] .
" **Good !** " **said Sutch .**
" 好的 ! " 说 sutch .

“好！”萨奇说道。

" [ju:l] [si:] , ['hi:l] [du:] [ðæt] [wel] .
" **You'll see , he'll do that well .**
" 你会 看 , 地狱 做 那 出色地 .

“你会看到的，他会做得很好。”

[hi:; hi][hæz; həz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:r]
He has imagination , he knows the ground , he was present while the war
他 有 想像力 , 他 知道 这 地面 , 他 曾是 展示 尽管 这 战争

[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

他富有想象力，熟悉当地情况，曾亲历战争。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Moreover , he was in the bazaars , he saw the under side of it . " "
而且 , 他 曾是 在 这 集市 , 他 锯 这 在下面 边 的 它 . " "

此外，他去过集市，看到了它的阴暗面。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ri:d] [aɪ 'tiː] , ['sʌtʃ] , " [sed] ['fi:vərʃæm] .
But you and I won't read it , Sutch , " said Feversham .
但 你 和 我 惯于 读 它 , sutch , " 说 费弗舍姆 .

“但是你我不会读的，萨奇，”费弗舍姆说道。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] .
" **No ; I am wrong .**
" 不 ; 我 是 错误的 .

不，我错了。

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
You may , for you can give me a good many years .
你 可能 , 为了 你 能 给 我 一个 好的 许多 年 .

或许可以，因为你可以让我享受很多年美好时光。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌtʃ] [æskt] : —
" **He turned back to his letter and again Sutch asked : —**
" 他 转向 后退 到 他的 信 和 再次 sutch 问 : —

他转过身继续看信，萨奇再次问道：——

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "
" **Anything more ?** "
" 任何事物 更多的 ? "

还有什么吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "
They are coming here in a fortnight . "
他们 是 未来 这里 在 一个 两星期 . "

他们两周后就到这里。

" [gʊd] , " [sed] ['sʌtʃ] .
" **Good , " said Sutch .**
" 好的 , " 说 sutch .

“很好，”萨奇说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
" **I shall stay .**
" 我 将 停留 .

我将留下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" **He took a turn along the terrace and came back .**
" 他 采取 一个 转动 沿着 这 阳台 和 来了 后退 .

他沿着露台走了一圈，然后回来了。

[hiː; hi] [sɔː] ['fi:vərʃæm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv]
He saw Feversham sitting with the letter upon his knees and a frown of
他 锯 费弗舍姆 坐着 和 这 信 之上 他的 膝盖 和 一个 皱眉 的

[greɪt] [pər'pleksəti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
great perplexity upon his face .
伟大的 困惑 之上 他的 脸 .

他看到费弗舍姆坐在那里，膝盖上放着那封信，脸上带着极大的困惑和愁容。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌtʃ] , [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You know , Sutch , I never understood , " he said .**
" 你 知道 , sutch , 我 绝不 理解 , " 他 说 .

“你知道吗，萨奇，我一直没搞懂，”他说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .
" **Yes , I think I did .**
" 是的 , 我 思考 我 做过 .

“是的，我想我做到了。”

" [ˈsʌtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" **Sutch did not try to explain .**
" sutch 做过 不是 尝试 到 解释 .

萨奇没有试图解释。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ˈfi:vərʃæm] [ˈnevər] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
It was as well , he thought , that Feversham never would understand .
它 曾是 作为 出色地 , 他 想法 , 那 费弗舍姆 绝不 会 理解 .

他心想，这样也好，费弗舍姆永远不会明白。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈproʊtʃ] .
For he could not understand without much self - reproach .
为了 他 可以 不是 理解 没有 很多 自己 - 责备 .

因为他若不进行大量的自我责备，就无法理解这一切。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈdʊərəns] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Do you ever see Durrance ? " asked the general , suddenly .**
" 做 你 曾经 看 杜兰斯 ? " 问 这 一般的 , 突然 .

“你见过杜兰斯吗？ ”将军突然问道。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdʊərəns] .
" **Yes , I see a good deal of Durrance .**
" 是的 , 我 看 一个 好的 交易 的 杜兰斯 .

“是的，我看到了很多杜兰斯的作品。”

[hi:; hi] [ɪz] [əˈbrɔ:d] [dʒʌst] [naʊ] .
He is abroad just now .
他 是 国外 只是 现在 .

他现在在国外。

" [ˈfi:vərʃæm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Feversham turned towards his friend .**
" 费弗舍姆 转向 向 他的 朋友 .

费弗舍姆转向他的朋友。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [brɔ:d] [pleɪs] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈswɑ:kɪn] ,
" **He came to Broad Place when you went to Suakin ,**
" 他 来了 到 广阔 地方 什么时候 你 去 到 苏阿金 ,

“你去苏阿金的时候，他就来到了布罗德广场。”

[ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and talked to me for half an hour .
和 谈话 到 我 为了 一半 一个 小时 .

他和我聊了半个小时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhəri:z] [best] [mæn] .
He was Harry's best man .
他 曾是 哈利的 最好的 男人 .

他是哈里的伴郎。

[wel] , [ðæt] [tu:] [aɪ] ['nevər] [ʌndər'stəd] .
Well , that too I never understood .

出色地 , 那 也 我 绝不 理解 .

嗯, 这一点我也一直没弄明白。

[dɪd] [ju:; jʊ] ? "
Did you ?"

做过 你 ? "

是吗?

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stəd] [ðæt] [æz; əz] [wel] . "
" Yes , I understood that as well . "

" 是的 , 我 理解 那 作为 出色地 . "

“是的, 我也明白了。”

" [oʊ] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:vərʃæm] .
" Oh ! " said General Feversham .

" 哦 ! " 说 一般的 费弗舍姆 .

“哦!”费弗舍姆将军说道。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [eksplə'neiʃənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,
He asked for no explanations , but , as he had always done ,

他 问 为了 不 解释 , 但 , 作为 他 有 总是 完毕 ,

他没有要求任何解释, 但就像他一直以来所做的那样,

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] [aʊt]
he took the questions which he did not understand and put them aside out

他 采取 这 问题 哪个 他 做过 不是 理解 和 放 他们 旁边 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
of his thoughts .

的 他的 想法 .

他把那些他不理解的问题暂时搁置一边, 不再放在心上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['letərz] .
But he did not turn to his other letters .

但 他 做过 不是 转动 到 他的 其他 信件 .

但他并没有翻看其他信件。

[hi:; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
He sat smoking his cigar ,

他 卫星 吸烟 他的 雪茄 ,

他坐着抽雪茄,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌməər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] ['raɪzɪŋ]
and looked out across the summer country and listened to the sounds rising

和 看起来 出去 穿过 这 夏天 国家 和 听着 到 这 声音 上升

[dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] .
distinctly from the fields .

明显地 从 这 字段 .

他眺望着夏日田野, 聆听着从田野中清晰传来的声音。

['sʌtʃ] [hæd; həd] [ri:d] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'fɔ:r] ['fi:vərʃæm] [spʊk] [ə'gen] .
Sutch had read through all of his correspondence before Feversham spoke again .

sutch 有 读 通过 全部 的 他的 一致 前 费弗舍姆 辐 再次 .

在费弗舍姆再次开口之前, 萨奇已经把他的所有信件都读完了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have been thinking , " he said .

" 我 有 到过 思维 , " 他 说 .

“我一直在思考,”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['sʌtʃ] ? " [ænd; ənd] ['sʌtʃ] [lʊkt] [ʌp]
" **Have you noticed the date of the month , Sutch ?** " **and Sutch looked up**
" 有 你 注意到 这 日期 的 这 月 , sutch ? " 和 sutch 看起来 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“萨奇，你注意到今天是几号了吗？”萨奇猛地抬起头。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Yes ,** " **said he** ,
" 是的 , " 说 他 ,

“是的,”他说。

" [ðɪs] [deɪ] [nekst] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **this day next week will be the anniversary of our attack upon the**
" 这 天 下一个 星期 将要 是 这 周年纪念日 的 我们的 攻击 之上 这
[rɪ'dæn] , [ænd; ənd] ['həri:z] ['bɜ: rθdeɪ] . "
Redan , and Harry's birthday . "
雷丹 , 和 哈利的 生日 . "

“下周的今天是我们袭击雷丹号的周年纪念日，也是哈里的生日。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['fi:vərʃæm] .
" **Exactly ,** " **replied Feversham** .
" 确切地 , " 回复 费弗舍姆 .

“正是如此,”费弗舍姆回答道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][stɑ:rt][ðə; ði][kraɪ'mi:ən] [naɪts] [ə'gen] ?
" **Why shouldn't we start the Crimean nights again ?**
" 为什么 不应该 我们 开始 这 克里米亚 夜晚 再次 ?

为什么我们不能重拾克里米亚之夜呢？

" ['sʌtʃ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sutch jumped up from his chair .**
" sutch 跳了起来 向上 从 他的 椅子 .

萨奇从椅子上跳了起来。

" ['splendɪd] !
" **Splendid !**
" 灿烂 !

“灿烂！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [kæn; kən][wi:; wi] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['teɪblfɪl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Can we muster a tableful , do you think ?** "
" 能 我们 鼓起 一个 满桌 , 做 你 思考 ? "

“你觉得我们能凑够一桌人吗？”

" [lets] [si:] , " [sed] ['fi:vərʃæm] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hændbel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Let's see ,** " **said Feversham , and ringing a handbell upon the table ,**
" 我们来吧 看 , " 说 费弗舍姆 , 和 铃声 一个 手铃 之上 这 桌子 ,

“让我想想,”费弗舍姆说着，摇响了桌上的手铃。

[sent] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ: rmi] [lɪst] .
sent the servant for the Army List .
发送 这 仆人 为了 这 军队 列表 .

派仆人去取军队名册。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɑ:rmɪ] [lɪst] [ðə; ði] [tu:] [ˈvetərənz] [meɪ] [bi;; bi] [left] .

Bending over that Army List the two veterans may be left .
弯曲 超过 那 军队 列表 这 二 退伍军人 可能 是 左边 .

俯身查看那份陆军名单，或许只剩下两名老兵了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [bi;; bi] [sed] .

But of one other figure in this story a final word must be said .
但 的 一 其他 数字 在 这 故事 一个 最终的 单词 必须 是 说 .

但关于故事中的另一个人物，还有最后要说几句。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɔ:d] [pleɪs] ,

That night , when the invitations had been sent out from Broad Place ,
那 夜晚 , 什么时候 这 邀请函 有 到过 发送 出去 从 广阔 地方 ,

当晚，当邀请函从布罗德广场发出后，

[ænd; ʌnd] [noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and no longer a light gleamed from any window of the house ,
和 不 更长 一个 光 闪闪发光 从 任何 窗户 的 这 房子 ,

屋子里的所有窗户都再也没有亮起一丝灯光。

[ə; eɪ] [mæn] [li:nd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ˈæŋkər] [æt; ət] [pɔ:rt] [sed] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd]

a man leaned over the rail of a steamer anchored at Port Said and listened
一个 男人 倾斜 超过 这 轨 的 一个 汽船 锚定 在 港口 说 和 听着

[tu;; tə] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈku:lɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋks]

to the song of the Arab coolies as they tramped up and down the planks
到 这 歌曲 的 这 阿拉伯 苦力 作为 他们 践踏 向上 和 向下 这 木板

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəʊl] [ˈbæskəts] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .

with their coal baskets between the barges and the ship's side .
和 他们的 煤炭 篮子 之间 这 驳船 和 这 船的 边 .

一名男子倚在停泊在塞得港的轮船的栏杆上，听着阿拉伯苦力们提着煤篮在驳船和船舷之间的木板上走来走去时唱的歌。

[ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

The clamour of the streets of the town came across the water to his ears .
这 叫嚣 的 这 街道 的 这 镇 来了 穿过 这 水 到 他的 耳朵 .

小镇街道上的喧嚣声隔着水面传到他的耳中。

[hi;; hi] [ˈpɪktʃəd] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ˈbreɪzər] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ki:z] , [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [pɔ:rt] -

He pictured to himself the flare of braziers upon the quays , the lighted port -
他 如图所示 到 他自己 这 耀斑 的 火盆 之上 这 码头 , 这 照明 港口 -

[ˈhoʊlɪz] ,

holes ,

孔 ,

他想象着码头上火盆的火焰，以及亮着灯的舷窗，

[ænd; ʌnd] [dɑ:rk] [ˈfʌnəlɪz] [əˈhed] [ænd; ʌnd] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈʃɪps] .

and dark funnels ahead and behind in the procession of the anchored ships .
和 黑暗的 漏斗 前方 和 在后面 在 这 游行 的 这 锚定 船舶 .

在停泊的船只队伍前后，可以看到黑色的烟囱状结构。

[əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:st] [əˈɡen] .

Attended by a servant , he had come back to the East again .
参加 经过 一个 仆人 , 他 有 来 后退 到 这 东方 再次 .

在一名仆人的陪同下，他再次回到了东方。

[ˈɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [kəˈhæɪl] ,

Early the next morning the steamer moved through the canal ,
早期的 这 下一个 早晨 这 汽船 已搬 通过 这 运河 ,

第二天一大早，汽船驶入运河。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
and towards the time of sunset passed out into the chills of the Gulf of
和 向 这 时间 的 日落 通过了 出去 进入 这 寒意 的 这 海湾 的
[sʊˈez] .
Suez .
苏伊士运河 .

日落时分，他消失在了苏伊士湾的寒冷之中。

- , [tel] - [el] - [ˈki:bɪr] , [təˈmaɪ] , - ,
Kassassin , Tel - el - Kebir , Tamai , Tamanieb ,
- , 电话 - el - 凯比尔 , 塔迈 , - ,
卡萨辛、特尔凯比尔、塔迈、塔马尼布、

[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n] [məˈni:lz] [zəˈri:bə] — [ˈdʊrəns] [lɪvd] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
the attack upon McNeil's zareeba — Durrance lived again through the good years of
这 攻击 之上 麦克尼尔的 枳 — 杜兰斯 居住地 再次 通过 这 好的 年 的
[hɪz; ɪz] [ækˈtɪvəti] ,
his activity ,
他的 活动 ,

对麦克尼尔的扎里巴的袭击——杜兰斯再次经历了他事业的黄金时期，

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplenti] .
the years of plenty .
这 年 的 很多 .

丰收的年代。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɔ:rwərd]
Within that country on the west the long preparations were going steadily forward
之内 那 国家 在 这 西方 这 长的 准备工作 是 去 稳步 向前
[wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] [ˈempaɪər] [ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [dʌst] .
which would one day roll up the Dervish Empire and crush it into dust .
哪个 会 一 天 卷 向上 这 德尔维什 帝国 和 压碎 它 进入 灰尘 .

在西方的那个国家，漫长的准备工作正在稳步推进，这些准备工作终有一天会摧毁德尔维什帝国，并将其碾成齏粉。

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈgleɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [fɔ:rt] [ʌv; əv] - ,
Upon the glacis of the ruined fort of Sinkat ,
之上 这 冰川 的 这 毁坏 堡 的 - ,
在辛卡特堡垒遗址的冰川上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四根羽毛(The Four Feathers)

第21/21页

[ˈdʊərəns] [hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] ,
Durance **had** **promised** **himself** **to** **take** **a** **hand** **in** **that** **great** **work** ,
杜兰斯 有 承诺 他自己 到 拿 一个 手 在 那 伟大的 工作 ,
杜兰斯曾向自己承诺要参与这项伟大的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] .
but **the** **desert** **which** **he** **loved** **had** **smitten** **and** **cast** **him** **out** .
但 这 沙漠 哪个 他 喜爱 有 迷恋 和 投掷 他 出去 .
但他所热爱的沙漠却击垮了他，将他驱逐出去。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [ˈsaʊθwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [siː] .
But **at** **all** **events** **the** **boat** **steamed** **southwards** **into** **the** **Red** **Sea** .
但 在 全部 活动 这 船 蒸 向南 进入 这 红色的 海 .
但无论如何，这艘船向南驶入了红海。

[θriː] [naɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] ,
Three **nights** **more** , **and** **though** **he** **would** **not** **see** **it** ,
三 夜晚 更多的 , 和 尽管 他 会 不是 看 它 ,
再过三个晚上，虽然他看不到，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [wʊd] [lɪft] [ˈslæntwaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skaɪ] . [[wʌn]]
the **Southern** **Cross** **would** **lift** **slantwise** **into** **the** **sky** . [**1**]
这 南方 叉 会 举起 斜向 进入 这 天空 . [1]
南十字星将斜升入天空。 [1]

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfiːvərʃæm] [ɪz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
The **character** **of** **Harry** **Feversham** **is** **developed** **from** **a** **short** **story** **by** **the** **author**
这 特点 的 哈里 费弗舍姆 是 发达 从 一个 短的 故事 经过 这 作者
,
,
,
哈里·费弗舍姆这个角色是根据作者的一篇短篇小说改编的。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] , [ænd; ənd] [sɪns] [riːˈpʌblɪʃt] . [[tuːtuː]]
originally **printed** **in** **the** **Illustrated** **London** **News** , **and** **since** **republished** . [**2**]
起初 打印 在 这 插图 伦敦 消息 , 和 自从 重新发布 . [2]
最初刊登于《伦敦新闻画报》，之后多次再版。 [2]

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbedsted] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] [ˈwʊv(ə)n] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] [freɪm] .
The **native** **bedstead** **of** **matting** **woven** **across** **a** **four** - **legged** **frame** .
这 本国的 床架 的 垫子 编织 穿过 一个 四 - 腿 框架 .
用席子编织在四条腿的框架上的本土床架。

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n]
Other **Books** **By** **A** . **E** . **W** . **Mason**
其他 图书 经过 一个 . E . W . 石匠
AEW Mason的其他著作

[ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈbʌklər]
THE **COURTSHIP** **OF** **MAURICE** **BUCKLER**
这 求爱 的 莫里斯 盾牌
莫里斯·巴克勒的求婚

[ə; eɪ] [ˈruʊməns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫
一段浪漫故事

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
Being a record of the growth of an English Gentleman , during the years
存在 一个 记录 的 这 生长 的 一个 英语 绅士 , 期间 这 年
[ʌv; əv] - - - ,
of 1685 - 1687 ,
的 - - - ,

本书记录了一位英国绅士在1685年至1687年间的成长历程。

[ˈʌndər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftərwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
under strange and difficult circumstances , written some while afterward in his own
在下面 奇怪的 和 难的 情况 , 书面 一些 尽管 之后 在 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

在奇怪而艰难的情况下，过了一段时间后，他亲笔写下了这篇文章。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n]
and now edited by A . E . W . MASON
和 现在 编辑 经过 一个 . E . W . 石匠

现在由 AEW MASON 编辑

[ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈiːvɪŋ] [ˈbʊlətɪn] :
Philadelphia Evening Bulletin :
费城 晚上 公告 :

费城晚报：

[ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
In spirit and color it reminds us of the very remarkable books of Mr .
在 精神 和 颜色 它 提醒 我们 的 这 非常 卓越 图书 的 先生 .
[ˈkoʊnɑːn] [dɔɪl] .
Conon Doyle .
康农 多伊尔 .

它的风格和色彩都让我们想起柯南·道尔先生那些非常杰出的作品。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; hæz] [ˈmeʒərəbli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
The author has measurably caught the fascinating diction of the seventeenth
这 作者 有 可衡量地 捕捉 这 迷人 措辞 的 这 第十七
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

作者已相当准确地捕捉到了十七世纪迷人的语言风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [fɪld] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the strange adventures with which the story is filled are of a
和 这 奇怪的 冒险 和 哪个 这 故事 是 已填 是 的 一个
[səˈfɪntli] [ˈperələs] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði][moʊst][hoʊˈmɛrɪk][maɪnd] .
sufficiently perilous order to entertain the most Homeric mind .
足够 危险的 命令 到 招待 这 最多 荷马史诗 头脑 .

故事中充满了奇异的冒险，其危险程度足以让最具荷马史诗气质的人也为之着迷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkəriər] :
Boston Courier :
波士顿 导游 :

波士顿信使报：

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈlæbəɾətli] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːr; ər] [ˈveriəs] [ænd; ənd]
In this elaborately ingenious narrative the adventures recorded are various and
在 这 精心 巧妙 叙述 这 冒险 记录 是 各种各样的 和
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈriːdər] .
exciting enough to suit the most exacting reader .
激动人心 足够的 到 套装 这 最多 严格 读者 .

在这部构思巧妙、情节跌宕起伏的叙事作品中，所记录的冒险故事丰富多彩、扣人心弦，足以满足最挑剔的读者。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'saɪtɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑ:t] [drɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:]
The incidents recited are of extreme interest , and are not drawn out into
这 事件 背诵 是 的 极端 兴趣 , 和 是 不是 绘制 出去 进入
['noʊtɪsəb(ə)l] [tɪ'njʊəti] .
noticeable tenuity .
显 韧性 .

所叙述的事件非常有趣，而且没有拖沓冗长。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] : " [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['bʌklər] " [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
The Outlook : " The Courtship of Maurice Buckler " is not only full of action and
这 前景 : " 这 求爱 的 莫里斯 巴克勒 " 是 不是 仅有的 满的 的 行动 和
['stɪmjʊleɪtɪŋ] [tu:; tə][kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
stimulating to curiosity ,
刺激性的 到 好奇心 ,

展望：《莫里斯·巴克勒的求婚》不仅情节跌宕起伏，引人入胜，

[bʌt; bət] [telz] [ə; eɪ][kwɔɪt] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l][plɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['klevər] [wei] .
but tells a quite original plot in a clever way .
但 讲述 一个 相当 原来的 阴谋 在 一个 聪明的 方式 .

但它以巧妙的方式讲述了一个相当新颖的故事。

[pər'hæps][ɪn][ɪts] ['lɪtərəri] ['kɪnʃɪp] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə] " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]
Perhaps in its literary kinship it approaches more closely to " The Prisoner of
也许 在 它是 文学 亲属关系 它 方法 更多的 密切 到 " 这 囚犯 的
['zɛndə] " [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈðəər] ['ri:s(ə)nt]['nɑ:v(ə)] ,
Zenda " than to any other recent novel ,
曾达 " 比 到 任何 其他 最近的 小说 ,

或许从文学渊源来看，它与《曾达的囚徒》的相似度比与任何其他近期小说都高。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ;
but there is no evidence of imitation ;
但 那里 是 不 证据 的 模仿 ;

但没有证据表明存在模仿行为；

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
the resemblance is in the spirit and dash of the narrative .
这 相似 是 在 这 精神 和 短跑 的 这 叙述 .

相似之处在于叙事的精神和节奏。

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] ['soʊli] [ɪn][ɪts][græsp][ɑ:n][ðə; ði] ['ri:də-z] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]
The merit of this story is not solely in its grasp on the reader's attention and its
这 优点 的 这 故事 是 不是 仅 在 它是 抓牢 在 这 读者的 注意力 和 它是
[ɪk'saɪtɪŋ] [sɪtʃʊ'eɪənz] ;
exciting situations ;
激动人心 情况 ;

这个故事的优点不仅在于它能抓住读者的注意力，以及它扣人心弦的情节；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɪz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [brɪsk] ,
it is written in excellent English , the dialogue is natural and brisk ,
它 是 书面 在 出色的 英语 , 这 对话 是 自然的 和 轻快 ,

它的英文写得非常好，对话自然流畅。

[ðə; ði][ɪndɪ'rɪvɪdʒuəl] ['kærəktərz] [stænd] [aʊt] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [wel]
the individual characters stand out clearly , and the flavor of the time is well
这 个人 人物 站立 出去 清楚地 , 和 这 味道 的 这 时间 是出色地
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

人物形象鲜明，时代风貌也保存完好。

听书破万卷

开口如有神

